СВЯТЕ ПИСЬМО

СТАРОГО И НОВОГО ЗАВѢТА

СЪ ПОЯСНЕНЯМИ

составленными черезъ

Д-ра Іоанна Бартошевского

поч. крылошанина гр. кат. Митроп. Капитулы, звыч. проф. ц. к. всеучилища львôвского, совѣтника и референта гр. кат. Митроп. Консисторіи, синодального испытователя.

ТОМЪ II.

ЛЬВÔВЪ.
Накладомъ Выдавництва „Библіотеки богословскои“
1901.

Ч. 489|Орд.

Позваляє ся печатати.

Ôтъ гр. кат. Митроп. Ординарія̂та.

Львôвъ, дня 19. Студня 1899.

† ЮЛІЯНЪ

Митрополитъ в. р.

КНИГА ІИСУСА НАВИНА.

Передне слово

До книги Ісуса Навина.

Тая книга має назву ôтъ свого автора Ісуса, сына Навина (Числ. 13, 17.), котрый по смерти Мойсея продовжавъ св. исторію и въ своєй книзѣ свои дѣѣ, занятіе и оборону земли Хананейскои ажь до своєи смерти описує. Лишь гдеякѝ вѣдомости здають ся бути ôтъ якого другого святого мужа долученѝ, котрый однако имовѣрно живъ еще передъ занятіемъ твердынѣ Сіона въ Єрусалимѣ черезъ Давида, понеже Євусіи за єго часôвъ еще тамъ находили ся (І. Нав. 15, 63.), котрѝ доперва черезъ Давида при занятію твердыни Сіона цѣлкомъ прогнанѝ зôстали (2. Цар. 5, 5 — 8.). Тая книга обнимає ôтъ смерти Мойсея (1451 пер. Хр.) до смерти Ісуса Навина (1434 пер. Хр.) протягъ часу 17 лѣтъ.

Глава 1.

I. Навинъ отримує ôтъ Бога приказъ, щобы перейшовъ черезъ Іорданъ; поколѣня Рувима и Гада и пôвъ поколѣня Манассіи обѣцюють взяти участь въ походѣ.

1. И̂ бы́сть по скончáнїи Мѡ́сéа рабà Гд̂на, и̂ речѐ Гд̂ь Іисо́во̀ сы́но̀ Наги́но̀ слꙋжи́телю Мѡ́-
2. сéово̀, глⷭ: [а] Мѡ́сéй рáбъ мо́й скончáсѧ: нн̃ѣ оу̑во востáвъ прейдѝ Іордáнъ ты̀ и̂ всѝ лю́дїе
3. сíи въ зéмлю, ю́же а̑зъ даю́ и̑мъ. [б] Всáкое мѣ́сто, по немо́же прéйдете стопо́ю но́гъ ва́шихъ, ва́мъ дáмъ е̑, ꙗ̑коже глаⷯ Мѡ́сéю:
4. По̀сты́ню и̂ А̂нтїлїва́нъ сéй дáже до рѣ́кѝ вели́кїа, рѣ́кѝ Е̂вфра́та, всю̀ зéмлю Е̂деѡ́нню, и̂ да́-

а) Второз. 34, 5. б) Второз. 11, 24.

1. **Слꙋжи́телю Мѡ́сéово̀.** Зри пояснене Исх. 24, 13.

3. **Всáкое мѣ́сто** и пр. С. є. всѣ мѣста и села, котрí вы здобудете а котрí належать до обѣцянои вамъ земли, дамъ вамъ и они будуть вашою власностію.

4. **По̀сты́ню и̂ А̂нтїлїва́нъ** и пр. Всѣ краѣ, лежачí межи камѣнистою Арабією на полудне и горами Ливаньскими на пôвнôчь, межи Е̂вфратомъ на всхôдъ и моремъ середземнымъ на западъ, можете здобути и взяти въ своє посѣдане. (О границяхъ обѣцянои земли

же до мо́ра послѣ́днягѡ: ѿ за́пада со́лнца бу́-
5. дутъ предѣ́ли ва́ши. Не сѫпроти́вится человѣ́къ
предъ ва́ми во всѣ̀ днѝ живота̀ твоегѡ̀: и̂ ѩ́коже
вѣ́хъ съ Мѡ́сѣомъ, та́кѡ бу́ду и̂ съ тобо́ю:
6. а) и̂ не ѡ̂ста́влю тебѣ̀, нижѐ пре́зрю тѧ̀. б) Крѣ-
пи́ся и̂ мужа́йся: ты̀ во раздѣли́ши лю́демъ
сѝмъ зе́млю, ѥ́юже кля́хся ѻ̑цы́мъ ва́шымъ да́-
7. ти и̑мъ. Крѣпи́ся ѹ̑бо и̂ мужа́йся сѣлѡ̀ храни́ти
и̂ твори́ти, ѩ́коже тебѣ̀ заповѣ́да Мѡ́сѣй
ра́въ мо́й: и̂ не ѹ̑клони́ся ѿ ни́хъ ни на де́сно ни на
лѣ́во, да смы́слиши во всѣ́хъ, ѩ́же твори́ши.

а) Евр. 13, 5. б) Второз. 1, 38.; 3, 28.; 31, 6. 7. 23.

зри Исх. 23, 31.; Второз. 1, 7.) Однако Израильтяне мали тіи краѣ занимати помалу, не всѣ наразъ, а то зъ причины, поданои Исх. 23, 29.; Второз. 7, 22. Зри дотычне пояснене тамже. — **Всю́ зе́млю Ѳеѡ́ню.** Єтейцѣ беруть ся ту въ значеню всѣхъ Хананейцѣвъ. Єтейцѣ були найсильнѣйшимъ племенемъ хананейскимъ; тожь Богъ сгадуючи про нихъ, додає І. Навину ѡ̂тваги до походу, впевнюючи его, що скоро побѣдитъ Єтейцѣвъ, то тымъ легше побѣдить и прочи̂ народы хананейски̂.

5. **Не сѫпроти́вится** и пр. Хотяйбы народы хананейски̂ були и якъ численни̂ и хоробри̂, то прецѣнь не опруть ся они вашому побѣдному оружію, наколи съ ними мужно и съ упованемъ на Божу помо̂чь бороти ся будете.

6. **Ѥ́юже кля́хся** и пр. Зри о то̂мъ Быт. 15, 7.; 17, 8.

7. **Крѣпи́ся ѹ̑бо и̂ мужа́йся** и пр. І. Навинъ маѣ бути мужный, о̂тважный взглядомъ ворого̂въ, але такожь взглядомъ упрямыхъ Израильтянъ, настаючи на се, щобы Израильтяне всегда совѣстно заховували законъ Божій, щобы иначе не стали ся недостойными Божои опѣки и охороны. — **Да смы́слиши** и пр. Зри пояснене Второз. 29, 9. и зр. ст. слѣд.

8. Й да не ѿстꙋ́питъ кни́га зако́на сегѡ̀ ѿ ꙋ́стъ твои́хъ, [a] и̂ да повча́ешисѧ въ не́й де́нь и̂ но́щь, да ꙋ̂разꙋмѣ́еши творѝти всѧ̀ пи̑санна́ѧ: тогда̀ бл҃гоꙋспѣ́еши, и̂ и̂спра́виши пꙋ́ти твоѧ̀, и̂ тогда̀
9. ꙋ̂разꙋмѣ́еши. Сѐ заповѣ́даю тебѣ̀: крѣпи́сѧ и̂ мꙋжа́йсѧ, ни ꙋ̂жаса́йсѧ нижѐ ꙋ̂бо́йсѧ, ꙗ̆кѡ съ тово́ю Гд҃ь Бг҃ъ твои́ во всѣ́хъ, ӑ́може ӑ́ще по́йдеши. Й заповѣ́да Іисꙋ́съ книгѡ́чїамъ людски́мъ,
10. гл҃а: [b] Вни́дите посредѣ̀ полка̀ люде́й, и̂ заповѣ́дайте лю́демъ, глаго́люще: ꙋ̂гото́вайте бра́шно, ꙗ̆кѡ е̂щѐ трѝ днѝ, и̂ вы̀ пре́йдете Іорда́нъ се́й, вше́дше прїѧ́ти зе́млю, ю̆́же Гд҃ь Бг҃ъ о̂ц҃ъ
12. ва́шихъ да́етъ ва́мъ въ причаⷭ҇тїе. Й Рꙋви́мꙋ и̂
13. Га́дꙋ и̂ полꙋпле́мени Манассі́инꙋ речѐ Іисꙋ́съ. Помани́те сло́во, ӗ́же заповѣ́да ва́мъ Мѡ́ѷсе́й ра́бъ Гд҃ень, гл҃а: Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ ꙋ̂поко́и ва́съ
14. и̂ дадѐ ва́мъ зе́млю сі́ю: Жены̀ ва́ши и̂ де́ти

а) Пс. 1, 2. б) нис. 3, 2.

---

8. **Й да не ѿстꙋ́питъ кни́га зако́на сегѡ̀ ѿ ꙋ́стъ твои́хъ.** С. є. читай и розважай пильно законъ Божій, щобысь мо̂гъ учити єго и Израильтянъ. — **Де́нь и̂ но́щь.** С. є. пильно, вытревало, якъ найревнѣйше. — **Испра́виши.** Євр. tasliach, с. є. здѣлаєшь щастливыми.

10. **Книгѡ́чїамъ людски́мъ.** По̂дначальникамъ, до котрыхъ належало бережене родословныхъ таблиць и споряджоване выказо̂въ Израильтянъ, способныхъ до бою.

11. **Ꙋ̂гото́вайте бра́шно.** І. Навинъ знавъ, що манна, котра була доси звыклою поживою Израильтянъ, перестане падати по ихъ переходѣ черезъ Іорданъ, для того каже имъ до дальшого похода заосмотрити ся въ живно̂сть. Зри нис. 5, 12.; Исх. 16, 35.

13. **Помани́те сло́во** и пр. О то̂мъ зри Числ. 32, 20—33.

14. **Всѧ́къ крѣ́покъ.** С. є. спосо̂бный до бою. І. Навинъ не жадавъ, щобы всѣ спосо̂бни̂ до бою перейшли

ва́ши и̂ ско́ти ва́ши да живу́тъ на земли́, ю́же
дадѐ ва́мъ Мѡ́сей оу̂ Іорда́на: [a] вы́ же пре́й-
дете вооружѐни предъ бра́тїею ва́шею всѧ́къ кр҃ѣ-
15. покъ, и̂ сповѣ́ствуете и́мъ: До́ндеже оу̂поко́итъ
Гдь Бг҃ъ ва́шъ бра́тїю ва́шу, ꙗ̑коже и̂ ва́съ, и̂
наслѣ́дятъ и̂ сіи̂ зе́млю, ю́же Гдь Бг҃ъ ва́шъ
даѐтъ и́мъ: и̂ ѿи́дете кі́йждо въ наслѣ́дїе своѐ,
и̂ наслѣ́дите ю̑, е́же дадѐ ва́мъ Мѡ́сей о̀бъ
16. о̀нꙋ̀ странꙋ̀ Іорда́на ѿ восто́кꙋ̀ сл҃нца. И̂ ѿ-
вѣщава́вше Іису́сꙋ̀, рѣ́ша: [б] всѧ̑ е̂ли́ка заповѣ́си
на́мъ, сотвори́мъ, и̂ во всѧ́кое мѣ́сто, а̏може
17. по́слеши на́съ, по́йдемъ. По всѣ́мъ е̂ли́ка слы́-
шахомъ Мѡ́сѣа, тебѐ послу́шаемъ: то́кмѡ да
бу́детъ Гдь Бг҃ъ на́шъ съ тобо́ю, ꙗ̑коже бѣ̀ съ
18. Мѡ́сѣемъ. Человѣ́къ же, и́же а̏ще не покори́тсѧ
тебѣ̀, и̂ и́же не послу́шаетъ слове́съ твои́хъ,
ꙗ̑коже заповѣ́си е̂мꙋ̀, да оу̂мретъ: то́чїю кр҃ѣ-
пи́сѧ и̂ мꙋ́жа́йсѧ.

а) Числ. 32, 29.; нис. 4, 12. б) Исх. 19, 8.

черезъ Іорданъ. По̂сля гл. 4, ст. 13. взявъ І. Навинъ до
похода лишь 40.000 жовнѣро̂въ, по̂дчасъ коли по̂сля
Числ. (по̂въ пок. Манас.) 26, 7. 27. 38. було ихъ всѣхъ надъ
114 тысячей. Лишило ся отже еще надъ 70.000 жовнѣ-
ро̂въ до стереженя и обороны ихъ родинъ и майна по
то̂мъ боцѣ Іордана.

17. **То́кмѡ да бу́детъ Гдь Бг҃ъ** и пр. С. е. мы же-
лаємъ, щобы Богъ вѣнчавъ нашъ похо̂дъ щастливымъ
успѣхомъ; нашого спо̂вдѣланя можешь бути певнымъ.

18. **Человѣ́къ же** и пр. Мы всѣ будемъ тебе въ
всемъ слухали, а ктобы зъ нашихъ важывъ ся твоимъ
приказамъ спротивити ся, нехай буде смертію укараный.
— **То́чїю кр҃ѣпи́сѧ и̂ мꙋ́жа́йсѧ.** Выступи лишь смѣло и
о̂тважно противъ ворогамъ; мы будемъ всѣми силами
тебе вспирати.

Глава 2

I. Навинъ высылає до Єрихона двохъ жовнѣровъ на звѣды; они находять охорону въ домѣ Раавы.

1. И̑ посла̀ І̑ису́съ сы́нъ Навѝнъ и̑зъ [а] Сатті́на
   два̀ ю̑ноши согла́дати вта́й, гла̀: взы́дите, и̑
   ви́дите зе́млю и̑ І̑ерїхѡ́нъ: и̑ ше́дше два̀ ю̑но-
   ши внидо́ша въ І̑ерїхѡ́нъ, [б] и̑ внидо́ша въ до́мъ
   жены́ блу́дни́цы, е̑́йже и̑́мя Раа́въ: и̑ вита́ша
2. та́мѡ. И̑ пове́даша царю̀ І̑ерїхѡ́нскомѹ, глаго́-
   люще: сѐ мѹ́жїе внидо́ша се́мѡ (въ сію̀ но́щь)
3. ѿ̀ сыно́въ І̑и́левыхъ согла́дати зе́млю. И̑ посла̀

а) Числ. 25, 1. б) Як. 2, 25; Євр. 11, 31.

1. **Вта́й.** Такъ, що навѣть самѝ Израильтяне о тôмъ не знали, а то для того, щобы они не упали на дусѣ, если бы звѣдуны зложили яке некористне справозданє. Зр. Числ. 14. 1. — **Ви́дите зе́млю и̑ І̑ерїхѡ́нъ.** С. є. звѣдайте ся, куда бы мы могли вôйти до непріятельскои земли и на яку непріятелѣ могли бы здобути ся оборону. — **Жены́ блу́дни́цы.** Межи поганами було такихъ блудниць много; однако такій ихъ спосôбъ житя не бувъ уважаный яко нечестный, такъ якъ пôсля злыхъ мѣстцевыхъ звычаѣвъ належала рôжного рода розпуста до мерзкихъ обрядôвъ, котрыми погане ôтдавали честь божу идоламъ. Пôсля иншихъ була тая женьщина такожь властителькою гостинницѣ, куда заходили подорожнѝ на харчь и нôчлягъ; еврейске бо слово zonah може мати и таке значенє. Будь що будь выбрали звѣдуны І. Навина ôтвѣтне для себе мѣстце, бо могли о всемъ довѣдати ся, не стягаючи на себе пôдозрѣнія непріятелей.

3. **И̑зведи́ мѹ́жи** и пр. Здає ся, що безъ окремого приказа царского не було вôльно перешуковати єи дôмъ; бути бо може, що она була посвячена въ блудничу службу богинѣ Астартѣ або мѣсяцеви, ôтъ котрого мавъ свою назву Єрихонъ с. є. мѣсто мѣсяця.

цáрь Їерїхѡ́нскїй, и̂ речѐ къ Раáвѣ, глá: и̂зведѝ
мѹ́жи вшéдшыа въ дóмъ твóй нóщїю, соглáда-
4. ти бо зéмлю прїидóша. [a] И̂ поéмши жена̀ два̀
мѹ́жа, сокры̀ и̑хъ, и̂ речѐ и̑мъ, глю̀щи: прїидó-
ша къ мнѣ̀ мѹ́жи, но не вѣ́мъ, ѿкѹ́дѹ вы́ша.
5. Є̑гда̀ же врата̀ затворáхѹ въ сумрáки, и̂ мѹ́жїе
и̂зыдóша: не вѣ́мъ, кáмѡ поидóша: пожени́те
6. скóрѡ въ слѣ́дъ и̑хъ, я̑ще постúгнете и̑хъ. Ѻ̂на̀
же возведѐ а̑̀ на хрáминѹ, и̂ сокры̀ а̑̀ въ пáзде-
7. рѣ̀ лнáнѣ̀ сóбраномъ ѹ̑̀ нея̀ на хрáминѣ̀. И̂
мѹ́жи гнáша въ слѣ́дъ и̑хъ пѹтéмъ къ Їорданѹ̀
8. къ прехóдѡмъ, и̂ врата̀ затворéны бы́ша. И̂

а) нис. 6, 16.

---

4. **Речѐ и̑мъ.** С. є. посланникамъ царскимъ. — **Не вѣ́мъ, ѿкѹ́дѹ бы́ша.** Раавъ согрѣшила, кажучи тую ложь, но заслужила на оправданє задля своєи вѣры (ст. 9—13.), свого послуха, свого милосердія и своєи честнои ôтваги. (Зри Євр. 11, 31.; Як. 2, 25.) Можна припустити, що она пôзнавши правдивого Бога, вразъ съ идолопоклоньствомъ покинула своє неморальне житє. (Allioli.)

6. **На хрáминѹ.** С. є. на дахъ свого дому. О дахахъ домôвъ на востоцѣ зри пояснене Второз. 22, 8. — **Въ пáздерѣ̀ лнáнѣ̀.** Єсть то бадылє льну, єще не ôтлучене ôтъ волоконъ. Оно було зложене на даху, щобы высохло на сонцю.

7. **Къ прехóдѡмъ.** Були то мѣлкй, неглубокй мѣстця, котрй можна було безъ небезпеченьства перейти.

8. **Прéжде нéже ѹ̑снѹ́ти и̑мъ.** Они видячи, що суть уже безпечными передъ посланниками царскими, выйшли зъ свого укрытя и хотѣли положити ся спати. Въ горячихъ бо сторонахъ востока сплять пôдъ голымъ небомъ безъ ніякого небезпеченьства для свого здоровя. Однако Раавъ видячи грозяче имъ небезпеченьство, єсли бы у ней довше мали оставати, старає ся имъ помочи до чимъ скоршои утечи зъ єи дому.

бы́сть ѣ́гда̀ и҃зыдо́ша жены́цїи въ слѣ́дъ и҃́хъ,
и҃ сіи, пре́жде не́же оу҃сну́ти и҃́мъ, и҃ о҃на̀ взы́де
9. къ ни́мъ на хра́мину, и҃ речѐ къ ни́мъ: Вѣ́мъ,
я҃́кw предадѣ́ Гд҃ь зе́млю (сію) ва́мъ: нападе́ во
стра́хъ ва́шъ на ны́, и҃ оу҃жасо́шасѧ вси҃ w҃би-
10. та́ющїи на земли́ w҃ лица̀ ва́шегw. Слы́шахомъ
во, я҃́кw [а] и҃зсу́шѝ Гд҃ь Бг҃ъ мо́ре чермно́е предъ
лице́мъ ва́шимъ, ѣ́гда̀ и҃схожда́сте и҃зъ Є҃гу́пта,
и҃ ѣ́лѝка сотвори́сте двои́мъ царе́мъ А҃морре́й-
скимъ, и҃́же бы́ша о҃бо́ихъ о҃нѐ́ странѐ́ Іорда́на,
11. Сиѡ́нѣ и҃ О҃гѣ, [б] и҃́хже потребы́сте. И҃ слы́шавше
мы́ оу҃жасо́хомсѧ въ се́рдцѣ на́шемъ, и҃ не
ста̀ ктомѹ́ дꙋ́хъ ни въ ѣ́ди́номъ w҃ на́съ w҃ ли-
ца̀ ва́шегw: [в] я҃́кw Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ, Бг҃ъ на
12. нб҃сѝ горѣ́ и҃ на земли́ до́лѣ. И҃ ны́нѣ клени́тесѧ
мнѣ́ Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ (ва́шимъ), я҃́кw а҃́зъ творю́
ми́лость ва́мъ, да сотвори́те и҃ вы̀ мл҃ть [г] въ
домѹ́ о҃ц҃а̀ моегẁ, и҃ дади́те мѝ зна́менїе и҃́стин-

а) Исх. 14, 21. 22. 29. б) Числ. 21, 24. 35. в) Второз. 4, 39. г) нис. 6, 16. 22.

---

9. **Нападѣ́ бо стра́хъ ва́шъ на ны́.** С. є. боязнь передъ вами позбавляє насъ ôтваги такъ, що вы при Божôй помочи легко нашу землю займете. Зри пояснене Исх. 23, 27.

11. **Дꙋ́хъ.** С. є. ôтвага. — **Бг҃ъ на нб҃сѝ** и пр. С. є. Єгова єсть всемогучимъ; небо и земля, цѣла вселенна слухає Єго; Єго сила, могучôсть не обмежає ся до поодинокихъ краѣвъ и мѣстъ, якъ сила поганьскихъ богôвъ.

12. **И҃ ны́нѣ кленѝтесѧ** и пр. Раавъ, маючи пересвѣдчене, що Єрихонъ въ коротцѣ впаде въ руки Израильтянъ, жадає ôтъ высланникôвъ І. Навина, щобы ей приобѣцяли пôдъ присягою, що по занятію Єрихона пощадять ю и родину и всяке ей и родинне майно, и

13. но. Й ѡ҃живи́те до́мъ о҃ц҃а моегѡ, и ма́терь
мою, и бра́тїю мою, и ма́терь мою, и бра́тїю
мою, и сестры̀ моа̀, и вса̀, е҆ли́ка сы́ть и҃мъ, и
14. и҃зми́те ды́шы на́ша ѿ сме́рти. [a] Й рекóша е҆́й
мо́жіе: дyша̀ на́ша вмѣ́стѡ ва́съ на сме́рть,
а́ще ны́нѣ не ѡ҃бъма́вѝши на́съ. Она̀ же речѐ: и
бы́детъ е҆гда̀ преда́стъ Гдь̀ ва́мъ гра́дъ (се́и),
15. сотвори́те мнѣ ми́лость и҃ и҃́стинꙋ. Й свѣ́си и҃́хъ
на ве́рвь о҃кно́мъ: бѣ́кѡ до́мъ е҆̀а при стѣ́нѣ, и
16. при стѣ́нѣ сїа̀ жива́ше: Й речѐ и҃мъ: ѿиди́те
въ го́рꙋ, да не сра́щꙋтъ ва́съ гона́щїи, и скры́йтеся та́мѡ трѝ днѝ, до́ндеже возврата́тся го-
на́щїи въ сле́дъ ва́съ, и по сѝхъ ѿи́дете въ
17. пꙋ́ть ва́шъ. Й ре́ша къ не́й мо́жи: непови́нни

а) нис. 6, 21.

щобы кромѣ того дали єй якій видимый знакъ, котрый бы обомъ сторонамъ се приречене пригадовавъ, котрымъ бы она и єи родина, ихъ приреченемъ забезпечена, въ случаю потребы могла выказати ся.

13. **Ѡживи́те.** Щобы вы заховали при житю. — **Изми́те ды́шы на́ша ѿ сме́рти.** Щобы вы пощадили насъ тогды, коли будете убивали всѣхъ мешканцѣвъ мѣста.

14. **Дyша̀ на́ша вмѣ́стѡ ва́съ на сме́рть.** С. є. такъ нехай насъ Богъ погубить, єсли не додержимо данои вамъ обѣтницѣ. — **Я҆́ще ны́нѣ не ѡ҃бъма́вѝши на́съ.** Єсли насъ не зрадишь. — **Сотвори́те мнѣ ми́лость и҃ и҃́стинꙋ.** С. є. окажѣть менѣ милосердіє, выконуючи щиро ваше приречене.

15. **На ве́рвь.** По шнурѣ. — **При стѣ́нѣ.** При мурѣ мѣйскóмъ, до котрого бувъ єи дóмъ прибудованый.

17. **Непови́нни е҆́смы кла́твѣ** и пр. С. є. мы будемъ уважати себе за увóльненыхъ óтъ присяги, котру ты казала намъ зложити, єсли ты не здѣлаешь слѣдующои рѣчи. (Ст. слѣд.)

ѣсмы клáтвѣ сéй твоéй, ѣюже заклáла ѣсѝ нáсъ:
18. Сѐ мы вхóдимъ въ чáсть грáда, и̑ постáвиши, знáменїе, вéрвь червлéнꙋ, сїю̀ да ѡ̑вáжеши оу̑ о̑кнà, и̑мже спꙋстúла ѣсѝ нáсъ: о̑ц҃à же твоегò, и̑ мáтерь твою̀, и̑ врáтїю твою̀, и̑ вéсь дóмъ о̑ц҃à твоегѡ̀ да соберéши къ себѣ̀ въ дóмъ
19. твóй. И̑ бꙋ́детъ, всáкъ, и̑же а̑ще и̑зы́детъ и̑зъ двереéй дóмꙋ твоегѡ̀ вóнъ, сáмъ себѣ̀ повúненъ бꙋ́детъ, мы̀ же неповúнни (бꙋ́демъ) клáтвѣ твоéй сéй: и̑ ѣлúцы а̑ще съ товóю бꙋ́дꙋтъ въ домѣ̀ твоéмъ, мы̀ бꙋ́демъ повúнни, а̑ще рꙋкà
20. прикóснетсѧ и̑хъ. А̑ще же ктò нáсъ, ѡ̑вúдитъ и̑лѝ ѡ̑кры́етъ словесà нáша сїа̑, бꙋ́демъ неповинни клáтвѣ̀ твоéй сéй, ѣюже заклáла ѣсѝ
21. нáсъ. И̑ речѐ и̑мъ: по словесѝ вáшемꙋ тáкѡ да бꙋ́детъ, и̑ ѡ̑пꙋстѝ и̑хъ, и̑ ѡ̑идóша: и̑ привязà
22. вéрвь червлéнꙋ оу̑ о̑кнà. И̑ ѡ̑идóша, и̑ проидóша въ гóрꙋ, и̑ пребы́ша тáмѡ трѝ днѝ, дóндеже возвратúшасѧ гнáвшїи: и̑ и̑скáша гонáщїи
23. по всѣ́мъ пꙋтéмъ, и̑ не ѡ̑брѣтóша. И̑ возвратúшасѧ двà ю̑ноши, и̑ снидóша съ горы́: и̑ преидóша (I҃ордáнъ) ко I҃исꙋ́сꙋ сы́нꙋ Навúнꙋ, и̑

---

19. **Сáмъ себѣ̀ повúненъ бꙋ́детъ.** Самъ буде виненъ своєи смерти. Выйшовши бо зъ сего дому, буде о̑тъ Израильтянъ, не знаючихъ єго, уважаный яко оденъ зъ прочихъ мешканцѣвъ мѣста и яко такій убитый.

21. **Привязà вéрвь червлéнꙋ оу̑ о̑кнà.** Раавъ звязала заслону у свого о̑кна червонымъ шнуромъ, даючи тымъ способомъ Израильтянамъ умовленый знакъ, не стягаючи при тóмъ на себе пóдозрѣня своихъ вспóвгорожанъ. На востоцѣ не було шклянныхъ о̑конъ; були тамъ замѣсть о̑конъ бóльшѝ або меньшѝ отворы въ стѣнѣ, заосмотренѝ въ деревянну мережу. Зр. Пѣснь II. 2, 9.

24. повѣдаша ємѹ всѧ слꙋчившаѧсѧ имъ. И рѣша ко Ісꙋсꙋ: ꙗкѡ предадѣ ГДь Бгъ нашъ въ рꙋцѣ наши всю землю, и оубоѧшасѧ вси живꙋщіи на земли той ѿ насъ.

Глава 3.

О чудесномъ переходѣ Израильтянъ черезъ Іорданъ.

1. И востà [а] заꙋтра Ісꙋсъ, и воздвигошасѧ изъ [б] Саттіна, и пріидоша до Іордана, той, и вси сынове Ізилевы, и сташа тамѡ прежде неже прейти.
2. И бысть по трехъ днехъ, проидоша книгѡчіѧ
3. чрезъ полкъ: И заповѣдаша людемъ, глюще: егдà оузрите кївѡтъ завѣта ГДа Бга нашегѡ и жерцы наша и Левіты воздвизающыѧ егѡ, да воздвигнетесѧ и вы ѿ мѣстъ вашихъ, и
4. пойдете въ слѣдъ егѡ. Но подалѣе да бꙋдетъ

а) нис. 6, 11. б) Числ. 25, 1.

24. **Ꙗкѡ предадѣ** и пр. Мовъ бы казали: Мешканцѣ земли, позбавленѣ по причинѣ страху передъ нами всякои ôтваги, не суть въ станѣ ставити намъ опôръ; намъ выстарчить лишь хотѣти, а посядемъ тую землю пôсля Божои обѣтницѣ цѣлкомъ певно.

2. **Книгѡчіѧ.** Зри пояснене выс. 1, 10.

3. **Пойдете въ слѣдъ егѡ.** За тыми, котрѣ несли кивотъ завѣта. По смерти Мойсея зникъ стовпъ облачный, котрый бувъ для Израильтянъ провôдникомъ въ дорозѣ; замѣсть него всказовавъ теперь Израильтянамъ дорогу кивотъ завѣта. (Авг. qu. 3. in Ios.)

4. **Но подалѣе да бꙋдетъ** и пр. Звычайно находивъ ся кивотъ завѣта въ серединѣ израильского вôйска. Теперь иде ôнъ передъ вôйскомъ, щобы додати ємꙋ ôтваги и показати, що не кто иншій, а Єгова своєю могучостію роздѣливъ Іорданъ. Однако Израильтяне мали

между вами и онымъ, елико двѣ тысящи лакоть станете: не приближитеся къ немъ, да увѣсте путь, по немже пойдете: не ходисте
5. бо путемъ тѣмъ ни вчера ни третїаго дне. И рече Исусъ къ людемъ: очиститеся на утрїе, яко завтра сотворитъ въ васъ Гдь чудная.
6. И рече Исусъ къ жрецемъ: воздвигните кївотъ завѣта Гдня, и предъидите предъ людми: и взаша жрцы кївотъ завѣта Гдня, и
7. идоша предъ людми. И рече Гдь ко Исусу: [a] въ сей день начинаю возвышати тя предъ всѣми сынми Їилевыми, да увѣдятъ, якоже
8. бѣхъ съ Мусеомъ, такожде и съ тобою. И повелѣждь жрцемъ воздвизающымъ кї-

а) выс. 1, 5.; нис. 4, 14.

поступати за кивотомъ въ отдаленю 2000 локотъ, або чверти мили, щобы кождый могъ его видѣти и яко провôдника черезъ Іорданъ доглянути. — **Ни вчера ни третїаго дне.** С. е. нѣколи передъ тымъ.

5. **Очиститеся.** Въ чомъ почивало се очищене або приспособлене, зри пояснене Исх. 19, 10. 15.

6. **Къ жрцемъ** и пр. Зри пояснене Числ. 4, 15.

7. **Начинаю возвышати тя** и пр Се була перша цѣль чуда, яке Богъ здѣлавъ съ Іорданомъ.

8. **На часть воды Іордана.** С. е. въ воду при самомъ березѣ рѣки. — **Къ Іорданѣ станете.** Щобы тымчасомъ утворивъ ся черезъ рѣку бродъ черезъ розступлене воды. (Allioli.) Corn. a Lap. есть мнѣнія, що священики мали станути на серединѣ уже розступившои ся рѣки, щобы Израильтяне видячи священикôвъ съ кивотомъ смѣло и безъ боязни стоячихъ на серединѣ сухого броду рѣки, могли тымъ сильнѣйше выступити на брôдъ и перейти рѣку вслѣдъ за ними. Зри нис. ст. 17.; 4, 10.

вѡ́тъ завѣ́та, глѧ̀: є҆гда̀ вни́дете на ча́сть во-
9. ды̀ Іорда́на, и҆ въ Іорда́нѣ ста́нете. И҆ речѐ Ии-
сѹ́съ сынѡ́мъ І҃илевымъ: пристѹпи́те сю́мѡ, и҆
10. слы́шите сло́во ГДа Бо́га ва́шегѡ. Въ сѝхъ оу҆-
вѣ́сте, я҆́кѡ ГДь [а] живо́й въ ва́съ, и҆ потре-
бля́ѧй потребѝтъ ѿ лица̀ ва́шегѡ [б] Ханане́а, и҆
Хетте́ѧ, и҆ Ферезе́а, и҆ Є҆ве́а, и҆ Гергесе́а, и҆ Ѧ-
11. морре́а, и҆ Іевѹсе́а. [в] Сѐ кївѡ́тъ завѣ́та ГДа всея̀
12. землѝ прехо́дитъ Іорда́нъ: И҆зберѝте себѣ̀ два-
на́десѧть мѹ́жей и҆ сынѡ́въ І҃илевыхъ, є҆ди́наго
13. ѿ колѣ́ждо пле́мене. И҆ бѹ́детъ є҆гда̀ почі́ютъ
но́ги жерце́въ воздвизаю́щихъ кївѡ́тъ завѣ́та
ГДа всея̀ землѝ въ водѣ̀ Іорда́на, вода̀ Іорда́-
нова ѡ҆скѹдѣ́етъ, [г] вода̀ же низтекѹ́щаѧ ста́-
14. нетъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ воздвиго́шасѧ лю́дїе ѿ
кѹ́щъ свои́хъ прейтѝ Іорда́нъ, жерцы̀ же воз-
двиго́ша кївѡ́тъ завѣ́та ГДня предъ людмѝ.
15. Є҆гда̀ же внидо́ша жерцы̀ воздвижѹ́ще кївѡ́тъ
завѣ́та ГДня въ Іорда́нъ, и҆ но́ги жерце́въ воз-
двизаю́щихъ кївѡ́тъ завѣ́та ГДня ѡ҆мочи́шасѧ
въ ча́сти водꙑ Іорда́на, [д] Іорда́нъ же напол-
на́шесѧ во всѧ̀ кра́и своѧ̀, я҆́коже въ днѝ жа́твы

а) Ерем 10, 10. б) Исх 3, 8. в) Дѣян. Ап. 7, 45. г) Пс. 113, 3. д) Сір. 24, 28.

---

10. **Въ сѝхъ оу҆вѣ́сте** и пр. Се єсть друга цѣль чудесного перехода Израильтянъ черезъ осушеный Іорданъ.

12. **Двана́десѧть мѹ́жей.** Зри нис. 4, 2. и сл.

13. **Ѡ҆скѹдѣ́етъ.** С. є. вода рѣки зъ правого боку броду ѿтплыне.

15. **Я҆́коже въ днѝ жа́твы пшени́цы.** Причина вôзбраня Іордану въ тôмъ часѣ єсть тая, що тогда таять снѣги на горахъ ливаньскихъ, ôтки Іорданъ выплыває.

16. пшени́цы: [a] И ста́ша во́ды теку́щыа свы́ше, ста̀ ѡ҃гѹстѣ́нїе е҆ди́но ѿлѹчи́вшееса далече́ сѣлѡ̀ сѣлѡ̀ ѿ І҆ерихѡ́нѹ: низтеку́щаа же низтечѐ въ мо́ре Ара́вско, въ мо́ре сла́ное, до́ндеже до конца̀ ѡ҃скѹдѣ̀: И лю́дїе стоа́хѹ пра́мѡ І҆ерїхѡ́нѹ: и̇ ста́ша жерцы̀ воздвиза́ющїи кївѡ́тъ завѣ́та Г҃да на сѹ́шѣ посредѣ̀ І҆орда́на: и̇ вси́ сы́нове І҆и̃левы прехожда́хѹ по сѹ́хѹ, до́ндеже скончаша́ вси́ лю́дїе прехода́ще І҆орда́нъ.

17.

Глава̀ 4.

Пропамятни̇ каменѣ въ рѣцѣ Іорданѣ.

1. И е҆гда̀ скончаша́ всѝ лю́дїе прехода́ще І҆орда́нъ,
2. и̇ речѐ Г҃дь ко І҆ису́сѹ, гла҃: Поимѝ двана́десать мѹ́жей ѿ лю́дей, мѹ́жа е҆ди́наго ѿ коегѡ́ждо
3. пле́мене. Повелѝ и̇̃мъ, глаго́ла: возми́те ѿ среды̀ І҆орда́на, и̇дѣ́же стоа́ша но́ги жрече́стїи гото́выхъ двана́десать ка́меней, и̇ и̇̃зне́сше а҆̀ съ сово́ю, положи́те въ полцѣ̀ ва́шемъ, и̇дѣ́же ста́-
4. нете та́мѡ въ нощѝ. И призва́въ І҆ису́съ двана́десать мѹ́жей сла́вныхъ ѿ сынѡ́въ І҆и̃левыхъ,
5. е҆ди́наго ѿ коегѡ́ждо пле́мене, речѐ и̇̃мъ: И́ди́те

---

a) Исх. 14, 21.

---

16. Ѻ̈ І҆дамі̀ Мѣсто лежаче недалеко всхо̑дного берегу Іордану въ поколѣню Рувима. — Карїадїарі́ма. Мѣсто на захо̑днѡ̑мъ березѣ Іордана, въ поколѣню Иссахара. — Оба тіи мѣста були о̑тдалени̇̑ 10 миль о̑тъ мѣстця, куда Израильтяне переходили черезъ Іорданъ. — Къ мо́ре сла́ное. С. е. Мертве море.

4. И призва́въ І҆ису́съ двана́десать мѹ́жей и пр. Зри выс. 3, 12.

предомно́ю предъ лице́мъ ГДнимъ въ середи́нѹ Їорда́на: и̂ взе́мъ ѿтѹ́дѹ кі́йждо ка́мень е̂ди́нъ да возложи́тъ на ра́мена свои̂ по числѹ̀ пле-
6. ме́нъ (сынѡ́въ) Ї҃илевыхъ. Да бѹ́дѹтъ ка́мъ сі́и въ зна́менїе посредѣ̀ ва́съ лежа́ще всегда̀, да е̂гда̀ вопро́ситъ тебѣ̀ ѹ҆́тро сы́нъ твой, гл҃а:
7. что̀ сѧ́ть ка́менїе сїѐ ва́мъ? И̂ ты̀ возвѣсти́ши сы́нѹ твоемѹ̀, глаго́ла: ꙗ҆́кѡ [a] ѡ҆сѣ́кѹдѣ Їорда́нъ рѣ́ка ѿ лица̀ кі҃вѡ́та завѣ́та ГДа всея̀ землѝ, е̂гда̀ прехожда́ше е̂го̀, и̂ и҆̂зсо́че вода̀ Їорда́нова: и̂ бѹ́дѹтъ ва́мъ ка́менїе сїѐ въ па́мать сынѡ́въ
8. Ї҃илевыхъ да́же до вѣ́ка. И̂ сотвори́ша та́кѡ сы́нове Ї҃илевы, ꙗ҆́коже заповѣ́да ГДь Іисо́сѹ: и̂ взе́мше двана́десать ка́меней ѿ среды̀ Їорда́на, ꙗ҆́коже заповѣ́да ГДь Іисо́сѹ въ скончѧ́нїи прехожде́нїѧ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ, и̂ принесо́ша и҆̂хъ съ сово́ю въ по́лкъ, и̂ положи́ша и҆̂хъ та́мѡ.
9. Поста́ви же Іисо́съ и̂ дрѹ́гїа двана́десать ка́меней въ само́мъ Їорда́нѣ на мѣ́стѣ, и҆́дѣже сто-а́хѹ но́ги жерце́въ воздвиза́ющихъ кі҃вѡ́тъ завѣ́та ГДня: и̂ сѧ́ть та́мѡ да́же до сегѡ̀ днѐ.
10. Стоа́хѹ же жерцы̀ воздвиза́ющїи кі҃вѡ́тъ за-

а) выс. 3, 13.

---

6. **Да бѹ́дѹтъ ва́мъ** сі́и **въ зна́менїе** и пр. На памятку важнѣйшихъ приключень ставляно олтари або стовпы камѣнний. Зри Быт. 12, 8.; 28, 18.; 31, 45.; 1. Цар. 7, 12. — **Ѹ҆́тро.** Въ будучности.

9. **Да́же до сегѡ̀ днѐ.** І. Навинъ мо́гъ додати тіи слова, пищучи тую книгу при ко́нци свого житя, а такъ ажь по уплывѣ 16 лѣтъ.

10. **Стоа́хѹ же жерцы̀** и пр. Зри пояснене выс. 3, 8. — **Повѣ́дати лю́демъ** и пр. Щобы смѣло и о҆́тважно ишли до земли непріятельскои и щобы поколѣня Рувима

вѣта ГДна въ Іорданѣ, дондеже скончà Іисъсъ всѧ̂ ели̂ка заповѣда ГДь Іисъсъ повѣдати людемъ по всѣмъ, ели̂ка заповѣда Мѡ̑сѣй Іисъ-
11. съ: и̂ потщáшасѧ людїе, и̂ преидóша. И̑ бы́сть егдà скончáша вси̑ людїе преходи́ти (Іорданъ), прéйде и̂ кївѡ́тъ завѣта ГДна, и̂ жерцы̀ предъ
12. ни́ми. а) И̑ преидóша сы́нове Рувѝмли, и̂ сы́нове Гáдовы, и̂ пóлъ плéмене Манассíина оу̑строéны предъ сынмѝ Їи́левы, ꙗ̑коже заповѣда и̑̀мъ
13. Мѡ̑сéй: Четы́редесѧть ты́сящъ воѡружéни на ратѝ преидóша предъ ГДемъ на врáнь къ грáдъ Їерїхѡ́нъ. б) Въ тóй дéнь возвели́чи ГДь
14. Іисъ́са предъ всѣ́мъ рóдомъ Їи́левымъ: и̂ боя́хусѧ е̂гѡ̀, ꙗ̑коже боя́хусѧ Мѡ̑сéа, ели́ко врé-
15. 16. мя поживѐ. И̑ речѐ ГДь ко Іисъ́съ, гл҃мъ: Заповѣ́ждь жерцéмъ воздвизáющымъ кївѡ́тъ за-
17. вѣ́та свидѣ́нїя и̑зствѝти и̑зъ Іорданá. И̑ заповѣ́да Іисъ́съ жерцéмъ, гл҃мъ: и̑зыди́те и̑зъ Іор-

---

а) выс. 1, 13.; 14. Числ. 32, 28. 29. б) выс. 3, 7.

и Гада и половина поколѣня Манассіи поступали на чолѣ всѣхъ Израильтянъ. Зри нис. ст. 12.; Числ. 32, 28.

11. И̑ бы́сть егдà скончáша и пр. Священики стояли съ кивотомъ на серединѣ сухого броду такъ довго, доки всѣ Израильтяне не перейшли черезъ рѣку; по ихъ переходѣ выйшли священики съ кивотомъ на берегъ и станули на чолѣ вóйска, щобы всѣмъ всказовати дорогу до дальшого похода.

13. Четы́редесѧть ты́сящъ и пр. Зри пояснене Числ. 32, 21.; выс. 1, 14.

16. Заповѣ́ждь жерцéмъ и пр. Сей и три слѣдующи̑ стихи довжни̑ бы стояти передъ 11 ст. Таки̑ переставленя приходять часто въ то̑й книзѣ.

18. дáна. Й бы́сть ѓгдà йзыдóша жерцы́ воздви-
зáющіи кївшт҃ъ завѣ́та ГДнá ѿ среды́ Їорданá,
й постáвиша нóги на сýсѣ, й оу҃стремúсѧ водà
Їорданóва на мѣ́сто, й пóйде ѩкоже вчерà й
19. трéтіагѡ днѐ по всемꙋ крáю. Й лю́дїе взы-
дóша ѿ Їорданá въ десáтый дéнь пéрвагѡ мѣ́-
сяца: й ѿполчúшасѧ сы́нове Їи́левы въ Галга́-
лѣхъ на странѣ́, ѩ́же на востóкъ сл҃нца ѿ Їерї-
20. хѡ́на. Й двана́десать ка́менїѧ сїѧ́, ѩ́же взѧ́ ѿ
Їорданá, постáви Їисýсъ въ Галга́лѣхъ, й рече́
21. къ сынѡ́мъ Їи́левымъ, глаго́ля: ѓгдà вопро́-
сятъ вáсъ сы́нове вáши, глаго́люще: что́ сýть
22. ка́менїе сїѐ? Возвѣсти́те сынѡ́мъ вáшимъ: ѩкѡ
23. по сýхꙋ прéйде Їсраúль Їорданъ сéй: Йзсꙋши́в-
шꙋ ГДь Бг҃ъ вáшемꙋ вóдꙋ Їорданю́ предъ ни́ми,
дóндеже прендóша, [a] ѩкоже сотвори́ ГДь Бг҃ъ
вáшъ чермнóмꙋ мóрю, ѓже йзсꙋши́ ГДь Бг҃ъ
24. вáшъ предъ вáми, дóндеже прендóхомъ. Да оу҃-
вѣ́дятъ всѝ ѩзы́цы земні́и, ѩкѡ рꙋкà ГДнá
крѣ́пкà ѐсть. й вы́ да чтéте ГДа Бг҃а вáшего во
всáкое врéмѧ.

---

a) Исх. 14, 21.; Пс. 77, 13.; Пс. 113, 3.

---

18. **Й кы́сть ѓгдà йзыдóша** и пр. Скоро священики несучи́ кивотъ завѣта дôткнули ся ногами воды Іордана, розступили ся єго воды. (Выс. 3, 15.) Заледво вышли они на берегъ, поплыла рѣка якъ передъ тымъ. Кождый мусѣвъ отже пôзнати, що се було дѣломъ Божои всемогучости.

19. **Къ десáтый дéнь пéрвагѡ мѣ́сяца.** Зри поясненє Исх. 12, 2.

20. **Въ Галга́лѣхъ.** О тôй назвѣ зри нис. 5, 9. Галгалы були ôтдалени́ ôтъ Іордана 2 милѣ, а пôвъ мили ôтъ Єрихона.

Глава 5.

Обрѣзанє и обхо̑дъ Пасхи въ Хананеѣ. Манна перестае падати. Ангелъ Господень являє ся І. Навину.

1. **И̑ бы́сть є̑гда̀ оу̑слы́шаша ца̑рїе А̑морре́йстїи, и̑же ба́хѫ о̑бъ о̑нѫ̀ страно̀ Іорда́на, и̑ ца̑рі̀ Фїнї́ческїи, и̑же ба́хѫ бли́зъ мо́ра, я̆кѡ и̑зсу́шѝ Гд҃ь Бг҃ъ Іорда́нъ рѣкѫ̀ предъ сы́ны И̑и̑левы ми, внегда̀ преходи́ти и̑̀мъ,** [в] **и̑ и̑ста́ша мы̑сли и̑̀хъ, и̑ оу̑жасо́шасѧ, и̑ не ба́ше въ ни́хъ смышле́нїѧ ни є̑ди́нагѡ ѿ̑ лица̀ сыно́въ И̑и̑левы́хъ.**
2. **Въ сїѐ же вре́мѧ речѐ Гд҃ь Іису́сѹ: сотворѝ себѣ̀ ножѝ ка́менны ѿ̑ ка́мене о̑́страго, и̑ сѣ́дъ**

а) Исх. 11, 25.; выс. 2, 9.

---

1. **Ца̑рі̀ Фїнї́ческїи.** С. є. хананейскі̑. — **И̑ста́ша мы̑сли и̑̀хъ** и пр. Зо̑стали позбавленї̑ присутности духа, неспосо̑бнї̑ до мысленя, а тымъ меньше до вынайденя якого способу спасенія для себе; они стали ся безпорадными.

2. **Ножѝ ка́менны** и пр. Уже египетскі̑ священики употребляли до обрѣзаня певного етіопского каменя, понеже металевї̑ ножѣ легше с роваджують запалене. Зр. Исх. 4, 25. — **Ѡ̑брѣ́жи сы́ны И̑и̑левы** С. є. о̑тнови обрядъ обрѣзаня, занедбаный черезъ довшій часъ на пустыни, обрѣзуючи тыхъ. котрі̑ еще не були обрѣзанї̑. Зри сл. ст. 4 и 5. Се обрѣзане называе ся вторымъ въ о̑тношеню до цѣлого нарѡда, обрѣзаного першій разъ въ своихъ родичахъ въ Египтѣ, а теперь маючого бути обрѣзанымъ другій разъ въ своихъ сынахъ, котрі̑ оставали черезъ 40 лѣтъ необрѣзанї̑ въ часѣ походу Израильтянъ черезъ пустыню. (Авг.)

3. **Хо́лмъ и̑̀брѣ́занїѧ.** Євр. araloth, що означає обрѣзану ко̑нцеву шко̑рку. Такъ названо по̑знѣйше мѣстце въ Галгалахъ задля множества тамъ обрѣзаныхъ и закопаныхъ о̑трѣзко̑въ.

3. wбрѣ́жи сы́ны І҃илевы второ́е. И̂ сотворѝ Іисо́съ
себѣ̀ ножѝ ка́менны о̂стры̀, и̂ wбрѣ́за сы́ны
І҃илевы на мѣ́стѣ нарече́ннома, Хо́лмъ wбрѣ́за-
4. нїа. И̂ та́кw wбрѣ́за Іисо́съ сы́ны І҃илевы, е̂ли́-
цы тогда̀ роди́шася на пⷭ҇тѝ, и̂ е̂ли́цы тогда̀ не
wбрѣ́зани бы́ша ѿ и̂зше́дшихъ и̂зъ Е̂гу́пта,
всѣ́хъ си́хъ wбрѣ́за Іисо́съ: всѝ лю́дїе и̂зше́д-
шїи и̂зъ Е̂гу́пта мⷭ҇же́ска по́лⷭ, всѝ [a] мⷭ҇жїе
ра́тнїи и̂змро́ша въ пⷭ҇сты́ни на пⷭ҇тѝ, внегда̀
5. и̂зыдо́ша и̂зъ Е̂гу́пта: І҃ѩкw wбрѣ́зани бы́ша
всѝ лю́дїе и̂зше́дшїи, всѝ же лю́дїе, і҃же роди́-
шася въ пⷭ҇сты́ни на пⷭ҇тѝ, е̂гда̀ и̂зыдо́ша и̂зъ
6. Е̂гу́пта, не wбрѣ́зани бы́ша. Четы́редесатⷮ бо
и̂ два̀ лѣ́та хождаше І҃иль въ пⷭ҇сты́ни Мавда-
рїтїдѣ: сегѡ̀ ра́ди не wбрѣ́зани бы́ша мно́зи
ѿ тѣ́хъ во́инwвъ и̂зше́дшихъ и̂зъ землѝ Е̂гу́-
петскїа, не послⷭ҇шавшїи за́пwвѣдей Г҃днѝхъ,
і҃мже и̂ wпредѣ́лѝ Г҃дь не ви́дѣти землѝ, е́юже
кля́тся Г҃дь ѻ҃ц҃е́мъ і҃хъ да́ти на́мъ зе́млю
7. кипя́цⷭ҇ю ме́домъ и̂ млеко́мъ. Вмѣ́стѡ же си́хъ
поста́ви сы́ны і҃хъ, і҃хже wбрѣ́за Іисо́съ, я̃кw
скончя́ныа пло́ти бя́хⷭ҇ і҃мъ, я̃кw роди́шася на

a) Числ. 14, 23.

4. **Всѝ мⷭ҇жїе ра́тнїи и̂змро́ша** и пр. Кромѣ І. Навина и Халева померли въ пустынѣ всѣ способнѝ добою Израильтяне, котрѝ въ другомъ роцѣ выхода зъ Египта мали 20 лѣтъ. Зри Числ. 1, 1.; 26, 63—65.

6. **І҃мже и̂ wпредѣ́лѝ** и пр. Задля многихъ роптовъ выдавъ Богъ на войско израильске засудъ смерти. Зри Числ. 14, 22—24. — **Зе́млю кипя́цⷭ҇ю ме́домъ и̂ млеко́мъ.** Зри пояснене Исх. 3, 8.

7. **Поста́ви.** Богъ. — **І҃ѩкw роди́шася на пⷭ҇тѝ не wбрѣ́зани.** С. е. они були необрѣзанѝ, ѿтъ коли наро-

8. пѹти не wбрѣзани. Wбрѣзавшеса же покоѝ и-
мáхѫ тáмw сѣдáще къ полцѣ, дóндеже йсцѣ-
9. лѝшаса. И рече Гдь Iсѹсѹ: въ днéшнїй дéнь
а) wмáхъ поношéнїе Єгѵ́петско w кáсъ: и наре-
чѐ имя мѣстѹ томѹ, б) Галгáла, даже до сегѡ
10. днѐ. И wполчѝшаса сы́нове Iи̃левы въ Галга-
лѣхъ, и сотвори́ша пáсхѹ въ четвертыйнáде-
сать дéнь мц̃а w вéчера на зáпадѣ на пóли
11. Iерїхѡнскомъ. И ѣдóша w пшенúцы землѝ
12. о̃нoа ѻпрѣснóки и нѡ́вам. Въ тóй дéнь

а) Быт. 34, 14. б) Ос. 4, 15.

дили ся, ѻтъ лѣтъ дитинячихъ. Въ пустынѣ залишено обрѣзанє, понеже всѣ мусѣли бути кождои хвили готовыми до дальшого похода, скоро лишь стовпъ облачный давъ знакъ до тогоже. (Исх 40, 36. 37.) Колижь Израильтяне мали теперь взяти въ посѣдане землю, котру Богъ обѣцявъ бувъ ихъ ѻтцямъ, то мусѣли черезъ обрѣзанє вѻйти въ торжественный съ Богомъ союзъ, завѣтъ, на котрѻмъ тая Божа обѣтниця опирала ся. (Быт. 17, 4—14.)

8. **Покóй ймáхѫ** и пр. Обрѣзанѝ мусѣли кѻлька дней спокѻйно въ своихъ наметахъ лежати, доки ихъ рана не загоѣла ся. (Быт. 34, 25.)

9. **Поношéнїе Єгѵ́петско.** Ганьбою було у жидѻвъ, єсли кто не бувъ обрѣзанымъ. Ту называють ся необрѣзанѝ подѻбными до поганьскихъ Египтянъ, у котрыхъ лишь священики були обрѣзанѝ. — **Галгáла.** Євр. gilgal означає: ѻтдалити, ѻтняти ѻтрѣзки, котрѝ уважано яко щось ганьблячого, а слово необрѣзаный було прозвищемъ.

10. **Сотвори́ша пáсхѫ.** Уже третій разъ ѻтъ установленя сего празника. Исх. 12, 28.; Числ. 9, 2. 5. Кромѣ тыхъ двохъ случаѣвъ не бувъ сей праздникъ въ часѣ походу Израильтянъ обходженый. (Исх. 12, 25.)

11. **Нѡ́вам.** Були се пражены зерна нового збѻжа. Зри пояснене Лев. 2, 14.

престà мáнна, повнегдà ѣдóша ѿ пшенúцы землú, и̂ ктомѣ̀ не вы́сть сынѡ́мъ І̃илевымъ мáнны, но ѣдóша ѿ плодѡ́въ землú Фі̃нúческїа въ лѣ́то о̑ное. [a] 13. И̂ вы́сть е̂гдà бáше Іисо́съ оу̯ І̃ерїхѡ́на и̂ воззрѣ́въ о̑чúма своúма, вúдѣ человѣ́ка стоя́ща предъ нúмъ, и̂ мéчь е̂гѡ̀ ѡ̑бнажéнъ въ рѹцѣ̀ е̂гѡ̀: и̂ приствúвъ Іисо́съ, речѐ е̂мѹ̀: нáшъ ли е̂сú, и̂лú ѿ сопостáтъ 14. нáшихъ? О̑нъ же речѐ е̂мѹ̀: а̃зъ А̂рхїстратúгъ сúлы ГД̃ни, ны́нѣ прїидóхъ (сѣ́мѡ): и̂ Іисо́съ падѐ лицéмъ своúмъ на зéмлю, и̂ поклонúся е̂мѹ̀, и̂ речѐ: ГД̃и, что̀ повелѣва́еши рабѹ̀ 15. твоемѹ̀: И̂ речѐ А̂рхїстратúгъ ГД̃ень ко Іисо́су: [б] и̂ззу́й сапóгъ съ ногѹ̀ твоéю, мѣ́сто бо,

а) Исх 23, 23. б) Исх. 3, 5.; Дѣян. Ап. 7, 33.

13. **Вúдѣ человѣ́ка стоя́ща** и пр. І. Навинъ зблизивши ся до Єрихона, щобы приглянути ся тому мѣсту и его положеню, щобы мôгъ уложити собѣ плянъ до воєнного похода противъ него, увидѣвъ ангела въ видѣ чоловѣка. Найимовѣрнѣйше бувъ то самъ Єгова або Сынъ Божій. (Зри Второз. 33, 26.) Нис. 6, 1. называє ся ôнъ выразно Єговою, Господемъ. Зри такожь Исх. гл. 3.

14. **А̂зъ А̂рхїстратúгъ сúлы ГД̃ни**. С. є. я єсмь воєводою Израильтянъ. Гдекотрí мають ту на мысли Михаила, князя выбраного народа. Дан. 10, 13. 21.; 12, 1. — **Ны́нѣ прїидóхъ** (сѣ́мѡ). Щобы мôй нарôдъ попровадити до бою и заняти Палестину, якъ я се бувъ обѣцявъ Мойсею. (Зри Исх. 33, 14.) Богъ хотѣвъ тымъ явленемъ скрѣпити ôтвагу І. Навина и дати єму запоруку своєи невидимои помочи въ борбѣ противъ ворогамъ.

15. **Мѣ́сто бо** и пр. Святымъ называє ся се мѣстце для того що Богъ, являючи ся на тôмъ мѣстци, неяко го посвятивъ, на рôвни съ святынею поставивъ. Зр. Исх. 3, 5.

на нѣмже ты стоиши, сто ѥсть: и сотворѝ
16. Іисъсъ такѡ. Іерїхѡнъ же заключенъ и ѡграж-
денъ вьсть ѿ лица сынѡвъ Ізилевыхъ, и ни-
кто́же изъ негѡ исхождаше ниже вхождаше.

Глава 6.

Збурене мѣста Ерихона.

1. И [a] рече ГДь ко Іисъсъ: се азъ предаю тебѣ
въ рѫцѣ Іерїхѡнъ и царя ѥгѡ и сѫщыа въ
2. нѣмъ силны крѣпостїю: И ѡбходи́те гра́дъ
о́крестъ всѝ мѫжи крѣпцыи ѥдиною (на де́нь),
3. такѡ соткори́те ше́сть дне́й. И се́дмь жерцы́
да во́змѫтъ се́дмь тр҃бъ ро́жаныхъ предъ кї-
вѡ́томъ: и въ седмы́й де́нь ѡвъзиди́те гра́дъ
седми́жды, и жерцы́ да востр҃бятъ въ тр҃бы́
4. ро́жаны. И кѫ́детъ ѥгда востр҃бите тр҃бо́ю ро́-
жаною, внегда оу҃слы́шѣти ва́мъ гла́съ тр҃бы́,
да воскли́кнѫтъ вси́ лю́дїе: и воскли́кнѫвшымъ
и́мъ, паде́тъ са́ми ст҃ны́ гра́да въ ѡснова́нїи

a) инс. 24, 11.

1. ГДь Зри о тѡмъ пояснене выс. 5, 13.

2. Мѫжи крѣпцыи. Вооруженй до бою.

3. Тр҃бъ ро́жаныхъ. С. е. трубъ роговыхъ. Въ лат. текстѣ: buccinas, quarum usus est in jubilaeo. Лев. 25, 9. — Предъ кївѡ́томъ. Зри пояснене Числ. 10, 34. — Жерцы да востр҃бятъ и пр. Хотѣвъ Богъ, щобы трублено 1) для оказаня, що успѣхъ тои вѡйны буде для Израильтянъ радѡстный; 2) понеже якъ въ часѣ ювилея, коли то такъ само трублено, всѣ вертали до своеи власности (Лев. гл. 25.), такъ теперь Израильтяне мають вернути до обѣцянои земли, котру они посѣдали були въ своимъ праѡтцю Симѣ, сынѣ Ноя, но зъ котрои зѡстали ихъ потомки черезъ Хананейцѣвъ выгнанй.

своемъ и внидѹтъ вси людіе оустремившеся
5. кійждо прамѡ себѣ въ градъ. И кнйде Іисѹсъ
сынъ Навинъ къ жерцемъ сынѡвъ Іилевыхъ, и
рече имъ, гла: возмйте кївѡтъ завѣта ГДна,
и седмь жерцы да возмѹтъ седмь трѹбъ ро-
6. жаныхъ предъ лицемъ кївѹта ГДна. И рече
имъ, гла: повелйте людемъ ѡбъзитй и ѡкрѹ-
жйти градъ, и воини да предъйдѹтъ вооружени
7. предъ кївѡтомъ ГДнимъ. И бысть егда рече
Іисѹсъ къ людемъ, и седмь жерцы имѹще седмь
трѹбъ сщенныхъ, да предъйдѹтъ такѡжде предъ
ГДемъ, и да кострѹбатъ доврогласно: и кї-
вѡтъ завѣта ГДна въ слѣдъ по нихъ да йдетъ.
8. Воини же да предъйдѹтъ напредй, и жерцы трѹ-
бяще въ трѹбы, и послѣдѹющіи созадй кївѡта
завѣта ГДна бяхѹ йдѹще и трѹбяще трѹбами.
9. Людемъ же запокѣда Іисѹсъ, глаголя: не вопи-
те, нижѣ да слышитъ ктѡ гласа вашегѡ, нижѣ
да йзыдетъ йзъ оустъ вашихъ слово до днѣ,
въ ѻньже повелю вамъ воскликнѹти, и тогда
10. воскликните. И ѡбшедъ кївѡтъ завѣта Бжїа
ѻкрестъ града (единою), авіе йде въ полкъ, и
11. ста тамѡ. Въ второмъ же день вста Іисѹсъ
заѹтра, и воздвигоша жерцы кївѡтъ завѣта
12. ГДна. И жерцы седмь носящіе седмь трѹбъ
предъидяхѹ предъ кївѡтомъ ГДнимъ, и трѹ-
бяше трѹбами, и воини вооружени йдяхѹ, и
прочіи людіе въ слѣдъ кївѡта завѣта ГДна
йдѹще и жерцы вострѹбяше трѹбами рожаными:
13. И ѡбыдоша градъ въ день второмъ единою,

---

5. Возмйте кївѡтъ завѣта. Зри пояснение Числ. 4, 15.

й поидо́ша па́ки въ по́лкъ: сицѣ твора́хѹ ше́сть
14. дне́й. И бы́сть въ седмы́й де́нь, коста́ша въ
востáнїе оу҃тренее. й ѡ҃выдо́ша гра́дъ въ то́й
15. де́нь седмижды. И бы́сть къ ѡ҃вхожде́нїи седмо́мъ вострѹби́ша жерцы̀ трѹба́ми: й речѐ Ї҃исо́съ къ сынѡ́мъ І҃илевымъ: воскли́кните, пре-
16. дадѐ бо Гд҃ь ва́мъ гра́дъ. [a] И бѹ́детъ гра́дъ
се́й про́клатъ, й всѧ̃, є҃ли́ка сѹ́ть въ не́мъ, Гд҃ѹ
є҃и́лъ: то́кмѡ Раа́въ блѧдни́цѣ снавди́те ю҃, й
всѧ̃ є҃ли́ка сѹ́ть въ домѹ́ є҃ѧ: ѡ҃ко скры̀ прела-
17. га́таи, и҃хже посыла́хомъ. Но вы̀ совлюди́тесѧ

а) выс. 2, 4.

---

15. **Воскли́кните.** Для перестрашеня непріятеля, для ободреня Израильтянъ, для вôзваня помочи Божои, такожь для оказаня радости.

16. **И бѹ́детъ гра́дъ се́й про́клатъ** и пр. Коли яке мѣсто зôстало прокляте або силою обѣта cherem Богу посвячене, то мусѣло бути збурене до тла а кромѣ того анѣ люди анѣ скоты не мали въ тôмъ мѣстѣ остати при житю. Уважано ихъ яко примирительну жертву Божои справедливости. Такъ мусѣли Израильтяне поступати съ мѣстами хананейскими, если земля мала бути очищена ôтъ мерзостей идолопоклоньства и если мало бути ôтвернене небезпеченьство зведеня Израильтянъ до тогоже. (Числ. 33, 52.; Второз. 20, 16—17) О обѣтѣ cherem зри поясненє Лев. 27, 28. 29. — **Прела́таи.** С. є. шпѣгунôвъ, людей высланыхъ на звѣды.

17. **Но вы̀ соблюди́тесѧ** и пр. Ктобы присвоивъ собѣ щось зъ рѣчей належачихъ до ворогôвъ, клятвою cherem обложеныхъ, або ктобы пощадивъ кого зъ тыхъ людей, сей стававъ ся самъ проступникомъ, обтяженымъ такою самою клятвою. Зри поясненє Числ. 16, 26.; Второз. 7, 2.; 13, 16. 17. — **Потребитѐ мѹ̀.** Такій проступникъ мôгъ стягнути гнѣвъ и кару Божу на цѣлый народъ. Зри нис гл. 7.

ѿ клáтвы, да не когдá помы́сливше вы́ вóзмете ѿ клáтвы, [а] и̂ сотворитѐ пóлкъ сн҃ѡвъ
18. і̂и̂левыхъ клáтвѕ, и̂ потребитѐ ны́. Злáто же всѐ и̂ срéбро, и̂ мѣ́дь и̂ желѣ́зо сто́ да вѕ́детъ
19. г҃дѕ: въ сокрóвище г҃дне да внесе́тсѧ. И̂ вострѕбúша жерцы́ трѕбáми: ѥ̂гдá же оу҃слы́шаша лю́дїе глáсъ трѕбный, воскли́кнѕша всѝ кѕ́пнѡ лю́дїе глáсомъ велúкимъ и̂ сúлнымъ, [б] и̂ падóша всѧ̂ стѣ́ны грáда о᷑крестъ: и̂ внидóша всѝ лю́дїе въ грáдъ, кíйждо протúвѕ себѐ, [в] и̂ прїáша
20. грáдъ. И̂ проклá и̂ і̂исо́съ, и̂ ѥ̂лúка бы́ша въ грáдѣ ѿ мѕ́жеска пóлѕ и̂ до жéнска, ѿ ю᷑ноши и̂ до стáрца, и̂ ѿ телцà до о̂вцы́ и̂ до о̂слáте,
21. всѐ подъ мéчь. И̂ двоúмъ ю᷑ношамъ [г] соглá-

а) Второз. 7, 26.; нис. 7, 5. б) Евр. 11, 30. в) 2. Мак. 12, 15 г) выс. 2, 1. 14.

18. **Въ сокрóвище г҃дне да внесе́тсѧ.** Святыня посѣдала свóй скарбъ; початокъ до него подали начальники израильскí по óтнесенóй надъ Мадіянитами побѣдѣ. Зри Числ. 31, 54. По занятію Єрихона зóстало все золото, срѣбло и пр. Богу с. є. до скарбу святыни посвячене; ктобы отже щось зъ того сóбѣ присвоивъ, допустивъ бы ся святотатства (Лев. 27, 28.) и бувъ бы укараный смертію. Зри нис. 7, 25.

19. **Падóша всѧ̂ стѣ́ны грáда о᷑крестъ.** Було се нове чудо Божои всемогучости, маюче ту саму цѣль, що и чудесный перехóдъ Израильтянъ черезъ Іорданъ. Зри о тóмъ выс. 3, 7. 10. — **Кíйждо протúвѕ себѐ.** Кождый зъ жовнѣрóвъ израильскихъ поступавъ просто до мѣста, не натрафляючи по дорозѣ на нѣкого, выступаючого въ оборонѣ мѣста.

20. **И̂ проклá и̂** (его с. є. Єрихонъ) **і̂исо́съ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 16.

22. **Постáвиша ѧ̂ внѣ̀ полкà і̂и̂лева.** Яко нечистí и еще не принятí до громады израильскои. Числ. 31, 19.

давшымъ зе́млю, рече́ Іисо́съ: вни́дите въ до́мъ
жены́ блудни́цы, и́ изведи́те ю̀ ѿту́дꙋ, и́ всѧ̀
22. е́лика сꙋ́ть е́ѧ, ѩ̀коже кла́стесѧ е́й. И́ внидо́ша
два̀ ю́ноши согла́давшіи гра́дъ въ до́мъ жены́,
и́ [a] изведо́ша Раа́въ блудни́цꙋ, и́ ѻ́ц҃а е́ѧ, и́
ма́терь е́ѧ, и́ бра́тію е́ѧ, и́ всѐ сро́дство е́ѧ, и́
всѧ̀, е́лика бѣ́ша е́й, изведо́ша, и́ поста́виша
23. ѧ̀ внѣ̀ полка̀ Іери́хова. И́ гра́дъ сожго́ша ѻ́гнемъ
со всѣ́мъ е́же бѣ̀ въ не́мъ: кромѣ̀ зла́та и́
сребра̀, мѣ́ди и́ желѣ́за, ѩ̀же ѿда́ша въ до́мъ
24. Г҃дне вне́сти Г҃деви. И́ Раа́въ блудни́цꙋ, и́ вѣ́сь
до́мъ е́ѧ ѻ́тє́ческій ѡ̀ста́ви жи́вы Іисо́съ, и́
ѡ̀бита́ти сотвори́ во Іе́рихꙋ да́же до днѐ сегѡ̀,
поне́же сокры́ прелага́таи, и̓́же посла̀ Іисо́съ
25. согла́дати Іерїхѡ́на. И́ прокла̀ Іисо́съ въ то́й

a) Евр. 11, 31.

23. **Въ до́мъ Г҃дне.** Такъ называе ся тутъ св. скинія, где находивъ ся ковчегъ завѣта.

24. **И́ Раа́въ** и пр. Раавъ була прообразомъ христіяньскои Церкви, до котрои були погане принятѝ, подо́бнѝ до дички, нащѣпленои на благороднѡ́мъ оливнѡ́мъ деревѣ. Зри Рим. 11, 17. 24. Раавъ зо́стала жѣнкою Салмона (Мат. 1, 4.), имовѣрно одного зъ князѣвъ народа израильского, зъ чого заключаємъ, що приняла вѣру въ правдивого Бога, усуваючи тымъ самымъ причину, задля котрои не во́льно було жидамъ брати собѣ жѣнки зъ другихъ народо́въ. Богъ нагородивъ ѣи вѣру и поправу житя, дѣлаючи ю праматерію обѣцяного Месіи. — **Да́же до днѐ сегѡ̀.** Зри пояснене выс 4, 9.

25. **Про́клатъ человѣ́къ** и пр. І. Навинъ хотѣвъ, щобы Ерихонъ не бувъ уже нѣколи о́тбудованый, щобы его звалища були вѣчнымъ памятникомъ чудесного занятя сего мѣста. Зри пояснене Второз. 13, 16. — **На пе́рвенцѣ свое́мъ** и пр. С. є. ктобы важивъ ся на ново выбудовати муры Ерихона и скрѣпити ихъ брамами,

дéнь, глагóла: прóклатъ человѣ́къ предъ ГДемъ, йже постáвитъ и̂ созúждетъ грáдъ сéй Їерїхѡ́нъ: на пéрвенцѣ своéмъ ѡ̑снóетъ е̂гò, и̂ на мéншемъ своéмъ постáвитъ врата̀ е̂гѡ̀.
26. И̂ вáше ГДь со Їисóсомъ, и̂ вѣ̀ йма е̂гѡ̀ по всéй землѝ.

Глава̀ 7.

Богъ карає Израильтянъ зядля лакомства Ахара. Ахаръ зо̂стає укараный смертію вразъ съ своєю родиною.

1. И̂ прегрѣшúша сѡ̑нове Їи̑левы прегрѣшéнїемъ велúкимъ, и̂ взáша ѿ̑ клáтвы: [а] взà во Ахáръ сы́нъ Хармíи сы́на [б] Замврíи сы́на Зáры ѿ̑ плéмене Їю́дина ѿ̑ клáтвы: и̂ разгнѣ́вася ГДь
2. ѩ̑ростїю на сы́ны Їи̑левы И̂ послà Їисóсъ мѫ́жи ѿ̑ Їерїхѡ́на въ Гáй, йже ёсть противѣ̀ Видáѵнъ на востóкъ Ведúла, [в] и̂ речѐ и̑̀мъ, глагóла: шéдше соглáдайте зéмлю: и̂ йдóша мѫ́жи, и̂
3. соглáдаша Гáй. И̂ возвратúшася ко Їисóсѹ,

а) нис. 22, 16. 20. б) 1. Пар. 2, 7. в) выс. 2, 1.

сей нехай утратить всѣ свои дѣти — о̂тъ найстаршого до наймолодшого. Тая клятва I. Навина спала на Ахíила, котрый за царя Ахава скрѣпивъ Єрихонъ. Зри 3. Цар. 16, 34.

26. Йма е̂гѡ̀. Єго слава. — По всéй землѝ. С. є. хананейско̂й и въ окрестныхъ краяхъ.

1. Ѿ̑ клáтвы. Зъ рѣчей обложеныхъ клятвою. Зри пояснене выс. 6, 17. 18.

2. Въ Гáй. Було се мѣсто Аморрейцѣвъ, положене въ пустынѣ Єрихоньско̂й въ сторонѣ мертвого моря. — Видáѵнъ. Зри нис. 18, 12. — Ведúла. Мѣсто лежаче на по̂вно̂чь о̂тъ Єрихона.

и̂ рекóша ємѹ̀: да не и҃дѹтъ вси̑ людѝ, но ѩ҃кѡ
двѣ̀ тысѧщы и̂лѝ трѝ тысѧщы мѫжéй да и҃дѹтъ,
и̂ да воюю́тъ Гáй: да не ведéши тáмѡ всѣ́хъ
4. людéй, мáлѡ бо е́сть и҃хъ (тáмѡ). И̑ и҃дóша ѿ
людéй тáмѡ, ѩ҃ки трѝ тысѧщы мѫжéй. и̂ побѣ-
5. гóша ѿ лица̀ мѫжéй Гáйскихъ. [a] И̑ оу҃би́ша
ѿ ни́хъ мѫжи Гáйстїи ѩ҃кѡ трѝдесѧть и̂ шéсть
мѫжéй, и̂ ѿгнáша и҃хъ ѿ врáтъ, дóндеже сокрѹ-
шúша и҃хъ на стремни́нѣ: и̂ оу҃жасéся ср҃це лю-
6. дéй, и̂ бы́сть ѩ҃кѡ водà. И̑ растерзà І҃исѹ́съ ри́-
зы своѧ̀, и̂ падѐ на земли́ на лицѐ своѐ предъ
Г҃Демъ дáже до вéчера, сáмъ и̂ стáрцы І҃и̑левы:
7. и̂ посы́паша пéрсть на главы́ своѧ̀. И̑ речѐ
І҃исѹ́съ: молю́ся Г҃Ди Г҃Ди, всклю́ю преведѐ рáбъ
твóй людѝ сі҃ѧ̀ чрезъ І҃ордáнъ, предáти и҃хъ А̑-
морре́ѡмъ на погѹбле́нїе? о̀ да бы́хомъ пре-
8. бы́ли и̂ вселúлися оу҃ І҃ордáна! Г҃Ди что̀ рекѹ́?

a) нис. 8, 6.

4. **Побѣгóша** и пр. Пораженй ôтъ мешканцѣвъ Гая, шукали спасенія въ утечи.

5. **На стремни́нѣ.** Въ пропастяхъ, въ розсѣлинахъ. — **Бы́сть ѩ҃кѡ водà.** С. є. упали на дусѣ, ихъ ôтвага ослабла, стала ся подôбною до воды, котра легко всюда розливає ся и найменьшому дôткненю пôддає ся.

6. **И̑ растерзà І҃исѹ́съ** и пр. На вѣсть о пораженю Израильтянъ ôтдавъ ся І. Навинъ вразъ съ князями народа израильского найтяжшôй жалобѣ, щобы постомъ и молитвою утихомирити гнѣвъ Божій. Роздиране одежи, лежане на земли ажь до вечера при захованю цѣлковитого посту, посыповане головы попеломъ, се були ознаки найбôльшои жалобы. Зри Быт. 37, 29. 34.

7. **Оу҃ І҃ордáна.** С. є. по тамтôмъ боцѣ Іордана.

8. **Что̀ рекѹ́?** и пр. С. є. якъ маю я се пораженє и упадокъ на духу народа погодити съ твоєю обѣтницею, що нѣкто не опре ся менѣ? Выс. 1, 5.

понéже ѿвратѝ І҃иль выю свою предъ врагѝ
9. свои́ми? Й оу҆слы́шавъ Хананéй и̂ всѝ живѹ́-
щіи на землѝ, ѡ҆бы́дѹтъ на́съ, и̂ потребя́тъ
на́съ ѿ землѝ: и̂ что̀ сотвори́ши и҃мени тво-
10. е́мѹ вели́комѹ? Й речѐ Гд҃ь ко І҃исѹ́: востáни,
11. вскóю ты̀ пáлъ е҆сѝ на лицѣ̀ твоѐ? Согрѣши́ша
лю́дїе, и̂ прествпи́ша завѣ́тъ мо́й, е҆гóже завѣ-
щáхъ къ ни́мъ, и̂ оу҆крáдше ѿ клáтвы, скры́ша
12. въ сосѹ́дѣхъ свои́хъ. Сегѡ̀ рáди не мóгѹтъ
сы́нове І҃илевы стáти предъ лицéмъ врагѡ́въ сво-
и́хъ, но хребе́тъ ѡ҆братя́тъ предъ врагѝ свои́ми,
и҃ѩкѡ клáтвою стáшасѧ, не приложѹ́ ксемѹ́ бы́ти
съ вáми, а҆́ще не и҃змете клáтвы ѿ себѣ̀ са-

---

9. **Й оу҆слы́шавъ** и пр. Коли не удавъ ся першій нападъ Израильтянъ, коли они понесли хоть незначне пораженє, мусѣли Хананейцѣ охолонути и прійти до себе, набрати о̂тваги до дальшого тымъ мужнѣйшого опора противъ Израильтянамъ. Се могло було дѣйстно стати ся, наколи бы Богъ не бувъ помагавъ свому народови. — **Что̀ сотвори́ши** и пр. Єсли Хананейцѣ выгублять твôй народъ, будуть тебе, опѣкуна сего народа, уважали яко безсильне божество, а побѣду припишуть своимъ богамъ. Зр. Исх. 32, 12.; Числ. 14, 13—16.; Второз. 9, 28.; 32, 27.

10. **Вскóю ты̀ пáлъ е҆сѝ на лицѣ̀ твоѐ?** Зри пояснене Исх. 14, 15.

11. **Оу҆крáдше ѿ клáтвы** и пр. Зри выс. 6, 17. 18. Такій проступокъ бувъ великимъ нарушенємъ Божого завѣта, заключеного съ Израильтянами, силою котрого Богъ обѣцявъ имъ свою помôчь лишь тогда, коли будутъ вѣрно Божй заповѣди заховували.

12. **И҃ѩкѡ клáтвою стáшасѧ** и пр. Вина того проступка, нарушаючого завѣтъ Божій, падала на цѣлый народъ, якъ довго тіи, що єго допустили ся, не будуть укараны̂ смертію.

13. мѝхъ. Костáвъ [a] ѡ҃чи́сти лю́ди, и҆ рцы́: ѡ҃чи́ститеся на оу҃тро: ꙗ҆кѡ сі҃а гла́тъ Гд҃ь Бг҃ъ І҃илевъ: [б] кла́тва е҆́сть въ ва́съ, не возмо́жете ста́ти предъ враги́ ва́шими, до́ндеже и҃змете
14. ѿ себѣ самѝхъ кла́твы. И҆ соверѝтеся вси́ заста́тра по племенѡ́мъ (ва́шымъ), и҆ вы́детъ пле́мя е҆́же пока́жетъ Гд҃ь, да приведе́те по со́нмѡмъ: и҆ со́нмъ, е҆го́же пока́жетъ Гд҃ь, да приведе́те по домѡ́мъ: и҆ до́мъ, е҆го́же пока́жетъ Гд҃ь, да при-
15. веде́те по мы́же́мъ. И҆ и҃же ѡ҃бличи́тся, да сожже́тся о҆́гне́мъ, са́мъ и҆ вса҆ е҆ли́ка сы́ть е҆гѡ́, ꙗ҆кѡ

а) выс. 3, 5.; Лев. 20, 7.; Числ. 11, 18; 1. Цар. 16, 5. б) выс. 6, 18.

13. **Ѡ҃чи́сти лю́ди.** Зри выс. 3, 5. — **На оу҃тро.** Коли то мавъ передъ скинією завѣта о҆́тбути ся судъ надъ проступникомъ, стягнувшимъ гнѣвъ Божій на цѣлый наро́дъ израильскій, и коли то черезъ смерть сего проступника мавъ бути Богъ съ народомъ израильскимъ примиреный. — **Кла́тва е҆́сть въ ва́съ.** Євр. cherem означає рѣчь Богу посвячену або призначену до знищения; ту же означає проступника, котрый собѣ таку рѣчь присвоивъ и яко святокрадця заслуживъ на смерть.

14. **И҆ соверѝтеся вси́ заста́тра** и пр. Понеже Богъ сказавъ лишь въ загалѣ, що проступникъ єсть однымъ зъ Израильтянъ, то хоче теперь святымъ жеребомъ выкрыти имя провинившого, якъ се звыкъ бувъ дѣлати и при иншихъ случайностяхъ. (Іона, 1,7.,1. Цар. 10,20.; 14, 41.) Насамперед мавъ бути киданый жеребъ на представителей 12 поколѣнь, а коли поколѣне, до котрого проступникъ належавъ, зо҆́стало жеребомъ выкрыте, мавъ бути жеребъ киданый на роды и родины сего поколѣня, доки не зо҆́стане выкрытый самъ проступникъ. Зри пояснене Числ. 26, 2.

15. **Да сожже́тся о҆́гне́мъ.** Проступникъ мавъ бути перше укамѣнованый, потóмъ було єго мертве тѣло палене; по҆́сля закона бо жидо҆́вского не палено нѣкого живцемъ. (Зри нис. ст. 25.)

престѫпѝ завѣ́тъ Гд҃ень, и̂ сотворѝ беззако́-
16. нїе въ І҃илѣ. И̂ вста̀ І҃исо́съ зау́тра, и̂ приведѐ
людéй по племенѡ́мъ: и̂ ѡ̂бличи́ся пле́ма І҃ѵ-
17. дино. И̂ приведéся по со́нмѡмъ, и̂ ѡ̂бличи́ся со́нмъ
Зара́инъ. И̂ приведéся со́нмъ Зара́инъ по мѫжéмъ, и̂
18. ѡ̂бличи́ся до́мъ Замврі́инъ. И̂ приведéся до́мъ
е҃гѡ̀ по мѫжéмъ, и̂ ѡ̂бличи́ся А҃хáръ сы́нъ Хар-
мі́инъ сы́на Замврі́ина сы́на Зара́на, ѿ пле́мене
19. І҃ѵдина. И̂ речѐ І҃исо́съ А҃хáрѵ: сы́не мо́й, [a]
да́ждь сла́вѫ дне́сь Гд҃ѵ Бг҃ѵ І҃илевѵ, и̂ да́ждь
е҃мѵ̀ и̂сповѣ́данїе, и̂ и̂сповѣ́ждь мнѣ́, [б] что̀ со-
20. твори́лъ е҃сѝ, и̂ не оу҃та́й ѿ менѐ. И̂ ѿвѣщà
А҃хáръ І҃исо́сѵ, и̂ речѐ: поистиннѣ̀ а҃зъ согрѣши́хъ
предъ Гд҃емъ Бг҃омъ І҃илевымъ: си́це и̂ си́це
21. сотвори́хъ: ви́дѣхъ въ плѣнѣ̀ ри́зѵ краснѵ̀ и̂
добрѵ̀, и̂ двѣ́сти дїдра́хмъ сребра̀, и̂ сосу́дъ е҃-
ди́нъ зла́тъ, пѧтьдеся́тъ дїдра́хмъ вѣ́съ е҃гѡ̀:
и̂ помы́сливъ на на̀ взя́хъ, и̂ сѐ сїѧ̀ сокро-
ве́нна сѫ́ть въ землѝ въ кѫ́щи мое́й, и̂ сребрò
22. сокрове́нно подъ ни́ми. И̂ посла̀ І҃исо́съ послы́,
и̂ и̂до́ша въ кѫ́щѵ въ по́лкъ: и̂ сїѧ̀ вя́хѵ со-
кровéнна въ кѫ́щи е҃гѡ̀, и̂ сребрò подъ ни́ми.

а) Іоа. 9, 24. б) 1. Цар. 14, 43.

---

17. **По мѫжéмъ.** Замѣсть сего було бы ту властивше: **по домѡ́мъ** ôтповѣдно до выс. ст. 14. Въ лат. текстѣ есть: per domos.

19. **Да́ждь сла́вѫ** и пр. С. е. ôтдай честь Богу! вызнай правду зъ почести для Єговы, на котрого тебе заклинаю и котрый переглядае твое внутро, твое серце! Се бувъ звычайный способъ заприсяганя при судовыхъ слѣдствахъ.

21. **Двѣ́сти дїдра́хмъ** и пр. Зри пояснене Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 25, 39.; 30, 23.

23. И̑ и̑знесо́ша а̑ и̑зъ ке́ци, и̑ принесо́ша ко Іи-
су́сѹ и̑ къ ста́рцемъ І̑илевымъ, и̑ положи́ша а̑
24. предъ ГД̑емъ. [a] И̑ взѧ̀ Іису́съ А̑ха́ра сы́на За-
ра́на, и̑ сребро̀, и̑ ри́зѹ, и̑ сосу́дъ златы́й, и̑
возведѐ его̀ въ де́връ А̑хѡ́ръ, и̑ сы́ны его̀, и̑
дще́ри его̀, и̑ телцы̀ его̀, и̑ о̑сла́та его̀, и̑ всѧ̀
и̑мѣ́нїа его̀, и̑ вре́сь І̑и́ль по не́мъ: и̑ возведѐ а̑
25. (со всѣ́мъ) въ де́връ А̑хѡ́ръ. И̑ речѐ Іису́съ А̑-
ха́рѹ: почто̀ потреби́лъ е̑сѝ на́съ? да потре-
би́тъ тѧ̀ ГД̑ь, ѩ̑коже и̑ дне́сь: [b] и̑ поби́ша его̀

а) нис. 22, 20. б) Числ. 15, 36.

---

23. **Предъ ГД̑емъ.** С. є. передъ кивотомъ завѣта.

24. **Въ де́връ А̑хѡ́ръ.** Тая долина зо̑стала названа Ахоръ с. є. долиною нещастя, понеже тамъ бувъ забитый Ахаръ, котрый своимъ проступкомъ спровадивъ на Израильтянъ такъ велике нещасте. — **И̑ сы́ны его̀, и̑ дще́ри его̀.** По̑сля закона Мойсея не було во̑льно карати дѣтину за провины о̑тця (Второз. 24, 16.); тожь сыны и доньки Ахара були певно спо̑ввинны̑; се по̑знаємъ уже зъ того, що украдженѝ рѣчи найдено въ наметѣ, где дѣти Ахара мешкали. — **И̑ телцы̀** и пр. Щобы по тако̑мъ проступнику и слѣдъ не лишивъ ся; стало ся се отже для обридженя сего проступка и для о̑тстрашеня Израильтянъ о̑тъ его наслѣдованя.

25. **Почто̀ потребѝлъ е̑сѝ на́съ?** Чому ты ставъ ся причиною нашого пораженя черезъ непріятелей? (Выс. 7, 5.) — **І̑ѩ̑коже и̑ дне́сь.** Якъ се дѣлає Богъ съ тобою власне нынѣ. — **Поби́ша его̀.** Цѣла родина Ахара була укамѣнована, якъ видимъ зъ дальшихъ сло̑въ: **наметá-ша и̑хъ ка́менїемъ.** Ту же сгадує ся лишь про самого Ахара яко головного виновалця. — **Сожго́ша всѧ̀ о̑гнёмъ.** Зри пояснене выс. ст. 15. Вразъ съ людьми було спалене все майно Ахара. Зри пояснене выс. ст. 24. — **Наметó́ша и̑хъ ка́менїемъ.** На мѣстце, где зо̑ставъ Ахаръ съ дѣтьми и съ всемъ своимъ майномъ спаленый, накидано купу камѣня на вѣчну памятку сего сумного приключеня.

кáменїемъ вéсь Їи̃ль, и̂ сожгóша всѧ̂ о̂гнéмъ,
26. и̂ наметáша и̑хъ кáменїемъ. [а] И̂ наметáша на нéмъ громáдꙋ кáменїа велúкꙋ: и̂ престà Гд̃ь ѿ ꙗ̃рости гнѣ́ва своегѡ̀: сегѡ̀ рáди прозвáсѧ и̑мѧ мѣ́стꙋ томꙋ, [б] Є̂мéкъ А̂хѡ́ръ, дáже до днѐ сегѡ̀.

Глава 8.

Облога и заняте мѣста Гай. Жертôвникъ на горѣ Гевалъ. Благословеніе и проклятіе.

1. И̂ речѐ Гд̃ь ко Їисꙋ́сꙋ: [в] не бóйсѧ, нижѐ оу̑жасáйсѧ: поймѝ съ совóю всѧ̂ мꙋ́жи вóинскїѧ, и̂
2. востáвъ взы́ди въ Гáй: сѐ предáхъ въ рꙋ́цѣ твоѝ царѧ̀ Гáйска, и̂ зéмлю є̂гѡ̀, и̂ лю́ди є̂гѡ̀, и̂ грáдъ є̂гѡ̀. И̂ да сотвори́ши Гáю и̂ царю̀ є̂гѡ̀, ꙗ̃коже сотвори́лъ є̂сѝ [г] Їерїхѡ́нꙋ и̂ царю̀ є̂гѡ̀: и̂ плѣ́нъ є̂гѡ̀ и̂ скоты̀ є̂гѡ̀ да плѣни́ши себѣ̀: [д] оу̑строи́ же себѣ̀ подсáдꙋ грáдꙋ за со-
3. вóю. И̂ востà Їисꙋ́съ и̂ всѝ мꙋ́жи воúнстїи, да

а) 2 Цар. 18, 17. б) Ис 65, 10. в) Второз. 1, 21.; 7, 18.; 20, 3. г) выс. 6, 20. д) Суд. 20, 29.

26. **Престà Гд̃ь ѿ ꙗ̃рости гнѣ́ва своегѡ̀.** По тôмъ укараню Ахара опѣковавъ ся Богъ Израильтянами якъ передъ тымъ и не допустивъ на нихъ ніякого пораженя зъ стороны непріятелей.

2. **И̂ да сотвори́ши Гáю** и пр. С. є. маєшь збурити и спалити всѣ домы мѣста а всѣхъ єго мешканцѣвъ вразъ съ царемъ забити. — **И̂ плѣ́нъ є̂гѡ̀** и пр. Коли начатки (первенцѣ) непріятельскои добычи по збуреню Єрихона зôстали уже Богу посвячены, отримують и жовнѣри израильскѝ позволенє взяти участь въ добычи по ôтнесенôй надъ своими непріятелями побѣдѣ. — **Оу̑строи́ же себѣ̀** и пр. С. є. укрый за мѣстомъ певный ôтдѣлъ твого вôйска.

вни́дѣтѣ въ Га́й: и̂ и̂збра̀ Ї҃исо́съ три́десѧть ты́сѧщъ мѫже́й воинскихъ си́лныхъ кре́постїю, и̂
4. посла̀ и̑хъ но́щїю. И̂ заповѣ́да и̑мъ, гл҃а: [a] вы̀ скры́йтесѧ за гра́домъ: не дале́че бу́дите ѿ̀
5. гра́да сѣ́кѡ̀, и̂ бу́дите всѝ гото́ви. А҃зъ же и̂ всѝ лю́дїе и̑̀же со мно́ю прист҃у́пимъ ко гра́ду: и̂ бу́детъ е҆гда̀ и̂зы́дѫтъ живу́щїи въ Га́й въ срѣ́тенїе на́мъ, ꙗ҆коже [b] и̂ пре́жде, и̂ побѣ́г-
6. немъ ѿ̀ лица̀ и̑хъ. И̂ е҆гда̀ и̂зы́дѫтъ въ слѣ́дъ на́съ, ѿторгнемъ и̑хъ ѿ̀ гра́да: и̂ реку́тъ: бѣжа́тъ сі́и ѿ̀ лица̀ на́шегѡ, ꙗ҆коже и̂ пре́жде.
7. Вы̀ же воста́нете ѿ̀ подса́ды, и̂ по́йдете въ гра́дъ, и̂ преда́стъ е҆го̀ Гд҃ь Бг҃ъ на́шъ въ рѹ́цѣ ва́ши.
8. И̂ бу́детъ е҆гда̀ во́змете гра́дъ, запали́те е҆го̀ о҆гне́мъ: по словесѝ семѹ̀ сотвори́те: сѐ за-
9. повѣ́даю ва́мъ. И̂ посла̀ и̑хъ Ї҃исо́съ, и̂ и̑до́ша въ подса́дѹ: и̂ сѣдо́ша междѹ̀ Веди́лемъ и̂
10. междѹ̀ Га́їемъ, ѿ̀ мо́ра Га́їа. И̂ воста́въ Ї҃исо́съ зау́тра, согла́да лю́ди: и̂ взы́де са́мъ и̂
11. ста́рцы Ї҃йлтестїи предъ людмѝ въ Га́й. И̂ всѝ

а) 2. Пар. 13, 13. б) выс. 7, 4.

---

4. **Бу́дите всѝ гото́ви.** До нападу на мѣсто.

5. **Побѣ́гнемъ ѿ̀ лица̀ и̑хъ.** Удамо, що утѣкаємъ передъ ними.

6. **Реку́тъ.** Погадають собѣ.

8. **Запали́те е҆го̀ о҆гне́мъ.** Не цѣле мѣсто, але тôлько кôлька домôвъ, щобы утѣкаючи̑ Израильтяне могли видѣти дымъ и зъ того пôзнати, що мѣсто зôстало здобуте. Наколи бы уже теперь зôстало цѣле мѣсто спалене, то не лишила бы ся для Израильтянъ ніяка добыча, о котрôй єсть бесѣда нис. ст. 27.

9. **Ѿ̀ мо́ра.** С. є. середземного. Въ той спôсобъ буває въ св. Письмѣ означувана сторона западна.

10. **Ста́рцы Ї҃йлтестїи.** Зри пояснене Исх. 24, 1.

людіе воинстіи съ нимъ взыдоша, и идуще
пріидоша сопротивъ града ѿ востокѡвъ, и под-
12. сады града ѿ мора. И ѡполчишася ѿ сѣвера
Гаіа, и (бысть) девръ между ими и между
Гаіемъ, и взя ѿкѡ пать тысящъ мужей, и по-
ложи ихъ на подсадѣ между Ведилемъ и Гаіемъ
13. ѿ запада Гаіа. И поставиша людіе весь полкъ
ѿ сѣвера града, а прочаа егѡ ѿ мора града:
14. и пойде Іисусъ въ ночь онь посредѣ деври. И
бысть егда оувидѣ царь Гаискій, потщася, и
вста рано, и изыде въ стрѣтеніе имъ прямѡ
на брань, самъ и вси людіе егѡ съ нимъ во
врема, предъ лицемъ подсады: онъ же не вѣ-
даше, ѿкѡ подсада емѹ есть за градомъ (егѡ).
15. И оувидѣ, и ѿиде Іисусъ и весь людъ ѿ лица
16. ихъ, и побѣжѐ пѹтемъ пѹстыни. И оукрѣпися
весь людъ гнати въ слѣдъ ихъ, и погнаша въ
слѣдъ сынѡвъ Іиилевыхъ, и ѿстѹпиша ѿ града.
17. (И) не ѡстася никтоже въ Гаи и Вадили иже
не погна въ слѣдъ Іиля, и ѡставиша градъ

---

12. **Взя ѿкѡ пать тысящъ мужей.** Выс. ст. 3. була бесѣда о 30 тысячахъ; если не зайшла ошибка при отписованю подлинного текста, то укрывъ І. Навинъ въ гористой околицѣ межи Гаемъ а Ветилемъ два отдѣлы войска, гадаючи може: если бы непріятель выкрывъ оденъ отдѣлъ и если бы тойже мусѣвъ опустити свое мѣстце, то буду мавъ на поготовю другій отдѣлъ, и такъ осягну мою цѣль.

14. **Во врема.** С. е. въ часъ означеный до выруженя противъ Израильтянамъ.

15. **Весь людъ.** Всѣ Израильтяне.

16. **Оукрѣпися.** Заохочуючи оденъ другого. — **Весь людъ.** Всѣ мешканцѣ мѣста Гая.

18. ѿвéрстъ, и́ гнáша въ слѣ́дъ І҃илѧ. И́ рече́ Гдⷭ҇ь
къ І҃ису́сѹ: простри́ рꙋ́кꙋ твою́ съ копіе́мъ е́же
въ рꙋ́цѣ твое́й на гра́дъ, зане́ въ рꙋ́кꙋ твою́
преда́хъ е́гѡ: и́ подса́ды вста́нѹтъ вскорѣ́ ѿ
мѣ́ста своегѡ̀: и́ простре́ І҃ису́съ рꙋ́кꙋ свою́ и́ съ
19. копіе́мъ на гра́дъ. И́ подса́ды вста́ша ско́рѡ
ѿ мѣ́ста своегѡ̀, и́ и́зыдо́ша, е́гда̀ простре́ рꙋ́кꙋ,
и́ внидо́ша въ гра́дъ, и́ взя́ша е́гѡ: и́ потщáв-
20. шеся запали́ша гра́дъ о́гне́мъ. И́ ѡ҆зрѣ́вшеся
ѡ҆бита́тели Га́йстіи вспа́ть себѣ́, оу҆зрѣ́ша ды́мъ
восходя́щъ ѿ гра́да до нб҃сѐ, и́ ктомꙋ́ не и́мѣ́-
ша ка́мѡ побѣ́гнꙋти, сѣ́мѡ и́ли о҆ва́мѡ: лю́діе
же бѣгꙋ́щіи въ пꙋсты́ню ѡ҆врати́шася на гоня́-
21. щихъ. І҃исусъ же и́ вéсь І҃сраи́ль оу҆ви́дѣша, я҆́кѡ
взя́ша подса́ды гра́дъ и́ я҆́кѡ восхо́дитъ ды́мъ
гра́дный до нб҃сѐ: и́ ѡ҆врати́вшеся, и́зби́ша мꙋ-
22. жéй Га́йскихъ. И́ сіи и́зыдо́ша и́зъ гра́да проти́-
вꙋ и́хъ, и́ бы́ша посредѣ́ полка̀ І҃илева, сіи ѿ-
сю́дꙋ, и́ сіи ѿ онꙋ́дꙋ: [a] и́ и́зби́ша и́хъ, до́ндеже
не ѡ҆ста́ся ни є́ди́нъ ѿ ни́хъ цѣ́лъ ни оу҆-
23. бѣжа̀. И́ царя̀ Га́йска я҆́ша жива́, и́ приведо́ша
24. е́гѡ ко І҃ису́сꙋ. И́ бы́сть е́гда̀ преста́ша сно́ве
І҃илевы сѣкꙋ́щіе всѣ́хъ сꙋ́щихъ въ Гаи́, и́ сꙋ́щихъ
на поля́хъ, и́ на горѣ́ и́схо́да, и́дѣ́же гони́ша

а) Числ. 21, 35.

---

18. **Простри́ рꙋ́кꙋ твою́ съ копіе́мъ** и пр. І. Навинъ мавъ пôднесенѣмъ своеи копіи до горы въ сторону мѣста дати знакъ укрытому за мѣстомъ вôйску, щобы вôйшло до мѣста и запалило кôлька домôвъ ôтповѣдно отриманому приказови (выс. ст. 8.).

22. **И́ сіи и́зыдо́ша** и пр. С. є. Израильтяне, котры́ були перше укрытѝ, а потôмъ запаливши кôлька домôвъ въ мѣстѣ, вырушили противъ непріятеля, котрый въ той способъ дôставъ ся зъ двохъ бокôвъ межи вôйско израильске.

йхъ, и падо́ша вси о́стріемъ меча́ на не́й до-
конца́ и ѡ́братíся Іису́съ въ Га́й, и посѣче́ йхъ
25. мече́мъ. И вы́ша вси па́дшіи въ то́й де́нь ѡ́
мужеска по́лу и до же́нска двана́десать ты́сящъ,
26. вси живу́щіи въ Гай. Іису́съ же [a] не ѡ́братѝ
ру́кѝ своея́, ю́же простре́ съ копіе́мъ, до́ндеже
27. прокля́ всѣ́хъ и҃бита́ющихъ въ Гай. Кромѣ ско-
ты́въ (йхъ) и и҃мѣ́нїа и҃́же въ гра́дѣ о́номъ,
вса́ плѣни́ша себѣ́ сы́нове Іерали́евы по пове-
28. лѣ́нїю Гдню, и҃́коже повелѣ́ Гдь Іису́су. И за-
пали́ гра́дъ Іису́съ о́гне́мъ: зе́млю нєѡ́бита́ему
29. въ вѣ́къ положи́ е́го́ да́же до сего́ дне́. И ца-
ря́ Га́йска повѣ́си на дре́вѣ сѹ́гу́бомъ, и ба́ше
на дре́вѣ до ве́чера, и заходя́щу со́лнцу по-

a) Исх. 17, 9. 11. 12.

26. **Не ѡ́братѝ ру́кѝ своея́** и пр. С. є. І. Навинъ не спускавъ руки съ копіею дотп, доки всѣ мешканцѣ Гая не були убитй. — **До́ндеже прокля́** и пр. Въ лат. текстѣ: donec interficerentur. Въ нашо́мъ текстѣ слова: **до́ндеже прокля́** и пр. могуть значити: доки не зо́стала выконана клятва, силою котрои мали бути выгублений всѣ мешканцѣ Гая. Зр. выс. 6, 16.

27. **Всѧ́**. С. є. всѣ скоты и всяку иншу добычу. — **И҃́коже повелѣ́ Гдь Іису́су**. Зри о то́мъ выс. ст. 2. Позволенє дѣленя ся добычею побуджовало Израильтянъ до тымъ бо́льшои хоробрости въ бою, такъ, що они ставали ся щоразъ лучшими жовнѣрами.

28. **Зе́млю нєѡ́бита́ему** и пр. Тогда, коли живъ пишучій тую книгу, було мѣсто Гай купою румовиска; однако пѣзнѣйше зо́стало оно о́тбудоване. Зри 1. Єздр. 2, 28.; Неем. 7, 32.

29 **На дре́вѣ сѹ́гу́бомъ**. С. є. на деревѣ подво́йно́мъ, зложенймъ зъ дохъ кусниково́въ, въ видѣ креста або вилъ. Зри о то́мъ пояснене Второз. 21, 22. 23. — **И насы́па надъ ни́мъ** и цр. Здѣлано се на памятку ганьбы побѣдженого царя и побѣды Израильтянъ надъ нимъ.

велѣ Іисѹсъ, и снѧша тѣло его̀ съ древа, и повергоша е̑ въ ровъ предъ врата̀ града, и насыпа надъ нимъ громадѹ велик҃ѹ каменїа даже
30. до сего̀ днѐ. Тогда̀ созда̀ Іисѹсъ олтарь ГДа̀ Бг҃а Їилева̀ на горѣ Гевалъ: Їакоже заповѣда Мѡѷсе́й рабъ ГДень сыномъ Їилевымъ, и їакоже написася въ законѣ Мѡѷсе́овѣ, олтарь ѿ каменїй всецѣлыхъ, на ни́хже не возложи́ся желѣзо: и вознесѐ тамѡ всесожже́нїа ГДа̀ и
32. же́ртв҃ѹ спасе́нїа. И написа̀ Іисѹсъ на ка-менїахъ [а] второ́й зако́нъ, зако́нъ Мѡѷсе́овъ,
33. его́же написа̀ предъ сы́ны Їилевыми. И вѣсь Їиль и ста́рцы їхъ и сѹдїи їхъ и книгѡ́чїа їхъ предъходя́х҃ѹ сю́дѹ и сю́дѹ предъ кївѡ́томъ, и жерцы̀ и Леѵі́ти воздвиза́ша кївѡ́тъ завѣта ГДня, прише́лецъ же и тѹзе́мецъ: їже бы́ша полови́на їхъ бли́зъ горы̀ [б] Гарізі́нъ, и полови́на їхъ бли́зъ горы Гева́лъ, їакоже запокѣда Мѡѷсе́й рабъ ГДень, благослови́ти людей Їилевыхъ въ пе́рвыхъ. И по сихъ та́кѡ прочтѐ
34. Іисѹсъ всѧ словеса̀ зако́на сего̀, благослове́нїа,

а) Второз. 17, 18. б) Второз. 11, 29; 27, 12. и сл.

---

30. **Тогда̀ созда̀** и пр. Зри пояснене Второз. 11, 29.

31. **На ни́хже не возложи́ся желѣзо.** Зри пояснене Исх. 20, 25.; Второз. 27, 5.

32. **И написа̀ Іисѹсъ** и пр. Зри пояснене Второз. 27, 3.

33. **Книгѡ́чїа.** Зри пояснене I. Нав. 1, 10. — **Жерцы̀** и пр. Зри пояснене Числ. 4, 15. — **Їже бы́ша половина** и пр. Зри пояснене Второз. 11, 29.

34. **Благослове́нїа и клѧтвы.** О благословеніяхъ и клятвахъ, о котрыхъ ту есть бесѣда, зри Второз. 27, 14—26.; 28, 1—68.

й клѧ̑твы, [а] по всемъ написанномъ въ законѣ
35. Мѡ̑сеовѣ. Не ваше словесе ѿ всѣхъ, ѩже заповѣда Мѡ̑сей Іисусу, егѡже не прочте Іисусъ въ ѹ̑ши [б] всегѡ сонма сынѡвъ Ї̑илевыхъ, мужемъ, й женамъ, й дѣтемъ, й пришелцемъ приходящымъ къ Ї̑илю.

Глава 9.

Гаваониты старають ся подступомъ заключити союзъ съ Израильтянами, зостають однако по выкрытю ихъ подступу призначенй до найнисшихъ послугъ у Израильтянъ.

1. Егда же оуслышаша вси цр̑ие Аморрейстіи, ѩже овъ онѣ странѣ Іордана, ѩже въ горнѣй, й ѩже въ равнѣй, й ѩже въ всемъ приморїи мора великаго, й ѩже при Антїлївань, и [в] Хеттеи,
2. й Аморреи, й Гергесеи, й Хананеи, й Ферезеи, й Егеи, й Евусеи, Снидошася вкупѣ сѣщиса
3. съ Іисусомъ й съ Ї̑илемъ единомысленнѡ. Й живущіи [г] въ холмѣ въ Гаваѡнѣ слышаша

а) Второз. 27, 12. и пр; 28, 1. и пр. б) Второз. 31, 11. в) вых. 3, 10. г) 2. Цар. 2, 12.; 3. Цар. 3. 4.

35. **Пришелцемъ** и пр. С. е. чужинцямъ принявшимъ вѣру Израильтянъ. Зри пояснене Исх. 12, 19.; 22, 22.; Лев 24, 16.

1. **Въ горнѣй.** Въ горахъ. — **Въ равнѣй.** На рѡвнинахъ. — **Мора великаго.** С. е. середземного, званого великимъ въ противоположеню до моря галилейского и мертвого.

2. **Сѣщиса.** Выступити до борбы, бороти ся.

3. **Въ холмѣ въ Гаваѡнѣ.** Гаваонъ було мѣсто оборонне лежаче на горѣ, ѡтдалене ѿтъ Галгалъ на 3 дни дороги, а ѡтъ Ерусалима на 2 мили.

4. всѧ, є́лїка сотвори́ ГДь Їерїхѡ́нѕ и̂ Гаю. И̂ сотвори́ша и̂ сі́и съ лѕка́вствомъ, и̂ ше́дше оу̑гото́ваша бра̑шна, и̂ оу̑гото́вашасѧ: и̂ взе́мше вре́тица ве́тха на о́слы свои̑, и̂ мѣ́хи вїна̀ ве́тхи, и̂ разсѣ́дшыасѧ завя́заны: И̂ сапогѝ ве́тхи, и̂ запла́чены на ногѕ̀ и̑хъ, и̂ ри̑зы ѡ̑бветша́ны на ни́хъ, и̂ хлѣ́бы бра́шна и̑хъ бѣ́ша пресо́хли и̂ сплѣснѣ́ли и̂ сдро́блени. И̂ прїидо́ша къ Їисѹ̀сѹ̀ въ по́лкъ Їи̑левъ [a] въ Галга́лы, и̂ рекоша̀ къ Їисѹ́сѹ и̂ всемѹ̀ Їи̑лю: ѡ̑ землѝ да́лнїѧ прїидо́хомъ: и̂ ны́нѣ завѣщя́йте на́мъ завѣ́тъ. И̂ рекоша̀ сы́нове Їи̑левы къ Хорре́ю: ви́ждь, не по-

а) вис. 5, 9.

4. **Кре́тица ве́тха.** С. є. мѣшки, повнѝ всѣляко̀ живности. — **Мѣ́хи вїна̀ ве́тхи.** Єще теперь употребляють на востоцѣ мѣхо̑въ на воду, молоко, вино и т. п. Суть они шко̑ряни̑, роблени̑ зъ козячихъ шко̑ръ, въ той спосо̑бъ, що по забитю звѣряти утинають голову, хво̑стъ и ноги, по чо̑мъ стягають кожу зъ звѣряти, не розтинаючи черева; мѣстця, где були о̑ттяти̑ ноги и хво̑стъ, зшивають ся, отво̑ръ же горѣшный, где була шия звѣряти, по наповненю мѣха буває звязаный. — **Разсѣ́дшыасѧ завя́заны.** Стари̑, подерти̑ мѣхи бувають легко направляни̑; они бувають латани̑ або роздерте мѣстце буває звязане якъ мѣшочокъ.

5. **Запла́чены.** С. є. полатани̑.

6. **Завѣщя́йте на́мъ завѣ́тъ.** Гаваониты жадають о̑тъ Израильтянъ, щобы заключили съ ними угоду, щобы уважали ихъ яко своихъ пріятелей и щобы имъ дали споко̑йно проживати въ ихъ землѣ.

7. **Къ Хорре́ю.** Имовѣрно здавало ся Израильтянамъ, що мають передъ собою Хорреѣвъ. О Хорреяхъ зри Бы̑т. 14, 6.; 36, 20—30. Въ евр. текстѣ есть: до Євеѣвъ с. є. до Гаваонито̑въ, Гаваонъ бо бувъ столицею Євеѣвъ. Зри нис. 11, 19. — **Не посредѣ̀ ли на́съ живе́ши** и пр. Мовъ бы сказавъ: А може вы жієте въ землѣ хананей-

средѣ ли насъ живе́ши, и́ какw тебѣ завѣ-
8. щаю завѣтъ? И́ рекóша къ Іисóсѣ: рабы̀ е̂смы̀ твоѝ: и́ речѐ къ ни́мъ Іисóсъ: w̃кóдѣ е̂стѐ? и́
9. w̃кóдѣ прїидóсте? И́ рекóша къ немѣ: w̃ да́лнїа землѝ сѣлẁ прїидо́хомъ рабы̀ твоѝ въ и̃ма Гда̀ Бга̀ твоегẁ: слы́шахомъ бо и̃ма
10. е̂гẁ, и́ всѧ̂ е̂ли́ка сотворѝ въ Е̂гúптѣ: И́ всѧ̂ е̂ли́ка сотворѝ двои́мъ царе́мъ А̂морре́йскимъ, и̃же бы́ша о̂бъ о̂нѣ̀ странѣ̀ Іорда́на, a) Сиwнѣ̀ царю̀ Е̂сево́нскѣ, и́ Ѡгѹ̀ царю̀ Васа́нскѣ, и̃же жи-
11. ва́ше въ А̂старѡ́дѣ и́ въ Е̂драи́нѣ. И́ слы́шавше реко́ша къ на́мъ ста́рцы на́ши, и́ всѝ живѹ́щїи на землѝ на́шей, глаго́люще: возми́те се-

a) Числ. 21, 24. и сл.

скôй, котра зôстала намъ дана ôтъ Бога. Отожь, єсли такъ, то не можемъ пристати на ваше предложенє, понеже намъ не вôльно съ мешканцями сеи земли входити въ нiякѝ угоды, а Богъ выразно намъ приказавъ, щобы мы ихъ цѣлкомъ выгубили. Зри Исх. 23, 32. 33.; 34, 12. 15. Знали о тôмъ Божôмъ приказѣ Гаваониты, и тому, якъ выс. ст. 4. 5.; нис. ст. 12. 13. читаємъ, удавали, що приходять зъ далекого краю зъ поза предѣлôвъ земли хананейскои, кажучи при тôмъ (ст. 6.): w̃ землѝ да́лнїа прїидо́хомъ. Зри такожь нис. ст. 9. и 24.

8. Рабы̀ е̂смы̀ твоѝ. Зъ чемности и покоры такъ себе называють, щобы ихъ прошенє о заключенє угоды съ народомъ израильскимъ було приняте.

10. Въ А̂старѡ́дѣ и́ въ Е̂драи́нѣ. Були се столицѣ тыхъ двохъ царей. Зри Второз. 1, 4. О новѣйшихъ приключеняхъ, якъ о чудеснôмъ переходѣ Израильтянъ черезъ Іорданъ, о чудеснôмъ паденю мурôвъ Єрихона, не сгадують Гаваониты нѣчого, удаючи, що приходятъ зъ далекихъ сторôнъ, до котрыхъ не дôйшла єще вѣдомôсть о тыхъ найновѣйшихъ приключеняхъ.

11. Рекóша къ на́мъ ста́рцы и пр. Зъ тыхъ слôвъ можна заключати, що Гаваониты не мали царей якъ

бѣ бра́шно на пⷭ́ть, и̂ йдѝте проти́вꙋ и̑мъ, и̂ рцы́те къ ни́мъ, рабѝ е̂смы ва́ши, и̂ ны́нѣ за-
12. вѣщ҃а́йте на́мъ завѣ́тъ. Сі́и хлѣ́бы на́ши, те́плыа на пⷭ́ть взѧ́хомъ и̑хъ ѿ домꙋ́въ на́шихъ, въ о̑́ньже де́нь и̂зыдо́хомъ пр҃и́нти къ ва́мъ,
13. ны́нѣ же пресхо́ша, и̂ бы́ша содро́блени. И̂ сі́и мѣ́си вїна̀, и̑́хже напо҃лнѧхомъ но́вы, и̂ сі́и разсѣдо́шасѧ: и̂ р҃и́зы на́шѧ сі̑а̀, и̂ ѡ҃бⷭ́вица на́ша
14. ѡ҃ветша́ша ѿ до́лгагѡ пⷭ́тѝ sѣлѡ̀. И̂ взя́ша кня́зи бра́шно и̑́хъ, а̂ Гд҃а не вопроси́ша.
15. [a] И̂ сотвори́ І҃исⷭ́съ съ ни́ми ми́ръ, и̂ оу҃ста́ви къ ни́мъ завѣ́тъ ѥ̑́же снабдѣ́ти и̑́хъ, и̂ кля́шасѧ
16. и̑́мъ кня́зи со́нма. И̂ бы́сть по трⷪ́хъ дне́хъ по завѣщ҃а́нїи къ ни́мъ завѣ́та, оу҃слы́шаша, ꙗ̑́кѡ бли́зъ и̑́хъ сⷭ́ть, и̂ ꙗ̑́кѡ посредѣ̀ и̑́хъ жи-
17. вⷭ́тъ. И̂ воста́ша сы́нове І҃сра́илевы, и̂ книдо́ша

а) 2. Цар. 21, 2.

инши̂ мѣ́ста хананейскі̂, но що творили власну во̂льну, независиму державу.

13. **Ѡ҃ветша́ша.** Постарѣли ся с. є. подерли ся.

14. **И̂ взя́ша кня́зи бра́шно и̑́хъ.** Гаваониты принесли съ собою для Израильтянъ гдеякі̂ дары, состоячі̂ зъ живностей, щобы имъ по̂сля восточного звычаю въ той спосо̂бъ выразити свою почесть и пріязнь. На знакъ своеи жичливости князѣ израильскі̂ приняли тіи дары. О̂ткинене якого дара було ознакою неласки. Зри Быт. 23, 10. 11.; 4. Цар. 5, 15. 16. — **Гд҃а не вопроси́ша.** Князѣ израильскі̂ не удали ся до архіе́рея, щобы тойже имъ за помочію ефода объявивъ волю Божу, якъ мають собѣ въ то̂й справѣ поступити. Зри поясненє Исх. 25, 17.; Числ. 27, 21.

15. **Ѥ̑́же снабдѣ́ти и̑́хъ** и пр. Израильскі̂ князѣ и І. Навинъ припрекли Гаваонитамъ, що лишать ихъ въ мирѣ, не выступаючи противъ нихъ до бою и не позбавляючи ихъ житя; се своє припреченє потвердили они присягою.

вѣ градѝ їѫ вѣ трє́тїй дє́нь: градѝ же їѫ
(бѧ́хѫ) [а] Гаваѡ́нѣ и̂ Кефі́рѣ и̂ Вирѡ́тѣ и̂ гра́дѣ
18. Іарі́мѣ. Й не сотвори́ша сѧ ни́ми ра́ти
(Іисо́сѣ и̂) сы́нове Ізи́левы, ꙗ̀кѡ кля́шасѧ їмѣ
всѝ кня́зи со́нма ГДемѣ Бг҃омѣ Ізи́левымѣ: и̂
19. ропта́ша вє́сь со́нмѣ Ізра́илевѣ на кнѧзе́й. Й ре-
ко́ша всѝ кня́зи всемѫ̀ со́нмѹ: мы̀ кля́хомсѧ
їмѣ ГДемѣ Бг҃омѣ Ізра́илевымѣ, и̂ ны́нѣ не
20. возмо́жемѣ коснѫ́тисѧ їѫ. Сі́є сотворі́мѣ їмѣ,
є́же живи́ти їѫ, и̂ снабди́мѣ їѫ, и̂ не бѫ́детѣ
на на́сѣ гнѣ́ва [б] кля́твы ра́ди, є́юже кля́хомсѧ
21. їмѣ. Й рекѡ́ша їмѣ кня́зи: да живѫ́тѣ сі́и, и̂
бѫ́дѫтѣ древосѣ́чцы и̂ водоно́сцы всемѫ̀ со́нмѹ:
и̂ сотворѝ вє́сь со́нмѣ, ꙗ̀коже рекѡ́ша їмѣ кня́-
22. зи. Й созва́ їѫ Ізисо́сѣ, и̂ рече́ їмѣ глаго́ла:
почто̀ прелсти́сте мѧ̀, гл҃ющіе: дале́че є̂смы ѿ
тебє̀ сѣлѡ̀? вы̀ же насе́лницы є̂стє̀ ѿ живѫ́-
23. щихѣ вѣ на́сѣ. [в] Й ны́нѣ про́клѧти є̂стє̀: и̂ не
ѿсѣкѫ́тѣ ѿ ва́сѣ ра́вѣ, ниже́ древосѣ́чецѣ, ни-

а) нис. 18, 25. б) 2. Цар. 21, 1. 2. в) Неем. 10 28.

20. **Не бѫ́детѣ на на́сѣ гнѣ́ва** и пр. Вправдѣ могли князѣ израильскі̂ уважати свою присягу яко неважну, понеже була Гаваонитами пѡ̂дступомъ выхитрена; однако ихъ боязливѡ̂сть, щобы Богъ не гнѣвавъ ся на нихъ въ случаю недодержаня даного Гаваонитамъ приреченя, заслугує на похвалу, свѣдчить бо о ихъ глубокѡ̂й почести взглядомъ Г. Бога и о ихъ совѣстнѡ̂й вѣрности взглядомъ людей. Князѣ израильскі̂, додержуючи свого пѡ̂дъ присягою здѣланого приреченя, поступили собѣ розсудно еще зъ иншого взгляду. Щожь бо були бы собѣ погадали погане, наколи бы були Израильтяне зломили торжественный завѣтъ, заприсяженый ними передъ ихъ Єговою?

23. **Про́клѧти є̂стє̀.** За се, що вы насъ перехитрили, засуджую васъ на неволю. Тяжка неволя рѡ̂внала

24. жѐ водоно́сецъ мнѣ̀ и̂ Бг҃ъ моемъ̀. И̂ ѿвѣщáша Іисýсу, глю́ще: поне́же возвѣсти́ся на́мъ (рабу́мъ твои́мъ), е̂ли́ка заповѣ́да ГДь Бг҃ъ твóй Мѡ́ѷсе́ю рабу̀ своемъ̀, да́ти ва́мъ зе́млю сію̀, и̂ потребúти на́съ и̂ всѣ̂ живу́щыя на не́й ѿ лица̀ ва́шегѡ, сегѡ̀ ра́ди оу҃боя́хомся сѣлѡ̀ и̂ дꙋшáхъ на́шихъ ѿ лица̀ ва́шегѡ, и̂ сотвори́-
25. хомъ де́ло сіѥ̀. И̂ нн҃ѣ, сѐ мы подрꙋ́чни ва́мъ, ꙗ̆коже оу҃го́дно е̂́сть ва́мъ и̂
26. ꙗ̆коже ва́мъ мни́тся, твори́те на́мъ. И̂ сотво-

ся дѣйстно проклятію. — **Не ѡ̂скꙋдѣ́етъ ѿ ва́съ ра́бъ.** С. є. якъ довго жіє ваше поколѣнє, буде всегда въ неволѣ у насъ, повнячи найтяжшій послуги невôльничій. — **Нижѐ древосѣ́чецъ** и пр. Вы будете по всѣ часы доставляти дровъ и воды до израильского богослуженя. Сей обовязокъ, вложеный на Гаваонитôвъ бувъ дуже утяжливый. Зъ огляду на се, що израильскій священники и левиты потребовали много дровъ и воды до олтаря всесожженія, до мытя звѣрятъ жертвенныхъ, до обрядôвъ очищеня и т. д., и що въ Палестинѣ нема такъ много палива а єще труднѣйше о воду. Тожь законъ Мойсея постановивъ, щобы до рубаня дровъ и ношеня воды були призначенй тôлько невôльники. Зри Второз. 29, 11.

24. **Возвѣсти́ся на́мъ** и пр. Се, о чôмъ Гаваониты довѣдали ся, єсть выразно сказане Второз. 7, 1. 2.; 20, 16. 17., где межи прочими хананейскими народами суть поименно наведенй євеѣ яко тіи, котрй мають бути черезъ Израильтянъ выгубленй. Съ ними не могли Израильтяне входити въ ніякй угоды, нѣкого зъ нихъ не мали они оставити при житю. **Оу҃боя́хомся сѣлѡ̀ ѿ дꙋша́хъ на́шихъ** и пр. Мы бояли ся дуже о наше житє, щобы вы насъ не поубивали, и тому употребили мы сего нашого пôдступа. Зри пояснене Исх. 23, 27.

25. **Сѐ мы подрꙋ́чни ва́мъ.** Ото наша судьба въ вашихъ рукахъ, мы вамъ пôддаємъ ся. Такъ ото заключили они въ имени своихъ спôвгорожанъ ганьбячій завѣтъ съ Израильтянами, спускаючи ся на ихъ

рѝша и҃мъ сѝце: и҆ и҆зба́ви а҃ І҃исо́съ въ то́й
дне́нь ѿ рукѹ́ сынѡ́въ І҃сра́илевыхъ, и҆ не оу҆бѝша
27. и҃хъ. [a] И҆ поста́ви а҃ І҃исо́съ въ то́й дне́нь древо-
сѣ́чцы и҆ водоно́сцы всемѹ́ со́нмѹ, и҆ ѻ҆лтарю́
Бж҃ію: сегѡ̀ ра́ди бы́ша живѹ́щіи въ Гаваѡ́нѣ
древосѣ́чцы и҆ водоно́сцы ѻ҆лтарю́ Бж҃ію, да́же
до дне́шнягѡ днѐ, и҆ на мѣ́стѣ е҃же а҆́ще и҆зве-
ре́тъ Гдь.

Глава 10.

Чудесна побѣда I. Навина надъ Аморрейцями.

1. Е҆гда̀ же оу҆слы́ша а҆дѡнївезе́къ ца́рь І҃ерѹсалѝм-
скїй, я҃кѡ взя̀ І҃исо́съ Га́й, и҆ потрева̀ е҆го́, я҃-
коже сотворѝ І҃ерїхѡ́нѹ и҆ царю́ е҆гѡ̀, та́кѡ со-
творѝ и҆ Га́ю и҆ царю́ е҆гѡ̀, и҆ я҃кѡ са́ми вда́ша-
ся живѹ́щіи въ Гаваѡ́нѣ ко І҃исо́сѹ и҆ къ І҃илю,
2. и҆ бы́ша въ ни́хъ: И҆ оу҆вои́шася са́ми въ себѣ̀
сѣлѡ̀, вѣ́дяхѹ во, я҃кѡ гра́дъ ва́ше вели́къ Га-
ваѡ́нъ, я҃кѡ е҆ди́нъ ѿ вели́кихъ градѡ́въ, и҆ всѝ
3. мѹ́жіе и҃же въ не́мъ крѣ́пцы: И҆ посла̀ а҆дѡнїве-

a. 2. Пар. 2, 18,; 1. Ездр. 2, 43.

великодушнôсть и справедливôсть и надѣючи ся ôтъ нихъ улегшеня своеи судьбы.

27. **И҆ поста́ви а҃** и пр. Гаваониты стали ся всегдашными наемниками и доставляли за малу̀ заплату дровъ и воды такъ для Израильтянъ якъ и для ихъ богослуженя всюда, где находила ся св. скинія и где пôзнѣйше станула святыня Божа. — **Да́же до дне́шняго днѐ** Гаваониты повнили свою службу, яка була на нихъ наложена, уже за часôвъ автора сен книги.

1. **Я҃кѡ са́ми вда́шася** и пр. С. є. що Гаваониты добровôльно перейшли на сторону Израильтянъ и стали ся частиною ихъ народа.

3. **И҆ посла̀ а҆дѡнївезе́къ** и пр. Сей царь Ерусалимскій мавъ найбôйьшу причину бояти ся перехода Гава-

зе́къ ца́рь І҃ер҃ли́мскїй къ Є҃ла́му царю̀ Хевро́нскѹ, и҆ Фераа́нѹ царю̀ І҃ерїмѹ́дскѹ, и҆ къ Ла҃фію царю̀ Лахі́скѹ, и҆ къ Даві́рѹ царю̀ О҃долла́мскѹ глаго́ла:
4. Прїиди́те, взы́дите къ мнѣ, и҆ помози́те мнѣ, да повою́емъ Гаваѡ́на: вда́шася бо са́ми ко І҃и-
5. сѹ́сѹ и҆ къ сыно́мъ І҃и́левымъ. И҆ собра́шася и҆ взыдо́ша пя́ть царе́й І҃евусе́йскихъ, ца́рь І҃ер҃ли́мскїй, и҆ ца́рь Хевро́нскїй, и҆ ца́рь І҃ерїмѹ́дскїй, и҆ ца́рь Лахі́скїй, и҆ ца́рь О҃долла́мскїй, са́ми и҆ вси

онитѣвъ на сторону Израильтянъ, такъ якъ мѣсто Гаваонъ було само собою сильною твердинею, а теперь скрѣплене черезъ залогу израильску, могло для его царства стати ся дуже небезпечнымъ, а то тымъ бѣльше, що було ѣтъ Єрусалима ѣтдалене лишь на двѣ мили; кромѣ того ходило сему царю о тое, щобы Гаваониты були за свою невѣрнѣсть якъ найстрогше укараны, щобы тымъ способомъ бувъ другимъ хананейскимъ народамъ даный примѣръ, ѣтстрашуючій ихъ ѣтъ наслѣдованя Гаваонитѣвъ. Въ тѣй отже цѣли взываe Адонивезекъ другихъ царей хананейскихъ до спѣльного выступленя противъ Гаваонитамъ. — **Царю̀ Хевро́нскѹ.** Хевронъ було однымъ зъ найстаршихъ и найславнѣйшихъ мѣстъ земли хананейскои; се мѣсто було 7 миль ѣтдалене ѣтъ Єрусалима зъ стороны полудневои, оно було замешкане черезъ Хананейцѣвъ. Про се мѣсто сгадуe св. Письмо уже въ книзѣ Быт. 13, 18.; 23, 2. 19. зъ часѣвъ Авраама. — **Царю̀ І҃ерїмѹ́дскѹ.** Мѣсто Єримутъ лежало на границяхъ области мѣстъ Хеврона и Єрусалима. — **Царю̀ Лахі́скѹ.** Мѣсто Лахисъ лежало въ полудневѣй части земли хананейскои, около 6 миль ѣтдалене ѣтъ Єрусалима зъ стороны полуднево-захѣдноп. — **Царю̀ О҃долла́мскѹ.** Се мѣсто лежало межи Лахисомъ а Хеврономъ.

5. **Пя́ть царе́й І҃евусе́йскихъ.** Євусеѣ мешкали въ Єрусалимѣ (зри нис. 15, 63.); може для того называють ся ту тіи царѣ євусейскими, понеже вѣзване до спѣльного похода противъ Гаваонитамъ выйшло ѣтъ Адони-

люді҃е и҃хъ, и҆ ѡ҃вскѣдо́ша Гаваѡ́на, и҆ воева́ша на
6. него̀. И҆ посла́ша живѳ́щіи҃и въ Гаваѡ́нѣ ко Іисо́ві҃ въ по́лкъ Іи҃левъ въ Галга́лы, глаго́люще: не
ѿ҃рѣшаи҃ рѳ́кѝ твоеѧ̀ ѿ҃ ра҃въ твои҃хъ: взы́ди къ
на́мъ ско́рѡ, и҆ помози҆ на́мъ, и҆ и҃зми҆ на́съ:
и҃ко со́врани сѧ́тъ на нѣ҃ всѝ царѝ А҃морре́йстіи,
7. живѳ́щіи҃и въ Го́рнѣи҃. И҆ взы́де Іисо́съ ѿ҃ Галга́лъ, са́мъ и҆ всѝ лю́діе воинстіи҃ съ ни́мъ всѧ́къ
8. си́лный кре́постію. И҆ речѐ Гд҃ь ко Іисо́ві҃: [а] не
оу҆во́йсѧ и҃хъ, и҃ко въ рѳ́цѣ твоѝ преда́хъ а҃̃: не
9. ѡ҃ста́иетъ ѿ҃ ни́хъ ни є҆ди́нъ предъ ва́ми. [б] И҆
прі҃и҆де на ни́хъ Іисо́съ внеза́пѳ, всю во но́щь и҃де
10. ѿ҃ Галга́лъ. [в] И҆ оу҆жасѝ а҃̃ Гд҃ь ѿ҃ лица̀ сыно́въ

а) нис. 11, 6.; 24, 11. б) нис. 11, 7. в) Исх. 23, 27.; Второз. 11, 25.

везека, царя Євусеѣвъ. Въ лат. текстѣ называють ся всѣ тіи царѣ аморрейскими, такъ якъ въ св. Письмѣ употребляє ся назва Аморрейцѣвъ яко найсильнѣйшого народа хананейского въ значеню Хананейцѣвъ. Они були потомками Аморрея, четвертого сына Ханаана. (Быт. 10, 16.) — **Всѝ лю́діе и҃хъ.** Цѣле ихъ вôйско.

6. **Въ Го́рнѣи҃.** С. в. въ горахъ, въ гористыхъ краяхъ; въ лат.: in montanis.

9. **Внеза́пѳ.** Нагло, несподѣвано напавъ І. Навинъ на непріятеля, ôтбувши черезъ нôчь поспѣшный похôдъ зъ Галгалъ, где стоявъ таборомъ, до Гаваона, ôтдаленого ôтъ Галгалъ на оденъ день дороги.

10. **Сокрѳ́шѝ а҃̃** и пр. С. в. розгромивъ, розбивъ, поразивъ ихъ цѣлкомъ. — **Пѳтѣ́мъ восхо́да Виѳворѡ́нска.** С. в. дорогою, ведучою до горѣшного Виторона. Виторонъ лежавъ въ ôтдаленю кôлькохъ миль ôтъ Гаваона зъ стороны пôвнôчно-западнôй. — **До А҃зи́ка и҆ до Макі́да.** Були се мѣста хананейскі, лежачі близько мѣста Лахисъ. (Выс. ст. 3.)

Іѣ́левыхъ: и̂ сокрꙋшѝ а̂̀ ГД̂ь сокрꙋшéнїемъ вели́кимъ въ Гавао́нѣ: и̂ погна́ша а̂̀ пꙋтéмъ восхо́да [a] Виѳѡрѡ́нска, и̂ сѣча́хꙋ и̑хъ да́же до
11. А̂зи́ка и̂ до Мака́да. Бнегда́ же бѣжа́ти и̑мъ ѿ лица̀ сынѡ́въ Іѣ́левыхъ до восхо́да Виѳѡрѡ́нска, и̂ ГД̂ь вéрже на нѧ̀ ка́менїе вели́кое гра́да съ нб̃сѐ да́же до А̂зи́ка: и̂ бы́сть мно́жае оу̑мéршихъ ѿ гра́да ка́менна, нéже оу̑бїéнныхъ ѿ сы̃нѡ́въ Іѣ́левыхъ мечéмъ на вра́ни.
12. Тогда̀ глаго́ла Іисꙋ́съ къ ГД̂ꙋ, въ о̑ньже дéнь

a) 3. Цар. 9, 17.

11. ГД̂ь вéрже на нѧ̀ ка́менїе и пр. На молитву І. Навина (Сір. 46, 6.; Прем. С. 5, 22.; Ис. 28, 21.) спустивъ Богъ на вôйско непріятельске великій градъ, подôбный до великихъ твердыхъ каменей. — Съ нб̃сѐ. С. є. зъ хмаръ, зъ воздуха.

12. Тогда̀ глаго́ла Іисꙋ́съ къ ГД̂ꙋ. Въ халд. текстѣ єсть: Ісусъ прославлявъ, величавъ Господа. Имовѣрно моливъ ся І. Навинъ до Бога, щобы не давъ зайти сонцю, доки не зôстануть Аморрейцѣ цѣлкомъ побитй, щобы по заходѣ сонця, користаючи зъ темноты ночи не скрыли ся передъ мечемъ израильскимъ. — Речѐ Іисꙋ́съ: да ста́нетъ со́лнце пра́мѡ Гавао́нꙋ, и̂ лꙋ́нѣ пра́мѡ дéбри Є̑лѡ́нъ. Мовъ бы казавъ: Тобѣ, сонце, силою всемогучого Бога приказую, щобы ты не рушило ся зъ мѣстця, но щобы ты недвижно стануло напротивъ мѣстъ Гаваона и Єлона, щобы ты намъ свѣтило, доки мы не выгубимо всѣхъ нашихъ непріятелей. Сгадують ся же ту два мѣста Гаваонъ и Єлонъ, понеже межи тыми мѣстами розтягала ся дебрь або долина, на котрôй вела ся битва. Сгадує ся ту такожь мѣсяць не для того, якобы ôнъ бувъ потребный до присвѣчованя Израильтянамъ въ часѣ битвы, се бо мало дѣлати сонце, задержавши ся въ своимъ бѣгу, але для того, що слова І. Навина мають поетичный видъ, любуючій ся въ подôбного рода паралелизмахъ.

предадѐ ГДь Бг҃ъ Ѧморре́а подъ рꙋ́кꙋ Їꙗлевꙋ̀, є҆гда̀ сокрꙋшѝ и҃хъ въ Гаваѡ́нѣ, и҆ сокрꙋши́шасѧ ѿ лица̀ Їꙗлева, и҆ речѐ Їсꙋ́съ: да ста́нетъ со́лнце пра́мѡ Гаваѡ́нꙋ, и҆ лꙋна̀ пра́мѡ де́врн Є҆лѡ́нъ.
13. а) И҃ ста̀ сл҃це и҆ лꙋна̀ въ стоа́нїи, до́ндеже ѿм-

а) Зри парал. мѣстця въ поясн. до сего стиха.

13. **И҃ ста̀ сл҃це и҆ лꙋна̀** и пр. Звычайно беруть толкователѣ св. Письма тіи слова въ властивомъ значеню, припускаючи чудо всемогучого Бога, котрый велѣвъ сонцю и мѣсяцю на приказъ І. Навина станути, доки не скончить ся цѣлковита побѣда Израильтянъ надъ Аморрейцями. Тіи толкователѣ для потвердженя свого мнѣнія покликують ся на подобне чудо 4. Цар. 20, 11.; Ис. 38, 8.; дальше на Сір. 46, 5.; Авак. 3, 11., а також на св. Отцѣвъ и писателей Церкви, котрі тѣ слова такъ само понимали, а то на св. Юстина (dialog. cum Triph. p. 361.), Тертулліяна (l. de jej. c. 10.), св. Єронима (l. 11. con. Iov.), Іоана Золот. (hom. 27. in ep. ad. Hebr.), св. Августина (l. 21. de Civ. D. c. 8.), св. Теодорета (quaest. 14. in Ios.) Сей послѣдный такъ пише: Всемогучій Богъ здѣлавъ се чудо для прославленія свого имени передъ своими ворогами. Коли познѣйше Ісусъ Христосъ, той правдивый Ісусъ, боровъ ся на крестѣ съ пекольными силами, съ грѣхомъ и съ смертію, не выдало сонце своихъ лучей, також къ зрѣлищу для цѣлого свѣта. — Гдекотрі толкователѣ, якъ Brentano и др., суть того мнѣнія, що высше цитованыхъ словъ не належить брати иначе, якъ въ значеню поетичномъ. Се своє мнѣніе попирають они межи иншими слѣдуючими доказами: 1) есть рѣчею цѣлкомъ певною, що земля а не сонце обертає ся; тожь и ту не можна брати дословно того выраженя, що сонце стануло; 2) въ наслѣдокъ задержаня ся якои планеты мусѣла бы посля теоріи Нютона цѣла система планетна бути знищена; если бы же земля въ своимъ бѣгу наразъ задержала ся, то мусѣло бы всё на поверхни земли дознати цѣлковитого перевороту, такъ якъ земля въ однѣй минутѣ отбуває

стѝ Бг҃ъ врагѡ́мъ и҃хъ: не сїѐ ли ёсть пи́сано въ кни́гахъ пра́веднагѡ? и҃ ста́ со́лнце посредѣ́ нб҃сѐ, и҃ не и҃да́ше на за́падъ въ соверше́нїе днѐ

дорогу 43 миль; 3) задержанє сонця и мѣсяця булобы найбо̑льшимъ чудомъ, яке колинибудь було здѣлане; а прецѣнь Второз. 34, 10—12. читаємъ, що жаденъ будучій пророкъ не выро̑вняє чудотворцю Мойсею; 4) св. Ап. Павелъ (Євр. 11, 30--32.) бувъ бы напевно сгадавъ про се чудо, наколи бы бувъ розумѣвъ повысшѝ слова въ властиво̑мъ значеню, тымъ бо̑льше, що сгадує про меньшѝ чуда, и пр. про падене мурȏвъ Єрихоньскихъ, щобы доказати, якъ велику силу має уповане на Божу помо̑чь.

Тіи отже, що мають тѝ трудности на оцѣ, радѝ бы ихъ оминути въ той спосо̑бъ, що уважають ст. 12. 13. 14. яко о̑трывокъ взятый зъ **кни́гъ пра́веднагѡ**, о котрыхъ ту есть бесѣда, або уважають 12. стихъ и першу половину 13. стиха яко початокъ пѣсни побѣднои, уложенои черезъ І. Навина по о̑тнесено̑й надъ Аморрейцями побѣдѣ и спѣванои при торжествѣ побѣдно̑мъ черезъ Израильтянъ, въ котро̑мъ то случаю друга половина 13. стиха и стихъ 14. були бы вынятѝ зъ **кни́гъ пра́веднагѡ**. Яко образъ поетичный мало бы задержанє ся сонця и мѣсяця таке само переносне значенє, якъ слова Исаіи: **И҃ бу́детъ свѣ́тъ лу́нный а҃ки свѣ́тъ со́лнца, и҃ свѣ́тъ со́лнечный бу́детъ седмери́цею въ то́й де́нь** и пр. (30, 26). О̑тповѣдно тому мѣстцю паралельному можна бы сказати, що ст. 12—14. мають таку мысль: І. Навинъ побивъ при Божо̑й помочи бо̑льше ворого̑въ въ одно̑мъ дни и въ одно̑й битвѣ, нѣжь бы ихъ мо̑гъ побити найбо̑льшій воєвода при помочи найбо̑льшого во̑йска въ двохъ або и въ ко̑лькохъ дняхъ.

Мы освѣдчаючи ся за мнѣнiємъ тыхъ, що беруть подане ту приключенє яко чудо всемогучого Бога, у котрого **всѧ̀ возмо́жна сѫ́ть** (Мат. 19, 26), о̑тсылаємъ читателей до обширнои розправы Calmet-a (dissertatio de stationе solis et lunae T. 2., p. 5.), где оба ту наведенѝ

14. ѥ̑дина́гѡ. И̑ не бы́сть де́нь таковы́й ниже́ пре́жде ниже́ послѣ́дй, ѥ̑же послу́шати Бг҃а та́кѡ гла́са человѣ́ча, а̑́кѡ [a] Гд҃ь спобо́рствова І҃илю.
15. И̑ возврати́ся І҃ису́съ и̑ ве́сь І҃ильтянинъ съ ни́мъ въ
16. по́лкъ въ Галга́лы. И̑ оу҃бѣго́ша пя́ть ца́рїе сі́и,
17. и̑ скры́шася въ пещи́рѣ а̑́же въ Маки́дѣ. И̑ повѣ́даша І҃ису́су, глю́ще: ѡ̑брѣто́шася пя́ть ца́рїе
18. скры́вшїися въ пещи́рѣ а̑́же въ Маки́дѣ. И̑ рече́ І҃ису́съ: привали́те ка́менїе ве́лїе къ оу҃стїю пещи́ры, и̑ приста́вите надъ ни́ми мѫ́жы стрещи
19. и҃хъ: Вы́ же не сто́йте зде́, гоня́ще въ слѣ́дъ враго́въ ва́шихъ, и̑ постиги́нте ѡ̑ста́нокъ

a) Исх. 14, 14. 25.; Второз. 1, 30.

мнѣнія суть всесторонно обговорени. — **Въ кни́гахъ пра́ведныхъ.** Евр. sepher hajjaschar с є. книга праведныхъ. Однако евр. слово jaschar значить такожь: бути щастливымъ, просто ити впередъ, а зъ огляду на вôйну: хоробро ити на ворога, бути щастливымъ въ бою. Такъ можна бы тую книгу назвати книгою героѣвъ або книгою, въ котрôй народни поеты оспѣвують дѣла богатырски и побѣды народа израильского. (Зри 2. Цар. 1, 18.) І. Навинъ пишучи при кôнци свого житя, мôгъ тіи слова навести зъ давнѣйше написанои книжки, покликуючи ся на ню яко на жерело, где о тôмъ приключеню обширнѣйше говорить ся.

14. **И̑ не бы́сть де́нь таковы́й** и пр. Мавъ бо пôсля одныхъ 36, пôсля другихъ 28 годинъ. Якъ сей стихъ розумѣють тіи, що толкують цѣле приключенє зъ поетичного становиска, зри высше помянуту розправу Calmet-a.

15. **И̑ возврати́ся** и пр. С. є. І. Навинъ хотѣвъ уже вернути съ вôйскомъ до Галгалъ, тымчасомъ дано єму знати, що пять царей аморрейскихъ найдено живыхъ въ печерѣ. (Ст. 17.) Се побудило І. Навина до продовженя свого похода воєнного. Въ гдекотрыхъ примѣрникахъ грецкого текста єсть сей стихъ опущеный.

йхъ, и не дадѝте вни́ти и҃мъ въ гра́ды и҃хъ:
предадѐ бо а҃ Гдь Бг҃ъ на́шъ въ рꙋ́цѣ на́ши.
20. И бы́сть е҆гда́ преста́ Іисꙋ́съ и҆ вси сы́нове Іра́-
илевы сѣкꙋ́ще и҃хъ сѣче́нїемъ вели́кимъ sѣлѡ̀
да́же до конца́, и҆ оу҆цѣлѣ́вшїи ѿ ни́хъ внидо́ша
21. въ гра́ды тве́рды. И возврати́шасѧ вси лю́дїе
въ по́лкъ ко Іисꙋ́сꙋ въ Маки́дꙋ здра́ви, и҆ не
возскомлѣ́ никто́же ѿ сы҃нѡ́въ Ізра́и-
22. кѡмъ свои́мъ. И рече́ Іисꙋ́съ: ѿве́рзите оу҆стїе
пещѐры, и҆ и҆зведи́те къ мнѣ́ пѧ́ть царе́й си́хъ и҆зъ
23. пещѐры. И сотвори́ша та́кѡ, и҆ и҆зведо́ша къ не-
мꙋ́ пѧ́ть царе́й и҆зъ пещѐры, царя́ Іерꙋсали́мска,
и҆ царя́ Хеврѡ́нска, и҆ царя́ Іерїмꙋ́дска, и҆ царя́
24. Лахі́ска и҆ царя́ Одолла́мска. И е҆гда́ и҆зведо́ша
и҃хъ ко Іисꙋ́сꙋ, и҆ созва́ Іисꙋ́съ всего́ Ізра́ила, и҆ на-
ча́лники воі́нскїѧ ходя́щыѧ съ ни́мъ, гла́ къ
ни́мъ: [a] приступи́те, и҆ наступи́те нога́ми ва́ши-
ми на вы́и царе́й си́хъ: и҆ приступи́вше наступ-

а) Второз. 33, 29.; Лук. 10, 19.

---

20. **И бы́сть е҆гда́ преста́** и пр. Израильтяне були нѡ́чнымъ походомъ (ст. 9.) и убиванѣмъ Аморрейцѣвъ, такъ дуже утомленѝ, що мусѣли въ кѡ́нци залишити дальшого переслѣдованя Аморрейцѣвъ, въ наслѣдокъ чого певна ихъ часть змогла утечи до своихъ твердинь.

21. **Не возскомлѣ́ никто́же** и пр. С. е. въ вѡ́йску израильскѡ́мъ не було хорыхъ анѣ раненыхъ, такъ, що нѣкто навѣть не застогнавъ. (Зр. Исх. 11, 7.) Въ лат. текстѣ: nullusque contra filios Israel mutire ausus est, а въ евр. текстѣ: нѣкто противъ сынѡ́въ израильскихъ не остривъ свого языка. С. е. Израильтяне не утерпѣли нѣчого злого; они стали ся страшными для всѣхъ окрестныхъ народѡ́въ, задлячого нѣкто не важивъ ся ихъ зачѣпити. Есть се приповѣстный спосѡ́бъ говореня, взятый зъ пса, котрый чимъ бѡ́льше гавкае, тымъ меньше

25. пи́ша ногáми свои́ми на вы́и и҃хъ. И̂ рече́ къ ни́мъ Іисо́съ: не во́йтеся и҃хъ, ни оу҆жаса́йтеся: мужа́йтеся и̂ крѣпи́теся, я҆кw си́це сотвори́тъ Гдь всѣ́мъ врагу́мъ ва́шымъ, и҃хже вы повою-
26. е́те. И̂ оу҆би̂ а҃ Іисо́съ, и̂ повѣ́си а҃ на пати̂ древесѣ́хъ, [a] и̂ вы́ша ви́сяще на дре́вахъ да́же-
27. до ве́чера. И̂ вы́сть при захожде́нїи сл҃нца, повелѣ́ Іисо́съ, и̂ сня́ша а҃ съ древе́съ, и̂ ввергóша а҃ въ пеще́рꙋ въ нюже ввѣгóша та́мw, и̂ завали́ша ка́менїемъ вели́кимъ пеще́рꙋ до дне́ш-
28. нягw днѐ. Взя́ша же и̂ Маки́дꙋ въ то́й де́нь, и̂ и҆зби́ша ю҃ о҆́стрїемъ меча̀, и̂ царя̀ е҃̀, и̂ по-

a) Второз. 21, 23.

кусае, и котрого задля того тымъ меньше бояти ся потреба.

25. **Не бо́йтеся и҃хъ** и пр. Ту подае ся причина, для чого І. Навинъ велѣвъ начальникамъ свого во̂йска поставити свои ноги на шияхъ побѣдженыхъ царей. Ото̂нъ не хотѣвъ тымъ оказати поругу для побѣдженыхъ, но ободрити Израильтянъ противъ ворого̂въ и тымъ символичнымъ дѣйствiемъ пригадати имъ на обѣтницю, дану имъ черезъ Мойсея въ послѣдныхъ его благословенiяхъ. Зри Второз. 33, 29.

26. **И повѣ́си а҃** и пр. Зри о тôмъ пояснене выс. 8, 29.

27. **Завали́ша ка́менїемъ** и пр. О тôмъ зри пояснене выс. 8, 29. — **До дне́шняго днѐ.** Зри пояснене выс. 4, 9.

28. **Всѣ̀ ды́шꙋщее.** С. е. всѣхъ людей, понеже всѣ скоты забраныхъ мѣстъ ставали ся добычею Израильтянъ. Зри нис. 11, 14. — **Я҆коже сотвори́ша царю̀ Іерїхо́нскꙋ.** С. е. І. Навинъ казавъ мертве тѣло царя Макидского повѣсити, якъ се бувъ здѣлавъ съ мертвымъ тѣломъ царя Єрихоньского (выс. 8, 2. 29.), хотяй о тôмъ въ гл. 6. выразно не сгадуе ся. Такожь догадовати ся можемъ, що

трєвíша йхъ, [а] и всѣ дышущее ѣже ва́ше въ нéй, и не ѡстáся никтóже въ нéй цѣ́лъ и избѣгшїй: и сотворíша царю́ Макíдскѳ, ꙗкоже
29. сотворíша царю́ Іерїхѡ́нскѳ. И ѡ́йде Іисо́съ и вéсь Ізра́иль съ ни́мъ ѿ Макíды въ Лéвнѳ, и ѡ-
30. блежѐ Лéвнѳ. И предадѐ ю҃ ГДь въ рѹ́цѣ Ізра́илю, и взя́ша ю҃, и царя́ ѣ́, и изби́ша ю҃ ѻ́стрїемъ мечá, и всѣ дышущее въ нéй, и не ѡстáся въ нéй ни ѣ́диномъ цѣ́лъ и избѣ́гшїй: и сотворíша
31. царю́ ѣ́, ꙗкоже сотворíша царю́ Іерїхѡ́нскѳ. И ѡ́йде Іисо́съ и вéсь Ізра́иль съ ни́мъ ѿ Лéвны въ Лахíсъ, и ѡблежѐ ѥ́гѡ, и вое-
32. ва́ше на́нь. И предадѐ ГДь [б] Лахíсъ въ рѹ́цѣ Ізра́илевы, и взя́ ѥ́гѡ въ дéнь второ́й, и изби́ша ѥ́гѡ ѻ́стрїемъ мечá, (и всѣ дышущее въ нéмъ), и потрéвíша ѥ́гѡ, ꙗкоже сотворíша Лéвнѣ.
33. Тогдá взы́де Ора́мъ цáрь Газе́рскъ, помога́-ай Лахíсѳ: и порази́ ѥ́гѡ Іисо́съ ѻ́стрїемъ мечá, и лю́ди ѥ́гѡ, [в] до́ндеже не ѡстáся ѿ ни́хъ ни
34. ѣ́диномъ цѣ́лъ и избѣ́гшїй. И ѡ́йде Іисо́съ и вéсь

а) Второз. 20, 16. б) пис. 15, 39. в) выс. 8, 22; пис 11, 8.

и его мертве тѣло, зняте зъ дерева, привалено купою камѣня, якъ се здѣлано съ мертвыми тѣлами царя Гайского и Ерихоньского. (Выс. 8, 2. 29.)

29. **Въ Лéвнѳ.** Се мѣсто лежало межи Макидою и Лахисомъ

30. **И сотворíша царю́** и пр. Зри пояснене выс. ст. 28.

33. **Цáрь Газе́рскъ.** Мѣсто Газеръ лежало межи Виторономъ (выс. ст. 10.) а моремъ середземнымъ. І. Навинъ побивъ вправдѣ вóйско царя сего мѣста, однако самого мѣста не мóгъ здобути; здобувъ се мѣсто донерва царь египетскій и давъ го своéй доньцѣ, жѣнцѣ Соломона. Зри 3. Цар. 9, 16.

Їѣль съ нѷмъ ѿ Лахіса въ Ѧглѡнъ, и ѡвлежѣ
35. ѣ, и воева на него. И предаде ѣ ГДь въ рѵцѣ
Їѣлю, и взя ѣ въ тóй дéнь, и ѣзби ѣ ѻстрїемъ
мечá, и всѣ дышѵщее въ нéмъ оу҃ви: и сотвори
36. ємѵ ѣкоже и Лахісѵ. И ѿиде Іисѵсъ и вéсь Їѣль
37. съ нѷмъ въ Хеврѡнъ, и ѡвсáде ѣ: И взя єго,
и порази єго ѻстрїемъ мечá, и царя єгѡ, и всѧ
вéси єгѡ, и всѧ дѣшѵщаѧ єлѣка вáхѵ въ
нéмъ: не вѣ оу҃цѣлѣвый: ѣкоже сотвори́ша
Ѧглѡнѵ, потреби́ша ї, и всѣ дышѵщее, єлѣка въ
38. нéмъ вáхѵ. И ѡвратúся Іисѵсъ и вéсь Їѣль съ
39. нѷмъ въ Давúръ: и ѡвсѣ́дше ѣ: Взáша єго,
и царя єгѡ, и всѧ вéси єгѡ. и порази́ша ѣ
мечéмъ, и потреби́ша ѣ, и всѣ дышѵщее въ нéмъ,
и не ѡстáвиша въ нéмъ ни єдúнагѡ оу҃цѣлѣ́вша: ѣкоже сотвори́ша Хеврѡнѵ и царю єгѡ,
такѡ сотвори́ша Давúрѵ и царю єгѡ, и ѣкоже со-
40. твори́ша Лéвнѣ и царю єя. [а] И порази Іисѵсъ
всю зéмлю гóрнѵю, и Нагéвъ, и рáвнѵю, и Ѧсидѡ́ѳъ, и всѧ царѝ єгѡ: [б] не ѡстáвиша въ
нéмъ ни єдúнагѡ оу҃цѣлѣ́вша: и всѣ дышѵщее
потреби́ша, ѣкоже заповѣда ГДь Бѣъ Їѣлю.

а) нис. 12, 8. б) Второз. 7, 2; 20, 16.

38. **Въ Давúръ.** Се мѣсто лежало въ окрестности Хеврона. Давнѣйше называло ся се мѣсто Kirjath-Sanna и Kirjath-Sepher. Зри нис. 15, 15, 49.

40. **Нагéвъ.** С. є. землю полудневу. — **Рáвнѵю.** С. є. рôвнины надъ Іорданомъ, а особливо велика рôвнина Єсдриломъ, розтягаюча ся ôтъ середземного моря ажь до Іордана. — **Ѧсидѡ́ѳъ.** С. є. долины обылуючи въ потоки и жерела. — **Всѣ дышѵщее.** Зри пояснене выс. ст. 28.

41. И изви ихъ Іисусъ отъ Кадисъ-Барни даже до Газы, и всю землю Госомъ даже до Гаваона:
42. И вся цари сія, и землю ихъ взя Іисусъ единою: яко [a] Гдь Бгъ Ізилевъ помогаше Ізилю.
43. И возвратися Іисусъ и весь Ізиль съ нимъ въ полкъ въ Галгалы.

Глава 11.

Дальши побѣды Израильтянъ надъ Хананейцями.

1. Егда же оуслыша Іавинъ царь Асорскъ, посла къ Іоваву царю Мадонскому, и къ царю Семе-
2. ронскому, и къ царю Ахіафскому. И къ царемъ иже въ Сидонѣ великомъ, и въ Горнѣй, и въ Ераву прямо Хенередову, и на поланѣ, и въ На-

a) Исх. 14, 14. 25.; выс. 1, 9.

41. **Отъ Кадисъ-Барни даже до Газы.** Оба тіи мѣста лежали на полудневой границѣ земли хананейскои. — **Землю Госомъ.** Тая земля находила ся въ гористой области, яка достала ся познѣйше въ удѣлѣ поколѣню Юды; она мала свою назву отъ мѣста Госомъ. Зри нис. 15, 51.

42. **Единою.** С. е. І. Навинъ въ однѣмъ походѣ воєннѣмъ занявъ полудневу часть Палестины, а такъ майже половину обѣцянои земли.

1. **Царь Асорскъ.** Мѣсто Асоръ лежало въ пѣвнѣчнѣй Палестинѣ. — **Царю Мадонскому.** Мѣсто Мадонъ лежало на горѣ Аермоньскѣй. (Второз. 3, 8.) — **Царю Семеронскому.** Мѣсто Семеронъ або Семвронъ припало пѣзнѣйше въ участи поколѣню Завулона. (Нис, 19, 15.) — **Къ царю Ахіафскому.** Мѣсто Ахіафсъ отримало пѣзнѣйше поколѣне Асира.

2. **Къ Сидонѣ.** Було се велике и богате торговельне мѣсто надъ середземнымъ моремъ. Сидонцѣ называ-

3. ѳеддѡ́ръ: И̑ къ примо́рскимъ Ханане́амъ ѿ
востѡ́къ, и̑ къ примо́рскимъ [a] Ѧморре́ѡмъ, и̑
Хетте́ѡмъ, и̑ Ферезе́ѡмъ, и̑ Іевѵсе́ѡмъ и̑же на
горѣ̀, и̑ Е̑ве́ѡмъ, и̑ и̑же подъ Е̑рмѡ́номъ, въ
4. зе́млю Массифа̀. И̑ и̑зыдо́ша сі́и и̑ царѝ и̑хъ
съ ни́ми, лю́ди мно́зи, ѩ̀кѡ песо́къ и̑же при
краѝ мо́ра мно́жествомъ, и̑ ко́ни и̑ колесни́цы
5. мно́ги зѣлѡ̀. И̑ снидо́шася всѝ царѝ сі́и, и̑ прїи-

a) выс. 6, 1.; нис. 24, 11.

ли ся такъ ѿтъ Сидона, першого сына Ханаана а праѿтця свого народа. (Быт. 10, 15.) — **Къ Го́рнѣй.** Єсть ту бесѣда о горахъ Ливаньскихъ, лежачихъ на пѡвночи Палестины. Они дѣлять ся на двѣ части, котрѝ Греки называють Ливаномъ и Антиливаномъ. — **Въ Е̑вѵѳ.** Зри поясненє Второз. 3, 17. — **Пра́мѡ Хенере́ѳ.** Зри поясненє тамже. — **На поля́нѣ.** Єсть то рѡвнина, котра тягне ся ѿтъ предгѡря Кармила на пѡвнѡчь при березѣ середземного моря. — **Въ Наффедѡ́рѣ.** Було се морске мѣсто, маюче пристань, лежало въ ѿтдаленю 3 миль ѿтъ Кесаріи.

3. **Іевѵсе́ѡмъ.** Ихъ царь, резидуючій въ Єрусалимѣ, зѡставъ уже въ першѡмъ походѣ израильскѡмъ побѣженый (выс. 10, 5.); однако єго мѣсто и єго область не зѡстали єще занятѝ. Тожь Явинъ запрашає єго наслѣдника, щобы взявъ участь въ вспѡльнѡй вѡйнѣ противъ Израильтянамъ. — **Подъ Е̑рмѡ́номъ.** Зри поясненє Второз. 3, 8. — **Въ зе́млю Массифа̀.** Такъ называла ся красна долина, где жили Євейцѣ и где находили ся жерела рѣки Іордана.

4. **Колесни́цы.** Були то воєннѝ возы, зъ котрыхъ непріятелѣ бороли ся, они называють ся желѣзными. (Нис. 17, 16.) Тіи возы були въ около заосмотренѝ въ острѝ косы, серпы и копіи, и могли бути для вѡйска непріятельского на рѡвнинѣ дуже небезпечными.

5. **При водѣ̀ Марри́нѣ.** Було се озеро, утворене черезъ рѣку Іорданъ въ ѿтдаленю около 3 миль ѿтъ єи

дóша вкóпѣ, и ѡ҃полчúшасѧ при водѣ Маррѡ́нѣ
6. воевáти на І҃ила. И речѐ ГД҃ь ко І҃исóсѵ: [a] не
оу҃вóйсѧ ѿ лица̀ и҃хъ, ꙗ҃кѡ заýтра въ сéй чáсъ
а҃зъ предáмъ и҃хъ ꙗ҃звенныхъ предъ сы҃ны
І҃илевы: кóнемъ и҃хъ жúлы пресѣчéши, и҃ ко-
7. лесни́цы и҃хъ да сожжéши о҃гнéмъ. И прїи́де
І҃исóсъ и҃ всѝ лю́дїе вóинстїи съ ни́мъ на ни́хъ
къ водѣ Маррѡ́нстѣй внезáпѵ, и҃ нападóша на
8. нá въ Гóрнѣй. [b] И предадѐ и҃хъ ГД҃ь подъ
рѹ́цѣ І҃илевы. и҃ сѣкѹ́щіе и҃хъ, прогнáша дáже
до Сїдѡ́на велúкагѡ, и҃ до Масрефѡ́ѳъ-Маи́ма,
и҃ до пóль Массúфскихъ къ востóкѡмъ: и҃ ѝз-
сѣкóша и҃хъ, дóндеже не ѡ҃стáсѧ въ ни́хъ ни
9. є҆ди́нъ цѣ́лъ и҃ ѝзбѣгшїй. И сотворѝ и҃мъ І҃и-
сóсъ, ꙗ҃коже заповѣ́да є҆мѹ̀ ГД҃ь: кóнемъ и҃хъ
жúлы пресѣчѐ, и҃ колесни́цы и҃хъ сожжѐ о҃гнéмъ.
10. И ѡ҃братúсѧ І҃исóсъ въ тѡ̀ врéмя, и҃ взѧ̀

а) выс. 10, 8. б) нис. 24, 11.

жерелъ; оно єсть надъ 2 милѣ довге а одну милю широке. До сего озера притыкала велика рôвнина; надѣяли ся отже непріятельскй царѣ, що тамъ будуть могли найлучше употребити своєи кôнноты и воєнныхъ возôвъ.

6. **Ꙗ҃звенныхъ.** Раненыхъ, зъ ранъ погибшихъ. — **Кóнемъ и҃хъ жúлы пресѣчéши** Перетнешь имъ жилы у нôгъ, щобы стали ся неспособными до бою, щобы ты не употреблявъ ихъ до своихъ походôвъ воєнныхъ, покладаючи въ кôннотѣ а не въ моєй помочи свою надѣю. Зри єще пояснене Второз. 17, 16.

7. **Нападóша на нá въ Гóрнѣй.** С. є. зъ стороны гôръ, куда непріятель не мôгъ употребити своєи кôнноты и возôвъ воєнныхъ. (Выс. ст. 4. 5.) Въ лат. текстѣ єсть: irruerunt super eos.

8. **До Сїдѡ́на велúкагѡ.** Зри пояснене выс. 11, 2. — **До Масрефѡ́ѳъ-Маи́ма.** Були се теплй купелѣ близько Сидона. — **До пóль Массúфскихъ.** Выс. ст. 3.

Асѡ́ръ, и царя̀ его̀ оу҃би мече́мъ: Асѡ́ръ бо вѣ̀
11. пре́жде ѡ҃владаю́щій всѣ́ми ца́рствы си́ми. И҃
и҃зби всѣ̀ ды́шѫщее, е҃́же въ не́мъ вы́сть, о҃с-
трїе́мъ мечà, и҃ потреби́ша всѧ̑, [a] и҃ не ѡ҃ста́ся
въ не́мъ всѣ̀ ды́шѫщее: и҃ Асѡ́ръ запали́ша о҃-
12. гне́мъ. И҃ всѧ̑ гра́ды ца́рствъ си́хъ, и҃ всѧ̑ царѝ
и҃́хъ взя̀ Ї҃исѹ̀съ, и҃ и҃зби ѧ̑ мече́мъ, и҃ потреби́
и҃́хъ, ꙗ҃коже повелѣ̀ и҃́мъ Мѡ́ѷсе́й ра́въ Г҃День.
13. Но всѧ̑ гра́ды кр҃ѣ́пки не запали́ Ї҃илѣ, то́чїю
14. Асѡ́ръ е҃ди́нъ запали́ Ї҃исѹ̀съ. И҃ всѧ̑ кѡры́сти
и҃́хъ, и҃ всѧ̑ скоты̀ и҃́хъ плѣни́ша сыновѐ
Ї҃илевы: люде́й же всѣ́хъ потреби́ша мече́мъ,
до́ндеже погѹби́ша и҃́хъ, и҃ не ѡ҃ста́виша ѿ ни́хъ
15. ни е҃ди́наго ды́шѫщаго. [б] Ꙗ҃коже повелѣ̀ Г҃Дь
Мѡ́ѷсе́ю рабѹ̀ своемѹ̀, та́кѡ Мѡ́ѷсе́й заповѣ́да
Ї҃исѹ̀сѹ: и҃ та́кѡ сотвори́ Ї҃исѹ̀съ, не прест҃пи́ ни
е҃ди́наго же ѿ всѣ́хъ, ꙗ҃же заповѣ́да Г҃Дь Мѡ́ѷ-
16. се́ю И҃ взя̀ Ї҃исѹ̀съ всю̀ зе́млю го́рнюю, и҃ всю̀

а) Числ 33, 52.; Второз. 20, 16. б) Исх. 34, 11.; Второз. 7, 1. 2.

---

10. **Асѡ́ръ бо вѣ̀ пре́жде** и пр. Зъ того видимъ, що Асоръ бувъ столицею земли хананейскои; тожь всѣ̀ царѣ и мѣста хананейскѝ, о котрыхъ тутъ сгадує ся, не лишь були въ союзѣ съ царемъ Явиномъ, но стояли такожь пѡ́дъ его верховною властію.

11. **Всѣ̀ ды́шѫщее.** Зри пояснене выс. 10, 23.

13. **Но всѧ̑ гра́ды кр҃ѣ́пки** и пр. Мѣста, положенѝ на выжинахъ, яко природнѝ твердинѣ служили Израильтянамъ противъ непріятельскимъ возамъ воєннымъ, котрѝ були для нихъ такъ небезпечнѝ на рѡ́внинахъ. Мѣсто Асоръ, лежаче въ долинѣ межи великими горами, Израильтяне спалили; однако Хананейцѣ ѡ҃тбудовали се мѣсто въ пѡ́знѣйшихъ часахъ.

14. **Всѧ̑ скоты̀ и҃́хъ.** Зри пояснене выс. 10, 28.

16. **Всю̀ зе́млю го́рнюю** и пр. Зри пояснене выс. 10, 40.

зе́млю Нагéвъ, и всю зе́млю [a] Госóмскѵ, и рáвнѵю, и ѡ̑же на зáпадъ, и гóрѵ Ѷилевѵ, и полѣ
17. ѡ̑же при горѣ: ѿ горы́ Хелхá, и ѡ̑же восхóдитъ къ Сеи́рѵ, и дáже до Калгáда, и пóле Лївáна подъ горóю Ермѡ́нъ: и всѣ̑ цари́ и̑хъ
18. взя́ и̑зби. И мнóги дни́ сотвори́ Іисóсъ съ цари́
19. сѝми брáнь: И не бѣ̀ ни є̑ди́наго гра́да, є̑гѡ́же не предадѐ Гдь сынѡ́мъ Ѷилевымъ, кромѣ̀ Є̑вéа ѡ̑бита́ющаго въ Гаваѡ́нѣ: всѣ̑хъ взя́ша
20. брáнїю. Ѷ̑ко Гдемъ вы́сть оу̑крѣпи́тися и̑хъ

а) выс. 10, 41.

---

17. **ѿ горы́ Хелхá** и пр. Була се часть полудневыхъ гóръ поколѣня Юды, творячихъ границю межи землею хананейскою и идумейскою. — **Дáже до Калга́да.** Валгадъ, грецке Иліополь, бувъ пóвнóчною границею земли хананейскои. Се мѣсто лежало межи Ливаномъ и Антиливаномъ. — **Подъ горóю Ермѡ́нъ.** Зри пояснене Второз. 3, 8.

18. **И мнóги днѝ сотворѝ** и пр. Пóсля Іосифа Фл. (Antiqu. jud. l. 5. c. 1.) тревала вóйна Израильтянъ съ пóвнóчными Хананейцями около 6 лѣтъ. Причина сего була тая, що пóвнóчнѝ Хананейцѣ ставили сильнѣйшій опóръ Израильтянамъ, маючи бóльше вóйска, а особливо численну кóнноту и множество возóвъ воєнныхъ, пóдчасъ коли Израильтяне не посѣдали анѣ кóнноты анѣ возóвъ воєнныхъ. (Выс. ст. 6.)

19. **Кромѣ̀ Є̑вéа** и пр. Зри пояснене выс. 9, 7.

20. **Ѷ̑ко Гдемъ бы́сть оу̑крѣпи́тися** и пр. Єсли бы були Хананейцѣ добровóльно óтступили Израильтянамъ землю, котру неправно посѣдали, єсли бы були просили ихъ о пощаду, тогда бувъ бы І. Навинъ ихъ помпловавъ, даючи имъ свобóдно пóйти, куда бы схотѣли, або накладаючи на нихъ дань яко на своихъ пóдданыхъ. (Зр. Суд. 1, 21—36.) Однако Богъ допустивъ, що Хананейцѣ всегда першѝ нападали на Израильтянъ, стаючи ся тымъ самымъ недостойными всякои пощады зъ

сéрдцѣ, сопротúвитися на врáни протúвъ І҃илѧ, да потревáтъ и҃хъ, ꙗ҆кѡ да не дáстся и҃мъ мл҃ть, но да потребáтся, ꙗ҆коже глагóла Гд҃ь
21. Мѡ́ѷсéю. И҃ прі́йде І҃исо́съ въ то҆ врéмя, и҃ потреби́ (всѧ҃) Ѳ҆накíмы ѿ горны́ѧ, ѿ Хеврѡ́на, и҃ ѿ Давíра, и҃ ѿ Анѡ́ва, и҃ ѿ всеѧ́ горы́ І҃илевы, и҃ ѿ всеѧ́ горы́ Іу́дины, съ гра́ды и҃хъ, и҃
22. потреби́ ѧ҃ І҃исо́съ. Не ѡ҃ста́ся ни є҆ди́нъ Ѳ҆накíмъ ѿ сынѡ́въ І҃илевы́хъ, но то́чїю въ Га́зѣ, и҃ въ [а]
23. Гéдѣ, и҃ во Ѧ҆сїдѡ́дѣ ѡ҃ста́шася. И҃ взѧ́ І҃исо́съ всю̀ зéмлю, ꙗ҆коже заповѣ́да Гд҃ь Мѡ́ѷсéю: и҃ дадѐ ю҆ І҃исо́съ въ наслѣ́дїе І҃илю, раздѣлéнїемъ по племенѡ́мъ и҃хъ: [б] и҃ престѝ земл҃ѧ воюема бы́ти.

Глава̀ 12.

Выказъ побѣдженыхъ и убитыхъ царей хананейскихъ.

1. И҃ сíи ца́рїе земл҃и́, и҃́хже и҃зби́ша сы́нове І҃илевы, и҃ наслѣ́диша зéмлю и҃хъ, о҆́бъ о҆́нѣ стра́нѣ Іорда́на, ѿ востѡ́къ со́лнца, [в] ѿ дéври Ѧ҆рнѡ́н-

а) 1. Цар. 17, 4. б) нис 14, 15. в) Числ 21, 13.

ихъ стороны. — ꙗ҆́коже глагóла Гд҃ь Мѡ́ѷсéю. Приказы Божíй що до выгнаня або выгубленя Хананейцѣвъ находимъ Исх. 23, 31—33.; 34, 11. 12.; Числ. 33, 51—55.; Второз. 7, 1—4.; 20, 16. 17.

21. Ѳ҆накíмы. Зри поясненє Числ. 13, 23; Второз. 9, 2. — ѾѦ҆ горны́ѧ. С. є. мешкаючихъ въ горахъ. — ѾѦ҆ всеѧ́ горы́ І҃илевы и пр. Полудневí горы называють ся горами Юдиными, понеже дóстали ся въ участи поколѣню Юды; горы же пóвнóчнí называють ся горами Израилевыми, понеже належали до прочихъ поколѣнь израильскихъ.

22. Въ Га́зѣ и пр. Газа, Гетъ и Асидотъ були то мѣста филистимскí надъ моремъ середземнымъ.

скїа даже до горы Ермѡнъ, и всю землю
2. Арав8 ѿ востѡкъ. а) Сиѡна царя Аморрейска,
йже живаше въ Есевѡнѣ, ѡвладамй ѿ Ароира, йже ѥсть въ деври Арнѡнстѣй ѿ страны
деври, и пола (земли) Галада даже до б) Іавѡка, (идѣже) предѣлы сынѡвъ Аммѡнихъ.
3. И Арава даже до мора в) Хенередъ на востоки,
и даже до мора Арава, г) мора солицнаго ѿ
востѡкъ, пѹтемъ йже къ Виѳсїмѡѳ8, и ѿ Ѳе-
4. мана йже подъ Асидѡѳъ-Фасгою. И Ѡгъ царь д)
Васанскїй ѡстася ѿ исполинѡвъ, йже ѡбита е)
5. въ Астарѡѳѣ и въ Едраинѣ: Ѡвладамй ѿ горы Ермѡнъ, и ѿ Елхи, и всею землею ж) Васанъ даже до предѣлъ Гесѳри, и Махади, и
пола Галада до предѣлъ Сиѡна царя Есевѡнска. Мѡѷсей равъ Гдень и сынове Ілевы по-

---

а) Числ. 21, 24. б) Быт. 32, 22. в) Числ. 34, 11. г) Быт. 14, 3.; Числ. 33, 49. д) ипс. 13, 12. е) Второз. 1, 4. ж) Второа. 3, 13.

---

3. **До мора Хенередъ.** Зри пояснене Второз. 3, 17. — **До мора Арава** и пр. Зри пояснене тамже. — **Виѳсїмѡѳ8.** Се мѣсто лежало недалеко отъ Ерихона на пôвнôчно-всхôднôмъ березѣ мертвого моря. — **Ѿ Ѳема.** Въ лат. текстѣ: ab australi parte. — **Подъ Асидѡѳъ-Фасгою.** Була се пôвнôчна часть моавитскихъ гôръ Аваримскихъ зъ всхôдного боку Іордана. Зри Числ. 27, 12.

4. **Въ Астарѡѳѣ и въ Едраинѣ.** Се були двѣ столицѣ царя Ога. Царѣ на востоцѣ мають звычайно двѣ столицѣ, одну лѣтну въ горахъ, где нема такого горяча, а другу зимову на рôвнинахъ, где зимно не есть такъ докучливе.

5. **Ѿ горы Ермѡнъ.** Зри пояснене Второз. 3, 8. — **Елхи.** Мѣсто близько гôръ Аермоньскихъ. — **Гесѳри и Махади.** Гесуриты и Махатиты були то народы, котрыхъ царства граничили съ землею Васаньскою.

6. **И дадѣ ю** и пр. О тôмъ зри Числ. 32, 1—33.

разíша а): а) и дадѣ ю Мwсéй рáвъ Гдень въ наслѣдíе Рувíму, и Гáду, и полплéмени Ма-
7. нассíину. И сíи царíе Аморрéйстíи, б) ѩже изви Íисóсъ и сн҃ове Íилевы овъ онѣ странѣ Íордáна при мóри Валгáдъ на пóли Ливáна, и дáже до горы Алóкъ, восходáщихъ въ Сíйръ: и дадѣ ю Íисóсъ племенúмъ Íилевымъ въ наслѣдíе по
8. жрéбíю íхъ: На горѣ и на пóли, и въ Áравѣ, и въ Áсидúдѣ, и въ пусты́ни, и въ Нагéвѣ, Хеттéа, и Аморрéа, и Хананéа, и Ферезéа, и
9. Éвéа, и Íевусéа: в) Царь Íерíхúнска, г) и царь
10. Гáйска, íже éсть влúзъ Ведúля: Царь д) Íерусалúмска, царь Хеврúнска: е) Царь Íермудска,
11. царь Лахíска: Царь Éглúнска, ж) царь Газéрска:
12. 13. 14. з) Царь Давíрска, царь Гадéрска: Царь Éрмáдска, царь Áдéрска: Царь Лéвнска, царь Одоллáмска: Царь и) Макúдска, царь Ведúлска:
15. 16. 17. 18. Царь Áпфúска, царь к) Офéрска: Царь Áфéкска, царь Хесарúмска: Царь Самврúнска, царь
19. 20. Фúвска: Царь і) Мадúнска, царь Áхсáдска:
21. 22. Царь Ѳанáхска, царь Магдедúнска: Царь
23. Кедéсска, царь Íекунáма Хермéла: Царь
24. Áдúрска, Нафеддúра: Царь Гúмска, Гелгéла, царь Ѳерскà: всѝ сíи цáрíе трúдесать éдúнъ.

а) Числ. 21, 24.; 32, 33. б) Второз. 7, 24.; выс. 10, 40.; 11, 17. в) выс. 6, 20. г) выс. 8, 29. д) выс. 10, 1. е) выс. 10, 3. ж) выс. 10, 33. з) выс. 10, 39. и) выс. 10, 28. і) 3. Цар. 4, 10. к) выс. 11, 1.

---

13. **Царь Гадéрска.** Гадеръ = мѣсто въ полудневóй землѣ хананейскóй.

21. **Царь Ѳанáхска** и пр. Мѣста Танахъ и Магдедонъ лежали на рóвнинѣ Єздриломъ; они зóстали придѣленй пóвплемени Манассíи.

23. **Нафеддúра.** Зри пояснене выс. 11, 2.

Глава 13.

1. Навинъ отримує отъ Бога приказъ, щобы роздѣливъ землю хананейску межи поколѣня израильскій по тамтомъ боцѣ Іордана.

1. Іисусъ же состарѣвся прошедъ днй: и рече Гдь
ко Іисусу: ты состарѣлся есй денми, и земля
2. устася многа въ наслѣдіе. И сія земля ус-
тавшаяся: предѣлы Филістімли, Гесурі, и Ха-
3. наней: [a] Ѡ нешвитаемыа яже ѿ лица Егіпта
даже до предѣлъ Аккарѡнскихъ ушюю Хана-

a) Числ. 34, 5.

24. **Есй сін царіе тридесять единъ.** Велике число царей, що царствовали въ Палестинѣ, есть доказомъ, що тіи царѣ були лишь начальниками поодинокихъ мѣстъ и племенъ съ дуже обмеженою властію.

1. **Земля устася многа въ наслѣдіе.** С. е. есть много земли до роздѣленя межи поколѣня израильскій. Въ евр. текстѣ: есть много земли еще нездобутои. Мовъ бы казавъ: Хотяй еще не есть цѣла земля хананейска здобута Израильтянами, ты роздѣли ю межи поколѣня израильскій, а я имъ поможу, що они зъ своихъ земель выженуть або выгублять народы хананейскій, єсли бы якій въ ихъ земляхъ находили ся.

2. **Гесурі.** Тій Гесуриты, о котрыхъ тутъ есть бесѣда, були амаликитскими гордами, скитаючими ся на полудневыхъ границяхъ земли хананейскои въ пустыняхъ Кадисъ-Варни и Фаранъ. — **И Хананей.** Сего нема въ текстѣ евр. анѣ лат.

3. **Ѡ нешвитаемыа яже ѿ лица Егіпта.** Въ лат.: A fluvio turbido, qui irrigat Aegyptum. Есть тутъ бесѣда о Нилю, котрый на томъ мѣстци называє ся Schichor с. е. чорный, такъ названый задля мѣлистои, чорнявои воды сеи рѣки. Тутъ має розумѣти ся на найдальшій всходъ высунене рамя Нила, котре коло Пелюзіи впадає до середземного моря. — **Даже до предѣлъ Аккарѡнскихъ.** Мѣсто Аккаронъ лежало на найдальшой пов-

нéѡвъ, причисля́ется пятúмъ о҃бластемъ Фи-
лїстíмскимъ, Газéѳ, и̂ А҆зѡ́тїю, и̂ А҆скалѡнíтѳ,
4. и̂ Гетдéю, и̂ А҆ккарѡнíтѳ, и̂ Е҆вéю. Ѿ Ѳемáнъ
и̂ всéй землѝ Хананáнстѣй прáмѡ Гáзѣ, и̂ Сї-
дѡ́нїи дáже до А҆фéка дáже до предѣ́лъ А҆мор-

ночи филистимскои области. — Ѿшы́ю Хананéѡвъ и пр. Цѣлу высше наведену просторонь земли замешкували тогда Филистимы, котрî не походили ôтъ Ханаана. (Быт. 10, 14.) Мимо того маѥ цѣла ихъ земля бути зачислена до земли хананейскои и ôтдана Израильтянамъ, понеже Филистимы забрали ю були Ѥвеямъ, котрî були народомъ хананейскимъ. (Второз. 7, 1.) — Пятúмъ о҃бластемъ. Евр. sarnîm означаѥ сатрапôвъ, начальникôвъ, князѣвъ. Було отже пять мѣстъ филистимскихъ, зъ котрыхъ кожде мало свого сатрапу або князя, управителя. Тîи пять мѣстъ суть тутъ поименно наведенî. — Е҆вéю. О тыхъ ѥсть въ лат. текстѣ окремо бесѣда въ ст. 4.: Ad meridiem vero sunt Hevaei. Они замешковали полудневî горы земли хананейскои ажь до берега середземного моря, ажь до Асирота въ т. зв. пустôй Арабîи. Не лишь тоѥ, що имъ були забрали Филистимы, но и всё, що они ѥще посѣдали, мало бути дане Израильтянамъ.

4. Ѿ Ѳемáнъ. С. ѥ. ôтъ полудня. — Всéй землѝ Хананáнстѣй и пр. І. Навинъ маѥ цѣлу землю хананейску, яку Хананейцѣ давнѣйше посѣдали и яку посѣдають теперь, ôтъ полудневои границѣ, якою ѥсть Няль, ажь до границѣ пôвнôчнои, роздати за помочію жереба межи поколѣня израильскî а тымъ самымъ наложити на нихъ обовязокъ, щобы собѣ мало-помалу тî землѣ здобували. — Дáже до А҆фéка. Було се мѣсто, лежаче на пôвнôчнôй границѣ земли хананейскои. — До предѣ́лъ А҆морре́йскихъ. С. ѥ. до земли, котру колись замешковали Аморрейцѣ а котра належала до Ога, царя Васаньского. Мойсей здобувъ ю и давъ поколѣнямъ Рувима и Гада и пôвплемени Манассіи.

5. рéйскихъ. И всю зéмлю [a] Гавлѝ Фѵ́лїстíмлю, и вéсь Лїванъѿ востѡ́къ сóлнца, ѿ Галгáлъ подъ горóю Ермѡ́нъ дáже до вхóда Ємáдъ:
6. Всѣ́къ ѡбитáющїй въ гóрнѣй ѿ Лївáна дáже до Масрефѡдмаíма, всѣ́хъ Сїдѡ́нанъ а҃зъ потреблю ѿ лица Їилева: но раздáй ю҃ въ жре-
7. вїй Їилю, ѣ́коже заповѣ́дахъ тебѣ. И нынѣ раздѣлѝ зéмлю сїю въ наслѣ́дїе девати племенѡ́мъ, и полплéмени Манассíинѡ ѿ Їорда́на дáже до мóря велíкагѡ къ зáпадѡ сóлнца дáси
8. ю҃: мóре велíкое предѣ́лъ бѹ́детъ. [б] Двѹ́ же племенѡ́мъ, и полѹплéмени Манассíинѡ, Рѹвíмѡ и Гáдѡ дадѐ Мѡѵ́сéй ѻ҃въ ѻ҃нѹ́ странѹ́ Їорда́на: къ востóкѡмъ сóлнца дадѐ и҃мъ Мѡѵ́сéй рáвъ
9. Гдень: [в] ѺѺ Ароíра, и҃же ёсть на оу҃стїи водотéчи Арнѡ́ни, и градъ и҃же посредѝ дéври, и вéсь
10. Мїсѡ́ръ ѿ Медавáна: Всѣ́ грáды Сиѡ́на царя Аморрéйска, и҃же цáрствова въ Ѹсевѡ́нѣ, дáже
11. до предѣ́лъ сынѡ́въ Аммѡ́нихъ: И Галаáдъ, и

а) 3. Цар. 5, 18. б) Числ. 32, 33.; нис. 22, 4. в) Второз. 2, 36.; выс. 12, 2.

5. **Гавлѝ.** Тая земля съ мѣстомъ тогоже имени находила ся при березѣ середземного моря. Се мѣсто называє ся теперь Gibele (Dschibla) — **Дáже до вхóда Ємáдъ.** Зри Числ. 34, 8.

6. **Въ гóрнѣй.** Въ горахъ. — **До Масрефѡдмаíма.** Зри пояснене выс. 11, 8.

7. **До мóря велíкагѡ.** С. е. середземного.

9. **ѺѺ Ароíра** и пр. О мѣстахъ и краяхъ въ тôмъ стиху и слѣдуючихъ стихахъ зри Числ. 21, 13—35.; 32, 33—42. — **Градъ и҃же посредѝ дéври.** Здає ся, що була се гранична твердиня на певнôмъ островѣ рѣки Арнонъ.

11. **Предѣ́лы Гесѹрї** и пр. Зри выс. 12, 2.; Второз. 3, 10.

12. **Въ Астарѡ́тѣ и въ Ѹдраíнѣ.** Зри выс. 12, 4.

предѣлы Гесѵ́рі, и̂ Махаді, всю го́рѵ̀ Ермѡ́нъ,
12. и̂ всю Васанітскѵ̀ до Сѣхи̂: Всѣ ца́рство Ѻ́гово
къ Васанітїдѣ, и̂же ца́рствова въ Астарѡ́дѣ и̂ въ
Едраі́нѣ: сей ѡ̂ста́ся (е̂ди́нъ) ѿ и̂споли́нѡвъ,
13. [a] и̂ оу̀би е̂го̀ Мѡ́сей, и̂ потревѝ. И̂ не по-
треви́ша сы́нове І̃илевы Гесѵ́ра, и̂ Маха́да, и̂
Ханане́а: и̂ живѣ́ше ца́рь Гесѵ́рі и̂ Махадѣ въ
14. сынѣ́хъ І̃илевыхъ да́же до сегѡ̀ днѐ. То́кмѡ
пле́мени Левіинѵ̀ не дадѣ́ся наслѣ́дїе: ГДъ Бгъ
І̃илевъ са́мъ наслѣ́дїе и̃хъ, ѣ̃коже речѐ и̃мъ ГДь:
и̂ сіѐ раздѣле́нїе, е̃же раздѣлѝ Мѡ́сей сынѡ́мъ
І̃илевымъ, (по племенѡ́мъ и̃хъ) во Ѡравѡ́дѣ
Мѡа́вли о̂бъ о̂нѵ̀ стран҃ѵ̀ Іорда́на противу̀ Іерї-
15. хѡ́на. И̂ дадѐ Мѡ́сей пле́мени сынѡ́въ Рѵвѝм-
16. лихъ по со́нмѡмъ и̃хъ. И̂ бы́ша и̃мъ предѣ́-
лы ѿ Арои́ра, и̂же е̃сть пра́мѡ дѐври Арнѡ́н-
скїа, и̂ гра́дъ, и̂же е̃сть въ дѐври Арнѡ́нстѣй:

а) Числ. 21, 35.

---

13. **Гесѵ́ра.** Гесуриты, о котрыхъ тутъ єсть бесѣда, суть рѡ̂жнѝ о̂тъ помянутыхъ выс. ст. 2. Они жили межи землею Васаньскою, Махатскою и Дамаскомъ. Они мали своихъ царей, на котрыхъ Израильтяне не нападали. Давидъ оженивъ ся съ донькою царя Гесурского, а Авессаломъ утѣкъ до земли Гесурскои, щобы уйти пѡ̂мсты крови. (2. Цар. 3, 3.; 13, 37.) Махатъ бувъ єще за Давида независимымъ царствомъ. (2. Цар. 10, 6.) — **Да́же до сегѡ̀ днѐ.** Зри поясненє выс. 4, 9.

14. **То́кмѡ пле́мени Левіинѵ̀** и пр. Поколѣнє Левія мало удерживати ся зъ жертвъ, десятинъ и начатко̂въ; оно не отримало власнои земли, щобы могло безъ перешкоды о̂тдавати ся богослуженю, науцѣ Мойсеового закона, умѣетностямъ и довжностямъ учительскимъ. Зрн Исх. 29, 26.; Лев. 7, 32.; Числ. 18, 17. 20.; Второз. 12, 19.; 26, 12.

17. Й всю зе́млю Мїсѡ́рскѹ, да́же до Є̑севѡ́на, ѝ всѧ̀
гра́ды и̑же сѣ́ть въ Мїсѡ́рѣ, ѝ [а] Девѡ́ръ, ѝ На-
18. мѡдъ-Ваа́лъ, ѝ до́мы Веелмѡ́ни: Й І̑а́сса, ѝ Кеди-
19. мѡ́да, ѝ Мифаа́дъ: Й Карїаде́мъ, ѝ [б] Севамà, ѝ
20. Са́ддъ, ѝ Сїѡ́ръ на горѣ̀ Є̑на́къ: Й Ведфогѡ́ръ,
21. ѝ А̑сїдѡдъ-Фасгà, ѝ Видсимѹ́дъ: Й всѧ̀ гра́ды
Мїсѡ́рски, ѝ всѐ ца́рство Сиѡ́на царѧ̀ А̑мор-
ре́йска, [в] ѐгѡ́же оу̑бѝ Мѡ̑се́й са́маго, ѝ ста-
рѣ́йшины Мадїа́мли, ѝ Є̑вїа, ѝ Рокѡ́ма, ѝ Сѹ́ра,
ѝ Оу̑ра, ѝ Рове́ка, кна́зи Сїѡ́рскїѧ, ѝ живѹ́-
22. щихъ на землѝ (то́й). [г] Й Валаа́ма сы́на Веѡ́-
рова волхва̀ оу̑би́ша мече́мъ сы́нове І̑и́левы въ
23. сраже́нїи. Бы́ша же предѣ́лы Рѹвѝмли, І̑орда́нъ
предѣ́лъ: сїѐ наслѣ́дїѐ сынѡ́въ Рѹвѝмлихъ по
24. со́нмѡмъ и̑хъ, гра́ды и̑хъ, ѝ се́ла и̑хъ. Дадѐ
же Мѡ̑се́й сынѡ́мъ Га́дѡвымъ по со́нмѡмъ
25. и̑хъ. Й бы́ша и̑мъ предѣ́лы І̑азѝ́ръ: всѝ гра́-
ди Галаа́ди, ѝ по́лъ землѝ сынѡ́въ А̑ммѡ́нихъ

а) Ис. 15, 2. б) Ис. 16, 8. в) Числ. 31, 8. г) Числ. 22, 5.; 24, 25.; 31, 8. 16.

17. **До Є̑севѡ́на** и пр. Зри Числ. 21, 30. — **Мѡдъ-Ваа́лъ**. Зри Числ. 21, 19.

20. **Ведфогѡ́ръ**. Зри Числ. 25, 3. — **А̑сїдѡдъ-Фасгà**. Зри Второз. 3, 17.

21. **Старѣ́йшины Мадїа́мли** и пр. Они були вазалями царя Сиона. Зри Числ. 22, 4.; 25, 15.; 31, 1.

25. **По́лъ землѝ сынѡ́въ А̑ммѡ́нихъ**. Аммониты стратили були уже въ вóйнѣ съ Сиономъ половину земли, и тую давъ Мойсей поколѣню Гада. (Суд. 11, 13.) Тожь Израильтяне не взяли сеи земли Аммонитамъ, але Сиону, царю Єсевоньскому. Израильтянамъ бо не було вóльно анѣ частинки земли забрати Аммонитамъ. (Второз. 2, 19.) — **Раввáда**. Була се столиця Аммонитóвъ, óтдалена 3 мили óтъ Язира, 5 миль óтъ Єсевона и зарóвно 5 миль óтъ рѣки Іордана.

до Аройра, иже есть предъ лицемъ [а] Раввада:
26. И отъ Есевона до Рамоѳа къ Масфѣ, и Ватанимъ, и Маналмъ до предѣлъ [б] Давировыхъ:
27. И въ Емекъ Видарамъ, и Видиамра, и Сохоѳъ, и Сафонъ, и прочее царство Сионна царя Есевонска: Іордань отпредѣлаетъ даже до страны моря Хенереда отъ онъ страны Іордана отъ востока. Сіе наслѣдіе сыновъ Гадовыхъ по сонмомъ ихъ, и по градомъ ихъ, и селамъ ихъ. И даде Моусей полуплемени Манассіинъ по сонмомъ ихъ. И быша предѣлы ихъ отъ Маналма, и все царство Васанско, и все царство Ога царя Васанска, и вся веси [в] Іаира, яже сутъ въ Васанітіидѣ, шестьдесятъ градовъ:
31. И полъ Галаада, и въ Астарофѣ, и въ Едраинѣ грады царства Огова въ Васанітіидѣ: и дашася сыномъ Махировымъ, сыномъ Манассіинымъ, и половинѣ сыновъ Махировыхъ по сонмомъ ихъ. Сіи суть, имже даде наслѣдіе Моусей отъ онъ страны Іордана въ Аравоѳѣ
33. Мшавли прямо Іерїхона на востоки. Племени же Левіинъ не даде Моусей наслѣдія: [г] понеже самъ ГДь Бгъ Ізилевъ наслѣдіе его есть, якоже глаша имъ.

Глава 14.

Наслѣдство Халева.

1. И сіи наслѣдовавшіи отъ сыновъ Ізилевыхъ въ земли Хананстѣй, имже раздѣлиша ю въ на-

а) 2. Цар. 11, 1. б) выс. 10, 38. в) Числ. 32, 41. г) Числ. 18, 20.

27. Сохоѳъ. Зри пояснение Быт. 33, 17. — Моря Хенереда. Зри пояснение Второз. 3, 17.

слѣдїе Ѳлеазáръ жрéцъ, и Їисóсъ сы́нъ Навúнъ, и кнáзи отéчествъ племéнъ сынóвъ Їúлевыхъ.
2. а) По жрéбїемъ наслѣ́диша, я́коже заповѣ́да ГДь Мшу́сéомъ дáти девáтѝ племенóмъ, и полплé-
3. мени (Манассíинѣ). б) Дадѐ во Мшу́сéй наслѣ́дїе двѣ́ племенóмъ, и полплéмени Манассíинѣ о́въ
онѣ́ странѣ́ Їорданá: в) Левíтомъ же не дадѐ
4. жрéвїа въ нúхъ: Занéже вы́ша сы́нове Їóсифовы двà племенá, Манассíино и Ефрéмле: и
не дадéся чáсти въ землѝ Левíтомъ, г) но
тóкмѡ грáды ѡбитáти, и предградїа скотóмъ
5. и́хъ, и скоты́ и́хъ. д) Я́коже заповѣ́да ГДь Мшу́сéю, тáкѡ сотвори́ша сы́нове Їúлевы, и раз-
6. дѣли́ша зéмлю. И прїидóша сы́нове Їѹ́дины ко Їисóсѣ въ Галгáлы: е) и рече́ къ немѹ́ Халéвъ
Їефоннíинъ Кенезе́й: ты вѣ́си словó, е́же глаго́ла

а) Числ. 34, 13.; Дѣян. Ап. 13, 19. б) Числ. 32, 33.; Второз. 3, 12. в) вые. 13, 14. г) Числ. 35, 2. 3. д) Числ. 34, 16 и сл. е) Числ. 14, 24.

31. **Пóлъ Галаáда.** Зри пояснене Второз. 2, 36.

1. **Ѳлеазáръ жрéцъ.** Єлеазаръ бувъ тогды архієремъ. Зри Числ. 34, 17. — **Кнáзи отéчествъ** и пр. Зри пояснене Исх. 24, 1.

2. **По жрéбїемъ наслѣ́диша.** Самъ Богъ управлявъ жеребомъ, подѣлъ бо обѣцянои земли выпавъ точно такъ само, якъ предсказавъ Яковъ въ своимъ завѣщаню а Мойсей въ своимъ благословенію. Зри Быт. 49, 3—27.; Второз. 33, 6—25.

4. **Занéже вы́ша сы́нове** и пр. Замѣсть поколѣня левитóвъ отримавъ наслѣдство оденъ зъ сынóвъ Іосифа, пóдчасъ коли другій его сынъ одержавъ наслѣдство за него самого. Обохъ бо тыхъ сынóвъ Іосифа принявъ Яковъ за своихъ, даючи имъ тіи самѝ права, що и своимъ рóднымъ сынамъ, такъ що кождый зъ нихъ бувъ праотцемъ окремого поколѣня. Зри Быт. 48, 5. — **Предградїа.** Зри пояснене Числ. 35, 2.

ГДь къ Мшисе́ю человѣкѹ Бжїю ѡ мнѣ и ѡ
7. тебѣ въ Кадисъ-Барни. Четыредесати бо лѣтъ
вѣхъ: [а] є́гда́ посла́ ма Мшисе́й ра́въ ГДень ѿ
Кадисъ-Барни согла́дати зе́млю: и ѿвѣщáхъ
8. є́мѹ сло́во по се́рдцѹ є́гѡ. Бра́тїа моа́ ходи́в-
шїи со мно́ю, [б] преврати́ша се́рдце люде́й: [в]
а̃зъ же приложи́хсѧ послѣдовати ГДеви Бгѹ
9. моемѹ. И кла́тсѧ Мшисе́й въ то́й де́нь, гла-
го́ла: [г] земла̀, на нюже возше́лъ є́си, тебѣ бѹ-
детъ въ жре́вїй, и ча́дѡмъ твои́мъ въ вѣкъ,
а̃кѡ приложи́лсѧ є́си послѣдовати ГДѹ Бгѹ мое-
10. мѹ. И ны́нѣ препита̀ ма ГДь, а̃коже рече́,
сїѐ четыредесать и па́тое лѣто, ѿне́лѣже гла-
го́ла ГДь сло́во сїѐ къ Мшисе́ю, и хожда́ше
Їи́ль въ пѹстыни: и нн̃ѣ се́ ми дне́сь о̃смде-
11. сатъ и па́ть лѣтъ. [д] Є́щѐ е̃смь дне́сь могі́й,
а̃коже є́гда̀ посла̀ ма Мшисе́й: та́кѡ и ны́нѣ

а) Числ. 13, 7. 17. б) Числ. 13, 29. в) Числ. 13, 31.; 14, 6. г) Быс. 1, 3. д) Второз. 34, 7; Сір. 46, 11.

---

7. **Ѿвѣщáхъ є́мѹ сло́во по се́рдцѹ є́гѡ.** С. є. моя бесѣда подобала ся Мойсею, я бувъ съ нимъ одного духа, по́дчасъ коли другі́ мои товаришѣ ширили непотрѣбно тревогу межи народомъ.

8. **Азъ же приложи́хсѧ** и пр. С. є. Я не зважаючи на ропотъ Израильтянъ рѣшивъ ся по́йти тамъ, куда Єгова насъ провадивъ, або куда провадивъ Израильтянъ стовпъ облачный, въ котрóмъ Єгова бувъ присутный; я бувъ отже готовый послухати Господа и заняти обѣцяну землю.

9. **И кла́тсѧ Мшисе́й** и пр. Зрп о тóмъ Числ. 14, 24.

11. **Могі́й.** Лат. valens, сильный, крѣпкій. — **Ходи́ти и йсходи́ти на бра́нь.** Зри пояснене Числ. 27, 17.

12. могѫ̀ вхóдити и̂ и̂схóдити на врáнь. И̂ ны́нѣ прошѫ̀ оу̯̀ тебѣ̀ горы̀ сиѧ̀, ѩ̆коже речѐ ГДь въ дéнь о̆нъ, ѩ̆кѡ ты̀ слы́шалъ е̂сѝ сло́во сїѐ въ дéнь о̆ный: ны́нѣ же е̂накíми тáмѡ сѫ̀ть, грáды твéрды и̂ велúцы: ӑще оу̯̀бо бу́детъ ГДь со мно́ю, потревлю̀ йхъ, ѩ̆коже речѐ ми ГДь.
13. И̂ благословѝ е̂гѡ̀ Iису́съ, [a] и̂ дадѐ Хеврѡ́нъ Халéвѫ сы́нѫ Iефоннíинѫ сы́нѫ Кенезéинѫ въ
14. жрéбїй: Сегѡ̀ рáди бы́сть Хеврѡ́нъ Халéвѫ Iефоннíинѫ Кенезéинѫ въ жрéбїй дáже до днѐ сегѡ̀, понéже возслѣ́дова повелѣ́нїю ГДа Бг̀а
15. Iйлева. [b] Йма же Хеврѡ́нѫ прéжде ва́ше грáдъ Âргóвъ, Митропóль е̂накíмлянъ сéй: и̂ почѝ земля̀ ѿ врáни.

а) Числ. 14, 24.; Суд. 1, 20.; 1. Пар. 6, 56.; 1. Мак. 2, 56. б) нис. 15, 13.

---

12. **И̂ ны́нѣ прошѫ̀ оу̯̀ тебѣ̀ горы̀ сиѧ̀** и пр. Халевъ просить о гористу землю наоколо Хеврона, котра була дуже придатна до хову товару и до управы вина; заразомъ зъобовязує ся Халевъ выгнати о̂ттамъ великаньскихъ мешканцѣвъ печеръ, числячи на помо̂чь Израильтянъ, а передовсѣмъ на всемогучу помо̂чь Божу. Вправдѣ І. Навинъ здобувъ Хевронъ въ своимъ першо̂мъ походѣ (выс. 10, 36. 37.), однако по уплывѣ ко̂лькохъ лѣтъ о̂тъ того часу могли тамъ на ново поселити ся прогнани̂ мешканцѣ печеръ, а то тымъ бо̂льше, що І. Навинъ мусѣвъ все своє во̂йско стягнути зъ полудневои Палестины, щобы мо̂гъ побѣдити царей по̂вно̂чнои Палестины, котрѝ були противъ него вооружили ся. Зри выс. 11, 5.

13. **И̂ благословѝ е̂гѡ̀ Iису́съ.** Зри пояснене Быт. 47, 7. — **И̂ дадѐ Хеврѡ́нъ Халéвѫ.** С. є. землю около Хеврона; само бо тоє мѣсто одержали Левиты. (Нис. 21, 11. 12.) — **Въ жрéбїй.** Зри Числ. 14, 24.

Глава 15.

Наслѣдство поколѣня Юды.

1. И [а] бы́ша предѣ́лы сыно́въ Іу́диныхъ по со́н-
мшмъ и́хъ, ѿ предѣ́лъ Ідуме́йскихъ, ѿ пусты-
2. ни Сі́нъ къ Ли́вѵ да́же до Ка́диса къ ю́гѵ. И
вы́ша предѣ́лы и́хъ полу́дне до ча́сти [б] мо́ра
3. сла́нагѡ ѿ верхѹ́ клона́щагося къ ю́гѵ. И про-
хо́дятъ пра́мѡ восхожде́нію Акравві́мъ, и ѡ́бхо́-
дятъ Сена́, и восхо́дятъ ѿ ю́га до [в] Кадисъ-
Барни́: и и́схо́дятъ и́зъ Есро́на, и восхо́дятъ
въ Адда́рѵ, и и́схо́дятъ на за́пады Ка́диса,
4. ѡ́бхо́дятъ Аккарки́: И и́схо́дятъ въ Асему́нѵ,
и прехо́дятъ да́же до де́бри Еги́петскїа, и
вѵ́детъ и́схо́дъ предѣ́лѡвъ его̀ къ мо́рю: сі́и
5. сѵ́ть предѣ́лы и́хъ ѿ ю́га. И предѣ́лы ѿ восто́къ

а) Числ. 34, 3. б) нис. 18, 19. в) Быт. 14, 7.

---

15. **Гра́дъ Ѧрго́въ.** Здає ся, що Арга або Арва (нис. 15, 13.), великаньского росту и силы Енакитъ збудовавъ се мѣсто и давъ єму назву ѡ̂тъ свого имени. — **Ена́кімлнъ.** Зри пояснене Числ. 13, 23.; Второз. 9, 2.

1. **Къ Ли́кѵ.** С. є. на полудне граничило наслѣдство поколѣня Юды съ Идумеєю и съ належачою до сеи земли пустынею Сінъ. (Числ. 34, 3.) — **Ли́комъ** называє ся сторона полуднева ѡ̂тъ моря Ливійского, находячого ся въ сторонѣ полудневѡ̂й.

2. **Мо́ре сла́нагѡ.** С. є. мертвого. — **ѿ верхѹ́** и пр. С. є. ѡ̂тъ полудневого кѡ̂нця сего моря. Въ лат.: a lingua ejus (maris). Гдекотрѝ мають тутъ на мысли заливъ морскій, котрымъ вузша часть моря въ видѣ языка сягає въ континентъ. Brentano говорить: Старинні Євреѣ и Латиняне называли се языкомъ морскимъ, що мы теперь называємъ морскимъ заливомъ.

4. **До де́бри Еги́петскїа.** Єсть ту бесѣда о всхо̂днѡ̂мъ рамени Ниля. Зри о тѡ̂мъ выс. 13, 3. — **Къ мо́рю** Середземному.

всѣ мо́ре сла́ное да́же до ча́сти Іорда́на: и̂ предѣ́лы и̑хъ къ сѣ́вер8, и̂ ѿ верхѣ̀ мо́ря и̂ ѿ
6. ча́сти Іорда́нски. Восхо́датъ предѣ́лы (тїи) въ Бидаго́л8, и̂ прехо́датъ ѿ сѣ́вера къ Бедаро́8, и̂ восхо́датъ предѣ́лы [а] къ ка́мени Беѡ́ра сы́на
7. Р8вѝмля: И̑ восхо́датъ предѣ́лы къ Девїро́8 де́бри А̑хѡ́ровы, и̂ нисхо́датъ до Галга́лы, и̑́же е̑́сть пря́мѡ схожде́нїа А̑дѡммі́нъ, и̑́же е̑́сть къ ю̑г8 де́бри, и̂ восхо́дитъ предѣ́лъ къ водѣ̀ и̑сто́чника со́лнечна, и̂ и̑́детъ и̑схо́дъ е̑гѡ̀ и̑сто́ч-
8. никъ Рогѝль. И̑ восхо́датъ предѣ́лы въ де́брь Е̑ннно́мъ созадѝ Іевѹ́са ѿ поло́дне, [б] се́й е̑́сть

а) Іис. 18, 17, б) Неем. 11, 4.

6. **Къ ка́мени Беѡ́ра** и пр. Здає ся, що Веоръ, сынъ неизвѣстного намъ Рувима, довершивъ на тôмъ мѣстци якесь славне дѣло, на котрого памятку поставлено камѣнь.

7. **А̑дѡммі́нъ.** Тая мѣстцевôсть находила ся на дорозѣ до Єрихона; ту укрывали ся розбишаки, ôтъ чого походить євр. назва Adommim с. є. червонôсть, задля проливу крови, яке въ тôмъ мѣстци часто случало ся. — **Къ ю̑г8 де́бри.** С. є. потока Кедрона, плывучого долиною Іосафата коло Єрусалима и вливаючого ся до мертвого моря. — **Къ водѣ̀ и̑сто́чника со́лнечна.** Євр. En-semes На всхôдъ ôтъ Єрусалима, на границѣ поколѣнь Юды и Веніямина находило ся жерело, зване сонѣчнымъ. — **И̑сто́чникъ Рогѝль.** При тôмъ жерелѣ кôнчила ся всхôдна граница поколѣня Юды. Се жерело має свою назву ôтъ євр. regel с. є. доптати ногами; до сего бо жерела приходжено прати бѣлизну; прано же бѣлизну въ той спосôбъ, що мачано ноги въ водѣ а потôмъ доптано ними по бѣлизнѣ. Зъ того жерела выходивъ потôкъ, котрый плывъ коло Єрусалима и наводнювавъ царскѝ огороды; ôнъ вливавъ ся до Кедрона.

8. **Къ де́брь Е̑ннно́мъ.** Тая долина має свою назву имовѣрно ôтъ якогось євусейского начальника, котрый

Їерѵсалі́мъ: и̂ и̂схо́дитъ предѣ́лы [a] на вѣ́рхъ
горы́, ѓа́же е̃сть предъ лице́мъ де́ври Ѥнно́мъ
къ мо́рю, ѓа́же е̃сть ѿ ча́сти земли́ Рафаі́нъ къ
9. сѣ́верѵ. И̂ прехо́дитъ предѣ́лъ ѿ верхѣ́ горы́ ко
и̂сто́чнику̀ воды́ Нефѳѡ̀, и̂ прехо́дитъ къ горѣ̀
Ефро́ни, и̂ и̂зведе́тъ предѣ́лъ въ Ваа́лъ, се́й
10. е̃сть гра́дъ Їарі́мъ. И̂ ѡ̂бы́детъ предѣ́лъ ѿ Ва-
а́ла къ мо́рю, и̂ пре́йдетъ въ го́рѵ Сі́иръ, и̂ пре́й-
детъ созадѝ гра́да Їарі́ма ѿ сѣ́вера, се́й е̃сть
Хасалѡ́нъ: и̂ сни́детъ [b] къ гра́дѵ со́лнечнѵ,
11. и̂ пре́йдетъ къ ю́гѵ. И̂ прехо́дитъ предѣ́лъ со-
задѝ Е̂кроно́на до сѣ́вера, и̂ прехо́датъ пре-
дѣ́лы въ Сакхарѡ́нъ, и̂ пре́йдѵтъ го́рѵ зе-
млѝ Ваала́ни, и̂ прехо́датъ къ Їавни́лѵ,
и̂ вы́детъ и̂схо́дъ предѣ́лѡвъ къ мо́рю, и̂ пре-
дѣ́лы и̃хъ ѿ мо́ра, мо́ре вели́кое ѡ̂предѣли́тъ.
12. Сі́и предѣ́лы сынѡ́въ Ї́дины́хъ о̃крестъ по
13. со́нмѡмъ и̃хъ: И̂ дадѐ (Їису́съ) [v] Хале́вѵ сы́нѵ
Їефонні́инѵ ча́сть посредѣ̀ сы́нѡвъ Ї́дины́хъ
повелѣ́нїемъ Бжї́имъ, и̂ дадѐ ѥ́мѵ Їису́съ гра́дъ
А̂рво́къ о̂ц҃ѣ̀ Ѥна́кова: се́й е̃сть Хевро́нъ.

а) нис. 18, 14. 15. б) нис. 21, 16.; 1. Цар. 6, 12.; 4. Цар. 14, 11. в) выс. 14, 13.

тамъ живъ. Она начинала ся ôтъ всхôдного боку Єрусалима, потôмъ тягнула ся на полудне у стôпъ горы Сіонъ на западъ и сягала до долины Рафаиньскои, котра розтягала ся ажь до Ветлеєма.

10. **Къ го́рѵ Сі́иръ.** Єсть то гора рôжна ôтъ гôръ Сіирскихъ въ Идумеѣ.

11. **Мо́ре вели́кое.** Середземне.

13. **И̂ дадѐ (Їису́съ) Хале́вѵ** и пр. Зри о тôмъ выс. 14, 6—14. 15.

14. [a] Й потревѝ ѿтꙋ́дꙋ Хале́въ сы́нъ Іефоннíинъ трѝ
15. сы́ны Є҃на́ковы, Ѳесía й Ѳолмаѝ й Ѧхїма́. Й взы́де ѿтꙋ́дꙋ Хале́въ на живꙋ́щихъ въ Давíрѣ: и́мя же пре́жде бѣ́ше Давíръ гра́дъ пи́сменъ.
16. Й рече́ Хале́въ: и́же а҃ще во́зметъ кто҃ гра́дъ пи́сменъ, й возшбладáетъ и́мъ, да́мъ є҃мꙋ҆
17. Ѧсха́нь дще́рь мою҃ въ женꙋ́. Й взѧ҃ є҃гѡ҆ Годонїи́лъ сы́нъ Кене́зл врáта Хале́вова ю҃нѣ́йшїй:
18. й дадѐ є҃мꙋ҆ Ѧсха́нь дще́рь свою҃ въ женꙋ́. Й бы́сть внегдѧ҃ ѿходи́ти е҆́й, й совѣщѧ҃ съ ни́мъ, глаго́люще: попрошꙋ́ оу҆ ѻ҆҆ц҃а҆ моегѡ҆̀ селà: й

a) Суд. 1, 10. 20.

14. **Трѝ сы́ны Є҃на́ковы.** Въ гѡрскихъ печерахъ наоколо Хеврона жили еще три родины Троглодитѡвъ, походячихъ ѿтъ Єнака Халевъ здобувъ ихъ печеры, котрѝ були для нихъ природными твердинями, и прогнавъ ихъ; се стало ся уже по смерти І. Навина.

15. **Гра́дъ пи́сменъ.** С. є. Давиръ. Зри выс. 10, 38. По евр. называє ся се мѣсто Kirjath-Sepher с. є. мѣсто письмъ. Може находивъ ся тутъ краєвый архивъ памятникѡвъ хананейскихъ або яка славна библіотека, школа и т. п., якъ о тѡмъ рѡжнѝ рѡжно пишуть. Се мѣсто занявъ І. Навинъ въ часѣ першого свого похода; тожь о мешканцяхъ сего мѣста можна сказати тоє само, що було высше сказано о мешканцяхъ Хеврона. (Выс. 14, 12.).

16. **Да́мъ є҃мꙋ҆ Ѧсха́нь** и пр. На востоцѣ куповано жѣнки ѿтъ ихъ родичей. Халевъ поставивъ яко цѣну за свою доньку заняте мѣста Девира. Сей, ктобы першій выйшовъ на муры непріятельскѝ, мавъ ю отримати за жѣнку. Зр. Суд. 1, 12. 13.; 1. Цар. 17, 25.; 18, 17.

18. **Ѻ҆ходи́ти е҆́й.** До дому свого мужа. — **Совѣщѧ҃ съ ни́мъ.** Нараджовала ся съ своимъ мужомъ, чи має она чи ѡнъ просити ѡи ѿтця о кусникъ земли зъ єго значныхъ посѣлостей; мужь поручивъ ѥй, щобы она сама предложила свому ѿтцю помянуте жаданє. — **Воз-**

воззвà съ ѻслáти, и рече́ ей Халéвъ: что̀ тевѣ
19. е́сть? И речѐ ѥмꙋ: [a] дáждь мнѣ благословéніе,
ꙗкш въ зéмлю полꙋдéннꙋю ѿдáлъ е́си мѧ:
дáждь мнѣ Гшлáдъ-Маímъ: и дадé ей Халéвъ
20. Гшлáдъ-Маímъ вы́шній и Гшлáдъ ни́жній. Сіѣ
наслѣ́діе плéмене сынѡ́въ Ꙋдиныхъ по со́н-
21. мшмъ и́хъ. Бы́ша же грáди и́хъ грáди плéме-

а) Быт. 33, 11.; 1. Цар. 25, 27.

вà. Въ евр.: злѣзла съ осла, имовѣрно клякаючи передъ своимъ ôтцемъ. (Зр. Быт. 24, 64. Зри о тôмъ 1. Суд. 1, 14. — **Съ ѻслáти.** На котрôмъ сидѣла, маючи уже ôтѣхати зъ дому родительского.

19. **Благословéніе.** Є. е. даръ, дарунокъ. (Быт. 33, 11.) Понеже Халевъ мавъ сынôвъ, то Асхань пôсля закона Мойсея не могла жадати нѣчого зъ дôбръ ôтцѣвскихъ. (Числ. 27, 8.) Тому просить она о дарунокъ мовъ бы казала: Мôй мужь маѥ въ полудневôй части поколѣня Юды землю по бôльшôй части неурожайну, придатну хиба на пасовиска; тому дай менѣ на ôтходнôмъ въ доказъ твоѥи ôтцѣвскои любви се, чого я пôсля закона яко донька не могу жадати, — дай менѣ кусникъ земли около Хеврона, где суть жерела и где черезъ наводненѥ можна здѣлати землю урожайною.

20. **Сіѣ наслѣ́діе.** и пр. Поколѣнѥ Юды, котрому Яковъ въ своимъ благословенію признавъ право первородства, одержало при подѣлѣ земли хананейскои перше и найбôльше наслѣдство. Оно граничило на полудне съ Идумеею и съ пустынями т. зв. скалистои Арабіи, на всхôдъ съ мертвымъ моремъ, на западъ съ моремъ середземнымъ, на пôвнôчь съ наслѣдствомъ поколѣнь Дана и Веніямина. Тая велика часть земли, маюча 15 миль довготы и широты, була богата въ горы, придатнй до управы вина, въ красній лѣсы, великй рôвнины надъ середземнымъ и мертвымъ моремъ, придатнй до управы рôли, хорошй долины и гдеякй пустынь, придатнй до плеканя товару. Кто хоче тую главу лучше розумѣти, нехай перегляне залучену при кôнци I. тому карту Палестины.

не сынѡвъ Ѵ҃диныхъ къ предѣломъ Ѳдѡмлимъ
въ пⷭстыни, [а] Кавсеилъ, и Ѳдраимъ, и Іагⷭръ:
22. 23. И Кїнà, и Дїмѡнà, и Ѧдадà: И Кедесъ, и
24. Ѧсѡръ, и Ѵднаѯїръ: И Телемъ, и Балѡръ:
25. И Ѧсѡръ новый, и градъ Ѧсерѡмъ, (сей ѥсть
26. 27. Ѧсѡръ): Ѧмамъ, и Самаà и Мѡдадà: И
28. Ѧсергадда, и Вефалеръ: И Ѧсарсѵлà, и Вир-
29. савеѣ, и села йхъ, и предградїа йхъ: И
30. Ваалà, и Ѧгїмъ, и Ѧсемъ: И Ѳлдѡладъ, и Хе-
31. сїлъ, и Ѳрмà: И Сїкелегъ, и Ведекинà, и Сан-
32. саннà: И Лавѡдъ, и Селеимъ, и Ѧїнъ, и [б]
Реммѡнъ: всѣхъ градѡвъ двадесать и де-
33. вать и села йхъ. [в] Къ напо́лнѣй Ѳсдаѡлъ, и
34. Сараà, и Ѧснà, и Раменъ. И Занѡ, и Ѧнгонїмъ,
35. и Θаффѵà, и Ѧнаимъ: И Ѵерїмѵдъ, и [г] Ѳдол-
36. ламъ, и Немрà, и Сѡхѡ, и Ѧзикà: И Са-
гарїмъ, и Ѧдїадаимъ, и Гадира, и села ѳѧ: гради
37. четыренадесать, и вѣси йхъ. Сеннамъ, и Ѧда-
38. сà, и Магдалгадъ: И Далаанъ, и Масфà, и Ѵек-
39. даилъ: И [д] Лахїсъ, и Басхадъ, и Ѳглѡмъ:
40. 41. И Хаввѡнъ, и Ламасъ, и Хадлѡсъ: И Гади-
рѡдъ, и Видъ-Дагѡнъ, и Нѡмà, и Макидà:
42. гради шестьнадесать и вѣси йхъ. [е] Левнà, и Ѧдеръ,
43. 44. и Ѧсанъ: И Ѵефдà, и Ѧсеннà, и Несївъ. И Кеїлà, [ж]
и Ѧхзевъ, и Маресà, и Ѳдѡмъ: гради де-
45. вать и вѣси йхъ. [ѕ] Ѧккарѡнъ, и села ѥгѡ, и
46. предградїа ѥгѡ: И ѿ Ѧккарѡна, Ѵемнѣ, и

а) Неем. 11, 25. б) Зах. 14, 10. в) нис. 19, 42. г) Мих. 1, 15. д) выс. 10, 32.; 4. Цар. 14, 19. е) выс. 10, 29. ж) нис. 19, 29.; 2. Пар. 14, 9. ѕ) 4. Цар. 1, 2.

---

32. Всѣхъ градѡвъ и пр. Вычисленыхъ єсть бо́льше мѣстъ нѣжь 29, однако здає ся, що межи тыми мѣстами були яко мѣста выказанї гдеякї значнѣйшї села, властивыхъ же, муромъ обведеныхъ мѣстъ було лишь 29.

всѝ ѣли́ки сѹ́ть вли́зъ Ѧсдѡ́да, и̑ вѣ́си и̑хъ:
47. Ѧсдѡ́дъ, и̑ вѣ́си ѣгѡ̀, и̑ предгра̑дїа ѣгѡ̀: Га́за, и̑ вѣ́си ѣ̀, и̑ предгра̑дїа ѣ̀ да́же до водотѣ́чи Ѣгу́петскїа: [а] и̑ мо́ре вели́кое ѿпредѣла́етъ.
48. И̑ въ го́рнѣй Сафі́ръ, и̑ Ѣдѣ́ръ, и̑ Сѡхѡ̀:
49. И̑ Ренна̀, гра́дъ пи́сменъ, сі́й е̑сть Даві́ръ:
50. 51. И̑ Ѧнѡ́въ, и̑ Ѣсдемѡ̀, и̑ Ѧні́мъ. [б] И̑ Госо́мъ, и̑ Хїлѕѡ́нъ, и̑ Гилѡ́нъ: градѡ́въ ѣдинона́десѧть,
52. 53. и̑ вѣ́си и̑хъ. Ѣрѣ́въ, и̑ Ѣса́нъ, и̑ Рѕма̀: И̑ Іанѕ́мъ, и̑ Ведъ-Ѳапфуѣ́, и̑ Ѧфака̀: И̑ Хамматà, и̑ гра́дъ Ѧрво̀, сі́й е̑сть Хеврѡ́нъ, и̑ Сїѡ́ръ: градѡ́въ де́вѧть и̑ сі́ла и̑хъ. [в] Маѡ́нъ,
56. и̑ Хермѣ́лъ, и̑ Зі́фъ, и̑ Іеттà: И̑ Іездраѣ́ль, и̑
57. Іекдама́мъ, и̑ Занѡ̀: Ѧкі́мъ, и̑ Гавà, и̑ Ѳамнà:
58. гра́ди де́сѧть и̑ вѣ́си и̑хъ. Ѧлѕ́лъ, и̑ Ведсѕ́ръ, и̑
59. Гедѡ́ръ: И̑ Маръѡ́дъ, и̑ Веданіѡ́нъ, и̑ Ѣлдекѣ́нъ: гра́ди ше́сть и̑ вѣ́си и̑хъ. Ѳекѡ̀, и̑ Ѣфрадà: сі́й е̑сть Вифлее́мъ: и̑ Фагѡ́ръ, и̑ Ѣта́мъ, и̑ Кѕло́нъ, и̑ Татамі̀, и̑ Сѡри́съ, и̑ Карѣ́мъ, и̑ Галлі́мъ, и̑ Ведѡ́ръ, и̑ Манохѡ̀: градѡ́въ ѣдинона́-
60. десѧть и̑ вѣ́си и̑хъ. [г] Карїадъ-Ваа́лъ, (сі́й гра́дъ Іарі́мъ), и̑ Ѧрева̀: гра́ди два̀ и̑ сі́ла и̑хъ и̑
61. предгра̑дїа и̑хъ. Ваддаргі́съ, и̑ Виѳарава̀, и̑
62. Маѡ́нъ, и̑ Сохоха̀: И̑ Невса́нъ, и̑ гра́дъ со́-

а) Числ. 34, 6. б) выс. 10, 41, в) 1. Цар. 23, 25, г) нис. 18, 14

47. **До водотѣ́чи Ѣгу́петскїа.** Єсть се всхо̑дне рамя Ниля. Зри пояснене выс. 13, 2. — **И̑ мо́ре вели́кое ѿпредѣла́етъ.** Западною границею поколѣня Юды було море середземне.

48. **Въ го́рнѣй.** С. є. въ горахъ.

49. **Гра́дъ пи́сменъ.** Зри пояснене выс. ст. 15.

51. **Госо́мъ.** Зри выс. 10, 41.

62. **Гра́дъ со́ли.** Євр. Ir-Melach. Се мѣсто лежало на захо̑днѡ̑мъ березѣ мертвого моря; оно одержало свою

ли, [a] и Ингадді: гради шесть и веси ихъ.
63. И Іевусей ѡбиташе въ Іерусалимѣ, и не возмогоша сынове Іудины погвити ихъ: и ѡбиташа Іевусіи съ сынми Іудиными въ Іерусалимѣ даже до днѐ онагѡ.

Глава 16.

Наслѣдство поколѣня Єфрема.

1. И вышла предѣлы сынѡвъ Іѡсифовыхъ ѿ Іордана иже къ Іерїхѡну ѿ востѡкъ, и восходятъ ѿ Іерїхѡна въ горнюю пустыню въ Кедиль.

a) 2 Пар. 20, 2.

назву имовѣрно ôтъ соли, котру тамъ зъ дуже сôльнои воды мертвого моря выработяно.

63. И Іевусей ѡбиташе въ Іерусалимѣ и пр. Мѣсто Єрусалимъ лежало въ области поколѣня Веніямина, но долины и поля зъ полудневои и западнои стороны мѣста належали до поколѣня Юды. Се поколѣнє здобуло вправдѣ долѣшну часть мѣста и спалило ю (Суд. 1, 8.), однако не могло здобути горѣшнои части, сильнои твердинѣ Сіонъ. Долѣшна часть мѣста зôстала пôзнѣйше ôтбудована и прійшло до угоды, силою котрои могли тамъ мешкати Євусеѣ и Израильтяне. Давидъ, здобувши выключно Євусеями замешканый Сіонъ, даровавъ имъ житє и лишивъ имъ ихъ поля. (2. Цар. 5, 7.) — Даже до днѐ онагѡ. Зри пояснене выс. 4, 9

1. Сынѡвъ Іѡсифовыхъ. С. є. поколѣнь Єфрема и Манассіи. (Выс. 14. 4.) Половина поколѣня Манассіи отримала уже своє наслѣдство ôтъ Мойсея по тôмъ боцѣ Іордана. Теперь одержує своє наслѣдство друга половина поколѣня Манассіи и цѣле поколѣнє Єфрема. Въ тôй главѣ означують ся границѣ наслѣдства Єфрема, а въ слѣд. гл. буде бесѣда о наслѣдствѣ другои половины поколѣня Манассіи. Ту, а рôвно всюда, где наводять ся назвы рôжныхъ мѣстцевостей, треба мати передъ собою карту Палестины, залучену при кôнци I. тому.

2. И и҃сходатъ [а] ѿ Веѳила въ Лꙋзꙋ, и прехо́датъ
3. къ предѣломъ Архїатарѡ́да. И прі́йдꙋтъ къ
мо́рю къ предѣломъ Іефалті́мскимъ даже до
предѣлъ Бедѡрѡ́на ни́жнягѡ и даже до Газе́ра,
4. и вꙋдетъ и҃сходъ и҃хъ къ мо́рю. И наслѣдство-
ваша [б] сы́нове Ію́сифовы Ефре́мъ и Манассі́й.
5. И вы́ша предѣлы сынѡ́въ Ефре́млихъ по
со́нмомъ и҃хъ: и вы́ша предѣлы наслѣ́дїа и҃хъ
ѿ востѡ́къ Ата́рѡдъ и Ада́ръ даже до Бедѡ-
6. рѡ́на вы́шнягѡ и Газа́ры. И прехо́датъ пре-
дѣлы къ мо́рю въ Махѳѡ́ръ ѿ се́вера, и йдꙋтъ
на восто́къ въ Ѳинадъ-Силѡ́мъ, и прі́йдꙋтъ ѿ
7. востѡ́къ въ Іанѡха́. И ѿ Іанѡха́ сни́дꙋтъ въ
Ата́рѡдъ, и въ Наарада́, и ве́си и҃хъ: и прихо́-
8. датъ къ Іерїхѡ́нꙋ, и и҃сходатъ къ Іорда́нꙋ. И
ѿ Тапфꙋ́ по́йдꙋтъ предѣ́лы къ мо́рю къ водо-
те́чи Кана́, и вꙋдетъ и҃сходъ е҃гѡ къ мо́рю:
сі́е наслѣ́дїе пле́мене сы́нѡвъ Ефре́млихъ по со́н-
9. момъ и҃хъ. И гра́ды ѿлꙋче́нныя сыно́мъ Ефре́м-
лимъ посредѣ́ наслѣ́дїа [в] сынѡ́въ Манассі́ин-
10. ныхъ, вси́ гра́ди и ве́си и҃хъ. И не погꙋби́
Ефре́мъ Ханане́а живꙋ́щаго въ Газе́рѣ: и ѡ҃-
бита́ша Ханане́и посредѣ́ Ефре́ма, даю́ще емꙋ́
да́ни до дне́шняго дне́, до́ндеже взы́де Фара-
ѡ́нъ царь Е҃гѵ́петскій, и взя́ гра́дъ, и запали́

а) Быт. 28, 19. б) Быт. 48, 5. в) ниc. 17, 9.

8. **Ѿ Тапфꙋ́**. Було се мѣсто недалеко рѣки Іордана на пôвнôчь ôтъ Ерихона. — **Къ мо́рю**. С. е. середземному. — **Къ водоте́чи Кана́**. Потôкъ Кана плынувъ ôтъ мѣста Тапфу до середземного моря и бувъ границею межи поколѣнями Манассіи и Ефрема.

10. **И не погꙋби́ Ефре́мъ** и пр. Поколѣне Ефрема не выгубило тыхъ Хананейцѣвъ, вдоволяючи ся побира-

ѥгѡ ѻ҃гнемъ: и̂ Ханане́евъ, и̂ Ферезе́евъ, и̂ живу́щихъ въ Газе́рѣ и̂зводо́ша: и̂ дадѐ ѥгѡ Фараѡ́нъ въ вѣ́но дще́ри свое́й.

Глава 17.

Наслѣдство другои половины поколѣня Манассіи.

1. И̂ бы́ша предѣ́лы пле́мене сыно́въ Манассі́ины́хъ, я̃кѡ се́й пе́рвенецъ [а] Іѡсифо́въ, Махі́рови [б] пе́рвенцо́въ Манассі́инъ ѻ҃цо́въ Галаа́довъ, (се́й бо бы́сть мо́жъ хра́връ) въ Галаадíтїдѣ и̂ Васа-

а) Быт. 46, 20. б) Числ. 26, 29.

немъ ѿтъ нихъ рѡ́чнои данины. (Суд. 1, 29.) Стало ся се зъ недбальства Єфремитѡ́въ, въ чѡ́мъ они провинили противъ приказови Божому, забороняючому входити съ Хананейцями въ яки̂-небудь угоды. Зри Второз. 20, 17. — **До дне́шнягѡ днѐ.** Зри пояснене выс. 4, 9 — **До́ндеже взы́де** и пр. Сей додатокъ походить ѿтъ пѡ́знѣйшого автора.

1. **Я̃кѡ се́й пе́рвенецъ** и пр. Манассія бувъ сыномъ первороднымъ Іосифа; однако Яковъ ѿтдавъ Єфрему першеньство. (Быт. 48, 14.) Манассія мавъ тѡ́лько одного сына Махира; тожь мало бы цѣле наслѣдство поколѣня Манассіи перейти на потомкѡ́въ Махира. Однако Махиръ мавъ одного сына Галаада (Числ. 26, 33.), котрого потомки ѿтзначали ся хоробростію. Тожь назначено имъ зъ всхѡ́днои стороны Іордана велику область Галаадъ, такъ названу ѿтъ ихъ праотця Галаада, щобы боронили ѥи противъ многимъ кочуючимъ народамъ, котрѝ безнастанно о ню бороли ся, и щобы тымъ способомъ були для земли хананейскои захистомъ противъ всхѡ́днымъ ворогамъ. (Числ. 32, 39 и пр.) — **Пе́рвенцъ Манассі́инъ.** Махиръ называє ся первороднымъ сыномъ Манассіи, хотяй бувъ ѥго сыномъ єдинороднымъ. (Числ. 26, 29 и пр.) Такъ называє ся І. Христосъ первороднымъ сыномъ Пр. Д. Маріи Мат. 1, 25.; Лук. 2, 7.; Євр. 1, 6.), хотяй Пр. Д. Марія не мала кромѣ І. Христа жадного другого сына.

2. нітїдѣ. [а] Й бы́ша сынѡ́мъ Манассі́инымъ про́чымъ по со́нмѡмъ и҃хъ: сынѡ́мъ Ѧхїезе́рвымъ, и҆ сынѡ́мъ Є҆ле́кѡвымъ, и҆ сынѡ́мъ Є҆срі́илевымъ, и҆ сынѡ́мъ Сехе́мѡвымъ, и҆ сынѡ́мъ Семїраэ́лѡвымъ, и҆ сынѡ́мъ О҆фе́рѡвымъ: сі́и сы́ть сы́нове Манассі́ины сы́на Ї҆ѡсифова мы́-
3. жескъ по́лъ по племенѡ́мъ свои́мъ. [б] Й Салпаа́дѹ сы́нѹ О҆фе́рову сы́на Галаа́дова сы́на Махі́рова сы́на Манассі́ина не бы́ша сы́ны, но то́кмѡ дще́ри: и҆ сі́а и҃мена́ дще́ремъ Салпаа́дѡвымъ:
4. Маала́, и҆ Нѹа́, и҆ Є҆гла́, и҆ Мелха́, и҆ Θерса́. Й ста́ша предъ Є҆леаза́ромъ жерце́мъ, и҆ предъ Ї҆ису́сомъ сы́номъ Навѝнымъ, и҆ предъ кна́зи, гл҃ющіе: [в] Бг҃ъ заповѣ́да рѹко́ю Мѡѷсе́овою да́ти на́мъ наслѣ́дїе посредѣ́ бра́тїи на́шеѧ, и҆ да́сѧ и҃мъ наслѣ́дїе повелѣ́нїемъ Гд҃нимъ, жре́-
5. бїй въ бра́тїи о҆ц҃а́ и҃хъ. Й паде́ жре́бїй Манассі́ю по́ле Лаве́ково кромѣ́ земли́ Галаа́довы и҆

а) Числ. 26, 29. б) Числ. 27, 1.; 36, 2. 11. в) Числ. 27, 7. и сл.

2. Й бы́ша сынѡ́мъ и пр. Понеже одна часть потомкóвъ Галаада отримала уже зъ всхóдного боку Іордана значну часть земли, то кидано теперь жеребъ на прочй́ роды, походячй́ отъ Манассіи черезъ Галаада. Ахіезеръ бо, Єлекъ (Хелекъ), Єсріилъ, Сехемъ (Сихемъ), Семіраелъ (Симаеръ), и Оферъ були сынами Галаада. (Числ. 26, 34—37.)

4. Жерцéмъ. С. є. Архіереємъ. — Рѹкóю Мѡѷсéовою. С. є. черезъ Мойсея. — Дáти нáмъ наслѣ́дїе и пр. Зри о тóмъ пояснене Числ. 27, 1—7.; 36, 2. и пр.

5. Кромѣ́ земли́ Галаа́довы и пр. Зри пояснене выс. ст. 1. Въ лат. текстѣ гласить сей стихъ: Et ceciderunt funiculi (с. є. шнуры або наслѣдства, земля бо була давнѣйше отмѣрювана шнурами) Manasse, decem, absque terra Galaad и пр. А такъ припало 5 частей 5 сынамъ Галаада (ст. 2.) съ выняткомъ Офера, котрый не мавъ сынóвъ, и 5 донькамъ Салпаада, внучкамъ Офера (ст. 3.).

Васáни, ѩ́же ѥ́сть о́вѣ о҃нѣ странѣ І҃ордáна:
6. Понéже дщéри сынѡ́въ Манассíинныхъ наслѣ́диша жрéвїй посредѣ́ врáтїй своíхъ, земля́ же Галаáдова вы́сть сн҃ѡ́мъ Манассíиннымъ прóчымъ. И̑ бы́ша предѣ́лы сынѡ́въ Манассíинныхъ
7. ѿ А̑сиръ-Махдѡ́да и̑ Данáда, ѩ́же ѥ́сть предъ лицéмъ Сѷ́хéма, и̑ и̑дѹ́тъ предѣ́лы на І҃амíнъ и̑
8. на І҃аси́фъ къ и̑стóчнику Θафдѡ́дъ. Манассíю бу́детъ земля́ Θафдѡ́дъ: и̑ Θафдѡ́дъ надъ предѣ́лы Манассíинными сынѡ́мъ Ефрéмлимъ.
9. И̑ сни́дѹтъ предѣ́лы къ дéври Канá на ю҃гъ по дéври І҃арíмъ: Теревíндъ Ефрéмъ [a] посредѣ́ грáда Манассíина, и̑ предѣ́лы Манассíины къ сѣ́верѣ на водотéчь, и̑ бу́детъ и̑схóдъ ѥгѡ̀ мóре.

а) выс. 16, 9.

---

6. **Сн҃ѡ́мъ Манассíиннымъ прóчымъ.** С. є. сынамъ Галаада. (Ст. 1.).

7. **И̑ бы́ша предѣ́лы.** Зъ стороны западнои. — **Ѿ А̑сиръ.** Óтъ поколѣня Асира, находячого ся въ сторонѣ пôвнôчно-западнôй ôтъ поколѣня Манассіи. — **И̑ и̑дѹтъ.** Зъ стороны всхôднои.

8. **Манассíю бу́детъ** и пр. Въ євр. гласить сей стихъ: земля бо Тафтотъ належала до поколѣня Манассіи; Тафтотъ же само (мѣсто) лежало на границѣ поколѣня Манассіи и дôстало ся въ наслѣдство поколѣню Єфрема.

9. **И̑ сни́дѹтъ предѣ́лы.** На полудне. — **Къ дéври Канá.** Зри пояснене выс. 16, 8. — **Теревíндъ Ефрéмъ** и пр. А и тутъ подôбно якъ въ попереднôмъ стиху говорить ся, що мѣсто Теревинтъ належало до поколѣня Єфрема, хотяй оно находило ся межи мѣстами поколѣня Манассіи. Причина сего була тая, що поколѣне Єфрема не могло задля своєи численности помѣстити ся въ отриманôй черезъ жеребъ землѣ, такъ, що мусѣло замешкати гдеякѣ мѣста, належачѣ до поколѣня Манассіи. — **На водотéчь.** С. є. Кана. — **Мóре.** Середземне.

10. Ѡ ю҃га Ефре́мѡ, и̂ къ сѣ́верѡ Манассі́ин: и̂ бу́-
дет҃ъ мо́ре предѣ́лъ и҃мъ: и̂ къ А̂сі́рѡ совокѹ́-
11. пя́тсѧ къ сѣ́верѡ, и̂ Іссаха́рѡ ѡ҃ востѡ́къ. И̂ бу́-
детъ [а] Манассі́ю (предѣ́лъ) междѹ̀ Іссаха́ромъ,
и̂ междѹ̀ А̂сі́ромъ [б] Ведса́нъ и̂ ве́си и҃хъ, [в] и̂
Іевлаа́мъ и̂ ве́си е҃гѡ̀, и̂ живу́щыѧ въ Дѡ́рѣ и̂
ве́си е҃гѡ̀, и̂ живу́щыѧ въ Е̂ндѡ́рѣ и̂ ве́си
е҃гѡ̀, и̂ живу́щыѧ въ Магє́ддѣ и̂ ве́си е҃гѡ̀,
и̂ живу́щыѧ въ Танаха́хѣ и̂ ве́си е҃гѡ̀, и̂ тре́тїѧ
12. ча́сть Нафе́да и̂ ве́си е҃гѡ̀. И̂ не возмого́ша сы́-
нове Манассі́ины [г] потреби́ти градѡ́въ си́хъ: и̂
13. нача́ Ханане́й жи́ти въ землѝ сей́. И̂ бы́сть
е҃гда̀ ѹ҃крѣпи́шасѧ сы́нове Іи҃левы, и̂ сотвори́ша
Ханане́ѡвъ послу́шныхъ, потевле́нїемъ же не
14. потреби́ша и҃хъ. Протикорѣ́ша же сы́нове Ї̂ѡси-
фовы Інсу́сѹ, глаго́люще: почто̀ наслѣ́дство-

а) Суд. 1, 27. б) 1. Цар. 31, 10. в) 4. Цар. 9, 27. г) выс. 15, 63.

11. Трє́тїѧ ча́сть Нафе́да. Єсть тутъ бесѣда о землѣ лежачо̑й на полудне у сх҃ъ горы Кармила; одну трету часть тои земли отримало поколѣнє Манассіи, прочу землю одержало поколѣнє Асира.

12. И̂ не возмого́ша и пр. Причину сего зри Суд. 2, 20. и сл. Або може була сего тая причина, що поколѣнє Манассіи було попередною во̑йною занадто ослаблене.

13. Сотвори́ша Ханане́ѡвъ послу́шныхъ. С. є. наложили на нихъ дань, а не выгубили ихъ, якъ имъ се законъ приказовавъ. (Второз 20, 16.)

14. Сы́нове Ї̂ѡсифовы. С. є. Поколѣня Єфрема и Манассіи. — Жре́бїемъ е̂ди́нымъ. С. є. такъ малымъ наслѣдствомъ, яке бы хиба выстарчило для одного поколѣня. — Ѹ҃жемъ. С. є. шнуромъ, тутъ въ значеню о̑тмѣренои земли; давнѣйше бо о̑тмѣрювано землю за помочію шнура.

валъ єсѝ нáсъ жрéвїемъ єдúнымъ, и оу҃жемъ єдúнымъ? а҃зъ же лю́дъ [а] мно́гъ є҃смь, [б] и
15. благословѝ мя Бг҃ъ (да́же досе́лѣ). И рече́ и҃мъ
Iису́съ: а҃ще лю́дъ мно́гъ єсѝ, взы́ди въ дъ҃врáвь, и wтрεвѝ себѣ́ та́мw мѣ́сто въ землѝ Ферезе́ѣ и Рафаі́ма, а҃ще оу҃тѣсня́етъ тѧ̀ гора̀ Є҃фре́-
16. мля. И рѣ́ша сы́нове Iwсифовы: не дово́лно на́мъ горы̀ Є҃фре́мли: [в] и ко́нь преизвра́нный, и желѣ́зо всемъ҃ Ханане́ю живу́щемъ҃ въ землѝ Є҃ме́къ, въ Ведса́нѣ и въ ве́сєхъ є҃а̀, [г] и въ
17. ю҃до́лѣ Iезрае́ль. И рече́ Iису́съ къ сынwмъ Iwсифовымъ, Є҃фре́му и Манассі́ю, глаго́ля: а҃ще лю́дъ мно́гъ єсѝ, и сѝлу вели́ку и҃маши, не вы҃-

а) Числ. 26, 54. б) Быт. 48, 16. в) Суд. 1, 19. г) Ос. 1, 5.

15. **Взы́ди къ дъ҃врáвѣ** и пр. Мовь бы казавъ: Яко хоробрѝ люди выженѣть Ферезеѣвъ и Рафаимо̂въ, що жію̂ть на по̂вночи о̂тъ васъ и вырубайте лѣсы, яки̂ въ то̂й околицѣ находять ся, а будете мали досыть мѣстця для себе.

16. **Не дово́лно на́мъ горы̀ Є҃фре́мли.** Въ лат. текстѣ: Non poterimus ad montana conscendere. — **Желѣ́зо.** Єсть ту бесѣда о воєнныхъ возахъ, о котрыхъ зри поясненє выс. 11, 4. Гадка же сего єсть: Мы не можемъ выконати сего, що ты намъ радишь, бо горы суть для насъ недоступнѝ а на ро̂внинахъ не можемъ мѣрити ся съ нашими ворогами, котрѝ силою насъ перевышають, маючи ко̂нноту и возы воєннѝ. — **Въ ю҃до́лѣ Iезрае́ль.** Була то велика, урожайна ро̂внина межи двома рядами го̂ръ; она тягнула ся о̂тъ моря середземного ажь до озера Генезаретского. Назву свою мала она о̂тъ мѣста Єзраель, котре въ ней лежало.

17. **Не бу́детъ тебѣ́ жре́бїй є҃ди́нъ.** С. є. вы не маєте вдоволяти ся лишь однымъ наслѣдствомъ, або иначе землею, котра бы выстарчила хиба то̂лько для одного поколѣня.

18. детъ тевѣ жре́вїй е̂ди́нъ. Занѐ дво́вра́ва во́детъ тебѣ, поне́же дво́вра́ва е̃сть, и̂ ѡ̂тревѝши ю̃ и̂ во́детъ тевѣ, и̂ концы̀ е̂̀, е̂гда̀ [a] потревѝши Ханане́а, а̃ще ко́нь презвра́нный е̂мо́ е̃сть: (и̂ са́мъ си́ленъ), ты̀ бо пресѝлиши е̂го̀.

Глава 18.

О перенесеню кивота завѣта до Силома; о ґеоґрафичнѣмъ описаню земли, еще не розданои межи Израильтянъ. Наслѣдство поколѣня Веніямина.

1. И̂ собра́ся ве́сь со́нмъ сн̃ѡ́въ Ї̃илевы́хъ [b] въ Силѡ́мъ, и̂ водво́зѝша та́мѡ скѝнїю свидѣ́нїа,
2. и̂ земла̀ ѡ̂держа́ся ѿ ни́хъ. И̂ ѡ̂ста́шася сы́нове Ї̃илевы, и̃же не наслѣ́диша наслѣ́дїа сво·

а) выс. 13, 6. б) нис. 21, 2.

18. **И̂ концы̀ е̂̀.** С. є. коли заволодѣешь горами и вытеребишь лѣсы, будешь мати досыть мѣстця до мешканя, а потѣмъ прійшовши до силъ, зможешь заволодѣти и рѣвнинами.

1. **Скѝнїю свидѣ́нїа.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10. — **Въ Силѡ́мъ.** Се мѣсто лежало на краснѣй и высокѣй горѣ, на котру однако легко взойти було можна, въ ѣтдаленю 3 миль ѣтъ Сихема а 10 миль ѣтъ Єрусалима, майже въ самѣй серединѣ земли хананейскои. Задля сего свого положеня було мѣсто Силомъ мѣстцемъ найѣтповѣднѣйшимъ для кивота завѣта, котре Израильтяне були обовязанѝ посѣщати три разы до року. Тожь кивотъ завѣта остававъ тутъ свышь 300 лѣтъ, доки не зѣставъ перенесеный до Навота, до дому Аминадавля въ Гаваю, а въ кѣнци до Єрусалима. — **Земла̀ ѡ̂держа́ся ѿ ни́хъ.** Земля хананейска була о стѣлько въ рукахъ Израильтянъ, що давнѣйшѝ єи мешканцѣ не могли уже офензивно выступати противъ Израильтянъ, стараючи ся лишь удержатись въ гдеякихъ охоронныхъ мѣстцяхъ.

3. его̀ сѣ́дмь племе́нъ. И̂ речѐ Іису́съ сыно́мъ Іи̃-
левымъ: доко́лѣ вы̀ разслабля́етесѧ вни́ти на-
слѣ́дити зе́млю, ю̀же дадѐ ва́мъ ГДь Бг҃ъ о̂ц҃ъ
4. ва́шихъ? Да́йте о̀ ва́съ по трѝ мѹ́жи о̀ пле́-
мене, и̂ послю̀ и̃хъ, и̂ воста́вше да про́йдѹтъ
зе́млю, и̂ да опи́шѹтъ ю̀ предомно́ю, ѣ̀коже
5. ѐсть лѣ́по раздѣли́ти ю̀. И̂ прїидо́ша къ немѹ̀:
и̂ раздѣли́ и̃мъ на се́дмь часте́й: Ію́да да по-
ста́витъ предѣ́лъ свои́мъ о̀ Ли́ва, и̂ сы́нове Іѡсиф-

---

3. **Доко́лѣ вы̀ разслабля́етесѧ** и пр Въ лат.: Usque quo marcetis ignavia и пр. Поколѣня Веніямина, Симеона, Завулона, Иссахара, Асира, Нефталима и Дана волѣли провадити кочуюче пастушне жите, нѣжь занимати ся утяжливою управою рóли и вина. Тому они не наставали на се, щобы имъ було вызначене певне наслѣдство, а то тымъ бóльше, що мусѣли бы неразъ бороти ся съ Хананейцями, выступаючими въ оборонѣ своеи земли. Однако таке спокóйне, безжурне жите тыхъ поколѣнь мусѣло бы въ кóнци позбавити ихъ óтваги и хоробрости, а такъ причинити ся до ихъ ослабленя.

4. **Да о̀пи́шѹтъ ю̀ предомно́ю.** Щобы розмѣрили нероздѣлену єще землю и описали свойства поодинокихъ єи частей.—**Ѣ̀коже ѐсть лѣ́по раздѣли́ти ю̀.** С. є. щобы я мóгъ знати, котрí части сеи земли и въ якóмъ объемѣ маю я óтповѣдно потребамъ и числу людности поодинокихъ поколѣнь призначити до киданя жереба въ цѣли роздѣленя ихъ межи тí поколѣня. (Зри нис. ст. 6.)

5. **И̂ раздѣли́ и̃мъ на се́дмь часте́й** и пр. С. є. І. Навинъ давъ своимъ высланникамъ приказъ. щобы роздѣлили землю на 7 частей, поколѣня же Юды, Єфрема и другои половины Манассіи мають лишити ся при своихъ частяхъ, якí уже посѣдають; ихъ отже части земли не мають при роздѣлѣ прочихъ 7 частей ити въ рахубу. Таку мысль выражае яснѣйше лат. текстъ: Dividite nobis terram in septem partes: Judas sit in terminis suis ab australi plaga (о̀ **Ли́ва**), et domus Joseph ab aquilone. — **Ѻ̀ Ли́ва.** Зри пояснене выс. 15, 1.

6. ли да поста́ватъ предѣ́лъ свои́мъ ѿ сѣ́вера. Вы же раздѣли́те зе́млю на се́дмь часте́й, и̂ принесѝте къ мнѣ̀ сѣ́мѡ, и̂ и̂знесѹ̀ ва́мъ жре́вїй предъ
7. ГДе́мъ Бго́мъ ва́шимъ. а) Нѣ́сть бо части оу̑ ва́съ сынѡ́мъ Левїи́нымъ, занѐ жре́чество ГДне ча́сть и̑хъ: б) Га́дъ же и̂ Рувѝмъ и̂ полпле́мене Манассі́ина взя́ша наслѣ́дїе своѐ о̑въ о̑нѹ̀ стра-нѹ̀ Іорда́на на восто́ки, е̃же дадѐ и̑мъ Мѡ́ѷсе́й
8. ра́въ ГДень. И̂ воста́вше мѹ́жи поидо́ша: и̂ запове́да Іисѹ́съ мѹ́же́мъ и̑дѹ́щымъ ѡ̑писа́ти зе́млю, глаго́ла: и̑ди́те и̂ ѡ̑выди́те зе́млю, и̂ ѡ̑пиши́те ю̃, и̂ прїи́ди́те къ мнѣ̀, и̂ и̂знесѹ̀ ва́мъ здѣ̀ жре́вїй предъ ГДе́мъ въ Си-
9. лѡ́мѣ. в) И̂ и̑до́ша мѹ́жи, и̂ ѡ̑выдо́ша зе́млю, и̂ согла́даша ю̃, и̂ ѡ̑писа́ша ю̃ по градѡ́мъ е̂̀ на се́дмь часте́й въ кни́гѹ̀, и̂ принесо́ша ко Іисѹ́сѹ̀
10. въ по́лкъ въ Силѡ́мѣ. И̂ вѣрже и̑мъ Іисѹ́съ жре́вїй предъ ГДе́мъ въ Силѡ́мѣ: и̂ раздѣли́ та́мѡ зе́млю Іисѹ́съ сынѡ́мъ Ілевымъ по раз-
11. дѣле́нїю и̑хъ. И̂ и̑зы́де жре́вїй пле́мене сынѡ́въ Веніами́новыхъ, пе́рвый по со́нмѡмъ и̑хъ: и̂ и̑зыдо́ша предѣ́лы жре́вїа и̑хъ г) посредѣ̀ сы-

а) Єзек. 44, 28. б) вис. 13, 8.; Числ. 32, 33; Второз. 3, 12. в) 2. Цар. 24, 8. г) Второз. 33, 12.

6. Раздѣли́те зе́млю на се́дмь часте́й. С. є. здѣлайте описъ земли пѣсля 7 частей. — Принеси́те. Сей описъ. — Изнесѹ̀ ва́мъ жре́вїй предъ Гдемъ Бго́мъ ва́шимъ. С. є. передъ кивотомъ завѣта (св. скинією) роздѣлю тіи части земли межи васъ за помочію жереба.

7. Нѣ́сть ко ча́сти и пр. Зри вис. 13, 44.

9. Принесо́ша ко Іисѹ́сѹ. Іосифъ Фл. пише, що тіи высланники були черезъ 7 мѣсяцей занятй оглядапемъ и розмѣрюванемъ земли.

10. По раздѣле́нїю и̑хъ. С. є. на 7 частей, такъ якъ було 7 поколѣнь до обдѣленя землею. (Вис. ст. 2.)

нѝвъ Іѵ́диныхъ и̂ посредѣ́ сынѝвъ Іѡсифовыхъ.
12. И̂ вы́ша предѣ́лы и̑хъ ѿ сѣ́вера: ѿ Іорда́на взы́дѵтъ предѣ́лы созади̂ Іерїхѡ́на къ сѣ́верѹ, и̂ взы́дѵтъ къ горѣ́ къ мо́рю, и̂ бѹ́детъ и̑схо́дъ
13. е́гѡ̀ Мавдаре́итъ [а] Веда́внъ. И̂ про́йдѵтъ ѿтѹ́дѹ предѣ́лы Лѹ́зы созади̂ Лѹ́зы ѿ ю́га: сїѧ̀ е́сть [б] Веди́ль: и̂ сни́дѵтъ предѣ́ли сіи [в] ѿ Ѧтарѡ́ѳъ-Ѧддаре́ръ на го́рнюю, и̑́же е́сть къ Лі́вѹ [г]
14. Вефѡрѡ́нъ ни́жнїй: И̂ пре́йдѵтъ предѣ́лы, и̂ ѡ̑вы́дѵтъ къ странѣ́ зра́ци къ мо́рю ѿ Лі́вы, ѿ горы̀ къ лицѹ́ Вефѡрѡ́нъ Лі́ва: и̂ бѹ́детъ и̑схо́дъ е́гѡ̀ [д] въ Каріа́ѳъ-Ваа́лъ: се́й е́сть Каріа́ѳіарі́мъ, гра́дъ сынѡ́въ Іѹ́дины̀хъ: сїѧ̀ е́сть
15. ча́сть и̑́же къ мо́рю. И̂ ча́сть и̑́же къ Лі́вѹ ѿ ча́сти Каріа́ѳъ-Гаа́лъ: и̂ про́йдѵтъ предѣ́лы морскі́а въ Гаі́нъ, на и̂сто́чникъ воды̀ Нафѳѡ́новы.
16. И̂ сни́дѵтъ предѣ́лы на страно́ѹ горы̀, и̑́же е́сть предъ̀ лице́мъ дѹбра́вы, сы́на Е̂но́ма, и̑́же е́сть ѿ ча́сти Е̂ме́къ Рафаі́нъ ѿ сѣ́вера, и̂ сни́дѵтъ къ Геенно́мѹ созади̂ Іевѹ́са ѿ ю́га: и̂ сни́дѵтъ
17. на и̂сто́чникъ [е] Рогі́ль. И̂ про́йдѵтъ сквозѣ́ ѿ сѣ́вера, и̂ про́йдѵтъ на и̂сто́чникъ Сафе́са, и̂ про́йдѵтъ [ж] на Галїлѡ́ѳъ, и̑́же е́сть пра́мѡ къ восхо́дѹ Е̂дѡмі́мъ: и̂ сни́дѵтъ на ка́мень Вое́внъ

а) выс. 7, 2. б) Вых. 12, 8; 28, 19 в) выс. 16, 2. г) 3. Цар. 9, 17. д) выс. 15, 9. 60. е) выс. 15, 7. ж) нис. 22, 10.

---

12. **Предѣ́лы и̑хъ.** С. є. Веніямитѡ́въ.

13. **Къ Лі́вѹ.** На полудне, о̂тъ стороны ливійского моря. Зри поясненіе выс. 15, 1.

14. **Къ мо́рю.** Къ морю середземному.

16. **Предъ̀ лице́мъ дѹбра́вы** и пр. Зри поясненіе выс. 15, 8.—**Созади̂ Іевѹ́са.** С. є. Ерусалима, замешканого черезъ Евусеевъ.

18. сн҃ѡвъ Рувимлихъ. И̂ пр҃ойдѣтъ созади̂ Бедара-
19. вы ѿ сѣвера, и̂ сни́дѣтъ къ Ѣравѣ. И̂ сни́дѣтъ
съ Ѣравы на предѣлы созади̂ Бедагла̀ ѿ сѣве-
ра, и̂ вѣдетъ и̂схо́дъ предѣлωвъ на хо́лмъ [а]
мо́ра сла́нагω ѿ сѣвера въ странѣ Іорда́новѣ
ѿ Ли́вы: сі́и предѣлы сѣть ѿ ю҃га, и̂ Іорда́нъ
20. ѡ҃предѣли́тъ ю҃ ѿ страны̀ восто́ка. Сіѥ́ наслѣдіе
сынѡ́въ Веніами́новыхъ, предѣ́лы е҃гѡ̀ о҃́крестъ
21. по со́нмωмъ и҃́хъ. И̂ вы́ша гра́ды пле́мене сы-
нѡ́въ Веніами́новыхъ по со́нмωмъ и҃́хъ: Іерїхѡ̀,
22. и̂ Бидагла̀, и̂ Ѧммеккаси́съ: И̂ Бедарава̀, и̂ Сем-
23. ри́мъ, и̂ Бидиа́лъ: И̂ Ѧви́мъ, и̂ Ѧфара̀, и̂ Ѧфра̀,
24. и̂ Ѐкаре́нъ. И̂ Кафираммі́нъ, и̂ Ѧфнѝ, [б] и̂ Га-
25. вава̀: гра́ды двана́десѧть и̂ ве́си и҃́хъ. [в] Гава-
26. ѡ҃́нъ, и̂ Рама̀, и̂ Бирѡ́съ: И̂ Масфа̀, и̂ Хефїра̀,
27. и̂ Ѧмωса̀: И̂ Рекѣ́мъ, и̂ Іерфаи́лъ, и̂ Ѳарала̀:
28. И̂ Гнала́ѳъ, и̂ Іевѳе́съ, сі́й е҃́сть [г] Іерѵсали́мъ,
и̂ Гавава́ѳъ, и̂ гра́дъ Ѣрі́мъ, гра́ды трина́десѧть
и̂ ве́си и҃́хъ: сі́е наслѣ́діе сынѡ́въ Веніами́но-
выхъ по со́нмωмъ и҃́хъ.

а) вис. 15, 2. б) 3. Цар. 15, 22. в) вис. 9, 17. г) Неем. 11, 4.

---

17. **На ка́мень Бааня̀.** Зри пояснене вис. 15, 6.

19. **На хо́лмъ мо́ра сла́нагω.** Зри пояснене вис. 15, 2.

28. **Іевѳе́съ, сі́й е҃́сть Іерѵсали́мъ.** Найдавнѣйша назва Єрусалима була Салимъ. (Быт. 14, 18.; поясн. Пс. 75, 3.; Євр. 7, 1.) Єго мешканцѣ о҃тдавали за часо́въ Авраама честь правдивому Богу. По́дчасъ коли Израильтяне перебували въ Египтѣ, заволодѣвъ нарѳ́дъ хананейскій, котрого праотцемъ бувъ Євусей, третый сынъ Ханаана (Быт. 10, 16.), тымъ мѣстомъ и назвавъ тоєже Євусъ. Євусеѣ удержали ся въ твердинѣ Сіонъ або въ горѣшно́й части Єрусалима ажь до часо́въ Давида. (2. Цар. 5, 6.)

Глава 19.

Наслѣдства прочихъ поколѣнь израильскихъ; наслѣдство I. Навина.

1. Й ѝзы́де вторы́й жре́вїй Сѵ́меѡ́нѯ, пле́мени сы-
2. нѡ́въ Сѵ́меѡ́новыхъ по со́нмѡмъ ѝхъ: ѝ вы́сть наслѣ́дїе ѝхъ посредѣ́ жре́вїа сынѡ́въ
3. Ію́диныхъ. Й вы́сть жре́вїй ѝхъ Вирсавее́, ѝ
4. Савее́, ѝ Мѡлада́: Й Асерсѹа́лъ, ѝ Ваддѹа́лъ ѝ
5. Велвѡла́, ѝ Асѡ́мъ: Й Ельдѹла́дъ, [a] ѝ Ерма́:
6. Й Секела́гъ, ѝ Вадаммаргасвѡ́дъ, ѝ Асерсѹ-
7. сі́мъ: Й Вефалва́дъ, ѝ се́ла ѝхъ: гра́ды трина́-
8. десать ѝ ве́си ѝхъ. Ли́нъ, ѝ Реммѡ́дъ, ѝ Ее-
9. де́ръ, ѝ Аса́мъ, гра́ды четы́ри ѝ ве́си ѝхъ: Й всѧ̀ предгра́дїа, ѩ̀же о̀крестъ градѡ́въ сѝхъ да́же до Ваалдерирраммѡ́дъ, ѝдѧ́щихъ въ Іаме́дъ къ Ли́вѹ: сїѐ наслѣ́дїе племе́нъ сынѡ́въ Сѵ́меѡ́новыхъ по со́нмѡмъ ѝхъ. ҁ҃ жре́вїа Ію́дина наслѣ́дїе пле́мене сынѡ́въ Сѵ́меѡ́новыхъ,

a) Второз. 1, 44.

1. **Посредѣ́ жре́вїа сынѡ́въ Ію́диныхъ.** Поколѣне Юды одержало передъ географичнымъ описанемъ обѣцяной земли за велике наслѣдство; тожь оказала ся потреба прилучити певну его часть до наслѣдствъ иншихъ поколѣнь. Черезъ се, що поколѣне Симеона отримало свое наслѣдство въ землѣ поколѣня Юды, обмежене землею сего поколѣня съ выняткомъ стороны западнои, сповнило ся пророцтво, высказане умираючимъ Яковомъ. Зри Быт. 49, 7.

9. **ҁ҃ жре́вїа Ію́дина** и пр. Поколѣне Симеона отримало мале наслѣдство въ землѣ поколѣня Юды, такъ якъ число его людности було мале. При послѣднѣмъ бо численю мало поколѣне Симеона лишь 22.200 способныхъ до бою людей, подчасъ коли поколѣне Юды мало ихъ 76.500. (Числ. 26, 14. 18.)

ꙗ҆кѡ бы́сть ча́сть сынѡ́въ І҃ди́ныхъ бо́лшаꙗ
не́жели и҃́хъ: и҆ наслѣ́диша сы́нове Сы́меѡ́новы
10. посредѣ́ жре́вїа и҃́хъ. И҆ и҆зы́де жре́бїй тре́тїй [а]
Завѵлѡ́нѵ по со́нмѡмъ и҆́хъ: и҆ вѣ́дѵтъ предѣ́лы
11. наслѣ́дїа и҃́хъ до Сарі́да: И҆ восхо́дятъ предѣ́-
лы и҃́хъ къ мо́рю и҆ Марїлѣ́, и҆ до́йдѵтъ къ Да-
васе́дѵ, и҆ сни́дѵтсѧ [б] въ де́връ, ꙗ҆́же е҆́сть къ
12. лицѣ́ І҃екна́ма. И҆ ѡ҆вратя́тсѧ ѿ Сарі́да проти́вѵ
ѿ восто́кѡвъ Самéсъ на предѣ́лы Хасалѡ́ѳ-
Ѳавѡ́ръ, и҆ про́йдѵтъ къ Давра́дѵ, и҆ взы́дѵтъ
13. къ І҃афагі́. И҆ ѿтю́дѵ ѡ҆вы́дѵтъ сѣпроти́въ на во-
сто́ки въ [в] Гедеферъ въ гра́дъ Каси́мъ, и҆ про́й-
14. дѵтъ на Реммѡна́мъ Маѳарі́мъ І҃ннѵа́: И҆ ѡ҆-
бы́дѵтъ предѣ́лы къ сѣ́верѵ на Е҆ннадѡ́ѳъ, и҆
15. вы́детъ и҆схо́дъ и҃́хъ къ Га́ю І҃ефѳаи́лъ: И҆ Кат-
та́ѳъ, и҆ Наалѡ́лъ, и҆ Семврѡ́нъ, и҆ І҃адила́, и҆
16. Виѳлее́мъ: гра́ды двана́десѧть и҆ ве́си и҃́хъ. Сі́е
наслѣ́дїе пле́мене сы́нѡвъ Завѵлѡ́новыхъ по со́н-
17. мѡмъ и҃́хъ, гра́ды и҃́хъ, и҆ ве́си и҃́хъ. И҆ І҃ссахáрѵ
и҆зы́де жре́бїй четве́ртый, сынѡ́мъ І҃ссахáровымъ
18. по сродствѡ́мъ и҃́хъ. И҆ вы́ша предѣ́лы и҃́хъ

а) Мат. 4, 13. б) Суд. 4, 7. в) 4. Цар. 14, 25.

10. **И҆ вѣ́дѵтъ предѣ́лы** и пр. Наслѣдство поколѣня Завулона, числячого 60.500 способ6ныхъ до бою людей (Числ. 26, 23.), лежало межи поколѣнями Нефталима, Асира, Иссахара и Іорданомъ.

15. **Виѳлее́мъ.** Сей Витлеемъ есть рôжный ôтъ Витлеема въ поколѣню Юды, мѣста родинного Давида и І. Христа.

17. **И҆ І҃ссахáрѵ** и пр. Наслѣдство сего поколѣня лежало межи поколѣнями Завулона, Асира, Ефрема и Манассіи а Іорданомъ.

18. **І҃езрае́ль.** Ôтъ мѣста Езраель, котре стало ся пôзнѣйше столицею царя Ахава, отримала назву вели-

19. [а] Їезраи́ль, и̂ А̂хаселю́дъ, и̂ Сѵна́мъ: И̂ А̂фера-
20. рі́мъ, и̂ Сїа́нъ, и̂ Рена́дъ, и̂ А̂наха́ре́дъ: И̂ Рав-
21. вю́дъ, и̂ Кесїю́нъ, и̂ А̂ема̀: И̂ Рама́дъ, и̂ Їнган-
22. ні́мъ, и̂ И̂надда̀, и̂ Ведфаси́съ. И̂ сни́дѵтсѧ пре-
дѣ́лы къ Ѳавю́рѵ, и̂ къ Сасїма́дѵ къ мо́рю, и̂
Ведсма́съ, и̂ вы́детъ е̂гѡ̀ и̂схо́дъ предѣ́лъ Їор-
23. да́нъ: гра́ды шестьна́десѧть и̂ ве́си йхъ. Сїѐ
насле́дїе пле́мене сынѡ́къ Їссаха́ровыхъ по со́н-
24. мищмъ йхъ, гра́ды и̂ предгра́дїѧ йхъ. И̂ и̂зы́-
де жре́бїй па́тый пле́мене сынѡ́въ А̂си́ровыхъ
25. по со́нмщмъ йхъ. И̂ бы́ша предѣ́лы йхъ Хел-
26. ка́дъ, и̂ Ѳолѝ, и̂ Ватнѐ, и̂ А̂хса́фъ: И̂ Е̂лїме́лехъ,
и̂ А̂ма́дъ, и̂ Маса́лъ: и̂ прибли́жатсѧ [б] къ Кар-
27. ми́лѵ къ мо́рю, и̂ Сїю́рѵ, и̂ Лавана́дѵ: И̂ ѡ̀вра-
та́тсѧ ѿ костю́къ со́лнца въ Кидъ-Дагю́нъ, и̂
прибли́жатсѧ къ Завѵлю́нѵ, и̂ въ Га́й Іефдаи́лъ
къ се́верѵ, и̂ вни́дѵтъ предѣ́лы А̂сада̀ къ Кидъ-
А̂ме́къ, и̂ да йдѵтъ по долинѣ̀ А̂нїи́ла, и̂ про́й-
28. дѵтъ [в] въ Хавю́лъ ѡ̀шю́ю: И̂ А̂хра́нъ, и̂ Роѡ́въ,
и̂ А̂ммю́нъ, и̂ Кана̀ да́же [г] до Сїдѡ́на вели́ка-

а) 1. Цар. 29, 1.; 2. Цар. 2, 9.; 3. Цар. 18, 45. б) 3. Цар. 18, 19. в) 3. Цар. 9, 13. г) Быт. 10, 19.; выс. 11, 8.

ка, урожайна, мѣстами и селами засѣяна рôвнина. Поколѣнє Иссахара отримало отже землю дуже придатну до управы рôли, якъ ѥму се Яковъ предсказавъ. (Быт. 49, 14.)

22. **Къ Ѳавю́рѵ.** Имовѣрно ѥсть се мѣсто лежаче у стôпъ извѣстнои горы тогоже имени.

24. **И̂ и̂зы́де жре́бїй** и пр. Наслѣдство поколѣня Асира граничило на пôвнôчь съ землею Єматъ, на всхôдъ съ поколѣнями Нефталима и Завулона, на полудне съ поколѣнємъ Манассіи, на западъ съ моремъ середземнымъ. Земля сего поколѣня була урожайна и пріятна. (Быт. 49, 20.)

28. **До Сїдѡ́на вели́каго.** Граница наслѣдства поколѣня Асира сягала ажь до области финикійскои сто-

29. гѡ: И возвратáтсѧ предѣлы ѥѧ Рамѳ, и дáже
до грáда твéрда Тѵ́рíанѧ, и возвратáтсѧ предѣ-
лы до Єѳсы, и бѳ́детѧ íсхóдѧ ѥ́гѡ мóре, и ѿ
30. Оу́жа, ѥѧ Íхзíфѣ: И Íммà, и Íфéкѧ, и Раѡ́вѧ:
31. грáды двáдесѧть двà и вéси и́хѧ. Сíѥ наслѣ́дíѥ
плéмене сынѡ́вѧ Íсúровыхѧ по сóнмѡмѧ и́хѧ,
32. грáды и́хѧ, и вéси и́хѧ. И Нефдалíмѳ íзы́де
жрéвíй шестúй. сынѡ́мѧ Нефдалíмлимѧ по сóн-
33. мѡмѧ и́хѧ. И бы́ша предѣ́лы и́хѧ Меелéфѣ,
и Мíлѡ́нѧ, и Бесенанíмѧ, и Íрмѐ, и Накéвѧ, и
Íавнúлѧ дáже до Лаккѳ́нѧ: и бы́ша íсхóди
34. и́хѧ Íордáнѧ. И возвратáтсѧ предѣ́лы ѥѧ мóрю
ѥѧ Íзанѡ́дѣ Θавѡ́рѧ, и прóйдѳтѧ ѿ́тѵ́дѳ ѥѧ
Íкѡ́кѧ, и прúткнѳтсѧ кѧ Завѳлѡ́нѳ ѿ ю́га, и
Íсúрѳ приближáтсѧ кѧ мóрю, [a] и кѧ Íѳ́дѣ
35. Íордáнѧ ѿ востѡ́кѧ сóлнца. И грáды ѡ̀граждéни
Тѵ́рíанѧ, Тѵ́рѧ, и Íмáдѧ, и Рекка́дѧ, и Хене-
36. 37. рѡ́дѧ: И Íдамí, и Рамà и Íсѡ́рѧ: И Кедéсѧ,
38. и Єдраí, и íстóчникѧ Íсóрѧ: И Іарíѡ́нѧ, и

a) Второз. 33, 23.

лицѣ Сидона. Була се дуже сильна твердиня, котрои поколѣне Асира не могло здобути; впрочемъ приносило тое торговельне мѣсто Израильтянамъ много користей.

29. **Дáже до грáда твéрда Тѵ́рíанѧ** Була се твердиня на горѣ надъ моремъ. Около 300 лѣтъ по І. Навинѣ зо̑стало въ то̑й околицѣ на невно̑мъ островѣ збудоване славне мѣсто Тиръ.

32. **И Нефдалíмѳ** и пр. Се поколѣне отримало наслѣдство въ по̑вно̑чно̑й части земли хананейскои. На западъ граничило оно съ поколѣнемъ Асира, на по̑вно̑чь съ землею Єматъ, на всхо̑дъ съ Іорданомъ и Галаадомъ, а на полудне съ поколѣнемъ Завулона.

35. **Хенерѡ́дѧ.** Зри пояснене Второз. 3, 17.

38. **Грáды декатьнáдесѧть.** Не всѣ 19 мѣстъ суть тутъ вычислены; або подае ся тутъ лишь загальне чи-

Магдалїйлъ, Ора́нъ, и̂ Беда́нъ, и̂ Θасмо́съ, гра-
39. ды девятьна́десать и̂ ве́си и̑хъ. Сїѐ насле́дїе
пле́мене сыно́въ Неффали́мли̑хъ по ро́дствѹ и̑хъ,
40. гра́ды и̂ предградїа̀ и̑хъ. И̂ Да́нъ и̂ пле́мени
сыно́въ Да́новы̑хъ по со́нмѡмъ и̑хъ и̑зы́де
41. жре́бїй седмы́й. И̂ бы́ша преде́лъ и̑хъ Сараа̀:
42. и̂ Е̂сдао́лъ, и̂ гра́ды Саме́съ: И̂ Салами́нь, и̂
43. Е̂лѡно́нъ, и̂ Іедла̀: И̂ Е̂лѡно́нъ, и̂ Θамна̀, и̂ Е̂кка-
44. ро́нъ: И̂ Е̂лдекѡ̀, [а] и̂ Гавади́нъ, и̂ Баадѡ́ръ:
45. 46. И̂ Іѳо́ръ, и̂ Ванивара́къ, и̂ Гедреммѡ́нь: И̂ ѿ
мо́ра Іеракѡ́нска, и̂ Ира́ккѡнъ преде́лъ вли́зъ
[б] Іо́ппы и̂ и̑зы́де преде́лъ сыно́въ Да́новы̑хъ
47. ѿ ни́хъ. И̂ и̑зыдо́ша сы́нове Да́новы, и̂ вое-
ва́ша Ласе́мъ, и̂ взя́ша е̂го̀, и̂ порази́ша е̂го̀
о̑стрїе́мъ меча̀. и̂ ѡ̂бита́ша въ не́мъ, и̂ нарекó-

а) 3. Цар. 15, 27. б) Іон. 1, 3.; Дѣян. Ап. 9, 36.

сло тыхъ мѣстъ або зо̑стало ко̑лька мѣстъ черезъ ошибку опущеныхъ.

40. **И̂ Да́нъ** и пр. Наслѣдство сего поколѣня граничило на западъ съ моремъ середземнымъ, на по̑вно̑чь съ поколѣнемъ Єфрема, на всхо̑дъ съ поколѣнемъ Веніямина, на полудне съ поколѣнемъ Юды. Наслѣдство Дана не мало го̑ръ, лишь гдеяки урожайни̂ горбки и великî ро̑внины, придатни̂ до управы ро̑ли и плеканя товару.

47. **Ласе́мъ**. Се мѣсто называє ся Суд. 18, 7. 29. Лаісъ; оно лежало межи горами Ливаномъ и Антиливаномъ. — **И̂ Аморре́й ѡ̂ста́ся** и пр. Поколѣнє Дана не могло выгнати Хананейцѣвъ зъ одержанои жеребомъ земли, а и Филистимы удержали ся на березѣ моря середземного и въ своихъ мѣстахъ. Задля того поколѣнє Дана, щобы могло найти досыть мѣстця для себе, вырушило въ походѣ воєнно̑мъ на по̑вно̑чь и выгубивши тамъ жiючихъ Хананейцѣвъ, забрало ихъ землю для себе. (Зри Суд. 18, 1—29.)

ша имѧ его Ласендана, по имени Дана отца своегѡ: и Аморреи ѡстася жити въ Елѡмѣ, и въ Саламинѣ: и ѡтаготѣ рѹка Ефремля на
48. ни, и быша имъ данницы. Сіе наслѣдіе племене сынѡвъ Дановыхъ по сонмѡмъ ихъ, грады ихъ, и веси ихъ: и не истребиша сынове Дановe Аморреа ѡзлоблаюшаго ихъ на горѣ: и не дахѹ имъ Аморреи исходити на юдоль, и оутѣсниша ѡ ни̑хъ предѣлъ части ихъ.
49. И совершиша раздѣлати землю въ предѣлѣхъ еа: и даша сынове Иилевы жребіи Исѹсѹ сынѹ
50. Навинѹ повелѣнїемъ Гдним̑ъ средѣ себе. [a] И даша емѹ градъ, егоже проси Ѳамнадъ-Сарай, иже есть въ горѣ Ефраимъ: и созда градъ,
51. и вселися въ немъ. Сіа раздѣленїа, ѧже раздѣлиша Елеазаръ жрецъ, и Исѹсъ Навинъ, и князи оутечествъ въ племенѣхъ Иилевыхъ по жребіамъ въ Силѡмѣ предъ Гдемъ оу̑ двереи скинїи свидѣнїа: и скончаша дѣлити землю.

а) выс. 14, 6.

---

49. **Повелѣнїемъ Гдним̑ъ.** Есть о тôмъ выразна сгадка выс. 14, 6.

50. **Егóже проси.** I. Навину дано до выбору землю; она мала бути нагородою за его великй заслуги положенй около народа израильского. Зр. выс. 14, 13. — **Ѳамнáдъ-Сарай** и пр. Було се мѣсто въ горахъ поколѣня Ефрема, до котрого належавъ самъ I. Навинъ; се мѣсто называе ся такожь Тамнатаресъ. (Суд. 2, 9.) — **Создá градъ** и пр. I. Навинъ казавъ се мѣсто украсити и укрѣпити и переживъ тамъ въ спокою останокъ свого житя; тамъ въ печерѣ зложено такожь мертве тѣло того побожного, честного и безкористного воеводы израильского. (Зри нис. 24, 31.)

Глава 20.

Мѣста прибѣжища для мимохо̑тныхъ убі́йцѣвъ.

1. 2. И̑ речѐ ГДь ко Їису́сѹ, гла̀: Рцы̀ сынѡ́мъ Їи̑левымъ, глаго́ла: дади́те гра́ды оу̑вѣ̀жени̑й, [a] ѩ̈же
3. реко́хъ къ ва́мъ Мѡ̈ѷсе́омъ: Оу̑вѣ̀жище оу̑бі́йцѣ поразѝвшемѹ̀ дꙋ́шѹ невóлею: и̑ бѹ́дѣтъ ка́мъ гра́ды оу̑бѣ̀жище, и̑ не оу̑мретъ оу̑бі́йца ѿ оу̑жика кро́ве, до́ндеже предста́нетъ предъ со́нмомъ на сꙋ́дъ. И̑ (ӓ́ще кто̀) оу̑бѣ̀гнетъ въ
4. е̑ди́нъ ѿ градѡ́къ си́хъ, и̑ ста́нетъ въ вратѣ́хъ гра́да, и̑ и̑сповѣ́сть въ оу̑ши̑ ста́рцемъ гра́да тогѡ̀ словесà своѝ: и̑ прїи́мѹтъ е̑го̀ со́нмъ къ себѣ̀, и̑ дада́тъ ѥ̑мѹ̀ мѣ́сто жи́ти съ ни́ми.
5. И̑ е̑гдà пожене́тъ оу̑жикъ кро́ве въ слѣ́дъ е̑гѡ̀, и̑ не дадѹ́тъ оу̑би́вшаго въ рꙋ́цѣ е̑гѡ̀: ѩ̈кѡ не вѣ́дый оу̑бѝ бли́жнаго своегò, и̑ не ненави́дѧ
6. то́й е̑го̀ ѿ вчерà и̑ трéтїагѡ днѐ. И̑ да все-

a) Числ. 35, 10 и сл.; Второз. 19, 2 и сл.

2. **Дади́те гра́ды оу̑вѣ̀жени̑й** и пр. Зри о то̑мъ поясненѥ Числ. 35, 9—34.; Второз. 4, 41—43.; 19, 1—13.

3. **Невóлею.** Мимово̑льно, нехотячи.

4. **Въ вратѣ́хъ гра́да.** Зри пояснене Быт. 23, 10.— **И̑сповѣ́сть въ оу̑ши** и пр. Уби́йцю, желаючого укрыти ся въ мѣстѣ прибѣ̀жища, переслуховала старшина громады сего мѣста, и позваляла ему замешкати въ то̑мъ мѣстѣ, беручи его въ оборону передъ мстителемъ крови (ст. 5.) ажь до поновного точнѣйшого слѣдства. (Ст. 6.) Колижь старшина мѣста при то̑мъ новȏмъ слѣдствѣ зъ выречень свѣдко̑въ и т. п. пересвѣдчила ся о его невинности, принимала его до мѣста, где о̑нъ мо̑гъ споко̑йно перебувати ажь до смерти архіерея; въ противно̑мъ случаю, старшина выдавала его въ руки мстителя крови, котрый мусѣвъ его забити; ему не було во̑льно приняти выкупъ за житє нарочного убі́йцѣ.

6. **До́ндеже оу̑мретъ жре́цъ велѝкїй.** Зри пояснене Числ. 35, 25.

лѝтсѧ вѣ тоѝй градѣ, дóндеже стáнетъ предъ лицемъ [a] сóнма на сѣдъ, и̑ дóндеже оу̑мретъ жрéцъ великїй, и̑же вѣдетъ въ тыѧ днѝ, тогдà да ѡ̑вратѝтсѧ оу̑бíйца, и̑ внúдетъ въ грáдъ своѝй, и̑ въ дóмъ своѝй, и̑ въ грáдъ ѿнюдѣже
7. и̑звѣ́же. И̑ ѿдѣлúша Кедéсъ въ Галїлéи въ горѣ́ Нефдалíмли, и̑ Су̑хéмъ въ горѣ́ Ефремли, и̑ грáдъ Ар҃вѡ, сéй е̑сть Хеврѡ́нъ. въ горѣ́ Ід҃ѣ.
8. И̑ ѡ̑бъ ѡ̑нѣ̀ странѣ̀ Іорда́на къ Іерїхѡ́нѣ на востóкъ [b] да́ша Босóръ въ пѣсты́ни въ по́ли ѿ плéмене Рѹвúмлѧ, и̑ Рамѡ́ѳъ въ Галаа́дѣ ѿ плéмене Га́дова, и̑ Голáнъ въ Васанíтїдѣ ѿ
9. плéмене Манассíина. Сíи грáды и̑звранны бы́ша всѣ́мъ сынѡ́мъ Ілевымъ и̑ пришéлцѹ прилежáщемѹ въ нúхъ, е̑же оу̑бѣ́жáти тáмѡ всѧкомѹ оу̑бивáющемѹ дѹ́шѹ невóлею, да не оу̑мретъ ѿ рѹкѣ́ оу̑жика крóве, дóндеже стáнетъ предъ сóномъ на сѣдъ.

Глава 21.

Левиты отримують 48 мѣстъ. Израильтяне проживають щастливо и мирно въ землѣ хананейскóй.

1 И̑ прїидóша старѣ́йшины ѻ̑тéчествъ сынѡ́въ Левúнныхъ къ Елеазáрѹ жерцѹ̀, и̑ къ Іисѹ́сѹ сы́нѹ Наѵúнѹ, и̑ къ старѣ́йшинамъ ѻ̑тéчествъ ѿ пле-
2. мéнъ сынѡ́въ Ілевыхъ. И̑ рѣ́ша къ нúмъ въ

а) Числ. 35, 12. б) Второз. 4, 43.

9. **Пришéлцѹ.** Зри пояснене Числ. 35, 15.

1. **Старѣ́йшины ѻ̑тéчествъ** и пр. Зри пояснене Исх. 24, 1.

2. **Въ Силѡ́мѣ.** Зри выс. 18, 1. — **Предградїѧ.** Зри пояснене Числ. 35, 3.

Силѡмѣ въ землѝ Хананѝни, глаго́лающе: [a] запове́да ГДь рѕко́ю Мѡ҃се́овою да́ти на́мъ гра́ды е́же ѡ҃бита́ти, и̂ о̂кре́стнаа и̑хъ предгра̂дїа
3. скотѡ́мъ на́шымъ. И̂ да́ша сы́нове І҃илевы Левїтѡмъ ѡ҃ оу҃ча́стїй свои́хъ по повеле́нїю ГДню
4. гра́ды сїа̀ и̂ о̂кре́стнаа предгра̂дїа и̑хъ. И̂ и̂зы́де жре́бїй со́нмѕ Каа́довѕ, и̂ бы́сть сн҃ѡ́мъ А҃арѡ́нимъ жерце́мъ Левїтѡмъ ѡ҃ пле́мене І҃ѕдина и̂ ѡ҃ пле́мене Сы҃меѡ́на и̂ ѡ҃ пле́мене Веніами́на по жре́бїемъ [б] гра́ды тринадесать: И̂ сынѡ́мъ Каа́дѡвымъ ѡ҃ста́вшымсѧ ѡ҃ (сро́дства) пле́мене Е҃фре́мова и̂ ѡ҃ пле́мене Да́нова и̂ ѡ҃ полѵпле́мене Манассі́ина по жре́бїю гра́ды де́сать. И̂ сынѡ́мъ Гирсѡ́нимъ ѡ҃ пле́мене Іссахара́ова и̂ ѡ҃ пле́мене А҃си́рова и̂ ѡ҃ пле́мене Неффалі́мля и̂ ѡ҃ полѵпле́мене Манассі́ина (е҃же) въ
7. Васа́нѣ по жре́вїю гра́ды тринадесать. И̂ сынѡ́мъ Мерарїимъ по со́нмѡмъ и̑хъ ѡ҃ пле́мене Рѵвѝмля и̂ ѡ҃ пле́мене Га́дова и̂ ѡ҃ пле́мене
8. Завѵлѡ́на по жре́вїю гра́ды двана́десать. И̂ да́ша сы́нове І҃илевы Левїтѡмъ гра́ды сїа̀ и̂ о̂кре́стнаа и̑хъ, ѩ҃коже заповѣда ГДь Мѡ҃се́ю,

а) Числ. 35, 2. б) 2. Пар. 31, 15.

4. **Со́нмѵ Каа́довѵ** и пр. Левиты походили о̂тъ Левія, третого сына Якова. Левій мавъ трохъ сыно̂въ, Гирсона, Каата и Мерарія. (Быт 46, 11.) Тіи три сыны були право̂тцями трохъ родо̂въ левито̂въ. Ааронъ, зъ роду Каатито̂въ, бувъ праотцемъ родины священичои. Священики отримали 13, Левиты 35, а такъ цѣле поколѣне Левія 48 мѣстъ вразъ съ прилежачими пасовисками.

5. **Ѡ҃ста́вшымсѧ.** С. є. потомкамъ Каата, котрѝ яко неналежачѝ до священичои родины Аарона, були звычайными левитами. Тымъ до̂стали ся въ участи о̂тъ (сро́дства) пле́мене и пр.

9. по жре́вїю. И дадѐ пле́ма сынѡ́въ І҃ѵдиныхъ и
пле́ма сынѡ́въ Сѵ́меѡновыхъ и пле́ма сынѡ́въ
Веніами́новыхъ гра́ды сїѧ: и нарекѡ́ша по и҃ме-
10. ни. И бы́ша сынѡ́мъ Ааро́новымъ ѿ со́нма
Каа́дова сынѡ́въ Левїи́ныхъ, ꙗ҆кѡ сі҃мъ бы́сть
11. жре́бій пе́рвый. И дадѐ и҃мъ [а] Карїаддарво́къ,
Митропо́ль сынѡ́въ Е҃на́кѡвыхъ, се́й е҃сть Хе-
кро́нъ въ горѣ́ І҃ѵдинѣ, и о҆кре́стнаа е҃гѡ́.
12. И се́ла гра́да (сегѡ̀), и ве́си е҃гѡ̀ дадѐ Іису́съ
Хале́вѹ сы́нѹ Іефоннїи́нѹ въ ѡ҃бдержа́нїе е҃гѡ̀.
13. И сі҃мъ а҃ро́на жерца́ дадѐ гра́дъ ѹ҆бѣ́жище
ѹ҆бі́вшемѹ, Хекро́нъ, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа а҃ѕе къ не-
14. мѹ́: И [б] Левнѹ́, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа а҃ѕе къ не́й, и
Іедѐ́ръ, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа а҃ѕе къ немѹ́, и Е҃сдемѡ̀,
15. и ѡ҃лѹчѐ́ннаа а҃ѕе къ немѹ́: И О҆лѡ́нъ, и ѡ҃лѹ-
чѐ́ннаа а҃ѕе къ немѹ́, и Даві́ръ, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа
16. а҃ѕе къ немѹ́: И А҆і́нъ, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа е҃мѹ́, и
Іетта̀, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа е҃мѹ́, [в] и Ведсамы́съ, и ѡ҃-
лѹчѐ́ннаа е҃мѹ́: гра́ды дѐвать ѿ двѹ́ пле-
17. ме́нъ сі́хъ. И ѿ пле́мене Веніами́на [г] Га-
ваѡ́нъ, и ѡ҃лѹчѐ́ннаа е҃мѹ́, и Гавеѐ, и о҆кре́стнаа
18. е҃гѡ̀: И А҆надѡ́ѳъ, и о҆кре́стнаа е҃гѡ̀, и А҆лмѡ́нъ,

а) выс. 14, 14. 15.; 15, 13. б) выс. 10, 29. в) выс. 15, 10.; 1 Цар. 6, 9. г) 2. Цар. 2, 12.

---

9. **И нарекóша по и҃мени.** Въ лат.: Quarum ista sunt nomina с. е. котрыхъ имена суть слѣдуючѝ.

12. **И сéла грáда** и пр. Околицю Хеврона, котра була дуже придатна до управы вина и до плеканя товару, а такожь самъ Хевронъ, давъ І. Навинъ пôсля Божого приказа Халеву и его потомкамъ на вѣчнѝ часы. (Выс. 14, 14.) Однако якъ другѝ властителѣ земли ôтступали на рѣчь священикôвъ гдеякѝ мѣста вразъ съ належачими до нихъ пасовисками, такъ здѣлавъ се такожь побожный и безкористный старець Халевъ.

19. и окрéстнаа егѡ: грáды четы́ри. Вси грáды сыно́въ Аарѡновыхъ жерцéвъ, грáды тринáде-
20. сать, и окрéстнаа и́хъ. [а] И сóнмѡмъ сы́нѡвъ Каáдовыхъ Левíтѡмъ, ѡстáвлшымсѧ ѿ сыно́къ Каáдовыхъ, и бы́сть грáдъ предѣ́лѡвъ и́хъ ѿ
21. плéмене Ефрéмова. И дáша и́мъ грáдъ оубѣ́жище оуби́вшемꙋ, [б] Сихéмъ, и окрéстнаа егѡ, въ горѣ́ Ефрéмли, и Газéръ, и окрéстнаа егѡ:
22. И Кавсаíмъ, и окрéстнаа егѡ, и Ведѡрѡ́нъ, и
23. окрéстнаа егѡ: грáды четы́ри. И ѿ плéмене Дáнова, Елдекѡ, и окрéстнаа егѡ, и Гаведѡ́нъ,
24. и окрéстнаа егѡ: И Елѡ́нъ, и окрéстнаа егѡ: и Гедреммѡ́нъ, и окрéстнаа егѡ: грáды четы́ри.
25. И ѿ полꙋплéмене Манассíина, [в] Ѳаанáхъ, и окрéстнаа егѡ: и Ведсáмъ, и окрéстнаа егѡ:
26. грáда два. Вси грáды дéсять, и окрéстнаа и́хъ сóнмѡмъ сыно́въ Каáдовыхъ ѡстáвлшымсѧ.
27. И сыно́мъ [г] Гирсо́нимъ сродникѡмъ Левíтскимъ ѿ полꙋплéмене Манассíина грáды ѿлꙋчéнныа оуби́вшымъ, [д] Голáнъ въ Васанíтїдѣ, и окрéстнаа егѡ: и Веесдерá, и окрéстнаа егѡ:
28. грáда два. И ѿ плéмене Іссахáрова, Кїсїо́нъ, и окрéстнаа егѡ, и Деврáдъ, и окрéстнаа егѡ.
29. И Іермо́ѳъ, и окрéстнаа егѡ, и йсто́чникъ пи-
30. сменъ, и окрéстнаа егѡ: грáды четы́ре. [е] И ѿ плéмене Аси́рова, Масаалъ, и окрéстнаа егѡ,
31. и Авдо́нъ, и окрéстнаа егѡ: И Ѳелкáтъ, и окрéстнаа егѡ: и Роо́въ, и окрéстнаа егѡ:
32. грáды четы́ре. И ѿ плéмене Нефдалíмова, грáдъ ѡпредѣлéнный оуби́вшемꙋ, [ж] Кедéсъ въ Галїлéи,

---

а) 1. Пар. 6, 61. б) выс. 20, 7. в) Суд. 1, 27. г) 1. Пар. 6. 62. д) выс. 20, 8. е) 1. Пар. 6, 74. ж) выс. 20, 7.

---

26. Ѡстáвлшымсѧ. Зри пояснене выс. ст. 5.

и окрéстнаа егѡ, и Емаддѡръ, и окрéстнаа
егѡ, и Ноеммѡнъ, и ѿлѵчéннаа егѡ: грáды
33. трй. Вси грáды Гирсѡновы по сóнмѡмъ йхъ,
34. грáды тринáдесать, и ѿлѵчéннаа йхъ. И сóн-
мѹ сынѡкъ [а] Мерáрїныхъ Левїтѡмъ прóчымъ
ѿ плéмене сынѡкъ Завѵлѡнихъ, Іекнаáмъ и
окрéстнаа егѡ, и Карда, и окрéстнаа егѡ:
35. И Дамна, и окрéстнаа егѡ, и Наалѡлъ, и о-
36. крéстнаа егѡ: грáды четы́ре. И овъ онѹ стра-
нѹ Іордáна къ Іерїхѡнѹ ѿ плéмене Рѹвймова
дадé грáдъ оубѣжище оубйвшемѹ, Босóръ въ пѹ-
сты́ни, Мїсѡръ, и окрéстнаа егѡ, и Іазúръ,
37. и окрéстнаа егѡ: И Гедсѡнъ, и окрéстнаа егѡ,
38. и Масфа, и окрéстнаа егѡ: грáды четы́ре. И
ѿ плéмене Гáдова, грáдъ оубѣжище оубйвшемѹ,
[б] Рамѡѳъ въ Галаáдѣ, и окрéстнаа егѡ, и
39. Манаймъ, и окрéстнаа егѡ: [в] И Есекѡнъ, и
окрéстнаа егѡ, и Іазúръ, и окрéстнаа егѡ:
40. грáды четы́ре. Вси грáды сынѡмъ Мерáрїнымъ
по сóнмѡмъ йхъ, ѡстáвшимсѧ ѿ плéмене Ле-
ѵїина: и бы́ша предѣлы йхъ грáды двана́десать.
41. [г] Вси грáды Левїтстїи посредѣ ѡбдержáнїа
сынѡвъ Іилевыхъ, четы́редесать и о́смь гра-
дѡвъ, и окрéстнаа йхъ, о́крестъ градѡ́въ сúхъ:
42. [д] Грáдъ и окрéстнаа о́крестъ грáда: тáкѡ

а) 1. Пар. 6, 63. б) выс. 20, 8. в) Ерем. 49, 3. г) Числ. 35, 7. д) Числ. 35, 5.

---

41. **Вси грáды Левїтстїи** и пр. Понеже поколѣне Левія не одержало ніякихъ селъ и пóль, то потреба було дати имъ бóльше мѣстъ, нѣжь иншимъ поколѣнямъ. Левиты, властивый станъ ученый новои державы израильскои, дóйшли черезъ своє розкинене межи прочй поколѣня до найбóльшого вплыву на добро державы. Яко богословы, ученй въ законѣ и лѣкарѣ мали они обучá-

всѣмъ градѡ́мъ сі́имъ: и̂ совершѝ Іи̂сѹ́съ раздѣли́вый зе́млю въ предѣлѣ́хъ е̂̀: и̂ да́ша сы́нове І҃илевы ча́сть Іи̂сѹ́сѹ повелѣ́нїемъ Г҃Дни́мъ: да́ша е̂̀мѹ̀ гра́дъ е̂го́же просѝ: Ѳамнасахара́ръ да́ша е̂̀мѹ̀ на горѣ̀ Е̂фре́мовѣ: и̂ созда̀ Іи̂сѹ́съ гра́дъ, е̂го́же просѝ, и̂ всели́ся въ не́мъ: и̂ взѧ̀ Іи̂сѹ́съ ножы̀ ка́менныя, и҃миже ѡ̑брѣ́зова сы́ны І҃илевы, роди́вшыяся на пѹ́тѝ въ пѹ́стыни, ꙗ҆́кѡ не ѡ̑брѣ́зашася въ пѹ́стыни, и̂ положѝ а҃̂ въ
43. Ѳамнасахара́рѣ. И҃ да́дѣ Г҃Дь І҃илю всю̀ зе́млю, [а] ю҃́же кля́тся да́ти о҃ц҃е́мъ и҃́хъ: и̂ насл҃ѣ́диша
44. ю҃̑, и̂ всели́шася въ не́й. [б] И҃ ѹ̑поко́и Г҃Дь и҃́хъ о҃́крестъ, ꙗ҆́коже кля́тся о҃ц҃е́мъ и҃́хъ, не вста̀

а) Быт. 12. 7; 13, 17.; Втор. 1, м. парал. пѡ́дъ б). б) нис. 22, 4.

ти народъ въ религіи, въ законѣ Божі́мъ, въ природознавствѣ и розширяти всюда благотворне свѣтло просвѣты, безъ котрои жадна держава розвивати ся не може. Такъ отже се, що було ихъ праѡ́тцю загрожене яко кара (Быт. 49, 8.), стало ся за Божою волею спасительнымъ урядженемъ для образованя и ублагороднѣня народа израильского. (Второз. 33, 10.)

43. **И҃ да́дѣ Г҃Дь** и пр. Богъ дававъ Израильтянамъ побѣду надъ кождымъ ворогомъ, котрый ставлявъ имъ перешкоды въ посѣданю земли хананейскои. Въ тѡ́мъ змыслѣ давъ имъ Богъ цѣлу землю, понеже имъ було бы легко прогнати всѣхъ прочихъ ворогѡ́въ, наколи бы лишь хотѣли употребити до того всѣхъ силъ. Богъ оказовавъ Израильтянлмъ свою надзвычайну помѡ́чь на початку вѡ́йны и въ найважнѣйшихъ и найтруднѣйшихъ случаяхъ: колижь перши̂ трудности зѡ́стали усунени̂, лишивъ Богъ Израильтянъ яко мудрый воспитатель и провѡ́дникъ ихъ власнымъ силамъ и розсудкови, щобы радили собѣ сами̂, не выжидаючи на кождѡ́мъ кроцѣ надзвычайнои Божои помочи.

44. **И҃ ѹ̑поко́и Г҃Дь** и пр. Якъ довго живъ І. Навинъ, проживали Израильтяне въ здобутѡ́и землѣ въ

никто́же проти́въ и҃мъ ѿ всѣ́хъ врагѡ́въ и҃хъ: и҃ всѧ҃ врагѝ и҃хъ предадѐ и҃мъ Гд҃ь въ рѹ́ки
45. и҃хъ. [а] Не ѡ҃скѹдѣ́ сло́во (ни є҆ди́но) ѿ всѣ́хъ глаго́лъ ва́гѝхъ, ѩ҃же рече́ Гд҃ь сыно́мъ І҃илевымъ: всѧ҃ сбы́шасѧ.

Глава́ 22.

Поколѣня Рувима и Гада и пôвъ племени Манассіи вертають до свого наслѣдства за Іорданомъ. Непорозумѣнє задля построєня олтаря.

1. Тогда́ созва́ І҃исꙋ́съ сы́ны Рꙋвѝмли, и҃ сы́ны Га́довы, и҃ полплéмене Манассі́ина, и҃ рече́ и҃мъ:
2. Вы слы́шасте всѧ҃, є҆ли́ка заповѣ́да ва́мъ Мѡ́се́й ра́въ Гд҃ень, и҃ послꙋ́шасте гла́са моегѡ̀ [б] по
3. всемꙋ́, є҆ли́ка заповѣ́дахъ ва́мъ. Не ѡ҃ста́висте

а) 1. Цар. 3, 19. б) Числ. 32, 18. 20.; Второз 3, 18.

найбôльшôмъ спокою, котрого не важивъ ся жаденъ сусѣдный ворогъ нарушити. Такожь мали поколѣня израильскѝ на стôлько земли, що могли въ ней выгôдно мешкати. Въ мѣру збôльшаня ся ихъ людности мали они щоразъ бôльше земли хананейскои. Чому не могли Израильтяне ôтъ разу заволодѣти цѣлою землею и выгнати зъ неи або выгубити всѣхъ Хананейцѣвъ, о тôмъ зри пояснене Исх. 23, 29.; Второз. 7, 22.

45. **Не ѡ҃скѹдѣ́ сло́ко** и пр. С. є. всѣ Божѝ обѣтницѣ, данѝ Израильтянамъ що до земли хананейскои, сповнили ся якъ найточнѣйше.

1. **Тогда́.** С. є. коли скôнчила ся вôйна, коли земля хананейска зôстала здобута и подѣлена межи поколѣня израильскѝ.

3. **Въ сїѧ́ дни́ и҃ мно́жайшымъ.** Помôчне вôйско поколѣнь Рувима, Гада и половины поколѣня Манассіи не бачило доси свышь 7 лѣтъ своихъ родинъ; тожь слушно похваляє І. Навинъ єго патріотичну ревнôсть и вытревалу хоробрôсть въ борбѣ о честь и славу свого народа.

врáтїи вáшеѧ въ сїѧ днѝ и̑ мнóжайшыѧ, дáже
до днѐ сегѡ̀: сохранúсте зáповѣдь Гд҃а Бг҃а
4. вáшегѡ. Нынѣ̀ же оу̑покóи Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ врáтїю вáш8, ѩ̑коже речѐ и̑мъ: нынѣ̀ оу̑бо возвратúвшесѧ ѿидúте въ дóмы вáшѧ, и̑ въ зéмлю ѡ̑бдержáнїѧ вáшегѡ, [а] ю̑же дадѐ вáмъ Мѡ̑сéй
5. рáбъ Гд҃ень óбъ óн8 странѣ̀ Їордáна. Но сохранúте sѣлѡ̀ творúти зáпшвѣди и̑ закóнъ, [б] ег҃óже заповѣ́да вáмъ Мѡ̑сéй рáбъ Гд҃ень, любúти Гд҃а Бг҃а вáшего, и̑ ходúти въ всѣ́хъ пу̑тéхъ ег҃ѡ̀, хранúти зáпшвѣди ег҃ѡ̀, и̑ прилѣ́жáти ем8, и̑ слу̑жúти ем8 ѿ всегѡ̀ сéрдца вáшегѡ, и̑ ѿ
6. всеѧ̀ дш8и̑ вáшеѧ. И̑ благослови́въ и̑̑хъ Їисóсъ,
7. ѿпȗстѝ и̑̑хъ: и̑ ѿидóша въ дóмы своѧ̀. [в] И̑ полу̀ (плéмени) Манассíинȗ дадѐ Мѡ̑сéй (ѡ̑бдержáнїе) въ Васáнѣ, и̑ полови́нѣ дадѐ Їисóсъ съ врáтїею и̑̑хъ оу̑ Їордáна къ мóрю: и̑ ег҃дà ѿпȗстѝ и̑̑хъ Їисóсъ въ дóмы и̑̑хъ, и̑ блг҃ви̑ и̑̑хъ:
8. И̑ со и̑мѣ́нїемъ мнóгимъ ѿидóша къ дóмы своѧ̀, и̑ скоты́ мнóзи sѣлѡ̀, и̑ сребрò, и̑ злáто, и̑ мѣ́дь, и̑ желѣ́зо, и̑ ри̑зы мнóги sѣлѡ̀: и̑ раздѣлúша плѣ́нъ врагѡ́въ своúхъ съ врáтїею
9. своéю. И̑ возвратúвшесѧ ѿидóша сн҃óве Р8вúмли, и̑ сн҃óве Гáдовы, и̑ полплéмене Манассíина ѿ сынѡ́въ Їи̑левы́хъ, ѿ Сїлѡ́ма землѝ Ханаáни, ѿнтѝ въ зéмлю Галаáдск8, въ зéмлю ѡ̑бдержáнїѧ своегѡ̀, ю̑же наслѣ́диша по повелѣ́нїю
10. Гд҃ню р8кóю Мѡ̑сéовою. И̑ прїидóша [г] въ Га-

а) Числ. 32, 33; выс. 1, 13; 13, 8. б) Второз. 6, 5.; 8, 6.; 10, 12.; 11, 13.; 13, 3.; 26, 16. в) Числ. 32, 33.; выс. 17, 2. г) выс. 18, 17.

---

8. **Съ врáтїею своéю.** С. е. съ тыми, що лишили ся дома для беспеченьства родинъ и майна. Зри о тôмъ Числ. 31, 27.

лїлѡ́дъ Їорда́нскъ, и́же е́сть въ землѝ Хана́ни: и̂ созда́ша сы́нове Рⷭвѝмли, и̂ сы́нове Га́довы, и̂ полпле́мене Манассі́ина та́мѡ о̂лта́рь вели́къ
11. е́же ви́дѣти. И̂ оу҃слы́шаша сы́нове Їи̃левы, гл҃ющихъ: сѐ созда́ша сы́нове Рⷭвѝмли, и̂ сы́ны Га́довы, и̂ полпле́мене Манассі́ина о̂лта́рь оу҃ пре́дѣлѡвъ земли́ Хана́ни, въ Галїлѡ́дѣ оу҃ Їор-
12. да́на о҃въ о҃нѣ стран҃ѣ сы́нѡвъ Їи̃левыхъ. И̂ оу҃слы́шаша сы́нове Їи̃левы, и̂ собра́шася вси сы́нове Їи̃левы въ Силѡ́мѣ, [a] е́же возше́дши воева́ти и̑хъ.
13. И̂ посла́ша сы́нове Їи̃левы къ сынѡ́мъ Рⷭвѝмлимъ, и̂ къ сынѡ́мъ Га́довымъ, и̂ къ полⷭплеме́ни Манассі́инѣ въ зе́млю Галлаа́дскѹ Фїнее́са сы́на Е҆леаза́ра сы́на Ааро́на жер-
14. ца̀: И̂ де́сать кнⷭзе́й съ ни́мъ, кнⷭ́зь е҆ди́нъ ѿ до́мѹ о̂те́чества ѿ всѣ́хъ племе́нъ сынѡ́въ Їи̃левыхъ: мⷭ́жи кнⷭ́зи домѡ́въ о̂те́чествъ и̑хъ,
15. и́же сⷭ́ть тысѧченача́лницы Їи̃левы. И̂ прїидо́ша

а) Второз. 13, 12 и сл.

---

10. **О̂лта́рь вели́къ е́же ви́дѣти.** Олтарѣ або горбки зъ камѣня, земли и т. п. ставляно на памятку важныхъ приключень. Тіи племена поставили сей олтарь на памятку свого похода воєнного черезъ Іорданъ для завоєваня обѣцяной земли, а такожь на знакъ, що они мають право до спо̀льного богослуженя вразъ съ прочими поколѣнями по тамто̀мъ боцѣ Іордана. Сей олтарь бувъ дуже высокій, такъ що можна було его зъ далека видѣти.

12. **Сы́нове Їи̃левы.** С. є. прочи̂ поколѣня по тамто̀мъ боцѣ Іордана. — **Е҆́же возше́дши воева́ти и̑хъ.** Они уважали построєне олтаря яко перехо̀дъ до идолопоклоньства, яко бунтъ противъ закона Мойсея, противъ Бога, верховного царя израильского. Противъ такихъ бунто̀внико̀въ були Израильтяне обовязани̂ выступити съ оружіємъ въ руцѣ, щобы ихъ выгубити. Зри Второз. 13, 12—17.

кѣ сынѡмѣ Рѳвимлимѣ, и̂ кѣ сынѡмѣ Гадовымѣ, и̂ кѣ полѳплеменi Манассiинѳ вѣ землю
16. Галлаадовѳ, и̂ рѣша кѣ нимѣ, глаголюще: Сїѐ глаголетѣ весь сонмь ГДень: кое прегрѣшенїе сїѐ, имже согрѣшисте предѣ ГДемѣ Бгомѣ Iилевымѣ, ѿвратитисѧ днесь ѿ ГДа Бга Iилева, [a]
создавше севѣ требище, ежѐ ѿстѳпникѡмѣ вамѣ
17. выти днесь ѿ ГДа? Е̂да малѣ вамѣ грѣхѣ Фогѡровѣ, ѩкѡ не ѡчистихомсѧ ѿ негѡ даже до сегѡ днѐ? и̂ бысть ѩзва вѣ сонмѣ ГДни.

а) Второз 12, 13.

---

16. Ѻвратитисѧ днесь ѿ ГДа и пр. Мойсей наклонивъ Израильтянъ передовсѣмъ до захованя єдности публичного богослуженя, накладаючи кару смерти на тыхъ, котрѝ бы важили ся приносити жертвы гдеинде якъ передъ св. скинiєю. (Лев. 17, 8. 9.; Второз. 12, 13.) Черезъ захованє бо єдности публичного богослуженя мала бути захована такожь вѣра въ одного Бога, мало бути запобѣжене зведеню Израильтянъ до идолопоклонъства, мавъ бути тѣснѣйше завязаный узолъ межи 12 поколѣнями, творячими нероздѣльну державу израильску. Тому то заказавъ Єровоамъ 10 поколѣнямъ брати участь въ публичнѡмъ богослуженю въ Єрусалимѣ, обавляючи ся, щобы тѝ поколѣня не ѡторвали ся ѡтъ него. Для того поставивъ Єровоамъ одного телця золотого въ Ветилю а другого въ Данѣ, щобы Израильтяне ѡтдаючи имъ тамъ божу честь, не потребовали удавати ся на богослуженє до Єрусалима. Тымъ способомъ наступивъ межи Израильтянами роздвѡй треваючiй вѣками, а идолопоклонъство начало межи ними ширити ся щоразъ бѡльше. (3. Цар. 12, 26—29.) Тожь не безъ причины уважано построєнє окремого жертвенного олтаря за дѣйстный а принайменьше за близькiй переходъ до идолопоклонъства.

17. Е̂да малѣ камѣ грѣхѣ Фогѡровѣ и пр. Зри поясненє Исх. 23, 33.; Числ. 23, 28.; 25, 1 — 9.; Второз. 4, 3.

18. Й вы ѿвратúстеся днéсь ѿ ГДа, й вóдетъ
êгдà ѿстóпите днéсь ѿ ГДа, й завтра на всéмъ
19. їи́ли вóдетъ гнѣвъ ГДень. Й нн҃ѣ а҃ще малà
вáмъ землà ѡ̂бдержáнїа вáшегѡ, прейдúте вы
въ зéмлю ѡ̂бдержáнїа ГДнà, [a] йдѣ́же превы-
вáетъ скúнїа ГДнà, й наслѣ́дите средѣ́ нáсъ,
й не вóдите ѿстóпницы ѿ ГДа, й ѿ нáсъ не
ѿстóпите, за ѣ́же создáти вáмъ трéбище кромѣ́
20. о̂лтарà ГДа Бг҃а нáшегѡ. Не сѣ́ ли Âхáръ

а) выс. 18, 1.

18. **Днéсь.** Коли вы отримали такъ много добродѣйствъ о̂тъ Бога, коли Богъ выповнивъ всѣ свои обѣтницѣ и впровадивъ Израильтянъ въ такъ красну землю хананейску. — **Завтра.** С. є чимъ скорше; тымъ бо̂льша бо вина Израильтянъ, чимъ бо̂льша довжна бу̂ти ихъ вдячно̂сть взглядомъ Бога, але такожь тымъ бо̂льша и тымъ скорша жде ихъ кара Божа за тяжкій грѣхъ идолопоклоньства.

19. **Й нн҃ѣ а҃ще малà** и пр. Въ лат.: Quod si putatis immundam esse terram possesionis vestrae и пр. Мовъ бы казавъ: Може вы гадаєте, що Єгова єсть Богомъхранителемъ то̂лько святои, уже черезъ Авраама, Исаака и Якова въ Єго службу посвяченои земли хананейскои, и що лишь мешканцѣ тои земли суть обовязанѝ до публичного почитаня Єговы? Єсли такъ, то опустѣть вашу землю за Іорданомъ а поселѣть ся въ землѣ хананейско̂й, котру Богъ выбравъ на своє мешканє и въ котро̂й стоить св. скинія съ кивотомъ завѣта. Мы хочемъ вамъ радше о̂тступити якусь часть придѣленои намъ земли, єсли иначе не можна бы васъ охоронити передъ о̂тступствомъ о̂тъ службы правдивого Бога.

20. **Прегрѣшй ѡ̂ прокля́тїа.** Зри выс. 7, 1. и сл. — **А҃ще й є̂дúнъ бáше** и пр. Хотяй лишь о̂нъ оденъ согрѣшивъ, однако кара Божа спала за єго грѣхъ на многихъ (выс. 7, 5.); тымъ бо̂льшого гнѣва и кары Божои можемъ обавляти ся теперь, коли такъ многѝ согрѣшили.

сы́нъ Зара́новъ прегрѣше́нїемъ прегрѣшй ѿ проклáтїа, и́ бы́сть на вéсь со́нмъ І҃илевъ гнѣ́въ? а҃ще и́ є҆ди́нъ ба́ше, но не є҆ди́нъ оу҃мре грѣхо́мъ
21. свои́мъ. И́ ѿвѣщáша сы́нове Рувúмли, и́ сы́нове Гáдовы, и́ полпле́мене Манассíина, и́ рѣ́ша тысщеначáлникwмъ І҃илевымъ, глаго́люще: [a]
22. Бг҃ъ Бг҃ъ ГДь є҆́сть, и́ Бг҃ъ Бг҃ъ ГДь сáмъ вѣ́сть, и́ І҃сраúль сáмъ познáетъ, а҃ще въ ѿстꙋпле́нїи прегрѣшúхомъ предъ ГДемъ, да не и҃звáвитъ
23. на́съ въ днéшнiй дéнь: И́ а҃ще создáхомъ себѣ трéбище, є҆́же ѿстꙋпúти на́мъ ѿ ГДа Бг҃а на́шегw, и҃лѝ вознестѝ на́мъ на́нь жéртвꙋ всесожже́нiй, и҃лѝ є҆́же сотвори́ти на нéмъ жéртвꙋ спасе́нїа,
24. сáмъ ГДь взы́щетъ. Но рáди благоговѣ́нїа

а) Второз. 10, 17.; Пс. 49, 1.

---

22. Бг҃ъ Бг҃ъ ГДь є҆́сть и пр. Тіи поколѣня черезъ повторене слова Бг҃ъ выражають свою найсильнѣйшу вѣру, що Єгова есть найвысшимъ и всемогучимъ Господемъ, що они анѣ не мыслять покидати Єго службу. Они взывають того Єгову, котрый есть всевѣдучій, на свѣдка, що ставляючи олтарь, навѣть не мыслили о ôтступствѣ ôтъ Єговы. Єсли бы така була — кажуть они — наша гадка, то нехай Богъ ôтъ нынѣ лишить насъ своєи опѣки, нехай намъ не помагає въ борбѣ съ нашими ворогами, нехай насъ ôтдасть въ ихъ руки на соромъ и погибель нашу.

23. Жéртвꙋ спасе́нїа. Зри пояснене Исх. 20, 24. — Сáмъ ГДь взы́щетъ. Нехай Єгова потягне насъ до ôтвѣчальности, нехай насъ укарає.

24. Но рáди благоговѣ́нїа глаго́ла и пр. С. є. мы здѣлали се зъ обавы, щобы и т. д. — Глаго́ла. Замѣсть дѣла. Зри пояснене Быт. 39, 7. — Зáвтра. колись въ будучности. — Что̀ кáмъ и́ ГДеви Бг҃ꙋ І҃илевꙋ? Єсть се способъ говореня выражаючій стôлько, що: що васъ обходить Єгова, коли вы до Него не належите? Се есть выражене въ слѣд. ст. словами: нѣ́сть кáмъ ча́сти ГДни. Тіи отже поколѣня обавляли ся, щобы имъ ко-

глагóла сотворúхомъ сїѐ, глагóлюще: да не рекýтъ завтра чáда вáша чáдомъ нáшымъ, гла-
25. гóлюще: что̀ вáмъ и̂ ГДеви Бгу̀ Їи̃левý? И̂ предѣлы постáви ГДь междý вáми и̂ нáми, сы̀нове Рувúмли, и̂ сы̀нове Гáдовы, Їорданъ, и̂ нѣ́сть вáмъ чáсти ГДни: и̂ ѿчуждáтъ сы̀нове вáши
26. сынóвъ нáшихъ, ѩкw да не служатъ ГДу. И̂ рекóхомъ сотворúти сúце, ѣ́же создáти трéбище
27. сїѐ, не приношéнїй рáди нижѐ жéртвъ рáди: Но [a] да бýдетъ свидѣ́тельство сїѐ междý вáми и̂ нáми, и̂ междý рóды нáшими по нáсъ, ѣ́же служúти слýжбу ГДеви предъ нúмъ въ приношéнїихъ нáшихъ, и̂ въ жéртвахъ нáшихъ, и̂ да не рекýтъ чáда вáша завтра чáдомъ нáшымъ: нѣ́сть
28. вáмъ чáсти ГДни. И̂ рекóхомъ: ѩ̃ще бýдетъ

a) Быт. 31, 48; нис. 24, 27.

лись не заперечовано права приношеня жертвъ въ Силомѣ передъ св. скинiею и щобы ихъ не уважано яко не належачихъ до Божого народа зъ огляду на се, що они не жiють въ землѣ хананейскóй, где уже ихъ прабтцѣ приносили жертвы Єговѣ. Того рода обавы мали свою основу въ способѣ мысленя необразованого народа, котрый маючи ложне поняте о цѣли внѣшного богопочитаня, впадавъ легко въ гордóсть и нетерпимóсть. (1. Єздр. 4, 2.)

25. **Ѿчуждáтъ сы̀нове вáши** и пр. Мовъ бы казали: Наколи бы нашимъ потомкамъ зóстало заперечене право приношеня жертвъ въ Силомѣ, тогды бы они перейшли до идолопоклоньства.

26. **Ѣ́же создáти трéбище сїѐ** и пр. и ст. сл. Зри пояснене выс. ст. 10.

28. **Козглагóлютъ.** Що мы не належимъ до народа израильского, що Єгова не есть нашимъ Богомъ. (Выс. ст. 24 - 25. 27.) - **И̂ рекýтъ.** Отповѣдять имъ нашi потомки. — **Зрúте подóбїе жéртвенника ГДня.** Ото подобiе олтаря въ Силомѣ, котре нашi предки постави-

когда̀, и̂ возглаго́лютъ къ на́мъ и̂лѝ къ ро́дѡмъ на́шымъ завтра, и̂ реку́тъ: зри́те подо́бїе же́ртвенника ГДна, е̃го́же сотвори́ша. о҃цы̀ на́ши, не приношéнїа ра́ди нижѐ же́ртвъ ра́ди, но свидѣ́телство е̃сть между̀ на́ми и̂ между̀ ва́ми, и̂ между̀
29. сыны́ на́шими. Да не вѹ́детъ оу҃во на́мъ ѿстѹпи́ти ѿ ГДа, е̃же ѿврати́тиса въ днéшнїй дéнь ѿ ГДа, е̃же сотвори́ти на́мъ же́ртвенникъ приношéнїемъ, и̂ же́ртвамъ саламі́нъ, и̂ же́ртвѣ̀ спасéнїа, кромѣ̀ о̂лтаря̀ ГДа Бг҃а на́шегѡ, и̃же
30. е̃сть предъ ски́нїею е̃гѡ̀. И̂ оу҃слы́шавше Фїнеéсъ жре́цъ, и̂ всѝ кна́зи со́нма, и̂ тысѧцена́лницы Ӏ̈илевы, и̃же бы́ша съ ни́мъ, словесà сїѧ̀, и̃же гла́ша сы́нове Рѹви́мли, и̂ сы́нове Га́довы, и̂ полпле́мене Манассі́ина, и̂ оу҃го́дно и̃мъ
31. бы́сть сіѐ. И̂ речѐ Фїнеéсъ жре́цъ сынѡ́мъ Рѹви́млимъ, и̂ сынѡ́мъ Га́довымъ, и̂ полѹпле́мени Манассі́инѹ: днéсь позна́хомъ, и̃ко съ на́ми е̃сть ГДь, и̃же не погрѣ́шисте предъ ГДемъ прегрѣше́нїа, но днéсь и̂зба́висте сы́ны Ӏсра́илевы ѿ рѹкѝ ГДни. И̂ возврати́ся Фїнеéсъ жре́цъ,
32.

ли, щобы було по всѣ часы свѣдоцтвомъ, що мы маємъ право до олтаря Силомского.

29. **Да не бѹ́детъ оу҃бо на́мъ** и пр. Мовъ бы казали: Нехай Богъ насъ стереже о̂тъ сего, щобы мы и пр. — **Же́ртвамъ саламі́нъ.** Євр. слово schalem означае миръ, спокой; есть ту отже бесѣда о жертвахъ о спокой и всяке добро.

31. **Но днéсь и̂зба́висте** и пр. Мовъ бы казавъ: Мы обавляли ся за вашь поступокъ гнѣва и кары Божои; однако теперь видимъ, що вы не провинили противъ Єговѣ, що вѣрите въ Него такъ само якъ мы всѣ; се есть для насъ порукою, що Богъ буде и надальше нами опѣковати ся и намъ помагати.

32. **Ѿвѣщáша и̃мъ словесà сїѧ̀.** Здали имъ справу що до олтаря поставленого поколѣнями Рувима, Гада и половиною поколѣня Манассіи.

й кнáзи отéчествъ ѿ сынóвъ Рȣвúмлиχъ, й ѿ сынóвъ Гáдовыχъ, й ѿ полȣплéмене Манассíина ѿ земли Галаáдовы, въ зéмлю Хананáню къ сынóмъ Їи̃левымъ: й ѿвѣщáша и̃мъ словесá
33. сїѧ̃. И оу҃годно бы́сть слóво сїѐ сынóмъ Їи̃левымъ, й благословúша Бг҃а сы́нове Їи̃левы, й рекóша: ктомȣ̀ да не йзы́демъ къ ни́мъ на брань, потребúти зéмлю сынóвъ Рȣвúмлиχъ, й сынóвъ Гáдовыχъ, й полȣплéмене Манассíина:
34. й вселúшасѧ на нéй. И наречѐ Їи̃сȣ̀съ трéбище сынóвъ Рȣвúмлиχъ, й сынóвъ Гáдовыχъ, й полплéмене Манассíина, й речѐ: ѩкω свидѣ́нїе ёсть междȣ̀ и̃ми, ѩкω ГДь Бг҃ъ, Бг҃ъ и̃хъ ёсть.

Глава 23.

1. Навинъ взываетъ Израильтянъ до статочнои, вытревалои вѣрности взглядомъ Бога и остерѣгаетъ ихъ, щобы не входили съ поганьскими народами въ блисшй ѻтношеня, а особливо, щобы выстерѣгали ся идолопоклоньства.

1. И бы́сть по днéхъ мнóзѣхъ, ёгдà [а] оу҃покóи ГДь Бг҃ъ Їсрáила ѿ всѣ́хъ врагóвъ ёгѡ̀ и̃же ѻ̑-
2. крестъ, й Їисȣ̀съ состарѣ́сѧ прошéдъ днй̀. И [б] созвà Їисȣ̀съ всѧ̃ сы́ны Їи̃левы, й старѣ́йшины

а) выс. 21, 44.; 22, 4. б) нис. 24, 1.

33. **Вселúшасѧ на нéй.** Ѻтъ того часу не були тй поколѣня нѣколи уже непокоєнй черезъ прочй поколѣня изрaильскй, мешкаючй на тамтѻмъ боцѣ Іордана.

34. **Скидѣ́нїе.** Євр. назва була ed, с є. свѣдокъ, свѣдоцтво; сей бо олтарь мавъ по всѣ часы свѣдчити, що поколѣня по тѻмъ боцѣ Іордана належатъ до народа израильского и що яко єго члены мають право участвовати въ публичнѻмъ народнѻмъ богослуженю.

1. **Ёгдà оу҃покóи ГДь** и пр. Зри пояснене выс. 21, 44.

ѝхъ, и́ кнáзи ѝхъ, и́ сѹдїи́ ѝхъ, и́ книгѡ́чїѧ ѝхъ, и́ рече́ къ ни́мъ: а́зъ состарѣ́хсѧ, и́ прон-
3. до́хъ дни́. Вы́ же ви́дѣсте всѧ̑, е́лика сотвори́ Гдь Бг҃ъ ва́шъ всѣ́мъ а̑зы́кѡмъ сѝмъ ѿ лица́ ва́шегѡ: [a] зане́ Гдь Бг҃ъ на́шъ спобо́рствова-
4. вый на́мъ. Ви́дите, а̑кѡ низверго́хъ ва́мъ а̑зы́ки ѡ̑ста́вшыѧсѧ ва́мъ сїѧ̀ въ жре́вїихъ племенѡ́мъ ва́шымъ, ѿ Іорда́на всѧ̑ а̑зы́ки потреби́хъ, и́ ѿ мо́ря великагѡ е́же ѡ̑предѣли́тъ на-
5. за́падъ со́лнца. Гдь же Бг҃ъ ва́шъ са́мъ потреби́тъ ѝхъ ѿ лица́ ва́шегѡ, до́ндеже поги́бнѹтъ: и́ по́слетъ на на̀ звѣ́ри ди́вїѧ, до́ндеже потреви́тъ ѝхъ, и́ цари́ ѝхъ ѿ лица́ ва́шегѡ: и́ наслѣ́дите зе́млю ѝхъ, [b] а̑коже гл҃а ва́мъ Гдь
6. Бг҃ъ ва́шъ. Оу҃крѣпи́тесѧ оу҃во сѣлѡ̀ храни́ти и́ твори́ти всѧ̑ напи́санныѧ въ кни́гахъ зако́на

а) Второз. 9, 5. б) Исх. 14, 14.; Второз. 6, 19; 7, 22. 23.

---

2. **Всѧ̑ сы́ны Їи́левы.** Мають тутъ розумѣти ся представителѣ народа израильского, с. є. старѣйшина, князѣ, судѣи и книгочіи. — **Старѣ́йшины ѝхъ и́ кнáзи ѝхъ.** Зри пояснене Исх. 24, 1. — **Книгѡ́чїѧ.** Зри пояснене выс. 1, 10.

3. **ѿ лица́ ва́шегѡ.** Передъ вашими очима.

4. **Ви́дите, а̑кѡ низверго́хъ** и пр. С. є. я подѣливъ межи васъ цѣлу землю хананейску, ôтъ Іордана ажь до моря середземного, ôтъ Ідумеѣ ажь до Ємать; одни́ народы хананейскѝ я выгубивъ або прогнавъ, другѝ єще межи вами лишили ся; но вашь Господь поможе вамъ, що вы и тыхъ народôвъ позбудите ся и пр. (ст. слѣд.)

6. **Оу҃крѣпи́тесѧ оу҃во сѣлѡ̀** и пр. С. є. будьте вытревалыми, статочными въ повненю Божого закона. А такъ обѣтниця Божа, що Израильтяне отримають цѣлу землю Хананейску, була условна; она мала сповнитися тôлько тогда, наколи бы Израильтяне позôстали вѣрными Єговѣ и Єго закону.

Мωѷ́сéова, [а] да не оу́клонитéсѧ ѿ негѡ̀ на дéс-
7. но и̂лѝ на лѣ́во: ѩ̃кѡ да не вни́дете въ ѩ̃зы́-
ки ѡ̑стáвшыѧсѧ сі̑ѧ, и̂ и́менъ богѡ́въ и̑́хъ
да не возъименýютсѧ въ вáсъ, нижѐ да клене́-
тесѧ и̑́ми, нижѐ да послýжите и̑́мъ, нижѐ по-
8. клони́тесѧ и̑́мъ: Но то́кмѡ ГⷣЬ Бⷭ́а вáшемъ
прилѣпи́тесѧ, ѩ̃коже твори́сте до сегѡ̀ днѐ.
9. И̑ потребѝ Гⷣь ѿ лицъ̀ вáшегѡ ѩ̃зы́ки вели́ки
и̂ сúлны, и̂ никто̀ противостáтъ вáмъ до сегѡ̀
10. днѐ: Є̑ди́нъ ѿ вáсъ прогна́ ты́сящы, ѩ̃кѡ
ГⷣЬ Бⷭ́ъ вáшъ спобóрствоваше вáмъ, ѩ̃коже гл҃а
11. вáмъ. И̑ сохрани́те sѣлѡ̀ люби́ти Гⷣа Бⷭ́а
12. вáшего. [б] А̑́ще бо ѿвратúтесѧ, и̂ приложúтесѧ
къ ѡ̑стáвшымсѧ ѩ̃зы́кѡмъ сúмъ, и̑́же съ вáми,
и̂ бракú сотворúтѐ съ нúми, и̂ смѣсúтесѧ съ
13. нúми, и̂ о̑́нѝ съ вáми: Вѣ́дѣнїемъ оу́вѣ́дите,
ѩ̃кѡ [в] не приложúтъ ГⷣЬ потребúти ѩ̃зы́ки сі̑ѧ
ѿ лицъ̀ вáшегѡ: и̂ бу́дутъ вáмъ въ сѣ́ти и̂ въ
соблáзны, и̂ въ гво́здїѧ въ пата́хъ вáшихъ, и̂
въ стрѣ́лы въ о̑́чесѣ́хъ вáшихъ, до́ндеже погúб-

а) Второз. 5, 32. б) Второз. 7, 3.; Неем. 10, 30. в) Суд. 2, 3.

7. **Да не вни́дете къ ѩ̃зы́ки** и пр. С. є. не входѣть съ тыми поганьскими народами въ жаднѝ блисшѝ о̑тношеня черезъ угоды, а особливо черезъ союзы сопружескѝ. Зри Исх. 23, 24. 32.; 34, 16. — **И̑мена̀ богѡ́въ и̑́хъ** и пр. Зри поясн. Исх. 23, 13.

10. **Є̑ди́нъ ѿ вáсъ** и пр. Въ лат. текстѣ есть сей стихъ выраженый въ часѣ будучо̑мъ. Мовъ бы сказавъ: Єсли позо̑станете вѣрными вашому Богу, тогда малыми силами побѣдите далеко сильнѣйшѝ о̑тъ васъ народы. — **ѩ̃коже гл҃а вáмъ**. Зри Лев 26, 8.: Второз. 28, 7.

13. **Бу́дутъ вáмъ въ сѣ́ти и̂ въ соблáзны**. Зри поясненє. Исх. 23, 33. — **Въ гво́здїѧ въ пата́хъ** и пр. Зри поясненє Числ. 33, 55. 56.

нете ѿ земли бл҃гїа сеѧ, ю҆же дадѣ вамъ Гд҃ь
14. Бг҃ъ вашъ. А҆зъ же днесь ѿхождю̀ въ пу́ть, [а]
а҆коже и вси҆ и҆же на земли: и҆ познаете всѣмъ
сердцемъ вашимъ и҆ дш҃ею вашею, а҆кѡ [б] ни
є҆ди́но сло́во ѿпадѣ ѿ всѣ́хъ словесъ бл҃гихъ,
а҆́же рече́ Гд҃ь Бг҃ъ вашъ къ вамъ: всѧ̀ прихо́-
дятъ ка́мъ, и҆ не ра́зниствова ѿ ни́хъ ни є҆ди́но
15. сло́во. И҆ бу́детъ, и҆мже о҆́бразомъ прихо́дятъ на
васъ всѧ̀ словеса̀ дш҃бра, а҆́же гла Гд҃ь Бг҃ъ къ
вамъ, та́кѡ наведе́тъ Гд҃ь на вы всѧ̀ словеса̀
зла́ѧ, до́ндеже потребитъ вы ѿ земли бл҃гїа
16. сеѧ̀, ю҆́же дадѣ вамъ Гд҃ь Бг҃ъ вашъ: [в] Внегда̀
престу́пите завѣ́тъ Гд҃а Бг҃а вашегѡ, є҆гѡ́же за-
повѣ́да вамъ, и҆ ше́дше послу́жите богѡ́мъ и҆-
ны́мъ, и҆ покло́нитеся и҆́мъ: и҆ разгнѣ́вается а҆́-
ростїю Гд҃ь на вы, и҆ погибнете ско́рѡ ѿ земли
бл҃гїа, ю҆́же дадѣ Гд҃ь вамъ.

а) 3. Цар. 2, 2. б) выс. 21, 45. в) 3. Цар. 9, 6. 7.

---

14. **Днесь ѿхождю̀ въ пу́ть.** С. є. я умру незадовго; я очѣкую щодня моеи смерти. (Зр. 3. Цар. 2, 2.) — **А҆кѡ ни є҆ди́но сло́во** и пр. Зри пояснене выс. 21, 45.

15. **Всѧ̀ словеса дш҃бра.** Всѣ Божи́ обѣтницѣ. — **Всѧ̀ словеса̀ зла́ѧ.** Всѣ Божи́ грозьбы. Зри єще пояснене що до значеня „слова“ Быт. 39, 7. О грозьбахъ же Божихъ зри Лев. 26, 14—39.; Второз. 28, 15—68.; 29, 27.; 32, 15—25.

16. **Внегда̀ престу́пите завѣ́тъ** и пр. Богъ заключивши съ Израильтянами завѣтъ (Исх. 19, 3. и сл.; гл. 20. 24, 3—8.), зъобовязавъ ся оцѣковати ся ними яко своимъ власнымъ народомъ, дати имъ въ посѣдане обѣцяну землю и хоронити ихъ тамъ противъ ворогѡвъ. Насупротивъ же Израильтяне обовязали ся, що будуть почитали тѡлько одного Єгову и заховували Єго заповѣди. Тожь скоро ѡтдали ся идолопоклоньству, ломи-

Глава 24.

I. Навинъ скликуе по разъ послѣдній народъ израильскій. Смерть I. Навина.

1. Й [а] собра Іисъ҃съ всѧ племена Їйлева въ Сѷ́хемъ, и созва старѣйшины Ісра́илевы, и кня́зи йхъ, и сѫдіи йхъ, и книгѡ́чіѧ йхъ, и ста́ша
2. пре́дъ ГДемъ Бго́мъ. Й рече Іисъ҃съ къ всѣ́мъ лю́демъ. глаго́ла: сіѧ глаго́летъ ГДь Бгъ Їйлевъ: [б] ѻ҃бъ ѻ҃нѫ́ странѫ рѣкы жи́ша ѻ҃цы ва́ши йспе́р-

а) выс. 23, 2.; 3. Цар. 12, 1. б) Быт. 11, 26.

ли сей завѣтъ и утрачовали право до Божои опѣки и до земли хананейскои. Зри пояснене Второз. 4, 13. и сл.

1. **Къ Сѷ́хемъ.** І Навинъ выбравъ се мѣсто до ѻ҃тновленя завѣта народа израильского съ Богомъ, уважаючи се мѣсто яко найѻ҃тповѣднѣйше до того великого дѣла Тамъ бо уже Авраамъ, опустивши свою идолопоклоньству ѻ҃тдану ѻ҃тчину, поставивъ першій олтарь и отримавъ ѻ҃тъ Бога обѣтницю, що єго потомки посядуть землю хананейску (Быт. 12, 1 - 7.); тамъ І. Навинъ, здобувши одну часть сеи земли, казавъ поставити олтарь, принести Богу жертвы благодарственнѝ и вырѣзати на каменяхъ законъ Божій, щобы Израильтянъ зъобовязати до єго заховуваня. (Выс. 8, 30—35.) - **Старѣйшины** и пр. Зри выс 23, 2. — **Предъ ГДемъ Бго́мъ.** Є. є. передъ кивотомъ завѣта, принесенымъ сюда зъ Силома. (Выс. 18, 1.) Кивотъ завѣта приношено ѻ҃ттамъ и въ иншихъ важныхъ случаяхъ. Зри 1. Цар. 4, 3.

2. **Сіѧ глаго́летъ ГДь Бгъ Їйлевъ.** І. Навинъ, промавляючи до свого народа въ имени Божо́мъ, начинае свою промову въ способъ, якъ се звыкли були дѣлати Мойсей и пророки. Зри Исх. 5, 1.; 2. Цар. 12, 7.; 3. Цар. 14, 7.; 17, 14.; Ис. 7, 7.; Єрем. 5, 14. — **Рѣкы.** Євфрата. — **Сѫ́жи́ша богѡ́мъ ѩнымъ.** С. є. вашѝ предки, а межи ними Тара. жили въ идолопоклоньствѣ. Іосифъ Фл. (Antiqu. jud. 1. 1. c. 8.) пише, що Авраамъ бувъ першій, що важивъ ся вызнавати вѣру въ одного Бога и Сотворителя вселеннои.

ва, Θа́ра о҃ц҃ъ Ѧвраа́мовъ, и̂ о҃ц҃ъ Нахѡ́ровъ, и̂
3. слⷭ҇жи́ша вогѡ́мъ и̂ны́мъ. а) И̂ поа́хъ о҃ц҃а ва́-
шего Ѧвраа́ма ѿ о҃бъ о҃нⷭ҇ странⷭ҇ рѣ́кѝ, и̂ во-
ди́хъ е̂гѡ̀ въ все́й землѝ Хананⷭ҇те́й, и̂ оу҃мно́-
жихъ сѣ́мⷭ҇ е̂гѡ̀. б) и̂ да́хъ е̂мⷭ҇ Ї҆саа́ка: в) Ї҆саа́кⷭ҇
же да́хъ Ї҆а́кѡва и̂ Ї҆са́ѵа: г) и̂ да́хъ Ї҆са́ѵⷭ҇ го́рⷭ҇
4. Сі҃и́ръ наслѣ́дїе е̂мⷭ҇: д) Ї҆а́кѡвъ же и̂ сы́нове е̂гѡ̀
снидо́ша въ Е҆гу́петъ, и̂ вы́ша та́мѡ въ ѩ҆зы́къ
вели́къ и̂ кре́покъ и̂ мно́гъ, и̂ ѡ҃зло́биша и҃хъ
5. Е҆гу́птане. е) И̂ посла́хъ Мѡу҃се́а, и̂ Ѧарѡ́на: и̂
порази́хъ Е҆гу́пта въ зна́менїихъ, ѩ҆же сотво-
ри́хъ въ ни́хъ, и̂ по се́мъ и҃зведо́хъ васъ. ж)
6. И̂ и҃зведо́хъ о҃ц҃ы ва́ша и҃зъ Е҆гу́пта, и̂ внидо́сте
въ мо́ре чермно́е: з) и̂ погна́ша Е҆гу́птане въ
слѣ́дъ о҃ц҃ъ ва́шихъ на колесни́цахъ и̂ на ко́-
7. нехъ въ мо́ре чермно́е. И̂ возопи́хомъ къ Гⷣ҇, и̂
да́дѐ о҃́блакъ и̂ мглⷭ҇ междⷭ҇ на́ми и̂ междⷭ҇
Е҆гу́птяны, и̂ наведѐ на ни́хъ мо́ре, и̂ покры́
и҃хъ: и̂ ви́дѣша о҃чеса́ ва́ша, е҆ли́ка сотвори́ Гⷣ҇ь
въ землѝ Е҆гу́петстѣй, и̂ бы́сте въ пⷭ҇ты́ни днѝ
8. мно́ги. и) И̂ приведѐ васъ въ зе́млю Ѧморре́ѡвъ
живⷭ҇щихъ о҃бъ о҃нⷭ҇ странⷭ҇ Ї҆орда́на, и̂ ѡ҃полчи́-
шасѧ на вы: и̂ предадѐ а҃̂ Гⷣ҇ь въ рⷭ҇ки ва́ша,
и̂ наслѣ́дисте зе́млю и҃хъ, и̂ потреби́сте и҃хъ ѿ

а) Быт. 11. 31. б) Быт. 21, 2. в) Быт. 25, 26. г) Быт. 36, 8. д) Быт. 46, 6 е) Исх. 3, 10. ж) Исх 12, 37. з) Исх. 14, 9 и) Числ. 21, 25.

---

3. **Оу҃мно́жихъ сѣ́мѧ е̂гѡ̀.** С. е. я далъ ему обѣтницю численного потомства (Быт. 12, 2.) и тую обѣтницю выконавъ. — **И̂ да́хъ Ї҆са́ѵⷭ҇** и пр. Зри пояснене Второз. 2, 5.

5. **Въ зна́менїихъ.** Зри пояснене Второз. 4, 34.

6. **Въ мо́ре чермно́е.** С. е. ажь до червоного моря.

7. **Возопи́хомъ.** С. е. нашѝ предки. — **О҃чеса́ ва́ша.** С. е. очи вашихъ предкѡвъ.

9. лица̀ ва́шегѡ. И̂ вста̀ Валáкъ сы́нъ Сепфѡ́ровъ, ца́рь Мѡáвль, и̂ ѡ̑полчи́ся проти́въ Ї̑ла, [а] и̂ посла́къ призва̀ Балаа́ма сы́на Веѡ́рова, кла́ти
10. ва́съ: И̂ не восхотѣ̀ ГДь Бг̃ъ погѵби́ти тѧ̀, но бл҃гослове́нїемъ бл҃гословѝ ва́съ, и̂ и̑зба́ви ва́съ ѿ
11. рѵ́къ и̑́хъ. И̂ преидо́сте Ї̑ордáнъ, и̂ прїидо́сте къ Ї̑ерїхѡ́нъ: [б] и̂ ви́шася съ ва́ми живѵ́щіи въ Ї̑ерїхѡ́нѣ, А̂мо́ррѣй, и̂ Ферезе́й. и̂ Ханане́й, и̂ Хеттѣ́й, и̂ Гергесе́й, и̂ Е̂ге́й, и̂ Ї̑евѵсе́й: и̂ предадѣ̀
12. и̑́хъ ГДь къ рѵ́ки ва́ша. И̂ посла̀ предъ ва́ми ше́ршни, и̂ и̑згна̀ ѿ лица̀ ва́шегѡ два̀ царѧ̀ А̂мо́ррѣйска, не о̂рѵ́жїемъ твои́мъ нижѐ лѵ́комъ
13. твои́мъ. И̂ дадѣ̀ ва́мъ зе́млю, [в] ѡ̑ не́йже не трѵ́дистеся на не́й, и̂ гра́ды, и̑́хже не созда́сте, и̂ пожи́сте въ ни́хъ: и̂ вїногра́ды и̂ ма́сличїе,
14. и̑́хже не насади́сте вы, ѣ̀до́сте. И̂ ны́нѣ оу̑вои̂-

а) Числ. 22, 5 б) выс. 3, 14; 6, 1 и сл.; 11, 3 и сл. в) Второз. 6, 10.

---

12. **И̂ посла̀ предъ ва́ми ше́ршни** и пр. О прогнаню двохъ царей аморрейскихъ черезъ шершенѣ не читаємъ впрочемъ нѣгде въ св. исторіи, хиба лишь о тôмъ, що Богъ се обѣцявъ Израильтянамъ. (Исх. 23, 28.; Второз. 7, 20.) Що власне тогда сповнила ся тая Божа обѣтниця, о тôмъ не можемъ сомнѣвати ся, зъ огляду на се, що о тôмъ пише І Навинъ, наочный свѣдокъ, и що книга Прем. С. (12, 8.) на се покликує ся.

14. **Послѵжи́те е̂мѵ̀** и пр. С. є. служѣть тôлько правдивому Богу; не служѣть одночасно Єму и ложнымъ богамъ и поганьскимъ порокамъ. (Зри выс. 22, 5). — **Ѡ̈ке́ржите ко́ги чѵ́ждыѧ** и пр. Зъ тыхъ слôвъ видимъ, що гдекотрî Израильтяне навѣть єще за часôвъ І. Навина ôтдавали тайно честь божу халдейскимъ и египетскимъ идоламъ. Такъ принайменьше догадує ся І. Навинъ. Що Израильтяне ôтдавали ся въ Египтѣ идолопоклоньству, се припускає пророкъ Єзекіилъ цѣлкомъ выразно. (23, 3.)

тесѧ ГДа, [a] и послужите емѹ въ правдѣ и правотѣ: и ѿвержите богы чождыѧ, имже служиша ѻцы ваши ѻбъ ѻнѹ страну рѣки, и въ Єгиптѣ, и
15. служите ГДеви. Аще же не оугодно вамъ служити ГДеви, изберите сами себѣ днесь, комѹ послужите, или богѡмъ ѻтецъ вашихъ, иже быша ѻбъ ѻнѹ страну рѣки, или богѡмъ Аморреискимъ, въ ихже вы живете на земли ихъ: азъ же и домъ мой служити бѹдемъ ГДеви, якѡ
16. стъ есть. И ѿвѣщавше людіе, рѣша: не бѹди намъ ѡставити ГДа, еже служити богѡмъ
17. инымъ. ГДь бо Бгъ нашъ той Бгъ есть, той изведѣ насъ и ѻцы нашы ѿ земли Єгипетскіѧ, ѿ дому работы, иже соткори предъ ѻчима нашима знаменіѧ веліѧ: и сохрани насъ въ всемъ пѹти, по немъже идохомъ, и въ всѣхъ языцѣхъ,
18. ихже сквозѣ проидохомъ. И изгна ГДь всѧ

---

a) Лев. 26, 1.; 1. Цар. 7, 3.; Тов. 14, 10.; Єзек. 23, 3.

---

15. **Изберите сами себѣ днесь** и пр. Не можна служити Єговѣ а заразомъ ложнымъ богамъ. Тожь І. Навинъ лишае Израильтянамъ до выбору, чи хотять служити Єговѣ чи ложнымъ богамъ, чи хотять держати ся найбѣльшои правды чи найбѣльшои глупоты, жерела всякого добра чи жерела всякои нужды. Мовъ бы казавъ: Вы єсьте народомъ свободнымъ; нѣкто васъ не хоче силовати до тои або до иншои вѣры. Вы можете поступати розумно почитаючи правдивого Бога, но вы можете такожь поступати нерозумно, ѿдаючи честь божу идоламъ. Выбирайтежь! Се предложене І. Навина не було нѣчимъ иншимъ, якъ ѿтозвою до здорового розуму людского Израильтянъ; и ѿнъ бувъ зъ горы пересвѣдченый, що его нарѡдъ въ розсуднѡмъ оцѣненю рѣчи освѣдчить ся за выключнымъ почитанемъ правдивого Бога. Зр. 3. Цар. 18, 21.

18. **Сей бо есть Бгъ нашъ.** Нарѡдъ дѣлае заключене, якого сподѣвавъ ся І. Навинъ: Єгова высвѣдчивъ

ꙗзы́ки, и̂ Ѧ̂морре́а живу́щаго на земли́ ѿ лица̀ на́шегѡ: но и̂ мы̀ послу́жимъ ГД҃еви: се́й во
19. е́сть Бг҃ъ на́шъ. И̂ речѐ Ї̂ису́съ къ лю́демъ: не возмо́жете слу́жи́ти ГД҃еви Бг҃у, [а] я̆кѡ Бг҃ъ ст҃ъ
е́сть, и̂ ревни́тель се́й: не ѡ̂ста́витъ гре́хъ ва́-
20. шихъ, и̂ беззако́нїй ва́шихъ. [б] Е̂гда̀ ѡ̂ста́вите

а) Второз. 4, 24.; Евр. 12, 29. б) Второз. 29, 25—28; выс. 23, 15. 16.

намъ безчислен҃ добродѣйства; Ô̂нъ оказавъ свою высшо̂сть надъ поганьскими богами тымъ, що прогнавъ ихъ слугъ зъ ихъ земли, даючи ю намъ; тожь було бы найбо̂льшою глупотою, єсли бы мы хотѣли почитати тыхъ безсильныхъ бого̂въ замѣсть всемогучого и найдоброт ливш ого Єговы. Се заключенє приспособивъ І. Навинъ бесѣдою держаною въ имени Бога о̂тъ ст. 2—13.

19. **Не возмо́жете слу́жи́ти ГД҃еви Бг҃у.** Мовъ бы казавъ: Єсли хочете служити Єговѣ, то мусите закинути разъ на всегда всяку гадку о ложныхъ богахъ и пильно оминати всякѝ поганьскѝ пороки, котрыми Єгова бридить ся. Не можна одночасно служити Єговѣ и ложнымъ богамъ, любуючимъ ся въ поганьскихъ порокахъ. — **Я̆кѡ Бг҃ъ ст҃ъ е́сть.** Єгова яко найсвятѣйшій не може терпѣти поганьскихъ порокѡ̂въ, до котрыхъ вы єсьте такъ склонными. Скоро хочете Єговѣ служити, то мусите старати ся приподобатись Єму чистыми обычаями, совѣстнымъ выконуванемъ Єго св. закона. — **Ревни́тель се́й.** Зри поясненє Исх. 20, 5. — **Не ѡ̂ста́витъ гре́хъ ва́шихъ** и пр. Поганьство позваляє служити всякимъ забобонамъ и порокамъ; однако Єгова не єсть обоятный взглядомъ забобонѡ̂въ и необычайности своихъ почитателей; о̂нъ карає ихъ до̂ткливо, щобы ихъ опамятати и до поправы житя привести.

20. **Е̂гда̀ ѡ̂ста́вите ГД҃а** и пр. Єсли вы колись службу правдивого Бога, котру днесь добровольно и по̂сля сильного пересвѣдченя принимаєте, оставите и слугами ложныхъ богѡ̂въ станете ся, то Єгова перестане бути вашимъ добротливымъ Богомъ; Ô̂нъ буде ста-

ГДа, и послѹжите богѡмъ чѹждимъ, и пришéдъ ѡзлóбитъ васъ, и потребúтъ васъ, вмѣстѡ ѓже
21. блгосотвори вáмъ. И рекóша людіе къ Iисѹсѹ:
22. нѝ, но ГДеви послѹжимъ. И рече Iисѹсъ къ людемъ: свидѣтели вы сáми на сѧ, ѓкѡ вы изврáсте слѹжúти ГДеви самомѹ: и рекóша:
23. свидѣтели мы. И нынѣ [a] ѿвéржите вóги чѹждыѧ, ѩже сѹть въ васъ, и испрáвите ср҃цà вáша
24. къ ГДѹ Бг҃ѹ Iилевѹ. И рекóша людіе къ Iисѹсѹ: [b] ГДеви Бг҃ѹ нáшемѹ послѹжимъ, и глáса
25. ѓгѡ послѹшлемъ. И завѣщà Iисѹсъ завѣтъ къ

а) Быт. 35, 2 б) Ерем. 42, 6.; 4. Цар. 23, 3.

равъ ся поправити васъ карами, а єсли бы вы не хотѣли поправити ся, выжене васъ зъ земли хананейскои. (Зри выс. 23, 7. 13.)

22. **Свидѣтели вы сáми** и пр. Я беру васъ самыхъ за свѣдкôвъ, що вы днесь яко нарôдъ свободный и независимый добровôльно, зъ власного выбору и по зрѣлôй розвазѣ приняли законъ Єговы и що вы пôсля него зъобовязали себе и вашихъ потомкôвъ, що будете слу́жили тôлько Єговѣ а мерзили ся идолопоклоньствомъ. Такъ єсть! ôтповѣвъ нарôдъ, можешь насъ взяти за свѣдкôвъ; мы яко такî выступимо противъ кождого, котрый бы важивъ ся ôтступити ôтъ Єговы, щобы приняти службу ложныхъ богôвъ.

23. **И нынѣ ѿвéржите** и пр. Мовъ бы казавъ: Коли вы на ново приняли законъ Мойсея, котрый идолопоклоньство яко бунтъ противъ Єговѣ уважає и єго пôдъ карою смерти заказує, то мушу ôтъ васъ въ имени сего закона жадати, щобы вы идолы, котрымъ гдекотрî зъ васъ ôтдають честь божу, зъ помежи себе выкинули, знищили, щобы вы ôтдали ся Єговѣ цѣлымъ серцемъ и съ цѣлковитымъ довѣремъ.

25. **И завѣщà Iисѹсъ завѣтъ** и пр. Коли зôбраный нарôдъ принявъ съ одушевленемъ предложеный ему законъ Мойсея, казавъ І. Навинъ забити звѣрята жертвен-

людемъ въ день онъ, и дадѣ имъ законъ и судъ въ Сихемѣ, предъ скиніею Гда Бга Иилева. И вписа Иисусъ словеса сія въ книгу закона
26. Божія: [a] и взя камень великій, и поставиви его
27. подъ теревинѳомъ, иже есть предъ Гдемъ. И ре-

a) Суд. 9, 7.

ни, по чомъ начальники народа переходили помежи розложеными частями жертвенного мяса, вымавляючи при томъ проклятя на тыхъ, котри бы важили ся зломити завѣтъ. О способѣ заключаня угоды у Євреѣвъ зри Быт. 15, 9—18.; Исх. 24, 8. — **Дадѣ имъ законъ и судъ.** С. є. Навинъ приказавъ, щобы священики отчитали народови зъ книги Второзаконія Божи приписы такъ моральни и обрядови якъ и судовничи и ему тіиже въ той такъ важной хвилѣ пригадали.

26. **И вписа Иисусъ** и пр. І. Навинъ велѣвъ сю подѣю списати и долучити тое письмо до книги закона Мойсеового, котра була зложена поббчь кивота завѣта. Втор. 31, 26. — **И взя камень великій** и пр. Поставивъ камѣнь великій на памятку отновленя завѣта Израильтянъ съ Богомъ. — **Подъ теревинѳомъ.** Многи толкователѣ св. Письма розумѣють подъ тымъ деревомъ дуба, а то такого, зъ котрого овочей выдушують олѣй терпентиновый. Того рода дубы досягають майже тысячулѣтного вѣку. Тожь можна припустити, що се бувъ той самъ дубъ, подъ котрымъ Авраамъ поставивъ олтарь, щобы принести на немъ жертву Господу (выс. ст. 1.) и подъ котрымъ Яковъ закопавъ идолы и другі забобонни святощѣ своєи родины (Быт. 31, 19.; 35, 4.) - **Иже есть предъ Гдемъ.** Въ лат.: quae erat in Sanctuario Domini с. є. на мѣстци, где поставлено тымъ часомъ кивотъ завѣта, принесеный зъ Силома. (Выс. 18, 1.)

27. **Се камень сей будетъ вамъ въ свидѣніе.** На людей жіючихъ въ природѣ дѣлає змысловый знакъ найглубше вражене. Камѣнь поставленый на памятку заключеного завѣта пригадує имъ неяко всѣ слова, сказани при той случайности, и обовязки тымъ завѣтомъ на нихъ вложени. — **Ижw сей слышa** и пр. Ото бо въ

чѣ Ісу́съ къ лю́демъ: [а] се́ ка́мень се́й бу́детъ ва́мъ въ свидѣ́нїе: ꙗ́коже се́й слы́ша всѧ̀ глаго́ланная ѿ Гда̀, є́лика глаго́ла къ ва́мъ дне́сь, и̂ се́й бу́детъ ва́мъ въ свидѣ́нїе въ послѣ́днїя
28. днѝ, є́гда̀ солже́те Гду̀ Бу̀ ва́шему. [б] И ѿпу́сти Ісу́съ лю́ди, коегóждо въ мѣ́ста̀ своѧ̀.
29. И послу́жи Ї̀ль Гду̀ въ всѧ̀ днѝ Ісу́совы, и̂ въ всѧ̀ днѝ ста́рцевъ, и̂́же препроводи́ша вре́мя съ Ісу́сомъ, и̂ и̂́же ви́дѣша всѧ̀ дѣла̀ Гдня,
30. є́лика сотворѝ Ї̀сра́илю. И бы́сть по сѝхъ, и̂ ѹ̆мре Ісу́съ [в] сы́нъ Нави́нъ ра́бъ Гдень, (по-
31. жи́въ) [г] сто̀ и̂ де́сять лѣ́тъ. И погребо́ша є́го̀

а) Быт. 31, 48; выс. 22, 27.; Ис. 19, 20. б) Суд. 2, 6. в) Суд. 2, 8. г) Быт. 50, 26.

єго присутности я въ имени Божо́мъ представивъ вамъ Єго добродѣйства и вашѝ зъобовязаня. (Ст. 2—13.)

30. **Сто̀ и̂ де́сять лѣ́тъ.** По́сля Іосифа Фл. (Antiqu. jud. l. 5. c. 1) проживъ І. Навинъ 40 лѣтъ по́дъ проводомъ Мойсея а черезъ 25 лѣтъ бувъ самъ провóдникомъ Израильтянъ въ землѣ хананейскóй. Сей писатель такъ описує характеръ І. Навина: „Ісусъ, мужь незрóвнаный, óтзначавъ ся такъ росторопностію якъ и краснорѣчіемъ: óнъ бувъ такъ само хоробрымъ и неустрашимымъ вождемъ, якъ добрымъ, о загальне добро печаливымъ политикомъ, котрый при своéй честности и статочности щастливо довершавъ всё, чого лишь по́днявъ ся.“

31. **Къ Θамнисахáръ** и пр Зри пояснене выс. 19, 50. — **Ножы́ ка́менныѧ** и пр. Зри о тóмъ выс. 5, 2. и сл. — **Да́же до днѐ сегѡ̀.** Зри пояснене выс. 4, 9. Ничь ту не сгадує ся про смутокъ и жалобу народа; скоро однако зважимъ, що жалоба по великихъ мужахъ тревала у Израильтянъ довго, якъ по Яковѣ (Быт. гл. 50.), по Ааронѣ (Числ. 20, 30.), по Мойсею (Второз. 34, 8.), то не мо-

въ предѣлѣхъ жре́вїа є҆гѡ̀ [а] въ Θамнасаха́рѣ,
въ горѣ̀ є҆фре́мли ѿ сѣ́вера горы̀ Гаа́совы: и҆
положи́ша та́мѡ съ ни́мъ въ гро́вѣ, въ не́мже
погрево́ша є҆го́, ножы̀ ка́менныа, и҃миже ѡ҆брѣ́за
сы̃ны і҃и̃левы въ Галга́лѣхъ (і҃ис҃ъ), є҆гда̀ и҆зведѐ
и҃хъ и҆зъ є҆гу́пта, ꙗ҆коже повелѣ̀ Гдь: и҆ та́мѡ
32. сѣ́ть да́же до днѐ сегѡ̀. [б] И҆ кѡ́сти і҃ѡ́сифовы
и҆знесо́ша сы́нове і҃и̃левы и҆зъ є҆гу́пта, и҆ закопа́-
ша и҃хъ въ Сы́хе́мѣхъ, въ ча́сти села̀ [в] е҃же
притѧжа̀ і҃а́кѡвъ ѿ А҆морре́й живѹ́щихъ въ Сы́-
хе́мѣхъ сто́мъ а҃гницъ, и҆ дадѐ ю҆ і҃ѡ́сифѹ̀ въ
33. ча́сть. И҆ бы́сть по си́хъ, и҆ є҆леаза́ръ сы́нъ А҆а-
рѡ́новъ а҆рхїере́й скончáсѧ: и҆ погребе́нъ бы́сть
въ Гаваа́дѣ Фїнее́са сы́на своегѡ̀, є҆го́же дадѐ
34. е҆мѹ̀ въ горѣ̀ є҆фре́мовѣ. Въ то́й де́нь взе́мше
сы́нове і҃и̃левы кївѡ́тъ Бж҃ій, ѡ҆бноша́хѹ̀ съ со-
во́ю: и҆ Фїнее́съ жре́чествова вмѣ́стѡ є҆леаза́ра
о҆ц҃а̀ своегѡ̀, до́ндеже о҆у҃мре, и҆ погребе́ся въ Га-
35. ваа́дѣ свое́мъ. Сы́нове же і҃и̃левы ѿидо́ша кїй-
36. ждо въ мѣ́сто своѐ, и҆ въ сво́й гра́дъ. И҆ почи-

а) вис. 19, 50.; Суд. 2, 9. б) Быт. 50, 25.; Исх. 13, 19. в) Быт. 33, 19.

жемъ сомнѣвати ся, що Израильтяне по смерти І. Навина, такъ великого и заслуженого мужа, заховували рóвно довгу и щиру жалобу.

32. **Сто́мъ а҃гницъ.** Зри пояснене Быт. 33, 19. — **Дадѐ ю҆ і҃ѡ́сифѹ̀ въ ча́сть.** Зри Быт. 48, 22. Потомки Іосифа выбрали въ тóй части села мѣстце, где поховали мощи Іосифа. Имовѣрно стало ся се еще за житя І. Навина, задля чого тутъ про се сгадує ся.

34. **Въ то́й де́нь взе́мше** и пр. до кóнця главы. Здає ся, що всё тое есть тутъ переписане зъ книги Судій, где о тóмъ есть бесѣда. Въ текстѣ сирійскóмъ находять ся тіи стихи яко приписка; въ текстахъ же:

тáхѫ сы́нове Їсраи́левы Астáртѫ, и Астарѡ́ѳа, и вóги ѩзы́кwвъ сѣ́дшихъ о҃крестъ и҃хъ: и предадѐ и҃хъ Гдь̃ въ рѣ́ки Е҃глѡ́мѫ цр҃ю Мwа́влю, и ѡ҃владà и҃ми лѣ́тъ о҃смьнáдесѧть.

еврейско҃мъ, халдейско҃мъ, латиньско҃мъ и пр. тыхъ стихо҃въ зовсѣмъ нема.

Конець книги I. Навина.

Передне слово

До книги Судій.

Книга Судій має свою назву ôтъ подвигôвъ судій, о якихъ тамъ читаємъ. Тіи судіи не занимали ся справами судовыми, такъ якъ тіиже належали у Израильтянъ до священикôвъ и левитôвъ. Були же они вождами, хоробрыми начальниками израильскими, котрî по смерти І. Навина выступали въ оборонѣ Израильтянъ, коли тіиже дôставали ся въ неволю поганьскихъ народôвъ хананейскихъ. Такихъ судій ôтъ смерти І. Навина ажь до часôвъ першого царя Саула числимо 15.

Тая книга складає ся зъ трохъ частей, зъ котрыхъ двѣ послѣднî могуть бути уважанî яко додатковî, понеже оповѣдають приключеня, котрî вправдѣ дѣяли ся за часôвъ судій, однако не стоять съ ними въ ніякôй звязи.

Часть перва, обнимаюча 16 першихъ главъ, описує, якъ гдекотрî поколѣня израильскî, не выгубляючи Хананейцѣвъ, а лишь накладаючи на нихъ данину, по поводу ôтносинъ съ ними, псовали ся въ обычаяхъ и впадали въ идолопоклоньство. Богъ за кару передававъ Израильтянъ въ неволю окрестныхъ народôвъ, а коли Израильтяне опамятовали ся, Богъ посылавъ имъ великихъ героѣвъ, котрî ихъ зъ неволѣ освободжовали.

Часть втора, обнимаюча гл. 17 и 18, оповѣдає початокъ введеня идолопоклоньства въ поколѣню Дана.

Въ части третôй, обнимаючôй гл. 19, 20 и 21, єсть описана исторія вôйны, котру 11 поколѣнь выповѣли поколѣню Веніямина, щобы пôмстити ся за знасилованє певнои женьщины зъ поколѣня Левія, котрого допустили ся гдекотрî Израильтяне поколѣня Веніямина.

Цѣлею автора було пригадати Израильтянамъ и ствердити историчными фактами тую правду, що нещастя, якихъ дôзнавали, були Божими карами за занедбованє Божого закона, и що Израильтяне не могуть надѣяти ся для себе добра иначе, якъ тôлько заховуючи вѣрно приписы тогоже закона.

Тая книга єсть написана въ языцѣ єврейскôмъ; нема однако певности, кто бувъ авторомъ сеи книги. Одни приписують ю архієреєви Финеесу, другі Ездрѣ, а еще иншî Самуилу. Се послѣдне мнѣнє єсть найимовѣрнѣйше.

Тая книга обнимає протягъ часу свышь 300 лѣтъ.

КНИГА СУДЕЙ ИЙЛЕВЫХЪ.

Глава 1.

Поколѣнє Юды начинає вразъ съ поколѣнємъ Симеона борбу противъ Хананейцѣвъ; другій поколѣня замѣсть выгубляти Хананейцѣвъ, вдоволяють ся наложенємъ на нихъ данины.

1. И бы́сть [а] по скончáнїи Їису́совѣ, и вопрошáхѫ сы́нове Їи́леви ГДа, глю́ще: [б] кто́ взы́детъ намъ
2. къ Ханане́ю воево́да, ратовати на ни́хъ: И рече́

а) Числ. 27, 21. б) нис. 20, 18.

1. **Вопрошáхѫ сы́нове Їи́левы ГДа.** Черезъ первосвященика. — **Кто́ взы́детъ** и пр. Въ послѣдныхъ лѣтяхъ житя І. Навина проживали Израильтяне въ спокою, о́тсвѣжили свои силы по попередныхъ во́йнахъ и зво́льшили ся числомъ. Ихъ земля ставала ся для нихъ щоразъ бо́льше невыстарчаючою. Тожь оказала ся потреба выступленя противъ Хананейцѣвъ, щобы узыскати землю ними замешкану. Въ то́мъ взглядѣ мали впрочемъ Израильтяне выразный приказъ о́тъ Бога, щобы приходили мало-помалу въ посѣданє цѣлои земли Хананейскои. (Второз. 7, 22.) Ходило о се, котре поколѣнє має начати во́йну съ Хананейцями. Всѣ бо поколѣня не могли наразъ выйти до во́йны, єсли не мавъ на то́мъ утерпѣти цѣлый край задля занедбаня управы ро́ли и промысла. — **Ратовати.** Бороти ся.

2. **Їу́да взы́детъ.** Тутъ зновь сповнило ся пророцтво Якова, высказане о поколѣню Юды. (Быт. 49, 8.) — **Се да́хъ** и пр. Замѣсть: я дамъ и пр. Єсть се спосо́бъ говореня, где рѣчь предсказує ся съ такою певностію, мовъ бы уже стала ся.

ГДь: [а] Іѹда взыдетъ: сѣ даχъ землю въ рѫкѫ
3. ѥгѡ. Й рече Іѹда къ Сѷмеѡнѫ брату своемѫ:
[б] взыди съ мною въ жребїй мой, и ѡполчимсѧ на Хананѣа, и пойдѫ и азъ съ тобою въ
4. жребїй твой: и пойде съ нимъ Сѷмеѡнъ. Й
взыде Іѹда: и предаде ГДь Хананѣа и Ферезѣа
въ рѫцѣ йχъ, и йзвиша йχъ [в] въ Безецѣ до
5. десати тысѫщъ мѫжей. Й ѡбрѣтоша Ѧдѡнївезека въ Безецѣ, и сѣкошасѧ съ нимъ: и йзви-
6. ша Хананѣа и Ферезѣа. Й побѣжѣ Ѧдѡнївезекъ,
[г] и гнаша въ слѣдъ ѥгѡ, и ѩша ѥгѡ, и ѡсѣкоша краи рѫкъ ѥгѡ и краи ногъ ѥгѡ. Й рече

а) Быт. 49, 8. б) Второз. 33, 7. в) 1. Цар. 11, 8. г) 2. Цар. 4, 12.

3. Іѹда къ Сѷмеѡнѫ брату своемѫ. С. є. поколѣне Юды до поколѣня Симеона, котрыхъ области сусѣдовали съ собою. — Взыди съ мною въ жребїй мой и пр. С. є. Поможи менѣ бороти ся съ Хананейцями, жіючими въ моей землѣ, а я потомъ помогу тобѣ выгубити Хананейцѣвъ, замешкуючихъ твою землю.

5. Ѧдѡнївезека. С. є. володаря, царя мѣста Везекъ. Се мѣсто находило ся въ поколѣню Юды недалеко мѣсточка Витлеѣма.

6. Краи. Євр. behonoth означає великій палецъ. Обтинано плѣненымъ великѡ пальцѣ у рукъ и у нѡгъ, щобы ихъ здѣлати неспособными до бою.

7. Седмидесати царемъ. Були то володарѣ, царѣ поодинокихъ мѣстъ, котрыхъ Адонивезекъ, закимъ І. Навинъ здобувъ Палестину, побѣдивъ и пѡсля тогдашного права воєнного окалѣчивъ. — Бѣша собирающе и пр. Се здѣлавъ гордый и жестокій тиранъ для упокореня тыхъ царей, обходячи ся съ ними мовъ съ псами. — Йкоже оубо сотвориχъ и пр. Досвѣдчивши подобнои судьбы, якъ побѣжденѡ нимъ царѣ, почувъ тиранъ голосъ совѣсти, выкидуючои ему єго нелюдскѡ поступки, и узнає въ нещастю, яке єго подыбало, караючу Божу справедливость. — Приведоша ѥгѡ въ Іерѹсалимъ. Єру-

Ѡдѡнївезе́къ: седми́десѧти царе́мъ ѿбсѣко́хъ
краи́ рѫ́къ и̑хъ и̑ краи́ но́гъ и̑хъ, и̑ бы́ша совира́юще (ѿ кръпи́цъ) подъ трапе́зою мое́ю: [а] ꙗ́коже оу̑во сотвори́хъ, та́кѡ воздаде́ мнѣ Бг̑ъ: и̑
8. приведо́ша е̑го̀ въ Іерѹсали́мъ, и̑ оу̑мре та́мѡ. И̑ воева́ша сы́нове Іу́дины на Іерѹсали́мъ, [б] и̑ взя́ша е̑го̀, и̑ порази́ша е̑го̀ о̑стрїе́мъ меча́, и̑ гра́дъ
9. сожго́ша о̑гне́мъ. И̑ по си́хъ снидо́ша сы́нове Іу́дины воева́ти на Ханане́а живу́щаго въ го́рнѣй
10. къ ю́гу, и̑ въ ра́внѣй. И̑ по́йде Іу́да на Ханане́а живу́щаго въ Хеврѡ́нѣ: и̑ и̑зы́де Хеврѡ́нъ съ страны̀: и́ма же бѣ̀ Хеврѡ́нъ пре́жде Карїадарвѡкъ-Се́феръ: и̑ оу̑би́ша Сесі́на, и̑ Ахїма́на,
11. и̑ Ѳѡлми́а, ро́ды Е̑на́ковы. И̑ взыдо́ша ѿтуду̀ къ живу́щымъ въ Давѷ́рѣ: и́ма же Давѷ́ръ бѣ̀
12. пре́жде Карїадсе́феръ гра́дъ пи́сменъ. И̑ речѐ Ха-

а) Лев. 24, 20.; Мат. 7, 2. б) 1. Нав. 15, 63.

салимъ бувъ еще въ рукахъ Хананейцѣвъ; Израильтяне выдали его Хананейцямъ Єрусалимскимъ, для которыхъ бувъ онъ давнѣйше пострахомъ; тымъ способомъ хотѣли Израильтяне пересвѣдчити своихъ ворогôвъ о своєй хоробрости и побудити ихъ до передачи мѣста, котре мали облягати. — **Оу̑мре та́мѡ**. Або по поводу отнесеныхъ ранъ або зъ старости и журбы.

8. **И̑ воева́ша сы́нове** и пр. Зри пояснене I. Нав. 15, 63.

9. **Въ го́рнѣй** и пр. Земля поколѣня Юды була подѣлена на горы, часть полудневу, рôвнину и пустыню. Зри I. Нав. 15, 21. 23. 48. 61.

10. **И по́йде Іу́да** и пр. Стихи 10—15 суть уже въ кн. I. Нав. 15, 13—19 поясненй. Хронольоґично належать тіи стихи сюда, якъ видимъ зъ первого стиха сеи главы. Авторъ книги I. Навина злучивъ съ описомъ земли поколѣня Юды пôзнѣйшй приключеня, щобы представити рѣчь въ цѣлости.

лéвъ: йже а҃ще порази́тъ градъ пи́сменъ, и̂ во́зметъ є̂го̀, да́мъ є̂мѹ̀ Ѯсха́нь дще́рь мою̀ въ
13. жено̀. И̂ взѧ̀ є̂го̀ Годонїи́лъ сы́нъ Кене́за бра́та Хале́вова ю҃нѣ́йшїй: и̂ дадѐ є̂мѹ̀ Хале́въ
14. Ѯсха́нь дще́рь свою̀ въ жено̀. И̂ бы́сть внегда̀ ѡ҃ходи́ти ѥ̃й, и̂ подви́же ю҃ Годонїи́лъ проси́ти оу҃ о́тца̀ своегѡ̀ села̀: и̂ роптáше (сѣдáщи) на ѻ̂слáти, и̂ вопїáше съ ѻ̂слáти: на зе́млю ю҃жнꙋ̀ ѡ҃дáлъ мѧ̀ є̂сѝ: и̂ речѐ ѥ̃й Хале́въ: что̀ тебѣ̀
15. е̃сть: И̂ речѐ є̂мѹ̀ Ѯсха́нь: да́ждь мнѣ̀ влагослове́нїе, я҃кѡ на зе́млю ю҃жнꙋ̀ ѡ҃дáлъ є̂сѝ мѧ̀, да да́си мнѣ̀ и̂ и҆схѡ́дища вѡдна́ѧ: и̂ дадѐ ѥ̃й Хале́въ по се́рдцꙋ є̂ѧ̀ и҆схѡ́дища вы́шнихъ и̂
16. и҆схѡ́дища ни́жнихъ. И̂ сы́нове Їѡдо́ра Кїнее́ва оу҃жика Мѡу҃се́ова взыдо́ша ѿ̀ гра́да Фїнї́ческа къ сынѡ́мъ Їꙋ́динымъ въ пꙋсты́ню сꙋ́щꙋю на ю҃гъ Їꙋ́ды, къ и҆схо́дꙋ Ѧ҃редовꙋ̀, и̂ пои-
17. до́ша, и̂ всели́шасѧ съ людмѝ. И̂ по́йде Їꙋ́да съ

---

15. **И҆схо́дища вы́шнихъ** и пр. С. є. мокру землю горѣшну и долѣшну. Зри І. Нав. 15, 19.

16. **Їѡдо́ра Кїнее́ва** и пр. Зри пояснене Числ. 10, 29. — **ѿ̀ гра́да Фїнї́ческа**. Зри пояснене Второз. 34, 3. Потомки Іотора, званї Кинейцями, були народомъ наступнымъ, независимымъ ѿтъ Израильтянъ. Они не отримали земли на власно́сть, однако имъ було во́льно пасти свои стада на лукахъ и пасовискахъ Хананейскихъ. Зъ початку жили они на ро́внинѣ коло Єрихона, потѣмъ ѿтѣйшли на пустыню Юды, котра була непридатна до ро́льництва, але за тое дуже надавала ся до плеканя товару.

17. **Къ Сефе́ѳъ**. Не можна на певно сказати, где лежало се мѣсто.—**Потреби́ша є̂го̀**. Въ євр. текстѣ: прокляли єго, зъобовязали ся обѣтомъ cherem знищити єго. Зри Лев. 27, 28. — **Потребле́нїе**. Євр. Horma с. є. проклятє або рѣчь посвячена Богу, призначена до знищеня,

Сѵ́меѡ́номъ бра́томъ свои́мъ, и̂ и̂зы́ Ханане́а
живу́щаго въ Сефе́дѣ, и̂ потребиша̀ е̂го̀, и̂ про-
18. зва́ша и́мя гра́ду, Потребле́нїе. И̂ взѧ̀ Ї҃да
Га́зу и̂ предѣ́лъ е̂а̀, и̂ А̂скалѡ́на и̂ предѣ́лъ
е̂гѡ̀, и̂ [a] А̂ккарѡ́нъ и̂ предѣ́лъ е̂гѡ̀, и̂ А̂зѡ́тъ
19. и̂ о̂крє́стная е̂гѡ̀. И̂ бя́ше ГДь съ Ї҃дою: и̂
взѧ̀ го́ру, я́кѡ не возмого́ша потреби́ти живу́-
щихъ во ю̂до́ли, занѐ Рихя́въ противоста̀ и́мъ,
20. и̂ колесни́цы желѣ́зныя ма́хѫ ты́мъ. И̂ да́ша

а) 4. Цар. 1, 2.

зъ котрои нѣкто ніякого ужитку дѣлати не може. Зр. Числ. 21, 2 3.

18. **Предѣ́лъ.** Округъ мѣста. Вправдѣ Израильтяне заняли тѝ мѣста Филистимскѝ, но не удержали ся довго въ ихъ посѣданю. Зри нис. 3, 3. 4., где подає ся навѣть причина, для чого Богъ хотѣвъ, щобы тіи мѣста лишили ся при Филистимахъ.

19. **Я́кѡ не возмого́ша** и пр. При Божо́й помочи були бы Израильтяне перемогли а навѣть цѣлкомъ выгубили Хананейцѣвъ, жіючихъ на рѡ̂внинѣ, єсли бы була така Божа воля, єсли бы Израильтяне не бояли ся желѣзныхъ возо́въ своихъ ворого́въ, єсли бы бороли ся съ ними съ цѣлковитымъ уповањемъ на Божу помо́чь. — **Занѐ Рихя́въ противоста̀ и́мъ.** Теодоретъ пише, що сынъ Іотора, именемъ Рихавъ, о̂траджовавъ Израильтянамъ нападати на мешканцѣвъ сеи до моря притыкаючои долины, обавляючи ся, щобы Израильтяне, посѣдаючи побереже морске, не завязовали съ Хананейцями близькихъ о̂тносинъ торговельныхъ, котрѝ бы могли мати шко̂дливый вплывъ на ихъ обычаѣ. Одна́ко єсть далеко бо̂льше имовѣрне мнѣнє тыхъ, котрѝ утверджають, що ту єсть бесѣда о желѣзныхъ возахъ, такъ якъ євр. recheb або rechab означає во̂зъ. Зри І. Нав. 17, 16. — **Колесни́цы желѣ́зныя.** О тыхъ возахъ зри пояснене І. Нав. 11, 4.

20. **И̂ да́ша Хале́ву** и пр. Зри пояснене о̂тпов. мѣстць парал.

Хале́вѹ Хеврѡ́нъ, [а] ѩкоже гл҃а Мѡ́сей, [б] и̂ наслѣ́дствова та́мѡ трѝ гра́ды сынѹ́въ Е̂на́ковыхъ, и̂ и̂згна̀ ѿтѹ́дѹ трѝ сы́ны Е̂на́ковы. И̂ Іевѹсе́а живѹ́щаго въ Іерѹсали́мѣ [в] не и̂згна́ша сы́нове Веніами́новы: и̂ живу́ше Іевѹсе́й съ сынмѝ Веніами́ни въ Іерѹсали́мѣ да́же до сегѡ̀ днѐ. И̂ взыдо́ша сы́нове Іѡ́сифли и̂ сі́и [г] въ Веди́ль, и̂ Гдь ва́ше съ ни́ми. И̂ ѿполчи́шася, и̂ соглада́ша (сы́нове Іѡ́сифовы) Веди́ль: [д] и҃ма же вѣ̀ пре́жде гра́дъ Лѹ́за. И̂ ви́дѣша стрегу́щіи мѹ́жа и̂сходя́щаго и̂зъ гра́да, и̂ ѩша ѥ̂го̀, и̂ реко́ша ѥ̂мѹ̀: покажѝ на́мъ вхо́дъ въ гра́дъ, и̂ сотвори́мъ съ тобо́ю мл҃ть. И̂ показа̀ и҃ма вхо́дъ гра́дный: и̂ порази́ша гра́дъ о҃стрїе́мъ мечà, [е] мѹ́жа же и̂ сро́дство ѥ̂гѡ̀ ѿпѹсти́ша. И̂ ѿи́де мѹ́жъ въ зе́млю Хеттїи́мъ, и̂ созда̀ та́мѡ гра́дъ, и̂ прозва̀ и҃ма ѥ̂мѹ̀, [ж] Лѹ́за: сїѐ и҃ма ѥ̂мѹ̀ да́же до днѐ сегѡ̀. И̂ не разорѝ Манассі́и [з] Ведса́на, и҃же е҃сть Скѷ́дскій гра́дъ, нижѐ дще́рей ѥ̂гѡ̀ нижѐ о̂кре́стныхъ (предѣ́лъ) ѥ̂гѡ̀, нижѐ Ѳана́ха нижѐ дще́рей ѥ̂гѡ̀, нижѐ живѹ́щихъ въ Дѡ́рѣ нижѐ дще́рей ѥ̂гѡ̀, нижѐ живѹ́щихъ во Іевла́мѣ нижѐ о̂кре́стныхъ ѥ̂гѡ̀ нижѐ дще́рей ѥ̂гѡ̀, и̂ живѹ́щихъ въ Магеддѡ́нѣ нижѐ о̂кре́стныхъ

а) Числ. 14, 24. б) I. Нав. 14, 6—14., 15, 14. в) I. Нав. 15, 63. г) I. Нав. 16, 1. д) Быт. 28, 19. е) I. Нав. 6, 24. ж) I. Нав. 16, 2. з) I. Нав. 17, 11.; 1. Цар. 31, 10. з) I. Нав. 21, 25.

21. И̂ Іевѹсе́а живѹ́щагѡ и пр. Зри пояснене о̂тпов. мѣстць парал.

24. Сотвори́мъ съ тобо́ю мл҃ть. С. е. даруемъ тобѣ житє.

26. Лѹ́за. Имовѣрно находило ся се мѣсто недалеко Сихема.

27. Дще́рей ѥ̂гѡ̀. С. е. селъ, до сего мѣста належачихъ. Въ лат.: cum viculis suis.

ѥгѡ и дцѣрей ѥгѡ: и нача Хананѣй жити на
28. земли сей. И бысть ѥгда оукрѣпися Ілль, и сотвори Хананѣа данника, изгнанїемъ же не
29. изгна ѥго. И Ефремъ не изгна Хананѣа живѹщаго въ Газерѣ: и живаше Хананѣй средѣ
30. ѥгѡ въ Газерѣ, и бысть емѹ въ данника. И Завѹлѡнъ не изгна живѹщихъ въ Хеврѡнѣ, и живѹщихъ въ Амманѣ: и вселися Хананѣй по-
31. средѣ ихъ, и бысть емѹ данникъ. И Асиръ не изгна живѹщихъ во Акхѡрѣ (и бысть емѹ данникъ), ни живѹщихъ въ Дѡрѣ, ни живѹщихъ въ Гїдѡнѣ, ни живѹщихъ въ Далафѣ, [а] и во Ахазивѣ, и во Елвѣ, и во Афекѣ, и въ Роѡвѣ.
32. И вселися Асиръ посредѣ Хананѣа живѹщагѡ на
33. земли (той), занѐ не возможе изгнати ѥго. И Нефдалимъ не изгна живѹщихъ въ Ведсамисѣ, нижѐ живѹщихъ въ Веданахѣ: и вселися Нефдалимъ средѣ Хананѣа живѹщагѡ на земли (сей): живѹщїи же въ Ведсамисѣ и въ Веданахѣ бы-
34. ша емѹ данницы. [б] И оутѣсни Аморреи сыны Дановы въ горѣ, ꙗко не попѹсти имъ нисходити
35. ти въ юдоль. И нача Аморреи жити въ горѣ чрепнѣй, идѣже медвѣди, и лисицы въ Мирсїнонѣ,

а) I. Нав. 15, 44.; 19, 29. б) I. Нав. 19, 47.; нис. 18, 1.

28. **Сотвори Хананѣа** и пр. Израильтяне дойшовши до силъ, могли були легко прогнати або и выгубити Хананейцѣвъ, однако любячи выгоду и золото, волѣли лишити Хананейцѣвъ въ спокою, щобы побирали отъ нихъ данину. Тымъ способомъ провинили Израильтяне противъ выразному приказови Божому (I. Нав. 11, 20.), способлячи на себе всѣ нещастя, о якихъ въ той книзѣ читаемъ.

29. **И Ефремъ не изгна** и пр. Зри пояснене I. Нав. 16, 10.

31. **Въ Гїдѡнѣ.** Зри пояснене I. Нав. 19, 28.

[a] и въ Салавінѣ: и ѿтаготѣ рѫка дома Їѡсифля на Аморрéа, и бысть емѹ данникъ. И предѣлъ Аморрéйскїй Їдѹмéй ѿ восхóда Акравíна ѿ камене и выше.

а) I. Нав. 19, 42.

---

35. **Въ горѣ чрéпнѣй.** Евр. Hares означає всяке глиняне начине або глиняный черепъ. Тая отже гора называла ся черепною або для того, що тамъ гончарѣ выробляли глиняні начиня, або для того, що тамъ выкидовано черепы стовченыхъ начинь глиняныхъ. — **Идѣже медвѣди** и пр. Въ лат. текстѣ. читаємъ: habitavitque in monte Hares, quod interpretatur testaceo, in Ajalon et Salebim. Грецкі отже переводцѣ читали евр. dubbim с. є. медведѣ замѣсть ajalon, котре було имовѣрно назвою мѣста; евр. же ajelin означає оленя, а не медведя. Такъ само читали грецкі переводцѣ scualim с. є. лисы, замѣсть sahalim або salebim, котре могло бути назвою другого мѣста. А и въ кодексѣ римскóмъ читаємъ: на горѣ черепнѣй, где медведѣ, где лисы. — **Въ Мѵ́рсїнóнѣ и въ Салавінѣ.** Въ кодексѣ римскóмъ читаємъ: въ гаю миртовóмъ и въ Салавинѣ. Пóсля нашого тексту бувъ бы Мирсинонъ певнымъ блисше неизвѣстнымъ мѣстомъ. — **Ѿтаготѣ рѫка** и пр. С. є. потомки Іосифа, Єфремиты, побѣдили Аморрейцѣвъ и здѣлали ихъ своими пóдвластными.

36. **Ѿ восхóда Акравíна.** С. є. óтъ згóря шкорпиного, званого такъ имовѣрно óтъ шкорпіѣвъ, котрыхъ тамъ було много; евр. akrabbim означає шкорпія. — **Ѿ камене.** По евр. называла ся тая мѣстцевóсть Sela с. є. скала. Було то важне мѣсто, óтъ котрого часть Арабіи, лежача межи червонымъ, середземнымъ и мертвымъ моремъ, отримала назву скалистои Арабіи. — **И выше.** Земля лежача поза згóрємъ Акравиньскимъ и поза мѣстомъ Селя належала до Аморрейцѣвъ або до Хананейцѣвъ.

Глава 2.

Ангелъ Божій ганить Нзраильтянъ за ихъ невдячнôсть и непослухъ взглядомъ Бога; Израильтяне впадають въ идолопоклоньство, за що Богъ зсылає на нихъ кары.

1. Й взы́де [а] А҃гг҃лъ Г҃День ѿ Галга́лъ къ мѣ́стѹ Пла́ча и̂ къ Ведиилю и̂ къ до́мѹ Їйлевѹ, и̂ рече́ къ ни́мъ: сїа̀ глаго́летъ Г҃Дь: и̂зведо́хъ ва́съ и̂зъ Е҃гу́пта, и̂ введо́хъ ва́съ въ зе́млю, е҆́юже кля́хсѧ о҆́тце́мъ ва́шымъ да́ти ва́мъ, и̂ рекóхъ: [б] не разорю́ завѣ́та моегѡ̀, и҃же съ ва́ми въ
2. вѣ́ки. [в] Й вы́ не завѣщава́йте завѣ́та съ сѣдя́щими на землѝ се́й, нижѐ вогѡ́мъ и҃хъ да поклонитéсѧ, но и̂зва̂ннаѧ и҃хъ сокрѹши́те, [г] и̂ о҆́лтарѝ и҃хъ раскопа́йте: и̂ не послу́шасте гла́са
3. моегѡ̀, и҃кѡ сїа̀ сотвори́сте. Й а҃зъ рѣ́хъ: [д] не приложѹ̀ пресели́ти люде́й, и҃хже рѣ́хъ и̂згна́ти, нижѐ ѿ҃имѹ̀ и҃хъ ѿ҃ лица̀ ва́шегѡ, [е] и вѹ́дѹтъ

а) Исх. 3, 2.; 14, 19. б) Быт. 17, 7. в) Исх. 23, 32.; 11 34,—16.; Второз. 7, 1—5. г) Исх. 34, 13. д) І. Нав. 23, 13. е) Исх. 23, 33.; 34, 12.; І. Нав. 23, 13.

---

1. **А҃гг҃лъ Г҃День.** Имовѣрно був то самъ Єгова або Сынъ Божій (зр. І. Нав. 5, 13.) або звычайный ангелъ яко Божій посолъ, або такожь якій пророкъ (зр. Агг. 1, 13.; Мал. 2, 7.; нис. 6, 8.) — **ѾГалга́лъ.** Где черезъ довшій часъ находивъ ся головный таборъ І. Навина (І. Нав. 4, 19.) — **Къ мѣ́стѹ Пла́ча.** Зри нис. ст. 5. — **Е҆́юже кля́хсѧ** и пр. Зри Быт. 15, 7.; 17, 8. — **Не разорю́ завѣ́та** и пр. Зри пояснене І. Нав. 23, 16.

2. **Й не послу́шасте** и пр. Не выгубляючи Хананейцѣвъ, а тôлько накладаючи на нихъ данину. Зри выс. 1, 21. 27. 29. 30. 31. 33.

3. **Не приложѹ̀ пресели́ти люде́й** и пр. С. е. Не буду вамъ уже дальше помагавъ, щобы они опустили вашу землю або щобы були вами выгублены. — **Й вѹ́дѹтъ ва́мъ въ те́рнїе** и пр. Зри пояснене ôтпов. выс. наведмѣстць парал.

вáмъ въ тéрнїе, и̂ вóзи и̃хъ бо́гѫтъ вáмъ въ
4. совлáзнъ. И̂ вы́сть е̂гдá глаго́ла А̃гг҃лъ Гд҃нь
словесá сїа̀ ко всѣ́мъ сынѡ́мъ Їи̃левымъ, и̂
воздвигóша лю́дїе глáсъ свóй, и̂ восплáкашасѧ.
5. И̂ сегѡ̀ рáди прозвáсѧ и̃мя мѣ́сто томѹ̀, Плáчь:
6. и̂ пожро́ша тáмѡ Гд҃еви. И̂ ѿпо́сти Їсу́съ
лю́ди, и̂ ѿидóша сы́нове Їи̃левы кі́йждо въ до́-
мы своѧ̀, и̂ кі́йждо въ наслѣ́дїе своѐ наслѣ́дити зе́-
7. млю. [а] И̂ рабо́таша лю́дїе Гд҃еви во всѧ̀ днѝ Їсу́со-
вы и̂ во всѧ̀ днѝ старѣ́йшинъ, е̂ли́цы пожи́ша мно́ги
днѝ съ Їсу́сомъ, е̂ли́цы разумѣ́ша всѣ́ дѣ́ло Гд҃не ве-
8. ли́кое, е̃же сотворѝ Їи̃лю. [б] И̂ скончáсѧ Їсу́съ сы́нъ
Навѝнъ рáбъ Гд҃нь, сы́нъ стà и̂ десáтѝ лѣ́тъ.
9. И̂ погребо́ша е̂гѡ̀ въ предѣ́лѣхъ наслѣ́дїѧ е̂гѡ̀
въ Θамнадарéсѣ, въ горѣ̀ Е̂фре́мли, ѿ сѣ́вера

а) I. Нав. 24, 26. б) I. Нав. 29, 30.

5. **Плáчь.** Евр. Bochim значить: плачучи̂. Имовѣрно була тая мѣстцевóсть недалеко Галгалъ, óтки прій-шовъ ангелъ Божій. — **Пожро́ша тáмѡ Гд҃еви.** Израильтяне принесли Богу жертвы примирительни̂. Вправдѣ довжни̂ були тіи жертвы бути принесени̂ въ Силомѣ, где стояла св. скинія, однако въ часахъ, коли Израильтяне не находили ся єще въ спокóйнóмъ посѣданю обѣцянои земли, бували часомъ жертвы приношени̂ такожь поза св. скинією. Зри нис. 6, 18.; 13, 19.; 3. Цар. 3, 2. 4.

6. **И̂ ѿпо́сти Їсу́съ** и пр. ажь до ст. 9. Тіи стихи суть повторени̂ зъ кн. I. Нав. 24, 28 и пр. Авторъ вставляє ихъ тутъ, даючи короткій переглядъ судьбы Израильтянъ óтъ часу занятя земли хананейскои и сгадуючи про змѣну давнѣйшого успособленя Израильтянъ, котра була причиною появленя ся ангела Божого.

9. **Въ Θамнадарéсѣ.** Тая мѣстцевóсть называє ся I. Нав. 19, 50 Тамнатъ-Сараи а I. Нав. 24, 31 Тамнасахаръ; мала отже або рóжни̂ назвы, або тая сама назва дóзнала змѣны зъ похибки переписуючого.

10. горы Гаасъ. И вѣсь родъ онъ приложишасѧ къ
отцемъ своимъ: и востà родъ дрѫгїй по сихъ,
иже не познаша ГДа, и дѣла ѥже сотвори во
11. Їйли. И сотвориша сынове Їйлевы зло предъ
12. ГДемъ, и послѫжиша Ваалѫ. И wставиша
ГДа Бга отцъ своихъ, извѣдшаго ихъ изъ зе-
мли Єгѵптески, и поидоша въ слѣдъ богѡвъ
иныхъ ѿ богѡвъ языческихъ, иже окрестъ ихъ,
13. и поклонишасѧ имъ, и разгнѣваша ГДа: И ѡ-

---

10. **И вѣсь родъ онъ** и пр. Съ часомъ померли всѣ, що жили за часовъ І. Навина, а народъ израильскій не мавъ уже наочныхъ свѣдковъ Божихъ чудесъ; онъ складавъ ся зъ людей, мало объученыхъ въ законѣ Мойсея, въ вѣрѣ своихъ отцѣвъ. — **Приложишасѧ къ отцемъ своимъ.** Зри пояснене Быт. 25, 8.

11. **Ваалѫ.** Слово Baal значить: панъ, посѣдатель, сопругъ, и означає мужескихъ идолювъ, особливо сонце, котрому подъ тымъ именемъ отдавано честь божу. (4. Цар. 23, 5.) На востоцѣ бо почитано сонце яко мужеске а мѣсяць яко женьске божество. Фенікіяне называли Ваала Baal-Samen с. є. паномъ неба. Въ св. Письмѣ приходить часто Ваалъ въ полученю съ Астартою. (Нис. ст. 13.; 10, 6.; 1. Цар. 7, 4.; 12, 10.) Множественне число Baalim относить ся до рожныхъ способювъ представляня того идола або до рожныхъ добродѣйствъ, якѣ єму приписовано, або такожь до рожныхъ мѣстць, где єму честь божу отдавано. Такъ почитано въ Сихемѣ Ваалверита (нис. 9, 4.), у Моавитювъ Веелфегора (Числ. 25, 3.), у Филистимювъ Ваала-Сегува (Аккаронъского 4. Цар. 1, 2.)

13. **Астартѡмъ.** Єсть се множественне число богинѣ Asthoreth. Се число маѣ таке само значене якъ при идолѣ Ваала. Зри ст. попер. Той богинѣ отдавали Фенікіяне и Сирійцѣ честь особливо въ гаяхъ розпустою; она называла ся задля того царицею, богинею дубровы (3. Цар. 18, 19.; 4. Цар. 23, 4.) Такожь була она ува-

ста́виша є҆гѡ̀, и҆ послѹжи́ша Ваа́лѹ и҆ Ѧ҆стар-
14. тѡмъ. И҃ разгнѣва́сѧ ѻ҃ростїю Гд҃ь на І҃ї́лѧ, [а] и҆ предаде́ є҆гѡ̀ въ рѹ́ки плѣнѧ́ющихъ, и҆ плѣни́-
ша и҃хъ: и҆ ѿдаде́ и҃хъ въ рѹ́ки врагѡ́въ и҃хъ,
и҃же ѻ҃крестъ и҃хъ, и҆ не возмогѡ́ша ктомѹ̀ про-
тивоста́ти предъ лице́мъ врагѡ́въ свои́хъ во всѣ́хъ
15. въ ни́хже прохожда́хѹ. И҃ рѹ́ка Гд҃нѧ бѧ́ше на ни́хъ
въ зла́ѧ, ѩ҃коже глаго́ла Гд҃ь и҆ ѩ҃коже кля́тсѧ Гд҃ь
16. и҃мъ, и҆ ѡ҆зло́ви и҃хъ сѣлѡ̀. [б] И҃ возста́ви (и҃мъ) Гд҃ь
сѹдїи́, и҆ и҆зба́ви и҃хъ Гд҃ь ѿ рѹкѝ плѣнѧ́ющихъ
17. а҃. Но и҆ сѹде́й не послѹ́шаша, [в] ѩ҃кѡ совлѹди́ша
въ слѣ́дъ богѡ́въ и҃ны́хъ, и҆ поклони́шасѧ и҃мъ,
и҆ разгнѣ́ваша Гд҃а, и҆ ѹ҆клони́шасѧ съ пѹ́ти ско́-
рѡ, по немѹ́же ходи́ша ѻ҆́тцы и҃хъ послѹ́шати

а) нис. 3, 8. б) нис. 3, 9. в) Лев. 17, 7.

жана за жѣнку Ваала; яко така называла ся Baaltis, царицею небесною (Єрем. 7, 18.; 44, 17. 18.); такожь приходить она часто пѡ́дъ назвою луны (мѣсяця). Ю представляно съ головою вола, а єи роги мали представляти єи царске достоинство и єи свѣтло яко луны. Она була отже тоѳ само, що Iris у Египтянъ, Mitra у Перзѡ́въ, Venus у Грекѡ́въ и Римлянъ, Mylita у Ассирійцѣвъ.

14. **Ко всѣхъ въ ни́хже прохожда́хѹ.** Въ лат.: Quocumque pergere voluissent. С. є. въ всемъ, щонибудь они намѣряли здѣлати въ своєй оборонѣ, для улегшеня своєи судьбы.

15. **И҃ рѹ́ка Гд҃нѧ** и пр. Богъ позѡ́бавивъ ихъ своєи помочи, въ наслѣдокъ чого спадали на нихъ самѝ нещастя зъ стороны ворогѡ́въ, начали сповняти ся страшнѝ грозьбы Божѝ, высказанѝ устами Мойсея. (Лев. 26, 14—40.; Второз. 28, 15—68.)

16. **Сѹдїи́.** О значеню сего слова зри передне слово до сеи книги.

17. **І҃ѩкѡ совлѹди́ша** и пр. Зри поясненє Исх. 20, 5.

18. заповѣдей ГДнихъ: не сотвориша такѡ. [а] И ꙗкѡ возстави имъ ГДь сѫдéй, и бѣше ГДь съ сѫдїéю, и спасѣ а҃ ѿ рѫкѝ врагѡвъ ихъ во вса̀ днѝ сѫдїѝ, ꙗкѡ оумилúся ГДь ѿ воздыхáнїꙗ ихъ, ѿ лица̀ воюющихъ на на̀, и ѡзловлáю-
19. щихъ а҃. И вы́сть ѥ҆гда̀ оумирáше сѫдїа̀, и ѡвращáхѫся, и пáки растлѣвáхѫся пáче ѻ҆тéцъ своúхъ, йдѫще въ слѣдъ богѡвъ и҆ны́хъ слѫжúти имъ и҆ покланáтися имъ: не ѡверго́ша начинáнїй своúхъ,
20. и не ѡстѫпúша ѿ пѫтéй своúхъ жесто́кихъ. [б] И разгнѣвáся ꙗростїю ГДь на Їйлѧ, и҆ речѐ: понéже ѡстáви ро́дъ сéй завѣ́тъ мóй, ѥ҆го́же заповѣ́дахъ ѻ҆цéмъ и҆хъ, и не послу́шаша глáса моегѡ̀: [в]
21. И а҆зъ не приложѫ̀ и҆згнáти мужа̀ ѿ лица̀ и҆хъ ѿ сúхъ ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆хже ѡстáви Іису́съ
22. сы́нъ Наги́нъ на землѝ, и оумре. Ѥ҆же и҆скѫ-

а) иис. 10, 16. б) иис. 3, 8. в) I. Нав. 23, 13.

18. Во всà днѝ сѫдїѝ. С. в. якъ довго живъ судія. — Ѡ҃ воздыхáнїꙗ и҆хъ. С. в. коли Израильтяне, прійшовши до пôзнаня своєи вины, плакали и стогнали, каючи ся за свои грѣхи, Богъ помиловавъ ихъ тогда ôтповѣдно своєй обѣтницѣ. Лев. 26, 41 и сл.

19. Ѡ҃ пѫтéй своúхъ жесто́кихъ. Въ лат.: viam durissimam. Израильтяне бо були непослушнî, жестоковыйнî (Исх. 33, 3.); такими дѣлавъ Израильтянъ ихъ налôгъ идолопоклоньства, котрого безвстыднî обряды потягали ихъ до сеи поганои службы съ силою, котрôй они були за слабî оперти ся.

21. Мужа̀... ѿ сúхъ ꙗ҆зы́кѡвъ. С. в. Не выжену уже бôльше жадного зъ тихъ поганьскихъ народôвъ зъ земли хананейскои.

22. Ѥ҆же и҆скѫша́ти въ ни́хъ Їйлѧ. Черезъ народы хананейскî, межи котрыми живъ народъ израильскій, бувъ єго послухъ взглядомъ Бога выставленый на пробу всегда, коли лишь тî народы подавали єму случай-

шáти въ нúхъ Їиллѧ, áщеже сохранáтъ пѹ́ть ГДень ходи́ти въ нéмъ, ѩкоже сохранúша о҃цы и҃хъ, 23. и҃лй нй. И҃ ѡ҃стáви ГДь ѩ҃зы́ки сїѧ҃ не и҃стревúти и҃хъ вскорѣ, и҃ не предадѣ и҃хъ въ рѹ́кѹ Їисѹ́совѹ.

Глава 3.

Грѣхи народа израильского, кара за тіиже грѣхи; освобожденє Израильтянъ черезъ Готоніила, Аода и Самегара.

1. И҃ сїѧ҃ ѩ҃зы́ки, ѩ҃же ѡ҃стáви ГДь, [a] да и҃скѹ́ситъ и҃ми Їсрáиля, всѧ҃ невѣ́дѹщыѧ врáней Хананáн-

a) Второз. 8, 2.

нôсть до идолопоклоньства. Кто бо не грѣшить для того, понеже не маѳ ніякои случайности до грѣшеня, того не можна уважати яко выпробованого и богоугодного пріятеля добродѣтели. Черезъ тѝ самѝ народы було такожь упованє Израильтянъ на пробу выставлене, много разôвъ тѝ народы выступили противъ нихъ съ оружіємъ въ руцѣ. Въ воєнныхъ бо небезпеченьствахъ мусѣли Израильтяне прибѣгати до Бога, надѣючи ся ôтъ Єго всемогучои помочи побѣды надъ своими ворогами. Зри єще поясненє Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; Второз. 4, 34.; 8, 2.

23. **Не предадѣ и҃хъ въ рѹ́кѹ Їисѹ́совѹ.** І. Навинъ мôгъ бувъ при помочи всемогучого Бога въ своихъ двохъ походахъ воєнныхъ выгубити або хоть прогнати зъ земли всѣхъ Хананейцѣвъ. Однако Богъ не здѣлавъ сего зъ причинъ, о котрыхъ читаємъ въ ст. попер., нис. 3, 2. и Второз. 7, 22.

1. **Да и҃скѹ́ситъ и҃ми Їсрáиля.** Въ лат. текстѣ: ut erudiret in eis Israelem. Безнастанный спокôй єсть для кождои державы дуже небезпечный; народъ бо, котрый уживає довго спокою и безпечности, стає ся отяжѣлымъ, привыкає до выгôдного, мягкого житя и утрачує духа воєвничого, такъ, що може легко стати ся добычею

2. скихъ. Тóкмѡ рáди родѡ́въ сынѡ́въ Їйлевыхъ,
ѣ́же навчи́ти а̑ врáни, ѻ̑ваче и̑же прéжде и̑хъ не
3. оу̑вѣ́даша и̑хъ: Пáть воевóдствъ и̑ноплемéнническихъ, и̑ всегѡ̀ Хананéа, и̑ Сїдѡ́нїа, и̑ Е̑вéа
живѹщагѡ въ Лївáнѣ [а] ѿ горы Баалъ-Е̑рмѡ́нъ
4. до Лавшемáда. [б] И̑ бы́сть да и̑скѹ́ситъ и̑ми Їи̑лъ, да оу̑вѣ́сть, а̑ще послѹ́шаютъ запóвѣдей
Гдни̑хъ, и̑̀же заповѣ́да ѻ̑ц҃емъ и̑хъ рѹкóю Мѡ̑-
5. сéовою. И̑ сы́нове Їйлевы ѡ̑бита́ша посредѣ̀ Хананéа, и̑ Хеттéа, и̑ Е̑моррéа, и̑ Ферезéа, и̑ Е̑вéа,

а) Второз. 3, 8. б) Второз. 8, 2.; выс. 2, 22.

першого лѣпшого ворога, настаючого на его свободу. Щобы тому запобѣчи, допустивъ Богъ, що за І. Навина не зо̑стали выгублени̑ всѣ Хананейцѣ, щобы Израильтяне, змушени̑ бороти ся съ ними, мали случайно̑сть упражняти ся въ штуцѣ военно̑й. Се есть трета причина, задля котрои не зо̑стали зъ Божои воли о̑тъ разу выгублени̑ всѣ Хананейцѣ. О перше̑й причинѣ зри Исх. 23, 29.; Второз. 7, 22.; о друго̑й причинѣ зри выс. 2, 22. и нис. ст. 4. — **Всѣ̑ невѣ́дѹщымъ бра́ней Ханаа́нскихъ.** С. е. всѣхъ молодшихъ Израильтянъ, котри̑ не знали о во̑йнахъ, яки̑ вели съ Хананейцями ихъ отцѣ по̑дъ проводомъ І. Навина.

2. **Тóкмѡ рáди родѡ́въ сынѡ́въ Їйлевыхъ** и пр. С. е. щобы такожь будучи̑ поколѣня израильски̑ зо̑стали заправлени̑ до бою съ Хананейцями, а то задля причинъ поданыхъ выс. ст. 1.

3. **Пáть воевóдствъ и̑ноплемéнническихъ.** Зри пояснене выс. 1, 18.; І. Нав. 13, 3. — **Всегѡ̀ Хананéа.** Мають туть розумѣти ся Феникіяне, котри̑ яко походячи̑ о̑тъ Ханаана навѣть у мірскихъ писателѣвъ называють ся Хананейцями. Феникіяне не були о̑тъ Израильтянъ нѣколи по̑до̑бити̑. Додае ся тутъ: **и̑ Сїдѡ́нїа,** понеже Сидонъ бувъ столицею Феникіи, маючи свою назву о̑тъ Сидона, сына Ханаана. Зри Быт. 10, 15.; І. Нав. 19, 28. — **И̑ Е̑вéа** и пр. Зри пояснене І. Нав. 13, 3.

6. и̂ Гергесе́а, и̂ Їевѹсе́а: И̂ поа́ша дще́ри и̃хъ себѣ̀ въ жены, и̂ дще́ри свои̂ да́ша сыно́мъ
7. и̃хъ, и̂ послѹжи́ша богѡ́мъ и̃хъ. И̂ сотвори́ша сы́нове Їи̃леви зло́е предъ ГДемъ, и̂ забы́ша ГДа Бга своего̀, и̂ послѹжи́ша Ваа́лѹ, и̂ дѹбра́вамъ.
8. а) И̂ разгнѣва́сѧ ѕ̃ростїю ГДь на Їи̃ля, и̂ преда́дѣ и̃хъ въ рѹ́ки Хѹсарсаде́ма царя̀ Месопота́мїи Сѵ́рскїа: и̂ рабо́таша сы̃нове Їи̃левы Хѹсарсаде́мѹ лѣ́тъ ѻ̃смь. б) И̂ возопи́ша сы́нове Їи̃левы ко ГДѹ: и̂ возста́ви ГДь спаси́теля Їи̃лю, и̂ спасѣ̀ и̃хъ, Годонїи́ла, сы́на Кене́за бра́та Ха-
10. ле́вова ю̂нѣ́йшаго е̂гѡ̀. И̂ бы́сть на не́мъ Дх̃ъ ГДень, и̂ сѹдѝ Їи̃ля, и̂ и̂зы́де на ра́ть къ Хѹ-

а) выс. 2, 14. б) нис. 4, 3.

6. **И̂ поа́ша дще́ри** и пр. Сопружества съ погаиьскими Хананейками були Израильтянамъ выразно забороненѣ, а то зъ огляду на се, що могли легко стати ся для Израильтянъ поводомъ до идолопоклоньства. (Зри Исх. 34, 16.; Второз. 7, 3.)

7. **Послѹжи́ша Ваа́лѹ и̂ дѹбра́вамъ.** Зри пояснене выс. 2, 11. 13.

9. **Годонїи́ла.** О тѣмъ мужу, котрый уже яко молодець давъ доказы великои хоробрости, зри выс. 1, 13.; I. Нав. 15, 15—19.

10. **И̂ бы́сть на не́мъ Дх̃ъ ГДень.** Маємъ тутъ розумѣти надзвычайнѣ прикметы, данѣ ѣтъ Бога Готонїилу, а то его хоробрѣсть, его росторопнѣсть и надзвычайне бажане увѣльненя свого народа зъ рукъ ворогѣвъ. Тіи прикметы называють ся тутъ Духомъ Господнимъ; такъ бо называе ся въ св. Письмѣ всякій даръ Божій, особливо надзвычайный, такъ природный якъ и надприродный. Зр. Исх. 31, 3.—**Сѹдѝ Їи̃ля.** Увѣльняючи Израильтянъ зъ неволи царя Месопотамского, караючи ворогѣвъ за прикрости дѣланѣ Израильтянамъ, исправляючи обычаѣ Израильтянъ и упражняючи ихъ въ штуцѣ

сарсадéмѹ: ѝ предадѣ ГДь въ рѹцѣ êгѡ Хѹсарсадéма царя Сѵ́рска, ѝ оу́крѣпи́ся рѹка̀ êгѡ надъ
11. Хѹсарсадéмомъ. [а] Ѝ бы́сть въ поко́и земля̀ четы́редесать лѣ́тъ: ѝ оу́мре Годонїи́лъ сы́нъ Кенéзовъ. [б]
12. Ѝ приложи́ша сно́ве Їилевы сотвори́ти зло́е предъ ГДемъ: ѝ оу́крѣпи ГДь [в] Ёглѡ́ма царя̀ Мѡа́ва на Їи́ла, занéже сотвори́ша зло́е
13. предъ ГДемъ. Ѝ собра̀ къ себѣ всѣ́ сы́ны Ѧммѡ́ни, ѝ Ѧмали́ковы: ѝ и́де, ѝ порази́ Їи́ла, ѝ
14. взя̀ гра́дъ Фі́нїческъ. Ѝ работа́ша сы́нове Їилевы Ёглѡ́мѹ царю̀ Мѡа́влю лѣ́тъ о́смьна́десать.
15. Ѝ возопи́ша сы́нове Їилевы къ ГДу: ѝ возста́ви и́мъ ГДь спаси́теля Ѧ́ѡда сы́на Гира́на сы́на Їеменїи́на, мѹ́жа о́водесноро́чна: ѝ посла́ша сы́нове Їилевы да́ры рѹко́ю êгѡ Ёглѡ́мѹ царю

а) нис. 8, 28. б) нис. 4, 1.; 6, 1. в) 1. Цар. 12, 9.

воєннóй. — **Оу́крѣпи́ся рѹка̀** и пр. С. є. Готоніилъ перемóгъ Хусарсатема, такъ, що тойже не важивъ ся уже бóльше непокоити Израильтянъ.

12. **Оу́крѣпи́ ГДь Ёглѡ́ма** и пр. Богъ выбравъ Єглома на своє орудіє до укараня Израильтянъ за ихъ пороки, додаючи силъ и хоробрости вóйску Єглома, а зменьшуючи óтвагу Израильтянъ. (Авг. De grat. et lib. arb. cap. 20.)

13. **Взя̀ гра́дъ Фі́нїческъ.** С. є. Єрихонъ. Зри о тóмъ поясненє Второз. 34, 3.

15. **Ѻводесноро́чна.** С. є. такого, котрый употреблявъ обохъ рукъ съ однаковою зручностію. Въ євр. есть: у котрого була права рука безсильна. Св. Єронимъ пóддержує толкованє, яке въ лат. и въ нашóмъ текстѣ находить ся. — **Да́ры.** Була се рóчна дань, плачена Израильтянами царю Моавитскому яко єго пóдвластными, або якій добровóльный дорогоцѣнный даръ, складаный на востоцѣ знаменитымъ людямъ для оказаня имъ почести.

16. Мшáвлю. Й сотворѝ севѣ Аю́дъ но́жъ ѡвоюдꙋ ѻ̑стръ, на пáдь є́динꙋ долготà є́гѡ: й припо-
17. áса є́гѡ подъ ри́зꙋ по бедрѣ́ десно́й своéй. Й и̑де, й принесѐ дáры Є́глю́мꙋ царю́ Мшáвлю:
18. Є́глю́мъ же мꙋ́жъ довротѣлéсенъ вѣ сѣлѣ̀. Й вы́сть є́гдà сконча́ Аю́дъ приносѧ дáры, й ѿсла
19. нося́щихъ дáры: Й Є́глю́мъ ѡ̑вратúся ѿ ѻ̑дълъ и̑же въ Галга́лѣхъ, й рече́ Аю́дъ: сло́во мнѣ

---

16. **По бедрѣ́ десно́й своéй.** Где сего оружія зовсѣмъ не можна було надѣяти ся, такъ якъ и на востоцѣ ношено мечь при лѣвôмъ бедрѣ.

17. **Добротѣлéсенъ.** Товстый, грубый.

18. **Ѿсла нося́щихъ дáры.** Аодъ взявъ съ собою много людей до несеня дарôвъ, щобы имъ додати тымъ бôльшои вартости. А и теперь єсть на востоцѣ звычай, що, коли несуть ся дары до царя, кождый зъ несучихъ тіиже не несе бôльше якъ оденъ даръ въ руцѣ, а радше въ обохъ рукахъ, хотяй бы сей даръ бувъ и якъ малымъ.

19. **Й Є́глю́мъ.** Въ лат. текстѣ єсть замѣсть Єгломa Аодъ. — **Ѡбратúся ѿ ѻ̑дълъ** и пр. І. Навинъ казавъ въ Галгалахъ поставити 12 каменей на памятку чудесного перехода Израильтянъ черезъ Іорданъ, щобы въ той спосôбъ скрѣпити ихъ вѣру въ правдивого Бога. (І. Нав. 4, 20 - 24.) На тôмъ самôмъ мѣстци поставивъ Єгломъ идолы, щобы знищити памятку Израильтянъ и ширити межи ними идолопоклоньство. Коло тыхъ идолôвъ ôтôйшовъ Аодъ ôтъ своихъ товаришей, вернувъ назадъ до Єрихона и просивъ о припущенє до Єглома, кажучи, що маѥ єму щось тайного сказати. Єгломъ мыслячи, що Аодъ хоче єму выявити якій заговоръ противъ него, казавъ всѣмъ присутнымъ ôтôйти. На Аода, котрый що ино принѣсъ єму дары, не мавъ ôнъ ніякого пôдозрѣня. Пôсля нашого текста складавъ Аодъ дары Єглому въ Галгалахъ коло поставленыхъ тамъ идолôвъ, по чôмъ Єгломъ удавъ ся до своєи палаты въ Єрихонѣ, где стало ся приключенѳ, о котрôмъ тутъ єсть бесѣда.

ѥ̑сть къ тебѣ та́йно царю̀: и̂ речѐ ѥ̑глѡ́мъ къ немѹ̀: молчѝ, и̂ ѿсла̀ ѿ себѐ всѣ́хъ предстоя́-
20. щихъ предъ ни́мъ. И̂ и̂́ждъ вни́де къ немѹ̀, сѣ́й же сѣдя́ше въ го́рницѣ лѣ́тнѣй свое́й ѥ̑ди́нъ, и̂ речѐ и̂́ждъ: сло́во Бжїе мнѣ̀ къ тебѣ̀, царю̀:
21. и̂ вста̀ ѥ̑глѡ́мъ съ престо́ла бли́зъ ѥ̑гѡ̀. И̂ вы́сть ѥ̑гда̀ вста̀, и̂ прострѐ и̂́ждъ рѹ́кѹ лѣ́вою свою̀, и̂ и̂звлечѐ но́жъ, и̂́же надъ стегно́мъ ѥ̑гѡ̀
22. десны́мъ, и̂ вонзѐ во чре́во ѥ̑глѡ́мово: И̂ втѝсне и̂ рѹкоя́ть за о̑стрїемъ, и̂ заключѝ тѹ́къ за о̑стрїемъ, я̑кѡ не и̂звлечѐ ножа̀ и̂зъ чре́ва ѥ̑гѡ̀,
23. (и̂ и̂зы́де лайно̀). И̂ и̂зы́де и̂́ждъ въ притво́ръ, и̂ про́йде стрегѹ́щихъ, и̂ затворѝ две́ри го́ри-
24. цы за сово́ю, и̂ заключѝ. И̂ са́мъ и̂зы́де: и̂

---

20. **Къ го́рницѣ лѣтнѣй.** Була се кѡ̑мната горѣшна, где бувъ горячій воздухъ холодженый штучно устроєными продувами и фонтанами. — **Сло́во Бжїе** и пр. Аодъ мавъ тутъ на мысли Божій приказъ позбавленя Єглома житя яко тирана, гноблячого Израильтянъ. — **И̂ вста̀ ѥ̑глѡ́мъ** и пр. Єгломъ гадавъ, що Аодъ хоче єму оповѣстити якій Божій приказъ, для того вставъ зъ свого престола для оказаня почести Божому слову и зближивъ ся до Аода, щобы єму тойже тихо оповѣстивъ Божу волю. Такъ бо принимано въ старинности всѣ Божѝ вѣщбы.

22. **Заключѝ тѹ́къ за о̑стрїемъ.** Аодъ пхнувъ Єглома ножемъ въ черево такъ сильно, що нѡ̑жь вѡ̑йшовъ въ сало черева вразъ съ рукоятею. — **И̂ и̂зы́де лайно́.** Въ євр.: нѡ̑жь выстававъ при заднѡ̑й кишцѣ (с. є. дѡ̑йшовъ ажь до заднои кишки.)

23. **Стрегѹ́щихъ.** С. є. прибочну стражъ царску.— **Затворѝ** и пр. Аодъ перше затворивъ кѡ̑мнату, где царь находивъ ся, а потѡ̑мъ выйшовъ зъ царскои палаты. Въ лат.: Aod autem clausis diligentissime ostiis coenaculi et obfirmatis sera, per posticum egressus est.

равѝ ѣгѡ прїидо́ша, и оу҃зрѣ́ша, и сѣ́ двє́ри го́рницы заключе́ны, и рѣ́ша: ѣ́да оу҃ потре́бы сѣ-
25. ди́тъ во ѡ҃лѵчє́нїи ло́жа? И́ прежда́ша до́ндеже посрами́шасѧ: и сѣ́ не бы́сть ѡ҃верза́й двє́ри го́рницы, и взѧ́ша ключь, и ѡ҃верзо́ша: и сѣ́ го-
26. споди́нъ и҃хъ лежи́тъ на землѝ ме́ртвъ. И и҃ѹдъ спасе́сѧ, внегда́ смѵща́хѵсѧ, и не вѣ́ помышлѧ́ющагѡ ѡ҃ не́мъ: а҆ о҃нъ пре́йде ѯ҃дѡлы, и
27. спасе́сѧ въ Сетїрѹ́дѣ. И бы́сть ѣ́гда прїи́де и҃ѹдъ въ зе́млю Їилевѵ́, и вострѵби́ ро́гомъ въ горѣ́ Ефре́мли: и снидо́ша съ ни́мъ съ горы́ сы́нове Їилевы, и то́й предъ ни́ми. И рече́ къ
28. ни́мъ: и҆ди́те въ слѣ́дъ мене́, я҃кѡ предаде́ Гдь Бг҃ъ врагѝ на́ша Мѡа́влѧне въ рѹ́ки на́ша: и и҆до́ша въ слѣ́дъ ѣгѡ́, и предвзя́ша прехо́ды Їордана́ Мѡа́вла, и ни ѣ́дино́мѵ мѹ́жѵ попѹсти́-
29. ша прейти́. И и҆зви́ша Мѡа́ва въ то́ вре́мя я҃кѡ

---

24. **Ѣ́да оу҃ потре́бы сѣди́тъ.** Въ лат.: Forsitan purgat alvum. — **Во ѡ҃лѵчє́нїи ло́жа.** С. е. въ кѡмнатѣ, где звыкъ въ лѣтѣ класти ся спати. Въ лат.: in aestivo cubiculo.

25. **Прежда́ша.** С. е. ждали. — **До́ндеже посрами́шасѧ.** Ажь въ кѡнцѝ встыдъ имъ було довше ждати.

26. **Внегда́ смѵща́хѵсѧ.** Въ лат.: dum illi turbarentur. — **Пре́йде ѯ҃дѡлы.** Зри выс. ст. 19.

28. **Предвзя́ша прехо́ды Їордана́ Мѡа́вла.** Израильтяне обсадили передовсѣмъ мѣлкѝ мѣстця въ Іорданѣ, щобы нѣкто зъ Моавитянъ, находячихъ ся по тѡмъ боцѣ Іордаиа, не перейшовъ рѣки, щобы вѡзвати Моавитянъ, жіючихъ по другѡмъ ѳи боцѣ, до помочи противъ Израильтянъ.

29. **И҃кѡ де́сѧть ты́сѧщъ мѹжє́й** и пр. Израильтяне убили цѣлу, черезъ смерть свого царя зворушену залогу Моавитску, находячу ся зъ западного боку Іордана и складаючу ся зъ 10.000 жовнѣрѡвъ. — **И всѧ-**

дéсатъ тысящъ мѹжéй, всѧ воúны, йже въ
ниχъ, и всѧкаго мѹжа сúлна: и ни éдúнъ
30. мѹжъ спасéся. И премѣнúся Мωáвъ въ тóй
дéнь подъ рѹкѹ Їсрáилевѹ, и вúсть къ покóи
земля ѻ́смдесатъ лѣтъ: и сѹдú йχъ Ѧ́ωдъ,
31. дóндеже оу́мре. И по нéмъ востá Самегáръ
сúнъ Ѧ́нáдовъ: и йзбú ѧ́ноплемéнникωвъ шéсть
сóтъ мѹжéй рáломъ волóвымъ: и спасé и сéй
Їйля.

Глава 4.

Деввора и Варакъ спасаютъ Израильтянъ зъ рукъ Явина, царя Ханаанъского; Яиль убиває Сисару, воєводу вôйска ханаанъского.

1. И приложúша сúнове Їйлевы сотворúти злóе
2. предъ Гдемъ: и Ѧ́ωдъ оу́мре. И ѿдадé йχъ

каго мѹ́жа сúлна. С. є. котрî всѣ були сильными, хоробрыми борцями.

30. **И премѣнúся Мωáвъ** и пр. Въ лат.: Humiliatusque est Moab in die illo sub manu Israel. — **И сѹдú йχъ** и пр. Зри пояснене выс. 3, 10.

31. **И йзбú ѧ́ноплемéнникωвъ** и пр. Єсть ту бесѣда о нападѣ Филистимôвъ на землю израильску, якъ се видимъ зъ лат. текста, где тіи иноплеменники называють ся выразно Филистимами. Въ часѣ сего напада находивъ ся Самегаръ въ поли занятый оранємъ. Не маючи при собѣ ніякого оружія хвативъ за рало и самъ оденъ убивъ нимъ 600 Филистимôвъ. Пôсля иншихъ станувъ ôнъ на чолѣ другихъ подôбно якъ ôнъ вооруженыхъ рôльникôвъ и пастухôвъ и спôльно съ ними ôтнѣсъ побѣду надъ наѣздниками филистимскими, убиваючи вразъ съ ними 600 наѣзднúкôвъ, по чôмъ зôстала побѣда єму яко начальникови приписана. Зр. 1. Цар. 13, 3.; 18, 27.; 22, 18.; 2. Цар. 8, 2. — **Рáломъ волóвымъ.** Пôсля гдекотрыхъ була то жердка, маюча зъ переду желѣзне окутє, якои употребляють и теперь на востоцѣ, щобы нею поганяти волы при ораню.

ГДь въ рѫкѫ Їавїна царѧ Хананска, йже цáрствова во Ѧсѡ́рѣ: и воевóда сúлы ѥгѡ̀ Сїсáра,
3. и тóй живáше въ Ѧрїсѡ́дѣ ѩзы́кѡвъ. [a] И возопи́ша сы́нове Їйлевы ко ГДу, ꙗкѡ дéвѧть сóтъ колесни́цъ желѣ́зныхъ бáше ѥмꙋ̀, и тóй
4. ѡ҃злóби Їйлѧ sѣлѡ̀ лѣ́тъ двáдесѧть. И Деввѡ́ра, жена̀ прорóчица жена̀ Лафїдѡ́дова, сїѧ̀ сѫдáше Їйлю въ тѡ̀ врéмѧ. И сїѧ̀ живáше подъ фі-
5. нїкомъ Деввѡ́ра междꙋ̀ Рáмою и междꙋ̀ Ведúлемъ, въ горѣ̀ Ефрéмли: и восхождáхѫ сы́нове
6. Їйлевы къ нéй тáмѡ на сѫдъ. И посла̀ Деввѡ́-

а) выс. 3, 9.

---

2. **Ко Ѧсѡ́рѣ.** І. Навинъ побѣдивъ и выгубивъ численне вôйско царя Явина и ѥго союзникôвъ, а столицю Асоръ спаливъ до тла. (І. Нав. 11, 1. 8. 18.) Однако пôзнѣйше Хананейцѣ ôтбудовали тую столицю на ново а навѣть покорили Израильтянъ, кажучи имъ дань собѣ платити. Имя Явинъ ѥсть тутъ загальнымъ именемъ царей асорскихъ, якъ Авимелехъ царей герарскихъ а Фараонъ царей египетскихъ. — **Къ Ѧрїсѡ́дѣ ѩзы́кѡвъ.** Такъ называла ся мѣстцевôсть, где поселили ся гдеякѝ черезъ І. Навина прогнанѝ племена хананейскѝ, скрѣпляючи ôттакъ силу Явина. Зр. Быт. 14, 1.

3. **Колесни́цъ желѣ́зныхъ.** Зри поясненѥ І. Нав. 11, 4. — **Ѡ҃злóби Їйлѧ sѣлѡ̀.** Въ лат.: vehementer oppresserat.

4. **Жена̀ прорóчица.** Деввора була женьщиною любячою свою ôтчину; она видячи свôй народъ въ бѣдѣ и пониженю, промышляла надъ способомъ ѥго спасенія. Деввора була при тôмъ рôвно побожною якъ ôтважною женьщиною. Она удостоила ся того, що Богъ ѥи устами объявлявъ свою волю въ справѣ добра Израильтянъ.

5. **Живáше подъ фі́нїкомъ.** Деввора мешкала въ наметѣ, построѥнôмъ пôдъ смоковымъ деревомъ. — **Восхождáхѫ сы́нове** и пр. Понеже Деввора була совѣстною, розсудною и бѣглою въ законѣ Мойсея, то выбра-

ра, и̂ призва̀ [а] Варáка сы́на Ѧвїнеéмля и̂зъ Кїдéса Нефдалíмова, и̂ речѐ къ немѹ̀: не заповѣ́да ли тебѣ̀ ГДь Бгъ Їилевъ? и̂ по́йдеши въ го́рѹ Θавѡ́ръ, и̂ по́ймеши съ собо́ю дéсать ты́сящъ мѹжéй ѿ сыно́въ Нефдалíмлихъ, и̂ ѿ сыно́въ
7. Завѹлѡ́нихъ: [б] И̑ приведѹ̀ къ тебѣ̀ въ водотéчь Кїсѡ́нь Сїсáрѹ воево́дѹ си́лы Ѧвíни, и̂ колесни́цы е̂гѡ̀, и̂ мно́жество (вѡ́й) е̂гѡ̀, и̂ пре-
8. дáмъ е̂го̀ въ рѹ́ки твоѧ̀. И̑ речѐ къ нéй Варáкъ:

а) 1. Цар. 12, 11. б) нис. 5, 21.; 3. Цар. 18, 40.

ли ю Израильтяне за свого судію въ всякихъ своихъ спо̂рныхъ дѣлахъ.

6. **И̑зъ Кїдéса Нефдалíмова.** Мѣсто Кідесъ лежало въ землѣ поколѣня Нефталима и було однымъ зъ мѣстъ прибѣжища для мимохо̂тныхъ убíйцѣвъ. (І. Нав. 19, 37.; 20, 7.) — **Не заповѣ́да ли тебѣ̀** и пр. Богъ приказавъ, щобы Варакъ зо̂бравъ 10.000 мужей зъ поколѣнь Нефталима и Завулона Тіи бо поколѣня яко найблисшѝ царству Явина, мусѣли найбо̂льше терпѣти о̂тъ него. Однако и другѝ поколѣня взяли участь въ походѣ воєнно̂мъ. (Нис. 5, 14—15.) — **И̑ по́йдеши** и пр. Тіи слова и слова сл. ст. 7. суть тутъ наведенѝ яко высказанѝ черезъ самого Бога.

7. **Въ водотéчь Кїсѡ́нь.** Рѣка Кисонъ мала свои жерела у сто̂пъ горы Таворскои и творила границю межи поколѣнями Иссахара и Завулона.

8. **И̑кѡ не вѣ́мъ днѐ** и пр. Мовъ бы казавъ: Не знаю, коли и якъ маю бороти ся съ ворогами, чи выберу я до тои борбы о̂тповѣдну хвилю, чи власне тогда, коли я начну борбу, буде Божа помо̂чь при мнѣ. Варакъ, чуючи о̂тъ Девворы, якъ тяжкій обовязокъ Богъ на него вкладає, оказує ся недовѣрчивымъ; єму приходить трудно дати вѣру словамъ Девворы и послухати єи; для того жадає, щобы Деввора єму товаришила; однако небавомъ, ободреный черезъ Деввору, съ великою вѣрою и надѣєю приступивъ до выконаня Божо-

а҃ще по́йдеши со мно́ю, пойдѹ́, и̂ а҃ще не по́йдеши со мно́ю, не пойдѹ́: ѩ҃кѡ не вѣ́мъ дне́, въ
9. о҃ньже благоѹстро́итъ Гд҃ь А҃гг҃ла со мно́ю. И̂ рече́ Девво́ра къ немѹ́: и̂дѹ́щи пойдѹ́ съ тово́ю. о҃ба́че вѣ́ждь, ѩ҃кѡ не вѹ́детъ тебѣ̀ сла́ва на пѹ́тѝ, въ о҃ньже ты̀ и̂деши, поне́же въ рѹ́кѹ же́нскѹ преда́стъ Гд҃ь Сїса́рѹ: и̂ вста̀ Девво́ра, и̂
10. по́йде съ Кара́комъ до Ка́диса. И̂ воззва́ Кара́къ [а] Завѹлѡ́на и̂ Нефѳалі́ма до Ка́диса, и̂ поидо́ша въ слѣ́дъ е҆гѡ̀ де́сѧть ты́сѧщъ мѹже́й,
11. и̂ и̂́де съ ни́мъ Девво́ра. И̂ Хаве́ръ [б] Кїне́й ѿлѹчи́ся ѿ Ке́ны, и̂ ѿ сынѡ́въ Їѡва́ва, оу҃́жика Мѡѷ̈се́ова: и̂ потчѐ кѹ́щѹ свою̀ подъ дѹ́бомъ

а) нис. 5, 18. б) Числ. 24, 21.

го приказа и довершивъ его щастливо. Зри Евр. 11, 32., где св. Ап. Павелъ хвалить вѣру Варака.

9. **О҃ба́че вѣ́ждь** и пр. Мовъ бы пазала: Понеже ты не увѣривъ и не послухавъ Божого приказа заразъ, но убоявъ ся его якъ женьщина, то славу побѣды возме Богъ о̂тъ тебе и здѣлае, що не ты, але женьщина (Яиль) забе Сисару. Деввора сказала Вараку рѣчь, котрои не мо̂гъ нѣкто предвидѣти; въ той спосо̂бъ дала ему по̂знати, що самъ Богъ поучивъ ю о успѣху предстоячого имъ похода.

11. **И̂ Хаве́ръ** и пр. Родина Іовава подѣлила ся. Одна еи часть жила въ землѣ поколѣня Юды (выс. 1, 16.) а друга прилучила ся по̂дъ Хаверомъ до поколѣня Манассіи. Тая друга часть помянутои родины була отже довжна взяти участь въ походѣ Варака; но она позо̂стала неутральною. (Нис. ст. 17.) — **Оу҃́жика Мѡѷ̈се́ова.** Зри пояснене Числ. 10, 29. — **Потчѐ кѹ́щѹ свою.** С. е. розложивъ свои наметы. — **Подъ дѹ́бомъ почика́ющихъ.** Въ лат.: usque ad vallem, quae vocatur Sennim. Була то отже мѣстцево̂сть заросла дубами, находяча ся коло мѣста Весенаніма (евр. Zaananim). Зри І. Нав. 19, 33.

12. почива́ющихъ, и́же е́сть при Кедеси́ѣ. И̂ возвѣсти́ша Сїса́рѣ, ꙗ̆кѡ взы́де Бара́къ сы́нъ Ави-
13. нее́мль на го́рꙋ Θавѡ́ръ. И̂ созва́ Сїса́ра всѧ̂ колесни́цы своѧ̂, де́вѧть со́тъ колесни́цъ желѣзныхъ, и̂ всѧ̂ лю́ди и́же съ ни́мъ, ѿ Ѧ̂рїсѡ́да
14. ѧ̂зы́ковъ въ водоте́чь Кїсѡ́нь. И̂ рече́ Деввѡ́ра къ Бара́кꙋ: вста́ни, ꙗ̆кѡ се́й де́нь, въ о̑ньже предаде́ ГⷣЬ Сїса́рꙋ въ рꙋ́кꙋ твою́, [а] зане́ ГⷣЬ и̂зы́детъ предъ тобо́ю: и̂ сни́де Бара́къ съ горы́ Θавѡ́ръ, и̂ де́сѧть ты́сѧщъ мꙋже́й въ слѣ́дъ
15. е̂гѡ̀. [б] И̂ сотре́ ГⷣЬ Сїса́рꙋ, и̂ всѧ̂ колесни́цы е̂гѡ̀, и̂ ве́сь по́лкъ е̂гѡ̀ о̑стрїе́мъ меча̀ предъ Бара́комъ: и̂ сни́де Сїса́ра съ колесни́цы своеѧ̀, и̂
16. повѣжѐ нога́ми свои́ми. И̂ Бара́къ гона́й во слѣ́дъ колесни́цъ е̂гѡ̀, и̂ въ слѣ́дъ полка̀ да́же до дꙋбра́вы ѧ̂зы́ковъ, [в] и̂ паде́ ве́сь по́лкъ Сїса́ринъ о̑стрїе́мъ меча̀: [г] не ѡ̑ста́ся ни е̂ди́нъ.
17. И̂ Сїса́ра оу̯вѣжѐ нога́ми свои́ми въ ка́цꙋ Ѣа́йли,

а) 2. Цар. 5, 24. б) Пс. 82, 10. в) Тамже. г) выс. 3, 29.

15. **И̂ сотре́ ГⷣЬ** и пр. Іосифъ Фл. (Iud. antiqu. l. 5. c. 6.) пише, що Сїсара мавъ съ собою 300.000 пѣхоты а 10.000 кѡ̂нноты; було бо тамъ не лишь вѡ̂йско Явина, але и другихъ царей хананейскихъ. Помянутый писатель додае, що частъ того огромного непріятельского вѡ̂йска пала ѡ̂тъ меча Израильтянъ, часть зѡ̂стала ѡ̂тъ своихъ потратована въ часѣ ихъ утечи, а часть згинула ѡ̂тъ граду и громѡ̂въ, ѡ̂тъ Бога зѡ̂сланыхъ. На се послѣдне указуе ся нис. 5, 20.

16. **Да́же до дꙋбра́вы ѧ̂зы́ковъ.** Въ лат.: usque ad Haroseth gentium. О тѡ̂мъ зри пояснене выс. ст. 2.

17. **И̂кѡ ми́ръ ба́ше** и пр. Явинъ давъ пастушнѡ̂й родинѣ Хавера спокѡ̂йно жити въ своимъ царствѣ, такъ якъ она ѡ̂тдана плеканю товару, вздерживала ся ѡ̂тъ всякихъ справъ политичныхъ. На кождый случай не бувъ то миръ заключеный пѡ̂дъ присягою; тожь посту-

жены Хавéра Кїнéева: ꙗкѡ мíръ бѧше междꙋ
Іавíномъ царéмъ Ассѵ́рскимъ, и̂ междꙋ дóмомъ
18. Хавéра Кїнéева. И̂ и̂зы́де Іаíль въ срѣ́тенїе Сї-
сáрѣ, и̂ речѐ къ немꙋ: оу̑клонúсѧ господúне мóй,
оу̑клонúсѧ ко мнѣ̀, не бóйсѧ: и̂ оу̑клонúсѧ къ
19. нéй въ кꙋ́щꙋ, и̂ покры̀ е̂гò о̂дéждею своéю. И̂
речѐ Сїсáра къ нéй: [a] напóй мѧ мáлѡ воды̀,
ꙗкѡ возжаждáхъ: и̂ ѿрѣ́ши мѣ́хъ млéчный, и̂
20. напои̂ е̂гò, и̂ покрúи̂ е̂гò. И̂ речѐ къ нéй Сїсáра:

а) нис. 5, 25.

покъ Яили, убиваючои Сисару, не може бути уважаный яко нарушенє мира. Сей миръ не бувъ бы поступкомъ Яили нарушеный и тогды, коли бы бувъ заприсяженый, понеже (выс. ст. 9.) самъ Богъ хотѣвъ, щобы Сисара погибъ зъ руки женьщины.

18. **Оу̑клонúсѧ** и пр. Беручи рѣчь предметово, кажемъ, що Яиль, запрашаючи Сисару до своєи хаты, довжна була по̂сля восточного звычая хоронити Сисару о̂тъ смерти навѣть съ нараженємъ свого власного житя (Зр. Быт. 19, 8.), а то тымъ бо̂льше, що сей го̂сть бувъ воєводою царя, по̂дъ котрого опѣкою находила ся. Однако поступокъ Яили належить оправдати зъ огляду на се, що Кинейцѣ, до котрыхъ Яиль належала, яко потомки Іотора, тестя Мойсея (Числ. 10, 29.), поселили ся въ землѣ израильско̂й и имовѣрно приняли вѣру израильску, що протоє Яиль могла а навѣть була обовязана зрадити и забити Сисару, нападаючого на єи братей Израильтянъ, тымъ бо̂льше, що самъ Богъ приказавъ Израильтянамъ, щобы не щадили Хананейцѣвъ, але ихъ безпощадно выгубляли. (Исх. 34, 12.; Второз. 20, 16. 17.) — **Покры̀ е̂гò о̂дéждею своéю.** Щобы Сисара лежачи на земли утомленый, не простудивъ ся. Тымъ способомъ хотѣла Яиль оказати Сисарѣ свою жичливо̂сть и прихильно̂сть, щобы зыскавши єго довѣрє, могла тымъ легше цѣль свою осягнути.

19. **Мѣ́хъ млéчный.** О употребленю мѣхо̂въ на востоцѣ зри поясненє I. Нав. 9, 4.

стáни въ двéрехъ кѹ́щи, и вѹ́детъ а҃щектѡ̀ прїи́детъ къ тебѣ́, и вопро́ситъ тѧ̀, и рече́тъ: е҆́сть
21. ли здѣ̀ мѹ́жъ? и рече́ши: нѣ́сть. а) И҆ взѧ̀ Їа́иль жена̀ Хавéрова ко́лъ кѹ́щный, и взѧ̀ мла́тъ въ рѹ́кѹ свою̀, и вни́де къ немѹ̀ ти́хѡ, и водрѹзи́ ко́лъ во скра́нїи е҆гѡ̀, и пронзѐ до землѝ:
22. и сéй оу҆трѹ́ждьсѧ спа́ше, и и҆́здше. И҆ сѐ Кара́къ гона́й Сїса́рѹ: и и҆зы́де Їа́иль въ срѣ́тенїе е҆мѹ̀, и речѐ е҆мѹ̀: прїиди́, и покажѹ̀ тебѣ̀ мѹ́жа, е҆гѡ́же ты̀ и҆́щеши: и вни́де къ нéй, и сѐ Сїса́ра
23. лежа́ше мéртвъ, и ко́лъ въ скра́нїи е҆гѡ̀. И҆ покорѝ ГДь Бг҃ъ въ то́й дéнь б) Іави́на царѧ̀ Ха-
24. наа́на предъ сы́ны Їйлевыми. И҆ хожда́ше рѹ́кѹ̀ сынѡ́въ Їйлевыхъ ходя́щи, и ѡ҆жесточи́сѧ на Іави́на царѧ̀ Ханане́йска, до́ндеже и҆́стребѝша е҆гѡ̀.

Глава̀ 5.

Побѣ́дна пѣ́снь Девворы и Варака.

1. И҆ воспѣ́ Девво́ра и҆ Кара́къ сы́нъ А҆вїнеéмовъ
2. въ то́й дéнь, и҆ речѐ: Внегда̀ нача́ти вождѡ́мъ

а) Юдитъ 13, 1. б) Пс. 82, 10.

21. Ко́лъ кѹ́щный. Оденъ зъ колóвъ желѣзныхъ, служачихъ до придерживаня опонъ наметóвъ. Такѝ колы вбивано въ землю и привязовано до нихъ опоны наметóвъ за помочію шнурóвъ.

24. И҆ хожда́ше рѹ́кѹ̀ и пр. С. в. óтъ того часу брали Израильтяне щоразъ бóльше верхъ надъ Явиномъ, доки зовсѣмъ не знищили его царства.

1. И҆ воспѣ́ Девво́ра и҆ Кара́къ. Варакъ предводивъ мужескому а Деввора женьскому хору при спѣваню сеи пѣсни. Зр. Исх. 15, 1. 20.

2. Внегда̀ нача́ти и пр. Славѣть Бога за тоѥ, що за Ѥго допустомъ выступили Варакъ и Деввора межи

во Їйли, въ произволе́нїи люде́й, вла́гослови́те
3. ГДа. Оу̑слы́шите царе́, и̂ внѹши́те кна́зи: а́зъ
4. ГДеви воспою̀, и̂ пою̀ Бгѹ̀ Їйлевѹ. ГДи, въ и̂схо́дѣ твое́мъ ѿ Сїи́ра, внегда̀ воздвиза́тиса тебѣ̀ ѿ села̀ Е̂дѡ́мова, [а] земла̀ потрасе́са, и̂ нб̃о
5. возмѹти́са, и̂ о̑́блацы и̂ска́паша во́дѹ. [б] Го́ры подвиго́шаса ѿ лица̀ ГДа Е̂лѡ̀, та́а Сїна̀ ѿ
6. лица̀ ГДа Бга̀ Їйлева. [в] Во днѝ Е̂мега́ра сы́на

а) Пс. 67, 9. б) Исх. 19, 18. в) выс. 3, 31.

Израильтянами, щобы их̑ вôзвати противъ ворога, и що Богъ наклонивъ нарôдъ израильскій до послуха сему их̑ вôзваню.

3. **Оу̑слы́шите царе́** и пр. Деввора взыває побѣдженого Явина и князѣвъ окрестных̑ народôвъ, щобы для свого засоромленя прислуховали ся спѣву побѣднои пѣсни, спѣванои при супроводѣ гры на инструментах̑, як̑ъ се було въ звычаю въ старинности. — **Воспою̀, и̂ пою̀.** Въ лат.: Canam, psallam.

4. **Въ и̂схо́дѣ твое́мъ** и пр. С. ѳ. Славлю твоє величіє, Господи, котрый явивъ-єсь ся намъ въ горах̑ Сіирскихъ и въ землѣ идумейскôй, котрый при ôтгомонѣ громôвъ, потрясаючих̑ землею, и при зливѣ, яка тогда спала на землю, давъ-єсь намъ свôй законъ, принимаючи насъ за свôй власный нарôдъ и обѣцюючи насъ хоронити противъ нашимъ ворогамъ. Зри Исх. 19, 5—16.; Второз. 33, 2, Allioli примѣчає: Сіиръ т. є. волохатый и Е̂домъ т. є. земскій, суть образами выродившои ся людскости, котру Богъ бажавъ переобразити своимъ закономъ. Зри Числ. 24, 18. 19.

5. **Го́ры подвиго́шаса** и пр. Мовъ бы було сказано: Коли Богъ оповѣщавъ свôй законъ, оказовали навѣть стихіи и бездушнѝ твари послух̑ъ и почесть для свого Сотворителя (Зри Пс. 67, 8 и сл.), однако Израильтяне, выбраный нарôдъ Божій, були непослушнѝ свому Господу и тому зôстали ôтъ Него укаранѝ, дôставши ся въ тяжке ярмо своих̑ ворогôвъ.

6. **Во днѝ Їа́йли.** С. є. безпосередно передъ битвою съ вôйскомъ Явина. Деввора, не хотячи себе назвати,

Ѻна́дова, во днѝ Їаи́ли, ѡ҃скѹдѣ́ша пѹтїѐ, и̂ и̂до́
ша въ пѹтѝ кри́вы, и̂ и̂до́ша въ пѹтѝ разврa-
7. ще́нны. Ѻ҃скѹдѣ́ша живѹ́щіи во Їи̃ли, ѡ҃скѹдѣ́ша
до́ндеже вста̀ Деввѡ́ра, до́ндеже вста̀ ма́ти
8. во Їи̃ли. Ѝзбра́ша бо́ги но́вы, а҃кѡ хлѣ́бъ я҃ченъ,
тогда̀ воева́ша гра́ды кнѧзе́й, [a] щи́тъ не ѩ҃вѝсѧ,

a) 1. Цар. 13, 22.

наводить для означеня часу иншу славну особу, котра рóвно якъ Самегаръ (выс. 3, 31.) безъ оружія воєнного побила страшного ворога. — **Ѻ҃скѹдѣ́ша пѹтїѐ** и пр. Израильтяне ôтступили ôтъ Божого закона, зôйшли зъ дороги Єго заповѣдей а ходили по манôвцяхъ беззаконій, тожь Богъ укаравъ ихъ за тоє въ сей спосôбъ, що не могли уже ходити публичными дорогами зъ боязни передъ хананейскими розбишаками, а желаючи дôстати ся до якого мѣстця, мусѣли шукати бôчныхъ дорôгъ черезъ лѣсы и горы.

7. **Ѻ҃скѹдѣ́ша живѹ́щіи** и пр. Черезъ 20 лѣтъ, коли то Явинъ гнобивъ Израильтянъ, лежали ихъ поля ôтлогомъ а ихъ хаты були пустй, понеже Израильтяне були всегда выставленй на грабѣжь и рабунокъ; тожь волѣли усунути ся въ горы, якъ щобы мали плоды ихъ працѣ стати ся добычею лакомыхъ ворогôвъ. — **Ма́ти во Їи̃ли.** Деввора называє ся матерію Израильтянъ, понеже принесла имъ спасеніе. Такъ называє ся добрый князь отцемъ народу, наколи тойже завдячує его мудрому правленю свôй спокôй и щастє. Въ тôмъ значеню называє ся Іосифъ отцемъ Фараона. Зри Быт. 45, 8.

8. **А҃кѡ хлѣ́бъ я҃ченъ.** Якъ глупымъ єсть той, що могучи мати хлѣбъ пшеничный, выбирає хлѣбъ ячмѣнный, такъ глупыми оказали ся Израильтяне, покинувши службу правдивого Бога а перейшовши на сторону ложныхъ богôвъ. — **Тогда̀ воева́ша гра́ды кнѧзе́й.** С. є. За се беззаконіе укаравъ Богъ Израильтянъ тымъ, що вороги заняли ихъ мѣста а ихъ самыхъ пôдбили пôдъ свою власть, якъ се выразно грозивъ Богъ Израильтянамъ, наколи бы стали ся Єму невѣрными. Зри Второз. 28, 25.; 32, 17. 30. — **Щи́тъ не ѩ҃вѝсѧ** и пр. Израильтяне зôстали позбавленй всякого

нижѣ копіѣ въ четы́редесѧти ты́сѧщахъ во Їи́ли.
9. Се́рдце моѣ на оу᷑чине́ннаѧ во Їи́ли: си́лнїи лю-
10. де́й бл҃гослови́те Гд҃а. [a] Ѣ́здѧщїи на о᷑сла́тахъ
бѣ́лыхъ въ полу́днѣ, и сѣдѧ́щїи на сѹди́щи, и
11. ходѧ́щїи на пу́ти со́нмшвх, провѣщава́йте. Гла́съ

a) нис. 10, 4.

оружія, щобы не могли бороти ся въ цѣли ôтзысканя своєи свободы. Хананейцѣ заволодѣвши Израильтянами, забороняли имъ мати у себе ковалѣвъ, щобы не було кому робити имъ оружія. Зри 1. Цар. 13, 19. — **Къ четы́редесѧти ты́сѧщахъ во Їи́ли.** С. є. въ цѣлôмъ вôйску израильскôмъ. Кладе ся ту число опредѣлене замѣсть неопредѣленого.

9. **Се́рдце моѣ на оу᷑чине́ннаѧ во Їи́ли.** Въ лат. переводѣ; Cor meum est ad aciem ordinatam Israel с. є. моє серце бажає дати похвалу тымъ рядамъ хоробрыхъ Израильтянъ, котрî мали ôтвагу теперь выступити до борбы съ ворогами о высвобожденє ôтчины зъ неволи. — **Си́лнїи люде́й.** С. є. найôтважнѣйшî зъ помежи Израильтянъ.

10. **Ѣ́здѧщїи на о᷑сла́тахъ** и пр. Було въ звычаю въ тыхъ краяхъ, що знаменитî и заможнî люди ѣздили на ослахъ, котрî тамъ ôтзначали ся ростомъ и хорошимъ выглядомъ. — **Сѣдѧ́щїи на сѹди́щи.** Котрî засѣдаєте въ судахъ, або котрî занимаєте высокî достоинства. — **И̑ ходѧ́щїи** и пр. Котрî ходите пѣшки яко люди звычайнî нисшихъ станôвъ. А такъ всѣ, великî и малî, богатî и убогî, берѣть участь въ торжествѣ побѣднôмъ, всѣ спѣвайте пѣснь въ честь Бога, давшого вамъ свободу.

11. **Гла́съ плещ҃щихъ** и пр. С. є. Мѣстце грабѣжи и гнета стало ся мѣстцемъ радости и веселія; тамъ величає ся Божа доброта и справедливôсть, котру оказавъ Богъ, караючи Хананейцѣвъ за ихъ беззаконія. — **Гд҃и пра́вды оу᷑крѣпи́** и пр. А коли Божа справедливôсть скрѣпила силы Израильтянъ, даючи имъ свободу, то могуть уже теперь Израильтяне выйти безпечно зъ своихъ

плѣщѹщихъ посредѣ веселѧщихсѧ, тѧмѡ дадѧтъ
прѧвдѹ: ГДи прѧвды оукрѣпѝ во Їйли: тогдѣ
12. разыдо́шасѧ во гра́ды своѧ лю́дїе ГДни. Воста́
ни, воста́ни Девво́ра: воста́ни, воста́ни, глаго́
ли съ пѣснїю: воста́ни Бараче, и̂ плѣнѝ плѣнъ
13. твоѝ сы́не Ѧвїнее́мль. Тогдѣ возвели́чисѧ си́ла
14. е́гѡ̀: ГДь смирѝ мнѣ крѣпльшыѧ менѐ. Лю́ди

крыѣвокъ и розо̂йти ся по мѣстахъ, котрѝ доси були въ рукахъ непріятельскихъ. (Зр. выс. ст. 7.)

12. **Плѣнѝ плѣнъ твоѝ.** Забери въ плѣнь тыхъ, котрѝ доси Израильтянъ угнѣтали въ тяжко̂й плѣни

13. **Тогдѣ возвели́чисѧ** и пр. Богъ оказавъ свою силу, даючи малому во̂йску израильскому славну побѣду надъ многочисленными ворогами.

14. **Йхъ.** Непріятелѣвъ. — **Въ доли́нѣ.** У сто̂пъ горы Таворскои. (Выс. 4, 14.) — **Бра́тъ твоѝ Веніамі́нъ.** С. є. поколѣнє Веніамина. — **Въ лю́дехъ твои́хъ,** Въ твоимъ во̂йску, Девворо. Зъ того и сл. стиха видимъ що кромѣ поколѣня Нефталима и Завулона (выс. 4, 6.) взяли участь въ битвѣ съ Сисарою єще иншѝ поколѣня израильскѝ Девворо. — **Махі́ръ.** Махиръ бувъ первороднымъ сыномъ Манассіи; має же ту розумѣти ся половина поколѣня Манассіи, котра одержала землю по то̂мъ боцѣ Іордана. (І. Нав. 17, 1.) Друга же половина сего поколѣня по тамто̂мъ боцѣ Іордана не взяла участи въ битвѣ съ Сисарою. (Нис. ст. 17.) — **Снидо́ша взыскѹю́щіи.** С. є. Манассійцѣ гнали за утѣкаючими жовнѣрами Сисары, шукали за укрываючими ся въ печерахъ, вытягали ихъ о̂ттамъ и убивали. — **Оукрѣпля́ющіисѧ въ скі́птрѣ повѣствова́нїѧ пи́сменника.** Въ лат. переводѣ: potentes in sceptro scribas. Тіи писарѣ называють ся въ євр.: sopherim о̂тъ дѣєслова saphar с. є. числити, оповѣдати, писати. Зъ 4. Цар. 25, 19. и 2. Пар. 26, 11. довѣдуємъ ся, що въ во̂йску израильско̂мъ були книгочіи або писарѣ, котрѝ провадили списъ жовнѣро̂въ и упражняли ихъ въ уживаню оружія. Бути може, що и за часо̂въ Девворы були такѝ книгочіи або писарѣ, маючѝ право ношеня жезла, якъ се було въ

Ефре́мли оу҃томи́ша и҃хъ въ доли́нѣ: бра́тъ твои́ Веніами́нъ въ лю́дехъ твои́хъ: ѿ мене́ Махі́ръ снидо́ша взыскѹю́щіи, и҃ ѿ Завѹлѡ́на оу҃крѣпля́ющіися въ ски́птрѣ повѣствова́нїа
15. пи́сменника. И҃ нача́лницы во Їссаха́рѣ съ Девві́рою и҃ Вара́комъ: та́кѡ Вара́къ ѿпѹсти́ пѣ́шихъ свои́хъ въ доли́нѹ, въ раздѣле́нїа Рѹви́-
16. мова, вели́ка и҃спыта́нїа се́рдца. [a] Вскѹ́ю ми҃ сѣди́ши посредѣ́ Мосфаде́мѡвъ слы́шати зви-

a) Быт. 49, 14.

звычаю у Египтянъ и Ассирійцевъ. (Hummelauer,) Инши́ мають ту на мысли книжникѡ́въ и ученыхъ, котри́ покинули свои пера и рильцѣ а хватили за оружія и выступили до борбы о свободу своєи ѡ҃тчины. Таке було — кажуть они — одушевлене всѣхъ, бажаючихъ участвоваги въ тѡ́й борбѣ.

15. **И҃ нача́лницы во Їссаха́рѣ съ Девві́рою и҃ Вара́комъ.** Славить ся поколѣнє Иссахара за тоє, що послухало вѡ́звання Девворы и прійшло въ помѡ́чь Вараку. — **Вара́къ ѿпѹсти́ пѣ́шихъ свои́хъ въ доли́нѹ** Варакъ не зважаючи на желѣзни́ возы непріятеля, спустивъ ся вразъ съ своєю пѣхотою зъ горы Таворскои въ долину, где Сисара розложевъ ся таборомъ. — **Въ раздѣле́нїа Рѹви́мова, вели́ка и҃спыта́нїа се́рдца.** Єсть се иронія. Поколѣнє бо Рувима, маюче на всхо́днѡ́й сторонѣ Іордана великѝ стада, не могло погодити ся, чи має вырушити до борбы съ такъ численными Хананейцями, а по довгихъ нарадахъ встримало ся ѡ҃тъ всякои участи въ воєнно́мъ походѣ.

16. **Посредѣ́ Мосфаде́мѡвъ.** Слово еврейске, означає ѡ҃вчарнѣ, загороды овечи́. — **Звизда́нїе.** Свистане, гране на сопѣлцѣ. — Мысль: Ты волишь пасти твои стада и слухати блеяня твоихъ овець и граня пастухо́въ на сопѣлкахъ, нѣжь выйти на боєвище и слухати голосу трубъ воєнныхъ; ты волишь уживати спокою на поли, нѣжь выставляти своє житє на небезпеченьство на боєвищу. Або: ты замѣсть прилучити ся до участникѡ́въ

зда́нїе востава́ющихъ проити въ раздѣле́нїа Рѹ-
17. вимля, ве́лїа и҃спыта́нїа се́рдца? [а] Галаа́дъ о҃бъ о҃нѹ̀ странѹ̀ Іорда́на вселѝсѧ: [б] и҃ Да́нъ вскѹ́ю ѡ҃бита́еши въ корабла́хъ? [в] А҃сиръ ѡ҃бита́ при вре́зѣхъ морскѝхъ, и҃ въ раздѣле́нїихъ
18. свои́хъ вселѝсѧ. [г] Завѹлѡ́нъ лю́дїе [д] оу҃кори́ша дѹ́шѹ свою на сме́рть, и҃ Нефдалі́мъ на высо-

а) I Нав. 13, 24. б) I. Нав. 19, 40. в) I. Нав. 19, 24. г) выс 4, 10. д) Дѣян. Ап. 15, 26.

въ походѣ противъ Сисарѣ, волишь сидѣти дома при своихъ стадахъ разомъ съ тыми, що посвыстуючи иронично на вôзванє Девворы, выступають противъ тыхъ, котрѝ бы мали охоту взяти участь въ тôмъ походѣ. Въ лат. текстѣ повтаряє св друга часть попередного стиха: diviso contra se Ruben, magnanimorum reperta est contentio, для доданя красы и силы пѣсни.

17. **Галаа́дъ о҃къ о҃нѹ̀ странѹ̀ Іорда́на вселѝсѧ.** Єсть ту выражена догана поколѣнямъ, жіючимъ на всхôднôй сторонѣ Іордана въ землѣ Галаадскôй, що они, не дбаючи про небезпеченьство, грозяче землѣ израильскôй зъ стороны ворогôвъ, спокôйно ôтдавали ся своимъ занятямъ и не мыслили о несеню помочи своимъ братямъ. — **Да́нъ вскѹ́ю ѡ҃бита́еши въ корабла́хъ?** Се поколѣнє рôвно якъ и поколѣнє Асира, замешкуючи землю надъ моремъ середземнымъ, було заняте торговлею и промысломъ и мыслячи тôлько о своихъ користяхъ, не мало охоты поспѣшити въ помôчь оборонцямъ земли израильскои. За тую байдужнôсть про загальне добро Израильтянъ отримують тіи поколѣня догану. — **Къ раздѣле́нїихъ свои́хъ вселѝсѧ.** С. є. поколѣнє Асира волѣло шукати зыскôвъ въ своихъ пристаняхъ, якъ участвовати въ борбѣ о цѣлôсть земли израильскои. Въ лат. текстѣ: Aser in portubus morabatur.

18. **Завѹлѡ́нъ лю́дїе** и пр. Тымчасомъ, коли иншѝ отдавали ся бездѣльности, поколѣня Завулона и Нефталима наражали себе на небезпеченьства и утрату житя мовъ бы помѣтовали (**оу҃кори́ша**) своимъ житємъ, жертвуючи тоєже для загального добра. — **На высота́хъ**

19. та́хъ села̀. И̑ прїидо́ша къ немѹ̀ царѝ, и̑ ѡ̑полчи́шасѧ, тогда̀ воева́ша царѝ Ханане́стїи въ Ѳанаа́хѣ оу̑ воды̀ Магеддѡ̀: [а] мно́жества сребра̀
20. не взя́ша. [б] ✠ нб̑сѣ̀ ѡ̑полчи́шасѧ звѣ́зды, ѿ
21. чи́на своегѡ̀ ѡ̑полчи́шасѧ съ Сїса́рок. [в] Водоте́чь Кїсѡ́новъ и̑зве́рже и̑хъ, водоте́чь Кадими́нъ, водоте́чь Кїсѡ́новъ: попере́тъ е̑гѡ̀ дѹ́ша̀ моѧ̀
22. си́лнаѧ. Тогда̀ ѿскко́шасѧ копы́та кѡ́нскаѧ

а) Пс. 75, 6. б) Исх. 14, 14.; I. Нав. 10, 11. в) выс. 4, 7.

села̀. Єсть ту бесѣда о великѡ̑й рѡ̑внинѣ, находячѡ̑й ся на горѣ Таворскѡ̑й, где зѡ̑брали ся вѡ̑йска поколѣня Завулона и Нефталима, жертвуючи своє житє въ оборонѣ земли израильскои и свободы свого народа.

19. **Оу̑ воды̀ Магеддѡ̀.** Надъ потокомъ Кисонь, плывучимъ черезъ рѡ̑внины Магедда. — Мысль: Царѣ хананейскѝ, злучившѝ ся съ Явиномъ, надармо тѣшили ся надѣею добычи по о̑тнесеню побѣды надъ Израильтянами. Они не лишь нѣчого не здобули, но противно зѡ̑стали о̑тъ Израильтянъ на голову побитѝ.

20. **✠ нб̑сѣ̀** и пр. Въ часѣ битвы повстала страшна туча и буря съ градами, такъ що здавало ся, яко бы цѣле небо мало запасти ся и вѡ̑йско Сисары знищити. (Зри выс. 4, 15.) Борба звѣздъ єсть поетичною фикцією, котрои не належить брати дословно. Высокій полетъ евр. поезіи позваляє на такѝ смѣлѝ образы и зрѡ̑внаня.

21. **Водоте́чь Кїсѡ́новъ** и пр. Потѡ̑къ Кисонь понѣсъ трупы убитыхъ жовнѣрѡ̑въ Сисары. Въ наслѣдокъ бо уливного дощу (ст. 20.) вѡ̑збравъ сей потѡ̑къ, такъ що трупы поляглихъ позабиравъ зъ берегѡ̑въ. — **Водоте́чь Кадими́нъ** Евр. cadumim означає ту: старый, славный зъ давныхъ давенъ. — **Попере́тъ е̑гѡ̀ дѹ́ша̀ моѧ̀ си́лнаѧ.** Деввора, котра въ часѣ, коли зѡ̑рвала ся туча и буря, приказала Израильтянамъ напасти на ворогѡ̑въ, могла слушно о собѣ сказати, що подоптала, знищила непріятельске многочисленне, сильне вѡ̑йско.

22. **Тогда̀ ѿскко́шасѧ** и пр. Єсть се образове представленє громаднои а скорои утечи ворогѡ̑въ зъ боєви-

23. ѿ топта́нїа си́лныхъ е́гѡ. Проклина́йте Мазѡ́ра, рече́ [a] А҃гг҃лъ Г҃день, прокла́тїемъ проклени́те живу́щихъ въ не́мъ, ꙗ́кѡ не прїидо́ша въ по́мощь Г҃дню, въ по́мощь (Г҃дню) въ си́лныхъ.
24. Да благослови́тсѧ въ жена́хъ Ї҃аи́ль, жена̀ Хаве́ра Кїне́ева, ѿ же́нъ въ кѹ́щи да благослови́тсѧ.
25. [b] Ѡ҆ды̀ просѝ ѹ҆̀ не҆̀, и҆̀ дадѐ е҆́мѹ̀ мле́ко: въ

а) выс. 2, 1. б) выс. 4, 19.

ща. Hummelauer пише: Можна смѣло припустити, що Израильтяне пôдтяли жилы въ ногахъ конямъ, тягнучимъ возы (зр. лат. текстъ 2. Цар. 8, 4.), и що то була причина, що Сисара зôскочивъ зъ воза, щобы мôгъ утечи пѣшки. (Выс. 4, 17.)

23. **Проклина́йте Мазѡ́ра** и пр. Мазоръ называло ся имовѣрно мѣсто недалеко боєвища; єго мешканцѣ — Израильтяне, або съ ними союзомъ злучени — не прійшли въ помôчь Израильтянамъ, а може навѣть хоронили у себе утѣкаючихъ зъ боєвпща ворогôвъ. — **Рече́ А҃гг҃лъ Г҃день**. Кто бувъ сей ангелъ? Одни уважають єго за правдивого ангела Божого, объявляючого Девворѣ Божи приказы, инши мають ту на мысли якого пророка. — **Въ по́мощь Г҃дню** и пр. До битвы, въ котрôй Израильтянамъ самъ Богъ помагавъ, уживаючи ихъ хороброго вôйска яко орудія сеи своєи помочи.

24. **Ѡ҆ же́нъ въ кѹ́щи да благослови́тсѧ.** Двоякимъ способомъ можна се розумѣти, або: нехай женьщины благословлять Яиль, щобы она въ своимъ домѣ була щастлива, такъ якъ тамъ убивши Сисару, увôльнила Израильтянъ ôтъ ворогôвъ; або: нехай Яиль благословлять всѣ честни женьщины, пильнуючи своихъ домôвъ, дбаючи о ихъ добро.

25. **Въ ча́ши преимѹ́щихъ.** Въ лат. in phiala principum. Була се чаша велика и хороша, зъ золота або срѣбла, якои употребляли лишь люди знаменити и заможни. Яиль даючи Сисарѣ напôй въ такôй чаши, хотѣла єго тымъ внѣшнымъ почитанємъ ошукати, щобы могла тымъ легше цѣль свою осягнути. — **Ма́сло кра́-**

26. ча́ши преимѹ́щихъ принесѐ ма́сло кра́вїе. Рѹ́кѹ свою̀ лѣ́вѹю къ колѹ́ прострѐ, и̑ десни́цѹ свою̀ къ мла́тѹ равѡ́тающихъ, [a] и̑ оу̑би̑ Сїса́рѹ: разби̑ главѹ́ є̑гѡ̀, и̑ порази̑, проводѐ скра́нїа є̑гѡ̀.
27. Между̀ нога́ма є̑̀ повали́ся: падѐ оу̑тр҃ѫжде́нъ, и̑ оу̑мре посредѣ̀ но́гъ є̑̀, и̑ та́мѡ падѐ бѣ́днѣ.
28. О̑ко́нцемъ взира́ше ма́ти Сїса́рина, о̑кно́мъ сквозѣ̀ рєшѣ́ткѹ, что̀ заме́дли колесни́ца є̑гѡ̀ прїѣ́хатѝ? вскѹ́ю оу̑ме́длиша стопы̀ колесни́цъ є̑гѡ̀?
29. Мѹ́дрїи нача́лствѹющїи є̑̀ ѿвѣща́ша и̑ сама̀

а) Юдитъ 13, 9.

вїе. Имовѣрно було се кисле молоко, холодяче бо̑льше нѣжь молоко солодке.

26. **Къ мла́тѹ рабо́тающихъ.** Єсть се сказано для означеня, що сей молотъ бувъ великій и тяжкій, якого употребляють ковалѣ и др. Сей стихъ величає Яиль, котра великого богатыра убила не мечемъ або копємъ, але звычайнымъ знарядомъ ремѣсничимъ.

27. **И̑ та́мѡ падѐ бѣ́днѣ.** Въ лат.: et jacebat exanimis et miserabilis. Сей стихъ по̑дносить славну побѣду слабои женщины надъ сильнымъ богатыромъ, страшнымъ гнобителемъ Израильтянъ, качаючимъ ся въ крови и нужденно умираючимъ у єп но̑гъ. Таку славну побѣду надъ Сисарою предсказала Деввора Яили. (Выс. 4, 9.)

28. **О̑кно́мъ сквозѣ̀ рєшѣ́ткѹ.** Зри пояснене I. Нав. 2, 21.

29. **Мѹ́дрїи нача́лствѹющїи** и пр. Єсть ту бесѣда о начальныхъ, перворядныхъ жѣнкахъ (зр. 3. Цар. 11, 3.) Сисары, котрѝ потѣшали и успокоювали матерь єго, выжидаючу нетерпеливо єго повороту зъ боєвища. — **И̑ сама̀ ѿвѣщава́ше словєсѧ̀ своѧ̀ себѣ̀.** Мати Сисары не будучи певною, яка судьба постигла єи сына, задавала собѣ рѡ̑жнѝ пытаня що до проволоки єго поворота, и сама на тіиже пытаня о̑тповѣдала, якъ се звыкли дѣлати тіи, що суть въ яко̑йсь непевности а радѝ бы, щобы ихъ добрѝ надѣи здѣйстнили ся.

30. ѿвѣщаваше словеса своа себѣ: Не ѡбрѧщѹтъ
ли ѥго раздѣлаѭща кърысти? оудрѹжаѭща
дрѹгѹмъ на главѣ мѹжа сильна: кърысти ша-
рѹвъ Сїсарѣ, кърысти шарѹвъ различїа, шары
31. їспещрѣныхъ, сїа вьіи ѥгѡ кърысти? Такѡ
да погибнѹтъ вси врази твои ГДи: и любащїи
ѥго. а) їакоже востокъ солнца въ силѣ своей. И
бысть въ покои земля четыредесать лѣтъ.

Глава 6.

Израильтяне достаются ся въ неволю Мадіямску. Богъ покликує Гедеона на судію Израильтянъ.

1. И сотвориша б) сынове Їїлевы зло предъ ГДемъ,
в) и предаде їхъ ГДь въ рѹкѹ Мадіамлю седмь

а) 2. Цар. 23, 4.; Дан. 12, 3. б) вис. 3, 12. в) Числ. 25, 17. 18.

30. **Не ѡбрѧщѹтъ ли ѥго раздѣлаѭща кърысти?** Мати Сисары погѣшає ся тою гадкою, що ѥи сынъ спѡзняє ся съ поворотомъ домѡвъ для того, що ѥсть занятый роздѣлянємъ богатои добычи межи жовнѣрѡвъ. — **Оудрѹжаѭща дрѹгѹмъ на главѣ мѹжа сильна.** Занятого опредѣлюванємъ добычи товаришамъ — кождому зъ особна. (**Оудрѹжати** лат. figere). Въ ѥвр: може роздають кождому жовнѣру по однѡй або по двѣ дѣвчины? Въ лат.: pulcherr ma feminarum eligitur ei (c. ѥ. Сисарѣ). — **Кърысти шарѹвъ Сїсарѣ** и пр. С. ѥ. Сисарѣ дѡстануть ся вь участи одежи розличнои барвы (**шарѹкъ**) и розличнѡй окрасы на ѥго шию. Въ лат.: vestes diversorum colorum Sisarae traduntur in praedam, et supellex varia ad ornanda colla congeritur.

31. **Такѡ да погибнѹтъ** и пр. Деввора кѡнчить свою пѣснь патріотичнымъ проклятємъ ворогѡвъ Божихъ и израильскихъ. Такъ, якъ Сисара, нехай згинуть всѣ твои вороги, Господи! — **Їїакоже востокъ солнца въ силѣ своей.** Божій нарѡдъ, почитателѣ ѥговы, нехай ростуть въ силѣ, могучости и славѣ щоразъ бѡльше; нарѡдъ израильскій нехай пѡднесе ся зъ свого

2. лѣ̀тъ. И̑ оу̑крѣпи́ся рѫ̀ка Мадїа́млѧ на Їи̑лѧ : [а] и̑ сотвори́ша себѣ̀ сы́нове Їи̑левы ѿ лица̀ Мадїа́млѧ ѿгра́ды въ гора́хъ, и̑ въ пеще́рахъ, и̑
3. въ твердыня́хъ. [б] И̑ бы́сть є̑гда̀ сѣ́ѧше мѧ́жъ Їи̑левъ, и̑ восхожда́ше Мадїа́мъ и̑ А̑мали́къ [в]
4. и̑ сы́нове восто́чнїи, и̑ восхожда́хѫ на него̀: И̑

а) 2. Цар. 17, 9. б) Второз. 28, 33. в) нис. 8, 11.

гнета и нехай затьмить своихъ соперникôвъ, подôбно якъ по всходѣ сонця гине блескъ слабшихъ тѣлъ небесныхъ. (Зр. 2 Цар. 23, 4.)

1. **И̑ сотвори́ша** и пр. По смерти Девворы и Варака впали Израильтяне зновь въ идолопоклонньство. За кару допустивъ Богъ, що ихъ покорили Мадіямиты, держачи ихъ въ своєй неволи черезъ 7 лѣтъ. Мадіямиты були потомками Авраама ôтъ Хеттуры (Быт. 25, 2.), и жили яко нарôдъ торговельный въ т. зв. скалистôй Арабіи. Ихъ сусѣдами були Моавиты, Идумейцѣ и Арабы. Побитî за часôвъ Мойсея за зводженє Израильтянъ до идолопоклонньства (Числ. 25, 17.; 31, 7. 8.), прійшли они по кôлькохъ столѣтяхъ зновь до силъ, злучили ся съ Амаликитами и другими пастушмыми народами и начали угнѣтати Израильтянъ.

2. **Сотвори́ша себѣ̀** и пр. Въ Палестинѣ єсть много просторонныхъ печеръ въ горахъ, где можна було укрывати ся въ часѣ вôйнъ вразъ съ товаромъ и живностію. Тіи отже печеры Израильтяне направили, до замешканя устроили и укрѣпили, щобы забезпечити ся передъ нападами Мадіямитôвъ и другихъ розбишацкихъ народôвъ пастушныхъ.

3. **А̑мали́къ.** О Амаликитахъ зри Исх. 17, 8. — **Сы́нове восто́чнїи.** С. є. прочî арабскî пастушнî народы, жіючî на всхôдъ ôтъ Израильтянъ.

4. **И̑ ѿполча́хѫ сѧ** и пр. Коли выросло збôже, приходили помянутî народы до земли израильскои и розкладали ся таборомъ ажь до Газы, мѣста Филистимского надъ середземнымъ моремъ, выпасали израильскî поля, и забирали Израильтянамъ весь ихъ товаръ. — **Не ѿставля́хѫ бытїа̀ жи́зненнагѡ во Їи̑ли.** С. є. забирали Изра-

ѡ̑полча́хѫсѧ на ни́хъ, и̑ разора́хѫ плоды̀ земны́ѧ
вни́ти въ Га́зѫ: и̑ не ѡ̑ставля́хѫ бытїѧ жи́знен-
5. наго во Їи̑ли, и̑ ста́дъ, и̑ телца̀, и̑ о̑сла̀. Ꙗ̑́кѡ
са́ми и̑ ско́ти и̑́хъ восхожда́хѫ, и̑ кѫ́цы и̑́хъ
преноща́хѫ, и̑ прихожда́хѫ [а] ꙗ̑́кѡ пр҃ѣ́зи мно́же-
ствомъ, и̑ самѣ́мъ и̑ вельблю́дѡмъ и̑́хъ не бѣ́-
ше числа̀: и̑ прихожда́хѫ на зе́млю Їи̑левѫ, ра-
6. зори́ти ю̑. И̑ ѡ̑вница̀ Їи̑ль сѣлѡ̀ ѿ лица̀ Ма-
7. дїа́мля. [б] И̑ возопи́ша сы́нове Їи̑левы ко ГⷣУ: и̑
вы́сть ꙗ̑́гда̀ возопи́ша сы́нове Їи̑левы ко ГⷣУ
8. Мадїа́ма ра́ди: И̑ посла̀ ГⷣЬ мѫ́жа проро́ка къ

а) нис. 7, 12. б) выс. 3, 9.

ильтянамъ всё, не лишаючи имъ нѣчого, чимъ бы могли жити. Въ лат.: Nihil omnino ad vitam pertinens relinquebant in Israel.

5. **Ꙗ̑́кѡ пр҃ѣ́зи.** С. є. Якъ саранча, котра особливо въ мѣсяцяхъ цвѣтню, маю и червцю перелѣтає въ безчисленно̑мъ множествѣ зъ Арабіи черезъ Палестину и другі̑ край, пожираючи по дорозѣ всю зелень. Для того зро̑внане тыхъ розбишацкихъ народо̑въ съ саранчою єсть дуже о̑тповѣдне. — **Прихожда́хѫ на зе́млю** и пр. Намѣренѣмъ Мадіямито̑въ було, спустошити Палестину такъ, щобы Израильтяне не могли тамъ удержати ся, и щобы цѣлкомъ опустили тую землю Такъ були Мадіямити, хоть о то̑мъ не знали, орудіями въ рукахъ Божихъ до выконаня Божои грозьбы, що Израильтяне зо̑стануть выгнани̑ зъ Палестины, наколи бы опустили службу правдивого Бога а впали въ идолопоклоньство. Зри Второз. 29, 27.

6. **О̑вница̀.** Зъубожѣвъ, зо̑йшовъ на нужду. Въ євр.: знемо̑гъ. — **Ѿ лица̀.** Черезъ.

8. **Мѫ́жа проро́ка.** Св. Авг. мяє ту на мысли ангела, котрый небавомъ (ст. 11.) показавъ ся Гедеону. Однако инши̑ кажуть, що се бувъ чоловѣкъ, одареный о̑тъ Бога даромъ пророцтва и по̑сланый до Израильтянъ подо̑бно якъ инши̑ пророки.

сынѹ́мъ Їи҃левымъ, и̂ речѐ и҃мъ: сїа̀ глаго́летъ
ГДь Бг҃ъ Їи҃левъ: а҆́зъ е҆́смь и̂звелы́й ва́съ и̂зъ
Е̂гу́пта, и̂ и̂звело́хъ ва́съ и̂зъ до́мѹ рабо́ты:
9. И̂ и̂зба́вихъ ва́съ ѿ рѹкѝ Е̂гу́петскїа, и̂ ѿ рѹкѝ
всѣ́хъ стѹжа́ющихъ ва́мъ, и̂ и̂згна́хъ а҆̃ ѿ лица̀
10. ва́шегѡ: и̂ да́хъ ва́мъ зе́млю и҃́хъ. И̂
реко́хъ ва́мъ: а҆́зъ е҆́смь ГДь Бг҃ъ ва́шъ,
а) не оу҆бо́йтеса҇ богѡ́въ А҆̂морре́йскихъ, въ
ни́хже вы̀ живетѐ въ землѝ и҃́хъ: и̂ не по-
11. слы́шасте гла́са моегѡ̀. б) И̂ прїи́де А҆́гг҃лъ ГДень,
и̂ сѣ́де подъ дѹ́бомъ, и҃же е҆́сть въ Е̂фра́дѣ, и҃же
вы́сть Їѡа́са О̂тца̀ Е̂зрѝ: в) и̂ Гедеѡ́нъ сы́нъ

а) 4. Цар. 17, 35. б) вис. 2, 1.; 5, 23. в) 1. Цар. 12, 11.

9. **Всѣ́хъ стѹжа́ющихъ ва́мъ.** О тыхъ гнобителяхъ Израильтянъ зри вис. 3, 8. 12.; 4, 2.

10. **Не оу҆бо́йтеса҇.** О̂тдаючи имъ честь божу зъ боязни передъ ними. — **Богѡ́въ А҆̂морре́йскихъ.** Подо́бно якъ Аморрейцѣ були Ха̂нанейцями, такъ и боги ихъ були тѝ самѝ, що и Хананейцѣвъ. Е̂сть же ту бесѣда о богахъ аморрейскихъ, понеже Аморрейцѣ (Числ. 13, 30.; Второз. 1, 20.) замешковали по найбо́льшо́й части го̂рскѝ околицѣ, котрѝ зо̂стали Израильтянами найскорше занятѝ.

11. **Въ Е̂фра́дѣ.** Се мѣсто называе ся въ лат.: Ephra. Оно находило ся въ землѣ поколѣня Манассіи. — **На гѹмнѣ̀ е҆гѡ̀.** Въ лат.: in torculari с. є. въ тискарнѣ, въ ступѣ, где вытискаютъ виноградъ, ягоды оливнѝ. Тая тискарня або ступа находила ся имовѣрно на гумнѣ, где збо́же молочено. А понеже такѝ тискарнѣ або ступы були выкутѝ въ скалѣ або вымурованѝ въ землѣ, то мо́гъ Гедеонъ молотити пшеницю безъ обавы, щобы его не спостерегли и не ограбили вороги. Тамъ отже — до сеи тискарнѣ заносивъ Гедеонъ пшеницю снопами и тамъ ю молотивъ палицею а вымолочене зерно заносивъ до печеры въ горахъ, щобы го укрыти передъ ворогами. На се поступоване Гедеона указуютъ слова: **бѣжа́ти ѿ лица̀ Мадїа́мля.**

єгѡ млачáше пшенúцѹ на гѹмнѣ єгѡ, вѣжáти
12. ѿ лицà Мадїáмлѧ. Й ꙗвúсѧ ємѹ Áггѣлъ ГДень, й
речѐ къ немѹ: а) ГДь съ товóю, сúлный крѣ-
13. постїю. Й речѐ къ немѹ Гедеѡнъ: во мнѣ ГДи
мóй, й áще ёсть ГДь съ нáми, б) й вскýю ѿ-
брѣтóша ны всѧ злáѧ сїѧ? й гдѣ сѹ́ть всѧ
чѹдесà єгѡ, єлúка повѣ́даша нáмъ óцы нáши,
глаго́люще: не ѷзъ Єгúпта ли ѷзведѐ нáсъ ГДь?
й нынѣ ѿвéрже нáсъ ГДь, й предадѐ нáсъ въ
14. рѹкѹ Мадїáмлю. в) Й возрѣ́ на негѡ́ Áггѣлъ
ГДень, й речѐ ємѹ: ѷдѝ къ крѣ́пости твоéй сéй,
й спасéши Їи́лѧ ѿ рѹкú Мадїáмли: й сѐ по-
15. слáхъ тѧ. Й речѐ къ немѹ Гедеѡнъ: во мнѣ

а) Руть 2, 4.; Лук. 1, 28. б) Пс. 12, 1. в) 1. Цар. 12, 11.

12. **ГДь съ товóю.** С. є. Господь нехай буде съ тобою, нехай тебе благословить. Гдекотрй утверджають, що тутъ маѥ розумѣти ся: Господь есть съ тобою; такъ бо се розумѣвъ Гедеонъ, якъ видимъ зъ єго ѿповѣди въ сл. ст. — **Сúлный крѣ́постїю.** А то крѣпостію тѣла и духа.

13. **Во мнѣ ГДи мóй.** Въ лат.: obsecro mi Domine. Гедеонъ выражаѥ свою честь для ангела, гадаючи, що маѥ передъ собою пророка.

14. **Áггѣлъ ГДень.** Бувъ се або Сынъ Божій або ангелъ, котрый промавляѥ до Гедеона яко Божій посолъ въ Божóмъ имени. — **Ѷдѝ къ крѣ́пости твоéй сéй.** Котру я тобѣ передъ тымъ давъ а теперь умноживъ и еще умножу. — **Й сѐ послáхъ тѧ.** Въ лат.: scito quod miserim te. С. є. Въ Божóмъ имени приказую тобѣ, щобы ты вóзвавъ Израильтянъ до борбы съ ворогами.

15. **Къ чесóмъ.** Въ лат.: in quo, с. є. чимъ, въ якій способъ. — **Сѐ ты́сяща моѧ́.** и пр. Словомъ **ты́сяща**, χίλιας, буваѥ означена велика родина, котра дѣлить ся на многй меньшй родины, або мѣсто, замешкане черезъ одну зъ тыхъ великихъ родинъ. (Зр. Мих. 5, 2.) Мѣсто Єфрата и родина Гедеона, мешкаюча въ тóмъ

ГДи, въ чесо́мъ спасѹ́ Їи́лм? [а] се́ ты́сящи мои́
хѹ́ждша въ Манассі́и, и́ а҃зъ е҃смь мни́й въ до-
16. мѹ́ о҆ц҃а моегѡ̀. [б] И́ рече́ къ немѹ́ ГДь: поне́же
а҃зъ бѹ́дѹ съ тово́ю: и́ [в] и҃звїе́ши Мадїа́ма а҃кѡ
17. мѹ́жа е҆ди́наго. И́ рече́ къ немѹ́ Гедео́нъ: и́
а҃ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть предъ о҆чи́ма твои́ма,
и́ да сотвори́ши мнѣ̀ дне́сь зна́менїе, а҃кѡ
18. ты́ глаго́леши со мно́ю: Не ѿидѝ ѿсю́дѹ,
до́ндеже прїи́ти мнѣ̀ къ тебѣ̀, и́ принесѹ́ же́ртвѹ
мою́, и́ пожрѹ́ предъ тово́ю, и́ рече́. а҃зъ е҃смь,

а) Исх. 4, 10.; 1. Цар. 9, 21. б) Исх. 3, 12. в) Числ. 14, 15.

мѣстѣ, не занимали передного мѣстця въ поколѣню Манассіи; тожь мо́гъ Гедеонъ съ певною слушностію сказати, що єго родина належить до найменьшихъ въ то́мъ поколѣню. — **Мни́й.** Въ лат.: minimus, або що до вѣку або що до спосо́бностей, потрѣбныхъ до такъ великого и трудного дѣла. Тіи слова вырѣкъ Гедеонъ не зъ недовѣрчивости, але зъ покоры.

16. **Поне́же а҃зъ бѹ́дѹ съ тобо́ю.** Не людскими силами, не численностію твоєи родины, твоєю власною силою або спосо́бностями має тая рѣчь буде довершена, але моєю присутностію, моєю помочію и силою. — **И́кѡ мѹ́жа е҆ди́наго.** Ты побѣдишь Мадіямито́въ такъ легко, якъ бы се бувъ то́лько одинъ мужь.

17. **А҃ще ѡ҆брѣто́хъ благода́ть** и пр. Сей стихъ вяже ся съ ст. слѣд. такъ: Єсли я найшовъ ласку передъ тобою и єсли ты хочешь показати менѣ якимъ знаменемъ (чудомъ), що єсь Божимъ пророкомъ або ангеломъ, приходячимъ до мене въ Божо́мъ имени, то не о҆тходи о҆тти и т. д.

18. **Принесѹ́ же́ртвѹ мою́** и пр. Въ євр. есть слово mincha, котре означає приношенє Богу хлѣба, вина и т. п. въ жертву (Быт. 4, 3.; Лев. 2, 1.; Числ. 15, 4.), але такожь складанє дарѡ́въ людямъ (зр. Быт. 32, 13. 18.; 43, 11.; выс. 3, 15.). Понеже Гедеонъ того, съ котрымъ бесѣдовавъ, уважавъ за чоловѣка, якъ се видимъ зъ ст. 22., понеже не бувъ священикомъ и не мавъ

19. премѣдлю, дондеже wбратишисѧ ты. И Гедеѡнъ
вниде, и сотвори козлище w коз҃ и четверть
ифі мѫкы опрѣснокѡвъ, и мясо вложи въ ко-
шницѫ, и юхѫ влїа въ горнецъ, и изнесе къ немѫ
20. подъ дѫбъ, и поклонисѧ. И рече къ немѫ Агг҃лъ
Гдень: возми мясо и хлѣбы прѣсныѧ, и положи
оу҃ камене wнаго, и юхѫ влиз҃ъ излеи: и сотво-
21. ри такѡ. И простре Агг҃лъ Гдень конецъ жезла,
иже въ рѫцѣ егѡ, и прикоснесѧ мясѡмъ и хлѣ-
бѡмъ прѣснымъ: [a] и возгорѣсѧ огнь изъ ка-
мене, и пождѣ мясо и опрѣснокы: и Агг҃лъ

а) Лев. 9, 24.

анѣ олтаря анѣ огню, то не може тутъ бути бесѣда о звычайнôй жертвѣ, Богу приношенôй. Бувъ се даръ служачій до ѣдженя. Гедеонъ гадавъ, що маѥ передъ собою пророка, котрый говорить до него въ Божôмъ имени, и хотѣвъ ѥго почтити предложенѥмъ стравы. (Зр. Быт. 18, 1—8.) Мимо того всего гдекотрй утверджають, що ту ѥсть бесѣда о правдивôй жертвѣ, а то зъ огляду на лат. и греч. текстъ, где выразно о жертвѣ говорить ся, и зъ огляду на се, що Гедеонъ жадавъ ôтъ ангела того знаку, щобы ôнъ спроваджуючи чудесно огонь, палячи и жертвуючи принесеный хлѣбъ и мясо, давъ доказъ, що ѥсть пôсланый ôтъ Бога. (Зри выс. 2, 5.) Однако бôльшôсть толкователей годить ся на перше высше наведене мнѣнѥ.

19. Ифі. Одна іфі содержала въ собѣ 144 шкорупъ яѥчныхъ. — Опрѣснокѡвъ. Тіи бо могли бути скорше упечен нѣжь хлѣбъ зъ квашеного тѣста. — Юхѫ. Росôлъ; пôсля гдекотрыхъ була то заправа зъ датлѣвъ, смоквъ, оцту и др., въ котрôй мачано кусники мяса и такъ ихъ споживано.

21. И простре и пр. Ангелъ перемѣнивъ звычайный даръ въ жертву и спаливъ ю огнемъ, щобы дати Гедеону жаданый (ст. 17.) знакъ, що ѥсть ангеломъ Господнимъ и що не потребуѥ чоловѣчои стравы. (Allioli.)

22. ГДень шйде ѿ очéй егѡ. Й видѣ Гедеѡнъ, ꙗкѡ Ѧгглъ ёсть ГДень: й рече Гедеѡнъ: оувы мнѣ ГДи, ГДи, ꙗкѡ видѣхъ Ѧггла ГДна лицéмъ
23. къ лицꙋ. Й рече емꙋ ГДь: [a] мйръ тебѣ, не
24. бойсѧ, не оумреши. Й создà тáмѡ Гедеѡнъ жéртвенникъ ГДꙋ, й назвà егѡ, мйръ ГДень, дáже до днé сегѡ, ещè сꙋщꙋ емꙋ въ Ефрáѳѣ
25. отцà Езрі. Й бысть въ тꙋ нóщь, й рече емꙋ ГДь: возмй телцà оупитáннаго (ѿ скотйвъ)

a) ниc. 19, 20.; 1. Цар. 25, 6.

22. **Оувы мнѣ ГДи** и пр. Горе менѣ, я мушу умерти, понеже видѣвъ на власнй очи ангела! Зри поясненѥ Быт. 16, 13.

24. **Й создà тáмѡ Гедеѡнъ жéртвенникъ ГДꙋ.** Гедеонъ, ставляючи жертвенникъ Богу зъ нагоды явленя ся ему ангела, наслѣдовавъ въ тôмъ взглядѣ примѣръ патріярхôвъ, котрй звыкли були ставити жертвенники на памятку отриманыхъ ôтъ Бога на певныхъ мѣстцяхъ добродѣйствъ, надаючи такимъ жертвенникамъ певнй имена, зъ котрыхъ однако не всѣ перейшли до нашои вѣдомости. Зри Быт. 8, 20.; 12, 7. и сл.; 13, 18.; 33, 20.; 35, 7. — Подôбный пропамятный жертвенникъ поставили такожь Рувимиты. Зри І. Нав. 22, 10. — **Мйръ ГДень.** Євр. Iehova Schalom, на памятку и для выраженя вдячности, що лишивъ ся при житю, хотяй видѣвъ ангела. (Ст. 22.)

25. **Въ тꙋ нóщь.** С. є. слѣдуючои ночи. — **Седмй лѣтъ.** Сей вôлъ мавъ мати стôлько лѣтъ, скôлько тревала неволя Мадіямска. — **Разорйши олтáрь Ваáлекъ.** Хотѣвъ Богъ, щобы Гедеонъ, котрого призначивъ на вождà въ походѣ противъ Мадіямитôвъ, не начинавъ сего похода скорше, ажь по довершеню богатырского дѣла, якимъ було збуренѥ олтаря Ваала. — **Йже ёсть отцà твоегѡ.** Сей олтарь бувъ вправдѣ публичный, якъ видимъ зъ ст. 28 и сл., называє ся же олтаремъ ôтця Гедеона имовѣрно для того, що сей олтарь поставивъ отець Гедеона на своимъ полю. Отець Гедеона бувъ отже идолопоклонникомъ; здає ся однако, що Гедеонъ

ѻ҃тца твоегѡ̀, и҆ телца̀ втора́го седмѝ лѣ́тъ, [a]
и҆ разори́ши ѻ҃лта́рь Ваа́ловъ, и҆́же е҆́сть ѻ҃тца̀
твоегѡ̀, и҆ дѹбра́вѹ, и҆̀же ѹ҆̀ негѡ̀, да посѣчє́ши:
26. И҆ да согради́ши ѻ҃лта́рь ГДеви Бг҃ѹ̀ твоемѹ̀
и҆̀вившемѹ̀ся тебѣ̀ на верхѹ̀ (горы) Машзѝ во
предчи́нїи, и҆ да по́ймеши телца̀ втора́го, и҆ воз-
несе́ши всесожже́нїа на дре́вѣхъ дѹбра́вы, ю҆̀же
27. посѣчє́ши. И҆ поѧ̀ Гедеѡ́нъ де́сать мѹжє́й ѿ ра-
бѡ́въ свои́хъ, и҆ сотворѝ, и҆̀коже заповѣ́да е҆̀мѹ̀
ГДь: и҆ бы́сть и҆̀кѡ ѹ҆боя́ся до́мѹ ѻ҃тца̀ своегѡ̀
и҆ мѹжє́й гра́да, е҆́же сотвори́ти во днѝ, и҆ со-
28. творѝ но́щїю. И҆ ѡ҆бѹ́тренневаша мѹ́жи гра́дстїи

a) Второз. 7, 5.

бувъ выхованый ѻ҃тъ матери або ѻ҃тъ бабки въ вѣрѣ въ правдивого Бога и що не бувъ скаляный идолопоклонъствомъ. — **Дѹбра́вѹ.** Зри пояснене Быт. 13, 18.; 18, 1.; Исх. 34, 13.

26. **И҆ да согради́ши** и пр. Въ лат.: Et aedificabis altare Domino Deo tuo in summitate petrae hujus, super quam ante sacrificium posuisti. — **Во предчи́нїи.** Що по̀дъ тымъ предчинѣмъ маѥ розумѣти ся, ро̀жнѝ суть мнѣня, котрѝ всѣ суть сомнительнѝ. Маѥ се означати: на ро̀внѡ̀мъ мѣстци, або на толоцѣ, або на ѻ҃тповѣднѡ̀мъ мѣстци, або, якъ маѥ лат. текстъ, на вершку горы, где ты передъ тымъ зладивъ жертву и т. д. — **Да по́ймеши телца̀ втора́го.** Не говорить ся, що маѥ стати ся съ першимъ воломъ. Здаѥ ся, що Гедеонъ жертвовавъ одного вола за себе самого и за свою родину, а другого за грѣхи свого народа. (Corn. a L.) Може первый во̀лъ бувъ забитый въ жертву грѣховну або до обѣду жертвенного. (Brent.) — **На дре́вѣхъ** и пр. До спаленя сего вола маѥшь употребити дерева зъ зрубаного гаю.

27. **До́мѹ ѻ҃тца̀ своегѡ̀.** Членѡ̀въ родины свого отця, котрѝ всѣ були ѻ҃тданѝ идолопоклоньству.

28. **Ѡ҆бѹ́тренневаша.** Встали рано. — **Возне́сена на всесожже́нїе** и пр. На олтари горѣвъ уже огонь, но во̀лъ

заѹтра: и сѣ раскопанъ сѣлтарь Вааловъ, и дѹврава ѥже оу̑ него посѣчена, и видѣша телца второго вознесена на всесожжѣніе на олтарь но-
29. восограждѣнный. И рече мѹжъ къ ближнемѹ своемѹ: [а] кто сотвори вѣщь сію? и вопрошахѹ, и искахѹ, и познаша, ѩкѡ Гедеѡнъ сынъ Їѡасовъ
30. сотвори вѣщь сію. И рекоша мѹжи градстіи ко Їѡасѹ: изведи сына твоего, и да оу̑мретъ, ѩкѡ раскопа олтарь Вааловъ, и ѩкѡ посѣче дѹврава
31. ѥже надъ нимъ. И рече Їѡасъ къ мѹжемъ востáвшымъ на него: ѣда вы нынѣ сѹдъ глаголете ѡ̑ Ваалѣ? или вы его спасете? иже а̑ще кто сотвори ѡ̑вида, да оу̑мретъ до заѹтріа, [б]
а̑ще Бг̃ъ ѣсть: да мститъ себѣ, ѩкѡ раскопа
32. олтарь его. [в] И прозва его въ тóй день Їеро-

а) нис. 15, 6. б) 3 Цар. 18, 21. в) нис. 7, 1.; 2. Цар. 11, 21.

не бувъ еще цѣлкомъ спаленый; выс. бо ст. 26 отримавъ Гедеонъ приказъ, щобы не лишь построивъ олтарь, но такожь, щобы принѣсъ вола въ всесожжене, а по ст. 28 о тôмъ всесожженю уже ничого не сгадує ся.

29. **Мѹжъ къ ближнемѹ своемѹ.** С. є. одинъ до другого.

30. **Изведи** и пр. Зъ тыхъ слôвъ и зъ ôтповѣди Іоаса видимъ, що въ его рукахъ почивала найвысша власть въ мѣстѣ.

31. **Ѣда вы нынѣ** и пр. Іоасъ, у котрого любовь для сына взяла верхъ надъ склонностію до идолопоклоньства, дає выминаючу ôтповѣдь: Пощо вы мѣшаєте ся до справъ Ваала? Ôнъ не потребує вашои помочи. Ôнъ самъ пôмстить зневагу собѣ здѣлану, если єсть богомъ; ôнъ здѣлавшого ему зневагу забє до завтрѣшного дня с. є. якъ найскорше.

32. **Іеровáломъ.** Євр. Ierub-Baal с. є. Ваалъ нехай пôмстить ся. Се нове имя стало ся для Гедеона повнымъ славы, коли горожане спостерегли, що Ваалъ не здѣлавъ ему ничого злого.

ваа́ломъ, глаго́ла: да ѿмсти́тъ на не́мъ Ваа́лъ,
33. ꙗ҆кѡ раскопа̀ о҆лта́рь е҆гѡ̀. И̂ вє́сь Мадїа́мъ и̂ А҆мали́къ, и̂ сы́нове восто́кѡвъ снидо́шасѧ вкѹпѣ, и̂ преидо́ша (рѣкѹ̀), [а] и̂ ѡ҆полчи́шасѧ въ до-
34. ли́нѣ Ізраэ́ль.[б] И̂ дх҃ъ Бж҃ій оу҆крѣпѝ Гедеѡ́на, вострѹбѝ ро́гомъ, и̂ возопѝ Авїезе́ръ въ слѣ́дъ
35. е҆гѡ̀. И̂ посла̀ послы́ ко всемѹ̀ Манассі́ю, и̂ созва́сѧ и̂ сі́й въ слѣ́дъ е҆гѡ̀: по сі́мъ посла̀ послы́ во А҆си́ръ, и̂ въ Завѹлѡ́нъ, и̂ въ Нефа-
36. далі́мъ, и̂ взыдо́ша въ срѣ́тенїе и҆̑мъ. И̂ речѐ Гедеѡ́нъ къ Бг҃ꙋ: а҆́ще ты̀ спаса́еши рѹко́ю
37. мое́ю Ізиля, ꙗ҆кѡже глаго́лалъ є҆сі̀: [в] Сѐ а҆́зъ положѹ̀ рѹно̀ о҆́вчее на гѹмнѣ: и̂ а҆́ще бѹ́детъ роса̀ на рѹнѣ̀ то́чїю, и̂ по всє́й земли́ сы́ша, оу҆разѹмлю́, ꙗ҆кѡ спасе́ши рѹко́ю мое́ю Ізиля, ꙗ҆кѡже

а) Ос. 1, 5. б) нис. 11, 29. в) Пс. 71, 6.

33. **Сы́нове восто́кѡвъ.** Зри пояснене выс. ст. 3. — **Преидо́ша** (рѣкѹ̀) с. е. Іорданъ.

34. **И̂ дх҃ъ Бж҃ій** и пр. Зри пояснене выс 3, 10. — **И̂ возопѝ** и пр. С. е. родина Гедеона прилучила ся до него. Въ лат.: convocavit domum Abiezer, ut sequeretur se.

35. **Ко всемѹ̀ Манассі́ю.** Есть ту бесѣда о половинѣ поколѣня Манассіи по тôмъ боцѣ Іордана; зъ того бо поколѣня була такожь родина Авіезера; поколѣне же Манассіи по тамтôмъ боцѣ Іордана не брало — здає ся — участи въ тôй вôйнѣ.

37. **Сѐ а҆́зъ положѹ̀** и пр. Гедеонъ мôгъ уже зъ першого чуда (ст. 21.) пôзнати, що Богъ покликує его до выбавленя Израильтянъ зъ рукъ ворогôвъ; однако, щобы и вагаючихъ ся Израильтянъ о тôмъ пересвѣдчити, предкладає ôнъ Богу се друге своє прошене. (Allioli) — **А҆́ще бѹ́детъ роса̀** и пр. Для тымъ лучшого оцѣненя сего чуда треба пôднести, що въ Палестинѣ находивъ ся тôкъ пôдъ голымъ небомъ и що тамъ бувае въ ночи роса дуже обильна.

38. глагóлалъ ѥ̑сѝ. И̑ бы́сть та́кѡ: и̑ оу̑ра́ни Гедеѡ́нъ наѷ́трїе, и̑ и̑сцѣдѝ рѧнѡ́, и̑ и̑стечѐ роса̀ и̑зъ
39. рѧна̀, и̑спóлненъ о̑кри́нъ воды̀. И̑ речѐ Гедеѡ́нъ къ Бг҃ѹ̀: [а] да не разгнѣ́вается҃ ѓ҃ростъ твоѧ̀ на мѧ̀, и̑ возглагóлю ѥ̑щѐ ѥ̑ди́ною, и̑ и̑скѹ́шѹ̀ ѥ̑щѐ ѥ̑ди́ною рѧно́мъ: да вѹ́детъ сѹ́ша на рѧнѣ̀ то́кмѡ,
40. и̑ по все́й землѝ да вѹ́детъ роса̀. И̑ сотворѝ Бг҃ъ та́кѡ въ нощѝ то́й: и̑ бы́сть сѹ́ша на рѧнѣ̀ то́кмѡ, и̑ по все́й землѝ бы́сть роса̀.

Глава̀ 7.

Побѣда Гедеона надъ Мадіямитами.

1. И̑ ѡ̑вѹ́трене́ва [б] Їерова́лъ, се́й ѥ̑сть Гедеѡ́нъ, и̑ всѝ лю́ди и̑̀же съ ни́мъ, и̑ ѡ̑полчи́шася оу̑ и̑сто́чника И̑ра́дъ: и̑ по́лкъ Мадїа́млѧ и̑ И̑малѝко́въ ва́ше ѥ̑мѹ́ съ сѣ́вера на холмѣ̀ Мѡсѐ Гаваад-
2. И̑мѡрѐ въ долѝнѣ̀. И̑ речѐ Гдь̀ къ Гедеѡ́нѹ̀: мно́зи лю́дїе и̑̀же съ тобо́ю, сегѡ̀ ра́ди не преда́мъ Мадїа́ма въ рѧ́кѹ̀ и̑̀хъ, [в] да не когда̀ похва́литсѧ Їи́лѧ на мѧ̀, глаго́лѧ: рѧка̀ моѧ̀
3. спасе́ мѧ. И̑ ны́нѣ рцы̀ во оу̑ши людемъ, гл҃м:

а) Быт. 18, 30. б) выс. 6, 32. в) Второз. 8, 17.

2. **Да не когда̀ похва́литсѧ Їи́лѧ на мѧ̀.** Въ лат.: ne glorietur contra me Israel, с. е. приписуючи собѣ славу, котра менѣ належить ся. Побѣда надъ многочисленнымъ вóйскомъ непріятельскимъ мала Израильтянъ пересвѣдчити о могучости и дóбротѣ Єговы и óтвести ихъ óтъ службы безсильныхъ идолóвъ до почитаня правдивого Бога. Чимъ меньше було вóйско израильске, тымъ легше могла бути тая цѣль осягнена.

3. **Да возврати́тсѧ.** Щобы своєю боязливостію не позбавлявъ другихъ óтваги. — **Ѿ горы̀ Галаа́довы.** С. е. óтъ гóръ въ поколѣню Манассіи, коло котрыхъ вóй-

[a] ктѡ боазли́въ и оу҃жа́стивъ, да возврати́тсѧ, и да ѿи́детъ ѿ горы́ Галаа́дскы: и возврати́шасѧ ѿ люде́й два́десѧть дв҃е ты́сѧщы, и де́-
4. сѧть ты́сѧщь ѡста́шасѧ. [б] И рече҆ гдⷭ къ Гедео́нѹ: е҆щѐ лю́дїе мно́зи сѹ́ть: сведи́ а҆̀ на во́ды, и и҆спы́шѹ́ тебѣ҆̀ и҆̑хъ та́мѡ: и бу́детъ е҆гѡ́же а҆̑ще реку́ тебѣ҆̀, се́й да и҆́детъ съ тобо́ю, то́й да по́йдетъ съ тобо́ю: и всѧ́къ е҆гѡ́же а҆̑ще реку́ тебѣ҆̀, се́й да не по́йдетъ съ тобо́ю, то́й да не
5. по́йдетъ съ тобо́ю. И сведе҆̀ лю́ди на во́ды: и рече҆̀ гдⷭ къ Гедео́нѹ: всѧ́къ и҆́же поло́четъ ꙗ҆-

---

а) Второз. 20, 8.; 1. Мак. 3, 56. б) 1. Цар. 14, 6.

ско израильске розложило ся таборомъ. Тіи горы, каже Allioli, могли называти ся Галаадовыми, понеже Манассія бувъ внукомъ Галаада. (I. Нав. 17, 1. 2.)

4. **На во́ды** Имовѣрно до потока, выплываючого зъ жерела Арадъ. Зри выс. ст. 1.

5. **Всѧ́къ и҆́же поло́четъ** и пр Дѣлає ся ту рѣжниця межи піючими воду зъ долони а тыми, що приклякнувши на земли нахилили ся до воды, щобы ю пити лакомо зъ самого потока. Тыхъ, що пили воду зъ долони, найшло ся лишь 300 (ст. 6.) и тыхъ (ст. 7.) выбравъ Богъ до бою противъ ворогамъ. Яка причина такого выбору? Зъ многихъ мнѣній наведемъ два. Allioli порѣвнує пившихъ зъ долони съ правдивыми борцями Господными на земли, котрі уживають добръ земскихъ мовъ мимоходомъ, не задаючи собѣ особливщого труда для ихъ узысканя. (Зри 1. Кор. 7, 31.) Тіи отже, піючи воду стоячи и зъ долони, поволи, не лакомо, показали, що могуть легше зносити спрагу и труды воєннѣ, що суть протоє способнѣйшими до выконаня якогось надзвычайного дѣла. Hummelauer не видить ніякои причины, длячого бы належало піючнмъ зъ долони признати першеньство передъ піючими впростъ зъ потока. Богъ — каже онъ — уживъ порожного и въ самомъ собѣ ничь не значачого знаку, щобы показати, що Израильтяне мають завдячити цѣлу побѣду не своимъ силамъ, але могучости самого Бога.

зы́комъ своймъ ѿ воды́, ѩкоже ло́четъ пе́съ, да поста́виши ѥ́го ѻ҃сво́ѧ: и̂ всѧ́къ и̏же на ко-
6. лѣ́нѝ падетъ пи́ти, ѿлꙗчѝ ѥ́го ѻ҃сво́ѧ. И̂ бы́сть число̀ въ го́рстехъ лока́вшихъ ѩ҃зы́комъ три́ста мѫже́й: и̂ всѝ ѡ҃ста́вшїи лю́дїе преклони́шасѧ на
7. кѡлѣ́на своѧ̀, пи́ти во́дѫ. [a] И̂ речѐ Гдⷭ҃ъ къ Геде́ѡ́нѝ: тремѝ сты́ мѫже́й лока́вшими во́дѫ спасѫ̀ ва́съ, и̂ преда́мъ Мадїа́ма въ рѫ́кѫ твою̀: и̂
8. всѝ лю́дїе да по́йдѫтъ, кі́йждо на мѣ́сто своѥ̀. И̂ взѧ́ша севѣ́ бра́шно ѿ люде́й въ рѫ́кѫ свою̀, и̂ ро́ги своѧ̀, и̂ всѧ́каго мѫ́жа Їсра́илтеска ѿпѹстѝ коего́ждо въ кѫ́щѫ свою̀: а̂ три́ста мѫже́й оу҃держа̀, по́лкъ же Мадїа́мль ба́ше ни́же ѥ́гѡ̀ въ до-
9. ли́нѣ. И̂ бы́сть въ тѫ̀ но́щь, и̂ речѐ къ немѫ̀ Гдⷭ҃ъ: воста́въ, сни́ди ѿсю́дѫ ско́рѡ̀ въ по́лкъ, ѩкѡ̀ преда́хъ и̏хъ въ рѫ́кѫ твою̀. И̂ а҆́ще бои-
10. шисѧ ты̀ сни́ти, сни́ди ты̀, и̂ Фара̀ ра́въ твои́
11. въ по́лкъ: И̂ оу҃слы́шиши, что̀ возглаго́лютъ: и̂ по се́мъ оу҃крѣпа́тсѧ рѫ́цѣ твоѝ, и̂ сни́деши въ

a) 2. Пар. 14, 11.

7. И̂ всѝ лю́дїе и пр. 9700 Израильтянъ зо̂стало о̂тосланыхъ до дому. Однако можна припустити, що они тогда, коли таборъ Мадіямскій зо̂ставъ малымъ во̂йскомъ израильскимъ розо̂гнаный, находили ся єще недалеко о̂тъ боєвища, и що многи̂ видячи, що́ стало ся, прилучили ся до воюючихъ, гонячи за утѣкаючими Мадіямитами. Бути може, що нис. ст. 23. есть бесѣда о тыхъ повернувшихъ до бою Израильтянахъ.

8. И̂ взѧ́ша севѣ́ бра́шно и пр. Выбрани̂ до бою (300) мужѣ взяли съ собою зъ живности, призначенои для цѣлого во̂йска израильского, сто̂лько, много имъ було потреба до дальшого похода. — Ро́ги. Роговы̂ трубы воєнны̂.

9. Речѐ къ немѫ̀ Гдⷭ҃ъ. Въ снѣ. — Преда́хъ. С. є. передамъ, обѣцюю, що передамъ.

полкъ: и снйде самъ и Фара рабъ егѡ въ
часть пятдесятникѡвъ. йже вышла въ полцѣ.
12. И Мадїамъ и Амалйкъ, и вси сынове востокѡвъ стоахѹ въ долинѣ [a] якѡ прѣзи множествомъ, и вельблюдѡмъ йхъ не ваше числа, но
ваахѹ якѡ песокъ на краи морстѣмъ мно-
13. жествомъ. И вниде Гедеѡнъ, и се мѹжъ повѣдаша сонъ подрѹгѹ своемѹ, и рече: сей сонъ его-
же видѣхъ, и се тѣсто хлѣва ячна валающе-
ся въ полцѣ Мадїамли, и привалйся къ кѹщи
Мадїамли, и пови ю, и преврати ю, и
14. паде кѹща. И ѿвѣщаа подрѹгъ егѡ, и рече: нѣсть (сїе тѣсто), но мечь Гедеѡна сына Їѡасова мѹжа Їйлева: предаде Бгъ въ рѹкѹ егѡ

а) выс. 6, 5.

11. **Что козглаголютъ.** Яке есть ихъ успособленє, якого суть духа. — **По семъ оукрѣпатся рѹцѣ твои** и пр. Хотѣвъ Богъ, щобы кромѣ Гедеона бувъ еще другій свѣдокъ тревожливости Мадіямского войска, щобы войско Гедеона довѣдавши ся о томъ, набрало тымъ большои отваги. — **Къ часть пятдесятникѡвъ.** Войска народовъ хананейскихъ рѡвно якъ и Израильтянъ дѣлили ся на тысячки, сотки, пятьдесятки. Зри 1. Цар. 8, 12.; 29, 2.; 4. Цар. 1, 9.; Ис. 3, 3.

13. **Хлѣба ячна.** Хлѣба ячмѣнного. — **Валающеся.** Качаюче ся. — **Пови.** Лат.: percussit. — **Паде кѹща.** Одни мають ту на мысли наметъ начального вожда Мадіямского, поставленый звыкло въ серединѣ полка, другі наметъ оповѣдаючого жовнѣра.

14. **Нѣсть (сїе тѣсто)** и пр. Хлѣбъ ячменный, котрый есть найгоршій и бувае ѣдженый лишь убогими людьми, мавъ бути символомъ подъупавшого, невоєвничого народа израильского; въ очахъ Арабовъ уходивъ народъ израильскій яко найгоршій зъ всѣхъ. Иншій порѡвнують ту съ хлѣбомъ ячмѣннымъ самого Гедеона, котрый бувъ зъ найменьшого роду и самъ найменьшій въ своєй родинѣ (выс. 6, 15.). — **Предаде Бгъ** и пр. Ма-

15. Мадїáма, и̂ вéсь пóлкъ. И̂ бы́сть ѩ̆кѡ оу̾слы́ша Гедеѡ́нъ повѣ́данїе снà и̂ разсѫжде́нїе є̂гѡ̀, и̂ поклони́сѧ ГД҃еви, и̂ возврати́сѧ въ пóлкъ Їйлевъ, и̂ речѐ: востáните, [а] ѩ̆кѡ предадѐ ГД҃ь
16. въ рѫ́ки нáшѧ пóлкъ Мадїáмль. [б] И̂ раздѣли́ трúста мѫжéй на трú начáлства, и̂ вдадѐ рóги въ рѫ́цѣ всѣ́мъ, и̂ водоно́сы тщы̀, и̂ свѣ́щы
17. средѣ̀ водоно́сѡвъ. И̂ речѐ и҃мъ: менѐ смотрúте, и̂ тáкожде творúте: и̂ сѐ а҃зъ вни́дѫ въ чáсть полкà, и̂ бу́детъ, ѩ̆коже сотворю̀, тáкожде сотворúте. И̂ а҃зъ вострѫблю́ рóгомъ, и̂ всѝ
18. и҃же со мно́ю да вострѫ́бите и̂ вы̀ въ рóги о҃крестъ всегѡ̀ полкà, и̂ да речéте: [в] (мéчь)

а) Ис. 9, 4. б) нис. 9, 34. в) Исх. 14, 14.

діямскій жовнѣръ толковавъ вывернене Мадіямского намета черезъ качаюче ся тѣсто ячмѣнне яко ворожбу маючого наступити пораженя вôйска Мадіямского черезъ Израильтянъ.

15. **Востáните** и пр. Зъ тревожливости непріятеля заключавъ Гедеонъ на єго будуче пораженє. Зр. І. Нав. 2, 24.

16. **На трú начáлства**. На триôтдѣлы.—**Рóги**. Роговѝ трубы воєннѝ. — **Водоно́сы тщы̀** и пр. Тіи порожнѝ водоносы або сосуды мали служити до того, щобы Израильтяне могли укрыти въ нихъ походни и тіиже выняти зъ водоносôвъ нагло передъ вôйскомъ непріятельскимъ и єго настрашити, а такожь, щобы розбиваючи тѝ водоносы могли тымъ лопотомъ нагнати Мадіямитамъ тымъ бôльшого страху.

17. **Въ чáсть полкà**. Зри выс. ст. 11.

18. **Вострѫ́бите и̂ вы̀** и пр. Гедеонъ приказуючи свому вôйску трубѣти, поступивъ собѣ пôсля Божого приказа Числ. 10, 9., а кромѣ того мавъ звукъ трубъ настрашити непріятельске вôйско. — (**Мéчь**) **Бг҃ѹ̀ и̂ Гедеѡ́нѹ̀**. Мы боремъ ся за Бога и Гедеона. Гедеонъ до-

19. Бѣ҃ѕ и̂ Гедеѡ́нѕ. И̂ вни́де Гедеѡ́нъ и̂ сто̀ мѫже́й съ ни́мъ въ ча́сть полка̀ въ нача́лѣ стра́жи сре́днїѧ, и̂ оу҃вѫже́нїемъ возвѫди́ша стрегѫщихъ, и̂ вострѫби́ша въ ро́ги, и̂ сразѝша водоно́сы
20. и̂же въ рѫка́хъ и̑хъ. И̂ вострѫби́ша трѝ нача́лства въ ро́ги, и̂ сокрѫши́ша водоно́сы, и̂ оу҃держа́ша въ лѣ́выхъ рѫка́хъ свои́хъ сѣ́цы, и̂ въ десны́хъ рѫка́хъ и̑хъ ро́ги, въ на́же трѫби́ти, и̂
21. возопи́ша: ме́чь Гд҃ева и̂ Гедеѡ́нѕ. И̂ ста́ша кі́йждо ѡ̑ себѣ̀ о̑́крестъ полка̀. [a] и̂ смате́ся
22. ве́сь по́лкъ, и̂ возопи́ша, и̂ побѣго́ша. И̂ вострѫби́ша въ три́ста рогѡ́вѣхъ, [b] и̂ положѝ Гд҃ь

а) Пс. 82, 10, б) Пс. 82, 12.

бавляє до сего оклика воєнного єще своє имя, щобы непріятеля єще бо́льше настрашити Єго бо имя яко хороброго мужа було уже извѣстне Мадіямитамъ, котрі̂ уже певно довѣдали ся о тѡ̂мъ єго о̂твѫжно̂мъ дѣлѣ, що о̂нъ знищивъ олтарь Ваала и вырубавъ поганьску дуброву, а мимо того не досвѣдчивъ на собѣ мести Ваалови (выс. 6, 34. 35.).

19. **Въ нача́лѣ стра́жи сре́днїѧ.** С. є. по нашо̂й 10-о̂й годинѣ въ ночи. Зри поясненє Исх. 14, 24. — **Сразѝша водоно́сы.** Начали водоносы товчи одни̂ о другі̂. Зри выс. ст. 16.

20. **И̂ вострѫби́ша трѝ нача́лстка** и пр. Мадіямиты чуючи воєнный крикъ Израильтянъ ажь зъ трохъ мѣстць табора, гадали, що суть окруженî безчисленнымъ во̂йскомъ израильскимъ.

21. **И̂ ста́ша кі́йждо** и пр. Мадіямиты видячи 300 Израильтянъ стоячихъ передъ таборомъ, трублячихъ и присвѣчуючихъ походнями, гадали, що они трубами додають прочому уже борючому ся во̂йску духа до борбы и присвѣчують єму, щобы тымъ лучше бороло ся. Се була причина великого страху, замѣшаня и утечи Мадіямито̂въ.

22. **И̂ вострѫби́ша въ три́ста рогѡ́вѣхъ.** С. є. 300 Израильтянъ трубѣли дальше, не переставали трубѣти.

мечь мѹжа на подрѹга ег҃ѡ̀ во всемъ полцѣ: и
провѣжѐ полкъ до Видасе́тта, и собра́ся до
23. страны Ѳевелмаѳ́ла и къ Тавáѳ. И возопи́ша
мѹжи Їи̃лтестїи ѿ Нефдалíма, и ѿ Ѳси́ра, и ѿ
всегѡ̀ Манассíи, и погна́ша въ слѣдъ Мадїа́ма.
24. И посла̀ послы Гедео́нъ во всю го́рѹ Ефре́млю,
глаго́ла: сни́дите въ сре́тенїе Мадїа́мѹ, и оу̑-
держи́те и̑мъ во́дѹ до Ведирà и Їорда́на: и
воззвà всѧкъ мѹ́жъ Ефре́мль. и предъѿ́ша
25. во́дѹ до Ведирà и Їорда́на. [a] И и̑ша два̀ кня́-
зя Мадїа́мля, Ѻри́ва и Зи́ва: и оу̑би́ша Ѻри́ва
въ Ко́рѣ, и Зи́ва оу̑би́ша въ Їакефзи́вѣ: и по-

a) Пс. 82, 12.; Ис. 10, 26.

— **И положѝ ГДь** и пр. Въ тыхъ часахъ не рѡ̂жнили ся одежію жовнѣры рѡ̂жныхъ народѡ̂въ; для того Мадіямиты видячи утѣкаючихъ своихъ товаришей, а не могучи задля темноты нѡ̂чной ихъ розпѡ̂знати, гадали, що се суть Израильтяне, нападали на нихъ и убивали. — **До Видасе́тта.** Имовѣрно мѣсто лежаче въ долинѣ Єзраельскѡ̂й. (I. Нав. 19, 18.) — **Ѳевелмаѳ́ла и къ Тавáѳ.** Мѣстцевости лежачѝ недалеко ѡ̂тъ попереднои.

23. **И возопи́ша мѹ́жи** и пр. Зри пояснене выс. ст. 7.

24. **Оу̑держи́те.** Въ лат.: occupate. — **Ко́дѹ до Ведирà и Іорда́на.** Имовѣрно бувъ се якійсь потѡ̂къ, котрый при Ветирѣ вливавъ ся до Іордана. Ветиръ була то мѣстцевѡ̂сть на всхѡ̂днѡ̂мъ боцѣ Іордана, належача до поколѣня Рувима. Коло сеи мѣстцевости находивъ ся бро̂дъ черезъ Іорданъ, ѡ̂тки тая мѣстцевѡ̂сть одержала свою назву. — **Предъѿ́ша** и пр. Израильтяне обсадили згаданый потѡ̂къ, закимъ надѡ̂йшли Мадіямиты.

25. **И оу̑би́ша Ѻри́ва** и пр. Въ лат.: interfecit (omnis Ehpraim) Oreb in Petra Oreb, Zeb vero in Torculari Zeb, с. є. при скалѣ, названѡ̂й потѡ̂мъ Оривъ, при тискарнѣ, названѡ̂й потѡ̂мъ Зивъ. — **Ѻ ѻ̑номъ страны**

гна́ша Мадїа́ма, и̂ главѣ̀ О̂рі́ва и̂ Зі́ва принесо́ша къ Гедео́нѹ ѿ о̑ноя̀ страны̀ Їорда́на.

Глава̀ 8.

Дальшій дѣ̀ Гедеона и его смерть.

1. И̑ рекоша̀ къ Гедео́нѹ [a] мѫ́жіе Є̂фре́мли: что̀ сі̑ѐ сотвори́лъ е̂сѝ на́мъ, ѩ̑кѡ не позва́лъ е̂сѝ на́съ, е̂гда̀ ходи́лъ воева́ти на Мадїа́ма? и̂ пра́-
2. хѹ̀ся съ ни́мъ си́лно. И̑ речѐ къ ни́мъ (Гедео́нъ): что̀ сотвори́хъ ны́нѣ ѩ̑коже вы̀: [б] не лѹ́чше ли гроздіе́цъ Є̂фре́мль, не́жели ѡ̑бра́нїе

а) нис. 12, 1. б) выс. 6, 34.; 7, 24. 25.

Їорда́на. Згадана скала и тискарня находили ся на всхо̑днѣмъ боцѣ Іордана; о̑ттамъ принесли Єфремиты утятѝ головы Орива и Зива до Гедеона, находячого ся еще на западно̑мъ боцѣ Іордана.

1. Что̀ сі̑ѐ сотвори́лъ и пр. Численне и могуче поколѣне Єфрема, середъ котрого находивъ ся кивотъ завѣта, выкидуе Гедеону, що во̑йну, обходячу цѣлый наро̑дъ израильскій, начавъ безъ его призволеня и участи.

2. Что̀ сотвори́хъ ны́нѣ ѩ̑коже вы̀. Мовъ бы казавъ: Не маете причины нарѣкати, що не бралисте участи въ битвѣ; вы бо довершили славнѣйше дѣло, по̑ймавши двохъ мадіямскихъ князёвъ, нѣжь я, выгриваючи битву. — Не лѹ́чше ли гроздіе́цъ и пр. Въ лат.: nonne melior est racemus Ephraim, vindemiis Abiezer? Гедеонъ поро̑внуе свою побѣду съ винозборами, дѣла же Єфремито̑въ съ збиранемъ грознъ лишившихъ ся по винозборахъ. Мовъ бы казавъ: Моя побѣда була мовъ винозборами въ повно̑й винницѣ; такъ бо я помѣшавъ и побивъ всѣ таборы мадіямскѝ; ваше же переслѣдоване затревоженыхъ и утѣкаючихъ зъ боевища воро̑гово̑въ, котрыхъ вы убивали, було неяко позбо̑ркою по винозборахъ с. е. по моей побѣдѣ; однако тая ваша позбо̑рка ма̀е бо̑льше значене нѣжь моя побѣда, понеже вы убили

3. винограда Ѧвїезерова? Въ рѫкѫ ка́шѫ [a] предадѣ
ГДь кнази Мадїа́мли. Орѵ́ка и Зи́ва: и что́ возмогохъ сотвори́ти ѩкоже вы? тогда́ оу̑толи́ся дѫхъ и̑хъ ѿ негѡ̀, е̂гда́ глаго́ла и̑мъ сло́-
4. во сїѐ. И прїи́де Гедеѡ́нъ ко Їорда́нѫ, и̂ пре́йде са́мъ, и̂ и̑же съ ни́мъ три́ста мѫже́й, а̑лчни и̂
5. оу̑трѫжде́ни гона́ще. И рече́ мѫже́мъ Сокхѡ́дскимъ: дади́те хлѣ́бы на пи́щѫ мѫже́мъ си́мъ и̑же со мно́ю, ѩкѡ а̑лчни сѫ́ть: а́зъ же гоню́ въ слѣ́дъ Зеве́а и̂ Салма́на царе́й Мадїа́мскихъ.
6. И рекоша́ нази Сокхѡ́дстїи: е̂да́ рѫка́ Зеве́а и̂ Салма́на нѣ́нѣ въ рѫцѣ́ твое́й, ѩкѡ дади́мъ

а) выс. 7, 25.

не лишь дуже много ворогôвъ, но єще и двохъ князѣвъ мадіямскихъ. — **Ѧвїезе́рова.** Такъ называвъ ся рôдъ Манасситôвъ, зъ котрого походивъ Гедеонъ; тутъ же кладе ся замѣсть самого Гедеона.

3. **Тогда́ оу̑толи́ся** и пр. Гедеонъ, котрый навѣть въ натовщѣ боєвôмъ умѣвъ чемною, смирною ôтповѣдею утихомирити свого гордого противника и тымъ способомъ запобѣчи домовôй вôйнѣ (зр. нис. 12, 1. и сл.), заслугує на похвалу яко мужь розсудный, умѣючій панувати надъ собою.

4. **А̑лчни и̂ оу̑трѫжде́ни гона́ще.** Голодни̂ и утомлени̂ по поводу довгого переслѣдованя и убиваня затревоженыхъ ворогôвъ.

5. **Мѫже́мъ Сокхѡ́дскимъ.** Мешканцямъ мѣста Сокхотъ. Було се мѣсто зъ всхôдного боку Іордана. О тôмъ мѣстѣ зри єще пояснене Быт. 33, 17. — **Хлѣ́бы.** Має ту розумѣти ся всяка живнôсть и напитокъ, служачи̂ до покрѣпленя голодныхъ и жаждущихъ жовнѣрôвъ.— **А̑зъ же гоню** и пр. Гедеонъ подає двѣ причины, задля котрыхъ мешканцѣ Сокхота довжни̂ покрѣпити силы єго вôйска, а то, понеже єсть утомлене переслѣдованємъ и убиванємъ спôльного имъ ворога и понеже Гедеонъ теперь має съ тымъ своимъ вôйскомъ гнати за двома царями мадіямскими, утѣкаючими зъ боєвища.

7. вѹемъ твоимъ хлѣвы? Й рече Гедеѡнъ: не та-
ко: но ѣгда предастъ ГДь Зевеа и Салмана
въ рѹкѹ мою, азъ сотрѹ плѹти ваша тернїемъ
8. пѹстынным и волчцами. Й взыде ѿтѹдѹ [a] въ
Фанѹилъ, и глагола къ нимъ такожде: и ѿвѣщ-
аша емѹ мѹжи Фанѹили, якоже ѿвѣщаша емѹ
9. мѹжїе Сокхѹдстїи. Й рече Гедеѡнъ мѹжемъ
Фанѹилскимъ, гла: ѣгда возвращѹся съ ми-
10. ромъ, раскопаю столпъ сей. Й Зевей и Салманъ
выша въ Каркарѣ, и полкъ ихъ съ ними до

а) Быт. 32, 30.; 3. Цар. 12, 25.

---

6. Ѣда рѹка Зевеа и пр. Сокхотяне дають Гедеону глумливу ѿтповѣдь; имъ выдае ся се смѣшнымъ, що Гедеонъ хоче съ своимъ малымъ и утомленымъ вѡйскомъ гнати за двома царями мадіямскими и пѡймати ихъ безъ огляду на ихъ многочисленне вѡйско. Кромѣ того оба-вляють ся Сокхотяне, щобы сильнѣйшѣ Мадіямити, побивши Гедеона не повернули и не пѡмстили ся на нихъ за тое, що подали живнѡсть вѡйску Гедеона

7. Азъ сотрѹ плѹти и пр. Я кажу васъ терневыми бичами на смерть бичовати. Гедеонъ мавъ право Сокхотянамъ грозити такою строгою карою а въ данѡмъ случаю навѣть выконати свою грозьбу. Ѡнъ бо мусѣвъ зрадникамъ своеи ѿтчины дати ѿтстрашаючій примѣръ. Зъ любви для народнои свободы довжнѣ були Сокхотяне не лишь покрѣпити утомлене вѡйско Гедеона, но и самѣ прилучити ся до него, щобы цѣлковито выгубити своихъ гнобителей.

8. Къ Фанѹилъ. Мѣсто близько рѣки Явокъ. Зри о тѡмъ поясненe Быт. 32, 30.

9. Раскопаю столпъ сей. Збурю тую вежу вашу. Мешканцѣ бо сего мѣста поставили собѣ вежу охоронну и чули ся въ неи безпечными передъ Гедеономъ.

10. Въ Каркарѣ. Мѣсто лежаче въ т. зв. скалистѡй Арабіи въ землѣ моавитскѡй. Гдеякѣ утверджають, що тутъ не може се мѣсто розумѣти ся яко за далеко на полудне лежаче и приймускають яке инше мѣсто то-

патьна́десати тысящъ (мѫжéй) ѡ̑ста́вшихся ѿ всегѡ̀ полка̀ сынѡ́въ восто́чныхъ: и̑ оу̑мéршихъ ба́ше сто̀ и̑ два́десать тысящъ мѫжéй дер-
11. жа́щихъ о̑р8́жїе. И̑ взы́де Гедео́нъ пѫтéмъ живѹ́щихъ въ кѹ́щахъ ѿ востóкѡвъ пра́мѡ [а] На́вы и̑ Їегева́ла: и̑ и̑зби̑ по́лкъ, по́лкъ же ба́ше
12. наде́женъ. [б] И̑ повѣго́ста Зеве́й и̑ Салма́нъ, и̑ гна̀ въ слѣ́дъ и̑́хъ: и̑ поима̀ о̑́ба царà Мадїа́мла, Зеве́а и̑ Салма́на, и̑ вéсь по́лкъ и̑́хъ сма-
13. тѣ̀. И̑ возврати́ся Гедео́нъ сы́нъ Їѡа́совъ ѿ ра́-

а) Числ. 32, 42, б) Ос. 10, 14.

го имени, днеесь уже неизвѣстне.

11. **Пѫтéмъ живѹ́щихъ къ кѹ́щахъ.** С. є. дорогою, куда переходили номады, ведучи̑ житє кочевниче и мешкаючи̑ въ наметахъ. — **Пра́мѡ На́вы и̑ Їегева́ла.** Перше зъ тыхъ мѣстъ належало до половины поколѣня Манассіи по тамтóмъ боцѣ Іордана, друге до поколѣня Гада. — **И̑зби̑ по́лкъ.** Лат. percussit castra hostium. Причину сеи побѣды Гедеона надъ такъ численнымъ вóйскомъ непріятельскимъ подають дальши̑ слова: **по́лкъ же ба́ше надéженъ** с. є. безпечный. Мадіямиты не обавляли ся нового нападa израильского вóйска; они гадали, що Гедеонъ дасть свому вóйску хоть троха спочати, тымъ бóльше, що було потреба переправляти ся черезъ рѣку Іорданъ. Кромѣ того слушно припускають гдекотри̑, що Гедеонъ напавъ на Мадіамитóвъ въ ночи, коли то они не могли видѣти, якъ мале мавъ онъ при собѣ вóйско, и що въ дорозѣ многи̑ Израильтяне прилучили ся до вóйска Гедеона.

12. **И̑ гна̀.** Гедеонъ. — **И̑ вéсь по́лкъ и̑́хъ сматѣ̀.** Въ лат.: turbato omni exercitu eorum. С. є. вóйско мадіямске кинуло ся въ найбóльшóмъ переполоху и неладѣ въ утечу.

13. **Пре́жде восхо́да сл҃нца.** Єсли Гедеонъ напавъ на Мадіямитóвъ въ ночи, єсли много потребовавъ часу до пóйманя двохъ царей мадіямскихъ и до óтпочинку свого вóйска, то трудно припустити, щобы онъ мóгъ

14. ти прѣжде восхо́да слнца. И҃ ꙗ҃тъ о҃́трочица ѿ мѫжéй Сокхѡ́дскихъ, и҃ вопроси є҃гѡ̀: и҃ вписа̀ ѿ негѡ̀ и҃мена̀ князе́й Сокхѡ́дскихъ и҃ старѣ́йшинъ и҃хъ, седми́десати и҃ седмь мѫже́й. И҃
15. прі́йде Гедео́нъ къ кнасе́мъ Сокхѡ́дскимъ, и҃ речѐ и҃́мъ: сѐ Зеве́й и҃ Салма́нъ, и҃́хже ра́ди оу҃кори́сте мѧ, глаго́люще: є҃да̀ рꙋка̀ Зеве́а и҃ Салма́на нꙑ́нѣ въ рꙋцѣ́ твое́й, ꙗ҃кѡ да́дим҃ъ мѫ-
16. же́мъ твои́мъ оу҃трꙋ́ждшымсѧ хлѣ́вы? И҃ поꙗ̀ кна́зи и҃ старѣ́йшины гра́да, и҃ те́рніе ѿ пꙋстꙑни и҃ волчцы́, и҃ сотрѐ и҃́ми мѫ́жи Сокхѡ́дски:
17. И҃ сто́лпъ Фанꙋи́левъ раскопа̀, и҃ и҃зби́ мѫ́жы
18. гра́дскїѧ. И҃ речѐ къ Зеве́ю и҃ Салма́нꙋ: каковы́

еще передъ всходомъ сонця вернути до Сокхота. Для-того гдекотрі̂ суть за задержанемъ евр. hares (котре означає такожь сонце) яко назвы гóръ, черезъ котрі̂ Гедеонъ вертавъ по о̂тнесено̂й надъ Мадіямитами побѣдѣ. Або можемъ сказати, що ту есть бесѣда не о то̂й само̂й ночи, коли Гедеонъ о̂тнѣсъ побѣду, але о ночи слѣдующо̂й.

14. **О҃́трочица.** Въ лат.: puerum; но се слово може означати такожь молодця и дорослого мужа. — **Вписа̀ ѿ негѡ̀ и҃мена̀** и пр. Гедеонъ вывѣдавъ ся о̂тъ того человѣка, котрі̂ суть и якъ называють ся начальники и старшина мѣста Сокхота; тыхъ о̂нъ собѣ списавъ яко головныхъ справнико̂въ о̂тказаня жаданого покрѣпленя (выс. ст. 6.), щобы караючи винныхъ, не укаравъ и невинныхъ.

15. **И҃́хже ра́ди оу҃кори́сте мѧ.** Въ лат.: super quibus exprobrastis mihi.

16. **Сотрѐ и҃́ми** и пр. Зри выс. ст. 7.

17. **И҃ сто́лпъ** и пр. Зри выс. ст. 9.

18. **Каковы́ мѫ́жи** и пр. По̂йманї̂ царѣ, знаючи, що не уйде ихъ кара смерти, чванили ся, що убили неодного знаменитого Израильтянина у сто̂пъ горы Таворскои, куда схоронили ся съ своими вельблудами, щобы о̂ттамъ перейти черезъ Іорданъ. Якъ выглядали

мѫжи, ѥ҆ѭже и҆збисте [a] въ Θавѡ́рѣ? и҆ рѣ́ша: ѩ҆коже ты. та́кѡ о҆ни, подо́бенъ ты е҆сѝ ѥ҆мъ,
19. ѩ҆кѡ подо́бїе сынѡ́въ царе́выхъ. И҆ рече́ Гедеѡ́нъ: бра́тїа моа̀ и҆ сы́нове ма́тере моеа̀ сѫ́ть: жи́въ ГДь, а҆́ще бы́сте живи́ли ѥ҆ѭ́хъ, не оу҆-
20. би́лъ бы́хъ ва́съ. И҆ рече́ Їедо́ръ пе́рвенцъ своемѹ́: востáвъ, оу҆бі́й ѥ҆ѭ́хъ, и҆ не и҆звлечѐ о҆́трочицѧ ме-чà своегѡ̀, занѐ оу҆боа́сѧ, ѩ҆кѡ мла́дъ ба́ше. И҆

а) 1. Нав. 19, 12.

тіи знаменитѝ Израильтяне? спытавъ ся Гедеонъ. Такъ само, якъ ты, ѿтповѣли зухвало царѣ. Були то хорошѝ мужчины, котрѝ певно походили зъ якоись знаменитои родины. Царскимъ называє мешканець всходу всё, що єсть дуже хороше, дорогоцѣнне. Мадіямиты знали о тѿмъ добре, що Израильтяне не мали тогда своихъ царей анѣ сынѿвъ царскихъ. Бути може, що братя Гедеона по розпорошеню непріятельского табора звернули ся на пѿвнѿчь, щобы злучити ся съ поколѣнями Асира и Нефталима (выс. 7, 23.) и ѿттяти зъ тои стороны дорогу утѣкаючимъ царямъ, однако царѣ Зевей и Салманъ перебили ся черезъ ряды израильскѝ, убили братей Гедеона и перейшли черезъ Іорданъ.

19. **А҆́ще бы́сте живи́ли** и пр. Гедеонъ бувъ бы тымъ царямъ даровавъ житє, щобы тымъ способомъ спасти своихъ братей, єсли бы були зѿстали при житю яко вязнѣ Мадіямскѝ; коли однако они зѿстали черезъ тыхъ царей убитѝ, то Гедеонъ не мѿгъ уже тыхъ убійцѣвъ щадити. Теперь бо мусѣвъ ѿнъ уже выконати обовязокъ ѿдомсты крови (Лев. 24, 17.), єсли не мавъ бути уважаный яко чоловѣкъ безчестный.

20. **И҆ рече́ Їедо́ръ** и пр. Гедеонъ каже свому сынови убити царей для здѣланя имъ тымъ бѿльшои зневаги и щобы єго сынъ учивъ ся вытягати мечь на ворогѿвъ своєи ѿтчины, такожь щобы мавъ певну участь въ славѣ тои побѣды. — **Занѐ оу҆боа́сѧ** и пр. Не чувъ въ собѣ досыть силы и ѿтваги до выконаня приказа свого отця.

речѣ Зевéй и̑ Салмáнъ: востáни оу̑во ты̀, и̑ сопротúвисѧ нáмъ, занѣ̀ ѩ̃кш мѹ́жъ сúла ѣ̂гѡ̀: [a] и̑ востà Гедеѡ́нъ, и̑ оу̑вѝ Зевéа и̑ Салмáна: и̑ взѧ̀
22. оу̑крашéнїа, ѩ̃же на вы́мхъ велблю́дшвъ и̑хъ. И̑ рекóша мѹ́жи Їйлстїи къ Гедеѡ́нѹ: владѣ́й нáми и̑ ты̀, и̑ сы́нове твои̑, и̑ сы́нове сынѡ́въ твои̑хъ, ѩ̃кш ты̀ спáслъ е̂сѝ нáсъ ѿ рѹ̑кѝ Ма-
23. дїáмли. И̑ речѣ̀ къ ни́мъ Гедеѡ́нъ: не возъшвладáю а̃зъ вáми, и̑ не возъшвладáетъ сы́нъ мóй

a) Пс. 82, 12.

21. **Сопротúвисѧ нáмъ.** Въ лат.: Irrue in nos. — **Занѣ̀ ѩ̃кш мѹ́жъ сúла ѣ̂гѡ̀.** Мовъ бы казали: Не дивно, що сей твóй молодый сынъ вагає ся насъ убити, попеже силы чоловѣка ростуть съ єго вѣкомъ и пристоить, щобы мы були радше óтъ тебе габитй, котрый маєшь силу мужеску, нѣжь óтъ слабого хлопця. — **И̑ взѧ̀ оу̑крашéнїа** и пр. А и нынѣ єще завѣшують богатй Арабы на шияхъ своихъ вельблудóвъ полумѣсяцѣ зъ золота такъ для окрасы якъ и зъ забобоннои почести для богинѣ Alilath, якъ они мѣсяць называють.

22. **Владѣ́й нáми** и пр. Израильтяне зъ рóжныхъ поколѣнь, взявшй участь въ походѣ противъ Мадіямитóвъ, зъ вдячности къ нему просили єго, щобы бувъ ихъ дѣдичнымъ царемъ. Провинили однако, не пытаючи ся, чи на се згодили бы ся и другй поколѣня израильскй, а особливо, чи Богъ хотѣвъ бы, щобы Гедеонъ обнявъ надъ Израильтянами дѣдичне царство. Теперь бо бувъ самъ Богъ царемъ израильскимъ. Зри о тóмъ поясненє Исх. 19, 6.

23. **Не возъшвладáю** и пр. Гедеонъ не хоче приняти царского достоинства; óнъ хоче дальше заслуговатися около добра свого народа, видячи въ Бозѣ найлучшого, всемогучого царя; Богъ самъ нехай выбере царя для народа израильского, а принимати царске достоинство безъ выразнои Божои воли, значило бы стóлько, що зрѣкати ся Божого провода и опѣки.

24. вáми: ГДь да владѣетъ вáми. И речѐ къ нúмъ Гедеѡ́нъ: попрошѫ́ оу̑ вáсъ прошéнїа, и̂ да дáстъ мнѣ̀ всáкъ мѫ́жъ оу̑серáзь ѿ плѣ́на своегѡ̀: ꙗ̑кѡ оу̑серáзи злáты (мнóзи) вáхѫ ймъ,
25. занѐ Їсмáильтане вáхѫ. И рекóша: даю́ще дадúмъ: и̂ прострѐ рúзѫ, и̂ ввергóша тѫ̀ мѫ́жи по
26. оу̑серáзю ѿ плѣ́на своегѡ̀. И вы́сть вѣ́съ оу̑серя̑зь златы́хъ, и̑хже и̂спроси̑, ты́сяща и̂ седмьсо́тъ сі̑кль злáта, кромѣ̀ плени́цъ, и̂ монúсть (Ѐнфѡ́довыхъ), и̂ рúзъ багрáныхъ, ꙗ̑же на царѣ́хъ Мадїáмлихъ, и̂ кромѣ̀ чепе́й златы́хъ,
27. ꙗ̑же на вы́лахъ велвлю́дѡвъ и̑хъ. И сотворѝ ѿ нúхъ Гедеѡ́нъ ѐфѹ́дъ, и̂ постáви ѐгѡ̀ въ грáдѣ

---

24. **Оу̑серáзь.** Мешканцѣ всходу носять въ передѣлцѣ межи ноздрями, на раменахъ и на ухахъ золотй и срѣбнй кôльця. Имовѣрно єсть ту бесѣда о наушницяхъ, такъ якъ на всходѣ мужчины носять наушницѣ, но не носять кôльцѣвъ носовыхъ, такй бо кôльця носять тамъ лишь женьщины. — **Занѐ Їсмáильтане вáхѫ.** Зъ того видимъ, що не всѣ арабскй пастушнй народы носили золотй кôльця, а лишь тіи, що походили ôтъ Исмаила, сына Авраама. Пôдъ Исмаильтянами же маємъ ту розумѣти не лишь **сынѡ́въ востóчныхъ** (выс. ст. 10.) но такожь Мадіямитôвъ. Зри Быт. 37, 25. 27. 28. 36.

25. **Прострѐ рúзѫ.** Гедеонъ розпростеръ свою одѣжь зверхню, котра у Израильтянъ мала видъ чотыробока.

26. **Сі̑кль злáта.** Оденъ сікль золота рôвнавъ ся меньше бôльше нашому дукатови. — **Плени́цъ.** С. є. золотыхъ ланцухôвъ. Лат. текстъ має: ornamenta: — **Монúсть.** Шнурокъ перловый. — **Чепе́й.** Ланцушкôвъ.

27. **И сотворѝ ѿ нúхъ Гедеѡ́нъ ѐфѹ́дъ** и пр. Слово ephod означає одѣжь священичу, ôтъ ephed, одѣвати. Особливо же означає оно зверхну ризу архієрейску, о котрôй зри Исх. 28, 6. Зъ вдячности къ Богу за надзвычайну побѣду надъ ворогами казавъ Гедеонъ зъ найдорожшои части добычи, зъ багряниць побѣдженыхъ царей и зъ золота спорядити одѣжь священичу, щобы була на вѣчну памятку переховувана въ єго родиннôмъ

своемъ въ Ефрадѣ: [а] и совлѹдѝ весь Їйль по немъ тамѡ: и бысть Гедеѡнѹ [б] и всемѹ егѡ
28. дому въ совлазнъ. И смирися Мадїамъ предъ сыны Їйлевыми, и не приложиша воздвигнѹти главы своея, [в] и бысть въ покои земля четыредесять
29. лѣтъ во днѝ Гедеѡновы. И йде Іероваалъ сынъ
30. Їѡасовъ, и сѣде въ домѹ своемъ. И Гедеѡнѹ быша [г] седмьдесятъ сынѡвъ, йзшедшїи ѿ
31. чресла егѡ, ѩкѡ жены бяхѹ мнóги емѹ. И подложница егѡ, ѩже въ Сїкимѣ, и сїя роди емѹ
32. сына: и нарече йма емѹ, [д] Авїмелехъ. И оумре Гедеѡнъ сынъ Їѡасовъ въ старости блазѣ, и

а) Лев. 20, 5. б) Исх. 23, 33. в) выс. 3, 11. г) 4. Цар. 10 1. д) нис. 9, 1

мѣстѣ, а пôсля иншихъ, щобы Гедеонъ мôгъ за помочію сего ефуда черезъ архіерея засягати ôтъ Бога рады въ всѣхъ важныхъ справахъ народныхъ. Исх. 28, 15. — **И совлѹдѝ весь Їйль** и пр. По смерти Гедеона поставлено въ Ефратѣ идолôвъ, котрыхъ священики употребляли онои дорогоцѣннои одежи Гедеона до свого богослуженя. Такъ давъ Гедеонъ мимохôть случайнôсть до идолопоклоньства, котре спровадило на єго родину и на цѣлый нарôдъ израильскій самй нещастя. О значеню слова „совлѹдѝ“ зри поясненє Исх. 20, 5.

29. **Іероваалъ.** Зри выс. 6, 32. — **Сѣде въ домѹ своемъ.** Гедеонъ вернувши своєй ôтчинѣ свободу, вернувъ до свого плуга и живъ дальше яко приватный человѣкъ. Здає ся однако, що судія єще яко приватна особа посѣдавъ у горожанъ велике поважанє, що до него ôтношено ся въ всѣхъ спорныхъ справахъ, а особливо въ справахъ народныхъ, и що ôнъ въ случаю якого нападу непріятельского стававъ на чолѣ вôйска израильского. (Hummelauer.)

31. **И подложница егѡ.** Пôсля закона С. З. вôльно було Израильтянамъ мати кромѣ жѣнокъ єще и наложницѣ. Зри Быт. 16, 2. 3.; 22, 24.

32. **Въ старости блазѣ.** С. є. въ старости глубокôй, повнôй славы у людей а благодати у Бога.

погребе́сѧ во гро́вѣ Їѡа́са о҃тца̀ своегѡ̀ въ
33. Е҃фра́дѣ о҃ц҃а̀ Е҃зріе́ва. И҆ бы́сть е҃гда̀ оу҃мре Гедеѡ́нъ, а) и҆ совратѝшасѧ сы́нове Їйлевы, и҆ соблазди́ша въ слѣ́дъ Ваалі́ма, и҆ сотвори́ша себѣ̀ б) съ Ваалвері́домъ завѣ́тъ, да и҃мъ бѹ́-
34. детъ Бо́гъ. И҆ не воспомяну́ша сы́нове Їйлевы Г҃да Бг҃а своегѡ̀, и҃збавлшагѡ и҃хъ и҆зъ рѹкѝ
35. всѣ́хъ вра́гъ и҃хъ о҃кре́стныхъ. И҆ не сотвори́ша мл҃ти съ до́момъ Їеровааловымъ, сі́й е҃́сть Гедеѡ́нъ, по всей бл҃гости́ни е҃гѡ̀, ю҆же сотворѝ съ Їйлемъ.

Глава 9.

Авимелеха тираньство и смерть.

1. И҆ в) по́йде Ѧ҆вїмеле́хъ сы́нъ Їеровааловъ въ Сѷ́хе́мъ къ бра́тїи ма́тере своеѧ̀, и҆ глаго́ла къ

а) выс. 3, 12. б) нис. 9, 4. в) выс. 8, 31.

---

33. **Совратѝшасѧ.** Ôтвернули ся, ôтступили ôтъ Бога. — **Соблазди́ша въ слѣ́дъ Ваалі́ма.** Зри пояснене Исх. 20, 5.; выс. 2, 11. — **И҆ сотвори́ша себѣ̀ съ Ваалвері́домъ** и пр. Baal-Berith называе ся Ваалъ завѣта, понеже погане уважали его за свѣдка при заключеню всякихъ угодъ, котрый мавъ чувати надъ додержанемъ угоды и карати тыхъ, котрѝ бы ѥи не додержали. Тому отже Ваалу заприсягли Израильтяне свою вѣрнôсть, заключаючи съ нимъ завѣтъ, що ôнъ буде ихъ богомъ и опѣкуномъ.

35. **И҆ не сотвори́ша** и пр. Израильтяне оказали ся невдячными такожь взглядомъ свого спасителя Гедеона, убиваючи его 70 сынôвъ. Зри нис. 9, 5. — **По всей бл҃гости́ни** и пр. Въ лат.: juxta omnia bona, quae fecerat Israeli.

1. **Къ бра́тїи ма́тере своеѧ̀.** До своихъ кревнякôвъ и своякôвъ зъ стороны своеи матери. (Выс. 8, 31.)

ни́мъ и̂ ко всемѹ̀ сро́дствѹ до́мѹ о̂тца̀ ма́тере
2. своеѧ̀, гл҃а: Глаго́лите во ѹ̑ши всѣ́хъ мѹ́жей
Сѷ́хе́мскихъ: что̀ лѹ́чше ва́мъ, е̑́же влад҃ѣ́ти
ва́ми седми́десати мѹже́мъ всѣ́мъ сынѹ́мъ Їе-
рова́лѡвымъ, и̂лѝ влад҃ѣ́ти ва́ми мѹ́жѹ е̑ди́но-
мѹ̀? [a] и̂ помани́те, я̑́кѡ ко́сть ва́ша и̂ пло́ть
3. ва́ша е̑́смь а̑́зъ. И̂ глаго́лаша бра́тїѧ ма́тере
е̑гѡ̀ ѡ̑ не́мъ во ѹ̑шы всѣ́хъ мѹже́й Сѷ́хе́м-
скихъ всѧ̀ словеса̀ сїѧ̀: и̂ ѹ̑клони́ся се́рдце
и̑́хъ въ слѣ́дъ Ѧ̂вїмеле́ха. реко́ша бо, бра́тъ
4. на́шъ е̑́сть. И̂ да́ша е̂мѹ̀ се́дмьдесатъ сре́-
бреникъ ѡ̑ до́мѹ Ваалвері́да, и̂ нан̂ и̑́ми Ѧ̂вїме-
ле́хъ мѹже́й пра́здныхъ и̂ скита́ющихся, и̂ пои-

a) выс. 8, 31.; 2. Цар. 5, 1.

2. Что̀ лѹ́чше ва́мъ и пр. По смерти Гедеона повстала на ново мысль установленя дѣдичного царства израильского. Бути може, що тую мысль по̂днѣсъ самъ Авимелехъ, змыслюючи, якобы всѣ 70 сынѡ̂въ Гедеона бажали обняти разомъ власть царску надъ Израильтянами. Гдеякѝ утверджають, що самѝ Израильтяне хотѣли передати всѣмъ 70 сынамъ Гедеона верховну власть, установляючи въ той спосо̂бъ аристократичну форму правлѣня. Авимелехъ взываѥ отже Сихемитѡ̂въ, щобы розважили, чи не лучшою ѥсть монархична форма правлѣня якъ аристократична; чи не легше народови израильскому удержати одного царя нѣжь 70 володѣтелей? Наколи бы отже хотѣли выбрати царя, то о̂нъ до сего подаѥ себе за найо̂тповѣднѣйшого, понеже ѥсть сыномъ Гедеона и понеже ѥсть зъ стороны материнои Сихемитомъ. — Я̑́кѡ ко́сть ва́ша и пр. Що я ѥсмь вашимъ кревнякомъ.

4. Се́дмьдесатъ сре́бреникъ. Около нашихъ 150 коронъ. — Ѻ̑ до́мѹ Ваалвері́да. С. ѥ. зъ святыни сего идола, о котро̂мъ зри выс. 2, 11.; 8, 33. Такъ мѣста якъ и приватнѝ люди переховували свои сокровища въ святыняхъ, где они були найбезпечнѣйше збереженѝ. —

5. дóша въ слѣдъ ѥгѡ̀. И̑ вни́де въ дóмъ о҆́тцà своегѡ̀ во Ефра́ѳ, и̑ и҆́збѝ бра́тїю свою, сы́ны Їерова́ловы, [а] сéдмьдесатъ мѹ́жéй на ка́мени ѥ́ди́номъ: и̑ ѡ҆ста́ся Їѡа́ѳа́мъ сы́нъ Їерова́ль ю-
6. нѣ́йшїй, занѐ скры́ся. И̑ собра́шася всѝ мѹ́жи Сѷ́хéмстїи, и̑ вéсь дóмъ Мала́ловъ, и̑ поидóша, и̑ поста́виша Ави̑мелéха царéмъ [б] оу҆̑ дѹ́ба ста́-
7. на, и҆́же въ Сѷ́хéмѣхъ. И̑ повѣ́дмша Їѡа́ѳа́мѹ, и̑ по́йде, [в] и̑ ста̀ на версѣ̀ горы́ Гарїзі́нъ: и̑ воздви́же гла́съ свóй, и̑ воззва̀, и̑ речѐ и҆̑мъ: послу́шайте менѐ мѹ́жи Сѷ́хéмстїи, и̑ да оу҆̑слы́-

а) 4. Цар. 10, 7. 14. б) I. Нав. 24, 26. в) Второз. 11, 29.

Мѹжéй пра́здныхъ и̑ скита́ющихся. С. е. людей безъ майна и занятія, позбавленыхъ всякихъ добрыхъ прикметъ, не маючихъ ничого до страченя.

5. **Сéдмьдесатъ мѹжéй.** Понеже оденъ зъ нихъ, Іоатамъ, утѣкъ и уйшовъ смерти, то зо̑стало убитыхъ лишь 69. Кладе ся же тутъ число кругле, якъ се звыкло буває въ св. Письмѣ, котре употребляє круглого числа тамъ, где недостає одного або двохъ. — **На ка́мени ѥ́ди́номъ.** Имовѣрно о̑трубано имъ сокирою головы на то̑мъ само̑мъ камени або на то̑мъ само̑мъ мѣстци.

6. **Вéсь дóмъ Мала́ловъ.** Такъ называло ся мѣсто окружене муромъ и валомъ; оно находило ся въ окрузѣ другого бо̑льшого мѣста и мало надъ нимъ верховну власть, будучи єго твердинею, подо̑бно якъ Сіонъ бувъ твердинею Єрусалима. Здає ся, що сей **дóмъ Мала́ловъ** єсть тое само, що ниєше ст. 46 **сто́лпъ Сихе́мль.** — **Оу҆̑ дѹ́ба ста́на.** С. е. у дуба, по̑дъ котрымъ звыкъ бувъ станъ або громада Сихемска збирати ся въ цѣли нараджованя ся въ рѣчахъ публичныхъ. (Calmet.) Имовѣрно бувъ се той самъ дубъ, о котро̑мъ єсть бесѣда Быт. 12, 6.; 35, 4.; I. Нав. 24, 26. Сихемитяне поставили Авимелеха царемъ въ надѣи, що и прочи̑ поколѣня згодять ся на сей ихъ выбо̑ръ.

7. **И̑ ста̀ на версѣ̀** и пр. Сихемъ лежавъ въ узко̑й долинѣ межи горами Гарізінъ и Гевалъ. Въ часѣ тор-

8. шитъ васъ Бгъ. Йдѹ́щи йдо́ша древа̀ пома́-
зати себѣ̀ царя̀, и̂ рѣ́ша ма́сличинѣ: вѹ́ди на́мъ
9. ца́рь. И̂ речѐ и̃мъ ма́сличина: е̂да̀ ѡ̑ста́вивши
тѹ́чность мою, ю̃же ко мнѣ̀ просла́ви Бгъ и̂ че-
10. ловѣ́цы, пойдѹ́ владѣ́ти древа́ми? И̂ рекоша
древа̀ смоко́вницѣ: пр҃идѝ, ца́рствѹй надъ на́ми.
11. И̂ речѐ и̃мъ смоко́вница: е̂да̀ ѡ̑ста́вивши мою
сла́дость и̂ пло́дъ мо́й бла́гі́й, пойдѹ́ владѣ́ти
12. древа́ми? И̂ рекоша древа̀ къ лозѣ̀ вїногра́днѣй:
13. пр҃идѝ, вѹ́ди на́мъ ца́рь. И̂ речѐ и̃мъ лоза̀ вї-
ногра́дная: е̂да̀ ѡ̑ста́вивши вїно̀ моѐ, весела́-
щее Бга и̂ человѣ́ки, пойдѹ́ владѣ́ти древа́ми?
14. И̂ рекоша всѣ̀ древа̀ те́рнїю: пр҃идѝ, вѹ́ди на́мъ
15. ца́рь. И̂ речѐ те́рнїе къ древа́мъ: а̃ще по и̃стинѣ
помазу́ете себѣ̀ царя̀ менѐ надъ ва́ми, пр҃иди́те,
и̂ вни́дите подъ сѣ́нь мою: а̃ще ли же нѝ, [a] да
и̑зы́детъ о̃гнь и̑зъ те́рнїа, и̂ пожре́тъ ке́дры Лї-

a) Єзек. 5, 4.; 19, 14.

жества, устроєного въ честь нового царя, станувъ Іоатамъ на полудневôмъ вершку горы, недоступнôмъ зъ стороны мѣста и голосно оповѣвъ Сихемитянамъ слѣдуючу байку. (Ст. 8 - 15.) — **Послѹ́шайте менѐ** и пр. с. е. єсли хочете, щобы Богъ выслухавъ васъ, коли будете въ якôмъ нещастю просили Єго о помôчь, то выслухайте ласкаво мене нещастливого.

8. **Ма́сличинѣ**. Дереву оливному.

9. **Ю́же ко мнѣ̀ просла́ви Бгъ и̂ челове́цы**. Єлей бо употребляє ся при богослуженю а заразомъ служить людямъ до щоденного ужитку.

13. **Весела́щее Бга и̂ человѣ́ки**. Вино веселить Бога о стôлько, що употребляє ся при жертвахъ, котрî суть милыми для Бога, а такожь при честныхъ, взаимну любовь скрѣпляючихъ обѣдахъ жертвенныхъ.

15. **И̂ речѐ те́рнїе** и пр. Іоатамъ хотѣвъ сею байкою сказати: Якъ нерозсудно вы собѣ поступили! На-

16. ва́нскїѧ. Ѝ ны́нѣ а҃ще по и҃стинѣ и҆ по совер-
шéнствѹ сотвори́сте, и҆ поста́висте Ѧвїмелéха
царе́мъ: и҆ а҃ще бла́го сотвори́сте съ Їеро-
ва́аломъ и҆ съ до́момъ е҆гѡ̀, и҆ а҃ще по воз-
17. да́нїю рѹкѝ е҆гѡ̀ сотвори́сте е҆мѹ̀: Ѝ́коже воева̀
о҃ц҃ъ мо́й по ва́съ, [a] и҆ повéрже дѹ́шѹ свою̀ въ
18. страни́, и҆ и҃зба́ви ва́съ ѿ рѹкѝ Мадїа́мли: Ѝ
вы̀ воста́сте на до́мъ о҃ц҃а̀ моегѡ̀ днéсь, и҆ и҃зви́-
сте сы́ны е҆гѡ̀, сéдмьдесѧтъ мѹжéй на е҆ди́номъ
ка́мени, и҆ поста́висте царе́мъ Ѧвїмелéха сы́на
рабы́ни е҆гѡ̀ надъ мѹ́жи Сїки́мскими, а҃кѡ вра́тъ

а) выс. 5, 18.; нис. 12, 3.; 1. Цар. 19, 5.

коли люди благородни̑й (выс. 8, 23.) о̑тказали принятя царского достоинства, чуючи себе щастливши̑ми въ служеню нѣжь въ пановаю, то вы поставили царемъ Авимелеха, котрый вамъ самъ накинувъ ся. На кождый случай єсть о̑нъ нашимъ нещастємъ! Коли бо вы задержите єго яко свого царя, то чого можете надѣяти ся о̑тъ тернія, не маючого нѣ овочей нѣ тѣни? Коли бы же вы хотѣли теперь о̑тъ него усунути ся, то о̑нъ васъ знищить, такъ якъ и терніе, коли займе ся, може спалити найбо̑льши̑ дерева.

16. **Ѝ ны́нѣ а҃ще** и пр. Задне речене до сего стиха и сл. зри ст. 19. — **По и҃стинѣ.** Въ лат.: recte. — **По совершéнствѹ.** Слушно, справедливо, честно. Въ лат.: absque peccato. — **Ѝ́же по воздаа́нїю** и пр. Єсли вы о̑твдячили ся Гедеону за всё, що о̑нъ доброго здѣлавъ для васъ.

17. **Ѝ́коже воева̀** и пр. Сей стихъ и слѣдуючій стоять ту яко парентеза. — **Повéрже дѹ́шѹ свою̀ въ странѹ̀.** О̑ткинувъ своє житє на бо̑къ, якъ о̑ткидує ся рѣчь не маюча ніякои вартости. Такъ и Гедеонъ помѣтовавъ своимъ житємъ, вразъ съ 300 жовнѣрами выставлявъ своє житє на найбо̑льши̑ небезпеченьства, щобы лишь выбороти свободу для своєи о̑тчины.

18. **И҃зби́сте.** Рукою Авимелеха, котрого вы спомогли гро̑шми. — **Сы́на раби́ни** и пр. Єсть то иронія.

19. ва́шъ е́стъ: И̑ а̑ще по їстинѣ и̑ по совершéнствѹ̀ сотвори́сте съ Їеровáломъ и̑ до́момъ е́гѡ̀ днéсь, бл҃гословéни вы̀ бѹ́дите, и̑ возвеселѝтеся ѡ̑ Авїмелéсѣ, и̑ то́й ѡ̑ ва́съ да возвеселѝтся.
20. А̑ще же нѝ, да и̑зы́детъ о̑гнь ѿ Авїмелéха, и̑ пожре́тъ мѹ́жы Сїкі́мски, и̑ до́мъ Маллѡ́нь: и̑ да и̑зы́детъ о̑гнь ѿ мѹжéй Сїкі́мскихъ, и̑ ѿ до́мѹ Маллѡ́на, и̑ да
21. пожре́тъ Авїмелéха И̑ и̑звѣ́жѐ Їѡада́мъ, и̑ побѣ́жѐ, и̑ по́йде въ Бѝрѹ, и̑ вселѝся та́мѡ ѿ лицà

Мовъ бы казавъ: Вы не зважаючи на се, що Авимелехъ єсть сыномъ невôльницѣ мого отця, выбрали єго своимъ царемъ лишь для того, що єсть вашимъ кревнякомъ, а такъ вы поступили собѣ такъ само, якъ бы кто пусте терніе высше цѣнивъ нѣжь дерево оливне або смокове або виноградъ.

19. **Возвеселѝтеся** и пр. Нехай сей выбôръ єго на царя принесе вамъ и єму щастє.

20. **Да и̑зы́детъ о̑гнь** и пр. Єсли вы несправедливо поступили собѣ съ Гедеономъ, то нехай Авимелехъ выйде противъ васъ до бою и нехай васъ погубить, або нехай вы выступите противъ него съ оружіемъ въ руцѣ, щобы єго погубити. Іоатама грозьба вскорѣ здѣйстнила ся. По трохъ лѣтахъ выбухла вôйна межи Авимелехомъ а Сихемитами, котра скôнчила ся погибелію для обохъ сторôнъ. Слово о̑гнь приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню незгоды, вôйны. Зри Числ. 21, 28.

21. **Въ Бѝрѹ**. Було се мѣсто въ поколѣню Юды, лежаче межи Сихемомъ а Єрусалимомъ. Поколѣнє Юды не згодило ся на выбôръ Авимелеха на царя; иначе бо не мôгъ бы бувъ Іоатамъ укрыти ся въ тôмъ мѣстѣ передъ Авимелехомъ. Такожь може євр. слово beer означати цистерну, въ котрôй Іоатамъ укрывъ ся, отримуючи тамъ живнôсть ôтъ своихъ пріятелей. Сухѝ бо цистерни служили неразъ за крыѣвки для людей переслѣдованыхъ. Зр. 1. Цар. 13, 6.; 2. Цар. 17, 19.

22. Ѧвїмелéха бра́та своегѡ. И ѡ́владà Ѧвїмелéхъ
23. въ Їйли трй лѣ́та. [а] И посла́ Бг҃ъ дх҃ъ со́лъ
межд҃ѹ Ѧвїмелéхомъ и межд҃ѹ мѹ́жы Сїкі́мскими, и возгнѹша́шасѧ мѹ́жи Сїкі́мстїи до́момъ
24. Ѧвїмелéховымъ: Є҃же навестѝ непра́вдѹ седмидесати сынѡ́въ Їерова́лиховъ, [б] и кр҃ѡ́ви и҃хъ
возложи́ти на Ѧвїмелéха бра́та и҃хъ, и҃же оу҃бѝ и҃хъ, и на мѹ́жы Сїкі́мски, ꙗ́кѡ оу҃кр҃пи́ша рѹ-
25. цѣ̀ є҃гѡ и҃збы́ти бра́тїю свою̀. И поста́виша на́нь мѹ́жи Сїкі́мстїи подса́ды на версѣ́хъ го́ръ, и҃
разграбля́хѹ всѣ́хъ и҃дѹ́щихъ къ ни́мъ на пѹ́тѝ:
26. и возвѣ́стисѧ сїѐ Ѧвїмелéхѹ. И прїйде Гаа́лъ

а) 1. Цар. 16, 14. б) 2. Цар. 1, 16.; Пс. 7, 17.; Мат. 27, 25.

22. **Въ Їйли.** Мають тутъ розумѣти ся Сихемитяне и мешканцѣ кôлькохъ сусѣдныхъ мѣстъ.

23. **Дх҃ъ со́лъ.** Духа незгоды, пôсля св. Августина — духа злого, діявола; се выходить на одно, такъ якъ не кто иншій а діяволъ возбудивъ и удерживавъ межи ними сего духа незгоды. — **Возгнѹшашасѧ.** Мерзили ся Авимелехомъ, чули до него ôтразу. Въ євр.: стали ся єму невѣрными.

24. **Є҃же навестѝ непра́вдѹ** и пр. Богъ пôславъ на Сихемлянъ духа незгоды и обридженя взглядомъ Авимелеха, щобы бувъ укараный проступокъ убійства сынôвъ Гедеона, якого допустивъ ся Авимелехъ и тіи Сихемляне, котрй єго до довершеня сего проступка спомагали. — **Непра́вдѹ.** С. є. кару за злочинъ. — **Кр҃ѡ́ви и҃хъ возложи́ти.** С. є. пôмстити кровь сынôвъ Гедеона.

25. **Подса́ды** Засѣдки. — **На версѣ́хъ го́ръ.** Гарізіна и Гевала. На отверте поле зъ заходу и всходу мѣста они єще не важили ся выйти скорше ажь по приходѣ Гаала. (Ст. 27. 33.) — **Всѣ́хъ и҃дѹ́щихъ** и пр. Котрй стояли по сторонѣ Авимелеха. — **И возвѣ́стисѧ сїѐ Ѧвїмелéхѹ.** Зъ того видимъ, що Авимелехъ не резидовавъ въ Сихемѣ, але въ Єфратѣ; въ Сихемѣ перебувавъ начальникъ Зевулъ, котрый стерѣгъ мѣста.

сы́нъ Ѥве́довъ и̑ бра́тїа е̑гѡ̀, и̑ прендо́ша въ Сїкі́мѣ: и̑ оу̑пова́ша на него̀ мѣ́жи Сїкі́мстїи.
27. И̑ и̑зыдо́ша на село̀, и̑ ѡ̑бра́ша вїногра́ды своѧ̀, и̑ и̑згнето́ша, и̑ сотвори́ша ли́ки: и̑ ходи́ша ко хра́мъ богѹ́въ свои́хъ, и̑ ѣ̑до́ша и̑ пи́ша,
28. кленѣ́ще Ѥвїмеле́ха. И̑ речѐ Гаа́лъ сы́нъ Ѥве́довъ: кто̀ е̑́сть Ѥвїмеле́хъ, и̑ кто̀ е̑́сть сы́нъ Сѹ́хе́мль, ꙗ̑кѡ да порабо́таемъ е̑мѹ́? не сы́нъ ли Їерова́ль, и̑ Зевѹ́лъ стра́жъ е̑гѡ̀ ра́бъ е̑гѡ̀ съ мѣ́жы [a] Е̑ммѹ́ра о̑тца̀ Сѹ́хе́мля? и̑ почто̀
29. и̑мамы рабо́тати е̑мѹ́? И̑ кто̀ да́стъ лю́ди сі̑а̀ въ рѫ́кѹ мою̀? и̑ преста́влю Ѥвїмеле́ха, и̑ реку̀

a) Быт. 34, 2.

26. **И̑ прїи́де Гаа́лъ** и пр. Кто бувъ Гаалъ и о̑ткиль прійшовъ, не вѣдомо. Може походивъ о̑нъ зъ Тивиса (ст. 50.) и привѣвъ съ собою певне число вооруженыхъ людей, при котрыхъ помочи надѣяли ся Сихемляне побѣдити приверженцѣвъ Авимелеха.

27. **Изгнето́ша.** Вытиснули зъ грознъ вино. — **Сотвори́ша ли́ки** и пр. Якъ побожнѝ Израильтяне по ѹко̑нченю винозборо̑въ удавали ся до святынѣ Єговы, щобы подяковати Богу за Єго лары, такъ тіи люди впавшѝ въ идолопоклоньство обходили свѡ̑й праздникъ ѹко̑ченыхъ винозборо̑въ въ святынѣ Ваала, устроюючи тамъ поганьскѝ обѣды жертвенны.

28. **Кто̀ е̑́сть Ѥвїмеле́хъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Авимелехъ єсть найпо̑длѣйшій зъ Сихемлянъ яко сынъ наложницѣ, убійця своихъ братей и тиранъ: тожь було бы се ганьбою для Сихемлянъ и въ загалѣ для Израильтянъ, єсли бы такій Авимелехъ мавъ пановати надъ ними. Въ лат.: Quis est Abimelech et quae est Sichem? Мовъ бы казавъ: Мѣсто Сихемъ єсть славне, старинне, могуче и богате, въ котро̑мъ жіють многѝ мудрѝ и знаменитѝ мужѣ, достойнѝ царскои власти. Ктожь отже стерпѣвъ бы се, щобы надъ тыми Сихемлянами пановавъ

30. къ Ѧвїмелéхѹ: оу҃мнóжи сúлѹ твою, и ѩзы́ди. И
оу҃слы́ша Зевýлъ кнáзь грáда словесá Гаáла сы́-
31. на Ѧвéдова, и разгнѣвáся ѕ҃ростїю. И послá
послы́ къ Ѧвїмелéхѹ ѿтай, глаго́ла: сѣ Гаáлъ
сы́нъ Ѧвéдовъ и врáтїа ѣгѡ̀ прїидóша въ Гѷ̀-
32. хéмѹ, и сѣ сúн ѿвстáтъ на тà грáдъ. а) И
ны́нѣ востáни нóщїю ты̀ и лю́дїе и҃же съ тобóю,
33. и засáди до завтрїà на селѣ̀. И вýдетъ рáнѡ,
ѣгдà взы́детъ сл҃нце, ѡ҃вýтрѣеши, и протáгне-
шися ко грáдѹ: и сѣ тóй и лю́дїе и҃же съ нúмъ
ѩзы́дѹтъ къ тебѣ̀, и сотвори́ши ѣмѹ̀, б) ѣли́кѡ
34. возмóжетъ рѹ́кà твоà. И востà Ѧвїмелéхъ и всѝ
лю́дїе и҃же съ нúмъ нóщїю, и засѣдóша на Гѷ̀-

а) 1. Нав. 8. 2. б) Лев. 25, 28; 1. Цар. 10, 7.

такій Авимелехъ? — **Не сы́нъ ли Їеровáалъ?** Мовъ бы казавъ: Гедеонъ нашого бога Ваала зневаживъ, розваливши его олтарь, Авимелехъ же есть его сыномъ, — чогожь отже иншого можете надѣяти ся, если не того, що онъ въ подобномъ зухвальствѣ буде наслѣдовавъ свого отця? — **И Зевýлъ стрáжъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Якъ можемъ стерпѣти надъ собою такого начальника Зевула, подлого раба Авимелеха, мы, мешканцѣ Сихема, въ котрóмъ колись пановавъ славный Ємморъ, отець того Сихема, котрого имя носить наше мѣсто?

29. **И ктò дáстъ** и пр. Говорить осторожно; не каже: кто поставить мене царемъ? але: кто дасть подъ мóй провóдъ тыхъ людей, щобы я попровадивъ ихъ до бою противъ Авимелеха. — **Престáклю Ѧвимелéха.** Убью. О способѣ говореня: **престáвитися, приложúтися къ лю́демъ своúмъ** зри Быт. 25, 8. — **Оу҃мнóжи сúлѹ** и пр. Говорить зухвало до Авимелеха мовъ бы присутного: Збери войско хоть бы якъ велике и выйди противъ мене, я тебе побью.

31. **На тà.** Бунтуючи горожанъ противъ тебе.

34. **На четы́ри чáсти.** Авимелехъ подѣливъ свое войско на чотыри части, уставляючи ихъ въ чотырохъ отповѣдныхъ мѣстцяхъ коло Сихема.

35. хе́мъ, на четы́ри ча́сти. И̑ вы́сть заѹ́тра, и̑ и̑зы́де Гаа́лъ сы́нъ Е̑ве́довъ, и̑ ста̀ предъ две́рїю вра́тъ гра́дскихъ: и̑ вста̀ Е̑вїмеле́хъ, и̑ лю́дїе
36. и̑̀же съ ни́мъ ѿ заса́ды. И̑ ви́дѣ Гаа́лъ сы́нъ Е̑ве́довъ лю́ди, и̑ речѐ къ Зевѹ́лѹ: сѐ наро́дъ люде́й и̑схо́дитъ съ верхѹ́въ го́ръ: и̑ речѐ къ нему̀
37. Зевѹ́лъ: сте́нь го́ръ ты̀ ви́диши ꙗ̆кѡ мѹ́жы. И̑ приложѝ е̑щѐ Гаа́лъ глаго́лати, и̑ речѐ: сѐ лю́ди и̑схо́дятъ при мо́ри ѿ высоты̀ землѝ, и̑ по́лкъ
38. е̑ди́нъ и̑́детъ пѹте́мъ дѹбра́вы Маѡненї́мъ. И̑ речѐ къ нему̀ Зевѹ́лъ· и̑ гдѣ̀ сѹ́ть ны́нѣ ѹ̑̾ста̀ твоа̀ глю́щаѧ: кто̀ е̑́сть Е̑вїмеле́хъ, ꙗ̆кѡ пора-
во́таемъ е̑мѹ̀? не сі́и ли сѹ́ть лю́дїе, и̑̀же ты̀ ѹ̑̾ничто́жилъ е̑́сѝ? и̑зы́ди ѹ̑̾́во ны́нѣ, и̑ ѡ̑̀полчи́ся

---

35. **Изы́де Гаа́лъ.** Може зъ свого дому, а не зъ мѣста, о чѣмъ доперва вис. ст. 39. оповѣдає ся. — **Вста̀ Е̑вїмеле́хъ** и пр. На чолѣ одного о̑тдѣла вѣйска, щобы Гаалъ, видячи мале число вѣйска, тымъ смѣлѣйше выйшовъ до борбы.

36. **Речѐ къ Зевѹ́лѹ.** Зъ того видимъ, що Зевулъ находивъ ся въ дружинѣ Гаала, удаючи его приверженця. — **Сте́нь го́ръ** и пр. Се не вѣйско, се лишь тѣнь гѣръ! Видко, що Гаалъ по нѣчнѣй пѣятыцѣ (выс. ст. 27.) бувъ навпѣлъ пяный; тожь Зевулъ говорить до него, якъ говорить ся звыкло до сего рода людей.

37. **И̑ приложѝ е̑щѐ Гаа́лъ** и пр. Въ Гаалѣ обудило ся певне пѣдозрѣне що до слѣвъ Зевула, и онъ начавъ горамъ пильнѣйше приглядати ся. — **ѿ высоты̀ землѝ.** Въ евр. есть tabor с. е. пупець: тутъ отже можна перевести: зъ середнои найбѣльшои выжины земли. Въ лат.: de umbilico terrae. — **Пѹте́мъ дѹбра́вы Маѡненї́мъ.** Въ лат.: per viam, quae respicit quercum. Въ евр. называе ся сей дубъ або лѣсъ дубозый Меоненїм с. е. ворожбитѣвъ, имовѣрно для того, що тамъ було мѣстце призначене для вороженя и т. п.

38. **Ѹ̑̾ста̀ твоа̀.** Твои бесѣды, котрыми ты такъ чванивъ ся.—**И̑̀же ты̀ ѹ̑̾ничто́жилъ е̑́сѝ.** Въ лат.: quem

39. противѹ їхъ. И їзыде Гаалъ предъ мѹжы Сѵ-
40. хемски, и ѡполчисѧ противѹ Авїмелеха. И по-
гна его Авїмелехъ, и побѣже ѿ лица егѡ: и
падоша язвенніи мнози даже до вратъ градскихъ.
41. И вниде Авїмелехъ въ Аримѹ: и Зевѹлъ
їзгна Гаала и братїю егѡ, да не живѹтъ въ
42. Сѵхемѣ. И бысть назтріе, и їзыдоша людїе на
43. поле, и повѣдаша Авїмелеху. И взѧ людей, и
раздѣли їхъ на три части, и заседе на селѣ:
и видѣ, и се людїе їзыдоша їзъ града, и во-
44. ста на нѧ, и їзби їхъ. И Авїмелехъ и началь-
ницы їже съ нимъ протагошасѧ, и ста
двереи вратъ градскихъ: и двѣ части пролїашасѧ
45. на всѧ, їже на селѣ, и їзбиша ѧ. Авїме-

---

despiciebas. — **Изыди** и пр. Зевулъ удаючи еще дальше пріятеля Гаала, дае ему раду, якобы ему такъ дуже залежало на удержаню его чести, тымчасомъ сею радою способить ему погибель. — **Ѡполчисѧ противѹ їхъ.** Въ лат.: pugna contra eum

39. **Предъ мѹжы Сѵхемски.** На ихъ чолѣ яко ихъ вождъ.

41. **Въ Аримѹ.** Тая мѣстцевость не есть извѣстна; здае ся, що се була лѣтна столиця Авимелеха недалеко Сихема; тамъ удавъ ся Авимелехъ, побивши Гаала. — **И Зевѹлъ їзгна** и пр. Начальникъ мѣста выдаливъ Гаала и его дружину зъ Сихема, успокоюючи мѣсто надѣею, що Авимелехъ забуде о всемъ, коли въ мѣстѣ не буде уже ворохобниковъ. Длятого (ст. 42.) на другій день рано выйшли горожане на свои поля для продовжаня винозборовъ. Однако жажда мести Авимелеха не була еще заспокоена; онъ казавъ працюючихъ въ поли людей поубивати (ст. 43.), а щобы нѣкто не могъ имъ прійти въ помочь або утечи зъ мѣста, то казавъ при брамѣ мѣста поставити отдѣлъ войска. (Ст. 44.) Въ концы здобувъ Авимелехъ мѣсто и убивъ всѣхъ его мешканцевъ. (Ст. 45.)

лéхъ же добывáше грáда вéсь дéнь тóй, и взѧ
грáдъ, и люди ѥ̑же въ нéмъ ѝзвѣ: и разорѝ
46. грáдъ, и посѣѧ въ нéмъ сóль. И оу̑слы́шаша
сїѣ вси мѫ́жи столпà Сы́хéмлѧ, и внидóша въ
47. твéрдь дóмѫ (вóга) Ведилверíдъ. И возвѣсти́ся
Ѧ̑вїмелéхѹ, ꙗ̑кѡ собрáшася вси мѫ́жи столпà
48. Сы́хéмска. И взы́де Ѧ̑вїмелéхъ [a] на гóрѫ Сал-
мѡ́нъ, сáмъ и вси людїе ѥ̑же съ нúмъ: и взѧ
Ѧ̑вїмелéхъ сѣкúрѹ въ рѫ́кѹ свою, и оу̑сѣчѐ
вѣ́твь ѿ дрéва, и воздвúже ю̑, и возложѝ на
рáмѫ свою̀, и речѐ людемъ ѥ̑же съ нúмъ: ѣ̑же
вúдѣсте мѧ̀ творя́ща, сотворúте скóрѡ ꙗ̑кѡже
49. и ѧ̑зъ. И оу̑сѣкóша вси людїе вѣ́твїѧ, и взя́ша,
и пóйдóша въ слѣ́дъ Ѧ̑вїмелéха, и возложúша
на тверды́ню, и запалúша на нúхъ тверды́ню
о̑гнéмъ: и ѝзомрóша вси людїе столпà Сы́хéм-
50. ска до ты́сящи мѫжéй и жéнъ. И ѥ̑де Ѧ̑вїме-

a) Пс. 67, 15.

45. **И посѣѧ въ нéмъ сóль.** На знакъ гнѣва Авимелеха и для выраженя єго бажаня, щобы се мѣсто уже нѣколи не по̑днесло ся зъ свого упадку. Со̑ль бо єсть символомъ неплодовитости и знищеня. Зри поясненє Второз. 29, 23.

46. **Вси мѫ́жи столпà Сы́хéмлѧ.** С. є. тіи, що мешкали въ твердинѣ, о котро̑й выс. ст. 6. — **Внидóша въ твéрдь** и пр. Они скрыли ся до святынѣ свого бога Ветилверіта (Ваалверіта выс. 8, 33.) въ надѣи, що лютый Авимелехъ пощадить хоть тую святыню, зъ котрои сокровища одержавъ бувъ грошѣ, щобы мо̑гъ до̑йти до царскои власти (ст. 4.). Однако тиранъ не зважавъ навѣть на святыню свого бога, котра впрочемъ злочинцямъ служила яко прибѣжище.

48. **На гóрѫ Салмѡ́нъ.** О то̑й горѣ зри поясненє Пс. 67, 15.

49. **И возложúша.** Галузи.

лéхъ [а] въ Θивíсъ, и ѡвсáде êгѡ, и взѧ êгѡ.
51. И стóлпъ бѣ твéрдъ средѣ грáда: и вбѣгóша тѹ̀ вси мѹ́жіе и жены, и вси старѣйшины грáда, и заключи́шася, и взыдóша на крóвъ столпà.
52. И прїйде Âвїмелéхъ до столпà, и сѹпротúвишася êмѹ̀: и приступи́ Âвїмелéхъ ко кратѡ́мъ
53. столпà, ѣ́же запали́ти êгѡ̀ óгнéмъ. [б] И свéрже женà ѐдúна оу҆лóмокъ жернóвный на главѹ̀ Âвїмелéха, и сокрyшй êмѹ̀ тѣ́ма. [в]
54. И возопи́ скóрѡ Âвїмелéхъ къ ѻ҃троку нося́щемѹ сосѹ́ды êгѡ̀, и речѐ êмѹ̀: и҆звлецы́ мéчь твóй, и оу҆бúй мя̀, да не рекѹ́тъ, ꙗ̆кѡ жена̀ оу҆би́ êгѡ̀: и проводѣ̀ êгѡ̀
55. ѻ҃трокъ êгѡ̀, и оу҆мре. И ви́дѣша мѹ́жи Їúлстїи, ꙗ̆кѡ оу҆мре Âвїмелéхъ: и ѿидóша кíйждо на
56. своѐ мѣ́сто. И воздадѐ Бг҃ъ злò Âвїмелéхѹ, ѣ́же сотворѝ ѻ҃цѹ̀ своемѹ̀, оу҆бúвъ сéдмьдесѧтъ бра́тїй свои́хъ.
57. И вся́кое злóбѹ мѹ́жéй Сѷ́хéмлихъ ѡ҃вратѝ Бг҃ъ на главы̀ и҆́хъ: и взы́де на нѧ клѧ́тва Їѡадя́ма сы́на Їеровáала.

а) 3. Цар. 17, 1. б) 2. Цар. 11, 21, в) 1. Цар. 31, 4.; 1. Пар. 10, 4.

---

50. **Къ Θивíсъ.** Мѣсто ôтдалене 4 мили ôтъ Сихема. Имовѣрно перебувавъ тамъ Гаалъ.

51. **Взыдóша на крóвъ столпà.** Дахи домôвъ на востоцѣ суть плоскй. Мешканцѣ мѣста выйшли на дахъ вежи, щобы ôттамъ боронити ся камѣнями, наколи бы непріятель хотѣвъ здобувати браму вежи.

52. **Сѹпротúвишася êмѹ̀.** Выступили до борбы.

54. **Сосѹ́ды êгѡ̀.** Его оружія. — **Да не рекѹ́тъ** и пр. Смерть богатыря забитого черезъ женьщину була уважана яко безчестна.

Глава 10.

О судіяхъ Толѣ и Яирѣ, и о поновнôй карѣ Израильтянъ, дôставшихъ ся въ руки Филистимôвъ и Аммонитôвъ.

1. Й востà по Авїмелéсѣ спастѝ Їйлѧ, Ѳѹлà сы́нъ Фѹѝ, сы́нъ бра́та ôцà ёгѡ̀, мѹ́жъ ѿ Їссахáра: й сéй живáше въ Самíрѣ въ горѣ Ёфрéмовѣ.
2. Й сѹдѝ Їсрáилѧ лѣ́тъ двáдесать трѝ, й оу́мре,
3. й погребéнъ бы́сть въ Самíрѣ. Й востà по нéмъ
a) Їáиръ Галаадíтинъ, й сѹдѝ Їйлѧ лѣ́тъ двáде-
4. сать двà. Й бы́ша ёмѹ́ сы́нове трúдесать двà ѣ̀здящїи на трúдесати двý́хъ ôслéхъ, й

a) Быт. 31, 21.; Числ., 32, 1.

1. **Спастѝ Їйлѧ.** С. 6. направити соблазнь здѣлану черезъ Авимелеха, щобы на будуче нѣкто его въ тираньствѣ не наслѣдовавъ; усторонити идолопоклоньство черезъ Авимелеха впроваджене; боронити Израильтянъ противъ ворогôвъ, котрѝ звыклѝ були нападати на нихъ. — **Мѹ́жъ ѿ Їссахáра.** Тола называє ся ту сыномъ брата отця Гедеона, Іоаса, котрый бувъ зъ поколѣня Манассіи. Зъ того видимъ, якъ пише св. Августинъ, що Гедеонъ и Фуа були сынами тои самои матери но рôжныхъ отцѣвъ; ихъ мати выйшла за мужь за Іоаса зъ поколѣня Манассіи и мала съ нимъ сына Гедеона, а по его смерти мала другого мужа зъ поколѣня Иссахара, а зъ того сопружества народивъ ся сынъ Фуа, отець Толы. Могли бо пôсля закона Мойсея женьщины, котрѝ мали братей, котрѝ ôттакъ не дѣдичили майна по своихъ ôтцяхъ, ôтдавати ся за мужчинъ зъ котрого нибудь поколѣня. Зри Числ. гл. 36.

2. **Й сѹдѝ Їсрáилѧ.** Зри пояснене выс. 3, 10.

4. **Ѣ̀здящїи на трúдесати двý́хъ ôслѣхъ.** Були то отже люди заможнѝ и знаменитѝ; тыхъ бо звычаємъ було въ Палестинѣ, що ѣздили на ослахъ, пôдчасъ коли убогѝ ходили пѣшки. Зри пояснене выс. 5, 10. — **Грáды ѝмъ трúдесать двà.** Яко начальники тыхъ мѣстъ стояли тіи сыны пôдъ головнымъ начальствомъ свого отця. Такъ и Самуилъ принявъ своихъ сынôвъ до уча-

гра́ди и̃мъ три́десѧть два̀: и̂ прозыва́хѫ и̂хъ,
гра́ды Їаи́ровы да́же до днесь, и̃же сѹ́ть въ
5. землѝ Галаа́довѣ. И̂ оу̃мре Їаи́ръ, и̂ погребе́нъ
6. бы́сть въ Камѡ́нѣ. [а] И̂ приложи́ша сы́нове Їи̃-
левы твори́ти зло́е предъ ГДемъ, и̂ послѫжи́-
ша Ваалі́мамъ, и̂ Астарѡ́дамъ, и̂ богѡ́мъ
Сѵ́рскимъ, и̂ богѡ́мъ Сѵ́дѡ́нскимъ, и̂ богѡ́мъ
Мѡа́вскимъ, и̂ богѡ́мъ сынѡ́въ Ама̀нѡ́нихъ, и̂
богѡ́мъ и̂ноплеме́нникѡвъ: и̂ ѡ̑ста́виша ГДа, и̂ не
7. рабо́таша ѣ̀мѹ̀. [б] И̂ разгнѣ́вася ГДь ѣ̀ростїю на
Їи̃ла, и̂ предаде́ и̂хъ въ рѹ̑кѹ̀ Фѵ́лїсти́мскѹ̀ и̂ въ
8. рѹ̑кѹ̀ сынѡ́въ Ама̀нѡ́нихъ. И̂ ѡ̑зло́виша и̂ со-
крѹши́ша сынѡ́въ Їсраи́левыхъ въ то̀ вре́мя
о̂смьна́десѧть лѣ́тъ, всѣ́хъ сынѡ́въ Їи̃левыхъ,
и̃же о̂въ о̂нѹ̀ странѹ̀ Їорда́на въ землѝ Ама̀р-
9. ре́а и̃же въ Галаа́дѣ. И̂ преидо́ша сы̃нове Ама̀нѡ́-
ни Їорда́нъ воева́ти на Їу́дѹ̀ и̂ Веніами́на, и̂ на
до́мъ Е̂фре́мовъ: и̂ ѡ̑скорбле́ни бы́ша сы̃нове Їи̃-
10. левы зѣлѡ̀. [в] И̂ возопи́ша сы̃нове Їи̃левы къ
ГДѹ̀, гл҃юще: согрѣши́хомъ тебѣ̀, я̃кѡ ѡ̑ста́ви-
11. хомъ Бо̀га на́шего, и̂ рабо́тахомъ Ваалі́мѹ̀. И̂

а) выс. 2, 11. б) выс. 2, 14.; 1. Цар. 12, 9. в) выс. 3, 9.

сти въ правлѣню. (1. Цар. 8, 1. и сл.) — И̂ прозыва́хѫ и̂хъ и пр. По̂сля Числ. 32, 41. одержали села Яира свою назву о̂тъ Яира жіючого еще за часо̂въ Мойсея; бувъ то внукъ Манассіи, котрый прогнавъ Аморрейцѣвъ. Тіи отже мѣста, о котрыхъ тутъ есть бесѣда, суть або рѡ̑жнѝ о̂тъ высше помянутыхъ селъ, або тіи села до̂стали ся по смерти Мойсея въ руки Гедсуро̂въ и Арамейцѣвъ (1. Пар. 2, 23.), а Яиръ судія здобувъ ихъ на ново, по̂днѣсъ ихъ до значеня мѣстъ, назвавъ поновно своимъ именемъ и роздавъ межи своихъ сыно̂въ.

6. Ваалі́мамъ и̂ Астарѡ́дамъ. Зри поясненѥ выс. 2, 11.

речѣ ГДь къ сынѹмъ Їйлевымъ: не ѿ Є҆гѵ́пта
ли, и҆ ѿ А҆морре́а, и҆ ѿ сынѹ́въ А҆ммѹ́нихъ, и҆
12. ѿ Фѵ́лїстїма: И҆ ѿ Сїдѹ́нанъ, и҆ ѿ А҆мали́ка,
и҆ ѿ Мадїа́ма и҆́же стѹжи́ша вамъ, и҆ возопи́сте
13. къ мнѣ, и҆ спасо́хъ вы ѿ рѹкѝ и҆́хъ? а) Вы же
ѡ҆ста́висте менѣ, и҆ рабо́тасте богѹ́мъ и҆ны́мъ:
14. сегѡ́ ра́ди не приложѹ́ спасти́ васъ. И҆ди́те, и҆
возопи́йте къ богѹ́мъ и҆́хже и҆збра́сте себѣ́, и҆
ті́и да спасѹ́тъ вы во вре́мя ско́рби ва́шея.
15. И҆ рѣ́ша сы́нове Їйлевы къ ГДу: согрѣши́хомъ,
сотвори́ ты на́мъ по всемѹ́, є҆ли́кѡ оу҆го́дно
предъ о҆чи́ма твои́ма, то́чїю и҆зва́ви на́съ въ се́й
16. де́нь. б) И҆ и҆зверго́ша бо́ги чѹ́ждыа ѿ среды́
себѣ́, и҆ послѹжи́ша ГДеви є҆ди́номѹ: в) и҆ сжалѣ́-
17. ся дѹша́ є҆гѡ́ и҆ оу҆тр҃ждє́нїи Їйлевѣ́. И҆ взыдо́-
ша сы́нове А҆ммѹ́ни, и҆ ѡ҆полчи́шася въ Галаа́дѣ:

а) Второз. 32, 15. б) Быт. 35, 4. в) выс. 2, 18.

11. И҆ речѣ ГДь. Черезъ якого пророка або черезъ архіерея, одѣтого въ ефодъ.

12. Стѹжи́ша ва́мъ. Въ лат.: oppresserunt vos.

13. Сегѡ́ ра́ди не приложѹ́ спасти́ васъ. С. е. не выбавлю васъ уже зъ рукъ вашихъ ворогóвъ, хиба, що будете щиро каяли ся за вашѝ грѣхи и навернете ся до мене.

14. И҆ди́те, и҆ возопи́йте и пр. Єсть се сказано иронично. Зр. Второз. 32, 38.

15. Согрѣши́хомъ, сотвори́ и пр. Израильтяне молили ся, якъ пóзнѣйше Давидъ: Если мы заслужили на кару, то карай насъ, Господи, самъ, лишь не передавай насъ въ руки такъ лютыхъ ворогóвъ. (2. Цар. 24, 14.)

16. Сжалѣ́ся и пр. Говорить ся тутъ о Бозѣ въ способѣ людскій, або черезъ т. зв. антропопатію. Зри Быт. 6, 6.; выс. 2, 18.

17. Въ Массифѣ́. Євр. Mizpa означає въ загалѣ стражницю, выжину, зъ котрои далеко можна видѣти.

и совра́шася и сы́нове Їїлевы, и ѡ҃полчи́шася [а]
18. въ Массифѣ. И рѣ́ша лю́дїе кна́зи Галаа́дстїи, кі́йждо къ бли́жнемѹ своемѹ: мѹ́жъ и́же начне́тъ ви́тися съ сынми́ Ѧ҃ммѡ́новыми, [б] то́й вѹ́детъ кна́зь всѣ́мъ живѹ́щымъ въ Галаа́дѣ.

Глава 11.

Єфтая побѣда и обѣтъ.

1. И ба́ше [в] Їеффа́й Галаадѝтянинъ си́ленъ крѣ́постїю, и то́й вы́сть сы́нъ жены́ блѹ́дни́цы, ѩ҃же роди́
2. Галаа́дѹ Їеффа́ѧ. И роди́ жена́ Галаа́дова сынѡ́въ ѥ҃мѹ́: и возмѹжа́ша сы́нове жены́, и и́згна́ша Їеффа́ѧ, и рекоша́ ѥ҃мѹ́: [г] не наслѣ́диши въ домѹ́ ѻ҃тца́
3. на́шегѡ, ѩ҃кѡ сы́нъ жены́ блѹ́дныѧ е҃сѝ ты. Ѯ҃

а) нис. 11, 11. б) нис. 11, 6. в) Євр. 11, 32. г) Быт. 21, 10.

Тутъ єсть бесѣда о мѣстцевости въ землѣ Галаадскѡ́й на границѣ поколѣня Гада.

18. **И рѣ́ша лю́дїе** и пр. Поколѣня на всхѡднѡ́мъ боцѣ Іордана згодили ся на се, щобы передати начальство надъ собою тому, ктобы ѡ҃тваживъ ся съ своєю родиною станути на чолѣ вѡ́йска до борбы съ Аммонитами.

1. **Сы́нъ жены́ блѹ́дни́цы** и пр. Галаадъ, отець Єфтая, бувъ потомкомъ Галаада, о котрѡ́мъ зри І. Нав. 17, 1. Мати Єфтая не була наложницею Галаада, а звычайною блудницею. Пѡ́сля Второз. 23, 2. не мѡ́гъ бы Єфтай яко сынъ неправого ложа бути припущеный до начальства надъ Израильтянами, однако понеже Єфтай ѡ҃тзначавъ ся великою силою, хоробростію и честнотами, то Израильтяне выбрали єго за Божою волею на свого вождa и судію. Зри нис. ст. 11.

2. **И́згна́ша Їеффа́ѧ.** Зъ ст. 7. видимъ, що сыны Галаада прогнали Єфтая зъ свого дому противъ волѣ свого отця на приказъ публичнои власти.

3. **Къ землѝ Тѡ́въ.** Котра граничила съ землею Галаадскою. — **Собира́хѹ́ся** и пр. Люди не маючѝ ні-

ѿвѣжѐ Їефда́й ѿ лица̀ бра́тїи своеѧ̀, и̂ всели́ся
въ землѝ Тѡ́въ: и̂ совира́хѹся къ Їефда́ю мѹ́жи
4. пра́здни, и̂ хожда́хѹ съ ни́мъ. И̂ бы́сть по
дне́хъ си́хъ, и̂ воева́ша сы́нове А̂ммѡ́ни на Їи́лѧ.
5. И̂ е̂гда̀ воева́ша сы́нове А̂ммѡ́ни на Їи́лѧ, а) и̂
поидо́ша старѣ́йшины Галаа́довы поа́ти Їефда́ѧ
6. ѿ землѝ Тѡ́въ. И̂ рекоша́ къ Їефда́ю: прїи́дь,
и̂ бѹ́ди на́мъ нача́лникъ, и̂ ѡ̀полчи́мся на сы́ны
7. А̂ммѡ́ни. И̂ речѐ Їефда́й старѣ́йшинамъ Галаа́д-
скимъ: б) не вы ли возненавѝдѣсте мѧ̀, и̂ и̂згна́сте
мѧ̀ и̂зъ до́мѹ о̂ц̑а̀ моегѡ̀, и̂ ѿпѹ́стисте мѧ̀
ѿ себе́? и̂ почто̀ прїидо́сте ко мнѣ̀ ны́нѣ, е̂гда̀
8. нѹ́ждѹ возъимѣ́сте? И̂ рекоша́ старѣ́йшины Га-
лаа́дстїи ко Їефда́ю: сегѡ̀ ра́ди ны́нѣ прїидо́-
хомъ къ тебѣ̀, да по́йдеши съ на́ми, и̂ ѡ̀полчи́мся
на сы́ны А̂ммѡ́ни: в) и̂ бѹ́деши на́мъ
9. кня́зь всѣ́мъ живѹ́щымъ въ Галаа́дѣ. И̂ речѐ

а) 1. Цар. 22, 2. б) Быт. 26, 27. в) выс. 10, 18.

якого занятя прилучали ся до Єфтая, щобы пôдъ его проводомъ нападати на вороговъ израильскихъ и ихъ грабити и убивати. Тое само читаємъ и о Давидѣ. Зри 1. Цар. 22, 2.; 23. и сл.

4. **По днéхъ сúхъ.** По уплывѣ певного часу. — **Воевáша сы́нове Аммóни на Їúлѧ** и сл. Зри пояснене Второз. 2, 19.

6. **Прїи́дь, и̂ бѹ́ди** и пр. Яко провôдникъ людей прилучившихъ ся до него, давъ Єфтай доказы ôтваги, рѣшучости и росторопности, тому просять его Израильтяне, щобы перейшовъ до нихъ съ своими людьми и бувъ ихъ вождемъ. Зри выс. ст. 1.

7. **Е̂гда̀ нѹ́ждѹ возъимѣ́сте.** Въ лат.: necessitate compulsi.

8. **Сегѡ̀ ра́ди.** Для того, що не маємъ провôдника въ нашôй нуждѣ, або для того, що желаємъ нагородити тобѣ кривду, здѣлану нами.

Їефдáй къ старѣ́йшинамъ Галаáдовымъ: а̑ще возвращáете мѧ̀ ѡ̑полчи́тисѧ на сы́ны Ѧ̑ммѡ́ни, и̑ предáстъ и̑хъ ГДь предомно́ю, и̑ а̑зъ вáмъ бу́дꙋ
10. ли кнáзь? И̑ рекóша старѣ́йшины Галаáдстїи ко Їефдáю: ГДь да бу́детъ по́слꙋхъ междꙋ̀ нáми,
11. а̑ще по словꙋ̀ твоемꙋ̀ та́кѡ не сотвори́мъ. И̑ пóйде Їефдáй съ старѣ́йшинами Галаáдскими, и̑ поставíша е̑гѡ̀ лю́дїе надъ собо́ю главꙋ̀ і̑ кнáзѧ: и̑ глаго́ла Їефдáй всѧ̀ словесá своѧ̀ предъ
12. ГДемъ въ Массифѣ̀. И̑ посла̀ Їефдáй послы̀ къ царю̀ сынѡ́въ Ѧ̑ммѡ́нихъ, глаго́ла: что̀ мнѣ̀ и̑ тебѣ̀, [a] е̑́кѡ пришéлъ е̑сѝ ко мнѣ̀ воевáти на
13. землѝ моéй? И̑ речѐ цáрь сынѡ́въ Ѧ̑ммѡ́нихъ къ послѡ́мъ Їефдáевымъ: е̑́кѡ взя́ Їи́ль зéмлю

a) Второз. 20, 10.

10. ГДь да бу́детъ по́слꙋхъ междꙋ̀ нáми. Въ лат.; Dominus, qui haec audit, ipse mediator ac testis est, quod и пр.

11. И̑ поставíша е̑гѡ̀ и пр. Поставлено отже Єфтая княземъ, не ждучи на его побѣду надъ ворогами, щобы оказати ему тымъ бо́льшу жичливо́сть и довѣре и щобы его тымъ способомъ побудити до тымъ бо́льшои ревности о загальне добро Израильтянъ. — И̑ глаго́ла Їефдáй и пр. Єфтай обѣцявъ передъ Богомъ с. в. по́дъ присягою, що буде боронивъ Израильтянъ противъ воро́гѡвъ, Израильтяне же обѣцяли, що будуть ему вѣрными и послушными. Гдекотрѝ слова „предъ ГДемъ въ Массифѣ̀“ поясняють въ той спосо́бъ, що о̑тповѣдно нис. ст. 31. мають на мысли олтарь тамже поставленый. Єсли бо, кажуть они, мо́гъ Гедеонъ мати олтарь въ Єфратѣ, то чому не мавъ бы его мати Єфтай въ Массифѣ?

12. Что̀ мнѣ̀ и̑ тебѣ̀ и пр. Що́ зайшло такого межи нами, що маєшь ты до мене, що нападаєшь ворожо на мою землю? Ту видимъ благородный характеръ Єфтая, бажаючого въ мирно́й дорозѣ такъ уладити взаимнѝ о̑тношеня, щобы обо́йшло ся безъ проливу крови.

мою, [а] є́гда́ и́зы́де и́зъ Є́гу́пта, ѿ А́рну́на да́-
же до Іавво́ка и́ до Іорда́на: и́ ны́нѣ возврати́
14. ю́ съ ми́ромъ, и́ ѿиждѐ. И́ возврати́шася послы́
ко Іе́фда́ю: и́ приложи́ є́ще́ Іе́фда́й, и́ посла́ по-
слы́ къ царю́ сыну́въ А́ммѹни́хъ, и́ рекоша́
15. є́мѹ: Та́кѡ глаго́летъ Іе́фда́й: не взя́ Їи́ль
земли́ Мѡа́ви, и́ земли́ сыну́въ А́ммѹни́хъ.
16. Поне́же, є́гда́ и́схожда́ше и́зъ Є́гу́пта, по́йде
Їи́ль по пѹсты́ни до мо́ря чермна́гѡ, и́ прїи́де
17. до Ка́диса. [б] И́ посла́ Їи́ль послы́ къ царю́
Є́дѹ́мскѹ, глаго́ля: да прейдѹ́ сквозѣ́ зе́млю
твою́: и́ не послѹ́ша ца́рь Є́дѹ́мскъ: та́кожде
посыла́ и́ къ царю́ Мѡа́вскѹ, и́ не восхоте́: и́
18. сѣ́де Їи́ль въ Ка́дисѣ. И́ и́де пѹсты́нею, и́ ѡ́бы́-
де зе́млю Є́дѹ́млю и́ зе́млю Мѡа́влю: и́ прїи́-
де на восто́ки со́лнца земли́ Мѡа́ви, и́ ѡ́по́л-
чи́ся о́въ о́нѹ́ стра́нѹ А́рну́на, и́ не вни́де въ
предѣ́лы Мѡа́ви. [в] Я́кѡ А́рну́нъ на́ше пре-
19. дѣ́лъ Мѡа́вль. [г] И́ посла́ Їи́ль послы́ къ Сиху́нѹ
царю́ А́морре́йскѹ, царю́ Є́севу́нскѹ, и́ рече́ къ
немѹ́ Їи́ль: да пре́йдемъ по земли́ твое́й до
20. мѣ́ста на́шегѡ. И́ не восхоте́ Сиху́нъ Їи́лю

а) Числ. 21, 13. 24. б) Числ. 20, 14. 17. в) Числ. 21, 13. г) Числ. 21, 21.

---

13. Їи́ко взя́ Їи́ль и пр. Царь Аммонитовъ уважав землю, взяту Израильтянами Сиону, царю аморрейскому (Числ. 21, 23—26.), може для того яко свою, понеже був заразомъ царемъ Моавитовъ, котрымъ Аморрейцѣ перше тую землю були забрали. (Allioli.)

15. Не взя́ Їи́ль.... земли́ сыну́въ А́ммѹни́хъ. Зри Второз. 2, 9. 19.; I. Нав. 13, 25.

19. До мѣ́ста на́шегѡ. С. в. до земли намъ призначенои. Въ лат.: usque ad fluvium c. в. до Іордана.

20. Ко Ія́сѣ. Іаса або Іасса було се мѣсто межи Арноном и а Єсевономъ, котре (I. Нав. 13, 15. 18.) одер-

преитѝ по предѣλωмъ своймъ: и̂ собра̀ Сиѡ́нъ
всѧ̀ лю́ди своѧ̀, и̂ ѡ̂полчи́ся во Іа́сѣ, и̂ воева̀
21. на Іи̃лѧ. [a] И̂ предадѐ ГДь Бгъ Іи̃левъ Сиѡ́на
и̂ всѧ̀ лю́ди е̂гѡ̀ въ рѹ́ки Іи̃лѧ, и̂ и̂збѝ и̃хъ:
22. И̂ наслѣ́дова Іи̃ль всю̀ зе́млю А̂морре́а живѹ́-
щагѡ на землѝ то́й: и̂ взѧ̀ вѣ́сь предѣ́лъ А̂-
морре́йскъ ѿ А̂рнѡ́на да́же до Іаво́ка, и̂ ѿ пу́-
23. сты́ни до Іордана́. И̂ нн̃ѣ ГДъ Бгъ Іи̃левъ
и̂згна̀ А̂морре́а ѿ лица̀ люде́й свои́хъ Іи̃лѧ, и̂
24. ты́ ли хо́щеши наслѣ́дити е̂го̀? Нѝ, но е̂ли́кѡ
дадѐ въ наслѣ́дїе тебѣ̀ Хамо́съ бо́гъ тво́й,
сїѧ̂ да наслѣ́диши: а̂ всѣ́хъ, и̃хже и̂згна̀ ГДь
Бгъ на́шъ ѿ лица̀ на́шегѡ, сїѧ̂ мы̀ наслѣ́димъ.
25. [б] И̂ ны́нѣ е̂да̀ лу́чшїй е̂сѝ ты̀ Вала́ка сы́на

а) Числ. 21, 24. б) Числ. 22, 2.

жали Рувимиты а потомъ (1. Пар. 6, 63. 78,) священики.

23. **И̂ ны́нѣ ГДь Бгъ** и пр. Доси доказавъ Єфтай правды своихъ словъ ст. 15., що не взявъ земли анѣ отъ Моавитовъ анѣ отъ Аммонитовъ, а только отъ Аморрейцѣвъ. Однако Аммониты могли еще закинути, що они були въ посѣданю сеи земли еще передъ Аморрейцями, що протоє теперь слушно о ню упоминати ся могуть. Тожь Єфтай долучає до своихъ выводовъ еще оденъ доказъ: Всѣ нашѝ побѣды завдячуємъ мы нашому Єговѣ, тожь землю взяту Аморрейцямъ уважаємъ мы яко землю дану намъ отъ Єговы, такъ само якъ вы (ст. 24.) уважали бы ю за свою, наколи бы вамъ допомогъ вашь богъ Хамосъ до єи занятя.

24. **Хамо́съ бо́гъ тво́й.** Бувъ се богъ Моавитовъ (Числ. 21, 29.), скоро же сей богъ называє ся ту богомъ Аммонитовъ, то слушно можемъ зъ того заключати, що за часовъ Єфтая мали Моавиты и Аммониты спольного царя. Зри выс. ст. 13.

25. **И ны́нѣ е̂да̀ лу́чшїй е̂сѝ** и пр. Єфтай употребляє ту еще одного доказа противъ жаданю царя аммо-

Сепфѹрова, царѧ Мѡа́вля? не вра́нію ли во-
26. ра́шеся съ Їилемъ, и́ли воюѧ воева̀ е̂гѡ̀? Е̂гда̀ вселѝся Їи́лъ во Е̂севѡ́нѣ и̂ предѣ́лѣхъ е̂гѡ̀, и̂ во Ѧроѝрѣ и̂ въ предѣ́лѣхъ е̂гѡ̀, и̂ во всѣ́хъ градѣ́хъ, ѝже оу̂ Їорда́на, три́ста лѣ́тъ, и̂ по
27. что̀ не и̂зба́вилъ е̂сѝ ѝхъ во вре́ма о̃но? Ѧ́зъ же не согрѣши́хъ тебѣ̀, и̂ ты̀ твори́ши со мно́ю зло̀, воюѧ на мѧ̀: [а] да сѹ́дитъ Гдь сѹдя́й
днесь междѹ̀ сы́ны Їилевыми и̂ междѹ̀ сы́ны Ѧммѡ́ны. И̂ не послѹ́ша ца́рь сыно́въ Ѧммѡ́нихъ
28. слове́съ Їефдае́выхъ, ѝже посыла́ше къ немѹ̀. [б]
29. И̂ бы́сть на Їефда́и Дх҃ъ Гдень, и̂ пре́йде Га-

а) Числ. 16, 5. б) выс. 6, 34.; нис. 13, 25.; 1. Цар. 16, 13.

нитского. Мовъ бы казавъ: Чи ты єсь мудрѣйшій, прозорливший о̂тъ Валака, царя моавитского, въ береженю и въ о̂тзысковању правъ свого народа? Рѣчею Валака, жіючого за часо̂въ Мойсея, було, заразъ зъ самого початку выступити съ жалобою противъ кривдѣ єму здѣлано̂й и жадати єи направленя. Однако о̂нъ мовчавъ. Єслижь о̂нъ узнавъ наше посѣданє єго земли яко законне, єсли съ оружіємъ въ руцѣ не выступавъ противъ насъ для о̂тзысканя сеи земли, то якъ можешь ты (ст. 26.) теперь по уплывѣ 300-лѣтного споко̂йного посѣданя нашого сеи земли выступати съ жаданємъ о єи звернене? Валакъ, царь моавитскій, подає ся ту яко предокъ царя аммонитского; єсть се зновь доказъ, що оба тіи народы мали теперь спо̂льного царя.

27. **Ѧ́зъ же не согрѣши́хъ тебѣ̀.** Я тебе не образивъ, я въ ничо̂мъ не нарушивъ твоихъ правъ. — **Да сѹ́дитъ Гдь** и пр. Богъ самъ нехай буде нашимъ судіею, даючи побѣду тому, по чіеи сторонѣ єсть справедливо̂сть.

29. **И̂ бы́сть на Їефда́и Дх҃ъ Гдень.** Зри пояснєнє выс. 3, 10. — **И̂ пре́йде Галаа́да** и пр. Єфтай выйшовъ зъ Массифы, котра тутъ стражницею Галаадскою называє ся (выс. 10, 17.) и перейшовъ землю по̂втретя поколѣня по всхо̂днѡ̂мъ боцѣ Іордана, котра ту Галаадомъ

лаа́да и̂ Манассі́ю, и̂ прі́йде стражѣ̀ Галаа́довѣ, и̂ ѿ стражбы̀ Галаа́довы й́де на о̆́нѫ страно̀
30. сыно́въ А̂ммо́нихъ. И̂ ѡ҃вѣщà Їе́фда́й о҃бѣ́тъ
Гдⷭ҃еви, и̂ речѐ: ӑ́ще преда́нїемъ преда́си сы̀ А̂м-
31. мо́ни въ рѫ́кѫ мою̀: И̂ бу́детъ и̂сходя́й, й́же ӑ́-
ще йзы́детъ йзъ вра́тъ до́мѫ моегѡ̀ въ сре́те-
нїе мнѣ̀, е҆гда̀ возвращу́ся съ ми́ромъ ѿ сы-
но́въ А̂ммо́нихъ, и̂ бу́детъ Гдⷭ҃еви, и̂ вознесѫ̀
32. е҆го̀ во всесожже́нїе. И̂ прі́йде Їе́фда́й къ сыно́мъ
А̂ммо́нимъ воева́ти на нѧ̀: и̂ предадѐ а҃ Гдⷭ҃ь

называе ся, збираючи бо̂льше во̂йска, во̂звавъ по̂сля 12, 2. до во̂йны такожь захо̂днѣ поколѣня израильскѣ, а упорядковавши свое во̂йско въ Массифѣ, вырушивъ противъ Аммонито̂въ до бою.

31. **Съ ми́ромъ.** О̂тнесши щастливо побѣ́ду надъ Аммонитами. — **Вознесѫ̀ е҆го̀ во всесожже́нїе.** Сей обѣтъ бувъ самъ въ собѣ нерозважный и злый, а Є҆фтай не повиненъ бувъ его дѣлати, а тымъ меньше выконувати (Є҆рон., Авг.); однако скоро зважимъ, що Є҆фтай дѣлавъ сей обѣтъ въ добро̂й вѣрѣ, о чо̂мъ принайменьше не маємъ ніякои причины сомнѣвати ся; скоро звернемъ увагу на великодушне успособлене, съ якимъ о̂нъ рѣшае ся, для загального добра пожертвовати навѣть се, що є҆му есть найдорожше; скоро возьмемъ взглядъ на духа богатырского, съ якимъ о̂нъ сво̂й обѣтъ дѣйстно выконує, — то не можемъ не подивляти того простого но благородного, великодушного боёвника и радо о̂тдамо є҆му и зъ нашои стороны похвалу,яку дае є҆му св. Письмо. Зри Євр. гл. 11. Мнѣне, яко бы Є҆фтай не выповнивъ дѣйстно свого обѣта, но якобы о̂нъ свою доньку посвятивъ всегдашному дѣвству, спротивляе ся выразнымъ словамъ св. Письма (ст. 31, 35, 39.) и всѣмъ старшимъ толкователямъ св. Письма. (Allioli). Се противне мнѣне подамо обширнѣйше нис. при ст. 39.

33. **Ѿ Арои́ра.** Було се мѣсто поколѣня Гада, лежаче надъ рѣкою Арнонъ, где начинала ся область моавитска. — **Въ Меннѳ́ѳъ** и пр. Меннѳ́ѳъ и Авель були то мѣста аммонитскѣ або моавитскѣ, блисше неизвѣст-

33. въ рѹ́цѣ є̂гѡ̀. И̂ и̂звѝ и̃хъ [a] ѿ А̂ройра, до́нде-
же пріи̃нтѝ въ Мени́дъ, два́десатъ градѡ́въ, и̂
да́же до А̂ве́ла ві̃ногра́дѡвъ ка̃звою вели́кою sѣ-
лѡ̀: и̂ покоре́ни вы̀ша сы́нове А̂ммѡ́ни предъ
34. лице́мъ сыно́въ Їи̃левыхъ. И̂ пріи́де Їе́фѳа́й въ
Массифѳ̀ въ до́мъ ско́й: и̂ сѐ дщи́ре є̂гѡ̀ и̂схо́ж-
да́ше въ срѣ́теніе є̂гѡ̀ съ тѷ́мпа́ны и̂ ли́ки:
и̂ сі̃а̀ ба́ше є̂диноро́дна є̂мѹ̀ возлю́бленна, и̂ не
35. вѣ̀ є̂мѹ̀ сы́на ни дрѹ́гіа дщи́ре, кромѣ̀ є̂а̀. И̂
вы́сть є̂гда̀ оу҃ви́дѣ ю̃ са́мъ, растерза̀ ри́зы
своа̀, и̂ речѐ: ѡ̃ дщѝ моа̀ смѹща́ющи смѹти́ла

a) Второз. 3, 12.

ни̂. До назвы мѣста Авель єсть додане въ євр.: Kefamim с. є. виноградо̂въ, имовѣрно для того, що се мѣсто було окружене виноградами. — **Два́десатъ градѡ́въ.** Або Єфтай здобувъ въ то̂мъ походѣ 20 мѣстъ непріятельскихъ, або мѣсто Меннітъ называло ся Меннітъ 20 мѣстъ, якъ н. пр. Филядельфія называє ся Декаполемъ.

34. **И сѐ дщи́ре є̂гѡ̀** и пр. Донька Єфтая выйшла на встрѣчу свого отця на чолѣ женьщинъ, котрі̂ музикою и танцемъ славили єго побѣду. (Зр. Исх. 15, 20.) — **Съ тѷ́мпа́ны.** Зри пояснене Исх. 15, 20.

35. **Растерза̀ ри́зы своа̀.** На знакъ великого смутку и болю серця, якъ се було звычаємъ у Израильтянъ. Зр. Быт. 37, 29.; 44, 13.; I. Нав. 7, 6. — **Смѹща́ющи смѹти́ла ма̀ є̂сѝ.** Я съ радостію вертавъ домо̂въ, о̂тнесши побѣду надъ ворогомъ, но ты заколотила мою радо̂сть, выходячи менѣ на встрѣчу. — **И̂ ты ны́нѣ въ претыка́ніе** и пр. Мовъ бы казавъ: Я побивъ ворога, но ты въ очахъ моихъ стала ся лютѣйшою о̂тъ сего ворога. — **А̃зъ бо Ѡверзо́хъ** и пр. С. є. Обѣта уже здѣланого не могу о̂ткликати, тожь мушу себе яко першу выходячу менѣ на встрѣчу принести Богу въ всесожженіе. Зъ того видимъ, що Єфтай не намѣрявъ жертвовати лишь звѣря, якъ гдеякі̂ утверджаютъ, але и чоловѣка, а навѣть доньку, наколи бы перша явила ся при єго поворотѣ домо̂въ.

мѧ є҆сѝ, и҆ ты҆ ны́нѣ въ претыка́нїе была́ є҆сѝ
предъ о҆чи́ма мои́ма: а҆́зъ бо ѿверзо́хъ оу҆ста́
мо́ѧ на тѧ къ Гдⷭ҇, и҆ не возмогѫ́ вспа́ть воз-
36. врати́ти. И҆ рече́ къ немѫ́: о҆́ч҃е, а҆́ще ѿве́рзлъ
є҆сѝ оу҆ста́ твоѧ́ къ Гдⷭ҇, сотвори́ мнѣ, ꙗ҆коже
и҆зы́де и҆зъ оу҆стъ твои́хъ, занѐже сотвори́ тебѣ́
Гдⷭ҇ ме́сть врагѡ́мъ твои́мъ ѿ сыновъ А҆ммѡ́-
37. нихъ. И҆ рече́ ко о҆ц҃ꙋ́ своемѫ́: сотвори́ о҆́ч҃е мо́й
сїѐ сло́во: ѡ҆ста́ви мѧ́ два́ мѣ́саца, да пойдѫ́ и҆
взы́дѫ на го́ры, и҆ пла́чѫсѧ дѣ́вства моегѡ́ а҆́зъ
38. и҆ дⷣгѝни мои́. И҆ рече́: и҆́ди и҆ ѿпⷭ҇ти ю҆ на два́ мѣ́са-
ца: и҆ и҆́де сама́ и҆ дрⷣгѝни є҆́ѧ, и҆ пла́каса дѣ́в-
39. ства своегѡ́ на гора́хъ. И҆ бы́сть въ концѣ́

---

36. А҆́ще ѿве́рзлъ є҆сѝ и пр. Зъ сеи о҆тповѣди доньки Єфтая по́знаємъ ѳи благородну душу: она хоче охотно пожертвовати свое житє, наколи стала ся причиною побѣды свого отця.

37. Сотвори́ о҆́ч҃е мо́й сїѐ сло́во. С. є. принеси мене Богу въ жертву всесожженія, якъ ты се Богу обѣтовавъ. — Ѡ҆ста́ви мѧ́ и пр. С. є. закимъ выповнишь на мнѣ свѣ́й обѣтъ, позволь менѣ, щобы я черезъ два мѣсяцѣ оплаковала моє дѣвство, що мушу умерти молода и бездѣтна, позбавлена чести материньства. Донька Єфтая просить свого отця, щобы ѳй позволивъ оплаковати дѣвство, а не житє, понеже кожда Израильтянка уважала за найбо́льше для себе нещастє, умираючи безъ потомства, котре бы оглядало Месію. Такъ оплаковала Анна, по́знѣйша мати Самуила, и Єлисавета, по́знѣйша мати св. Іоанна Предтечи, свою неплодно́сть, а коли стали ся матерями, прославляли въ пѣсняхъ сей Божій даръ свого метериньства. — На го́ры. Массифа, где мешкавъ Єфтай, лежала въ гористо́й околицѣ; тожь выраженє на го́ры значить ту сто́лько, що: въ самотности, далеко о́тъ людей.

39. И҆ сотвори́ на не́й и пр. С. є. принѣсъ ю Богу въ жертву всесожженія; такій бо бувъ здѣлавъ обѣтъ Богу выс. ст. 31. — И҆ сїѧ́ не позна́ мѫ́жь. Brentano

двою мѣсацѹ, и возвратиса ко ѻцѹ своемѹ: и сотвори на нéй ѻбѣтъ свóй, имже ѡбѣщáса: и сїѧ не познá мѹ́жа: и бы́сть въ повелѣнїе въ
40. їи́ли: ѻ днéй до днéй йсхождáхѹ дщéри їйлевы плáкати ѡ дщéри Їефдáа Галаадíтина четы́ре днй въ лѣ́тѣ.

пише: Єфтай пославъ свою доньку до Силомъ, где она мусѣла черезъ цѣле житє служити при св. скинїи яко невольница, котрой не було вольно выйти замужь. До сеи службы призначовано звыкло дѣвчата, взятй въ плѣнь въ войнѣ. Що при святынѣ повнили службу женьщины не млючй мужей, видимъ зъ 1. Цар. 2, 22. Якъ страшною була судьба княжескои доньки, посвяченои до всегдашнои невольничои службы, Израильтянки, одинокои доньки заможного и славного отця, засужденои на всегдашне дѣвство! Се суть слова Brentan-a; таке мнѣнє выражають и иншй толкователѣ. Однако се мнѣнє єсть ошибочне, якъ се було сказано выс. выс. ст. 31. 35.—37. Слова же: и сїѧ не познá мѹ́жа доданй суть для того, щобы подати причину звычая, що доньки израильскй оплаковали дѣвство доньки Єфтая, котре то оплакованє она сама була начала (ст. 38.), а потомъ, щобы мы тымъ лучше познали цѣлу вагу жертвы отця и доньки, а то, що онъ вразъ съ донькою жертвовавъ всю надѣю потомства, а що она мимо того, що була позбавлена чести материньства, охотно поддала ся смерти въ подяку Богу за удѣлену Израильтянамъ побѣду. (Hummelauer.) Мнѣнє, що Єфтай отповѣдно свому обѣту принѣсъ свою доньку Богу въ жертву всесожженія, подѣляють слѣдуючй св. Отцѣ и писателѣ церковнй: Теодоретъ, Августинъ, Бєда, Прокопъ, Рупертъ, Абулєнсъ, Гуго, Викторинъ, Діонизій, Серарій, Амвросій (I. Offic. cap. ult.), Тертулліянъ (l. III. Contra Marc. c. 4.), Єронимъ (ep. 34. ad Jul.). Іоаннъ Золот. (Hom. de Jephte.), Оригенъ (T. IX. in Ioan.), Григорій Наз. (Or. de Machab.), Тома (Quaest. 88. art. 2.), Суарецъ и др. Зри коментарь Корнилія a Lap. — **И бы́сть въ повелѣнїе** и пр. С. є.

Глава̀ 12.

Поражка Єфремитôвъ. Новй̂ судіи.

1. Й̂ [a] совра́шасѧ мѫ́жи Є̂фре́мли, й̂ прїидо́ша въ Сеф҃и́нѳ, й̂ рѣ́ша Їе҃фда́ю: почто̀ ходи́лъ є̂сѝ ѡ̂полчи́тисѧ на сы́ны А̂ммѡ́ни, й̂ на́съ не позва́лъ є̂сѝ и̂тѝ съ тобо́ю? до́мъ твой̀ съ тобо́ю
2. сожже́мъ о̂гне́мъ. Й̂ речѐ къ ни́мъ Їе҃фда́й: й̂мѣ́хъ прю̀ а̃зъ й̂ лю́дїе моѝ, й̂ сы́нове А̂ммѡ́ни ѡ̂скорби́ша менѐ ѕѣлѡ̀: й̂ воззва́хъ ва́съ, й̂ не
3. и̂зва́висте менѐ ѿ рѳ́кы̀ и̑хъ. Й̂ ви́дѣхъ я̃кѡ не ва́ше спаса́ющагѡ, [b] й̂ положи́хъ дꙋ́шꙋ мою̀ въ рѳ́кꙋ мою̀, й̂ прїидо́хъ къ сынѡ́мъ А̂ммѡ́-

---

а) выс. 8, 1. б) выс. 5, 18.; 9, 17.

зо̂ставъ выданый окремый законъ, щобы доньки израильскй̂ оплаковали судьбу доньки Єфтая въ спосо̂бъ сл. ст. поданый.

40. **Ꙋ̀ днéй до днéй.** С. є. о̂тъ року до року, щороку. Въ лат.: post anni circulum.

1. **Почто̀ ходи́лъ є̂сѝ** и пр. Зри пояснене выс. 8, 1.

2. **Имѣ́хъ прю̀** и пр. Въ лат.: disceptatio erat mihi et populo meo contra filios Ammon vehemens. — **Й̂ воззва́хъ ва́съ.** Єфтай выс. 11, 29. взывавъ до помочи ро̂жнй̂ поколѣня, тожь и Єфремиты могли були, єсли бы лишь хотѣли, прилучити ся до во̂йска Єфтая.

3. **Й̂ ви́дѣхъ я̃кѡ не ва́ше спаса́ющагѡ.** Видячи, що не могу о̂тъ васъ ніякои надѣяти ся помочи, полагодивъ справу безъ васъ. — **Положи́хъ дꙋ́шꙋ мою̀ въ рѳ́кꙋ мою̀.** Я выставивъ себе на небезпеченьство утраты мого житя, тримаючи тоѥже мовъ въ руцѣ, выставлене на стрѣлы и удары непріятельскй̂. Або: я не укрывавъ мого житя передъ небезпеченьствами, якъ чоловѣкъ укрываѥ яку рѣчь дорогоцѣнну, щобы ѥи не стратити; я борючи ся съ Аммонитами, державъ моѥ житѥ въ руцѣ, подо̂бно чоловѣку, носячому въ руцѣ яку дорогу рѣчь, котра може ѥму легко зъ руки выпасти и розбити ся або черезъ когось бути выдертою.

нимъ, и предадѣ г҃ь гдь въ рѫкѫ мою: и вскѫю
прїидостѣ ко мнѣ днесь, ѡполчитилисѧ на мѧ?
4. И совра Іефдаи всѧ мѫжы Галаадски, и ѡполчисѧ на Ефрема: [a] и извишa мѫжи Галаадстїи Ефрема, понеже глаголахѫ оуцѣлѣвшїи ѿ Ефрема, вы Галаадъ средѣ Ефрема и
5. средѣ Манассїи. И засѧде Галаадъ проходы оу Іордана Ефремовы, и высть егда рѣша оуцѣлѣвшїи ѿ Ефрема: прейдемъ: и рекоша имъ мѫжи Галаадстїи: еда ли ѿ Ефрема вы? и рѣша: нѣсмы. И рѣша имъ: рцыте:
6. клас҃ъ: [b] и не оуправиша рещи такѡ: и имахѫ их҃ъ, и закалахѫ оу прехѡдѡвъ Іорданихъ: и падоша въ то врема ѿ Ефрема четыредесѧть

а) Цар. 18, 8. б) Мат. 26, 73.

---

4. **Понеже глаголахѫ** и пр. Въ лат.: quia dixerat fugitivus est Galaad de Ephraim, et habitat in medio Ephraim et Manasse. Hummelauer ôтдае се по нѣмецки такъ: Ausreisser aus Ephraim seid ihr; Galaad ein Zwitterding zwischen Ephraim und Manasse. Галаадиты зôстали побуженй до гнѣва головно глумливыми бесѣдами Єфремитôвъ. Єфремиты дразнили жіючу по всхôднôмъ боцѣ Іордана половину поколѣня Манассіи закидомъ, що она не належить до властивыхъ потомкôвъ Іосифа, понеже ôтъ нихъ ôторвала ся, поселяючи ся поза землею обѣцяною. Такихъ закидôвъ обавляли ся уже за часôвъ І. Навина поколѣня поселивши ся по всхôднôмъ боцѣ Іордана, задля чого поставили олтарь надъ Іорданомъ. Зри І. Нав. 22, 24—28.

5. **Прохôды.** Мѣстця мѣлкй, котрй можна перейти въ брôдъ. Зри І. Нав. 2, 7. — **Оуцѣлѣвшїи ѿ Ефрема.** Въ лат.: de Ephraim numero fugiens.

6. **Рцыте: клас҃ъ.** Колосъ называе ся по евр. schibboleth. Галаадиты загородили Єфремитамъ поворотъ черезъ рѣку а утѣкаючихъ пытали ся, чи суть Єфремита-

7. и̂ двѣ̀ тысѧщи. И̂ сѹдѝ Їе҃фда́й Їи̃леви лѣ́тъ
шéсть: и̂ оу҃мре Їе҃фда́й Галаади́тинъ, и̂ погре-
вéнъ бы́сть въ гра́дѣ своéмъ въ Галаа́дѣ.
8. И̂ сѹдѝ по нéмъ Їи̃леви Є҆свѡ́нъ ѿ Вндлеéма.
9. И̂ вы́ша є҆мѹ̀ три́десать сы́ны, и̂ три́десать
дшéри, и̃̀же ѿдадѐ вóнъ (мѹ̀жéмъ), и̂ три́десать
жéнъ приведѐ сынѡ́мъ своймъ ѿвнѣ̀: и̂ сѹдѝ
10. Їи̃леви сéдмь лѣ́тъ. И̂ оу҃мре Є҆свѡ́нъ, и̂ по-
11. гребéнъ бы́сть въ Вндлеéмѣ. И̂ сѹдѝ по нéмъ
12. Їи̃леви Є҆лѡ́нъ Завѹлѡ́нанинъ дéсать лѣ́тъ. И̂
оу҃мре Є҆лѡ́нъ Завѹлѡ́нанинъ, и̂ погребéнъ
13. бы́сть въ Є҆лі́мѣ въ землѝ Завѹлѡ́ни. И̂ сѹдѝ
по нéмъ Їи̃леви А҆вдѡ́нъ сы́нъ Є҆лли́ховъ Фа-

ми; вслижь они, щобы уйти смерти, се заперечовали, тогда Галаадиты казали имъ вымовити слово schibboleth; Єфремиты бо не могли вымовити букви sch, вымавляючи лишь s; по тôмъ выговорѣ пôзнавали ихъ Галаадиты и убивали.

7. **И̂ сѹдѝ.** Зри пояснене выс. 3, 10.

8. **Ѿ Вндлеéма.** Не єсть цѣлкомъ певнымъ, чи Єсевонъ походивъ зъ Витлеема въ поколѣню Юды чи зъ Витлеєма въ поколѣню Завулона. Бôльша часть толкователей годить ся на се, що ôнъ походивъ зъ Витлеєма юдейского.

9. **Їи̃̀же ѿдадѐ вóнъ** и пр. Пôсля гдекотрыхъ не можна слôвъ **вóнъ** и **ѿвнѣ̀** розумѣти тôлько о самôмъ звыклôмъ сопружествѣ: доньки выдавъ за-мужь а сынôвъ поженивъ. Имовѣрно мають ту розумѣти ся сопружества заключенй поза кружками сродства або и поза поколѣнємъ, до котрого належали дѣти Єсевона. Може хотѣвъ Єсевонъ тыми сопружествами утвердити своє становиско и дôйти навѣть до дѣдичнои царскои власти.

14. **Їздѧщїи на седмѝдесати ѻслáхъ.** Зри пояснене выс. 5, 10.

14. радѡнїтинъ. И бѣша ємѹ четы́редесатъ сы́нове, и трúдесатъ внѹ́цы [а] ѣ́здацїи на седмúдесати
15. ослáхъ: и сѹдѝ Їйлеви о́смь лѣ́тъ. И оу́мре Авдѡ́нъ сы́нъ Еллúховъ Фарадѡнїтинъ, и погребе́нъ вы́сть въ Фарадѡ́нѣ, въ землѝ Ефре́мли, въ горѣ́ Амалúковѣ.

Глава 13.

Израильтяне дóстають ся за кару за идолопоклоньство въ руки Филистимóвъ; Богъ дає имъ спасителя въ особѣ Сампсона.

1. И [б] приложúша ещѐ сы́нове Їйлевы творúти зло̀ предъ Гдемъ: и предадѐ а Гдь въ рѹ́кѹ
2. Фѹ́лїстímскѹ четы́редесатъ лѣ́тъ. И бáше мѹ́жъ ѐдúнъ ѿ Сарáи ѿ плéмене Дáнова, и́мя же ємѹ́ Манѡ́е, и жена̀ ємѹ́ бáше неплóды и не
3. раждáше. [в] И ꙗ́вúсѧ Аггелъ Гдень женѣ́, и речѐ къ нéй: сè ты̀ неплóды и не раждáла ѐсѝ
4. и зачнéши и родúши сы́на. И ны́нѣ влюдúсѧ, и не пúй вїна̀ и сїкéра. и не ꙗ́ждь всáкагѡ не-

а) выс. 5, 10. б) выс. 2. 11.; 3, 7, 12. в) Быт. 16, 11.; 1. Цар. 1, 20.; Лук. 1, 31.

15. **Въ горѣ́ Амалúковѣ.** Тая гора называла ся такъ або ôтъ ѥи властителя, котрый называвъ ся Амаликъ, якъ каже Діонизій, або длятого, що колись належала до Амаликитôвъ. Corn. a Lap.

2. **Ѿ Сарáи.** Се мѣсто належало зъ початку до поколѣня Юды, пôзнѣйше зôстало оно ôтступлене поколѣню Дана. (I. Нав. 15, 33.; 19, 9. 41.)

3. **Ꙗ́вúсѧ Гдень.** Въ видѣ мужчины, якъ видимъ зъ ст. 6.

4. **Сїкéра.** О тôмъ зри пояснене Лев. 10, 9. — **Всáкагѡ нечúстагѡ.** О стравахъ, котрыхъ Израильтянамъ не було вôльно ѣсти, зри Лев. гл. 11. Мати же Сампсона, будучого назорея, мала вздерживати ся такожь ôтъ стравъ, заказаныхъ Числ. 6, 3 и сл.

5. чи́стагѡ: І҃ꙗкѡ сѣ ты̀ въ оу҆тро́вѣ прі́и́меши и̂ роди́ши сы́на: и̂ желѣ́зо на главѣ̀ е҆гѡ̀ не взы́детъ, ꙗ҃кѡ Назѡре́й Бц҃ови вѣ́детъ сїѐ о҆́троча̀ ѿ чре́ва: и̂ се́й на́чнетъ спаса́ти Ізлм҃ и̂зъ рѹ́кы̀ Фѷ-
6. лїстімли. И̂ вни́де жена̀, и̂ речѐ мѫ́жѹ своемѹ̀, глюци: человѣ́къ Бж҃і́й прі́и́де ко мнѣ̀: и̂ о҆́-вразъ е҆гѡ̀, ꙗ҃кѡ о҆́бразъ А҃гц҃ла Бж҃і́ꙗ, [a] стра́-шенъ зѣлѡ̀, и̂ вопроша́хъ е҆го́, ѿкѹ́дѹ̀ е҆сі́? и̂
7. и҃мене своегѡ̀ не повѣ́да мѝ. И̂ речѐ мнѣ̀: сѣ̀ ты̀ во оу҆тро́вѣ зачне́ши, и̂ роди́ши сы́на: и̂ ны́нѣ не пі́й ві́на̀ ни сѣке́ра, и̂ не ꙗ҃ждь всѧ́каго нечи́стагѡ, ꙗ҃кѡ Назѡре́й Бц҃ѹ̀ вѣ́детъ о҆́трочицы ѿ оу҆тро́вы да́же до днѐ сме́рти своеѧ̀.

а) Лук. 1, 29.

---

5. І҃ꙗкѡ сѣ ты̀ въ оу҆тро́вѣ и пр. Ту подає ся причина приказа, даного матери Самсона въ ст. попер. Мовъ бы казавъ: Богъ призначає Самсона, маючого ся зъ тебе народити, на спасителя Израильтянъ, для того хоче и приказує, щобы ѳнъ бувъ назореємъ, с. є. посвяченымъ Богу ѳтъ черева матерного ажь до смерти. Тому-то Богъ приказує и тобѣ яко его будучѳй матери, щобы ты вздерживала ся ѳтъ всякихъ упоюючихъ напоѣвъ и заказаныхъ стравъ, якъ довго его въ утробѣ носити и народженого кормити будешь, щобы ѳнъ, котрый має черезъ цѣле житє вздерживати ся ѳтъ того рода напоѣвъ и стравъ, не бувъ ними кормленый навѣть передъ своимъ народженємъ и въ першихъ хвиляхъ свого житя. Brentano каже: Мати Самсона мала встримовати ся до певного часу ѳтъ упоюючихъ напоѣвъ и заказаныхъ стравъ, щобы свому сынови улегшити станъ назорея, такъ якъ дѣти легко одѣдичують склонности своихъ матерей. — Желѣ́зо на главѣ̀ е҆гѡ̀ не взы́детъ. О обовязкахъ назорея зри Числ. 6, 1—20. — Се́й на́чнетъ спаса́ти и пр. Самсонъ начавъ велике дѣло выбавленя Израильтянъ зъ рукъ Филистимѳвъ, но его цѣлковито не довершивъ; се стало ся доперва за часѳвъ Самуила и Саула.

8. [a] Й помоли́сѧ Манѡ́е ко ГДⷭ҇ю, и̂ речѐ: во мнѣ̀ ГДи̂, чл҃вѣ́къ Бж҃їй, е̂го́же посла́лъ е̂сѝ, да прїи́детъ е̂щѐ къ на́мъ, и̂ наста́витъ ны̀, что̀ со-
9. твори́мъ о̂трока́ти рагда́ющемѹсѧ. Й послы́ша Бг҃ъ моли́твы Манѡ́евы: и̂ прїи́де па́ки А҃гг҃лъ Бж҃їй къ женѣ̀, сїѧ̀ же сѣда́ше на селѣ̀, и̂ Ма-
10. нѡ́е мѹ́жъ е̂ѧ̀ не бя́ше съ не́ю. Й потщи́сѧ жена̀, и̂ те́кши ско́рѡ повѣ́да мѹ́жѹ своемѹ̀ и̂ речѐ къ немѹ̀: сѣ̀ ѓви́сѧ мнѣ̀ мѹ́жъ, и̃же приходи́лъ
11. въ де́нь о̃нъ ко мнѣ̀. Й воста́въ и̃де Манѡ́е въ слѣ́дъ жены̀ своеѧ̀, и̂ прїи́де къ мѹ́жѹ, и̂ ре-
чѐ е̂мѹ̀: ты̀ ли е̂сѝ мѹ́жъ глаго́лавый къ женѣ̀
12. (моеи́̆)? и̂ речѐ А҃гг҃лъ: а҆́зъ. Й речѐ Манѡ́е: ны-
нѣ̀ ѹ̑́во да прїи́детъ сло́во твоѐ, кі́й вы́детъ
13. сѹ́дъ о̂трока́те, и̂ что̀ дѣла̀ е̂гѡ̀? Й речѐ А҃гг҃лъ ГДень къ Манѡ́ю: ѿ всѣ́хъ, ѿ̃же гла́хъ къ же-

a) Быт. 25, 21.

6. Человѣ́къ Бж҃їй и пр. Жѣнка Маноа гадала, що видить лишь чоловѣка, пророка Божого, а понеже се бувъ ангелъ въ видѣ чоловѣчо̂мъ, тожь зъ лица его о̂тбивала ся така велично̂сть, що сей незвиклый видъ наповнивъ ю страхомъ.

8. Что̀ сотвори́мъ и пр. Маное бажав самъ поговорити съ пророкомъ, щобы мо̂гъ точнѣйше довѣдати ся, якъ маѥ бути выховуваный хлопець, призначеный на спасителя Израильтянъ.

12. Кі́й бы́детъ сѹ́дъ и пр. С. ѥ. що́ мають родичѣ дѣлати съ хлопцемъ, якъ мають собѣ съ нимъ поступати такъ передъ его рождествомъ якъ и въ першихъ лѣтахъ его житя? Слово сѹдъ употребляѥ ся часомъ въ значеню правила або способа поступованя.

13. Да сохрани́тсѧ. С. ѥ. твоя жена; въ ѥвр. бо текстѣ стоить дїесловъ въ родѣ женьско̂мъ. Такъ само всё сказане въ ст. сл. о̂тносить ся до жены Маноа а матери Самсона. Що Самсонъ мавъ чинити тоѥ само, що ту матери приписуѥ ся, се розумѣло ся само собою.

14. нѣ, да сохранѝтсѧ: [а] ѿ всегѡ̀ ѥ́же и҆сх҃о́дитъ
и҆зъ вїногра́да да не ѣ́стъ, и҆ вїна̀ и҆ сїке́ра да
не пїе́тъ, и҆ всѧ́каго нечи́стаго да не ѣ́стъ: и҆
15. всѧ̀, ѥ̀лика заповѣ́дахъ ѥ́й, да храни́тъ. [б] И҆
речѐ Мано́ѵе ко а҆г҃гл҃ꙋ г҃ꙋ: да ꙋ҆держи́мъ тѧ̀
здѐ, и҆ сотвори́мъ предъ тобо́ю ко́зличе ѿ ко́зъ.
16. И҆ речѐ а҆г҃гл҃ъ г҃ь къ Мано́ю: а҆́ще мѧ̀ поне́-
диши, не бу́ду ѣ́сти хлѣ́ба твоегѡ̀: но а҆́ще со-
твори́ши всесожже́нїе г҃ꙋ, то̀ возне́си ѥ́: не
17. вѣ́дѧше во Мано́ѵе ꙗ́кѡ а҆г҃гл҃ъ г҃ь то́й. И҆
речѐ Мано́ѵе ко а҆г҃гл҃ꙋ г҃ꙋ: [в] что̀ и҆́мѧ твоѐ?
да ѥ́гда̀ сбу́детсѧ сло́во твоѐ, просла́вимъ тѧ̀.
18. И҆ речѐ ѥ́мꙋ а҆г҃гл҃ъ г҃ь: почто̀ сїѐ вопроша́еши

а) Лук. 1, 15. б) выс. 6, 18. в) Быт. 32, 29.

14. **ѿ всегѡ̀ ѥ́же и҆сх҃о́дитъ и҆зъ вїногра́да да не ѣ́стъ.** Назорею не вôльно було ѣсти анѣ свѣжого анѣ сушеного винограда; такожь мали они вздерживати ся ôтъ споживаня оцту. Зри Числ 6, 3. 4.

15. **Да ꙋ҆держи́мъ тѧ̀ здѐ.** С. є. позволь, що мы тебе ту затримаємъ и угостимо. — **Сотвори́мъ предъ тобо́ю ко́зличе ѿ ко́зъ.** Въ євр. часто употребляє ся слово „сотворити“ въ значеню „приспособити щось до ѣдженя“ або „принести щось въ жертву.“ Ту має слово „сотворимъ“ перше значенє, такъ якъ Маное не знавъ, що має передъ собою ангела, а тôлько чоловѣка, Божого пророка.

16. **А҆́ще мѧ̀ поне́диши.** Хотяй бы ты мене и якъ силовавъ. — **Хлѣ́ба.** Се слово має ту значенє всякого поживленя.

17. **Просла́вимъ тѧ̀.** Дарами, зложенємъ щирои подяки.

18. **И҆ то̀ ѥ́сть чю́дно.** Мовъ бы казавъ: не пытай ся, якъ я межи моими товаришами называю ся; припусти, що я называю ся „чудный“, якъ о тôмъ заразъ зъ моихъ дѣлъ дôзнаєшь ся. Євр. слово pele може значити такожь: таємничій.

19. ѥ҃мене моегѡ, [a] и̂ то̀ е҃сть чⷣдно? И̂ взѧ̀ Манѡ́е ко́злица ѿ ко́зъ и̂ же́ртвⷭ, и̂ вознесѐ на ка́мень Гⷣеки чⷣдна̀ твора́щемⷭ: Манѡ́е же и̂ жена̀
20. е҃гѡ̀ зра́хⷭ. И̂ бы́сть е҃гда̀ пла́мень взы́де вы́ше о̂лтаря̀ да́же до нб҃сѐ, и̂ взы́де А҃гг҃лъ Гⷣень въ пла́мени о̂лтаря̀: Манѡ́е же и̂ жена̀ е҃гѡ̀ смотря́ста, и̂ [b] падо́ста лице́мъ свои́мъ на
21. зе́млю. И̂ не приложѝ ктомѣ̀ А҃гг҃лъ Гⷣень ѩ҃вѝтися Манѡ́ю и̂ женѣ̀ е҃гѡ̀: тогда̀ оу҃вѣ́дѣ Ма-
22. нѡ́е ѩ҃кѡ А҃гг҃лъ Гⷣень е҃сть. И̂ речѐ Манѡ́е къ женѣ̀ свое́й: сме́ртїю оу҃мремъ, ѩ҃кѡ Бг҃а ви-
23. дѣ́хомъ. И̂ речѐ е҃мⷭ жена̀ е҃гѡ̀: а҃ще вы хотѣ́лъ Гⷣь оу҃мертви́ти на́съ, не вы̀ взя́лъ ѿ рⷦ́къ на-

---

а) Ис. 9, 6. б) Мат. 17, 6.; Лук. 1, 12.

---

19. **И̂ же́ртвⷭ.** Євр. mincha с. е. жертва зъ вина, оливы, хлѣба або муки, котру додавано до жертвы всесожженія. Зри Лев. 2, 1.; Числ. 15, 4. и сл. — **Чⷣдна твора́щемⷭ.** Въ евр.: котрый творивъ рѣчи чудесни̂, по̂дчасъ коли Маное и его жѣнка приглядали ся. Тіи же чудесни̂ рѣчи були таки̂, що зъ скалы, на котро̂й зо̂стали зложени̂ дары жертвенни̂, выйшовъ подо̂бно якъ выс. 6, 21. огонь, котрый тіи дары спаливъ, и що ангелъ зникъ вразъ съ поломѣнею олтаря або скалы, где лежали дары жертвенни̂. (Ст. 20.)

20. **Падо́ста лице́мъ свои́мъ на зе́млю.** По̂знавши, що се бувъ не чоловѣкъ, але ангелъ Божій, упали на землю, переняти̂ страхомъ. (Ст. 22.)

22. **Сме́ртїю оу҃мремъ.** Зри выс. 6, 22.; зр. Быт. 16, 13.; Исх. 33, 20.

23. **Не бы̀ взя́лъ** и пр. Богъ, принимаючи нашу жертву, показавъ намъ, що есть для насъ милостивый. — **Не бы̀ показа́лъ** и пр. С. е. чуда съ нашою жертвою и того всего, що я яко будуча мати маю чиниги. — **Не бы̀ слы́шана** и пр. С. е. Богъ нынѣ не давъ бы намъ чути сего, що маѣ стати ся въ будучности. Въ лат.: neque ea, quae sunt ventura, dixisset.

шихъ всесожже́нїа и̂ же́ртвы, и̂ не бы̀ показа́лъ на́мъ сѝхъ всѣхъ, и̂ не бы̀ слы́шана сїѧ̀ со-
24. твори́лъ на́мъ ѡ̆коже ны́нѣ. И̂ родѝ жена̀ сы́на, и̂ наречѐ и̏мя ѥ̂мѹ̀ [а] Самψѡ́на: и̂ возмѹ́жа̀ о̂-
25. троча̀, и̂ благословѝ ѥ̏ ГДь. [б] И̂ нача̀ Дх̑ъ ГДень ходи́ти съ ни́мъ въ полцѣ̀ Да́новѣ, посредѣ̀ Сараѝ и̂ посредѣ̀ Ѥ̂сдаѡ́ла.

Глава̀ 14.

Самсонъ женить ся съ Филистимкою и задає гостямъ весѣльнымъ загадку до розвязаня.

1. И̂ сни́де Самψѡ́нъ во Ѳамна́ѳ, и̂ ви́дѣ жены̀ во Ѳамна́ѳѣ ѿ дще́рей Фл̑їстїмскихъ: и̂ ѹ̂го́-

а) Євр. 11, 32. б) 1. Цар. 16, 13.

24. **И̂ наречѐ.** С. є. мати. — **Самψѡ́нъ.** Одни̂ выводять се имя о̂тъ semos с. є. сонце, другі̂ о̂тъ samam с. є. сильный. Обѣ назвы могуть о̂тносити ся до дѣлъ богатырскихъ Сампсона, котрый ставъ ся оборонцею свого народа и пострахомъ для ворого̂въ. — **И̂ благословѝ ѥ̏ ГДь.** Даючи є̂му о̂твагу и силу, такожь побѣду въ борбахъ съ ворогами.

25. **И̂ нача̀ Дх̑ъ ГДень ходи́ти съ ни́мъ.** С. є. Духъ Божій начавъ є̂му товаришити, побуджуючи єго до дѣлъ смѣлыхъ, о̂тважныхъ для добра Израильтянъ. Зри кыс. 3, 10. — **Въ полцѣ̀ Да́новѣ** и пр. Межи мѣстами Сараою и Єстаоломъ, котрі̂ зъ початку належали до поколѣня Юды а потѣ̂мъ зо̂стали о̂тступлені̂ поколѣню Дана (І. Нав. 15, 33.; 19, 41.), находила ся мѣстцево̂сть звана полкомъ Дановымъ. О причинѣ названя сеи мѣстцевости полкомъ Дановымъ зри нис. 18, 12.

1. **Въ Ѳамна́ѳ.** Се мѣсто зване такожь Тамна, належало зъ початку до поколѣня Юды и зо̂стало по̂знѣйше о̂тступлене поколѣню Дана. (І. Нав. 15, 57.; 19, 43.) Теперь находило ся се мѣсто въ рукахъ Филистимо̂въ; Давидъ взявъ имъ се мѣсто, но за царя Ахаза они здобули го на ново.

2. дна вы́сть предъ ни́мъ. И взы́де, и повѣ́да
ѻ҃цꙋ́ своемꙋ̀ и мт҃ери свое́й, и рече́: женꙋ́ ви́дѣхъ
во Θамна́дѣ ѿ дще́рей Фꙋ́лїстíмскихъ: и ны́нѣ
3. поймúте ю҃ мнѣ̀ въ женꙋ́. И рече́ ѥ҃мꙋ́ ѻ҃цъ ѥ҃гѡ̀
и ма́ти ѥ҃гѡ̀: ѥ҃да̀ нѣ́сть дще́рей ѿ бра́тїи твоеѧ̀,
и ѿ всѣ́хъ люде́й мои́хъ жены́, ꙗ҆́кѡ ты̀ и҆́деши
пои́ти женꙋ́ [a] ѿ дще́рей и҆ноплеме́нникѡвъ не-
шврѣ́занныхъ? и речѐ Самфѡ́нъ ко ѻ҃цꙋ́ сво-
емꙋ́: сі҆ю̀ поймѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ та̀ оу҃го́дна е҆́сть
4. предъ ѻ҃чи́ма мои́ма. Ѻ҃цъ же ѥ҃гѡ̀ и ма́ти ѥ҃гѡ̀
не разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ сі҆ѐ ѿ Гд҃а е҆́сть, ꙗ҆́кѡ ѿмще́-
нїа сн҃ъ и҆́щетъ ѿ Фꙋ́лїстíмлянъ: въ то̀ бо вре́-
5. ма владáхꙋ Фꙋ́лїстíмлане сы́ны Їилевы́ми. И
сни́де Самѱѡ́нъ и ѻ҃цъ ѥ҃гѡ̀ и мт҃и ѥ҃гѡ̀ во
Θамна́дꙋ: и прїи́дѡша до вїногра́да Θамна́да, и
6. сѐ лєви́чищъ рыка́ющъ во срѣ́тенїе ѥ҃мꙋ́. И

а) Исх. 34, 12.; Второз. 7, 3.

---

2. **Ны́нѣ поймúте ю҃ мнѣ̀ къ женꙋ́.** Пѡ́сля тогдашного звычаю заключали родичѣ сопружества для своихъ дѣтей, и неразъ молодѝ женихи не видѣли себе ажь по укѡ́нченю угоды. (Зри Быт. 24, 4.) О тѡ́йже угодѣ зри Быт. 29, 18.

3. **Ꙗ҆́кѡ та̀ оу҃го́дна е҆́сть** и пр. Мовъ бы казавъ: Тая бо надає ся до выконаня моихъ ѿтъ Бога менѣ опредѣленыхъ намѣрѡвъ. Здає ся, що Сампсонъ женячи ся съ Филистимкою мавъ се на гадцѣ, щобы съ Филистимами блисше познакомити ся, щобы мѡ́гъ свѡ́й нарѡ́дъ тымъ легше зъ ихъ рукъ освободити.

4. **Ꙗ҆́кѡ сі҆ѐ ѿ Гд҃а е҆́сть.** Зъ того видимъ, що Сампсонъ не согрѣшивъ, домагаючи ся противъ закона жѣнки филистимскои, такъ якъ ѡнъ се здѣлавъ пѡ́сля гадки, поданои ємy ѿтъ самого Бога.

5. **Въ срѣ́тенїе ѥ҃мꙋ́.** Котрый зъ неизвѣстнои причины не находивъ ся тогда въ товариствѣ своихъ родичей.

6. **Дх҃ъ Гд҃нь.** Сила надзвычайна, надлюдска. Зри выс. 3, 10. — **И ничто́же ба́ше** и пр. Хотяй не мавъ

сни́де на него̀ Дх҃ъ Гд҃ень, и̂ растерза̀ е̂го̀ а҃кш
ко́злища ѿ ко́зъ, и̂ ничто́же ва́ше въ рѫкѣ̀ е̂гѡ̀,
и̂ не повѣ́да о̂тцю̀ своему̀ и̂ ма́тери свое́й, е҃же
7. сотворѝ. И̂ поидо́ша и̂ рекоша̀ женѣ̀ и̂ оу҃го́дно
8. вы́сть предъ о̂чи́ма Самѱѡ́на. И̂ возврати́ся
по днѣ́хъ пои́ти ю̑, и̂ ѡ̑брати́ся ви́дѣти трѫ́пъ
львовъ. и̂ сѣ̀ рои́ пчѣ́лъ во оу҃стѣ́хъ льво́выхъ и̂
9. ме́дъ. И̂ и̂зя̀ е̂го̀ ѿ оу҃стъ е̂гѡ̀ въ рѫ́цѣ свои́,
и̂ и̂да́ше и̂ды́й, и̂ ѣ̑ды́й: и̂ пои́де ко о̂ц҃ю̀ сво-
ему̀ и̂ ма́тери свое́й, и̂ дадѣ̀ и̑̀мъ, и̂ ѣ̑до́ша, и̂
не повѣ́да и̑̀мъ, а҃кш ѿ оу҃стъ льво́выхъ и̂зя̀
10. сѣ́й ме́дъ. И̂ сни́де о̂ц҃ъ е̂гѡ̀ къ женѣ̀, и̂ со-
творѝ Самѱѡ́нъ та́мѡ пи́ръ се́дмь дне́й, а҃кш

въ рукахъ ніякого оружія. — Не повѣ́да о̂тцю̀ и пр. Здѣлавъ се зъ скромности. Впрочемъ люди правдиво побожнѣ рѣвно якъ правдивѣ богатырѣ не розголошують нѣколи своихъ дѣлъ.

7. И̂ поидо́ша и пр. Въ лат.: Descenditque et locutus est mulieri, quae placuerat oculis ejus.

8. По дне́хъ. По роцѣ або̀ въ загалѣ по певнѣмъ довшѣмъ часѣ, такъ якъ тогда межи заручинами а вѣнчанемъ уплывавъ всегда довшій часъ. — И̂ сѣ̀ рои́ пчѣ́лъ и пр. Въ горячихъ сторонахъ востока высыхають мертвѣ тѣла густо-часто безъ попередного гнитя дуже скоро, такъ що выглядають потѣмъ якъ муміи, позбавленѣ всякого запаху. Могли отже дикѣ пчолы загнѣздити ся въ пащи такъ высохлого льва. Въ Палестинѣ єсть гдекуда такъ велике множество пчѣлъ, що заповняють собою всѣ дерева и щелины скалъ; не дивно отже, що тогда рѣй пчѣлъ выбравъ собѣ на гнѣздо пащь льва.

9 И̂ не повѣ́да и̑̀мъ и пр. Мавъ бо намѣренє, предложити до розвязаня загадку (ст. 14.), котру можна бы було легко ѣтгадати, єсли бы було извѣстно, що ѣнъ сей мѣдъ выдобувъ зъ пащи льва.

10. И̂ сни́де о̂ц҃ъ е̂гѡ̀ къ женѣ̀. С. є. отець Самсона загостивъ вразъ съ своєю женою и сыномъ до до-

11. такѡ творáтъ ѽноши. Й бы́сть внегдá воáтися ѥ́мъ ѥ̂гѡ, приставíша къ немѹ́ трúдесатъ
12. дрѹгѡ́въ, и̂ бы́ша съ ни́мъ. Й рече́ и̃мъ Самѱѡ́нъ: предлагáю ны́нѣ вáмъ [a] гадáнїе, и̂ а̃ще ѿгадáюще повѣ́дите мнѣ́ сїѐ въ сéдмь днéй пи́ра, и̂ ѡ̂брáщете, дáмъ вáмъ трúдесатъ понáвъ
13. и̂ трúдесатъ рúзъ о̂дéждъ: А̃ще же не возмóжете сїѐ повѣ́дати мнѣ́, дадúте вы́ мнѣ́ трúдесатъ понáвъ и̂ трúдесатъ рúзъ и̂змѣ́нныхъ: и̂ рекóша ѥ̂мѹ́: предложи́ гадáнїе твоѐ, и̂ оу̑слы́-
14. шимъ ѥ̃. Й глагóла и̃мъ: ѿ ѣ́дѹщаго ѣ́дóмое и̂зы́де, и̂ ѿ крѣ́пкаго и̂зы́де слáдкое: и̂ не

а) 3. Цар. 10, 1.

му, где жила наречена Самсона. — Пúръ сéдмь днéй. Зри пояснене Быт. 29, 27.

11. Внегдá боáтися и̃мъ ѥ̂гѡ. Домашнй нареченои Самсона обавляли ся, щобы о̂нъ не допустивъ ся якого зухвальства и тому додали до его товариства 30 молодцѣвъ, щобы его стерегли. Въ лат. текстѣ читаемъ: Cum ergo cives loci illius vidissent eum, dederunt ei sodales triginta, ut essent cum eo. Здѣлали же се, якъ говорять толкователѣ, сего лат. текста, щобы сею дружиною по̂сля тогдашного звычая почтити Самсона. Зр. Мат. 9, 15; Марк. 2, 19.

12. Гадáнїе. Загадка. — Понáвъ. Въ лат.: sindones. Була се льняна сп̂дна одежа, котру ношено „по нáгѹ“. (Марк. 14, 51.) — Рúзъ о̂дéждъ. Єврейске слово означае одѣжь перемѣнну. (Ст. 13.) О тыхъ одежахъ зри пояснене Быт. 45, 22.

14. Ѿ ѣ́дѹщаго и̂ прочи. Се була загадка предложена черезъ Самсона гостямъ весѣльнымъ. По̂дъ ѣ́дѹщимъ и крѣ́пкимъ маѥ ту розумѣти ся левъ, убитый черезъ Самсона, по̂дъ ѣ́дóмымъ и слáдкимъ маѥ розумѣти ся мѣдъ, найденый въ пащи сего льва. (Выс. ст. 8. и 9.) — Повѣ́дати. С. е. о̂тгадати значене сеи загадки.

15. могóша повѣ́дати гадáнїѧ до трéхъ днéй. И̑ вы́сть въ дéнь четвéртый, и̑ рекóша женѣ̀ Самψѡ́новѣ: [a] прелсти́ мѫ́жа своегò, и̑ да повѣ́сть тевѣ̀ гадáнїе, да не сожжéмъ тѧ̀ и̑ дóмъ о̑цà твоегѡ̀ о̑гнéмъ: и̑лѝ ѡ̑бо́жити призвáсте
16. нꙑ? И̑ плáкаѧ женà Самψѡ́нова предъ ни́мъ, и̑ речѐ: рáзвѣ возненави́дѣлъ е̑сѝ менѣ̀ и̑ не возлюви́лъ е̑сѝ менѣ̀, ѩ̑кѡ гадáнїѧ, е̑́же е̑сѝ предложи́лъ сынѡ́мъ люде́й мои́хъ, не повѣ́далъ е̑сѝ е̑гѡ̀ мнѣ̀: и̑ речѐ е̑́й Самψѡ́нъ: се о̑тцꙋ́ моемꙋ́ и̑ ма́тери моéй не повѣ́дахъ сегѡ̀, и̑ тебѣ̀
17. ли повѣ́мъ? И̑ плáкаѧ предъ ни́мъ сéдмь днéй, въ на́же вѣ̀ и̑́мъ пи́ръ: и̑ бы́сть въ дéнь седмы́й, [b] и̑ повѣ́да е̑́й, ѩ̑кѡ стꙋ́жѝ е̑мꙋ́ и̑ тà по-
18. вѣ́да сынѡ́мъ люде́й свои́хъ. И̑ рекóша е̑мꙋ́ мꙋ́жи грáдстїи въ дéнь седмы́й пре́жде зашéствїѧ со́лнца: что̀ сла́ждше ме́дъ? и̑ что̀ кр҃к-

---

а) нис. 16, 5. б) нис. 16, 16.

---

15. И̑лѝ ѡ̑бо́жити призвáсте нꙑ? Мовъ бы казали: Чи вы (с. є. женихи) пôдступомъ на тоє насъ запросили на весѣлє, щобы намъ дати до розвязаня таку трудну загадку, котрои мы не могучи ôтгадати, будемъ мусѣли пôсля умовы дати такъ много дорогихъ одежей и зъубожѣти?

16. Люде́й мои́хъ. Моихъ спôвплеменникôвъ.

17. Сéдмь днéй. С. є. ôтъ четвертого до семого дня. — Ѩ̑кѡ стꙋ́жѝ е̑мꙋ́. Въ лат.: cum ei esset molesta, с. є. єи плачь и нарѣканя стали ся для него уже утяжливыми, сприкрили ся єму дня семого, коли-то новоженцѣ пôсля тогдашного звычая оставали довше самî. Сампсонъ ôткрывъ своєй жѣнцѣ тайну дня семого, гадаючи, що она въ такъ короткôмъ часѣ не выговорить ся съ нею передъ гôстьми, не обавлявъ ся отже зъ єи стороны ніякои зрады а лишь єи говôрливости.

18. Я̑цїе не бы́сте ѡ̑ра́ли и пр. Мовъ бы казавъ: єсли бы вы не були пôдступно вывѣдали ся ôтъ моєи

плѣе льва? и рече имъ Самψѡнъ: аще не высте wра́ли юницею моею, не высте оу҃вѣ́дали га-
19. да́нїа моегѡ. И нападе́ на него́ Дх҃ъ Гд҃ень, и сни́де [a] во Ѧскалѡ́нъ, и изби́ та́мѡ три́десать мѫже́й, и взѧ ри́зы и҃хъ, и даде́ ри́зы повѣ́дакшымъ гада́нїе: и разгнѣ́вася ѡ҃ростїю Самфѡ́нъ,

a) выс. 1, 18.; 2. Цар. 1, 20.

жѣнки, яке єсть значенє моєи загадки, самѝ нѣколи бысте єи не були ѡ҃тгадали. Сампсонъ называє свою жѣнку ялѡ́вкою, коровицею; таке порѡ́внанє не мало у народѡ́въ пастушныхъ нѣчого ображаючого. Однако гдекотрѝ, якъ Calmet, Hummelauer и др., утверджають, що тутъ слово „орати“ не означає „цѣкаво, старанно о чѡ́мсь вывѣдовати ся“, але въ загалѣ „надъуживати“; тогда же було бы тыхъ слѡ́въ таке значенє: єсли бы вы не були надъуживали моєи жѣнки, єсли бы она не була мнѣ невѣрною, тогда не була бы вамъ нѣколи зрадила повѣренои ей тайны.

19. **Дх҃ъ Гд҃ень.** Зри пояснене выс. 3, 10. — **Ко Ѧскалѡ́нъ.** Була се одна зъ 5 столиць филистимскихъ, ѡ҃тдалена ѡ҃тъ Тамнаты около 6 миль. Тамъ то убивъ Сампсонъ, имовѣрио подорожуючихъ 30 Филистимѡ́въ и знявъ зъ нихъ одежи, котрѝ потѡ́мъ давъ гостямъ весѣльнымъ. Зъ того, що тіи одежи ѡ҃тповѣдали угодѣ, о котрѡ́й єсть бесѣда выс. ст. 12. и 13., видимъ, що убитѝ Сампсономъ Филистимы були людьми богатыми а при тѡ́мъ знаменитыми. Поступокъ же Сампсона не можна назвати злымъ о стѡ́лько, що Филистимы були ворогами Израильтянъ, що протоє всяка вѡ́йна Израильтянъ съ ними була справедлива; а кромѣ того зѡ́ставъ Сампсонъ до того поступка побужденый Духомъ Божимъ. — **И разгнѣ́вася** и пр. Сампсонъ розгнѣвавъ ся задля зрады своєи жѣнки и лишивъ ю, ѡ҃тходячи самъ до свого родинного мѣста. Однако мимо того уважавъ ю Сампсонъ всегда еще яко свою жѣнку, а любовь къ неи взяла скоро верхъ надъ єго гнѣвомъ, якъ се видимъ въ сл. гл.

20. и̂ взы́де въ до́мъ о̂тца̀ своегѡ̀. Жена̀ же Самсѡ́нова и̑де за и̑на́го мѫ́жа, и̑же бы́сть е̂ди́нъ ѿ дрѫгѡ́въ е̂гѡ̀.

Глава̀ 15.

Сампсонъ нищить збо̂же Филистимо̂въ и убиває тысячу зъ нихъ щокою ослячою.

1. И̑ бы́сть по дне́хъ во днѝ жа́твы пшени́цы, и̂ посѣтѝ Самсѡ́нъ жен҃ѫ свою̀, неси́й ко́зли̑це ѿ ко́зъ, и̂ речѐ: да вни́дѫ къ женѣ̀ мое́й въ ло́жни-
2. цѫ: и̂ не да́де е̂мѹ̀ о̂ц҃ъ е̂̀ вни́ти. И̑ речѐ о̂ц҃ъ е̂̀, глаго́ла: рѣ́хъ ѿ́кѡ ненави́дѧ возненави́дѣлъ е̂сѝ ю̑, и̂ ѿда́хъ ю̑ е̂ди́номѹ ѿ дрѫгѡ́въ твои́хъ: не сѐ ли сестра̀ е̂̀ ме́ньшаѧ довръ́йши е̂̀ е̑́сть? да бѫ́детъ тебѣ̀
3. ны́нѣ вмѣ́стѡ е̂̀. И̑ речѐ е̂мѹ̀ Самсѡ́нъ:

---

20. **Жена̀ же Самсѡ́нова** и пр. Отець жѣнки Сампсона гадавъ, що тойже покинувъ ю цѣлкомъ задля ѣи поступка, и тому выдавъ ю безъ проволоки за одного зъ дружбо̂въ весѣльныхъ Сампсона, щобы ратувати ѣи честь.

1. **По дне́хъ.** По яко̂мсь часѣ еще того самого року. — **Неси́й ко́зли̑це ѿ ко́зъ** Даръ сей, якого любячи̂ звычайно употребляли для выраженя своихъ чувствъ (Быт 38, 17.), мавъ бути доказомъ, що Сампсонъ не хоче уже памятати о уразѣ, до̂знано̂й зъ стороны своѣи жѣнки.

2. **Рѣ́хъ.** Ту въ значеню: я гадавъ. Въ лат.: putavi. — **Ме́ньшаѧ.** Молодша. — **Довръ́йши.** Краснѣйша. — **Да бѫ́детъ** и пр. Зъ сло̂въ отця перебиває ся его боязнь; зъ боязни передъ Филистимами не важить ся о̂тдати жѣнку Сампсонови; зъ боязни передъ Сампсономъ готовъ есть о̂тдати за него свою молодшу доньку.

2. **Чи́стъ е̑́смь ны́нѣ** и пр. Сампсонъ не мо̂гъ ожанити ся съ сестрою своѣи жѣнки, такъ якъ се було за-

чи́стъ е́смь ны́нѣ ѿ Фѹ́лїстїмлянъ, а́кѡ со-
4. творю́ а́зъ съ ни́ми зло́. И̂ по́йде Самѱѡ́нъ, и̂ и̂́ма
трѣ́ста лисѝцъ, и̂ взя́ свѣщы́, и̂ сказа́ о̑́шивъ къ о̑́шивѣ, и̂ оу̑стро́и е̂ди́нѹ свѣщѹ́ меж-
5. дѹ́ двѣ́ма о̑́шивома. И̂ разжже́ о̑́гнь въ свѣ-
щаѵ́хъ, и̂ пѹсти́ и̂̀ въ ни́вы Фѹ́лїстїмски: и̂ за-
пали́ ни́вы ѿ гѹме́нъ и̂ да́же до кла́сѡвъ про-
6. сты́хъ, и̂ до вїногра́да и̂ ма́сличїа. И̂ рекѡ́ша
и̂ноплеме́нницы: [a] кто́ сотвори́ сїѝ? и̂ рекѡ́ша:
Самѱѡ́нъ за́ть Ѳамнаде́евъ, а́кѡ взя́ женѹ́
е̂гѡ̀, и̂ дадѐ ю̑̀ е̂ди́номѹ ѿ дрѹгѡ́въ е̂гѡ̀: и̂
взыдо́ша и̂ноплеме́нницы, и̂ сожго́ша ю̑̀ и̂ до́мъ

а) выс. 6, 29.

казано закономъ Мойсея. (Лев. 18, 18.) Для того не приня ъ пропозиціи свого тестя, заповѣдаючи свою пôмсту за кривду собѣ здѣлану и кажучи: єсли я теперь буду докучати Филистимамъ, то вину за тоє нехай они самымъ собѣ припишуть; я буду имъ теперь шкодити хотяй бы они не були ворогами мого народа; они бо стали ся теперь моими власными ворогами.

4. **Трѝста лисѝцъ.** Гдекотрѝ мають ту на мысли шакалôвъ, котрѝ дають ся легше ловити и въ Палестинѣ цѣлыми громадами въ ночи на жиръ выходять. Впрочемъ и лисôвъ єсть въ Палестинѣ велике множество. — **Свѣщы́** Походнѣ, смолоскипы. — **Сказа́ о̑́шивъ** и пр. Самсонъ звязавъ по два лисы за хвосты, а въ середину въ узолъ вложивъ походню.

5. **Запали́ ни́вы** и пр. С. є. зôстало спалене все збôже уже зôбране на тôкъ до молоченя якъ и находяче ся еще на поли вразъ съ винницями и садами оливными. На востоцѣ, где зъ великого горяча суть поля цѣлкомъ высушенѝ, запалюю ся тамже всё далеко легше нѣжь у насъ.

6. **Сожго́ша ю̑̀** и пр. За тоє, що она выходячи за мужь за другого, дала Самсону повôдъ до спаленя ихъ збôжа.

7. отцà ѥѧ огнéмъ. И рече́ имъ Самψѡ́нъ: а́ще
и сотвори́сте вы́ та́кѡ е́й, а́зъ не благоизво́лю,
но ѿмще́нїе мое́ е́дино́мѹ комѹ́ждо ва́съ сотво-
8. рю́, и по се́мъ почію. И порази́ и́хъ го́лени до
бе́дръ ѧ́звою ве́лїею: и сни́де, и всели́сѧ оу̀ во-
9. дотéчи въ пеще́рѣ ка́мене Ита́ма. И и́зыдо́ша
Фи́лїстíмлѧне, и ѡ̀полчи́шасѧ во Ізу́дѣ, и раз-

---

7. **А́ще и̂ сотвори́сте** и пр. Мовъ бы казавъ: хотяй вы спалили мою жену и тыхъ, що мене ошукали, то я єще не уважаю сего за достаточне надоложенє; я пôмщу ся єще на васъ самыхъ; єще вы самî почуєте мою руку, якъ почули ю вашî поля. Гдекотрî подають таку мысль тыхъ слôвъ: Вы спалили мою жену, замѣсть менѣ ю ôтдати; тожь теперь досвѣдчите моєи пôмсты за тоє. Пôсля сего мнѣня уважавъ Сампсонъ дане ему задосытьучинене яко нову обиду, понеже шукавъ случайности шкодженя Филистимамъ пôдъ позоромъ певнои слушности.

8. **И порази́ и́хъ го́лени** и пр. Єсть се пôсля мнѣня гдекотрыхъ приповѣстный спосôбъ говореня, выражаючій меньше бôльше таку гадку: ôнъ ударявъ на нихъ въ лѣво и въ право; ôнъ ломивъ имъ руки и ноги и положивъ трупомъ неодного Филистима. Allioli дав таке поясненє: ôнъ бивъ ихъ такъ по голеняхъ и бедрахъ, що не могли нôгъ употребити до утечи. Въ лат.: percussitque eos ingenti plaga, ita ut stupentes suram femori imponerent. Corn. a Lap. поясняє се такъ: Филистимы дôзнали ôтъ Сампсона такъ великои поражки, що перенятî зôстали великимъ страхомъ и смуткомъ и роздумовали надъ дальшою своєю судьбою; такî же люди замысленî и занепокоєнî звыкли сидячи лидку однои голени вкладати на другу ногу. — **И всели́сѧ оу̀ водотéчи** и пр. Итамъ була се мѣстцевôсть въ поколѣню Юды, о кôлька миль ôтъ Єрусалима; ôттамъ ишовъ водотôкъ до Єрусалима черезъ долину Рефаимъ; ту находила ся скальна печера, въ котрôй живъ Сампсонъ мовъ въ твердынѣ. Такихъ печеръ, трудныхъ до здобутя, було много въ горахъ Палестины.

10. сѣ́кашасѧ въ Лехі̀. И̂ речѐ и҃мъ всѧ́къ мѫ́жъ Їу́динъ: почто̀ прїидо́сте на нꙑ? и̂ рекоша̀ и҃ноплеме́нницы: сказа́ти Самψѡ́на прїидо́хомъ, и̂
11. сотвори́ти ѥ́мꙋ, ꙗ́коже сотворѝ на́мъ. И̂ снидо́ша трѝ тꙑ́сѧщы мѫжи́й ѿ Їу́ды къ пеще́рѣ ка́мене Ита́ма, и̂ рекоша̀ къ Самψѡ́нꙋ: не вѣ́си ли, ꙗ́кѡ владѣ́ютъ на́ми Фи҃лїстїмля́не? и̂ вскꙋю сі̑а̂ сотвори́лъ є̑сѝ на́мъ? и̂ речѐ и҃мъ Самψѡ́нъ: ꙗ́коже мѝ сотвори́ша, та́кѡ сотвори́хъ и҃мъ.
12. И̂ рекоша̀ ѥ́мꙋ: сказа́ти тебѣ̀ прїидо́хомъ, и̂ преда́ти тѧ̀ въ рꙋ́цѣ и҃ноплеме́нникѡмъ: и̂ речѐ и҃мъ Самψѡ́нъ: клени́тесѧ мнѣ̀, да не оу҃бїе́те
13. менѐ вы̀. И̂ рекоша̀ ѥ́мꙋ, гл҃ющѥ: нѝ, но то́кмѡ

---

9. **Во Їу́дѣ.** Въ котрого поколѣню находивъ ся Самсонъ, укрытый въ печерѣ. (Ст. попер.) — **Разсѣ́кашасѧ.** Въ лат.: se expanderunt. Зъ того видко, що Филистимы зобрали ся тамъ въ значнôмъ числѣ. — **Въ Лехі́.** Се мѣстце называло ся властиво Ramath-Lechi, котру то назву отримало ôтъ челюсти ослячои, якою Самсонъ побивъ Филистимôвъ. (Ст. 17.)

10. **Всѧ́къ мѫ́жъ Їу́динъ.** Въ лат.: de tribu Iuda. Можна ту мати на мысли ôтпоручникôвъ сего поколѣня.

11. **Вскꙋю сі̑а̂ сотвори́лъ є̑сѝ на́мъ?** С. є. по-що ты здѣлавъ Филистимамъ пакости и шкоды (выс. 14, 19.; 15, 4. и сл.), за котрѝ они теперь хотять на насъ мстити ся?

12. **Кленѝтесѧ мнѣ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: я дамъ себе звязати, кобы вы лишь присягли менѣ, що мене тôлько звяжете но не забєте. Слушно можна спытати ся: Чому Самсонъ не вôзвавъ Юдеѣвъ, щобы пôдъ єго проводомъ напали на Филистимôвъ? Ото для того, понеже Духъ Божій єще не бувъ єго до того побудивъ а и самѝ Юдеѣ не були достойнѝ сего, щобы взяли участь въ дѣлѣ Божôмъ. (Hummelauer).

13. **Нѝ.** С. є. не убємъ тебе. — **Оу҃жы но́выми.** Новыми посторонками. Подає ся ту и число и новôсть

сѹзомъ свáжемъ тà, и̂ предадúмъ тà въ рѹ́ки и̑хъ, смéртїю же не оу̑мертвúмъ тебѣ: и̂ свазáша ег҃ò двѣмà оу̑жы нóвыми, и̂ и̂зведóша ег҃ò
14. ѿ кáмене тогѡ̀. И̂ тóй прїйде до чéлюсти: и̂но племéнницы же воскли́кнѹша, и̂ текóша протúвѹ ем҃ѹ̀ и̂ сни́де на него̀ Дх҃ъ Гд҃ень, и̂ бы́ша оу̑жа на мы́шцахъ ег҃ѡ̀ я̃кѡ и̂згрéвїе, егдà зажжéтсѧ ѻ̑гнéмъ: и̂ разрѣши́шасѧ оу̑зы ег҃ѡ̀ ѿ
15. рѹкѹ̀ ег҃ѡ̀. И̂ ѡ̂брѣ́тѣ чéлюсть ѻ̑слю повéрженѹ, и̂ прострè рѹкѹ̀ свою, и̂ взà ю̑ и̂ и̂звѝ ею̑ ты́сащѹ мѹжéй.
16. И̂ речѐ Самѱѡ́нъ: чéлюстїю ѻ̑слею потреблѧ́ѧ потребúхъ и̑хъ, я̃кѡ чéлюстїю ѻ̑слею
17. и̂збúхъ ты́сащѹ мѹжéй. И̂ бы́сть егдà престà глагóлѧ, и̂ повéрже чéлюсть ѿ рѹкѝ своеѧ̀: и̂

посторонкóвъ, щобы тымъ явнѣйше оказала ся надзвычайна, надлюдска сила Самсона при розóрваню тыхъ посторонкóвъ. (Ст. 14.) — Ѿⷪ кáмене тогѡ̀. Зъ скельнои печеры, где находивъ ся Самсонъ. (Ст. 8.)

14. До чéлюсти. С. є. до Лехі. Зри пояснене выс. ст. 9. — Воскли́кнѹша. Зъ радости. — Дх҃ъ Гд҃ень. Зри пояснене выс. 3, 10. — Бы́ша оу̑жа и пр. С. є. Самсонъ пóрвавъ оба новѝ посторонки съ такою легкостію, якъ сухій клакъ льняный занимає ся, заледво почуе горячóсть огня, або: якъ нитки льняни̂ припечени̂ огнемъ.

15. И̂звѝ ею̑ ты́сащѹ мѹжéй. Самсонъ убивъ 1000 найблисше него находячихъ ся Филистимóвъ, прочѝ (ст. 9.) поутѣкали.

16. Чéлюстїю ѻ̑слею и пр. Єсть се пѣснь побѣдна, въ котрóй Самсонъ прославляє Бога, давшого ємѹ силу до такъ славнои побѣды надъ Филистимами. Въ євр.: Челюстею осла (побивъ я) купу, двѣ купы, челюстею осла побивъ я тысячу людей.

17. И̂збїéнїе чéлюстное. Євр.: Ramath-Lechi, Зри выс. ст. 14.

18. наречѣ мѣ́сто то́е, Ѝзвїе́нїе че́люстное. Ѝ возжажда̀ зѣлѡ̀. ѝ возопѝ ко ГД̃Ѕ, ѝ речѐ: ты̀ благоколи́лъ е̂сѝ въ рѹ́цѣ раба̀ твоегѡ̀ спасе́нїе вели́кое сїѐ, ѝ ны́нѣ ѹ̂мира́ю жа́ждею, ѝ впадѹ́ въ
19. рѹ́ки нєѡбрѣ́занныхъ? Ѝ разве́рзе Бг̃ъ ѓа́зѹ на че́люсти, ѝ ѝзы́де ѝзъ нея̀ вода̀, ѝ пѝ: [а] ѝ возврати́ся дѹ́хъ е̂гѡ̀, ѝ ѡ̀живѐ: сегѡ̀ ра́ди прозва́ся и̏ма е̏й, ѝсто́чникъ призыва́ющагѡ, и̏же
20. е̏сть въ че́люсти да́же до днє̀ сегѡ̀. [б] Ѝ

а) 1. Цар. 30, 12. б) нис. 16, 31.

18. **Спасе́нїе вели́кое сїѐ.** С. є. тую велику побѣду надъ ворогами Израильтянъ. — **Ѝ ны́нѣ ѹ̂мира́ю жа́ждею** и пр. Спрага есть для мешканця всходу дуже докучлива; она мусѣла бути такою для Самсона тымъ бо̂льше, що о̂нъ бувъ дуже утомленый дорогою и убиванємъ такъ многихъ Филистимо̂въ. Онъ боявъ ся, щобы Филистимы не напали на него, позбавленого силъ задля спраги, або щобы его не замкнули въ сей безводно̂й долинѣ.

19. **Ѝ разве́рзе Бг̃ъ ѓа́зѹ** и пр. Тіи слова можна брати въ двояко̂мъ значеню, або, що Богъ отворивъ для Самсона жерело воды въ Лехі с. є. въ мѣстци званно̂мъ такъ о̂тъ челюсти ослячои (выс. ст. 14. и 17.), або, що Богъ чудеснымъ способомъ здѣлавъ, що зъ черенного зуба челюсти ослячои, котрою Самсонъ побивъ Филистимо̂въ, выплыла вода, якъ мае лат. текстъ: aperuit itaque Dominus molarem dentem in maxilla asini, et egressae sunt ex eo aquae. Що до сего лат. текста суть гдекотрѝ толкователѣ мнѣнія, що вода выйшла зъ черенного зуба челюсти ослячои, поверженои Самсономъ на землю (ст. 15.), що протоє тая вода мала своє жерело не въ само̂й челюсти, але въ земли, на котро̂й тая челюсть лежала — **Ѝ возврати́ся дѹ́хъ** и пр. Въ лат.: refocillavit spiritum et vires recepit. — **Ѝсто́чникъ призыва́ющагѡ.** Євр. En Hakkore; въ лат.: fons invocantis. Такъ зо̂стало се жерело назване для того, що Самсонъ одержавъ его о̂тъ Бога въ наслѣдокъ своеи молитвы. — **Въ че́люсти.** С. є. въ Лехі. (Ст. 9., 14., 17.)

сѫдѝ Їйлю во днѝ Фѵ̑лїстїмлянъ два́десѧть лѣ́тъ.

Глава 16.

Дальшѝ дѣ̀ло Сампсона, его пѡ̑ймане и смерть.

1. Ѝ ѝде Самѱѡ́нъ [a] въ Га́зѫ, и̂ ви́дѣ та́мѡ же-
2. нѫ̀ блѫдни́цѫ, и̂ вни́де къ не́й. Ѝ повѣ́дашѧ Га-
зѧнѡмъ, глаго́лющіе: прїи́де Самѱѡ́нъ сѣ́мѡ: и̂ ѡ̂бы́до́ша, и̂ подсѣ́дѡ́ша ѣ̂мѫ̀ всю̀ но́щь ѹ̑ вра́тъ гра́дныхъ, и̂ ѹ̑та́йшасѧ всю̀ но́щь, гла-
гѡ́лющіе: до́ндеже ѡ̂свѣта́етъ ѹ̑́тро, и̂ ѹ̑бїе́мъ
3. ѣ̂гѡ̀. Ѝ спѧ̀ Самѱѡ́нъ до полу́нощи: и̂ востà въ полу́нощи, и̂ восхи́ти две́ри ѹ̑ вра́тъ гра́да

a) I. Нав. 15, 47.

20. **Ѝ сѫдѝ Їйлю.** Зри поясненѥ выс. 3, 10.

1. **Въ Га́зѫ.** Було се одно зъ 5 головныхъ мѣстъ филистимскихъ; оно лежало на полудневѡ́й границѣ Палестины. — **Ѝ ви́дѣ та́мѡ женѫ̀ блѫдни́цѫ** и пр. Сампсонъ вѡ́йшовъ до ѥи дому не въ намѣрахъ нечистыхъ, но щобы въ ѥи домѣ переночовати (Ѥрон., Авг.); имовѣрно бо була тая блудниця властителькою гостинницѣ. Зри поясненѥ I. Нав. 2, 1.

2. **Ѡ̂кыдо́ша.** Въ лат.: circumdederunt eum, с. ѥ. поставили сторожу въ около дому, где находивъ ся. — **До́ндеже ѡ̂свѣта́етъ ѹ̑́тро, и̂ ѹ̑бїе́мъ ѣ̂гѡ̀.** Въ лат.: ut facto mane exeuntem occiderent. Филистимы бояли ся выступити противъ Сампсона въ отвертѡ́мъ бою; они хотѣли его убити потайно, пѡ́дступомъ. Въ тѡ́й цѣли здѣлали на него засѣдку при брамѣ мѣста, гадаючи, що рано, коли буде брама отворена, выйде Сампсонъ, необавляючи ся ніякого небезпеченьства, и що тогда будуть мали найлучшу случайнѡ́сть ѥго убити.

3. **Восхи́ти две́ри** и пр. Филистимы або спали тогда, коли Сампсонъ вынявъ тіи ворота, або перестрашенѝ и зачудованѝ на видъ тои великаньскои силы

со ѻ҃бѣ́ими вереа́ми, и҆ подъ҆а҆ ѻ҃ныа съ завѡ́рою, и҆ возложи́ а҃ на ра́мена своа́, и҆ вознесѐ а҃ на вѣ́рхъ горы́, и҃же предъ лице́мъ Хеврѡ́на, и҆
4. положи́ и҃хъ та́мѡ. И҆ бы́сть по се́мъ, и҆ возлюби́ жен҃ѹ [а] ѿ водоте́чи Сѡрѝховы: и҃ма же
5. ѐй, Далі́да. И҆ взыдо́ша къ не́й кна́зи и҃ноплеме́нничи, и҆ реко́ша ѐй: [б] прелсти́ ѥ҆гѡ́, и҆ ви́ждь, въ че́мъ ѐсть кр҃ѣ́пость ѥ҆гѡ́ вели́каа, и҆ чи́мъ премо́жемъ ѥ҆гѡ́, и҆ свя́жемъ ѥ҆гѡ́, и҃кѡ смири́ти ѥ҆гѡ́: и҆ мы́ тебѣ́ дади́мъ кі҃йждо [в] ты́сѧщѹ и҆
6 сто́ сре́бреникѡвъ. И҆ рече́ Далі́да къ Самѱѡ́нѹ:

а) Второз. 1, 24. б) выс. 14, 15. в) нис. 17, 2.

Сампсона, поутѣкали. — **На вѣ́рхъ горы́, и҃же предъ лице́мъ Хеврѡ́на.** Гора, на котру Сампсонъ занѣсъ ворота мѣста, находила ся недалеко Газы, но зъ неи можна було видѣти Хевронъ ѿдаленый о оденъ день дороги, або тая гора тягнула ся въ сторону Хеврона. Сампсонъ занѣсъ мѣйскѝ ворота на гору, щобы мешканцѣвъ Газы завстыдати, коли рано увидять свои ворота лежачѝ на горѣ.

4. **Возлюби́ жен҃ѹ.** Имовѣрно була се женьщина филистимска а не єврейска наложниця Сампсона, а не єго жѣнка; иначе бо не були бы Филистимы давали єй грошей, щобы зрадила свого мужа. Ѿтъ сеи любостки Сампсона начинає ся все єго дальше нещастє.
Ѿ водоте́чи Сѡрѝховы. Въ лат: in valle Sorec. Була се отже долина, звана ту потокомъ, понеже нею, якъ въ загалѣ долинами палестиньскими, сплывала вода въ часѣ дощѡвъ. Назву же свою мала тая долина ѿтъ євр. serki, котре то слово означало рѡдъ найлучшого винограда, якій бувъ тамъ имовѣрно плеканый.

5. **Кна́зи и҃ноплеме́нничи.** С. є. начальники пяти головныхъ мѣстъ филистимскихъ. — **Кі҃йждо ты́сѧщѹ и҆ сто́ сре́бренникѡвъ.** Разомъ було бы отже всего 5500 сиклѣвъ або надъ 250 тысячѣвъ франкѡвъ. (Hummelauer.)

повѣжды мѝ ны́нѣ, въ чѣ́мъ крѣ́пость твоѧ (та́кѡ) вели́каѧ, и̂ чи́мъ сва́жешиса̀ и̂ смири́шиса̀? 7. И̂ речѐ ѥ̃й Самѱѡ́нъ: а̃ще сва́жѹтъ мѧ̀ седмїю̀ тативами сырыми не и̂стлѣ́вшими, и̂ бѹ́дѹ ѩ̃кѡ е̂ди́нъ ѿ̃ человѣ́къ. 8 И̂ принесо́ша ѥ̃й кня́зи ѿ̃ и̂ноплеме́нникъ се́дмь тати́въ мо́крыхъ не и̂стлѣ́вшихъ, и̂ сваза̀ е̂го̀ и̃ми. 9. И̂ подса́да е̂мѹ̀ сѣда́ше въ хра́минѣ: и̂ речѐ е̂мѹ̀: и̂ноплеме́нницы на тѧ̀ Самѱѡ́не: [a] и̂ расто́рже тативы̑ а̃ки вы кто̀ расто́ргнѹлъ соска́нїе и̂згре́бїй, е̂гда̀ ко́снетса̀ е̂мѹ̀ о̃гнь: и̂ не оу̑вѣ́даса̀ 10. крѣ́пость е̂гѡ̀. И̂ речѐ Дали́да къ Самѳѡ́нѹ̀: сѐ прелсти́лъ е̂сѝ мѧ̀, глаго́ла̀ ко мнѣ̀ лжѹ̀: ны́нѣ 11. оу̑бо повѣ́жды мѝ, чи́мъ сва́жешиса̀? И̂ речѐ къ не́й: а̃ще ва́жѹще сва́жѹтъ мѧ̀ оу̑жы но́выми

а) выс. 15, 14.

6. **Чи́мъ сва́жешиса̀ и̂ смири́шиса̀?** Чимъ бы тебе можна звязати такъ, щобы ты тыхъ узо̂въ не по̂рвавъ и мо̂гъ бути поконаный?

7. **Тативами сырыми** и пр. Сампсонъ по̂дозрѣваючи Далиду о по̂дступъ, дае̂ ей ложну о̂тповѣдь, закрываючи свою ложь блисшимъ описомъ посторонко̂въ, котрыми бы его мали звязати, щобы его перемочи. Ото тіи посторонки мали бути споряженѣ зъ сѣмохъ еще свѣжихъ жилъ воловыхъ або зъ иншихъ звѣрятъ.

9. **И̂ подса́да е̂мѹ̀** и пр. Далида укрыла ко̂лькохъ Филистимо̂въ въ своимъ домѣ, котрѣ мали выйти зъ своихъ крыѣвокъ ажь тогды, коли бы Сампсонъ не мо̂гъ розо̂рвати узо̂въ. — **И̂ноплеме́нницы на тѧ̀.** С. е. Филистимы идуть, щобы тебе по̂ймати. Имовѣрно звязала Далида Сампсона въ снѣ и звязаного обудила тымъ окликомъ. — **Соска́нїе и̂згре́бїй** и пр. Зри поясненѣ выс. 15, 14. — **И̂ не оу̑вѣ́даса̀** и пр. Въ лат.: et non est cognitum, in quo esset fortitudo ejus.

11. **Оу̑жы но́выми** и пр. Видко зъ того, що Далида не знала нѣчого о то̂мъ, що стало ся выс. 15, 14.

ми, ѩмиже не дѣлано, и ѩзнемогѫ, и бѫдѫ ѩкѡ
12. ѥдинъѿ человѣкъ. И взѧ Далíда оу҃жы нóвы, и связà ѥгò ѩми, и рече ѥмѫ: ѩноплемéнницы на тѧ Самѱѡ́не: подсáда же сѣдáше къ храми-
13. нѣ, и растóрже ѧ҃ ѿ рѫкѫ своéю ѧ҃ки нúть. И рече Далíда къ Самѱѡ́нѫ: дáже до нынѣ прелщáлъ мѧ ѥсѝ, и глаго́лалъ ко мнѣ лжѫ: покѣжды мѝ оу҃бо, чúмъ свáжешися? и рече ѥ҃й: áще сплетéши сéдмь племúцъ влáсъ главы моеѧ спрадéнїемъ, и ввїéши кóломъ къ стѣнѫ, и вѫ-
14. дѫ нéмощенъ ѩкѡ ѥдúнъ ѿ человѣкъ. И оу҃спѝ Далíда ѥгò на колѣнѣхъ свои́хъ: и бы́сть внегдà оу҃снýти ѥмѫ, взѧ Далíда сéдмь племúцъ влáсъ главы ѥгѡ̀, и сплетѐ спрадéнїемъ, и конзѐ кóломъ къ стѣнѫ, и рече: ѩноплемéнницы на тѧ Самѱѡ́не: и возбнѫ ѿ снà своегѡ̀, и ѩстóрже кóлъ сплетéнїемъ ѩзъ стѣны, и не оу҃-
15. вѣдаса крѣпость ѥгѡ̀. И рече къ немѫ Далíда: кáкѡ глаго́леши, возлюбúхъ тѧ, и сéрдце твоѐ нѣсть со мнóю? сѐ трéтїе прелстúлъ ѥсѝ мѧ, и не повѣ́далъ ѥсѝ мнѣ, къ чéмъ крѣпость твоѧ
16. велúка. И бы́сть ѥгдà стѫжѝ ѥмѫ словесы своúми по всѧ днѝ, и оу҃вѣдѝ ѥгò, и ѩзнемóже
17. дáже до оу҃мéртвїа. И повѣ́да ѥ҃й всѐ сéрдце

---

13. Племúцъ влáсъ главы моеѧ. С. є. кôсъ, кучерôвъ. — Спрадéнїемъ. Въ лат.: cum licio; въ нѣм.: mit einem Flechtbande. – И вѣ́ѩши кóломъ къ стѣнѫ Єсть ту бесѣда о кôлку въ стѣнѣ, на котрôмъ ткачѣ вѣшаютъ прядиво.

14. Ѩзкнѫ. Пробудивъ ся.

16. И ѩзнемóже дáже до оу҃мéртвїа. Въ лат.: defecit anima ejus, et ad mortem usque lassata est. Борба Самсона межи єго любовію къ Далидѣ а обавою о власне житє такъ єму уже сприкрила ся и такъ єго умучила, що волѣвъ бы радше умерти, якъ тую борбу дальше продовжати.

своѥ и̂ речѐ къ не́й: [a] желѣ́зо не взы́де на главѫ̀ мою̀, ꙗ̃кш Назwре́й ѥ̃смь а̃зъ Гдⷭ̀ ѿ оу̾тро́бы ма́тере моеѧ̀: а̃ще оу̾бш wбрію̀ся, ѿстѫ́питъ ѿ менѐ кр҃ѣпость моѧ̀, и̂ и̂знемогѫ́, и̂ бѫ́дѫ ꙗ̃коже всѝ человѣ́цы. 18. И̂ ви́дѣ Далі́да, ꙗ̃кш повѣ́да ѥ̃й всѐ се́рдце своѥ̀, посла̀ и̂ призва̀ кна́зи и̂ноплеме́нничи, гл҃ющи: взы́дите ѥ̂щѐ ѥ̂дино́ю, ꙗ̃кш повѣ́да мѝ всѐ се́рдце своѥ̀: и̂ взыдо́ша къ не́й всѝ кна́зи и̂ноплеме́нничи, и̂ принесо́ша сребро̀ въ рѫ́кахъ свои́хъ. 19. И̂ оу̾спѝ Далі́да Самѱ́wна на колѣ́нѣхъ свои́хъ, и̂ призва̀

a) выс. 13, 5.

17. **И̂ повѣ́да ѥ̃й всѐ се́рдце своѥ̀.** С. ѥ. ôткрывъ ѥй тайну свого серця або рѣчь, котру ховавъ доси старанно въ своей душѣ, не зраджуючи ѥи нѣкому. Въ лат.: tunc aperiens veritatem rei dixit и пр. — **Желѣ́зо не взы́де** и пр. Зри о тôмъ поясненѥ выс. 13, 5. и Числ. 6, 2. — **А̃ще оу̾ꙗ̃кш wбрію̀ся** и пр. Сампсонъ одержавъ ôтъ Бога свою надзвычайну силу и своѥ покликане на судію израильского пôдъ условіемъ, ѥсли позôстане назорѣемъ почавши ôтъ свого уродженя ажь до смерти и ѥсли при точнôмъ выконуваню приписôвъ назореату не буде нѣколи стричи свого волося. Волосѥ отже Сампсона було причиною ѥго силы лишь о стôлько, о скôлько належало до назореату и о скôлько Сампсонъ съ утратою сего волося перестававъ бути слугою Богу посвяченымъ. (Золот., Амвр.)

18. **И̂ ви́дѣ Далі́да** и пр. Се пôзнала Далида зъ способа ѥго бесѣды, зъ чертъ ѥго лиця, коли звѣрювавъ ся ѥй зъ своѥи тайны. — **Сребро̀.** Зри о тôмъ выс. ст. 5.

19 **И̂ оу̾спѝ** и пр. Подавши ѥму може якій усыпляючій напôй, щобы не обудивъ ся при стриженю волося. Св. Василій В. (Hom 2. de jejunio) утверджаѥ, що Сампсонъ упивъ ся виномъ и що се було причиною ѥго нещастя. — **И̂ нача̀ смира́тиса.** Въ лат.: et coepit (Dalila) abigere eum et a se repellere.

стригачѧ, и ѡстрижѐ сéдмь плени́цъ клáсъ главы̀ є́гѡ̀: и нача̀ смирáтиса, и ѿступи́ кре́пость є́гѡ̀ ѿ него̀. И речѐ Далíда: и҃ноплеме́нницы на тѧ Самѱѡ́не: и҆ возбѹди́са ѿ сна̀ своего̀, и҆ речѐ: и҃зы́ди ѩ҆коже и҆ пре́жде, и҆ ѡтрасу́са, и҆ не разѹмѣ́, [а] ѩ҆кѡ Гдь ѿступи́ ѿ него̀. И ѩ҆ша є́гѡ̀ и҃ноплеме́нницы, и҆ и҃зводо́ша є́мѹ̀ о́чи, и҆ введо́ша є́гѡ̀ въ Га́зу, и҆ ѡкова́ша є́гѡ̀ пѹ́ты мѣ́дяны: и҆ бя́ше мелѧ̀ въ хра́минѣ темни́чнѣй. И начáша власы̀ главы̀ є́гѡ̀ растѝ по ѡстрижéнїи. И кнáзи и҃ноплеме́ничи собрáшася пожре́ти жéртвѹ вели́кѹ [б] Дагѡ́нѹ

а) 1. Цар. 28, 15. б) 1. Цар. 5, 2.

20. **И҆ ѡтрасу́са.** Въ лат: et me excutiam, с. е. вырву ся зъ ихъ рукъ. **Не разѹмѣ́** и пр. Самсонъ не запримѣтивъ еще, що має волосе обстрижене и що Богъ позбавивъ его давнѣйшои его надзвычайнои силы.

21. **И҆ бя́ше мелѧ̀** и пр. Филистимы ослѣпивши Самсона, вкинули его до темницѣ, кажучи ему тамъ молоти збо́же на жорнахъ. Такъ мусѣвъ нещастный Самсонъ повнити служ́бу, яку на востоцѣ повнили лишь невóльники и женьщины. (Зр. Исх. 11, 5.)

22. **И҆ начáша власы̀** и пр Не можна однако утверджати, що въ мѣру, якъ о́трастало волосе Самсона, довжна була и повертати его давнѣйша сила: иначе бо (ст. 28.) не потребовавъ бы бувъ Самсонъ просити Бога о звернене ему сеи утраченои силы. Се лишь можемъ сказати, що Самсонъ покаянемъ и молитвою успособлявъ ся до о́тзысканя дару силы, котрый бувъ утративъ своею нерозторопностію, до́стаючи ся при то́мъ въ крайну нужду.

23. **Дагѡ́нѹ ко́гѹ своемѹ̀.** Сего бога представляли Филистимы въ видѣ женьщины съ рыбячимъ хвостомъ; о́тти походила его назва dagon с. е. видъ рыбы По́сля гдекотрыхъ почитали Филистимы по́дъ тымъ образомъ землю, котра выйшла зъ воды и вразъ съ водою всему

бо́гѹ своемѹ, и̂ возвеселѝтисѧ, и̂ рекóша: предадѐ бо́гъ на́шъ въ рѹ́ки на́ша Самѱѡ́на врагà
24. на́шего. И̑ ви́дѣша е̂гò лю́дїе, и̂ похвалѝша бо́га своегò, ѩ̀кѡ рѣ́ша: предадѐ бо́гъ на́шъ въ
рѹ́ки на́ша врагà на́шего, ѡ̂пѹстошѝвшаго зе́млю
25. на́шѹ, и̂ и̑же оу̑мно́жи ра̃звенныхъ на́шихъ. И̑ бы́сть е̂гдà возвра̃жà се́рдце и̑хъ, и̂ рекóша: призовѝте Самѱѡ́на и̂зъ до́мѹ темни́чнагѡ, и̂ да и̑гра́етъ предъ на́ми: и̂ призва́ша Самѱѡ́на и̂зъ
до́мѹ темни́чнагѡ, и̂ и̑гра́ше предъ ни́ми: [a] и̂ завша́хѹ е̂гò, и̂ поста́виша е̂гò междѹ столпы.

a) Мат. 27, 30.

дає житє и силы. Сему отже богу принесли Филистимы жертвы съ великимъ торжествомъ и радостю, щобы єму подяковати за пôйманє ихъ найбôльшого ворога, котрого такъ дуже бояли ся.

24. **И̑ ви́дѣша е̂гò лю́дїе.** Понеже Самсона выпроваджено зъ вязницѣ ажь пôзнѣйше (ст. 25.) и понеже нарôдъ теперь не мôгъ єго єще видѣти, то можна бы приняти мнѣнє гдекотрыхъ, що тутъ подôбно якъ и на другихъ мѣстцяхъ св. Письма С. З. стоить мѣстоименникъ мужеского рода замѣсть мѣстоименника рода середнего. Тожь и въ лат. текстѣ читаємъ: quod etiam populus videns и пр.

25. **Е̂гдà возвра̃жà се́рдце и̑хъ.** Въ євр.: коли розвеселило ся ихъ серце, с. є. коли скôнчивъ ся обѣдъ жертвенный и коли Филистимы були весело розположенй, напоями пôдъохоченй. — **Да и̑гра́етъ предъ на́ми.** Они жадали, щобы ихъ Самсонъ бавивъ спѣвомъ и танцемъ. Було въ звычаю на востоцѣ по обѣдѣ жертвенномъ увеселяти ся спѣвомъ, музикою и танцемъ. (1. Цар. 18, 7.) Що же люди жадали, щобы власне Самсонъ увеселявъ ихъ въ той способъ, се стало ся для того, щобы публично наругати ся зъ того давнѣйшого свого пострáха а теперь нужденного, слѣпого и незручного чоловѣка. — **Завша́хѹ е̂гò.** Били єго по лицю. — **Междѹ столпы.** Котрй пôдпирали плоскій дахъ святыни Даґона, где ôтбувавъ ся обѣдъ жертвенный.

26. Й рече Самѱѡнъ къ ѿноши, держа́щемѹ его́ за рѹ́кѹ: ѿстáви менè, да ѿсяжѹ́ столпы́, на ни́хже до́мъ сéй оу҃тверждéнъ е҃сть, й ѿпрѹ́ся
27. на ни́хъ: ѿноша же сотвори́ та́кѡ. До́мъ же бя́ше по́лнъ мѹжéй й жéнъ, й та́мѡ вси кня́зи ѝноплеме́нничи, на кро́вѣ же то́мъ до трéхъ ты́сящъ мѹжéй й жéнъ, зря́ще рѹга́емаго Самѱѡ-
28. на. Й воззва́ Самѱѡнъ ко Гд҃ѹ, й рече́: Ѳдѡнаї Гд҃и, Гд҃и си́лъ помяни́ мя́ ны́нѣ, й оу҃крѣпи́ мя́ е҆щè е҆ди́ною Бж҃е, да воздáмъ мще́-
29. нїе е҆ди́но за два̀ о҃ка моя́ Фл҃їстíмѡмъ. Й ѿвъя́ Самѱѡнъ о҃ба столпа̀ сре́днїя, на ни́хже хра́мина бя́ше оу҃тверждéна, й ѿпре́ся на ни́хъ, держа̀ е҆ди́нъ рѹкóю десно́ю а҆ дрѹгíй лѣ́-
30. кою. Й рече́ Самѱѡнъ: [a] да оу҃мретъ дѹша̀ моя́ со ѝноплеме́нники: й преклони́ся крѣ́постїю й паде́ хра́мина на кня́зи й на вся́ лю́ди и҃же къ не́й: й бы́сть ме́ртвыхъ, и҃хже оу҃мертвѝ

a) 3. Цар 19, 4.

26. **Держа́щемѹ** е҆го́ за рѹ́кѹ. Котрый провадивъ слѣпого Самсона. — **Ѳстáви менè.** Поможи менѣ, заведи мене. — **Ѳпрѹ́ся на ни́хъ.** Щобы ѳтпочати.

27. **На кро́кѣ же** и пр. Въ серединѣ храма находили ся князѣ филистимскѣ и найзнаменитшѣ Филистимы, народъ же, не могучи помѣстити ся въ святынѣ, выйшовъ на дахъ тоиже, котрый бувъ якъ всѣ дахи на востоцѣ плоскій и мавъ въ серединѣ великій отвóръ, котрымъ выходивъ дымъ въ часѣ жертвъ паленыхъ въ честь идола.

28. **Мще́нїе е҆ди́но.** Самсонъ просить Бога о силу, щобы мóгъ на Филистимахъ выконати одну нóмсту, котрабы ѳтповѣдала кривдѣ ємý здѣланóй черезъ позбавленє єго обохъ очей.

30. **Да оу҃мретъ дѹша̀ моя́** (моє житє) **со ѝноплеме́нники.** Мовъ бы казавъ: Нехай умруть Филистимы,

Самψѡнъ [а] при смéрти своéй мнóжде, нéже
31. йхже оу҃мертвѝ въ животѣ своéмъ. И снидóша врáтїа є҆гѡ̀, и̂ вéсь дóмъ о҆ц҃à є҆гѡ̀. и̂ взáша є҆гó: и̂ взыдóша, и̂ погребóша є҆гó между̀ [б] Сарáї и̂ между̀ Є҆сдаѡ́ломъ въ гробѣ Манѡ́а, о҆ц҃à є҆гѡ̀: [в] и̂ сéй сѫдѝ Їи҃лю лѣ́тъ двáдесать. (И̂ костà по Самψѡнѣ Є҆мегáръ сы́нъ Є҆наѳ́, и̂ оу҃бй ѿ йноплемéнникѡвъ шéсть сóтъ мѫжéй кромѣ̀ скотà, и̂ спасѐ и̂ о҆́нъ Їсрáила).

Глава 17.

Єфремитъ Миха умѣщає въ своимъ домѣ идола и поставляє одного зъ своихъ сыновъ, а познѣйше певного левита священикомъ до обслуги сего идола.

1. И̂ бы́сть мѫ́жъ ѿ горы̀ Є҆фрéмли, и̂ и҆́мя є҆мý
2. Миχа. И̂ речѐ мáтери своéй: [г] ты́сящи и̂ сто̀ сре́-

а) Євр. 2, 14. б) выс. 13, 2. в) выс. 15, 20. г) выс. ст. 5.

а понеже се не може стати ся безъ моєи власной смерти, то я хочу охотно умерти разомъ съ ними! Такъ и воєвода не зважає на своє житє, щобы лишь побити ворогôвъ. Самсонъ не бувъ отже самоубійцею, а радше заслугує на похвалу. Зри Євр. 11, 32. — **Преклонúся крѣпостїю**. Въ лат.: concussisque fortiter columnis.

31. **Брáтїа є҆гѡ̀**. Гдекотрй мають ту на мысли братей Самсона, котрыхъ уродила его мати по смерти Маноя въ другôмъ сопружествѣ; инший розумѣють пôдъ братями Самсона его кревнякôвъ, котрй ту называють ся **кéсь дóмъ о҆ц҃à є҆гѡ̀**; було бы се отже ἐν διὰ δυοῖν. Въ тôмъ значеню маємъ розумѣти и братей Христовыхъ, о котрыхъ читаємъ въ св. евангеліяхъ. — **И̂ сéй сѫдѝ Їи҃лю**. Зри пояснене выс. 3, 10.

1. **И̂ бы́сть** и пр. Приключеня оповѣджень̂ въ тôй и прочихъ главахъ, збули ся имовѣрно въ часѣ по смерти І. Навина и старшины израильскои а передъ

вреникшкъ йже оукрадены оу тебѣ, и заклина́ла
мѧ є́сѝ, и глаго́лала є́сѝ къ оу́шы мои́: сѣ
сребро́ оу мене́, а́зъ взя́хъ е́. И рече́ ма́ти є́гѡ:
3. [a] блаѕлове́нъ сы́нъ мо́й ГДеви. И ѿдаде́ ты́-
сѫщѝ и сто́ сре́бреникшкъ ма́тери свое́й: и рече́
ма́ти є́гѡ: ѡсѣ́ающи ѡсти́хъ сребро́ ГДеви ѿ рѫ-
кы́ моеѧ тебѣ́ сы́ноки моемѹ́ соткори́ти (кѹ-
ми́ръ) йзка́анъ и слїа́нъ, и ны́нѣ ѿда́мъ е́ те-
4. бѣ́. [b] И ѿдаде́ сребро́ ма́тери свое́й: и взѧ

а) Руть 3, 10.; 1. Цар. 15, 13. б) Прем. Сол. 15, 9.

судією Готоніиломъ (выс. 2, 9. 10. и 3, 9.); въ тôмъ бо часѣ не мали Израильтяне ніякои верховнои власти (ст. 6.), опустили службу Господа а начали покланяти ся идоламъ.

2. Тысѧща и сто́ и пр. Мати котрôй украджено подану тутъ суму грошей, заклинала свого сына Миху, чи не знає щось о тыхъ грошахъ. Миха, котрый взявъ тіи грошѣ, обавляючи ся наслѣдкôвъ матери и клятвы, признавъ ся до вины и звернувъ грошѣ своєй матери. — И рече́ ма́ти и пр. С. є. клятва, якою я прокляла злодѣя, нехай не спаде на мого сына, но нехай єго благословить Єгова. Єговою называє ложного бога, або — що єсть имовѣрнѣйше — пôдъ видомъ идола почитає Єгову, правдивого Бога. Може ю въ тôмъ другôмъ взглядѣ оправдати несвѣдомôсть, такъ якъ въ тыхъ часахъ начало щоразъ частѣйше появляти ся межи Израильтянами подôбне забобонне почитанє Єговы. Зр. Исх 32, 5.

3. Ѡсѣ́ающи ѡсти́хъ и пр. Мати Михи ôтдає тй грошѣ свому сыну, щобы ôнъ за тіиже казавъ сторядити идола ôтповѣдно єи обѣту, якій була здѣлала Богу. Причина сего єи обѣта невѣдома; може здѣлала она сей обѣтъ пôдъ условіемъ, єсли украденй грошѣ найдуть ся; гдекотрй припускають, що сей обѣтъ бувъ безъусловный.

4. И ѿдаде́ сребро́ ма́тери свое́й. Имовѣрно не хотѣвъ Миха нѣчого начинати съ грôшми, до котрыхъ, якъ гадавъ, прилягла клятва материа. — Дкѣсти сре́-

ма́ти є҆гѡ̀ дв҃е́сти сре́бреникѡвъ, и҆ дадѐ и҃хъ
сребродѣ́лю, [а] и҆ сотвори́ то́е (кѹми́ръ) и҆зва́нъ
5. и҆ слїа́нъ: и҆ бы́сть въ домѣ́ Мі́хи. И҆ до́мъ
Мі́хинъ є҆мѹ́, до́мъ Бж҃ій, и҆ сотвори́ є҆фѹ́дъ и҆
дерафі́нъ: и҆ напо́лни рѹ́кѹ є҆ди́номѹ ѿ сыно́въ
6. свои́хъ, и҆ бы́сть є҆мѹ́ жре́цъ. [б] Въ ты́а же дни́
не ба́ше царя́ во Їи҃ли: кі́йждо мѹ́жъ, є҆́же пра́во
7. ви́дѣшеся предъ о҆чи́ма є҆гѡ̀, твора́ше. И҆ бы́сть

а) нис. 18, 17. б) нис. 18, 1.; 19, 1.; 21, 25.

бреникѡвъ. Що здѣлала мати Михи съ рештою грошей, о тôмъ не читаємъ въ текстѣ ничого; може справила за тіиже грошѣ ефудъ и другі́ рѣчи належачі́ до богослуженя.

5. **И҆ до́мъ Мі́хинъ є҆мѹ́ до́мъ Бж҃ій.** Миха, уставляючи идола въ своимъ домѣ, перемѣнивъ єго неяко въ каплицю, въ святыню, противъ выразному заказу Божому Лев. 17, 8.: Второз. 12, 14. — **Є҆фѹ́дъ.** Зри о тôмъ выс. 8, 27.; Исх. 28, 6. — **Θерафі́нъ.** О тôмъ зри поясненє Быт. 31, 19. - **И҆ напо́лни рѹ́кѹ** и пр. Зри поясненє Исх. 28, 41.

6. **Въ ты́а же днѝ** и пр. Примѣтка, що въ тыхъ часахъ не мали Израильтяне царя, котра въ тыхъ 5 главахъ частѣйше повтаряє ся, позваляє догадовати ся, що авторъ тыхъ послѣдныхъ пяти главъ живъ за часôвъ якогось царя израильского; ôнъ примѣчає, що въ часахъ Михи жадна власть, анѣ царска анѣ яка инша, не чувала надъ заховуванємъ закона Мойсея; иначе бо не бувъ бы мôгъ Миха запровадити у себе таке идолопоклоньство.

7. **Ѿ Вифлее́ма Їѹ́дина.** С. є. зъ мѣста Витлеєма, лежачого въ поколѣню Юды; було бо єще друге мѣсто Витлеємъ, находяче ся въ поколѣню Завулона. (І. Нав. 19, 15.) — **Ѿ ро́да племе́не Їѹ́дина.** Зъ стороны своєи матери, понеже зъ стороны отця походивъ зъ поколѣня Левія. (Нис. 18, 30) — **Ѿбита́ше та́мѡ.** Витлеємъ не бувъ мѣстомъ левитôвъ; сей же левитъ живъ въ Витлеємѣ може у своєй родины; гдекотрі́ бо мѣста леви-

ю҃ноша ѿ Виѳлее́ма Їю́дина и҆ ѿ ро́да пле́мене
8. Їю́дина, и҆ се́й Левї́тинъ, и҆ о҆бита́ше та́мѡ. И҆ по́йде се́й мѹ́жъ ѿ гра́да Виѳлее́ма Їю́дина ѡ҆бита́ти, и҆дѣ́же ѡ҆бря́щетъ мѣ́сто: и҆ прїи́де до го-
ры҃ Є҆фре́мли, и҆ да́же до до́мѹ Мїхина, е҆́же со-
9. твори́ти пѹ́ть свои́. И҆ рече́ е҆мѹ́ Мїха: ѿкѹ́дѹ и҆́деши? и҆ рече́ е҆мѹ́ Левї́тинъ: а҆́зъ е҆́смь ѿ Ви-
ѳлее́ма Їю́дина, и҆ и҆дѹ́ ѡ҆бита́ти, и҆дѣ́же ѡ҆бря́щѹ
10. мѣ́сто. [a] И҆ рече́ е҆мѹ́ Мїха: сѣ́дь со мно́ю, и҆ бѹ́ди мн҃ѣ о҆те́цъ и҆ жре́цъ, и҆ а҆́зъ да́мъ тебѣ́ сре́бреникѡвъ де́сать въ го́дъ, и҆ дво́и ри́зы, и҆
11. ꙗ҆́же на житїе́ тевѣ́. И҆ по́йде Левї́тъ, и҆ нача́ ѡ҆бита́ти оу҆ мѹ́жа: и҆ бы́сть ю҃ноша е҆мѹ́ ꙗ҆́кѡ
12. е҆ди́нъ ѿ сы҃нѡвъ е҆гѡ̀. И҆ напо́лни Мїха рѹ́кѹ

а) ниc. 18, 4.

тѣ́въ були въ посѣданю поганьскихъ народѣ́въ, въ наслѣдокъ чого повставъ певный ро́дъ левитѣ́въ скитаючихъ ся и привыкшихъ до свободного житя, не зважаючого на приписы закона.

9. **И҆ рече́ е҆мѹ́ Левї́тинъ.** Въ лат. текстѣ: qui respondit: Levita sum и пр.

10. **Бѹ́ди мн҃ѣ о҆те́цъ.** Бувъ се титулъ почестный, якій давано священикамъ. — **Дво́и ри́зы.** Одну на лѣто, другу на зиму; або, одну святочну, другу до щоденного ношеня; або, зверхню и спо́дню.

12. **И҆ напо́лни Мїха** и пр. Зри пояснене Исх. 28, 41. — **И҆ бы́сть е҆мѹ́ ю҃ноша** — **же́рецъ.** Миха поставляючи сего левита священикомъ, дѣлавъ се имовѣрно зъ невѣдомости закона, чого однако о левитѣ, принимаючѣ́мъ священьство зъ рукъ Михи, не можемъ сказати. Годѣ бо припустити, щобы о҆нъ не знавъ, що не будучи зъ роду Аарона, не може бути священикомъ и що поза св. скинівю не було вѣ́льно приносити жертвы. Бувъ о҆нъ простымъ обманьщикомъ, котрый выкориставъ забобонно́сть Михи, замѣсть его поучити о приписахъ Божого закона.

Леви́тинѫ, и́ вы́сть ємѹ́ ю҃ноша жре́цъ, и́ ба́ше
13. въ домѹ́ Ми́хи. И́ рече́ Ми́ха: ны́нѣ оу҃вѣ́дѣхъ,
ꙗ҆́кш влагосотвори́тъ мнѣ̀ ГДь, ꙗ҆́кш вы́сть мнѣ̀
Леви́тинъ жре́цъ.

Глава 18.

Идолопоклоньство Данитôвъ.

1. Въ [a] ты́а дни́ не ба́ше царѧ̀ во Їи́ли: и́ въ
ты́а дни́ пле́мя Да́ново и҃ска́ше себѣ̀ насле́дїа
вселѝтиса, ꙗ҆́кш не паде́ ємѹ́ насле́дїе до дне́й
2. о҃ны́хъ средѣ̀ племе́нъ сыно́въ Їи́левыхъ. [a] И́
посла́ша сы́нове Да́новы ѿ со́нмшкъ свои́хъ
пя́ть мѹ́жéй ѿ ча́сти своеѧ̀, мѹ́жы си́лны ѿ
Сараи́ и҃ Е҃сдаѡ́ла, согла́дати зе́млю и҃ и҃зсле́-
дити ю҃: и҃ рекóша къ ни́мъ: и҃ди́те и҃ и҃з-
сле́дите зе́млю: и҃ прїидóша до горы

а) выс. 17, 6. б) I. Нав. 19, 47.

---

13. **Ны́нѣ оу҃вѣ́дѣхъ** и пр. Миха, котрый при своимъ невѣжествѣ що до Божого закона, бувъ чоловѣкомъ честнымъ и побожнымъ, обѣцюѥ собѣ щастє ôтъ Бога, маючи въ своимъ домѣ священика, поставленого противъ закону Мойсея. Такъ и нашй селяне выконуючи неразъ практики релігійнй, спротивляючй ся здоровому розумови и науцѣ св. Евангелія, гадають, що тымъ Богу подобають ся и собѣ на Боже благословеніе заслугують.

1. **Не ба́ше царѧ̀ во Їи́ли.** Зри пояснене выс. 17, 6. — **Пле́мя Да́ново и҃ска́ше себѣ̀** и пр. Даниты шукали для себе земли такъ простороннои, щобы могли всѣ въ ней помѣстити ся; тои бо земли, яку при подѣлѣ (I. Нав. 19, 40.) були одержали, не змогли они цѣлковито здобути. Зри выс. 1, 34.; 13, 25,; такожь I. Нав. 19, 47.

2. **ѾСараи́ и҃ Е҃сдаѡ́ла.** Зри пояснене выс. 13, 25. — **Сташа та́мѡ.** Щобы тамъ переночовати.

Ефре́мли [a] до до́мѹ Ми́хина, и̂ ста́ша та́мѡ
3. въ домѹ̀ Ми́хи. И̂ ті́и позна́ша гла́съ ѻ̃ноши Леві́тина, и̂ оу̑клони́шася та́мѡ и̂ рекóша емѹ̀: кто̀ тѧ̀ приведѐ сѣ́мѡ, и̂ что̀ сотвори́ши на
4. мѣ́стѣ се́мъ, и̂ что̀ тебѣ̀ здѣ̀? И̂ [b] речѐ и̃мъ: си́це и̂ си́це сотворѝ мнѣ̀ Ми́ха, и̂ наѧ̀ мѧ̀, и
5. бы́хъ е̃мѹ̀ жре́цъ. И̂ рекóша е̃мѹ̀: вопросѝ оу̑бо Бг̃а, и̂ оу̑вѣ́мы, а̑ще благоспѣ́шитсѧ
6. пу́ть на́шъ, въ о̑ньже мы̀ и̑демъ. И̂ речѐ и̃мъ жре́цъ: и̑ди́те съ ми́ромъ: предъ Гд̃емъ пу́ть
7. ва́шъ, въ о̑ньже и̑дете. И̂ и̑дóша пя́ть мѹ́жи,

а) выс. 17, 1. б) выс. 17, 10.

3. **И̂ ті́и позна́ша гла́съ ѻ̃ноши Леві́тина.** Пѡзнали по его бесѣдѣ, що ѡнъ не есть зъ тыхъ сторѡнъ. Зри выс. 12, 6. — **Что̀ тебѣ̀ здѣ̀?** Що що ты сюда прійшовъ?

5. **Вопросѝ оу̑бо Бг̃а** и пр. Въ важныхъ справахъ пытавъ ся архіерей Бога посредствомъ urim и thummim о раду. (1. Цар. 22, 23, 4. 9. 11.) Понеже ложный священикъ Михи мавъ такожь одѣжь архіерейску, то просили его забобонни̂ Даниты, щобы спытавъ ся Бога, чи ихъ подорожь буде щастлива и чи они осягнуть свою цѣль.

6. **Предъ Гд̃емъ пу́ть ва́шъ.** С. є. Богъ одобряє и благословить вашу подорожь; на се бо, що есть передъ нашими очима, мы дивимъ ся; се, на що дивимъ ся, подобає ся намъ, а ѡтъ того, що ненавидимъ, чого не любимъ, мы ѡтвертаємъ ся. Гдекотрѝ видять въ сей ѡтповѣди певну двозначнѡсть.

7. **Въ Лаі́съ.** Мѣсто Лаісъ, иначе Ласемъ (I Нав. 19, 47.), лежало въ пѡвнѡчнѡй Палестинѣ, въ долинѣ межи горами Ливаномъ и Антиливаномъ. - **Сѣда́щихъ со оу̑пова́нїемъ** и пр. Мешканцѣ сего мѣста жили безъ ніякои боязни передъ ворогомъ, не вдаючи ся въ ніяки̂ справы воєнни̂ а провадячи подѡбно Сидонянамъ торговлю въ спокою и безпечности. — **И̂ не бѣ̀ оу̑стра-ша́ѧй** и пр. С. є. не мали ніякихъ сусѣдѡвъ, котрѝ бы

и̂ прїидо́ша [a] въ Лаі́съ: и̂ ви́дѣша людє́й живѹ́щихъ въ не́мъ, сѣдя́щихъ со оу̑повані́емъ по о̑бы́чаю Сїдѡ́нанъ въ тишинѣ̀ и̂ надє́ждѣ, и̂ не вѣ̀ оу̑страша́й и̂лѝ посрамля́й словесѐ на землѝ, наслѣ́дникъ и̂стазѹ́й сокрѡ́вища: занѐ далє́че бя́хѹ ѿ Сїдѡ́нанъ, и̂ не и̂ма́хѹ словесѐ
8. съ кі́имлибо человѣ́комъ. И̑ прїидо́ша пя́ть мѹжє́й ко бра́тїи своє́й въ Сараю̀ и̂ Е̑сдаѡ́лъ,
9. и̂ рекоша́ бра́тїи своє́й: что̀ вы̀ сѣдитѐ? И̑ рѣ́ша: востани́тє, и̂ взы́демъ на на̀, занѐ ві́дѣхомъ зе́млю, и̂ сѐ вели́ма зѣлѡ̀, и̂ вы̀ молчи́тє, не ѡ̀влѣни́тесѧ и̂тѝ, и̂ вни́ти є̑́же наслѣ́дити зе́-

а) I. Нав. 19, 47.

ихъ въ якійнибудь способъ непокоили; або: не мали надъ собою царя або князя, такъ що кождый живъ пôсля свого уподобаня, свобôдный ôтъ всякои боязни и встыду. — **Наслѣ́дникъ и̂стазѹ́й сокрѡ́вища.** Не было дѣдичныхъ царей, громадячихъ сокровища своихъ пôданыхъ; або: не було нѣкого, ктобы бажавъ одѣдичити богацтва, кождый бо мавъ ихъ подостаткомъ; або: не було ніякихъ сусѣдôвъ, бажаючихъ посѣсти ихъ богацтва. Въ лат.: viderunt populum magnarum opum. — **Занѐ далє́че бя́хѹ ѿ Сїдѡ́нанъ.** Мешканцѣ сего мѣста були ôтдаленй ôтъ Сидона о одного дня дорогу. — **И̑ не и̂ма́хѹ словесѐ съ кі́имлибо человѣ́комъ.** С. є. були ôтъособненй ôтъ всѣхъ людей, не маючи съ нѣкимъ ніякихъ зношень анѣ угодъ. А такъ спокôйне, не воєвниче успособлене мешканцѣвъ Лаіса, недостатокъ верховнои власти, ихъ великй богацтва и ôтъособнене ôтъ сусѣдôвъ, котрй бы имъ въ случаю нападу непріятельского могли прійти въ помôчь, — всё тое спонукало Данитôвъ до наѣзду на Лаісъ.

8. **Что̀ вы̀ сѣдитѐ?** Бездѣльнй въ землѣ, котра для васъ не выстарчае.

9. **На на̀.** На мешканцѣвъ Лаіса. — **И̑ вы̀ молчи́тє.** Щобы не дôйшли до нихъ слухи о вашôмъ намѣрѣ.

10. млю. Й ѥгда̀ прїйдите, внйдите въ лю̀ди живѹ-
щыа со оу҃пова́нїемъ, и̂ земла̀ простра́нна, ѩкѡ
предадѣ ю҃ Бг҃ъ въ рѹ́ки ва́ша: мѣ́сто на не́мже
11. нѣ́сть скѹ́дости во все́мъ ѥ́же на землѝ. Й воз-
двигѡ́шасѧ ѿтѹ́дѹ ѿ пле́мене Да́нова, а) ѿ Са-
раі̀ и̂ Ѥ́сдаѹ́ла, ше́сть со́тъ мѹ́жей препоѧ́сани
12. въ о҃рѹ́жїе ѡ҃полче́нїа. Й взыдо́ша, и̂ ѡ҃полчи́шасѧ
б) въ Карїадїарі́мѣ во Їѹдѣ: сегѡ̀ ра́ди наре́чесѧ
мѣ́сто то̀, по́лкъ Да́новъ, и̂ до сегѡ̀ днѐ: сѐ
13. созадѝ Карїадїарі́ма. Й прендо́ша ѿтѹ́дѹ въ го́-
14. рѹ́ Ѥ́фре́млю, и̂ прїидо́ша до до́мѹ Мі́хина. Й
ѿвѣща́ша пя́ть мѹ́жей ходи́вшїи согля́дати зе́-
млю в) Лаі́съ, и̂ рекоша ко бра́тїи свое́й: разу-
мѣ́сте ли, ѩкѡ ѥ́сть въ домѹ́ се́мъ г) ѥ́фѹ́дъ и̂
дерафі́нъ, и̂ и҆зва́яно и̂ слїа́но? и̂ ны́нѣ оу҃вѣ́ди-
15. те, что̀ сотворитѐ. Й оу҃клони́шасѧ та́мѡ, и̂

а) выс. 13, 25. б) 1. Нав. 15, 60. в) Ис. 10, 30. г) выс. 17, 4. 5.

10. Ѩкѡ предадѣ ю҃ Бг҃ъ въ рѹ́ки ва́ша. Суть такъ певными того, що одержать тую землю, якобы ю мали уже въ своихъ рукахъ. Може они се заключають зъ пророцтва, отриманого ѿтъ левита (выс. ст. 6.), або зъ користныхъ условій, въ якихъ найшли тую землю и ѥи мешканцѣвъ. — Мѣ́сто на не́мже и пр. Тая земля выдаѥ всё, що лишь росте въ Палестинѣ, якъ: збо́же, вино, ѥлей, смоквы и т. д.

11. Препоя́сани къ о҃рѹ́жїе ѡ҃полче́нїа. С. ѥ. вооруженй̂ до бою. Въ лат.: accincti armis bellicis.

12. По́лкъ Да́новъ. Гдекотрй̂ утверджають, що тая мѣстцевѡ́сть ѥсть рѡ́жна ѿтъ тои, о котрѡ́й ѥсть бесѣда выс. 13, 25.; но безъ причины. — Созадѝ Карїадїарі́ма. Зъ западнои ѥго стороны.

14. Ны́нѣ оу҃вѣ́дите, что̀ сотворитѐ. Чи маѥте тіи идоли собѣ взяти чи ихъ лишити.

15. Къ до́мъ ю҃ноши. Дѡ́мъ, въ котрѡ́мъ мешкавъ левитъ, бувъ або частію дому Михи або стоявъ побо́чь

внидо́ша въ до́мъ ю̃ноши Левї́тина, въ до́мъ
16. Мі́хинъ, и̂ вопроси́ша е̂го̀ въ ми́рѣ. И̂ ше́сть
со́тъ мѫже́й препоа́сани въ о̂ру́жїе ѡ̂полче́нїа
своегѡ̀ стоя́ще оу̯̂ двере́й вра́тныхъ, и̃же ѿ сы-
17. нѡ́въ Да́новыхъ. И̂ взыдо́ша па́ть мѫже́й хо-
ди́вшихъ согла́дати зе́млю: и̂ вше́дше та́мѡ
взя́ша и̂зва́яно, и̂ е̂фѹ́дъ и̂ дераф́ї́нъ, и̂ слїа́ное:
жре́цъ же стоя́ше оу̯̂ двере́й вра́тныхъ, и̂ ше́сть
18. со́тъ мѫже́й препоа́сани въ о̂ру́жїе во́инско. И̂ сі́и
внидо́ша въ до́мъ Мі́хинъ, и̂ взя́ша е̂фѹ́дъ и̂
дераф́ї́нъ, и̂ слїа́но и̂ и̂зва́яно: и̂ речѐ къ ни́мъ
19. жре́цъ: что̀ вы̀ твори́тѣ? И̂ рѣ́ша е̂мѹ́: оу̯̂мол-
чи́, положи́ ру́кѹ твою̀ на оу̯̂ста̀ твоя̀, и̂ пойдѝ
съ на́ми, [a] и̂ вѹ́ди на́мъ о̂те́цъ и̂ жре́цъ: е̂да̀
оу̯̂нѐ е́сть тебѣ̀ бы́ти жерцѹ́ е̂ди́нагѡ мѹ́жа до́-
мѹ, не́жели бы́ти жерцѹ́ пле́мени и̂ до́мѹ и̂ со́н-
20. ма Їи̃лева? И̂ возблажа̀ ср̂це жре́ческо, и̂ взя̀
е̂фѹ́дъ и̂ дераф́ї́нъ, и̂ и̂зва́яное и̂ слїа́ное, и̂ вни-
21. де посредѣ̀ люде́й. И̂ возврати́шасѧ, и̂ ѿидо́-

а) выс. 17, 10.

тогоже. — **Вопроси́ша е̂го̀ въ ми́рѣ**. С. є. поздоровили єго. Въ лат.: salutaverunt eum verbis pacificis.

17. **Жре́цъ же стоя́ше оу̯̂ двере́й вра́тныхъ**. Даниты выслали до левита пятьохъ мужей, котрі̂ уже попередно були у него; зъ тыхъ одні̂ задерживали левита розговоромъ, прочі̂ же вồйшли до каплицѣ, забираючи ồттамъ всё, що подыбали.

19. **Положѝ ру́кѹ твою̀ на оу̯̂ста̀ твоя̀**. С. є. не говори анѣ слова. — **О̂те́цъ**. Зри выс. 17, 10.

20. **И̂ возблажа̀ ср̂це жре́ческо**. Левитъ утѣшивъ ся тымъ. — **Вни́де посредѣ̀ люде́й**. Кивотъ завѣта поступавъ въ часѣ похода народа израильского посередъ єго вồйска; левитъ наслѣдує отже и въ тôмъ взглядѣ способ̂ъ поступованя священикồвъ израильскихъ.

21. **Прит҃жа́нїе своѐ честно́е**. С. є. всё, що було дорогоцѣнне. Даниты, маючи поселити ся въ пồвно̂чно̂й

ша: и̂ пѹсти́ша предъ собо́ю ча̂да, и̂ притажа́-
22. нїе своѥ̀ честно́е. Оу̂далйвшимсѧ же и̂̈мъ ѿ до́-
мѹ Мїхина, и̂ сѐ Мїха и̂ мѹ́жїе и̂̈же въ жили́-
щахъ, и̂̈же съ до́момъ Мїхинымъ бы́ша, воз-
23. зва́ша и̂ постиго́ша сы́ны Да́новы: И̂ возопи́-
ша къ сыно́мъ Да́новымъ: и̂ ѡ̂врати́ша сы́-
нове Да́новы ли́ца своѧ̀, и̂ рѣ́ша къ Мїхѣ:
24. что̀ е̂́сть тебѣ̀, и̂̈ко воззва́лъ е̂сѝ? И̂ речѐ Мї-
ха: [a] и̂̈ко и̂зва́нное моѥ̀, е̂́же сотвори́хъ, взя́-
сте, и̂ жерца̀, и̂ поидо́сте: и̂ что̀ мнѣ̀ е̂щѐ? и̂
25. что̀ сїѐ глаго́лете мнѣ̀: что̀ вопїе́ши? И̂ рекоша
е̂мѹ́ сы́нове Да́новы: да не оу̂слы́шитсѧ гла́съ
твой въ слѣ́дъ на́съ, да не востанѹ́тъ на вы̀ мѹ́жи
лю́тою дѹшѐю, и̂ положи́ши дѹ́шѹ твою̀, и̂ дѹ́шѹ
26. до́мѹ твоегѡ̀. И̂ и̂до́ша сы́нове Да́новы въ пѹ́ть
свой: и̂ ви́дѣ Мїха, и̂̈ко си́льнѣйшїи сѹ́ть па́че
27. е̂гѡ̀, и̂ возврати́сѧ въ до́мъ свой. И̂ сы́нове

a) Быт. 31, 30.

Палестинѣ, взяли съ собою свои жѣнки, дѣти, стада и всякѝ дорогоцѣнности. Теперь мусѣли всё тоѥ выслати напередъ, обавляючи ся, що Миха, довѣдавши ся о крадѣжи св. рѣчей, пожене за ними съ своєю челядею и сусѣдами.

24. **И̂ что̀ мнѣ̀ е̂щѐ?** Коли менѣ забрано богóвъ и священика, щожь уже менѣ лишило ся? Се було моєю єдиною дорогоцѣнностею. Имовѣрно обавляѥ ся забобонный Миха, що вразъ съ тыми святощами пропаде теперь все єго щастє.

25. **Лю́тою дѹшѐю.** С. є. съ гнѣвомъ. Въ лат.: animo concitati. — **Дѹ́шѹ твою̀.** С. є. твоє житє. — **До́мѹ твоегѡ̀.** Твоєи родины, твоихъ домашныхъ.

26. **Е̂́лйка сотворѝ Мїха.** Всё, що зъ припорученя Михи и єго матери зостало споряджене. Зри выс. ст. 4. и 5.

27. **Къ лю́демъ молча́щымъ** и пр. Въ лат.: ad populum quiescentem atque securum.

Да́новы взя́ша, е҆ли́ка сотвори́ Ми́ха, и̑ жерца̀ и̑́же бя́ше о у̑̀ него̀, и̑ прїидо́ша въ Лаи́съ, къ лю́демъ молча́щымъ и̑ оу̑повáющымъ наде́ждею: и̑ и̑зби́ша и̑́хъ о̑́стрїемъ мечà, и̑ гра́дъ сожго́ша
28. о̑гне́мъ: И̑ не бя́ше и̑збавля́й, и҃́ко далéче бя́хѫ ѿ Сїдѡ́нанъ, и̑ словесѐ не бя́ше и҃́мъ съ чл҃вѣ́комъ, и̑ се́й (гра́дъ бы́сть) во оу̑до́лїи до́мѫ [а] Рооу́вля: и̑ согради́ша гра́дъ, и̑ всели́шася въ не́мъ.
29. И̑ нарекóша гра́дъ и҃́ма [б] Да́нъ, во и҃́ма Да́на о̑́ц҃а своегѡ̀, и̑́же роди́ся Ии҃лю: и̑
30. бя́ше пре́жде и҃́ма гра́дъ Лаи́съ. И̑ поста́виша

а) 2. Цар. 10, 6. б) Быт. 14, 14.; I. Нав. 19, 47.

28. **И̑ не бя́ше и̑збавля́й.** Никто не прійшовъ имъ въ помо̑чь. — **И҃́ко далéче бя́хѫ** и пр. Зри поясненѥ быс. ст. 7. — **Во оу̑до́лїи до́мѫ Рооу́вля.** Євр.: Beth-Rohob; се мѣсто лежало на дорозѣ, ведучо̑й до земли Ємать. Зри Числ. 13, 22.; I. Нав. 19, 28.; 21, 31. — **Согради́ша.** О̑тбудовали.

29. **Лаи́съ.** Зри выс. ст. 7.

30. **И̑ поста́виша себѣ́ сы́нове Да́новы и̑зва́ное.** Даниты приписуючи такъ легко о̑тнесену побѣду своему идолу, поставили ѥго на почестно̑мъ мѣстци, щобы ними надальше опѣковавъ ся.—**Ионада́нъ же сы́нъ Гирсо́нь** и пр. Въ лат.: Ionathan filium Gersam filii Moysi. По̑сля сего текста бувъ бы сей Іонатанъ внукомъ Мойсея. — **Пле́мени Да́нова.** Не цѣлому, а то̑лько сему, жіючому поза предѣлами свого наслѣдства. — **До днѐ преселе́нїя земли́.** С. ѕ. ѥи мешканцѣвъ. Въ лат.: usque ad diem captivitatis suae. Се стало ся за часо̑въ архіерея Илія (1. Цар. гл. 4.), коли то кивотъ завѣта до̑ставъ ся въ руки Филистимо̑въ а съ нимъ многи̑ Израильтяне въ плѣнь филистимску. На се указуѥ ст. 31. словами: **во ксѐ дни́, въ на́же бя́ше до́мъ Бж҃їй** (с. ѕ. св. скинія) **въ Сїлѡ́мѣ.** Тогда бо за архіерея Илія взятый Филистимами кивотъ не повернувъ уже бо̑льше до Силома, але зо̑ставъ перенесеный до Каріятіярима въ поколѣню Юды. (1. Цар. 7, 1.)

себѣ сы́нове Да́новы и҃зва́ное: Ї҃ѡнадаа́нъ же сы́нъ Гирсѡ́нь сы́нъ Манассі́инъ, то́й, и҆ сы́нове є҆гѡ̀ ва́хѹ жерцы̀ пле́мени Да́новѹ до днѐ
31. преселе́нїа землѝ. И҆ поста́виша себѣ и҃зва́ное, є҆́же сотворѝ Ми́ха, во всѧ̀ днѝ, въ на́же ба́ше до́мъ Бж҃ї̀й въ С҃їлѡ́мѣ.

Глава̀ 19.

Проступокъ Гаваонитѡ̂въ.

1. И҆ бы́сть въ тыѧ̀ днѝ не ба́ше царѧ̀ во Ї҃илн: и҆ бы́сть мѹ́жь Леві́тинъ живы́й во странѣ́ горы̀ Є҆фре́мовы: и҆ поѧ̀ себѣ́ женѹ̀ подло́жницѹ ѿ [a]
2. Виѳлее́ма Ію́дина. И҆ разгнѣ́вася на́нь подло́жница є҆гѡ̀, и҆ ѿи́де ѿ него̀ въ до́мъ о҆́ц҃а своегѡ̀ въ Виѳлее́мъ Ію́динъ, и҆ бѣ́ тамѡ четы́ре мц҃ы.
3. И҆ воста̀ мѹ́жъ є҆̀ѧ, и҆ и҆́де въ слѣ́дъ є҆̀ѧ глаго́лати въ се́рдце є҆̀ѧ, ѡ҆врати́ти ю҆̀ къ себѣ́, и҆ приве-

a) Быт. 35, 19.; выс. 17, 6.

1. **Въ тыѧ̀ днѝ не ба́ше царѧ̀ во Ї҃илн.** Зри поясненє выс. 17, 6. — **Мѹ́жъ Леві́тинъ.** Левитъ скитающій ся. Зри поясненє выс. 17, 7. — **Поѧ̀ себѣ́ женѹ̀ подло́жницѹ.** Була се жѣнка другорядна; пѡ́сля закона Мойсея було у Израильтянъ многоженьство позволене. Такѝ другоряднѝ жѣнки называли ся наложницями або подложницями. Зри о тѡ́мъ Быт. 16, 2 – 3.; 22, 24.

2. **И҆ разгнѣ́вася на́нь.** Пѡ́сля Іосифа Фл. розгнѣвала ся она на свого мужа задля є҆го зависти, котрою ю переслѣдовавъ. Въ є҃вр. текстѣ читаємъ: она любодѣяла при нимъ.

3. **Глаго́лати въ се́рдце є҆̀ѧ.** Щобы ю пріятными словами потѣшити и успокоити и до повороту побудити. Є҆сли же она була винна любодѣйства, то вправдѣ пѡ́сля закона Мойсея Лев. 20, 10. и Второз. 22, 22. довжна була понести кару смерти, але лишь тогда, коли ѥи

стѝ па́ки къ себѣ̀: и̂ о́трокъ е̂гѡ̀ съ ни́мъ, и̂ дво́е о̀сла́тъ: о̀на̀ же введѐ е̂го̀ въ до́мъ о̂тца̀
4. своегѡ̀. И̂ ви́дѣ е̂го̀ о̂те́цъ о̂троковѝцы, и̂ и̂зы́де съ весе́лїемъ въ срѣ́тенїе е̂гѡ̀, и̂ оу̂держа̀ е̂го̀ те́сть е̂гѡ̀ о̂те́цъ о̂троковѝцы, и̂ превы́сть съ ни́мъ трѝ днѝ, и̂ ѣ̀до́ша, и̂ пи́ша, и̂ спа́ша
5. та́мѡ. И̂ вы́сть въ де́нь четве́ртый, и̂ ѡ̀бѣ́трѣшася зарѣ́тра, и̂ вста̀ пойтѝ: и̂ речѐ о̂те́цъ о̂троковѝцы къ за́тю своемѹ̀: оу̂крѣпѝ се́рдце твоѐ
6. оу̂кро́хомъ хлѣ́ба, и̂ по се́мъ по́йдете. И̂ сѣ̀до́ша, и̂ ѣ̀до́ша о̂ба вкѹ́пѣ̀ и̂ пи́ша: и̂ речѐ о̂те́цъ о̂троковѝцы къ мѹ́жѹ: и̂дѝ ны́нѣ̀ и̂ преспѝ, и̂
7. возблажа́етъ се́рдце твоѐ. И̂ вста̀ мѹ́жъ пойтѝ: и̂ понѹ́ди е̂го̀ те́сть е̂гѡ̀, и̂ сѣ́де и̂ пребы́сть
8. та́мѡ. И̂ вста̀ ра́нѡ въ па́тый де́нь, да и̂́детъ:

проступокъ мо̂гъ бути доказаный свѣдками (Числ. 5, 13.); однако мужови було во̂льно, зречи ся права жадания кары для любодѣйнои жѣнки. (Hummelauer.) — **Дво́е о̀сла́тъ.** Для левита и повертаючои жѣнки. — **Она̀ же введѐ е̂го̀** и пр. Успокоена сердечностію свого мужа, а може обавляючи ся, щобы мужь не обвинивъ ю о любодѣйство и не зажадавъ ѣи укараня по̂сля закона Мойсея.

4. **Оу̂держа̀ е̂го̀** и пр. Тесть затримовавъ у себе левита, свого зятя, щобы ѣго тымъ бо̂льше успокоити и дати ѣму забути о до̂знано̂й кривдѣ.

5. **Оу̂кро́хомъ хлѣ́ба.** Въ св. Письмѣ приходить часто слово хлѣбъ въ значеню всякои живности.

6. **И̂дѝ ны́нѣ̀ и̂ преспѝ.** Тесть просить свого зятя, щобы ѣще оденъ день задержавъ ся и переночовавъ у него. Се прошенѣ повтаряѣ тесть и въ ѣлѣдуючихъ стихахъ задля причины поданои выс. ст. 4. — **Возблажа́етъ се́рдце твоѐ.** Забавишь ся, возрадуѣшь ся съ нами. Въ лат.: pariterque laetemur.

8. **До́ндеже преклони́тсѧ де́нь.** С. ѣ. ажь коли мине полудне и зменьшить ся спекота а воздухъ стане ся догодньѣйшій до подорожи.

и речѐ о҆те́цъ о҆троковѝцы: оу҆крѣпѝ оу҆́бо се́рдце твоѐ хлѣ́бомъ, и҆ превы́ди до́ндеже преклони́тсѧ
9. де́нь: и҆ ѣ҆до́ша и҆ пи́ша о҆́ба. И҆ вста̀ мы́жъ, да и҆́детъ са́мъ, и҆ подло́жница е҆гѡ̀, и҆ о҆́трокъ е҆гѡ̀: и҆ речѐ е҆мꙋ́ те́сть е҆гѡ̀, о҆те́цъ о҆троковѝцы: сѐ оу҆́жѐ преклони́сѧ де́нь къ ве́черꙋ, превы́ди здѣ̀, и҆ возблажа́етъ се́рдце твоѐ, и҆ ѡ҆бы́трѣете оу҆́трѡ
10. въ пꙋ́ть ва́шъ, и҆ ѿи́деши въ селе́нїе своѐ. И҆ не и҆зво́ли мы́жъ превы́ти, и҆ вста̀ и҆ ѿи́де: [a] и҆ прїи́де да́же пра́мѡ Іевꙋ́сꙋ, се́й е҆́сть Іерꙋсали́мъ, и҆ съ ни́мъ двоѐ о҆сла́тъ съ времены́, и҆ подло́ж-
11. ница е҆гѡ̀ съ ни́мъ. И҆ прїидо́ша до Іевꙋ́са: и҆ де́нь преклони́сѧ къ ве́черꙋ зѣлѡ̀, и҆ речѐ о҆́трокъ къ господи́нꙋ своемꙋ́: градѝ оу҆́бо, да оу҆клони́мсѧ въ гра́дъ се́й Іевꙋ́съ, и҆ превы́демъ въ
12. не́мъ. И҆ речѐ къ немꙋ́ господи́нъ е҆гѡ̀: не оу҆клони́мсѧ въ гра́дъ чꙋ́ждь, въ не́мже нѣ́сть

а) Быт. 10, 16.; I. Нав. 15, 63.; 2. Цар. 5, 6.

---

10. **Пра́мѡ Іевꙋ́сꙋ, се́й е҆́сть Іерꙋсали́мъ.** Въ лат.: contra Iebus, quae altero nomine vocatur Ierusalem. Єрусалимъ называє ся ту Євусомъ, понеже єго замешковавъ народъ хананейскій, званый Євусеями.

11. **Превы́демъ въ не́мъ.** Переночуємъ тамъ.

12. **Не оу҆клони́мсѧ къ гра́дъ чꙋ́ждь** и пр. Тогда бо мали Євусеѣ мѣсто Єрусалимъ въ своихъ рукахъ. Зъ того можна бы заключати, що подѣя тутъ оповѣджена припадає на часъ, коли Єрусалимъ не належавъ анѣ до поколѣня Юды, анѣ до поколѣня Веніамина. Єслижь припустимъ пѣзнѣйшій часъ сеи подѣи, то Єрусалимъ можна бы назвати чужимъ мѣстомъ хиба въ тѣмъ значеню, що хотяй се мѣсто здобувъ Халевъ (Суд. 1, 8.), однако Євусеѣ пѣзнѣйше го наповоротъ ѣтзыскали, або удержавши ся въ своєй твердинѣ Сіонъ, ѣттамъ володѣли надъ цѣлымъ мѣстомъ. Зри о тѣмъ выс. 1, 21. и I. Нав. 15, 63.

ѿ сынѡ́въ Їи̃левыхъ, но прⷱ́йдемъ до Гаваѡ́на.
13. И̂ речѐ ко о̓́трокѹ своемѹ̀: грⷣѝ, да приста́-
пимъ къ є̂ди́номѹ ѿ мѣ́стъ Гаваѡ́нскихъ, и̂
14. прⷱвѣ́демъ [а] въ Гаваѡ́нѣ и̂лѝ въ Ра́мѣ. И̂ мина́-
ша и̂ и̂до́ша, и̂ за́йде и̃мъ сл̃нце вли́зъ Га-
15. ваѡ́на, и̃же е̂́сть Веніами́нь. И̂ оу̓клони́шасѧ та́-
мѡ вни́ти прⷱвита́ти [б] въ Гаваѡ́нѣ: и̂ внидо́-
ша, и̂ сѣдо́ша на сто́гнахъ гра́да, и̂ не вѣ̀
16. мѹ́жъ вводи́й и̃хъ въ до́мъ прⷱвита́ти. И̂ сѐ
мѹ́жъ ста́ръ и̂да́ше съ дѣ́ла своегѡ̀ и̂зъ по́ля
въ ве́черъ, и̂ се́й мѹ́жъ ѿ горы̀ Е̂фре́мли, и̂ то́й
ѡ̓бита́ше въ Гаваѡ́нѣ: и̂ мѹ́жи мѣ́ста, [в] сы́но-
17. ве Веніами́на. И̂ возве́дъ о̓́чи своѝ, ви́дѣ мѹ́жа
пѹ́тника на сто́гнахъ гра́дныхъ, и̂ речѐ мѹ́жъ
18. ста́рецъ: ка́мѡ и̃́деши, и̂ ѿкѹ́дѹ грⷣе́ши? И̂ ре-
чѐ въ немѹ̀: грⷣе́мъ мы̀ ѿ Видлее́ма Іѹ́дина
да́же до стра́нъ горы̀ Е̂фре́мли: ѿнѹ́дѹже а̓́зъ
е̂́смь, и̂ ходи́хъ до Видлее́ма Іѹ́дина, и̂ и̂дѣ̀

а) 2. Цар. 5, 25. б) нис. 20, 4. в) Быт. 35, 18.

13. **Да приста́пимъ** и пр. Левитъ и его жѣнка спѣшили на ослахъ; слуга, котрый ишовъ пѣшки, мавъ вразъ съ ними спѣшити, щобы передъ заходомъ сонця доѣхали до Гаваона або до Рамы. Гаваонъ бувъ о̂тдаленый о̂тъ Витлеема о 3, Рама о $3^1/_2$ мили.

14. **И̂ мина́ша.** С. е. Евусъ. — **И̃же е̂́сть Веніами́нь.** Есть бо еще Гаваонъ въ поколѣню Юды (I. Нав. 15, 57.) и въ поколѣню Ефрема (I. Нав. 24, 33.).

15. **Прⷱвита́ти.** Щобы тамъ переночовати. — **Сѣдо́ша на сто́гни гра́да.** Въ лат.: in platea civitatis. На востоцѣ не було гостинниць, домо̂въ заѣздныхъ. Кто хотѣвъ въ якѡ̂мъ мѣстѣ переночовати, мусѣвъ ждати, доки его кто не принявъ до свого дому. Тожь и левитъ съ жѣнкою усѣвъ при улицѣ мѣйскѡ̂й, где бы его мо̂гъ кто тымъ скорше увидѣти и до свого дому запросити.

16. **Мѹ́жи мѣ́ста** и пр. Мешканцями сеи мѣстцевости були Веніамиты.

азъ въ домъ мой, и нѣсть мужа вводящаго
19. мя въ домъ. И плевы и пища ослатъмъ на-
шымъ ѣсть, и мнѣ хлѣбъ и вино ѣсть и отро-
ковицѣ и отроку раб҃ымъ твоимъ нѣсть скудно
20. никоея вещи. И рече мужъ старъ: [a] миръ тебѣ:
и весь недостатокъ твой на мнѣ, обаче на сто-
21. нахъ не лази. И введе его въ домъ свой,
и даде мѣсто ослатъмъ его: и умыша
22. ноги своя, и ядоша и пиша. Егда же возве-
селися сердце ихъ, и се мужи градстіи сы-
нове беззаконникъ въ҃ выдоша домъ віюще въ
двери, и рѣша мужу господину дому старцу,
глаголюще: изведи мужа иже вниде въ домъ

а) выс. 6, 23.

---

19. **Рабъ҃ымъ твоимъ.** Такъ говорить левитъ зъ чемности для позысканя взглядовъ старця, щобы могъ у него тымъ легше найти пріютъ. — **Нѣсть скудно никоея вещи.** С. є. намъ кромѣ пріюта не потреба ничого больше.

20. **Весь недостатокъ твой** и пр. Гостинный старець не хоче, щобы подорожни заспокоювали свой и ослятъ голодъ поживленемъ взятымъ съ собою на дорогу; онъ освѣдчає, що самъ тіи потребы заспокоить и живность ними взяту лишає имъ на ихъ дальшу дорогу; при томъ запрашаючи ихъ до свого дому, хоче, щобы тое запрошене приняли а не ночовали подъ голымъ небомъ. На востоцѣ бо случає ся неразъ еще и теперь, що подорожный, не найшовши пріюта въ якомъ домѣ, ночує на земли подъ голымъ небомъ. Зри Быт. 19, 2.

21. **Умыша ноги скоя.** Зри поясненє Быт. 18, 4.

22. **Да познаемъ его.** Безбожни Гаваониты хотѣли сего подорожного употребити до сповненя грѣха нечистоты, званого грѣхомъ содомскимъ. Зри поясненє Быт. 19, 5., где подобне приключенє есть описане въ подобный способъ.

23. твóй, да познáемъ ѥгó. [а] И ѝзы́де къ ни́мъ мѫ́жъ господи́нъ до́мѫ, и̂ рече́: нѝ бра́тїа, [б] не сотвори́те зла̀ мѫ́жѫ семѫ̀, повнегда̀ вни́ти ѥ̂мѫ̀ въ до́мъ мо́й, и̂ не сотвори́те безѫ́мїа сегѡ̀: [в]
24. Сѐ дщéрь моа̀ дѣ́ва и̂ подло́жница ѥ̂гѡ̀: ѝзведѫ́ ѩ̃хъ, и̂ смири́те ѩ̃хъ, и̂ сотвори́те ѩ̃мъ ѥ̃же бл̃го предъ о̑чи́ма ва́шима: а̀ мѫ́жѫ семѫ̀ не со-
25. твори́те словесѐ безѫ́мїа сегѡ̀. И не ѝзво́лиша мѫ́жїе послу́шати ѥ̂гѡ̀; и̂ взѧ̀ мѫ́жъ подло́жницѫ ѥ̂гѡ̀, и̂ ѝзведѐ ю̃ къ ни́мъ во́нъ: и̂ позна́ша ю̃, и̂ рѫга́шасѧ надъ не́ю всю̀ но́щь да́же до о᷑у́тра, и̂ ѿпусти́ша ю̃,

а) Быт. 19, 6. б) Быт. 19, 7. в) Быт. 19, 8.

23. **Повнегда̀ вни́ти ѥ̂мѫ̀ въ до́мъ мо́й.** Старець пригадуѥ Гаваонитамъ святу довжно̂сть гостинности, по̂сля котрои належало ѥму боронити свого гостя навѣть съ нараженемъ свого житя на небезпеченьство. Зр. Быт. 19, 8. — **Не сотвори́те безѫ́мїа сегѡ̀.** Зри пояснене Второз. 22, 21.

24. **Сѐ дщéрь моа̀ дѣ́ва** и пр. Зри пояснене Быт. 19, 8. — **Смири́те ѩ̃хъ.** О значеню сего слова зри Второз. 21, 14. — **Словесѐ.** Слово приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла. Зри Быт. 39, 7.; Лук. 2, 15. и т. д.

25. **Взѧ̀ мѫ́жъ подло́жницѫ ѥ̂гѡ̀** и пр. Въ евр.: выпровадивъ ю силою; тымъ способомъ ставъ ся ѥго поступокъ ѥще бо̂льше мерзкимъ и кары достойнымъ. Онъ довженъ бувъ опирати ся противъ мерзенно̂й пристрасти тыхъ шаленыхъ безбожнико̂въ, хотяй бы мавъ се переплатити житемъ; тогда бо бувъ бы о̂нъ чистымъ и невиннымъ передъ Богомъ и мученикомъ въ оборонѣ чести и невинности своеи жѣнки. — **И позна́ша ю̃.** Употребили ю до заспокоѥня своихъ нечистыхъ похотей. Зъ початку не хотѣли пристати на выданѥ сеи жѣнки замѣсть ѥи мужа, а теперь, коли имъ таяже зо̂стала выдана, о̂тступили о̂тъ свого первѣстного жаданя. Се стало ся може по̂дъ вплывомъ ѥи красоты; волѣли впрочемъ задоволити ся женьщиною, котру уже отримали, якъ домагати ся выконаня свого жаданя, котро-

26. ѣгда̀ взы́де денни́ца. Й прїи́де жена̀ къ зава́трїю
й падѐ оу̑ двере́й до́мѹ, йдѣ́же ва́ше мѹ́жъ ѣ̀,
27. до разсвѣта́нїа. Й вста̀ мѹ́жъ ѣ̀ зава́тра, й
ѿве́рзе две́ри до́мѹ, й йзы́де пойтѝ въ пу́ть
сво́й: й сѣ̀ жена̀ ѣгѡ̀ подло́жница лежа́ше при
28. две́рехъ до́мѹ, й рѹ́цѣ ѣ̀ на преддве́рїи. Й ре-
чѐ къ не́й: вста́ни да йдемъ: й не ѿвѣща̀ ѣ́мѹ,
ва́ше во мертва̀: й возложѝ ю̀ на ѻ̑сла̀, й во-
29. ста̀ мѹ́жъ, й по́йде на мѣ́сто своѐ. Й прїи́де
въ до́мъ сво́й, й взѧ̀ но́жъ, й взѧ̀ подло́жницѹ
свою̀, й раздропѝ ю̀ по оу̑десе́мъ ѣ̀ на дкана́-
десать часте́й, й посла̀ а̑̀ во вса̀ племена̀ Їи̑ле-

го успѣхъ бувъ непевный. — Рѹга́шася надъ не́ю. Єврейске слово означає рôдъ нечистоты мерзкои и противнои природѣ.

26. Къ зава́трїю. Надъ раномъ. — Падѐ оу̑ две́рей до́мѹ. Въ наслѣдокъ цѣлоночного надъужитя була такъ обезсилена, що ледво могла дôйти до дому, где єи мужь находивъ ся. У порога єго дому упала безсильна и умерла.

27. Йзы́де пойтѝ въ пу́ть сво́й. Левитъ гадавъ, що єго жѣнку взявъ єму котрый зъ горожанъ Гаваона, и хотѣвъ уже безъ неи покинути безбожне мѣсто, щобы уйти дальшихъ зневагъ и прикростей. Ôтъ зверхности мѣста не надѣявъ ся зверненя своєи жѣнки анѣ обороны своєи чести, якъ се видимъ зъ способу поступованя поколѣня Веніамина въ слѣд. главѣ. — На преддве́рїи. На порозѣ.

28. На мѣ́сто своѐ. До своєи ôтчины.

29. Посла̀ а̑̀ во вса̀ племена̀ Їи̑лева. Члены тѣла своєи зневаженои и умершои зъ вины розпустныхъ Гаваонитôвъ жѣнки розбславъ черезъ пôсланцѣвъ до пооди-нокихъ поколѣнь израильскихъ съ представленємъ дôзнанои кривды и съ вôзванємъ цѣлого народа израильского до пôмсты. Змыслове представленє якогось огидного, безчестного дѣла, дѣлає на всѣхъ сильнѣйше враженє, нѣжь просте оповѣданє. Зр. 1. Цар. 11, 7.

30. ва. Й̂ бы́сть всѧ́къ ви́дѧщїй, гл҃аше: не бы́сть ни ви́дѣно вѣ̀ сѝце ѿ днѐ и̂зше́ствїа сыно́въ Їи̃левыхъ ѿ землѝ Е̂гу́петскїа да́же до днѐ сего́: и̂ заповѣ́да мⷭ̃же́мъ, и̃хже посла̀, гл҃а: сѝце глаго́лите ко всемⷭ̃ Їи̃лю: а̏ще бы́сть по словесѝ семⷭ̃? оу̑ста́вите са́ми себѣ̀ ѡ̀ не́й совѣ́тъ, и̂ глаго́лите.

Глава̀ 20.

Израильтяне выступають противъ Веніамитовъ до бою и побивають ихъ.

1. Й̂ [a] и̂зыдо́ша всѝ сы́нове Їи̃левы, и̂ собра́шася вѣ́сь со́нмъ ѥ̑ко҆ ѥ̑ди́нъ мⷭ̃жъ ѿ Да́на и̂ до Вирсавѝи, и̂ землѝ Галаа́дска къ Гⷣеви къ Мас-

a) Осія, 9, 9.

30. **Не бы́сть ни ви́дѣно бѣ̀** и пр. Такого злочину досѝ єще никто не здѣлавъ анѣ не бачивъ и пр. — **Заповѣ́да.** С. є. Левитъ. — **А̏ще бы́сть по словесѝ семⷭ̃?** С. є. чи стало ся коли щось подо́бного? Слово стоить ту въ значеню дѣла. Зри выс. ст. 24. — **Оу̑ста́вите са́ми себѣ̀** и пр. Розважте рѣчь пильно и зрѣло и рѣшѣть, якъ маєте укарати сей нечуваный злочинъ, якъ маєте направити тую неславу нашого народа.

1. **Ѥ̑ко҆ ѥ̑ди́нъ мⷭ̃жъ.** С. є. всѣ зо́брали ся одно-душно и съ такою легкостію, якобы кликано одного чоловѣка. — **Ѿ Да́на и̂ до Вирсавѝи.** О̂тъ по̂вно̂чного (Данъ) ажь до полудневого (Вирсавія) ко̂нця земли по то̂мъ боцѣ Іордана. — **Землѝ Галаа́дска.** По тамто̂мъ боцѣ Іордана. — **Къ Гⷣеви къ Массифⷭ̃.** Має ту розумѣти ся мѣсто Массифа (Масфа), лежаче въ поколѣню Веніамина (І. Нав. 18, 26.), котре выбрано имовѣрно для того, понеже надавало ся до розложеня табора израильского и лежало близько Силома, где находила ся св. скинія съ кивотомъ завѣта. (Ст. 18. 27.) Зъ уваги отже на тую близко̂сть Силома говорить ся ту, що Израильтяне зо́брали ся въ Массифѣ.

2. сифѳ. И ста́ша предъ лице́мъ Гдⷭ̃нимъ всѧ̀ племена̀ Їсра́илева въ со́нмѣ людей Бжїихъ, четы́реста ты́сящъ мѫ́жей пѣ́шихъ воздвиза́ющихъ
3. о҃рѫ́жїѧ. И оу҃слы́шаша сы́нове Веніами́ни, ꙗ̀кѡ взыдо́ша сы́нове Їилевы въ Массифѳ̀: и̇̂ рекóша сы́нове Їилевы: глаго́лите, гдѣ̀ бы́сть зло́ба сїѧ̀?
4. И ѿвѣщà мѫ́жъ Левїтинъ, мѫ́жъ жены оу҃море́ныѧ, глаго́лѧ: [а] въ Гаваѡ́нѣ Веніами́нѣ прїи-
5. до́хъ а҃зъ и̇̂ подло́жница моѧ̀ вита́ти. И востáша на мѧ̀ мѫ́жи Гаваѡ́нстїи, и̇̂ ѡ҃быдо́ша мѧ̀ во дворѣ̀ но́щїю, и̇̂ хотѣ́ша мѧ̀ оу҃би́ти, и̇̂ подло́ж-
6. ницѫ̀ мою̀ ѡ҃би́дѣша и̇̂ ѡ҃бругáша, и̇̂ оу҃мре. И взя́хъ подло́жницѫ̀ мою̀, и̇̂ раздрови́хъ ю҃, и̇̂ послáхъ ю҃ во всѧ̀ преді́лы наслѣ́дїѧ Їилева,
7. ꙗ̀кѡ сотвори́ша [б] безѫ́мїе во Їили. Сѣ̀ всѝ вы сы́нове Їсра́илевы, [в] дади́те себѣ̀ сло́во и̇̂ со-

---

а) выс. 19, 15. б) Быт. 34, 7.; выс. 19. 23. в) выс. 19, 33.

---

2. **Воздвиза́ющихъ о҃рѫ́жїѧ.** Способных до бою, хоробрых.

3. **Глаго́лите** и пр. Зобраный народ израильскій, закимъ мае укарати провинившихъ, хоче перше зъ устъ левита чути правдивый описъ здѣланого злочину. Въ лат. текстѣ замѣсть **гдѣ** есть quomodo. Говорить ся ту въ числѣ множественномъ **глаго́лите** имовѣрно для того, що тіи слова суть звернены не лишь до самого левита, але и до его слуги и до старця, котрый принявъ левита и его жѣнку до свого дому.

4. **Вита́ти.** Переночовати.

5. **Хотѣ́ша мѧ̀ оу҃би́ти.** О томъ не сгадуе ся въ попереднóй главѣ. Левитъ же нóдносить се для того, щобы побудити Израильтянъ до тымъ бóльшого гнѣву противъ Гаваонитóвъ и до тымъ строгшого ихъ укарания. — **о҃бругáша.** Зри пояснене выс. 19, 25.

7. **Дади́те себѣ̀ сло́во** и пр. Постановѣть, що́ маете дѣлати въ тóй справѣ.

8. вѣ́тъ здѣ̀. Й̂ восташа̀ всѝ лю́дїе ꙗ̃кѡ є̂ди́нъ мѫ́жъ, гл̃ющε: не ѡ̃йдетъ мѫ́жъ въ селе́нїе своѐ,
9. и̂ не возврати́тсѧ мѫ́жъ въ до́мъ сво́й: Й̂ ны́нѣ сло́во сїѐ, ѥ́же сотвори́мъ Гаваѡ́нꙋ: взы́демъ
10. на него̀ по жре́вїю. То́кмѡ во́земъ по десѧтѝ мѫже́й ѡ̃ ста̀ во всѣ́хъ племенѣ́хъ Їи̂левыхъ, и̂ сто̀ ѡ̃ ты́сащи, и̂ ты́сяща ѡ̃ тмы́, взя́ти бра́шно лю́демъ и̂сходя́щымъ въ Гаваю̀ Веніами́ню, сотвори́ти є̂мꙋ̀ по всемꙋ̀ согрѣше́нїю, ѥ́же со-
11. творѝ во Їи̂ли. Й̂ собра́шасѧ всѝ мѫ́жи Їи̂левы ко гра́ду ꙗ̃кѡ є̂ди́нъ мѫ́жъ и̂зъ гради́въ и̂схо-
12. дя́ще. Й̂ посла́ша племена̀ Їи̂лева мѫже́й во всѐ пле́мѧ Веніами́не, гл̃ющε: ка́ѧ сло́ва сїѧ́ бы́в-

---

8. **Не ѡ̃йдетъ** и пр. Доки не буде огидный злочинъ пѣмщеный.

9. **Сло́во сїѐ.** С. є. тое, тую рѣчь. Слово употребляє ся въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла. Зр. Быт. 39, 7. и т. д. — **Взы́демъ на него̀ по жре́вїю.** С. є. Нехай означить жеребъ, кто зъ зѣбраныхъ Израильтянъ має належати до вѣйска, выходячого противъ Веніамитѣвъ, а кто має постарати ся о провіянтъ для него.

10. **То́кмѡ во́земъ** и пр. До заосмотреня вѣйска въ провіянтъ выбрано жеребомъ кождого десятого мужа. Тыхъ отже було 40.000 зъ 400.000.

11. **Ко гра́ду.** С. є. до Гаваона. Allioli, покликуючи ся на ст. 14. и 19., має ту на мысли мѣсто Массифу.

12. **Ка́ѧ сло́ва** и пр. С. є. Якъ може се бути, щобы ставъ ся такій огидный злочинъ межи вами и не бувъ доси укараный? Єсли бы Веніамиты були самѝ укарали провинившихъ, даючи левиту належите задосытьучинене, тогда були бы Израильтяне ѣтступили ѣтъ воєнного похода противъ нихъ.

13. **Сыно́въ Белїа́ловыхъ.** С. є. сынѣвъ злого, непотрѣба, злодѣяки; єсть се призвище злого духа. Зр. 2. Кор. 6, 15. — **Оу̂мертви́мъ и̂хъ.** Ѣтповѣдно Божому приказу Лев. 20, 10.; Второз. 22, 22. — **Ѡ̂чи́стимъ сло̀**

13. шла въ васъ? [a] Й нынѣ дадѝте мѹжéй беззакóнныхъ, їи̃же въ Гавáи, сынѹ́въ Веліáловыхъ, и̂ оу̑мертвѝмъ и̃хъ, и̂ ѡ̂чи́стимъ зло̀ ѿ Їи̃ла: й не и̂звóлиша сы́нове Веніáмíни послѹ́-
14. шати глáса брáтїи своеѧ сынѹ́въ Їи̃левыхъ. Й собрáшася сы́нове Веніáмíни ѿ градѹ́въ свои́хъ въ Гавáѡ̀ и̂зы́ти на брáнь къ сынѹ́мъ Їи̃ле-
15. вымъ. Й сочтóшася сы́нове Веніáмíни ѿ градѹ́въ въ тóй дéнь двáдесать и̂ пáть ты́сящъ мѹжéй воздвизáющихъ о̂рѹ́жїа, кромѣ живу́-
16. щихъ въ Гавáи: И̑хже сочтéся сéдмь сóтъ мѹжéй и̂збрáнныхъ ѿ всѣ́хъ людéй [b] о̂водесноро́ч-ныхъ: сíи всѝ прáщницы мéщѹще кáменїе ко
17. влáсѹ, и̂ не погрѣшáюще. Й всѣ́хъ мѹжéй Їи̃левыхъ сочтéся, кромѣ сынѹ́въ Веніамíновыхъ, четы́реста ты́сящъ мѹжéй воздвизáющихъ о̂рѹ́-
18. жїе: всѝ сíи мѹ́жи вóини. Й востáша, и̂ взы-

а) выс. 19, 22. б) выс. 3, 15.

ѿ Їи̃ла. Зри пояснене Второз. 13, 5. — **Й не и̂звóлиша** и пр. Поколѣне Веніамина, о̂тказуючи задосытьучиненя, брало участь въ здѣланóмъ злочинѣ и мусѣло бути потягнене до о̂твѣчальности подóбно якъ самѝ провинившѝ.

16. **О̂водесноро́чныхъ.** Зри пояснене выс. 3, 15. — **Прáщницы.** Употребляючѝ въ бою пращи, шпроцы. — **Мéщѹще кáменїе** и пр. Котрѝ киненымъ зъ пращи каменемъ лучали навѣть волосъ, не хибляючи нѣколи. Есть се гиперболя для означеня великои зручности тыхъ людей въ уживаню пращи.

17. **Всѝ сíи мѹ́жи вóини.** Въ лат.: parati ad pugnam.

18. **Взыдóша въ Вефи́ль.** Евр.: дóмъ Божій. Въ лат.: venernnt in domum Dei, hoc est, in Silo. — **Вопроси́ша Бг̑а.** Черезъ архіерея, находячого ся тогда въ Силомѣ. (Ст. 28.) — **Кто̀ ѿ нáсъ взы́детъ** и пр. Здає ся, що межи поколѣнемъ Юды, котрому Яковъ при-

дóша въ Вед̾и́ль, [а] и̂ вопроси́ша Бг̃а, и̂ рекóша сы́нове Їи̃левы: кто̀ ѿ нáсъ взы́детъ въ нача́лѣ воева́ти на сы́ны Вен̈іами́ни? и̂ речѐ Гд̃ь: [б]
19. Їю́да въ нача́лѣ да взы́детъ вóжд̾ь. И̂ воста́ша сы́нове Їи̃левы заю́тра, и̂ ѡ̂полчи́шасѧ на Гаваѳ̀.
20. И̂ и̂зы́де всѧ́къ мѫ́жъ Їи̃левъ на бра́нь съ Вен̈іами́номъ, и̂ срази́шасѧ съ ни́ми мѫ́жи Їи̃левы
21. на бра́ни ѹ̂ Гавай. И̂ и̂зыдóша сы́нове Вен̈іами́новы и̂зъ Гавай, и̂ и̂зби́ша во Їи̃ли въ то́й дéнь два́десѧть двѣ̀ ты́сѧщы мѫ́жéй на земл̾ѝ.
22. И̂ ѹ̂крѣпи́сѧ всѧ́къ мѫ́жъ Їи̃левъ, и̂ приложи́ша сни́тисѧ на бра́нь на мѣ́сто, и̂дѣ́же снидóшасѧ

а) выс. 1, 1. б) выс. 1, 2.

знавъ привилей першеньства передъ всѣми поколѣнями израильскими (Быт. 49, 10.), а гордымъ поколѣнемъ Єфрема (выс. 8, 1.; 12, 1.) повстали споры о першеньство въ вырушенью противъ Веніамитôвъ.—**Їю́да въ нача́лѣ да взы́детъ вóжд̾ь.** С. є. поколѣне Юды мав ити до бою напередъ. Въ кождôмъ поодинокôмъ поколѣню були князѣ племенни̂ воєводами.

21. **И̂ и̂зби́ша во Їи̃ли** и пр. Богъ допустивъ, що Веніамиты ôтнесли таку побѣду надъ прочими поколѣнями, щобы тыхже укарати за ихъ рôвнодушнôсть взглядомъ идолопоклоньства Данитôвъ. Они вырушили до бою, щобы укарати другихъ за грѣхи, но о своихъ власныхъ грѣхахъ они не мыслили. (Авг., Григ.) Зри еще поясненє Быт. 49, 27.

22. **И̂ ѹ̂крѣпи́сѧ** и пр. С. є. побити̂ Израильтяне набрали ôтваги и зновь зôбрали ся до бою и т. д. Въ лат.: Rursum filii Israel, et fortitudine et numero confidentes и т. д.

23. **И̂ взыдóша** и пр. Не доконче всѣ; пôдчасъ коли одни̂ станули на мѣстци бою, то други̂ удали ся до Силома, щобы просити Бога о побѣду надъ Веніамитами. — **Взы́дите къ ни́мъ.** С. є. выступѣть противъ

23. въ де́нь пе́рвый. И̑ взыдо́ша сы́нове Їи́левы, и̑ пла́кашасѧ предъ ГД̑емъ до ве́чера, и̑ вопроси́ша ГД̑а, глаго́люще: а̑ще приложи́мъ е̑щѐ приста́пи́ти на бра́нь къ сыно́мъ Веніами́нимъ бра́тїамъ на́шымъ? и̑ рече́ ГД̑ь: взы́дите къ ни́мъ.
24. И̑ прїидо́ша сы́нове Їи́левы къ сыно́мъ Веніа-
25. ми́нимъ въ де́нь второ́й. И̑ и̑зыдо́ша сы́нове Веніами́ни проти́въ и̑̀мъ ѿ Гаваѐ въ де́нь второ́й. и̑ и̑зви́ша е̑щѐ ѿ сыно́въ Їи́левыхъ о̑смьнадесѧть ты́сѧщъ мѫже́й на землѝ: сі́и всѝ
26. воздвизаю́щїи сра́жїе. И̑ взыдо́ша всѝ сы́нове Їи́левы и̑ всѝ лю́дїе, и̑ прїидо́ша въ Кедми́ль: и̑ пла́кашасѧ, и̑ сѣдо́ша та́мѡ предъ ГД̑емъ, и̑
27. постишасѧ въ то́й де́нь да́же до ве́чера. И̑ возне́сошасѧ всесожже́нїе спасе́нїѧ предъ ГД̑емъ: а̑кѡ та́мѡ кі́кѡ́тъ завѣ́та ГД̑а Бо́га во днѝ о̑ны:

Веніямитамъ до бою. Однако до тыхъ слóвъ не була додана обѣтниця побѣды, якъ нис. ст. 28.

24 Въ дéнь второ́й. С. в. не доконче заразъ другого дня по першóй битвѣ; пóдъ другимъ днемъ може ту розумѣти ся день другои битвы.

25. И̑зви́ша е̑щѐ ѿ сыно́въ и пр. Зри пояснене выс. ст. 21. Такожь согрѣшили теперь Израильтяне гордымъ упованемъ на свои силы. Зри выс. ст. 22.; такожь пояснене Быт. 49, 27. — Гдекотрй, якъ Brentano и др., припускають, що Богъ хотѣвъ Израильтянъ сею подвóйною поражкою допровадити до найбóльшого розъяреня противъ Веніамитóвъ, щобы потóмъ се зóпсуте поколѣне зóстало выгублене такъ, що лишь мало зъ него людей остало бы при житю.

26. И̑ всѝ лю́дїе. С. в. кромѣ жовнѣрóвъ еще и старцѣ, женьщины и т. д. — Сѣдо́ша. Сидѣли на земли на знакъ жалобы. — Да́же до ве́чера. Тіи слова óтносять ся не тóлько до пощеня Израильтянъ, але такожь до ихъ плачу и сидженя.

27. И̑ возне́сошасѧ всесожже́нїе спасе́нїѧ. Въ лат.: et obtulerunt ei holocausta atque pacificas victimas. Свя-

28. И Фїнеéсъ сы́нъ Є̑леаза́ра сы́на Аарѡ́на предстоа̀ предъ ни́мъ въ ты́а днѝ: и̑ вопроси́ша сы́нове Їйлевы Гд̑а, глаго́люще: а̑ще приложи́мъ взы́ти є̑щѐ на бра́нь къ сынѡ́мъ Веніами́нимъ врáтїамъ на́шымъ и̑ли ѡ̑ста́вимъ? и̑ речѐ Гд̑ь: взы́дите, заѵ́тра преда́мъ и̑хъ въ рѹ́ки ва́ша.
29. а) И̑ поста́виша сы́нове Їсраи́левы подса́дѹ ѻ̑-
30. крестъ Гаваи̑. И̑ взыдо́ша сы́нове Їйлевы къ сынѡ́мъ Веніами́нимъ въ де́нь тре́тїй, и̑ ѡ̑полчи́шася на Гаваю̀ ѿкѡ є̑ди́ною и̑ є̑ди́ною. И̑
31. и̑зыдо́ша сы́нове Веніами́ни проти́ѹ людемъ, и̑ протагóшася и̑зъ гра́да, и̑ нача́ша оу̑бива́ти лю-

а) I. Нав. 8, 2. 4.; 1. Цар. 15, 5.

щеники израильскѝ приносили Богу для упрошеня его помочи кромѣ жертвъ всесожженія еще и жертвы т. з. спасительнѝ (зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.). Зъ тыхъ послѣдныхъ жертвъ були паленѝ на олтарю куснѣ товстѝ звѣрятъ жертвенныхъ, проче же мясо споживали Израильтяне въ часѣ обѣда жертвенного въ вечеръ, коли минувъ день посту. — Ѿкѡ та́мѡ. С. є. въ Силомѣ. (Выс. ст. 18.)

28. Предстоа̀ предъ ни́мъ с. є. передъ кивотомъ завѣта, иначе: справовавъ тогда чинъ архіерея. — Вопроси́ша и пр. черезъ архіерея посредствомъ ефода. Зри пояснене Исх. 28, 15.

29. Подса́дѹ. Засѣдку.

30. Въ де́нь тре́тїй. Зри пояснене выс. ст. 24. — Ѿкѡ є̑ди́ною и̑ є̑ди́ною. С. є. якъ першого и другого разу.

31. Проти́ѹ лю́демъ. Противъ вóйску израильскому. — Протагóшася и̑зъ гра́да. Израильтяне нарочно станули зъ далека óтъ Веніамитóвъ, такъ що тíнже идучи имъ на стрѣчу, óтдаляли ся щоразъ бóльше óтъ Гавая, въ около котрого находила ся засѣдка израильска. (Ст. 29.) — Нача́ша оу̑бива́ти люде́й оу̑ѧ́звленыхъ. Въ лат.: ut vulnerarent... et caederent. — Ѿкѡ три́десѧть. и пр. С. є. убили около 30 Израильтянъ.

дéй оу҃áзвленыхъ, ѩкоже пéрвое и̂ второ́е на
пѵтéхъ, ѿ ни́хже ёсть ёдинъ сходя́й въ Бе-
дúль, а̂ дрѵгíй въ Гаваѳ на селѣ, ѩкѡ трúде-
32. сать мѵжéй во Їйли. И̂ рекóша сы́нове Бенїа-
мїни: па́даютъ предъ на́ми ѩкоже и̂ пре́жде, и̂
сы́нове Їйлевы рекóша: повлѣжи́мъ, и̂ ѿто́ргнемъ
33. и̂хъ ѿ гра́да на пѵтѝ: и̂ сотвори́ша та́кѡ. И̂
всѝ мѵ́жи Їйлевы восташа ѿ мѣ́ста своегѡ̀, и̂
снидóшася въ Ваал-Θамáрѣ: подса́да же Їйле-
ва нахождáше ѿ мѣ́ста своегѡ̀ ѿ за́пада Га-
34. ваа̀. И̂ прїидóша проти́вѹ Гаваа̀ дéсять ты́-
сящъ мѵжéй и̂звра́нныхъ ѿ всегѡ̀ Їйла, и̂ бра́нь
бя́ше тѧжкà: и̂ тíи не разѵмѣ́ша, ѩкѡ пости-

---

32. И̂ рекóша сы́нове Бенїами́ни и пр. Веніамиты гадали, що Израильтяне бувають такъ громадно убиванй якъ въ першихъ двохъ битвахъ и набрали великои охоты до дальшои борбы; Израильтяне же удали, що утѣкають зъ боєвища, Веніамиты же гнали за ними, аж̀ь доки цѣлкомъ не о̂тлучили ся о̂тъ прочихъ оставшихъ ся въ Гаваю.

33. И̂ всѝ мѵ́жи и пр. Головне вóйско израильске уставило ся коло мѣста Ваал-Тамара, лежачого въ поколѣню Веніамина на пóвно̂чь о̂тъ Єрусалима, недалеко Гаваона и Рамы. (Выс. 19, 13.) — Подса́да же и пр. Було бо умовлено, щобы они напали на мѣсто, скоро Веніамиты, гонячи за Израильтянами, о̂тъ него о̂тдалять ся.

34. И̂ прїидóша и пр. Засѣдцѣ прибула въ тыхъ 10.000 Израильтянахъ, котрй̀ до неи прилучили ся, нова сила и помóчь; они всѣ разомъ ударили на мѣсто. (Ст. 37.) — И̂ бра́нь бя́ше тѧжкà. Веніамиты бо дóстали ся въ середину межи о̂тдѣлъ засѣдки а головне вóйско израильске. — И̂ тíи не разѵмѣ́ша и пр. Веніамиты бороли ся хоробро, гнали за утѣкаючими Израильтянами, не знаючи о тóмъ, що за ними стоить о̂тдѣлъ вóйска израильского въ засѣдцѣ и може имъ принести погибель.

35. заѣтъ їхъ слѡ. а) И поразѝ ГДь Веніамі́на
предъ сы́ны Їилевыми, и ѝзбѝша сы́нове Їилевы
ѿ Веніамі́на въ то́й де́нь два́десать па́ть ты-
36. сящъ и сто́ мѫже́й: сі́и вси́ возвизя́хѫ о҃рѫ́жіе. И
ви́дѣша сы́нове Веніамі́ни, ꙗкѡ пораже́ни сѫ́ть, и
да́ша мѣ́сто сы́нове Їилевы Веніамі́нѫ, поне́же оу҃-
37. пова́ша на подса́дѫ, ю҆же подсади́ша оу҃ Гаваі́. И
подви́жеся подса́да, и оу҃стреми́ся на Гаваѳ́, и
38. ѝзби́ша вѣ́сь гра́дъ о҃стрїе́мъ меча́. И Їилтане
и҃ма́хѫ зна́менїе съ подсадою вра́ни, ꙗ҆ви́ти зна́-
39. менїе ды́ма и҃зъ гра́да. И возврати́ся Їи҃ль на
вра́нь. и Веніа́мі́нъ нача́ оу҃бива́ти ꙗ҆зве́ныхъ во
Їи҃ли до три́десати мѫже́й, ꙗкѡ рекѡ́ша: па́ки
паде́нїемъ па́даютъ предъ на́ми. ꙗкоже и пе́рвая
40. вра́нь. И зна́менїе взы́де наипа́че б) надъ гра́-

а) Исх. 15, 3. б) I. Нав. 8, 20.

36. **И** ви́дѣша сы́нове и пр. Ѿтъ сего стиха ажь до кѡнця главы находить ся точнѣйшій описъ поражки Веніамитѡвъ. Коли Веніамиты начали утѣкати, лишили имъ Израильтяне вѡльну дорогу до мѣста, щобы тамъ впали въ руки засѣдки.

37. **И** подви́жеся подса́да и пр. Видячи, що Веніамити уже далеко суть ѿтъ мѣста. (Выс. ст. 33.)

38. **И** Їилтане и҃ма́хѫ зна́менїе и пр. Головне вѡйско израильске умовило ся съ засѣдкою, щобы таяже пѡдпалила мѣсто, даючи тымъ способомъ знакъ, що уже находить ся въ мѣстѣ.

39. **И** возврати́ся Їи҃ль и пр. Израильтяне удаючѣ утечу, увидѣвши умовленый знакъ, звернули ся противъ гонячимъ ихъ Веніамитамъ. — **И** Веніа́мі́нъ нача́ оу҃-бива́ти и пр. Зри выс. ст. 31. — Їи҃кѡ рекѡ́ша и пр. Зри выс. ст. 32.

40. **Сѣ** взы́де скончáнїе и пр. Дымъ горѣючого мѣста возносивъ ся такъ высоко до горы, що здавало ся, якобы цѣле мѣсто було знищене огнемъ.

домъ, ѩки столпъ дыма: и wзрѣся Веніамінъ
вспѧть, и сѣ взыде скончаніе града до нб҃си.
41. И мѹжъ Їйлевъ возвратися: и потщашася мѹ-
жіе Веніаміни, видѣша во, ѩкw постиже ихъ
42. зло. И повѣгоша предъ сыны Їйлевыми на пѹть
пѹстыни; брань же постиже ихъ, и ижe изъ гра-
43. дwвъ избиваша ихъ средѣ себѣ И повиваху
Веніамінa, и гнаша егo wт Нѹа въ слѣдъ егw до
Гавай безъ wпочиванія, и поразиша егo даже
44. противѹ Гавай на востокъ солнца. И падоша wт
Веніамінa на осмьнадесать тысящъ мѹжей: сіи
45. вси мѹжіе силніи. И wзрѣшася wставшіи, и
повѣгоша въ пѹстыню къ камену Реммwню: и
пожаша wт них сынове Їйлевы по стезамъ
ѩкw стѣлію пать тысящъ мѹжей, и гнаша въ
слѣдъ ихъ до Гадлама, и избиша wт них двѣ

---

41. **И мѹжъ** и пр. Утѣкаючи Израильтяне, видячи, що мѣсто Гавая уже горить, ударили на Веніамитовъ, тіиже увидѣвши своє мѣсто въ поломѣни и засѣдку, стратили всю отвагу и начали утѣкати.

42. **На пѹть пѹстыни.** Котра розтягає ся отъ Єрихона до горы Ветиль. (І. Нав. 16, 1.) — **Брань же постиже ихъ.** Израильтяне гнали за ними и убивали ихъ. — **И ижe изъ градwкъ** и пр. Такожь мешканцѣ мѣстъ, коло котрыхъ Веніамиты утѣкали, убивали ихъ. Або: Израильтяне убивали Веніамитовъ хоронячихъ ся до своихъ мѣстъ.

43. **Wт Нѹа.** Мѣсто, о котромъ нема блисшихъ вѣдомостей; гдекотри кладуть се мѣсто въ поколѣню Юды.

44. **Мѹжіе силніи.** Хоробри.

45. **Къ камену Реммwню.** Була се нездобута скельна печера въ пустынѣ юдейскій. — **До Гадлама.** Мѣстцевость неизвѣстна, лежача въ дорозѣ ведучій на пустыню або въ самій пустынѣ.

46. **Двадесать пать тысящъ мѹжей.** Кругле число; було бо всѣхъ убитыхъ 25.100. Зри выс. ст. 35.

46. тысящы мѫжéй. И бысть всѣхъ пáдшихъ ѿ Веніамíна въ тóй дéнь двáдесать пáть тысящъ мѫжéй воздвизáющихъ ѻ҃рѫжїе: всѝ сíи
47. мѫжи сúлнїи. И ѿзрѣшáся ѿстáвшїи, и ввѣгóша въ пѫсты́ню [a] къ кáменю Реммѿню шéсть сóтъ мѫжéй, и сѣдѣ́ша въ кáмени Реммѿни
48. четы́ри мѣ́сацы. Сы́нове же Їйлевы возвратúшася къ сынѿмъ Веніамíнимъ, и ѩзвúша ѧ ѻ҃рѫжїемъ ѿ грáда внѣ́ дáже и до скотà, и всѣ́ ѥ́же ѡ҃брѣ́теся во всѣ́хъ градѣ́хъ, и грáды всѧ ѡ҃брѣ́тшыяся пожгóша ѻ҃гнéмъ.

Глава 21.

Израильтяне стараютъ ся запобѣчи цѣлковитой погибели поколѣня Веніамина.

1. И сы́нове Їйлевы клáшася въ Массифѣ́, глагóлюще: мѫ́жъ ѿ нáсъ да не дáстъ Веніамíнѣ
2. дщéре своеѧ въ женѫ́. И прїидóша лю́ди въ Бедúль, и сѣдѣ́ша тáмѡ до вéчера предъ Б҃гомъ: и воздвигóша глáсъ свóй, и плáкашася плáчемъ

a) ниє. 21, 13.

48. **Сы́нове же Їйлевы** и пр. Израильтяне, выгубивши цѣле вóйско Веніамитóвъ съ виняткомъ 600 людей (ст. 47.), напали на мѣста поколѣня Веніамина, а поубиваѣши всё, що лишь въ нихъ жило, спалили ихъ. Израильтяне, побитй двократно черезъ Веніамитóвъ, не щадили въ своимъ розъяреню нѣкого и нѣчого; они поступили собѣ съ Веніамитами такъ, якъ належало поступати пóсля закона Мойсея (Второз. 13, 15.) съ мѣстами израильскими, впавшими въ идолопоклоньство.

1. **Въ Массифѣ́.** Се, що ту оповѣдає ся, належить до исторíи вѣча, о котрóмъ читаємъ выс. 20, 1. Теперь ту доповняє ся, що тамъ було опущене. — **Мѫ́жъ ѿ нáсъ.** С. є. никто зъ насъ, лат.: nullus nostrum.

3. вели́имъ, и рекóша: [a] Вскѹю ГДи Бже Їйлевъ бы́сть
сѝце днéсь во Їйли, éже ѡскѹдѣ́ти ѿ Їйла плéмени
4. éдиномѹ? И бы́сть на ѹ҃трїа, и ѡбѣ́трѣша лю́дїе,
и согради́ша та́мѡ ѻлта́рь, и вознесóша все-
5. сожжéнїе спасéнїа, и рекóша сы́нове Їйлевы: Кто̀
не взы́де въ сóнмъ ѿ всѣ́хъ племéнъ Їйлевыхъ
ко ГДѹ? ѩкѡ велика́ кла́тва ба́ше не вшéд-
шымъ ко ГДѹ въ Массифѹ́, глаго́люще: смéр-
6. тїю да ѹ҃мретъ. И ѹ҃милúшасѧ сы́нове Їйлевы
ѡ҃ Веніами́нѣ бра́тѣ своéмъ, и рекóша: ѝзсѣ́-
7. чено днéсь éдино плéма ѿ Їсра́иля. Что̀ сотво-
ри́мъ [b] ѝ҃ста́вшымсѧ ѡ҃ жена́хъ? и мы̀ кла́хомсѧ
ГДемъ, не да́ти и҃мъ ѿ дще́рей на́шихъ въ
8. жены̀. И рекóша: кто̀ éдинъ ѿ племéнъ Їсра́и-

а) 1. Цар. 9, 21. б) выс. 20, 47.

---

4. **Ѡбѣ́трѣша.** Встали рано. — **Согради́ша та́мѡ ѻлта́рь.** Въ Ветили бувъ уже олтарь, на котрóмъ уже давнѣйше приношено жертвы. (Выс. 20, 27.) Однако сей олтарь не мóгъ помѣстити всѣхъ жертвъ цѣлого народа; тожь поставлено єще оденъ олтарь. Щось подóбного стало ся задля такои самои причины за Соломона. (3. Цар. 8, 64.)

5. **Кто̀ не взы́де** и пр. Єсть се новый додатокъ до исторіи вѣча (выс. 20, 1.). Всѣ способнѝ до бою Израильтяне були пóдъ карою смерти вóзванѝ на вѣче въ Массифѣ. Сей стихъ стоить въ звязи съ ст. 8.

6. **И ѹ҃милúшасѧ.** Въ лат.: ducti poenitentia.

7. **Что̀ сотворúмъ ѡ҃ставшымсѧ ѡ҃ жена́хъ?** С. є. що маємъ дѣлати, щобы Веніамиты, котрѝ єще при житю лишили ся, отримали жѣнки?

8. **Къ по́лкъ.** С. є. до Массифы, где зóбрали ся Израильтяне, идучѝ до бою противъ Веніамитамъ. — **Ѡ҃ Іа́кіса.** Було се важне мѣсто въ земли Галаадскóй. Оно лежало на всхóднóмъ березѣ Іордана въ поколѣню Манассіи на границѣ Амонитóвъ. Єго мешканцѣ не явили ся на вѣчу въ Массифѣ, не хотячи брати участи въ походѣ противъ Веніамитамъ.

левыхъ, ѥ҆же не взы́де ко ГД҃ѹ въ Массиѳѹ́? и҆ сѣ́ ни ѥ҆ди́нъ прі́йде въ по́лкъ [a] ѿ Їа́кіса Галаа́-
9. дова въ со́нмъ. И҆ согла́дашѧ люде́й, и҆ сѣ́ не бѣ́ше та́мѡ мѹ́жа ѿ живѹ́щихъ во Їа́кіскѣ Га-
10. лаа́довѣ. И҆ посла́ша та́мѡ со́нмъ дѣсѧ́тьнадесѧ́ть ты́сѧщъ мѹ́жє́й ѿ сыно́въ си́лы. и҆ запов҃ѣ́дашѧ и҆́мъ, гл҃ю́ще: и҆́дѣте, и҆ и҆́збі́йте живѹ́щыѧ во Їа-
11. вісѣ́ Галаа́довѣ ѻ҆рѹ́жі́емъ, жены́ и҆ наро́ды. И҆ сі́ѥ сотвори́те: [b] всѧ́къ мѹ́жескі́й по́лъ и҆ всѧ́кѹ женѹ́ познавшѹю ло́же мѹ́жеско повї́ѥте. дѣ́вицы
12. же снабди́те. и҆ сотвори́ша та́кѡ. И҆ ѡ҆брѣто́ша ѿ живѹ́шихъ во Їа́кіскѣ Галаа́довѣ четы́ре ста҆ ѻ҆тро́ковѝцъ дѣ́въ, и҆́же не позна́ша ло́жа мѹ́жеска: и҆ приведо́ша а҆̀ къ по́лкѹ въ Силѡ́мъ,
13. и҆́же ѥ҆́сть въ землѝ Хананѝни. И҆ посла́ша вѣ́сь со́нмъ, и҆ глаго́лаша къ сыно́мъ Веніамі́новымъ, и҆́же въ ка́мени Реммѡ́ни, и҆ призва́ша и҆̀хъ съ

а) 1. Цар. 11, 1.; 31, 11. б) Числ. 31, 17. 18.

---

9. **И҆ согла́дашѧ люде́й** и пр. При переглядѣ израильского вôйска (выс. 20, 17.) не було анѣ одного мешканця мѣста Явисъ, якъ се можна було п знати зъ выказôвъ, находячихъ ся въ рукахъ писарѣвъ. О почисленю народа по битвѣ не може ту бути бесѣда; тогды бо можна бы мыслити, що мешканцѣ того мѣста пали въ битвѣ. (Выс. 20, 21. 25.)

10. **Ѿⷭⷭ сыно́въ си́лы.** Въ лат.: viros robustissimos. — **И҆ наро́ды.** Въ лат.: parvulos. Мешканцѣ мѣста Явисъ, ôттягнувшй ся ôтъ спôльного похода противъ беззаконнымъ Веніамитамъ и ôтъ укараня тыхже були уважанй яко одномысленнй съ ними и тому яко заслугующй на подôбну якъ они кару.

11. **Снабди́те.** Лишѣть при житю. Зри пояснене Числ. 31, 18.

13. **И҆ посла́ша вѣ́сь со́нмъ.** С. е. цѣле зôбране Израильтянъ выслало послôвъ до Веніамитôвъ, укрывшихъ

14. мі́ромъ. Й возвратѝсѧ Веніамі́нъ къ сынѹ́мъ Їйлевымъ въ то̀ вре́мѧ, и̂ да́ша и̑мъ сы́нове Їсра́илевы жены̀, и̑̀же жи́во сохрани́ша ѿ дще́рей Їавѝса Галаа́дова, и̂ ѹ̑го́дно бы́сть и̑мъ та́-
15. кѡ. Й лю́дїе ѹ̑мили́шасѧ ѡ̑ Веніамі́нѣ, и̑̀кѡ соткори ГДь и̑стребле́нїе въ племенѣ́хъ Їйле-
16. выхъ. Й рекѡ́ша старѣ́йшины со́нма: что̀ соткорѝмъ ѡ̑ста́вшымъ ѡ̑ жена́хъ? и̑̀кѡ погѝбе
17. ѿ Веніамі́на жена̀: Й ка́кѡ бѹ́детъ насл҃ѣдїе ѹ̑цѣлѣ́вшихъ ѿ Веніамі́на, да не погѝбнетъ
18. пле́мѧ ѿ Їйлѧ. Й мы̀ не возмо́жемъ да́ти и̑мъ же́нъ ѿ дще́рей на́шихъ, и̑̀кѡ кла́шасѧ сы́нове Їйлевы, глаго́люще: про́клатъ даа́й женѹ̀ Веніа-
19. мі́нѹ. Й рекѡ́ша: сѐ пра́здникъ ГДень въ Си-

ся въ печерѣ Реммоньскѡ́й. Въ лат.: miserunt nuntios ad filios и пр. — Къ ка́мени Реммѡ́ни. Зри выс. 20, 45. 47. — Поизва́ша и̑хъ съ ми́ромъ. Въ лат.: ut eos susciperent in pace.

14. Да́ша и̑мъ сы́нове Їсра́илевы жены̀. Понеже мешканцѣ Явиса не були на вѣчу въ Массифѣ, то ихъ не обовязовала присяга (ст. 1.); ихъ доньки могли отже бути да̑нѣ Веніамитамъ въ жѣнки безъ нарушеня присяги. — Й ѹ̑го́дно бы́сть и̑мъ та́кѡ. Въ лат.: Alias autem non repererunt, quas simili modo traderent. Остало ся бо еще 200 Веніамитѡ̑въ, для котрыхъ еще недоставало жѣнокъ. Зри выс. 20, 47.; выс. ст. 12.

16. Что̀ соткорѝмъ ѡ̑ста́вшымъ ѡ̑ жена́хъ? С. є. що маємъ дѣлати, щобы и тіи 200, котрѝ еще остали ся безъ жѣнокъ, могли жѣнки одержати? — И̑̀кѡ погѝбе ѿ Веніамі́на жена̀. С. є. понеже всѣ женьщины въ поколѣню Веніамина зо̑стали убитѝ.

17. Й ка́кѡ бѹ́детъ насл҃ѣдїе и пр. С. є. що маємъ дѣлати, щобы и тіи прочіи Веніамиты мали законнѝ жѣнки, щобы наслѣдство дане поколѣню Веніамина а и само се поколѣне могло спасти ся?

19. Сѐ пра́здникъ ГДень въ Силѡ́мѣ. Имовѣрно бувъ се праздникъ кучокъ, обходженый въ Вересню;

лѡмѣ ѿ днéй во днь, йже ёсть ѿ сѣвера Ведúла, на востóкъ сóлнца на пѫти восходя́щемъ
20. ѿ Ведúла въ Сѵ́хемъ, и ѿ ю́га Левѡ́ны. И заповѣ́даша сынѡ́мъ Веніамíнимъ, глаго́люще:
21. йдúте, и засáдите въ вїнограáдѣхъ. И оу҃зрúте, а) и сѣ ёгда йзы́дѫтъ дщéри живѫщихъ въ Силѡ́мѣ плясáти въ лúки, да йзы́дите йзъ вїнограáдовъ, и восхúтите мѫ́жъ женѫ́ себѣ ѿ дщéрей Силѡ́млихъ, и йдúте на зéмлю Веніамíню.
22. И вѫ́детъ ёгда прїйдѫтъ ѻ҃тцы йхъ йли́ бра́тїа йхъ сѫдúтися къ нáмъ, и речéмъ ймъ:

а) Исх. 15, 20.; 1. Цар. 18, 7.

тогда бо по винозборахъ могли Веніамиты легко укрыти ся въ густыхъ виноградахъ, якъ о тôмъ говорить ся въ ст. 20. Гдекотрй припускають ту якійсь окремый народный праздникъ, обходженый въ мѣстѣ Силомѣ. — **Ѡ҃ днéй во днь.** С. є. щороку. — **Йже ёсть ѿ сѣвера** и пр. Єсть ту поданый описъ мѣстця, па котрôмъ сей праздникъ обходжено Се мѣстце находило ся зъ пôвнôчнои стороны св. скиніи, зъ всходнои стороны гостинця, ведучого ôтъ св. скиніи до лежачого на пôвнôчь мѣста Сихемъ а на полудне ôтъ мѣста Левоны. Многй уважають мѣсто Левону за нынѣшне Can-leban, котра-то мѣстцевôсть єсть ôтдалена о 4 мили ôтъ Сихема. На тôмъ ту описанôмъ мѣстци забавляли ся дѣвчата имовѣрно самй ôтдѣльно ôтъ мужчинъ. (Hummelauer.)

21. **Плясáти въ лúки.** Въ лат.: ad ducendos choros. Израильтяне обходили свои праздники товарискими забавами, обѣдами жертвенными, спѣвами и танцями. Зри о тôмъ поясненє Лев. 23, 40.; Второз. 12, 18. — **Мѫ́жъ.** Кождый зъ васъ.

22. **Помúлѫйте нáсъ йми** и пр. Мовъ бы казали: Простѣть намъ ихъ поступокъ и не гнѣвайте ся на насъ за нихъ; они бо не взяли вашихъ донёкъ въ вôйнѣ яко ваши вороги, но кождый зъ нихъ взявъ собѣ одну зъ вашихъ донёкъ за жёнку, спонуканый до того конечностію; вы бо на ихъ проше-

помилѹйте нáсъ ѥ҃ми, ꙗ҃кѡ не взѧ́ мѹ́жъ жены́ своеѧ̀ въ полцѣ̀: понéже вы́ не дáли є̑стѣ ѥ҃мъ
23. ꙗ҃кѡ жрéвїй, согрѣшúсте. И̑ сотворúша тáкѡ сы́нове Веніамíни: и̑ поѧ́ша жены́ по числѹ́ своемѹ́ ѿ плáшѹщихъ, ꙗ҃же восхúтиша: и̑ ѿи-
дóша, и̑ возвратúшасѧ въ наслѣ́дїе своѐ: и̑ со-
24. здáша грáды, и̑ вселúшасѧ въ нúхъ. И̑ ѿидóша ѿтѹ́дѹ сы́нове Їйлевы въ тѡ̀ врéмѧ, мѹ́жъ въ плéмѧ своѐ и̑ въ рóдъ свóй: и̑ и̑зы́де ѿтѹ́дѹ

не не дали имъ вашихъ донёкъ, понеже булисьте звязанй присягою, а ото теперь поносите кару за тое; тіи бо, котрыхъ вы имъ ôтказовали, зôстали вамъ взятй противъ вашôй волѣ. Въ лат.: Miseremini eorum: non enim rapuerunt eas jure bellantium atque victorum, sed rogantibus ut acciperent, non dedistis, et a vestra parte peccatum est. Грѣхъ бере ся ту въ ширшôмъ значеню: они мають причину жаловати ся, хотяй вы задля присяги не могли иначе здѣлати. Allioli наводить евр. текстъ въ той спосôбъ: Простѣть имъ задля насъ; мы бо не могли для кождого зъ нихъ взяти жёнку на вôйнѣ. Вы имъ прецѣнь ихъ (донёкъ) не дали, такъ, щобы вы теперь мусѣли поносити вину (задля присяги),но они взяли ихъ собѣ самй.

23. **И̑ ѿидóша** и пр. Безперечно мало представленє рѣчи, подане выс. ст. 22., той успѣхъ, що родины забраныхъ черезъ Веніамитôвъ дѣвчатъ ôтступили ôтъ своихъ жалобъ.

25. **И̑ въ ты́ѧ днй** и пр. Авторъ сеи книги примѣчає ту выразно, що тогда коли лютила ся тая страшна и кровава домова вôйна, не було царя и що кождый робивъ, що хотѣвъ; авторъ дає тымъ до пôзнаня, що пôдъ царскимъ правлѣнємъ не було бы прійшло до такъ великого нещастя. Царь бо бувъ бы винныхъ горожанъ Гаваоньскихъ укаравъ и иначе зарадивъ зôпсутю обычаѣвъ, не допускаючи до такого проливу крови. Не дивно отже, що съ часомъ самй Израильтяне щоразъ

25. мѹ́жъ въ наслѣ́дїе своѐ. [a] И́ въ ты́ дни не бѣ́ше царѧ̀ во Їи́ли: мѹ́жъ ѓже оугѡ́дно предъ о҃чи́ма ѥ̂гѡ̀, твораше.

a) выс. 17, 6.; 18, 1.

бо́льше учували потребу царского правлѣня въ то́мъ пересвѣдченю, що то́лько по́дъ царскимъ жезломъ могуть бути всѣ поколѣня тѣсно межи собою соединенѝ, всяка сваволя въ належитый спосо́бъ укорочена а держава израильска противъ нападо́въ непріятельскихъ забезпечена.

Конець книги Судей.

Передне слово

До книги Руть.

Книга Руть може бути уважана яко додатокъ до книги Судій и заразомъ яко вступъ до книгъ Царствъ. Въ тôй бо книзѣ описуѥ ся подѣя зъ часôвъ Судій, Руть же, выступаюча въ тôй подѣи яко головна особа, була праматерію Давида и иншихъ царей юдейскихъ, котрыхъ дѣѣ обнимають книги Царствъ.

Тая книга носить назву ôтъ Моавитки, именемъ Руть, котра въ нагороду за свои честноты зôстала женою знаменитого Ветлеѥмского Израильтянина, именемъ Вооза, прадѣда царя Давида.

Цѣлею автора було показати, якимъ способомъ Давидъ, зъ котрого роду мавъ народити ся І. Христосъ, походивъ зъ поколѣня Юды, котрому пôсля пророцтва патріярха Якова бувъ обѣцяный жезлъ або справованѣ найвысшои власти въ народѣ израильскôмъ — ажь до часу прихода на свѣтъ очѣкованого Месіи.

Тая книга зôстала написана уже по народженю Давида, понеже ту про него сгадуѥ ся, но впередъ, закимъ зôставъ выбраный царемъ, о тôмъ бо нема въ тôй книзѣ ніякои сгадки, авторъ же не бувъ бы сего промовчавъ, наколи бы въ часѣ писаня сеи книги бувъ Давидъ пôднесеный до достоинства царского. Первѣстный языкъ тои книги ѥсть ѥврейскій. Авторъ ѥи ѥсть неизвѣстный; загально признаѥ ся она Самуилу.

Въ книзѣ Руть, малôй що до объѥма, бо складаючôй ся тôлько зъ чотырохъ главъ, находимъ для себе много спасительныхъ наукъ и примѣрôвъ. Ото видимъ

ту, що І. Христосъ въ рядѣ своихъ предкôвъ хотѣвъ мати навѣть поганки, якими були Раавъ и Руть: „щобы — пôсля слôвъ св. Єронима — показати, що не гидивъ ся походити ôтъ грѣшникôвъ той, котрый длятого бувъ прійшовъ, щобы згладити грѣхи всѣхъ людей, и щобы въ Рути, поганцѣ и праматери І. Христа, зôстало проображенє покликанє до вѣры Христовои поганъ, по ôткиненю єи черезъ жидôвъ.“ — Воозъ лишивъ намъ примѣръ патріярхальнои доброты, уймаючои простоты и нѣжнои а побожнои любви ближныхъ; Руть же дає примѣръ совершеннои любви дитинячои и сопружескои. Можемъ такожь подивляти єи велику вѣру, подôбну до тои, яку мавъ Авраамъ. Оставила она свôй край, своякôвъ и застарѣлй поганьскй забобоны, а пôйшла за своєю свекрою Ноемминею, получила ся съ єи народомъ и увѣрила въ єи Бога. Тожь и Богъ, нагороджуючи тіи єи честноты, принявъ ю до свого народа и здѣлавъ, що зôстала членомъ родины Авраама и Давида, а тымъ самымъ заняла мѣстце межи предками Месіи.

КНИГА РУТЬ.

Глава 1.

Руть иде съ Ноєминею зъ земли Моавитскои до Витлеєма.

1. И [а] бы́сть внегда́ сѹда́хѹ сѹдїи, бы́сть [б] гла́дъ на земли́: и̂ и̏де мѹ́жъ ѿ Виѳлее́ма Ію́дина ѡ̂бита́ти въ селѣ̀ [в] Мѡа́ви, са́мъ и̂ жена̀ е̂гѡ̀,
2. и̂ два̀ сы́на е̂гѡ̀. И̏ма же мѹ́жеви Е̂лїмеле́хъ, и̏ма же женѣ̀ е̂гѡ̀ Ноеммі́нь, и̂ и̏ма двѣ́ма сыно́ма е̂гѡ̀, Маалѡ́нъ и̂ Хелеѡ́нъ, Е̂фраде́йстїи [г] ѿ Виѳлее́ма Ію́дина: и̂ прїидо́ша въ село̀
3. Мѡа́ве, и̂ вѣ́ша та́мѡ. И̂ ѹ̏мре Е̂лїмеле́хъ мѹ́жъ Ноеммі́нинъ, и̂ ѡ̂ста́ся о̂на̀ и̂ о̏ба сы́на
4. е̂а̀. И̂ поа́ста себѣ̀ жены̀ Мѡавїтскїа: и̏ма е̂ди́ной Ѻ̂рфа̀, и̂ и̏ма второ́й Рѹ́ѳь: и̂ жи́ша

а) Суд. 2, 16. б) Суд. 6, 4. 6. в) Второз. 2, 9. г) Суд. 17, 7. 8.

1. **Бы́сть гла́дъ на земли́.** Имовѣрно есть ту бесѣда о голодѣ, якій навѣстивъ землю израильску по великихъ спустошеняхъ, здѣланыхъ Амаликитами и Мадіямитами. (Суд. 6, 3. 4.) Въ тôмъ случаю дѣяло бы ся се, що въ тôй книзѣ оповѣдає ся, за часôвъ судіи Гедеона. — **ѾВиѳлее́ма Ію́дина.** Такъ называє ся Витлеємъ поколѣня Юды для ôтр[illegible]жненя ôтъ другого Витлеєма въ поколѣню Завулона. (I. Нав. 19, 15.)

2. **Е̂фраде́йстїи.** Ефрата або Евфрата есть то стара назва Витлеєма. Зри пояснене Быт. 35, 19.

4. **И̂ поа́ста себѣ̀ жены̀ Мѡавїтскїа.** Моавитамъ було ôтказане право горожаньске; однако мимо того

5. тамѡ до десатѝ лѣтъ. И̑ оу̑мроста о̑ба сы́на
ея̀ Маалѡ́нъ и̑ Хелеѡ́нъ: и̑ ѡ̑стася́ жена̀ ѿ мѫ́
6. жа своегѡ̀, и̑ ѿ о̑бою̑ сыно́въ ея̀. И̑ востà
она̀ и̑ о̑бѣ́ снохѝ ея̀, [а] и̑ возвратѝшася съ
села̀ Мѡа́вля, занѐ оу̑слы́ша на селѣ̀ Мѡа́вли,
я̃кѡ прися́тѝ Гдь̃ люде́й свои́хъ. да́ти и̑̃мъ
7. хлѣ́бы. И̑ ѿ̑и́де ѿ мѣ́ста, и̑дѣ́же бѣ̀ о̑на̀, и̑
о̑бѣ̀ снохѝ ея̀ съ не́ю: и̑ и̑да́хѫ въ пѫ́ть, воз-
8. врати́тися въ зе́млю Ію́динѫ. И̑ речѐ [б] Ноем-
мі́нь о̑бѣ́ма снохà́ма своима̀: и̑ди́те оу̑́во, воз-
врати́теся ка́ждо въ до́мъ о̑́тца своегѡ̀: [в] да со-

а) 4. Цар. 8, 3. б) нис. 2, 11. в) Быт. 43, 14.

могли Израильтяне женити ся съ Моавитками, наколи тіиже вырекли ся идолопоклоньства. Тое само о̑тносило ся и до народа амонитского. Лишь съ женьщинами хананейскими не було во̑льно Израильтянамъ зовсѣмъ женити ся. Зри Числ. 31, 17—18.; Второз. 7, 3.; 21, 10—13.; 23, 3. Сему не противорѣчить тое, що читаемъ въ книзѣ Єзры 9, 1—2.; тамъ бо есть бесѣда о женьщинахъ, котрѝ оставали въ поганьствѣ. Будь що-будь — кажуть гдекотрѝ — сыны Єлимелеха, женячи ся съ Моавитками, могуть бути извинены о̑тъ грѣха если не закономъ то конечностію, такъ якъ въ чужо̑й сторонѣ, где они находили ся, не було женьщинъ израильскихъ.

6. **Присѣтѝ.** О значеню слова **присѣти́ти** або такожь **посѣти́ти** зри пояснене Быт. 21, 1. — **Хлѣ́бы.** Тутъ въ значеню всякого поживленя.

7. **Снохѝ.** Невѣстки, сыновы. — **И̑да́хѫ въ пѫ́ть.** Вправдѣ обѣ сыновы не мали намѣреня покидати землю моавитску, однако они хотять товаришити своей свекрѣ въ подорожи, якъ се було въ звычаю на востоцѣ. Зри Быт. 18, 16.

8. **Я̃кожѳ сотвори́сте** со **оу̑ме́ршими** и̑ со **мно́ю.** С. е. Богъ нехай васъ нагородить за тое, що вы вашихъ мужей а моихъ сыно̑въ любили и поважали а, коли тіиже померли, ихъ честно похоронили и оплако-

творитъ Гдь съ вами милость, ѩкоже сотво-
9. ристе со оумершими и со мною: Да дастъ
Гдь Бгъ вамъ [a] wбрѣсти покой коейждо въ
домѣ мужа своегw: и цѣлова я: они же воз-
10. двигоша гласы своя, и плакашася. И рекоша
11. ей: ни, но идемъ съ тобою въ люди твоя. И
рече Ноеммінь: wбратитеся оубо дщери мои,
вскую идете со мною? или ещѐ мнѣ сыновe ко
12. утробѣ моей, и будутъ вамъ мужи? Возврати-
теся оубо дщери мои, и wидите, ѩкw состаре-
хуся, и не будu мужu: аще же бухъ и рекла,
ѩкw оу мене ѐсть надежда, да будu мужu, и
13. рождu сыны: Вы ли пождете ихъ, дондеже
возрастутъ? и вы ли оудержитеся, да не будете
иному мужu? ни, дщери мои, ѩкw горько
выстъ мнѣ паче васъ, ѩкw изыде на мя рука

а) нис. 3, 1.

вали и зъ почести для ихъ памяти доси яко вдовы при мнѣ оставали, даючи менѣ удержанє и всяку помочь.

10. Къ люди твоя. Въ лат.: ad populum tuum.

11. Или ещѐ мнѣ сыноve и пр. Мовъ бы казала: я желаю вамъ, щобы вы найшли спокой и щастє въ новомъ замужю, идучи же со мною до моєи земли, не можете надѣяти ся сповненя сего мого желаня; вы бо єсьте убогiи и чужiи для Израильтянъ, тожь годѣ бы вамъ найти собѣ мужей межи ними, я же не надѣю ся уже мати сыновъ на случай мого другого замужя, щобы собѣ взяли васъ за жѣнки замѣсть померших ъ вашихъ мужей. Тiи слова Ноємини относять ся до закона Мойсея Второз. 25, 5., пославля котрого братя були обовязанi женити ся съ жѣнками своихъ братей, наколи тiиже померли бездѣтнi. Таке обовязкове сопружество було въ звычаю уже передъ Мойсеємъ (Быт. 38, 8 и сл.); Мойсей поднѣсъ лишь сей звычай до значеня закона.

13. Ѩкw горько выстъ мнѣ и пр. С. є. Тяжше нещастє подыбало мене нѣжь васъ; вы молодi, можете

14. Гд҃на. Й̂ воздвигóша глáсы своѧ, и̂ плáкаша пáки: и̂ цѣлова Ѻ̂рфа̀ свекрóвь свою̀, и̂ возвратúся въ лю́ди своѧ. Рѵ́дь же послѣ́дова ѣ̆й.
15. Й̂ речѐ Ноеммíнь къ Рѵ́дѣ: сѐ возвратúся ѣ̆тровь твоѧ къ лю́демъ своúмъ, и̂ къ богѡ́мъ своúмъ, возвратúся оу҆́бо и̂ ты̀ въ слѣ́дъ ѣ̆тровѣ своеѧ̀. Й̂
16. речѐ Рѵ́дь: [a] не срáцы менѐ тѡ̀, ѣ̆же ѡ̂стáвити тебѣ̀ и̂лѝ ѡ̂врати́тися мнѣ̀ ѿ тебѣ̀, но и̂дѣ́же й́деши ты̀, и̂ ӑ́зъ пойдѹ̀, и̂ и̂дѣ́же водвори́шися ты̀, водворю́ся и̂ ӑ́зъ: лю́дїе твоѝ,

а) 2. Цар. 15, 21.

еще въ своей землѣ выйти за мужь и бути щастливыми. Або: менѣ прикрѣйше приходить роздучати ся съ вами, нѣжь вамъ отъ мене отходити. Й̂ ѡ̂ и̂зы́де и пр. Понеже Богъ доткнувъ мене великимъ нещастемъ, позбавляючи мене мужа и обохъ моихъ сынóвъ, котрѝ були пóдпорою моеи старости.

15. Къ богѡ́мъ своúмъ. Allioli примѣчає: Орфа або зовсѣмъ не приняла вѣры израильскои або повернула пóзнѣйше назадъ до идолопоклоньства. Brentano есть того мнѣня, що Ноеминь говорить ту отповѣдно понятямъ свого часу. Тогда бо вѣрено, що кождый край мае свого власного Бога-хранителя и що кождый горожанинъ якогось краю есть обовязаный отдавати честь Богу-храннтелю сегожь краю Яко Израильтянка уважала себе Ноеминь обовязаною почитати Єгову, але еи сыновы могли пóсля еи мнѣня почитати моавитского бога Хамоса (Числ. 21, 29.), наколи хотѣли остати въ землѣ моавитскóй.

16. Нѐ срáцы менѐ тѡ̀. Нехай менѣ се не стане ся. — Й̂дѣ́же й́деши ты̀ и пр. Руть хоче подѣляти съ Ноеминею добру и злу судьбу, чимъ дае доказъ своеи щирои пріязни взглядомъ неи. Зъ любви къ своей свекрѣ хоче належати до народа израильского и приняти вѣру израильску або дальше еи придерживати ся, наколи ю уже приняла, выходячи за мужь за сына Ноеминн.

17. людіе мои, [a] и Бгъ твой, Бгъ мой. И идѣже
аще оумреши, оумрѵ, и тамѡ погребѵся: [б] та-
кѡ да сотвориτъ мнѣ Гдь, и сіа да прило-
жиτъ, ѩкѡ смерτь разлѵчиτъ между мною и
18. тобою Видѣвши же Ноеммінь ѩкѡ оукрѣпися
она ити съ нею, оумолче глати къ ней ктомѵ.
19. Идоστѣ же обѣ, дондеже пріидоστѣ въ Видле-
емъ, и вьστь егда пріидоστѣ они въ Видлеемъ,
и возгласи весь градъ ѡ них, и реκоша: еда
20. сіа есτь Ноеммінь? И рече къ нимъ: не зови-
τе оубо мене Ноеммінь: но зовиτе мене, Горь-
ка, ѩкѡ исполни ма горести Вседержитель
21. sклѡ. Азъ исполнь ѿидохъ, и нынѣ тщѵ

а) ниже. 2, 12. б) 1. Цар. 3, 17.

17. И тамѡ погребѵся. С. е. где ты умрешь, тамъ и я хочу умерти и бути похованою: я не хочу, щобы мене навѣть по смерти отъ тебе отлучовано, переносячи мое тѣло до земли моавитской — Гакѡ да сотворитъ и пр. Есть се форма присяги, выражаюча тую гадку: если не дотримаю мого приреченя, то нехай Богъ зошле на мене хоробу, убожество, переслѣдоване и большй еще нещастя.

18. Глаτи къ ней ктомѵ. С. е. накланяти ю до поворота до земли моавитской.

19. Еда сіа есτь Ноеминь? Ноеминь перебувала свышь 10 лѣтъ въ земли моавитской; журбы по утратѣ мужа и обохъ сынбвъ змѣнили ей лице; тожь женщины говорили до себе съ удивленемъ: чи есть-то Ноеминь — тая колись красна, заможна, чи нѣть?

20. Не зоκите оукο и пр. Евр. noemi означав радость, пріятность, красоту; тожь Ноеминь и каже себе такъ называти, але Мара, котре то слово означав горкость, смутокъ, журбу.

21. Азъ исполнь ѿидохъ и пр. С. е. Передъ 10 лѣтами выѣхала я отти съ мужомъ, сынами и майномъ,

мѧ возвратѝ Гдь: и вскѳ́ю мѧ̀ нарицáете Ноеммíнь, Гдь смирѝ мѧ̀, и Вседержúтель ѡ҃слóви мѧ̀? И возвратúсѧ Ноеммíнь и Рѳ́дь Мѡавíтина снохà ѣ̀ съ нéю, ѡ҃враща́ющыѧсѧ съ селà Мѡáвлѧ: и прїидóстѣ въ Вифлеéмъ въ начáлѣ жáтвы ячмéня.

Глава 2.

Руть збирає колосє на поли Вооза.

1. И бѣ́ мѳ́жъ знáемый мѳ́жѳ Ноеммíню: мѳ́жъ же силенъ ѡ҃ рóда Ѳлїмелéхова, и҆́мѧ же ѣ̀мѳ́ Воóзъ. И речѐ Рѳ́дь Мѡавíтѣнѧ къ Ноеммíни:
2. да и҆́дѳ́ о҆́бо на нúвѳ, и соберѳ́ [a] клáсы вслѣ́дствующи, и҆́дѣ́же а҆́ще ѡ҃враща́ѳ благодáть предъ
3. о҆́чúма ѣгѡ̀: речѐ же ѣ́й: и҆́ди, дщѝ (моѧ̀). И

a) Лев. 19, 9.; 23, 22.; Второз. 24, 19.

теперь вертаю сама позбавлена всего того. — Ѳ҃злóби. Въ лат.: afflixit.

22. Въ начáлѣ жáтвы ячмéня. С. є. на веснѣ около празника Пасхи, коли-то въ Палестинѣ начинає ся жатва ячменя.

1. Знáемый мѳ́жѳ. С. є. єго кревнякъ. Въ лат.: viro Elimelech consanguineus. — Мѳ́жъ же сúленъ. Въ євр.: is gibbor chail с. є. мужь могучій або сильный тѣломъ, крѣпкій тѣломъ и духомъ, такожь могучій достатками, бо и таке значенє має євр. chail.

2. Соберѳ́ клáсы вслѣ́дствующи. Руть хоче ити въ слѣдъ за женцями, щобы збирати полишене ними колосє, ѳтповѣдно закону Мойсея, выданому въ користь убогихъ. Зри Лев. 19, 9. 10.; 23, 22.; Второз. 24, 19. Однако мимо сего закона не всѣ властителѣ пѳ̂ль давали охотно убогимъ збирати колосє на своимъ поли; для того хоче Руть збирати колосє тѳ̂лько тамъ, гдебы ѣй на се радо позволено.

3. По слу́чаю. Случайно. Було се дѣломъ Божого провидѣня.

йде, и̂ пришéдши собира́ше на ни́вѣ вслѣ́дствующи жа́телемъ: и̂ прїи́де по слу́чаю въ ча́сть ни́вы [a] Воо́зовы, и́же ѿ сро́дства Е̂лїмеле́хова.
4. И̂ сѐ Воо́зъ прїи́де ѿ Виѳлее́ма, и̂ рече́ жнѹ́щымъ: Гдь̂ съ ва́ми: и̂ рѣ́ша ѥ̂мѹ̀: да благослови́тъ тѧ̀ Гдь̂. И̂ рече́ Воо́зъ ст҃рокѹ̀ своемѹ̀ стоя́щемѹ̀ надъ жа́тели: чїѧ̀ о̂́гроковѝца
6. сїѧ̀? И̂ ѿвѣщà о̂́трокъ стоя́й надъ жнѹ́щими, и̂ рече́: о̂́троковѝца Мѡа́вїтина е̂́сть, пришéдшаѧ съ Ноеммі́ною ѿ села̀ Мѡа́вля. И̂ рече́:
7. да соберѹ́ ни́вѣ, и̂ сложѹ̀ въ̀ сно́пѣхъ по слѣ́дѹ жнѹ́щихъ: и̂ прїи́де, и̂ ста̀ ѿ ѹ̂́тра да́же и̂ до
8. ве́чера, и̂ нима́лѡ почи́ на ни́вѣ. И̂ рече́ Воо́зъ къ Рѹ́ѳѣ: слы́ши дщи́, не ходи́ собира́ти на ни́вѹ и̂́нѹ: и̂ ты̀ да не ѿи́деши ѿсю́дѹ, но здѣ̀
9. прилѣпи́ся ко о̂́троковѝцамъ мои́мъ. И̂ о̂́чи твои̂ да вѹ́дѹтъ на ни́вѣ, и́дѣже жнѹ́тъ, и̂ да хо́диши въ слѣ́дъ и́хъ: сѐ заповѣ́дахъ о̂́гроковѹ̀мъ не коснѹ́тиѧ тебѣ̀: и̂ е̂́гдà возжа́ждеши и̂ да

a) Мат. 1, 4. 5.

4. Гдь̂ съ ва́ми. Зри Суд. 6. 12.

7. Нима́лѡ почи́ на ни́вѣ. С. є. збирала колосє безъ найменьшого о̂тпочинку. Хвалить отже слуга Вооза велику працевитость Рути.

8. И̂ здѣ̀ прилѣпи́ся ко о̂́троковѝцамъ мои́мъ. С. є. держи ся товариства моихъ служниць, котрі̂ суть занятї̂ роботою на поли.

9. И̂ о̂́чи твои̂ и пр. С. є. уважай, на котро̂мъ поли они жнуть и иди за ними, збираючи полишене колосє.—Не коснѹ́тиѧ тебѣ̀. Щобы не дѣлали тобѣ ничого злого, ніякои пакости, прикрости. — И̂ е̂́гдà возжа́ждеши и пр. Се, що Воозъ позволивъ Рути пити воду черпану зъ польнои студни, було великимъ добродѣйствомъ, такъ якъ на востоцѣ есть мало воды и ѳи недостатокъ дає ся учувати найбо̂льше въ лѣтно̂й порѣ въ часѣ жнивъ. Зр. Быт. 26, 16. и сл.

йдеши къ сосѣдѡмъ, и пїéши ѿнюдѵже чéр-
10. плютъ ѻ҃троцы. а) Й падѣ (ѻ҃гроковúца) нúцъ, и поклонúсѧ до земли, и речѣ émѹ: что́ ѩкѡ ѡврѣтóхъ благодáть предъ óчúма твоúма, éже
11. познáти мѧ, áзъ же éсмь странна? Й ѿвѣщà Воóзъ, и рече́ къ нéй: возвѣщенїéмъ возвѣстúсѧ мнѣ, елúка сотворúла éси со свекрóвїю твоéю по оумéртвїи мѹжа твоегѡ, и какѡ ѡстáвила éси ѻ҃тцà твоегó и мáтерь твою, и зéмлю рождéнїѧ твоегѡ, и пришлà éси къ лю́ди, йхже
12. не вѣдала ѿ вчерà и трéтїагѡ днѐ. Да воздáстъ ГДь дѣ́ло твоé, и да бу́детъ мздà твоѧ йспóлнь ѿ ГДа Бга Їйлева, б) къ немѹ́же при-
13. шла́ éси в) оуповáти подъ крилóма егѡ. ѻ҃на́ же рече́: г) ѡврѣтóхъ благодáть предъ óчúма твоúма господúне мóй, ѩкѡ оутѣ́шилъ мѧ éси, и ѩкѡ глаго́лалъ éси въ сéрдце рабы́ твоеѧ, и сѐ áзъ
14. бу́дѹ ѩкѡ éдúна ѿ рабы́нь твоúхъ. Й рече́ ѥ́й Воóзъ: оужé чáсъ ѩсти, приблúжисѧ оубо сѣ-

а) 1. Цар. 25, 23. б) выс. 1, 16. в) Пс. 35, 8. г) Быт. 30, 27.

10. Éже познáти мѧ. С. є. поступати съ мною въ способъ пріязный мовъ съ якимсь добрымъ знакомымъ. — Стрáнна. Чужостороння.

11. ѿ вчерà и трéтїагѡ днѐ. Есть се евр. способъ говорења, значить: передъ тымъ, давнѣйше.

12. Да воздáстъ и пр. Люди не могуть твого красного дѣла належито оцѣнити и нагородити. Єгова, котрого ты выбрала собѣ на Бога-хранителя, може тобѣ дати належиту нагороду и Онъ єи тобѣ не откаже. — Оуповáти подъ крилóма егѡ. С. є. уповати на Божу всемогучу опѣку. Сей образъ есть взятый зъ птахôвъ, укрываючихъ свои молодй пôдъ своими крилами.

13. Йкѡ глаго́лалъ и пр. С. є. ты милыми, ласкавыми словами пôднѣсъ мого духа, успокоивъ мене.

14. ѻ҃мочи оукрóхъ твóй во ѻ҃цетъ. На востоцѣ ѣдять радо хлѣбъ умоченый въ оцтѣ, особливо въ часѣ

мѡ, да ѩси хлѣбъ мо́й, и ѡ҃мочи оу҃кр҃ѵхъ твоѝ во ѻ҃цетъ: и҃ сѧ́де Р҃ѵ҃дь ѿ страны́ жа́телей: и҃ подаде́ ѥ́й Воо́зъ пра́жмо, и҃ ѩ́де и҃ насы́тисѧ и҃
15. ѡ҃ста́: И҃ воста́ совира́ти: и҃ заповѣ́да Воо́зъ ѻ҃тро́кѡмъ свои́мъ, глаго́ла: средѣ́ снопѡ́въ да
16. совира́етъ, и҃ не посрами́те ю҃: И҃ носа́ще но-си́те ѥ́й, и҃ ѿлага́юще ѿлага́йте ѥ́й ѿ снопѡ́въ, и҃ ѡ҃ста́вите ю҃ совира́ти, и҃ ѩ́сти, и҃ не возвра-
17. ни́те ѥ́й. [a] И҃ совира́ до ве́чера на ни́вѣ, и҃ и҃змла́ти и҃́же собра́. и вы́сть ѩ́кѡ ѳ҃і́ мѣ́ра ѩ́чме́-
18. на. И҃ взѧ́, и҃ прїи́де во гра́дъ: и҃ ви́дѣ сне-

а) Суд. 6, 11.

великого горяча; се бо служить имъ до покрѣпленя и ѻ҃тсвѣженя силъ. — **Пра́жмо.** Зри поясненє Лев. 2, 14. **П**ѻ҃сля гдекотрыхъ були се колачѣ, паланицѣ печени́ абѡ праженѝ на сковородѣ. Зри 2. Цар. 13, 6—10. — **И҃ ѡ҃ста́.** Въ євр.: и оставила с. є. зѻ҃брала и сховала останки своєи стравы. Зр. ст. 18.

15. **Совира́ти.** Колосє. — **Средѣ́ снопѡ́въ** и пр. Межи снопами не було вѻ҃льно убогимъ збирати колосє, щобы не брали гдещо зъ снопѻ҃въ. Воозъ позваляє отже Рути бѻ҃льше, нѣжь приказовавъ законъ и звычай. — **Не посрами́те ю҃.** С. є. не говорѣть єй якого завстыджуючого слова, коли межи вами колосє збирати буде. Въ лат.: ne prohibeatis eam.

16. **И҃ носа́ще носи́те ѥ́й.** Въ лат.: et de vestris quoque manipulis projicite de industria. Воозъ бере взглядъ на несмѣлѻ҃сть убогои Рути. Люди, котрѝ зъубожѣли въ наслѣдокъ якого нещастя, нерадо принимають дарунки, подаванѝ имъ до рукъ. Тожь Воозъ не хоче єй давати даромъ снопы зѻ҃жа; она має собѣ гадати, що зѻ҃бране нею колосє єсть овочемъ єи власнои пильности.

17. **И҃змла́ти и҃́же собра́.** Тѻ҃къ находивъ ся на востоцѣ на отвертѻ҃мъ поли; ту отже Руть вымолотила палицею зѻ҃бране колосє. — **И҃́кѡ ѳ҃і́.** Зри поясненє Исх. 29, 40.

18. **Ѻ҃ нѣ́дръ свои́хъ.** Зъ-за пазухи.

кро́вь ѣ̀, ѣ́же совра̀, и̂ и̂зъе́мши Рѳ́дь ѿ нѣ́дръ
свои́хъ, дадѐ свекрови своей́, ѣ́же ѡ̑ста́вила, ѿ
19. ни́хъже насы́тисѧ. И̂ речѐ къ не́й свекро́кь ѣ̀: гдѣ̀ ѣ̂си совира́ла днесь, и̂ гдѣ̀ рабо́тала? [а] да
бѳ́детъ благословѣ́нъ позна́вый тѧ̀: и̂ пов'ѣ́да
Рѳ́дь свекро́ви своей́, гдѣ̀ рабо́тала, и̂ речѐ: и̑ма
20. мѳ́жѳ Боо́зъ, оу̑ негѡ́же рабо́тахъ днесь. Речѐ
же Ноеммі́нь снохѣ̀ своей́: [б] благословѣ́нъ ѣ̑сть
Гдⷣемъ, и̑ко не ѡ̑ста́ви ми́лости своея̀ съ живы́ми и̂ съ оу̑ме́ршими: и̂ речѐ ѣ̑й Ноеммі́нь:
оу̑жикъ ѣ̑сть на́мъ мѳ́жъ то́й, и̂ ѣ̑сть ѿ оу̑-
21. жикъ на́шихъ. И̂ речѐ Рѳ́дь къ свекро́ви своей́:
и̂ мнѣ̀ оу̑вѡ речѐ: ко о̂троковѝцамъ моймъ
приста́ни, до́ндеже скончаю́тъ всю̀ жа́твѳ, и̑̀же
22. ѣ̑сть мнѣ̀. И̂ речѐ Ноеммі́нь къ Рѳ́дѣ снохѣ̀
своей́: бла́го дшѝ, и̑̀ко ходи́ла ѣ̂си со о̂троковѝцами ѣгѡ̀, и̂ не сопроти́вятсѧ тебѣ̀ на и̂но́й
23. ни́вѣ. И̂ приста̀ Рѳ́дь ко о̂троковѝцамъ Боо́зовымъ совира́ти (кла́сы), до́ндеже скончáсѧ жа́тва
ѩчме́ня и̂ пшени́цы: и̂ сѣ́де съ свекро́вїю
свое́ю.

а) нис. 3, 10. б) Быт. 24, 31.; 2. Цар. 2, 5.

---

20. **И̑ко не ѡ̑ста́ви** и пр. Онъ дѣлавъ добре мому мужу и моимъ сынамъ за ихъ житя, а теперь дѣлае добре и вдовамъ по нихъ. — **Оу̑жикъ ѣ̑сть** и пр. С. в. онъ есть нашимъ кревнякомъ, однымъ зъ тыхъ, до которыхъ належить обовязокъ увольненя насъ зъ вдовства и отзысканя имени моихъ сыновъ и твого мужа, щобы не загинуло, — посля закона Мойсеевого Второз. 25, 5.

23. **До́ндеже скончáсѧ** и пр. Жатва ячменя припадае въ Палестинѣ на цвѣтень, а жатва пшеницѣ на май. — **Сѣ́де съ свекро́вїю свое́ю.** Працюючи за-дня на поли Вооза а приходячи на ночь до дому своеи свекры.

Глава 3.

Воозъ обѣцуєРутѣ, що съ нею заключить обовязкове сопружество, если не отдасть ся за якогось близшого свояка.

1. Рече [а] же ей Ноеммінь свекрóвь ѣа: дщи (моа), не поищѵ ли тевѣ покóа, да благо ти бѵдетъ?
2. И нынѣ Воозъ не оужикъ ли намъ, идѣже [б] съ отроковицами егѡ была єси? се той кѣетъ на
3. гѵмнѣ ячмéнь сеа нóщи. [в] Ты же измыйсѧ, и помáсти лицѣ твоє, и ѡблецысѧ въ рúзы твоа (свѣтлыа), и изыди на гѵмно: не явúсѧ
4. мѵжѵ, дóндеже скончáетъ ясти и пúти И бѵдетъ внегда оуснѵти емѵ, и познúеши мѣсто, гдѣ лáжетъ, тáмѡ да кнúдеши, и ѡкрыеши оу

а) выс. 1. 9. б) выс. 2, 8. в) 2 Цар. 12 20.

1. **Покóа.** Ноеминь хоче для своєи сыновои вышукати спокойне мѣстце с. є. постарати ся о добре замуже, въ котрóмъ бы могла проживати спокóйно, безъ журбы о хлѣбъ щоденный.

2. **Сѣ той кѣетъ** и пр. Въ Палестинѣ въ ночи, коли настане холодный вѣтеръ, перевѣвають господарѣ збóже, пóдкидуючи го до горы вилами, при чóмъ вѣтеръ уносить солому и полову а зерно падає на одно мѣстце.

3. **Ты же измыйсѧ** и пр. Мытє и помазованє тѣла благовонными олѣями єсть на востоцѣ въ звычаю. особливо у женьщинъ, бажаючихъ подобати ся. Зр. Юдитъ 10, 3. — **Мѵжѵ.** С. є. Воозу.

4. **И кѵдетъ внегда оуснѵти емѵ** и пр. До сего мѣстця дає Allioli таке пояснене: Скоро дивимъ ся на раду Ноемини очима тѣлесными, безъ огляду на обставины, то тая рада выдасть ся намъ дуже неморальною; однако коли возмемъ на увагу намѣрене и заходячи обставины, тогда окаже ся намъ всё цѣлкомъ иначе. (Амвр.) У Израильтянъ було приказане обовязкове сопружество (выс. 1, 11.), котрого вóльно було строго до-

нóгъ ѥгѡ̀. и̂ лáжеши: и̂ тóй повѣ́сть тевѣ̀, а̃же
5. и̃маши твори́ти. Й̂ речѐ Рѵ́дь къ нéй: [а] всѧ̂
6. ѥ̂лика речéши мнѣ̀, сотворю̀. Й̂ и̃де на гѵмнó,
и̂ сотворѝ по всемѵ̀. ѥ̂лика заповѣ́да ѥ́й све-
7. кровь ѥ̂а̀ Й̂ а̃дѣ̀ Воóзъ и̂ пѝ, и̂ возвлажà сéрдце
ѥгѡ̀. и̂ и̃де спáти со страны̀ стóга: о̂на̀ же
прїи́де ктáй и̂ ѿкры̀ а̃же оу̑ нóгъ ѥгѡ̀, и̂ лáже.
8. Й̂ вы́сть въ полѵ́ночи, оу̑жасéсѧ мѵ́жъ, и̂ воз-
9. матéсѧ, и̂ сѣ̀ жена̀ лежи́тъ оу̑ нóгъ ѥгѡ̀. Й̂ ре-
чѣ̀ (ѥ́й Воóзъ): кто́ ѥ̂сѝ ты̀: о̂на́ же речѣ̀: а́зъ
ѥ̂смь Рѵ́дь рабà твоà: [б] да̀ возложи́ши крилѣ̀

а) Исх 19, 8.; Тов. 5, 1. б) Єзек. 16, 8.

магати ся. Ноєминь не поступила собѣ отже зле, кажучи Рути старати ся о сопружество съ Воозомъ, котрого уважала за єдиного и найблисшого кревняка (оу̑жика). Що же подала Рути раду, щобы таяже о се сопружество старала ся въ ночи, то здѣлала се зъ ростропности, припускаючи слушно, що заможный и старшій вѣкомъ Воозъ не такъ легко рѣшивъ бы ся на сопружество съ убогою Рутею, наколи бы сама Руть не подала до сего повôдъ въ способъ вправдѣ незвыклый, но все таки зраджуючій єи чисте, закону ôтповѣдающе намѣренє. Не можна такожь закинути Ноємини, якобы она выставила Руть и Вооза на небезпеченьство поповненя грѣха; она бо знала добре выпробовачу чєстноту своєи сыновои и поважного Вооза, не потребуючи обавляти ся, щобы они обоє забули на приписы релиґіи и честности.

7. **Возклажà сéрдце ѥгѡ̀.** Бувъ веселый, розвеселивъ ся. — **Й̂де спáти** и пр. Воозъ лягъ по вечерѣ пôдъ голымъ небомъ пôдъ копицею збôжа. Мешканець востока спить пôдъ голымъ небожъ въ часѣ жнивъ и молоченя безъ небезпеченьства для свого здоровя. Зр. Суд. 19, 20.

8. **Оу̑жасéсѧ мѵ́жъ и̂ возматéсѧ.** Въ лат.: expavit homo et conturbatus est.

9. **Да возложи́ши** и пр. Пôдъ „криломъ“ розумѣє ся тутъ конець зверхнои одежи, котра була чотыро-

10. твоѥ на рабѣ твою, [а] ѩ҃кѡ оу҃жикъ ты є̂сѝ. И̂ речѐ Воо́зъ: [б] блгослове́на ты Гд҃емъ Бг҃омъ дщѝ, ѩ҃кѡ разблажи́ла є̂сѝ ми́лость твою послѣ́днюю па́че пе́рвыѧ, е҃же не и̂ти тебѣ̀ въ слѣ́дъ ю҃ношъ, 11. а҃ще оу҃бо́гъ, а҃ще вога́тъ. И̂ нн҃ѣ дщѝ не бо́йсѧ: всѧ̀ є҃ли́ка рече́ши, сотворю́ тебѣ̀, вѣ́сть бо

а) выс. 2, 20. б) тамже.

кутна и служила сплячимъ яко накрытє. Здає ся, що положенє кѡ̂нця сеи одежи на женьщину було обрядомъ обрученя, представляючимъ символично, що мужь бере ю яко свою жѣнку пѡ̂дъ свою опѣку. Тожь въ халд. текстѣ читаємъ: назви мене твоимъ именемъ и возми мене за свою жѣнку. — Ѩ҃кѡ оу҃жнкъ ты є̂сѝ. С.є. ты бо єсь моимъ найблизшимъ кревнякомъ (оу҃жикомъ) и яко такій єсь обовязаный возбудити мому умершому мужу сынѡ̂въ и удержати єго имя въ потомкахъ. Выс. 1, 11.

10. Ѩ҃кѡ разблажи́ла (умножила, увеличила) є̂сѝ ми́лость твою послѣ́днюю па́че пе́рвыѧ. Мысль тыхъ слѡ̂въ єсть: Єсли бы тобѣ ходило о розкоши тѣлесній, ты бы старала ся о якого молодого мужа; коли же ты приходишь до мене, старого кревняка твого, жадаючи заключеня обовязкового сопружества съ мною, то тымъ оказуєшь, що твоимъ поступованємъ управляє не що иншого, а тѡ̂лько любовь для твого умершого мужа. Ты любила щиро твого мужа и була єму вѣрною, а теперь по єго смерти оказуєшь єму єще бо́льшу любовь и вѣрнѡ̂сть, бажаючи черезъ обовязкове сопружество заховати єго память въ потомкахъ.

11. Не бо́йсѧ. Гадаючи, що ты мене образила своимъ способомъ поступованя або що я зъ огляду на твоє убожество не схочу сего выповнити, о що ты мене просишь. — Всѣ̀ пле́мѧ люде́й мои́хъ. Въ лат.: omnis populus, qui habitat intra portas urbis meae. Єсть ту бесѣда о спѡ̂вмешканцяхъ мѣста Витлеєма. — Жена̀ си́лы. Слово си́лѧ, лат. virtus коли признає ся женьщинѣ, означає всяку жѣночу честноту, працёвитѡ̂сть, побожнѡ̂сть, обычайнѡ̂сть и т. д. Хотѣвъ отже Воозъ сказати:

всѣ плéмя людéй моúхъ, ѩ҃кѡ жена̀ сúлы ты̀
12. е̂сй. И̂ ны́нѣ пойстиннѣ оу҃жикъ е̂смь а҃зъ: но
13. е̂щѐ е̂сть оу҃жикъ блúжшїй менѐ. Прележѝ сїѽ
но́щь, и̂ бу́детъ зав҃тра а҃ще прїи́метъ тя̀, то̀
бл҃го: да по́и҃метъ: а҃ще ли не восхо́щетъ поя́ти
тевѣ, то̀ поимѵ̀ тя̀ а҃зъ, жúвъ гдь: прележѝ до
14. зав҃трїа. И̂ лежа̀ оу҃ но́гъ е̂гѡ̀ до зав҃трїа: о̂на́
же востà пре́жде не́же позна́ти мѵ́жѵ̀ по́дрѵга
своегò: и̂ речѐ Боо́зъ: [a] да не оу҃вѣ́стсѧ, ѩ҃кѡ
15. приходúла жена̀ на гѵ́мнѡ. И̂ речѐ е̂́й: принесú по-
крывáло ѩ҃же на тебѣ̀, и̂ держѝ е̂̀: о̂на́ же держà е̂̀,

а) 2. Кор. 8, 21.

Анѣ я не образивъ ся твоимъ приходомъ до мене въ ночи анѣ я не цураю ся тебе яко Моавитки и убогои женьщины; у всѣхъ бо маєшь ты таку добру славу, що выключена єсть всяка обава о якенибудь пôдозрѣне, а твои добрî обычаѣ, твои честноты стануть за найбôльше вѣно, бо принесуть до сопружеского дому найбôльше щасте.

12. **Но е̂щѐ е̂сть оу҃жикъ блúжшїй менѐ.** Пôсля закона Второз. 25, 5. мавъ найблисшій кревнякъ право и обовязокъ женити ся съ вдовою брата, умершого безъ дѣтей. Праведный Воозъ хоче отже перше довѣдати ся, чи найблисшій кревнякъ схоче користати зъ сего права, съ котрымъ було получене посѣдане певнои посѣлости. (Нис. 4, 5.)

14. **О̂на́ же востà** и пр. Руть встала єще передъ всходомъ сонця, закимъ єще начало свитати, закимъ мôгъ оденъ чоловѣкъ другого пôзнати. — **И̂ речѐ Боо́зъ** и пр. Тымъ приказомъ хотѣвъ Воозъ запобѣчи всякому пôдозрѣню, могучому зашкодити добрôй славѣ такъ єго якъ и Рути, знаючи, що люди суть скорî до пôдозрѣваня навѣть людей невинныхъ.

15. **Покрывáло.** Була се велика чотырокутна одѣжь, котрою женьщины окрывали голову и цѣле тѣло. — **Шéсть мѣръ.** Пôсля св. Єронима має ту пôдъ мѣрою розумѣти са євр. sea с. є. грета часть ефі (выс. 2, 17.).

и намѣри ѐй шéсть мѣръ ячмéня, и задѣ ѐй: и
16. йде въ грáдъ. Й прїйде Рѵ́дь къ свекрóви своéй:
она́ же рече́ ѐй: что́ ѐсть дщи́? и повѣ́да ѐй
17. всѧ̀, ѣ́лика сотвори́ ѐй мѫ́жъ. Й рече́ ѐй· шéсть
мѣръ сѝхъ ячмéня́ дадé ми, гла́ бо ко мнѣ́:
18. да не йдеши тщà къ свекрóви своéй. Она́ же
рече́: сѣ́ди дщи́, до́ндеже оу҃вѣ́си ка́кѡ падéтъ
сло́во: не оу҃молчи́тъ бо мѫ́жъ, до́ндеже со-
верши́тсѧ сло́во днéсь.

Глава̀ 4.

Воозъ женить ся съ Рутею, має съ нею сына Овида; родовôдъ ôтъ Фареса до Давида.

1. Й Боо́зъ прїйде ко вратѡ́мъ, и сѣ́де та́мѡ:
а) и сѐ оу҃жикъ мимоида́ше, ѡ҃ не́мже гла́
Боо́зъ: и рече́ ѣ́мѹ̀ Боо́зъ: оу҃клони́ксѧ са́ди
2. здѐ: о҃нъ же оу҃клони́сѧ, и сѣ́де. Й поѧ̀ Боо́зъ
де́сѧть мѫ́жéй б) ѿ̀ старѣ́йшинъ гра́да, и рече́:
3. са́дите здѐ, и сѣдо́ша. Й рече́ Боо́зъ оу҃жикѹ̀:
ча́сть села̀, и҃́же ѐсть вра́та на́шегѡ Ѣлїмелéха,

а) выс. 3, 12. б) 3. Цар. 21, 8.

18. **Сѣ́ди**. С. є. у мене дома; по укôнченю бо жнивъ не потребовала Рутъ выходити уже на поле Вооза, щобы збирати колосє. — **Ка́кѡ падéтъ сло́во**. С. є. якій успѣхъ буде мати се дѣло. **Сло́во** употребляє ся въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла. — **Не оу҃молчи́тъ** и пр. С. є. Воозъ не спôчне, доки не довершить єще днесь сеи справы. Ноємінь була пересвѣдчена о честности Вооза; тожь не сомнѣвала ся, що ôнъ безпроволочно выконає обѣтницю, дану Рути пôдъ присягою (ст. 13.).

1. **Ко вратѡ́мъ**. Зри пояснена Быт. 19, 1.; 23, 10.; 34, 20. — **Оу҃клони́ксѧ**. Въ лат.: declina paulisper.

2. **Де́сѧть мѫ́жéй** и пр. Тіи члены старшины мѣста мали бути свѣдками при полагодженю справы що до замужя Рути.

ѥ҆́же дадѣ́сѧ Ноеммі́нѣ возвраті́вшейсѧ [a] ѿ̀ села̀
4. Мѡа́вля. А҆́зъ же реко́хъ: ѩ҆́влю тебѣ̀ сі́е во
ѹ̑хо твоѥ́, гла̀: пристажи́ предъ сѣда́щими и̑
предъ старѣ́йшины люде́й мои́хъ: и̑ а҆́ще ѹ̑-
жичествѹ́еши, ѹ̑жичествѹ́й: а҆́ще же не ѹ̑жиче-
ствѹ́еши, повѣ́ждь мнѣ̀, да вѣ́даю: ѩ҆́кѡ нѣ́сть
ра́звѣ тебѣ̀ ѥ҆́же ѹ̑жичествовати вли́жшїй, и̑ а҆́зъ
ѥ҆́смь по тебѣ̀: о҆́нъ же речѐ: а҆́зъ ѥ҆́смь, ѹ̑жи-
5. чествѹ́ю. И̑ речѐ Воо́зъ: въ де́нь въ о҆́ньже приста́же-

a) выс. 1, 6.

3. Ча́сть села̀ и пр. Въ лат.: partem agri fratris nostri Elimelech vendet Noemi. quae reversa est de regione Moabitide. Хотяй у Израильтянъ жѣнки не одѣдичовали майна по своихъ померших мужахъ або по иншихъ померших своякахъ и кревнякахъ, однако мали право ужиткованя сего майна до смерти а навѣть могли го продати, але тѣлько кревнякамъ свого померше-го мужа, на котрыхъ переходило цѣле наслѣдство по смерти жѣнки вдовы. Тожь сей кревнякъ, котрый хотѣвъ купити тое наслѣдство, н. пр. поле, довженъ бувъ женити ся съ вдовою померше го мужа, щобы возбудивъ потомство тому, котрого наслѣдство бувъ одержавъ; онъ мѣгъ употребляти сего наслѣдства въ свѣй хосенъ такъ довго, доки зъ обовязкового сопружества уродженый сынъ не дойшовъ до повнолѣтности, такъ що мѣгъ уже самъ тымъ наслѣдствомъ завѣдовати. (Второз. 25, 6.) Имовѣрно було се поле Елимелеха въ часѣ его отсутства за певну рѣчну суму грошей комусь вынаймлене. (Corn. a Lap.)

4. А҆́зъ же реко́хъ. Я погадавъ. — Ѩ҆́влю тебѣ̀ сі́е во ѹ̑хо твоѥ́. С. е. скажу, освѣдчу тобѣ, пригадаю тобѣ. — Пристажи́ и пр. Купи се поле при тыхъ свѣдкахъ. — А҆́ще ѹ̑жичествѹ́еши. Если хочешь купити и посѣдати го яко найблисшій кревнякъ. — Да вѣ́даю. Що маю дальше дѣлати.

5. И̑ сі́ю досто́итъ тебѣ̀ поа́ти и пр. Зри поясненѥ выс. ст. 3.

ши село ѿ рѵкѝ Ноеммíни ѝ ѿ Рѵ́ды Мωавíтяныни жены оу҃мéршагѡ ѝ сíю достóитъ тебѣ
поáти, [a] да возстáвиши и҃ма оу҃мéршагѡ въ
6. наслѣдíе êгѡ̀. И̂ речѐ оу҃жикъ: не возмогѵ̀
оу҃жичествовати себѣ, да не разсы́плю наслѣ́дїа
моегѡ̀: оу҃жичествуй себѣ̀ ты̀ оу҃жичество моѐ,
7. áзъ во не возмогѵ̀ оу҃жичествовати. [b] И̂ сíѐ оу҃-
правлéнїе вы́сть пре́жде въ Ѷили ѿ оу҃жичествованїи, ѝ ѿ̀ премѣнéнїи, е́же оу҃крѣпи́ти всáкое
слóво: ѝ и҃ззувáше мѵ́жъ сапóгъ свóй, ѝ даáше
пóдрѵгѵ своемѵ̀ оу҃жичествующꙋ оу҃жичество êгѡ̀:
8. ѝ сíѐ вáше свидѣ́телство во Ѷили. И̂ речѐ оу҃-

а) Второз. 25, 5. 6. б) Второз. 25, 7.

6. **Да не разсы́плю наслѣ́дїа моегѡ̀.** Сей найблизшій кревнякъ не хотѣвъ женити ся съ Рутею може для того, що була чужениця; ôнъ отже зрѣкав ся и поля, вымавляючи ся: **да не разсы́плю наслѣ́дїа моегѡ̀.** Въ лат.: neque enim posteritatem familiae meae delere debeo. Значенѥ тыхъ слôвъ таке: Єсли бы я мавъ съ Рутею бôльше сынôвъ, то первородный бувъ бы уважаный яко сынъ Маалона, померщого мужа Рути, и яко такій одержавъ бы єго наслѣдство; другѝ же сыны були бы моими и подѣлили бы ся наслѣдствомъ съ сынами, котрыхъ уже маю, а черезъ тоѥ понесло бы наслѣдство моихъ дѣтей шкоду.

7. **Оу҃правлéнїе.** Въ лат.: mos. — **Ѡ̀ премѣнéнїи.** Въ лат.: quando alter (propinquus) alteri suo juri cedebat. — **Е́же оу҃крѣпи́ти всáкое слóко.** С. ѥ. для потвердженя ôтступленя сего права другому. Въ лат.: ut esset firma concessio. **И҃ззувáше мѵ́жъ.** С. ѥ. ôтступаючій своѥ право другому. — **И҃ даáше пóдрѵгѵ своемѵ̀** и пр. Кто передавъ другому свôй черевикъ, дававъ єму тымъ символичнымъ знакомъ до пôзнаня, що позваляѥ єму вступити въ свои слѣды або въ своѥ право, або, що зрѣкаѥ ся свого права, неяко того, на чôмъ стоить, ôтступаючи го другому. Зри поясненѥ Второз. 25, 9. — **Свидѣ́тельство.** Въ лат.: testimonium cessionis.

жикъ Боо́зѵ: пристажи́ севѣ оу҃жичество моѐ:
9. и̂ и҃ззѵ́въ сапо́гъ сво́й, дадѐ є҆мѵ̀. И̂ речѐ Боо́зъ старѣ́йшинамъ и̂ всѣ́мъ лю́демъ: свидѣ́тели вы̀ днє́сь, я҃кѡ пристажа́хъ днє́сь всѧ̑, я҃же є҆ли́мелє́хова, и̂ всѧ̑ є҆ли́ка сѵ́ть Хелеѡ́нова и̂ Маалѡ́нова ѿ рѵкѝ Ноєм-
10. ми́ни: Къ семѵ̀ же Рѵ́ѳь Мѡавї́тяныню женѵ̀ Маалѡ́ню пое́млю себѣ̀ въ женѵ̀, [a] возста́вити и҃ма оу҃ме́ршагѡ въ наслѣ́дїе є҆гѡ̀, да не поги́внетъ и҃ма оу҃ме́ршагѡ ѿ вра́тїи є҆гѡ̀, и̂ ѿ
11. пле́мене люде́й є҆гѡ̀: свидѣ́тели вы̀ днє́сь. И̂ ѿвѣщя́ша всѝ лю́дїе и҃же оу҃ вра́тъ: свидѣ́тели є҆смы̀: и̂ старѣ́йшины рѣ́ша: да да́стъ Гд҃ь женѣ̀ твое́й входа́щей въ до́мъ твѡ́й я҃коже Рахи́ли и̂ я҃кѡ Лі́и, я҃же созда́ша ѻ҆́вѣ до́мъ і҃илевъ: и̂ сотвори́ша си́лѵ въ є҆҆фра́дѣ, и̂ вѵ́-

---

а) Второз. 25, 5.

---

9. **Я҃кѡ пристажа́хъ днє́сь всѧ̑** и пр. Понеже Орфа по смерти свого мужа Хелеона остала въ своєй землѣ и не старала ся о возбуджене потомства свому бездѣтно умершому мужу, то єго посѣлость переходила до Маалона, а радше до єго наслѣдника.

11. **Да да́стъ Гд҃ь женѣ̀** и пр. Старшина желає Боозу, щобы єго жена Руть була ѿтъ Бога благословенна численнымъ потомствомъ подѡбно якъ Рахиль и Лія, котрѝ зродили Якову, названому ѿтъ Бога Израилемъ (Быт. 32, 28.), 12 сынѡвъ, ѿтъ котрыхъ черезвычайно розмноживъ ся дѡмъ с. є. рѡдъ Израиля; тіи бо сыны Якова були праотцями 12 поколѣнь израильскихъ. — **И̂ сотвори́ша си́лѵ** и пр. Въ лат.: ut sit exemplum virtutis in Ephratha et habeat celebre nomen in Bethlehem. Въ євр. текстѣ: сотвори силу въ Євфратѣ и прослави имя въ Витлеємѣ. Пѡдъ **є҆҆фра́да** має розумѣти ся Витлеємъ. Зри выс. 1, 2.

12. детъ ѷма въ Виѳлеемѣ. И вѣди домъ твой ѩкоже домъ Фаресовъ, [a] егоже роди Ѳамарь Іѵдѣ, ѿ семене твоегѡ дастъ тебѣ ГДь ѿ ра-
13. бы сея чада. И поѧ Воозъ Рѵѳь, и быстъ ѥмѵ жена, и вниде къ ней: и даде ей ГДь зача-
14. ти, и роди сына. И рекоша жены къ Ноеммінѣ: благословенъ ГДь, ѩже не разсыпа оу҃жика тво
15. егѡ днесь, и прозокетсѧ ѷма твое во Ізіли: И вѣдетъ тебѣ [b] во ѡвращающаго дѵшѵ, и въ прекормленіе старости твоеѧ, ѩкѡ сноха твоѧ возлюбившаѧ тебе, роди сына, ѩже ѥсть блага
16. тебѣ паче седми сынѡвъ. И взѧ Ноеммінь

a) Быт. 38, 29. б) Быт. 45, 11.

12. **И вѣди домъ твой** и пр. Зъ пяти родинъ, походячихъ ôтъ Юды, була родина Фареса, зъ котрои походили Витлеемиты (ст. 18. и пр.), найславнѣйша. — **Ѿ семене твоегѡ** и пр. Численне потомство уважано у Израильтянъ за найбôльше щастє, якого желали собѣ Израильтяне при заключаню сопружествъ. Зр. Быт. 24, 60.

14. **Йже не разсыпа оу҃жика твоегѡ днесь.** Въ лат.: qui non est passus, ut deficeret successor familiae tuae. — **И прозокетсѧ ѷма твое во Ізіли.** Имя твоє буде славне въ народѣ ізраильскôмъ.

15. **И вѣдетъ тебѣ во ѡвращающаго дѵшѵ.** С. є. ôнъ тебе неяко прикличе до нового житя, наповняючи тебе радостію и потѣхою. — **Йже ѥсть блага тебѣ паче седми сынѡвъ.** С. є. навѣть сѣмь сынôвъ не здѣлало бы для тебе стôлько доброго, скôлько здѣлає для тебе Руть; она бо буде тую любовь, яку має для тебе, вполювала въ свого сына, щобы и ôнъ тебе любивъ и плекавъ въ старости.

16. **Положи ѥ на лонѣ своемъ.** Кто узнававъ яку дѣтину яко свою, клавъ ю на своимъ лонѣ. Зр. Быт. 30, 3.; 50, 23. — **И быстъ ѥмѵ кормилица.** С. є. она учила его ходити, говорити, Бога любити, бридити ся всемъ злымъ, дѣлати лишь тоє що добре и честне и пр.

отроча̀, и положѝ е̑ на лонѣ своемъ: и бы́сть
17. ем҃ѹ кормилица. И прозва́ша сосѣ́ди и́мя е̑гѡ̀, гл҃юще: роди́ся сы́нъ Ноеммі́нѣ: и нарекоша̀ и́мя ем҃ѹ [а] Ови́дъ: — се́й е̑сть оте́цъ Іессе́а,
18. о҃ц҃а̀ Дв҃дова. И сі̑а̀ родства̀ Фаре́сова: [б] Фа-
19. ре́съ родѝ Е̑сро́ма: Е̑сро́мъ же родѝ Ара́ма:
Ара́мъ же родѝ Амінада́ва: Амінада́въ же родѝ
20. Наассѡ́на: [в] Наассѡ́нъ же родѝ Салмѡ́на: Сал-
21. мѡ́нъ же родѝ Воо́за: Воо́зъ же родѝ Ови́да:
22. Ови́дъ же родѝ Іессе́а: [г] Іессе́й же родѝ Дави́да.

а) Мат. 1, 5. б) Мат. 1, 3. в) Мат. 1, 4. г) Цар. 16, 11.

17. Ови́дъ. Евр. слово означає служити, спомагати, удерживати. Се отже имя содержить въ собѣ тое, що сказали женьщины о сынѣ Рути въ ст. 15.

22. Іессе́й же родѝ Дави́да. Имовѣрно зо̑стали въ то̑мъ родоводѣ гдеякі̑ члены опущені̑, якъ се неразъ въ восточныхъ родоводахъ дѣе ся; иначе бо мусѣлибысьмо припустити, що названі̑ тутъ мужѣ мали дѣти яко столѣтні̑ старцѣ.

Конець книги Руть.

Передне слово
до чотырохъ книгъ Царствъ.

Чотыри книги Царствъ для того такъ называють ся, понеже описують початокъ установленя царства въ народѣ израильскôмъ и исторію царей того народа. Перша книга начинає ся ôтъ народженя Самуила, а послѣдна кôнчить ся на неволѣ вавилоньскôй.

Первѣстный языкъ тыхъ книгъ бувъ єврейскій. Они зôстали написанѝ, хочь въ части, пôсля спôвчасныхъ памятникôвъ, переховуваныхъ въ архивахъ народныхъ; ихъ написанє не могло бути укôнчене передъ неволею вавилоньскою, о котрôй єсть бесѣда въ 4 ôй книзѣ. Хотяй тіи книги були всегда уважанѝ яко святѝ, то прецѣнь невѣдомо на певно, кто бувъ ихъ авторомъ. Гдекотрѝ утверджають, що першѝ двѣ книги написали пророки Самуилъ, Гадъ и Натанъ (зр. 1. Пар. 29, 29.), другѝ двѣ Єздра або пророкъ Єремія.

Содержанє книгъ Царствъ єсть слѣдуюче. Обнимають они исторію о первосвященику Илію, похвальнôмъ задля своєи побожности а нещастливôмъ задля проступкôвъ своихъ сынôвъ; о рождествѣ, молодости и урядѣ Самуила, котрый бувъ судією и пророкомъ, выбранымъ ôтъ Бога для посвяченя царей; о Саулѣ, першôмъ царю народа Божого, о єго побѣдахъ, єго зарозумѣлости въ справованю жертвъ безъ посередництва священикôвъ, а потôмъ о єго ôткиненю и соромнôмъ паденю; о Давидѣ, простôмъ пастушку, побѣдителю Голіята, великôмъ царю, великôмъ пророцѣ, котрый покутою умѣвъ свôй проступокъ обернути на славу Бога; о Соломонѣ, сынѣ и наслѣднику Давида, царю мудрôмъ и спокôйнôмъ, котрый построивъ першій храмъ Господу и обходивъ єго посвячене съ черезвычайною величавостію, о славѣ єго правленя, котра зôстала притьменна пôдъ конець єго житя погаными поступками; о Ро-

воамѣ, єго сынѣ и наслѣднику; о ѳтлученю ся десяти поколѣнь, котрѝ Єровоамъ ѳтдѣливъ ѳтъ царства юдейского и утворивъ зъ нихъ царство израильске; о царяхъ израильскихъ, ширячихъ идолопоклоньство и иншѝ беззаконія, и о царяхъ юдейскихъ, котрѝ по бѳльшѳй части були вѣрными Богу; о упровадженю десяти поколѣнь до Ниневіи и иншихъ мѣстъ ассирійскихъ; о здобутю Єрусалима черезъ Навуходоносора, о збуреню храма и упровадженю до Вавилона царя юдейского вразъ съ первосвященикомъ и бѳльшою частію народа.

Цѣль автора тыхъ книгъ а радше св. Духа, котрый управлявъ єго перомъ, не була тая, щобы заспокоити нашу цѣкавѳсть черезъ поданє намъ точного опису приключень, случившихъ ся въ народѣ жидѳвскѳмъ ѳтъ часу змѣны єго правлѣня теократичного на монархичне; но радше тая, щобы насъ просвѣтити и наставити до служеня Богу, приводячи намъ на память зъ исторіи выбраного народа приключеня, зъ котрыхъ мы можемъ найлучше пѳзнати тую правду, що тѳлько Богъ а не кто иншій самовладно розпоряджає всѣми на свѣтѣ рѣчами, и що Богъ выконує совѣты своєи предвѣчнои мудрости мимо всякихъ переворотныхъ намѣрѳвъ и пристрастей людскихъ. Свята исторія, записана въ тыхъ книгахъ, всюда выставляє намъ Бога яко безконечно справедливого, святого и всемогучого, маючого милосердіє надъ нуждою и терпѣнями людей, всегда готового простити имъ провины, єсли тѳлько съ упованємъ и щирымъ жалемъ до Него навернуть ся; тая исторія вказує намъ Бога яко могучого опѣкуна невинности, щодрого въ нагороджуваню честнотъ а строгого въ караню за проступки; она дає намъ всюда пѳзнати, що єдиною дорогою до осягненя щастя, котрого такъ неутомимо шукаємъ, есть смиренне переданє ся на Провидѣнє Бога и точный послухъ взглядомъ Єго найсвятѣйшои воли. Исторія, записана въ тыхъ книгахъ, учить особливо князѣвъ и царей, якъ кожде царство скорше або пѳзнѣйше мусить розпасти ся, наколи не опирає ся на непохитнѳй основѣ Божои религіи.

ПЄРВАЯ КНИГА ЦАРСТВЪ.

Глава 1.

Рождество Самуила.

1. И̑ бы́сть человѣ́къ ѿ А̑рмаѳе́мъ [a] Сїфы̀, ѿ горы̀ Є̑фре́мли, и̑ и̑мя ѥ̂мꙋ̀ Є̑лкана̀ сы́нъ Іеремі́и́ль, сы́на И̑ли́инла, сы́на Ѳохе́ла къ Насі́чѣ ѿ
2. А̑рмаѳе́ма ѿ горы̀ Є̑фре́мли. И̑ семꙋ̀ двѣ̀ жены̀ (бы́ша): и̑мя ѥ̂ди́нѣй А̑нна, и̑ и̑мя второ́й Фе-

---

а) нис. 9, 5.

---

1. **Ѻ̈ А̑рмаѳе́мъ Сїфы̀.** Мѣсто ôтдалене о двѣ мили ôтъ Єрусалима; оно було родиннымъ мѣстомъ Іосифа, котрый похоронивъ І. Христа. (Мат. 27, 57.) Додатокъ **Сїфы̀** можна выпровадити зъ євр. sophim, с. є. дивлячихъ ся, зъ уваги на се, що се мѣсто було положене на горѣ и посѣдало вежу, на котрôй находила ся стражь; або се слово означає людей ôтданыхъ житю контемплятивному и науцѣ св. закона. Тожь въ халд. текстѣ читаємъ: бувъ мужь Арматеянинъ, оденъ зъ ученикôвъ пророкôвъ. — **Сы́на И̑ли́инла** и пр. С. є. Єремі́илъ бувъ сыномъ Илія, Илій бувъ сыномъ Токеля.

2. **Двѣ̀ жены̀.** Богъ зôзвалявъ тогда на многоженьство для скоршого розмноженя народа израильского. Зри Быт. 16, 3. Анна була первою женою и газдынею дому, Феннана була лишь наложницею.

нáна: и вáхѫ Фенна́нѣ дѣ́ти, Áннѣ же не
3. вáше о́трочáте. И восхождáше человѣ́къ [a] ѿ
днѐ до днѐ и́зъ грáда своегѡ́ Ярмадéма, по-
клана́тиса и жрéти ГДⷭ Бгⷭ Савао́ѳа въ
Силѡ́мъ: и тáмѡ бѣ́ Илíй и два сы́на е́гѡ, [b]
4. О́фни и Фїнеéсъ, жерцы́ ГДни. И бы́сть дéнь,
и пожрѐ Е́лканà, и дадѐ Фенна́нѣ женѣ́ своéй
5. и сынѡ́мъ е́а и дщéремъ е́а ча́сти: Áннѣ же
дадѐ ча́сть е́дину, бо́кѡ не вѣ́ е́й чáда, о́вáче [c]
Áнну люблáше Е́лканà пáче Фенна́ны: и ГДь
6. затворѝ ложесна́ е́а. Занéже не дадѐ е́й ГДь ча́-
да по ско́рби е́а и по сѣ́тованїю ѡскорблéнїа
е́а, и сѣ́товаше сегѡ́ ра́ди, бо́кѡ затворѝ ГДь
7. ѹ́тро́бу е́а, не дáти е́й чáда. Тáкѡ творáше ѿ

а) Исх. 23, 17. б) нис. 4, 17. в) Быт. 29, 30.

3. **Ѿ днѐ до днѐ.** С. є. въ три головнѝ празники, пасху, зеленѝ свята и свято кучокъ. — **Жрéти.** Приносити жертвы, а то черезъ священикóвъ, Єлкана бо бувъ. левитомъ. — **Савао́ѳа.** Господу силъ небесныхъ с. є. ангелóвъ. — **Къ Силѡ́мъ.** Зри I. Нав. 18, 1.

4. **Ча́сти.** Зъ обѣду жертвенного. Зри Второз. 16, 11.

5. **ГДь затворѝ ложесна́ е́а.** Єсть то способъ выраженя неплодности. Зр. Быт. 20, 18.

6. **Занéже не дадѐ е́й ГДь** и пр. Въ лат.: Affligebat quoque eam aemula ejus (с. є. Феннана), in tantum, ut exprobraret, quod Dominus conclusisset vulvam ejus. Було бо у Израильтянъ ганьбою для женьщины и неяко свѣдоцтвомъ неласки у Бога, коли не мала дѣтей.

7. **Тáкѡ творáше** и пр. С. є. Єлкана дававъ Аннѣ що-року одну частину зъ обѣда жертвенного а Феннанѣ бóльше частей ѿповѣдно числу єи дѣтей; зъ нагоды сего подѣлу мала Феннана що-року случайнóсть докучати Аннѣ задля єи неплодности, такъ, що Анна засмучена тыми докорами не могла навѣть брати участь въ обѣдѣ жертвеннóмъ.

гóда до гóда, внегдà приходúти ёй въ дóмъ
Гдень: (оу҃корáше ѣ҃ тáкw), и сѣтоваше, и плá-
8. каше, и не ѣдáше. Й речѐ ёй Ѥлканà мýжъ ѣ҃:
Áнна: и речѐ ѥмý: сѐ áзъ гóсподи: и речѐ ёй:
что́ ти ёсть, ѣкw плáчешися? и почтò не ѣси?
и почтò вїéши ср҃це твоѐ? нѣ́смь ли áзъ тебѣ҃
9. доврѣ́е пáче десáти чáдъ? Й костáвши Áнна
по ѣдéнїи йхъ въ Силѡ́мѣ, и стà предъ Гдемъ:
Илíй же жрéцъ сѣдáше на престóлѣ [a] при пра́-
10. зѣ двéри хрáма Гдня. Й тà оу҃ милéнна дyшéю,
11. и помолúся Гдy, и плáчyщи проплáка. [б] Й ѡ҃-
бѣ́шà ѡ҃бѣ́тъ Гдy, глаго́лющи: Áдонаї Гди
Ѥлwї Савáѡ́дъ, áще призирáя призриши на
смирéнїе рабы́ твоеѧ, и поманéши мѧ, и дáси
рабѣ҃ твоéй сѣ́мя мýжеско, тò дáмъ ѥ҃ предъ
тобóю въ дáръ до днѐ смéрти ѥгѡ̀: и вїнà и
пїáнственнагw не йспїéтъ, и желѣ́зо не взы́

а) нис. 3, 3. б) Числ. 30, 7.

8. **Почтò вїéши ср҃це твоѐ?** Въ лат.: quam ob rem affligitur cor tuum? — **Нѣ́смь ли áзъ** и пр. С. є. не сумуй задля твоеи неплодности, наколи маєшь мене, котрый тебе щиро любить и таке тобѣ дає щастє, якого бы ты не мала навѣть ôтъ многихъ сынôвъ. Число десять стоить тутъ въ значеню: многихъ. Зр Быт. 31, 7. 41.; Числ. 14, 22.

9. **Предъ Гдемъ.** Передъ св. скинією. — **Жрéцъ.** Архіерей а заразомъ судія; пôсля звычайного численя обнявъ Илій урядъ судіи по смерти Авдона (Суд. 12, 13.), справуючи сей урядъ вразъ съ Самсономъ; сей урядъ справовавъ ôнъ черезъ 40 лѣтъ.

10. **Оу҃ милéнна дyшéю.** Сумна въ душѣ. — **Плáчyщи проплáка.** Дуже плакала.

11. **Дáмъ ѥ҃ предъ тобóю** и пр. Пôсля обѣта Анны мавъ Самуилъ бути назореємъ черезъ цѣле своє житє. Зри о тôмъ Числ. 6, 2. и сл.; Суд. 13, 5.

12. детъ на главѹ̀ е҆гѡ̀. И҆ бы́сть е҆гда̀ оу҆мно́жи моля́щисѧ предъ Гд҃емъ, И҆лі́й же
13. жре́цъ смотря́ше на оу҆ста̀ е҆ѧ̀. И҆ та̀ глаго́лаше въ се́рдцѣ свое́мъ, то́кмѡ оу҆стнѣ̀ е҆ѧ̀ движа́стѣсѧ, а҆ гла́съ е҆ѧ̀ не слы́шашесѧ: и҆ мня́ше і҆ѡ̃
14. И҆лі́й пїа́нѹ сѹ́щѹ. И҆ речѐ е҆́й И҆лі́й: доко́лѣ пїа́на вы́деши? ѿ҆имѝ вїно̀ твоѐ, и҆ и҆дѝ ѿ҆ мѣ́ста
15. Гд҃на. И҆ ѿ҆вѣщà А҃нна, и҆ речѐ: нѝ го́споди: же́на въ жесто́къ де́нь а҆́зъ е҆́смь, вїна̀ и҆ пїа́нства не пи́хъ, [а] но и҆злива́ю предъ Гд҃емъ дꙋ́шѹ
16. мою̀. Не да́ждь рабы̀ твое́ѧ въ дще́рь поги́бели, и҆́кѡ ѿ҆ мно́жества гнѣва́ мое́гѡ̀ и҆ ѿ҆ мно́жества
17. сѣ́тованїѧ мое́гѡ̀ и҆спа́хъ да́же досе́лѣ. И҆ ѿ҆вѣщà И҆лі́й, и҆ речѐ къ не́й: [б] и҆́ди съ ми́ромъ, Бг҃ъ І҃илевъ да да́стъ тѝ всѣ̀ проше́нїе твоѐ, е҆́же про-
18. си́ла е҆сѝ ѿ҆ него̀. И҆ речѐ А҃нна: [в] ѡ҆брѣ́те раба̀

а) Ис. 41, 5. б) 4. Цар. 5, 19. в) Руть 2, 13.

13. **То́кмѡ оу҆стнѣ̀ е҆ѧ̀** и пр. Задля великого зворушеня душевного.

14. **Ѿ҆имѝ вїно̀ твоѐ.** Вытверези ся ѡ҆тъ вина, с. є. проспи ся, а потѡ́мъ прійдешь сюда молити ся.

15. **Жена̀ въ жесто́къ де́нь а҆́зъ е҆́смь.** С. є. я дѡ́знала многихъ гѡ́ркихъ дней, злыднѣвъ. — **Пїа́нства.** С. є. всего, що може кого упоити. — **Дꙋ́шѹ мою̀.** Мою молитву и бажане моеи душѣ.

16. **Не да́ждь рабы̀ твое́ѧ въ дще́рь поги́бели.** С. є. не ставъ мене на рѡ́вни съ якою погибшою, злою женьщиною, ѡ҆тданою налогови піяньства. Въ лат.: ne reputes ancillam tuam quasi unam de filliabus Belial. — **И҆́кѡ ѿ҆ мно́жества** и пр. Ото я змарнѣла по причинѣ многихъ дотеперѣшныхъ насмѣшокъ и великого смутку.

18. **Ѡ҆брѣ́те раба̀ твоѧ̀** и пр. Въ лат.: utinam inveniat ancilla tua gratiam in oculis tuis. С. є. кобы я най-

твоѧ бл҃года́ть предъ о҆чи́ма твои́ма: и҆ и҃де
жена̀ въ п҃ть сво́й, и҆ кни́де въ ѡ҆би́тель свою̀:
и҆ а҆дѐ съ мо́жемъ свои́мъ и҆ пѝ, и҆ лицѐ є҆ѧ̀ не
19. и҃спадѐ ктомѹ̀. И҆ ѹ҆́тренекаша зава́тра, и҆ покло-
ни́шасѧ гд҃ѹ, и҆ и҃до́ша по҃тє́мъ свои́мъ: и҆ вни́-
де є҆лка́на̀ въ до́мъ сво́й въ а҆рмаде́мъ, и҆ по-
зна̀ є҆лка́на̀ жен҃ѹ свою̀ а҃нн҃ѹ: а) и҆ поманѐ ю
20 гд҃ь, и҆ зача́тъ. И҆ бы́сть во вре́мѧ дне́й, и҆ ро-
ди́ а҃нна сы́на, и҆ наречѐ и҃мѧ є҆мѹ̀ б) сам҃ѹи́лъ,
и҆ речѐ: ѩ҆кѡ ѿ гд҃а бг҃а сава́ѡда и҃спроси́хъ
21. є҆гѡ̀. И҆ взы́де чл҃вѣ́къ є҆лка́на̀ и҆ ке́сь до́мъ є҆гѡ̀
въ сила́ѡмъ пожре́ти жє́рт҃ѹ дне́й, и҆ ѡ҆бѣ́ты
22. сво҆ѧ̀ и҆ всѧ̀ деса́тины землѝ своеѧ̀. а҃нна же не взы́-
де съ ни́мъ, ѩ҆кѡ речѐ мо́жеви своемѹ̀: до́ндеже
взы́детъ о҆́трочѧ̀, и҆ ѩ҆ви́тсѧ ѿдою̀ є҆́, тогда̀ ѩ҆ви́тсѧ

а) Быт. 30, 22. б) Евр. 11, 32.

шла у тебе тую ласку, щобы ты моливъ ся за мною о увольнене мене отъ смутку, походячого зъ моеи бездѣтности, щобы Богъ поблагословивъ мене потомствомъ. — **Лицѐ є҆ѧ̀ не и҃спадѐ ктомѹ̀.** По молитвѣ и здѣланомъ обѣтѣ була уже такъ успокоена, такъ надѣею на Бога покрѣплена, що отъ теперь позостала уже на всегда спокойною; сей спокой душѣ отбивавъ ся теперь на ен лицю.

19. **Ѹ҆́тренекаша.** Встали рано.

20. **Сам҃ѹи́лъ.** С. е. отъ Бога упрошеный.

21. **И҆ взы́де** По роцѣ въ праздникъ, на котрый минувшого року ходивъ. — **Жє́рт҃ѹ дне́й.** Яку кождый Израильтянинъ въ певнй законом҃ъ приписанй дни довженъ бувъ зложити. — **Ѡ҆бѣ́ты сво҆ѧ̀.** Имовѣрно жертву, котру онъ минувшого року Богу обѣтовавъ, щобы Богъ поблагословивъ его потомствомъ зъ Анны.

22. **До́ндеже взы́детъ о҆́трочѧ̀.** Анна не потребовала сорокового дня ити до святинѣ для сповненя обряда очищеня (Лев. гл. 12.) и выкупленя первородного сына (Исх. гл. 13.), понеже Елкана и Анна яко левиты були

23. лицѣ҆ ГДнюю, и҆ превы́детъ та́мw до вѣ́ка. И҆ рече́ ѐй Є҆лка́на мы́жъ ѐѧ: твори́ бл҃го́е предъ о҆чи́ма твои́ма, сѣ́дѝ до́ндеже w҃дои́ши ѐ: но да оу҆твердѝ́тъ ГДь (сло́во твоѐ) и҆зше́дшее и҆зъ оу҆́стъ твои́хъ: и҆ сѣ́де жена̀, и҆ млеко́мъ пита́-
24. ше сы́на своего̀, до́ндеже w҃дои́ ѐго̀. И҆ взы́де съ ни́мъ въ Силѡ́мъ, ѐгда̀ w҃дои́ ѐго̀, съ теле́цемъ трилѣ́тнымъ, и҆ съ хлѣ́бы, и҆ со ѐ҆фі҆ мы́кѝ пшени́чны, и҆ мѣ́хомъ вїна̀: и҆ внидо́ша въ до́мъ ГДень въ Силѡ́мъ, и҆ о҆́трочѧ съ ни́ми.
25. И҆ приведо́ша ѐ҆ предъ ГДа: и҆ заклаю́ о҆те́цъ ѐгѡ̀ же́ртвꙋ, ю҆́же твораше́ [a] w҃ дне́й на дни́ ГДеви, и҆ приведо́ша о҆́трочѧ: и҆ заклаю́ телца̀: и҆ приведѐ
26. А҆нна ма́ти о҆́трочѧ ко И҆лі́ю: И҆ рече́: во мнѣ҆ ГДи: да живе́тъ дꙋ́ша твоѧ̀ господи́не мо́й, а҆́зъ жена̀ стоя́кшаѧ предъ тобо́ю, w҃ се́мъ помоли́-
27. тисѧ ГДꙋ́: Ѳ҆ о҆́трочѧ́ти се́мъ молѝ́хсѧ, и҆ дадѐ

a) выс. ст. 7.

вольнѝ отъ сего закона яко уже посвященѝ Богу и Его службѣ. (Corn. a Lap.) Hummelauer заключае зъ сего мѣстця, що женьщины могли приносити жертву очищения або самѝ або черезъ кого другого.

23. **Да оу҆твердѝ́тъ ГДь** и пр. Кобы лишь сынъ нашь доживъ до часу отлученя и могъ стати ся назореемъ отповѣдно до твого обѣта.

24. **Є҆гда̀ w҃дои́ ѐго̀.** У Израильтянъ отлучовано дѣти отъ грудей звычайно ажь третого року. (2. Мак. 7, 27.) — **Ѐ҆фі҆.** Зри Руть 2, 17. — **Мѣ́хомъ вїна̀.** О употребленю мѣховъ на востоцѣ зри I. Нав. 9, 4. — Телець, мука и вино були призначенѝ на жертву и обѣдъ жертвенный.

26. **Да живе́тъ дꙋ́ша твоѧ̀.** С. е. клену ся на твое житє, або се, що говорю, есть правдою такъ, якъ правдою есть тое, що ты жієшь и що я тобѣ житя желаю.

ми Гдь прошéнїе моé, éже просúхъ оу̑ негѡ̀:
28. И̑ азъ ѿдаю̀ е̑ Гдеви во всѧ̀ днѝ живота̀ éгѡ̀ на слⷭ̀жéнїе Гдеви: и̑ поклонúсѧ тáмѡ Гдеви.

Глава̀ 2.

Пѣснь благодарственна Анны. Пороки сынóвъ Илія.

1. И̑ помолúсѧ А̑нна, и̑ речѐ: [а] оу̑тверди́сѧ ср̑це моé въ Гдⷣ̀ѣ, [б] возне́сеѧ ро́гъ мо́й въ Бⷭ̀ѣ моéмъ, разшири́шасѧ оу̑стà моѧ̀ на врагѝ моѧ̀,
2. возвеселúхсѧ ѡ̑ спасéнїи твоéмъ. [в] А̑кѡ нѣ́сть сⷭ̑тъ ꙗ̑кѡ Гдь, и̑ нѣ́сть пра́веденъ, ꙗ̑кѡ Бг̑ъ
3. на́шъ, [г] и̑ нѣ́сть сⷭ̑тъ па́че тебѐ. Не хвали́тесѧ, и̑ не глаго́лите высо́каѧ въ горды́ни, нижѐ да и̑зы́детъ велерѣ́чїе и̑зъ оу̑стъ ва́шихъ: ꙗ̑кѡ Бг̑ъ ра́зумѡвъ Гдь, и̑ Бг̑ъ оу̑готовлáай начи-
4. нáнїѧ своѧ̀. Лу́къ си́лныхъ и̑знемо́же, и̑ немощ-

а) Лук. 1, 47. б) Исх. 27, 2.; Лук. 1, 69. в) Мат. 19, 17. г) Исх. 15, 11.

1. Ро́гъ мо́й. Образъ силы и красы. — На врагѝ моѧ̀. Особливо на мою суперницю Феннану, на котрои докоры я передъ тымъ мусѣла мовчати и ихъ терпеливо зносити. — Ѡ̑ спасéнїи твоéмъ. Що ты менѣ помо̑гъ.

3. Не глаго́лите высо́каѧ въ горды́ни. Не горди ся уже, Феннано, и не говори съ гордостію о собѣ и о твоихъ дѣтяхъ. — Ꙗ̑кѡ Бг̑ъ ра́зумѡвъ Гдь. Всевѣдучій, передъ котрымъ всё о̑ткрыте. — Оу̑готовлáай начинáнїѧ своѧ̀. Богъ єсть такожь всемогучій, що хоче, може здѣлати. Богъ може упокорити гордыхъ а вывышшити смиренныхъ и погордженыхъ.

4. Лу́къ си́лныхъ и̑знемо́же. Лукъ означав оружіе, а особливо тое, на котро̑мъ кто свою оборону опирае. Оружіемъ Феннаны була ѣи плодно̑сть. — Немощствýющїи препоáсашасѧ си́лою. С. е. Я перше слаба, днесь даромъ Божимъ скрѣплена и якъ бы вооружена, по̑дчасъ коли

5. ствующіи препоясашася силою: [а] Исполненніи хлѣба лишишася, и алчущіи пришествоваша землю: яко неплоды роди седмь, и мнѡгая
6. въ чадѣхъ изнеможе. [б] Гдь мертвитъ, и живитъ, низводитъ во адъ, и возводитъ. Гдь
7. оубожитъ и богатитъ, смиряетъ и вы:ситъ. [в]
8. Возставляетъ ѿ земли оубога, и ѿ гноища

а) Лук. 1, 53. б) Второз. 32, 39.; Тов. 13, 2.; Прем. Сол. 16, 13. в) Пс. 112, 7.

Феннану може Богъ позбавити тои плодности, на котру она теперь єсть такъ зарозумѣлою.

5. **Исполненніи хлѣба** и пр. Мысль: Феннана маюча дѣти и зъ того горда, а я неплодна и протоє погорджена; ото я уже посѣдаю такожь плодность, маю дѣтину, котра буде наслѣдникомъ въ домѣ мого мужа. Виджу Феннану приведену до убожества, зносячу голодъ и всякі недостатки, шукаючу хлѣба въ чужинѣ. Тіи бо, що мали перше право до отцѣвского дѣдицтва, по народженю сына зъ переднѣйшои жѣнки Анны, стратили се право и будуть мали лишь дары отъ отця яко сыны наложницѣ. — **Роди седмь.** Тымъ числомъ выражає ся ту велика плодность. (Зр. Руть 4, 15.) Мысль єсть: Вправдѣ я породила лишь одного Самуила, але онъ буде, стане за многихъ. — **Мнѡгая въ чадѣхъ изнеможе.** Феннана богата въ дѣти стала ся теперь неплодною.

6. **Гдь мертвитъ и живитъ.** Єсть Господемъ житя и смерти. — **Низводитъ** и пр. Умершихъ, коли хоче, обуджує и до житя приводить. Такъ Богъ ожививъ и Анну, подобну до сухого, умершого дерева задля своєи неплодности, дѣлаючи ю плодною, даючи єй родити сына.

7. **Вы:ситъ.** Подносить, вывышує.

8. **Возставляетъ** и пр. С. є. высоко поставленый и щастливый нехай не гордить ся, низько стоячій и нещастливый нехай не тратить надѣи и не отдає ся розпуцѣ, Богъ бо може щастливого позбавити щастя, а бѣдного и смиренного вывышити, якъ се стало ся съ Анною и Феннаною.

воздвизáетъ нúща, посадúти ѐгò съ могýщими людéй, и̂ пр҃тóлъ слáвы дастъ къ наслѣдíе и̂мъ.
9. Дастъ молúтвы молящемýся: и̂ вл҃ви лѣта прáведнаго, я҃кw не къ крѣпости сúленъ мýжъ.
10. [a] Гд҃ь нéмощна сотворúвшыя сопостáта ѐгẁ, Гд҃ь ст҃ъ: да не хвалúтся премýдрый премýдростїю своéю, и̂ да не хвалúтся сúлный сúлою своéю, и̂ да не хвалúтся богáтый богáтствомъ своúмъ: но ѡ̂ сéмъ да хвалúтся хвалáйся, ѐже разумѣти и̂ знáти Гд҃а, и̂ творúти сýдъ и̂ прáвдý посредѣ земли. Гд҃ь взы́де на нб҃сá, и̂ возгремѣ: тóй сýдитъ концéмъ земли, прáведенъ сúй, и̂ дáстъ крѣпость царéмъ на-

а) Ис. 45, 9.

9. **Дастъ молúтвы молящемýся.** Богъ выслухуе его молитву. — **Вл҃ви лѣта прáведнаго.** Даючи ему довге и щастливе житє. — **Я҃кw не къ крѣпости сúленъ мýжъ.** **Мýжъ** замѣсть: кождый чоловѣкъ. С. 6. Щастє чоловѣка зависить не ôтъ его власныхъ силъ, але ôтъ Бога, на котрого уповають праведнí.

10. **Гд҃ь нéмощна сотворúвшыя сопостáта ѐгẁ.** Можна се розумѣти о Филистимахъ, котрí угнѣтаючи тогда Израильтянъ, були тымъ самымъ ворогами самого Господа; ихъ побивъ Господь своєю силою. Зри нис. 7, 10. — **Гд҃ь взы́де на нб҃сá.** Говорить ся ту о Бозѣ въ способѣ людскíй, яко бы Богъ потребовавъ для укараня людей выйти на небо. — **Возгремѣ.** Грôмъ яко образъ силы Божои. Зри нис. 7, 10., где оповѣдає ся о пораженю Филистимôвъ за часôвъ Самуила за помочію громôвъ. — **Тóй сýдитъ концéмъ земли.** Богъ єсть судíєю всѣхъ людей, всѣхъ мешканцѣвъ земли; Ôнъ може всюда помагати, всюда карати; Єго справедливости нѣкто не уйде. — **И̂ дáстъ крѣпость** и пр. Царемъ або помазанникомъ (**хрїстóсъ**), о котрôмъ тутъ єсть бесѣда, єсть Саулъ або Давидъ, котрымъ Богъ давъ побѣду надъ многими ворогами народа израильского. Анна спо-

11. шымъ, и вознесе́тъ ро́гъ хрїста́ своегѡ. И ѡ-
ста́виша его̀ та́мѡ предъ ГДемъ, и ѡидо́ша во
Ермаде́мъ въ до́мъ сво́й: о́трочата же бѣ слу́жа
12. лицу́ ГДню предъ лице́мъ Илі́и жерца́. Сы́-
нове же Илі́и жерца́ (бы́ша) сы́нове погы́белнїи,
13. не вѣ́дуще ГДа: Ни ѡправда́нїа жре́ческа
пре́дъ людмы́ всѣ́ми жрꙋ́щими: и прихожда́ше
о́трокъ жре́ческъ, егда̀ вара́тса маса̀, и
14. оу́дица трезу́бна въ рукꙋ́ его̀: И влага́ше ѥ̑ въ
коно́въ вели́кїй ѝли въ мѣ́дяный сосу́дъ ѝли
горне́цъ, и всѣ́ е́же вонзе́са на оу́дицу, взи-
ма́ше ѥ̑ себѣ́ же́цъ: и та́кѡ твора́хꙋ всемꙋ
Ѥ̑илеви прихода́щемꙋ пожре́ти ГДеви въ Силѡ-
15. мѣ. [a] И пре́жде кажде́нїа тꙋ́ка прихожда́ше

a) Лев. 3, 3.

глядає яко пророчиця въ будучнôсть и предсказуе (якъ пророкъ ст. 35.) велику змѣну въ державѣ, а то, що за ѥи сына, яко судіи народа израильского, держава израильска стане ся монархичною. Allioli примѣчає: Анна выражає ту пророцтво о царю, котрый одержить власть царску по судѣ, якій ôтбуде ся надъ цѣлою землею, прото найперше о І. Христѣ, але заразомъ о Ѥго прообразѣ, Давидѣ. — **Ро́гъ**. Зри выс. ст. 1.

12. **Погы́белнїи**. С. ѥ. злй, розпустнй.

13. **Ни ѡправда́нїа** и пр. Нарушовали бо приписы опредѣляючй належности, призначенй для священикôвъ. Зри Исх. 29, 27. 28.; Лев. 7, 31—34. — **О́трокъ жре́ческъ**. Священичій слуга. — **Егда̀ вара́тса маса̀** и пр. Понеже зъ жертвъ т. зв. спасительныхъ (Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.) тôлько грудь и лопатка належали до священикôвъ, они же всё, що вилками тризубными пôднесли, брали (ст. 14.), то люди жертвуючй поносили зъ того велику кривду при своихъ обѣдахъ жертвенныхъ.

15. **Пре́жде кажде́нїа тꙋ́ка**. А такъ еще передъ жертвою. Зри Лев. 7, 31—33. — **ѺѮ коно́ка**. С. ѥ. зъ кôтла; мовъ бы казавъ: я хочу мяса еще не вареного.

отрокъ жрѣческъ, и глаголаше мужеви жрущемъ: даждь маса испещи жерцѣ, и не возмѣ ѿ тебе
16. маса варенаго ѿ конова. И глаше мужъ жраи: да покадится первѣе тукъ, якоже подоваетъ, и тогда возмеши севѣ ѿ всѣхъ, еже хощетъ душа твоа: и рече: ни, нынѣ даждь: аще же не
17. даси, возму силою. И вѣ предъ Гдемъ грѣхъ отроковъ велій зѣло, яко а) ѿметахъ жертвъ Гдню. И Самуилъ вѣ служа предъ Гдемъ,
18. отрочищъ сый ѡпоасанъ въ ефудъ льнанъ. И
19. хламиду малъ сотвори ему мати его, и приношаше ему ѿ дней во дни, егда восхождаше
20. съ мужемъ своимъ пожрети жертвъ дней. И благослови Илій Елкану и жену его, глаголя: да воздастъ ти Гдь сѣма ѿ жены сея за даръ, егоже даровалъ еси Гдеви: и ѿиде человѣкъ въ мѣсто свое. И посѣти Гдь Бгъ Анну:
21.

а) 2. Кор. 6, 3.

---

17. **Отроковъ.** С. е. сыновъ Илія. — **Ѡметахъ.** С. е. ôтводили людей ôтъ приношеня жертвъ, зражуючи ихъ своими надъужитями.

18. **Бѣ служа предъ Гдемъ.** Повнивъ службу левитôвъ въ св. скиніи. — **Въ ефудъ льнанъ.** О тôй одежѣ зри пояснене Исх. 28, 6. Corn. a Lap. примѣчае: ефудъ льняный бувъ одежею левитôвъ, якимъ бувъ Самуилъ; тая одѣжь була подôбна до комешки, якои употребляють у латинникôвъ служачи до Службы Божои.

19. **Хламиду малъ.** Була се одежа зверхна, котру Самуилъ носивъ поза службою въ св. скиніи. — **Жертвъ дней.** На певни дни приписану.

20. **За даръ.** За Самуила, жертвованого Богу въ службу, нехай Богъ нагородить тебе численнымъ потомствомъ.

21. **Возвеличися отрокъ** и пр. С. е. Самуилъ рôсъ въ мудрости и благодати у Бога и у людей. (Ст. 26.)

и зачѧ, и роди̑ ещѐ три̑ сы́ны, и дщéри дв҃: а)
и возвели́чися о҃трокъ Самоу́илъ предъ Гдмъ.
22. Илíй же состарѣ́ся зѣлѡ̀: и оу҃слы́ша, ѩ҃же твора́хѫ сы́нове е҃гѡ̀ всѣ́мъ сыно́мъ Їи҃левымъ, и ѩ҃кѡ выва́хѫ съ жена́ми предстоя́щими оу҃
23. дверéй скиніи свидѣ́нїа. И речѐ и҃мъ: почто̀ твори́те по глаго́лѫ семѫ, е҃го́же а҃зъ слы́шѫ и҆зъ
24. оу҃стъ всѣ́хъ люде́й Гдни́хъ (ѡ҆ васъ)? Нѝ ча̑да, нѝ: ѩ҃кѡ не бла́гъ слу́хъ е҃го́же а҃зъ слы́шѫ ѡ҆ васъ, не твори́те та́кѡ, ѩ҃кѡ не добры̀ слу́хи, ѩ҃же а҃зъ слы́шѫ, е҃же не рабо́тати лю́демъ
25. Бг҃ѫ. А҃ще согрѣши́тъ мѫ́жъ мѫ́жеви, помо́лятся ѡ҆ не́мъ ко Гдⷭ҇ѣ: а҃ще же Гдеви согрѣши́тъ, кто̀ помо́лится ѡ҆ не́мъ? и не по-

а) Лук. 1, 15.; 2, 40. 52.

22. **Съ женами** и пр. Зри пояснене Исх. 38, 8. Зъ тыми то женьщинами мали сыны Илія грѣшнѝ зношеня.

24. **Еже не работати людемъ Бгу.** Илій сказавъ добре, що пороки священикóвъ мають найгóршій вплывъ на обычаѣ народа. Однако óнъ бувъ довженъ скарги противъ своихъ сынóвъ нóдношенй изслѣдити судово и тыхже якъ найстрогше укарати, запобѣгаючи въ той спосóбъ злымъ наслѣдкамъ, якѝ злый примѣръ его сынóвъ мусѣвъ за собою потягнути. Въ тóмъ поступованю довженъ бувъ Илій руководити ся приписомъ Второз. 21, 18. и сл.

25. **Аще согрѣшам согрѣшитъ мужъ** и пр. Мысль така: Если на кару заслугуе уже той, кто образить чоловѣка, то о скóлькожь бóльшои кары достойнымъ есть той, кто согрѣшить противъ Божóй святынѣ и ослабить почесть, яку суть люди довжнѝ Богу? Кто за такихъ безбожныхъ священикóвъ, роблячихъ собѣ насмѣшку зъ жертвъ, схоче приносити жертву примиреня и просити Бога о прощене? Або: если кто провинить противъ свого ближнёго, може примирити Бога, понеже суть въ св. скинiи жертвы примирительнѝ; однако если кто

слꙋшаста гла́са ѻ҃тца̀ своегѡ̀, [a] ꙗ҆кѡ хота́й вос-
26. хотѣ̀ Гд҃ь погꙋби́ти и҃. Ѻ҃трокъ же Самꙋи́лъ
хожда́ше предъꙋспѣва́я, и҆ вѣ̀ вла́гъ предъ Гд҃емъ
27. и҆ челове́ки. Ѩ҃ прїи́де челове́къ Бж҃їй ко Илі́ю,
и҆ рече́: сі̑а̀ глаго́летъ Гд҃ь: [b] ѿкрыва́ясѧ
ѿкры́хсѧ въ домꙋ̀ ѻ҃ц҃а̀ твоегѡ̀, сꙋ́щымъ и҃мъ въ
земли́ Ег҃и́петстѣи́ равꙋ́имъ въ домꙋ̀ Фараѡ́ни:
28. И҆ и҆зра́хъ до́мъ ѻ҃тца̀ твоегѡ̀ ѿ всѣ́хъ до-
мꙋ́въ І҃илевыхъ мнѣ̀ слꙋжи́ти, ѥ҆́же восходи́ти
ко ѻ҃лтарю̀ моемꙋ̀, и҆ кади́ти кади́ломъ, и҆ носи́ти
ефꙋ́дъ: и҆ да́хъ до́мꙋ ѻ҃ц҃а̀ твоегѡ̀ всѧ̀, ꙗ҆́же ѻ҃гнѧ̀ же́р-
29. твенныѧ сынꙋ́въ І҃илевыхъ, въ снѣ́дь. И҆ почто̀

а) Числ. 15, 30. б) Исх. 4, 27.

провинить противъ Бога, якъ ото вы провинили, зносячи жертвы и молитвы, то кто буде за вами молити ся? с. є. яка инша лишить ся вамъ жертва и молитва торжественна и публична, котра бы пбсля Божого постановленя змогла вамъ выѥднати Боже прощенѥ? — **И҆ не послꙋ́шаста** и пр. Въ лат.: Et non audierunt vocem patris sui, quia voluit Dominus occidere eos. Богъ хотѣвъ ихъ за кару лишити въ тôй ихъ затвердѣлости (зр. Рим. 9, 18.) и укарати смертію.

27. **Человѣ́къ Бж҃їй.** Якійсь пророкъ. Зри нис. 9, 6. — **Ѻ҃ткрыва́ясѧ ѿкры́хсѧ** и пр. С. є. Богъ объявивъ ся родинѣ Аарона, коли були въ Египтѣ ôнъ, єго сыны и братъ Мойсей, выбираючи зъ всѣхъ Израильтянъ Мойсея на ихъ провôдника а Аарона на єго товарища и товмача, такожь на архіерея, щобы Израильтянъ перепровадили черезъ пустыню до земли обѣцянои.

28. **Восходи́ти ко ѻ҃лтарю̀ моемꙋ̀.** С. є. приносити менѣ жертвы. — **Носи́ти ефꙋ́дъ.** С. є. повнити довжности посередника межи Богомъ а народомъ. Зри Исх. 28, 12. — **Ѻ҃гнѧ̀ же́ртвенныѧ.** С. є. Богъ призначивъ зъ всѣхъ жертвъ израильскихъ певнй части священикамъ до ихъ удержаня. (Лев. 7, 34.; 10, 14.)

29. **Безстꙋ́днымъ ѻ҃комъ.** Окомъ безвстыднымъ на щось дивити ся, значить тôлько що чимсь помѣтовати,

ты воззрѣлъ еси на дѵмїамъ мой, и на жертвѣ
мою вездѣдныхъ окомъ? и прославилъ сыны
твоя паче мене, еже благословляти начатокъ
30. всякїя жертвы Їилевы предомною? Сегѡ ради
сїа глаголетъ ГДь Бгъ Їилевъ, глаголя: [a] ре-
кохъ, домъ твой и домъ ѻц҃а твоегѡ прейдетъ
предомною до вѣка: а нынѣ глаголетъ ГДь:
никакоже мнѣ, занеже токмѡ прославляющыя
мя прославлю, и ѵничижаяй мя безчестенъ
31. будетъ. [б] Се днїе идутъ, и потреблю сѣмя

а) Исх. 28, 1. 43.; 29, 9. б) 3. Цар. 2, 27.

за ничь щось мати. — **Прославилъ сыны твоя.** Позваляючи имъ грѣшити противъ мене, не караючи ихъ злыхъ поступкôвъ, а тымъ самымъ легкоцѣнячи мене. — **Еже благословляти** и пр. Въ лат.: ut comederetis primitias omnis sacrificii Israel, populi mei. С. є. споживаючи мяса жертвъ спасительныхъ, належачи властиво до мого народа, закимъ начатки тука були въ мою честь на олтарю спалени (ст. 15 и 16.): Пôдъ начатками можна ту розумѣти найлучши части жертвенни; тіи бо слуга священичій вынимавъ зъ горчкôвъ и собѣ ихъ присвоювавъ (ст. 13.).

30. **Рекохъ, домъ твой** и пр. С. є. я постановивъ, щобы твоя родина и родина твого праотця (Итамара) вѣчно справовала передъ мною урядъ архіерейскій. — **Никакоже мнѣ.** Въ лат.: Absit hoc a me! Зъ дальшихъ слôвъ сего стиха видимъ, що Богъ обѣцявъ задержати Итамара и его потомкôвъ при архіерействѣ пôдъ условіемъ, що будуть належито справовали сей урядъ; теперь же, коли се услов не зôстало выповнене, грозить Богъ и предсказує, що архіерейство буде взяте ôтъ дому Итамара. Се стало ся за царя Соломона, котрый Авіатара, походячого зъ роду Итамара, усунувъ ôтъ архіерейства а передавъ тоєже Садоку, походячому зъ дому Єлеазара, третого сына Ааронового (Исх. 6, 23.). Зри 3. Цар. 2, 35.

31. **Потреблю сѣмя твоє** и пр. С. є. здѣлаю твоихъ сынôвъ и внукôвъ слабосильными, щобы не жили

твоѐ и сѣ́мя до́мъ о҃ц҃а твоегѡ̀, и не бу́детъ
32. ста́рца въ домѣ́ твое́мъ во всѧ̀ дни́. а) И оу҃зри́ши держа́въ мою́ во всѣ́хъ, и҃миже разви́лажа́етъ
і҃ли́ѧ, и не бу́детъ ста́рца въ домѣ́ твое́мъ во
33. всѧ̀ дни́. И мѣ́жа не и҃стреблю́ тебѣ̀ ѿ о҃лтаря́ моегѡ̀, б) во е҃же ѡ҃скверне́ти о҃чесе́мъ е҃гѡ̀, и
и҃ста́ти дꙋ́ши е҃гѡ̀: и вси́ про́чіи до́мъ твоегѡ̀
34. паду́тъ о҃ру́жіемъ мѣ́жескимъ. И сі҃е тебѣ̀ зна́меніе, е҃же прі҃и́детъ на о҃ба сы́на твоѧ̀ сі҃ѧ

а) 3. Цар. 2, 26. б) Пс. 111, 10.

довго, щобы не дожили старости, а въ кѡнци выгублю все твое потомство.

32. **И оу҃зрѣши.** Якъ Илій одержавъ Божу обѣтницю (ст. 30.) въ лици своихъ предкѡвъ, такъ маѥ дивити ся на свѡй упадокъ очима потомкѡвъ. — **Держа́въ мою́** и пр. Въ евр.: Увидишь утисненѥ дому Божого посередъ благъ, якѣ Господь здѣлаѥ Израилю. С. ѥ. цѣлый тягаръ нещасть спаде на тебе и на дѡмъ Божій, зневаженый твоими сынами. Ѥсть ту бесѣда о забраню кивота черезъ Филистимѡвъ и о погибели Офнія и Финееса, сынѡвъ Илія, коли-то Богъ допустивъ, що се забранѥ кивота выйшло на зле Филистимамъ а Израильтянамъ принесло щастѥ. Або: твои потомки дѡзнають моѥи кары, коли Израильтяне будуть пѡдъ кождымъ взглядомъ щастливѣ. Се стало ся за панованя Соломона, коли-то мали Израильтяне свою золоту епоху; тогда перейшло архіерейство зъ дому Итамара на Садока зъ дому Ѥлеазара. Зри выс. ст. 30.

33. **И мѣ́жа не и҃стреклю́** и пр. С. ѥ. я вправдѣ позбавлю твоихъ потомкѡвъ архіерейства, однако допущу, щобы були нисшими священиками або левитами, но для тымъ бѡльшои твоѥи и ихъ кары, ото — щобы они видячи себе позбавлеными архіерейства и такъ великихъ ѥго доходѡвъ, болѣли надъ сею своєю стратою и щобы зъ того болю унывали. — **И вси́ про́чіи** и пр. Се стало ся за часѡвъ Саула, котрый убивъ Авимелеха архіерея, внука Илія, вразъ съ ѥго цѣлою родиною. (Нис 22. и сл.)

Офнѝ и Фінеéса: [a] въ дéнь éдинъ оумрѹтъ
35. обá. [б] И возстáвлю себѣ жерцà вѣрна, йже всѣ, йже въ сéрдцѣ моéмъ и йже въ дѹшй моéй сотворйтъ: и созйждѹ éмѹ дóмъ вѣренъ, и предъйдетъ предъ хрїстóмъ моймъ во всѣ
36. днй. И бѹдетъ всáкъ ѡстáвшійся въ домѹ твоéмъ, прїйдетъ поклонйтися éмѹ съ цáтою сребрà и хлѣбомъ éдинымъ, глаголà: прїймй мя къ éдномѹ ѿ сщѣенослѹжéнїй твойхъ, éже ѣсти хлѣбъ.

Глава 3.

Богъ покликує Самуила на свого пророка.

1. И óтрочицъ Самѹйлъ вѣ слѹжà Гдéки предъ Йлíемъ їерéемъ: и глъ Гдень вѣ чéстенъ въ

а) нис. 4, 11. б) Числ. 25, 13.; 2. Цар. 8, 17.; 1. Пар. 29, 22.

34. И сїѣ тебѣ знáменїе и пр. Доказомъ, що тая грозьба сповнить ся по многихъ лѣтахъ, нехай буде смерть твоихъ сынóвъ, котрои ты самъ єще дожієшь.

35. Жерцà кѣрна. С. е. Садока, въ котрого родинѣ остало архієрейство ажь до упадку державы израильскои. (Ст. 30. 32.) — Созйждѹ éмѹ дóмъ кѣренъ. С. е. его потомки служачи менѣ вѣрно въ архієрействѣ, будуть незмѣнно справовали сей урядъ архієрейскій. Зри пояснене Исх. 1, 21. — Предъйдетъ и пр. Нóдъ хрїстóмъ має ту розумѣти ся Соломонъ и его наслѣдники, котрыхъ архієреѣ вспирали своими радами и були въ певнóмъ взглядѣ ихъ провóдниками.

36. И бѹдетъ всáкъ и пр. С. е. твои потомки прійдуть до такого убожества, що съ малою лентою (цáтою) и съ однымъ хлѣбомъ въ руцѣ будуть тымъ маленькимъ даромъ, на якій ихъ стане, старали ся о взгляды архієрея, щобы ихъ принявъ до якои службы при святынѣ и тымъ способомъ ихъ спасъ óтъ голодовои смерти. Бути може, що потомки Илія, утративши ласку цар-

2. тыѧ днѝ, не бѣ̀ видѣ́нїе посылаѐмо. И̑ бы́сть
въ дє́нь о̑нъ, и̑ И̑лі́й спа́ше на мѣ́стѣ своє́мъ,
и̑ о̑чи є̑гѡ̀ нача́ста та́жцѣ ви́ти, и̑ не можа́ше
3. зрѣ́ти. И̑ пре́жде не́же оу҃гасѣ̀ свѣти́ликъ
Бж̃їй, и̑ Самоу҃и́лъ спа́ше въ цр҃кви Гд̃ни, и̑дѣ-
4. же кївѡ́тъ Бж̃їй. И̑ воззва̀ Гд̃ь: Самоу҃и́ле Са-
5. моу҃и́ле, и̑ речѐ: сѐ а̑зъ. И̑ течѐ ко И̑лі́ю, и̑ речѐ:
сѐ а̑зъ, ꙗ̑кѡ звалъ мѧ̀ є̑сѝ: и̑ речѐ (И̑лі́й): не
зва́хъ тебѣ̀, возврати́ся, и̑ спѝ: и̑ возврати́ся,
6. и̑ спа̀. И̑ приложѝ Гд̃ь, и̑ воззва̀ є̑щѐ: Самоу҃и́ле
Самоу҃и́ле: и̑ воста̀ Самоу҃и́лъ, и̑ и̑де ко И̑лі́ю
второ́цею, и̑ речѐ: сѐ а̑зъ, ꙗ̑кѡ звалъ мѧ̀ є̑сѝ:
и̑ речѐ: не зва́хъ тебѣ̀ ча́до моѐ, возврати́ся,
7. спѝ. Самоу҃и́лъ же въ то̀ вре́мя є̑щѐ не позна-

ску а съ нею достоинство архіерейске, зостали придѣленѣ до отдѣлу левитовъ а може задля якои причины позбавленѣ всякого права служеня при святынѣ. (Calmet.)

1. **Бѣ̀ слѹжа̀** и пр. Самуилъ повнивъ послуги при святынѣ, назначованѣ єму черезъ Илія.—**Гл҃ъ Гд̃ень бѣ̀ че́стенъ.** С. є. пророцтва були дорогоцѣннѣ с. є. рѣдкѣ. Въ тыхъ часахъ мало посылавъ Богъ пророковъ и видѣній задля порокóвъ сыновъ Илія и въ загалѣ всего народа израильского.

2. **О̑чи є̑гѡ̀ нача́ста** и пр. Очи Илія зъ старости ослабли, такъ що онъ мало що видѣвъ.

3. **И̑ пре́жде не́же оу҃гасѣ̀ свѣти́ликъ Бж̃ї́й.** С. є. надъ раномъ. Зри пояснене Исх. 27, 20. — **Въ цр҃кви Гд̃ни.** Тамъ, где находивъ ся кивотъ завѣта, мóгъ входити тóлько архіерей, и то лишь разъ въ рóкъ; тожь не мóгъ тамъ спати анѣ Илій анѣ Самуилъ; имовѣрно спали они въ наметѣ построєнóмъ при самóй скинїи, кождый зъ нихъ въ окремóмъ отдѣлѣ. Гдекотрѣ утверджають, що тогда бувъ звычай, що архіерещ спаливъ святынѣ, именно въ части званóй **Свята́ѧ**. Илій же задля своєи слабосильности мавъ всегда при собѣ Самуила, котрый и въ ночи спавъ близько него.

ва́ше Бга́, пре́жде ѡ҃кровє́нїа є҆мѹ̀ гла́са Гд҃на.
8. И҆ приложи́ Гд҃ь призва́ти Самѹи́ла третѝцею: и҆ воста́въ, и҆ и́де ко Илі́ю, и҆ рече́: сѣ̀ а҃зъ, я҃кѡ зва́лъ мѧ̀ є҆сѝ: и҆ разѹмѣ́ Илі́й я҃кѡ Гд҃ь призыва́етъ ѻ҃трочища: и҆ рече́: возврати́ся, и҆ спи́ 9. ча́до: И҆ бѹ́детъ, а҃ще воззове́тъ тѧ̀ зовы́й, и҆ рече́ши: гл҃и Гд҃и, я҃кѡ слы́шитъ ра́въ твоі́й: и҆ 10. и҆́де Самѹи́лъ, и҆ спа̀ на мѣ́стѣ своє́мъ. И҆ прі́йде Гд҃ь и҆ ста̀, и҆ воззва̀ є҆го̀ я҃кѡже пе́рвое и҆ второ́е: Самѹи́ле Самѹи́ле: и҆ рече́ Самѹи́лъ: 11. глаго́ли (Гд҃и), я҃кѡ слы́шитъ ра́въ твоі́й. И҆ рече́ Гд҃ь къ Самѹи́лѹ: сѣ̀ а҃зъ творю́ глаго́лы моѧ̀ во Ї҆и́ли, [а] я҃кѡ всѣ́комѹ слы́шащемѹ 12. сі́ѧ пошѹми́тъ во ѻ҃бои́хъ ѹ҃шесѣ́хъ є҆гѡ̀. [б] Въ дє́нь то́й воздви́гнѹ на Илі́а всѧ̀ є҆лі́ка глаго́-

а) 4. Цар. 21, 12. в) выс. 2, 30—36.

7. Є҆щѐ не познава́ше Бга́ и пр. С. є. Самуилъ не чувъ єще голосу Божого, не бувъ єще звыкъ чути Бога говорячого, щобы мѡ́гъ ѡ҃тр҃ѡ́жнити голосъ Божій ѡ҃тъ голосу Илія.

8. Разѹмѣ́ Илі́й и пр. Знавъ бо Самуила яко любимця Бога задля єго праведности, а кромѣ того не було о тѡ́мъ часѣ нѣкого, ктобы мѡ́гъ бувъ кликати Самуила.

11. Сѣ̀ а҃зъ творю́ и пр. С. є. здѣлаю щось межи Израильтянами. Гл. го́лъ приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню самого дѣла. — Пошѹми́тъ ко ѻ҃кои́хъ ѹ҃шесѣ́хъ є҆гѡ̀. Образъ взятый ѡ҃тъ наглого а голосного крику або грому, котрый чоловѣка на се неприготовленого переражае, поводуючи шумъ въ єго ухахъ. Тыми страшными рѣчами, які́ ту Богъ заповѣдае, мало бути забране кивота черезъ Филистимѡ́въ и смерть обохъ сынѡ́въ Илія и всё проче, заповѣджене выс. гл. 2.

12. Начнѹ̀ и҆ скончаю́. Всё, що я єму заповѣвъ, сповню точно, не опускаючи анѣ однои хотьбы найменьшои рѣчи.

13. лаҳъ на дóмъ ѐгѡ̀: начнѫ̀ и̂ скончáю. И̂ возвѣстúхъ ѐмѹ̀, ѩ̆кѡ ѿмщѹ̀ а̏зъ на дóмъ ѐгѡ̀ до вѣка къ непрáвдахъ сынóвъ ѐгѡ̀, ѡ̂ нúхже вѣдаше, [a] ѩ̆кѡ злослóвиста Бг҃а сы̑нове ѐгѡ̀, и̂
14. не наказà и̑хъ. И̂ сегѡ̀ рáди клáхся дóмѹ И̂лúинѹ, ѩ̆кѡ не ѡ̂чúститсѧ непрáвда дóмѹ И̂лúина [b] къ кадúлахъ и̂ жéртвахъ ѐгѡ̀ до вѣ-
15. ка. И̂ спà Самѹúлъ до ѹ̑тра, и̂ ѹ̑тренева завт̀ра, и̂ ѿвéрзе двéри хрáма Гд҃на. Самѹúлъ же
16. ѹ̑боáсѧ повѣ́дати видѣ́нїѧ И̂лúю. И̂ речѐ И̂лúй къ Самѹúлѹ: Самѹúле чáдо: и̂ речѐ: сѐ а̏зъ.
17. И̂ речѐ (И̂лúй): что̀ глаго́лъ глаго́ланный къ тебѣ́? не скры́й ѹ̑бо ѿ менѐ: сїѧ̂ да сотвори́тъ тебѣ̀ Бг҃ъ, и̂ сїѧ̂ да приложи́тъ, а̏ще ѹ̑таи́ши ѿ менѐ сло́во ѿ всѣ́хъ словéсъ глаго́ланныхъ къ
18. тебѣ̀ во ѹ̑шеса̀ твоà. И̂ повѣ́да Самѹúлъ И̂лúю всѧ̀ словеса̀, и̂ не ѹ̑таи̑ ѿ негѡ̀ (ни ѐди́нагѡ гла̀): и̂ речѐ И̂лúй: Гд҃ь са́мъ, е̏же бл҃го предъ
19. ни́мъ, да сотвори́тъ. И̂ возвели́ченъ бы́сть Са-

a) выс. 2, 23—25. б) Лев. 4, 3.

13. **Къ непрáвдахъ.** Задля проступкóвъ. — **И̂ не наказà и̑хъ.** Зри пояснене выс. 2, 24.

14. **Сегѡ̀ рáди.** Задля поблажливости Илія взглядомъ своихъ сынóвъ и задля ихъ непоправности. — **Ѩ̆кѡ не ѡ̂чúститсѧ** и пр. С. є. кары заповѣдженй домови Илія (выс. 2, 31. и сл.) не могуть бути ôткликанй ніякими жертвами; они мусять бути выконанй.

17. **Что̀ глаго́лъ** и пр. Въ лат.: quis est sermo, quem locutus est Dominus ad te? — **Сїѧ̂ да сотвори́тъ** и пр. Зри пояснене Руть 1, 17.

18. **Гд҃ь са́мъ** и пр. Въ лат.: Dominus est; quod bonum est in oculis suis faciat. Илій здає ся на волю Божу и принимає кару, котру уважає за неизбѣжиму.

19. **И̂ возвели́ченъ бы́сть Самѹúлъ.** С. є. Самуилу прибувало вразъ съ вѣкомъ мудрости, честнотъ, славы

мꙋи́лъ, и̂ ГДь вѣ̀ съ ни́мъ, и̂ не паде́ ѿ всѣ́хъ слове́съ є̂гѡ̀ на землѝ (ни є̂ди́нъ гл҃ъ).
20. И̂ разꙋмѣ́ша всѝ Ї̀илтяне ѿ Да́на да́же и̂ до Вирсавіи, ꙗ̆кѡ вѣ́ренъ Самꙋи́лъ ГДⷭ̀ въ проро́-
21. цѣхъ. И̂ приложѝ ГДь ꙗ̆ви́тиса въ Силѡ́мѣ, ꙗ̆ви́вося ГДь Самꙋи́лꙋ: и̂ оу҆вѣ́риса Самꙋи́лъ проро́къ бы́ти ГДⷭ̀еви во всѣ́мъ Ї̀или ѿ конца̀ до конца̀ землѝ. И̂лі́й же состарѣ́ся ѕѣлѡ̀, и̂ сы́нове є̂гѡ̀ ходя́ще хожда́хꙋ, и̂ лꙋка́въ нѣ́ть и̂́хъ предъ ГДⷭ̀емъ.

Глава 4.

Поражка Израильтянъ. Смерть Офнія, Финееса и Илія.

1. И̂ бы́сть во днѝ о̆́ны, и̂ совра́шася и̂нопле́мѣнницы проти́ꙋ Ї̀или на вра́нь: и̂ и̂зы́де Ї̀иль въ срѣ́-тенїе и̂́мъ на вра́нь, и̂ ѡ̂полчи́шася [a] во А̂венезе́рѣ, и̂ и̂нопле́мѣнницы ѡ̂полчи́шася въ [b]
2. А̂фе́цѣ. И̂ срази́шася и̂нопле́мѣнницы на вра́ни

а) нис. 7, 12. б) I. Нав. 15, 53.

и благодати у Бога и у людей. — И̂ не падѐ ѿ всѣ́хъ слове́съ и пр. С. є Сповнило ся кожде слово Самуила. Образъ взятый зъ рѣчей дорогоцѣнныхъ, котрѝ упавши на землю, розбивають ся и уже не могуть бути направленѝ, але безъужиточными стають ся.

20. Ѻⷮⷭ̀ Да́на да́же и̂ до Вирсавіи. С. є. ѿтъ пѡ̂внѡ̂чнои до полуднєвои границѣ Юдеѣ, або: въ цѣлѡ̂й юдейскѡ̂й землѣ. Зри Суд. 20, 1.

21. И̂ приложѝ ГДь и пр. Въ лат.: et addidit Dominus, ut appareret in Silo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samueli in Silo juxta verbum Domini. С. є. вкладаючи свои слова въ уста Самуила. — Оу҆вѣ́риса и пр. Єго пророцтва, котрѝ всегда сповняли ся, були доказомъ, що ѡ̂нъ есть правдивымъ пророкомъ Божимъ.

1. И̂нопле́мѣнницы. Филистимы.

2. На селѣ. Въ лат.: passim per agros.

со І҃илтяны: и преклонѝся врáнь, и падóша мѫ́жи І҃илевы предъ ѝноплемéнники, и оу҃вїéни бы́ша въ врáни на селѣ́ четы́ре ты́сящы мѫжéй.
3. И прїидóша лю́дїе въ пóлкъ, и рѣ́ша старѣ́йшины І҃илевы: почто́ порази́ нáсъ ГДь днéсь предъ ѝноплемéнники? [a] вóзмемъ кївѿтъ Бг҃а нáшегѡ ѿ Силѡ́ма, и ѝзы́детъ посредѣ́ нáсъ, и
4. спасéтъ ны́ ѿ рꙋкú врáгъ нáшихъ. И послáша лю́дїе въ Силѡ́мъ, и взáша ѿтꙋ́дꙋ кївѿтъ ГДа сѣдя́щагѡ на хер҃ꙋвíмѣхъ: и (бы́ша) тáмѡ ѻ҃ва сы́на И҃лíина съ кївѿтомъ Бж҃їимъ, Ѻ҃фни
5. и Фїнеéсъ. И бы́сть ѐгда́ прїйде кївѿтъ ГДень въ пóлкъ, и возопи́ вéсь І҃иль глáсомъ велúкимъ, и возшꙋмѣ́ земл҃а. И оу҃слы́шаша ѝноплемéнницы глáсъ вóпля, и рѣ́ша: что́ сéй вóпль велúкїй въ полцѣ́ Ѥ҃вре́йстѣ? и оу҃разꙋмѣ́ша, ꙗ҃кѡ кївѿтъ ГДень прїйде въ пóлкъ.
7. И оу҃воúшася ѝноплемéнницы, и рѣ́ша: сíи бóзи прїидóша къ нúмъ въ пóлкъ: гóре нáмъ, ѝзмú ны гóсподи днéсь, ꙗ҃кѡ не бы́сть тáкѡ

а) ѝис. 14, 18.

3. **Вóзмемъ кївѿтъ** и пр. Зри пояснение Числ. 10, 34. — **Ѝзы́детъ**. С. е. Богъ.

4. **Сѣдя́щагѡ на хер҃ꙋвíмѣхъ**. Израильтяне уважали оба розпростертѝ крыла Херувимôвъ покрываючихъ кивотъ завѣта за престолъ самого Бога. Зри Исх. 25, 18. 22.

5. **Возшꙋмѣ́ земл҃а**. Крикъ розлягъ ся широко и далеко.

7. **Сíи бóзи**. Филистимы покланяючѝ ся многимъ богамъ и идоламъ, говорятъ въ множественнôмъ числѣ и о Бозѣ Израильтянъ. — **Ѝзмú ны гóсподи днéсь**. Взывают помочи одного зъ своихъ богôвъ, имовѣрно Дагона, котрого опѣцѣ поручали ся въ часѣ вôйны. — **Ꙗ҃кѡ не бы́сть** и пр. С. е. Передъ тымъ, закимъ прїй-

8. вчерà и̑ трéтїагѡ днѐ: Гóре нáмъ, кто̀ ны и̑зметъ ѿ рꙋкѝ богѡ́въ крѣ́пкихъ сúхъ? сíи сꙋ́ть бóзи, побúвшїи Е̑гúпта всáкими ка̑звами
9. и̑ въ пꙋсты́ни. Оу̑крѣпи́тесѧ и̑ вꙋ́дите въ мꙋ́жы и̑ноплеме́нницы, ка̑кѡ да не порабо́таете Е̑врéѡмъ, [а] ка̑коже порабо́таша нáмъ, вꙋ́дите
10. оу̑во̀ въ мꙋ́жы, и̑ бíйтесѧ съ ни́ми. И̑ би́шасѧ съ ни́ми: и̑ падо́ша мꙋ́жи Ї̑илевы предъ и̑ноплеме́нники, и̑ побѣ́жѐ кíйждо въ селе́нїе своѐ, и̑ бы́сть ка̑зва велúка зѣлѡ̀: и̑ падѐ ѿ Ї̑ила три́-
11. десать ты́сящъ чинѡ́въ. [б] И̑ кївѡ́тъ Бж̑ій взáтъ бы́сть, и̑ о̑ва сы́ны И̑лíины оу̑мро́ша, О̑фнѝ и̑ Фїнеéсъ. И̑ течѐ мꙋ́жъ ѿ бранú Ї̑емї-
12. нéй, и̑ прїи́де въ Силѡ́мъ въ дéнь о̑нъ, и̑ ри́зы
13. своѧ растерза́въ, и̑ пéрсть вѣ̀ на главѣ̀ е̑гѡ̀. И̑ прїи́де, и̑ сѐ И̑лíй сѣдáше на пр̑то́лѣ своéмъ оу̑ двереи́, смотрѧ̀ на пꙋ́ть, ка̑кѡ вѣ̀ сéрдце е̑гѡ̀ ко оу̑жасѣ̀ (велúцѣ) ѡ̑ кївѡ́тѣ Бж̑їи: и̑ челове́къ вни́де въ гра́дъ возвѣщáѧ: и̑ возопи́ вéсь
14. гра́дъ гласомъ велúкимъ. И̑ слы́шаИ̑лíй гла́съ во́пля, и̑ речѐ: что̀ е̑сть гла́съ во́пля сегѡ̀? и̑

а) Суд. 13, 1. б) Пс. 77, 60. 64.

шовъ Богъ до стану израильского, вôйско израильске не було таке веселе и ôтважне. — Вчерà и̑ трéтїагѡ днѐ. Євр. способъ выраженя, с. зн.: давнѣйше, передъ тымъ.

9. Оу̑крѣпи́тесѧ. Наберѣть ôтваги. Въ лат.: confortamini. — Вꙋ́дите въ мꙋ́жы. С. е. борѣть ся хоробро.

10. Чинѡ́въ. Въ лат.: peditum, с. е. пѣхоты.

12. И̑ ри́зы своѧ и пр. На знакъ жалобы. Зр. I. Нав. 7, 6.

13. Оу̑ двереи́. Св. скинiи; ту бо звыкъ бувъ сидѣти старый Илiй, розсуджуючи всякого рода справы приходячихъ до него Израильтянъ.

15. человѣкъ потщáвсѧ внúде, и повѣда Илíю. Й бѣ Илíй девятúдесяти óсмь лѣтъ, и óчи ѥгѡ изнемогóша, и не вúдаше. 16. Й рече Илíй мужéмъ предстоáщымъ себѣ: что глáсъ вóпля сегѡ? и мýжъ потщáвсѧ внúде ко Илíю, и рече ѥмý: áзъ ѥсмь пришéдый изъ полкá, и áзъ привѣжáхъ ѿ врáни днéсь: и рече Илíй: что бы́вшїй 17. глагóлъ, чáдо? Й ѿвѣщáвши óтрочицѣ, и рече: повѣжáша мýжи Їлéвы ѿ лицá ѝноплемéнни кѡвъ, и ѩзы́ка кéлїа вы́сть въ людéхъ, и óба сы́ны твоѧ оу҃мрóша, и кївѡтъ Бж҃їй взáтъ 18. ѥ́сть. Й вы́сть ѥгдá помáнý ѡ̀ кївѡтѣ Бж҃їи, и падѐ (Илíй) съ пр҃тóла взнáкъ влúзъ двереи́, и сокрýшисѧ хребéтъ ѥгѡ̀, и оу҃мре, ѩкѡ стáръ и человѣкъ и тáжекъ: и тóй сýдїи Їлеви че- 19. ты́редесѧть лѣтъ. Й снохá ѥгѡ̀ жена Фїнеéсова зачéншаѧ роди́ти и слы́шa вѣсть, ѩкѡ взáтъ бы́сть кївѡтъ Бж҃їй, и ѩкѡ оу҃мре свéкоръ ѥѧ и мýжъ ѥѧ, и восплáкаса (гóрькѡ), и роди́, ѩкѡ 20. ѡ̀брати́шаса на нѭ болѣ́зни ѥѧ: Й во врéмя, внегдá оу҃мирáше, рѣ́ша ѥ́й жены́ предстоáщыѧ ѥ́й: не бóйсѧ, ѩкѡ сы́на родилá ѥсѝ: и не ѿвѣщ-

---

16. Что бы́вшїй глагóлъ? Въ лат.: quid actum est? Глагóлъ приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню самого дѣла.

18. Сýдїи Їлеви. Зри пояснене Суд. 3, 10.

19. Снохá. Сынова. — Їкѡ ѡ̀брати́шаса и пр. Страхъ и смутокъ по причинѣ такъ страшнои вѣсти приспѣшивъ ѥи злоги.

20. Й не ѿвѣщáвши и пр. Она такъ сумовала надъ забранемъ кивота черезъ Филистимовъ, що не зважала навѣть на се, що породила сына, зъ чого бы довжна була тѣшити ся; такъ сильною була ѥи вѣра и привязане до кивота завѣта.

21. ща, и не разумѣ сéрдце éя. [a] И нарече́ о́трочица Ѻуехавúдъ, и рéкша ѡ̀ кївúтѣ Бжїи, и ѡ̀ свéкрѣ éя и ѡ̀ мóжи éя: преселúся слáва ѿ Їúля, ꙗкѡ взáтся кївúтъ Гдень, и ꙗкѡ
22. оу҃мре свéкоръ éя и мóжъ éя. И рече́: преселúся слáва Їúлева, ꙗкѡ взáтъ вы́сть кївúтъ Бжїй.

Глава 5.

Кивотъ въ святынѣ Дагона. Богъ зсылає кары на Филистимôвъ.

1. И взáша ѝноплемéнницы кївúтъ Бжїй, и ѝзне-
2. сóша éго̀ ѿ Ѧвенезéра во Ѧзúтъ. И взáша ѝноплемéнницы кївúтъ Гдень, и внесóша éго̀ въ хрáмъ Дагúновъ, и постáвиша éго̀ близъ
3. Дагúна. И ѡ҃встрéневаша Ѧзúтане наутрїе, и внидóша въ хрáмъ Дагúновъ: и оу҃кúдѣша, и сѐ Дагúнъ падѐ на зéмлю на лицѐ своѐ предъ кївúтомъ Бжїимъ; и воздвигóша Дагúна, и
4. постáвиша éго̀ на мѣ́стѣ своéмъ. И вы́сть éгда̀ костáша заутра, и сѐ Дагúнъ лежáше ли-

a) Пс. 77, 61.; Євр. 9, 5.

21. **Оуехавúдъ.** Євр. ikabod с. е. где слава? або: нема славы, иначе: неславный, понеже народивъ ся въ часѣ, коли кивотъ завѣта, слава Израиля (Ис. 44, 11.; Пс. 25, 8.), дôставъ ся въ руки поганъ.

2. **Дагúновъ.** Зри Суд. 16, 23. По ôтнесенôй побѣдѣ жертвовано богамъ найзнаменитшу часть добычи.

3. **Ѡвстрéневаша.** Встали рано. — **На лицѐ своѐ.** Якъ було звычаємъ при складаню поклона передъ кимсь высоко поставленымъ. Идолъ лежачій на земли мавъ пересвѣдчити Филистимôвъ о всемогучествѣ Єговы и о его высшости надъ всякими идолами.

4. **Плеснѣ́ нóгъ.** Стопы. — **Трупъ.** Тулôвъ. Въ лат.: truncus.

цéмъ на земли предъ кївѿтомъ завѣта ГДнѧ: глава́ же Дагѡ́нова и̑ ѻ̑въ плеснѣ но́гъ е̑гѡ̀ ѿ́аты на пра́зѣ ѻсо́вѡ ка́ждо, и̑ ѻ̑въ дла́ни рѫ́къ е̑гѡ̀ лежа́ще при две́рехъ, то́чїю трѫ́пъ Да-
5. гѡ́новъ ѡ̑ста́ся. Тогѡ̀ ра́ди не вступа́ютъ жерцы́ Дагѡ́новы, и̑ вси̑ входя́щїи въ хра́мъ Дагѡ́новъ на пра́гъ до́мѫ Дагѡ́нова во А̑зѡ́тѣ да́же до днѐ сегѡ̀: ѩ́кѡ престу́пающе престу́па-
6. ютъ. [а] И̑ ѡ̑тяготѣ́ рѫка̀ ГДнѧ на А̑зѡ́тѣ, [б] и̑ наведѐ на ни́хъ, и̑ воскипѣ́ и̑̀мъ на сѣда́лищахъ и̑̀хъ во А̑зѡ́тѣ и̑ въ предѣ́лѣхъ е̑гѡ̀: и̑ посредѣ̀ страны̀ е̑гѡ̀ оу҃мно́жишася мы́шы: и̑
7. бы́сть смѫще́нїе сме́рти велѝко въ гра́дѣ. И̑ ви́дѣша мѫ́жи А̑зѡ́тстїи, ѩ́кѡ та́кѡ (бы́сть), и̑ глаго́лаша: ѩ́кѡ не пребу́детъ кївѿ́тъ Бо҃га І̑и̑лева съ на́ми, ѩ́кѡ жестока̀ рѫка̀ е̑гѡ̀ на ны̑, и̑
8. на Дагѡ́на во́га на́шего. И̑ посла́вше собра́ша воево́дъ и̑ноплеме́нничихъ къ себѣ̀, и̑ глаго́лаша: что̀ сотвори́мъ кївѿ́тѫ Бо҃га І̑и̑лева? и̑ рѣ́ша Гедéи: да пре́йдетъ кївѿ́тъ Бо҃га І̑и̑лева къ

а) нис. 6, 5. б) Пс. 77, 66.

5. **Тогѡ̀ ра́ди не вступа́ютъ** и пр. Филистимы гадали, що порóгъ святыни зóставъ посвяченый розвалинами Дагона, котрí на нимъ лежали, и що тому сей порóгъ бувъ бы зневаженый, наколи бы кто на нимъ станувъ; тожь люди входячí до святыни, переступали сей порóгъ. — **Да́же до днѐ сегѡ̀**. С. 6. до часу, коли живъ авторъ сеи книги.

6. **Воскипѣ́ и̑̀мъ на сѣда́лищахъ и̑̀хъ**. Богъ допустивъ на нихъ страшну хоробу, рóдъ хоробы гемороидальнои; евр.: apholim с. 6. болячки на заднóй кишцѣ. — **Смѫще́нїе сме́рти**. Велике замѣшане и страхъ по причинѣ смерти многихъ людей.

8. **Да пре́йдетъ кївѿ́тъ** и пр. Щобы пересвѣдчити ся, чи тíи нещастя спали на нихъ лишь случайно, чи були дѣломъ Бога Израильтянъ.

нáмъ къ Гéдъ: и прéйде кївώтъ Бѓа Їйлева къ
9. Гéдъ. И вы́сть по прешéствіи є҆гѡ̀, и вы́сть рꙋ̑кà ГД҃на на градѣ, матéжъ вéлій sѣлѡ̀, и поразѝ мꙋ́жы градà ѿ мáла до велúка: и поразѝ
йхъ на сѣдáлицахъ йхъ, и сотворúша Гедéи
10. севѣ сѣдáлица (злáта). [a] И ѿпꙋстúша кївώтъ Бжїй во Аскалѡ́нъ: и бы́сть є҆гдà внúде кївώтъ Бѓа Їйлева во Аскалѡ́нъ, и возопúша Аскалѡнúтане, глаго́люще: почто̀ возвратúсте кївώтъ Бѓа Їйлева къ нáмъ, оу҆морúти ны̀ и
11. людú нáша? И послáша и совráша всѧ̀ воевώды йноплемéнничи, и рѣ́ша: ѿпꙋстúте кївώтъ Бѓа Їйлева, и да постáвитсѧ на мѣ́стѣ своéмъ, и да не оу҆морúтъ нáсъ и людéй нáшихъ: ѩкѡ бы́сть матéжъ смéрти во всéмъ градѣ тáжекъ
12. sѣлѡ̀, є҆гдà внúде кївώтъ Бѓа Їйлева тáмѡ. И живы́щіи и не оу҆мéршіи оу҆язвúшасѧ на сѣдáлицахъ: и взы́де вóпль градà до нб҃сѐ.

---

a) Суд. 1, 18.

9. **Матéжъ вéлій sѣлѡ̀.** По причинѣ зо҃сланя о҃тъ Бога єще строгшои кары настало въ мѣстѣ велике замѣшанє, зворушенє, занепокоенє. — **И поразѝ йхъ** и пр. Въ лат.: et computrescebant prominentes extales eorum. Була се отже така болячка на задно҃й кишцѣ, яку мали мешканцѣ Азота, но справляюча о много бо҃льшй болѣ. — **Сотворúша Гедéи сѣдáлица (злáта).** Текстъ лат. маѥ: sedes pelliceas (сидженя шко҃ряно҃). По причинѣ бо болячокъ и ранъ на задно҃й кишцѣ не могли сидѣти на твердыхъ сидженяхъ.

12. **Оу҆язкúшасѧ.** Въ лат.: percutiebantur. Тіи, що єще уйшли сеи хоробы и смерти, були такожь сею хоробою до҃тикнено҃, такъ що заходило небезпеченьство погибели всѣхъ Гетейцѣвъ.

Глава 6.

Одосланє кивота.

1. И вѣ кївѿтъ ГДень на селѣ иноплеменникѡвъ
седмь мцъ: и воскипѣ земла йхъ мышами.
2. И призваша иноплеменницы жерцевъ и волхвѡвъ
и ѻваннникѡвъ своихъ, глюще: [a] что сотво-
римъ кївѿтѳ ГДню? скажите намъ, какѡ по-
3. слемъ его на место егѡ? И рѣша: аще ѿпв-
щаете вы кївѿтъ завѣта ГДа Бга Йлева, да
не послете егѡ тща, но ѿдающе ѿдадите емѳ
за мѳки (дары), и тогда исцѣлитеся, и оуми-
лостикится вамъ: еда ли не ѿстѳпитъ рѳка
4. егѡ ѿ васъ? И глаша: что емѳ за мѳки ѿда-
димъ? и рѣша: по числѳ воевѡдъ иноплеменничихъ
пать сѣдалицъ златыихъ, и пать мышей
златыихъ, йкѡ прегрѣшенїа въ васъ и въ кна-

a) выс. 5, 8.

1. **На селѣ.** Въ лат.: in regione (въ сторонѣ, въ землѣ).

2. **Ѻваннникѡвъ.** Заклиначовъ.

3. **Да не послете егѡ тща** и пр. Було тогда въ звычаю, примиряти розгнѣваныхъ царей и боговъ дарами. Филистимы держать ся отже того звычаю такожь въ отношеню до Бога Израильтянъ, желаючи Єго дарами перепросити за зневагу, здѣлану Єго кивоту, и въ той способъ увольнити ся отъ дальшихъ Єго каръ. — **Еда ли не ѿстѳпитъ** и пр. Въ лат.: et scietis, quare non recedat manus ejus a vobis.

4. **Воевѡдъ иноплеменничихъ.** Въ области Филистимовъ було 5 головныхъ мѣстъ а кожде зъ нихъ подлягало одному начальникови або воєводѣ. (Нис. ст. 17.) **Сѣдалицъ златыихъ.** Въ євр. текстѣ говорить ся о золотыхъ болячкахъ, отповѣдно выс 5, 6. 9. — **Йкѡ прегрѣшенїа** и пр. Бо всѣ однаково провинили и однаково укарани зостали. Въ лат.: quia plaga una fuit omnibus vobis et satrapis vestris.

5. зѣ҃хъ ва́шихъ и҃ въ лю́дехъ. [а] И҃ сотвори́те по-
до́вїе сѣда́лищъ ва́шихъ, и҃ подо́вїе мы́шей ва́-
шихъ растлѣва́ющихъ зе́млю, и҃ воздади́те сла́-
ву҃ Бг҃у҃ (Їи́леву҃), а҃кѡ да ѡ҃влегчи́тъ р҃ку҃ свою҃
ѡ҃ ва́съ, и҃ ѡ҃ богѡ́въ ва́шихъ, и҃ ѡ҃ землѝ ва́-
6. шеѧ. И҃ почто̀ ѡ҃тяготи́сте ср҃ца̀ ва́ша, а҃коже
ѡ҃тяготѝ Є҃гу́петъ и҃ Фараѡ́нъ се́рдце своѐ? [б] не
є҃гда̀ ли поругáся и҃̀мъ, ѿпустѝ и҃̀хъ, и҃ ѿидо́ша?
7. И҃ ны́нѣ возми́те, и҃ сотвори́те [в] колесни́цу҃ но́-
ву҃ є҃ди́ну҃, и҃ дв҃ѣ кра́вы первороди́вшыѧ безъ
тела́тъ, на ни́хже не ва́ше ѧ҃рмо̀: и҃ впрази́те
кра́вы въ колесни́цу҃, а҃ тела́та и҃̀хъ возврати́те
8. вспа́ть въ до́мъ. И҃ возми́те кївѡ́тъ Гд҃ень, и҃
возложи́те и҃̀ на колесни́цу҃: и҃ сосу́ды златы́ѧ
ѿдади́те є҃му̀ за му́ки, и҃ положи́те въ ковче́жцѣ

а) выс. 5, 6. б) Исх. 8, 15.; 12 31. в) 2. Цар. 6, 3.

5. **Воздади́те сла́ву҃ Бг҃у҃ (Їи́леву҃).** Ôтдане славы Єговѣ мало стати ся черезъ зложенє примирительныхъ дарôвъ; тымъ бо способомъ Филистимы узнали высшôсть Єговы надъ Даґономъ и свою провину, якои допустили ся, забираючи ковчегъ Єговы и ставлячи єго въ святынѣ Даґона. Що же дотычить ся золотыхъ подобій болячокъ и мышей, жертвованыхъ Єговѣ въ цѣли освободженя ся ôтъ зôсланои на нихъ хоробы и ôтъ мышей, то пôднести належить, що пôсля старинного поганьского звычая жертвовано богамъ подобія членôвъ тѣла, якою хоробою дôткненыхъ, або тыхъ рѣчей, черезъ котрî дôзнавано якихъ нещасть, щобы въ той спôсôбъ утихомирити гнѣвъ ображеныхъ богôвъ. (Brentano.)

6. **И҃ почто̀ ѡ҃тяготи́сте ср҃ца̀ ка́ша.** Зъ того видимъ, що не всѣ Филистимы були за тымъ, щобы выдати Израильтянамъ ихъ ковчегъ завѣта або выслати єго съ ôтповѣдными дарами. — **Ѿпустѝ и҃̀хъ.** С. є. Израильтянъ, побѣдженый силою Єговы.

8. **Сосу́ды златы́ѧ.** С. є. золотî подобія болячокъ и мышей. (Ст. 4.)

9. ѿ страны ѥгѡ: и ѿпѹстите ѥго, да идетъ. И оу҃зрите, аще пѹтемъ предѣлѡвъ своихъ пойдетъ [a] въ Ведсамѵ́съ, той сотвори намъ зло великое сіе: аще же нѣ, то оу҃разѹмѣемъ, ꙗкѡ не рѹка ѥгѡ прикоснѹсѧ насъ, но приключе́нїе
10. сіе бысть намъ. И сотвориша инопле́менницы такѡ, и взяша дкѣ кравы первороди́вшыѧ, и впрагоша ѧ въ колесни́цѹ, телата же ихъ затворишаи въ домѣ. И возложиша кївѡтъ ГДень
11. на колесни́цѹ, и кокче́жецъ и мы́шы златы́ѧ,
12. и подѡбїѧ сѣдалицъ своихъ. И оу҃правишасѧ кравы на пѹти, въ пѹть Ведсамскїй: на пѹти, имже идаху и трѹждахусѧ, и не совращаахусѧ на десно нижѣ на шюе: и вое-
13. кѡды инопле́менници идаху въ слѣдъ ѥгѡ даже до предѣлъ Ведсамскихъ. И иже въ Ведса-

a) I. Нав. 15, 10.

9. Аще пѹтемъ и пр. Если кивотъ пойде дорогою до своеи с. е. израильскои земли. — Ведсамѵ́съ. Место священиче положене на границѣ поколѣня Юды. — Той сотвори намъ и пр. По людски судячи не можна було надѣяти ся, що молодй коровы, котрй еще нѣколи не тягнули воза а телята кормили въ стайнѣ, будуть тягнули возъ въ неизвѣстный имъ край израильскій. Радше можь було сподѣвати ся, що они поревернуть возъ и побѣжать назадъ до своихъ телятъ. Священики поганьскй очѣкують отже чуда, а Богъ чинить го, щобы Филистимовъ пересвѣдчити о своей всемогучости. — Но приключе́нїе и пр. С. е. що все наше нещасте було дѣломъ случайнымъ.

11. Кокче́жецъ. С. е. скринку, въ котрой находили ся золотй подобія болячокъ и мышей.

12. Трѹждахусѧ. Въ лат.: mugientes. Коровы рыкомъ оказовали свою нетерпеливость, не маючи при собѣ своихъ телятъ, но мимо того поступали дальше напередъ, везучи кивотъ завѣта.

мѹ́сѣ жна́хѫ жа́твѫ пшени́цы къ ю҃до́ли, и̂ возведо́ша о҃чи свои́, и̂ ви́дѣша кївѿтъ Госпо́-
14. день, и̂ возвеселѝшасѧ въ срѣ́тенїе є҃мѹ̀. И̂ колесни́ца вни́де въ село̀ О҃сі́ево сѹ́щее въ Ведсамѹ́сѣ, (и̂ ста̀ та́мѡ), и̂ поста́виша та́мѡ при не́мъ ка́мень ве́лїй, [a] и̂ и҃зсѣко́ша древеса̀ колесни́чная, и̂ кра́вы вознесо́ша на всесожже́нїе
15. Г҃Дѹ. Леѵі́ти же вознесо́ша кївѿтъ Г҃День, и̂ ковче́жецъ и̏же съ ни́мъ, и̂ и̏же въ не́мъ сосѹ́ды зла́ты, и̂ положи́ша на ка́мени кели́цѣмъ: мѹ́жи же Ведса́мстїи вознесо́ша всесожже́нїа, и̂
16. пожро́ша же́ртвѫ къ то́й де́нь Г҃Дѹ. И̂ пя́ть воево́дъ и̂нопле́менничихъ зра́хѹ, и̂ возврати́шасѧ
17. во А҃ккаро́нъ къ де́нь то́й. И̂ сі́а сѣда́лица злата́а, и̏же воздаша́ и̂нопле́нницы за мѹ́кѫ Г҃Дѹ, А҃зѡ́тско є҃ди́но, Га́зско є҃ди́но, А҃скалѡ́нско

а) 3. Цар. 19, 21.

---

14 **Къ селѡ̀ О҃сі́ево.** Такъ называвъ ся оденъ зъ мешканцѣвъ сего мѣста, властитель сего поля. — **Поста́ки́ша та́мѡ при не́мъ ка́мень ве́лїй.** Въ лат.: erat autem ibi lapis magnus. Сгадує ся ту про сей камѣнь для того, понеже на нимъ поставлено кивотъ (ст. 15.) и понеже сей камѣнь (ст. 18.) ставъ ся памятникомъ сего, що на тѡ̂мъ мѣстци дѣяло ся. — **вознесо́ша.** С. є. священики, такъ якъ се мѣсто було священиче. (Выс. ст. 9.) Що же тую жертву принесено поза св. скинією, се поясняє ся тымъ, що въ неспокѡ́йныхъ часахъ Судій бували жертвы приношенѝ въ рѡ́жныхъ мѣстцяхъ. Зри нис. 9, 12. (Allioli.) Гдекотрѝ, покликуючи ся на се, що пѡ́сля закона (Лев. 1, 3.) Израильтянамъ не було вѡ́льно приносити въ жертву коровы, утверджають, що тую жертву всесожженія принесли Єговѣ Филистимы, пересвѣдченѝ о тѡ̂мъ, що ѡ̂тъ Него зо̂стали укараннѝ, и бажаючи Єго примирити. (Brentano.)

15. **Пожро́ша же́ртвѫ.** С. є. жертву спасительну (Исх. 20, 24.), по котрѡ̂й наступали обѣды жертвенни.

18. є҆ди́но, Гє́дско є҆ди́но, А҆ккарѡ́нско є҆ди́но. И̑ златы́а мы́шы по числѣ̀ всѣ́хъ градѡ́въ и҆нопле-
мє́нничихъ пати̑ воєво́дъ, ѿ гра́да оу҆твержє́на
и̑ да́же до вє́си Фєрезє́овы и̑ до ка́мене вели́ка-
гѡ, на нє́мже положи́ша кївѡ́тъ завѣ́та ГД҃на,
и҆́же є҆́сть да́же до сегѡ̀ днє̀, на селѣ̀ О҆сі́и Вєд-
19. самꙋ́сі́танина. И̑ не пора́довашасѧ сы́нове І҆ехо-
ні́ины въ мѫжє́хъ Вєдса́мскихъ, [a] ꙗ҆кѡ̀ ви́дѣ-
ша кївѡ́тъ ГД҃ень: и̑ оу҆̀би̑ въ ни́хъ па́тдесатъ
ты́сацъ и̑ сє́дмьдесатъ мѫжє́й, и̑ пла́кашасѧ

а) Числ. 4, 15. 20.

18. **И златы́а мы́шы** и пр. Кромѣ 5 головныхъ мѣстъ дали и другі̑ меньші̑ мѣста и села таки̑ золоті̑ подобія мышей, боячи ся, щобы язва мышей уступаючи зъ тыхъ головныхъ мѣстъ, не задержала ся у нихъ, наколи бы и они не дали о҃тъ себе такихъ подобій. — **До вє́си Фєрезє́оны.** Въ лат.: usque ad villam, quae erat absque muro с. е. до села, котре було безъ муру.

19. **И не пора́довашасѧ** и пр. По҃сля Теодорета зо҃стали сыны Єхоніи укараны̑ о҃тъ Бога за свою безбожно҃сть и для того, що не були довольны̑ зъ повороту кивота; кромѣ нихъ зо҃ставъ укараный и наро҃дъ за тое, що не мавъ о҃тваги выступити противъ Филистимамъ, щобы выдерти кивотъ зъ ихъ рукъ. Або: сыны Єхоніи о҃тзначали ся великою побожностію, они видячи, якъ мешканцѣ Ветсамскі̑ безъ жаднои почести дивлять ся на кивотъ завѣта, упоминали ихъ, но безъуспѣшно, и тому мусѣли съ смуткомъ дивити ся на кару Божу, яка ихъ постигла. Многі̑ толкователѣ св. Письма утверджаютъ, що Богъ укаравъ людей за тое, що о҃тслонили кивотъ и такъ ему приглядали ся, се же було заборонено закономъ по҃дъ карою смерти (Числ. 4, 15. 20). Allioli говорить, що Богъ зо҃славъ кару на наро҃дъ, якій зо҃йшовъ ся зъ всѣхъ сторо҃нъ, щобы видѣти кивотъ, и додає: и ту мусимъ видѣти неизслѣдимі̑ совѣты Божі̑, котрыхъ не умѣемъ осудити, не могучи по҃знати тайнъ сердця людского.

лю́дїе, ꙗ҆кѡ порази́ ГⷣЬ люде́й ꙗ҆зыкою вели́кою
20. sѣлѡ̀. И҆ рѣ́ша мⷭ́жи и҆́же ѿ Вефсамы́са: кто́ возмо́жетъ поити́ предъ Гⷣемъ Бго́мъ сⷯ́тымъ
си́мъ? и҆ къ комⷭ̀ взы́детъ кївѡ́тъ завѣ́та ГⷣНа
21. ѿ на́съ? И҆ посла́ша послы́ живⷭ́щымъ въ Карїаді́арі́мѣ, глаго́люще: возврати́ша и҆ноплеме́нницы кївѡ́тъ Гⷣень, сни́дите, и҆ вознеси́те е҆го́ къ себѣ́.

Глава̀ 7.

Перевезенє кивота до Каріятіяриму. Поражка Филистимо̂въ.

1. И҆ [a] прїидо́ша мⷭ́жи Карїаді́арі́мстїи, и҆ взя́ша
кївѡ́тъ завѣ́та ГⷣНа, и҆ внесо́ша е҆го̀ въ
до́мъ А҆мїнада́вль и҆́же на хо́лмѣ: и҆ Е҆лїаза́-
ра сы́на е҆гѡ̀ ѡ҆сти́ша сохрана́ти кївѡ́тъ
2. завѣ́та ГⷣНа. И҆ бы́сть ѿ негѡ́же днѐ бѣ кї-
вѡ́тъ въ Карїаді́арі́мѣ, оу҆мно́жишася дніе, и҆
бы́сть два́десать лѣ́тъ: и҆ воззрѣ́ вⷭ́сь до́мъ
3. и҆левъ въ слѣ́дъ Гⷣа. [б] И҆ речѐ Самⷭ́илъ ко

а) 2. Цар. 6, 3. б) Второз. 6, 13.; 10, 20.; Мат. 4, 10.

20. Къ комⷭ̀ взы́детъ и пр. С. е. до кого має кивотъ бути занесеный?

1. Въ до́мъ А҆мїнада́вль. Аминадавъ був зъ поколѣня Левія. — Ѡ҆сти́ша. Се посвячене о̂тбуло ся имовѣрно по̂сля Числ. 8, 7.

2. Оу҆мно́жишася дніе. Минуло много днеи. — И҆ бы́сть два́десать лѣ́тъ. Израильтяне задержали такъ довго кивотъ въ Каріятіяримѣ а не о̂тнесли его до Силома имовѣрно для того, щобы его мати при собѣ въ во̂йнѣ съ Филистимами. — Воззрѣ́ вⷭ́сь до́мъ и пр. С. е. Израильтяне, до̂знаючи гнета о̂тъ Филистимо̂въ, навертали ся до Бога.

3. Самⷭ́илъ. Выбраный на судію по смерти Илія. — Дⷭ́бра́вы. Гаѣ посвячени̂ идоламъ. Зри пояснене Исх. 34, 13.

всемъ дому Іудеву. глаголя: аще всѣмъ сердцемъ вашимъ вы обращаетеся ко Гду. отымите боги чужды отъ среды васъ и двравы, и оуготовайте сердца ваша ко Гду, и поработайте ему единому, и извавитъ васъ отъ руки иноплеменничи. 4. И отвергоша сынове Іудеви Ваалима, и двравы Астарота, и поработаша Гду единому. И рече Самуилъ: соберите ко мнѣ всего Израиля [а] въ Массифаду, и помолюся отъ васъ ко Гду. 6. И собрашася людіе въ Массифаду, и почерпаху воду, и проливаху предъ Гдемъ на землю: и постишася въ той день, и рѣша: согрѣшихомъ предъ Гдемъ: и суди Самуилъ сыны Іудеви въ Массифадѣ. 7. И оуслышаша иноплеменницы, яко собрашася вси сынове Іудеви въ Массифаду, и взыдоша воеводы иноплеменничи на Израиля: и слышаша сынове Іудеви, и оубоящася отъ лица иноплеменникъ. 8. И рѣша сынове Іудеви къ Самуилу: [б] не премолчи отъ насъ вопія ко Гду Богу нашему, да извавитъ ны отъ руки иноплеменничи: и рече Самуилъ: не буди мнѣ еже отступити отъ Гда Бога моегѡ: и не вопити отъ васъ съ молѣніемъ. [в] 9. И взя Самуилъ агнца единого сущее, и принесе е на всесожженіе со

а) Суд. 11, 11.; нис. 10, 17. б) нис. 12, 23. в) Сір. 46, 19.

4. Ваалима и пр. Зри Суд. 2, 11. 13.

6. Почерпаху воду и пр. Для узмысловленя покаяня, слезъ покаянныхъ. Зри Пс. 21, 15.; Пл. Єрем. 2, 19. Зри такожь пояснене Быт. 35, 2. — Суди. Справуючи найвысшу власть судіи. Зри Суд. 3, 10.

9. И взя Самуилъ. С. є. священикъ въ его имени, або Самуилъ мавъ до сего отъ Бога окреме уповажнене. — Агнца единого сущее. Зр. Лев. 22, 27.

всѣми людми ГДеки: и козони Самоилъ ко
10. ГДу ѡ Іилѣ, и послуша его ГДь. И даше Самоилъ возносаи всесожженіе, и иноплеменницы
приближашася на брань на Іилѣ: а) и возгремѣ
ГДь гласомъ великимъ въ день онъ на иноплеменники, и смятошася, и падоша предъ Іилемъ.
11. И изыдоша мужи Іилевы ѡ Массифада, и погнаша иноплеменникѡвъ, и быша ихъ даже до подолїа
12. Ветхоръ. И взя Самоилъ камень единъ, и поставн его между Массифадомъ и между ветхимъ, б) и нарече имя ему Авенезеръ, сирѣчь
камень помощи, и рече: до зде поможе намъ
13. ГДь. И смирн ГДь иноплеменники, и не приложиша ктому ити въ предѣлы Іилевы: и бысть
рука ГДня на иноплеменникѡвъ во вся дни Са-
14. моиловы. И ѡдашася грады, ихже взяша иноплеменницы ѡ сыновъ Іилевыхъ, и ѡдаша ихъ

а) Сір. 46, 20. б) инс. 14, 4.

10. **Возгремѣ ГДь** и пр. Іосифъ Фл. пише: Еще горѣла жертва агнця, коли Богъ перестрашивъ Филистимовъ лискавицями, громами и трясенемъ земли. Зр. Исх. 14, 24.; I. Нав. 10, 11.

11. **До подолїа Ветхоръ.** Въ лат.: ad locum, qui erat supter Bethehar. Имовѣрно бувъ Ветхоръ мѣстцемъ укрѣпленымъ на границѣ земли филистимскои.

12. **Между ветхимъ.** Въ лат.: inter Sen. Евр. sen значить зубъ; имовѣрно бувъ се камѣнь або скала, маюча видъ зуба. Иншй мають ту на мысли мѣсто Асна (I. Нав. 15, 33.), лежаче на дорозѣ, котрою Филистимы утѣкали зъ Массифата до Азота.—**Авенезеръ.** Евр. Aben-Ezer значить: камѣнь помочи, побѣды.

14. **Между Аморреемъ.** Аморрейцями называють ся ту Филистимы, такъ якъ тіиже забрали були тую землю, о котрой ту есть бесѣда, Аморрейцямъ, задля чого були уважанй яко Аморрейцѣ є. є. яко оденъ зъ

Їи́лю, ѿ Ѧ́ккарѡ́на да́же до Ге́да, и̂ предѣ́лы Їи́ла сконодѝшасѧ ѿ рѹ́кѝ и̂ноплеме́нничи: и̂ вѣ̀
15. ми́рѣ междѣ̀ Їи́лемъ и̂ междѣ̀ Ѧ̂морре́емъ. а) И̂ сѣдя́ше Самѹ́илъ Їи́лю во вса̀ днѝ жикота̀ сво-
16. его̀: И̂ хожда́ше ѿ го́да до го́да, и̂ о̑крестъ б) Ведѝла и̂ Галга́лы и̂ Массифа́да: и̂ сѣжда́ше
17. Їи́ла во всѣ́хъ сцѝе́нныхъ сѝхъ. Бя́ше же ѣ̂мѣ̀ возвраще́нїе в) во Ѧ̂рмаде́мъ, ѣ̑кѡ та́мѡ вя́ше до́мъ е̂го̀: и̂ сѣда́ше та́мѡ Їи́ла, и̂ созда̀ та́мѡ о̂лта́рь ГДеви.

Глава̀ 8.

Злоба сынóвъ Самуила Израильтяне бажають мати царя, не зважаючи на перестороги Самуила.

1. И̂ бы́сть е̂гда̀ состарѣ́ся Самѹ́илъ, и̂ поста́ви
2. сы́ны своѧ̀ сѣдѝти Їи́леви. И̂ сїѧ̀ и̂мена̀ сы-

а) Дѣян. Ап. 13, 20. б) нис. 10 3. в) выс. 1, 1. 19.

7 народóвъ замешкуючихъ землю обѣцяну народови израильскому. (Brentano.)

16. **И̂ хожда́ше** и пр. Самуилъ обходячи що року мѣста израильскѝ, судивъ Израильтянъ с. є. полагоджувавъ ихъ споры, укрѣпляючи межи ними згоду и любовь, наказуючи злыхъ, нагороджуючи добрыхъ и т. д. — **Во всѣ́хъ сцѝе́нныхъ сѝхъ.** Тіи бо мѣстцевости були мовъ посвячены̀ певными доказами опѣки Божои надъ Израильтянами. Въ лат.: in supradictis locis.

17. **И̂ созда̀ та́мѡ о̂лта́рь ГДеви.** Самуилъ бувъ на цѣле житє посвяченый въ службу Богу (выс. 1, 28.); понеже однако его урядъ яко судіи не позвалявъ ему оставати всегда при св. скинiи, то о̂нъ — безперечно за позволенємъ Бога — поставивъ собѣ олтаръ, щобы мóгъ на нимъ приносити жертвы и молити ся. (Allioli.)

1. **Сѣдѝти.** Здѣлавъ ихъ своими помóчниками. (Зри выс. 7, 15.)

2. **Въ Вирсавѐи.** Въ полудневóй Палестынѣ. Зри выс. 3, 20.

нѡмъ ѥгѡ: пе́рвенецъ Іѡи́ль, и̂ ӥма второ́мꙋ
3. А̂вія, сꙋдїи [а] къ Вирсаве́и. И̂ не поидо́ша сы́
нове ѥгѡ пꙋте́мъ ѥгѡ: и̂ оу̑клони́шася ко сле́дъ
лихоима́нїа, и̂ прїима́хꙋ да́ры, и̂ развраща́хꙋ
4. сꙋды. И̂ собра́шася мꙋ́жы Ї̑илевы, и̂ прїидо́ша
5. къ Самꙋи́лꙋ ко А̂рмаде́мъ. И̂ ре́ша ѥ́мꙋ: се́
ты̀ состарѣ́лся ѥ̂сѝ, сы́нове же твоѝ не хо́дятъ
по пꙋтѝ твоемꙋ: [б] и̂ ны́нѣ постáви надъ на́ми
царя̀. да сꙋ́дитъ нꙋ̀, ӥ́коже и̂ про́чїи А̂зы́ки.
6. И̂ бы́сть лꙋка́въ глаго́лъ предъ о̑чи́ма Самꙋи́ло-
кыма, ӥ́кѡ ре́ша: да́ждь на́мъ царя̀, да сꙋ́-
7. дитъ нꙋ̀: и̂ помоли́ся Самꙋи́лъ ко ГДⷭ. И̂ речѐ
ГДь Самꙋи́лꙋ: послꙋ́шай гла́са люде́й, ӥ́коже
глаго́лютъ къ тебѣ̀: [в] ӥ́кѡ не тебѐ оу̑ничижи́ша,
но менѐ оу̑ничижи́ша, ѥ́же не ца́рствовати мѝ
8. надъ ни́ми. По всѣ́мъ дѣлꙋ́мъ, ӥ́же сотвори́ша
мѝ. ѿ негѡ́же днѐ и̂зведо́хъ и̑́хъ и̂зъ землѝ
Е̑гꙋ́петски до дне́шнягѡ днѐ, и̂ ѡ̑ста́киша ма̀,
и̂ послꙋжи́ша богꙋ́мъ и̑нꙋ́мъ, та́кѡ ті́и тво́ря́тъ
9. и̂ тебѣ̀. И̂ ны́нѣ послꙋ́шай гла́са и̑́хъ: сва́че

а) выс. 3, 20. б) Второз. 17, 14; Осія 13, 10; Дѣян. 13, 21. в) нис. 10, 19.

3. **Лихоима́нїа.** Лакомства.

6. **И̂ бы́сть лꙋка́въ** и пр. Не подобала ся тая бесѣда Самуилу.

7. **Ӥ́кѡ не тебѐ оу̑ничижи́ша** и пр. Мовъ бы казавъ: Я бувъ доси самъ царемъ Израильтянъ (Исх. 19, 5.), дававъ имъ законы, розсуджовавъ всякі̂ ихъ справы, а ото теперь хотятъ они подо́бно якъ инші̂ нар ды перенести тую власть на кого иншого. Богъ не одобраѥ отже царства, понеже Израильтяне домагають ся его подо́бно якъ другі̂ народы, у котрыхъ царь не маѥ ніякого иншого закона, якъ свою власну волю, въ наслѣдокъ чого такій царь допускаѥ ся многихъ надъужитій своєи власти (ст. 11.—18.); Богъ одобряѥ лишь таке царство, котре бы о̂тповѣдало Его закону (Второз. 17, 14. и сл.),

засвидѣтелствꙋа засвидѣтелствꙋеши имъ, и возвѣсти́ши имъ пра́вдꙋ царе́вꙋ, и́же ца́рство-
10. вати вꙋдетъ надъ ни́ми. И рече́ Самꙋи́лъ всѧ словеса̀ Гдна къ лю́демъ проса́щымъ ѿ негѡ̀
11. царя̀. И глаго́ла (и́мъ): [a] сі́е вꙋдетъ ѡ̑правда́нїе царе́ко, и́же ца́рствовати и́мать надъ ва́ми: сы́ны ва́ша во́зметъ, и̑ поста́витъ а̑ колесни́чники своѧ̀, и̑ на ко́ни вса́дитъ и̑хъ, и̑ пред-
12. текꙋ́щихъ предъ колесни́цами е̑тѡ̀: И поста́витъ а̑ себѣ́ со́тники и̑ тыса́щники, и̑ жа́телми жа́твы своеѧ̀, и̑ ѡ̑бъи́мꙋтъ ѡ̑бъима́нїемъ гро́здїа е̑гѡ̀, и̑ твори́ти о́рꙋ́дїа кѡ́нскаѧ е̑гѡ̀, и̑ о́рꙋ-
13. дїа колесни́цъ е̑гѡ̀. И дще́ри ва́ша во́зметъ въ мꙋ́рова́рницы, и̑ въ пова́рницы, и̑ въ хлѣ́бницы.

a) Второз. 17, 14 и сл; нис. 10, 25.

пѣсля того бо закона бувъ бы израильскій царь вазалемъ, пѣдданымъ Бога. Тому, понеже Израильтяне рѣшучо на се наставали, щобы мали свого царя, мѣгъ Богъ имъ на се позволити. Зри поясненє Числ. 22, 20. (Allioli.)

11. **Сі́е вꙋ́детъ ѡ̑правда́нїе царе́ко.** Ото такѣ права буде собѣ присвоювавъ будучій вашь царь. Самуилъ для ѣстрашеня Израильтянъ ѣтъ жаданя царя, представляє имъ образъ восточного деспота, уважаючого себе не за провѣдника свобѣдного, независимого народа, але за начальника и властителя свого краю, въ тѣмъ пересвѣдченю, що ему вѣльно поступати съ своими пѣданными мовъ съ невѣльниками и розпоряджати ихъ майномъ и житемъ пѣсля свого уподобаня. — **Сы́ны ва́ша во́зметъ** и пр. Пѣсля свого уподобаня буде забирати ваших сынѣвъ, щобы зъ нихъ мати своихъ вѣзникѣвъ, конюхѣвъ и трабантѣвъ.

12. **И поста́витъ** и пр. С. є. вашь царь буде утримовати сталу армію, котрои удержанє буде черезвычайно дороге, вымагаюче великихъ податкѣвъ зъ стороны пѣдданыхъ. Зри Суд. 7, 11. — **Жа́телми жа́твы** и пр. Вы будете мусѣли ѣтрабляти паньщину на єго поли, въ єго виноградахъ, при єго варштатахъ.

14. Й сѣла ваша, и винограды ваша, и масличины
каша благія возметъ, и дастъ рабомъ своимъ.
15. Й сѣмена ваша и винограды каша ѡдесятствуетъ, и дастъ скопцемъ своимъ и рабомъ
16. своимъ. Й рабы каша и рабыни каша, и стада ваша блага и ослы каша ѵиметъ, и ѡде-
17. сятствуетъ на дѣла своя: Й пажити ваша ѡ-
18. десятствуетъ, и вы будете емъ рабы. Й возопіете въ день онъ ѿ лица царя вашегѡ, егоже
изврасте себѣ, и не оуслышитъ васъ Гдь въ
день онъ, яко вы сами изврасте себѣ царя.
19. Й не восхотѣша людіе послушати Самуила, и
рѣша емъ: ни, но царь да будетъ надъ нами:
20. Й будемъ и мы яко вси языцы: и судити
имать насъ царь нашъ, [а] и изыдетъ предъ на-
21. ми, и поборетъ побореніемъ ѡ насъ. Й слыша
Самуилъ вся глаголы людей, и глаголя я во
22. оуши Гдеви. Й рече Гдь къ Самуилу: послушай гласа ихъ, и поставн имъ царя: и рече
Самуилъ къ мужемъ Израилевымъ: да идетъ кій-
ждо васъ во свой градъ.

а) Числ. 27, 17.

---

13. **Поварницы.** Кухарками. — **Хлѣбницы.** Пекарками.

15. **Скопцемъ.** Євнухамъ; такъ называли ся слуги двôрскій, хотяй въ дѣйстности евнухами не були. (Быт. 37, 36.)

17. **Пажити.** Въ лат.: greges vestros с. е. стада вашй.

18. **ѿ лица царя вашегѡ.** Зъ причины вашого царя и єго тираньства.

20. **Поборетъ побореніемъ ѡ насъ.** Маючи вôйско ôтжене ôтъ насъ ворогôвъ.

21. **Глаголя я во оуши Гдеви.** Радячи ся Бога, що выпадае дѣлати.

Глава 9.

Саулъ приходить до Самуила и довѣдує ся, що есть выбраный на царя.

1. И бѣ мужъ ѿ сыновъ Веніаминовыхъ, емуже имя Кісъ, сынъ Авіиловъ, сына Іаредова, сына Нахирова, сына Афекова, сына мужа Іеминеова,
2. мужъ силенъ крѣпостію и семъ бѣ сынъ, имя емъ Саулъ, добровеличенъ, мужъ благъ: и не бѣ въ сынѣхъ Іилевыхъ благъ паче его, ѿ ра-
3. менъ и выше [a] высокъ паче всѣхъ людей. И заблудиша ослата Кіса отца Саулова: и рече Кісъ къ Саулу сыну своему: возми съ собою единаго ѿ отрокъ, и востаньше идите, и поищи-
4. те ослата. И проидоша гору Ефремлю, и проидоша землю Селха, и не обрѣтоша: и проидоша землю [b] Сегалімлю, и не бѣ: и проидоша
5. землю Іаміню, и не обрѣтоша. И пришедшымъ имъ въ землю Сіфову, и рече Саулъ ко отроку своему иже съ нимъ: гради и возвратимся, да не како отецъ мой устава ослата печется
6. о насъ. И рече емъ отрокъ: се здѣ человѣкъ Божій въ градѣ семъ, и человѣкъ славенъ: все еже аще речетъ приходящымъ къ немъ, будетъ имъ: и нынѣ пойдемъ тамо, да возвѣститъ
7. намъ путь нашъ, имже пойдемъ. И рече Саулъ

а) нис. 10, 23. б) Іоан. 3. 23.

---

2. **Добровеличенъ.** Высокого росту. — **Благъ.** Євр. слово значить: добрый, а такожь красный.

6. **Имже пойдемъ.** Щобы найти ослята.

7. **Что принесемъ?** Побля тогдашного звычаю уважано се за нечемность, наколи бы кто прійшовъ до когось знаменитого безъ якогось хоть бы и якъ малого и незначного дара. Зр. Быт. 32, 18.; Суд. 3, 18.; 6. 18.; 3. Цар. 14, 3.

отроку своему йже съ нимъ: се пойдемъ, и что принесемъ къ человѣку Божію? ꙗкw хлѣбы wскудѣша w врѣтицъ нашихъ, и ктому нѣсть оу насъ, еже внести къ чловѣку Божію w имѣ-
8. нїа нашегw? И приложи отроку wкѣцати Саулу, и рече: се wврѣтаѣтсѧ въ рукѣ моей четвертаѧ часть сікла сребра и даси человѣку
9. Божію, и возвѣститъ намъ путь нашъ. Прежде во во Ізраили сице глаголаше кійждо, егда кто йдаше вопрошати Бга: гради, да йдемъ къ прозорливцу, ꙗкw пророка наричахꙋ людїе прежде
10. прозорливцемъ. И рече Саулъ отроку своему: добръ глаголъ твой: гради, да йдемъ: и йдоша въ града, йдѣже бѣ человѣкъ Божій.
11. Восходящымъ же имъ на восходъ града, и сі wврѣтоша дѣвицъ йзшедшихъ почерпсти воды,
12. и рѣша имъ: ѣсть ли здѣ прозорливецъ? И wвѣщаша имъ дѣвицы, глаголюще: ѣсть, се предъ лицемъ вашимъ: нынѣ же потщитесѧ, ꙗкw днесь ради градетъ въ градъ, [a] ꙗкw жер-

a) Быт. 31, 54.

8. Четвертаѧ часть сікла сребра. Около 24 геллерôвъ.

9. Къ прозорливцу. Въ лат.: ad videntem с. е. до человѣка, видячого зъ Божого объявленя рѣчи будучй и тайнй.

11. Восходящымъ же имъ на восходъ града. С. е. Коли выходили на згôрє, на котрôмъ лежало мѣсто.

12. ꙗкw жертва днесь. Въ тыхъ часахъ жертвовано на рôжныхъ мѣстцяхъ (нис. 10, 8.; 16, 2. 3.; 3 Цар. 3, 2.), понеже Богъ выдавъ о мѣстци жертвованя (Второз. 12, 5.) точнй приписы ажь при поставленю храма. Зри 2. Пар. 7, 12. — Къ вамъ. Въ лат.: in excelso. Жертвы бо бували приношенй звычайно на горахъ, выжинахъ.

13. тва днéсь лю́демъ къ Вáмѣ. И̑ ѥ̑гда̀ вни́дите
въ гра́дъ, та́кѡ ѡ̑врáщете ѥ̑гѡ̀ въ гра́дѣ, пре́ж-
де нéже взы́ти ѥ̑мꙋ̀ къ Вáмꙋ ꙗ̑сти: ꙗ̑кѡ не
и̑мꙋ́ть ꙗ̑сти лю́дїе, до́ндеже вни́детъ се́й, [а] ꙗ̑кѡ
то́й блаѕлови́тъ же́ртвꙋ, и̑ по сѝхъ а̑ꙋда́тъ
стра́ннїи: и̑ ны́нѣ взы́дите, ꙗ̑кѡ днѐ ра́ди ѡ̑бра́-
14. щете ѥ̑гѡ̀. И̑ взыдо́ша въ гра́дъ: и̑мже входа́-
щымъ средѝ гра́да, и̑ сѐ Самꙋи́лъ и̑зы́де въ
15. срѣ́тенїе и̑мъ, ѥ̑же взы́ти въ Вáмꙋ. И̑ ГⷣЬ [б]
ѡ̑кры̀ во ꙋ̑хо Самꙋи́лꙋ дне́мъ ѥ̑ди́нымъ пре́ж-
16. де пришéствїа къ немꙋ̀ Саꙋ́ла, глаго́ла: ꙗ̑ко-
же вре́ма сїѐ, ꙋ̑трѡ послю̀ къ тебѣ [в] мꙋ́жа ѿ
пле́мене Веніами́нова, и̑ да пома́жеши ѥ̑гѡ̀ царѐ
надъ людьмѝ мои́ми і̑и́лемъ, и̑ спасе́тъ лю́ди
моѧ̀ ѿ рꙋ́кы и̑нопле́мѣнничи: ꙗ̑кѡ призрѣ́хъ на
смире́нїе люде́й мои́хъ, ꙗ̑кѡ взы́де ко́пль и̑́хъ
17. ко мнѣ. И̑ ви́дѣ Самꙋи́лъ Саꙋ́ла, и̑ ГⷣЬ рече́
къ немꙋ̀: сѐ человѣ́къ, ѡ̑ не́мже рекóхъ тѝ: се́й
18. вꙋ́детъ къ лю́дехъ мои́хъ цáрствовати. И̑ при-
бли́жисѧ Саꙋ́лъ къ Самꙋи́лꙋ посредѣ̀ гра́да, и̑
речѐ: возвѣсти́ ми, кото́рый до́мъ прозорли́вца?
19. И̑ ѿвѣщà Самꙋи́лъ Саꙋ́лꙋ, и̑ речѐ: а̑зъ са́мъ

а) Второз. 8, 10.; Мат. 14, 19. б) нис. 20, 12. в) Дѣян. 13, 21.

---

13. И̑ по сѝхъ а̑ꙋда́тъ стра́ннїи. Въ дни празничнѝ приношено Богу жертвы благодарственнѝ за одержанѝ добродѣйства; по такихъ жертвахъ слѣдовали обѣды жертвеннѝ, на котрѝ кромѣ жертвуючои родины бували запрашанѝ священики, убогѝ и чужинцѣ. Самуилъ поблагословивъ обѣдъ жертвенный, ѿтмовивши звычайну обѣдну молитву. — Днѐ ра́ди. С. е. нынѣшнiй день належить до тыхъ дней, въ котрыхъ Самуилъ есть дома задля жертвы, яку въ той день приносить.

16. ꙗ̑кожѧ вре́ма сїѐ, ꙋ̑трѡ. С. е. завтра о тóмъ часѣ. — Смире́нїе Нужденне положене. — Люде́й мои́хъ. С. е. Израильтянъ.

ѣсмь: взыди предомною въ Рамѳ, и да҃ждь со
мною днесь, и ѿпѹщѹ тя҃ завтра, и всѧ ѩже въ
20. сердцы твоемъ возвѣщѹ ти҃. И ѡ҃ слатъхъ
твоихъ заблѹдившихъ днесь третїй день, не
помышлаи въ сердцы своемъ ѡ҃ нихъ, ибо ѡ҃-
вр҃тошасѧ: и҃ комѹ҃ красна҃ Їлека? не тебѣ
21. ли, и҃ дому҃ ѻ҃тца҃ твоегѡ҃? И ѿвѣща҃ Сав҃лъ, и҃
рече҃: не сы҃нъ ли ѣсмь а҃зъ мужа҃ Їемїнѣа, [a]
меншагѡ скиптра племене Їлека? и҃ племене
малѣйшагѡ ѿ҃ всегѡ҃ скиптра Веніамїнова? и҃
ѻ҃течество моѣ҃ меншее паче всѣхъ ѻ҃течествъ
Веніамїновыхъ? и҃ вскую҃ глаголалъ ѣси҃ ко мнѣ҃
22. по гл҃ѳ семѹ҃? И поа҃тъ Самѹи҃лъ Сав҃ла и҃ ѻ҃тро-
ка ѥгѡ҃, и҃ введѣ҃ а҃ во ѷбита҃лище, и҃ дадѣ҃ и҃мъ
тамѡ мѣсто въ пе҃рвыхъ зва҃ныхъ, а҃кѡ въ
23. седми҃десати҃ мужѣ҃хъ. И рече҃ Самѹи҃лъ по҃варѹ҃:
да҃ждь ми҃ ча҃сть, ю҃же да҃хъ ти҃ и҃ ѡ҃ нейже рѣ҃хъ
24. ти҃ положи҃ти ю҃ ѹ҃ себѣ҃. И взя҃ по҃варъ плече҃, и҃

---

a) Суд. 6, 15.

---

20. **И комѹ҃ красна҃** и пр. С. є. Пощо маєшь теперь журити ся такими дрѣбницями, якъ ослята? Ты маєшь бути царемъ израильскимъ, а яко такій будешь мати подостаткомъ всего, що Израильтяне мають найкрасшого и найдорожшого.

21. **Меншагѡ скиптра** и пр. С. є. я походжу зъ найменьшого поколѣня израильского, а рѣдъ мѣй есть найнизшій межи всѣми родами поколѣня Веніамина. Се поколѣне було дѣйстно найменьше по нещастнѣмъ пораженю, о котрѣмъ зри Суд. гл. 20 и 21.

22. **Въ пе҃рвыхъ зва҃ныхъ** и пр. С. є. На першѣмъ мѣстци межи тыми що були запрошенї на обѣдъ жертвенный, а тыхъ було около 70 мужей.

23. **По҃варѹ҃**. Кухарови.

24. **Плече҃**. Лопатку; тая бо часть мяса уходила за найлучшу. На плечахъ двигають ся тягари; може хо-

предложи́ ѥ̑ Сау́лови: и̂ рече́ Самуи́лъ Сау́лу: сѐ и̂збы́токъ, предложи́ предъ са́ и̂ ѣ̑ждь, ѣ̑ко въ свидѣ́телство предложи́ся тебѣ́ па́че и̂нѣ́хъ, прикосни́ся: и̂ ѣ̑де́ Сау́лъ съ Самуи́ломъ въ то́й
25. де́нь. И̑ сни́де ѿ Ра́мы въ гра́дъ, и̂ постла́ша
26. Сау́лови на го́рницѣ, и̂ спа̀ И̑ бы́сть ѥ̑гда̀ приближа́шеся оу̑тро, и̂ воззва̀ Самуи́лъ Сау́ла на го́рницѣ, и̂ рече́: востани́, и̂ ѿпу́щѹ тя̀: и̂ воста̀ Сау́лъ, и̂ и̂зы́де са́мъ и̂ Самуи́лъ во́нъ.
27. И̑мже и̂схода́щымъ въ ча́сть гра́да, и̂ рече́ Самуи́лъ къ Сау́лу: рцы́ ю̑ноши, да предъи́детъ предъ на́ми: а̂ ты̀ стани́ ѣ̑коже днесь, и̂ слы́шанъ сотворю́ тебѣ́ глаго́лъ Бж̑ій.

Глава̀ 10.

Саулъ зо̂стає царемъ.

1. И̑ взя̀ Самуи́лъ сосу́дъ съ ѥ̑лѣ́емъ, и̂ возлїа̀ на главу́ ѥ̑гѡ̀: и̂ лобыза̀ ѥ̑го́, [a] и̂ рече́ ѥ̑му́: не

a) Дѣян. Ап. 13, 21.

тѣвъ Самуилъ тымъ символичнымъ знакомъ выразити будуче достоинство Саула, вправдѣ высоке но утяжливе и повне о̂твѣчальности. — **Ѣ̑ко въ скидѣ́телство** и пр. С. є. тая часть зо̂стала тобѣ призначена яко найдостойнѣйшому зъ всѣхъ.

25. **На го́рницѣ.** С. є. на плоско̂мъ даху, где жителѣ востока съ своими пріятелями забавляють ся, а и сплять. Зр. Второз. 22, 8.; I. Нав. 2, 6.; Суд. 3, 20.

27. **Въ ча́сть гра́да.** Въ лат.: in extrema parte civitatis. С. є. коли уже доходили до ко̂нця мѣста. — **Ѣ̑коже днесь.** Въ лат.: paulisper с. є. мало.

1. **Возлїа̀ на главу́ ѥ̑гѡ̀.** Царѣ були помазованѝ, якъ священики и пророки, а се було прообразомъ того, що Месія буде колись не то̂лько царемъ но и священикомъ и пророкомъ. (Авг.) — **Лобыза̀ ѥ̑го́.** Выра-

помáза ли тебѐ ГДь на цáрство людемъ своíмъ íже во їи̃ли? и̂ ты̀ цáрствовати вóдеши въ лю́дехъ ГДнихъ, и̂ ты̀ спасéши а̂ ѿ рꙋкѝ врáгъ íхъ о̃крестъ: и̂ сїѐ тебѣ̀ знáменїе, я̃кw помáза тѧ̀ ГДь надъ наслѣ́дїемъ своíмъ въ кнáзя.

2. Е̂гдà ѿи́деши днéсь ѿ менѐ, wѡбрáщеши двà мꙋ́жа [а] при гровѣ́хъ Рахи́линыхъ въ предѣ́лѣхъ Веніамíнихъ въ Силѡ́мѣ. въ Вакалáдѣ скáчꙋщихъ sѣлнw, и̂ рекꙋ́тъ тебѣ̀: wѡбрѣто́шася ѻ̂слáта, íхже ходи́сте íскáти, [б] и̂ сѐ ѻ̂тéцъ твóй ѿвéрже глаго́лъ ѡ̂ ѻ̂слáтехъ, и̂ sѣлѡ̀ печéтсѧ вáсъ рáди, глаго́ля: что̀ сотворю̀ ѡ̂ сы́нѣ моéмъ?

3. И̂ ѿи́деши ѿтꙋ́дꙋ, и̂ дáлѣе прiйдеши до дꙋбрáвы [в] Θавѡ́ра, и̂ wѡбрáщеши тáмw трí мꙋ́жы восходя́щыѧ къ Бꙋ̀ въ Вефи́ль,

а) Быт. 35, 19. б) выс. 9. 5. в) I. Нав. 19, 12.

жаючи тымъ обѣтницю своеи вѣрности взглядомъ нового царя. — И̂ сїѐ тебѣ̀ знáменїе и пр. Самуилъ дав Саулови знакъ, що помазавъ его на приказъ Божій, щобы Саулъ маючи теперь обовязокъ освободженя Израильтанъ зъ рукъ ворогôвъ, не обавлявъ ся пôдняти такъ великій тягаръ, но щобы смѣло и ôтважно приступивъ до выконаня сего обовязка. — Надъ наслѣ́дїемъ своíмъ. Народъ израильскій называе ся дѣдицтвомъ Божимъ, такъ якъ Богъ выбравъ собѣ сей народъ зъ помежи всѣхъ народôвъ (Исх. 19, 5.), дѣлаючи собѣ его своимъ власнымъ народомъ и опѣкуючи ся нимъ особлившимъ способомъ.

2. Скачꙋщихъ sѣлнw (дуже). С. е. веселыхъ, пôдскакуючихъ зъ радости. — Ѻ̃ѣ́рже глаго́лъ ѡ̂ ѻ̂слáтехъ. Переставъ уже мыслити о ослахъ, а журить ся лишь про тебе. — Что̀ сотворю̀ ѡ̂ сы́нѣ моéмъ? Якъ ôтшукаю я сына мого?

3. Къ Вефи́ль. Котре то мѣстце уже ôтъ часôвъ Якова було уважане яко святе. (Быт. 28, 19.) — Мѣхъ вїна̀. Зри поясн. I. Нав. 9, 4.

ѥ́дина́го веду́щіа тро́е козла́тъ, а̑ дру́га́го несу́щіа три̑ вре́тица хлѣ́бꙋвъ, а̑ тре́тїа́го несу́щіа
4. мѣ́хъ вїна̀. И̑ вопро́сатъ тѧ̀ ѿ́же ѡ̑ ми́рѣ, и̑ да́ду́тъ ти̑ два̀ нача́тка хлѣ́бꙋвъ, и̑ во́змеши ѿ̑
5. ру́къ и̑́хъ. [a] И̑ по си́хъ да взы́деши на хо́лмъ Бж̑ї̈й, и̑дѣ́же ѥ́сть совра́нїе и̑ноплеме́нникъ: та́мѡ нача̑лницы и̑ноплеме́нничи: и̑ бу́детъ ѥ́гда̀ вни́деши та́мѡ въ гра́дъ, сра́щеши ли́къ проро́кꙋвъ и̑сходя́щихъ ѿ̑ Ва́мы, и̑ предъ ни́ми свирѣ́ли, и̑ тм̑па́ны, и̑ сопѣ́ли, и̑ гу́сли, и̑
6. тїи прорица́ющіи: И̑ сни́детъ на тѧ̀ Дх̑ъ Гд̑ень и̑ воспророчествуе́ши съ ни́ми, и̑ ѡ̑брати́шисѧ въ

a) нис. 13, 3.

4. **И вопро́сатъ тѧ̀ ѿ́же ѡ̑ ми́рѣ.** С. є. поздоровлять тя. — **Два̀ нача́тка хлѣ́бꙋвъ.** Були то отже начатки, о котрыхъ зри Лев. 2, 12.

5. **На хо́лмъ Бж̑ї̈й.** С. є. Гавая, мѣсто родинне Саула (ст. 26.) Се мѣсто называло ся Гавая або холмомъ Божимъ для того, понеже тамъ перебували пророки, прославляючи̑ Бога въ побожныхъ пѣсняхъ. (Corn. a L.) Не були се отже властиви̑ пророки, предсказуючи̑ зъ Божого вдухновеня рѣчи будучи̑, хотяй и такі̑ межи ними бували; се були молодцѣ, стоячи̑ по̑дъ надзоромъ якого пророка и упражняючи̑ ся въ науцѣ закона Мойсея, въ поезіи и музицѣ. Они спѣвали въ честь Божу побожни̑ пѣсни въ супроводѣ музичныхъ инструментовъ. Зр. 1. Пар. 15, 22. — **И̑дѣ́же ѥ́сть сокра́нїе и̑ноплеме́нникъ.** Где Филистимы мали свою залогу. **Свирѣ́ли.** Инструментъ маючій струны, по̑добный до нашой арфы. — **Тм̑па́ны.** Зри поясненє Исх. 15, 20. — **Прорица́ющіи.** О значеню сего слова зри Исх. 15, 20.; Числ. 11, 25.

6. **И сни́детъ на тѧ̀ Дх̑ъ Гд̑ень** и пр. Богъ обдарить тебе дарами, прикметами духа и сердця, потребными до справованя власти царскои; ты вразъ съ пророками прославляючи Бога станешь ся мовъ иншимъ чо-

7. мужа иного. И будетъ егда пріидутъ знамєнія сія на тя, твори вся єлика обрящетъ рука
8. твоя, яко Богъ съ тобою. И снидеши прежде мене [а] въ Галгалы, и се азъ снидý къ тебѣ вознести всесожженіе, и пожрети жертвы мирны: [б] седмь дній пождеши, дондеже пріидý къ те-
9. бѣ, и покажý ти, что сотвориши. И бысть внегда обратити емý плещы своя, отити отъ Самуила, преложи емý Богъ сердце на иное: и пріи-
10. доша вся знамєнія сія въ день онъ. И взыде оттýдý на холмъ, [в] и се ликъ пророческій противý емý: и взыде нань Дхъ Божій, и про-
11. рицаше средѣ ихъ. И быша вси видѣвшіи его вчера и третіагw днє, и видѣша, и се той посредѣ пророкъ прорицаяй, и рѣша людіе кійждо ко искреннемý своемý: что сіе бывшее сы-
12. нý Кисовý? [г] ѣда и Саулъ въ пророцѣхъ? И отвѣщя нѣкто отъ нихъ, и рече: и кто отецъ емý? не

а) ниє. 11, 14. б) ниє. 13, 8. в) ниє. 19, 20. г) ниє. 19, 24.

ловѣкомъ, — мудрымъ, честнымъ, лагоднымъ и великодушнымъ.

7. И будетъ егда пріидутъ и пр. С. е. Зъ тыхъ знакôвъ пôзнай, що самъ Богъ выбравъ тебе на царя и давъ тобѣ потребнй способности, щобы ты мôгъ довершити всё, що схочешь, для загального добра. Дѣлай отже, якъ пристоить царю, и бори ся неустрашимо за Божій и твôй народъ.

9. Преложи емý Богъ сердце на иное. Зри пояснене выс. ст. 6.

11. Вчера и третіагw днє. С. е. давнѣйше, передъ тымъ.

12. И отецъ и пр. С. е. его отець Кисъ не есть музикальный и не учивъ его спѣву анѣ музики; якъ же се стало ся, що Саулъ такъ наразъ умѣе спѣвати и грати? Кто его сего научивъ? Певно никто иншій, тôлько Богъ.

Кі́съ ли? и̂ сегѡ̀ ра́ди вы́сть въ при́тчу: ѐда̀ и̂
13. Сау́лъ къ проро́цѣхъ? И̂ скончà проро́чествова,
14. и̂ прїи́де ѿтю́ду на хо́лмъ. И̂ речѐ ѹ̑жикъ ѐгѡ̀ къ нему̀ и̂ ко ѻ̃трочищу ѐгѡ̀: ка́мѡ ходи́сте? и̂ рѣ́ша: сѣ̑ла́тъ и̑ска́ти, и̂ ви́дѣхомъ, я̃кѡ
15. нѣ́сть и̑хъ, и̂ внидо́хомъ къ Самуи́лу. И̂ речѐ ѹ̑жикъ къ Сау́лу: возвѣсти́ ми ны́нѣ, что̀ ти
16. речѐ Самуи́лъ? И̂ речѐ Сау́лъ ѹ̑жику̀ своему̀: вѣ́стїю возвѣсти́ ми, я̃кѡ ѡ̑врѣто́шася ѻ̑сла́та: слокесѐ же ѡ̑ ца́рствѣ не возвѣстѝ ѐму̀, е̃же
17. речѐ Самуи́лъ. И̂ заповѣ́да Самуи́лъ всѣ́мъ
18. лю́демъ прїитѝ ко ГⷣУ̀ [а] въ Массифа́ѳъ. И̂ речѐ Самуи́лъ къ сыно́мъ Ї̃илевымъ: сі̑а̂ речѐ Гⷣь Бг̃ъ Ї̃илевъ, глаго́ла: а̑зъ и̑зведо́хъ ѻ̑ц҃ы ва́ша сы́ны Ї̃илевы и̑зъ Е̑гу́пта, и̂ и̑зба́хъ вы̀ ѿ рѹ́кї Фараѡ́на царя̀ Е̑гу́петскагѡ, и̂ ѿ всѣ́хъ
19. ца́рствъ ѡ̑скорбля́ющихъ вы̀. [б] И̂ вы̀ дне́сь ѹ̑ничижи́сте Бг̃а ва́шего, и̑же са́мъ е̃сть спаса́й вы̀ ѿ всѣ́хъ зо́лъ ва́шихъ и̂ скорбе́й ва́шихъ, и̂ рѣ́сте: нѝ, но царя̀ да поста́виши надъ на́ми: и̂ ны́нѣ ста́ните предъ Гⷣемъ по хорѹ́гвамъ ва́шымъ, и̂ по племене́мъ ва́шымъ, и̂ по
20. ты́сящамъ ва́шымъ. И̂ приведѐ Самуи́лъ всѧ̀ кѡлѣ́на Ї̃илева, и̂ падѐ жре́вїй на хорѹ́гвь Веніами́ню: И̂
21. [в] приведѐ хорѹ́гвь Веніами́ню по племена́мъ, и̂ паде́ жре́вїй на пле́ма Маттарі́ино: и̂ приведо́ша пле́ма Маттарі́ино по мужѐмъ, и̂

а) Суд 20, 1. б) выс. 8, 7. в) Дѣян. Ап. 1, 26.

14. **Ѹ̑жикъ**. Въ лат.: patruus с. е. стрый.

19. **Ста́ните предъ Гⷣемъ** и пр. Самуилъ приказавъ, щобы заступники поколѣнь израильскихъ прійшли передъ св. скинію и рѣшили святымъ ж ребомъ, котрому поколѣню, котрій родинѣ и кому мала власть царска припасти.

падѐ жрѣвїй на Саѵла сы́на Кі́сова: и̂ и̂скáхѫ
22. е̂го̀, и̂ не ѡ̃брѣта́шесѧ. И̂ вопросѝ Самѵи́лъ
е̂щѐ Гд҃а, глаго́ля: а́ще прїи́детъ сѣ́мѡ мѵ́жъ
е̂щѐ? и̂ речѐ Гд҃ь: сѐ то́й скры́сѧ въ сосѵ́дѣхъ.
23. И̂ течѐ Самѵи́лъ, и̂ взѧ̀ е̂го̀ ѿтѵ́дѵ, и̂ поста́ви
е̂го̀ посредѣ̀ люде́й: [а] и̂ вы́сть вы́ше всѣ́хъ
24. люде́й ѿ ра́менъ и̂ вы́ше. И̂ речѐ Самѵи́лъ ко
всѣ́мъ лю́демъ: ви́дѣсте ли е̂го́же и̂зврѣ̀ се-
вѣ̀ Гд҃ь, я̃кѡ нѣ́сть подо́бенъ е̂мѵ̀ во всѣ́хъ
ва́съ? и̂ позна́ша всѝ лю́дїе, и̂ рѣ́ша: [б] да жи-
25. ве́тъ ца́рь. [в] И̂ речѐ Самѵи́лъ къ лю́демъ ѡ̃-
правда̂нїѧ ца́рствїѧ, и̂ написа̀ въ кни́зѣ,
26. и̂ положѝ предъ Гд҃емъ. И̂ ѿпѵ́сти Самѵи́лъ
всѧ̂ лю́ди· и̂ и̂до́ша кі́йждо во сво́и̂ си, и̂
Саѵ́лъ и̂́де въ до́мъ сво́й въ Гаваѳ́: и̂ и̂до́-
ша съ ни́мъ сы́нове си́лъ, и̂́хже коснѣ́сѧ
27. Гд҃ь серде́цъ и̂́хъ, съ Саѵ́ломъ. [г] Сы́-

а) выс. 9, 2. б) 3. Цар. 1, 25. в) выс. 8, 11. г) нис. 11, 12.

22. **И̂ вопросѝ.** За помочію слова судного (нагрудника). Зри поясненѥ Исх. 28, 15. Розумѣѥ ся отже само собою, що на тыхъ зборахъ находивъ ся такожь архіерей; тôлько бо архіерей мôгъ при помочи нагрудника отримоватя ôтповѣди ôтъ Бога. Зр. Числ. 27, 21.; Суд. 1, 1.; 20, 27. — **Скры́сѧ въ сосѵ́дѣхъ.** Саулъ не належачи до начальникôвъ родинъ, лишивъ ся при людяхъ, котрî стерегли рѣчей, належачихъ до Израильтянъ, прибувшихъ на зборы.

25. **Ѡ̃правда̂нїѧ ца́рствїѧ.** Самуилъ списавъ угоду межи царемъ и народомъ, въ котрôй були выраженî права царя и народа и взаимнî ихъ обовязки. — **Предъ Гд҃емъ.** С. ѳ. передъ кивотомъ, где лежала такожь книга закона.

26. **Сы́нове си́лъ.** С. ѳ. певна часть вôйска. — **И̂́хже коснѣ́сѧ Гд҃ь серде́цъ и̂́хъ.** Котрыхъ Духъ Божій обудивъ до уляглости новому царю.

нове же погúбелнїи рѣ́ша: кто̀ спасе́тъ на́съ, се́й ли? и̂ презре́ствоваша е̂го̀, и̂ не принесо́ша е̂мꙋ̀ дарꙋ́въ.

Глава̀ 11.

Побѣда Саула надъ Аммонитами; всѣ поколѣня израильскй узнають его яко свого царя.

1. И̂ вы́сть а̂ки по мцѣ̀, и̂ взы́де [a] Наа́съ А̂манїтанинъ, и̂ ѡ̂полчи́ся [б] на І̂ависъ Галаа́дскїй: и̂ рѣ́ша вси̂ мꙋ́жи І̂ависстїи къ Наа́сꙋ А̂манїтанинꙋ: положи́ на́мъ завѣ́тъ, и̂ порабо́таемъ ти̂.
2. И̂ речѐ къ ни́мъ Наа́съ А̂манїтанинъ: се́й завѣ́тъ положꙋ́ ва́мъ, и̂зверчꙋ́ комꙋ́ждо ва́съ
3. о̂ко десно́е, и̂ положꙋ́ поношéнїе на І̂и́лꙗ. И рѣ́ша е̂мꙋ̀ мꙋ́жїе І̂ависа Галаа́дскаго: ѡ̂ста́ви

а) нис. 12, 12. б) Суд. 21, 8.

27. **Погúбелнїи.** С. є. злй, упрямй, злобнй. — **принесо́ша е̂мꙋ̀ дарꙋ́въ.** Було бо въ звычаю, що складано царю дары и черезъ тое выражано ему свою уляглость и вѣрность.

1. **Положи́ на́мъ завѣ́тъ.** Въ лат.: habeto nos foederatos. С. є. хочемъ бути твоими пôддаными и слугами, але звязанй съ тобою союзомъ, а не яко невôльники, побѣжденй оружемъ.

2. **И̂зверчꙋ́** и пр. Наасъ выколюючи Явиситамъ праве око, хотѣвъ ихъ лишити способными хиба до службы невôльничои, здѣлати же ихъ неспособными до службы вôйсковои; лѣве бо око буває въ вôйнѣ щитомъ закрываие а при стрѣляню зъ лука прижмурование. Кромѣ того хотѣвъ Наасъ тымъ окалѣченемъ Явиситôвъ въ ихъ особѣ окрыти ганьбою всѣхъ Израильтянъ яко народъ боязливый, не маючій духа боевничого.

3. **Ѡ̂ста́ви на́мъ** и пр. Гордый Наасъ зôзволивъ на се жадане Явиситôвъ, будучи певнымъ, що въ такъ короткôмъ часѣ 7 дней не зберуть Израильтяне вôйска,

нáмъ сéдмь днéй, да пóслемъ вѣ́стники во всѧ̀ предѣ́лы І҃илевы: и̂ áще не вóдетъ спасáюцагѡ
4. нáсъ, и҃зы́демъ къ вáмъ. И̂ прїи́дóша вѣ́стницы въ Гаваѡ̀ къ Сáвлу, и̂ повѣ́даша словесà сїѧ̀ къ оу҃шы людéй: и̂ воздвигóша всѝ лю́дїе глáсъ
5. свóй, и̂ плáкашесѧ. И сѐ Сáвлъ прїи́де по зáдтрїи ѿ̀ селà, и̂ речѐ Сáвлъ: что̀ ѩ̃кѡ плáчетъ лю́дїе? и̂ повѣ́даша ѥ̂мý глаго́лы мýжéй І҃акíскихъ. а) 6. И̂ сни́де Дх҃ъ Гд҃ень на Сáвла, ѥ̂гдà оуслы́ша словесà сїѧ̀, и̂ разгнѣ́вася на ни́хъ ꙗ̀рлѡ̀. 7. И взѧ̀ двѣ̀ крáвы, и̂ раздровѝ ѧ̃ на оу҃ды. и̂ послà во всѧ̀ предѣ́лы І҃илевы рѹ̀кáми вѣ́стникѡвъ, глаго́лѧ: и҃́же не вóдетъ и҃́дый въ слѣ́дъ Сáвла, и̂ къ слѣ́дъ Самуи́ла, по семý соткорáтъ говáдѡмъ ѥ̂гѡ̀: б) и̂ сни́де оу҃жасъ Гд҃ень 8. на І҃илтанъ, и̂ и҃зыдóша ѩ̃кѡ ѥ̂дúнъ мýжъ. И̂ сочтѐ и҃́хъ в) въ Безéкѣ въ Вáмѣ, и̂ вы́сть всѣ́хъ мýжéй І҃илтескихъ шéсть сóтъ ты́сящъ.

а) Суд. 14, 6.; ніс. 16, 13. б) выс. 10, 27. в) Суд. 1, 4.

котре бы могло ему оперти ся; о выборѣ Саула на цася ѳнъ имовѣрно еще не знавъ. — **Изы́демъ къ вáмъ.** Пѳ̂ддамо ся вамъ.

4. **Къ Сáвлу.** Въ лат.: in Gabaa Saulis, с. е. посли прійшли до Гавая, родинного мѣста Саула.

5. **Ѿ̀ селà.** Саулъ не будучи еще загально узнаный за царя и не побираючи ніякихъ доходѳвъ, занимавъ ся управою поля.

6. **И̂ сни́де Дх҃ъ Гд҃ень на Сáвла.** Зри пояснене Суд. 3, 10.

7. **Раздровѝ ѧ̃ на оу҃ды.** Зр. Суд. 19, 29. — **По семý соткорáтъ говáдѡмъ ѥ̂гѡ̀.** Такъ само поступлять собѣ съ его волами вороги по занятію земли або Израильтяне выконуючи кару, наложену черезъ царя на тыхъ, що окажуть непослухъ и встримають ся ѳтъ похода противъ Наасу.

9. И рече вѣстникомъ пришедшымъ: сїѧ повѣдите мужемъ Іавїса Галаадскаго: завтра будетъ вамъ спасеніе восходящю сльнцю: и пріидоша вѣстницы въ градъ, и возвѣстиша мужемъ
10. Іавїсскимъ, и возрадовашася. И рѣша мужіе Іавїстїи къ Наасу Аммонитянину: оутро изыдемъ къ вамъ, и сотворите намъ, еже благо
11. предъ очима вашима. И бысть по завтріи, и Саулъ раздѣли людіи [а] на три начала, и внидоша посредѣ полка въ стражу оутренюю, и вїахъ сыновъ Аммонитскихъ, дондеже разгорѣся день, и бысть, и устăвшїися развѣгошася, и не устăшася ни два ѿ нихъ вкупѣ.
12. [б] И рѣша людіе къ Самуилу: кто есть рекій, яко да Саулъ не воцарится надъ нами? пре-
13. дажды мужей, и извїемъ ихъ. И рече Саулъ: [в] да не оумретъ ни единъ въ днешнїй день,
14. яко днесь сотвори Гдь спасеніе во Ізли. И ре-

а) Суд. 7, 16. б) выс. 10, 27. в) 2. Цар. 19, 22.

8. **Мужей Іилтескихъ.** Кромѣ поколѣня Юды. Давно уже передъ подѣломъ царства на два — юдейске и израильске, находимъ подѣлъ Израильтянъ на Юду (поколѣне Юды съ Веніаминомъ) и Израиля (прочій поколѣня); той подѣлъ походивъ зъ антаґонизма межи поколѣнемъ Юды а прочими поколѣнями.

9. **Завтра будетъ вамъ спасеніе.** С. є. завтра увольню васъ зъ рукъ Нааса, намѣряючого вамъ и всѣмъ Израильтянамъ здѣлати такъ велику нечесть. (Выс. ст. 2.)

10. **Изыдемъ къ вамъ.** Таять, що выжидають помочи, щобы Саулъ могъ несподѣвано напасти на непріятелей.

11. **На три начала.** На три отдѣлы. — **Въ стражу оутренюю.** Въ послѣдной части ночи, котра называе ся стражею третою або утренною, понеже попереджала зорю утренну. Зри пояснене Исх. 14, 24.

чѣ Самоу́илъ къ лю́демъ, глаго́ла: [а] прїи́дѣте да и́демъ въ Галга́лы, и̂ w̑вновимъ та́мw цар-
15. ство. И̂ и̂до́ша вси́ лю́дїе въ Галга́лы, [б] и̂ помаза́ша та́мw Самоу́илъ Саоу́ла на ца́рство предъ Гдⷣемъ въ Галга́лѣхъ: и̂ пожро́ша та́мw же́ртвы и̂ мі̑рнаа предъ Гдⷣемъ, и̂ возвесели́ся та́мw Саоу́лъ и̂ вси́ мо́жи Їи́левы зѣлw̑.

Глава̀ 12.

Бесѣда Самуила передъ зложенемъ уряду судіи.

1. И̂ речѐ Самоу́илъ ко всѣ́мъ мо́же́мъ Їи́левымъ: [в] сѐ послу́шахъ гла́са ва́шегw w̑ всѣ́хъ, є̂ли́ка мѝ рѣ́сте, [г] и̂ поста́вихъ надъ ва́ми царя̀: [г]
2. И̂ сѐ ны́нѣ царь предхо́дитъ предъ ва́ми, а̑зъ же состарѣ́хсѧ. и̂ сѣдѣ́ги бу́дw, и̂ сы́нове мои̂ сѐ съ ва́ми: и̂ а̑зъ сѐ ходи́хъ предъ ва́ми w̑
3. ю̑ности моеа̀ и̂ да́же до дне́шнягw днѐ. [д] Сѐ а̑зъ, w̑вѣщаа́йте на мѧ̀ предъ Гдⷣемъ и̂ предъ хрїсто́мъ є̂гw̑: є̂да̀ оу̑ когw̑ телца̀ взя́хъ и̂лѝ о̑сла̀, и̂лѝ кого̀ оу̑тѣсни́хъ, и̂лѝ w̑ рyкѣ̀ нѣкоегw

а) выс. 10, 8. б) нис. 12, 1. в) выс. 8, 7. г) выс. 11, 15. г) Числ. 27, 17. д) Сір. 46, 22.

14. W̑бновимъ та́мw ца́рство. С. є. выбо́ръ царя потверджаючи и при складаню жертвъ, торжественно его помазуючи. — Мі̑рнаа. Зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.

2. Сы́нове мои̂ сѐ съ ва́ми. Суть рѣ́вни̂ вамъ, и не маєте ничого о̂тъ нихъ обавляти ся.

3. Предъ хрїсто́мъ є̂гw̑. Передъ его помазанникомъ, Сауломъ, помазанымъ на царя. — Є̂да̀ оу̑ когw̑ телца̀ взя́хъ и̂лѝ о̑сла̀? Самуилъ хоче тымъ выразити, що справовавъ свѣ́й урядъ судіи цѣлкомъ безкористно и справедливо, не вымагаючи о̂тъ никого нагороды анѣ не даючи ся ніякими дарами звести зъ дороги справедливости. Зри поясненє Числ. 16, 15. — Обу́вь. Сапоги, обувє — Возвращ҃ва́мъ. Зверну вамъ тіи дари, если бы я яки̂й о̂тъ васъ бувъ отримавъ.

прїáхъ мздý йли óвщý? йзвѣщáйте на мà, й
4. возвращý вáмъ. Й рѣ́ша къ Самуи́лу: не ѡ́видѣлъ є́си нáсъ, нижѐ насúлствовалъ є́си нáмъ,
нижѐ оу҃тѣсни́лъ є́си нáсъ, нижѐ взáлъ є́си ѿ
5. рукú чїегà что̀. Й речѐ Самуи́лъ къ людемъ: свидѣ́тель є́сть Гдь въ васъ, й свидѣ́тель хрїстóсъ є́гѡ̀ днéсь въ сéй дéнь, ꙗ́кѡ ничтóже ѡ҃брѣтóсте въ рукý моéю: и̇ рѣ́ша лю́дїе: свидѣ́-
6. тель. Й речѐ Самуи́лъ къ людемъ, глаго́ла: свидѣ́тель Гдь сотвори́вый Мѡ҃ѷсе́а и̇ Ꙗарѡ́на,
7. й йзведы́й ѿ землѝ Є҃гу́петскїа ѻ҃цы̀ нáша. Й ны́нѣ предстáните, й разсужда́юсь съ вáми предъ Гдемъ, й возвѣщý вáмъ всá ѡ҃правда́нїа Гдня,
8. ꙗ́же сотворѝ вáмъ й ѻ҃цéмъ вáшымъ: а) Є҃гда̀ вни́де Ꙗ́кѡвъ й сы́нове є́гѡ̀ въ Є҃гу́петъ, й смири́ша и̇̃хъ Є҃гу́птане: й возопи́ша ѻ҃тцы̀ нáши ко Гду, й посла̀ Гдь Мѡ҃ѷсе́а и̇ Ꙗарѡ́на,
й йзведѐ ѻ҃тцы̀ нáша йзъ Є҃гу́пта, й вселѝ и̇̃хъ на мѣ́стѣ сéмъ. Й забы́ша Гда Бга
9. своегѡ̀, б) й вдадѐ а҃ въ рукý Сїсáрѣ а҃рхїстратúгу Ꙗавúна царà Ꙗсѡ́рска, й въ рукú и̇ноплемéнничи, й въ рукú царà Мѡáвска, й воевáша
10. и̇̃хъ. Й возопи́ша ко Гду, й рѣ́ша: согрѣ́ши-

а) Быт. 46, 5. 6. б) Суд. 3, 14.; 4, 2; 10, 7; выс. 4, 7.

7. **Возвѣщý вáмъ всá ѡ҃правда́нїа Гдня** и пр. С. є. пригадаю вамъ всё, що Богъ здѣлавъ для вашого добра, а такожь для укараня васъ задля вашихъ провинъ. Хоче отже Самуилъ представити Израильтянамъ зъ однои стороны справедливо̀сть Божу взглядомъ Израильтянъ, а зъ другои стороны ихъ неправедно̀сть взглядомъ Бога.

9. **Въ рукú и̇ноплемéнничи.** С. є. въ руки Филистимо̀въ.

10. **Ваалíмы̀ й дѳбрáкамъ.** Зри поясненє Исх. 34, 13.; Суд. 2, 11.

хомъ, ѥ́кω ѡ̑ста́вихомъ ГД̑а, и̑ порабо́тахомъ
Ваалі́мω и̑ дѳ́вра́вамъ, и̑ ны́нѣ и̑зми́ ны ѿ рѹ́къ
11. вра́гъ на́шихъ, и̑ порабо́таемъ тебѣ́. И̑ посла́
ГД̑ь [а] Іероваа́ла, и̑ [б] Бара́ка, и̑ [в] Іеѳда́а, и̑ [г] Са-
мѳи́ла, и̑ и̑зъ́ятъ вы̑ и̑зъ рѹ́къ вра́гъ ва́шихъ о̑кре́ст-
12. ныхъ, и̑ ѡ̑бита́сте оу̑пова́юще. И̑ вѣ́сте, ѥ́кω
Наа́съ ца́рь сынѡ́въ А̑ммѡ́нихъ прїи́де на вы̑.
и̑ рѣ́сте: нѝ. [д] но ца́рь да ца́рствѹетъ надъ
13. на́ми: е̑гда́ ГД̑ь Бг̑ъ ца́рствова надъ ва́ми. И̑ сѐ
ны́нѣ цр̑ь, е̑го́же и̑збра́сте, и̑ е̑го́же проси́сте: и̑ сѐ
14. да́дѐ ГД̑ь надъ ва́ми царѐ. А̑ще оу̑вои́тѣ́ся ГД̑а.
и̑ порабо́таете ѣ̑мѹ̀, и̑ послу́шаете гла́са е̑гѡ̀, и̑
не возпроти́китеся оу̑стѡ́мъ ГД̑нимъ, и̑ бу́дете
и̑ вы̑ и̑ ца́рь ца́рствуй надъ ва́ми въ слѣ́дъ
ГД̑а ходя́ще: то̀ рѹ́ка̀ ГД̑на не бу́детъ на ва́съ:
15. А̑ще же не послу́шаете гла́са ГД̑на, и̑ возпроти́-
китеся оу̑стѡ́мъ ГД̑нимъ: [е] бу́детъ рѹ́ка̀ ГД̑на
16. на ва́съ и̑ на царѐ ва́шего. И̑ ны́нѣ ста́ните.
и̑ ви́дите глаго́лъ сей̀ великі̑й, е̑го́же сотвори́тъ
17. ГД̑ь предъ о̑чи́ма ва́шима: Нѣ́сть ли жа́тва
пшени́цы дне́сь? призовѹ̀ ГД̑а, и̑ да́стъ гро́мы

а) Суд. 6, 32. б) Суд. 4, 6. в) Суд. 11, 1. 11. г) выс. 7, 10. д) выс. 8, 5. е) Второз. 2, 15.

---

11. **Оу̑пова́юще.** Въ лат.: confidenter, с. е. безпечно, спокоѝно.

12. **И вѣ́сте, ѥ́кω Наа́съ** и пр. Зъ того видимъ, що причиною, задля которои Израильтяне домагали ся царя, було се, що бояли ся Нааса, способлячого ся до воѝны съ ними.

14. **Оу̑стѡ́мъ ГД̑нимъ.** Приказамъ, заповѣдямъ Божимъ.

16. **Глаго́лъ.** С. е. дѣло; въ евр. часто приходить ве слово въ значеню дѣла.

17. **Жа́тва пшени́цы** дне́сь. Жатва пшеницѣ припадае въ Палестинѣ на конець червця и початокъ липця,

и̂ до́ждь, и̂ оу̑разꙋмѣ́ете и̂ оу̑ви́дите, ѩ́кѡ сло́ва ва́ша велика́, ю́же сотвори́сте предъ ГДемъ,
18. а) и̂спроси́вше севѣ̀ царя̀. И̑ призва̀ Самꙋи́лъ ГДа̀ и̂ дадѐ ГДь гро́мъ и̂ до́ждь въ то́й де́нь: и̂ оу̑воа́шасѧ вси̑ лю́дїе ѕѣлѡ̀ ГДа̀ и̂ Самꙋи́ла.
19. И̑ рѣ́ша вси̑ лю́дїе къ Самꙋи́лꙋ: помоли́сѧ ѡ̑ рабѣ́хъ твои́хъ ко ГДꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ, б) да не оу̑мремъ: ѩ́кѡ приложи́хомъ ко всѣ́мъ грѣхѡ́мъ
20. на́шымъ зло́ꙋ, проса́ще севѣ̀ царя̀. И̑ речѐ Самꙋи́лъ къ лю́демъ: не бо́йтесѧ: вы̀ сотвори́сте всю̀ зло́ꙋ сїю̀: в) то́кмѡ не оу̑клони́тесѧ ѡ̑ послѣ́дованїѧ ГДнѧ, и̂ г) поравно́тайте ГДꙋ
21. всѣ́мъ ср҃цемъ ва́шимъ: д) И̑ не пристꙋпи́те въ слѣ́дъ ничто́же сꙋ́щихъ, и̑́же не посо́вствꙋютъ,
22. и̂ не и̑зъи́мꙋтъ, ѩ́кѡ ничто́же сꙋ́ть: Понѐже не ѡ̑ри́нетъ ГДь люде́й свои́хъ и̑́мене ра́ди своего̀ ѡ̑

а) выс. 8, 7. б) Исх. 20, 19. в) Второз. 17, 11. г) Второз. 6, 5. 13. д) Лев. 19, 4.; Второз. 32, 10.; 1 Кор. 8, 4.

въ котрыхъ то мѣсяцяхъ дощь тамъ не падае. — **Оу̑ви́дите** и пр. Упрошу о тое чудо Бога, щобы вы увѣрили въ правдивость моихъ словъ и познали, що вы зле здѣлали, просячи о царя.

19. **Бг҃ꙋ твоемꙋ**. Не говорять: нашому, бо були сего свѣдомй, що его образили.

21. **Ничто́же сꙋ́щихъ**. Такъ называе идоловъ, боговъ порожныхъ и ложныхъ, котрй властивого имени не могуть мати. — **Не и̑зъи́мꙋтъ**. Не выбавлять васъ въ хвилѣ потребы.

22. **Понѐже не ѡ̑ри́нетъ** и пр. Честь Божа утерпѣла бы на томъ, если бы мавъ загинути его народъ, котрого собѣ выбравъ зъ помежи всѣхъ народовъ, обѣцюючи ему свою опѣку. — **Ѩ́кѡ кро́тцѣ** и пр. Въ лат.: quia juravit Dominus facere vos sibi populum. Нашь текстъ можна бы пояснити хиба въ той способъ: понеже Богъ принявъ Израильтяинъ за свой народъ зъ власной воли, зъ любви къ нимъ.

великагѡ, ꙗкѡ кротцѣ ГДь пріѧтъ васъ себѣ
23. въ людѣ. Й да никакоже мѝ согрѣшити ГДⷭ, ѡставити [а] ѥже молитисѧ ѡ васъ ко ГДⷭ: и
поработаю ГДеви, [б] покажѫ вамъ пѫть благъ
24. и правъ. [в] Токмѡ боитесѧ ГДа, и работайте
ѥмⷭ во истинѣ и всѣмъ сердцемъ вашимъ, ꙗкѡ
25. видите ꙗже великаѧ сотвори ГДь съ вами. Й
аще злобою зло сотворитѣ, тѡ вы и царь
вашъ погибнете.

Глава 13.

Самуилъ ганить Саула, що важивъ ся жертвовати Богу противъ волѣ Самуила и не ждучи на него.

1. Сынъ ѥдинагѡ лѣта Саулъ, ѥгда нача царствова-
2. ти, и два лѣта царствова надъ Їлемъ. Й изврà

а) выс. 7, 8. б) 3. Цар. 8, 36. в) 4. Цар. 17, 39.

23. **Й да никакоже мѝ** и пр. С. є. хотяй я зоставъ
ображеный черезъ выборъ царя, то прецѣнь ие хочу
мстити ся, оттягаючи ся отъ справъ мого народа; я хо-
чу за васъ молити ся и бути вамъ помочнымъ дѣломъ
и словомъ; если бы я сего не дѣлавъ, грѣшивъ бы я
противъ Бога.

1. **Сынъ ѥдинагѡ лѣта.** С. є. невинный и чистый
якъ дѣтина однолѣтна. Иншѝ припускають, що въ евр.
текстѣ есть гдещо опущене; выражають отже сей стихъ
такъ: Саулъ мавъ... лѣтъ, коли зоставъ выбраный на
царя, а коли два лѣта царствовавъ надъ Израильтяна-
ми, выбравъ собѣ и т. д. (ст. 2.). — **Дка лѣта цар-
ствова.** Коли се стало ся, що ту дальше оповѣдає ся.

2. **Й изврà** и пр. Саулъ обсадивъ три твердинѣ,
находячѝ ся въ поколѣню Веніамина залогою, щобы мати
на поготовлю войско противъ несподѣванымъ нападамъ
Филистимовъ и другихъ непріятельскихъ народовъ. Надъ
двома отдѣлами сего войска обнявъ начальство самъ
Саулъ, начальство же надъ третымъ отдѣломъ отдавъ
Саулъ свому сыну Іонатану.

себѣ Саѹлъ трй тысящы мѫжéй ѿ мѫжéй Їѹлевыхъ, и бѣша съ Саѹломъ двѣ тысящы [а] въ Махмáсѣ и въ горѣ Ведйли, и тысяща бѣ́ша со Їѡнадáномъ [б] въ Гаваи Веніамíновѣ: и ѡстáнокъ
3. людéй ѿпѹстй кождо во своѧ селéнїа. И поразй Їѡнадáнъ Насíва ѝноплемéнника ѥже въ хóлмѣ, и оуслы́шаша ѝноплемéнницы: и Саѹлъ вострѹбй трѹбою во всю зéмлю, глаго́ла: ѿверго́шася рабй: И слы́ша вéсь Їѹль глаго́люцихъ, ꙗ́кѡ поразй Саѹлъ Насíва ѝноплемéнника, [в] и ѡмерзѣ Їѹль во ѝноплемéнницѣхъ, и соврáшася лю́дїе въ слѣдъ Саѹла въ Галга́лѣхъ.
5. И ѝноплемéнницы соврáшася на врáнь на Їѹля, и прїидóша на Їѹля трйдесѧть тысящъ колесни́цъ, и шéсть тысящъ кѡ́нникъ, и мнóжество людéй, ꙗ́кѡ песóкъ ѥже при мóри: и шéдше ѡ-

а) Ис. 10, 28. б) Суд. 19, 12. в) Быт. 34, 30.; Исх. 5, 21.

3. **И поразй Їѡнадáнъ** и пр. Въ лат.: et percussit Ionathas stationem Philisthinorum, quae erat in Gabaa. — **Ѡгерго́шася рабй.** Рабы, якими були Израильтяне взглядомъ Филистимôвъ, стали ся имъ непослушными, скинули ихъ ярмо зъ себе. Въ евр. текстѣ есть: Да оуслы́шатъ Ѥкрéи. С. е. о тôй побѣдѣ нашôй и нехай наберуть ôтваги до смѣлого выступленя противъ Филистимôвъ, щобы ихъ цѣлкомъ выкинути зъ земли израильскои.

4. **Ѡмерзѣ Їѹль во ѝноплемéнницѣхъ.** Задля сеи поражки, заданои Израильтянами залозѣ филистимскôй, стали ся Израильтяне зненавиджеными у Филистимôвъ, предметомъ ихъ гнѣва и ôтразы; тожь Филистимы способили ся до воєнного похода противъ Израильтянамъ.

5. **Трйдесѧть тысящъ.** Въ сирійскôмъ и арабскôмъ текстѣ есть бесѣда о трохъ тысячахъ возôвъ, и се число лучше ôтповѣдає малôй просторони земли филистимскои. — **Колесни́цъ.** Зри поясненѥ I. Нав. 11, 4. — **Людéй.** Пѣхоты.

полчи́шасѧ въ Махма́сѣ проти́въ Ведѡро́нъ на
6. ю҃гъ. И̑ ви́дѣша мѫ́жи І҃илевы, ꙗ҆́кѡ не могóша проти́въ ста́ти, [a] и̑ скры́шасѧ лю́дїе въ верте́пѣхъ, и̑ въ ѡ҆гра́дѣхъ, и̑ въ ка́менїахъ, и̑ въ
7. про́пастехъ, и̑ въ рва́хъ. И̑ преходя́ще прейдо́ша І҃ордáнъ въ зе́млю Га́дову и̑ Галаа́дскую: и̑ Сау́лъ ва́ше е҆́ще въ Галга́лѣхъ, и̑ вси́ лю́дїе
8. ѹ҆жасо́шасѧ, и҆́же ва́хѫ съ ни́мъ. И̑ жда́ше [b] се́дмь дне́й по свидѣ́телствѹ ꙗ҆́коже рече́ Самѹи́лъ, и̑ не прїи́де Самѹи́лъ въ Галга́лы, и̑ разсы́ѭшасѧ лю́дїе е҆гѡ̀ ѿ негѡ̀. И̑ рече́ Сау́лъ: приведи́те, ꙗ҆́кѡ да сотворю́ всесожже́нїе и̑ мі́р-

а) нис. 14, 22; 2. Цар. 17, 9. б) выс. 10, 8.

6. **Въ ѡ҆гра́дѣхъ.** Гдекотрі̑ мають ту на мысли терне, яке въ тыхъ околицяхъ росте въ великóмъ множествѣ по долинахъ. — **Въ ка́менїахъ.** Въ печерахъ скельныхъ. — **Въ рва́хъ.** Въ порожныхъ цистернахъ. (Зр. Быт. 26, 15.)

7. **И̑ преходя́ще** и пр. Имовѣрно були се Рувимиты, Гадиты и Манасситы, котрі̑ мешкали по тамтóмъ боцѣ Іордана; они учувши о зближаючихъ ся такъ численныхъ Филистимахъ, вернули назадъ до своихъ домóвъ.

8. **По свидѣ́телствѹ** и пр. Въ лат.: juxta placitum Samuelis. Понеже приказъ, о котрóмъ читаємъ выс. 10, 8., даный бувъ Саулу передъ трома роками, тому треба припустити, що сей приказъ бувъ пóзнѣйше повторены або разъ на всегда даный, с. е. щобы Саулъ въ хвилѣ якого небезпеченьства, въ случаю напада ворогóвъ, удавъ ся до Галгалъ и щобы выславши пóсланця по Самуила, выжидавъ его тамъ черезъ сѣмь дней.

9. **Мі́рнаѧ.** С. е. жертву для упрошеня Божои помочи. Зри поясн. Исх. 20, 24.—**Вознесѣ́.** Имовѣрно Саулъ не самъ, але черезъ священникóвъ принѣсъ тую жертву; иначе бувъ бы Самуилъ его за тов ганивъ, о тóмъ однако мы не читаємъ нѣгде. (Brentano.)

10. нам: и̂ вознесѣ всесожже́нїе. И̂ вы́сть е̂гда̀ совер-
шѝ возносѧ всесожже́нїе, и̂ сѣ Самоу́илъ прїи́де:
и̂ Сау́лъ и̂зы́де на сре́тенїе е̂моу̀, бл҃гослови́тисѧ
11. и̃мъ. И̂ речѐ Самоу́илъ: что̀ сотвори́лъ е̂сѝ? и
речѐ Сау́лъ: ви́дѣхъ, и̃ко ѿидо́ша лю́дїе ѿ ме-
нѐ, и̂ ты̀ не пришє́лъ е̂сѝ, и̃коже ѡ̀-
предѣли́лъ е̂сѝ свидѣ́тельствомъ дне́й, и̂ноплеме́н-
12. ницы же совра́шасѧ въ Мαхма́съ: И̂ рѣ́хъ:
ны́нѣ прїи́дѹтъ и̂ноплеме́нницы ко мнѣ̀ въ Гал-
га́лы, и̂ лица̀ Г҃да не оу҃молих҃ъ: и̂ не оу҃дер-
13. жа́хсѧ, и̂ вознесо́хъ всесожженїе. И̂ речѐ Са-
моу́илъ къ Сау́лѹ: безу́мїе вы́сть тебѣ̀, поне́же
не сохрани́лъ е̂сѝ за́повѣди моеѧ̀, ю҆́же запове́-
да тѝ Г҃дь: и̃ко ны́нѣ оу҃гото́валъ бы Г҃дь ца́р-
14. ство твоѐ во І҃и́ли до вѣ́ка. И̂ ны́нѣ ца́рство
твоѐ не ста́нетъ тебѣ̀, и̂ [a] и̂зы́щетъ Г҃дь себѣ̀

а) Дѣян. Ап. 13, 22.

---

10. И̂ сѣ Самоу́илъ прїи́де. С. е. еще семого дня, иначе бо не бувъ бы Саулъ заслуживъ на нагану. — Бл҃гослови́тисѧ и̃мъ. Въ лат.: ut salutaret eum.

12. И̂ рѣ́хъ. Я погадавъ собѣ. — И̂ лица̀ Г҃да не оу҃моли́хъ. С. е. закимъ я попросивъ Бога о помо́чь.

13. И̃ко ны́нѣ оу҃гото́валъ бы и пр. С. є. царство стало бы ся въ домѣ твоимъ дѣдичнымъ, если бы ты бувъ оказавъ сильне уповане на помо́чь Бога и безъусловный послухъ взглядомъ его приказо́въ.

14. И̂ ны́нѣ ца́рство и пр. Твоє царство не буде тревалымъ. — И̃ко не сохрани́лъ е̂сѝ и пр. Въ своимъ положеню (ст. 11, 12) здає ся Саулъ заслуговати на оправдане; однако суды нескончено справедливого Бога суть иншѝ нѣжь суды людскѝ. Богъ карає першихъ переступнико́въ свого закона (Саулъ бувъ першимъ непослушнымъ царемъ) всегда дуже строго для остереженя другихъ (зр. Лев. 10, 1. 2.; Числ. 15, 35.; I. Нав. 7, 25.); такожь побо́льшивъ Саулъ сво́й грѣхъ черезъ своє оправдане, котрымъ зрадивъ лишь свою гордо́сть. (Григ.)

человѣка по сердцу своему, и повелитъ емѹ
Гдь властелинѹ выти надъ людми своими, ѩкѡ
не сохранилъ еси, еликa заповѣда тебѣ Гдь.
15. И вста Самѹилъ, и иде ѿ Галгалъ въ пѹть
свой: и ѡстанокъ людей идоша въ слѣдъ Са-
ѹла на срѣтенїе людемъ ратнымъ, имже прихо-
дящымъ ѿ Галгалъ въ Гавлю Венїаминовѹ: и
сочтѣ Саѹлъ люди ѡбрѣтшыяся съ нимъ [a]
16. ѩкѡ шесть сотъ мѹжей. Саѹлъ же и Ионадан
сынъ егѡ и люди ѡбрѣтшыяся съ ними сѣ-
доша въ Гавай Венїаминовѣ, и плакашася: ино-
17. племенницы же ѡполчишася въ Махмасѣ. И
изыдоша гѹбащїи ѿ села иноплеменникѡвъ
тремя началы: начало едино зрящее пѹть
18. Гофера на землю Сѡвалю: И начало едино
зрящее пѹть [б] Ведѡрѡнь: и начало едино зря-
ще пѹть Гавай, клонящїйся къ Гаїсавимъ пѹ-
19. стыни. [в] И ковачь желѣза не ѡбрѣташеся во

а) нис. 14, 2. б) I. Нав. 16, 3. в) Суд. 5, 8.

15. **Къ пѹть свой.** С. в. до Гавая Веніаминового, якъ маѣ выразно лат. текстъ. Тамъ удавъ ся Самуилъ, щобы вразъ съ перебуваючими тамъ пророками (выс. 10, 5.) молити ся за Израильтянами и щобы войско израильске, котре ишло сюда съ Сауломъ, своею присутностію одушевити до хоробрости въ войнѣ съ Филистимами.

17. **Гѹбащїи.** Пустошачи. Филистимы хотѣли своими загонами (**началами**), пустошачими землю израильску, змусити Израильтянъ до того, щобы выйшли зъ твердини Гавайскои на отверте поле до бою; въ горахъ бо не могли Филистимы употребити своихъ возовъ военныхъ и конноты. — **Зрящее пѹть Гофера** и пр. Въ лат.: contra viam Ephra ad terram Sual. Зри I. Иав. 18,23.

18. **Къ Гаїсавимъ пѹстыни.** Есть се пустыня находяча ся межи Ерусалимомъ и Ерихономъ.

всéй землѝ І҃илевѣ, ѩ҃кѡ рѣ́ша ѝноплемéнницы,
20. да не сотворя́тъ Є҃вре́и мечá и̂ копїѝ. И̂ хождáхѫ всѝ сы́нове І҃илеви въ зéмлю ѝноплемéнничѫ, кова́ти кі́йждо своѝ кѡ́сы и̂ о҃рѫ́дїѝ своѝ,
21. и̂ кі́йждо сѣ́кі́ры своѝ и̂ серпы́ своѝ. И̂ притѫпи́шасѧ всѧ̀ о҃рѫ́дїѝ приспѣ́вшей жа́твѣ, сѣкі́ры и̂ серпы́, поправлéнїѝ же ѝ҃ма не бы́сть. a)
22. И̂ бы́сть во днь̀ бра́ни Махмáсскїѝ, и̂ не ѡ҃брѣ́тесѧ мечá и̂ копїѝ въ рѫка́хъ всѣ́хъ лю́дéй, и҃же съ Сау́ломъ и̂ со І҃ѡнаса́номъ, то́чїю о҃у҃
23. Сау́ла и̂ І҃ѡнаса́на сы́на є҃гѡ̀. И̂ и҃зыдо́ша ѿ ста́на ѝноплемéнничя о҃бъ о҃нѫ̀ странѫ̀ Махмáса.

Глава 14.

Побѣда Іонатана надъ Филистимами.

1. И̂ бы́сть въ є҃ди́нъ дéнь, и̂ рече́ І҃ѡнаса́нъ сы́нъ Сау́ловъ о҃́трочищѫ нося́щемѫ о҃рѫ́жїе є҃гѡ̀: гради́ и̂ пре́йдемъ въ Мессáвѫ ѝноплемéнникѡвъ

a) Суд. 5, 8.

19. **И̂ кова́чь желѣ́за** и пр. По кровавой̀ битвѣ (выс. 4, 10.) заключили Филистимы съ побѣдженными Израильтянами угоду по̀дъ условіемъ, що тіиже не будуть мали у себе ковалѣвъ, а то въ цѣли, щобы Израильтяне позбавленй оружія не могли уже на будуче вести во̀йну съ Филистимами. Зри поясненє Суд. 5, 8.

20. **Всѝ сы́нове І҃илеви.** С. є. тіи, що жили въ землѣ, притыкаючо̀й до области филистимскои, и що брали участь въ во̀йнахъ съ Филистимами.

23. **И̂ и҃зыдо́ша** и пр. Передна стражь филистимска, находяча ся въ Махмасѣ, перейшла черезъ Махмасъ и по̀йшла дальше на встрѣчу Саула и его во̀йска, щобы звести съ нимъ битву.

2. **Подъ дрéвомъ ѩ҃блоннымъ.** Въ лат.: sub malogranato. Було то отже гранатове дерево, якихъ єсть въ Палестинѣ дуже много.

йже на о҃ной странѣ: и о҃цъ своемъ не возвѣсти сегѡ. 2. И Саѹлъ сѣдѧше на верхѹ холма подъ древомъ ѳаѵлоннымъ ѥже въ Магдѡнѣ, и 3. бѧше съ нимъ ѩкѡ шесть сотъ мѹжей. И Ахіа сынъ [а] Ахітовъ врата [б] Іѡхавѣдова сына Фінеесова сына Иліи, іерей Бжій въ Силѡмѣ носѧ ефѹдъ: и людіе не вѣдахѹ, ѩкѡ шѹдe Іѡ- 4. надан҃ъ. Посредѣже прехода, йдѣже хотѧше Іѡнадан҃ъ прейти въ стан҃ъ иноплеменничь, высть камень о҃стрый шсюдѹ, и камень о҃стрый шѡнѹдѹ: имя ѥдиномѹ Басес҃ъ, и дрѹгомѹ Генна. 5. Камень ѥдинъ стоѧше ш сѣвера противѹ Махмаса, и камень вторый ш юга противѹ Гавай. 6. И рече Іѡнадан҃ъ ко о҃трочищѹ носѧщемѹ сѹжіе егѡ: гради, прейдемъ въ Мессавѹ невреѕанныхъ сихъ, негли что сотворитъ намъ Гдь, [в] ѩкѡ нѣсть Гдѹ не оудовно спасти въ мно- 7. гихъ или въ малыхъ. И рече емѹ носай оружіе егѡ: твори всѣ, на неже ср҃це твое скло-

а) нис. 22, 9. б) выс. 4, 21. в) 2. Пар. 14, 11.

3. **И Ахіа** и пр. Ахіа, правнукъ Илія, бувъ тогды первосвященникомъ и мешкавъ въ Силомѣ, где находила ся св. скинія. Теперь остававъ онъ въ таборѣ Саула, такъ якъ сюда спроваджено св. скинію (ст. 18.). — **Носѧ ефѹдъ.** Зри пояснене Исх. 28, 6.

4. **Посредѣже прехода** и пр. Межи таборами Саула и Филистимовъ находила ся вузка долина, маюча по обохъ бокахъ стромй скалы.

6. **Негли что сотворитъ намъ Гдь** и пр. С. є. спробуймо, може удасть ся намъ при Божбй помочи побѣдити Филистимовъ, Богъ бо есть всемогучій, Онъ може дати побѣду такъ великому войску якъ и малому, а хотьбы и намъ лишь двомъ.

7. **Йкоже ср҃це** и пр. Чого ты хочешь, сего хочу и я; що тобѣ подобає ся, се подобає ся и менѣ, — есмь съ тобою одного духа и однои мысли.

нáется, сѣ áзъ съ тобóю ёсмь, ꙗкоже ср҃це
8. твоѐ ср҃це моѐ. И̑ речѐ Ї҃ѡнадáнъ: сѣ мы̀ прѣй-
9. демъ къ мужéмъ, и̑ ꙗви́мсѧ къ ни́мъ. А̑ще
сі̑а рекóутъ къ нáмъ: помéдлите тáмѡ, дóндеже возвѣстúмъ вáмъ: тѡ̀ постоúмъ сáми на
10. мѣ́стѣ своéмъ, и̑ не пóйдемъ къ ни́мъ. А̑ще
же къ нáмъ сúце рекóутъ: взы́дите къ нáмъ:
тѡ̀ взы́демъ, ꙗкѡ предадѐ и̑̓хъ Гд҃ь въ рóки
11. нáша: сі̑ѐ нáмъ знáменїе (да бу́детъ). И̑ вни-
дóста о̑ба въ Мессáвѡ и̑ноплемéнникѡвъ: и̑ глаго́лаша и̑ноплемéнницы: сѣ Є̑вреѝ и̑сходятъ
12. и̑з разсѣ́линъ своúхъ, и̑дѣ́же скры́шасѧ. И̑
ѿвѣщáша мýжи Мессáвли ко Ї҃ѡнадáнѡ и̑ къ носáщемѡ о̑рýжїе ёгѡ̀, и̑ рѣ́ша: взы́дите къ
нáмъ, и̑ ꙗви́мъ вáмъ глаго́лъ: и̑ речѐ Ї҃ѡнадáнъ
къ носáщемѡ о̑рýжїе ёгѡ̀: градѝ по мнѣ̀, ꙗкѡ
13. предадѐ и̑̓хъ Гд҃ь въ рóки Ї҃илевы. И̑ взы́де Ї҃ѡ-

---

8. **Къ мужéмъ.** Къ Филистимамъ.

9. **Помéдлите тáмѡ** и пр. Въ лат.: manete, donec veniamus ad vos, пождѣть, доки не прійдемъ до васъ.

10. **Сїѐ нáмъ знáменїе (да бу́детъ).** Іонатанъ уповае на Божу помôчь, вѣруючи въ Божу всемогучôсть, однако не знае, чи Богъ постановивъ власне теперь тую свою всемогучôсть оказати, тожь хоче о тôмъ довѣдатися за помочію сего знаку. Зр. Быт. 24, 13. и сл.; Суд. 6, 36. и сл.

12. **Взы́дите къ нáмъ** и пр. Выйдѣть сюда до насъ, а покажемъ вамъ се, за чимъ вы лазячи по тыхъ стрôмкихъ скалахъ шукаете. Єсть се сарказмъ; мовъ бы казали: Выйдѣть до насъ а покажемъ вамъ дорогу не до житя и побѣды, якои шукаете, але до смерти, с. е. убємъ васъ. — **Глаго́лъ.** Употребляе ся часто въ св. Письмѣ въ значеню дѣла.

14. **Копíйцами** и пр. За помочію малыхъ копій и пращь, котрыми кидали камѣнцѣ на Филистимôвъ, ôтнесли тую першу побѣду.

надáнъ (ползýщъ) на рýкáхъ и на ногáхъ свои́хъ, и носáй орýжїе ѐгѡ̀ за ни́мъ: и оу҃зрѣ́ша и҃ноплеме́нницы лицѐ Ѡ҃надáне, и порази́ и҃хъ:
14. и носáй орýжїе ѐгѡ̀ и҃дáше въ слѣ́дъ ѐгѡ̀. И бы́сть ѓа҃зва пе́рвая, ѐюже порази́ Ѡ҃надáнъ и носáй орýжїе ѐгѡ̀, ѓа҃кѡ двáдесать мýжéй копі́йцами и҃ каменовержéнїемъ и҃ кремéнїемъ полевы́мъ.
15. И бы́сть оу҃жасъ въ полцѣ̀ и҃ на селѣ̀: и҃ вси́ лю́дїе и҃́же въ Мессáвѣ, и҃ гдвáщїи оу҃жаснýшася, и҃ ті́и не хотáхý бра́тися: и҃ вострепета́ земла̀, [a] и҃ бы́сть оу҃жасъ ѿ҃ Гдⷭа. И ви́дѣша соглядáтаи Саýловы въ Гаваѝ Веніами́ни, и҃
17. сѐ по́лкъ смяте́ся сѣ́мѡ и҃ о҃на́мѡ. И рече́ Саýлъ лю́демъ сýщымъ съ ни́мъ: разсмотри́те

a) Исх. 14, 25.; 23, 27.

15. **Въ полцѣ̀ и҃ на селѣ̀.** С. є. въ цѣло́мъ во́йску Филистимско́мъ, таборуючо́мъ въ Махмасѣ и на окрестныхъ поляхъ. Зри выс. 13, 5. — **И вси́ лю́дїе** и пр. С. є. всѣ Филистимы находячи́ ся въ Мессавѣ (ст. 1.) и всѣ три о҃тдѣлы филистимски́, пустошачи́ землю израильску (выс. 13, 17.), гадали, що мають передъ собою численне во́йско израильске, гнани́ страхомъ утѣкали, не мыслячи о борбѣ съ Израильтянами. — **Востре́пета̀ земла̀.** Земля трясла ся о҃тъ утѣкаючихъ Филистимо́въ вразъ съ ко́ньми и возами военными, або Богъ для настрашеня Филистимо́въ зо́славъ трясене земли. — **И бы́сть оу҃жасъ ѿ҃ Гдⷭа.** С. є. сей переполохъ и утеча Филистимо́въ були дѣломъ всемогучости Божои.

16. **Соглядáтаи** и пр. С. є. стражь, находяча ся на стражницѣ въ Гаваю. Такихъ стражниць або баштъ було въ Палестинѣ дуже много; они стояли звычайно на выжинахъ. — **И сѐ по́лкъ** и пр. Въ лат.: et ecce multitudo prostrata, et huc illucque diffugiens.

18. **Принеси́ ѐфѹ́дъ.** С. є. спытай ся за помочію ефуда Бога, присутного на кивотѣ, що маю дальше дѣлати. (Ст. 36. 37.) Зри поясненє Исх. 28, 6.

нѣ́нѣ, и̂ ви́дите, кто̀ ѿи́де ѿ васъ: и̂ разсмотри́ша, и̂ сѐ не ѡ҃вре́тесѧ Іѡнаѳа́нъ и̂ носи́й
18. о҃рѫ́жїе е̂гѡ̀. И̂ речѐ Сау́лъ ко А҃хїи: принесѝ е̂фо́дъ, [а] я҃кѡ бѣ̀ кївѡ́тъ Бжі́й въ то́й де́нь
19. съ сынмѝ Ї҃илевыми. И̂ бы́сть е̂гда̀ глаго́лаше Сау́лъ ко і҃ере́ю, и̂ шю́мъ въ полцѣ̀ и̂нопле́менничи ходѧ̀ и̂да́ше и̂ мно́жашесѧ, и̂ речѐ Сау́лъ
20. ко і҃ере́ю: пригнѝ рѫ́ки твоѧ̀. И̂ и̂зы́де Сау́лъ и̂ всѝ лю́дїе и̂̀же съ ни́мъ, и̂ и̂зыдо́ша до сѣ́чи, и̂ [б] сѐ бы́сть о҃рѫ́жїе коегѡ́ждо на бли́жнѧго
21. своего̀, (и̂ бы́сть) матѣ́жъ вели́къ зѣлѡ̀. Но и̂ рабѝ, и̂̀же бы́ша со и̂нопле́нники вчера̀ и̂ тре́тїѧгѡ днѐ, вше́дшїи въ по́лкъ, ѡ҃врати́шасѧ и̂ тїи̂ е̂́же бы́ти и̂̃мъ со Ї҃илта́ны сѫ́щыми съ

а) выс. 4, 3. б) Суд. 7, 22.; 2. Пар. 20, 23.

19. **Пригнѝ рѫ́ки твоѧ̀.** Ахіа одѣтый въ ефудъ моливъ ся съ вытягненими до горы руками. Саулъ, видячи щоразъ бо́льше замѣшане межи Филистимами, по́знае, що всё, що теперь дѣе ся, є́сть дѣломъ самого Бога и що Саулъ не маѣ до страченя анѣ однои хвили, но довженъ сейчасъ напасти на перестрашеныхъ Филистимо́въ и ихъ побѣдити; для того Саулъ каже Ахіи спустити по́днесени̂ руки с. є. перестати пытати ся Бога, що дальше належало бы Саулу дѣлати.

20. **До сѣ́чи.** Въ лат.: ad locum certaminis. — **И̂ сѐ бы́сть о҃рѫ́жїе** и пр. Филистимы, не знаючи̂ добре одни̂ другихъ и внѣшностію не ро̂жнячи̂ ся о̂тъ Израильтянъ, не могли въ такъ великôмъ замѣшаню о̂тро̂жнити своихъ о̂тъ чужихъ, и тому одни̂ убивали другихъ. — **Матѣ́жъ вели́къ зѣлѡ̀.** Въ лат.: caedes magna nimis с. є дуже велика поражка.

21. **Рабѝ.** Въ лат.: Hebraei. Имовѣрно були се Израильтяне, взяти̂ Филистимами въ плѣнь и змушени̂ ними до службы во̂йсковои. — **Вчера̀ и̂ тре́тїѧгѡ днѐ.** С. є. давнѣйше, о̂тъ давна. — **Въ по́лкъ.** Филистимскій. — **Ѡ҃врати́шасѧ** и пр. Прилучили ся до во̂йска израильского.

22. Сау́ломъ и̂ со Ї҃ѡнада́номъ: [a] И̂ вси̑ Ї҃удеи̑ скры́вшїися въ горѣ̀ Е̂фре́мли, оу҃слы́шаша ѓкѡ ѿвѣгоша̀ и̂ноплеме́нницы, приложи́шася и̂ тїи
23. въ слѣ́дъ и̂хъ на вра́нь. И̂ спасѐ ГДь въ то́й де́нь Ї҃илѣ: вра́нь же про́йде да́же до Вамѡ́да: и̂ вси̑ лю́дїе ва́хѫ съ Сау́ломъ ѓкѡ де́сать ты́сящъ мѫже́й, и̂ вѣ̀ вра́нь разсы́пана въ ве́сь
24. гра́дъ на горѣ̀ Е̂фре́мли. И̂ Сау́лъ сотвори̑ везѫ́мїе ве́лїе въ де́нь то́й, и̂ закла̀ лю́ди, глаго́ла: про́клатъ челове́къ, и̑же ѓсти вѫ́детъ хлѣ́въ да́же до ве́чера, до́ндеже ѿмщѫ̀ врагѡ́мъ мо-
25. и́мъ: и̂ не вкуси́ша лю́дїе вси̑ хлѣ́ва: И̂ вса̀ земла̀ ѡ҃вѣ́даше: и̂ сѐ ба́ше дѫбра́ва пчѐлнаа̀
26. предъ лице́мъ села̀. И̂ книдо́ша лю́дїе въ пчѐлникъ, и̂ сѐ и̂схожда́хѫ глаго́люще: [б] (ѓкѡ и̂стечѐ ме́дъ), и̂ не бѣ̀ возвраща́ющагѡ рѫки̑ своеа̀

а) выс. 13, 6. б) Второз. 32, 13.

22. **Приложи́шася** и пр. А и тіи прилучили ся до вôйска израильского.

23. **Бра́нь же про́йде** и пр. Израильтяне гнали и убивали утѣкаючихъ Филистимôвъ ажь до Вамота.

25. **И̂ вса̀ земла̀ ѡ҃вѣ́даше.** Текстъ есть ту попсованый, котру то увагу робить Allioli такожь що до лат. тексту. Въ лат. есть: omneque terrae vulgus venit in saltum. Есть ту бесѣда о вôйску израильскôмъ. — **И̂ сѐ ба́ше дѫбра́ва** и пр. Въ Палестинѣ складають дикй пчолы (Суд. 14, 8.) мѣдъ въ порожныхъ деревахъ, въ скалахъ и розсѣлинахъ; такожь суть тамъ певнй дерева, зъ котрыхъ вытѣкае сôкъ подôбный до меду.

26. **И̂ сѐ и̂схожда́хѫ** и пр. Въ лат.: et apparuit fluens mel. — **И̂ не бѣ̀ возвраща́ющагѡ** и пр. Вôйско Саула було голодне и жаждуще, но мимо того никто не важивъ ся текучій мѣдъ почерпнути рукою, щобы нимъ покрѣпити ся. Дикій мѣдъ сытить и гасить жажду; ôнъ бувъ звычайнымъ пожившенемъ св. Іоана Предтечи. (Мат. 3, 4.) — **Кла́твы ГДни.** Зри выс. ст. 24.

ко оу҃стѡ́мъ свои́мъ, ꙗ҆кѡ оу҃до́мшасѧ лю́дїе
27. кла́твы Г҃ни. І҃ѡнада́нъ же не слы́шаше, є҆гда́ заклина́ше о҆те́цъ є҆гѡ̀ лю́ди: и҆ простре́ коне́цъ жезла́ своегѡ̀, и҆́же въ рѹкѣ́ є҆мѹ́, и҆ ѡ҆мочи́ є҆гѡ̀ въ со́тѣ мє́двенѣ, и҆ ѡ҆врати́ рѹ́кѹ свою̀ къ
28. оу҃ста́ своѧ́, и҆ прозре́шѧ о҆́чи є҆гѡ̀. И҆ рече́ є҆ди́нъ ѿ люде́й, глаго́ла: клены́й прокла́ о҆те́цъ твои́ лю́ди, г҃ла: про́клатъ челове́къ, и҆́же ꙗ҆сти хлѣ́бъ въ де́нь се́й: и҆ и҆знемого́ша лю́дїе.
29. И҆ оу҃разѹмѣ́ І҃ѡнада́нъ, и҆ рече́: смѹ́ти о҆те́цъ мо́й зе́млю: ви́ждь, ꙗ҆кѡ прозре́шѧ о҆́чи мои́,
30. є҆гда́ вкѹси́хъ ма́лѡ ѿ ме́ла сегѡ̀. О҆ да́вы ꙗ҆ли ꙗ҆дѹ́ще днє́сь лю́дїе ѿ коры́стей врагѹ́въ свои́хъ, и҆́хже ѡ҆врѣто́ша, мно́жа́йшаѧ вы днє́сь ꙗ҆́зва
31. была̀ во и҆ноплеме́нницѣхъ. И҆ порази́ша въ де́нь то́й ѿ и҆ноплеме́нникѡвъ мно́жае не́жели въ
32. Махма́сѣ: и҆ оу҃трѹди́шасѧ лю́дїе sѣлѡ̀. И҆ оу҃стреми́шасѧ лю́дїе на кѡры́сти, и҆ пои́ша лю́дїе стада̀, и҆ ѕвѣ́волы, и҆ говя́да, и҆ заколя́хѹ на

---

27. **И҆ прозре́шѧ о҆́чи є҆гѡ̀.** Голодни̑ и утомлени̑ мають притьменни̑ очи, тожь слова: прозрѣли очи Іонатана, мають значенє: Іонатанъ покрѣпивъ са, о҆тзыскавъ силы.

28. **Хлѣ́къ.** С. є. яке нибудь поживленє.

29. **Смѹ́ти о҆те́цъ мо́й зе́млю.** Въ лат.: turbavit pater meus terram с. є. вои́ско израильске, котре голодне и жаждуще не може гнати за непріятелемъ и убивати єго. Не согрѣшивъ Іонатанъ ѣдячи мѣдъ, не знавъ бо о заказѣ отця, але согрѣшивъ тымъ, що публично сей заказъ своего отця ганивъ; о҆нъ довженъ бувъ радше боронити и извиняти свого отця, щобы запобѣчи можливому ропоту противъ царя.

30. **О҆ корыстей** и пр. С. є. зъ добычи въ живностяхъ подыбаныхъ въ часѣ переслѣдованя Филистимо́въ.

32. **И҆ заколя́хѹ** и пр. Скоро наставъ вечеръ, заколювали Израильтяне здобути̑ звѣрята на земли, кладучи мясо нуе мыте и кровію покрыте при огню, такъ що

33. земли, и ѣдоша людіе съ кровію. И возвѣстиша Саулу, глаголюще: согрѣшиша людіе ко ГДу, ѣдуще съ кровію: и рече Саулъ: ѡ Ге-
34. дема привалите мнѣ семѡ камень велій. И рече Саулъ: шедше къ людемъ рцыте имъ: да принесетъ кійждо семѡ телца своего, и кійждо овцу свою: и да заколютъ на камени семъ, и ѣдите а, и не согрѣшайте ГДу ѣдуще съ кровію: и приведоша ноцію всѝ людіе своѝ кійждо, еже имаше въ рукѣ своей, и закалахъ тамѡ.
35. [a] И созда Саулъ тамѡ олтарь ГДу: сей нача
36. Саулъ созидати олтарь ГДу. И рече Саулъ:

a) I. Нав. 22, 10.; Суд. 6, 24.

оно пекло ся вразъ съ кровію. Тымчасомъ довжна була пôсля закона кровь стечи зъ высшого мѣстця на землю и ту бути прикрыта землею. Зри Лев. 3, 17; 7, 26. и сл.; 17, 10. 14.; 19, 26.; Второз. 12, 16. 23. и сл.; Єзек. 33, 25.

33. **ѡ Гедема.** Въ лат: praevaricati estis. — **Привалите мнѣ** и пр. Сей камень мавъ служити до того, щобы на нимъ заколювано звѣрята до ѣдженя, щобы зъ звисуючои зъ того каменя головы звѣряти могла вытечи вся єго кровь на землю.

35. **Олтарь ГДу.** Сей олтарь мавъ бути памятникомъ побѣды надъ Филистимамиôтнесенои (зр. Исх 17, 15.), а такожь мали бути на нимъ принесенѝ жертвы для подякованя Богу заôтнесену побѣду и для упрошеня єго помочи въ дальшихъ вôйнахъ съ ворогами земли израильскои. — **Сей нача** и пр. С. є. бувъ се першій олтарь, котрый поставивъ Саулъ на тую цѣль.

36. **Мужа.** Никого, анѣ одного. — **Іерей.** С. є. первосвященикъ. — **Пристúпимъ сѣмѡ къ Бгу.** С. є. до кивота, яко престола Бога, щобы єго спытати ся, чи маємъ сеи ночи напасти на таборъ непріятельскій. О се мавъ пытати ся архієрей за помочію слова судного або ефуда. Зри Исх. 28, 15. 30.

снúдемъ въ слѣдъ ѝноплемéнникъ нóщію, ѝ расхúтимъ ѝхъ, дóндеже зарѧ бу́детъ, ѝ не ѡ-ста́вимъ ѿ нúхъ мужа: ѝ рѣ́ша: всѐ, ѐже бла́го предъ о҃чúма твоúма, твори́: ѝ рече́ є҆рéй:
37. приступúмъ сѣ́мѡ къ Бг҃ꙋ. И вопроси́ Сау́лъ Бг҃а: снúду́ ли въ слѣдъ ѝноплемéнникѡвъ? предáси ли ѝхъ въ рꙋ́ки Ї҃илтя́нѡмъ: [a] ѝ не
38. ѿвѣщáѧ ѥ҆мꙋ̀ Гд҃ь въ дéнь той. И рече́ Сау́лъ: приведúте сю́да всѧ́ кѡлѣ́на Ї҃илева, ѝ оу҃разꙋмѣ́йте, ѝ оу҃вѣ́ждьте, на кóмъ бы́сть грѣ́хъ
39. сéй днéсь. Ї҃ꙗкѡ жúвъ Гд҃ь спасы́й Ї҃илѧ, ѩ҆́кѡ а҆́ще ѿвѣ́тъ бу́детъ на Ї҃ѡнадáна сы́на моегѡ̀, смéртїю да оу҃мретъ: ѝ не вѣ́ ѿвѣщáющагѡ ѿ
40. всѣ́хъ людéй. И рече́ Сау́лъ всемꙋ̀ Ї҃илю: вы́ ста́ните на є҆дúнꙋ странꙋ́, а҆́зъ же ѝ Ї҃ѡнадáнъ.

---

a) ниc. 28, 6.

---

37. **И вопроси́ Сау́лъ.** Черезъ архіерея. — **Снúду́ ли?** Чи маю я вырушити противъ Филистимôвъ.

38. **Всѧ́ кѡлѣ́на Ї҃илева.** С. е. всѣхъ Израильтянъ, находячихъ ся тогда при Саулѣ. Въ лат.: universos angulos populi, с. е. всѣхъ найзнаменитшихъ изъ народа. — **Оу҃разꙋмѣ́йте** и пр. Зъ того, що Богъ не давъ ніякои ôтповѣди, догадовавъ ся Саулъ, що причиною сего могла бути провина когось зъ Израильтянъ; тожь Саулъ хоче выкрыти и укарати провинившого, щобы примирити Бога. Зр. I. Нав. 7, 15.

39. **Спасы́й Ї҃илѧ.** Котрый выбавивъ народъ израильскій зъ неволи египетскои и доси нимъ опѣкує ся. — **Ї҃ꙗкѡ а҆́ще ѿвѣ́тъ** и пр. С. е. не прощу никому але укараю смертію кождого, кого вина зôстане выкрыта, хотяй бы се бувъ навѣть мôй сынъ Іонатанъ. — **И не вѣ́ ѿвѣщáющагѡ** и пр. Никто зъ людей не спротививъ ся въ тôмъ Саулу, всѣ на се згодили ся.

41. **Непрáвдꙋ.** С. е. провина, задля котрои я не отримавъ ôтъ тебе ôтповѣди. — **Дáждь знáменїе.** Покажи, на кôмъ тяжить вина. — **Дáждь ны́нѣ преподó-**

сы́нъ мо́й ста́немъ на дрѹгѹ́ю странѹ́: и рѣ́ша лю́дїе къ Саѹ́лѹ: ѣ́же бла́го предъ тобо́ю, твори.
41. И рече́ Саѹ́лъ: ГДи Бо́же Їи́левъ, что҃ ѩкѡ не ѿвѣща́лъ е҆сѝ раб҃ѹ твоемѹ́ дне́сь? и҆ли мо҃а е҆́сть, и҆ли сы́на моегѡ҃ Їѡнада́на непра́вда? ГДи Бо́же Їи́левъ. да́ждь зна́менїе: и҆ а҃ще рече́ши сі҃а, да́ждь ны́нѣ лю́демъ твои́мъ Їи́лю, да́ждь ны́нѣ преподо́бїе: и҆ паде́ жре́бїй на Їѡнада́на и҆ Саѹ́ла,
42. и҆ лю́дїе и҆зыдо́ша. И рече́ Саѹ́лъ: вє́рзите жре́бїй на мѧ́ и҆ на Їѡнада́на сы́на моегѡ́: е҆гѡ́же а҆́ще ѧ҆вѝтъ ГДь, смє́ртїю да ѹ҆́мретъ: и рѣ́ша лю́дїе къ Саѹ́лѹ: нѣ́сть се́й глаго́лъ: и҆ премо́же Саѹ́лъ люди, и҆ верго́ша ѿ не́мъ и҆ Їѡнада́нѣ
43. сы́нѣ е҆гѡ́, и҆ паде́ на Їѡнада́на жре́бїй. И рече́ Саѹ́лъ ко Їѡнада́нѹ: [a] возвѣ́сти́ ми что҃ сотвори́лъ е҆сѝ? и҆ возвѣ́сти́ е҆мѹ́ Їѡнада́нъ, и҆ рече́: вкѹ́шамъ вкѹси́хъ ма́лѡ ме́дѹ ѿмочи́въ ко-

a) I. Нав. 7, 19.

бїе. Въ лат.: da sanctitatem. С. е. объяви намъ святу правду, выкрываючи провинившого. — Лю́дїе и҆зыдо́ша. С. е. жеребъ не павъ на Израильтянъ, протоє они вышли зъ тои справы цѣлкомъ свобо́днѝ о҆́тъ всякои вины.

42. Нѣ́сть се́й глаго́лъ. Нехай се, що ты говоришь, не стане ся. — И паде́ на Їѡнада́на жре́бїй. Богъ допустивъ, що Іонатанъ, хотяй невинный, найшовъ ся въ крайно́мъ небезпеченьствѣ смерти; Богъ хотѣвъ тымъ укарати и Саула и поучити єго, щобы на будуче выстерѣгавъ ся нерозважныхъ присягъ, а наро́дъ, щобы мавъ на будуче почесть для царскихъ приказо́въ. (Calmet.)

43. И сѐ а҃зъ ѹ҆мира́ю. Мовъ бы казавъ: и мавъ бы я за таку дро́бницю бути укараный смертію? Иншѝ видять въ тыхъ словахъ Іонатана резиґнацію, съ якою о҆́нъ выражає свою готово́сть умерти, кобы лишь отець єго бувъ зво́льненый о҆́тъ вяжучои єго присяги.

нéцъ жезлà, йже въ рукѣ моéю, и сè áзъ оумирáю. 44. И речѐ ємѹ̀ Саýлъ: [а] сїѝ да сотворúтъ мѝ Бг̃ъ, и сїѝ да приложúтъ мѝ, ꙗкѡ смéртїю оумрéши днéсь. 45. И рѣ̀ша лю́дїе къ Саýлу: ѥда̀ днéсь оумретъ [б] сотворúвый спасéнїе сїѐ вéлїе во Їйли? не бýди то̀, жúвъ Гдь, áще падéтъ влáсъ главы̀ ѥгѡ̀ на зéмлю, ꙗкѡ мл̃тъ Бжїю сотворѝ въ дéнь сéй: и помолúшасѧ лю́дїе ѡ̃ 46. Їѡнадáнѣ въ дéнь тóй, и не оумре. И не йде Саýлъ въ слѣ́дъ йноплемéнникѡвъ: йноплемéнницы же ѿидóша къ мѣ́сто своѐ. И Саýлъ

а) 3. Цар. 2, 23. б) выс. 11, 13.

44. Сїѝ да сотворúтъ и пр. Зри пояснене Рут 1, 17.

45. Йкѡ мл̃тъ Бжїю и пр. С. е. Богъ оказавъ намъ черезъ Іонатана свою милость, даючи намъ пôдъ его проводомъ побѣду надъ Филистимами, чого бы Богъ не бувъ здѣлавъ, если бы Іонатанъ бувъ переступникомъ заслугуючимъ на кару смерти.

46. И не йде и пр. Саулъ здѣлавъ нерозважну присягу въ тôмъ намѣрѣ, щобы Израильтане тымъ ревнѣйше переслѣдовали ворогôвъ; тымчасомъ конець сеи присяги бувъ такій, що страчено лишь дорогій часъ и що вороги могли ôтôйти до своеи земли. Може Саулъ еще для того встримавъ ся ôтъ дальшого переслѣдованя ворогôвъ, що не отримавъ ôтъ Бога ôтповѣди на пытане поставлене ст. 37.; кромѣ того могло залишене выконаня здѣланои присяги выкликати въ нимъ сумнѣвъ, чи удасть ся ему побити Филистимôвъ.

47. Оукрѣпúсѧ цáрствовати ко Їйли. Укрѣпивъ свою царску власть надъ Израильтянами або въ землѣ израильскôй. — Крáѝ своѝ. С. е. свого царства, народа израильского. — Къ цáрствїи Сѵ́ріи. О тôмъ царствѣ зр. 2. Цар. 8, 3.; имовѣрно царѣ Сувскѝ посѣдали тогда цѣлу Сирію, а такожь Дамаскъ, такъ якъ годѣ припустити, щобы Саулъ вѣвъ борбу съ мешканцями земли надъ Ѥвфратомъ, тымъ бôльше, що задля

оукрѣпи́сѧ ца́рствовати во Ї҃или: и̂ повѣ́ждаше о̑крестъ всѧ̀ враги́ свои́, въ Мѡа́вѣ, и̂ въ сынѣ́хъ А̂ммѡ́нихъ, и̂ въ сынѣ́хъ Е̂дѡ́млихъ, и̂ въ Ведѡ́рѣ, и̂ въ ца́рствїи Сѵ́ва́ни, и̂ во и̂ноплеме́нницѣхъ: и̂ а̑́може а̑́ще ѡ̑бращѧ́шесѧ, спа-
48. сѧ́шесѧ. И̑ сотвори́ си́лѵ, и̂ повѣ́дѣ А̂мали́ка: и̂ и̂зва́ви Ї҃или и̂зъ рѵ́кѣ и̂ опира́ющихъ е̂гѡ́.
49. И̑ бѣ́ша сы́нове Са́ѵловы [а] Ї҃ѡнада́нъ, и̂ Ї҃иса́ѵй, и̂ Мелхїсѵ́е́: и̂мена́ же двою̀ дще́рїю е̂гѡ̀, и̑́ма перворо́дне́й Мерóва. и̂ и̑́ма второ́й Мелхо́ла.
50. И̑ма же жене́ е̂гѡ̀ А̂хїноо́ма, дще́рь А̂хїмаа́сова, и̂ и̑́ма старе́йшинѣ вѡ́й е̂гѡ̀ [б] А̂вени́ръ,
51. сы́нъ Ни́ра сы́на о̑у̑́жика Са́ѵлова. Кі́съ же о̂те́цъ Са́ѵловъ, и̂ Ни́ръ о̂те́цъ А̂вени́ровъ сы́нъ
52. Ї҃амі́на, сы́на [в] А̂вїи́лева. И̑ бѣ́ бра́нь крѣ́пка̀ на и̂ноплеме́нники во всѧ̀ дни́ Са́ѵловы: и̂ ви-

а) 1. Пар. 8, 33. б) нис. 17, 55.; 26, 5. в) выс. 9, 1.

Филистимо̑въ ледво чи мо̑гъ бы бути по̑днятый такъ далекій похо̑дъ; впрочемъ всѣ иншѝ въ то̑мъ стиху наведенѝ вороги Израильтянъ находили ся въ найблисшо̑мъ сусѣдствѣ земли израильскои. — **Спаса́шесѧ.** Побѣджавъ, выходивъ побѣдоносно. Въ лат.: superabat.

48. **И̑ сотвори́ си́лѵ.** Побо̑льшивъ число сталого во̑йска, маючи уже передъ тымъ певну его часть (выс. 13, 2.), такожь постаравъ ся о потребный запасъ оружія, якого передъ тымъ недоставало (выс. 13, 19.). — **Попира́ющихъ е̂гѡ́.** Въ лат.: vastatorum ejus.

50. **Оу̑жика Са́ѵлова.** Въ лат.: patruelis Saul.

52. **На и̂ноплеме́нники.** Въ лат.: adversum Philistaeos. — **И̑ ви́дѣвъ Са́ѵлъ** и пр. Въ лат.: nam quemcumque viderat Saul virum fortem, et aptum ad proelium, sociabat eum sibi. Се, що Саулъ мусѣвъ безнастанно вести борбу съ Филистимами, було причиною, що Саулъ мусѣвъ утримовати и всегда збо̑льшати стале во̑йско.

дѣвъ Саѹлъ всѧка мѫжа сѝлна, и всѧка мѫжа сѝна сѝлы, и совираше ѩхъ къ себѣ

Глава 15.

Саулъ побѣджає Амаликитовъ, зостає однако задля непослуха отъ Бога откиненымъ, а Самуилъ опускає его.

1. И [a] рече Самѹилъ къ Саѹлѹ: посла мѧ ГДь помазати тѧ на царство въ людехъ его въ Ізиль: и нынѣ послѹшай гласа словесъ ГДнихъ:
2. Сїѧ рече ГДь Сакаѡдъ: нынѣ ѿмщѹ, ѩже сотвори Ѧмалиkъ Ізилю, егда срѣте его на пѹ-
3. ти, восходѧщѹ емѹ ѿ Егѵпта. И нынѣ ты

a) выс. 10, 1.

1. **Посла мѧ ГДь** и пр Самуилъ сгадує о томъ на вступѣ въ той цѣли, щобы звернути увагу Саула на важность приказа, який ему має дати, и щобы ему пригадати на обовязокъ послуха.

2. **Нынѣ ѿмщѹ** и пр. Зри пояснене Исх. 17, 14.; Второз. 25, 19.

3. **И Ізрíма** и пр. Въ лат.: et demolire universa ejus. — **И прокленéши** и пр. Амаликиты належали до тыхъ народовъ хананейскихъ, котри яко народъ цѣлкомъ зопсованый и для Израильтянъ подъ взглядомъ моральнымъ дуже небезпечный мали бути посля Божого приказа выгублени. Зри пояснене Лев. 27, 28.; Числ. 16, 26. — **До ссѹщихъ млекò.** Если уже Амаликиты заслуговали задля своихъ порокòвъ, щобы були выгублени, то чи ихъ немовлята не довжни були бути пощаджени? — Стережѣмъ ся оказовати певне ложне спòвчуте при осуджованю Божихъ совѣтòвъ, котри суть всегда справедливи, хотяй мы ихъ неразъ не понимаємъ. Такожь немовлята заслуговали на смерть, бо они були зачати въ грѣхахъ, а при томъ була смерть для нихъ радше добродѣйствомъ нѣжь карою, такъ якъ черезъ ню осягали они лучшу судьбу, якои бы були не

йдѝ, и̂ поразѝши А̂малѝка, и̂ Іерѝма и̂ всѧ̑ ѓже
сѧ́ть ѐгѡ̀, и̂ не снавдѝши ѿ ни́хъ (ничто́же), и̂
и̂скорени́ши ѐго̀: и̂ прокленѐши ѐго̀ и̂ всѧ̑ сѧ́-
щаѧ ѐгѡ̀, и̂ не поща́дѝши ѐгѡ̀: и̂ да оу̑вїѐши
ѿ мѫ́жеска по́лѹ и̂ до же́нска, и̂ ѿ ю́ношъ и̂ до
ссѹ́щихъ млеко̀, и̂ ѿ говя́дъ до о̂ве́цъ, и̂ ѿ
4. вельблю́дъ до о̂сля́тъ. И̑ совра̀ лю́ди Сау́лъ, и̂
сочтѐ а̑ въ Галга́лѣхъ двѣ́стѣ ты́сящъ пѣ́-
шихъ, и̂ де́сѧть ты́сящъ ѿ І̑ѹды въ полцѣ́хъ.
5. И̑ прїѝде Сау́лъ до градѡ́въ А̂малѝковыхъ, [а]
6. и̂ зася́де въ пото́цѣ. [б] И̑ речѐ Сау́лъ ко Кї-
не́ови: йдѝ и̂ оу̑клонѝсѧ ѿ среды̀ А̂малѝка, да
не погу́блю тѧ съ ни́мъ, ты́ бо сотворѝлъ е̂сѝ
ми́лость съ сынмѝ І̑илевыми, ѐгда̀ и̂схожда́хѹ
и̑зъ Е̂гѵ́пта, и̂ оу̑клонѝсѧ Кїне́й ѿ среды̀ А̂ма-
7. лѝка. И̑ поразѝ Сау́лъ А̂малѝка ѿ Е̂ѵїлы̀ да́-
8. же до Су́ра, и̑́же предъ лице́мъ Е̂гѵ́пта. И̑ и̑́тъ
А̂га́га царя̀ А̂малѝкова жѝва, и̂ всѧ̑ лю́ди и̑збѝ,
9. и̂ Іерѝма оу̑вѝ мече́мъ. И̑ сохранѝ Сау́лъ и̂ всѝ
лю́дїе А̂га́га царя̀ жѝва, и̂ бла́гаѧ ѿ ста́дъ и̂
вѹ́йволѡвъ, и̂ снѣ́дей, (и̂ о̂де́ждъ), и̂ вїногра́-

а) I. Нав. 8, 4. б) Исх. 18, 5—25.; Числ. 10, 29.; 24, 21.; Суд. 1, 16.

осягнули, наколи бы зо̂стаючи при житю були вступили въ слѣды своихъ отцѣвъ. (Allioli.)

4. **Ѿ І̑ѹды**. Число во̂йска зъ поколѣня Юды подає ся ту окремо. О причинѣ сего зри выс. 11, 8.

5. **Въ пото́цѣ**. Евр. слово означає зарѣвно потѣкъ якъ и долину; була се имовѣрно долина въ лѣтѣ суха а въ порѣ дощево̂й наповнена водою.

7. **Ѿ Е̂ѵїлы̀** и пр. Зри пояснене Быт. 2, 11.

8. **Всѧ̑ лю́ди**. С. є. не цѣлый наро̂дъ Амаликитѣвъ, якъ видимъ нис. 27, 8.; 30, 1.; 2. Цар. 8, 12.; 1. Пар. 4, 43., але тыхъ всѣхъ, котрыхъ найшовъ въ таборѣ царя Агага. — **Іерѝма оу̑вѝ мече́мъ**. Кто був сей Єримъ, не вѣдомо. Въ лат. текстѣ сего нема.

дѡвъ, иѡ всѣхъ бгихъ, и не хотѧхѫ искоренитиѧ: точїю хѵждшее и оуничижѣное истребиша. 10. И бысть глаголъ гдень къ Самѵилѫ, гл҃ѧ: 11. Раскаѧхсѧ, ѩкѡ помазахъ Сала на царство, понежеѡвратисѧ ѡ мене, и словесъ моихъ не соблюдѣ: и ѡпечалисѧ Самѵилъ, и вопїаше къ гдⷭ всю ночь. 12. И востà рано Самѵилъ, и йдѧше на срѣтенїе Їлтанѡмъ рано: и возвѣстиша Самѵилѫ, глаголюще: йдетъ Салъ а) въ Кармилъ, б) и сѣ воздвиже рⷦкѵ себѣ: и возвратѝ колесницѵ, и сниде въ Галгалы: и прїиде Самѵилъ къ Салѫ, и сѣ той возношаше всесожженїе гдⷭ, первыѧ ѡ корыстей, ихже взѧ 13. ѡ Ѥмалиикѡвъ. И прїиде Самѵилъ къ Салѫ: и рече ѥмѹ Салъ: в) благословенъ ты гдⷭ, со-

а) I. Нав. 15, 55. б) 2. Цар. 18, 18. в) нис. 23, 21.

9. И сохранѝ и пр. Саулъ заховавъ Агага при житю имовѣрно для того, щобы одержати за него богатый выкупъ. — Бгаѧ. С. є. се, що було найлучшого.

11. Раскаѧхсѧ и пр. Жалую сего, що я поставивъ Саула царемъ. Зри поясненє Быт. 6, 6. — И ѡпечалисѧ и пр. Самуилъ засмученый недолею, яка жде Саула за сей непослухъ моливъ Бога, щобы єго помиловавъ; однако Богъ уже постановивъ позбавити родину Саула царскои власти. (Ст. 29.)

12. И сѣ воздвиже рⷦкѵ себѣ. Пѡдъ „рукою“ належить розумѣти памятникъ, рукою людскою штучно выконаный, якъ лукъ або брама тріюмфальна або щось подѡбного. Ото якъ скоро щастє змѣнило Саула; ѡнъ не есть уже смиренный, но своє щастє замѣсть Богу — собѣ приписує. — Первыѧ ѡ корыстей. С. є. найлучшу часть добычи.

13. Благословенъ ты гдⷭ. Єсть се рѡдъ привѣта на востоцѣ. Зр. Руть 3, 10. — Сотворихъ и пр. Саулъ старає ся ложію закрыти свѡй непослухъ, гадаючи, що удасть ся ему обманути пророка.

14. твори́хъ во всѧ, є́лїка (мѝ) глаго́ла Гдь. И̑ ре-
чѐ Самоу́илъ: и̑ кі́й гла́съ ста́дъ си́хъ въ оу̑шїю
15. мое́ю, и̑ гла́съ гова́дъ, є́гоже а̑зъ слы́шѫ? И̑
речѐ Сау́лъ: ѿ А̑малі́ка пригна́хъ ѧ̑, и̑хже со-
храни́ша лю́дїе лу́чшаѧ ѿ ста́дъ и̑ ѿ волу́въ,
є́же пожре́ти ѧ̑ Гдⷭ Бгⷭ твоемѫ̀, прⷱчаѧ же
16. и̑зви́хъ. И̑ речѐ Самоу́илъ къ Сау́лу: потерпѝ, и̑
возвѣщѫ̀ тѝ, а̑́же глаго́ла Гдь ко мнѣ̀ но́щїю.
17. И̑ речѐ є́мѹ̀ (Сау́лъ): глаго́ли: и̑ речѐ Самоу́илъ
къ Сау́лу: [а] є́дда̀ не ма́лъ бы́лъ є́сѝ ты̀ предъ
ни́мъ, и̑ не властели́на ли тѧ̀ поста́ви хорѹ́гви
кол'ѣна І̑илева? и̑ пома́за тѧ̀ Гдь на ца́рство
18. І̑илево: И̑ посла̀ тѧ̀ Гдь пѹтє́мъ, и̑ речѐ тебѣ̀:
и̑ди́, и̑ и̑скорени́ А̑малі́ка, [б] и̑ погубѝ согрѣ́ши-
шихъ предо́мною, и̑ воюи́ и̑̀хъ, до́ндеже сконч-
19. а́еши и̑̀хъ: И̑ почто̀ не послу́шалъ є́сѝ
гла́са Гдна по всемѹ̀, є́лїкѡ глаго́ла тебѣ̀,
но оу̑стреми́лсѧ є́сѝ на коры́сти, и̑ сотво-
20. ри́лъ є́сѝ лу́ка́вое предъ Гдемъ? И̑ речѐ Са-
у́лъ къ Самоу́илу: послу́шахъ гла́са люде́й, и̑

а) выс. 9, 21. б) выс. ст. 3.

15. И̑̀хже сохрани́ша лю́дїе и пр. Саулъ спыхає вину на народъ и старає ся его оправдати добрымъ намѣромъ. — Бгⷭ твоемѫ̀. Котрого ты єсь пророкомъ, котрого ты почитаешь и любишь, и протоє довженъ єсь одобрити сей поступокъ народа, жертвуючого Богу се, що мавъ найлучшого.

16. Но́щїю. Въ подо́бный спосо́бъ, якъ выс. гл. 3.

17. Є́дда̀ не ма́лъ и пр. Ты одержавъ о̑тъ Бога такъ великѝ и незаслуженѝ добродѣйства, тожь ты бувъ обовязаный до тымъ бо́льшого послуха взглядомъ Бога, теперь же ставъ ся твоѝ грѣхъ тымъ тяжшій и на тымъ строгшу кару заслугує.

18. До́ндеже сконча́еши и̑̀хъ. С. є. доки ихъ цѣлкомъ не выгубишь.

йдо́хъ пѫтє́мъ, и́мже посла́ мѧ Гдь, и́ приведо́хъ Ага́га царѧ Амали́кова, и́ Амали́ки искорени́хъ. 21. И́ взя́ша лю́ди кѡрки́сти ѿ ста́дъ и́ вы́йволы, пе́рвам ѿ и́стребля́емыхъ на пожре́нїе Гдв Бг҃ѹ на́шемѹ въ Галга́лѣхъ. 22. И́ рече́ Самѹи́лъ: е́да́ оу҃го́дны Гдв всесожже́нїѧ и́ же́ртвы, ѩкоже послы́шати гла́са Гдна? а) се́ послы́ша́нїе па́че же́ртвы вла́ги, и́ покоре́нїе па́че тѹ́ка о҃́кна. 23. Ѩкоже грѣ́хъ е́сть чарова́нїе, та́кѡ (грѣ́хъ е́сть) противле́нїе: и́ ѩкоже грѣ́хъ е́сть

а) Сір. 4, 15.; Ос. 6, 6.; Мат. 9, 13.; 12, 7.

21. **Пе́рвам ѿ и́стребля́емыхъ.** С. є. найлучшу часть зъ того, що мало бути знищене.

22. **Е́да́ оу҃го́дны** и пр. Въ лат.: numquid vult Dominus holocausta et victimas, et non potius, ut obediatur voci Domini? — **Се́ послы́ша́нїе** и пр. Послухъ взглядомъ приказовъ Божихъ есть бозъусловно необходимый, конечный, приношене жертвъ есть полишене свободной волѣ чоловѣка При жертвахъ приносить ся Богу мясо звѣрятъ, черезъ послухъ жертвуємъ Богу власну нашу волю; жертвы приносять ся за поповненѣ грѣхи, послухъ запобѣгае ихъ поповненю. (Григ.)

23. **Ѩкоже грѣ́хъ** и пр. Непослухъ взглядомъ Бога есть подобнымъ до ворожбитства, понеже чоловѣкъ не слухаючій Бога неяко ворожить собѣ, що его воля есть лучшою отъ воли Божои; сей непослухъ есть подобнымъ до идолопоклоньства, понеже чоловѣкъ не слухаючій Бога ставить свою волю понадъ волю Божу, дѣлаючи тую волю неяко идоломъ, котрому служитъ. Або: непослухъ взглядомъ Бога есть такъ тяжкимъ грѣхонъ якъ ворожбитство и идолопоклоньство. Однако одно и другс подпадало посля закона Мойсея карѣ смерти. (Второз. 13, 9.; 18, 10.) Самуилъ хоче отже сказати: кто противить ся Божому приказу и свѣдомо, зъ упору Божій законъ переступае, той довженъ бути укараный смертію, чи онъ есть царемъ чи звычайнымъ чоловѣкомъ. — **Не кы́ти тебѣ́ царе́мъ во Ѩи́ли.** Въ очахъ

ідѡлопоклоне́нїе, та́кѡ непокоре́нїе: [а] поне́же оу-
ничижи́лъ є́сѝ глаго́лъ Гдⷭ̀ь, и̂ оу̂ничижи́тъ тѧ̀
24. Гдⷭ̀ь не бы́ти тебѣ̀ царе́мъ во Ї҃или. И̂ рече́ Са-
у́лъ къ Самоу́илоу: согрѣ́ши́хъ, я̆́кѡ престоу́пи́хъ
сло́во Гдⷭ̀не и̂ глаго́лъ твои́, [б] оу̂боѧ́хсѧ бо лю-
25. дє́й, и̂ послоу́шахъ гла́са й́хъ. И̂ ны́нѣ возмѝ
грѣ́хъ мо́й, и̂ возврати́сѧ со мно́ю, да покло-
26. нюсѧ Гдⷭ̀оу Бг҃оу твоемоу̀. И̂ рече́ Самоу́илъ къ Са-
у́лоу: не возвращу́сѧ съ тобо́ю, [в] я̆́кѡ оу̂ничи-
жи́лъ є́сѝ глаго́лъ Гдⷭ̀ь, и̂ оу̂ничижи́тъ тѧ̀ Гдⷭ̀ь
27. не бы́ти тебѣ̀ царе́мъ во Ї҃или. И̂ ѡ҃вратѝ
Самоу́илъ лицѐ своѐ є́же ѡ҃итѝ: и̂ я̆́тъ Сау́лъ
28. за воскри́лїе ри́зы є́гѡ̀, и̂ раздра̀ є́. И̂ рече́ є́моу̀

а) 1. Пар. 10, 13. б) Исх. 32, 22. в) нис. 16, 1.

Божихъ ты не єсь уже гѡ́днымъ бути царемъ израильскимъ. Саулъ позо́ставъ вправдѣ царемъ ажь до смерти, однако Богъ не уважавъ єго уже за свого заступника, лишивъ єго своєи опѣки, позбавивъ єго родину права до царского престола, передаючи тойже престолъ Давиду.

24. **Согрѣ́ши́хъ** и пр. Не єсть се голосъ души каючои ся, но обавляючои ся передовсѣмъ утраты царства. Саулъ єсть всегда єще гордымъ и не хоче вызнати свою провину съ серцемъ сокрушеннымъ. Хотяй бо нарѡ́дъ бажавъ добычи, то було довжностію царя, дати выразному приказу Божому першеньство передъ волею народа.

25. **И̂ ны́нѣ возмѝ** и пр. С. є. ходи съ мною до олтаря въ Галгалахъ и примири мене съ Богомъ, щобы Богъ о̂ткликавъ свои грозьбы и щобы нарѡ́дъ видѣвъ, що я не єсмь о̂тъ Бога о̂ткиненый, но що я зо̂ставъ съ Богомъ и съ тобою примиреный.

27. **За воскри́лїе** и пр. Саулъ хативъ за полу верхнои одежи Самуила, щобы єго затримати, но коли Самуилъ опиравъ ся, пола єго одежи роздерла ся. Зри о то́й одежи пояснене Числ. 15, 38.

28. **Раздра̀ Гдⷭ̀ь** и пр. Самуилъ толкує роздертє

Самоуи́лъ: [а] раздра́ Гдь ца́рство Їи́лево ѿ рѹкѹ́ твоє́ю дне́сь, и́ да́стъ е́ ближнемѹ́ твоемѹ́, лу́чшемѹ́ па́че тебѣ́. 29. И́ раздѣли́тсѧ Їи́ль на дво́е, [б] и́ не ѡ҃брати́тсѧ ниже́ раска́етсѧ Сты́й Їи́левъ, [в] зане́же не ѥ҃кѡ челове́къ е́сть, е́же раска́тисѧ е́мѹ́, 30. запрети́тъ, и́ не прево́детъ. И́ рече́ Сау́лъ: согрѣши́хъ. но прослáви мѧ́ ны́нѣ предъ старѣ́йшины Їи́левы и́ предъ людьмѝ мои́ми, и́ возврати́сѧ со мно́ю, и́ поклонюсѧ Гдⷭ҃ 31. Бг҃ѹ твоемѹ́. И́ возврати́сѧ Самоуи́лъ въ слѣ́дъ Сау́ла, и́ поклони́сѧ Сау́лъ Гдⷭ҃. 32. И́ рече́ Самоуи́лъ: приведи́те мѝ Ага́га царѧ́ Ама́ли́кова: и́ прїи́де къ немѹ́ Ага́гъ трепе́ща: и́ рече́ Ага́гъ:

а) нис. 28, 17. б) Числ. 23, 19. в) Ос. 11, 9.

своєи одежи черезъ Саула яко символичне предвѣщенє, що царство зо҃стане Саулу о҃тняте. Зр. 3. Цар. 11, 30. и сл.

29. **И́ не ѡ҃брати́тсѧ** и пр. С. є. Богъ постановивъ о҃тняти царство тобѣ и твоєй родинѣ, и сего Божого постановленя уже никто и ничь змѣнити не може; Богъ бо не поступае такъ, якъ чоловѣкъ, котрый неразъ жалуе свого постановленя и тоєже о҃ткликуе, выдае приказъ и не настае на єго выконанє.

30. **Но прослáви** и пр. Саулъ просить Самуила, щобы хоть для приличности товаришивъ єму яко царю при приношеню жертвы и при обѣдѣ жертвенно҃мъ.

31. **И́ возврати́сѧ** и пр. Самуилъ сповняе се прошенє Саула, щобы єго не привести до розпуки або до розъяреня, такъ щобы мо҃гъ въ ко҃нци Самуила о҃ткинути о҃тъ себе або навѣть и выгнати зъ свого царства.

32. **Та́кѡ ли горька́ сме́рть?** Агагъ видячи, що Самуилъ єго не пощадить, съ горестію въ душѣ розстае ся съ розкошами житя, котрымъ смерть має за хвилю конець положити. Въ євр.: Агагъ прійшовъ веселый до него и сказавъ: дѣйстно уступила горесть смерти. Мовъ бы казавъ: понеже всѣ ощаджували мене, то не потребую обавляти ся такожь священика.

33. тáкѡ ли горькà смéрть? И речѐ Самѹи́лъ ко Аг҃а́гѹ: ѩ́коже ѡ҃безча́дствова же́нъ ѻр҃ѹ́жїе твоѐ, та́кѡ ѡ҃безча́дится въ жена́хъ ма́ти твоѧ̀: и̂ заклà Самѹи́лъ Аг҃а́га предъ Г҃ѣ́мъ въ Галга́лѣхъ: И ѿи́де Самѹи́лъ во А҃рмаде́мъ: и̂ Са-
34. ѹ́лъ ѿи́де въ до́мъ сво́й въ Гавлю. [a] И не
35. приложѝ Самѹи́лъ ктомѹ̀ ви́дѣти Саѹ́ла да́же до днѐ смéрти своеѧ̀, [б] поне́же пла́каше Самѹи́лъ ѡ̂ Саѹ́лѣ, зане́же раска́ася Г҃ь, ѩ́кѡ поста́ви Саѹ́ла царя̀ ко І҃и́ли.

Глава̀ 16.

Самуилъ помазуе Давида на царя. Давидъ приходить на двôръ царскій Саула.

1. И̂ речѐ Г҃ь къ Самѹи́лѹ: докóлѣ ты̀ пла́чеши ѡ̂ Саѹ́лѣ; а҃зъ же ѹ҃ничижи́хъ е̂го̀, не ца́рствовати во І҃и́ли? напóлни ро́гъ твóй е̂ле́а, и̂ прїи́ди, послю́ тя̀ ко І҃ессе́ю до Вифлее́ма, [в] ѩ́кѡ

а) 4. Цар. 8, 29. б) нис. 16, 1.; Рим. 9, 2. в) нис. 17 , 12.

---

33. Ѩ́коже ѡ҃безча́дствова и пр. Амаликиты були народомъ розбо҃йничимъ; они убивали мужчинъ способ҃ныхъ до бою, а женьщины и дѣти брали въ плѣнь и продавали другимъ народамъ. Агагъ яко царь сего народа позбавивъ не одну матерь дѣтей, а яко такій заслуговавъ самъ на кару смерти. — И̂ заклà. Самъ або на его приказъ кто иншій. Въ лат.: et in frusta concidit c. е., розсѣкъ его на куснѣ.

35. И̂ не приложѝ и пр. С. е. Самуилъ переставъ посѣщати Саула, бесѣдовати съ нимъ, поучати и упоминати его, якъ се звыкъ бувъ чинити давнѣйше. Таке значенє маѣ ту слово ви́дѣти; по҃знѣйше (нис. 19, 24.) видѣвъ Самуилъ Саула въ Рамѣ.

1. А҃зъ же ѹ҃ничижи́хъ е̂го̀. Въ лат.: cum ego projecerim eum. — Ко І҃ессе́ю. Зри Руть 4, 17.

2. оу҃зрѣ́хъ къ сынѣ́хъ е҃гѡ̀ севѣ̀ царѧ̀. И̂ рече҃ Самоу҃и́лъ: ка́кѡ пойдо҃? и̂ оу҃слы́шитъ Сау́лъ, и̂ оу҃вїе́тъ мѧ̀: и̂ рече҃ Г҃дь: ю҆нцо҃ ѿ волѡ́въ возмѝ въ рѹ́цѣ твою҃, и̂ рече́ши, пожре́ти Г҃деви
3. и҆до҃. И̂ призове́ши Іессе́а и̂ сы́ны е҃гѡ̀ къ же́ртвѣ: и̂ а҆́зъ ти҇ покажѹ̀, и҆́же сотвори́ши, и̂
4. помаа́жеши мі҇, е҃го́же ти҇ реко҃. И̂ сотвори́ Самоу҃и́лъ всѧ̀, е҆ли́ка рече҃ е҃мѹ̀ Г҃дь; и̂ прїи́де въ Виѳлее́мъ, и̂ оу҃жасо́шася старѣ́йшины гра́да ѡ҃ прише́ствїи е҃гѡ̀, и̂ рѣ́ша: ми́ръ ли вхо́дъ
5. тво́й, о҆́ прозорли́вче? И̂ рече҃: ми́ръ: пожре́ти Г҃дѹ̀ прїидо́хъ: ѡ҃сти́тесѧ и̂ возвесели́тесѧ днесь со мно́ю: и̂ ѡ҃сти҇ Іессе́а и̂ сы́ны е҃гѡ̀, и̂
6. призва҇ѧ̀ ѧ҃ къ же́ртвѣ. И̂ бы́сть внегда҇ кни́ти и҃мъ, и ви́дѣ [a] е҆лїа́ва, и̂ рече҃: се́й ли предъ
7. Г҃демъ помаза́нникъ е҃гѡ̀? И̂ рече҃ Г҃дь Самоу҃и́лѹ:

а) ниc. 17, 13.

---

2. **И̂ рече́ши** и пр. С. є. объявишь ємy лишь оденъ зъ намѣ́рѡвъ, задля котрыхъ приходишь до Витлеєма. Єсли бо кто дѣлає щось зъ ко҃лькохъ намѣ́рѡвъ, то не єсть обовязаный всѣ ѡ҃ткрывати пытаючому ся.

3. **Къ же́ртвѣ.** До обѣду жертвенного.

4. **Ми́ръ ли вхо́дъ тво́й?** Якъ бы казали: чи не зайшло що злого? чи не приносишь якои сумнои вѣдомости? Они може лякали ся, чи не приходить Самуилъ заповѣсти имъ яку кару ѡ҃тъ Бога.

5. **Ѡ҃сти́тесѧ.** Черезъ умытє тѣла и здержанє ся ѡ҃тъ сполученя тѣлесного. Зри Исх. 19, 10.

6. **И̂ рече҃.** Въ духу, радячи ся Бога. — **Се́й ли предъ Г҃демъ помаза́нникъ е҃гѡ̀?** Самуилъ видячи Єліява, ѡ҃тзначаючого ся ростомъ и силою, гадавъ, що єго хоче Богъ мати царемъ израильскимъ; въ старинности бо уважано при выборѣ царя на рѡ́стъ и силу.

7. **И҆́кѡ оу҃ничижи́лъ е҃го҃.** Въ лат.: quoniam abjeci eum. С. є. не хочу єго мати царемъ израильскимъ.

а) не зри на лицѣ є҆гѡ̀, нижѐ на во́зрастъ вели́чества є҆гѡ̀, я҆кѡ оу҆ничижи́хъ є҆го̀, поне́же не та́кѡ зри́тъ человѣ́къ, я҆кѡ зри́тъ Бг҃ъ: я҆кѡ человѣ́къ зри́тъ на лицѣ̀, Бг҃ъ же зри́тъ на
8. се́рдце. И҆ призва̀ Іессе́й Аминада́ва, и҆ предста́ви є҆го̀ предъ лицѣ̀ Самуи́ла, и҆ речѐ (Самуи́лъ): ни-
9. жѐ сего̀ и҆зра̀ГДь. И҆ приведѐ Іессе́й б) Саммаа̀: и҆
10. речѐ: и҆ сего̀ не и҆зра̀ ГДь. И҆ приведѐ Іессе́й се́дмь сынѡ́въ свои́хъ предъ Самуи́ла: и҆ речѐ
11. Самуи́лъ ко Іессе́ю: не и҆зра̀ ГДь ѿ си́хъ. И҆ речѐ Самуи́лъ ко Іессе́ю: не доста́ло ли оу҆жѐ дѣте́й? и҆ речѐ Іессе́й: є҆щѐ е҆́сть є҆ди́нъ ма́лъ, и҆ се́й пасе́тъ на па́жити: и҆ речѐ Самуи́лъ ко Іессе́ю: в) посли́ и҆ приведи́ є҆го̀, я҆кѡ не возла́-
12. жемъ, до́ндеже прїи́детъ то́й сѣ́мѡ. И҆ посла́, и҆ введѐ є҆го̀: и҆ то́й че́рменъ, до́брыма о҆чи́ма, и҆ вла́гъ взо́ромъ ГДеви: и҆ речѐ ГДь къ Самуи́лу: костани́, и҆ пома́жи Дв҃да, я҆кѡ се́й вла́гъ
13. е҆́сть. И҆ прїа̀ Самуи́лъ ро́гъ съ є҆ле́емъ, и҆ по-

а) Второз. 10, 17.; Пс. 7, 10.; Дѣян. ап. 10, 34. б) 2. Цар. 13, 3. в) 2. Цар. 7, 8. Пс. 77, 70.; Пс. 88. 21.; Дѣян. ап. 7, 46.; 13. 22.

8. **И҆ призва̀** и пр. Имовѣрно о҆́ткрывъ Самуилъ Єссею намѣръ Божій що до выбора царя зъ помежи сыно́въ Єссея. — **И҆ речѐ.** Зъ Божого вдухновеня.

11. **Ма́лъ.** Наймолодшій зъ братей; що не бувъ о҆нъ малымъ, видимъ нис. 17, 34. и сл. Мусѣвъ о҆нъ тогда мати около 20 лѣтъ и бути оказалого росту, иначе бо не мо́гъ бы бувъ взяти на себе зброю Саула. (Нис. 17, 38.)

12. **Че́рменъ.** Маючій червоне, румяне лице, або волосе рудаве, що тогда на востоцѣ уважало ся за прикметъ красоты. — **До́брыма о҆чи́ма.** Въ лат. pulcher aspectu. — **Вла́гъ взо́ромъ.** Въ лат.: decora facie.—**Я҆кѡ се́й вла́гъ е҆́сть.** С. є. понеже сего выбравъ я яко о҆тповѣдного на царя израильского.

13. **Пома́за є҆го̀ посредѣ̀ бра́тїи є҆гѡ̀.** На наслѣдни-

ма́за є҆го̀ посредѣ̀ бра́тїи є҆гѡ̀: и҆ ношла́шесѧ
Дх҃ъ Гд҃ень надъ Дв҃домъ ѿ тогѡ̀ дне́, и҆ по
то́мъ: и҆ востà Самꙋи́лъ и҆ ѿи́де во Є҆рмаде́мъ.
14. [a] И҆ Дх҃ъ Гд҃ень ѿступи́ ѿ Сау́ла, и҆ давла́ше
15. є҆го̀ дꙋхъ лꙋка́вый ѿ Гд҃а. И҆ рѣ́ша о҆́троцы
Сау́ловы къ немꙋ: сѐ нꙋ́нѣ дꙋхъ лꙋка́вый ѿ
16. Гд҃а да́витъ тѧ̀: Да реку́тъ рабѝ твои́ нꙋ́нѣ
предъ тобо́ю, и҆ взы́щꙋтъ гд҃и́нꙋ на́шемꙋ мꙋ́жа
зна́ющꙋ и҆гра́ти къ гꙋ́сли: и҆ внегдà бꙋ́детъ дꙋхъ
лꙋка́вый на тебѣ̀, и҆ тогдà да поéтъ къ гꙋ́сли
17. свое́ю, и҆ бла́го тѝ бꙋ́детъ, и҆ оу҆поко́итъ тѧ̀. И҆
речѐ Сау́лъ ко о҆́трокꙋ́мъ свои́мъ: посмотри́те
мѝ мꙋ́жа до́брѣ поюю́ща, и҆ введи́те є҆го̀ ко мнѣ̀.
18. И҆ ѿвѣщà є҆ди́нъ ѿ о҆́трокъ є҆гѡ̀, и҆ речѐ: сѐ ви́-

a) Суд 16, 20.

ка Саула, по смерти тогоже. Пристутнѣ могли бути свѣдками сего, хотяй имовѣрно не знали о значеню сего помазаня, а лишь могли мыслити, що Богъ призначивъ Давида до чогось надзвычайного.. — **Ношáшесѧ Дх҃ъ Гд҃ень надъ Дв҃домъ.** Богъ начавъ єго обдаровувати многими дарами духа и серця, особливо же тыми, котрѣ єму яко будучому царю були потребнѣ.

14. **Давлáше є҆гò дꙋхъ лꙋкáвый ѿ Гд҃а.** С. є. за допустомъ Божимъ, по ѣтступленю Духа Божого ѣтъ Саула, стало ся успособлене єго мелянхоличне и переходило часто въ божевѣльнѣсть и сердитѣсть. (Золот.) Пѣсля гдекотрыхъ св. Отцѣвъ зѣставъ Саулъ ѣтъ злого духа опанованый.

16. **Да реку́тъ** и пр. Въ лат.: jubeat dominus noster. servi tui, qui coram te sunt. quaerent hominem и пр.

18. **Мꙋ́дръ къ словесѝ.** Котрый мудро бесѣдуе. — **Блáгъ ви́домъ.** Хорошого лиця. — **Гд҃ь съ ни́мъ.** Богъ любить єго и помагає єму, такъ що єму все щастить ся.

дѣхъ сы́на Іессе́ова и́зъ Виѳлее́ма, и́ то́й вѣ́сть пѣ́нїе, и́ мо́жъ разу́менъ и́ воре́цъ и́ мо́дръ въ словесѝ, и́ мо́жъ вла́гъ ви́домъ. и́ Гдь съ ни́мъ.
19. И́ посла́ Сау́лъ вѣ́стника ко Іессе́ю, глаго́ла: [а] ѿпо́сти ко мнѣ́ Дв҃да сы́на твоего́, и́же су̀ стада́ твоегѡ̀. [б] 20. И́ взѧ́ Іессе́й вре́мя хлѣ́бшвъ и́ мѣ́хъ ві́на и́ козла̀ ѿ ко́зъ е҆ди́но, и́ посла̀ къ 21. Сау́лу рѹко́ю Дв҃да сы́на своегѡ̀. И́ вни́де Дв҃дъ къ Сау́лу, и́ предстоя́ше предъ ни́мъ, [в] и́ возлюви́ е҆го̀ зѣлѡ̀ Сау́лъ: и́ бы́сть е҆мѹ̀ носа́й 22. о҆рѹжі́е е҆гѡ̀. И́ посла̀ Сау́лъ ко Іессе́ю, глаго́ла: да предстои́тъ Дв҃дъ предомно́ю, я҆́кѡ ѡ҆брѣ́те 23. благода́ть предъ о҆чи́ма мои́ма. И́ бы́сть внегда̀ бы́ти дх҃ѹ лука́ву на Сау́лѣ, и́ взима́ше Дв҃дъ гу́сли, и́ игра́ше рѹко́ю свое́ю, и́ ѡ҆ды́ха́ше Сау́лъ, и́ бла́го е҆мѹ̀ бя́ше, и́ ѡ҆ступа́ше ѿ негѡ̀ дх҃ъ лука́вый.

Глава̀ 17.

Борба Давида съ Голіятомъ.

1. И́ совира́ша и҆ноплеме́нницы полкы̀ своѧ̀ на вра́нь, и́ собра́шася [г] въ Сокхѡ́ѳѣ Іѹде́йстѣмъ, и́ ѡ҆полчи́шася средѝ Сокхѡ́ѳа, и́ средѝ А҆зика̀

а) выс. 8, 11. б) нис. 25, 18. в) нис 18, 2 г) I. Нав. 15, 35.

20. **И́ взѧ́ Іессе́й** и пр. Зри пояснене выс. 9, 7.

21. **Предстоя́ше предъ ни́мъ.** Вступивъ до его службы, ставъ его слугою; таке бо значене мають тіи слова. Зр. Второз. 18, 7.; 3. Цар. 1, 2. и пр.

22. **И́ посла̀** и пр. Безъ позволеня отця не хоче Саулъ задержувати молодого Давида въ своей служьбѣ.

4. **Высота̀ е҆гѡ̀** и пр. Пѣля мнѣня гдекотрыхъ локоть еврейскій рѣвнавъ ся двомъ пядамъ; высота отже Голіята выносила бы 13 пядей або сьвышь 2 метры. (Brentano.)

2. во Ефесдоммінѣ. Саѵлъ же и мѫжи Ізіилевы со-
вра́шасѧ, и ѡ҃полчи́шасѧ во оу҃до́ли Терева́нда, и
оу҃строа́хѫсѧ на вра́нь проти́вѣ и҃ноплеме́нни-
3. кѡмъ. И и҃ноплеме́нницы стоа́хѫ на горѣ ѿсю́-
дѫ о҃со́вь, Ізіиль же стоа́ше на горѣ ѿоно́дѫ, и
4. оу҃до́ль междѹ и҃ми ва́ше. И и҃зы́де мѫжъ си́-
ленъ и҃зъ полка́ и҃ноплеме́нничя, и҃ма е҃мѹ [a]) Го-
лія́дъ ѿ Ге́да, высота́ е҃гѡ ше́сть лакѡ́тъ и
5. па́дь. И шле́мъ мѣ́дянъ на главѣ е҃гѡ, и въ
броню́ кольча́тѫ то́й ѡ҃волче́нъ ва́ше, [b]) и вѣ́съ
брони́ е҃гѡ па́ть ты́сящъ сі́кль мѣ́ди и желѣ́-
6. за. И поножи́ мѣ́дяны верхѹ́ го́леней е҃гѡ, и
7. щи́тъ мѣ́дянъ на плеща́хъ е҃гѡ. И ра́товище
копіа́ е҃гѡ а҃ки о҃рѹ́діе ткѹ́щихъ, и копіе́ е҃гѡ
ше́сть со́тъ сі́кль желѣ́за: и носа́й о҃рѫ́жіе е҃гѡ
8. и҃да́ше предъ ни́мъ. И ста́, и возопи́ предъ
полкы́ Ізіилевыми, и рече́ и҃мъ: почто́ и҃зыдо́сте,
ѡ҃полчи́тиса ли на вра́нь проти́вѣ на́мъ? нѣ́смь
ли а҃зъ и҃ноплеме́нникъ, вы́ же е҃вре́и Саѵловы?

a) I. Нав. 11, 25. б) 2. Цар. 21, 16. 19.

5. **Кольча́тѫ.** С. в. зъ желѣзныхъ бляхъ, лусковато уложеныхъ. — **На́ть ты́сящь сі́кль.** Около 82 килогр.

6. **Поножи́ мѣ́дяны.** Голени прикрывано желѣзными або мѣдяными бляхами, щобы ноги забезпечити въ битвѣ передъ зараненемъ. Зри пояснене Второз. 33, 25.

7. **А҃ки о҃рѹ́діе ткѹ́щихъ.** Валокъ, навой, на который ткачѣ нитки звывають; належить розумѣти, що така була грубость держака копіи. — **Коніе́.** Желѣзный конець копіи. Въ лат.: ferrum hastae.

8. **Почто́ и҃зыдо́сте** и пр. С. в. Нема потребы, щобы всѣ выступали до борбы съ нами, справа бо може бути полагоджена борбою двохъ людей. — **Нѣ́смь ли а҃зъ** и пр. Въ лат.: numquid ego non sum Philisthaeus, et vos servi Saul? Съ поругою и вызываючо говорить до Израильтянъ.

9. Изберите себѣ мужа, и да снидетъ ко мнѣ. И аще возможетъ со мною ратися, и одолѣетъ
мн, будемъ вамъ раби: аще же азъ возмогу одолѣти ему, будете вы намъ раби, и порабо-
10. таете намъ. И рече иноплеменникъ: [а] се азъ днесь оуничижихъ полкъ Израилевъ въ сей день: дади-
11. те ми мужа, иже поборется со мною единъ. И слышавъ Саулъ и весь Израиль глаголы иноплеменничи сія, и оужасошася, и оувомашася зѣло.
12. Давидъ же Ефрадеевъ, [б] сей вѣ отъ Видлеема Іудина, имя же оцу ему Іессей, емуже бѣ осмь сыновъ: во дни же Сауловы вѣ
13. мужъ той состарѣся въ мужехъ. [в] И идоша три сыны Іессеевы старѣйшіи на брань съ Саулом: имена же сыновъ его пошедшихъ на брань, Еліавъ первородный его, и второкій Амі-

а) 4. Цар. 19, 4. б) выс. 16. 1. в) выс. 16, 6, 8. 9.

9. **И аще возможетъ** и пр. У Грековъ и Римлянъ находимъ колька примѣровъ такихъ поединковъ, котрыми мала бути война закончена, щобы не допустити до великого проливу крови. Зри Iliad. III.; VII.; Liv. L. 1. C. 23. Тутъ угода не була принята або була недодержана, бо по смерти Голіята начала ся война, а Филистимы не уважали себе за поддаиыхъ народа израильского.

10. **Се азъ днесь оуничижихъ полкъ Израилевъ въ сей день.** Мысль: Ото я днесь насмѣваю ся зъ цѣлого войска израильского; ваша честь вымага того, щобы вы жадали отъ мене задосытьучиненя; тожь **дадите ми мужа** и пр.

11. **Оужасошася.** Лат.: stupebant, с. е. чудовали ся на видъ такъ зухвалого выступленя великана Голіята.

12. **Ефрадеевъ.** Зри поясненеРуть 1, 2. — **Отъ Видлеема Іудина.** Зри поясненеРуть 1, 1. — **Въ мужехъ.** Межи мужчинами.

14. надáвъ, и трéтiй Саммá. [a] Дв҃дъ же вѣ юнѣйшiй: и три вóлшiи ег҃ѡ йдóша въ слѣдъ Сав-
15. ла. Дв҃дъ же возвратúвся [b] ѿ Сав́ла, ѿйде
16. пасти óвцы óц҃а своегѡ въ Вифлеéмѣ. И прихождáше йноплемéнникъ оу҃трw и въ вéчеръ,
17. ставлáяся предъ Iйлемъ четырéдесять днiй. И рече Iессéй Дв҃дв сн҃ови своемѹ: возми оу҃ во врáтiамъ твоiмъ мѣрѹ сéфi мѹки и дéсять хлѣбъ сúхъ, и йди въ пóлкъ, и дáждь врáтiамъ твоiмъ. И дéсять сырwвъ ѿ млекá сегѡ, и дáждь
18. тысящнику: и врáтiю свою посѣти въ мúрѣ, и елúкихъ аще трéбвютъ, оу҃вѣси, сѹбвѹтствовати же бѹдеши со мнóю. Сав́лъ же и вси лю-
19. дiе бáхѹ во оу҃дóли дв́ва рáтвющеся со йноплемéнники. И костá Дв҃дъ рáнw, óвцы же wстáви со стрáжею, и взя, и ѿйде якоже заповѣда емѹ óц҃ъ егѡ Iессéй: и прiйде на мѣсто, йдѣже йсхождáхѹ силнiи на врáнь, и вопiáхѹ въ
21. полцѣхъ. Занéже вошрѹжáшеся Iйль противѹ йноплемéнникwмъ, и йноплемéнницы вошрѹжáхѹ-

a) выс. 16, 11. б) кыс. 16, 21.

14. **Йдóша въ слѣдъ Сав́ла.** До борбы, котра тревала уже кôлька лѣтъ.

15. **Возвратúвся ѿ Сав́ла.** Понеже отець потребовавъ его дома до господарства, будучи уже старымъ и выславши на вôйну своихъ трохъ сынôвъ.

17. **Мѣрѹ сéфi.** Зри о тôмъ Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.

18. **Сѹбвѹтствовати** и пр. С. е. спѣши ся, щобысь вернувъ домôвъ передъ суботою.

19. **Рáтвющеся.** Борячи ся.

20. **Копiáхѹ въ полцѣхъ.** Израильтяне съ крикомъ начинали бúтву для доданя собѣôтваги и для настрашеня ворогôвъ. Теперь пôднесли они крикъ воéнный, домагаючи ся начатя бúтвы.

22. са противѣ Їїла. И положи Дв҃дъ бремя своѥ въ рѹкахъ стража, и тече въ полкъ, и пришедъ вопроси братїю свою въ мирѣ. Глаголющѹ же ємѹ съ ними, и сѣ мѹжъ Мессїйскїй, ємѹже има Голїадъ Фл҃їстїмлянинъ [a] ѿ Геды, изыде ѿ полкѡвъ иноплеменничихъ, и глагола по
24. словесемъ симъ, и оуслыша Дв҃дъ. И вси мѹжи Їїлевы ѥгда оувидѣша мѹжа, и вѣжаша ѿ
25. лица ѥгѡ, и оувомшася sѣлѡ. И рѣша мѹжи Їїлтестїи: видѣсте ли мѹжа сего восходяща, ѩкѡ поноси ти Їїла прїйде? и аще вѹдетъ мѹжъ, иже оувїетъ ѥго. ѡбогати тъ ѥго царь богатствомъ велїимъ, и дщерь свою дастъ ємѹ, и домъ ѻц҃а ѥгѡ сотвори тъ свободенъ во Їїли.
26. И рече Дв҃дъ къ мѹжемъ стоящымъ съ нимъ, глагола: что сотворитѣ мѹжѹ, иже оувїетъ иноплеменника онаго, и ѡйметъ поношенїе ѿ Їїла? ѩкѡ кто ѥсть иноплеменникъ нешбр҃занный сей, иже поноситъ полкѹ [b] Бг҃а живагѡ.
27. И рекоша ємѹ людїе по словесѡ семѹ, глаголю-

а) 2. Цар. 1, 20. б) I. Нав. 3, 10.; 4. Цар. 19, 4.; Єрем. 10, 10.

---

22. **Вопроси братїю свою въ мирѣ.** С. є. поздоровивъ ихъ, вывѣдуючи ся, якъ имъ поводить ся.

23. **Мѹжъ Мессїйскїй.** Въ лат.: vir ille spurius. — **По словесемъ симъ.** С. є. якъ звыкъ бувъ передъ тымъ говорити. Зри выс. ст. 8. и сл.

25. **И рѣша.** Имовѣрно въ имени царя. — **И дщерь** и пр. Зри пояснене I. Нав. 15, 16. — **Свободенъ.** Отъ всякихъ данинъ и тягарѡвъ публичныхъ.

26. **Что сотворитѣ** и пр Одозва (ст. 25.) выдала ся Давиду такъ трудною до увѣреня, що жадає ѥи потвердженя. — **Бг҃а живагѡ.** Такъ называє ся Єгова, котрый въ противоположеню до мертвыхъ идолѡвъ дає доказы свого истнованя, житя и дѣланя.

27. **По словеси семѹ.** С. є. повторили ємѹ еще разъ тїи самїи слова, сказанїи ст. 25.

ще: та́кw сотвори́тсѧ мⷭ́жⷭ, и́же оу҃вїе́тъ е҆гѡ́.
28. И҆ оу҃слы́ша Е҆лїа́въ бра́тъ е҆гѡ̀ бо́лшїй, внегда̀ гл҃ати е҆мⷭ́ къ мⷭ́же́мъ: [a] и҆ разгнѣ́вася ѳ҃аростїю Е҆лїа́въ на Дв҃да, и҆ речѐ: почто̀ сѣ́мw прише́лъ е҆сѝ? и҆ комⷭ́ wс҃та́вилъ е҆сѝ ма́лыѧ о҃́вцы о҃́ны въ пⷭ́сты́ни? вѣ́мъ а҃́зъ го́рдость твою́ и҆ зло́бⷭ́ се́рдца твоегѡ̀, ѩ҃кw видѣ́нїѧ ра́ди вра́ни
29. прише́лъ е҆сѝ. И҆ речѐ Дв҃дъ: что̀ сотвори́хъ ны́-
30. нѣ? нѣ́сть ли рѣ́чь? И҆ wврати́ся w҃̀ негѡ̀ ко и҆но́мⷭ́, и҆ речѐ по словесѝ семⷭ́: и҆ wт҃вѣщ҃а́ша
31. е҆мⷭ́ лю́дїе по словесѝ пре́жнемⷭ́. И҆ слы́шаны бы́ша глаго́лы, и҆́хже глаго́ла Дв҃дъ, и҆ возвѣсти́ша предъ Сав҃́ломъ, и҆ поѧ́ша е҆гѡ̀ лю́дїе, и҆ приведо́ша е҆гѡ̀ предъ Сав҃́ла. И҆ речѐ Дв҃дъ къ Са-

a) выс. 16, 7.

28. **Въ пⷭ́сты́ни.** С. є. въ неуправлянôй околицѣ, придатнôй на пасовиско. — **Вѣ́мъ а҃́зъ го́рдость** и пр. Бути може, що Єліавъ, первородный сынъ Єссея, уже давно передъ тымъ завидовавъ свому наймолодшому брату чести слуги царского; бути може, що Єліавъ тѣшивъ ся, коли Давидъ повернувъ назадъ до стада свого отця; тожь теперь, коли Давидъ оказує готовôсть станути до борôы съ Голіятомъ, до чого бы навѣть Єліявъ не бувъ ôтважившъ ся, не щадить єму тôйже упрекôвъ, закидуючи єму гордôсть и злобу серця, яко бы ôнъ прійшовъ сюда лишь зъ цѣкавости, щобы дивити ся на пролитє крови своихъ братей.

29. **Что̀ сотвори́хъ** и пр. С. є. що я здѣлавъ такого злого, що ты мене такъ укоряєшь? Чижь о тôй справѣ не говорять всѣ? щожь дивного, що и я о тôмъ говорю? Або: чи не єсть се рѣчь мала, не заслугуюча на таку догану?

30. **И҆ речѐ по словесѝ семⷭ́** и пр. С. є. поставивъ тоє само пытанє, що передъ тымъ (ст. 26.) и отримавъ тую саму ôтповѣдь, якъ ст. 27.

32. **Ѡ҃ се́мъ.** С. є. задля Голіята, єго поруги и вызываня Израильтянъ до борôы съ нимъ.

ѣлѣ: да не оу҃жасáется сéрдце господи́нѣ моемѣ
ѡ҆ сéмъ, рáбъ твóй пóйдетъ, и҆ побóрется со
33. и҆ноплемéнникомъ сúмъ. И҆ рече́ Саѵ́лъ къ Дв҃ѣ: не возмóжеши пойти́ ко и҆ноплемéннику семѣ́ бра́тися съ ни́мъ, я҆́кѡ ты́ дѣ́тищь е҆́си, сéй же
34. мѣ́жъ воре́цъ е҆́сть ѿ ю҆́ности своея́. И҆ рече́ Дв҃ъ къ Саѵ́лѣ: [a] е҆гда́ паса́ше рáбъ твóй о҆́цà своегѡ́ ста́до: и҆ е҆гда́ прихождáше лéвъ и҆ли́ медвѣ́дица, и҆ восхищáше ѿ ста́да о҆́вцѹ е҆ди́нѹ:
35. И҆ а҆́зъ въ слѣ́дъ е҆гѡ́ и҆схождáхъ, и҆ поражáхъ е҆го́, и҆ и҆сторгáхъ и҆зъ оу҃стъ е҆гѡ́ (взáтое): и҆ а҆́ще воспротивлáшеся мн҃ѣ, то́ взéмъ за гортáнь
36. е҆гѡ́, поражáхъ, и҆ оу҃мерщвлáхъ е҆го́. И҆ льва́ и҆ медвѣ́дицѹ бїáше рáбъ твóй: и҆ бу́детъ и҆ноплемéнникъ неѡбрѣ́занный сéй, я҆́кѡ е҆ди́нъ ѿ сúхъ: не поидý ли, и҆ поражý е҆го́, и҆ ѿнимý днéсь поношéнїе ѿ І҆и҃лѧ? понéже кто́ неѡбрѣ́занный сéй,
37. и҆́же оу҃ничижи́ полкъ Бг҃а жúва? И҆ рече́ Дв҃ъ: Гд҃ь и҆́же и҆зъя́тъ мѧ ѿ рукú львóвы, и҆ ѿ рукú медвѣ́дицы, то́й и҆́зметъ мѧ ѿ рукú и҆ноплемéнника сегѡ́ неѡбрѣ́заннагѡ: и҆ рече́ Саѵ́лъ
38. къ Дв҃ѣ: и҆ди́, и҆ да бу́детъ Гд҃ь съ тобóю. И҆ ѡ҆блечé Саѵ́лъ Дв҃а о҆дéждею, и҆ шлéмъ мѣ́-
39. дянъ возложи́ на главѣ́ е҆гѡ́: И҆ препоáса Дв҃а о҆рýжїемъ своúмъ верхý о҆дéжды е҆гѡ́. Дв҃ъ же

a) Cip. 47, 3.

33. **Дѣ́тищь.** С. е. молодый, неопытный, не знаючій, що то вóйна. Давидъ мóгъ мати тогда надъ 20 лѣтъ.

35. **Взéмъ за гортáнь е҆гѡ́, поражáхъ.** Въ лат.: apprehendebam mentum (горло) eorum, et suffocabam. Мешканцѣ востока не боять ся еще и теперь дикихъ звѣрять; съ грубымъ костуромъ въ руцѣ выходять противъ нихъ и убиваютъ ихъ. (Brentano.)

38. **О҆дéждею.** Въ лат.: vestimentis suis.

походи́въ (во сі҃рѣ́жїи) сѣ́мw и҆ о҆ва́мw, оу҆тр҃ди́ся, ꙗ҆кw не ѡ҆бы́че: и҆ рече́ Дв҃дъ Сау́лу: не могу́ и҆ти́ въ си́хъ, ꙗ҆кw не ѡ҆выкохъ: и҆ взе́ша
40. ѿ негѡ̀ сі҃а. И҆ взѧ́ па́лицу свою въ рѹ́ку свою, и҆ и҆збра́ себѣ́ пѧ́ть ка́менїй гла́дкихъ ѿ пото́ка, и҆ вложи́ а҃ въ тово́лецъ па́стырскїй е҆гѡ́же ноша́ше, и҆ пра́щу свою и҆мы́й въ рѹцѣ́ свое́й: и҆
41. и҆де́ къ мѹ́жу и҆ноплеме́нникъ. И҆ и҆дѧ́ше и҆ноплеме́нникъ приближа́ѧсѧ къ Дв҃ду, и҆ носи́й о҆рѹ́жїе е҆гѡ̀ пред҃ъ ни́мъ (и҆дѧ́ше). И҆ ви́дѣ Голїа́дъ
42. и҆ноплеме́нникъ Дв҃да, и҆ ѡ҆безче́ствова е҆го́, [а] зане́ то́й дѣ́тищъ вѣ́, и҆ че́рменъ и҆ лѣ́пъ о҆чи́-
43. ма. И҆ рече́ и҆ноплеме́нникъ къ Дв҃ду, е҆да́ пе́съ а҆́зъ е҆́смь, ꙗ҆кw ты̀ и҆деши проти́ву мене́ съ па́лицею и҆ ка́менїемъ? и҆ рече́ Дв҃дъ: нѝ, но и҆ хрѹ́ждшїй пса́: и҆ прокла́ и҆ноплеме́нникъ Дв҃да
44. бо́ги свои́ми. И҆ рече́ и҆ноплеме́нникъ къ Дв҃ду: гради́ ко мнѣ́, [б] и҆ да́мъ плоть твою пти́цамъ
45. нб҃нымъ и҆ звѣре́мъ земны́мъ. И҆ рече́ Дв҃дъ и҆ноплеме́нику: ты̀ и҆деши на мѧ́ съ мече́мъ и҆ съ копіе́мъ и҆ щито́мъ, [в] а҆́зъ же и҆́дѹ на тѧ́ во и҆́мѧ Гд҃а Бг҃а Сава́ѳа, Бг҃а ѡ҆полче́нїа Ї҃илева,

---

а) выс. 16, 11, 12. б) Єзек. 29, 5.; 39, 4. в) Пс. 19. 8.; Пс. 117, 11.; Прит. 18, 10.

---

42. **Ѡ҆безче́ствова е҆гѡ́.** Въ лат.: despexit eum. Голіятъ уважавъ се за ганьбу бороти ся съ пастухомъ, выглядаючимъ такъ молодо и небоевничо. — **Лѣпъ о҆чи́ма.** Въ лат.: pulcher aspectu, хорошого лиця.

43. **И҆ прокла́** и пр. С. є. боги филистимскїй нехай тя погублятъ.

44. **И҆ да́мъ.** Убивши тебе.

45. **Ты̀ и҆деши** и пр. С. є. ты уповаешь на свою силу и збрую, я же уповаю на помо́чь Всемогучого, по́дъ котрого прапоромъ Израильтяне борять ся. — **Ѡ҆полче́нїа Ї҃илева.** С. є. во́йска израильского.

46. єгóже ты оу҃ничижи́лъ є҃си днéсь. И̑ предáстъ тѧ̀ ГД҃ь днéсь въ рꙋ́цѣ мои̑, и̑ оу҃бїю̀ тѧ, и̑ ѿимꙋ́ главꙋ́ твою̀ ѿ тебѣ́, и̑ дáмъ тѣ́ло твоє́, и̑ тѣ́леса̀ полка̀ и҃ноплеме́нничя въ дéнь сéй птúцамъ нб҃нымъ и̑ звѣре́мъ земны́мъ,
47. и̑ оу҃разꙋмѣ́етъ вса̀ земля̀, а) ꙗ҆́кω є҃сть ГД҃ь Бг҃ъ во и҃и҃ли. б) И̑ оу҃разꙋмѣ́етъ вéсь со́нмъ сéй, ꙗ҆́кω не мечéмъ ни копїéмъ спасáетъ ГД҃ь, в) ꙗ҆́кω ГД҃на врáнь, и̑ предáстъ ГД҃ь васъ̀ въ рꙋ́ки на́-
48. ша. И̑ костà и҃ноплеме́нникъ, и̑ и҃́де въ срѣ́тенїе Дв҃ꙋ: и̑ оу҃скорѝ Дв҃дъ, и̑ течѐ на сраже́нїе въ
49. срѣ́тенїе и҃ноплеме́нникꙋ. И̑ прострè Дв҃дъ рꙋ́кꙋ свою̀ въ товóлецъ, г) и̑ и҃зъ̀ и҃зъ негѡ̀ ка́мень є҆ди́нъ, (и̑ вложѝ въ пра́щꙋ), и̑ ве́рже пра́щею, и̑ порази̑ и҃ноплеме́нника въ чело̀ є҃гѡ̀, и оу҃нзѐ ка́мень подъ шле́момъ є҃гѡ̀ въ чело̀ є҃гѡ̀. и̑ па-
50. дѐ (Голїа́дъ) на лицѝ своє́мъ на зе́млю. д) И̑ оу҃кр҃пи́сѧ Дв҃дъ надъ и҃ноплеме́нникомъ пра́щею и̑ ка́менемъ, и̑ порази̑ и҃ноплеме́нника, и̑ оу҃мертвѝ є҃го̀, ѻ҆рꙋ́жїѧ же не бѣ̀ въ рꙋ́цѣ Дв҃докъ.
51. И̑ течѐ ско́рω Дв҃дъ, и̑ ста̀ на́дъ ни́мъ, и̑ взѧ̀ ме́чь є҃гѡ̀, и̑ и҃звлечѐ є҃го̀ ѿ нѣ́дръ є҃гѡ̀, и̑ оу҃-

---

а) Ис. 45, 5 б) Пс. 43, 6. 7. в) Пс. 34, 10. г) Сір. 47, 5. д) 1. Мак. 4, 30.

---

46. **И̑ оу҃разꙋмѣ́етъ** и пр. Побѣда, яку я днесь при Божóй помочи óтнесу, нехай пересвѣдчить поганъ, що Богъ израильскій есть правдивимъ Богомъ, котрый своимъ нарадомъ опѣкує ся.

47. **ꙗ҆́кω ГД҃на врáнь.** С. е. Богъ есть Господемъ вóйны, Онъ може дати побѣду навѣть не маючому оружія.

50. **Оу҃кр҃пи́сѧ.** Въ лат.: praevaluit, перемóгъ.

51. **Оу҃мертвѝ є҃го̀.** Каменемъ зъ праши киненымъ ранивъ Давидъ Голіята смертельно и поваливъ его на землю, мечемъ óтрубавъ єму голову и такъ задавъ єму смерть, умертвивъ его.

мертвѝ є́гѡ̀ и҃ ѿстѣ́че и҃мъ главѹ̀ є́гѡ̀: и҃ ви́дѣша и҃ноплеме́нницы, ꙗ̀кѡ оу҃мре си́лный и҃хъ, и҃
52. бѣжа́ша. И҃ воста́ша мѹ́жіе і҃и́левы и҃ і҃ѹдины, и҃ воскли́кнѹша, и҃ погна́ша созади́ и҃хъ да́же до вхо́да Ге́дова и҃ до вра́тъ А҃скалѡ́нскихъ: и҃ паде́ша оу҃ ра́звленни (мно́зи) и҃ноплеме́нницы по
53. пѹ́ти вра́тъ, и҃ да́же до Ге́да и҃ А҃ккарѡ́на. И҃ возврати́шасѧ мѹ́жи і҃и́левы гна́вшіи въ слѣ́дъ
54. и҃ноплеме́нникъ, и҃ потопта́ша полкѝ и҃хъ. И҃ взѧ́ Дв҃дъ главѹ̀ и҃ноплеме́нника, и҃ внесѐ ю҃ во і҃ерѹсали́мъ, и҃ о҃рѹ́жіе є́гѡ̀ положѝ въ хра́минѣ свое́й.
55. И҃ є́гда̀ ви́дѣ Сау́лъ Дв҃да и҃сходя́ща въ срѣ́теніе и҃ноплеме́нника, рече́ ко А҃вени́рѹ кня́зю си́лы: чі́й е́сть сы́нъ ѽ҃ноша се́й А҃вени́ре? и҃ рече́ А҃вени́ръ: да живе́тъ дѹ́шà твоѧ́, царю́,

---

52. **По пѹ́ти вра́тъ.** Въ лат.: in via Saraim. Було се мѣсто въ поколѣню Юды. Зри I. Нав. 15, 36.

53. **И҃ потопта́ша полкѝ и҃хъ.** Въ лат.: invaserunt castra eorum. С. є. впали въ таборъ филистимскій, щобы єго ограбити.

54. **Внесѐ ю҃ во і҃ерѹсали́мъ.** Не заразъ, але ажь пѡ́знѣйше; тогда бо не бувъ еще Єрусалимъ славный, не бувъ такожь єще цѣлкомъ въ рукахъ Израильтянъ. (Зри 2. Цар. 5, 5. и сл.) Давидъ зложивъ черепъ Голіята въ Єрусалимѣ на памятку о҃тнесенои надъ нимъ побѣды. — **Въ хра́минѣ свое́й.** Пѡ́знѣйше зложено се оружє Голіята въ св. скиніи въ Номвѣ. Зри нис. 21, 8. 9.

55. **Кня́зю си́лы.** С. є. воєводѣ. — **Чі́й е́сть сы́нъ ѽ҃ноша се́й?** Саулъ мѡ́гъ бувъ о тѡ́мъ забути (зри выс. 16, 18—22.; 17, 15.), або о҃нъ не довѣдовавъ ся николи точно о походженю Давида. Теперь о се пытає ся, маючи выдати за него свою доньку о҃тповѣдно своєи обѣтницѣ. (Ст. 25.), — **Да живе́тъ дѹ́шà твоѧ́.** Авениръ присягає ся на житє Саула, що не знає ничого о родѣ Давида.

56. ѩкѡ не вѣмъ. И речѐ цáрь: вопросѝ оу҃ во ты,
57. чі́й е́сть сы́нъ ю҃ноша се́й? Е҆гда̀ же возвратúсѧ Дв҃дъ по оу҃бі́е́нїи и҆ноплеме́нника, взѧ̀ е҆гѡ̀ Авенúръ, и҆ приведѐ е҆гѡ̀ предъ Сав́ла, глава́ же и҆-
58. ноплеме́нничя вѣ̀ въ рꙋ́цѣ е҆гѡ̀. И речѐ къ немꙋ́ Сав́лъ: чі́й е҆сѝ сы́нъ ю҃ноше? и҆ речѐ Дв҃дъ: сы́нъ рабà твоегѡ̀ [a] Їессе́а ѿ Вифлее́ма.

Глава̀ 18.

Іонатанъ стає ся пріятелемъ Давида; Саулъ завидує Давиду єго славы; Давидъ женить ся съ донькою Саула Мелхолою.

1. И бы́сть е҆гда̀ преста̀ глаго́лати къ Сав́лꙋ, и҆ дꙋ́шà Їѡнада́на съ дꙋше́ю Дв҃довою спряже́сѧ.
2. [b] и҆ возлюбúй е҆гѡ̀ Їѡнада́нъ ѿ дꙋшѝ своеѧ̀. И поа́тъ е҆гѡ̀ Сав́лъ во днѝ о҃ны, и҆ не дадѐ ѥ́мꙋ
3. возвратúтисѧ въ до́мъ о҆́тцà е҆гѡ̀. И завѣщà Їѡнада́нъ и҆ Дв҃дъ завѣ́тъ, поне́же возлюбúй
4. е҆гѡ̀ ѿ дꙋшѝ своеѧ̀. И совлечѐ Їѡнада́нъ ри́зꙋ свою̀ ке́рхнюю, и҆ дадѐ ю҆̀ Дв҃дꙋ, и҆ и҃ны о҆́дежды своѧ̀ да́же до мечà своегѡ̀ и҆ до лꙋ́ка своегѡ̀

---

a) выс. 16, 1. b) нис. 19, 1.; 20, 17.

---

1. **Дꙋ́шà Їѡнада́на** и пр. С. є. Іонатанъ такъ сердечно полюбивъ Давида, що здавало ся, якобы єго душа злучила ся съ душею Давида въ одну цѣлость.

3. **И завѣщà** и пр. Іонатанъ заключивъ съ Давидомъ дружбу; они заприсягли собѣ взаимно вѣчну любовь и вѣрность.

4. **И совлечѐ** и пр. Іонатанъ давъ Давиду свои одежи и своє оруже для оказаня ему своєи любви и пріязни; кромѣ того мавъ Іонатанъ при тѣмъ и сей намѣръ, щобы Давидъ остаючій на дворѣ царскѣмъ бувъ ѣтповѣдно одѣтый.

5. и̑ до по́мсл своегѡ̀. И̑ хожда́ше Дв̈дъ разу́мнѡ
ко всѣ́хъ, а̏може а̏ще посыла́ше е̑гѡ̀ Сау́лъ: по-
ста́ви же е̑гѡ̀ Сау́лъ надъ мо́жи во́инскими: и̑
оу̑го́денъ вѣ̀ предъ о̑чи́ма всѣ́хъ люде́й, и̑ предъ
6. слу́гами Сау́локыми И̑ бы́сть внегда̀ вхожда́ти
и̑̀мъ, е̑гда̀ возврати́сѧ Дв̈дъ ѿ побѣ́ды надъ
и̑ноплеме́нникомъ: и̑ и̑зыдо́ша (дѣ́вы) ликовству́-
ющыѧ къ срѣ́тенїе Сау́ла царя̀ ѿ всѣ́хъ гра-
дѡ́къ Ї̑илекыхъ пою́ще и̑ скаку́ще, въ тѵ́мпа-
7 нѣхъ съ ра́достїю и̑ съ гу́сльми. И̑ и̑схожда́ху
жены̀ лику́юще и̑ глаго́люще: [a] побѣ́ди Сау́лъ
съ ты́сящами свои́ми, а̀ Дв̈дъ со тма́ми сво-
8. и̑́ми. И̑ разгнѣ́вася Сау́лъ зѣлѡ̀, и̑ лу́ка́вы а̏ки́-
шася глаго́лы предъ о̑чи́ма Сау́ловыма ѿ сло-

a) ник. 21, 11.; 29, 5.; Сір. 47, 7.

5. **И̑ хожда́ше** и пр. Имовѣрно есть ту бесѣда о поодинокихъ походахъ противъ Филистимо̑въ; Давидъ о̑тзначавъ ся въ всѣхъ тыхъ походахъ росторопностїю и мужествомъ. — **Поста́ви же е̑гѡ̀** и пр. Найвышимъ воєводою бувъ Авениръ; Давидъ бувъ начальникомъ певного о̑тдѣла во̑йска, на чолѣ котрого о̑тбувавъ походы противъ Филистимо̑въ.

6. **Ликовству́ющыѧ.** Радуючи̑ ся, веселячи̑ ся. — **Пою́ще.** Спѣваючи побѣдни̑ пѣсни.—**Въ тѵ́мпа́нѣхъ.** Зри поясненє Исх. 15, 20.

7. **Со тма́ми.** Тма̀ означає 10.000, ту стоить въ значеню певного дуже великого числа. Мысль сеи пѣсни есть: Побѣда Саула въ поро̑внаню съ побѣдою Давида есть така, яко бы Саулъ выступавъ до борбы лишь съ своими тысячами во̑йска а Давидъ съ безчисленими полками; Саулъ здѣлавъ своими побѣдами о̑тчинѣ великȋ услуги, но Давидъ здѣлавъ бо̑льши̑ черезъ поконанє Голіята; Саулъ есть великимъ героємъ, но Давидъ єще бо̑льшимъ.

8. **Лу́ка́вы а̏ки́шася.** Не подобали ся. — **И̑ чегѡ̀ е̑мꙋ̀** и пр. Саулъ, котрому Самуилъ загрозивъ угратою царства, обавляє ся, щобы вдячный наро̑дъ не оголосивъ Давида своимъ царемъ.

весѝ сѐмъ, и̑ речѐ Сау́лъ: Дв҃дꙋ да́ша тмы̀, мнѣ̀ же да́ша ты́сящы: и̑ чегѡ̀ ѐмꙋ (нѣ́сть),
9. то́чїю ца́рства? И̑ вѣ̀ Сау́лъ подзира́ѧ Дв҃да
10. ѿ днѐ о҃нагѡ и̑ пото́мъ. И̑ бы́сть ѿ оу҃трешнагѡ днѐ, [а] и̑ напада́ше дꙋ́хъ лꙋка́вый ѿ Бг҃а на Сау́ла, [б] и̑ прорица́ше посредѣ̀ до́мꙋ своегѡ̀: и̑ Дв҃дъ пои́ше рꙋко́ю свое́ю (въ гꙋ́сли), ꙗ҆коже и̑ по всѧ̀ днѝ: копїѐ же въ рꙋцѣ̀ Сау́ли.
11. И̑ взѧ̀ Сау́лъ копїѐ, и̑ речѐ: поражꙋ́ Дв҃да къ стѣнѣ̀: [в] и̑ оу҃клони́сѧ Дв҃дъ ѿ лица̀ ѐгѡ̀ два́-
12. жды. И̑ оу҃боа́сѧ Сау́лъ ѿ лица̀ Дв҃дова, ꙗ҆кѡ
13. Гд҃ь бѣ̀ съ ни́мъ, а҆ ѿ Сау́ла ѿступи́. И̑ ѿста́ви ѐгѡ̀ Сау́лъ ѿ себѐ, и̑ поста́ви ѐгѡ̀ себѣ̀ тысꙋщенача́льника: и̑ и҆схожда́ше и̑ вхожда́ше предъ
14. людьмѝ. [г] И̑ вѣ̀ Дв҃дъ во всѣ́хъ пꙋтѣ́хъ сво-
15. и́хъ смы́сла, и̑ Гд҃ь вѣ̀ съ ни́мъ. И̑ ви́дѣ

а) выс. 16, 14.; нис. 19, 9. б) нис. 19, 23. в) Евр. 11, 34. г) 4. Цар. 18, 7.

10. **Напада́ше** и пр. Зри пояснене выс. 16, 14. — **Прорица́ше.** Евр. слово значить: удавати пророка, грати ролю пророка. Понеже бесѣды и рухи пророкôвъ выдають ся для несвѣдомыхъ рѣчи дивачными, не маючими змысла, то пôдъ тымъ **прорица́ше** можна розумѣти, що Саулъ пôдъ вплывомъ мелянхолiи або мученый злымъ духомъ, кидавъ ся якъ божевôльный и говоривъ ôтъ рѣчи.— **Копїѐ же въ рꙋцѣ̀ Сау́ли.** Копiе носили царѣ старинни̑ всегда при собѣ, наколи не мали царского жезла.

11. **И̑ речѐ.** С. е. погадавъ собѣ.

12. **Оу҃боа́сѧ** и пр. Боявъ ся, щобы Давидъ не зôставъ царемъ вмѣсто него.

13. **И҆схожда́ше и̑ вхожда́ше предъ людьмѝ.** С. е. выходивъ съ вôйскомъ до бою съ Филистимами и вертавъ по ôтнесенôй побѣдѣ. (Зри Второз. 28, 6.) Саулъ высылаючи Давида на чолѣ тыхъ походôвъ воєнныхъ, гадавъ, що Давидъ зôстане въ битвѣ забитый.

Сав҃лъ, ꙗ҆кѡ то́й смы́слитъ сѣлѡ́, и҆ вои́шеса
16. ѿ лица҆ е҆гѡ́. [а] Вѣ́сь же І҃иль и҆ І҃ю́да любля́хѫ
Дв҃да, ꙗ҆кѡ то́й вхожда́ше и҆ и҆схожда́ше предъ
17. лице́мъ люде́й. И҆ рече́ Сав҃лъ къ Дв҃ду: се́ дщи́
моа҆ во́лшая Мерѡ́въ, сію́ тебѣ́ да́мъ въ жен҃ѫ,
то́кмѡ вѣ́ди ми҆ въ сы́на си́лы, [б] и҆ побора́й
бра҃ни Г҃ди: и҆ Сав҃лъ рече́: да не вѣ́детъ рѫка́
моа҆ на не́мъ, но да вѣ́детъ рѫка́ и҆ноплеме́нничя.
18. И҆ рече́ Дв҃дъ къ Сав҃лу: [в] кто҆ а҃зъ е҆́смь? и҆ ко́е
житїе́ сро́дства о҆҃ц҃а моегѡ́ во І҃или, ꙗ҆кѡ да вѣ́-
19. дѫ за́ть ца́рскїй? И҆ бы́сть во вре́мя, е҆гда́ да́-
ной бы́ти подоба́ше Мерѡ́вѣ дще́ри Сав҃лове
Дв҃ду, сі́а дадеся́ А҆дрі҃и́лу Моладі́тскомъ въ
20. жен҃ѫ. И҆ козлюбы́ Мелхо́ла дще́рь Сав҃лова Дв҃да,
и҆ возвѣсти́ся Сав҃лу, и҆ оу҆го́дно бы́сть предъ
21. о҆чи́ма е҆гѡ́ сло́во. И҆ рече́ Сав҃лъ: да́мъ е҆мѹ́ ю҃,
и҆ вѣ́детъ е҆мѹ́ въ совла́знъ: и҆ вѣ҆ на Сав҃ла рѫ-

а) выс. 8, 20.; 2. Цар. 5, 2. б) числ. 25, 28. в) 2. Цар. 7, 18.

17. **То́кмѡ вѣ́ди** и пр. С. е. лишь выступай якъ доси хоробро, отважно въ борбѣ съ Филистимами. — **Бра҃ни Г҃ди.** С. е. войны, яки провадили Израильтяне съ ворогами подъ опѣкою Егговы. — **Да не вѣ́детъ** и пр. С. е. нехай не згине зъ моеи руки але зъ руки Филистимовъ. Саулъ бо гадавъ, що Давидъ згине въ якой битвѣ съ тыми ворогами и що въ той способъ Саулъ его позбуде ся, не потребуючи его убивати власною рукою.

18. **Кто҆ а҃зъ е҆́смь?** и пр. Давидъ знавъ о томъ, що Саулъ завидуе ему и боить ся утраты свого царства, тожь старае ся тыми словамя, повными покоры, его успокоити и запевнити, що не маe зовсѣмъ намѣру ставати ему въ дорозѣ.

19. **Сі́а дадеся́** и пр. Уже другій разъ ошукавъ Саулъ Давида; уже бо по отнесеной надъ Голіятомъ побѣдѣ мавъ бувъ Давидъ одержати доньку царску за жѣнку.

ка̀ и҃ноплеме́нница: и҆ речѐ Сау́лъ къ Дв҃ду: въ
22. сѝлахъ бу́деши мѝ за́тъ днесь. И҆ заповѣ́да Сау́лъ о҆́трокѡ́мъ свои́мъ, глаго́ля: рцы́те вы̀ та́йнѡ Дв҃ду, глаго́люще: сѐ благоволи́тъ ѡ҆ тебѣ̀ ца́рь, и҆ всѝ о҆́троцы є҆гѡ̀ лю́бятъ тѧ̀, и҆ ты̀
23. бу́ди за́тъ царю̀. И҆ глаго́лаша о҆́троцы Сау́ловы во ѹ҆́шы Дв҃ду глаго́лы сі́и: и҆ речѐ Дв҃дъ: є҆да̀ легко̀ предъ о҆чи́ма ва́шима, е҆́же бы́ти (мѝ) за́темъ царю̀? а҆́зъ во е҆́смь мужъ́ сми́ренъ, и҆
24. не сла́венъ. И҆ возвѣсти́ша о҆́троцы Сау́лу сі́и
25. словеса̀, е҆́же глаго́ла Дв҃дъ. И҆ речѐ Сау́лъ: та́кѡ рцы́те Даві́ду: не хо́четъ ца́рь съ вога́тствомъ (за́та), [a] но то́кмѡ во стѣ̀ краенообрѣ́занїй и҃ноплеме́нническихъ ѿмсти́ти врагѡ́мъ царе́вымъ: Сау́лъ бо мы́слаше вда́ти Дв҃да въ
26. рѹ́цѣ и҃ноплеме́нникѡмъ. И҆ возвѣсти́ша о҆́троцы Сау́ловы глаго́лы сі́и Дв҃ду, и҆ ѹ҆го́дна бы́ша словеса̀ сі́и предъ о҆чи́ма Дв҃довыма, е҆́же бы́ти
27. къ за́тѣ царю̀. И҆ не по мно́зѣхъ дне́хъ, костà

a) 2. Цар. 3, 14.

21. **И҆ бу́детъ є҆мѹ̀ къ соблáзнъ.** С. є. въ заставку, въ котрóй зловить ся, падаючи зъ руки Филистимóвъ. Зри нис. ст. 25. — **И҆ бѣ̀ на Сау́ла** и пр. Въ лат.: et sit super eum manus Philistinorum. — **Въ сѝлахъ бу́деши мѝ за́тъ днесь.** Саулъ загадавъ дати Давиду свою доньку Мелхолу за жѣнку за якесь дѣло героичне, вымагаюче óтъ Давида силы и óтваги, але могуче єго такожь погубити.

23. **Мужъ́ сми́ренъ.** Въ лат.: vir pauper. Тогда куповано собѣ жѣнки. Давидъ, маючій єще сѣмь братей, уважавъ себе за малого и убогого, щобы мóгъ собѣ купити доньку царску. Зри ст. 25.

25. **Краенеобрѣ́занїй.** С. є. встыдливыхъ членóвъ тѣла, котрí були у Филистимóвъ необрѣзанí.

27. **И҆ ѹ҆́бй.** Зри пояснене Суд. 3, 31. — **І҆́здадѣ а҆̀ є҆мѹ̀** Въ лат.: annumeravit ea regi, óтчисливъ ихъ цареви.

Дв҃дъ, и҆ и҃де сáмъ и҆ мо́жи є҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ оу҆вѣ́ѡ҃ и҃ноплеме́нникъ дкѣ́сти мо́жéй: и҆ принесѐ краенеовр҃ѣзанїа и҃хъ царю̀, и҆ кдадѐ а҆̃ є҆мѹ̀: и҆ бы́сть за́тъ царю̀, и҆ кдадѐ є҆мѹ̀ ца́рь
28. Мелхо́лъ дщéрь свою̀ къ женѹ̀. И҃ ви́дѣ Саѹ́лъ, я҃кѡ Гдь҃ е҆́сть съ Давíдомъ, и҆ вéсь І҃и́ль лю-
29. битъ є҆гѡ̀. И҃ приложѝ Саѹ́лъ ѿто́лѣ па́че боа́тиса Дв҃да: и҆ бы́сть Саѹ́лъ краждѹ́а на Давíда
30. во всѧ̀ днѝ. И҃ и҃схождáхѹ кнáзи и҃ноплеме́нничи, и҆ бысть ѿ начáла и҃схожде́нїа и҃хъ, Дв҃дъ разѹ́менъ бѣ́ па́че всѣ́хъ слѹ́гъ Саѹ́ловыхъ, и҆ почтéса и҃ма є҆гѡ̀ сѣлѡ̀.

Глава̀ 19.

Іонатанъ спасає Давида передъ Сауломъ. Давидъ утѣкає до Самуила.

1. И҃ глаго́ла Саѹ́лъ ко І҃ѡнадáнѹ сы́нѹ своемѹ̀, и҆ ко всѣ́мъ ѻ҆́трокѡ́мъ свои́мъ, да оу҆мертвя́тъ
Дв҃да: І҃ѡнадáнъ же сы́нъ Саѹ́ловъ [a] люба́ше
2. Дв҃да сѣлѡ̀. И҃ возвѣ́сти І҃ѡнадáнъ Дв҃дѹ, гла-
го́ла: ѻ҆те́цъ мо́й Саѹ́лъ и҃́щетъ тѧ̀ оу҆би́ти: со-
храни́ся оу҆́во заѹ́тра рáнѡ, и҆ скры́йся и҆ сáди
3. втáйнѣ. И҃ а҆́зъ и҃зы́ду, и҆ стáнѹ при ѻ҆́тцѣ мо-
е́мъ на селѣ̀, и҃дѣ́же е҆́сѝ ты̀: и҆ а҆́зъ возглаго́лю
ѻ҆́тцѹ̀ моемѹ̀ ѡ҆̀ тевѣ̀, и҆ оу҆зрю̀ что̀ бу́детъ, и҆
4. возвѣщ҃ѹ̀ тебѣ̀. И҃ глаго́ла І҃ѡнадáнъ ѡ҆̀ Дв҃дѣ

a) выс. 18, 1.; нис. 20, 17.

30. **И҃ и҃схождáхѹ кнáзи и҃ноплеме́нничи.** На вóйну противъ Израильтянъ, имовѣрно за зневагу, яку Давидъ здѣлавъ бувъ Филистимамъ. Ст. 27.

3. **На селѣ̀, и҃дѣ́же е҆́сѝ ты̀.** С. є. на поли близько дому; тамъ ты укрый ся, щобы я мóгъ тебе прикликати въ случаю, коли бы мóй отець давъ ся упросити, щобы тобѣ не дѣлати ничого злого. Ст. 7.

влага҃а къ Саѹлꙋ отцꙋ своемꙋ, и рече къ немꙋ: да не согрѣшаетъ царь на раба своего҃ Дв҃да, ꙗкѡ не согрѣшилъ предъ тобою, и дѣла его҃ ѡ҃ла-
5. га сꙋть зѣлѡ҃: [а] И положи҃ дꙋшꙋ свою въ рꙋцѣ своей, и побѣди҃ иноплеме҃нника, и сотвори҃ Гд҃ь спасе҃нїе велико всемꙋ Їи҃лю, и вси҃ ви҃дѣша, и возрадовашасѧ: и почто҃ согрѣшаеши въ кровь
6. неповинноу҃, е҃же оу҃бити Дв҃да тꙋне? И послꙋша Саѹлъ гласа Їѡнаѳа҃на: и кла҃тсѧ Саѹлъ, глаго҃ла: [б] жи҃въ Гд҃ь, ꙗкѡ не оу҃мретъ (Дв҃дъ).
7. И призва҃ Їѡнаѳа҃нъ Дв҃да, и возвѣсти҃ е҃мꙋ всѧ глаго҃лы сїѧ, и введе҃ Їѡнаѳа҃нъ Дв҃да къ Саѹлꙋ, и бѣ҃ предъ ни҃мъ ꙗкѡ вчера҃ и трє҃тїемꙋ дне҃.
8. И приложи҃сѧ бра҃нь бы҃ти на Саѹла, и оу҃крѣпи҃сѧ Дв҃дъ, и побѣди҃ иноплеме҃нники, и и҃зби҃ ꙗ҃звою велико҃ю зѣлѡ҃, и бѣжа҃ша ѿ лица҃ е҃гѡ҃. [в]
9. И бы҃сть ѿ Бг҃а дх҃ъ лꙋка҃вый на Саѹлѣ, и то҃й въ домꙋ свое҃мъ сѣда҃ше, и копїе҃ въ рꙋцѣ
10. е҃гѡ҃, Дв҃дъ же и҃гра҃ше рꙋка҃ми свои҃ми. [г] И иска҃ше Саѹлъ копїе҃мъ порази҃ти Дв҃да, и ѿступи҃ Дв҃дъ ѿ лица҃ Саѹла: и оу҃дари Саѹлъ копїе҃мъ

а) Суд. 5, 18. б) вые. 14. 45. в) вые. 16, 14. г) вые. 18, 11.; нис. 20, 33.

5. И положи҃ дꙋшꙋ свою҃ въ рꙋцѣ свое҃й. Єсть се выражене чисто єврейске и означае всяке наражене ся на небезпеченьство. Зри пояснене Суд. 12, 3. — Тꙋне Безъ причины.

7. Ꙗкѡ вчера҃ и трє҃тїемꙋ дне҃. Євранизмъ: якъ давнѣйше.

8. И приложи҃сѧ и пр. Въ лат.: motum est autem rursum bellum. — Оу҃крѣпи҃сѧ. Взявъ верхъ надъ Филистимами, побивъ ихъ.

9. И бы҃сть и пр. Нова а валика побѣда, яку ѳтнѣсъ Давидъ надъ Филистимами, обудила въ Саулѣ зновь зависть и гнѣвъ противъ Давида. — Копїе҃ въ рꙋцѣ е҃гѡ҃. Зри вые. 18, 10.

въ стѣнѫ, Дв҃дъ же ѿшéдъ спасéсѧ въ нóщь
11. тѫ.[a] И посла́ Сав҃лъ вѣстники въ дóмъ Дв҃довъ стрещѝ є҆гѡ̀, є҆́же оу҆би́ти є҆гѡ̀ ра́нѡ: и̂ возвѣстѝ Дв҃дѹ Мелхóла жена̀ є҆гѡ̀, глаго́лющи: а҆́ще ты̀ не спасéши дѹ́шѝ твоеѧ̀ въ нóщь сію̀, завтра
12. оу҆мрéши. И̂ свѣ́си Мелхóла Дв҃да о҆кóнцемъ, и̂
13. ѿи́де и̂ оу҆вѣ́жа̀ и̂ спасéсѧ. И̂ прїѧ́тъ Мелхóла

a) евр. 11, 34.

11. **Є҆́же оу҆би́ти є҆гѡ̀ ра́нѡ.** Сторожѣ мали на него засѣсти передъ домомъ, и убити его, коли бы рано выходивъ зъ дому. Дома не казавъ Саулъ Давида убити, може зъ огляду на свою доиьку. — **Дѹ́шѝ твоеѧ̀.** С. є. твого житя.

12. **О҆кóнцемъ.** Зъ стороны, где сторожѣ не могли его видѣти.

13. **Гѡпогрекáлнам.** Грец. *κενοτάφια* с. є. образъ, фигура, представляюча умершого. Теодоретъ бере се слово въ значеню порожного гроба, якій ставить сян пр. въ церквѣ на памятку и въ честь якого умершого, хотяй тойже гдеинде есть похованый, и такъ каже: якъ порожный гро́бъ здає ся мати въ собѣ умершого, но его не має, такъ и се, що було уложене за помочію одежей, здавало ся бути живымъ Давидомъ, но нимъ въ дѣйстности не було. Въ лат.: statuam, а въ евр. teraphim, котре то послѣдне означає домовыхъ идолóвъ. Зри поясненє Быт. 31, 19. Allioli примѣчає, що имовѣрно есть ту бесѣда о якóй людскóй статуѣ, яку Давидъ мавъ дома для украшеня мешканя. — **Пéчень кóзїю.** С. є. свѣжу, еще теплу утробу козячу, котра бóльше якъ утроба иншого звѣряти порушає ся еще черезъ кóлька годинъ по забитю козы. Тожь тая утроба рухаючи ся пóдъ накрытємъ, могла дивлячихъ ся въ блудъ впровадити, якобы тамъ лежавъ хорый, тяжко дыхаючій Давидъ. Въ евр.: кожу козячу. На востоцѣ мають козы чорну або чорнобуру шерсть, густо-часто на одну стопу довгу. Таку кожу положила Мелхола на голову етатуы, óткрываючи ю о стóлько, щобы представляла голову лежачого человѣка.

тщепогребáлнаѧ, и̑ положѝ на с̑дрѣ, и̑ пéчень
кóзїю положѝ на возглáвїи е̑гѡ̀ и̑ покры̀ а̑ ри-
14. зами. И̑ посла̀ Сау́лъ вѣ́стники, да и̑́мутъ
15. Дв̃да: и̑ рекóша, я̃кѡ вóленъ е̑́сть. И̑ посла̀
Сау́лъ, да ѡ̑глáдаютъ Давíда, глаго́ла: принесúте е̑гѡ̀ на ѡ̀дрѣ ко мнѣ, е̑́же ѹ̑мертвúти е̑гѡ̀.
16. И̑ прїидóша слу́ги, и̑ сѐ тщепогребáлнаѧ на
17. ѡ̀дрѣ, и̑ кóзїа пéчень при возглáвїи е̑гѡ̀. И̑ речѐ Сау́лъ къ Мелхóлѣ: почто̀ та́кѡ ѡ̑бмануу́ла
мѧ е̑́си, и̑ ѿпусти́ла е̑́си врага̀ моегѡ̀, и̑ гонзѐ
менѐ? и̑ речѐ Мелхóла Сау́лу: сáмъ мѝ речѐ:
18. ѿпусти́ мѧ, я̃́ще же нѝ, погу́блю тѧ. И̑ Дв̃дъ
ѹ̑бѣ́жа̀ и̑ спасе́ся, и̑ и̑́де къ Самуи́лу во А̑рмадéмъ, и̑ повѣ́да е̑му́ всѧ̑, е̑ли́ка сотворѝ е̑му́
Сау́лъ: и̑ и̑дóста Дв̃дъ и̑ Самуи́лъ, и̑ сѣдóста
19. въ Навáдѣ въ Рáмѣ. И̑ возвѣсти́ша Сау́лу,
20. глаго́люще: сѐ Дв̃дъ въ Навáдѣ въ Рáмѣ. И̑
посла̀ слу́ги Сау́лъ я̃́ти Дв̃да, и̑ ви́дѣша совóръ проро́кѡвъ, и̑ Самуи́лъ стоя́ше настоя́тель
надъ ни́ми: и̑ ви́сть Дх̃ъ Бж̃ій на слу́гахъ
21. Сау́лихъ, и̑ начáша прорица́ти. И̑ возвѣсти́ша
Сау́лу, и̑ посла̀ дру́гія слу́ги, и̑ прорица́ти начáша и̑ тíи: и̑ приложѝ Сау́лъ посла́ти слу́ги
22. трéтїи, и̑ начáша и̑ тíи прорица́ти. И̑ разгнѣ-

---

14. **Да и́мутъ Дв̃да.** Коли тойже не выходивъ зъ хаты.

17. **Гонзѐ менѐ.** Утѣкъ, вырвавъ ся зъ моихъ рукъ.

18. **Къ Навáдѣ.** С. є. въ домѣ науки, где було зобране пророкóвъ. Зри пояснене вис. 10, 5.

20. **И̑ начáша прорица́ти.** Разомъ съ пророками спѣвали похвальнѝ пѣсни въ честь Божу. Святѝ пѣсни, поважне лице пророка Самуила и благодать Божа здѣлали висланникóвъ Саула неспособными до скривдженя Давида; они радше перейшли на єго сторону.

васа гнѣвомъ Саѵлъ, и йде и самъ во Армадемъ, и прїйде даже до кладязя гумна, еже есть въ Сефѣ, и вопроси, и рече: гдѣ есть Самѵилъ и Дѣдъ: и рѣша: се въ Навадѣ въ
23. Рамѣ. И йде ѿтѵдѵ въ Навадъ (иже) въ Рамѣ: и вьисть и на немъ Дхъ Бжїй, и идаше идыи и прорицая дондеже прїити емѵ въ
24. Навадъ иже въ Рамѣ. И совлече ризы своя, и прорицаше предъ ними, и паде нагъ весь день той и всю ночь: тогѡ ради глаголахѵ, [a] еда и Саѵлъ въ пророцѣхъ?

a) выс. 10, 11. 12.

23. **И бьисть и на немъ Дхъ Бжїй.** Вдухновене, святый захватъ. — **И прорицая** и пр. Онъ позоставъ въ святомъ настрою, розважаючи Божи дѣла и спѣваючи о нихъ, доки не дойшовъ до мѣста, где находили ся мужѣ отъ Бога вдухновенни. Саулъ мусѣвъ мимовольно отдати честь Богу, якъ колись пророкъ Валаамъ мусѣвъ благословити, хотяй хотѣвъ проклинати. Зри Числ. гл. 23 Зри такожь пояснене Числ. 11, 25.

24. **И совлече ризы своя.** Одни утверджають, що Саулъ скинувъ зъ себе всѣ одежи, такъ що бувъ цѣлкомъ нагій; другі суть мнѣня, що Саулъ скинулъ только верхну одѣжь царску, наслѣдуючи въ томъ пророковъ, котрі скидали свою верхну одѣжь, маючу видъ плаща, котрымъ овивано ся; скидали же пророки тую одѣжь для того, щобы мати свободни руки при рецитованю и спѣваню святыхъ пѣсней. Зр. 2. Цар. 6, 20. — **Прорицаше.** Спѣвавъ разомъ съ пророками побожни пѣсни. — **Паде.** Упавъ на землю и лежавъ позбавленый силъ и змысловъ. Инши относять се до звычаю, що находячи ся въ святомъ захватѣ кидали ся лицемъ на землю (Числ. 24, 4.), по части зъ почести для Бога, по части же для того, щобы усунути ся отъ внѣшныхъ вражѣнь. — **Нагъ.** Старі называли нагимъ и того, кто мавъ на собѣ лишь долѣшну одѣжь. Зр. Мих. 1, 8.; 2. Цар. 6, 20.; Ис. 20, 1—3. — **Еда и Саѵлъ въ пророцѣхъ?** Тая посло-

Глава 20.

Іонатанъ ôтнавляє союзъ пріязни съ Давидомъ и спасає єго.

1. И ѿвѣжѐ Дв҃дъ ѿ Навáда (и҃же) въ Рáмѣ, и̂ пріи́де ко Іωнадáну, и̂ речѐ: что̀ сотвори́хъ? и̂ что̀ непрáвда моя̀? [а] и̂ что̀ согрѣши́хъ предъ ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ, ѩ҃кω и҆щетъ дш҃ѝ моея̀?
2. И̂ речѐ є҆мý Іωнадáнъ: никáкоже, ты̀ не ѹ҆мре́ши, сѐ не и҃мать сотвори́ти ѻ҆ц҃ъ мóй глаго́ла [б] вели́ка, и̂лѝ мáла, и̂ не ѿкры́етъ ѹ҆ха моегὼ: и̂ что̀ ѩ҃кω скры́етъ ѻ҆ц҃ъ мóй глаго́лъ сéй ѿ
3. менѐ? не бýди сїѐ. И̂ ѿвѣщà Дв҃дъ Іωнадáну,

а) выс. 17, 29. б) нис. 22, 15.

виця повстала давнѣйше (выс. 10, 12.), а теперь зôстала потверджена. Понеже однако люде выражали нею удивленє, що необразованый Саулъ найшовъ ся межи пророками, теперь выражали удивленє, що Саулъ ненавидячій пророкôвъ а часомъ пôдверженый вплывамъ злого духа, бере вразъ съ пророками участь въ прославляню Бога.

1. **Ѻ҆ Навáда.** Зри выс. 19, 18. Давидъ утѣкъ имонѣрно заразъ, коли прійшовъ Саулъ. — **И҆щетъ дш҃ѝ моея̀.** С. є. Настає на моє житє.

2. **Глаго́ла.** С. є. якоись рѣчи. Въ св. Письмѣ має глаго́лъ часто значенє дѣла. — **И̂ не ѿкры́етъ ѹ҆ха моегὼ.** Щобы не мавъ менѣ о тôмъ сказати. — **И̂ что̀ ѩ҃кω** и пр. И длячогожь бы мавъ и пр.

3. **И̂ глаго́летъ.** И мыслить собѣ. — **Да не позна́етъ сегὼ Іωнадáнъ.** С. є. сего, що хочу позбути ся Давида. — **Нéгли не косу́́етъ.** С. є. може не схоче бути менѣ въ тôмъ помôчнымъ, а противно готовъ менѣ перешкодити въ выконаню сего мого намѣру, — **Испóлнися** и пр. С. є. межи мною а твоимъ отцемъ не буде уже николи доброго ôтношеня, ôнъ не спôчне дотй, доки мене не убє.

и̂ речѐ: вѣ́дала вѣ́даетъ о̑ц҃ъ твóй, я̃кw ѡ̑брѣтóхъ блгодáть предъ о̑чи́ма твои́ма, и̂ глаго́летъ: да не познáетъ сегѡ̀ І҃wнадáнъ, не́гли не восхо́щетъ: [а] но жи́въ Гд҃ь и̂ жива̀ дш҃а твоя̀, занѐ я̃коже рекóхъ, и̂спóлнися междѹ̀ мно́ю и̂
4. междѹ̀ о̑тцéмъ твои́мъ да́же до сме́рти. И̑ речѐ па́ки І҃wнадáнъ къ Дв҃дѹ̀: чесогѡ̀ желáетъ
5. дш҃а твоя̀, и̂ что̀ сотворю́ тебѣ̀? И̑ речѐ Дв҃дъ ко І҃wнадáнѹ̀: сѐ новомѣ́сачїе зав́тра, и̂ а̃зъ сѣдя̀ не сáдѹ съ царе́мъ я̃сти, и̂ по́слеши мя̀, и̂
6. скры́юся на по́ли до ве́чера днѐ тре́т҃їагw. И̑ а̃ще смотря̀ о̑у̑смо́тритъ мя̀ о̑ц҃ъ тво́й: и̂ рече́ши: проси́ся ѡ̑у̑проси́ся ѿ менѐ Дв҃дъ ѿитѝ до Вндлее́ма [б] гра́да своегѡ̀, [в] я̃кw же́ртва дне́й
7. та́мw всемѹ̀ пле́мени. А̑ще та́кw рече́тъ: бл҃гw, ми́ръ рабѹ̀ твоемѹ̀: а̃ще же жесто́кw ѿвѣщáетъ

а) нис. 25, 26. б) Іоа. 7, 42. в) выс. 9, 12.

---

5. **Сѐ новомѣ́сачїе.** Першій день кождого мѣсяця обходили жиды торжественно жертвами и обѣдомъ жертвеннымъ. Зри Числ. 10, 10.; 28, 11—15. — **Днѐ тре́т҃їагw.** Другій день мѣсяця припавъ тогда въ суботу, котрого то дня Давидъ мавъ ѣсти зновь при столѣ царскóмъ. Се можна заключати зъ ст. 19. и нис. 21, 6. Тожь Давидъ хотѣвъ укрыти ся ажь до третого вечера.

6. **Оу̑смо́тритъ мя̀.** С. є. увидить, що мене нема. — **Я̃кw же́ртва** и пр. Давидъ не сказавъ ложи, могла бо его родина дѣйстно приносити дорóчну жертву получену съ обѣдомъ жертвеннымъ. Такѝ жертвы приношено зъ початку коло св. скиніи (Второз. гл. 12.), потóмъ коло кивота завѣта (выс. 1, 21.), коли же кивотъ змѣнювавъ частѣйше своє властиве мѣстце, приносила — здає ся — кожда родина тую жертву въ мѣстци свого перебуваня.

7. **Я̃кw соверши́ся зло́ба ѿ негѡ̀.** С. є. що онъ неотмѣнно постановивъ убити мене.

тевѣ, разумѣй, ѩкw совершисѧ слова ѿ негẁ.
8. И̂ да сотвори́ши ми́лость съ рабо́мъ твои́мъ, ѩкw ввелъ є̂си [a] въ завѣтъ ГД̂ень раба̀ твоегò съ собо́ю: и̂ а̏ще є̏сть непра́вда въ равѣ твоемъ, оу̯мертви́ мѧ ты, а̂ ко о̂цѣ̀ твоемѹ̀ почто̀
9. та́кw и̏маши мѧ̀ вводи́ти? И̂ речѐ Ї̂wнаѳа́нъ: никако́же (вѣ́ди) тебѣ, е̂гда̀ а̏ще разумѣва́мъ оу̯разумѣ́ю ѩкw совершйсѧ слова̀ о̂цà моегẁ, е̏же прїи́ти на тебѐ, а̏ще и̂ не вѣ́деши въ градѣ́хъ
10. твои́хъ, а̏зъ возвѣщю̀ тебѣ̀. И̂ речѐ Дв̏дъ ко Ї̂wнаѳа́нѹ: кто̀ возвѣсти́тъ мѝ, а̏ще ѿвѣщаетъ
11. о̂те́цъ тво́й же́стокw? И̂ речѐ Ї̂wнаѳа́нъ Дв̏дѹ: и̂ди́, и̂ превѣ́ди на по́ли: и̂ и̂до́ста о̏ба на по́ле.
12. И̂ речѐ Ї̂wнаѳа́нъ къ Дв̏дѹ: ГД̂ь Бг̏ъ Ї̂и́левъ вѣ́сть, ѩкw и̏скѹшѹ̀ о̂тца̀ моегò во вре́мя (сїѣ̀) зав́тра и̂лѝ тре́тїаго днѐ: и̂ сїѣ̀, а̏ще бл̏го вѣ́детъ ѿ Дв̏дѣ, и̂ не и̏мамъ посла́ти къ тебѣ̀ на
13. по́ле, и̂ возвѣсти́ти сі̂а̀ ко оу̯ши́ тво́и. Сі̂а̀ да

а) выс. 18, 3.

8. **Въ завѣтъ ГД̂ень.** С. е. въ пріязнь, затверджену тобою присягою на Бога. — **И̂ а̏ще є̏сть непра́вда** и пр. Єсли окаже ся провина зъ моєи стороны, тогды ты будешь вôльный ôтъ обовязка додержаня менѣ пріязни; однако я волѣвъ бы тогда бути забитый твоею рукою, якъ понести смерть ôтъ твого шалѣючого отця.

10. **А̏ще ѿвѣщаетъ** и пр. Єсли отець дасть тобѣ ôтмовну ôтповѣдь, коли за мною будешь вставляти ся.

12. **ГД̂ь Бг̏ъ Ї̂и́левъ вѣ́сть.** С. е. беру Бога за свѣдка. — **И̂скѹшѹ̀ о̂тца̀ моегò.** Выпробую, яке есть мнѣнє мого отця о тобѣ, що ôнъ намѣряє съ тобою здѣлати.

13. **Сі̂а̀ да сотвори́тъ** и пр. Зри пояснене Руть 1, 17. — **Ѿкры́ю оу̯хо твоѐ.** Оповѣщу тобѣ. — **И̂ вѣ́детъ ГД̂ь** и пр. Богъ нехай стереже тебе въ небезпечньствахъ и нехай дасть тобѣ престолъ царскій, якъ єго давъ мому отцю.

сотворитъ Бгъ Іωнадáнъ, и сїа̀ да приложитъ, áще не возвѣщꙋ̀ слáа на тà, и ѿкры́ю ꙋ́хо твоé, и ѿпꙋщꙋ̀ тà, и ѿйдеши въ мíръ, и вꙋ́детъ Гдь съ тобóю, ꙗкоже вѣ̀ со óтцемъ моíмъ.
14. И áще оу̑во є̑щѐ жúвъ вꙋ́дꙋ áзъ, да сотворíши
15. мíлость со мнóю: И áще смéртїю оу̑мрꙋ̀, да не ѿ̀имеши [а] мíлости твоеà ѿ̀ дóмꙋ моегѡ̀
16. до вѣ́ка: Áще же нѝ: є̑гдà и̑скорени́тъ Гдь врагѝ Дв̑довы коегóждо ѿ̀ лица̀ землѝ, да ѡ̀врáщется и̑ма Іωнадáне въ домꙋ̀ Дв̑довѣ, и и̑-
17. зы́щетъ Гдь врагѝ Дв̑довы. И приложѝ Іωнадáнъ є̑щѐ клáтися Дв̑дꙋ, [б] ꙗкѡ возлюбѝ дꙋ́шꙋ
18. лю́бящагѡ є̑гѡ̀. И речѐ Іωнадáнъ къ немꙋ̀: завт́ра новомѣ́сячїе, и присмо́тренъ вꙋ́деши, ꙗкѡ
19. пра́здно оу̑смо́трено вꙋ́детъ мѣ́сто твоé. Ты́ же премéдлиши трѝ днѝ, и пребꙋ́деши на мѣ́стѣ твоéмъ, и̑дѣ́же скры́ешися къ дéнь дѣ́ланїа, и

а) 2. Цар. 9, 1. б) выс. 18, 1. 3.; 19, 1.

14. **Да сотворíши мíлость со мнóю.** Коли будешь царемъ, не погубляй мене, уважаючи мене може за свого соперника до царского престола. (Зр. нис. 24, 21—23.) Іонатанъ просить Давида о захованє житя цѣлои своеи родины (ст. 15.), було бо тогда въ звычаю, що новый царь выгублявъ цѣлу родину свого попередника. Такій звычай находимъ еще теперь въ Азіи.

16. **Áще же нѝ** и пр. Мысль така: Если бы я не додержавъ обѣтницѣ, тогды нехай Єгова, выгубивши всѣхъ вороговъ Давида, выгубить такожь мене и мою родину, караючи насъ смертію за кривоприсягу, якои бы я взглядомъ тебе допустивъ ся.

17. **Ꙗкѡ возлюбѝ** и пр. Въ лат.: sicut enim animam suam, ita diligebat illum, любивъ его якъ свою власну душу.

18. **Прáздно.** Порожне, незаняте.

19. **Въ дéнь дѣ́ланїа.** С. е. третого дня по празнику нового мѣсяця и по сабатѣ. Зри выс. ст. 5. Иншѝ беруть тѝ слова въ значенію: коли стане ся всё тое, о

20. сѧдеши при Ергавѣ онѣмъ. И азъ оутрою стрѣлами стрѣлѧ, и стрѣлю вергамъ до Ямаг-
21. гарїа. И се послю отрока, глаголя: иди и обрѧщи ми стрѣлы: и аще реку отроку: здѣ стрѣлы отъ тебе, и здѣ, возми ю: и ты гради ко мнѣ, яко миръ тебѣ, и нѣсть ѡ тевѣ сло-
22. ва, живъ Гдь. Аще же тако реку юноши: тамо стрѣлы отъ тебе и далѣе: иди, яко отсла тя
23. Гдь. И глаголъ егоже азъ и ты глаголахомъ, се Гдь свидѣтель между тобою и мною до вѣ-
24. ка. И скрыся Давидъ на полѣ, и прїиде [a] новомѣсячїе, и прїиде царь на трапезу ѣсти.
25. И сѣде царь на мѣстѣ своемъ якоже и всегда на престолѣ при стѣнѣ, и предварѝ Ионадана, и сѣде Авенїръ отъ страны Савловы, и оусмо-

а) Числ. 10. 10.

чомъ есть бесѣда выс. ст. 2. и сл. — **И сѧдеши при Ергавѣ онѣмъ.** С. е. при онѣмъ горбку. Сей горбокъ бувъ имовѣрно заросльій корчами, въ котрыхъ було можна выгодно скрыти ся. Въ лат.: sedebis juxta lapidem, cui nomen est Ezel.

20. **И азъ оутрою** и пр. Въ лат.: et ego tres sagittas mittam juxta eum, et jaciam quasi exercens me ad signum.

21. **Ѡ тебе и здѣ.** С. е. передъ тобою. — **Нѣсть ѡ тебѣ слова.** С. е. не маешь ничого обавляти ся.

22. **Ѡ тебе и далѣе.** С. е. за тобою. — **Яко отсла тя Гдь.** Казавъ тобѣ, щобы ты утѣкавъ.

23. **И глаголъ** и пр. С. е. Богъ нехай укарае того зъ насъ, котрый бы не додержавъ своеи обѣтницѣ.

25. **Предварѝ Ионадана.** С. е. Саулъ занявъ першій свое мѣстце, по нимъ засѣвъ Іонатанъ по правой а Авениръ по лѣвой его руцѣ. Иншій суть мнѣня, що Іонатанъ занявъ при столѣ мѣстце напротивъ Саула; такъ бо лишь могъ Саулъ (ст. 33.) кинути копіемъ на Іонатана; Авениръ яко воевода сидѣвъ по правой, а Давидъ по лѣвой руцѣ Саула.

26. трено бы́сть (пра́здно) мѣ́сто Дв҃до́во. И́ не глаго́ла Сау́лъ ничто́же въ то́й де́нь, помы́сли бо, слу́чай ви́дитсѧ, [a] нечи́стъ бы́ти, ѩ҃кѡ не
27. ѡ҃чи́стисѧ. И́ бы́сть нау́трїе мѣ́сяца въ де́нь второ́й, и́ ѹ҃смо́трено бы́сть пра́здно мѣ́сто Дв҃до́во: и́ рече́ Сау́лъ ко Ї҃ѡнада́ну сы́ну своему́: что́ ѩ҃кѡ не прїи́де сы́нъ Ї҃ессе́евъ ни вчера́ ни дне́сь на трапе́зу? И́ ѿвѣ́щаⷭ Ї҃ѡнада́нъ къ Сау́лу, и́ рече́ ѥ҃му́: ѹ҃проси́сѧ ѿ мене́ Дв҃да до
29. Виѳлее́ма гра́да своего́ ѡ҃ти. И́ рече́: ѿпусти́ мѧ ны́нѣ (въ Виѳлее́мѣ), ѩ҃кѡ же́ртва коле́на на́шегѡ въ гра́дѣ, и́ заповѣ́даша мнѣ́ бра́тїѧ моѧ́: и́ ны́нѣ а҃ще ѡ҃брѣто́хъ благода́ть предъ о҃чи́ма твои́ма, да пойду́ ны́нѣ и́ ѹ҃зрю бра́тїю мою́: сегѡ́ ра́ди не прїи́де на трапе́зу царе́ву.
30. И́ разгнѣ́васѧ гнѣ́вомъ Сау́лъ на Ї҃ѡнада́на рⷣѣ́лѡ, и́ рече́ ѥ҃му́: сы́не дѣ́вшкъ влⷭдни́цъ: не

а) Лев. 7, 19. 20.; 11, 24.; 15, 2. 16.

---

26. **Слу́чай ви́дитсѧ** и пр. Саулъ не пытавъ ся о Давида, гадавъ бо, що онъ случайно подпавъ якому законному осквернению и тому мусѣвъ лишити ся дома. Кто бо тѣлеснымъ сполученемъ, доткненемъ ся трупа и т. д. ставъ ся законно нечистымъ, не могъ являти ся при обѣдѣ жертвенномъ, доки не бувъ очищеный. Зри Лев. 7, 20. и гл. 15.

27. **Въ де́нь второ́й.** Зри пояснене выс. ст. 5. — **Сы́нъ Ї҃ссе́евъ.** Саулъ называе Давида для поруги сыномъ Єссея с. е. сыномъ плебейця.

30. **Сы́не дѣ́вшкъ влⷭдни́цъ.** Еще теперь есть на востоцѣ въ звычаю, що уносячій ся на кого гнѣвомъ, ганьбить его родичей и своякобъ. Зъ тыхъ отже словъ Саула не можна ничого некорыстного заключати о матери Іонатана. — **Въ срамотⷭ твою.** Бо онъ маe намѣръ позбавити тебе царства. — **Въ срамотⷭ ѡ҃кроке́нїѧ ма́тере твоеѧ.** **Ѡ҃кроке́нїѧ** с. е. обнаженя. Мысль же така: Твоя любовь для Давида принесе тобѣ гань-

вѣмъ ли, ѩкw соовщникъ єсѝ ты сы́нъ Іессе́евъ
въ сра́мотѣ твою, и̂ въ сра́мотѣ ѿкрове́нїа ма́-
31. тере твоеѧ? Ѩкw во всѧ дни́, въ на́же сы́нъ
Іессе́евъ жи́ти и̑ма́ть на землѝ, не оу̑готóвится
ца́рство твоѐ: ны́нѣ оу̑бо послáвъ, поими́ ю̑но-
32. шу̀, ѩкw сы́нъ сме́рти е̑́сть се́й. И̂ ѿвѣщà
Іѡнадáнъ Сaýлу̀ ѻ̑цу̀ своемý, и̂ рече́: за что̀
33. оу̑мира́етъ? что̀ сотвори́? [a] И̂ ве́рже Сaýлъ ко-
пїе́мъ на Іѡнадáна, е̑́же оу̑мертви́ти е̑гѡ̀, и̂ по-
зна̀ Іѡнадáнъ, ѩкw соверши́ся зло́ба сїà ѿ ѻ̑ц̀а
34. е̑гѡ̀, да оу̑мертви́тъ Дв̑да. И̂ вскочи́ Іѡнадáнъ
ѿ трапе́зы въ гнѣ́вѣ ѩрости, и̂ не ѣ́дѣ хлѣ́ба
въ де́нь второ́й мѣ́сяца, ѩкw сокрꙋши́ся ѿ
Дв̑дѣ, занѐ совершѝ (зло́бу) на него̀ ѻ̑ц̀ъ е̑гѡ̀.
35. И̂ бы́сть завтра, и̂ и̑зы́де Іѡнадáнъ на село̀,
ѩкwже совѣщáся ѡ̀ свидѣ́нїи съ Дв̑домъ, и̂
36. о̑́трокъ ма́лъ съ ни́мъ. И̂ рече́ о̑́трокꙋ̀: тецы̀,
ѡ̀бра́щи мѝ стрѣ́лы, и̑́миже а̑́зъ стрѣлáю: и̂
о̑́трокъ тече́, и̂ о̑́нъ стрѣли́ стрѣло́ю за него̀
37. И̂ прїи́де о̑́трокъ до мѣ́ста стрѣ́лы, и̑дѣ́же стрѣ-
ли́лъ Іѡнадáнъ, и̂ возопи́ Іѡнадáнъ въ слѣ́дъ
о̑́трока, и̂ рече́: та́мѡ стрѣла̀ ѿ тебѐ и̂ да́лѣе.
38. И̂ па́ки возопи́ Іѡнадáнъ въ слѣ́дъ о̑́трока сво-
егѡ̀, глаго́ла: потщи́ся ско́рѡ, и̂ не сто́й: и̂
собра̀ о̑́трокъ Іѡнадáнъ стрѣ́лы, и̂ принесѐ и̑̀хъ

---

a) выс. 18. 11.; 19, 10.

бу, а такожь твоей матери, зъ которои утробы ты народивъ ся, понеже не буде могла величати ся, що маѣ сына царя.

31. Ѩкw сы́нъ сме́рти е̑́сть се́й. С. е. заслугує на смерть и довженъ умерти.

34. Ѩкw сокрꙋши́ся. Понеже зажуривъ ся судьбою Давида.

39. къ господи́нꙋ своемꙋ. Ѻ́трокъ же не оу҃вѣ́дѣ ничесо́же, то́кмѡ Ї҃ѡнаѳа́нъ и҆ Дв҃дъ вѣ́дѣша вѣ́щь. 40. И҆ ѿда́ Ї҃ѡнаѳа́нъ ѻрꙋ́жїе свое́ ѻ́троку своемꙋ, и҆ рече́ ѻ́троку своемꙋ: поиди́ и҆ ѿнеси́ въ гра́дъ. 41. И҆ е҆гда́ ѿи́де ѻ́трокъ, и҆ Дв҃дъ воста́ ѿ е҆рга́ка, и҆ паде́ на лицѣ́ свое́, и҆ поклони́ся е҆мꙋ́ трижды, и҆ ѡ҆бловыза́ кі҃йждо дрꙋ́гъ дрꙋ́га, и҆ пла́каста кі҃йждо ѡ҆ дрꙋ́гъ дрꙋ́зѣ до скончани́а вели́ка. 42. И҆ рече́ Ї҃ѡнаѳа́нъ Дв҃дꙋ: и҆ди́ съ ми́ромъ, и҆ ꙗ҆коже кла́хомся мы̀ о҆́ба и҃менемъ Гд҃нимъ, глаго́люще: Гд҃ь да бꙋ́детъ свидѣ́тель междꙋ мно́ю и҆ тобо́ю, и҆ междꙋ сѣ́менемъ мои́мъ и҆ 43. междꙋ сѣ́менемъ твои́мъ до вѣ́ка. И҆ воста́ Дв҃дъ, и҆ ѿи́де, Ї҃ѡнаѳа́нъ же вни́де въ гра́дъ.

Глава 21.

Давидъ приходить голодный до Номвы и до царя Филистимского Анхуса.

1. И҆ прїи́де Дв҃дъ къ Номвѣ́ ко А҆ві҃меле́хꙋ і҆ере́ю: и҆ оу҃жасе́ся А҆ві҃меле́хъ ѡ҆ прише́ствїи е҆гѡ̀, и҆ рече́ е҆мꙋ́: что̀ ꙗ҆кѡ ты̀ е҆ди́нъ, и҆ никто́же съ то-

---

39. **Вѣ́дѣша** ке́щь. С. є. знали, о що ту ходить. Зри выс. ст. 22.

40. **Поиди́** и пр. Іонатанъ казавъ хлопцю ôтнести лукъ и стрѣлы до мѣста, щобы мôгъ самъ бути и говорити съ Давидомъ безъ свѣдка.

41. **И поклони́ся** е҆мꙋ́ трижды. Яко найстаршому сынови царскому и свому спасителю. — **До скончани́а** вели́ка. С. є. оба плакали довго, до пôзна. Въ лат.: Neverunt pariter, David autem amplius.

42. **До вѣ́ка.** Се що мы собѣ присягали, нехай буде крѣпкимъ, ненарушимымъ.

1. **Къ Номвѣ́.** Мѣсто священиче въ поколѣню Веніамина. Зри нис. 22, 19.; Неем. 11, 32. — **Ко А҆ві҃меле́хꙋ** і҆ере́ю. С. є. до Авимелеха первосвященника.

2. бо́ю? И̑ рече́ Дв҃дъ і҃ерею́: [a] ца́рь заповѣ́да ми҂ глаго́лъ дне́сь, и̑ рече́ ко мнѣ̀: никто́же да оу҃ разꙋ́мѣетъ глаго́ла, е҆гѡ́же ра́ди а҃зъ посыла́ю тѧ́, и̑ ѡ̑ не́мже а҃зъ заповѣ́даю тѝ: и̑ о҃́троки
3. ѡ҆ста́вихъ на мѣ́стѣ гл҃емѣ́мъ е҆ммѡнѝмъ. И̑ нꙑ́нѣ а҃ще сѣ́ть оу҃ тебѐ пя́ть хлѣ́бы, да́ждь
4. мѝ е҆ли́кѡ и҃ма́ши. И̑ ѿвѣщà і҃ере́й Дв҃дѡ́, и̑ рече́: не сѣ́ть хлѣ́бы про́сти оу҃ мене́, но то́чїю хлѣ́бы оу҃ мене́ сщ҃е́ннїи, а҃ще сохране́ни о҃́троцы
5. сѣ́ть то́кмѡ ѿ̑ женꙑ́, сн҃ѣда́тъ. И̑ ѿвѣщà Дв҃дъ

a) выс. 16, 4.

2. **Ца́рь заповѣ́да** и пр. Була се ложь въ потребѣ, котру Давидъ може уважавъ за позволену. Онъ боявъ ся сказати правду, щобы его може Авимелехъ не выдавъ въ руки Саула. — **На мѣ́стѣ гл҃емѣ́мъ е҆ммѡнѝмъ** Евр. слова pelanni almoni употребляють ся въ значеню: той а той, певный; тожь въ лат. текстѣ есть: condixi in illum et illum locum, я умовивъ ся на се а на се мѣстце.

3. **И̑ нꙑ́нѣ а҃ще сѣ́ть** и пр. С. е. дай менѣ що ѣсти, хотяй бысь мавъ лишь 5 хлѣбовъ. Хлѣбы на востоцѣ суть-то тонкй палиниць, величины тареля.

4. **Хлѣ́бы оу҃ мене́ сщ҃е́ннїи.** С. е. хлѣбы покладнй (предложеня) (Исх. 25, 30.) въ св. скинiи, котру Саулъ перенѣсъ зъ Силома до Номвы. — **А҃ще сохране́ни** и пр. Архiерей уважавъ, и то слушно, що въ томъ случаю потребы можна дати хлѣбы предложеня (зр. Мат. 12, 3. 4.), хотяй звычайно могли ихъ ѣсти лишь священики (зри Лев. 24, 9.); однако жадавъ отъ маючихъ ихъ ѣсти законнои чистоты, особливо же що до тѣлесного сполученя съ жѣнками, бо сего рода осквернене могло найлегше случити ся. Зри Лев. 15, 16.; такожь Исх. 19, 15. Архiерей сгадуе зъ чемности только о товаришахъ Давида, лишаючи ему самому испытане, чи не затягнувъ якого законного осквернення.

5. **Вчера̀ и̑ трє́тїѧгѡ дне́.** С. е. отъ вчера и передвчера. — **И̑ сей пѫ́ть нечи́стъ** и пр. Въ лат.: porro

ієрéю, и̂ речѐ ѥ̂мꙋ: и̂ (мы) ѿ жéнъ воздержа́хомсѧ вчерà и̂ трéтїагѡ днѐ: ѿнéлѣже и̂зыдо́хъ а̏зъ на пꙋ́ть, вы́ша всѝ о̏́троцы ѿчищéни и̂ сéй пꙋ́ть нечи́стъ, но ѡ̑стѝтсѧ днéсь сосꙋ́дъ
6. ра́ди мои́хъ. [a] И̂ дадѐ ѥ̂мꙋ А̂вїмелéхъ і̂ерéй хлѣ́бы предложе́нїа, я̏кѡ та́мѡ не бѣ̀ хлѣ́ба, но то́кмѡ хлѣ́бы лицà, и̏́же взя́ты ѿ лицà ГДнѧ, ѥ̏же предложи́тиса хлѣ́бꙋ те́плома̀, къ о̏́ньже де́нь
7. взà и̏хъ. И̂ бѣ̀ та́мѡ ѥ̂ди́нъ ѿ о̏́трѡкъ Сла́ловыхъ къ де́нь о̏́нъ оу̑де́ржанъ предъ ГДемъ,

a) Мат. 12, 4.; Марк. 2, 26.; Лук. 6, 4.

via haec pollutа est, sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis. Рѡ̂жнѝ бꙋваю̏ть сего мѣ̑стця поясненя. Особливо же многѝ розумѣю̏ть ту нѡ̑дъ сосꙋ́дами тѣло (2 Кор. 4, 7.; 1. Сол. 4, 4.), и поясняю̏ть: Мы повздерживали ся о̂̀ть жѣнокъ передъ тымъ, въ часѣ нашого выхода, и тому були мы тогды чистѝ; о̂̀тъ того часу мы находимо ся въ дорозѣ, где мы зовсѣмъ о̂̀тдаленѝ о̂̀тъ домꙋ́въ и жѣнокъ; єсли мы отже були чистѝ передъ трома днями, о скѡ̑лько бо́льше чистыми єсьмо нынѣ, коли мы въ тыхъ трохъ дняхъ були о̂̀тъ жѣнокъ о̂̀тдаленѝ. Або̀: єсли бы мы мали прійти въ яке мѣ̑стце, котре бы було задля якои причины осквернене, то мимо того святѝ хлѣ́бы не були бы зневаженѝ, будучи збереженѝ въ чистыхъ сосꙋдахъ, якѝ я маю при собѣ̀. Иншѝ иначе.

6. **Хлѣ́бы лицà.** С. е. хлѣ́бы предложенѝ на золотѡ́мъ столѣ̀ передъ лицемъ Господнымъ. На тѡ́мъ столѣ̀ лежали тіи хлѣ́бы черезъ тыждень, въ суботу кладено свѣ̀жѝ хлѣ́бы а тамтѝ хлѣ́бы поживали священики и ихъ дѣ̀ти на святѡ́мъ мѣ̑стци. Лев. 24, 5—9. Давидъ прійшовъ до Номвы першого дня по суботѣ, тожь Авимелехъ не мавъ у себе ніякихъ иншихъ хлѣбо́въ кромѣ тыхъ, що лежали на золотѡ́мъ трапезѣ.

7. **Оу̑де́ржанъ предъ ГДемъ.** С. е. въ притворѣ св. скинїи остававъ имовѣрно для сповненя здѣланого обѣта. — **Старѣ́йшина** и пр. Надзиратель. Зри нис. 22, 9. — **Мскѝ.** Ослы, мулы.

й ѥ҃ма ѥ҆мꙋ̀ Дѡ́икъ Сꙋ́ринъ, (старѣ́йшина ѿ
8. па́стырь Саꙋ́ловыхъ), пасы́й мскѝ Саꙋ́ловы. Ѝ
речѐ Дв҃дъ ко А҆вїмеле́хꙋ: ви́ждь а҃ще ѥ҆́сть здѣ̀
ѹ҆̀ тевѐ копїѐ и҃ли ме́чь, а҃кѡ меча̀ моегѡ̀ и҃
о҆рꙋ́жїа моегѡ̀ не взя́хъ съ собо́ю, а҃кѡ царе́во
9. повелѣ́нїе внеза́пꙋ мѝ бы́сть. Ѝ речѐ і҆ере́й: а) сѐ
ме́чь Голїа́да и҃ноплеме́нника, ѥ҆гѡ́же ты̀ ѹ҆би́лъ
ѥ҆сѝ ко ю҆до́ли И҆ла̀: и҃ то́й ѡ҆вки́тъ ба́ше въ
ри́зѣ за ѥ҆фꙋ́домъ: а҃ще то́й хо́щеши взя́ти, во-
зми́ сев҃ѣ, нѣ́сть бо и҃на́гѡ здѣ̀ кромѣ̀ сегѡ̀:
и҃ речѐ Дв҃дъ: сѐ нѣ́сть а҃кѡже то́й, да́ждь мѝ
10. ѥ҆гѡ̀: и дадѐ ѥ҆гѡ̀ ѥ҆мꙋ̀. Ѝ костà Дв҃дъ, и҃ ѹ҆бѣ́-
жѐ въ то́й де́нь ѿ лицà Саꙋ́лова, и҃ прїи́де Дв҃дъ
11. б) ко А҆нхꙋ́сꙋ царю́ Ге́дскѣ. Ѝ рѣ́ша ѻ҆́троцы
А҆нхꙋ́совы къ немꙋ̀: не сі́и ли Даві́дъ ца́рь зе-
мли́? в) не семꙋ̀ ли и҃зыдо́ша (жены) ликꙋ́ющыма,
глаго́люще: повѣ́дѝ Саꙋ́лъ съ ты́сящами сво-
12. и҃ми, и҃ Дв҃дъ со тма́ми свои́ми? Ѝ положѝ

а) выс. 17, 50. б) нис. 27, 2. в) выс. 18, 7.; Сір. 47. 7.

9. **За ѥ҆фꙋ́домъ.** С.е. за мѣстцемъ, где бережено ефудъ и одежи священичѝ. — **А҃ще то́й хо́щеши взя́ти** и пр. Сей мечь бувъ Богу въ дарѣ жертвованый, но въ надзвычайнѡ́й потребѣ мѡ́гъ бувъ, подо́бно якъ хлѣбы покладнѝ, бути ѡ҆ттамъ взятый.

10. **Ко А҆нхꙋ́сꙋ.** Пс. 33, 1. называе ся ѡ҆нъ Авимелехъ с. е. отець царскій, що було титуломъ царей филистимскихъ. Зри Быт. 20, 2.

11. **Ца́рь земли́.** Сей славный Давидъ и якъ бы другій царь земли юдейскои. Або есть се иронична апострофа до угоды выс. 17, 9., силою котрои по ѡ҆тнесенѡ́й надъ Голіятомъ побѣдѣ мали Израильтяне заволодѣти Филистимами; слуги двѡ́рскѝ называють отже Давида иронично царемъ земли филистимскои.

12. **Ѝ положѝ** и пр. Розважавъ, якъ бы мѡ́гъ выйти зъ небезпеченьства, на яке его тіи слова выставляли: вѣдѣвъ бо, що его пѡ́знано.

Дв҃дъ глаго́лы сі҃и̂ въ ср҃цѣ своемъ, и̂ оу҃воа́ся
13. sѣлѡ̀ ѿ лица̀ А҃нхѹ́са царя̀ Ге́дскл. [а] И̂ и̂змѣнѝ лицѣ̀ своѐ пре́дъ ни́мъ, и̂ притвори́ся въ де́нь то́й, и̂ ві́а́ше во врата̀ гра́да ѩ҃кѡ въ тѵ҃мпа́нъ, и̂ па́даше на рѹ́ки свои̂, и̂ падѐ оу҃ врата́ гра́-
14. да, и̂ слі́ны своя̀ точа́ше по вра́дѣ своей́. И̂ речѐ А҃нхѹ́съ ко о҆троко́мъ свои́мъ: сѐ ви́дѣсте мѹ́жа неи́стова, почто̀ е҆гѡ̀ введо́сте ко мнѣ̀?
15. Е҆да̀ не и҃мѣ́ю а҃зъ неи́стовыхъ, ѩ҃кѡ введо́сте е҆гѡ̀, да вѣснѹ́ется предомно́ю? се́й да не вни́детъ въ до́мъ мо́й.

Глава̀ 22.

Давидъ удае ся до царя Моавитского. Саулъ убиває священикôвъ въ Номвѣ.

1. И̂ ѿи́де Дв҃дъ ѿтѹ́дѹ, и̂ спасе́ся, и̂ прі́и́де въ пещіе́рѹ [б] О҆долла́мскѹ: и̂ слы́шавше бра́тіа е҆гѡ̀
2. и̂ до́мъ о҆҆ц҃а̀ е҆гѡ̀, прі́и́до́ша къ немѹ̀ та́мѡ. [в] И̂

а) Пс. 33, 1. б) 2. Цар. 23, 13. в) Суд. 11, 3.

13. **И̂ и̂змѣнѝ лицѣ̀ своѐ** и пр. Давидъ удававъ божевôльного, щобы спасти ся.

14. **Мѹ́жа неи́стова.** Божевôльного.

15. **Се́й да не вни́детъ въ до́мъ мо́й.** С. є. такого божевôльного не потребую мати при собѣ, тымъ меньше не потребую его бояти ся, хотяй бы то мавъ бути той самъ Давидъ, о котрôмъ говорите; можете его пустити на волю.

1. **Къ пещіе́рѹ О҆долла́мскѹ.** Въ поколѣню Юды. — **И̂ слы́шавше** и пр. Родина Давида мусѣла въ утечи шукати спасенія зъ обавы, щобы ѥи не убивъ Саулъ въ своимъ гнѣвѣ задля Давида.

2. **И̂ собра́шася къ немѹ̀** и пр. Давидъ станувъ на чолѣ убогихъ, не щобы вразъ съ ними выступити противъ Саула, — Давидъ бо, хотяй его Саулъ переслѣдо-

совра́шася къ нем҃ъ всѧ́къ и҆́же въ нѹ́ждѣ, и҃ всѧ́къ должни́къ, и҃ всѧ́къ печа́лный дꙋше́ю, и҃ бѣ и҆́ми ѡ҆владава́й, и҃ ба́ше съ ни́мъ я҆́кѡ че-
3. ты́реста мѫже́й. [a] И҃ ѡ҆и́де Дв҃дъ ѿтꙋ́дꙋ въ Масси҃фа́дъ Мѡава́итскїй, и҃ рече́ къ царю́ Мѡава́итскꙋ: да бꙋ́дꙋтъ ны́нѣ ѻ҆ц҃ъ мо́й и҃ ма́ти моѧ҆ ꙋ҆ тебе́, до́ндеже познаю́, что́ сотвори́тъ мнѣ
4. Бг҃ъ. И҃ ꙋ҆молѝ лице́ царѧ́ Мѡава́итска, и҃ пре-
быва́хꙋ ꙋ҆ него҆ѡ҆ по всѣ́ дни́, сѣ́дꙋ Дв҃дꙋ во
5. ѻ҆́бласти то́й. И҃ рече́ Га́дъ проро́къ къ Дв҃дꙋ: не сѣ́ди во ѻ҆́бласти се́й: и҆́ди, и҃ да вни́деши въ зе́млю [b] Ію́динꙋ: и҃ и҆́де Дв҃дъ, и҃ прише́дъ
6. се́де въ гра́дѣ Сарі҃хъ. И҃ слы́ша Сава́лъ, я҆́кѡ позна́нъ бы́сть Дв҃дъ, и҃ мѫ́жіе и҆́же съ ни́мъ: и҃

a) Суд. 10, 17. b) Пс. 62, 1.

вавъ, оставъ єму вѣрный, — але щобы ихъ потѣшити и щобы въ вôйнѣ противъ ворогамъ израильскимъ подати имъ случайнôсть гдещо собѣ заробити и сплатити свои довги. (Allioli).

3. **И҃ ѡ҆и́де** и пр. Давидъ походивъ ôтъ Рути Моавитянки (Руть 4, 17. 22.) и мавъ може свояковъ въ земли моавитскôй. Тожь мôгъ надѣяти ся доброго приятя у царя моавитского, тымъ бôльше, що Саулъ провадивъ бувъ съ тымже царемъ вôйну. (Выс. 14, 47.) — **Да бꙋ́дꙋтъ ны́нѣ** и пр. Давидъ просивъ царя моавитского о пріютъ и охорону для своихъ родичей доки бы Богъ Саула, котрый єго невинно переслѣдовавъ, не поправивъ, або зъ свѣта не спрятавъ.

5. **И҃ рече́ Га́дъ проро́къ.** Пророкъ Гадъ не опустивъ свого пріятеля Давида въ небезпеченьствѣ и товаришивъ єму въ єго утечи. Черезъ него объявлявъ Богъ Давиду неразъ свою волю. Зри 2. Цар. 24, 11.; 1. Пар. 21, 9.; 29, 29.

6. **Я҆́кѡ позна́нъ** и пр. Въ лат.: quod apparuisset David и пр. С. є. що Давидъ выйшовъ на явъ, давъ ся видѣти. — **Копіѐ въ рꙋцѣ є҆гѡ̀.** Зри пояснене выс. 18, 10.

Сав҃лъ сѣдѧ́ше на холмѣ̀ подъ дв҃рáвою ѥ́же
къ Рáмѣ, и̂ копіѥ̀ въ рв҃кѣ̀ ѥ́гѡ̀, и̂ вси̑ о́троцы
7. ѥ́гѡ̀ предстоя́хѫ ѥ́мѹ̀. И̑ речѐ Сав҃лъ ко о̂тро-
кѡ́мъ свои́мъ предстоя́щымъ ѥ́мѹ̀: слы́шите
ны́нѣ сы́нове Веніами́новы, а҃ще войстинну̀ всѣ́мъ
ва́мъ да́стъ сы́нъ Іессе́евъ се́ла и̂ вїногра́-
ды, и̂ поста́витъ вы́съ всѣ́хъ въ со́тники и̂ ты-
8. сѧщники: Ѩ́кѡ вси̑ согласи́стеся на мѧ̀, и̂
нѣ́сть ѿкрыва́й во ѹ̑хо мое́, ѥ́гда̀ положѝ за-
вѣ́тъ сы́нъ мо́й съ сы́номъ Іессе́евымъ, и̂ нѣ́сть
ѿ ва́съ ни ѥ́ди́нъ боля́й ѡ̑ мнѣ̀, и̂ возвѣща́й
во ѹ̑шы мои̑, ѩ́кѡ воздви́же сы́нъ мо́й раба̀
9. моегѡ̀ на мѧ̀ врага̀, ѩ́коже де́нь се́й? И̑ ѿвѣща̀
а) Дѡи́гъ Сы́ринъ приста́вленый надъ мска́ми
Сав҃ловыми, и̂ речѐ: ви́дѣхъ сы́на Іессе́ева при-
ше́дша въ Номвѹ̀ ко А҃вїмеле́хѹ сы́нѹ А҃хі́товѹ
10. їере́ю. И̑ вопроша́ше ѡ̑ не́мъ Бг҃а, б) и̂ бра́шно
вда́дѐ ѥ́мѹ̀, и̂ ме́чь Голїа́да и̂ноплеме́нника вда-
11. дѐ ѥ́мѹ̀. И̑ посла̀ ца́рь призва́ти А҃вїмеле́ха
сы́на А҃хі́това, и̂ вса̀ сы́ны о́тца̀ ѥ́гѡ̀ ї҃ере́и ѿ
12. Номвы: и̂ прїи́до́ша вси̑ къ царю̀. И̑ речѐ Сав҃лъ:
слы́ши ны́нѣ сы́не А҃хі́товъ: и̂ речѐ: сѐ а҃зъ,
13. глаго́ли господи́не. И̑ речѐ ѥ́мѹ̀ Сав҃лъ: почто̀
совѣща́лся е̑си̑ на мѧ̀ ты̀ и̂ сы́нъ Іессе́евъ, ѩ́кѡ

а) выс. 21, 1. б) выс. 21, 6. 9.

---

7. А҃ще войстинну̀ и пр. Саулъ пбдозрѣвае своихъ дворянъ, якобы Давидъ великими обѣтницями втягнувъ ихъ въ заговоръ, и заявляе, що они яко Веніамиты не мають ничого надѣяти ся бтъ царя походячого зъ поколѣня Юды, котрый выбравъ бы собѣ дворянъ зъ тогоже поколѣня.

8. Согласи́стеся на мѧ̀. Сприсяглисте ся на мене. — Ѩ́коже де́нь се́й. Якъ се видимъ нынѣшного дня.

10. И̑ вопроша́ше и пр. За помочію ефуда. Зри поясн. Исх. 28, 30.

вда́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ хлѣ́въ и҆ ме́чь, и҆ вопроша́лъ є҆сѝ
ѡ҆ не́мъ Бг҃а положи́ти є҆го̀ на мѧ̀ ко врага̀;
14. ꙗ҆коже де́нь се́й? И҆ ѿвѣщà А҆ві́мелє́хъ царю̀, и҆
рече́: и҆ кто̀ во всѣ́хъ раб҃ѣ́хъ твои́хъ вѣ́ренъ
ꙗ҆коже Дв҃дъ? и҆ за́ть царе́въ, и҆ кня́зь всѣ́мъ
за́повѣдемъ твои́мъ, и҆ сла́венъ въ домꙋ̀ тво-
15. е́мъ? Є҆да̀ дне́сь нача́хъ вопроша́ти ѡ҆ не́мъ Бг҃а?
ника́кѡ: да не возложи́ши царю̀ на рава̀ тво-
его̀ словесѐ сегѡ̀, и҆ на ве́сь до́мъ ѻ҆тца̀ моегѡ̀,
ꙗ҆кѡ не вѣ́дѧше ра́въ тво́й во всѣ́хъ си́хъ сло-
16. весѐ ма́ла и҆лѝ вели́ка. И҆ речѐ ца́рь Са́лъ: сме́р-
тїю ѹ҃мреши А҆ві́мелє́хъ ты̀ [a] и҆ ве́сь до́мъ
17. ѻ҆тца̀ твоегѡ̀. И҆ речѐ ца́рь скорохо́дцемъ пред-
стоѧ́щымъ пред҃ъ ни́мъ: приведи́те и҆ и҃звiи́те

а) выс. 2, 31.

14. **Кня́зь всѣ́мъ за́повѣдемъ твои́мъ.** Настоятель всѣхъ твоихъ вѣрныхъ слугъ; або: готовый на всѣ твои приказы.

15. **Є҆да̀ дне́сь нача́хъ** и пр. Мысль така: Я знавъ доси Давида яко честного чоловѣка и твого вѣрного слугу; я уже частѣйше пытавъ ся Бога о успѣхи его воѣнныхъ походо́въ, ѻ҆тбуваныхъ нимъ зъ твого припорученя. По̂сля его заявленя одержавъ о̂нъ зновь певне припоручене ѻ҆тъ тебе (выс. 21, 2.); чомужь я не мавъ бы и теперь за нимъ Бога пытати ся и дати ему хлѣбъ и мечь? Що ты гнѣваешь ся на него и що о̂нъ передъ тобою утѣкае, о то̂мъ я не мо̂гъ знати. Нехай мене Богъ боронить ѻ҆тъ сего, щобы я мавъ вдавати ся въ заговоръ на житє мого царя або попирати его ворога. До такого проступка не есть спосо̂бный анѣ я анѣ моя роднна. — **Словесѐ сегѡ̀.** Того заговора. Зри выс. ст. 13. — **На ве́сь до́мъ ѻ҆тца̀ моегѡ̀.** С. є. на насъ священнико̂въ.

17. **Скорохо́дцемъ.** С. є. трабантамъ, котрѝ творили царску стражь прибочну а такожь выконували засудъ смерти, выданый на проступнико̂въ. — **Ꙗ҆кѡ** ѣ҃.

ієрéи ГДни, ꙗкѡ рꙋкà йхъ съ Дⷪдомъ, и̂ поне-
же познáша, ꙗкѡ бѣжúтъ тóй, и̂ не возвѣсти-
ша во ѹ̑шїю моéю: и̂ не хотáхꙋ ѻ̑троцы ца-
18. рéвы возложúти рꙋкъ свои́хъ на ̂ерéи ГДни. И̂
речѐ цáрь Дшúкѡ: ѡ̑вратúсѧ ты, и̂ ѹ̑стремúсѧ
на ̂ерéи: и̂ ѡ̑вратúсѧ Дшúкъ Сꙋ́ринъ, и̂ ѹ̑би̂
̂ерéевъ ГДнихъ въ тóй дéнь, трúста пáть мⷭжéй
19. всѣ́хъ носáщихъ ефꙋ́дъ. И̂ Номвꙋ́ грáдъ ієрéй-
скїй погꙋби̂ ѻ̑стрїемъ ѻрꙋ́жїѧ ѿ мⷭжеска пóлꙋ
и̂ до жéнска, ѿ ѻ̑трока и̂ до ссⷭцагѡ, и̂ телцà,
20 и̂ ѻ̑слà, и̂ ѻ̑вчáте. И̂ ѹ̑гонзѐ ѐдúнъ сы́нъ А̂ві-
мелéха сы́на А̂хítока, и̑мѧ ѐмꙋ́ [a] А̂ві́ѳаръ,
21. и̂ бѣжà къ слѣдъ Дⷪда: И̂ возвѣстѝ
А̂ві́ѳарь Дⷪдꙋ́, ꙗкѡ и̂зби̂ Сау́лъ всѧ ієрéи
22. ГДни. И̂ речѐ Дⷪдъ ко А̂ві́ѳарꙋ́: вѣ́дяхъ въ
дéнь тóй, ꙗкѡ тáмѡ бѣ̀ Дшúкъ Сꙋ́ринъ,
ꙗкѡ возвѣщáѧ возвѣстúтъ Сау́лꙋ́: а̑зъ ѐсмь
23. винóвенъ ѿ дꙋшáхъ дóмꙋ ѻ̑тцà твоегѡ̀: сѣ-

а) 2. Цар. 15, 29.

жúтъ тóй. С. є. що Давидъ утѣкає передомною. — И̂ не хотáхꙋ ѻ̑троцы и пр. Трабанты царскй чули оборону архіерея и були пересвѣдченй о его невинности, тому не хотѣли услухати приказа царского и убити невинныхъ людей.

18. И̂ ѹ̑би̂. Зри пояснене Суд. 3, 31. — Носáщихъ ефꙋ́дъ. С. є. священикóвъ и левитóвъ; тіи бо носили льняный ефудъ, подчасъ коли архіерей носивъ ефудъ зъ дорогоцѣннои матеріи. Зри Исх. 28, 6.; выс. 2, 18.

20. Ѹ̑гонзѐ. Утѣкъ, уйшовъ, спасъ ся утечею.

22. Ꙗкѡ возвѣщáѧ и пр. Давидъ надѣявъ ся, що Доикъ донесе о всемъ Саулу, но того не сподѣвавъ ся, щобы Саулъ казавъ ажь поубивати всѣхъ священикóвъ. — А̑зъ ѐсмь винóвенъ и пр. Подаючи мимо моби воли причину убійства священикóвъ.

23. Ꙗкѡ йдѣ́же а̑ще взыщꙋ̀ и пр. С. є. Богъ обѣцявъ менѣ, що буде мною опѣковати ся; тожь коли

дй со мною, не бойсѧ, ѩкѡ йдѣже а҃ще взыщѳ҆ши моёй мѣсто, взыщѳ҆ши й҆ дѹши твоёй. ѩкѡ сохранёнъ вѳ҆деши ты оу҆ менѐ.

Глава 23.

Давидъ освободжаєт мѣсто Кеиль отъ Филистимовъ. Саулъ переслѣдуєт Давида, однако безъ успѣха.

1. Й҆ возвѣстиша Дв҃ду, глаголюще: сѐ иноплеменницы ѡ҆блегоша [a] Кеіль, и҆ расхищаютъ, и҆ по-
2. пираютъ плоды. Й҆ вопроси Дв҃дъ Гд҃а, глаго-лѧ: а҃ще пойдѹ, и҆ и҆звїю иноплеменники сїѧ: и҆ рече Гд҃ь: йди, и҆ повѣдиши иноплеменники сїѧ,
3. и҆ спасёши Кеіль. Й҆ рѣша мѫжи Дв҃довы къ немѹ: сѐ мы здѣ во Іѹдеи боимсѧ, и҆ какѡ вѹ-детъ, а҃ще йдемъ въ Кеіль, къ плѣнъ иноплеме-
4. нникѡвъ кнйдемъ? Й҆ приложи ёщѐ Дв҃дъ

а) I. Нав. 15, 44.

Богъ выпровадить мене зъ небезпеченьства, то и ты найдешь у мене безпечне мѣстце, где уже никого и ничого не будешь потребовавъ обавляти ся.

1. **Кеіль.** Въ поколѣню Юды. Зри I. Нав. 15, 44. — **Плоды.** С. е. токи, находячй ся поза мѣстомъ пôдъ голымъ небомъ. На тыхъ токахъ кладжено всѣ снопы збôжа, доки ихъ не вымолочено.

2. **Вопроси Дв҃дъ Гд҃а.** Посредствомъ архіерея за помочію ефуда (ст 6.). Зри Исх. 28, 15 и 30.

3. **Сѐ мы здѣ** и пр. С. е. мы маємъ уже ту обавляти ся чого зъ стороны самого Саула а щожь доперва буде съ нами, коли пôйдемъ противъ Филистимôвъ облягаючихъ Кеиль и такъ дôстанемъ ся межи два непріятельскй вôйска?

4. **Й҆ приложи** и пр. Давидъ пытає ся ще разъ Бога о успѣхъ своеи выправы не для того, якобы недовѣрявъ Єго першôй ôтповѣди, але для того, щобы отримавши ôтъ Бога потверджене сеи ôтповѣди, додати своєй дружинѣ тымъ бôльшои ôтваги.

вопроси́ти ГДа: и̂ ѿвѣщаѣ́мъ ГДь и̂ речѐ ѥ́мꙋ: вста́ни и̂ сни́ди въ Кеі́лꙗ, ꙗ̃кw а̃зъ предаю́ и-
5. ноплеме́нники въ рꙋ́цѣ твои̂. И̂ и̂́де Дв̃дъ и̂ мꙋ́жи ѥ̂гѡ̀ съ ни́мъ въ Кеі́лꙗ, и̂ бра́шесѧ со и̂ноплеме́нники: и̂ бѣжа́ша (и̂ноплеме́нницы) ѿ лица̀ ѥ̂гѡ̀, и̂ взѧ̀ скоты̀ и̑хъ, и̂ поразѝ и̑хъ ꙗ̃звою
6. вели́кою, и̂ спасѐ Дв̃дъ живꙋ́щыѧ въ Кеі́лѣ. И̂ бы́сть ѥ̂гда̀ бѣжа̀ Ѧвїа́даръ сы́нъ Ѧвїмеле́ховъ къ Даві́дꙋ, и̂ то́й съ Дв̃домъ въ Кеі́лꙗ сни́де, [а]
7. и̂мы́й ѥ́фꙋ́дъ въ рꙋ́цѣ своеи̂́. И̂ возвѣ́стисѧ Саꙋ́лꙋ, ꙗ̃кw прїи́де Дв̃дъ въ Кеі́лꙗ: и̂ речѐ Саꙋ́лъ: предадѐ ѥ̂гѡ̀ Бг̃ъ въ рꙋ́цѣ мои̂, ꙗ̃кw заключи́сѧ кше́дъ къ гра́дꙋ (и̂мꙋ́щъ) врата̀ и̂ ве-
8. реи̂. И̂ заповѣ́да Саꙋ́лъ всѣ́мъ лю́демъ на бра́нь
9. сни́ти въ Кеі́лꙗ ꙗ̃ти Дв̃да и̂ мꙋ́жы ѥ̂гѡ̀. И̂ оу̯вѣ́дѣ Дв̃дъ, ꙗ̃кw не премолка́етъ слова̀ ѿ не́мъ Саꙋ́лъ: и̂ речѐ Дв̃дъ ко Ѧвїа́дарꙋ жерцꙋ́: [б] при-
10. несѝ ѥ́фꙋ́дъ ГДень. И̂ речѐ Дв̃дъ: ГДи Бжѐ Їи̑левъ, слы́шавъ оу̯слы́ша ра́въ твои́, ꙗ̃кw и̑щетъ Саꙋ́лъ прїи́ти на Кеі́лꙗ растли́ти гра́дъ менѐ ра-
11. ди. Ѧ̑ще заключи́тсѧ? и̂ ны́нѣ а̑ще сни́детъ Саꙋ́лъ, ꙗ̃коже слы́ша ра́въ твои́, ГДи Бжѐ Їи̑левъ возвѣстѝ рабꙋ́ твоемꙋ́: и̂ речѐ ГДь: заключи́т-
12. сѧ. И̂ речѐ Дв̃дъ: а̑ще предадꙋ́тъ мѧ̀, и̑же въ Кеі́лѣ, и̂ мꙋ́жы моѧ̀ въ рꙋ́ки Саꙋ́ли? и̂ речѐ

а) 2. Цар. 2, 1.; 5, 19. б) Числ. 27, 21.; изх. 30, 7.

---

5. **Спасѐ.** Освободивъ зъ облоги.

7. **Въ гра́дъ (и̂мꙋ́щъ) врата̀ и̂ верeѝ.** Котри̂ замкнути и стеречи скажу.

9. **Ꙗ̃кw не премолка́етъ** и пр. Въ лат.: quia praepararet ei Saul clam malum. — **Принесѝ ѥ́фꙋ́дъ ГДень.** Вложи его на себе для засягненя рады у Бога.

11. **Ѧ̑ще заключи́тсѧ?** Чи буде мѣсто обляжене черезъ Саула?

13. ГДь: предадѧтъ. И востà Дв҃дъ и мѹ́жи є҆гѡ̀ съ нимъ, ꙗ҆кѡ четы́реста, и҆ и҆зыдо́ша и҆зъ Кеи́лы, и҆ и҆до́ша, а҆мо́же хотѧ́хѹ: и҆ возвѣсти́ша Сав҃лѹ, ꙗ҆кѡ оу҆гонзѣ́ Дв҃дъ и҆зъ Кеи́лы, и҆ ѡ҆ста́ви и҆ти́.
14. И҆ сѣ́де Дв҃дъ въ Масере́мѣ въ пѹсты́ни въ оу҆зи́нахъ, и҆ сѣдѧ́ше въ пѹсты́ни на горѣ́ Зі́фѣ, въ землѝ зно́йнѣ: и҆ и҆ска́ше є҆го̀ Сав҃лъ во вса̀
15. дни́, и҆ не предадѐ є҆го̀ Бг҃ъ въ рѹ́цѣ є҆гѡ̀. И҆ ви́дѣ Дв҃дъ, ꙗ҆кѡ и҆схо́дитъ Сав҃лъ и҆ска́ти є҆го̀, и҆ Дв҃дъ бѧ́ше на горѣ́ зно́йнѣ, въ дѹбра́вѣ Зі́фѣ.
16. И҆ востà І҃ѡнаѳа́нъ сы́нъ Сав҃ловъ, и҆ и҆́де къ Дв҃дѹ въ дѹбра́вѹ, и҆ оу҆твердѝ рѹ́цѣ є҆гѡ̀ во
17. ГДѣ. И҆ рече́ къ немѹ́: не во́йсѧ, ꙗ҆кѡ не и҆́мать ѡ҆брѣсти́ тебѣ́ рѹ́кà о҆́тцà моегѡ̀ Сав҃ла, и҆ ты́ и҆́маши ца́рствовати во І҃и́лѣ, и҆ а҆́зъ вѹ́дѹ по тебѣ́ дрѹги́й, [a] и҆ Сав҃лъ о҆́цъ мо́й оу҆вѣ́да та́кѡ.
18. И҆ положи́ста о҆́ба завѣ́тъ пре́дъ ГДемъ, и҆ сѣдѧ́ше Дв҃дъ въ дѹбра́вѣ, а҆ І҃ѡнаѳа́нъ ѡ҆́йде въ

a) выс. 15, 28

13. **Ꙗ҆кѡ четы́реста.** Въ евр.: шѣстьсотъ. — **Идо́ша, а҆мо́же хотѧ́хѹ.** Въ лат.: huc atque illuc vagabantur incerti, ту и тамъ скитали ся непевни.

14. **Къ землѝ зно́йнѣ.** Въ лат.: in monte opaco, на горѣ темно́й. **Во всà дни.** С. є. доки не переставъ его шукати. Зри нис. 27, 4.

16. **Оу҆твердѝ рѹ́цѣ є҆гѡ̀ ко ГДѣ.** Додавъ му о҆твагы, бодрости, указуючи на Божу помо́чь. — **Рѹ́цѣ** означаютъ ту отже силу, хоробро́сть духа и тѣла, тая бо оказує ся за помочію рукъ.

17. **И҆ Сав҃лъ о҆́цъ мо́й оу҆вѣ́да та́кѡ.** С. є. отець мо́й знає о то́мъ, що ты будешь царемъ. Саулъ мо́гъ се заключати зъ грозьбы Самуила выс. 15, 28.; о помазаню Давида на царя черезъ Самуила, Саулъ здає ся не знавъ, иначе бо бувъ бы Самуила не пощадивъ такъ само якъ священико́въ.

19. домъ свой. [a] И изыдоша Зїфеи ѡ̑ зной̀ныа
землѝ къ Саѵлѹ̀ на холмъ, глаго́люще: не сѣ̀
ли Дв̃дъ скры́ся ѹ̑ на́съ въ Мессарѣ̀ въ оу̑зи́-
нахъ въ дѹбра́вѣ, на холмѣ̀ Ѣхела́тстѣ, и̑же
20. ѡ̑десно́ю Іесемо́на? И ны́нѣ всѣ̀ е̑же по дѹшѝ
царе́вѣ ко исхожде́нїю, да сни́детъ (оу̑во) къ
21. на́мъ: заключи́ша бо е̑го̀ въ рѹ́ки царе́вы. И
речѐ и̑мъ Саѵлъ: благослове́ни вы̀ Гдеви, я̑кѡ
22. поволѣ́сте ѡ̑ мнѣ̀. И̑дѝте ны́нѣ, и̑ оу̑гото́вите
е̑щѐ, и̑ позна́йте мѣ́сто е̑гѡ̀, и̑дѣ́же вѹ́детъ но-
га̀ е̑гѡ̀ вскорѣ́, та́мѡ и̑дѣ́же рѣ́сте, да не ка́кѡ
23. прехи́тритъ. И ви́дите и̑ оу̑разумѣ́йте ѡ̑ всѣ́хъ
мѣ́стѣхъ, и̑дѣ́же то́й кры́ется, и̑ возврати́тесѧ
ко мнѣ̀ на гото́во, и̑ и̑дѹ̀ съ ва́ми: и̑ бѹ́детъ
а̑ще е̑сть на землѝ, и̑ски́ати и̑мамъ е̑го̀ во
24. всѣ́хъ ты́сѧщахъ Іѹ́диныхъ. И воста́ша Зїфе́и,
и̑ и̑до́ша предъ Саѵломъ: Дв̃дъ же и̑ мѹ́жїе
е̑гѡ̀ бѣ́хѹ̀ въ пѹсты́ни Маѡ́нъ къ за́падѹ ѡ̑-
25. десно́ю Іесемо́на. И и̑де Саѵлъ и̑ мѹ́жи е̑го̀ и̑-
ска́ти Дв̃да: и̑ возвѣсти́ша Дв̃дѹ̀, и̑ сни́де ко
ка́мени ю̑же [6] въ пѹсты́ни Маѡ́нъ: и̑ оу̑слы́ша
Саѵлъ, и̑ погна̀ въ слѣ́дъ Дв̃да въ пѹсты́ню
26. Маѡ́нъ. И и̑дя́ше Саѵлъ и̑ мѹ́жїе е̑гѡ̀ ѡ̑ стра-

а) нис. 26, 1. б) I. Нав. 15. 55.

20. И нынѣ ксѣ и пр. Сей стихъ въ лат.: nunc ergo, sicut desideravit anima tua, ut descenderes, descende; nostrum autem erit, ut tradamus eum in manus regis.

23. Аще ѣсть на земли. С. є. чи крые ся онъ въ земли юдейскій. Зр нис. 27, 4., где оповѣдає ся, що Саулъ переставъ шукати Давида, скоро довѣдавъ ся, що тойже скрывъ ся въ земли филистимскій. — Во всѣхъ тысящахъ Іудиныхъ. С. є. межи всѣми Юдеями въ всѣхъ сторонахъ земли юдейскои ажь до найдальшихъ єи закутинъ.

25. Ко каменю. Въ печеру въ скалѣ.

26. И бѣ Дв̃дъ оукрыва́мся и пр. Въ лат.: David

ны горы ѿсюдѫ, Дв҃дъ же бѣ и҆ мѫжїе є҆гѡ̀ ѿ страны горы ѿонѫдѫ: и҆ бѣ Дв҃дъ оу҆крываѧсѧ и҆ти ѿ лица Саула: а҆ Саулъ и҆ мѫжїе є҆гѡ̀ ѡ҆полчи́шасѧ на Дв҃да и҆ на мѫжы є҆гѡ̀, и҃ти и҆хъ.

27. И҆ прїи́де вѣ́стникъ къ Сау́лѫ, глаго́ла: потщи́сѧ и҆ и҆ди́, и҃ко нападо́ша и҆ноплеме́нницы на зе́млю твою.

28. И҆ возврати́сѧ Сау́лъ не гна́ти съ сле́дъ Дв҃да, и҆ и҆де́ проти́вѫ и҆ноплеме́нникѡмъ: сегѡ̀ ра́ди нарече́сѧ мѣ́сто о҆́но, Ка́мень раздѣле́нный.

Глава 24.

Великодушно́сть Давида. Примирене Саула съ Давидомъ.

1. И҆ коста̀ Дв҃дъ ѿтту́дѫ, и҆ сѣ́де въ оу҆зи́нахъ
2. Є҆нгадді̀. И҆ бы́сть є҆гда̀ возврати́сѧ Сау́лъ вспа́ть ѿ и҆ноплеме́нникъ, и҆ возвѣсти́ша є҆мѹ̀, глаго́люще: сѣ̀ Дв҃дъ въ пⷭ҇ты́ни Є҆нга́дстѣй.
3. И҆ взѧ̀ Сау́лъ съ собо́ю трї̀ ты́сѧщы мѫже́й и҆збра́нныхъ ѿ всегѡ̀ І҆и́лѧ, и҆ и҆де́ и҆ска́ти Дв҃да и҆ мѫже́й є҆гѡ̀ пра́мѡ лицѹ̀ Сааддее́мъ.
4. И҆ прїи́де

---

desperabat, se posse evadere a facie Saul. — **Ѡ҆полчи́шасѧ на Дв҃да.** Въ лат.: in modum coronae cingebant David. Давидъ мусѣвъ бы бувъ тогда впасти въ руки Саула, если бы Богъ не бувъ справивъ, що Филистимы напали на землю израильску, змушуючи Саула до повороту. (Ст. 27.)

28. **Ка́мень раздѣле́нный.** Такъ зо́стала тая печера названа о́тъ розлученя, роздѣленя обохъ во́йскъ, яке наступило въ то́й околицѣ, понеже Саулъ мусѣвъ о́тто́йти.

1. **Є҆нгадді̀.** Въ поколѣню Юды.

3. **Пра́мѡ лицѹ̀ Сааддее́мъ.** Въ лат.: quae solis ibicibus (дикимъ козамъ) perviae sunt.

4. **И҆спаздни́тисѧ.** Въ евр.: прикрыти свои ноги, котрі̂ то слова означають або выпорожнити черево (такъ якъ при то́мъ прикрывано ноги для приличности),

до стáдъ пасóмыхъ на пѹти, и вѣ тáмѡ вертéпъ: и Саѹлъ вни́де и̑спразднúтисѧ, Дв҃дъ же и мѹ́жіе е̑гѡ̀ во внѹ́тренныхъ вертéпа сѣдя́хѹ.
5. И рѣ́ша мѹ́жи Дв҃довы къ немѹ̀: сѐ дéнь сéй,[a] ѡ̀ нéмже речѐ Гд҃ь тебѣ̀ предáти врага̀ твоегò въ рѹ́цѣ твою̀, и сотвори́ши е̑мѹ̀ ꙗ̑коже оу̑годно предъ о̑чи́ма твои́ма: и востá Дв҃дъ, и ѿрѣ́зал
6. воскри́лїе о̑дéжды Саѹли ѿтай. И вы́сть по сúхъ, и вострепетá Дв҃дѹ сéрдце е̑гѡ̀, ꙗ̑кѡ ѿрѣ́-
7. за воскри́лїе о̑дéжды Саѹли. И речѐ Дв҃дъ къ мѹ́жемъ свои́мъ:[b] никáкоже мн҃ѣ ѿ Гд҃а, а̑ще сотворю̀ глаго́лъ сéй господи́нѹ моемѹ̀ хрїстѹ̀ Гд҃ню, е̑́же нанестѝ рѹ́кѹ мою̀ нáнь, ꙗ̑кѡ хрї-
8. стóсъ Гд҃ень е̑́сть сéй. И оу̑кѣщá Дв҃дъ мѹ́жы своѧ̀ словесы̀, и не дадѐ и̑̀мъ костáвшымъ оу̑ви́ти Саѹла: и востá Саѹлъ, и сни́де на пѹ́ть.

а) нис. 26, 8. б) Пс. 7, 5.; Рим. 12, 20.

або спати (такъ якъ и спячи̑ прикрывали собѣ ноги, зр. Руть 3, 4. 7.).Що ту есть радше бесѣда о сплячо̑мъ Саулѣ, можна бы заключати зъ ст. 5. и 8.

5. **Ѡ̀ нéмже речѐ Гд҃ь** и пр. Одни̑ суть мнѣня, що ту есть бесѣда о яко̑мсь пророцтвѣ Самуила або Гада, котре не зо̑стало записане; другȋ гадаютъ, що дружина Давида мала на мысли обѣтницѣ данȋ Самуиломъ Давидови, котрȋ она розумѣла на свȏй спосо̑бъ, а то, що Давидъ до̑стане Саула въ свою власть еще за житя тогоже. — **Воскри́лїе о̑дéжды.** Зри поясненѥ Числ. 15, 38.

6. **Вострепетá Дв҃дѹ сéрдце е̑гѡ̀.** При обтинаню бо края одежи Саула найшла его покуса, убити Саула (ст. 11.). Якъ благородно поступивъ собѣ Давидъ! (Рим. 13, 1. 5.) Тая побѣда надъ собою була славнѣйша о̑тъ побѣды надъ Голiятомъ. (Золот.).

7. **Хрїстѹ̀ Гд҃ню.** Помазаннику Божому, царю, котрого никто зъ по̑дданыхъ забити не маѥ права.

9. И̂ и҃зы́де Дв҃дъ къ сле́дъ є҆гѡ̀ и҃зъ вертепа: и̂ возопи́ Дв҃дъ въ сле́дъ Сау́ла, глаго́ля: господи́не царю̀: и̂ ѡ҆зрѣ́ся Сау́лъ въ сле́дъ себѣ̀, и̂ преклони́ся Дв҃дъ лице́мъ свои́мъ до землѝ,
10. и̂ поклони́ся є҆му́. И̂ речѐ Дв҃дъ къ Сау́лу: почто̀ слу́шаеши словє́съ люде́й глю́щихъ: сѣ́ Дв҃дъ
11. и҃щетъ ду́шу твою̀? Сѣ̀ днє́сь ви́дѣста о҆́чи твои́, и҃́ко предадѐ тя̀ Г҃дь днє́сь въ ру́цѣ моѝ въ вертепѣ́, и̂ не восхотѣ́хъ оу҆би́ти тебѣ̀, и̂ поща́дѣхъ тя̀, и̂ рѣ́хъ: не нанесу́ руки́ мое́я на го́спода моего̀, и҃́ко пома́заникъ Г҃день се́й
12. є́сть. И̂ сѣ̀ воскри́лїе о҆де́жды твое́я къ рѹ҆цѣ̀ мое́й: а҆́зъ ѿ́ахъ воскри́лїе о҆де́жды твое́я, и̂ не оу҆би́хъ тебѣ̀: и̂ оу҆разумѣ́й и̂ ви́ждь днє́сь, и҃́ко нѣ́сть зло́бы въ рѹ҆цѣ̀ мое́й, нижѐ нече́стїа и̂ презо́рства, нижѐ согрѣши́хъ къ тебѣ̀, а҆̂ ты̀
13. и҃щеши ду́шу мою̀ и҃зъя́ти ю҆̀? Да су́дитъ Г҃дь между́ мно́ю и̂ тобо́ю, и̂ да защити́тъ мя̀ Г҃дь
14. ѿ тебѣ̀: рукá же моя̀ не бу́детъ на тя̀: И҃́коже глаго́летсѧ при́тча дре́внѧя: ѿ безза́кѡнникъ и҃зы́детъ престу́пле́нїе: рукà же моя̀ не бу́детъ
15. на тя̀. И̂ ны́нѣ [a] ты̀ ц҃рю̀ И҃и́левъ въ сле́дъ кого̀ ѡ҆схо́диши? кого̀ ты̀ го́ниши? въ сле́дъ ли

а) 2. Цар. 16, 9.

---

12. **Презо́рства.** С. є. гордости, въ котрóй бы я мавъ тебе убити, щобы обняти по тобѣ престолъ царскій.

14. **И҃́коже глаго́летсѧ** и пр. Мысль така: Понеже звычаємъ безбожныхъ есть дѣлати злоє и понеже я уважаю за рѣчь безбожну убивати царя, тожь не хочу позбавляти тебе житя.

15. **Къ сле́дъ ли** пса̀ **оу҆мре́ша** и пр. Неживый песъ и блоха суть образами чоловѣка, не маючого ніякого значеня, котрого отже не потреба обавляти ся. Зр. 2. Цар. 9, 8.; 16, 9.

16. псà оумéрша, и въ слѣдъ влохѝ éдиныа? Да вóдетъ ГДь сúдіà и ѿмстúтель междý мнóю и товóю, да вúдитъ ГДь, и сúдитъ сúдъ мóй,
17. и ѿсúдитъ мà ѿ рукú твоеà. И вúсть, éгдà скончà Дв҃дъ глаголы сіè, глаголà къ Саýлу, и рече Саýлъ: твóй ли глáсъ сéй чáдо Дв҃де?
18. и воздвúже Саýлъ глáсъ свóй, и восплáкася. И рече Саýлъ къ Дв҃дý:[а] прáведенъ éси ты пáче менè, ꙗкѡ ты воздáлъ мú éси блг҃а,[б] áзъ
19. же тебѣ воздáхъ злà. И ты возвѣстúлъ мú éси днéсь, ꙗ҆же сотворúлъ мú блг҃а,[в] ꙗкѡ заключú мà ГДь въ рукú твоà днéсь, и не
20. оубúлъ мà éси. И ꙗкоже áще ктò ѡбрѣлъ бы врагà своегò въ печáли, и ѿпустúлъ бы егò въ пýть блг҃ъ,[г] и ГДь воздáстъ éмý блага, ꙗко-

а) Дѣян. Ап. 23, 9. б) нис. 25, 21. в) 2. Цар. 18, 28. г) Притч. Сол. 25, 23.

16. Сúдитъ сúдъ мóй. Въ лат.: judicet causam meam — Ѻсúдитъ мà ѿ рукú твоеà. С. е. нехай своимъ засудомъ увóльнить мене зъ твоихъ рукъ.

17. Восплáкася. Тронутый голосомъ совѣсти, выкидуючои єму єго негóдне поступованє взглядомъ невниого Давида.

19. И ты возвѣстúлъ и пр. С. е. Щадячи днесь моє житє ты показавъ, що ты бувъ для мене всегда добре успособленый и що я тебе несправедливо посуджовавъ, якобы ты настававъ на позбавленє мене царства.

20. И ꙗкоже áще и пр. Въ лат. есть се выражене въ видѣ пытаня: quis enim, cum invenerit inimicum suum, dimittet eum in via bona? Мысль така: люди не мыслячи такъ благородно якъ ты, убивають свого ворога, скоро єго дóстануть въ свои руки. — И ГДь воздáстъ и пр. Въ лат.: sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc pro eo, quod hodie operatus es in me.

21. же ты сотвори́лъ е̑си̑ дне́сь. И̑ ны́нѣ сѐ а̑зъ вѣ́мъ, я̑кw царю́ма ца́рствовати и̑ма́ши, и̑ ста́-
22. ти и̑ма́ть въ рⷭцѣ̀ твое́й ца́рство і̑и̑лево. И̑ ны́нѣ кленѝсѧ мн҃ѣ Гⷣемъ, я̑кw не и̑скорени́ши сѣ́мене моегѡ̀ по мнѣ̀, и̑ не погⷭби́ши и́мене
23. моегѡ̀ ѿ до́мⷭ о҆ц҃а̀ моегѡ̀. И̑ кла́тсѧ Дв҃дъ Саⷭ́лⷭ, и̑ ѿи́де Саⷭ́лъ на мѣ́сто своѐ, Дв҃дъ же и̑ мⷭ́жи е̑гѡ̀ взыдо́ша въ Мессе́рⷭ тѣ́снꙋю.

Глава 25.

Смерть Самуила. Давидъ женить ся съ вдовою по Навалѣ.

1. И̑ [а] оу҃мре Самⷭи́лъ, и̑ собра́шасѧ вѣ́сь і̑и̑ль, и̑ пла́кашасѧ е̑гѡ̀, и̑ погребо́ша е̑гѡ̀ въ домⷭ̀ е̑гѡ̀ во А̑рмаде́мѣ: и̑ воста̀ Дв҃дъ, и̑ сни́де въ пⷭ-
2. сты́ню Маѡ́ню. И̑ бѣ̀ челове́къ [б] въ Маѡ́нѣ, и̑ стада̀ е̑гѡ̀ на Карми́лѣ, [в] и̑ челове́къ ве-

а) ниc. 28, 3. б) I. Нав. 15, 55. в) 2. Цар. 19, 32.

21. **И̑ ны́нѣ сѐ а̑зъ вѣ́мъ** и пр. С. е. виджу явну опѣку Божу надъ тобою, твою высшо̑сть надо̑мною, любовь Израильтянъ къ тобѣ, и зъ того всего заключаю, що Богъ о̑тдасть тобѣ царство израильске.

22. **І̑я̑кw не и̑скорени́ши** и пр. Зри выс. 20, 15.

23. **И̑ кла́тсѧ Дв҃дъ Саⷭ́лⷭ.** Розумѣє ся по̑дъ условемъ, що потомки Саула не будуть бунтовали ся противъ Давида. — **Въ Мессе́рⷭ тѣ́снꙋю.** Въ лат.: ad tutiora loca. Давидъ знаючи нестало̑сть Саула, не вернувъ съ нимъ на дво̑ръ царскій, но вышукавъ собѣ еще сильнѣйше охоронне мѣстце.

1. **Оу҃мре Самⷭи́лъ.** Маючи 77 лѣтъ, 2 роки передъ смертію Саула. — **Въ домⷭ̀ е̑гѡ̀.** С. е. въ земли родинно̑й и въ гробѣ для него спорядженȏмъ.

2. **Вели́къ сѣлѡ̀.** Можный и богатый. — **И̑ бы́сть е̑гда̀** и пр. Въ лат.: et accidit, ut tonderetur grex ejus in Carmelo.

лѝкъ сѣлѡ̀, и̂ семь̀ о̂вéцъ трѝ ты́сащы, и̂ ко́зъ
ты́саща: и̂ бѣ́сть ѐгда̀ стрижа́ше стада̀ своѐ
3. на Кармѝлѣ. Ѝма же человѣ́къ Навáлъ, и̂ ѝма
жены̀ ѐгѡ̀ Ависѓе́а, и̂ жена̀ ѐгѡ̀ бла̀га смы́сломъ,
и̂ добра̀ взо́ромъ сѣлѡ̀: мѫ́жъ же ѐ̀ человѣ́къ
же́стокъ и̂ лѫка́въ къ начина́нїихъ, и̂ человѣ́къ
4. сварлива́ренъ. И̂ оу̑слы́ша Дв̃дъ въ пѫсты́ни,
ꙗ̃кѡ стриже́тъ Навáлъ на Кармѝлѣ стада̀ своѐ:
5. И̂ посла̀ Дв̃дъ де́сать о̂трокѡ́въ, и̂ речѐ о̂трокѡ́мъ:
взы́дите на Кармѝлъ, и̂ ѝдѝте къ Навáлѹ, и̂ во-
6. проси́те ѐго̀ и̑менемъ мои́мъ съ ми́ромъ: И̂ рцы́те
сі̃а̃: здравъ ли ѐсѝ ты̀ и̂ до́мъ твоѝ, и̂ вса̃ твоѐ
7. здрáва ли сѫ́ть? И̂ ны́нѣ сѐ оу̑слы́шахъ, ꙗ̃кѡ

---

3. Бѣ́лга смы́сломъ. Дуже мудра, росторопна. — Добра̀ взо́ромъ сѣлѡ̀. Дуже красна. — Зварлива́ренъ. Завистный, лакомый, гнѣвный и немилосерный.

4. Ꙗ̃кѡ стриже́тъ и пр. Въ часѣ стриженя овець, котре о̂тбувало ся въ Палестинѣ въ половинѣ марця, дававъ господаръ дому угощене для своякѡ́въ и пріятелей. (2. Цар. 13, 24) Зъ ст. 7. можна заключати, що въ то̂мъ дню могли тіи, котрѝ въ чо̂мсь около добра такого господаря заслужили ся, просити ѐго о якій даръ для себе.

5. Вопроси́те ѐго̀ и пр. Поздоровѣть ѐго въ моимъ имени въ мирѣ:

7. Ѝже бѣ́ша съ на́ми въ пѫсты́ни. Котрѝ пасли стада близько насъ. — И̂ не возбрани́хомъ и̑мъ и пр. С. е. мы не дѣлали имъ ніякихъ прикростей, ніякихъ перешкодъ въ пашеню вашихъ стадъ; мы не давали имъ ніякихъ приказо̂въ полученыхъ съ вашою шкодою, якъ на пр, щобы намъ дали гдещо зъ вашихъ стадъ на наше удержане Въ лат.: nunquam eis mol sti fuimus, nec aliquando defunt quidquam eis de grege. Мовъ бы казали: ми не лише не робили имъ самѝ ніякои шкоды, но еще и стерегли ихъ стадъ передъ дикими звѣрятами и грабѣжею злыхъ людей.

стригу́тъ тебѣ́ ны́нѣ пастухи́ твои́, и́же бѣ́ша съ на́ми въ пу́стыни. и́ не возбрани́хомъ и́мъ,
и́ не повелѣ́хомъ и́мъ ничесо́же во вса́ дни́,
8. е́гда вѣ́ша на Карми́лѣ. Вопроси́ о́троко́въ твои́хъ, и́ возвѣ́стятъ ти́: и́ да о́брящутъ о́тро-
цы твои́ бла́годать предъ о́чима твои́ма, я́ко въ де́нь бла́гъ прїидо́хомъ: да́ждь у́бо ны́нѣ
е́же о́брящетъ рукà твоà о́трокóмъ твои́мъ,
9. и́ сы́ну твоему́ Дави́ду. И прїидо́ша о́троцы Дави́довы, и́ глаго́лаша словесà сїѧ́ къ Навáлу по
всѣ́мъ глаго́лшмъ сѝмъ и́менемъ Дави́довымъ?
10. И возскочи́ Навáлъ, и́ ѿвѣщà о́трокóмъ Дави́до-
вымъ, и́ рече́: кто́ Дави́дъ? и́ кто́ сы́нъ Іессе́овъ: днéсь умно́жени сѫ́ть рабы́ ѿходя́щіе кі́йждо ѿ
11. лица́ господи́на своегѡ́. И возму́ ли хлѣ́бы моѧ́ и́ ві́но моé и́ закланáя моѧ́, я́же закла́хъ стри-
гу́щымъ моѧ́ о́вцы, и́ да́мъ ли о́нàя муже́мъ,
12. и́хже не вѣ́мъ, ѿкýдꙋ сѫ́ть? И возврати́шася о́троцы Дави́довы пути́мъ свои́мъ, и́ возвра́ще-
ся прїидо́ша, и́ возвѣсти́ша Дави́ду по глаго́лшмъ
13. сѝмъ. И рече́ Дави́дъ муже́мъ свои́мъ:[a] пре-

a) Пс. 44, 4.

8. **О́троцы твои́.** Давидъ зъ чемности называє своихъ слугъ слугами Навала. — **Въ де́нь бла́гъ.** Въ день стриженя, въ день такъ веселый, якъ найбо́льше о́тповѣдный до даваня дарóвъ. Зри выс. ст. 4.

10. **Днéсь умно́жени сѫ́ть** и пр. Мовъ бы казавъ: Днесь намножило ся слугъ, котрі утѣкають о́тъ своихъ хлѣбодавцѣвъ, а такимъ слугою є́сть и Давидъ! Тожь не знаю Давида и не хочу съ нимъ мати ніякого дѣла! Була се велика образа для Давида, который побѣдивъ Голіята и неодну побѣду о́тнѣсъ надъ Филистимами, котрый бувъ зятемъ царскимъ и о котрóмъ щоразъ голоснѣйше говорено, що має обняти престолъ царскій. Такои образы не мóгъ Давидъ пустити безкарно.

13. **Оу сосу́дшвъ.** Въ лат.: ad sarcinas; въ нѣм. bei dem Gepäck.

поáшитеся кíйждо óрýжíемъ своíмъ: и препоáсашася óрýжíемъ своíмъ, и сáмъ Дв҃дъ препоáсася мечéмъ своíмъ: и йдóша въ слéдъ Дв҃да, ꙗкѡ четы́реста мýжéй: а двѣ́сти и҃хъ ѡ҃стáшася оу҃ сосýдѡвъ. И Ависгéи женѣ̀ Навáловѣ повѣ́да éдинъ óтрокъ, глаго́ля: сѐ присылá Дв҃дъ послы̀ ѿ пýстыни благословúти господúна нáшего, óнъ же ѿвратúся ѿ нúхъ. Мýжíе же влáзи (вѣ́ша) нáмъ сѣлѡ̀, не возбранáхý нáмъ, нижѐ повелѣвáхý нáмъ что́ во всѧ̀ днú, въ нáже бѣ́хомъ съ нúми. И сýщымъ нáмъ на селѣ̀, ꙗ҃ко стѣнà вѣ́ша óкрестъ нáсъ и въ нощú и во днú по всѧ̀ днú, въ нáже бѣ́хомъ съ нúми пасýще стадà. И ны́нѣ разýмѣй и вúждь ты, что́ сотворúши, ꙗ҃кѡ совершúся злóба на господúна нáшего, и на дóмъ éгѡ̀: и сéй сы́нъ гýбúтель, и не возмóжно глаго́лати къ немý. И потщáся Ависгéа и҃ взà[a] двѣ́сти хлѣ́бовъ

а) выс. 16, 20.

14. **Благословúти.** С. є. поздоровити, повитати, пожелати щастя.

16. **Ꙗ҃ко стѣнà** и пр. Дружина Давида стерегла нашихъ стадъ въ день мовъ муромъ охороннымъ передъ розбишацкими народами, Мадіянитами, Амаликитами и другими арабскими номадами, а въ ночи передъ дикими звѣрятами.

17. **Ꙗ҃кѡ совершúся злóба** и пр. С. є. єсть уже постановлена ôтъ Давида пôмста, могуча принести велике нещастє твому мужу и цѣлому єго дому. — **Сы́нъ гýбúтель** и пр. Въ лат.: filius Belial с. є. найгôршій, злобный, лукавый чоловѣкъ, котрый не зважавъ на нашй добрй рады, щобы стерѣгъ ся пôмсты Давида и не ôтказувавъ єму живности.

18. **Оу҃стро́ѥныхъ.** Въ лат.: coctos с. є. готовыхъ до ѣдженя.—**Мѣ́ръ.** Мѣра євр. sea мала содержати свыше

и два сосуда вина, и пять овецъ оустроенныхъ. и пять мѣръ мукы чистыя, и кошницъ гро
здїа, и двѣсти казаницъ смоквей, и возложи
19. на ослата. И рече ко отрокомъ своимъ: поидите предомною, а се азъ въ слѣдъ васъ идꙋ:
20. мужꙋ же своемꙋ не возвѣсти. И бысть, вскдшей ей на ослицꙋ и сходящей въ подгорїе, и се Давидъ и мужи егѡ идяхꙋ сопротивꙋ ея,
21. и срѣте ихъ. И рече Давидъ: Воистинꙋ всꙋе всѧ Навалова сохранихъ въ пустынѝ, и ничесоже повелѣхъ взяти ѿ всѣхъ ѩже егѡ, [a] и
22. воздадѣ ми сѧа за влгаа Сїа да сотворитъ Бгъ Давидꙋ, и сїа да приложитъ, аще до оутра ѡставлю ѿ всѣхъ Навалovыхъ даже до мочащагѡсѧ къ стѣнѣ. И оувидѣ Авїгѣа Давида, и
23. потщася и скочи со ослате, и паде предъ Давдомъ на лицѣ своемъ, и поклонисѧ емꙋ до зе-
24. мли. И паде на ноги егѡ, и рече: во мнѣ, господине мой, неправда моа, да глаголетъ нынѣ раба твоа во оушы твои, и послꙋшай словесъ

a) выс. 21, 18.

13 литровъ; що до объема сеи мѣры рожнй суть мнѣния. Зри Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.

22. Сїа да сотворитъ и пр. Зри пояснене Руть 1, 17. — Ѡставлю. С. є. лишу при житю. — До мочащагѡсѧ къ стѣнѣ. С. є. ажь до псовъ.

24. И паде на ноги егѡ. Першій поклонъ отдавано всегда зъ певного отдаленя, тожь Авигея повстаючи отъ першого поклопа, зближила ся до Давида, и зновь до ногъ ему упала. — Во мнѣ, господине мой, неправда моа и пр. Мовъ бы казала: менѣ вмѣни провину мого мужа, а не ему; онъ бо глупый есть и не знае, що робить; я хочу за него отповѣсти и понести кару, однако перше позволь менѣ гдещо сказати на мое оправдане.

25. рабы твоея. Да не возложитъ нынѣ господинъ
мой сердца своего на человѣка гнѣвнаго сего,
якw по имени своемъ той есть: Навалъ имя
ємъ, и безумїе съ нимъ: азъ же раба твоя не
видѣхъ отроковъ господина моего, ихже по-
26. слалъ еси. И нынѣ господине мой, [a] живъ
Гдь, и жива душа твоя, якоже возбранилъ тебѣ
Гдь еже не прїити на кровь неповинну, и спа-
сти тебѣ рукою твою: и нынѣ да будутъ якоже
Навалъ врази твои и ищущїи господину моему
27. зла. И нынѣ возми благословенїе сїе, еже при-

a) выс. 20 3.

25. Да не возложитъ и пр. С. є. не зважай на поступокъ мого мужа и не бери собѣ до серця его образы, бо онъ есть чоловѣкомъ глупымъ, не заслугуючимъ навѣть на се, щобы на нимъ мстити ся. — Якw по имени и пр. С. є. евр. nabal означає чоловѣка глупого, а такъ: мой мужь носить имя глупого и есть нимъ дѣйстно. — Азъ же раба и пр. Мого мужа довжна була я выручити и полагодити справу, съ котрою прійпли твои слуги, однако я не знала ничого о ихъ приходѣ и ихъ не видѣла.

26. И нынѣ господине мой и пр. Авигея припускає, що Давидъ не припише ей вины за се, що стало ся безъ ея вѣдомости, и величає Боже Провидѣнє, котре справило, що она выйшла на встрѣчу Давида и въ той способъ запобѣгла несправедливому проливу крови. — Спасти тебѣ рукою твою. С. є. повздержати твою руку, щобысь нею не выконавъ помсты, забороненои въ законѣ Божомъ. (Второз. 32, 35.) — И нынѣ да будетъ и пр. С. є. Якъ Навалъ есть въ твоей власти и твого потребує милосердія, такъ нехай всѣ твои вороги тобѣ покорять ся, будучи змушеными просити тебе о прощенє и милосердіе. Або: Всѣ твои вороги нехай будуть уважанї за глупыхъ якъ Навалъ, щобы никто розумный не уважавъ на ихъ слова и дѣла.

27. Благословенїе сїе. Сей даръ. Зри пояснене Быт. 33, 11. — Даждь отроковомъ и пр. Авигея признача

несѣ раба̀ твоѧ̀ господи́ну̀ моему̀, и̂ да́ждь о́тро-
28. ку́мъ предстоя́щымъ господи́ну̀ моему̀. ѻ̈нимѝ
ны́нѣ непра́вду̀ рабы̀ твоеѧ̀, ӓ́кѡ творѧ̀ сотво-
ри́тъ Гдь до́мъ вѣ́рен҃ъ господи́ну̀ моему̀, [a]
ӓ́кѡ на бра́ни господи́на моегѡ̀ Гдь спобо́ретъ,
29. и̂ зло́ба не ѡ̂брѧ́щется въ тебѣ̀ никогда́же. И̂
ӓ́ще воста́нетъ человѣ́къ гоня́й тѧ̀ и̂ ӥщя́й ду-
шѝ твоеѧ̀, [b] и̂ вѧ́детъ душа̀ господи́на моегѡ̀

а) выс. 18, 17. б) Пс. 30, 21.

свой даръ для слугъ Давида, мовъ уважаючи зъ чемности сей даръ яко не отповѣдаючій достоинству Давида.

28. **Непра́вду̀ рабы̀ твоеѧ̀.** Провину мужа, котру я на себе приняла. — **До́мъ вѣ́рен҃ъ.** Нехай укрѣпить тебе и умножить твое потомство, щобы твой домъ царствовавъ не часъ короткій якъ домъ Саула, але на вѣки. — **На бра́ни.** Съ Филистимами и другими непріятельскими народами. — **Зло́ба.** Грѣхъ, якимъ бувъ бы той, наколи бы ты хотѣвъ на насъ помстити ся; або можна ту подъ злобою, лат. malitia, розумѣти всяке нещасте, яке посля желаня Авигеи маѣ оминати домъ Давида.

29. **Ӥщя́й душѝ твоеѧ̀** Настаючій на твое житє.— **И̂ вѧ́детъ душа̀** и пр. С. є. нехай Богъ удержує твое житє якъ найдовше и въ найбольшомъ безпеченьствѣ. Образъ есть взятый зъ житя щоденного, а то, що человѣкъ маючій яку дорогоцѣнну рѣчь, завязує ю, щобы не була ушкоджена. А такъ **совѧ́зъ жи́зни оу҃ Гда̀ бг҃а̀** есть то Боже провидѣнє и опѣка, въ котрой Богъ тыхъ, которыхъ житє заховує, маѣ неяко повязаныхъ, щобы ктось зъ нихъ не погибъ. — **Дрⷭ҇ѡ̀ кра́гѡ́въ** и пр. Житє ворогѡ̂въ представляє ся ту въ образѣ каменя киненого зъ пращи, на котрый потомъ никто не зважае. Красный то а для Давида похлѣбный образъ, котрый мусѣвъ ему пригадати его побѣду надъ Голіятомъ. Въ лат. гласить сей стихъ такъ: Si enim surrexerit aliquando homo persequens te et quaerens animam tuam, erit anima domini mei custodita quasi in fasciculo viventium apud Dominum Deum tuum; porro inimicorum tuorum anima rotabitur, quasi in impetu et circulo fundae.

привáзиша сосóзомъ жúзни оу҃ ГДа Бга, и дóшв враговъ твоúхъ поразúши прáщею посредѣ
30. прáщи. И бúвъ є҃гда сотворúтъ ГДь господúнв моемв всѣ, є҃лúка глáше вл҃гáѧ ѡ҃ тебѣ, и повелúтъ тебѣ ГДь (бúти) вождéмъ во і҃лúи.
31. И не бúдетъ тебѣ сiѐ мéрзость и совлáзнъ сéрдцв господúна моегѡ̀, ѥ҃же úзлiáти крóвь неповúннвю тв҃не, и спасти рóкв свою себѣ: и да вл҃го сотворúтъ ГДь господúнв моемв, и воспоманéши рабв твою, ѥ҃же вл҃госотворúти ѥ҃й.
32. И речѐ Дв҃дъ ко Ависеéи: вл҃гословéнъ ГДь Бгъ і҃левъ, и҃же послà тà днéсь на срѣтенiе мú:
34. И вл҃гословéнъ совѣтъ твóй, и вл҃гословéна ты оу҃держáвшаѧ мà въ дéнь сéй úти на пролúтiе
34. крóве, и спасти́ ми рóкв мою. Óбáче жúвъ ГДь Бгъ і҃левъ, и҃же возвранú ми днéсь зло̀ сотворúти тебѣ: занѐ а҃ще бы не потщáласѧ и не

а) 2. Цар. 5, 2.

30. Є҃лúка глáше вл҃гáѧ ѡ҃ тебѣ. Пророцтво Самуила, що Давидъ буде царемъ израильскимъ, розширило ся уже такъ, що Давидъ бувъ загально уважаный яко наслѣдникъ Саула. — Вождéмъ. С. є. царемъ.

31. И не бúдетъ тебѣ и пр. Авигея старає ся позыскати взгляды Давида для себе, пôдносячи его покликанє на царя израильского и спокôй совѣсти, якій ôнъ буде мати, прощаючи теперь великодушно ей мужови. — И коспоманéши и пр. С. є. коли ты будешь уже царемъ израильскимъ, тогда ты, тѣшачи ся спокоємъ совѣсти, съ вдячностію будешь сгадовати про мене за тое, що я ôтвела тебе ôтъ несправедливого проливу крови. Corn. a Lap. есть мнѣня, що Авигея тыми словами дає Давиду до пôзнаня, що бажає бути его женою.

34. Тогда рѣхъ и пр. Въ лат.: non remansisset Nabal usque ad lucem matutinam mingens ad parietem.

пришла̀ е̂сѝ на срѣ́тенїе мнѣ̀, тогда̀ рѣ́хъ: а̃ще
ѡ̃ста́нется Навáлъ до ѹ̓тренняго свѣ́та мо-
35. ча́щїйся къ стѣнѣ̀. И̂ прїѧ̀ Дв̃дъ ѿ рукѝ е̂ѧ̀
всѧ̀, ѥ̃же принесѐ е̂мѹ̀, и̂ речѐ е̂й: а) и̂дѝ съ
ми́ромъ къ до́мъ свое́й: ки́ждь, послу́шаяхъ гла́-
36. са твоегѡ̀, и̂ прїя́хъ лицѐ твоѐ. И̂ прїйде А̂вїга́ѳа
къ Навáлѹ: б) и̂ сѐ ѹ̓ негѡ̀ пи́ръ въ домѹ̀ е̂гѡ̀,
а̃кш пи́ръ царе́въ: и̂ се́рдце Навáлово ке́село въ
не́мъ, и̂ то́й пїа́нъ до зѣла̀: и̂ не возвѣ́стѝ
А̂вїга́ѳа Навáлѹ глаго́ла ни вели́ка ни ма́ла до
37. свѣ́та ѹ̓тренняго. И̂ бы́сть завтра, е́гда̀ и̂стре-
зви́ся Навáлъ ѿ вїна̀, повѣ́да е̂мѹ̀ жена̀ е̂гѡ̀
всѧ̀ глаго́лы сїѧ̀: и̂ ѹ̓мре се́рдце е̂гѡ̀ въ не́мъ,
38. и̂ то́й бы́сть а̃кш ка́мень. И̂ бы́сть а̃кш де́сять
39. дне́й, и̂ поразѝ Гдь Навáла, и̂ ѹ̓мре. И̂ ѹ̓слы́-

а) Притч. Сол. 15, 1. б) 2. Цар. 13, 24

35. **Прїя́хъ лицѐ твоѐ.** С. е. виповнивъ твое прошене, маючи взглядъ на тебе.

36. **Глаго́ла ни вели́ка ни ма́ла.** С. е. анѣ одного слôвця зъ того, що стало ся. – **До сѣ́та ѹ̓тренняго.** С. е. въ тôмъ власне часѣ мавъ Навалъ нехибно згинути (ст. 22. 34), если бы не була его жена ôтвернула небезпеченьство.

37. **И̂ ѹ̓мре** и пр. Коли Навалъ учувъ, що то съ нимъ було бы стало ся, если бы его жѣнка не була утихомирила гнѣву Давида, застигла кровь въ его жилахъ зъ страху и ôнъ бувъ безчувственный мовъ камѣнь. Гдекотрî мають ту на мысли ударъ серця, паралюжь.

38. **И̂ поразѝ** и пр. Богъ зôславъ на него смертельну хоробу, котра споводовала его наглу смерть. Гдекотрî мають ту на мысли поновный атакъ паралюжа.

39. **И̂ рака̀ своего̀ ѹ̓держа̀ ѿ рукѝ злы́хъ.** Въ лат.: et servum suum custodivit a malo с. е. ôтъ выконаня пôмсты на Навалю. Утѣшивъ ся отже Давидъ, що не

ша Дв҃дъ, и̂ речѐ: [a] бл҃гослове́нъ Гд҃ь, и́же сѵдѝ сѣ́дъ поношє́нїа моегѡ̀ ѿ рѹкѝ Навáли, и̂ рава̀ своегѡ̀ оу̂держà ѿ рѹкѝ злы́хъ, и̂ злóбѹ Навáлю ѡ̂вратѝ Гд҃ь на главѣ̀ є̂гѡ̀: и̂ посла̀ Дв҃дъ, и̂ глаго́ла ко А̂вїге́и, [b] поáти ю̀ себѣ̀ въ женѹ̀.
40. И̂ прїидóша ѻ́троцы Дв҃довы ко А̂вїге́и въ Кармúлъ, и̂ рѣ́ша ѥ́й, глаго́люще: Дв҃дъ посла̀ нáсъ
41. къ тебѣ̀, да тà поáймет҃ъ себѣ̀ въ женѹ̀. И̂ востà и̂ поклони́ся до землѝ лице́мъ, и̂ речѐ: сѣ̀ рабà твоà̀ въ рабы́ню оу̂мывáти нóги ѻ́трокѡ́мъ
42. твои́мъ. И̂ костà А̂вїге́а, и̂ всѣ́де на ѻ́слà, и̂ пáть дѣвúцъ и̂дáхѹ въ слѣ́дъ ѥ̀а̀, и̂ пóйде въ слѣ́дъ ѻ́трокѡ́въ Дв҃довыхъ, и̂ бы́сть ѥмѹ̀ въ
43. женѹ̀. И̂ А̂хїноáмѹ поáтъ Дв҃дъ ѿ Їезрае́лѧ, и̂ бѣ́ста ѥ́мѹ ѻ́вѣ жены̀. Сaóлъ же дадѐ Мелхóлѹ дщéрь свою̀, женѹ̀ Дв҃довѹ, Фалтíю сы́нѹ А̂мíсовѹ и́же ѿ Рóммы.

Глава̀ 26.

Саулъ зновь переслѣдує Давида. Давидъ по̂дходить тишкомъ до Саула и забирає ему копіє и чашу на воду.

1. И̂ [c] прїидоша Зїфе́и ѿ знóйныя къ Сaóлѹ на хóлмъ, глю́ще: сѣ̀ Дв҃дъ скры́ся оу̂ нáсъ на

а) Пс. 57, 11. б) нис. 27, 3. в) выс. 23, 19.; Пс. 53, 2.

ѻ̂тдавъ Навалу злымъ за зле и що въ смерти Навала маѣ явный доказъ Провидѣня Божого чуваючого надъ нимъ.

41. Сѣ̀ рабà твоà̀ и пр. Авигея промавляв до неприсутного Давида, мовъ бы бувъ присутный въ своихъ посланникахъ, оказуючи покору, котра ю дѣлала достойною бути женою Давида и царицею израильскою.

44. Сaóлъ же дадѐ и пр. Се сопружество Мелхолы съ Фалтіемъ або Фалтіиломъ (2. Цар. 3, 15.) було неважне, такъ якъ Давидъ ѥи не ѻ̂тпустивъ ѻ̂тъ себе; тожь Давидъ по̂знѣйше зажадавъ ѥи назадъ для себе. (2. Цар. 3, 14.)

1. И̂ прїидóша. Уже другій разъ.

2. холмѣ Ехелáдъ, прáмw Іессемóнъ. Й востà Саýлъ, й снúде въ пусты́ню Зíфъ, й съ нúмъ трй тысящы мужéй йзвранныхъ w̃ Їúла, йскáти Дв̃да въ пусты́ни Зíфъ. 3. Й wполчúся Саýлъ на холмѣ Ехелáдъ йже прáмw Іессемóнъ при пути, Дв̃дъ же сѣдáше въ пусты́ни: й вúдѣ Дв̃дъ, ꙗ̃кw йдетъ Саýлъ въ слѣ́дъ ег̃ẁ въ 4. пусты́ню. Й посла́ Дв̃дъ соглядáтаи, й разумѣ, 5. ꙗ̃кw йдетъ Саýлъ готóвъ йзъ Кеíла. Й востà Дв̃дъ w̃тай, й внúде въ мѣ́сто, йдѣ́же почивáше Саýлъ, [a] й тáмw вúше Йвенúръ сы́нъ Нúровъ, пéрвый воевóда ег̃ẁ: й Саýлъ спáше въ колесни́цѣ цáрствй, й людíе w̃полчúвшеся о̃крестъ 6. ег̃ẁ. Й w̃вѣщà Дв̃дъ, й рече́ ко Йхїмелéху Хеттéину, й ко Йвéссѣ сы́ну Сарýину врáтү Їоáвлю, глаго́ла: кто̀ внúдетъ со мно́ю къ Саýлу въ 7. по́лкъ? й рече́ Йвéсса: а̃зъ внúду съ тово́ю. Й внидо́ста Дв̃дъ [b] й Йвéсса въ лю́ди но́щїю: й сѐ Саýлъ спáй сно́мъ въ колесни́цѣ цáрствй, й копїѐ ег̃ẁ водрýжéно въ зéмлю при главѣ ег̃ẁ,

а) выс .17, 55. б) 2. Цар. 23, 18.

4. Й посла́ Дв̃дъ и пр. Въ лат.: misit exploratores, et didicit, quod illuc venisset certissime. Пôсля сего тексту Давидъ перше довѣдавъ ся, що Саулъ выйшовъ, щобы его шукати, потôмъ же выславъ Давидъ людей на звѣды, щобы дôзнати ся, где теперь Саулъ находивъ ся на певно. Євр. слова, переложенй ту **готóвъ йзъ Кеíла** могуть означати: на мѣстце готове, або на мѣстце пôдвысшене, на пôдгôрє.

5. **Въ колесни́цѣ цáрствй.** Въ євр.: въ таборѣ возовôмъ с. є. въ мѣстци окруженôмъ возами, въ котрыхъ находили ся всякй знаряды и живнôсть его вôйска. Давидъ станувъ имовѣрно на якôй горѣ, ôтки при свѣтлѣ мѣсяця або таборевого огню мôгъ видѣти, що въ таборѣ Саула дѣе ся.

Ѵ҃вениръ же и воини егѡ спáхѹ окрестъ егѡ.
8. И речѣ Ѵ҃весса къ Дв҃ду: заключи Гд҃ь днесь врага твоего въ рѹцѣ твои, и нынѣ поражѹ его копіемъ въ землю єдиножды и не повторю емѹ.
9. И речѣ Дв҃дъ ко Ѵ҃весси: не оубивай егѡ, [а] ꙗкѡ кто простретъ рѹкѹ свою на хрїста Гд҃на, и неповиненъ вѹдетъ?
10. И речѣ Дв҃дъ: [б] живъ Гд҃ь, ꙗще не Гд҃ь порази его, или день егѡ прїидетъ и оумретъ, или на брань снидетъ и погинетъ.
11. Да не вѹдетъ ми ѿ Гд҃а нанести рѹкѹ мою на хрїста Гд҃на: и нынѣ возми копіе ѿ возглавїа егѡ и сосѹдъ водный, и ѿидемъ мы
12. ѡ҃ себѣ. И взя Дв҃дъ копіе и сосѹдъ водный ѿ возглавїа егѡ, и ѿидоста ѡ҃ себѣ: и не бѣ ижде вы вид҃клъ или разѹмѣлъ, и не баше костаюцагѡ, всѝ во спáхѹ, ꙗкѡ сонъ крѣпокъ
13. ѿ Гд҃а нападе на на. И прейде Дв҃дъ на онъ полъ, и ста на версѣ горы издалеча, и многъ
14. вѣ пѹть между ими. И воззва Дв҃дъ къ людемъ и Ѵ҃венирѹ речѣ, глаголя: не ѿвѣщаеши ли Ѵ҃венире? и ѿвѣщя Ѵ҃вениръ, и речѣ: кто ты
15. єси зовый мя? И речѣ Дв҃дъ ко Ѵ҃венирѹ: [в] не мѹжъ ли єси ты? и кто, ꙗкоже ты, во Ізрили? и почто не храниши господина твоего царя? ꙗкѡ вниде єдинъ ѿ людей оувити господина
16. твоего царя. И не бл҃го сіе (sѣлѡ), єже сотво-

а) 2. Цар. 1, 14; Пс. 7, 5. б) Єккл. 9, 12. в) 2. Цар. 3, 32.

8. **И не повторю емѹ.** Второго удару не буде потребовавъ; умре ôтъ першого.

10. **Порази его.** Наглою смертію. Зр. выс. 25, 38.

12. **Сонъ крѣпокъ ѿ Гд҃а.** Сонъ ôтъ Бога зôсланый, дуже твердый.

16. **Сынове смерти.** Заслугуючи на кару смерти.

рúлъ êсú: [а] жúвъ ГДь, ѩкѡ сы́нове смéрти вы, не хранáщiи гóспода своегѡ̀ царя̀ хрїстà ГДнá: ѝ ны́нѣ вúждь, гдѣ̀ ёсть копїѐ царéво ѝ
17. сосу́дъ водны́й, ѩ̀же бѣ́ша при главѣ̀ ёгѡ̀. Ѝ позна̀ Сау́лъ глáсъ Дв҃довъ, ѝ речѐ: [б] твóй ли глáсъ сéй, чáдо Дв҃де? ѝ речѐ Дв҃дъ: а҃зъ рáбъ
18. твóй гóсподи царю̀. Ѝ речѐ Дв҃дъ: [в] почто̀ гóниши рабà твоегò гóсподи царю̀? [г] ѩкѡ что̀
19. (тѝ) согрѣши́хъ? Ѝ ны́нѣ да послу́шаетъ господь мóй цáрь глaсъ рабà своегѡ̀: а҃ще Бг҃ъ пощщрáетъ тà на мà, да вку́ситъ благовóнныя жéртвы твоея̀: а҃ще же сы́нове человѣ́честїи, [д]
прóклати сíи предъ ГДемъ, ѩкѡ ѝзгнáша мà днéсь, не оу҃твердúтися въ жрéвїи ГДни, глаго-
20. люще: пойдú, работáй богѡ́мъ чу҃ждúмъ. Ѝ ны́нѣ да нѐ падéтъ крóвь моя̀ на зéмлю предъ лицéмъ ГДнимъ, ѩкѡ ѝзы́де цáрь Їи҃левъ ѝскáти дy҃шú моеѧ̀, [е] ѝ гóнитъ ѩкоже нощны́й врáнъ

а) 2. Цар. 12, 5. б) выс. 24, 17. в) выс. 24, 12. г) выс. 17, 29.; 20, 1. д) Сір. 28, 15. е) выс. 24, 15.

---

19. Ѧ҃ще Бг҃ъ пощщрáетъ тà и пр. С. е. если Богъ лишае тебе своеи благодати, що смутокъ, гнѣвъ и злый духъ (выс. 16, 14.) побуджують тебе противъ мене, то старай ся примирити собѣ Бога жертвою. Зри поясн. Лев. 2, 2. — Ѩкѡ ѝзгнáша и пр. Намѣромъ тыхъ людей есть прогнати мене зъ земли израильскои, зъ дѣдицтва Божого, хочь бы я мавъ черезъ тое наразити ся на небезпеченьство, оставити мою вѣру и служити поганьскимъ богамъ. Задля такои жестокости суть они проклятѝ передъ Богомъ.

20. Ѝ ны́нѣ да не падéтъ и пр. Гдекотрѝ видять въ тыхъ словахъ прошенє Давида о помиловане, однако лучше утверджають другѝ, що Давидъ выражае тутъ намѣръ ѿтхода, а то по причинѣ, що царь его переслѣдуе, противъ котрого не вóльно ему боронити силою свого житя.

21. по горáмъ. Й речѐ Сáвлъ: согрѣшúхъ: возвратúсѧ, чáдо Дв҃де, [а] ѩкω ктомѹ̀ не сотворю̀ тебѣ̀ зла̀, занѐ честнà дѹшà моѧ̀ предъ о҃чúма твоúма въ дéнь сéй: безѹ́мнω сотворúхъ, и̂
22. погрѣшúхъ мнóгω злѣ̀. Й ѿвѣщà Дв҃дъ, и̂ речѐ: сѐ копіѐ царéво, да прiйдетъ ѻ҃трокъ є҆дúнъ,
23. и̂ вóзметъ е҃: [б] Й Гд҃ь да возвратúтъ коемѹ́ждо по прáвдѣ є҆гѡ̀ и̂ по вѣ́рѣ є҆гѡ̀: ѩкоже предадѐ тѧ̀ Гд҃ь днéсь въ рѹ́цѣ моѝ, и̂ не восхотѣ́хъ
24. нанестú рѹкѝ моеѧ̀ на хрїстà Гд҃на. Й сѐ ѩкоже возвелúчисѧ дѹшà твоѧ̀ днéсь во о҃чiю моéю, тáкω да возвелúчитсѧ дѹшà моѧ̀ предъ Гд҃емъ, и̂ да покры́етъ мѧ̀ и̂ и҃зметъ мѧ̀ ѿ всáкїѧ пе-
25. чáли. Й речѐ Сáвлъ къ Дв҃дѹ: блгословéнъ ты̀ чáдо, и̂ творáй сотворúши, и̂ могíй возмóжеши:

а) выс. 24, 18. б) Пс. 17, 25.; Притч. Сол. 24, 12.

---

21. **Возвратúсѧ.** На двóръ царскій. — **Занѐ честнà** и пр. Понеже ты уважавъ моє житє такъ дорогимъ, що ты могучи мене забити не здѣлавъ сего.

23. **Й Гд҃ь да возвратúтъ** и пр. Ôтъ тебе бо я уже не очѣкую нагороды за одержане добродѣйство. — **По прáвдѣ є҆гѡ̀ и̂ по вѣ́рѣ є҆гѡ̀.** С. є. Бога, котрый єсть всегда справедливый и вѣрный такъ тогды, коли нагороджае, якъ и тогды, коли карае.

24. **Й сѐ ѩкоже возвелúчисѧ** и пр. С. є. якъ твоє житє я цѣнивъ высоко, що маючи тебе въ моихъ рукамъ я не позбавивъ тебе житя, такъ нехай Богъ нагородить тую мою щедроту, заховуючи моє житє противъ моихъ ворогóвъ и оказуючи тымъ способомъ, що моє житє єсть дороге передъ лицемъ Божимъ. Такъ отже Давидъ полагае цѣлу свою надѣю въ Бозѣ, зовсѣмъ не довѣряючи обѣтницямъ Саула.

25. **Творáй сотворúши** и пр. С. є. ты довершишь славныхъ дѣлъ и станешь ся дуже могучимъ, особливо же тогда, коли засядешь по мнѣ на царскóмъ престолѣ.

и ѿиде Дв҃дъ въ пу́ть свои́й, а Саулъ возрати́ся на мѣсто своѐ.

Глава 27.

Давидъ утѣкає до царя филистимского Анхуса и замешкує въ Секелагъ.

1. И рече́ Дв҃дъ въ се́рдцы своє́мъ, глаго́ля: ны́нѣ впаду́ въ де́нь є́динъ въ ру́ки Саули, и не бу́детъ мнѣ бо́лѣе, а́ще не спасу́ся въ землѝ и-
2. ноплеме́нничи, и переста́нетъ Саулъ и́скати менѐ во всѣ́комъ предѣ́лѣ Ї҃илевѣ, и спасу́ся и́зъ ру-
кѝ є́гѡ. И воста́ Дв҃дъ, и ше́сть со́тъ мужи́й и́же съ ни́мъ, [а] и и́де ко А҃хусу сы́ну А҃ммá-
3. хову царю́ Ге́дскому. И пребы́сть Дв҃дъ оу҃ А҃хуса въ Ге́дѣ са́мъ и мужїе є́гѡ всѝ, и до́мъ є́гѡ, и Дв҃дъ и о҃бѣ жены є́гѡ, А҃хїнаа́мъ Ї҃езрани́-
4. тꙗнꙗ, [б] и А҃вїга́ꙗ жена́ Нава́ла Карми́лскаго. И возвѣсти́ша Саулу, я҃кѡ у҃бѣжѐ Дв҃дъ въ Ге́дъ,
5. и не приложѝ ктомý (Саулъ) и́скати є́гѡ. И ре-

а) выс. 21, 10. б) выс. 25, 40.; нис. 30, 5

2. И и́де ко А҃хусу и пр. До того самого Анхуса утѣкъ бувъ Давидъ давнѣйше (выс. гл. 21.); теперь не потребовавъ Давидъ обавляти ся обжалованьѣ Филистимовъ, мавъ бо при собѣ 600 людей, котрыхъ Анхусъ надѣявъ ся употребити противъ свого ворога Саула. — Царю́ Ге́дскому. Гетъ було одно зъ головныхъ мѣстъ и провинцій филистимскихъ.

3. И до́мъ є́гѡ. Въ лат.: vir et domus ejus, зъ чого бы выходило, що всѣ члены дружины Давида були при Давидѣ вразъ съ своими родинами; въ нѣм. текстѣ есть: ein jeder mit seiner Familie.

5. Да да́си мнѣ мѣсто и пр. Давидъ хотѣвъ двóръ царскій иновѣрно длятого опустити, щобы охоронити своихъ товарищей передъ небезпеченьствомъ идолослуженя и необычайности, а такожь щобы мóгъ нападати

чѣ Дв҃дъ ко Ѧгхѹ́сѳ: а҆ще ѡ҆брѣ́те ра́въ твоѝ благода́ть предъ о҆чи́ма твои́ма, да да́си мнѣ мѣ́сто во є҆ди́номъ ѿ градѡ́въ и҆́же на селѣ́, и҆ са́дѹ та́мѡ: и҆ вскѹ́ю сѣ́дитъ ра́въ твоѝ въ
6. гра́дѣ ца́рственномъ съ тобо́ю? И҆ даде́ є҆мѹ́ Ѧгхѹ́съ въ де́нь то́и [а] Секела́гъ: сегѡ̀ ра́ди бы́сть царю́ Ꙗ҆дде́йскѹ Секела́гъ до дне́шнягѡ
7. днѐ. [б] И҆ бы́сть число̀ дне́й, въ на́же сѣдя́ше
8. Дв҃дъ на селѣ́ и҆ноплеме́нничи, четы́ри мц҃ы. И҆ восхожда́ше Дв҃дъ и҆ мѹ́жи є҆гѡ̀, и҆ напада́хѹ на всѧ́каго [в] Гессе́ра и҆ на Ѧ҆малики́та, и҆ сѐ земл҃а населя́шеся ѿ Ламсѹ́ра и҆ до земли́ Є҆гѵ́петскїа.

а) нис. 29, 4. б) нис. 29, 3. в) I. Нав. 12, 5.; 13, 2.

на Филистимо̂въ и удерживати ся вразъ съ своєю дружиною добычами, забираными Филистимамъ, чого бы не мо̂гъ дѣлати, жіючи разомъ съ царемъ филистимскимъ въ одно̂мъ мѣстѣ. — И҆ вскѹ́ю сѣ́дитъ и пр. Мовъ бы казавъ: не выпадае, щобы вразъ съ царемъ филистимскимъ жили въ одно̂мъ мѣстѣ Израильтяне, зненавиджени̂ у Филистимо̂въ, зъ чого могло бы легко прійти до спорôвъ и борбъ межи людьми царскими а дружиною Давида; а кромѣ того трудно єсть въ тако̂мъ мѣстѣ выживити такъ численну дружину.

6. И҆ даде́ є҆мѹ́ и пр. Секелагъ бувъ придѣленый перше до поколѣня Юды, пото̂мъ до поколѣня Симеона. (I Нав. 15, 31.; 19, 5.) Однако Филистимы заняли се мѣсто, лежаче на ихъ границѣ, доки Анхусъ не подаровавъ єго Давиду; тымъ способомъ лишило ся оно при Давидѣ и єго наслѣдникахъ, царяхъ юдейскихъ, посѣдаючихъ се мѣсто еще въ часѣ, коли живъ авторъ сеи книги Царствъ.

7. И҆ бы́сть число̀ дне́й и пр. Въ євр.: ро̂къ и чотыри мѣсяцѣ.

8. На всѧ́каго Гессе́ра и҆ на Ѧ҆малики́та. Давидъ старавъ ся землю, лежачу межи Єгиптомъ а землею филистимскою, очистити о̂тъ племенъ розбишацкихъ. До

9. Й поражáше Дв҃дъ зéмлю, [a] й не ѡ҃ставлáше
въ живы́хъ мѫ́жеска пóлѧ й жéнска: й взимáхѫ
стадà й вѫ́йвѡлицы й ѻ҃слáта й велблю́ды й
рѝзы, й возвращáюшесѧ прихождáхѫ ко Ѧ҃гхѹ́-
10. сѹ. Й рече҃ Ѧ҃гхѹ́съ ко Дв҃дѹ: на кого҃ нападо́сте
ны́нѣ? й рече҃ Дв҃дъ ко Ѧ҃гхѹ́сѹ: къ ю҃гѹ І҃ѹдéи,
11. й къ ю҃гѹ І҃есмегѝ, й къ ю҃гѹ Кенезíа. Й мѫ́жеска
пóлѧ й жéнска не ѡ҃ставлáхъ въ живы́хъ ѥ҃же
вводи́ти въ Гéдъ, глаго́лѧ: да не возвѣстáтъ
въ Гéдѣ на нáсъ, глаго́люще: сїѧ̀ твори́тъ Дв҃дъ,
й сїѐ ѡ҃правдáнїе ѥ҃гѡ̀ во всѧ̀ днѝ, въ нáже сѣ-

а) Второз. 25, 19.

тыхъ беззаконныхъ племенъ належали особливо Амаликиты, котрыхъ Богъ уже давно передъ тымъ казавъ задля ихъ беззаконій и порокôвъ выгубити. Зри выс. 15, 3. Гессеры були такожь скитаючими ся гордами розбишацкими, перебуваючими съ своими стадами на полудневыхъ границяхъ поколѣня Юды.— **Й сѐ землѧ̀ населáшесѧ** и пр. Въ лат.: hi enim pagi habitabantur in terra antiquitus и пр. Зъ чого видимъ, що въ часѣ, коли живъ авторъ сеи книги, були тіи племена уже майже цѣлкомъ выгублены. — **Ѡ҃ Ламсу́ра.** Въ лат.: Sur. О тôмъ зри Быт 16, 7.

10. **І҃есмегѝ.** Въ лат.: Ierameel. Була се земля, замешкана жидôвскими пастушными родинами, въ полудневôй части поколѣня Юды.—**Кенезíа.** Зри Суд. 1, 16.— Отповѣдь Давида була двозначна; ôнъ заганявъ ся дѣйстно на полудне Юдеѣ и пр., однако ôнъ грабивъ не своихъ соплеменникôвъ, але высше речены племена розбишацкѝ.

11. **Не ѡ҃ставлáхъ.** Въ лат. текстѣ есть лучше: non vivificabat, не оставлявъ Давидъ при житю. — **Да не возвѣстáтъ** и пр. Давидъ убивавъ всѣхъ, щобы кто не зрадивъ его передъ Анхусомъ, що ôнъ щадячи своихъ соплеменникôвъ а убиваючи людей належачихъ до племенъ ворожихъ Израильтянамъ, есть ворогомъ Анхуса. — **Сїѐ ѡ҃правдáнїе.** Въ лат.: decretum, с. е. способъ поступованя, Давидомъ постановленый.

12. да́ше Дв҃дъ на селѣ̀ и҆ноплеме́нничи. И҆ оу҆вѣ́риса҆ Дв҃дъ А҆гхе́сѹ сѣлѡ̀, глаго́ла҆: ѡ҆мерзѣ́нїемъ ѡ҆мерзѣ̀ въ лю́дехъ свои́хъ во І҃и́ли, и҆ бѹ́детъ мнѣ̀ ра́въ во вѣ́ки.

Глава̀ 28.

Вои́на съ Филистимами. Саулъ приходитъ до певной чорнокнижницѣ и бесѣдує съ духомъ Самуила.

1. И҆ [a] бы́сть во днѝ о҃ны, и҆ собра́шаса҆ и҆ноплеме́нницы въ полкы̀ своѧ̀ и҆зы́ти бра́тиса҆ съ І҃и́лтаны: и҆ речѐ А҆гхе́съ къ Дв҃дѹ: разѹмѣ́ѧ разѹмѣ́й, ѩ҆кѡ со мно́ю и҆зы́деши на вра́нь ты̀,
2. и҆ мѹ́жїе твои́. И҆ речѐ Дв҃дъ ко А҆гхе́сѹ: та́кѡ ны́нѣ оу҆разѹмѣ́еши, ѩ҆же сотвори́тъ ра́бъ твои́: и҆ речѐ А҆гхе́съ къ Дв҃дѹ: тѣ́мже нача́лника храни́телей тѣ́лѹ (моемѹ̀) поста́влю тѧ̀ во всѧ̀ днѝ.
3. [б] И҆ Самѹи́лъ оу҆мре́, и҆ рыда́ше по не́мъ вѣ́сь І҃и́ль, и҆ погребо́ша е҆гѡ̀ во А҆рмаде́мѣ въ гра́дѣ е҆гѡ̀: и҆ Сау́лъ и҆зъ̀и҆ чревова́сники и҆ волхвы̀ землѝ своеѧ̀ И҆ собра́шаса҆ и҆ноплеме́нницы, и҆ прїидо́ша и҆ ѡ҆полчи́шаса҆ къ [в] Сѡнама́мъ: и҆ со-

а) нис. 29, 1. б) выс. 25, 1. в) I. Нав. 19, 18.

12. И҆ оу҆вѣ́риса҆ и пр. С. є. Давидъ позыскавъ у Анхуса найбо́льше довѣре. — Глаго́ла҆. Анхусъ сказавъ до своихъ дворянъ або погадавъ собѣ въ духу.

2. Та́кѡ ны́нѣ оу҆разѹмѣ́еши и пр. Давидъ ужива́є зновь бесѣды двозначнои. — Нача́лника храни́телей тѣ́лѹ (моемѹ̀). С. є. начальника моеи прибочнои стражи.

3. Сау́лъ и҆зъ̀и҆ чревова́сники и пр. Имовѣрно на приказъ Самуила въ першихъ лѣтахъ панованя. Се сталося о҆тповѣдно закону Мойсея. Зри о тѡ́мъ Лев. 19, 31.; 20, 6. 27.; Второз. 18, 10—12.

4. Въ Сѡнама́мъ. Въ поколѣню Иссахара. — Въ Гелвѹѣ̀. Такожь въ тѡ́мъ поколѣню.

врà Саýлъ всѧ мýжы їи̃левы, и ѡ̑полчи́шасѧ [а]
5. въ Гелвýѣ. И ви́дѣ Саýлъ полкы̀ и̑ноплеме́нничи,
6. и ѹ̑бои́сѧ и ѹ̑жасе́сѧ се́рдце е̑гѡ̀ sѣлѡ̀ [б] И
вопросѝ Саýлъ Гд̑а, и не ѿвѣщà е̑мý Гд̑ь ни
7. въ снѣ̀ ни въ ѹ̑вле́нїихъ ни въ проро́цѣхъ. И
речѐ Саýлъ ѻ̑троку́мъ свои́мъ: [в] поищи́те мнѣ̀
жены̀ волше́бницы, и̑ пойдý къ не́й, и̑ вопрошý
е̑ѧ: и̑ рѣ́ша ѻ̑троцы̀ е̑гѡ̀ къ немý: сѐ женà
8. волше́бница во и̑ендѡ́рѣ. И прикры́сѧ Саýлъ,

а) нис. 31, 1. б) выс. 23, 9. в) Лев. 20, 27.; Второз. 18, 11.

6. **И вопросѝ Саýлъ** и пр. Саулъ пытає ся Бога о раду, якъ бы мо̑гъ уйти грозячого небезпеченьства, однако не отримує ніякои о̑тповѣди. Богъ не объявивъ анѣ священикамъ анѣ пророкамъ, якій буде конець предстоячои битвы; Богъ не зо̑славъ на нихъ ніякихъ сно̑въ, за помочію которыхъ Богъ звычайно объявлявъ пророкамъ свою волю и рѣчи будучи̑. Богъ не давъ о̑тповѣди такожь архіерею, пытаючому ся Єго за помочію ефуда. (Исх. 28, 30.) Вправдѣ Авіатаръ, утѣкаючи до Давида, взявъ съ собою ефудъ (выс. 23, 6.), однако — якъ видко — бувъ иншій архіерей о̑тъ Саула на мѣстце Авіатара поставленый, котрый одержавъ новый ефудъ. Богъ не хотѣвъ о̑тповѣсти Саулу задля єго непослуха и безбожности, яко убійцѣ священико̑въ и гонителю Давида.

7. **Жены̀ волше́бницы.** Зри поясненє Лев. 19, 31. Такъ низько може чоловѣкъ упасти! Саулъ, котрый поубивавъ бувъ всякихъ ворожбито̑въ, теперь самъ до нихъ прибѣгає, наколи Богъ єго опустивъ задля єго порако̑въ. — **Ко и̑ендѡ́рѣ.** Була се мала мѣстцево̑сть, о̑тдалена около 3 мили о̑тъ обозу Саула.

8. **Прикры́сѧ Саýлъ.** Змѣнивъ свою поверхно̑сть, знявъ зъ себе царску одѣжь, замѣнюючи ю за одѣжь звычайну, щобы ворожка єго не пбзнала и зъ боязни не выперла ся, що єсть ворожкою. — **Возведѝ мнѣ̀, е̑гó-же рекѝ ти́.** Заклинанє померших єсть штукою, сягаючою найдавнѣйшихъ часо̑въ. Єсть она доказомъ загаль-

й ѡ҃блечéсѧ въ рúзы йны, й йде сáмъ й двá мѫжа съ нúмъ, й прїйде нóщїю къ женѣ й рече ёй: [a] поволхвýй мнѣ чревоволшéбствомъ, й
9. возведй мнѣ, ёгóже реклъ тй. Й рече ёмѹ жена: сѐ нынѣ ты сáмъ вѣси, ёлúка сотворй Саýлъ, кáкѡ йстревй чревовáсники й волхвы ѿ земли, й всклю ты лóвиши дýшѹ мою, ёже оу҃мертвúти
10. ю҆? Й клáтсѧ ёй Саýлъ, глаголá: жúвъ ГДь,
11. áще срáщетъ тѧ непрáвда ѡ҆ словесй сéмъ. Й рече жена Саýлѹ: кого̀ возведѹ тебѣ? й рече
12. Саýлъ: [б] Самѹúла возведй ми? Й вúдѣ жена Самѹúла, й возгласй глáсомъ вéлїимъ: й рече жена къ Саýлѹ: почтó мѧ прелстúлъ ёсй? й

а) 1. Пар. 10, 13. б) Ис. 8, 19.

нои вѣры въ безсмертнóсть души. Не пóдлягає сумнѣву, що тая штука, подóбно якъ всяке ворожбицтво була по найбóльшóй части простымъ обманьствомъ, однако що ворогъ рода людского хóснувавъ зъ тыхъ штукъ, щобы удержати и скрѣпити свою власть на земли, о тóмъ пересвѣдчаємъ ся не лишь зъ запевненя св. Письма, що злый духъ послугує ся ложными чудами (Мат. 24, 24.; 2. Сол. 2, 9.), но такожь зъ сего, що годѣ всѣ дѣла чорнокнижникóвъ собѣ вытолковати яко просте обманьство. (Зр. Исх. 7, 11.)

9. **Сѐ нынѣ ты сáмъ кѣси** и пр. Ворожка хоче перше забезпечити ся, що люди, прійшовшіи до неи, не суть царскими шпѣгунами; тожь удає, якобы зовсѣмъ не ѿтдавала ся ворожбитству.

10. **Непрáвда.** Въ євр.: вина, ѿттакъ всяке зло походяче зъ вины, кара. — **ѡ҆ словесй сéмъ.** Въ лат.: propter hanc rem. Въ св. Письмѣ має „слóво, глаголъ“ часто значенє дѣла.

12. **Й кúдѣ жена Самѹúла.** Закимъ ворожка начала свои заклинаня, коли лишь выразивъ Саулъ своє желане видѣти Самуила, явивъ ся Самуилъ, щобы Саулу оповѣстити послѣдный засудъ. Се було причиною, для чого ворожка при появленю ся Самуила зачудовала

13. ты є҆сѝ Сау́лъ. И̑ рече҆ є҃й ца́рь: не во́йся, рцы́, кого́ ви́дѣла є҆сѝ? и̑ рече҆ є҆мꙋ̀ жена̀: 14. во́ги ви́дѣхъ восходя́щыя ѿ землѝ. И̑ рече҆ є҃й: что́ позна́ла є҆сѝ: и̑ рече҆ є҆мꙋ̀ (жена̀): (ви́дѣхъ) мꙋ́жа ста́ра восходя́ща ѿ землѝ, и̑ се́й ѡ҆волче́нъ ѡ҆дѣя́нїемъ до́лгимъ: и̑ ѹ҆разꙋмѣ́ Сау́лъ, я҆́кѡ се́й Самꙋи́лъ (е҆́сть), и̑ приклонѝ 15. лице҆ свое҆ на зе́млю, и̑ поклони́ся є҆мꙋ̀. [a] И̑ рече҆ є҆мꙋ̀ Самꙋи́лъ: почто́ поно́дилъ є҆сѝ мѧ взы́ти мнѣ̀? и̑ рече҆ Сау́лъ: скорблю̀ зѣлѡ̀, я҆́кѡ и҆ноплеме́нницы воюю́тъ на мѧ̀, и̑ Бг҃ъ ѿстꙋпи́ ѿ мене҆̀, и̑ не ѹ҆слы́ша мене҆̀ ктомꙋ̀ ни въ рꙋка́хъ проро́ческихъ ни въ сно́хъ ни въ я҆вле́нїихъ: и̑ ны́нѣ призва́хъ тѧ̀, да ска́жеши 16. мнѣ̀, что́ сотворю̀. И̑ рече҆ Самꙋи́лъ: почто́ во-

a) 1. Пар. 10, 13.

ся и голосно закричала. Се мнѣне подѣляе межи иншими св. Августинъ, кажучи, що Богъ допустивъ появлене ся Самуила еще передъ заклинанями ворожки, щобы не здавало ся, що Самуилъ явивъ ся на ви заклинаня. Гдекотрѣ св. Отцѣ приписують появлене ся Самуила штуцѣ злого духа. (Allioli.) — **И̑ ты̀ є҆сѝ Сау́лъ.** С. е. Самуилъ прійшовъ безъ мого заклинаня; ты отже мусишь бути тымъ Сауломъ, котрымъ онъ за житя такъ много занимавъ ся, що ото и по смерти сейчасъ на его прошене являе ся.

13. **Бо́ги ви́дѣхъ.** С. е. Божого чоловѣка, судію, бо такъ называли ся судіи, и въ загалѣ люди, котрымъ Богъ поручивъ яку высшу власть. Зри Исх. 7, 1.; 21, 6. и пр. Многе число слова еврейского выражае величіе особы; есть то т. зв. pluralis majestaticus. — **Ѡ҆дѣя́нїемъ до́лгимъ.** Таку довгу одѣжь носили звычайно пророки, а Самуилъ носивъ таку одѣжь отъ дитиньства. (Зр. выс. 2, 19.; 15, 27.)

15. **Въ рꙋка́хъ проро́ческихъ.** С.е. черезъ пророковъ.

16. **Почто́ вопроша́еши мѧ̀** и пр. С. е. якои потѣхи и рады можешь ты отъ мене надѣяти ся и очѣкова-

прошáеши мѧ, а҆ ГДь ѿстꙋпи҆ ѿ тебѣ, и҆ бы́сть
17. съ блúжнимъ твоúмъ? И҆ сотвори҆ ГДь тебѣ,
ꙗкоже глаго́ла ГДь рꙋкóю моéю, и҆ [а] и҆сто́р-
гнетъ ГДь цáрство твоé и҆зъ рꙋкú твоéю, и҆
18. вдáстъ е҃ влúжнемꙋ твоемꙋ Дв҃дꙋ: Понéже не
послꙋ́шалъ е҆сú гла́са ГДнá, [б] и҆ не и҆спóлнилъ
е҆сú гнѣ́ва ꙗ҃рости е҆гѡ̀ на А҆малúкѣ, глаго́ла ра́-
19. ди тогѡ̀ сотвори҆ тебѣ́ ГДь въ дéнь сéй. [в] И҆
предáстъ ГДь Ї҆и́лѧ съ товóю въ рꙋ́ки и҆ноплеме́нничи, и҆ заꙋ́тра ты́ и҆ сы́нове твои҆ падꙋ́тъ
съ товóю, и҆ по́лкъ Ї҆и́левъ предáстъ ГДь въ рꙋ́-
20. ки и҆ноплеме́нничи. И҆ потщáся Саꙋ́лъ, и҆ падѐ
стоѧ́щъ на зéмлю, и҆ оу҆трóѧся сѣ́кшѧ ѿ словéсъ
Самꙋи́ловыхъ, и҆ не бы́сть ктомꙋ́ крѣ́пости въ
нéмъ, ꙗкѡ не ѣ́лъ хлѣ́ба во вéсь дéнь тóй и҆
21. во всю́ нóщь тꙋ́. И҆ вни́де женá къ Саꙋ́лꙋ, и҆

а) выс. 15, 28. б) выс. 13. 13.; 15, 19. в) Сір. 46, 23.

ти, наколи Богъ неотмѣнно постановивъ, позбавити тебе престола а дати его кому иншому? — **Бысть съ блúжнимъ твоúмъ.** Въ лат.: transierit ad aemulum tuum. Есть ту бесѣда о Давидѣ.

17. **Сотвори҆.** Самуилъ употребляє ту часу минувшого на способъ пророковъ, для означеня, що се его пророцтво сповнить ся уже небавомъ и цѣлкомъ певно. — **Рꙋкóю моéю.** Черезъ мене, мною.

20. **Хлѣ́ба.** Ту въ значеню всякого поживленя.

21. **И҆ вни́де женá къ Саꙋ́лꙋ.** Зъ того видимъ, що ворожка не була присутна въ часѣ бесѣды Саула съ Самуиломъ; имовѣрно самъ Саулъ не хотѣвъ, щобы она була свѣдкомъ сеи бесѣды, желаючи ю заховати въ тайнѣ. Иншй суть мнѣня, що ворожка находила ся въ другóй комнатѣ, где мала выкликати духа Самуила, однако задержала ся тамъ, видячи, що Самуилъ явивъ ся Саулу и безъ єи заклинаня. Зри выс. ст. 12—14. (Brentano). — **Положúхъ дꙋ́шꙋ** и пр. Я наразила себе на утрату житя. Зри пояснене Суд. 12, 3. Ворожка обавляє ся

вúдѣ є҆гò, ѩ҆кѡ сматéся sѣлѡ̀, и҆ рече҆ къ немѹ̀: сè нúнѣ послáша рабà твоѧ̀ глáса твоегѡ̀, и҆ положúхъ дáшѹ̀ мою̀ въ рѹ́цѣ мой, и҆ послá-
22. шахъ словéсъ, ѩ҆же мнѣ̀ глаго́лалъ є҆сѝ. И҆ нúнѣ послáшай глáса рабы̀ твоеѧ̀, и҆ положѹ̀ предъ тобóю оу҆крáхъ хлѣ́ба, и҆ ѩ҆жды, и҆ бѹ́детъ въ те-
23. вѣ̀ крѣпость, ѩ҆кѡ и҆деши въ пу́ть. И҆ не хотáше ѩ҆сти: и҆ понѹ́диша є҆гò о҆́троцы є҆гѡ̀ и҆ жена̀, и҆ послáша глáса и҆́хъ, и҆ востà ѿ землѝ, и҆ сѣ́де
24. на сѣда́лищи. Женѣ̀ же вáше ю҆́ница питóмаѧ въ домѹ̀: и҆ потщáся, и҆ закла̀ ю҆̀: и҆ взѧ̀ мукѹ̀
25. и҆ смѣсѝ, и҆ и҆спечѐ о҆прѣснóки. И҆ принесѐ предъ Сáѹла и҆ предъ о҆́троки є҆гѡ̀: и҆ ѣдóша, и҆ востáша и҆ ѿидóша въ нóщь о҆́нѹ.

Глава̀ 29.

Филистимы о҆тсылаютъ Давида назадъ до Секелагъ.

1. И҆ [a] совráша и҆ноплемéнницы всѧ̀ полкѝ своѧ̀ во А҆фéкъ, Іи҆лтане же ѡ҆полчúшася во А҆ендѡ́рѣ

a) выс. 28, 1.

кары смерти, якóй пóдпадало чорнокнижництво. Зри Лев. 20, 27. и выс. ст. 9—11. Зъ того, що послухала Саула, приступаючи до выконаня своєи поганои штуки, выводить она певный повóдъ, щобы и Саулъ выслухавъ єи прошеня.

22. Положѹ̀ предъ тобóю и пр. Ворожка желала стравою покрѣпити Саула, видячи, що óнъ того покрѣпленя необходимо потребує, а при тóмъ була того певною, що царь не буде мóгъ єи карати за ворожбитство, скоро поживавъ въ єи домѣ страву.

23. И҆ не хотáше ѩ҆сти. Або для того, що смутокъ и страхъ не давали єму ѣсти, або, що не хотѣвъ понижити свого достоинства, ѣдячи въ домѣ такои женьщины.

24. О҆прѣснóки. Зри поясненє Суд. 6, 19.

2. и́же во Ізра́ели. И̂ воево́ды и̂ноплеме́нничи предъидя́хѫ со ста́ми и̂ ты́сящами, Дв҃дъ же и̂ мѫ́жїе є҆гѡ и̂дя́хѫ въ послѣ́днихъ со А҆гхѹ́сомъ.
3. И̂ рѣ́ша воево́ды и̂ноплеме́нничи: кто̀ сѣ́ть и̂дѫ́щїи сі́и? и̂ речѐ А҆гхѹ́съ къ воево́дамъ и̂ноплеме́нничимъ: не сі́й ли Дв҃дъ ра́въ Сава́ла царя̀ Ізра́илева, [а] и̂́же бы́сть съ на́ми дне́й сі́е второ́е лѣ́то? и̂ не ѡ҆брѣто́хъ въ не́мъ ничто́же ѿ дне́,
4. въ о҆́ньже прі́йде ко мнѣ̀ да́же до сегѡ̀ дне́. И̂ прискорбни бы́ша ѡ҆̀ не́мъ воево́ды и̂ноплеме́нничи, и̂ глаго́лаша є҆мѹ̀: возвратѝ мѫ́жа, и̂ да возврати́тсѧ на мѣ́сто свое́, и̂дѣ́же поста́вилъ є҆сі̀ є҆гѡ̀ та́мѡ, [б] и̂ да не и̂́детъ съ на́ми на вра́нь, и̂ да не бѹ́детъ навѣ́тникъ въ полцѣ́хъ: и̂ чи́мъ примири́тсѧ сі́й господи́нѹ своемѹ̀? не
5. глава́ми ли мѫже́й си́хъ? [в] Не сі́й ли е҆́сть Дв҃дъ, є҆мѹ́же и̂зыдо́ша съ ли́ки, глаго́люще: побѣ́ди Сава́лъ съ ты́сящами свои́ми, и̂ Дв҃дъ со

а) выс. 27, 7. б) 1. Пар. 12, 19. в) выс. 18, 7.

1. Ко Ізра́ели. Зри I. Нав. 17, 16.

2. Со ста́ми и̂ ты́сящами. Зри Суд. 7, 11.

3. Не ѡ҆брѣто́хъ въ не́мъ ничто́же. С. є. я не примѣтивъ ничого, що могло бы свѣдчити о єго невѣрности взглядомъ мене.

4. И̂ прискорбни бы́ша ѡ҆̀ не́мъ. Въ лат.: irati sunt autem adversus eum. — Да не бѹ́детъ навѣ́тникъ къ полцѣ́хъ. Щобы не ставъ ся въ часѣ битвы пôдступникомъ для насъ, переходячи на сторону Саула або дѣлаючи намъ засѣдки. Въ євр.: щобы не ставъ ся для насъ сатана с. є. ворогъ, противникъ. — И̂ чи́мъ примири́тсѧ и пр. С. є. ôнъ будучи до теперь по нашôй сторонѣ стягнувъ на себе гнѣвъ Саула, може однако стати ся, що ôнъ схоче повернути до свого народа, а тогда буде старати ся здѣлати намъ якъ найбôльше зла, щобы утихомирити гнѣвъ свого царя.

6. тма́ми свои́ми? И призва́ Ѧ́гхѹ́съ Дв҃да, и ре-
чѐ є́мѹ: жи́въ Гд҃ь, ѩ́кѡ пра́въ ты́ и бл҃гъ предъ
о҆чи́ма мои́ма, и вхо́дъ твой и и҆схо́дъ твой со
мно́ю въ полцѣ́, и ѩ́кѡ не ѡ҆врѣто́хъ въ тебѣ́
зло́вы, ѿне́лѣже є҆сѝ прише́лъ ко мнѣ́ до дне́ш-
наго дне́, но предъ о҆чи́ма воево́дъ не бл҃гъ
7. є҆сѝ ты́. И ны́нѣ возврати́ся, и и҆ди́ съ ми́ромъ,
и да не сотвори́ши зла́ предъ о҆чи́ма воево́дъ
8. и҆ноплеме́нничихъ. И рече́ Дв҃дъ къ Ѧ́гхѹ́сѹ: что́
сотвори́хъ тебѣ́? а) и что́ ѡ҆врѣ́лъ є҆сѝ въ
рабѣ́ твое́мъ, ѿ него́же дне́ бѣ́хъ предъ
тобо́ю и да́же до сего́ дне́, да не и҆дѹ́ вое-
9. ва́ти врагѹ́въ гд҃и́на моего́ царя́? И ѿвѣща́

а) выс. 20, 1.

6. **Жи́въ Гд҃ь.** Анхусъ бувъ поганиномъ, однако о҆нъ вѣривъ, подо҆бно якъ прочи́ Филистимы, що Є҆гова є҆сть могучимъ Богомъ. Зр. выс. 4, 8. О҆нъ мо́гъ отже присягати такожь на Є҆гову. — **И вхо́дъ твой** и пр. Цѣле твое поведене въ станѣ (таборѣ) менѣ подобає ся и не маю тобѣ по́дъ тымъ взглядомъ ничого до закиненя.

7. **Да не сотвори́ши зла́** и пр. Въ лат.: не ображай очей князѣвъ филистимскихъ, с. є. не будь имъ на очахъ, щобы не наразити ся на ихъ гнѣвъ.

8. **Что́ сотвори́хъ тебѣ́?** и пр. Давидъ бувъ въ душѣ радъ, що не потребовавъ съ Филистимами ити до борбы противъ свому народу; удає однако, що прикро єму є҆сть теперь оставляти Филистимо́въ, о҆бвиняючихъ єго неслушно о невѣрно́сть и не хотячихъ завѣрити єму яко вѣрному слузѣ Анхуса. Тымъ способомъ старає ся Давидъ запобѣчи дальшимъ по́дозрѣнямъ Филистимо́въ и нараженю свого житя на небезпеченьство. Зр. выс. 28, 2.

9. **Ѩ́кѡ Ѧ́гг҃лъ Бж҃ій.** С. є. я тебе поважаю яко чоловѣка розсудного и праведного, подо҆бного до ангела. Се поро́внане находимъ частѣйше въ св. Письмѣ. Зр. Быт. 33, 10.; 2. Цар. 14, 17. 20.; 19, 27. Такожь

Ѧгхѹ́съ Дв҃дѹ: вѣ́мъ ѩкѡ вѣ́гъ ты̀ предъ о҃чи́ма мои́ма [a] ѩкѡ Ѧгг҃ла Бж҃їй, но воево́ды и҃нопле́мённичи глаго́лютъ, да не и҃детъ съ на́ми на
10. бра́нь. И҃ ны́нѣ востани́ ра́нѡ ты̀ и҃ о҃́троцы гд҃и́на твоегѡ̀ ходя́щїи съ тобо́ю, и҃ и҃ди́те на мѣ́сто, и҃дѣ́же поста́вихъ ва́съ, и҃ словесѐ па́гѹбна да не положи́ши на се́рдцы твое́мъ, ѩкѡ вѣ́гъ е҆́си ты̀ предомно́ю: и҃ востани́те ра́нѡ въ
11. пѹ́ть, е҆́гда̀ разсвѣтае́тъ ва́мъ, и҃ и҃ди́те. И҃ оу҃ра́ни Дв҃дъ са́мъ и҃ мѹ́жїе е҆гѡ̀ ѿитѝ [б] и҃ стрецѝ землѝ и҃нопле́мённичи, и҃ и҃нопле́мённицы взыдо́ша на бра́нь въ Ї҆зраи́ль.

Глава 30.

Давидъ побиваетъ Амаликитовъ, котрѝ въ его отсутности зрабовали и збурили Секелагъ.

1. И҃ бы́сть приходя́щю Дв҃дѹ и҃ мѹ́жемъ е҆гѡ̀ къ Секела́гѹ въ де́нь тре́тїй, и҃ Ѧмали́къ нападѐ на

а) 2. Цар. 14, 17. б) выс. 27, 7.

погане узнавали добрыхъ духовъ, уважаючи ихъ яко слугъ и посланниковъ своихъ боговъ. Могъ однако Анхусъ се сказати, приноровляючи ся до способу говореня Израильтянъ.

10. Гд҃и́на твоегѡ̀. Сднѝ мають ту на мысли Саула, котрый бувъ еще царемъ израильскимъ, а яко такій могъ называти ся господиномъ Давида и его дружины; иншѝ относять се до Анхуса, въ котрого землѣ и подъ котрого охороною остававъ Давидъ. — И҃ словесѐ па́гѹбна и пр. С. е. Сеи отправы не уважай за поводъ до помсты, до якого лихого дѣла противъ насъ, бо я отправляю тебе отти не для того, якобы я тобѣ недовѣрявъ, а только для того, що на се настають князѣ филистимскѝ, котрымъ я не могу оперти ся.

11. Оу҃ра́ни. Вставъ рано.

1. Въ де́нь тре́тїй. По отходѣ Давида отъ Анхуса. (Выс. 29, 11.) — Ѧмали́къ нападѐ и пр. Амаликиты на-

ю҃жнꙋю странꙋ и на Секелагъ, и поразѝ Секе-
2. лагъ, и сожжѐ его̀ ѻ҃гнемъ: Женъ же и всѣхъ
сꙋщихъ въ немъ ѿ мала до велика не ѹ҃мерт-
вѝша мꙋжа ни жены, но плѣнѝша, и ѿидо́ша
3. въ пꙋ́ть свои́. И прїи́де Дв҃дъ и мꙋ́жи его̀ въ
гра́дъ, и сѐ сожже́нъ ва́ше о҃гне́мъ, жены́ же
и҃хъ и сы́нове и҃хъ и дще́ри и҃хъ плѣне́ни вы́ша.
4. И воздвѝже Дв҃дъ и мꙋ́жи его̀ гла́съ свои́, и
пла́кашасѧ до́ндеже не бѣ̀ въ ни́хъ си́лы ктомꙋ̀
5. пла́катисѧ. а) И жены́ о҃бѣ̀ Дв҃довы плѣне́ни
вы́ша, Ахїнаа́мъ Іезрае́литꙗнꙗ, и Авїга́а вы́в-
6. шаѧ жена̀ Нава́ла Карми́лскаго. И ѡ҃скорбѣ̀ Дв҃дъ
sѣлѡ̀, б) ѩ҃кѡ совѣща́шасѧ лю́дїе ка́менїемъ по-
ви́ти его̀, ѩ҃кѡ скорбна̀ ва́ше дꙋша̀ всѣ́хъ лю-
де́й коегѡ́ждо ѡ҃ сынѣ́хъ свои́хъ и ѡ҃ дще́рехъ
свои́хъ, в) и ѹ҃кре́пи́сѧ Дв҃дъ ѡ҃ Гдⷭ҃ Бз҃ѣ̀ сво-
7. е́мъ. г) И речѐ Дв҃дъ къ Авїа́дарꙋ ерє́ю сы́нꙋ
Авїмелѣ́ховꙋ: принесѝ е҃фꙋ́дъ: и принесе́ Авїа́даръ

а) выс. 25, 42. 43. б) Исх. 17, 4. в) выс. 23, 16. г) выс. 23, 9.

пали на вôльне ôтъ всякого вôйска мѣсто Секелагъ, щобы особливо на тôмъ мѣстѣ пôмстити ся, такъ якъ ôтти нападавъ Давидъ неразъ на нихъ и ихъ союзникôвъ. (Выс. 27, 8.)

2. **Женъ же и всѣхъ** и пр. Амаликиты не убивали никого, провадячи торговлю людьми и продаючи ихъ яко невôльникôвъ.

6. **Ѩкѡ совѣща́шасѧ лю́дїе** и пр. Понеже Давида уважали за справцю свого нещастя, разъ длятого, що имъ здавало ся, що Амаликиты здѣлали той нападъ зъ ненависти до Давида, а потôмъ, що забравши съ собою цѣле вôйско, лишивъ мѣсто безъ залоги. — **И ѹ҃кре́пи́сѧ** и пр. Надѣвю въ Бозѣ, що пôмстить ся надъ своимъ непріятелемъ и ôтбере всё, що его нарôдъ утративъ.

7. **Принесѝ е҃фꙋ́дъ.** Вложи ефудъ на себе для засягненя рады у Бога. Зри пояснене Исх. 28, 15. 30.

8. ѣфо́дъ къ Дв҃ду. И вопроси́ Дв҃дъ Г҃да, глаго́ла: пожену́ ли въ слѣ́дъ по́лчища сего́, и̂ по-
сти́гну ли и̑хъ? и̂ рече́ Г҃дь: гони́, я̆ко пости-
9. за́ши пости́гиеши и̑хъ, и̂ и̑звавля́ши и̂зва́виши. И̑
и̑де Дв҃дъ са́мъ и̂ ше́сть со́тъ мужи́й съ ни́мъ,
и̂ прїидо́ша да́же до пото́ка Косо́рска, про́чїи
10. же ѡ҆ста́шася. И̑ гна́ съ четы́рьми сты́ мужи́й,
две́сти же мужи́й ѡ҆ста́шася, и̑же сѣдо́ша о̂въ
11. о̑нъ по́лъ пото́ка Косо́рска. И̑ ѡ҆врѣто́ша му́жа
ѣгу́птанина на селѣ́, и̂ я̆ша ѣго́, и̂ приведо́ша
ѣго́ къ Дв҃ду, и̂ да́ша ѣмꙋ хлѣ́ба и̂ я҆де́, и̂ на-
12. пои́ша ѣго́ водо́ю. И̑ да́ша ѣмꙋ ча́сть смо́квей
и̂ я҆де́, и̂ [a] оу҆крѣпи́ся дх҃ъ ѣго́ въ не́мъ, я̆ко
не я҆де́ хлѣ́ба, и̂ не пи́ воды́ три́ дни́ и̂ три́
13. но́щи. И̑ рече́ ѣмꙋ Дв҃дъ: ѿ кудꙋ ѣ́си, и̂ чи́й ѣ́си
ты́? и̂ рече́ о҆́трокъ ѣгу́птанинъ: а҆́зъ е҆́смь
ра́въ му́жа Ама́ликі́танина, и̂ ѡ҆ста́ви ма̀ госпо-
ди́нъ мо́й, я̆ко и̂знемого́хъ дне́сь оу҆же́ тре́тїй

а) Суд. 15, 19.

8. **Изкавля́ши изва́виши.** С. є. отберешь имъ добычу, увольнишь плѣненыхъ.

9. **До пото́ка Косо́рска.** Невѣдомо на певно, где сей потокъ находивъ ся. Гдекотрй суть мнѣня, що находивъ ся на полудневой границѣ Палестины и вливавъ ся до моря середземного. — **Про́чїи же ѡ҆ста́шася.** По̂сля лат. тексту лишили ся для того, що були утомленй; они лишили ся при рѣчахъ належачихъ до цѣлои дружины Давида. (Нис. ст. 24.)

11. **Хлѣ́ба.** Се слово маѥ неразъ значенѥ всякого поживленя; ту означае оно поживленѥ, о якомъ ѥсть бесѣда въ слѣд ст.

13. **И ѡ҆ста́ви ма̀** и пр. Се свѣдчить о жестокости сего чоловѣка, котрый передавъ на голодну смерть своего хорого невольника, потерявшого своѥ здоровѥ въ службѣ свого пана.

14. дéнь. И мы̀ ходи́хомъ на ю̑гъ [a] до Хелéди, и̂ на І̑дéйскїа страны̀, и̂ на Гелвýй, и̂ Секела́гъ
15. пожго́хомъ о̑гнéмъ. И̂ речѐ е̑мꙋ̀ Дв̑дъ: доведе́ши ли мѧ̀ до по́лчища сегѡ̀? и̂ речѐ: клени́ся мн̀ Бг̑омъ, а̑кѡ не оу᷑бїе́ши мѧ̀, и̂ не преда́си мѧ̀ въ рꙋ̑цѣ̀ господи́нꙋ̀ моемꙋ̀, и̂ доведꙋ̀ тѧ̀ до
16. по́лчища сегѡ̀. (И̂ кла́тся е̑мꙋ̀ Дв̑дъ): и̂ приведѐ е̑гѡ̀ о̑на́мѡ, и̂ сѐ тїи разсѣ̑кани вы́ша по лицꙋ̀ всеѧ̀ землѝ, а̑дꙋ́ще и̂ пїю́ще и̂ пра́здноующе ѡ̀ всѣ̑хъ коры́стехъ вели́кихъ, а̑же взя́ша ѿ
17. землѝ йиоплеме́нничи и̂ ѿ землѝ І̑дины. И̂ прїи́де на ни́хъ Дв̑дъ, и̂ йзбѝ и̑хъ ѿ оу᷑тра да́же до ве́чера и̂ на оу᷑трїе: и̂ не спасе́ся ѿ ни́хъ мꙋ́жъ, ра́звѣ четы́реста о̑тро҇шкъ, и̑же всѣ̑-
18. до́ша на велблю́ды, и̂ оу᷑вѣ̑жа́ша. И̂ ѿѧ̀ Дв̑дъ всѧ̀ е̑ли́ка взя́ша А̑маликі́ты, и̂ о̑вѣ̑ жены̀
19. своѧ̀ ѿѧ̀. И̂ не погивѐ и̑мъ ѿ ма́ла да́же до вели́ка, и̂ ѿ коры́стей, и̂ да́же до сынꙋ́въ и̂ дщере́й, и̂ да́же до всѣ̑хъ а̑же взя́ша, и̂ всѧ̀
20. возвратѝ Дв̑дъ. И̂ взѧ̀ Дв̑дъ всѧ̀ стада̀ и̂ па-

---

a) Цар. 8, 18.

---

14. **До Хелéди.** С. є. земли филистимскои, якъ видимъ зъ слѣд. ст. — **На Гелвýй.** Въ лат.: ad meridiem Caleb. Имовѣрно була се земля около Хеврона, замешкана потомками Халева. Зри І. Нав. 15, 13.

16. **По лицꙋ̀ всеѧ̀ землѝ.** С. є. розставили свои наметы широко по цѣлой пустыни.

17. **Не спасе́ся ѿ ни́хъ мꙋ́жъ.** Зри пояснене Исх. 17, 14.

20. **Предъ плѣ́номъ.** Давидъ кромѣ добычи взятои Амаликитами, забравъ имъ такожь много ихъ власныхъ стадъ и всего того, що було ихъ власностію, и о той добычи Давида єсть ту бесѣда. — **Сéй плѣ́нъ Дави́да.** Имовѣрно належать тѝ слова до пѣсни побѣднои, яку спѣвали Израильтяне въ честь Давида.

ствины, и погна предъ плѣномъ: и плѣнъ ѻ̃ный
21. нарица́шеся, сей плѣнъ Дв̃довъ. И прїйде Дв̃дъ къ двѣма стѹ́мъ мѹжема̀ ѡ̑ста́вшымся и̑тѝ въ слѣдъ Дв̃да, и̑хже посадѝ на пото́цѣ Восо́рстѣ, и̑ и̑зыдо́ша на срѣ́тенїе Дв̃дѹ, и̑ на срѣ́тенїе лю́демъ и̑же съ ни́мъ, и̑ прїйде Дв̃дъ
22. до люде́й, и̑ вопроси́ша е̑го̀ ѡ̑ ми́рныхъ. И ѿвѣщаа́ша всѝ мѹ́жїе па́гѹбнїи и̑ лѹка́внїи ѿ мѹжей̀ ра́тныхъ ходи́вшихъ съ Давї́домъ, и̑ рѣ́ша: ꙗ̃кѡ не гони́ша съ на́ми, не дади́мъ и̑мъ ѿ плѣна, е̑го́же взя́хомъ, но то́кмѡ кі́йждо женѹ̀ свою̀ и̑ ча́да своя̀ да во́змѹтъ, и̑ возвраща́тсѧ.
23. И речѐ Дв̃дъ: не сотвори́те вра́тїа моя̀ та́кѡ, повнегда̀ предадѐ Гд̃ь на́мъ, и̑ сохранѝ на́съ, и̑ предадѐ Гд̃ь по́лчище сїѐ нашедшее на ны̀ въ
24. рѹ́ки на́ша. [a] И кто̀ послѹ́шаетъ ва́шихъ словесъ си́хъ? ꙗ̃кѡ не ме́нши на́съ сѹ́ть, поне́же

a) Числ. 31, 27.; I. Нав. 22, 8.; 2. Мак. 8, 28.

21. До люде́й. С. в. до 200 мужей, лишившихъ ся при потоцѣ Восорскѡ̑мъ. Ст. 9. — И вопроси́ша е̑го̀ ѡ̑ ми́рныхъ. С. є. поздоровили его, повитали его. Въ лат. есть по̑дметомъ Давидъ: salutavit eos pacifice.

22. Всѝ мѹ́жїе па́гѹбнїи и̑ лѹка́внїи. Въ лат.: omnis vir pessimus et iniquus.

23. Повнегда̀ предадѐ Гд̃ь на́мъ. С. в. сеи добычи не узыскали вы вашою хоробростїю, але Божою силою.

24. Ꙗ̃кѡ не ме́нши на́съ сѹ́ть и пр. Въ лат.: aequa enim pars erit descendentis ad proelium, et remanentis ad sarcinas, et similiter divident. С. в. И тіи, що були въ битвѣ, и тіи, що лишили ся при пакункахъ, суть собѣ рѡ̑внї; однї и другї суть готовї до сповненя приказѡ̑въ свого вожда; и не безъ хо̑сна гдекотрї зъ жовнѣрѡ̑въ мусѣли позо̑стати на мѣстци, понеже тымъ способомъ удержали въ цѣлости пакунки, котрї бы иначе може були згинули.

по ча́сти и҃сходя́щагѡ на бра́нь, та́кѡ вз́детъ
ча́сть сѣдя́щагѡ при сосу́дѣхъ, по томѣ́жде
25. раздѣля́тсѧ. И҃ бы́сть ѿ днѐ того̀ и҃ вы́ше, и҃
бы́сть въ повелѣ́нїе и҃ на ѡ҃правда́нїе І҃и́лю да́же
26. до днѐ сего̀. И҃ прїи́де Дв҃дъ [а] въ Сикела́гъ, и҃
посла́ старѣ́йшинамъ ѿ корысте́й І҃у́диныхъ и҃
и҃скреннимъ свои́мъ, глаго́ля: сѣ̀ ва́мъ бл҃госло-
27. вє́нїе ѿ корысте́й врагѡ́въ Г҃дни́хъ: Сѵ́щымъ
въ Ветсу́рѣ, и҃ въ Ра́мѣ ю҃жнѣ́й, и҃ въ [б] Гедо́-
28. рѣ: [в] И҃ въ А҃ройрѣ, и҃ въ А҃ммя́дѣ, и҃ въ Са-
29. фѳѣ́, и҃ въ Е҃сді́ѣ, и҃ въ Ге́дѣ: И҃ въ Кина́нѣ, и҃
въ Сафе́цѣ, и҃ въ Ѳима́дѣ, и҃ въ Кармі́лѣ, и҃ сѵ́-
щымъ въ градѣ́хъ І҃еремеи́ла и҃ въ градѣ́хъ Ке-
30. незіи́мъ: И҃ сѵ́щымъ въ І҃ерїму́дѣ, и҃ въ Бїрсавіи,
31. и҃ въ Номвѣ́: И҃ сѵ́щымъ въ Хеврѡ́нѣ, и҃ въ
всѧ̀ мѣ́ста̀, и҃́же про́йде Дв҃дъ та́мѡ са́мъ и҃ мѵ́жи е҃гѡ̀.

а) выс. 30, 1. б) I. Нав. 15, 48. в) Второз 3, 12.

---

25. **Бы́сть въ повелѣ́нїе** и пр. Було ôтъ тогда постановлено, щобы всѣ такъ участвовавшй въ бою якъ и оставшй дома одержали рôвну часть добычи. Такій подѣлъ добычи бувъ уже давно въ звычаю (Числ. 31, 27.; I. Нав. 22, 8.), но Давидъ здѣлавъ сей звычай закономъ.

26. **И҃скреннимъ свои́мъ.** Котрй були по его сторонѣ. — **Бл҃гослове́нїе.** Даръ. Зри пояснене Быт. 33, 11.

31. **Въ всѧ̀ мѣ́ста̀** и пр. Мешканцѣ всѣхъ тыхъ мѣстцевостей, котрй ненавидѣли тирана Саула, давали Давиду и его дружинѣ живности въ часѣ, коли ôнъ въ ихъ землѣ укрывавъ ся. Теперь старавъ ся Давидъ оживити ихъ жичливôсть для себе оказанемъ имъ своеи вдячности, а то въ часѣ, коли ихъ помочи потребовавъ, маючи небавомъ вступити на престолъ царскій.

Глава 31.

Смерть Саула и Іонатана.

1. И [а] ѡполеме́нницы воева́хѫ на І҃илѧ, и вѣжа́ша мѫ́жи І҃илевы ѿ лица ѡполеме́ннича, и па́-
2. даχѫ ра҃звенніи на горѣ Гелвѹ́е. [б] И снидо́шасѧ ѡполеме́нницы съ Сау́ломъ и съ сынмі̀ е҃гѡ̀, и оу҃би́ша ѡполеме́нницы Іѡнада́на, и Ѧмїна-
3. да́ва, и Мелχїсу́а, сы́ны Сау́ловы. И ѿтаготе́ бра́нь на Сау́ла, и ѡврѣто́ша е҃го̀ копе́йницы мѫ́жи стрѣлцы̀, и оу҃ра́звенъ бы́сть
4. (Сау́лъ) въ оу҃тро́бѣ. И речѐ Сау́лъ къ носа́щемѹ ѻр҃ѫ́жїе е҃гѡ̀: ѡдсу́ни ме́чь твои́, и проводѝ ма ѥ҃мъ, да не прїи́дѹтъ нешврѣ́заннїи сі́и, и ѡзводя́тъ ма̀, и порѹга́ютсѧ мнѣ̀: и не χота́ше носа́й ѻр҃ѫ́жїе е҃гѡ̀, ꙗ҆кѡ оу҃боа́сѧ сѣлѡ̀: и взѧ̀
5. Сау́лъ ме́чь свои́, и падѐ на него̀. И ви́дѣ носа́й ѻр҃ѫ́жїе е҃гѡ̀, ꙗ҆кѡ оу҃мре Сау́лъ, и падѐ и
6. то́й на ме́чь свои́, и оу҃мре съ ни́мъ. [в] И оу҃мре

а) 1. Пар. 10, 1. б) выс. 28, 4.; 1. Пар. 10, 2 3, в) выс. 23, 19.

---

3. Ѿтаготе́ бра́нь на Сау́ла. Весь тягарь битвы зваливъ ся на Саула, котрого смерть уважали Филистимы за конечне услове цѣлковитои побѣды. — Копе́йницы мѫ́жи стрѣлцы̀. С. є. мужѣ, умѣючи̂ кидати копіємъ и стрѣляти зъ лука. — Въ оу҃тро́бѣ. Въ живо̂тъ.

4. Ꙗ҆кѡ оу҃боа́сѧ сѣлѡ̀. Зъ почести для царя, боявъ ся поповнити убійство на Божо̂мъ помазаннику. Зри 2. Цар. 1, 14. — Взѧ̀ Сау́лъ ме́чь свои́ и пр Саулъ о̂тбираючи собѣ житє, не поступивъ собѣ якъ герой. Той бо, кто старає ся самоубійствомъ уйти нещастя, дає доказъ, що не має досыть сильного и о̂тважного духа. Той лишь єсть героємъ, кто въ нещастю заховує терпеливо̂сть и ро̂вновагу духа, и житє своє старає ся заховати такъ довго, доки єму того житя не возме Богъ, котрый єму се житє давъ. (Авг.)

Саѹлъ, и трїѣ сы́нове є́гѡ, и носа́й о҃рѹ́жїе є́гѡ,
7. и всѝ мѹ́жи є́гѡ въ дє́нь то́й кѹ́пнѡ. а) И ви́дѣша мѹ́жїе Ѳїлстїи, и́же о́бъ о҃нъ по́лъ ю҃до́ли и и́же о́бъ о҃нъ по́лъ Ѳорда́на, я҃кѡ вѣжа́ша мѹ́жїе Ѳїлстїи, и я҃кѡ оу҃мре Саѹлъ и сы́нове є́гѡ,
и ѡ҃ста́виша гра́ды своѧ́, и вѣжа́ша: и прїндо́-
8. ша и҃ноплеме́нницы и вселѝшасѧ въ ни́хъ. И
бы́сть на оу҃трїе, и прїндо́ша и҃ноплеме́нницы ѡ҃бнажи́ти ме́ртвыхъ, и ѡ҃врѣто́ша Саѹ́ла и трѝ
9. сы́ны є́гѡ па́дшыѧ на горѣ́ Гелвѹ́є. И ѡ҃брати́ша є́го̀, и сна́ша о҃рѹ́жїе є́гѡ̀, и ѡ҃сѣкоша главѹ́ є́гѡ̀,
и посла́ша въ зе́млю и҃ноплеме́ннича҃ о҃крестъ воз-
10. вѣща́ющїе ѧ҃дѡлѡмъ и҃хъ и лю́демъ и҃хъ. б) И
положи́ша о҃рѹ́жїе є́гѡ̀ во҃ Астарта́, тѣ́ло же є́гѡ̀
11. воткнѹ́ша на стѣнѣ́ Ведса́мли. в) И оу҃слы́шаша
живѹ́щїи въ Ѩвѝсѣ Галаадїтї́йстѣмъ, я҃же со-
12. твори́ша и҃ноплеме́нницы Саѹ́лѹ: И вста́ша всѝ
мѹ́жїе си́лнїи, и и҃до́ша всю̀ но́щь, и взя́ша тѣ́-

а) 1. Пар. 10, 17. б) 2. Цар. 21, 12. в) 2. Цар. 2, 4. 5.

7. **О҃бъ о҃нъ по́лъ ю҃до́ли.** С. є. долины Єзраелскои. Зри выс. 29, 1.

9. **Посла́ша.** С. є. выслали по҃сланцѣвъ, вѣстуно҃въ, щобы всюда оповѣстили побѣду о҃тнесену надъ Израильтянами и смерть Саула и єго сыно҃въ. — **Ѩдѡлѡмъ и҃хъ.** Въ ихъ святыняхъ.

10 **Во҃ Астарта́.** Въ святынѣ Астарты. Зри Суд. 2, 13. — **На стѣнѣ́ Ведса́мли.** Для поруги. ѹ мѣстѣ Ветсамѣ зри I. Нав. 17, 11. Голову же Саула дали Филистимы до святыни Дагона. (Зри 1. Пар. 10, 10.) По҃сля давного бо звычаю жертвовано черепы и оружія побѣдженыхъ ворого҃въ богамъ, щобы имъ въ той спосо҃бъ подяковати за о҃тнесену побѣду.

12. **Мѹ́жїе си́лнїи.** С. є. спосо҃бнѝ до бою. Въ лат.: viri fortissimi. — **Взя́ша тѣ́ло** и пр. Саулъ освободивъ мѣсто Явисъ зъ рукъ ворого҃въ (зри выс. 11, 11.); зъ вдячности о҃тважують ся мешканцѣ того мѣста на смѣ-

ло Саѵлово и тѣло Іѡнаѳана сына егѡ съ стѣны Ведсамски, и принесоша а̑ въ Іависъ,
13. и сожгоша а̑ тамѡ. [a] И взяша кѹсти ихъ, и погребоша а̑ въ дѹвравѣ яже въ Іависѣ, и постишасѧ седмь дней.

a) 2. Цар. 21, 12.; 1. Пар. 10, 12.

ле дѣло, перебивають ся черезъ непріятельску передну стражу и выдирають имъ тѣла Саула и его сынôвъ. — Сожгоша а̑ тамѡ. Имовѣрно для того, що тѣла перейшли уже въ гнилизну и не дали бы ся уже забальсамовати. Ôтъ того часу стало ся палене тѣлъ усопшихъ щоразъ частѣйшимъ, но по неволѣ вавилоньскôй зôставъ сей звычай знесеный. (Brentano.)

13 Постишасѧ седмь дней. На знакъ жалобы. Зри Быт. 50, 10.; 2. Цар. 3, 35. Сего рода пôстъ состоявъ въ тôмъ, що постячи̑ не ѣли ничого черезъ цѣлый день ажь до вечера.

Конецъ первои книги Царствъ.

ВТОРЯ КНИГЯ ЦАРЕТВЪ.

Глава 1.

Давидъ каже убити Амаликита, приносячого вѣнець царскій Саула. Давидъ оплакує смерть Саула и Іонатана.

1. И [а] бы́сть ѥ́гда оу҃мре Сава́лъ, и̂ Дв҃дъ возврати́сѧ повѣдивъ Ѧмали́ка, и̂ превы́сть Дв҃дъ въ
2. [б] Секела́зѣ днѝ два̀. И̂ бы́сть въ тре́тїй де́нь, и̂ сѐ мⷭ́жъ прїи́де ѿ полка̀ люде́й Сава́ловыхъ, р҃и́зы же ѥ́гѡ̀ (вⷭ́хⷭ) раздра́ны, [в] и̂ пе́рсть на главѣ̀ ѥ́гѡ̀: и̂ вы́сть ѥ́гда̀ вни́де къ Дв҃дⷭ
3. (о҃́трокъ), и̂ па́дъ на землѝ поклони́сѧ ѥ́мⷭ. И̂ речѐ ѥ́мⷭ Дв҃дъ: ѿкⷭ́дⷭ ты̀ прише́лъ е҆́сѝ? и̂ речѐ
4. ѥ́мⷭ: ѿ полка̀ І҃илева а҆́зъ и҆́збѣго́хъ. И̂ речѐ ѥ́мⷭ Дв҃дъ: что́ сло́во сі҃ѐ? возвѣстѝ мѝ: и̂ речѐ: ꙗ҆́кѡ повѣго́ша лю́ди ѿ бра́ни, и̂ падо́ша мно́зи ѿ люде́й и̂ и҆́змро́ша, и̂ Сава́лъ и̂ І҃ѡнада́нъ

а) 1. Цар. 30, 17. б) 1. Цар. 27, 6. в) Іов. 2, 12.

2. Р҃и́зы же ѥ́гѡ̀ и пр. На знакъ смутку. Зр. 1. Цар. 4, 12. — Поклони́сѧ ѥ́мⷭ. Узнаючи въ Давидѣ царске достоинство.

4. Сава́лъ и̂ І҃ѡнада́нъ сы́нъ ѥ́гѡ̀ оу҃мре. Вѣстникъ сгадує тôлько о смерти Саула и Іонатана яко наслѣдника престола, гадаючи, що тая вѣсть буде для Давида яко будучого царя найбôльше пожадана.

5. сы́нъ є҆гѡ̀ оу҃мре. И̑ рече́ Дв҃дъ о҃тро́ку возвѣ-
стившему є҆мꙋ̀: ка́кѡ зна́еши, ꙗ҆́кѡ оу҃мре
6. Сау́лъ и҆̑ Ї҃ѡнада́нъ сы́нъ є҆гѡ̀? И̑ рече́ о҃тро́къ [a]
возвѣщава́й є҆мꙋ̀: по слу́чаю прїидо́хъ въ го́рꙋ
Гелвꙋ́йскꙋю, и҆̑ сѐ Сау́лъ напада́ше на копіѐ своѐ,
7. и҆̑ сѐ колесни́цы и҆̑ велмо́жи совра́шася на́нь. И̑
ѡ҆́возрѣ́вся вспа́ть (Сау́лъ), и҆̑ ви́дѣ мѧ̀, и҆̑ при-
8. зва̀ мѧ̀: и҆̑ рѣ́хъ: сѐ а҃́зъ. И̑ рече́ ми: кто́ ты̀ є҆сѝ?
9. и҆̑ рѣ́хъ: Ама́ликі́тинъ е҃́смь а҃́зъ. И̑ рече́ ми: прїи-
дѝ о҃́бо на мѧ̀, и҆̑ оу҃бі́й мѧ̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆́бъя́тъ мѧ̀

а) ниc. 4, 10.

6. **Возвѣщава́й є҆мꙋ̀** и пр. Що въ тôй бесѣдѣ Амаликита до оповѣдженого выс. 1. Цар. гл. 31 о смерти Саула єсть додане або иначе представлене, належить уважати яко додатокъ Амаликита, бажаючого Давиду подобати ся и найти ласку у него. — **По слу́чаю.** Амаликитъ хоче тымъ сказати, що не належавъ до ворогôвъ израильскихъ, що не бравъ участи въ походѣ противъ Израильтянъ, а бувъ тôлько мимовôльнымъ свѣдкомъ приключень, о якихъ теперь говорить. Се однако було явною ложію, такъ якъ годѣ припустити, щобы чоловѣкъ не належачій до жаднои зъ сторôнъ борючихъ ся, мôгъ найти ся на мѣстци, где ôтбувала ся найзавзятша борба. (Выс. 31, 10.) — **Нападáше на копіѐ своѐ.** Въ лат.: incumbebat super hastam suam. Ôнъ хотѣвъ сказати: Саулъ оперъ ся на своєй копіи, будучи безсильнымъ по поводу ранъ и уплыву крови, або упавъ на своє копіє, котре вбило ся въ єго тѣло. — **Сѐ колесни́цы.** Зри пояснене I. Нав. 11, 4. — **И̑ велмо́жи.** Въ лат.: equites. Имовѣрно єсть ту бесѣда о боёвникахъ, котрî сидѣли на возахъ воєнныхъ и зъ нихъ бороли ся. Иншî мають ту на мысли старшину вôйскову, выѣзджаючу до бою на кони.

9. **Ꙗ҆́кѡ ѡ҆́бъя́тъ мѧ̀ тма̀ лю́тая** и пр. С. є. тревога смертна; або мрака смертна заслонює мои очи — а умерти не могу, такъ що я мôгъ бы єще живый дôстати ся въ руки моихъ ворогôвъ, котрî бы мене мучили и зневажали.

10. тма̀ лю́тая, я̃кw ещѐ дш҃а̀ моя̀ въ мнѣ. И̂ ста́хъ надъ ни́мъ, и̂ оу҃би́хъ его́, вѣ́дѣхъ во, я̃кw не вз҃детъ жи́въ по паде́нїи свое́мъ: и̂ взя́въ вѣнє́цъ ца́рскїй, йже бѣ на главѣ его̀, и̂ нара́мницꙋ, йже бѣ на плещꙋ его̀, и̂ прине-
11. со́хъ сїѧ̀ къ господи́нꙋ моемꙋ ст҃мꙋ. И̂ ѣ̃мьсѧ Дв҃дъ за ри҃зы своя̀, [а] и̂ раздра̀ ѧ̀: и̂ вси́ мꙋ-
12. жїе йже съ ни́мъ раздра́ша ри҃зы своя̀. И̂ рыда́ша и̂ пла́кашасѧ и̂ пости́шасѧ до ве́чера w̑ Сав҃лѣ и̂ w̑ Їѡнада́нѣ сы́нѣ его̀, и̂ w̑ лю́дехъ Ї҃зди́ныхъ и̂ w̑ до́мѣ Ї҃илевѣ, я̃кw
13. и҃звїе́ни вы́ша мече́мъ. И̂ речѐ Дв҃дъ о҃тро-кꙋ возвѣсти́вшемꙋ ѥ̃мꙋ: ѿ́кꙋда ты̀ е҆сѝ? и̂ речѐ:
14. сы́нъ мꙋ́жа пришє́лца А̏малики́тина е҆смь а҃зъ. И̂ речѐ ѥ̃мꙋ Дв҃дъ: [б] ка́кw не оу҃боа́лсѧ е҆сѝ воздви́гнꙋти рꙋ́кꙋ твою̀ погꙋби́ти [в] хр҃ї́ста Г҃да?
15. И̂ призва̀ Дв҃дъ е҆ди́наго ѿ о҃тро́къ свои́хъ, и̂
16. речѐ: и҆́ди, [г] оу҃вїи́ его̀: и̂ оу҃би́ его̀, и̂ оу҃мре. И̂ речѐ ѥ̃мꙋ Дв҃дъ: кро́вь твоя̀ на главѣ твое́й, я̃кw оу҃ста̀ твоя̀ на та̀ возвѣщ҃а́ша, глаго́люще:
17. я̃кw а҃зъ оу҃би́хъ хр҃ї́ста Г҃да. И̂ пла́кася Дв҃дъ пла́чемъ сѝмъ w̑ Сав҃лѣ и̂ w̑ Їѡнада́нѣ сы́нѣ

а) 1. Цар. 4, 12.; нис. 3, 31. б) 1. Цар. 24, 7. в) 1. Цар. 10, 1. г) нис. 4, 10. 12.

10. **По паде́нїи свое́мъ.** С. є. по своимъ упадку на копіе. Зри ст. 6.

13. **Пришє́лца.** Прозелита, наверненого до вѣры израильскои.

14. **Хр҃ї́ста Г҃да.** Божого помазанника, царя, котрый бувъ пѡсля понятій израильскихъ ненарушимый.

16. **Кро́вь твоя̀ на главѣ твое́й.** Ты самъ виненъ твоєи смерти.

17. **И̂ пла́кася Дв҃дъ пла́чемъ сѝмъ.** Давидъ въ своєй жалобѣ уложивъ и спѣвавъ слѣдуючу пѣснь жалобну.

18. его. И рече еже наоучити сыны Иудины стрѣ-
19. ланїю: се написано въ книзѣ праведнаго. И рече: воздвигни столпъ Їлію надъ оумершими на высокихъ твоихъ язвеными: како падоша
20. силнїи? Не возвѣщайте [а] въ Гедѣ, ниже повѣдайте [б] на исходищахъ Аскалѡнихъ, да не возвеселятся дщери иноплеменничи, [в] ни да возрадуются дщери необрѣзанныхъ. [г] Горы Гелвоискїа, да не снидетъ роса ниже дождь на васъ, и села начатковъ (житныхъ), яко тамо покержени быша щиты силныхъ: щитъ Сао-

а) 1. Цар. 17, 23. б) Суд. 14, 19. в) Суд. 11, 34. г) 1. Цар. 31, 1.

18. И рече еже наоучити сыны Иудины стрѣлянію. Тая пѣснь жалобна мала заголовокъ або напись: Стрѣляне або лукъ Іонатана, понеже нис. ст. 22. есть о томъ луку бесѣда. Було бо въ звычаю на востоцѣ, называти пѣсни отъ якогось слова, находячого ся въ текстѣ сеи пѣсни. Давидъ, котрого поколѣне Юды найперше узнало за свого царя, розпорядивъ, щобы товаришѣ его поколѣня научили ся ту пѣснь спѣвати. — Се написано въ книзѣ праведнаго. Бувъ-то имовѣрно зборникъ певныхъ пѣсень. Зри І. Нав. 10, 13.

19. Столпъ. С. в. памятникъ. — Надъ оумершими. Сауломъ и Іонатаномъ. — На высокихъ твоихъ. На горѣ Гелвуе. — Како падоша силнїи? Якъ же се стало ся, що упали тіи героѣ, що звыкло побѣджали?

20. Не возвѣщайте. Не голосѣть сеи сумнои вѣсти о пораженю Израильтянъ и о смерти ихъ царя и наслѣдника престола, щобы Филистимы не чванили ся своею славною побѣдою. — На исходищахъ. На улицяхъ. Гетъ и Аскалонъ були мѣста филистимскій. — Да не возвеселятся дщери и пр. Доньки передовсѣмъ наводить, такъ якъ тіиже въ спѣвѣ хоральномъ звыкли прославляти побѣды свого народа.

21. И села начатковъ (житныхъ). На поля урожайній, родячій збоже, а оттакъ и первенцѣ або начатки. Зри Второз. 18, 4. Мысль така: при недостатку росы и дощу

22. ловъ не бы́сть пома́занъ е҆ле́емъ. [a] ѿ кро́ве ра́звеныхъ и҆ ѿ тѣ́ка си́лныхъ, лу́къ і҆ѡнада́новъ
не возврати́ся то́щъ вспа́ть, и҆ ме́чь Са́ловъ не
23. возврати́ся то́щъ. Са́лъ и҆ і҆ѡнада́нъ возлю́бленніи и҆ прекра́снїи неразлу́чни, ваголе́пни въ
животе́ свое́мъ, и҆ въ сме́рти свое́й не разлу́чи́шася, па́че о҆рлѡ́въ ле́гцы, и҆ па́че львѡ́въ
24. кре́пцы. Пла́чите по Са́лѣ дще́ри і҆и҃левы, і҆́же ва́съ ѡ҆блача́ше въ червлени́цы съ оу҆краше́нїемъ
ва́шимъ, и҆ возлага́ше оу҆краше́нїе зла́то на ри́зы

а) 1. Цар. 14, 20.

нехай тіи поля будуть неурожайнѣ такъ, щобы на нихъ не родили ся первенцѣ. — **Щи́тъ си́лныхъ.** Щитъ Саула и Іонатана, або радше самѣ тіи князѣ, котрѣ були щитомъ державы израильскои. — **Щи́тъ Са́ловъ не бы́сть пома́занъ е҆ле́емъ.** Мысль: Саулъ, царь израильскій котрый черезъ помазане св. елеемъ ставъ ся ненарушимымъ, найшовъ ту свою смерть, якобы бувъ звычайнымъ жовнѣромъ. Тую мысль подае выразнѣйше лат. текстъ: clypeus Saul, quasi non esset unctus oleo.

22. **ѿ кро́ве ра́звеныхъ** и пр. С. е. зъ бою, котрый есть бенкетомъ героѣвъ (зр. Второз. 32, 42.), вертавъ Саулъ и Іонатанъ всегда побѣдоносно и съ добычею; якъ же се стало ся, що тіи два героѣ погибли?

23. **Са́лъ и҆ і҆ѡнада́нъ** и пр. Іонатанъ бувъ мимо своеи пріязни съ Давидомъ добрымъ, щиро ѣтданымъ сыномъ Саула; они якъ подѣляли въ своимъ житю разомъ честь и славу, такъ и разомъ понесли смерть за ѣтчину. — **Па́че о҆рлѡ́къ** и пр. Якъ орелъ кидае ся скоро на свою добычу, такъ кидали ся они на ворога и бороли ся съ ѣтвагою льва.

24. **Пла́чите по Са́лѣ дще́ри** и пр. Есть ту бесѣда о добычахъ, приношеныхъ Сауломъ зъ его походѣвъ военныхъ; тіи добычи роздѣлювавъ Саулъ межи своихъ боёвниковъ, а тіи давали зъ того своимъ жѣнкамъ и донькамъ всё, що до ихъ жѣночои окрасы служило.

25. ваша. Какѡ падоша сильнїи посредѣ врани, Ѡ-
нададне до смерти на высокихъ твоихъ ѓазвенъ
26. есй? Болѣзнѹю ѡ̑ тевѣ, врате мой [а] Ѡнададне,
красный мнѣ ѕѣлѡ̀, [б] оу̑дивйсѧ любовь твоѧ
27. ѡ̑ менѣ паче любвѣ женскїѧ. Какѡ падоша сил-
нїи, и̑ погивоша ѻр̑жїѧ бра̑ннаѧ?

Глава 2.

Давидъ зо̑стає царемъ поколѣня Юды, Євостей царемъ прочихъ поколѣнь. Розрухи о̑тти возникшй.

1. И̑ выстъ по сихъ, [в] и̑ вопроси Дв̃дъ Гд̃ь, гла-
голѧ: вни́дѹ ли въ е̑динъ ѡ̑ градѡ́въ Ю́дины-
хъ? и̑ рече Гд̃ь къ немѹ̀: вни́ди: и̑ рече

а) нис. 9, 1. б) 1. Цар. 18, 1. в) 1. Цар. 23, 2.; 30, 7. 8.

25. Какѡ падоша сильнїи? Зри выс. ст. 19. — Посредѣ врани. А такъ не въ утечи, не при першо̑й зустрѣчи съ ворогомъ, але утомленй довгимъ боємъ, окруженй зъ всѣхъ сторо̑нъ множествомъ ворого̑въ. — На высокихъ твоихъ. С. є. на горѣ Гелвуе.

26. Оу̑дивйсѧ любовь и пр. С. є. чудною, дивною задля своєи силы єсть любовь мужа для єго жѣнки, однако я любивъ тебе єще сильнѣйше.

27. Погибоша ѻр̑жїѧ бра̑ннаѧ. С. є. героѣ, котрй̑ тй̑ оружія носили. Гдекотрй̑ розумѣють ту оружія въ властиво̑мъ значеню.

1. Вопроси Дв̃дъ Гд̃ь. Черезъ архієрся Авіатара за помочію єфуда. Зри поясненє Исх. 28, 15. 30. — Вни́дѹ ли и пр. Перше помазанє єлеємъ, котре Давидъ одержавъ бувъ о̑тъ Самуила (1. Цар. 16, 13.), було Божимъ приреченємъ, що о̑нъ колись має обняти престолъ израильскій. Теперь по смерти Саула и Іонатана пытає ся Давидъ Бога, чи може уже съ своєю дружиною вернути до своєи о̑тчины и очѣковати тамъ сповне-

2. Дв҃дъ: камѡ внидѹ? и҆ рече҆: въ Хевронѣ. И҆ и҆де тамѡ Дв҃дъ въ Хевронѣ, и҆ ѻ҃вѣ жены е҆гѡ, а) Ахїнаамъ Іезраилїтꙗнꙗ, и҆ Авїгеа (бы-
3. шꙗ) жена҆ Навала Кармилскагѡ. И҆ мѫжіе и҆же съ нимъ кіижде, и҆ домове и҆хъ, и҆ начаша жити
4. въ градѣхъ Хевронскихъ. б) И҆ прїидоша мѫжи ѿ Іѹдеи, и҆ помазаша тамѡ Дв҃да, да царствуетъ надъ домомъ Іѹдинымъ: и҆ возвѣстиша Дв҃дѹ глаголюще: ѿкѡ мѫжи Іавіса Галаадїтійскагѡ погребоша Сав҃ла. И҆ посла Дв҃дъ послы къ старѣйшинамъ Іавіса Галаадїтійскагѡ, и҆ ре-
5. чѐ къ нимъ Дв҃дъ: в) бл҃гословени вы Гд҃ѹ, ѿкѡ сотвористе милость сію надъ господиномъ вашимъ Сав҃ломъ, хр҃стомъ Гд҃нимъ, и҆ погребостѐ
6. е҆гѡ и҆ Іѡнадана сына е҆гѡ. И҆ нынѣ да сотворитъ Гд҃ь съ вами милость и҆ и҃стинѹ, и҆ а҃зъ сотворю съ вами сіѐ бл҃го, понеже сотвористе
7. глаголъ сей. И҆ нынѣ да ѹ҆крѣпатсꙗ рѫки ва-

а) 1. Цар. 25, 42. 43. б) 1. Мак. 2, 57.; ниc. 5, 3. в) 1. Цар. 15. 13

ня приреченя. — Въ Хевронѣ. Було се мѣсто тогда найзнаменитшимъ въ поколѣню Юды, осередкомъ цѣлого тогоже поколѣня.

3. Въ градѣхъ Хевронскихъ. Въ мѣсточкахъ належачихъ до Хеврону. Зри I. Нав. 10, 37.

4. Помазаша тамѡ Дв҃да. Имовѣрно черезъ архіерея Авіатара.

5. Бл҃гословени вы Гд҃ѹ. Нехай Богъ благословить васъ.

6. Милость и҆ и҃стинѹ. С. в. вѣрне милосерд'є, котре побожнѝ дѣла нагороджує вѣрно пѡсля заслуги. — И҆ а҃зъ сотворю и пр. Давидъ обѣцює такожь зъ своєи стороны нагородити ихъ добре дѣло въ ѿтвѣтнѡмъ часѣ. — Глаголъ сей. Слово глаголъ приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла.

7. И҆ нынѣ да ѹ҆крѣпатсꙗ и пр. С. в. будьте и надальше хоробрыми и крѣпкого духа, бо хотяй вашь

ша, и да вѣдете сы́нове си́лнїи, ꙗкω оу҃мре господи́нъ ва́шъ Саѵ́лъ, мене́ же пома́за до́мъ
8. Іу́динъ, да ца́рствую надъ ни́ми. а) И Ѧвени́ръ сы́нъ Ни́ровъ нача́лный воево́да Саѵ́ловъ взѧ Іевосде́а сы́на Саѵ́ла, и ѷзведѐ ѥ҆го̀ ѿ҆ъ полка̀
9. въ Манае́мъ. И воцарѝ ѥ҆го̀ б) надъ Галааді́тїею, и҆ надъ Ѳасі́рїею, и҆ надъ в) Іезраи́лемъ, и҆ надъ Ефре́момъ, и҆ надъ Веніами́номъ, и҆ надъ всѣ́мъ
10. Іраи́лемъ. Четы́редесѧть лѣ́тъ Іевосде́ю вѣ сы́нꙋ Саѵ́ловꙋ, ѥ҆гда̀ нача́ ца́рствовати надъ Іи́лемъ, и҆ два̀ лѣ́та ца́рствова, кромѣ́ до́мꙋ Іу́дина, ѩ҆же
11. бы́сть за Дв҃до́мъ. И҆ вы́ша дни́, въ нѧже г) Дв҃дъ ца́рствова въ Хеврѡ́нѣ надъ до́момъ Іу́динымъ, се́дмь лѣ́тъ и҆ ше́сть мц҃ъ. И҆ ѷзы́де
12. Ѧвени́ръ сы́нъ Ни́ровъ, и҆ ѻ҃троцы Іевосде́а сы́на
13. Саѵ́ла ѷзъ Манае́ма д) въ Гаваѡ́нъ. И҆ Іѡа́въ сы́нъ Сарꙋі́евъ, и҆ ѻ҃троцы Дв҃довы ѷзыдо́ша ѿ҆ Хеврѡ́на, и҆ срѣто́шасѧ съ ни́ми оу҃ пото́ка Гаваѡ́на кꙋ́пнω, и҆ сѣдо́ша сі́и надъ пото́комъ

а) 1. Цар. 14, 10.; 17, 55. б) Числ. 32, 40. в) I. Нав. 19, 18. г) нис. 5, 4. 5. д) I. Нав. 18, 25.

господинъ, Саулъ, умеръ, то ото поколѣне Юды выбрало мене на свого царя. Се посольство Давида мало цѣль убочну тую, щобы мешканцѣвъ Явиса, найбо́льше о҆тданыхъ домови Саула, вразъ съ поколѣнями жіючими по всхо́днѣмъ боцѣ Іордану, побудити до узнаня Давида яко свого царя.

8. **Въ Манае́мъ.** Мѣсто по другѣмъ березѣ Іордану въ Галаадѣ.

10. **Два̀ лѣ́та ца́рствова.** Закимъ выбухла домова вѣ́йна. (Ст. 12.)

11. **И҆ вы́ша дни́** и пр. Зри нис. 5, 4. 5.

12. **Въ Гаваѡ́нъ.** Мѣсто въ поколѣню Веніамина. I. Нав. 18, 25.

13. **Іѡа́въ.** Воєвода вѣйска Давида.

14. ѿсю́дѕ, и̂ тіи ѿтѣ́дѕ. И̂ речѐ Ѧ̂вени́ръ ко Ї҃ѡа́вѕ: да востаны́тъ нн̑ѣ̀ о҃́троцы, і̂ да поиграю́тъ
15. предъ на́ми: и̂ речѐ Ї҃ѡа́въ: да востаны́тъ. И̂ востаю́ша и̂ прендо́ша ѿ о҃́трѡкъ Веніами́новыхъ число́мъ двана́десать Ї҃есосде́а сы́на Саѹ́ла, и̂
16. ѿ о҃́трѡкъ Дв҃до́выхъ двана́десать. И̂ взѧ̀ кі́йждо рѹко́ю за главѹ̀ и̑скреннѧгѡ своегѡ̀, и̂ ме́чь е̂гѡ̀ въ ре́бра и̑скреннѧгѡ е̂гѡ̀, и̂ падо́ша вкѹ́пѣ̀: и̂ нарече́ся и̑ма мѣ́стѹ томѹ̀, ча́сть навѣ́тни-
17. кѡвъ, и̑́же е̑́сть въ Гаваѡ́нѣ̀. И̂ бы́сть вра́нь жестока̀ зѣлѡ̀ въ то́й де́нь: и̂ падѐ Ѧ̂вени́ръ и̂
18. мѹ́жи Ї҃и́лстіи предъ о҃́троки Дв҃до́вы. И̂ бы́ша та́мѡ трі̀ сы́нове [a] Сарѹі́евы, Ї҃ѡа́въ, и̂ Ѧ̂ве́сса, и̂ Ѧ̂саи́лъ. Ѧ̂саи́лъ же бѣ̀ лего́къ нога́ма свои́ма,
19. и̑́ко е̂ди́на се́рна ѿ сѹ́щихъ на селѣ̀. И̂ погна̀ Ѧ̂саи́лъ въ слѣ́дъ Ѧ̂вени́ра, и̂ не оу̯клони́ся ни

a) 1. Пар. 2, 16.

14. **Да востаны́тъ** и пр. Воєводы хотять для ощажденя крови братнои полагодити справу поєдинкомъ. Зр. 1. Цар. 17, 9. Гдекотрі̂ суть мнѣня, що Авениръ видячи, що має меньше вôйска нѣжь Іоавъ, хотѣвъ заповнити день такимъ поєдинкомъ, щобы мôгъ въ ночи усунути ся ôтъ непріятельского вôйска.

16. **Кі́йждо.** С. є. кождый зъ жовнѣрôвъ Іоава. — **Падо́ша вкѹ́пѣ̀.** С. є. всѣ жовнѣры Авенира. Инші̂ утверджають, що въ тôй борбѣ полягли всѣ жовнѣры такъ Авенира якъ Іоава. — **Ча́сть навѣ́тникѡвъ.** Євр. Helkath-Hazzurim; тая назва може означати такожь поле мечѣвъ, с. є. мѣстце, где противники полягли ôтъ меча.

17. **И̂ бы́сть бра́нь** и пр. Понеже поєдинокъ не мавъ ніякого успѣха, то прійшло до битвы межи обома вôйсками. — **Падѐ Ѧ̂вени́ръ** и пр. С. є. вôйско Авенира зôстало побите.

19. **И̂ погна̀ Ѧ̂саи́лъ** и пр. Асаилъ хотѣвъ доконче убити Авенира, щобы тымъ способомъ положити конець вôйнѣ и узыскати собѣ славу.

20. на дѣсно ни на лѣво, но въ слѣдъ Ѵвенира. Ѵ
ѡзрѣся Ѵвениръ назадъ себѣ, и рече: ты ли
21. ѥси самъ Ѵсаиле? Ѵ рече: азъ ѥсмь. Ѵ рече
ѥмѹ Ѵвениръ: оуклонися ты на дѣсно ѷли на
шюе, и возми себѣ ѥдинаго ѿ отрокъ, и возми
себѣ всѣ орѹжіе егѡ: и не косхотѣ Ѵсаилъ оу-
22. клонитиса ѿ негѡ. Ѵ приложи ещѐ Ѵвениръ
глаголати ко Ѵсаилѹ: ѿстѹпи ѿ менѐ, да не
пораждѹ тѧ ѡ землю, и какѡ ѧвлю лицѐ моѐ ко
23. Ѩаѵѹ? Ѵ гдѣ сѹть сіѧ? возвратися ко Ѩаѵѹ
врату твоемѹ: [a] и не хотѧше ѿстѹпити: и оу-
дари егѡ Ѵвениръ копіемъ съ задѝ въ лядвіѧ:
и ѩройде копіѐ сквозѣ егѡ, и падѐ тамѡ, и
оумре предъ нимъ: и вы́сть всѧкъ приходѧй
до мѣста, ѝдѣже падѐ Ѵсаилъ и оумре, и ѡста-

a) ниc. 3, 27.

21. Козми себѣ и пр. С. є. если тобѣ ходить о добычу, то кинь ся на якого мого жовнѣра, маючого добычу, и ôтбери ю ôтъ него; съ старымъ воєводою, якимъ я єсмь, тобѣ не мѣрити ся. Тыми словами хотѣвъ Авениръ повздержати гонячого за нимъ Асаила и остеречи єго, щобы не выставлявъ свого житя на небезпеченьство; була бо давнѣйше пріязнь межи Авениромъ а сынами Саруѣ, сестры Давида.

22. Ѵ какѡ ѧклю и пр. Наколи бы Авениръ убивъ Асаила, бувъ бы братъ Іоавъ обовязаный пômстити єго кровь, а се мусѣло бы утруднити всякѝ переговоры межи воєводами обохъ вôйскъ. По програнôй битвѣ мôгъ Авениръ предвидѣти, що єму прійде пересправляти ся съ Давидомъ, до чого єму пріязнь Іоава була доконче потрѣбна.

23. Копіемъ съ задѝ. Въ лат.: aversa hasta c. в. заднымъ кôнцемъ копіи, котрый то конець бувъ окованый желѣзомъ для встромлюваня копіи въ землю. Имовѣрно поразивъ Авениръ Асаила заднымъ кôнцемъ ко-

24. новлáшеся. И погнáша Іωáвъ и Авéсса въ слѣдъ Авенúра, и сóлнце захождáше: и тíи прiидóша даже до хóлма Аммá, йже ёсть предъ лицéмъ Гáи,
25. пóть пустúни Гаваóни. И собрáшася сúнове Венiамíновы за Авенúромъ, и бúша въ снúтiи
26. ёдúномъ, и стáша на версѣ хóлма ёдúнагω. И воззвá Авенúръ ко Іωáвѳ, и рече: ёдá въ побѣдѳ пóстъ мéчь? йлú не вѣси, ѓкω горькá бѳдѳтъ послѣднáя? и докóлѣ не речéши людемъ
27. возвратúтися созади брáтiй нáшихъ? И рече Іωáвъ: жúвъ Гдь, ѓкω, áще вы не рéкла ёси, тогдá ѿ оу̑тра бы людiе мои престáли гонáще
28. кíйждо въ слѣдъ врáта своегω. a) И вострѳби Іωáвъ трѳбóю, и стáша вси людiе, и не погнáша въ слѣдъ Iúлтанъ, и не приложúша ктомѳ
29. рáтовати. Авенúръ же и мѳжи ёгω йдóша на зáпадъ всю нóщь ѳнѳ, и преидóша Iордáнъ, и проидóша всю странѳ тѳ, и прiидóша въ пóлкъ.

a) ниc. 18, 1ᵉ.

пiи для оказаня ему погорды за неуслуханє єго переторогъ. — И ѡстановлáшеся. Щобы видѣти умершого.

25. И бúша въ снúтiи ёдúномъ. И злучили ся въ оденъ таборъ.

26. Ёдá въ побѣдѳ пóстъ мéчь? Чи мечь має лютити ся ажь до кôнця? — Илú не вѣси и пр. Чи хочешь насъ привести до розпуки и змусити насъ до того, щобы мы бороли ся съ напруженємъ всѣхъ нашихъ силъ и тебе побѣдили? — Возвратúтися и пр. Въ лат.: ut omittat persequi fratres suos.

27. Áще бы не рéкла ёси. Єсли бы ты не бувъ вызвавъ насъ до борбы, то уже сегодня рано були бы мы залишили васъ непокоити.

28. И не приложúша ктомѳ рáтовати. С. в. ôтступили ôтъ дальшои борбы.

30. И Іѡа́въ возврати́ся вспа́ть ѿ Ѧвени́ра, и̑ собра́ вса̑ лю́ди, и̑ и̑счи́слиша о̔́трѡки Дв҃до́выхъ (па́дшихъ) девятна́десать мѫже́й, и̑ Ѧсаи́ла.
31. О̔́троцы же Дв҃до́вы оу̑би́ша сыно́въ Веніами́нихъ мѫже́й Ѧвени́ровыхъ три́ста и̑ шестьдеса́тъ
32. мѫже́й. И̑ взя́ша Ѧсаи́ла, и̑ погребо́ша е̑го̀ въ гро́вѣ о̑тца̀ е̑гѡ̀ въ Виѳлее́мѣ: и̑ и̑де́ Іѡа́въ и̑ мѫ́жи е̑гѡ̀ съ ни́мъ всю̀ но́щь, и̑ ѡ̑свѣто́ша въ Хевро́нѣ.

Глава̀ 3.

Авениръ переходить на сторону Давида. Іоавъ убиває єго.

1. И̑ бы́сть вра́нь на мно́го междѹ̀ до́момъ Сав҃лимъ и̑ междѹ̀ до́момъ Дв҃до́вымъ: [а] и̑ до́мъ Дв҃до́въ возвыша́шеся и̑ оу̑крѣпля́шеся, до́мъ
2. же Сав҃лѝ и̑да́ше и̑ и̑знемога́ше. [б] И̑ роди́шася Дв҃дѹ̀ въ Хевро́нѣ сыно́въ ше́сть, и̑ вѣ̀ перворо́дный е̑мѹ̀ Ѧмно́нъ ѿ Ѧхїнаа́мы Іезраили́тыни:
3. И̑ второ́й е̑мѹ̀ сы́нъ [в] Далѵ́а ѿ Ѧвїге́и Кармилскїа̀, и̑ тре́тїй Ѧвессалѡ́мъ сы́нъ Маа́хи
4. дщере́ Ѳолмі̀ царя̀ Гессі́рска: Четве́ртый Ѧдо́нїа сы́нъ Ѧггі́ды, и̑ пя́тый Сафатїа ѿ Ѧвїта́лы: И̑ шесто́й [г] Іедераа́мъ ѿ Е̑глы жены

а) нис. 5, 10. б) 1. Пар. 3, 1. в) 1. Пар. 3, 1. г) 1. Пар. 3. 3.

32. **Ѡсвѣто́ша въ Хевро́нѣ.** Прійшли до Хеврону, коли уже свитало.

1. **На мно́го.** По̑сля выс. 2, 10. 11. свышь 5 лѣтъ. — **До́мъ Дв҃до́въ возвыша́шеся и̑ оу̑крѣпля́шеся.** Черезъ постепенне прилучованє ся других поколѣнь на сторону Давида. Зри 1. Пар. 12, 22.

5. **Жены Дв҃до́вы.** Сей додатокъ маѳ означати, що всѣ ту наведенй женьщины були жѣнками а не наложницями Давида.

6. Дв҃довы: сіи родѝшася Дв҃дꙋ въ Хеврѡ́нѣ. И бы́сть внегда́ бы́ти бра́ни между̀ до́момъ Сав҃-
лимъ и̂ между̀ до́момъ Дв҃довымъ, и̂ ѩ́ше Ѷве-
7. ни́ръ держа̀ до́мъ Сав҃ловъ. И Сав҃лова подло́жница
вѣ, ѥ́йже вѣ ѷма [a] Ресфа̀, дщ҆е́рь Ꙗо́ла: и̂ вни-
де къ не́й Ѷвени́ръ: и̂ речѐ Ꙗевосде́й сы́нъ Сав҃ль
ко Ѷвени́ꙋ: что̀ ѩ́кѡ вше́лъ е̂сѝ къ подло́жни-
8. цѣ о́тца̀ моегѡ̀? И разгнѣ́вася sѣлѡ̀ Ѷвени́ръ
ѡ̀ словесѝ се́мъ на Ꙗевосде́а, и̂ речѐ е̂мꙋ̀ Ѷве-
ни́ръ: [b] е̂да̀ пе́сїа глава̀ е́смь а҃зъ? сотвори́хъ
дне́сь ми́лость до́мꙋ Сав҃ла о́тца̀ твоегѡ̀, и̂
бра́тїи и̂ зна́емымъ, и̂ не ѿстꙋпи́хъ къ до́мꙋ
Дв҃довꙋ, и̂ ѩ́ще ши на мнѣ̀ ты ѡ̀ непра́вдѣ жены̀
9. дне́сь? Сїа҃ да сотвори́тъ Бг҃ъ Ѷвени́ꙋ и̂ сїа҃
да приложи́тъ е̂мꙋ̀, занѐ ѩ́коже кла́тсѧ Гд҃ь

а) нис. 21, 8. б) 1. Цар. 24, 15.; нис. 9, 8.; 16, 9.

---

6. **И ѩ́ше Ѷвени́ръ держа̀ до́мъ Сав҃ловъ.** С. є. Авениръ пѡ̑ддержовавъ справу Євостея, управлявъ нею; Євостей называвъ ся царемъ, Авениръ же бувъ нимъ дѣйстно.

7. **Что̀ ѩ́кѡ вше́лъ е̂сѝ** и пр. Кто тѣлесно сполучовавъ ся съ жѣнками умершого царя, той выступавъ яко претендентъ до царского престола; наслѣдникъ бо престола одѣдичовавъ вразъ съ престоломъ такожь жѣнки царскѝ. Євостей гадавъ отже, що Авениръ хоче єго позбавити царского престола. Зри нис. 12, 8.: 16, 21—23.; 3. Цар. 2, 22.

8. **Е̂да̀ пе́сїа глава̀ е́смь а҃зъ?** С. є. чи я выдаю ся тобѣ чоловѣкомъ безъ ніякого значеня, безъ ніякихъ заслугъ, щобы ты мавъ гнѣвати ся на мене за сей мѡ́й поступокъ? — **Сотвори́хъ дне́сь** и пр. С. є. я положивъ около твого дому такъ много великихъ заслугъ и не допустивъ до того, щобы ты впавъ въ руки Давида. — **Ѩ́ще ши на мнѣ̀.** Выкидуєшь менѣ, дорѣкавшь менѣ. — **Ѡ̀ непра́вдѣ жены̀.** С. є. задля неправедного поступка съ якоюсь тамъ женьщиною.

9. **Сїа҃ да сотвори́тъ** и пр. Зри пояснене Руть 1, 17.

10. Дв҃дъ, такѡ сотворю̀ є҆мъ̀ въ сей̀ де́нь: е҆́же ѿ́яти ца́рство ѿ до́мъ Сау́лъ, и҆ воздви́гнути
престо́лъ Дв҃до́въ въ І҃и́ли, и҆ въ І҃ю́дѣ, [a] ѿ Да́-
11. на да́же до Кирсавіи. И҆ не возмо́же ктомъ̀ Іевосде́й ѿвѣща́ти Ѷвени́ру словесѐ ѿ воа́зни, я҆́же
12. къ немъ̀. И҆ посла̀ Ѷвени́ръ къ Дв҃ду послы̀ къ Ѳсла́мъ, и҆дѣ́же вѣ́, а҆́нїе, глаго́ла: положи́ завѣ́тъ твои́ со мно́ю, и҆ сѐ рꙋка̀ моя̀ съ тобо́ю, е҆́же возврати́ти мнѣ̀ къ тебѣ̀ вѣ́сь до́мъ І҃и́левъ.
13. И҆ речѐ Дв҃дъ: до́брѣ: а҆́зъ положу̀ съ тобо́ю завѣ́тъ, то́кмѡ словесѐ є҆ди́наго прошу̀ ѹ҆̀ тебѐ: глаго́ла: не и҆́маши ви́дѣти лица̀ моего̀, а҆́ще не приведе́ши Мелхо́лы дще́ре Сау́ли, прихода́ѧ
14. тебѣ̀ ви́дѣти лицѐ моѐ. И҆ посла̀ Дв҃дъ къ Іевосде́ю сы́ну Сау́лю вѣ́стники, гл҃а: ѿда́ждь мнѣ̀ жену̀ мою̀ Мелхо́лу, ю҆́же взя́хъ за сто̀
15. необрѣ́занїй и҆ноплеме́нничихъ. И҆ посла̀ Іевосде́й, и҆ взя́тъ ю҆́ ѿ мужа̀ є҆̀, ѿ [b] Фалтїи́ла сы́на

а) 1. Цар. 3, 20.; ипс. 17, 11. б) 1. Цар 25, 44.

---

10. **Ѻ҆ Да́на да́же до Кирсавіи.** Зри пояснене Суд. 20, 1.

12. **Къ Ѳсла́мъ.** Въ иншихъ текстахъ: въ Хевронъ — **Сѣ рꙋка̀ моя̀ съ тобо́ю.** С. 6. я буду тобѣ помо́чный

13. **А҆́ще не приведе́ши** и пр. Давидъ надѣявъ ся, що найде въ тѣмъ певну помо́чь до осягненя власти царскои надъ всѣми поколѣнями израильскими, скоро отримає назадъ жѣнку зъ родины Саула, попереднього царя израильского.

14. **За сто̀ необрѣ́занїй.** Давидъ давъ ихъ Саулу двѣста, но Саулъ жадавъ ихъ лишь сто. Зри 1. Цар. 18, 25. 27.

15. **Ѻ҆ мужа̀ є҆̀.** Съ котрымъ она жила въ незаконно́мъ сопружествѣ, понеже Давидъ не бувъ ѥи о҆́тпустивъ о҆́тъ себе; она зо́стала ему взята противъ его волѣ.

16. Селлі́мова. И̂ и̂да́ше мо́ужъ є̂а̀ съ нє́ю пла́чася да́же до Баракі́ма: и̂ речѐ къ нему́ Ѷвени́ръ:
17. и̂ди́, возврати́ся: и̂ возврати́ся. И̂ речѐ Ѷвени́ръ къ старѣ́йшинамъ І҃илевымъ, глаго́ля: вчера̀ и̂ тре́тїагѡ днѐ и̂ска́сте Дв҃да, да ца́рствуетъ
18. надъ ва́ми. И̂ ны́нѣ сотвори́те, я҃коже ГДь глаго́ла ѡ̂ Дв҃дѣ, глаго́ля: [а] рукою̀ раба̀ моегѡ̀ Дв҃да спасу́ лю́ди мо҃а І҃илева ѿ рукы́ и̂ноплеме́нничи, и̂ ѿ рукы́ всѣ́хъ враго́въ и̂́хъ. И̂ глаго́ла
19. Ѷвени́ръ во ѹ̊́шы Веніами́нѡ: и̂ и̂де Ѷвени́ръ глаго́лати во ѹ̊́шы Дв҃довы въ Хевро́нѣ всѧ̂ є̂ли́ка ѹ̊гѡ́дна бѣ́ша предъ о̂чи́ма І҃илевыма [б]
20. и̂ предъ о̂чи́ма всегѡ̀ до́му Веніами́на. И̂ прїи́-

а) нис. 5, 2. б) 1. Пар. 12, 29.

16. **Да́же до Баракі́ма.** Мѣсточко въ поколѣню Веніамина.

17. **Вчера̀ и̂ тре́тїагѡ днѐ** и пр. С. є. вы уже давнѣйше желали собѣ мати Давида своимъ царемъ. Многи̂ лишь зъ боязни и въ наслѣдокъ намовъ держали ся Євостея, по́знѣйше многи̂ перейшли на сторону Давида, нныи̂ способили ся до того перехода, до чого найбо́льше причиняли ся пророцтва (ст. 18.), ширячи̂ ся щоразъ бо́льше межи Израильтянами, що Богъ обѣцявъ Давиду дати престолъ израильскій и употребити єго до освобожденя Израильтянъ зъ рукъ ихъ ворого́въ.

18. И̂ ны́нѣ сотвори́те. С. є. узнайте Давида царемъ вашимъ. — **І҃якоже ГДь глаго́ла ѡ̂ Дв҃дѣ** и пр. Сего пророцтва нема нигде въ св. Письмѣ, однако можемъ припустити, що таке пророцтво выдавъ Гадъ або якій иншій пророкъ, особливо по пораженю Израильтянъ на горѣ Гелвуе. (1. Цар. 31, 1.) Въ часахъ бо великихъ нещасть, до́знаныхъ Израильтянами, звыкъ бувъ Богъ потѣшати свой наро́дъ якими новыми пророцтвами.

19. Во ѹ̊́шы Веніами́нѡ. С. є. Авениръ накланявъ по дружески поколѣне Веніамина до перехода на сторону Давида. Се поколѣнє держало ся найсильнѣйше Євостея, зъ него бо походивъ Саулъ, отець Євостея. —

де Ѧвенѝръ къ Дв҃ду въ Хеврѡ́нъ; и съ нѝмъ
двáдесать мѫжéй: и сотвори́ Дв҃дъ пи́ръ Ѧве-
21. нѝру и мѫжéмъ є҃гѡ и҃же съ нѝмъ. И рече́ Ѧве-
нѝръ къ Дв҃ду: востáни ны́нѣ и пойдѐ, и собе-
рѐ къ господи́ну моемѹ̀ царю̀ всего̀ Ї҃ла, и по-
ложѐ съ нѝмъ завѣ́тъ, и цáрствовати и҃маши
всѣ́ми, и҃хже желáетъ дꙋ́ша твоà: и посла́ Дв҃дъ
22. Ѧвени́ра, и и҃де съ ми́ромъ. К҃ сѐ о҃́троцы Дв҃до-
вы и Ї҃ѡа́въ и҃дáхѹ ѿ и҃схо́да, и корысть мно́-
гѹ несáхѹ съ собо́ю, и Ѧвени́ръ оу҃́же не бѣ́ съ
Дв҃до́мъ въ Хеврѡ́нѣ, ꙗ҆́кѡ ѿсла́нъ ва́ше, и
23. ѿи́де съ ми́ромъ. Ї҃ѡа́въ же и всѐ во́инство є҃гѡ̀
прїи́де, и возвѣсти́ша Ї҃ѡа́ву, глаго́люще: при-
хождáше Ѧвени́ръ сы́нъ Ни́ровъ къ Дв҃ду, и
24. ѿсла́ є҃го̀, и ѿи́де съ ми́ромъ. И вни́де Ї҃ѡа́въ
къ царю̀, и рече́: что̀ сі҃е сотвори́лъ є҃сѝ? сѐ при-
хождáше Ѧвени́ръ къ тебѣ́, и почто̀ ѿпꙋсти́лъ
25. є҃сѝ є҃го̀, и ѿи́де съ ми́ромъ? [a] И҆ли́ не вѣси
злóвы Ѧвени́ра сы́на Ни́рова, ꙗ҆́кѡ слꙋка́ствовати къ тебѣ́ прїи́де, и оу҃разꙋмѣ́ти и҃схо́дъ
твóй и вхо́дъ твóй, и оу҃вѣ́дати всѧ̀ є҃ли́ка тво-

а) ниc. 10, 3.

Глаго́лати во оу҃ши Дв҃довы и пр. С. є. Авениръ предкладавъ Давиду условія, по̑дъ котрыми особливо Веніамиты мали узнати єго своимъ царемъ, ото, щобы Давидъ не мстивъ ся на нихъ, щобы не були позбавленѝ своихъ до́боръ и т. п.

22. И сѐ о҃́троцы и пр. Дружина Давида жила за часо́въ Саула по найбо́льшо́й части зъ нападо́въ на розбишацкѝ пастушнѝ племена (1. Цар. 27, 8.). Тіи користнѝ наѣзды дѣлала она єще теперь. — ѿ и҃схо́да. Зъ наѣзду. Въ лат.: caesis latronibus.

23. Прїи́де. До Хеврону.

25. Слꙋка́ствовати. Тебе по̑до́йти, обманити, въ поле вывести. — И҃схо́дъ твóй и вхо́дъ твóй. Твои на-

26. рѝши ты? И возвратѝся Ї҃ѡа́въ ѿ Дв҃да, и посла́ послы́ въ слѣ́дъ Ависни́ра, и возвратѝша є҃гѡ ѿ кла́дязя Сеїра́мска: Дв҃дъ же не вѣ́дяше. а)
27. И возврати́ Ависни́ра въ Хевро́нъ, и соврати́ є҃гѡ Ї҃ѡа́въ на страно́ ѿ вра́тъ глаго́лати къ немꙋ́ лꙋка́внѡ: и ꙋ҆да́ри є҃гѡ въ ла́двїю, и ꙋ҆́мре
28. въ кро́ви Ѧсаи́ла вра́та Ї҃ѡа́вля. И ꙋ҆слы́ша Дв҃дъ по сѝхъ, и рече́: чи́стъ е҆́смь а҃зъ и ца́рство мое҆ ѿ Г҃да и ѿ ны́нѣ и до вѣ́ка ѿ кро́ве
29. Ависни́ра сы́на Ни́рова. Да сни́детъ на главу́ Ї҃ѡа́влю и на вре́сь б) до́мъ о҆́тца є҃гѡ, и да не

а) выс. ', 23.; нис, 20, 10.; 3. Цар. 2, 5. 32. б) 3 Цар. 2, 33.

мѣры, твои дѣланя. Имовѣрно Давидъ не сказавъ Іоаву ничого о своихъ пересправахъ съ Авенировъ, однако Іоавъ мо́гъ мыслити, що Авениръ схоче вступити до службы Давида яко найвысшій воєвода и що тогда притьмить єго славу, стаючи ся милѣйшимъ Давиду. Для того старає ся представити Авенира передъ Давидомъ яко шпѣгуна Євостея, а коли се стало ся безъуспѣшнымъ, убиває єго въ по́дступный спосо́бъ.

26. **Посла́ послы́.** Удаючи, якобы ихъ посылавъ самъ Давидъ. — **ѿ кла́дязя Сеїра́мска.** По́сля Іосифа Фл. бувъ сей колодязь о҆́тдаленый о҆́тъ Хеврона о 20 стадій.

27. **На страно́ ѿ вра́тъ.** Завѣвъ єго на б ́къ о҆́тъ воро́тъ мѣста, где люди громадили ся для полагодженя ро́жныхъ справъ (зр. Быт. 23, 10.). — **Глаго́лати къ немꙋ́ лꙋка́внѡ.** Удавъ, що хоче съ нимъ поговорити въ чотыри очи, безъ свѣдко́въ, въ справахъ царскихъ. — **ꙋ҆́мре въ кро́ви Ѧсаи́ла вра́та Ї҃ѡа́вля.** По́мщеный за убійство Асаила, брата Іоава. Такъ говоривъ пото́мъ самъ Іоавъ для свого оправданя; однако важнѣйшою причиною сего убійства була тая, о котро́й есть бесѣда выс. ст. 25.

29. **Излива́ій сѣ́мя.** Терплячій на теченє сѣмени. — **Держа́йся жезла́.** Хромый, або слѣпый и задля того

ѡ҃скврдѣетъ ѿ дома̀ Їѡа́вла [а] и҆злива́й сѣ́ма, [б] и҆ прокаже́нный, и҆ держа́йсѧ жезла̀, и҆ па́дамй
30. о҆рѣ́жїемъ, и҆ оу҆ма́ленный хлѣ́вами. Їѡа́въ же и҆ А҆вне́сса врата́ъ е҃гѡ̀ наблюда́хѫ А҆вени́ра, [в] поне́же
оу҆бі̀ А҆саи́ла врата́ а҆ѵ҃ъ въ Гаваѡ́нѣ на враѝни.
31. И҆ речѐ Дв҃дъ ко Їѡа́вѹ и҆ ко всѣ́мъ лю́демъ е҃гѡ̀:
раздери́те ри҃зы ва́ша, и҆ препоа́шитесѧ вре́тищы, и҆ рыда́йте ѡ҃ А҆вени́рѣ: са́мъ же ца́рь Дв҃дъ
32. и҆да́ше въ слѣ́дъ о҆дра̀. И҆ погребо́ша А҆вени́ра
въ Хевро́нѣ: и҆ воздви́же ца́рь гла́съ
сво́й, и҆ пла́каса надъ гро́вомъ е҃гѡ̀, и҆
33. всѝ лю́дїе пла́каша ѡ҃ А҆вени́рѣ. И҆ пла́каса ца́рь
надъ А҆вени́ромъ, и҆ речѐ: е҆да̀ сме́ртїю нава́ла
34. оу҆мре А҆вени́ръ? Р҃ѹцѣ твоѝ не сва́заны, но́зѣ
твоѝ не въ о҆ко́ваѵ҃ъ: не приста́пи́лъ е҆сѝ ѩ҆коже
нава́лъ, предъ сы́нми непра́вды па́лъ е҆сѝ: и҆ со-
35. вра́шасѧ всѝ лю́дїе пла́катисѧ е҃гѡ̀. И҆ прїидо́ша
всѝ лю́дїе предложи́ти Дв҃дѹ ѩ҆сти хлѣ́вы е҆щѐ
сѹ́щѹ днѝ: и҆ кла́тсѧ Дв҃дъ, глаго́ла: сі҃а̀
да сотвори́тъ мнѣ̀ Бг҃ъ, и҆ сі҃а̀ да приложи́тъ,
ѩ҆кѡ ѧ҆ще не за́йдетъ со́лнце, не и҆ма́мъ вкѹси́ти

а) Лев. 15, 2. б) 4. Цар. 5, 27. в) выс. 2, 23.; 3. Цар. 2, 5.

потребуючій палицѣ.— Оу҆ма́ленный хлѣ́вами. Не маючій що ѣсти.

31. Вслѣ́дъ о҆дра̀. За марами, на котрыхъ несено тѣло Авенира до гробу.

33. Нава́ла Євр. nabal означає глупого, трусливого.

34. Р҃ѹцѣ твоѝ и пр. Ты не умеръ яко плѣненый зъ руки побѣдоносного непріятеля. Твоя слава воєнна чиста. — Предъ сы́нми непра́вды па́лъ е҆сѝ. Герой не боить ся смерти, находячи ю на побоевищи. Однако, якъ же ты соболѣзнованя достойный, коли ты упавъ подъ ударами потайного убійника!

35. Ѩ҆сти хлѣ́бы. С. є. Принесли ему обѣдъ. У Євреѣвъ давали пріятелѣ умершого обѣдъ сумуючимъ по нимъ, понеже тіиже були перешкоджені, щобы мо-

36. хлѣба ни ѝного чегѡ. И познáша вси людіе
и оугѡдна бы́ша предъ ни́ми вса, ѐлика со-
37. твори царь предъ людмѝ. И разѕмѣ́ша вси
лю́діе и вéсь Ѿиль въ то́й дéнь, ꙗкѡ не бы́сть
38. ѿ царя оу́бíйства Ѧвени́рѕ сы́нѕ Ни́ровѕ. И рече́
ца́рь о́трокѡ́мъ своймъ: [а] не вѣ́сте ли, ꙗкѡ
властели́нъ вели́къ падѐ въ сéй дéнь во Ѿили?
39. И ꙗкѡ а́зъ е́смь вли́жнíй днéсь, и возста́вленъ
въ царя? мѕ́жіе же сíи сы́нове Сарѕ́ины жесто-
ча́йшíи менѐ сѹ́ть, [б] да воздáстъ ГДь твора́-
щемѕ́ лѕка́вная по слóвѣ ѐгѡ.

а) 1 Цар 26, 15. б) Пс. 61, 13.; 3. Цар. 2, 34.

гли самѝ о яке ѣджене постарати ся. Зри Второз. 26, 14.; Єр. 16, 7. — **Сїѧ да сотвори́тъ** и пр. Зри поясненє Руть 1, 17.

36. **И познáша** и пр. Нарóдъ поколѣня Юды пóзнавъ, що убíйство Авенира стало ся безъ вѣдомости ихъ царя, и се подобало ся народови, що Давидъ почтивъ публично заслуги Авенира а поступокъ Іоава осудивъ якъ найстрогше.

37. **Вéсь Ѿиль.** С. є. нарóдъ 11 поколѣнь, въ котрыхъ имени Авениръ пересправлявъ съ Давидомъ, бувъ на видъ способа поступованя Давида пересвѣдченый, що Іоавъ не одержавъ óтъ Давида нíякого порученя, щобы убити Авенира. Смутокъ Давида не бувъ удаваный, але природный, якъ се всѣ присутнѝ зъ єго лица могли пóзнати.

38. **Властели́нъ.** Князь, воєвода.

39. **И ꙗкѡ а́зъ е́смь вли́жнíй** и пр. С. є. чи вы не знаєте, що я єсмь сродникомъ Іоава а при тóмъ царемъ лишь одного поколѣня Юды? Не могу отже укарати Іоава за єго злочинъ, бо и силъ óтповѣдныхъ не маю и мавъ бы я противъ себе мою родину, сынóвъ моєи сестры Саруи, Іоава и Авессу (выс. 2, 18.), по котрыхъ сторонѣ стоить весь нарóдъ. Тожь укаранє сего проступника Богу я оставляю; нехай самъ Богъ укараѥ

Глава 4.

Євостей зôстає убитый; Давидъ карає убійникôвъ.

1. Й слы́ша Їевосде́й сы́нъ Сау́лъ, я́кω оу҃мре Ѵвени́ръ сы́нъ Ни́ровъ въ Хевρώнѣ, й ѡ҃слабѣ́ша рꙋ́цѣ є҃гѡ̀, й всѝ мꙋ́жи Їи҃левы йзнемогóша.
2. Й два̀ мꙋ́жа старѣ́йшины полкóвъ Їевосде́а сы́на Сау́ла: и҃ма є҃ди́номꙋ Ваана̀, й и҃ма дрꙋгóмꙋ Рихáвъ, сы́нове Реммώна Вирωде́йскаго ѿ сынѡ́въ Веніамі́нихъ: [a] я́кω Вирώдъ вмѣна́-

a) I. Нав. 18, 25.

его пôсля своєи справедливости за его провины. Такъ-то Давидъ поступовавъ собѣ росторопно, щобы якимъ нерозважнымъ поступкомъ не зразити собѣ народа заразъ на початку свого панованя и не загородити дороги до можливо найскоршого сполученя всѣхъ поколѣнь израильскихъ. Давидъ не простивъ Іоаву его вины, а лишь ôтложивъ его укаранє на часъ пôзнѣйшій и догôднѣйшій.

1. **Ѡ҃слабѣ́ша рꙋ́цѣ є҃гѡ̀.** Стративъ ôтвагу, упавъ на дусѣ, не знаючи, що має теперь дѣлати безъ порады и помочи Авенира, котрый пôддержовавъ его силу и повагу. Зри выс. 3, 6. — **Й всѝ мꙋ́жи** и пр. Въ лат.: omnisque Israel perturbatus est, — стративши такъ хороброго воєводу, занимаючого ся всѣми справами державными.

2. **Полкóвъ Їевосде́а.** Имовѣрно були они начальниками прибочнои царскои стражи. — **Я҃кω Вирώдъ** и пр. Виротъ бувъ однымъ зъ 4 мѣстъ хананейскихъ, котрѣ за часôвъ І. Навина заключили въ способъ пôдступный угоду съ Израильтянами. (І. Нав. 9, 17.) За часôвъ Євостея не замешковали сего мѣста уже Хананейцѣ, але Веніамити, въ котрыхъ землѣ тіи мѣста лежали. Причину подає ст. слѣд.

3. шеста въ сынѣхъ Веніамінихъ. И ѿбѣгоша Вирѡдѣи въ Гедѣмъ. и бѣша тамѡ живѹще до
4. днѣшнягѡ днѐ. И Ѡнадавъ сы́нъ Саѹлю сы́нъ бѣ [а] хромъ ногама, сы́нъ пяти лѣтъ, и тóй, ѣгда̀ прїйде возвѣщéнїе ѿ Саѹлѣ и Ѡнадавѣ сы́нѣ ѣгѡ̀ [б] ѿ Ѥзраѣла, и взя́тъ ѣго̀ пѣстѹнница ѣгѡ̀, и вѣжà: и бы́сть тщáщейся ѣй на ѿшéствїе, и падѐ и ѡхромѣ, и́ма же ѣмѹ [в]
5. Мемфївосфе́й. И поидóша сы́нове Реммѡ́на Вирѡдéйскягѡ, Рихáвъ и Баана̀, и внидóша во врéма знóя дневнáгѡ [г] въ дóмъ Ѡвосфéовъ, и
6. тóй почиваáше на ѻ́дрѣ въ полѹ́дне. И сѐ врáтникъ дóмѹ ѡ́чищáше пшени́цѹ, и воздремà и спáше: Рихáвъ же и Баана̀ врáтїа оу́таившеся
7. внидóста въ дóмъ. Ѡвосфе́й же почиваáше на ѻ́дрѣ своéмъ въ лóжницѣ своéй, и би́ша ѣго̀, и оу́мертвиша ѣго̀, и ѿсѣкоша главѹ́ ѣгѡ̀, и взя́ша главѹ́ ѣгѡ̀, и ѿидóша пѹтéмъ и́же на запáдъ
8. всю нóщь. И принесóста главѹ́ Ѡвосфéовѹ къ Дв҃ду въ Хеврѡ́нъ, и рѣ́ста къ царю̀: сѐ глава̀ Ѡвосфéа сы́на Саѹ́лова врага̀ твоегѡ̀, и́же и́скаáше дѹшѝ твоеѧ̀, и дадѐ Гдь̀ господи́нѹ на-

а) нис. 9, 3. б) 1. Цар. 29, 11. в) 1. Пар. 9, 40. г) выс. 2, 8.

3. **Въ Гедéмъ.** Давнѣйшій мешканцѣ Вирота, котрій були походженя хананейского, утѣкли за часóвъ Саула до Гетемъ въ землѣ филистимскóй, зъ боязни, щобы ихъ Саулъ не выгубивъ.

4. **Тщáщйся** и пр. Коли утѣкаючи дуже скоро бѣгла.

5. **Во врéма знóя дневнáгѡ.** Въ часѣ найбóльшои спеки.

8. **Врага̀ твоегѡ̀.** Хитра бесѣда; они надѣяли ся за се дѣло нагороды ѿтъ Давида.—**Искáше дѹшѝ твоеѧ̀.** Настававъ на твоє житє.

шемъ царю̀ ѿмще́нїе врагѡ́въ є́гѡ̀, ꙗ̑коже де́нь сей, ѿ Сау́ла врага̀ твоегѡ̀ и̂ ѿ сѣ́мене є́гѡ̀.
9. И̑ ѿвѣщà Дв҃дъ Рихáвѣ и̂ Вааню̀ бра́тѹ є́гѡ̀, сынѡ́мъ Реммѡ́на Вирѡ́ѳейскагѡ, и̂ речѐ и̑́ма: жи́въ Гдь, и̑́же и̑зба́ви дꙋ́шю̀ мою̀ ѿ всѣ́кїя
10. ско́рби. [а] Ѝво возвѣсти́вый мнѣ̀, ꙗ̑кѡ ѹ̑мре Сау́лъ и̂ Їѡнаѳа́нъ, и̂ то́й ва́ше ꙗ̑ко благовѣствꙋ́й предомно́ю, и̂ и̑́хъ є́гѡ̀, и̂ ѹ̑би́хъ є́гѡ̀ въ
11. Секела́зѣ, є́мꙋ́же до́лженъ вѣ́хъ да́ти да́ръ. И̑ ны́нѣ мꙋ́жи лꙋка́вїи ѹ̑би́ша мꙋ́жа пра́ведна въ домꙋ́ є́гѡ̀ на о̂дрѣ̀ є́гѡ̀: и̂ ны́нѣ взыщю̀ кро́ве є́гѡ̀ ѿ рꙋкѝ ва́шея, и̂ и̑скорено́ю ва́съ ѿ землѝ.
12. И̑ заповѣ́да Дв҃дъ о̂трокꙋ́мъ свои́мъ, и̂ ѹ̑би́ша и̑́хъ, и̂ ѿсѣкоша́ рꙋ́цѣ и̑́хъ, и̂ но́зѣ и̑́хъ, и̂ повѣ́сиша и̑́хъ надъ и̂сто́чникомъ въ Хеврѡ́нѣ, и̂ главꙋ̀ Їевосде́овꙋ погребо́ша во гро́бѣ Ѷвени́ра сы́на Ни́рова [б] (въ Хеврѡ́нѣ).

Глава̀ 5.

Давидъ стає царемъ всего Израиля, здобуває замокъ Сіонъ и побиває Филистимо̂въ.

1. И̑ [в] прїидо́ша всѧ̀ племена̀ Ї҃илева къ Дв҃дꙋ въ Хеврѡ́нъ, и̂ глаго́лаша є́мꙋ̀: сѐ кѡ́сти твоѧ̀, и̂

а) выс. 1, 4. б) выс. 3, 32. в) 1. Пар. 11, 1.; 12, 23 и сл.

11. **Мꙋ́жа пра́ведна.** С. є. невинного, котрый никому не шкодивъ и не здѣлавъ ничого злого.

12. **И̑ повѣ́сиша и̑́хъ** и пр. Щобы дати о̂тстрашаючій примѣръ, щобы никто не важивъ ся убивати царя для приподобаня ся єго наслѣдникови.

1. **Сѐ кѡ́сти твоѧ̀** и пр. С. є. мы всѣ походимъ ро̂вно якъ и ты о̂тъ того самого праоцця — Якова. Зри Второз. 17, 15.

2. плоть твоѧ мы ѥ̑смы. И вчера̀ и̑ трє́тїагѡ днѐ
Сав8л8 сѵ̑ц8 царю̀ надъ на́ми, ты̀ бы́лъ ѥ̑си [а]
вводя́й и̑ и̑зводя́й і̑ла: и̑ речѐ Гдь къ тебѣ̀:
ты̀ оу̑пасе́ши лю́ди моѧ̀ і̑ла, и̑ ты̀ вы́деши
3. во́ждь лю́демъ мои́мъ і̑лю. [б] И прїидо́ша вси̑
старѣ́йшины і̑левы къ царю̀ въ Хевро́нъ,
и̑ положи̑ и̑мъ ца́рь Дв̃дъ завѣ́тъ въ Хевро́нѣ
предъ Гдемъ, и̑ помазаша Дв̃да на ца́рство
4. надъ всѣ́мъ і̑лемъ. [в] Сы́нъ три́десати лѣ́тъ
Дв̃дъ внегда̀ воцари́тиса ѥ̑мѹ̀, и̑ ца́рствова
5. четы́редесать лѣ́тъ. [г] Се́дмь лѣ́тъ и̑ мц̑ей
ше́сть ца́рствова въ Хевро́нѣ надъ і̑ѹдою, и̑ три-
десать три̑ лѣ́та ц̑рствова надъ всѣ́мъ і̑лемъ
6. и̑ і̑ѹдою въ і̑ерѹсали́мѣ. [д] И по́йде Дв̃дъ и̑
вси̑ мѹ́жіе ѥ̑гѡ̀ [е] въ і̑ерѹсали́мъ ко і̑евѹсе́ю

а) 1. Цар. 18, 13. 16.; 25. 30. б) выс. 2, 4.; 1. Пар. 11, 3. в) 3. Цар. 2, 11. г) выс. 2, 11 д) 1. Пар. 11, 4. е) Суд. 19, 10.

2. Вчера̀ и̑ трє́тїагѡ днѐ. Евраизмъ, означає: давнѣйше, передъ тымъ. — **Ты̀ бы́лъ ѥ̑си вводя́й** и пр. С. є. Ты за панованя Саула бо́льше управлявъ народомъ нѣжь самъ Саулъ и всегда щастливо за него боровъ ся; есть отже слушною рѣчею, щобы ты теперь по смерти Саула занявъ престолъ царскій. Зри поясненє 1. Цар. 18, 16. — **Ты̀ оу̑пасе́ши.** С. є. ты будешь управлявъ народомъ израильскимъ. Образъ взятый о̑тъ пастыря, котрый пасучи стадо, неяко нимъ управляє. А такъ въ ст. 1. и 2. суть поданѣ три причины, задля котрыхъ поколѣня израильскѣ хотять мати Давида своимъ царемъ.

3. **Старѣ́йшины і̑левы.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **И положи̑** и пр. С. є. Давидъ зложивъ присягу на законъ царскій (Второз. 18, 14.) а они присягли єму послухъ. — **Предъ Гдемъ.** С. є. взываючи Бога за свѣдка.

4. **Четы́редесать лѣ́тъ.** О̑тъ смерти Саула ажь до помазаня Соломона.

6. **Вси̑ мѹ́жіе ѥ̑гѡ̀.** Якъ численне було вȏйско Давида, зри 1. Пар. 12, 23 и сл. — **Ко і̑евѹсе́ю.** Котрѣ ма-

живу́щемъ на землѝ то́й: и̂ рѣ́ша Дв҃дъ: не
вни́деши сѣ́мw, ꙗ҃кw вста́ша хромі́и и̂ слѣпі́и,
7. глаго́люще: ꙗ҃кw не вни́детъ Дв҃дъ сѣ́мw. И̂
взѧ́ Дв҃дъ кр҃ѣпость Сі҃ѡ́ню: [a] сі́ѧ е҃́сть гра́дъ
8. Давѝдовъ. И̂ рече́ Дв҃дъ въ де́нь то́й: всѧ́къ
пораже́ѧй Іевусе́а, да каса́етсѧ мече́мъ и̂ хро-
мы́хъ и̂ слѣпы́хъ и̂ ненави́дящихъ дв҃шѝ Дв҃до-
вы: сегѡ̀ ра́ди реку́тъ: слѣпі́и и̂ хромі́и не

а) 3. Цар. 2, 10.

ли єще въ посѣданю часть Єрусалима и замокъ Сіонъ. Зри I. Нав. 15, 63.; Суд. 1, 8.; 1. Цар. 17, 54. — **Хромі́и и̂ слѣпі́и.** С. є. нашѝ боги, котрыхъ ты прозываешь хромыми и слѣпыми. Пс. 113, 5. 7, Або: Наша твердыня єсть такъ нездобута, що хромѝ и слѣпѝ выстали бы до ви обороны; они потребовали бы лишь на своихъ становискахъ кликати: Не вôйдешь сюда, Давиде.

8. **Въ де́нь то́й.** Коли мавъ бути Сіонъ здобутый. — **Всѧ́къ пораже́ѧй** и пр. Въ євр.: Давидъ назначивъ нагороду тому, кто хромыхъ и слѣпыхъ побе, ажь до водотоку дôстане ся и слѣпыхъ и хромыхъ, котрѝ такъ ненавидять Давида, досягне. Пôсля 1. Пар. 11, 6. сей, кто бы тоє здѣлавъ, мавъ зôстати княземъ и найвышшимъ воєводою. Водотôкъ, о котрôмъ ту єсть бесѣда, выходивъ зъ колодязя Силоамского, находячого ся въ полуднево-захôднôмъ кутѣ мура. Зъ того николи не высыхаючого жерела ишовъ водотôкъ до мѣста. Наколи бы отже обляженѝ заткали сей водотôкъ, то Єрусалимъ не мавъ бы воды а непріятельске вôйско мусѣло бы ôтступити ôтъ облоги. Не дивно отже, що Давидъ назначивъ такъ велику нагороду тому, ктобы затканю сего водотока запобѣгъ. — **Хромы́хъ и̂ слѣпы́хъ.** С. є. Євусеѣвъ, котрѝ на вôзванє Давида до пôдданя ся съ поругою ôтповѣли, що хромѝ и слѣпѝ змогуть повдержати Давида ôтъ здобутя Сіона. (выс. ст. 6,) — **Слѣпі́и и̂ хромі́и** и пр. С. є. Євусеѣ не мають николи входити до замку Сіона, або — пôсля иншихъ — идолы не мають николи тамъ находити ся.

9. внúдѣтъ въ дóмъ ГДень. Й сѣде Дв҃дъ въ крѣпости, и нарече́сѧ сїѧ гра́дъ Дв҃довъ: и созда́ тóй гра́дъ о҃колѡ ѿ краегра́дїѧ, и дóмъ свóй.
10. [а] Й йдя́ше Дв҃дъ йдый и величáемъ, и ГДь Вседержи́тель съ ни́мъ. [а] Й посла́ Хира́мъ ца́рь Тѵ́рскїй послы́ къ Дв҃ду, и древа́ кéдрова, и древодѣ́лей, и каменодѣ́лателей. и создáша дóмъ
12. Дв҃дѹ. Й оу҃разѹмѣ́ Дв҃дъ, [в] ꙗ҆кѡ оу҃гото́ва є҆гѡ̀ ГДь въ царя́ надъ Їи́лемъ, [г] и ꙗ҆кѡ вознесе́сѧ
13. ца́рство є҆гѡ̀ люде́й є҆гѡ̀ ра́ди Їи́ла. Й поя́тъ Дв҃дъ є҆щѐ жены́ и подлѹ́жницы ѿ Їерѹсали́ма по пришéствїи своéмъ ѿ Хевро́на: [д] и вы́ша

а) 1. Пар. 11, 9. б) 1 Пар. 14, 1. в) 1. Пар. 14. 2. г) Пс. 29. 2 д) 1. Пар. 3, 5.

9. **Созда́ тóй гра́дъ о҃колѡ.** Окруживъ Сіонъ муромъ. — **ѿ краегра́дїѧ.** 1. Пар. 11, 8.: **ѿ Маа́ла.** Имовѣрно була се долина, дѣляча гору Сіонъ ôтъ горы Аморія. Ôтъ сеи долины ажь до внутра горы Сіонъ построивъ Давидъ новй будынки и твердынѣ.

10. **Й йдя́ше** и пр. Давидъ рôсъ щоразъ бôльше на могучости и повазѣ.

12. **Й оу҃разѹмѣ́** и пр. Явне благословеніе Боже, товаришаче Давиду въ всѣхъ его дѣлахъ, пересвѣдчило его, що Богъ не ôтбере ему царского престола,якъ ôтобравъ его Саулу. — **Й ꙗ҆кѡ вознесе́сѧ** и пр. Богъ пôднѣсъ его царство, давъ ему могучôсть, повагу, богацтва задля свого выбраного народа, с. е. щобы сей нарôдъ черезъ него ущастливити.

13. **Й поя́тъ Дв҃дъ** и пр. Давидъ мавъ всего 8 жѣнокъ и 10 наложниць або жѣнокъ другорядныхъ. Его намѣромъ було не лишь придбати собѣ численне потомство, котре тогда уважано яко особливше щастє зъ огляду на Божу обѣтницю (Быт. 13,2—3.), але такожь тѣснѣйше сполучити ся съ найзнаменитшими родинами израильскими и съ чужими князями. Законъ Мойсея не опредѣляє числа жѣнокъ царскихъ, а лишь остерѣгає передъ численнымъ сераємъ, щобы царь не зôйшовъ на

14. Дв҃дъ є҆щѐ сы́нове и҆ дще́ри. И҆ сі́и и҆мена̀ роди́вшымсѧ є҆мꙋ̀ въ і҆ерꙋсали́мѣ: Самꙋ́съ, и҆ Совꙋа́въ,
15. [а] и҆ На́данъ, и҆ Соломѡ́нъ: И҆ є҆веа́съ, и҆
16. є҆лїсꙋ́е, и҆ Нафе́къ, и҆ і҆ефїѝ: И҆ є҆лїсама̀, и҆ є҆лїда́е, и҆ є҆лїфала́дъ, Самаѐ, і҆есива́дъ, На́данъ, Галамаа́нъ, і҆евааръ, Ѳеисꙋ́съ, є҆лїфала́дъ, Нагѐдъ, Нафе́къ, і҆ана́данъ, и҆ Леасамі́съ, Ваалїма́дъ, є҆лїфа́дъ. [б]
17. И҆ оу҆слы́шаша и҆ноплеме́нницы, ꙗ҆кѡ пома́заса Дв҃дъ ца́рь надъ і҆и́лемъ, и҆ взыдо́ша вси҆ и҆ноплеме́нницы и҆ска́ти Дв҃да: и҆ оу҆слы́ша Дв҃дъ,
18. и҆ сни́де въ кр҃е́пость. И҆ноплеме́нницы же прїидо́ша, и҆ соедини́шасѧ въ [в] ю҆до́ли Тїта́нстѣй.
19. И҆ вопроси́ Дв҃дъ Гд҃а, глаго́ла: [г] взы́ждꙋ ли ко и҆ноплеме́нникѡмъ, и҆ преда́си ли а҆̀ въ рꙋ́цѣ мои́? и҆ речѐ Гд҃ь къ Дв҃дꙋ: взы́ди, ꙗ҆кѡ преда́ѭ
20. преда́мъ и҆ноплеме́нники въ рꙋ́цѣ твои́. И҆ прїи́де Дв҃дъ съ вы́шнихъ сѣ́чей, и҆ посѣ́че и҆ноплеме́нники та́мѡ: и҆ речѐ Дв҃дъ: и҆зсѣ́че Гд҃ь врагѝ моѧ̀

а) Лук. 3, 31. б) 1. Пар. 14, 8. в) 1. Пар. 14, 9. г) 1. Цар. 23, 2.; 30, 8.

бездорожа, уведеный надмѣрною любовію жѣночою. (Второз. 17, 17.)

17. **И҆ оу҆слы́шаша** и пр. Филистимы хотѣли обезсилити Давида заразъ зъ початку его панованя, щобы тойже ставши ся съ часомъ могучимъ, не пѡдчинивъ ихъ колись пѡдъ свою власть. — **И҆ска́ти Дв҃да.** Щобы съ нимъ бороти ся. — **Въ кр҃е́пость.** Давидъ выйшовъ съ своимъ вѡйскомъ зъ Сіона до певнои твердыни, идучи напротивъ Филистимѡвъ. (1. Пар. 14, 8.) Може се була печера Одолламска (1. Цар. 22, 1.) або мѣстце варовне въ пустыни Зифъ. (1. Цар. 23, 14.)

18. **Въ ю҆до́ли Тїта́нстѣй.** На полудневый захѡдъ ѿтъ Єрусалима.

19. **И҆ вопроси́ Дв҃дъ Гд҃а.** Черезъ архіерея Авіатара при помочи ефуда. (Исх. 28, 15. 30.)

20. **Съ вы́шнихъ сѣ́чей.** Євр. Baal-Prazim означає мѣстце, где рѣка перерыває греблю и пробиває ся. Да-

ѝноплеме́нники предомно́ю, ꙗ҆коже пресѣка́ются во́ды: сегѡ̀ ра́ди наречѐся и҃мя мѣ́ста тогѡ̀,
21. свы́ше сѣ́чей. [а] И҃ ѡ҆ста́виша та́мѡ (ѝноплеме́нницы) во́ги свои́, и҆ взѧ̀ и҃хъ Дв҃дъ и҆ мѫ́жи, и҃же съ ни́мъ: (и҆ рече́ Дв҃дъ [б] сожещѝ и҃хъ въ
22. о́гни). И҃ приложи́ша па́ки пр҃и́ти ѝноплеме́нницы, и҆
23. совра́шася на ю҆до́ли Тїта́истѣй. И҃ вопроси́ Дв҃дъ Г҃да: взы́ду́ ли къ ѝноплеме́нникѡмъ, и҆ преда́си ли и҃хъ въ рꙋ́цѣ мои́? и҆ речѐ е҃мꙋ́ Г҃дь: не и҆схо́ди на срѣтенїе и҃мъ, но ѡ҆клони́ся ѿ ни́хъ, и҆ пристꙋ́пиши къ ни́мъ
24. вли́зъ дꙋбра́вы пла́ча. И҃ вꙋ́деши, е҃гда̀ ꙋ҆слы́шиши гла́съ шꙋ́ма ѿ дꙋбра́вы пла́ча, тогда̀ сни́деши къ ни́мъ: ꙗ҆кѡ тогда̀ и҆зы́детъ Г҃дь предъ тобо́ю, сѣцѝ на вра́ни ѝно-

а) 1. Цар. 31, 9. б) Второз. 7, 5.; 1. Пар. 14, 12.

видъ порѣ́внує свѣ́й наглый нападъ на таборъ непріятельскій съ быстрою а великою рѣкою, котрои выливъ годѣ повздержати за помочію греблей. Филистимы обляглы Давида, но ѣнъ перервавъ ихъ таборъ и змусивъ ихъ до утечи. — **Сегѡ̀ ра́ди наречѐся** и пр. Мѣстце одержало свою назву ажь ѣтъ сеи битвы. Зри 1. Пар. 14, 11.

21. **Бо́ги свои́.** Филистимы взяли свои идолы съ собою на вѣйну, щобы ихъ просити о помѣчь. Зѣставши побитѝ, утѣкали такъ скоро, що забули взяти съ собою найбѣльшѝ свои святощѣ.

23. **Бли́зъ дꙋбра́вы пла́ча.** Таборъ Филистимѣвъ бувъ тогда зъ переду сильно обварованый; тожь Давидъ маѥ непріятеля обѣйти горою и напасти на него. О назвѣ **дꙋбра́вы пла́ча** зри Суд. 2, 1. 5.

24. **Гла́съ шꙋ́ма.** Буря мала перше Филистимѣвъ настрашити а потѣмъ мавъ Давидъ на нихъ напасти. Зри Суд. 4, 14. Гдекотрѝ утверджають, що сей шумъ деревъ мавъ походити ѣтъ ангелѣвъ, идучихъ неяко вершками деревъ въ помѣчь Израильтянамъ.

25. племе́нники. И сотвори́ Дв҃дъ, ѩ҃коже заповѣ́да ѥ҃мꙋ ГДь, [a] и̂ и҃зби́ и҃ноплеме́нники ѿ Гаваѡ́на да́же до земли́ Гази́ра.

Глава 6.

Перевезенє кивота зъ дому Аминадава до дому Аведдара, а о҃ттамъ до Єрусалима.

1. И̂ [b] собра́ Дв҃дъ ѥ҃щѐ всѧ́каго ю҃ноши ѿ І҃ила
2. ѩ҃ко се́дмьдесѧть ты́сѧщъ. И̂ вста́ и̂ и҃де Дв҃дъ и̂ всѝ лю́дїе, и҃же съ ни́мъ, и̂ ѿ кнѧзе́й І҃ѕдиныхъ на восхо́дъ, ѥ҃же вознестѝ ѿтꙋ́дꙋ кі҃вѡ́тъ Бж҃і҃й, надъ ни́мже призва́сѧ и҃мѧ ГДа си́лъ, [v] сѣдѧ́щагѡ на Хер҃ꙋвíмѣхъ надъ ни́мъ.
3. И̂ возложи́ша кі҃вѡ́тъ ГДень на колесни́цꙋ но́вꙋ, и̂ ѿвезо́ша ѥ҃гѡ̀ [g] и҃зъ до́мꙋ А҃мїнада́вла и҃же

а) Суд. 19, 13.; 1. Пар. 14, 16. б) 1. Пар. 13, 5. в) 1. Пар. 13, 6. г) 1. Цар. 7, 1.

---

1. **Всѧ́каго ю҃ноши.** Були-то вооружени̂ мужѣ, маючи̂ товаришити Давиду при переношеню кивота завѣта, щобы въ данѡ́мъ случаю оборонити єго передъ нападомъ Филистимѡ́въ. — **Се́дмьдесѧть.** Въ лат. есть: трійцять.

2. **Ѿ кнѧзе́й** и пр. Въ євр.: до Каріатъ-Ваалъ (I. Нав. 15, 60.) въ поколѣню Юды. Се мѣсто называло ся такожь Яримъ або Єримъ. Зри 1. Пар. 13, 5.; I. Нав. 15, 9. — **Надъ ни́мже призва́сѧ** и пр. Надъ кивотомъ бо обравъ собѣ Богъ свѡ́й престолъ. Зри поясненє Исх. 25, 17. 18. 20.

3. **На колесни́цꙋ но́вꙋ.** Єще неуживану зъ почести для кивота. Пѡ́сля закона довжни̂ були священики и левиты нести кивотъ вразъ съ всѣми рѣчами до него належачими. Числ. 4, 15. Се признавъ самъ Давидъ и направивъ тую похибку при иншо́й случайности. 1. Пар. 15, 12. 13. — **И҃зъ до́мꙋ А҃мїнада́вла** и пр. Сей дѡ́мъ стоявъ въ Каріятіяримѣ на горбку. — **Везо́ша.** Въ лат.: провадили волы везучи̂ кивотъ.

на Хо́лмѣ: Оза́ же и̂ бра́тїа е̂гѡ̀ сы́нове А̂мїнада́ви везя́хѫ колесни́цѫ съ кївѿ́томъ (Гд҃нимъ).
4. И̂ бра́тїа е̂гѡ̀ и̂да́хѫ пред҃ъ кївѿ́томъ (Бж҃їимъ);
5. Дв҃дъ же и̂ сы́нове Ї҃илевы (и̂да́хѫ) пред҃ъ Гд҃емъ, и̂гра́юще во О̂рга́ны оу̑стро́енныа въ кр҃е́пости, и̂ въ п҃е́нїихъ, и̂ въ г҃ѕлехъ, и̂ въ свир҃е́лехъ, и̂ въ т҃ѵмпа́нѣхъ, и̂ въ к҃ѵмва́лѣхъ, и̂ въ цѣвни́цахъ. [a] И̂
6. прїидо́ша до г҃мна̀ Нахѡ́рова: и̂ прострѐ Оза̀ р҃ѕку̀ свою̀ на кївѿ́тъ Бж҃їй придержа́ти е̂го̀, и̂ ѓтсѧ за него̀, поне́же превраща́ше е̂го̀ теле́цъ. И̂
7. разгнѣ́вася гнѣ́вомъ Гд҃ь на Оз҃ѕ, и̂ поразѝ е̂го̀ та́мѡ Бг҃ъ, [b] и̂ оу̑мре та́мѡ

а) 1. Пар. 13, 9. б) Лев. 10, 2.

5. **Во О̂рга́ны оу̑стро́енныа.** С. є. грали на рожныхъ музикальныхъ инструментахъ. — **Въ кр҃е́пости.** Зъ всеи силы. Зр. 1. Пар. 13, 8. — **Въ свир҃е́лехъ.** На дудкахъ. — **Въ т҃ѵмпа́нѣхъ.** Зри поясненє Исх. 15, 20. — **Въ цѣвни́цахъ.** На сопѣвкахъ.

6. **До г҃мна̀.** Токи находили ся на востоцѣ на отвертомъ поли. Зр. Суд. 6, 11. — **Поне́же превраща́ше е̂го̀ теле́цъ.** Волы зближивши ся до тока, где находило ся збоже до молоченя, завернули въ бокъ возъ, щобы могли ѣсти збоже; возъ нахиливъ ся въ бокъ, якъ бы мавъ уже вывернути ся, а Оза придержувавъ кивотъ.

7. **И̂ разгнѣ́вася** и пр. Подъ карою смерти було заборонено дотыкати ся кивота. (Числ. 4, 15.) Вправдѣ Оза доткнувъ ся кивота зъ конечности, щобы єго затримати при нахиленю ся воза, доткненє ся отже кивота не було въ томъ случаю грѣшне и карыдостойне, однако Богъ карою зосланою на Озу хотѣвъ показати, якъ дуже Єму се не подобає ся, що Израильтяне при перенесеню кивота отступили отъ закона и замѣсть нести кивотъ на раменахъ, везли єго на возѣ, черезъ що споводовали противозаконне доткненє ся кивота. Сею карою давъ Богъ всему народови израильскому а особливо священикамъ и левитамъ до познаня, що належить до святыхъ рѣчей зближати ся не иначе якъ съ святою боязнею.

8 оу҃ кївѡ́та ГДна пред҃ Бг҃омъ. [а] Й ѡ̂печа́лисѧ
Дв҃дъ, понéже порази́ ГДь пораже́нїемъ Ѻзѵ́: и̂
нарече́сѧ мѣ́сто то́, Пораже́нїе Ѻзи́но, и̂ до се-
9. гѡ̀ днѐ. Й оу҃воа́сѧ ГДа Дв҃дъ въ де́нь то́й,
глаго́ла: ка́кѡ вни́детъ къ мнѣ̀ кївѡ́тъ ГДень?
10. [б] Й не хотя́ше Дв҃дъ, да прїи́детъ къ немѹ̀
кївѡ́тъ завѣ́та ГДна въ гра́дъ Дв҃довъ: и̂ оу҃-
клони́ е҆гѡ̀ Дв҃дъ въ до́мъ Ѡ̂веддара Гедеани́на.
11. [в] Й стоя́ше кївѡ́тъ ГДень въ домѹ̀ Ѡ̂веддара
Гедеани́на мц҃ы три́, и̂ влагослови́ ГДь вѣ́сь до́мъ
12. Ѡ̂веддаро́въ, и̂ всѧ̀ ѩ̀же е҆гѡ̀. Й возвѣсти́ша
царю̀ Дв҃дѹ, глаго́люще: влагослови́ ГДь до́мъ
Ѡ̂веддаро́въ, и̂ всѧ̀ ѩ̀же е҆гѡ̀, кївѡ́та ра́ди Бж҃їа:
и̂ и҃де Дв҃дъ, [г] и̂ взѧ̀ кївѡ́тъ Бж҃їй и҃зъ до́мѹ̀
13. Ѡ̂веддаро́ва въ гра́дъ Дв҃до́въ въ весе́лїи. Й вѣ́-
ша съ ни́мъ несѹ́ще кївѡ́тъ ГДень се́дмь ли-

а) 1. Пар. 13, 11. б) 1. Пар. 13, 13. в) 1. Пар. 13, 14. г) вис. 5, 7., 1. Пар. 15, 16. 25.

8. **Й ѡ̂печа́лисѧ** и пр. Давидъ засмутивъ ся, що смерть Озы заколотила радостне торжество перенесеня кивота. — **Пораже́нїе Ѻзи́но**. Євр. Perez-Usa.

9. **Ка́кѡ вни́детъ** и пр. Давидъ обавлявъ ся якого нещастя для себе и своеи родины, наколи бы спровадивъ кивотъ до замку Сіоньского, где була єго резиденція.

10. **Къ до́мъ Ѡ̂веддара Гедеани́на**. Имовѣрно бувъ сей дѡ́мъ найблизшій ѿтъ того мѣстця, где погибъ Оза; а може хотѣвъ Давидъ, щобы, єсли бы мало стати ся еще яке нещасте задля неѿтвѣтного обходженя ся съ кивотомъ, оно не постигло Израильтянина, але сего Гетейця. Іосифъ Флявій утверджає, що Аведдаръ бувъ левитомъ, убогимъ но праведнымъ, родомъ зъ Гетъ, мѣста филистимского.

11. **Влагослови́ ГДь** и пр. Боже благословенє оказало ся въ множеню ся єго товару и въ урожайности земли.

13. **Же́ртва теле́цъ и̂ а҃гнцы**. Зри о тѡ́мъ близше 1. Пар. 15, 26.

14. кѡвъ, [а] ѝ же́ртва телецъ ѝ а҃гнцы. Ѝ Дв҃дъ
вращаше въ ѻ҆рга́ны оу҆строе́ны предъ Гд҃емъ, ѝ
ѡ҆волче́нъ бы́сть Дв҃дъ въ ѡ҆дежді҆ и҆за́цинѣ. [б]
15. Ѝ Дв҃дъ ѝ вѣсь до́мъ Ї҃илевъ несо́ша кївѡ́тъ
16. Гд҃ень съ во́племъ ѝ съ гла́сомъ тр҃бны́мъ. Ѝ
бы́сть кївѡ́тъ приноси́мъ къ гра́ду Дв҃дову, [в] ѝ
Мелхо́ла дщи҆ Сау́лова приницаше ѻ҆ко́нцемъ, ѝ
ви́дѣ царя́ Дв҃да скачю́ща ѝ и҆гра́юща предъ
Гд҃емъ, [г] ѝ оу҆ничижѝ є҆го́ въ се́рдцѣ свое́мъ. [д]
17. Ѝ внесо́ша кївѡ́тъ Гд҃ень, ѝ поста́виша є҆го́ на
мѣ́стѣ є҆гѡ̀ посредѣ́ ски́нїи, ю҆́же поста́ви є҆мꙋ̀
Дв҃дъ: ѝ возне́сѣ Дв҃дъ всесожига́емаѧ предъ

а) 1. Пар. 15, 26. б) 1. Пар. 15, 28. г) 1. Кор. 2, 14. д) 1. Пар. 16, 1.

---

14. **Въ ѡ҆дежді҆ и҆за́цинѣ.** Зри поясненѥ Исх. 28, 6.

15. **Несо́ша.** С. ѥ. сопроводжали, провадили. — **Съ во́племъ.** С. ѥ. съ радо́стными окликами. Въ лат.: in jubilo.

16. **Предъ Гд҃емъ.** С. ѥ. передъ кивотомъ. — **Оу҆ничижѝ є҆го́ въ се́рдцѣ свое́мъ.** Погорджала нимъ, ругала ся зъ него въ своєй душѣ. Она, зарозумѣла на своє походженѥ о҆́тъ царя, уважала се за щось неприличного, що царь бере участь въ богослуженю и въ веселію народа. Св. Отцѣ величають и съ великими похвалами по҆́дносять побожно҆́сть и покору Давида, а св. Григорій примѣчає, що подивляє Давида въ его танцю яко обрядѣ религі҆йно҆́мъ при израильскихъ богослуженяхъ бо҆́льше нѣжь въ его битвахъ; въ тыхъ бо побѣджавъ Давидъ лищь своихъ ворого҆́въ, въ танцю же религі҆йно҆́мъ побѣдивъ самого себе с. ѥ. природну, навѣть добрымъ людямъ властиву боязнь публичного вызнаня Бога и оказаня своєи побожности.

17. **Юже поста́ви є҆мꙋ̀ Дв҃дъ.** Давидъ поставивъ нову скинію на образъ старои скинїи, котру построивъ бувъ Мойсей а котра оставала въ Гаваонѣ. Зри 1. Пар. 16, 39. — **Предъ Гд҃а.** С. ѥ. передъ св. скинією.—**Ми́рнаѧ.** Въ лат.: pacifica. Зри о то҆́мъ поясненѥ Исх. 20, 24.

18. ГДа, и̂ мі̑рнаѧ. [а] И̂ совершѝ Дв̑дъ возноса́й всесожже́нїа и̂ мі̑рнаѧ: [б] и̂ бл҃гословѝ лю́ди ѡ̑
19. и́мени ГДа си́лъ. И̂ раздѣли́ всѣ́мъ лю́демъ на всю̀ си́лу Їи̑леву ѿ Да́на да́же до Вирсавіи́, и̂ ѿ мужа́ да́же до жены́, коемужде́до по ѡ̑кру́хъ хлѣ́ба, и̂ по ча́сти пече́нагѡ ма́са, и̂ по сковрадно́мъ млинѣ̀: [в] и̂ ѿидо́ша всѝ лю́дїе, кі́йждо въ до́мъ сво́й. И̂
20. возврати́ся Дв̑дъ благословѝ́ти до́мъ сво́й, и̂ и̂зы́де Мелхо́ла дщѝ Сау́лова на срѣ́тенїе Дв̑ду, и̂ благословѝ е̂гѡ̀, и̂ рече́: ко́ль прослáвисѧ днє́сь ца́рь Їи̑левъ, и̂́же ѿкры́сѧ днє́сь предъ о̑чи́ма рабы́нь рабу́въ свои́хъ, ѩ̑коже ѿкрыва́етсѧ ѿкры́вшїйсѧ е̂ди́нъ ѿ

а) 1. Пар. 16, 2 б) Числ. 6. 24 и сл. в) 1. Пар. 16, 43.

18. И̂ бл҃гословѝ и пр. Священики и царѣ мали право въ великі̑ праздники благословити наро̑дъ с. є. желати єму всего добра. О способѣ такого благословенія зри 3. Цар. 8, 55 и сл.

19. На всю̀ си́лу Їи̑леву. С. є. всѣмъ присутнымъ Израильтянамъ, много ихъ тамъ зъ цѣлои земли израильскои зо̑брало ся. — Ѿ Да́на да́же до Вирсавіи́. Зри поясненє Суд. 20, 1. — По сковрадно́мъ млинѣ̀. Мли́нъ означає пряжмо. Була се отже палиниця зъ муки пшеничнои, смажена на єлею на сковорозѣ. Въ 1. Пар. 16, 3 читаємъ: пра́женый съ е̂ле́емъ семї́да́лъ. Слово семї́да́лъ означає найлучшу муку пшеничну. Иншѝ по̑сля євр. тексту мають ту на мысли палиницю сирупову с. є. сирупъ на масу звареный, котрый подорожнѝ беруть съ собою и розпускають въ напитку.

20. Бл҃гослови́ти до́мъ сво́й. Давидъ благословивъ свою родину и своихъ домашныхъ подо̑бно якъ выс. ст. 18. благословивъ наро̑дъ. — Бл҃гословѝ е̂гѡ̀. Поздоровила єго. — Ко́ль прослáвисѧ и пр. Єсть то иронична бесѣда. — И̂́же ѿкры́сѧ. С. є. котрый явивъ ся безъ царскои окрасы, скинувши зъ себе царскій плащь (верхню одѣжь) а задержавши то̑лько одѣжь долѣшню и священичу. (Выс. ст. 14.) Кромѣ того може

21. плáшѫщихъ? И речѐ Дв҃дъ къ Мелхóлѣ: предъ Гд҃емъ плсáти вѫ́дѫ, и̂ блгословéнъ Гд҃ь, и҃же и̂звра́ мѧ па́че о҆ц҃а̀ твоегѡ̀ и̂ па́че всегѡ̀ до́мѫ е̂гѡ̀, [a] поста́вити мѧ̀ властели́на надъ людмѝ свои́ми надъ Ї҃илемъ, и̂ вѫ́дѫ и̂гра́ти и̂ плса́ти
22. предъ Гд҃емъ: И҆ ѡ҃кры́юсѧ е̂щѐ та́кожде, и̂ вѫ́дѫ непотре́венъ предъ о҆чи́ма твои́ма, и̂ съ рабы́нѧми, ѿ ни́хже рекла̀ е̂сѝ, непрослáвленѫ
23. бы́ти мнѣ. И҆ о҆у҃ Мелхóлы дще́ре Сáвли не вы́сть дѣ́тица до днѐ сме́рти е̂ѧ̀.

Глава̀ 7.

Давидъ намѣряє поставити святыню; Богъ оповѣщає єму, що се дѣло довершить не о҆нъ, але сынъ єго.

1. И҆ бы́сть е̂гда̀ са́де ца́рь въ домѣ̀ свое́мъ, и̂ Гд҃ь о҆у҃наслѣ́ди е̂го̀ о҆́крестъ ѿ всѣ́хъ врагѡ́въ

a) выс. 5, 2

ту бути бесѣда також о обнаженю при сильнѣйшихъ скокахъ въ танцю, такъ якъ старинні Євреѣ звычайно не носили сподней (Зр. поясн. Исх. 28, 42.) — Ѡ҃кры́вшїйсѧ е̂ди́нъ ѿ пла́шѫщихъ. С. е. одинъ зъ простого люду, котрый за марный грошъ танцями и скоками забавляє людей. Якже то часто неодинъ высше поставленый уважає религію, публичне ей вызнане, яко щось неотповѣдаючого єго становиску!

22. И҆ ѡ҃кры́юсѧ е̂щѐ и пр. Я еще и надальше буду упокорявъ ся передъ Богомъ, объявляючи єму мою честь, а не зважаючи на се, чи за тое буду въ очахъ твоихъ и тобѣ подобныхъ женьщинъ выдавати ся похвальнымъ або нѣтъ. Нехай они подобно якъ ты ругають ся зъ мене; я не дбаю о ихъ и твое мнѣне о мнѣ, кобы я лишь Богу подобавъ ся.

23. Не кы́сть дѣ́тица и пр. Бездѣтность уважали израильскі женьщины за найбольшу кару Божу и за найбольшу ганьбу. Такъ отже зостала горда Мелхола дотькливо отъ Бога укарана.

1. Е҆гда̀ са́де ца́рь въ домѣ̀ свое́мъ. Коли Давидъ,

2. ѣгѡ̀ о҃крє́стныхъ. [а] Ѝ речѐ ца́рь къ Нафа́нꙋ проро́кꙋ: сє̀ ны́нѣ а҃зъ живꙋ̀ въ домꙋ̀ кє́дровомъ.
3. кївѡ́тъ же Бж҃ій стои́тъ посредѣ̀ ски́нїи. Ѝ речѐ [б] Нафа́нъ къ царю̀: всѧ̀ є҆ли́ка сѧ́ть въ сє́рдцѣ твоє́мъ, и҆дѝ и҆ творѝ, ꙗ҆кѡ Гд҃ь съ тобо́ю.
4. [в] Ѝ бы́сть въ ночѝ то́й, и҆ бы́сть сло́во Гд҃не
5. къ Нафа́нꙋ, глаго́лѧ: Ѝдѝ, и҆ рцы̀ рабꙋ̀ моемꙋ̀

а) 1. Пар. 17, I. б) Сір. 47, 1. в) 1. Пар. 17, 3.

свобо́дный ѣ̂тъ нападо́въ непріятельскихъ, осѣ̂въ стало въ свое́й палатѣ̀ кедрово́й. (Выс. 5, 11.) — **Гд҃ь оу҃наслѣ́ди ѣгѡ̀** и пр. С. є. Богъ давъ, що Давидъ ставъ ся загально узнанымъ и въ мирѣ̀ проживаючимъ наслѣдникомъ царства израильского.

2. **Кївѡ́тъ же Бж҃ій стои́тъ посредѣ̀ ски́нїи.** Въ 1. Пар. 17, 1. читаємъ: **кївѡ́тъ же закѣ́та Гд҃на подъ ко́жами** с. є. середъ шкѣ́ряныхъ опонъ, окрываючихъ св. скинію. Мовъ бы казавъ: се выдає ся менѣ неѣ́тповѣдным̀ъ и недостойнымъ Божого величія; тожь хочу построити величаву святыню, щобы я мѣ́гъ въ ней на почестнѣ́мъ мѣстци поставити кивотъ Божій. Тымъ способомъ пытає ся Давидъ Натана, яко мужа ученого въ законѣ Мойсея, чи може выконати свое намѣ́рене, не нарушаючи тымъ закона Мойсея.

3. **Всѧ̀ є҆ли́ка сѧ́ть** и пр. Натанъ похваляє намѣ́рене Давида яко не противляче ся закону Мойсея, дѣлав же тое не яко пророкъ, але яко чоловѣкъ звычайный, ученый въ законѣ, яко дорадця Давида, котрому Богъ еще не объявивъ въ тѣ́мъ взглядѣ своєи воли. Зри ст. слѣд.

5. **Не ты̀ созижде́ши** и пр. Богъ одобряє саму гадку построєня храма, но не хоче, щобы сей храмъ построивъ Давидъ, але Соломонъ. О причинѣ сего довѣдуємъ ся зъ 1. Пар. 22, 8, а то, понеже Давидъ въ безперестанныхъ вѣ́йнахъ проліявъ много людскои крови, тожь не выпадало, щобы Давидъ руками обагреными такъ многою кровію ставивъ храмъ найчистѣйшому, найлагѣ́днѣйшому, найсвятѣйшому и наймилостившому Богу.

Дв҃дъ, сїѧ глаго́летъ Гд҃ь: [a] не ты созиждеши
6. мнѣ до́мъ, е҆́же w҆бита́ти мнѣ. Ѩкw не w҆бита́хъ
въ домѣ, w҃ него́же днѐ и҆зведо́хъ сы́ны
Ѩилевы и҆зъ земли҆ Е҆гу́петскїѧ до днѐ сегw҃, но
7. бѣ́хъ ходѧ́ въ w҆бита́лищи и҆ въ кв҃щи: Во
всѣ́хъ и҆дѣ́же хожда́хъ во всѣ́мъ Ѩили, а҆́ще гла-
го́лахъ глаго́лахъ къ е҆ди́номѹ колѣ́нѹ Ѩилевѹ, е҆мѹ́-
же заповѣ́дахъ пасти҆ лю́ди моѧ Ѩиля, глаго́ля:
8. почто́ не созда́сте мнѣ домѹ́ ке́дрова? И҆ ны́нѣ
сїѧ̀ рече́ши рабѹ́ моемѹ́ Дв҃дѹ, си́це глаго́летъ
Гд҃ь Вседержи́тель: [б] поа́хъ тѧ̀ w҃ па́жити
о҆́вчїѧ на властели́нство лю́демъ мои́мъ Ѩилю:
9. И҆ бѣ́хъ съ тобо́ю во всѣ́хъ, а҆́можде ходи́лъ

а) 3. Цар. 8, 19. б) 1. Цар. 16, 11—13.; Пс. 77, 70. 71.

---

6. **Ѩкw не w҆бита́хъ** и пр. Въ тôмъ и слѣдующôмъ стиху подае Богъ причину, для чого на теперь не настае на будову храма, могучи еще якійсь часъ мешкати якъ доси въ скинiи — **Но бѣ́хъ ходѧ́** и пр. С. е. я мавъ мешкане въ скинiи въ часѣ походу Израильтянъ череаъ пустыню, а такожь въ шатрѣ, коли они брали съ собою мôй кивотъ въ часѣ своихъ походôвъ военныхъ; я доси не мавъ сталого мѣстця перебуваня. Зр. 1. Пар. 17, 5.

7. **Во всѣ́хъ.** С. е. въ всѣхъ мѣстцяхъ, всюда. — **Во всѣ́мъ Ѩили.** Межи цѣлымъ народомъ израильскимъ, съ нимъ разомъ. — **Е҆мѹ́же заповѣ́дахъ** и пр. Понеже Богъ не поручивъ николи якому поколѣню управляня народомъ израильскимъ, то слово **колѣ́нѹ** треба розумѣти въ значеню судiи; судiй бо выбравъ Богъ дѣйстно на управителей свого народа. Богъ не хотѣвъ, щобы котрый зъ тыхъ судiй поставивъ Ему храмъ, понеже всѣ они провадили бôйны съ ворогами, обагряючи свои руки людского кровiю.

8. **На властели́нство.** На верховного князя, управителя.

9. **Сотвори́хъ тѧ̀ и҆мени́та** и пр. С. е. я здѣлавъ тебе елавнымъ, якими суть найбôльшi володѣтели свѣ-

єсй, и искорени́хъ всѧ враги́ твоѧ ѿ
лица́ твоегѡ, и сотвори́хъ тѧ и́менита по и́ме-
10. ни вели́кихъ и́же на земли́. И положѫ̀ мѣ́сто
лю́демъ мои́мъ Ї҃илю, и насажду̀ и́хъ, и вселя́тся ѡ҃ себѣ̀ са́ми, и не попеку́тся ктомѫ̀: [a] и не
приложи́тъ сы́нъ непра́вды ѡ҃би́дѣти и́хъ, ꙗ҃ко-
11. же и́спе́рва. И ѿ дне́й въ на́же поста́вихъ сѫ-
дїи́ въ лю́дехъ мои́хъ въ Ї҃или: и оу҃поко́ю тѧ
ѿ всѣ́хъ вра́гъ твои́хъ: и возвѣ́ститъ тебѣ̀ Гд҃ь,

а) 4. Цар. 21, 8.; 2 Пар. 33, 8.

та. Гдекотрй суть мнѣня, що дѣєсловы сего стиха, стоячй ту въ часѣ минувшомъ, належить брати въ значеню часу будучого, якъ се буває въ пророцтвахъ для оказаня, що рѣчь предсказана стане ся цѣлкомъ певно и въ короткомъ часѣ.

10. **Мѣ́сто.** С. є. мѣстце стале и спокойне, свободне отъ нападовъ непріятельскихъ. — **Насажду̀ и́хъ** С. є. подобно дереву глубоко и сильно закорѣнившому ся укрѣплю Израильтянъ въ ихъ землѣ, щобы могли въ ней жити мирно и щастливо. — **Вселя́тся ѡ҃ себѣ̀ са́ми.** С. є. они будуть самй властителями своєи земли. — **Не попеку́тся ктомѫ̀.** Никто ихъ не буде непокоити, они будуть въ мирѣ и гаразды проживали. — **Сы́нъ непра́вды.** С. є. поганьскй сусѣднй народы. — Всѣ тіи Божй обѣтницѣ не були безъусловнй: они мали сповнити ся лишь подъ условемъ, єсли Израильтяне будуть заховували законъ Божій и не впадуть въ идолопоклоньство.

11. **И ѿ дне́й** и пр. Се належить єще до ст. попер., а то: не будуть Израильтянъ непокоили вороги, якъ се они дѣлали отъ тогда, коли я поставивъ судій надъ моимъ народомъ.—**Ꙗ҃кѡ созиждеши до́мъ є҃мѫ̀.** С. є. домъ царскій, тревалый, въ котромъ будуть потомки Давида царствовали отъ рода въ родъ. Зри поясненє Исх. 1, 21. Се пророцтво относить ся зарѣвно до Соломона якъ и до І. Христа, такъ що гдеякй черты належать особливо до Соломона, гдеякй особливо до

12. ѩ҃кѡ созиждеши домъ є҃мѹ̀: а) И вѹ́детъ
є҃гда̀ и҆спо́лнатсѧ дніе твои, и҆ ѹ҆снеши съ о҆ц҃ы
твои́ми, б) и҆ возста́влю сѣ́мѧ твоѐ по тебѣ́,
и҆́же вы́детъ и҃ѡ̀ чре́ва твоегѡ̀, и҆ ѹ҆гото́влю цар-
13. ство є҃гѡ̀: в) То́й созиждетъ до́мъ и҃мени моемѹ̀,
14. и҆ ѹ҆пра́влю пр҃то́лъ є҃гѡ̀ до вѣ́ка. г) А҆́зъ вы́дѹ
є҃мѹ̀ въ о҆ц҃а̀, и҆ то́й вы́детъ мнѣ̀ въ сы́на:
и҆ а҆́ще прїи́детъ непра́вда є҃гѡ̀, и҆ ѡ҆бличѹ̀ є҃го̀

а) 3 Цар. 8, 20. б) 2. Пар. 21, 7.; Пс. 131, 11.; Дѣян. Ап. 2, 30. в) 3. Цар. 5, 5.; 6, 12. г) 1. Пар. 22, 10.

І. Христа, а гдеякѝ до нихъ обохъ. Буває бо неразъ въ библійныхъ пророцтвахъ, що о кимсь говорить ся щось такого, що належить розумѣти заразомъ о єго потомкахъ. Зр. Быт. гл. 49.

12. **Возста́влю сѣ́мѧ твоѐ по тебѣ́.** С. є дамъ тобѣ потомка, котрымъ буде І. Христосъ, а такожь: дамъ тобѣ потомка Соломона царя. (Второз. 28, 36.) — **И҆́же вы́детъ и҃ѡ̀ чре́ва твоегѡ̀.** С. є. котрый (Соломонъ, І. Христосъ) зъ тебе походити буде. — **Ѹ҆гото́влю ца́рство є҃гѡ̀.** С. є. укрѣплю на всегда.

13. **То́й созиждетъ до́мъ и҃мени моемѹ̀.** Той (Соломонъ, І. Христосъ) має менѣ поставити храмъ, одинъ земскій, другій духовный храмъ. — **И҆ ѹ҆пра́влю пр҃то́лъ є҃гѡ̀ до вѣ́ка.** Се ѳтносить ся особливо до І. Христа, основателя духового храма. Зр. Пс. 88, 30. 37. 38.

14. **А҆́зъ вы́дѹ є҃мѹ̀** и пр. Се ѳтносить ся зновь такъ до Соломона (Пс. 81, 6.) якъ и до І. Христа (Пс. 88, 27.; Євр. 1, 5.) — **И҆ а҆́ще прїи́детъ непра́вда є҃гѡ̀.** Въ лат.: если що злого здѣлає и пр. Се ѳтносить ся особливо до Соломона, але такожь до І. Христа, о скѳлько Ѳнъ самъ грѣхомъ называє ся (2. Кор. 5, 21.), такъ якъ Ѳнъ, хотяй бувъ самъ безъ всякого грѣха (Євр. 4, 15.), взявъ на себе грѣхи всѣхъ людей. — **Ѡ҆бличѹ̀ є҃го̀** и пр. С. є. я буду єго по ѳтцѣвски карати, а то такъ, якъ я звыкъ карати людей, с. є. карою дочасною, а не карою вѣчною, якъ упавшихъ ангелѳвъ. Се пророцтво ѳтносить ся що до своєи першои части також до І. Христа. (Євр. 1, 5.)

жезло́мъ мужéй и ѓзвами сынóвъ человѣ-
15. ческихъ: [а] Мл҃ти же моея́ не ѿста́влю ѿ негѡ́, [б]
ѓкоже ѿста́вихъ ѿ тѣ́хъ, и҆́хже ѿста́кихъ ѿ лица́
16. моегѡ́. [в] И҆ вѣ́ренъ вы́детъ до́мъ е҆гѡ́, и҆ ца́рство е҆гѡ́
до вѣ́ка предомно́ю: и҆ престо́лъ е҆гѡ́ вы́детъ испра́-
17. вленъ въ вѣ́къ. По всѣ́мъ словесе́мъ си́мъ, и҆ по
всемъ̀ вид҃нію семъ̀: та́кѡ глаго́ла Наѳа́нъ къ Дв҃ду.
18. И҆ вни́де ца́рь Дв҃дъ. и҆ сѣ́де предъ Гд҃емъ, и҆
рече́: кто́ е҆́смь а҆́зъ, Гд҃и мо́й Гд҃и, и҆ что́ до́мъ
мо́й, ѓкѡ возлюби́лъ мѧ̀ е҆́си да́же до си́хъ? [г]
19. И҆ ма́ла сі҃а̀ предъ тобо́ю сы́ть, Гд҃и мо́й Гд҃и,

а) Лук. 1, 72.; Пс. 88, 4. 37. б) 1. Цар. 15, 23. в) 3. Цар. 11, 38.; Іоа. 12, 34. г) 1 Пар. 17, 17.

15. **Ѓкоже ѿста́кихъ** и пр. Въ лат.: якъ я ôтнявъ милосердіе ôтъ Саула, котрого я ôтдаливъ ôтъ мого лиця. С. е. провиняючій Соломонъ маѣ бути караный, однако не позбавленый престола якъ Саулъ. (1. Цар. 15, 23.).

16. **Вѣ́ренъ.** С. е. сталый, тревалый. — **Испра́вленъ въ вѣ́къ** На вѣки утвержденый. Се ôтносить ся особливо до І. Христа. Зри ст. 13.

17. **По всемъ̀ вид҃нію семъ̀.** С. е. пôсля сего Божого объявленя.

18. **Сѣ́де предъ Гд҃емъ.** Давидъ усѣвъ передъ кивотомъ, щобы мôгъ довше и спокôйнѣйше молити ся и розмышляти. Гдекотрî розумѣють тое сиджене такъ, що Давидъ уклякнувъ, опираючи задну часть свого тѣла на пятахъ. Такъ сѣдять еще теперь на востоцѣ люди низького стану передъ людьми знаменитыми. — **Кто́ е҆́смь а҆́зъ** и пр Давидъ начинаѣ свою молитву вызнанемъ своеи ничтожности и зависимости ôтъ Бога; ôнъ вызнаѣ, що вынесене его до царского достоинства есть лишь незаслуженою ласкою Бога. — **Да́же до си́хъ.** Се ôтносить ся до добродѣйствъ Божихъ, якî одержавъ ôтъ Бога самъ Давидъ, въ ст. 19. же прославляѣ Давидъ Божî добродѣйства, якихъ мають стати ся участниками его потомки.

19. **И҆ ма́ла сі҃а̀** и пр. Хотяй тî твои добродѣйства суть такъ великими, то прецѣнь выдали ся они тобѣ

и глагóлалъ є́сн ѡ̀ дóмѣ рабà твоегѡ̀ вдалéкѡ:
20. сéй же законъ человѣ́ка, ГДи мóй ГДи И̂ что̀ приложи́тъ Дв̃дъ є́щѐ глагóлати къ тебѣ̀? и̂ ны-
21. нѣ́ [a] ты вѣ́си рабà твоегò, ГДи мóй ГДи. И̂ рабà твоегѡ̀ рáди сотвори́лъ є́сн, и̂ по сéрдцꙋ твоемꙋ сотвори́лъ є́сн всѐ величество сіѐ, ска-

---

а) 1. Пар. 17, 18.; Пс. 13, 8,; Іоа. 21 16.

єще малыми, не выстарчаючими; Ты єще и родинѣ моєй обѣцюєшь престолъ ажь до найдальшихъ часовъ. Треба ту розумѣти такожь вѣчный домъ Давида, котрый въ далекой будучности заложить Месія. Зри выс. ст. 12. 13. — **Сéй же законъ человѣ́ка.** Мѣстце паралельне 1. Пар. 17, 17. гласить: **призрѣ́лъ є́сн на мѧ ѣ́кѡ видѣ́нїе человѣ́ка.** Оба тіи мѣстця суть темнй; ихъ текстъ есть видко попсованый. Зъ многихъ пояснень подамо ту лишь два. Твоя обѣтниця, пôсля котрои мав моя родина остати на престолѣ ажь до найдальшихъ часовъ, есть для людей закономъ, котрый запоручав престолъ моєй родинѣ а котрого никто не може змѣнити. Або: есть то звычаємъ у людей и закономъ розумного сотворѣня, якимъ есть чоловѣкъ, що онъ, хотяй бы бувъ и якъ богатымъ и вывысшенымъ, не уважає себе за щастливого, єсли тыхъ богацтвъ и почестей не видить запоручених такожь для своихъ потомковъ.

20. **И̂ что̀ приложи́тъ** и пр. Я не єсмь въ станѣ за всѣ твои добродѣйства такъ подяковати, якъ они собѣ на тое заслугують и якъ бы я сего хотѣвъ, но тое мене потѣшає, що ты, Господи, есь всевѣдучій и видишь чувства моєи щирои вдячности, якими есть переповнене моє серце.

21. **И̂ рабà твоегѡ̀ рáди** и пр. С. в. Що ты объявивъ менѣ будучôсть, що ты будучу славу моєи родины ôткрывъ менѣ черезъ пророка, се завдячую я твоєй ласкавости для мене, твого слуги; се завдячую я твоєй добротѣ, въ котрôй ты менѣ тіи великй добродѣйства призначивъ, а навѣть ихъ объявивъ, щобы я мôгъ ними уже напередъ радовати ся.

22. за́ти раб҃ твоемѹ̀: [а] Вели́чїа ра́ди твоегѡ̀ Гд҃и
мо́й Гд҃и: нѣ́сть во и҃нъ ѳ҃коже ты̀, и҆ нѣ́сть
Бг҃а ра́звѣ тебѣ̀ во всѣ́хъ, ѳ҃же слы́шахомъ оу҃-
23. ши́ма на́шима. [б] И҆ кто̀ ѳ҃коже лю́дїе твои҆ і҃и́ль
ѳ҃зы́къ и҃нъ на земли́? ѳ҃кѡ настáви и҃хъ Бг҃ъ,
ѣ́же и҆звáвити себѣ̀ люде́й, ѣ́же положи́ти тебѣ̀
и҃ма, ѣ́же сотвори́ти вели́чїе и҆ просвѣще́нїе, ѣ́-
же и҆зри́нѹти тебѣ̀ ѿ лица̀ люде́й твои́хъ, и҃хъже
и҆звáвилъ є҆сѝ себѣ̀ ѿ Є҆гу́пта, ѳ҃зы́ки и҆ се-
24. ле́нїа. И҆ оу҃гото́валъ є҆сѝ себѣ̀ лю́ди твоя̀ і҃и́ля
въ лю́ди до вѣ́ка, и҆ ты̀, Гд҃и, [в] вы́лъ є҆сѝ и҃мъ
25. въ Бг҃а. И҆ ны́нѣ, Гд҃и мо́й Гд҃и, сло́во ѣ́же гла-
го́лалъ є҆сѝ ѡ҆ рабѣ̀ твое́мъ и҆ ѡ҆ до́мѣ є҆гѡ̀, оу҃-
26. вѣ́ри до вѣ́ка, ѳ҃коже глаго́лалъ є҆сѝ, сотворѝ. И҆
ны́нѣ да возвели́чится и҃ма твоѐ до вѣ́ка, гла-
го́ла: Гд҃ь Вседержи́тель Бг҃ъ надъ і҃и́лемъ, и҆
до́мъ рава̀ твоегѡ̀ Дв҃да да бу́детъ и҆спра́вленъ

а) Пс. 85, 10. б) Второз. 4, 7.; 33, 29.; 1. Пар. 17, 21. в) Быт. 17, 7.

22. **Вели́чїа ра́ди** и пр. С. е. Добродѣйства, які̂ ты оказавъ менѣ а еще и моимъ потомкамъ оказати обѣцявъ, свѣдчать о тôмъ, що ты есь однымъ, правдивымъ, найвысшимъ Богомъ. О тôмъ пересвѣдчають насъ великі̂ и славні̂ дѣла, які̂ ты дѣлавъ для добра твого выбраного народа, а о якихъ оповѣдають намъ наші̂ отцѣ. Тожь я не перестану николи тебе величати.

23. **Ѣ́же положи́ти тебѣ̀ и҃ма.** Щобы прославити твое имя. — **Ѣ́же сотвори́ти вели́чїе и҆ просвѣще́нїе.** Въ лат.: щобы имъ творивъ великі̂ и страшні̂ рѣчи на землѣ. — **Ѳ҃зы́ки и҆ селе́нїа.** С. е. народы хананейскі̂ зôстали по части выгублені̂ по части прогнані̂, такъ що ихъ земля стала ся землею Израильтянъ, котрі̂ тамъ поселили ся.

25. **Оу҃вѣ́ри до вѣ́ка.** Здѣлай, щобы всѣ твои обѣтницѣ дані̂ менѣ и моей родинѣ по всѣ часы сповняли ся.

26. **И҆ ны́нѣ да возвели́чится** и пр. Коли другі̂ народы будуть видѣли, що твôй народъ жіе въ щастю

27. предъ тобо́ю: Ѩкш ты ГДь Вседержи́тель Бѣ҃ъ Ї҃илевъ, ѿвёрзлъ е҆сѝ оу҃хо рабу́ твоемў, глаго́лм: до́мъ созижду́ тебѣ: сегѡ́ ра́ди ѡ҃брѣ́те ра́бъ твой ср҃це свое́, ёже помоли́тисм къ тебѣ́ мо-
28. ли́твою се́ю. а) И҆ нн҃ѣ, ГДи мо́й ГДи, ты е҆сѝ Бѣ҃ъ, и҆ словесà твоà бу́дутъ и҃стинна, и҆ глаго́-
29. лалъ е҆сѝ ѡ҃ рабѣ́ твое́мъ блага҃м сїà. б) И҆ нн҃ѣ начни́ и҆ благослови́ до́мъ рабà твоегѡ̀, ёже бы́ти е҆мў во вѣ́кы предъ тобо́ю, ѩкш ты, ГДи мо́й ГДи, глаго́лалъ е҆сѝ, и҆ ѿ благослове́нїм твоегѡ̀ да благослови́тсм до́мъ рабà твоегѡ̀, ёже бы́ти во вѣ́кы предъ тобо́ю.

Глава 8.

Побѣды Давида.

1. И҆ бы́сть по сѝхъ, и҆ порази́ Дв҃дъ и҃ноплеме́нники, и҆ повѣ́дѝ и҃хъ: и҆ взà Дв҃дъ ѿлѵ́чён-

а) 1. Пар. 17, 26. б) 1. Пар. 17, 27.

а що престолъ Давида стоить непохитно, по́дчасъ коли престолы иншихъ князей погибли, тогда то будуть они видѣти въ то́мъ твою всемогучо́сть и доброту и будуть величати твое имя.

27. **Ѿкры́лъ е҆сѝ оу҃хо рабу́ твоемў.** Ты самъ объявивъ менѣ се черезъ пророка. — **До́мъ созижду́ тебѣ́.** Зри выс. ст. 11. — **Ѿкры́ти ра́бъ** и пр. Набравъ о́тваги, щобы просити Бога о такъ великѝ рѣчи.

28. **Ты е҆сѝ Бѣ҃ъ** и пр. Яко Богь можешь говорити то́лько правду; скоро ты отже всё тое менѣ обѣцявъ, то я вѣрую, що твои обѣтницѣ сповнять ся.

29. **Да благослови́тсм до́мъ** и пр. Щобы выходили зъ моеи родины наслѣдники престола израильского, щобы мои потомки царствовали надъ Израильтянами, якъ довго буде тревати царство израильске.

1. **Ѳлѵ́ченное.** Евр. Metheg-Haama. Се була здае ся друга назва мѣста Гетъ, котре Давидъ тогда здобувъ по́сля 1. Пар. 18, 1. Въ лат.: frenum tributi, с. е. Давидъ

2. ное ѿ рѫкѝ ѝноплеме́нничи. а) Й порази́ Дв҃дъ Мѡа́ва, и̂ разме́ри и̑хъ оу҃жами, положи́въ и̑хъ на земли́: и̂ вы́ша два̀ оу҃жа на оу҃мерцвле́нїе, и̂ два̀ оу҃жа на ѡ̑живле́нїе: и̂ вы́сть Мѡа́въ
3. Дв҃дѫ въ раба̀ даю́ща да́нь. б) Й порази́ Дв҃дъ Ѧдраазара́ сы́на Раа́ва цр҃а̀ Сѹ́вска, и̂дѹ́щѹ є́мѹ
4. поста́вити рѫ́кѹ свою́ на рѣцѣ́ Є҆вфра́тѣ. в) Й

а) Числ. 22, 3. б) 3. Цар. 11, 23.; 1. Пар. 18, 3. в) ис. 10, 13

покоривъ Филистимо̂въ, увольняючи Израильтянъ о̂тъ ихъ гнета.

2. **Разме́ри и̑хъ оу҃жами.** Плѣненыхъ було такъ много, що ихъ Давидъ не позволивъ числити, а лишь казавъ имъ положити ся на земли и такъ мѣрити землю, на котро̂й лежали, мѣрничими шнурками; по чо̂мъ два ихъ о̂тдѣлы були — здає ся по̂сля жереба — призначенй на смерть, а два були помилованй, мусѣли однако платити дань Израильтянамъ.

3. **Цр҃а̀ Сѹ́вска.** По̂сля Божои обѣтницѣ мала земля израильска простирати ся о̂тъ Нила ажь до Є҆вфрата. (Быт. 15, 18.; Числ. 24, 17.; I. Нав. 1, 4.) За часо̂въ Саула, котрый уже съ царями сувскими щастливо боровъ ся, поколѣня жіючй по всхо̂дн҃мъ березѣ Іордана розширили свои границѣ ажь до Є҆вфрата. (1. Цар. 14, 47.) Однако коли Саулъ програвъ велику битву съ Филистимами, коли по̂знѣйше 11 поколѣнь находило ся по̂дъ слабымъ пановањемъ Є҆востея, Адраазаръ — здає ся — выперъ Израильтянъ о̂тъ Є҆вфрата. Давидъ вырушивъ отже до бою, щобы утрачену землю надъ Є҆вфратомъ назадъ о̂тзыскати. — **Поста́вити рѫ́кѹ** и пр. С. є. щобы заволодѣти землею надъ Є҆вфратомъ.

4. **Й разрѹши́ Дв҃дъ ксѣ колє́сни́цы.** Або, щобы себе охоронити о̂тъ наѣздо̂въ тыхъ возо̂въ, або, понеже иначе мусѣли бы Израильтяне забранй возы о̂тъослати або при нихъ оставати, не могучи о̂ттакъ гонити непріятелей, не будучи кромѣ того вправленй въ обходженю ся съ тыми возами. По̂сля лат. текста казавъ Давидъ убити всѣ конѣ служачй до тягненя возо̂въ воєнныхъ черезъ по̂дтятє жилъ въ ихъ ногахъ. О причинѣ

предвзѧ Дв҃дъ ѿ негѡ тысящѹ колесни́цъ, и̑ сѣ́дмь тысящъ кѡ́нникъ, и̑ два́десать тысящъ мѫжёй пѣшцёвъ: и̑ разрѣши́ Дв҃дъ всѧ колесни́цы, и̑ ѡста́ви сево҆ѣ ѿ ни́хъ сто҆ колесни́цъ.
5. И̑ прїи́де Сѵ́рїа Дама́скова помощи́ А҆драаза́рѹ цр҃ю̀ Сѹ́вскѹ, и̑ порази́ Дв҃дъ ѿ Сѵ́рїи два́десать дв҃ѣ тысящы мѫжёй. И̑ поста́ви Д҃ъ
6. стра́жѹ въ Сѵ́рїи, и̑же подъ Дама́скомъ, и̑ бы́сть Сѵ́рїа Дв҃дѹ въ равы̀ даю́щыѧ да́нь: и̑ спасе́
7. Гд҃ь Дв҃да во всѣ́хъ, а҆́може хожда́ше. И̑ взѧ Дв҃дъ гри́вны златы́ѧ, и̑же бы́ша на о҆́троцѣхъ А҆драаза́ра царѧ Сѹ́вска, и̑ принесе́ а҆̑ во І҆ерѹса́ли́мъ: и̑ взѧ и̑̀хъ Сѹсакі́мъ ца́рь Е҆гѵ́петскъ,
8. е҆гда́ взы́де во І҆ерѹсали́мъ во днѝ Рово́ама сы́на Соломѡ́на. И̑ ѿ Метева́ка и̑ ѿ и̑звра́нныхъ гради́въ А҆драаза́ровыхъ взѧ Дв҃дъ мѣ́дь мно́гѹ зѣлѡ̀, и̑зъ нема́же сотворѝ Соломѡ́нъ

а) 4. Цар. 14, 28. б) нис. 22, 51. в) 3. Цар. 14, 26. г) 1. Пар 18, 8.

сего царского приказа зри пояснене Второз. 17, 16.; I. Нав. 11, 6. О возахъ же воєнныхъ зри пояснене I. Нав. 11, 4. — **Сто҆ колесни́цъ.** С. є. конѣ о҆̑тъ ста возо̑въ. щобы ихъ употребити до свого власного ужитку, а не до цѣлей воєнныхъ.

5. **Сѵ́рїа Дама́скова.** Выразъ Сирія служивъ тогда до означеня ко̑лькохъ царствъ. Ту єсть бесѣда о то̑мъ царствѣ, котрого столицею бувъ Дамаскъ.

6. **Стра́жѹ.** С. є. залогу для обороны здобутого краю.

7. **Гри́вны златы́ѧ.** С. є. всякого рода украшеня золоти̑, яки̑ мали на собѣ найзнаменитши̑ зъ помежи дружины Адраазара. По̑сля 3. Цар. 14, 26. мали бы ту розумѣти ся золоти̑ копіи. Въ євр. читаємъ о золотыхъ щитахъ; щиты найзнаменитшихъ боёвнико̑въ були покрыти̑ золотою бляхою.

8. **Мо́ре мѣ́дяно.** Бувъ се великій сосудъ на воду, маючій заступити мѣдяну умывальницю св. скинії. (Исх.

мо́ре, мѣ́дяно, и̂ столпы̀, и̂ оу̑мывальницы, и̂
9. вса̀ сосу́ды. [a] И̂ оу̑слы́ша Ѳоа́ ца́рь И̂ма́ѳскїй,
10. ꙗ̀кw поразѝ Дв҃дъ всю̀ си́лу А̂драа́зарову̀: И̂ посла̀ Ѳоа́ Іе҃ддура́ма сы́на своего̀ къ царю̀ Дв҃ду вопроси́ти ег҃ẁ ꙗ̀же w̑ ми́рѣ, и̂ благослови́ти
его̀, поне́же побѣ́ди А̂драа́зара и̂ оу̑бѝ его̀, занѐ сопротивля́лся вѣ̀ А̂драа́зару̀: и̂ въ рꙋ́кꙋ̀ ег҃ẁ
бы́ша сосу́ды сре́бряны, и̂ сосу́ды зла́ты, и̂ сосу́ды
11. мѣ́дяны. И̂ сїѧ̀ w̑святѝ ца́рь Дв҃дъ Гд҃у̀ съ
сребро́мъ и̂ зла́томъ, е́же w̑святѝ w̑ всѣ́хъ гра-
12. дẃвъ, и́миже возвладѣ̀: w̑ І҃дꙋме́и, и̂ w̑ Мwа́ва, и̂ w̑ сынẃвъ А̂ммẃниихъ, и̂ w̑ иноплеме́нникъ, и̂ w̑ А̂мали́ка, и̂ w̑ коры́стей А̂драа́зара сы́на Раа́ва,

a) 1. Пар. 18, 9.

30, 18.) Євреѣ называють моремъ всё, где есть много воды. Море мѣдяне було такъ просторе, що можь було въ нимъ плавати. Зъ него спроваджовано рурами воду до умывальниць, въ котрыхъ священики и левиты мыли собѣ руки и ноги, а такожь всё, що належало до жертвъ. (2. Пар. 4, 6.)

9. **Ца́рь И̂ма́ѳскїй.** На пôвнôчнôй граннцѣ Палестины. Зри Числ. 13, 22.

10. **Вопроси́ти ег҃ẁ ꙗ̀же w̑ ми́рѣ.** Євраизмъ, значить: мирно повитати, поздоровити. — **Благослови́ти ег҃ò.** Пожелати ему щастя. — **Занѐ сопротивля́лся вѣ̀ А̂драа́зару̀.** Тоа бувъ ворогомъ Адраазара, съ котрымъ имовѣрно провадивъ вôйну, тожь теперь оказуе радôсть по причинѣ побѣды Давида, ôтнесенои надъ Адраазаромъ, а заразомъ старае ся позыскати ласку Давида для себе теперь, а на будуче помôчь противъ своимъ ворогамъ. — **Въ рꙋ́кꙋ̀ ег҃ẁ.** С. в. Еддурама. — **Сосу́ды** и пр. Були-то дары для Давида.

11. **И̂ сїѧ̀ w̑святѝ** и пр. Давидъ жертвовавъ тіи дары Богу, призначаючи ихъ для святыни, котру мавъ поставити Соломонъ. Зри 3. Цар. 15, 15.; 1. Пар. 26, 27. и сл.

12. **І҃дꙋме́и.** Въ лат.: Зъ Сиріи.

13. царѧ Сѵ́вска. И сотвори́ Дв҃дъ (севѣ) и҃мѧ:[a]
и ѥ҆гда́ возвраща́шесѧ порази́ І҆дѹме́ю въ Геве-
14. ле́мѣ до ѻ҆смина́десѧть ты́сѧщъ. И поста́ви
во І҆дѹме́и Дв҃дъ стра́жѹ, во всей І҆дѹме́и, и вы́-
ша всѝ І҆дѹме́ане рабѝ Дв҃дѹ: и спасѐ Гдь Дв҃да
15. во всѣ́хъ, а҆́можѐ хожда́ше.[b] И ца́рствова Дв҃дъ
надъ всѣ́мъ і҆и҃лемъ, и҆ вѣ Дв҃дъ твора́й сѹ́дъ

а) 1. Пар. 18, 12; 3. Цар. 11, 15 и сл.; Пс. 59, 2. б) 1. Пар. 18. 14.

13. И сотвори́ Двдъ (севѣ) и҃мѧ. Давидъ своими побѣдами узыскавъ собѣ велику славу у всѣхъ народо́въ. — И ѥ҆гда́ возвраща́шесѧ и пр. Здає ся, що Идумейцѣ въ часѣ, коли Давидъ бувъ занятый во́йною съ Сирі́єю, впали до Палестины въ цѣли рабованя. Во́йна съ Идумейцями тревала 6 мѣсяцей и скѡнчила ся смертію тыхъ всѣхъ Идумейцѣвъ, що впали въ руки Іоава. Зри 3. Цар. 11, 15. и сл. — Въ Геве́ле́мѣ. Тая мѣсцево́сть называє ся 1. Пар. 18, 12.: ю҃доль сла́на. Була се пуста ро́внина межи моремъ мертвымъ а полудневыми горами поколѣня Юды. Коли море мертве зальѥ въ цвѣтню долину, лишає верству солы, котру потѡмъ мешканцѣ збирають до домашного ужитку. Зр. І. Нав. 15, 62. — Тіи, котрі́ повысше и҃мѧ беруть въ значеню памятника, кажуть, що Давидъ по поворотѣ зъ во́йны съ Сирійцями поставивъ памятникъ на ро́внинѣ Геве-лемъ для увѣчненя побѣды свого сестринка Авессы надъ Идумейцями. (1. Пар. 18, 12.)

14. Стра́жѹ. Залогу. — И бы́ша всѝ І҆дѹме́ане и пр. Такъ ото сповнили ся пророцтва Быт. 25, 23.; 27,40.

15. Надъ всѣ́мъ і҆и҃лемъ. Надъ всѣми поколѣнями израильскими и надъ всею землею, яка по́сля Божои обѣтницѣ мала до Израильтянъ належати. — И҆ вѣ Дв҃дъ твора́й и пр. При всѣхь своихъ походахъ военныхъ не занедбовавъ Давидъ сего, щобы кождому була вымѣрена повна справедливо́сть. Ѡ́нъ бувъ взглядомъ своихъ по́дданыхъ такъ справедливымъ, якъ бувъ страшнымъ для своихъ ворого́въ.

16. и̂ пра́вдѫ надъ всѣ́ми людьмѝ свои́ми. Іѡа́въ сы́нъ Сарви́нъ надъ во́инствы (е̂гѡ̀): и̂ Іѡсафа́тъ сы́нъ Ахїлу́довъ надъ памѧтописа́нми: 17. И̂ Садѡ́къ сы́нъ Ахїто́въ, и̂ Ѧвїмелє́хъ

а) нис. 20, 23.; 1. Пар. 18, 15.

16. **Надъ во́инствы.** Бувъ найвысшимъ воєводою, гетманомъ. — **Надъ памѧтописа́нми.** Євр. maskir бере ся звычайно въ значеню канцлєра, означає же властиво записователя. Здає ся, що єго обовязкомъ було списовати царскі акта, розпорядженя и въ загалѣ всё, що въ державѣ важнѣйшого стало ся. У Перзо́въ находимъ державныхъ дієписцѣвъ, записуючихъ всё, що кождого дня приключило ся. О сего рода державныхъ лѣтописяхъ зри 1. Єздр. 4, 15.; Єст. 6, 1.

17. **Ѧвїмелє́хъ сы́нъ Ѧвїаѳа́ровъ.** 1. Цар. 21, 1.; 22, 20. называє ся отець Авимелехъ а сынъ Авіатаръ. Имовѣрно мали оба, отець и сынъ, два имена. (Зр. Марк. 2, 26.) А може бувъ сей Авимелехъ сыномъ Авіатара а внукомъ Авимелеха, о котрыхъ въ 1. Цар. гл. 21 и 22 сгадує ся. — **Жерцы̀.** Садокъ и Авимелехъ були архієреями. Такъ отже було за часо́въ Давида ажь двохъ архієреєвъ. Садокъ повнивъ службу въ Гаваонѣ (1. Пар. 16, 39.), а Авимелехъ въ замку Сіоньско́мъ въ Єрусалимѣ. Саулъ убивши въ Номвѣ священико́въ зъ роду Итамара, передавъ архієрейство Садоку, котрый бувъ зъ роду Єлеазара. (1. Пар. 6, 50—53.) Садокъ справовавъ чинъ архієрейскій еще по́знѣйше за часо́въ Євостея, наслѣдника Саула. Давидъ уважавъ Авимелеха (Авіатара) яко наслѣдника єго убитого отця Авимелеха; о́нъ бо утѣкаючи передъ Сауломъ принѣсъ до Давида ефудъ свого отця. Авимелехъ (Авіатаръ) бувъ отже архієреємъ царства юдейского черезъ цѣлый часъ, коли Давидъ царствовавъ въ Хевронѣ. Коли Давидъ ставъ царемъ надъ всѣми поколѣнями израильскими, лишивъ ихъ обохъ — за Божимъ призволенємъ — при архієрействѣ, назначаючи имъ два о́тмѣннї мѣстця до выконуваня свого уряду. По́знѣйше впавъ Авимелехъ (Авіатаръ) въ неласку у Соломона, а Садокъ самъ оставъ архієреємъ. Такъ сповнило ся се, що Самуилъ пред-

18. сы́нъ Ахїадáрь жерцы́: и̂ Сасá книжникъ: И̂ Канéа сы́нъ Іюдáевъ совѣ́тникъ: [a] и̂ Хеледі́й, и̂ Фелеті́й, и̂ сы́нове Дв̃довы нача̂лницы двора̀ вы́ша.

Глава̀ 9.

О добродѣйствѣ, яке здѣлавъ Давидъ Мемфивостею, сынови Іонатана.

1. И̂ речѐ Дв̃дъ: е̃сть ли е̂щѐ ѡ̃ставшїйсѧ въ домѣ̀ Сау́ли, и̂ сотворю̀ съ ни́мъ мл̂ть Іюна-

a) нис. 15, 18.; 20, 7.; 3. Цар. 1, 38.

сказавъ архіерею Илію (1. Цар. 2, 30—35.) — **Книжникъ.** Тайный писарь, державный секретарь. По̂сля гдекотрыхъ належало до него бережене родословныхъ таблиць и споряджованє выказо̂въ Израильтянъ, спосо̂бныхъ до бою. Зри І. Нав. 1, 10., где той самъ урядникъ называє ся також книго́чїй. Зри 1. Пар. 18, 16;

18. **Совѣ́тникъ.** Въ мѣстци парал. 1. Пар. 18, 17, читаємъ: **надъ Хередіємъ и̂ надъ Феледі́емъ.** Гдеякѝ поясняють тѝ слова етимологічно. Слово krethi — кажутъ они — означає губителя, ката, слово же plethi означає бѣгуна. Выконуванє засуда смерти на переступнико̂въ належало звычайно до прибочнои стражи; бѣгуны же служили до скорого оповѣщаня царскихъ приказо̂въ по цѣло̂й державѣ. Другѝ же уважають Херетѣевъ и Фелетѣевъ яко належачихъ до Филистимо̂въ зъ роду и походженя (нис. 15, 18.) и спріяючихъ Давиду, задля чого Давидъ схоронивъ ся до Анхуса, царя Гетского (1. Цар. 21, 10.). Тіи отже Херетѣи и Фелетѣи творили стражу прибочну Давида яко ему найвѣрнѣйшѝ а при то̂мъ найо̂тважнѣйшѝ жовнѣри. — **Нача̂лницы двора̀.** Зри поясненє Быт. 41, 45.; Исх. 28, 1. Въ мѣстци парал. 1. Пар. 18, 17. есть: **пе́рвїи прее́мницы царе́вы,** а въ лат.: первѝ при руцѣ царско̂й. Имовѣрно були то придворнѝ урядники, котрымъ Давидъ поручавъ найважнѣйшѝ справы, найвысшѝ державнѝ уряды, котрыхъ поставлявъ намѣстниками въ провинціяхъ свого просторого царства. (Brentano.)

1. **Мл̂ть.** Яке добродѣйство. — **Іюнаѳа́на ра́ди.** Давидъ бо обѣцявъ бувъ свому пріятелеви Іонатану и

2. рáна рáди: И [а] ѿ дóмѹ Саýла бѣ ѻ́трокъ, и̂ и̂́ма емѹ̀ Сїва̀: и̂ речѐ къ немѹ̀ цáрь: ты̀ ли
3. е́си̂ Сїва̀? и̂ речѐ: а́зъ рáбъ твóй. И̂ речѐ цáрь: [б] ѡ̂ста́ся ли ѿ дóмѹ Саýла е̂щѐ мѹ́жъ, и̂ сотворю̀ съ ни́мъ ми́лость Бжїю? и̂ речѐ Сїва̀ къ царю̀: е̂щѐ е́сть сы́нъ Ѡ̂наданóвъ [в] хрóмъ но-
4. гáма. И̂ речѐ цр҃ь: гдѣ̀ е́сть? и̂ речѐ Сїва̀ къ цр҃ю: сѐ въ домѹ̀ [г] Махи́ра, сы́на А̂мїи́ла ѿ Лодáвара. И̂ посла̀ цр҃ь Дв҃дъ, и̂ взя̀ его̀ и̂́зъ до-
5. мѹ̀ Махи́ра сы́на А̂мїи́ла ѿ Лодáвара. И̂ прїи́де Мемфївосфе́й, сы́нъ Ѡ̂наданá сы́на Саýлова къ цр҃ю Дв҃дѹ, и̂ падѐ на лицѣ̀ своемъ̀, и̂ поклони́ся емѹ̀: и̂ речѐ емѹ̀ Дв҃дъ: Мемфївосфе́е?
6. и̂ речѐ: сѐ рáбъ твóй. И̂ речѐ емѹ̀ Дв҃дъ: не бóйся, я҃кѡ творя̀ сотворю̀ съ тобóю ми́лость Ѡ̂наданá радѝ о̂тца̀ твоегѡ̀, и̂ возвращѹ̀ тебѣ̀ всѧ̀ се́ла Саýла дѣ́да твоегѡ̀, и̂ ты̀ я҃ждь хлѣ́бъ

а) нис. 16, 1.; 19, 17. б) 1. Цар. 20, 14. в) выс 4, 4. г) нис. 17, 27.

Саулу пôдъ присягою, що буде ласкавымъ для ихъ потомкôвъ. Зри 1. Цар. 20, 15.; 24, 22. 23.

2. **Ѻ́трокъ.** Слуга, лат. servus. Имовѣрно бувъ ôнъ завѣдателемъ дому Саулового.

3. **Мѹ́жъ.** Ктось, лат. aliquis. — **Ми́лость Бжїю.** С. в. велику. Въ св. Письмѣ доданый приложникъ: **Божíй** означає неразъ высокôсть, величе чогось, и пр. **гора̀ Бжїя** значить неразъ: гора высока. — **Хрóмъ нога́ма.** Се додає Сіва або для возбудженя спôвчутя Давида або для его успокоєня въ случаю, если бы мавъ чого съ стороны сына Іонатана обавляти ся.

4. **Ѡ̂ Лодáвара.** Се мѣсто лежало по всхôднôмъ боцѣ Іордана; оно здає ся бути тоє само, що Давиръ I. Нав. 13, 26.

7. **Не бóйся.** Здає ся, що Мемфивостей оказавъ певну боязливôсть передъ Давидомъ, гадаючи, що Давидъ пôсля тогдашного звычаю схоче выгубити всѣхъ потомкôвъ царскои родины Саула. Пô тôй причинѣ укрывавъ

8. на трапе́зѣ мое́й всегда̀. И̑ поклони́ся є̑мꙋ̀ Мемфївосде́й, и̑ речѐ: кто́ е̑смь а̑зъ ра́бъ твои́, я̑кѡ призре́лъ е̑си̑ на псà оу̑ме́ршаго подо́бнаго мнѣ̀?
9. И̑ призва̀ цр̃ь Сїꙋ̀ о̑́трочица Сау́ла, і̑ речѐ є̑мꙋ̀: всѧ̑ е̑ли́ка сꙋ́ть Сау́ла и̑ вѣ́сь до́мъ е̑гѡ̀
10. да́хъ сы́нꙋ господи́на твоегѡ̀. И̑ дѣ́лай є̑мꙋ̀ зе́млю ты̀, и̑ сы́нове твои́, и̑ рабѝ твои́, и̑ да принѐсиши [а] сн̃ꙋ господи́на твоегѡ̀ хл҃ѣ́бы, да ꙗ́стъ: и̑ Мемфївосдéй сы́нъ господи́на твоегѡ̀ да ꙗ́стъ хл҃ѣ́бъ всегда̀ на трапе́зѣ мое́й: [б] оу̑ Сїꙋ́ же бѧ́хꙋ пѧтьна́десѧть сынꙋ́въ и̑ два́де-

а) нис. 16, 3. б) нис. 19, 17.

ся о̑нъ доси по тамто̑мъ боцѣ Іордана у Махира, богатого приватного чоловѣка. — **Возвращꙋ̀ тебѣ̀** и пр. Всѣ поля, котрѝ належали до твого дѣда а котрѝ потóмъ, коли я ставъ царемъ израильскимъ, стали ся моєю власностію, я тобѣ звертаю; або: всѣ добра, котрѝ були дѣдицтвомъ родины Саула, я тобѣ одному даю.—**Ꙗ́жды хл҃ѣ́бъ** и пр. Ѣсти при столѣ царско̑мъ було великою почестію. Зри нис. ст. 7.; 19, 28.; 3. Цар. 2, 7.; 18, 19.

8. **На псà оу̑ме́ршаго.** С. є. на такъ нужденного, ніякого значеня не маючого чоловѣка, якимъ я єсмь. Зри 1. Цар. 24, 15. Видимъ ту велику покору Мемфивостея.

10. **Да принѐсиши** и пр. С. є. о̑тдавай плоды ольнѝ зъ до́бръ Сауловыхъ сыну твого пана с. є. Миху (ст. 12.), щобы тойже мавъ о̑тти удержанє для себе и для своихъ домашныхъ. Самъ бо Мемфивостей мавъ отримовати своє удержанє въ домѣ царско̑мъ, якъ въ то̑мъ стиху выразно єсть додане. Инши̑ розумѣють по̑дъ **господи́номъ** Саула а по̑дъ єго сыномъ внука Саулового Мемфивостея, котрому мають бути даванѝ плоды зъ до́бръ Сауловыхъ, щобы Мемфивостей мавъ доходы для себе и для своихъ домашныхъ, хотяй самъ буде живити ся при столѣ царско̑мъ. Се друге мнѣнє єсть имовѣрнѣйше, яко о̑тповѣдаюче нис. 16, 3., где Мемфивостей выразно называє ся сыномъ господина, котрого Сіва

11. сѧть рабѡвъ. И рече Сїва къ цр҃ю: по всѣмъ
ели҃ка заповѣда господи҃нъ мо́й цр҃ь рабу́ сво-
ему́, та́кѡ сотвори́тъ ра́бъ твой: а) и Мемфї-
восде́й ꙗ҆да́ше на трапе́зѣ Дв҃довѣ, ꙗ҆коже е҆ди́нъ
12. ѿ сыно́въ царе́выхъ. б) И Мемфївосде́ю сы́нъ
бѣ̀ ма́лъ, и ймя̀ е҆му́ Ми́ха, и вси҃ ѡ҆бита́нїе до́-
13. му Сїви́на рабѝ ва́хѹ Мемфївосде́ову. И Мем-
фївосде́й жива́ше въ Іер҃ли́мѣ, ꙗ҆кѡ на трапе́зѣ
цр҃е́вѣ ꙗ҆да́ше всегда̀: и то́й ба́ше в) хро́мъ
о҆бою́ногма́ма свои́ма.

Глава̀ 10.

Побѣда Давида надъ Аммонитами и Сирійцями.

1. И г) бы́сть по си́хъ, и ѹ҆мре ца́рь сыно́въ А҃м-
мѡ́нихъ, и ца́рствова сы́нъ е҆гѡ̀ А҃нно́нъ вмѣ-
2. сто́ е҆гѡ̀. И речѐ Дв҃дъ: сотворю́ ми́лость со
А҃нно́мъ сы́номъ Наа́совымъ, и҆мже о҆бразомъ
сотворѝ о҆ц҃ъ е҆гѡ̀ ми́лость со мно́ю: и посла̀

а) нис. 19, 28. б) 1. Пар. 8. 34.; 9, 40. в) выс. 4, 4. г) 1. Пар. 19,1.

бувъ завѣдателемъ. — Хлѣбъ. Въ св. Письмѣ употребляется выразъ „хлѣбъ“ часто въ значеню всякои живности.

13. И Мемфївосде́й жива́ше въ Іер҃ли́мѣ. Давидъ оказавъ сыну Іонатана велике добродѣйство, даючи ему мешкати въ Єрусалимѣ и ѣсти при царскомъ столѣ. Однако було се заряджене Давида такожь росторопне; можна бо було обавляти ся, що Мемфивостей схоче упоминати ся о своє право до царского престола, єсли бы не мусѣвъ оставати въ Єрусалимѣ при Давидѣ. Що така обава була слушна, зри нис. 16, 3.

2. Ми́лость. Ту въ значеню пріязни. — И҆мже о҆бразомъ и пр. Не вѣдомо, въ чомъ оказавъ Наасъ, отець Аннона, пріязнь Давиду. Здає ся, що Наасъ яко ворогъ Саула давъ у себе пріютъ Давиду въ часѣ его

Дв҃дъ оу҃тѣ́шити є҃гѡ̀ рѕкоѽ̀ рабѡ́въ свои́хъ ѡ̂ о҃тцѣ̀ є҃гѡ̀: и҆ прїидо́ша о҃троцы Дв҃довы въ
3. зе́млю сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ. И҆ рѣ́ша старѣ́йшины сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ ко А҆ннѡ́ну господи́ну своемѹ̀: є҃да̀ прославле́нїа ра́ди о҃тца̀ твоегѡ̀ предъ тобо́ю [а] посла̀ къ тебѣ̀ Дв҃дъ оу҃тѣ́шители? не да и҆спыта́ютъ ли гра́дъ, и҆ согла́даютъ є҃гѡ̀, е҃же разрѕши́ти є҃гѡ̀, посла̀ Дв҃дъ рабы̀ своѧ̀
4. къ тебѣ̀? И҆ взѧ̀ А҆ннѡ́нъ о҃троки Дв҃довы, [б] и҆ ѡ҆стрижѐ полови́нѹ бра́дъ и҆̀хъ, и҆ ѡ҆врѣ́за о҃дѣ́нїа и҆̀хъ полови́нѹ да́же до чре́слъ и҆̀хъ, и҆ ѿ-

а) выс. 3, 25.; 1. Пар. 19, 3. б) Лев. 19, 27.; 1. Пар. 19. 4.

утечи передъ Сауломъ, подо́бно якъ царь Моавитскій (1. Цар. 22, 3. и сл.) и Гетскій (1. Цар. 27, 2.). — **Оу҃тѣ́шити є҃гѡ̀** и пр. С. є. выразити єму спо́вчутє по поводу смерти єго отця. Такі́ посольства въ цѣли выражења спо́вчутя або въ цѣли оказаня жичливости, були въ звычаю межи царями жіючими съ собою въ пріязни. Зри выс. 8, 10.; 3. Цар. 5, 1.; 4. Цар. 20, 12. — **Рѕко́ю**. Черезъ. — **О҃троцы**. Слуги.

3. **Не да и҆спыта́ютъ** и пр. Посольства були тогда рѣдкі́ а Давидъ бувъ побѣдителемъ. Тожь се посольство Давида могло князямъ аммонитскимъ легко выдати ся по́дозрѣлымъ, особливо зъ уваги на вражды, які́ возникли межи Давидомъ а Моавитами мимо пріязныхъ о҃тносинъ, які́ передъ тымъ були межи ними. Зр. выс. 8, 2.

4. **О҃стрижѐ полови́нѹ** и пр. Въ 1. Пар. 19, 4. єсть: **О҃брѝ и҆̀хъ**, оголивъ ихъ. Всё тоє було тогда уважане яко найбо́льша зневага. Тая зневага була тымъ тяжша, що зо́стала здѣлана посламъ царскимъ, и то приходячимъ въ такъ благороднóй цѣли. Наколи Аммонитамъ выдавала ся тая цѣль по́дозрѣлою, то могли посольства не приняти, але не були довжні́ єго въ такій спосо́бъ зневажати. — **О҃врѣ́за о҃дѣ́нїа** и пр. Аннонъ казавъ посламъ ихъ довгі́ одежи обрѣзати зъ споду ажь до встыдливыхъ частей тѣла, щобы тымъ ихъ обнаженемъ ихъ самыхъ и ихъ обрядъ обрѣзаня на смѣхъ выставити.

5. пѫстѝ и̑хъ. И̑ возвѣсти́ша Дв̑дꙋ ѡ̂ мѫжє́хъ, и̂ посла̀ къ срѣтенїе и̑мъ, я̑кѡ бѣ́ша мѫжѝ ты́ ѡ̑безчє́щени сѣлѡ̀: и̂ речѐ ца́рь: сѣди́те въ Іерїхѡ́нѣ, до́ндеже возрастѫ́тъ брады̑ ва́ша, и̂
6. возвратите́ся. [а] И̑ ки́дѣша сы́нове Ѧ̀ммѡ́ни, я̑кѡ посра́млени бы́ша лю́ди Дв̑довы: и̂ посла́ша сы́нове Ѧ̀ммѡ́ни, и̂ наѧ́ша Сꙋ́рїю Вездраа́млю, и̂ Сꙋ́рїю [б] Сѫвскѫ̀ и̂ Роѡ́влю два́десѧть ты́сѧщъ пѣшцє́въ, и̂ царя̀ Ѧ̀малі́ка [в] Маа́ха ты́сѧщѫ̀ мѫжє́й, и̂ Істѡ́ва двана́десѧть ты́сѧщъ
7. мѫжє́й. И̑ слы́ша Дв̑дъ, и̂ посла̀ Іѡа́ва, и̂ всю̀

а) 1. Пар. 19, 6. б) выс. 8. 5. в) 1. Пар. 19, 7.

5. Сѣди́те къ Іерїхо́нѣ. Аммонпты жили по тамтѡ́мъ боцѣ Іордана, тожь повертаючи̑ послы Давидовѣ ишли коло Єрихона черезъ Іорданъ. Давидъ довѣдавъ ся о тѡ́й зневазѣ своихъ послѡ́въ ѡ̑тъ пѡ́сланцѣвъ черезъ нихъ высланыхъ, и казавъ имъ лишити ся въ Єрихонѣ такъ довго, доки имъ не выросте борода. (Зри I. Пар. 19, 5.) Тымъ способомъ хотѣвъ Давидъ своимъ посламъ заощадити встыду, наколи бы мусѣли безъ бороды явити ся на царскѡ́мъ дворѣ; а и самому Давиду було бы сумно и прикро, дивити ся на тую зневагу своихъ послѡ́въ. — И̑ речѐ ца́рь. Черезъ пѡ́сланцѣвъ.

6. Я̑кѡ посра́млени бы́ша лю́ди Дв̑довы. Додати треба: и що Давидъ не пустить безкарно тои зневаги, но що схоче за ню пѡ́мстити ся. — Наа́ша. Наняли загрошѣ. Зри 1. Пар. 19, 6. — Роѡ́влю Въ Ассиріи. — Пѣшцє́въ. Въ 1. Пар. 19, 7. есть бесѣда о 32 тысячахъ возѡ́въ воинныхъ (колесни́цъ). Однако се число возѡ́въ було бы за велике для помѡ́чничихъ народѡ́въ сирійскихъ. Лучше есть отже розумѣти тутъ жовнѣрѡ́въ замѣсть возѡ́въ. (Brentano). — Істѡ́ва. Тая земля называла ся такожь Товъ (Суд. 11, 3.); она лежала въ пустинно̑й Арабіи и граничила съ Галаадомъ и землею Аммонитѡ́въ.

7. Всю̀ си́лѫ си́льныхъ. С. є. цѣле своє вѡ́йско.

8. силъ сильныхъ. И изыдоша сынове Аммώни,
и оустроиша врань предъ враты града, Сурία же
Совска и Роώвъ и Истώвъ и Амалúкъ єдúни
9. (стáша) на селѣ. И видѣ Іωáвъ, ѩкω быстъ
на негò противное лицѣ врáни сопредú и созадú, и изврà ѿ всѣхъ ю҃ношъ Ізилевыхъ, и оустрои
10. úхъ противъ Сурíанъ. [a] Ѻстáнокъ же людéй
дадѣ въ рóцѣ врáтъ своемъ Авéссѣ, и оустрои
11. ѧ противъ сынώвъ Аммώнихъ. И рече (Іωáвъ
ко Авéссѣ): áще оукрѣпúтся Сурía пáче менè,
и вóдете мнѣ на спасéнїе: áще же оукрѣпáтся
сынове Аммώни пáче тебѣ, и вóдемъ спасáти
12. тѧ. Мужáимся и оукрѣпúмся ѡ людéхъ нáшихъ и ѡ градѣхъ Бга нáшегω, [b] и Гдь со-
13. творúтъ благóе предъ óчúма своúма. И прїúде
Іωáвъ и люди єгѡ съ нúмъ на врáнь на Сурíю,

а) 1. Пар. 19, 11. б) 1. Цар. 3, 18.; 1. Пар. 19, 13.; Дѣян. Ап. 21, 14.

---

8. **Предъ враты града.** Єсть ту бесѣда о столицѣ аммонитскóй Равватъ. Зри пояснене Второз. 3, 11. — **Єдúни (стáша) на селѣ.** Они уставили ся на отвертóмъ поли недалеко Раввата, щобы ударити на Израильтянъ зъ заду. Зри ст. 9.

9. **Ѩкω быстъ на негò** и пр. С. є. що дóставъ ся межи вóйско непріятельске зъ переду и зъ заду. — **Изкрà** и пр. Выбравъ найлучшихъ боёвникóвъ.

11. **Áще оукрѣпúтся** и пр. Єсли Сирійцѣ возмуть перевагу надóмною. — **Вóдете мнѣ на спасéнїе.** Прійдете менѣ въ помóчь.

12. **Оукрѣпúмся** и пр. Борѣмъ ся бодро за нашь нарóдъ и за мѣста нашого Бога. — **Гдь сотворúтъ** и пр. Богъ не óткаже намъ своєи помочи; мы бо боремъ ся въ оборонѣ чести Єго народа.

13. **Покѣгóша.** С. є. Сирійцѣ.

14. и побѣгóша ѿ лицà ѥгѡ. И видѣша сы́нове Аммѡ́ни, ꙗкѡ вѣжáша Сѵ́рíане, и вѣжáша ѿ лицà Авéссы, и внидóша въ грáдъ: и возврати́ся Іѡáвъ ѿ сынѡ́въ Аммѡ́нихъ, и прїйде въ
15. Іерусалúмъ. [a] И видѣша Сѵ́рíане, ꙗкѡ падóша
16. предъ Ізрáилемъ, и собрáшася вкѹ́пѣ. И посла́ Адраазáръ, и собрà Сѵ́рíаны, и́же ѡ́въ сⷭ́нъ пóлъ рѣки́ Халамáка, и прїидóша въ Ѥлáмъ: и Сωвáкъ старѣ́йшина сúлы Адраазáровы предъ ни́-
17. ми. И возвѣсти́ша Дв҃дѹ, и прéйде Іорда́нъ, и прїйде въ Ѥлáмъ: и ѹ҆стрóишася Сѵ́рíане на
18. Дв҃да, и брáшася съ ни́мъ. [b] И вѣжáша Сѵ́рíане ѿ лицà Ізрáилтянъ, и ѿмà Дв҃дъ ѿ Сѵ́рíи седмьсóтъ колесни́цъ, и четы́редесать ты́сящъ кѡ́нникъ, и Сωвакà старѣ́йшинѹ сúлы ѥгѡ ѹ҆-

a) 1. Пар. 19, 16. б) 1. Пар. 19, 18.

14. **Въ грáдъ**. Раввата. — **И прїйде въ Іерусалúмъ**. Іоавъ вернувъ на зиму до Єрусалима, въ мѣсяцяхъ бодощевыхъ, якí бувають въ зимѣ на востоцѣ, була облога столицѣ аммонитскои неможлива и тому мусѣла бути ѿтложена до слѣдуючого року.

15. **Сокрáшася вкѹ́пѣ**. Въ попереднóй битвѣ поставили царѣ сирíйскí лишь певну часть свого вóйска; теперь хотѣли они вырушити противъ Давида съ цѣлою своєю силою воєнною.

16. **Ѿ́въ ѻ҆́нъ пóлъ рѣки́ Халамáка**. Въ лат. текстѣ нема ніякои назвы сеи рѣки; була же се рѣка Євфратъ. Слово **Халамáка** взято ошибочно зъ євр. яко имя рѣки, пóдчасъ коли се слово вразъ съ слѣдуючими може въ євр. текстѣ значити: и привѣвъ ихъ вóйско въ Єламъ. — **Сωвáкъ**. 1. Пар. 19, 16. называє ся ѻ҆нъ **Сωфáкъ**.

18. **Седмьсóтъ колесни́цъ**. 1. Пар. 19, 18. есть: сѣмь тысячей. О колесницяхъ зри пояснене I. Нав. 11, 4. — **И четы́редесать ты́сящъ кѡ́нникъ**. 1. Пар. 19, 18. есть бесѣда о пѣхотѣ, а се есть имовѣрнѣйше. — **И ѹ҆мертáмѡ**. С. в. Совакъ.

19. вѝ, и҆ оу҃мре та́мѡ. [a] И҆ ви́дѣша вси́ царѝ рави҆ А҆драаза́ровы, ѩ҆кѡ паде́ша предъ І҃илемъ, и҆ привѣго́ша ко І҃илю, и҆ рабо́таша и҃мъ: и҆ оу҃боя́шасѧ Сѵ́рїане спаса́ти ктомѣ́ сыно́въ А҆ммѡ́нихъ.

Глава́ 11.

Давидъ допускає ся прелюбодѣйства съ женою Уріи и стає ся его убійникомъ.

1. И҆ [b] бы́сть по возвраще́нїи лѣ́та ко вре́мѧ и҆схожде́нїѧ царе́й (на бра́нь), и҆ посла́ Дв҃дъ І҃ѡа́ва, и҆ о҃троки свои҆ съ ни́мъ, и҆ всего҆ І҃илѧ: и҆ раста́чи́ша сы́ны А҆ммѡ́ни: и҆ ѡ҆вскдо́ша о҃крестъ Равва́да, и҆ Дв҃дъ сѣ́де въ І҃ерᲂ҇салѷ́мѣ.

а) 1. Пар 19; 19. б) 1. Пар. 19, 9.

19. И҆ ви́дѣша вси́ царѝ и пр. Ленники Адраазара (выс. 8, 5.), видячи, що не могуть остояти ся противъ силы Давида, заключили съ нимъ союзъ, о҆тступили о҆тъ союза съ царемъ Сувскимъ, котрого передъ тымъ спомагали, а такожь съ Аммонитами, и узнали Давида яко свого верховного царя, платячи ему дань рочну.

1. По возвраще́нїи лѣ́та и пр. На весну, коли-то царѣ звыкли выходити на войну. Есть се продовженє по выс. 10, 14. — Равва́да. Головне мѣсто Аммонитовъ. Зри выс. 10, 8. — И҆ коста́ Дв҃дъ ѡ҆ ло́жа своегѡ҆ и пр. Мешканцѣ востока звыкли въ полудне спати задля великого горяча. Вставши о҆тъ спаня звыкли они на плоскихъ дахахъ своихъ домовъ проходити ся, щобы покрѣпити ся свѣжимъ холодячимъ воздухомъ О дахахъ на востоцѣ зри поясненє Второз. 22, 8. — И҆ оу҃ви́дѣ жнѧ҆ и пр. Понеже дахъ царскои палаты, стоячои на горѣ Сіонъскоѹ, бувъ высшій о҆тъ всѣхъ прочихъ даховъ, то могъ Давидъ видѣти красну Вирсавію, купаючу ся на оболстю свого мешканя.

2. Й бы́сть при ве́черѣ, и̂ востà Дв҃дъ ѿ ло́жа своегѡ̀, и̂ хождáше на крóвѣ до́мѹ̀ цáрскагѡ, и̂ оу҃ви́дѣ жен҃ѹ̀ съ крóва мы́ющꙋюсѧ: жена̀
3. же взóромъ добрà велмѝ. Й послà Дв҃дъ, и̂ взыскà жен҃ѹ̀, и̂ речѐ: не сїà ли [a] Вирсавíа дщéрь
4. Є҆лїáвлѧ, жена̀ Оу҃рíи Хеттéанина? [б] Й послà Дв҃дъ слꙋгѝ, и̂ взѧ̀ ю҆̀, и̂ вни́де къ не́й, и̂ преспà съ не́ю: и̂ та̀ вѣ̀ ѡ҆чи́стилаѧ ѿ нечистоты̀

а) 1. Пар. 3. 5. б) 3. Цар. 15, 5.

3. **Взыскà жен҃ѹ̀.** С. є. допытовавъ ся о ню.—**Оу҃рíи Хеттéанина.** Урія походивъ ôтъ Хеттейцѣвъ, давныхъ мешканцѣвъ земли хананейскои. (Быт. 10, 15.) Ôнъ принявъ вѣру израильску, якъ се можемъ заключати зъ почести, съ якою ôнъ выражавъ ся о кивотѣ завѣта. (Ст. 11.) Ôнъ бувъ однымъ зъ знаменитшихъ начальникôвъ вôйсковыхъ, коли Давидъ мôгъ єго запрашати до свого стола. (Ст. 13.) Нис. 23, 37. зачисляє ся Урія межи 37 героѣвъ Давида.

4. **Й послà** и пр. Имовѣрно не сказавъ Давидъ слугамъ, въ якôй цѣли ю кличе до себе; ôнъ казавъ ей прійти до царскои палаты пôдъ якôмсь иншимъ претекстомъ. — **Й взѧ̀ ю҆̀.** Противъ ей воли. Потôмъ любивъ Давидъ Вирсавію бôльше нѣжь всѣ прочи̂ жѣнки, а єи сынови Соломону дає першеньство передъ своими прочими сынами и назначає єго на наслѣдника свого престола; всё тое опирало ся на щирôмъ поважаню Вирсавіи, котрого-то поважаня не мавъ бы Давидъ для неи, єсли бы она для простои користи и для заспокоєня своеи амбиціи добровôльно ôтдала ся Давиду яко звычайна прелюбодѣйниця. — **Й та̀ вѣ̀ ѡ҆чи́стилаѧ** и пр. Омила тѣло водою и въ той способъ очистила ся зъ законного осквернєня. Зри Лев. 15, 18. Ôтъ грѣха же прелюбодѣйства она тымъ самымъ не очистила ся; зъ того бо грѣха можна бути очищенымъ тôлько покутою и слезами.

5. своеѧ, и̂ возвратѝся въ до́мъ сво́й. И̑ зача́тъ жена̀ въ чре́вѣ: и̑ посла́вши возвѣстѝ Дв҃дⷭ, и̑
6. речѐ: сѐ а҃зъ е҃смь во чре́вѣ и̑мⷭ҇цаⷯ. И̑ посла̀ Дв҃дъ ко Іѡа́вⷭ, глаго́лⷯ: послѝ ко мнѣ̀ Оу҃рі́ю
7. Хеттеа́нина: и̑ посла̀ Іѡа́въ Оу҃рі́ю къ Дв҃дⷭ. И̑ прі́йде Оу҃рі́а и̑ вни́де къ немⷭ, и̑ вопросѝ е҃го̀ Дв҃дъ ѡ̑ ми́рѣ Іѡа́ва, и̑ ѡ̑ ми́рѣ люде́й, и̑ ѡ̑
8. ми́рѣ вра́ни. И̑ речѐ Дв҃дъ ко Оу҃рі́и: [a] и̑дѝ въ до́мъ твоѝ, и̑ оу҃мы́й но́зѣ твоѝ: и̑ и̑зы́де Оу҃рі́а и̑зъ до́мⷭ царе́ва, и̑ и̑де въ слѣ́дъ е҃гѡ̀
9. снѣ́дь царе́ва. И̑ спа̀ Оу҃рі́а предъ враты̀ до́мⷭ царе́ва съ рабы̀ господи́на своегѡ̀, а̑ не и̑де въ

а) Быт. 18, 4.

---

5. **Посла́вши возвѣстѝ** и пр. Вирсавія дала знати Давиду о своєй бременности въ тôй цѣли, щобы єму пригадати на обовязокъ обдуманя способôвъ, якъ бы ôнъ яко царь мôгъ запобѣчи свому обезславленю и якъ бы она яко жѣнка невинна могла уникнути ганьбы и кары за прелюбодѣйство. Пôсля закона бо Мойсея заслужила она на кару смерти. (Лев. 20, 10.)

6. **Послѝ ко мнѣ̀ Оу҃рі́ю Хеттеа́нина.** Гадавъ бо Давидъ, що коли Урія верне домôвъ и съ своєю женою приставати буде, тымъ способомъ укрые ся єго проступокъ, и що Урія дитину зъ прелюбодѣйства уроджену буде въ добрôй вѣрѣ уважати за свою.

7. **Ѡⷣⷭ ми́рѣ.** С. є. Якъ поводить ся. Давидъ удає, якобы єму ходило о точни̑ вѣсти що до облоги мѣста Раввата. (Ст. 1.)

8. **Оу҃мы́й но́зѣ твоѝ.** На востоцѣ умывано ноги передъ кладженємъ ся до стола и передъ спанємъ. Мовъ бы казавъ: Иди до свого дому зъѣджь добру вечеру и почивай сеи ночи въ обнятяхъ твоєи жены. Въ тôй цѣли пôславъ Давидъ Урiи стравы и напоѣ зъ свого стола, щобы тыми стравами и напоями побудити Урію до змысловости, щобы ôттакъ цѣль Давида (ст. 6.) була осягнена.

9. **Предъ враты̀** и пр. С. є. въ комнатѣ прибочнои царскои стражи. Не знати на певно, чи Урія догадо-

10. домъ свóй. И возвѣстíша Дв҃ду, глагóлюще: ѩкш не ходи́ Оу҃рíа въ домъ свóй: и̂ рече́ Дв҃дъ ко Оу҃рíи: не съ пу҃ти ли пришéлъ е҆сѝ?
11. почто́ не вшéлъ е҆сѝ въ домъ твóй? И̂ рече́ Оу҃рíа Дв҃ду: кївшѹ́тъ Бж҃íй и̂ Їи́ль и̂ Їю́да пребыва́ютъ въ кв҃цáхъ, и̂ господи́нъ мóй Їѡа́въ и̂ рабѝ господи́на моегѡ̀ на лицѣ́ сéлъ превыва́ютъ, а҆́зъ же вни́ду ли въ домъ мóй ѩсти и̂ пи́ти, и̂ спа́ти съ женóю моéю? ка́кш? жива́ ду-
12. ша́ твоа́, а҆́ще сотворю́ глаго́лъ сéй. И̂ рече́ Дв҃дъ ко Оу҃рíи: посѣ́ди здѣ́ и̂ днéсь, и̂ зау҃тра ѿпущ҃ѹ̀ тѧ̀: и̂ пребы́сть Оу҃рíа въ Їерусали́мѣ въ
13. то́й дéнь и̂ въ оу҃трешнíй. И̂ призва́ е҆гѡ̀ Дв҃дъ, и̂ ѩ́дѐ предъ ни́мъ и̂ пїа́ше и̂ оу҃пои́ е҆гѡ̀, и̂ ѿи́де въ вéчеръ спа́ти на ло́же своѐ съ рабы́ го-
14. споди́на своегѡ̀, въ до́мъ же свóй не и҃́де. И̂ бы́сть оу҃тро, и̂ написа́ Дв҃дъ писа́нїе ко Їѡа́ву,
15. и̂ посла́ рукóю Оу҃рíиною. И̂ написа́ въ писа́нїи, глаго́ла: введи́ [a] Оу҃рíю проти́ву бра́ни кр҃пкїа́, и̂ возврати́тесѧ вспа́ть ѿ негѡ̀, да ѩ́звенъ ву́-

---

а) нис. 12, 9.; 3. Цар. 15, 5.

вавъ ся, о що Давиду ходило; слова Урiи ст. 11. могли бути щирî.

10. **Почто́ не вшéлъ** и пр. Якъ се звыкли дѣлати всѣ повертаючî зъ дороги.

11. **Кївшѹ́тъ Бж҃íй.** Котрый взято на вôйну для скрѣпленяôтваги и для узысканя Божои помочи. Зри 1. Цар. 4, 5.; — **Їи́ль и̂ Їю́да.** Зри пояснене 1. Цар. 11, 8.

12. **Посѣ́ди здѣ́ и̂ днéсь.** Давидъ гадавъ, що Урiя остаючи еще цѣлый день въ Єрусалимѣ, въ кôнци рѣшить ся пôйти до свого дому, щобы посѣтити свою жѣнку.

13. **Оу҃пои́ е҆гѡ̀.** Гадавъ Давидъ, що Урiя въ станѣ нетверезôмъ забажае посѣтити свою жену.

15. **Проти́ву бра́ни кр҃пкїа́.** С. є. на мѣстци, где буде вела ся найлютѣйша борба.

16. детъ и оу҃мретъ. И бы́сть є҆гда́ стрежа́ше Ї҃ова́въ
оу҃ града́, и҆ поста́ви Оу҃рі́ю на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же
17. вѣ́даше, ꙗ҆кѡ мѫ́жи си́лни та́мѡ. И и҆зыдо́ша
мѫ́жи и҆зъ града́, и҆ би́ахѫ́ сѧ со Ї҃ова́вомъ: и҆ па-
до́ша ѿ҆ люде́й ѿ҆ рава́въ Д҃а҃вдовыхъ, оу҃мре же
18. и҆ Оу҃рі́а Хетте́анинъ. И посла́ Ї҃ова́въ, и҆ возвѣ-
сти́ Д҃а҃вдѹ всѧ̀ словеса̀ ꙗ҆́же ѡ҆ бра́ни глаго́лати къ
19. царю̀. И заповѣ́да (Ї҃ова́въ) послу́, глаго́ла: є҆гда̀
сконча́еши всѧ̀ рѣ́чи ꙗ҆́же ѡ҆ бра́ни къ царю̀ гла-
20. го́лати: И а҆́ще разгнѣ́вается ца́рь, и҆ рече́тъ
тебѣ̀: почто̀ прибли́жистеся ко гра́ду на бра́нь? не
вѣ́дасте ли, ꙗ҆кѡ стрѣла́ти вѹ́дѹтъ съ стѣ́ны? а)
21. Кто̀ оу҃би́ Ѧ҆вїмеле́ха, сы́на Ї҃еровава́ла сы́на Ни́-
рова? не жена̀ ли ве́рже на́нь оу҃ло́мкомъ жѣ́рно-
ва съ стѣны, (и҆ оу҃рази́ є҆го̀), и҆ оу҃мре въ Ѳа-
ма́сѣ? почто̀ приступи́сте къ стѣнѣ́? и҆ рече́ши:
и҆ ра́бъ твои́ Оу҃рі́а Хетте́анинъ (оу҃вїе́нъ бы́сть,
22. и҆) оу҃мре. И и҆́де посо́лъ Ї҃ова́вль къ царю̀ во
Ї҃ерѹсали́мъ, и҆ прїи́де, и҆ возвѣсти́ Д҃а҃вдѹ всѧ̀
є҆ли́ка глаго́ла є҆мѹ̀ Ї҃ова́въ, всѧ̀ глаго́лы бра́ни:
и҆ разгнѣ́вася Д҃а҃вдъ на Ї҃ова́ва, и҆ речѐ къ послу́:
почто̀ прибли́жистеся ко гра́ду би́тися? не вѣ́-

а) Суд 9, 53.

16. Ꙗ҆кѡ мѫ́жи си́лни та́мѡ. С. є. ѿтзначаючи̂ ся незвыклою хоробростію, котрыхъ въ вѡ́йнѣ ставляють на мѣстцяхъ найбо́льше загроженыхъ.

20. Съ стѣны. Зъ муру мѣста.

21. Сы́на Ї҃еровава́ла. С. є. Гедеона. Зри Суд. 6, 32. — Здає ся, що цѣла тая бесѣда Іоава була сказана до по́сланця по́сля сказо́вокъ, выраженыхъ Давидомъ въ листѣ, высланѡ́мъ до Іоава посредствомъ Урії (ст. 14.). Давидъ мавъ безъ окремого, въ очи впадаючого довѣдованя ся о Урію, до́знати ся убочно о є҆го смерти.

22. Всѧ̀ глаго́лы бра́ни. Всё, що дотычило ся бо́рбы съ Аммонитами.

дасте ли, ѩкш ѩзвени бѹдете со стѣны? ктѡ оу҃бй Ѧвїмелéха сн҃а Їеровáла? не женà ли вéрже нáнь оу҃лóмокъ жéрнова съ стѣны, и оу҃мре въ Θамáсѣ? почтѡ привлúжистеся къ стѣнѣ?

23. И речѣ посóлъ къ Дв҃ду: ѩкш оу҃крѣпúшася на ны мѹжи, и ѝзыдóша на ны на селѡ́, и гони-

24. хомъ а҃ до врáтъ грáда: И стрѣлáша стрѣлцы съ стѣны на рабы твоà, и оу҃мрóша ѿ ѻ҃трѹкъ цáрскихъ, и рáвъ твóй Оу҃рíа Хеттéянинъ [a] оу҃мре.

25. И речѣ Дв҃дъ къ послу́: сúце да речéши ко Їоáву: да не бѹ́детъ сло́ предъ ѻ҃чúма твоúма слóво сíѣ, ѩкш ѻ҃вогдà оу҃бо сúце с҃вогдá же úнáкш пождáетъ мéчь: оу҃крѣпѝ брáнь

26. твою на грáдъ, и раскопáй ѥ҃, и оу҃крѣпѝ ѥ҃гѡ. И оу҃слы́шà женà Оу҃рíина, ѩкш оу҃мре Оу҃рíа мѹ́жъ

27. ѥ҃я, и [б] рыдáше по мѹ́жѣ своéмъ. И прéйде плáчь, и послà Дв҃дъ, и введѐ ѥ҃ѧ въ дóмъ свóй, и бы́сть ѥ҃мѹ́ женà, и роди́ ѥ҃мѹ́ сы́на: и сóлъ ѩвúся глаго́лъ, ѥ҃гóже сотвори́ Дв҃дъ, предъ ѻ҃чúма Гд҃нима.

а) нис. 12, 9. б) Второз. 34, 8.

---

25. **Да не бѹ́детъ сло́** и пр. С. є. Сего, що теперь перемо́гъ васъ ворогъ, не уважай за якесь особливще нещасте. — **Ѻ҃вогдà оу҃ко сúце** и пр. Непевный есть конець во́йны, непевна побѣда. — **Раскопáй.** Збури, знищь. — **Оу҃крѣпѝ ѥ҃гѡ.** Тіи слова сказавъ Давидъ до по́сланця, щобы въ имени царя ободривъ Іоава до дальшои хороброи облоги мѣста.

26. **Рыдáше по мѹ́жѣ своéмъ.** С. в. заховувала жалобу по своимъ умершо́мъ мужу; така жалоба тревала звычайно 7 дней. Зри 1. Цар. 31, 13.; Сір. 22, 11.

27. **И сóлъ ѩвúся глаго́лъ** и пр. С. в. Прелюбодѣйство Давида и споводоване нимъ убійство Уріи не подобали ся Богу яко мерзкій проступки.

Глава 12.

Напо҃мненіе Натана. Сокрушеніе Давида. Рождество Соломона.

1. И̂ посла҆ Г҃дь Нада҆на проро́ка къ Дв҃ду: и̂ вни́де къ нему҆, (и̂ рече҆ е҆му҆: ѿ҆вѣщава́й мнѣ̀ царю̀ ны́нѣ сѹ́дъ се́й), и̂ рече҆ е҆му҆: два҆ мужа̀ бѣ́ша въ є҆ди́номъ гра́дѣ, є҆ди́нъ бога́тъ, а҆ дрѹ́гій ѹ҆-
2. бо́гъ. И̂ ѹ҆̂ бога́таго стада҆ ва́хѹ и̂ вѣ́йволи
3. мно́зи зѣ̂лѡ. Ѹ҆̂ ѹ҆̂бо́гаго же ничто́же бѣ̀, но то́кмѡ а҃гница є҆ди́на ма́ла, ю҆́же стяжа̀ и̂ снабдѣ̀, и̂ воскорми́ ю҆̃, и̂ возрасте́ съ ни́мъ и̂ съ сына́ми є҆гѡ̀ вкѹ́пѣ: ѿ҆ хлѣ́ба є҆гѡ̀ ѣ҆да́ше, и̂ ѿ҆ ча́ши є҆гѡ̀ пїя́ше, и̂ на ло́нѣ є҆гѡ̀ почива́ше, и̂
4. вѣ̀ є҆му҆ а҃кѡ дще́рь. И̂ прїи́де нѣ́кто съ пѹ́тїи къ мужу̀ бога́тому҆, и̂ не восхотѣ̀ взя́ти ѿ҆ ста́дъ свои́хъ и̂ ѿ҆ вѣ́йволицъ свои́хъ на сотворе́нїе ѡ҆̂вѣ́да пѹ́тнику҆ прише́дшу҆ къ нему҆, но взя̀ а҃гницу҆ ѹ҆̂бо́гаго, и̂ ѹ҆̂гото́ва ю҆̃ на ѡ҆̂вѣ́дъ му́жу҆
5. прише́дшу҆ къ нему҆. И̂ разгнѣ́вася гнѣ́вомъ зѣ̂лѡ̀ Дв҃дъ на му́жа (того̀), и̂ рече҆ Дв҃дъ къ Нада́ну҆: жи́въ Г҃дь, а҃кѡ сы́нъ сме́рти е҆́сть
6. му́жъ сотвори́вый сїѐ: И̂ а҃гницу҆ возврати́тъ седмери́цею за сїѐ, а҃кѡ сотвори́лъ глаго́лъ се́й.

а) Рим. 2, 1.

---

1. И̂ посла҆ Г҃дь Нада́на. Зри выс. 7, 2. — Два҆ му́жа бѣ́ша и пр. Пророкъ убирае своє напо҃мненіе въ притчу, щобы царя заслѣпленого розпустою тымъ успѣшнѣйше привести до упамятаня и покуты.

5. И̂́кѡ му́жь сме́рти е҆́сть. Мусить умерти. Давидъ гадавъ, що пророкъ оповѣдае ему якесь правдиве приключене.

6. Седмери́цею. Въ лат.: in quadruplum ѿповѣдно закону Мойсея Исх. 22, 1. Такъ отже Давидъ ѿкликує

7. и за сїѣ. ѩкѡ не пощадѣ. И рече Надáнъ къ
Дв҃ду: [а] ты є҆сѝ мѹ́жъ сотвори́вый сїѣ: сїа҆
глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ І҃илевъ: [б] а҃зъ є҆смь пома́-
завый тѧ въ царѧ надъ І҃илемъ, и а҃зъ є҆смь
8. и҆зба́вивый тѧ ѿ рѹкѝ Сав́ловы: И да́хъ тебѣ
до́мъ господи́на твоегѡ̀, и жены господи́на
твоегѡ̀ на ло́но твоѐ, и да́хъ тебѣ до́мъ І҃илевъ
и І҃ѹдинъ: и а҃ще ма́ло тебѣ є҆́сть, приложѫ̀ тебѣ
9. къ сѝмъ. И что̀ ѩкѡ презрѣ́лъ є҆сѝ сло́во Гд҃не,

а) 3. Цар. 20, 40. б) 1. Цар. 16, 13.; 1. Пар. 10, 14.

въ гнѣвѣ выданый засудъ смерти а назначає кару приписану закономъ. — Глаго́лъ сей. Въ св. Письмѣ приходить часто слово глаго́лъ въ значеню дѣла.

7. Ты є҆сѝ мѹ́жъ сотвори́вый сїѣ. Пророкъ обудивши сею притчою чувство моральне въ душѣ Давида, мо́гъ теперь цѣлкомъ отверто сказати до него: ты поступивъ собѣ съ Урією такъ само огидно, якъ богачь съ убогимъ чоловѣкомъ. Якъ богачь, маючій такъ много овець, взявъ немилосерно убогому одиноку єго овечку, котра була єго цѣлымъ щастємъ, такъ ты, маючи много жѣнокъ, забравъ доброму Урії єго єдину дорогу жѣнку. — Сїа҆ глаго́летъ и пр. Зри пояснене I. Нав. 24, 2.

8. И да́хъ тебѣ до́мъ и пр. Єсли твои жѣнки не могли задоволити твоєи похоти, то мавъ-єсь до розпорядимости жѣнки и наложницѣ твого попередника Саула (зри выс. 3, 7.) и незамужнѣ дѣвицѣ твого цѣлого царства. — До́мъ І҃илевъ и І҃ѹдинъ. Зри пояснене 1. Цар. 11, 8. — И а҃ще ма́ло и пр. Мовъ бы казавъ: єсли бы тобѣ се не выстарчало до оказаня менѣ вдячности и любви и послуха взглядомъ мого закона, то було тобѣ во́льно просити мене о якѣ новѣ добродѣйства, якъ о довге житє, мудро́сть, богацтва, а я бы бувъ выповнивъ твоє прошене.

9. Сло́во Гд҃не. С. в законъ, забороняючій прелюбодѣйства и убійства. — Оу҃би́лъ є҆сѝ мече́мъ сынъ҆ка҆ А҃ммѡ́нихъ. Давидъ приказуючи поставити Урію на

ѣ́же сотвори́ти лука́вое предъ о́чи́ма ѣгѡ̀? а) Оу-
рію Хеттеа́нина оу́би́лъ ѣсѝ мече́мъ, б) и́ жен҃ѣ
ѣгѡ̀ поа́лъ ѣсѝ себѣ̀ въ жен҃ѣ, и́ того̀ оу́би́лъ ѣ-
10. сѝ мече́мъ сыно́въ Ама́ни́хъ. И ны́нѣ не
ѿстꙋ́питъ ме́чь ѿ до́мꙋ твоегѡ̀ до вѣ́ка, занѐ
оу́ничижи́лъ мѧ ѣсѝ, и́ поа́лъ ѣсѝ жен҃ѣ Оу́рі́и
11. Хеттеа́нина въ жен҃ѣ себѣ̀. Сі́а глаго́летъ Гдь:
сѐ а́зъ воздви́гнꙋ на тѧ̀ зла́а ѿ до́мꙋ твоегѡ̀,
и́ возмꙋ́ жены̀ твоѧ̀ предъ о́чи́ма твои́ма, и́
да́мъ ближнемꙋ́ твоемꙋ́, и́ бꙋ́детъ спа́ти со же-

а) выс. 11, 17. б) выс. 11, 4. 27.

найнебезпечнѣйшо̂мъ мѣстци, ставъ ся причиною его смерти о̂тъ меча аммонитского.

10. **И нынѣ не ѿстꙋ́питъ** и пр. Я по̂мщу кровь невинного Уріи на твоей родинѣ. Се пророцтво сповнилося на трохъ сынахъ Давида, Амнонѣ, Авессаломѣ и Адоніи, погибшихъ насильною смертію; кромѣ того наслѣдники Давида съ выняткомъ Соломона провадили съ ворогами безнастанни̂ вôйны, въ котрыхъ зôстали убити̂ многи̂ Израильтяне, а съ ними такожь походячи̂ ôтъ Давида и его братей; а еще послѣдный царь юдейскій зъ роду Давида, Седекія, мусѣвъ дивити ся на смерть своихъ дѣтей задану имъ черезъ Халдеѣвъ. (4. Цар. 25, 7.) — **Поа́лъ ѣсѝ жен҃ѣ** и пр. Согрѣшивши съ нею прелюбодѣйствомъ и убивши ей мужа.

11. **Сѐ а́зъ воздви́гнꙋ** и пр. Твôй власный сынъ буде тымъ орудіемъ, котрого я употреблю до укараня твоихъ проступко̂въ; ото ôнъ знеславить твои жѣнки публично и въ бѣлый день. Зри нис. 16, 22. - **Предъ о́чи́ма твои́ма.** Ты будешь на се дивити ся очима наочныхъ свѣдко̂въ, мовъ бысь бувъ тамъ присутный. — **Бли́жнемꙋ твоемꙋ́.** Не позволю, щобы кто чужій нарушивъ твои права, якъ ты, будучи чужимъ, нарушивъ права Уріи. — **Предъ со́лнцемъ си́мъ.** Въ бѣлый день, публично, т. е. публично тебе укараю, и тымъ способомъ грѣхъ твôй здѣлаю явнымъ, котрый ты хотѣвъ укрыти передъ людьми. Зри нис. ст. 12.

12. нáми твоúми предъ сóлнцемъ сúмъ: І҃ꙗкѡ ты̀ сотворúлъ є̂сѝ въ тáйнѣ, а҃зъ же сотворю̀ глаго́лъ сéй предъ всѣ́мъ І҃илемъ, и̂ предъ сóлн-
13. цемъ сúмъ. И̂ речѐ Дв҃дъ къ Надáнѵ: согрѣши́хъ ко Гд҃ѵ: и̂ речѐ Надáнъ къ Дв҃дѵ: [а] и̂
14. Гд҃ь ѿа҃ согрѣшéнїе твоé, не оу҃мрeши. [б] Обáче ꙗ҃кѡ поѡщрáлъ и̂зъѡстрúлъ є̂сѝ врагѡ́въ Гд҃нихъ глаго́ломъ сúмъ, и̂ сы́нъ твóй родúвыйся тебѣ̀ смéртїю оу҃мретъ. И̂ ѿи́де Надáнъ въ до́мъ свóй: и̂ сокрѵ́шѝ Гд҃ь дѣ́тище, е҆́же родѝ
16. жена̀ Оу҃рíина Дв҃дѵ, и̂ разболѣ́ся. И̂ взыскà Дв҃дъ Бг҃а ѿ дѣ́тищи, и̂ постúся Дв҃дъ постóмъ,

а) Сір. 47, 13. б) Ис. 52, 5.; Єзек. 36, 20.

13. **Гд҃ь ѿа҃ согрѣшéнїе твоé.** Давидъ вызнає свóй грѣхъ и жалує за него; протоє отримує прощенє грѣха и ôтпущенє кары вѣчнои; лишь гдеякí кары дочасní, заповѣдженí пророкомъ, Богъ зсылає на него, щобы єго испытати и поправити. (Авг.) — **Не оу҃мрeши.** Якъ ты на се заслуживъ. Зри выс. ст. 5. и 7.

14. **Обáче ꙗ҃кѡ поѡщрáлъ** и пр. Давидъ своими грѣшными поступками згôршивъ вороговъ, поганъ, побудивъ ихъ до хуленя Бога израильского; они бо, довѣдавши ся о тыхъ єго огидныхъ проступкахъ, мусѣли собѣ погадати, що не єсть святымъ Богъ Израильтянъ, наколи терпить на троиѣ такого безбожного царя. Тожь для обороны чести Божои, мусить Давидъ бути укараный карами явными, а одною зъ тыхъ каръ має бути смерть єго сына, сплодженого въ прелюбодѣйствѣ съ Вирсавією.

15. **Сокрѵ́шѝ.** Въ лат.: percussit, зôславъ на него хоробу.

16. **И̂ взыскà** и пр. Въ лат.: deprecatus est David Dominum pro parvulo. — **Кодкорúся.** Остававъ самъ въ комнатѣ, щобы мôгъ постячи и лежачи на земли тымъ усильнѣйше молити ся.

17. и̂ вни́де и̂ водвори́ся и̂ лежа́ше на землѝ. И̂ внидо́ша къ немꙋ̀ старѣ́йшины до́мꙋ ѥ̂гѡ̀ воздви́гнꙋти ѥ̂го̀ ѿ̀ землѝ, и̂ не восхотѣ̀ и̂ не ꙗ̂дѐ
18. съ ни́ми хлѣ́ба. И̂ бы́сть въ де́нь седмы́й, и̂ ѹ̑мре о̂́троча̀: и̂ ѹ̑боя́шася рабы́ Дв̃довы повѣ́дати ѥ̂мꙋ̀ ꙗ̃кѡ ѹ̑мре о̂́троча̀, рѣ́ша бо: сѐ ѥ̂гда̀ о̂́троча̀ ѥ̀щѐ жи́во бя́ше, глаго́лахомъ къ немꙋ̀, и̂ не послꙋ́ша гла́са на́шегѡ, и̂ ка́кѡ рече́мъ къ немꙋ̀, ꙗ̃кѡ ѹ̑мре о̂́троча̀, и̂ сотвори́тъ
19. зла́ма? И̂ ра́зꙋмѣ̀ Дв̃дъ, ꙗ̃кѡ ѻ̑́троцы ѥ̂гѡ̀ ше́пчꙋтъ, и̂ позна̀ Дв̃дъ, ꙗ̃кѡ ѹ̑мре о̂́троча̀: и̂ речѐ Дв̃дъ о̂́трокꙋ́мъ свои́мъ: ѹ̑мре ли о̂́тро-
20. ча̀: и̂ рѣ́ша: ѹ̑мре. И̂ воста̀ Дв̃дъ ѿ̀ землѝ, и̂ ѹ̑мы́ся, и̂ пома́зася, и̂ и̂змѣ́ни ри̑зы своя̀, и̂ вни́де въ до́мъ Бж̃ій, и̂ поклони́ся ѥ̂мꙋ̀: и̂ вни́де въ до́мъ сво́й, и̂ просѝ ꙗ̃сти хлѣ́ба, и̂ пред-
21. ложи́ша ѥ̂мꙋ̀ хлѣ́бъ, и̂ ꙗ̂дѐ. И̂ рѣ́ша ѻ̑́троцы ѥ̂гѡ̀ къ немꙋ̀: что̀ глаго́лъ сей, ѥ̂го́же сотвори́лъ ѥ̂сѝ о̂́трочати ра́ди, ꙗ̃кѡ ѥ̀щѐ сꙋ́щꙋ о̂́трочати жи́вꙋ, пости́лся ѥ̂сѝ и̂ пла́калъ и̂ вдѣ́лъ ѥ̂сѝ:

---

17. **Хлѣ́ба.** Ту въ значеню всякого поживленя.

18. **И̂ соткори́тъ зла́ма.** С. є. постомъ и жалемъ себе замучить. О самоубійствѣ Давида мыслити ту не можна.

20. **И̂ ѹ̑мы́ся** и пр. Израильтяне, коли ѿтбували жалобу и постили, не мили свого лиця, мали на собѣ грубу одѣжь (кре́тице) и не помазовали ся благовонными єлеями, що належало на востоцѣ до опрятности. Давидъ хотѣвъ въ святынѣ явити ся передъ Господемъ, тожь мусѣвъ скинути зъ себе жалобну одѣжь и очистити ся черезъ умытє и помазанє єлеємъ. — **Поклони́ся ѥ̂мꙋ̀.** Царь кинувши ся передъ Богомъ на своє лице, вызнавъ, що заслуживъ на отриману кару, и просивъ Бога о ѿтвернене дальшихъ нещасть ѿтъ своєи родины. — **Хлѣ́ба.** Зри выс. ст. 17.

ѣгда́ же оу҃мре о҆трочѧ́, востáлъ и҆ ѣ́лъ ѣсѝ хлѣ́бъ
22. и҆ пи́лъ ѣсѝ? И҆ рече́ Дв҃дъ: ѣгда́ вѣ́ о҆трочѧ́ ѣщѐ
жи́во, постѝхсѧ и҆ плáкахъ, ѣ́ко рѣ́хъ: кто́
вѣ́сть, поми́луетъ ли мѧ Гд҃ь, и҆ жи́во бу҃детъ
23. о҆трочѧ́? Ны́нѣ же оу҃мре, почто́ мнѣ́ посты́тисѧ? ѣда́ возмогу́ возврати́ти ѐ ктому́? а҃зъ
и҆мамъ и҆ти́ къ нему́, то́е же не возврати́тсѧ ко
24. мнѣ́. И҆ оу҃тѣ́ши Дв҃дъ Вирсавію жену́ свою́, и҆
вни́де къ нéй, и҆ спа́ съ нéю, и҆ зача́ [а] и҆ родѝ сы́на, и҆ нарече́ и҆мѧ ѐму́ Соломѡ́нъ: и҆ Гд҃ь
25. возлюбѝ ѣго́. И҆ посла́ рукóю Надáна проро́ка, и҆
нарече́ и҆мѧ ѐму́ Іеддеді, сло́вомъ Гд҃нимъ. [б]
26. Іѡа́въ же воева́ въ Раввáдѣ сынѡ́въ Аммѡ́-
27. нихъ, и҆ взѧ́ гра́дъ цáрства. И҆ посла́ Іѡа́въ вѣ́стники къ Дв҃ду, и҆ рече́: воева́хъ на Раввáдъ,

---

а) Мат. 1, 6. б) 1. Пар. 20, 1.

---

24. **Соломѡ́нъ.** Евр. Salomoh значить: супокóйный, миролюбный.

25. **И҆ посла́ рукóю Надáна проро́ка.** С. е. Господь пóславъ Натана, щобы имя надавъ дитинѣ. — **Іеддеді.** С. е. Возлюбленый у Господа. Зри выс. ст. 24. Богъ назвавъ Соломона своимъ любимцемъ, понеже обдаривъ ѣго незвыклыми дарами духа и серця и назначивъ ѣго уже напередъ на наслѣдника Давида и основателя храма, черезъ що ставъ ся Соломонъ прообразомъ Месіи. Зри выс. 7, 12.; Мат. 3, 17. Соломонъ мавъ отже два имена, хотяй тымъ другимъ именемъ николи не называвъ ся. — **Сло́вомъ Гд҃нимъ.** С. е. на приказъ Божій, або: якъ ѣго назвавъ самъ Господь.

26. **Гра́дъ цáрства.** Въ лат.: urbem regiam. Була се имовѣрно часть долѣшна мѣста, где находила ся резиденція царска Тая часть мѣста була о҆тъ горѣшнои ѣго части о҆тгороджена муромъ.

27. **Гра́дъ во́дъ.** Высше помянутый **гра́дъ цáрствъ** называѣ ся ту **гра́дъ во́дъ**, понеже лежавъ надъ потокомъ.

28. и взáхъ градъ водъ. И нынѣ соверѝ ѡстáнокъ
людéй, и ѡполчúся на градъ, и прiимѝ егò, да
не áзъ возмý градъ, и наречéтся úма моè на
29. нéмъ. И совра̀ Дв̃дъ всѧ лю́ди, и пóйде къ
30. Раввáдъ, и ѡполчúся нáнь, и взѧ̀ егò. [а] И взѧ̀
вѣнéцъ Молхóма царѧ̀ úхъ съ главы̀ егѡ̀, та
лáнтъ злáта вѣсъ егѡ̀, и ѿ кáменiя драгá, и
бѣ на главѣ̀ Дв̃довѣ, и корúсть úзнесè úзъ
31. градá мнóгý sѣлѡ̀. И [б] лю́ди сúрыя къ нéмъ
úзведè, и положѝ на пилы̀ и на трезúвы же-
лѣ́зны и сѣкúры желéзны, и прекождáше úхъ

а) 1. Пар. 20, 2. б) выс. 8, 2.; Ис. 41, 15.

28. **И наречéтся** и пр. Щобы се мѣсто не було назване пôсля мого имени яко побѣдителя, но щобы цѣла слава побѣды тобѣ припала въ участи и щобы мѣсто тобою здобуте носило твоє имя. Зр. Числ. 32, 41.; Суд. 18, 29.

30. **Вѣнéцъ Молхóма** и пр. Гдекотрí кажуть, що сей вѣнецъ почивавъ на головѣ идола Молоха, званого царемъ Аммонитôвъ. Однако годѣ припустити, щобы царь Давидъ взявъ такій вѣнець ня свою голову. Радше можна припустнти, що се бувъ вѣнець царскій, якого звыкли були царѣ аммонитскí употребляти при бôльшихъ торжествахъ. Слово бо Молохъ значить стôлько, що царь. — **Тáлантъ злáта вѣсъ егѡ̀.** Вѣнець сей важивъ бы близько 50 кильо; такого тягару не бравъ бы царь на голову; здає ся отже, що ту пôдъ вѣсомъ має розумѣти ся цѣна вѣнця, с. є. 33.750 марокъ пôсля Алліоля, 168.750 франкôвъ пôсля Гуммельауера.

31. **Сквозѣ пéчь плúндан8.** Черезъ печь цегольну. — **И тáкѡ сотворѝ всѣмъ градѡ́мъ сынóмъ Аммѡ́нúхъ.** Такъ дѣлавъ Давидъ лишь съ вôйскомъ аммонитскимъ. Давидъ мôгъ слушно поступити собѣ съ Аммонитами такъ само, якъ они колись поступовали съ Израильтянами. 1. Цар. 11, 2. Зр. Амосъ 1, 13. Аммониты не заслуговали на ніяку пощаду. Выс. 10, 4.

сквозѣ пѣць плиндань: и такш сотвори всѣмъ градшмъ сыншвъ Аммшнихъ: и возвратиса Давдъ и весь Ілъ въ Ерлимъ.

Глава 13.

Знасилованє Тамары, сестры Авессалома, черезъ Амнона. Авессаломъ убиває Амнона.

1. И бысть по сихъ, и оу Авессалшма сына Давдова бѣ сестра добра взоромъ sѣлѡ, имя же ей Тамарь, и возлюви ю [а] Амншнъ сынъ
2. Давдовъ. И скорбаше Амншнъ, якш и развол'ѣтиса (емѹ) сестры своея ради Тамары, зане д'ѣва ваше сїа, и не оудовно вѣ предъ очима
3. Амншнима что сотворити ей. И бѣ Амншнѹ дрѹгъ, имя же емѹ Іѡнадавъ, сынъ [б] Самаа врата Давдова: и Іѡнадавъ мѹжъ мѹдръ sѣлѡ.
4. И рече емѹ (Іѡнадавъ): что ти, якш ты такш болиши, сыне царевъ, оутрш оутрш? и не воз-

а) 1. Пар. 3, 1. б) 1. Цар. 16, 9.; 1. Пар. 2, 13.

1. **Сестра.** Тамарь и Авессаломъ мали одну и тую-же матерь, Мааху, доньку Толомія, царя Гесурского. — **Амншнъ.** Сей сынъ Давида мавъ матѣрь Ахинааму. Зри 1. Пар. 3, 1—2. Амнонъ, первородный сынъ Давида, и Тамарь мали того самого отця, но иншй матери.

2. **Зане д'ѣва баше** и пр. Знаменитшй женьщины на востоцѣ жіють отъособненй отъ мужчинъ и бувають въ своихъ власныхъ мешканяхъ старанно береженй.

3. **Мѹжъ мѹдръ sѣлѡ.** С. є. дуже хитрый, перебѣглый.

4. **Оутрш оутрш.** Зъ дня на день рано. Видко, що Іонадавъ посѣщаючи Амнона щодня рано, видѣвъ, що Амнонъ съ кождымъ днемъ горше выглядає.

вѣщáеши мнѣ? и рече ємȣ Ѡмнѡ́нъ: Θамáрȣ
сестрȣ̀ Ѡвессалѡ́ма врáта моегѡ̀ а҃зъ люблю.
5. И рече ємȣ Їωнадáвъ: лáзи на постéли твоéй,
и разболи́ся, и вни́детъ ѻ҃цъ твóй ви́дѣти тѧ̀,
и речéши къ немȣ: да прїи́детъ ны́нѣ Θамáрь
сестрà моѧ̀, и да мѝ дáстъ ѣ́сти, и да сотво-
ри́тъ предъ ѻ҃чи́ма моѝма снѣ́дь, да ѹ҃ви́ждȣ
6. и вкȣшȣ̀ ѿ рȣ́къ ѥ҃гѡ̀. И лáже Ѡмнѡ́нъ, и раз-
волѣ́ся: и вни́де цáрь ви́дѣти ѥ҃гѡ̀: и речѐ
Ѡмнѡ́нъ къ царю̀: да прїи́детъ ны́нѣ Θамáрь
сестрà моѧ̀ ко мнѣ́, и да ѝспечéтъ двà прáжма
предъ ѻ҃чи́ма моѝма, и ѩмамъ ѣ́сти ѿ рȣкѝ ѥ҃гѡ̀.
7. И посла̀ Дв҃дъ къ Θамáрѣ къ дóмъ, глаго́ла:
ѝдѝ ны́нѣ къ дóмъ Ѡмнѡ́на врáта твоегѡ̀, и
8. сотворѝ ємȣ̀ снѣ́дь. И ѩде Θамáрь къ дóмъ
Ѡмнѡ́на врáта своегѡ̀, и тóй лежáше: и взѧ̀
тѣ́сто и смѣси́, и ѹ҃строи́ предъ ѻ҃чи́ма ѥ҃гѡ̀,
9. и ѝспечѐ прáжма. И взѧ̀ сковрадь̀, и ѝзложѝ

---

5. **Лáзи на постéли** и пр. Лиху, безбожну давъ Іонадай раду Амнону, згубну въ своихъ наслѣдкахъ. Се бувъ его злый пріятель. Стережѣмъ ся такихъ пріятелей и не слухаймо ихъ безбожныхъ радъ!

6. **Разболѣ́ся.** Удавъ бôльше хорого, нѣжь бувъ дѣйстно. — **Да прїи́детъ ны́нѣ Θамáрь** и пр. Хорѝ мають рôжнѝ забаганки, тожь жадане Амнона не выкликало ніякого зачудованя у Давида и могло выдати ся природнымъ, властивымъ у хорыхъ людей.—**Дкà прáжма.** Два тѣсточка смаженѝ. Якого рода тіи тѣсточка були, не дасть нынѣ близше опредѣлити ся. Зр. Руть 2, 14.

8. **И взѧ̀ тѣ́сто** и пр. А и нынѣшнѝ восточнѝ княгинѣ не уважають вареня и печеня яко щось нечестного, ублажаючого ихъ достоинству.

9. **Ѝзжени́те** и пр. Амнонъ удае зновь дивовижного и не хоче ѣсти въ присутности людей, якъ и се дѣлають часомъ хорѝ.

предъ негò, и̂ не восхотѣ ѣ̃сти: и̂ речѐ А̂мнѡ́нъ:
и̂зжени́те всѣ̀ мѹ́жы ѿ менè: и̂ и̂згна́ша всѣ̀
10. мѹ́жы ѿ негѡ̀. И̂ речѐ А̂мнѡ́нъ къ Θамáрѣ:
внеси́ ми снѣ́дь во внѹ́треннюю хра́минѹ, и ѣ̃мъ
ѿ рѹкѹ́ твоéю: и̂ взѧ̀ Θамáрь пра́жма, ѣ̃же
и̂спечè, и̂ внесè А̂мнѡ́нѹ бра́тѹ своемѹ̀ во внѹ́-
11. треннюю хра́минѹ. И̂ предста́ви емѹ̀, да ѣ̃стъ,
и̂ ѣ̃тъ ю̃, и̂ речѐ ѥ̃й: градѝ, ля́зи со мно́ю,
12. сестрò моѧ̀. И̂ речѐ емѹ̀: нѝ, бра́те мо́й, не
ѡ̂бръга́й менè, поне́же не сотвори́тсѧ та́кѡ во
13. І̃и́ли, не сотворѝ безѹ́мїѧ сегѡ̀. И̂ а̃зъ ка́мѡ
скры́ю безче́стїе моè? и̂ ты̀ вѹ́деши ѣ̃кѡ ѥ̂ди́нъ
ѿ безѹ́мныхъ во І̃и́ли, и̂ ны́нѣ глаго́ли къ ца-
14. рю̀: да не ѿлѹчи́тъ менè ѿ тебè. И̂ не восхотѣ
А̂мнѡ́нъ послу́шати гла́са ѥ̂гѡ̀: и̂ пре҃wдолѣ̀ ѥ̃й,
15. и̂ смирѝ ю̃, и̂ преспà съ не́ю. И̂ возненави́дѣ
ю̃ А̂мнѡ́нъ нена́вистею вели́кою sѣлѡ̀, ѣ̃кѡ ве́-
лїимъ ненавидѣ́нїемъ возненави́дѣ ю̃ па́че люб-

---

10. **Во внѹ́треннюю хра́минѹ.** Спальня Амнона була имовѣрно въ тôй самôй комнатѣ, може ôтдѣлена завѣсою.

12. **Не ѡ̂бръга́й менè.** На обезславляй мене. — **Не сотвори́тсѧ** и пр. Тѣлесне сполучене съ сестрою було въ законѣ Мойсея якъ найстрогше заказане. Зри Лев. 18, 9. 11.; 20, 17.; також Лев. 18, 3. 24. — **Безѹ́мїѧ.** Зри пояснене Второз. 22, 21.

13. **Да не ѿлѹчи́тъ менè ѿ тебè.** С. є. щобы я зôстала твоєю жѣнкою. Тамарь або не знала о заборонѣ такихъ сопружествъ въ законѣ Мойсея, або гадала, що царь має власть здѣлати съ ними винятокъ, або ужила тыхъ слôвъ, щобы Амнона встримати ôтъ дальшого єи непокоєня.

14. **Смирѝ ю̃.** Знасиловавъ ю.

15. **И̂ возненави́дѣ ю̃** и пр Такій конець має звычайно нечиста любовь; чоловѣкъ не хоче неразъ видѣти

вѣ, ѥ́юже любла́ше ю̑: и̂ рече́ ѥ́й А́мнѡ́нъ: во-
16. ста́ни, и̂ ѿидѝ. И̂ рече́ е́мѹ̀ Ѳама́рь: (нѝ вра́те), ꙗ́кѡ зло́ба бо́лши е́сть после́днꙗ па́че пе́рвыꙗ, ю̑же сотвори́лъ е̂сѝ со мно́ю, ѥ́же ѿсла́ти менѐ: 17. и̂ не восхотѣ́ А́мнѡ́нъ слы́шати гла́са е̂ѧ̀. И̂ призва̀ о́трока своего̀, приста́вника до́мѹ скоегѡ̀, и̂ рече́ е́мѹ̀: Ѿслѝ ны́нѣ сїю̀ ѿ менѐ во́нъ, 18. и̂ заключѝ две́ри въ слѣ́дъ е̂ѧ̀. И̂ бѣ̀ ри́за на не́й и̑спещре́на, поне́же та́кѡ ѡ̑блача́хѹ́ся дще́ри царе́вы сѹ́щыꙗ дѣ́вицы въ о̂де́жды своѧ̀, и̂ и̑зведѐ ю̑ во́нъ слѹ́га̀ е́гѡ̀, и̂ затворѝ две́ри въ

тыхъ, съ котрыми согрѣшивъ; ѳнъ мерзить ся ними, бо они пригадують ему поповненый нимъ проступокъ. Амнону могли наразъ станути передъ очима сумнѣ наслѣдки, яки сей проступокъ стягне на него, скоро дойде до загальнои вѣдомости, а се могло такожь стати ся причиною наглои змѣны его успособленя взглядомъ Тамары.

16. **Ꙗ́кѡ зло́ба бо́лши е́сть** и пр. Тамарь уважае выгнане зъ дому Амнона за щось гôршого ôтъ знасилованя ѥи, бо той проступокъ бувъ тайный, выгнане же було бы явне, бо сподѣвала ся, що Амнонъ знасиловавши ю, позбавивши ю дѣвства, буде ю потѣшавъ и постарае ся у царя,щобы мôгъ ю взяти за жѣнку; кромѣ того обавляла ся, щобы выгнана зъ дому Амнона, не стала ся предметомъ поруги для всѣхъ, не могучи навѣть найти мужа для себе въ будучности.

17. **И̂ призва̀ о́трока** и пр. Сей способъ выгнаня Тамары мôгъ казати догадовати ся, що Тамарь сама брату накидовала ся и що ôнъ ю за тое казавъ выгнаты яко безвстыдну женьщину.

18. **Ри́за на не́й и̑спещре́на.** Зри пояснене Быт. 37, 3. — **Поне́же та́кѡ ѡ̑блача́хѹ́ся** и пр. Тымъ бôльша була ганьба для Тамары, що уже по ѥи одежи мôгъ бувъ кождый пôзнати, що Амнонъ выгнавъ ôтъ себе не якусь звычайну женьщину, але царску дѣвицю.

19. слѣдъ ѣ. И взѧ Θамáрь пéпелъ, и насы́па на главу́ свою́, и ѻ́дéждȣ їспещрéннȣю растерзà на себѣ, и возложи́ рȣ́цѣ свои́ на главу́ свою́, и
20. и́дȣщи и́даше и вопїáше. И рече́ къ нéй Ѧвессалѡ́мъ врáтъ ѣ: ѣда́ Ѧмнѡ́нъ врáтъ твóй вы́сть съ товóю? и ны́нѣ, сестрò моѧ, оу́молчи, ꙗкѡ врáтъ твóй ёсть: не полагáй на ср҃дцы твоéмъ ёже глаго́лати сло́во сїѐ: и сѣ́де Θамáрь вдóвствȣюще въ дому́ Ѧвессалѡ́ма врáта
21. своегѡ̀ И слы́ша цáрь Дв҃дъ всѧ словесà сїѧ, и разгнѣвасѧ sѣлѡ̀, и не ѡ̃печáли дȣ́ха Ѧмнѡ́на сы́на своегѡ̀, понéже любля́ше ѥ̀гò, ꙗкѡ пéр-

---

19. **И возложи́ рȣ́цѣ свои́** и пр. Заводячи и заломлюючи руки въ великóмъ горю. Тамарь оказала всѣми ту подаными ознаками смутку, що пала жертвою безвстыдности Амнона, будучи сама невинною Идучи дому спокóйно, була бы óтъ всѣхъ уважана яко признаюча ся до вины, а о тоѥ видко ходило Амнону.

20. **И ны́нѣ, сестрò моѧ, оу́молчи** и пр. Мысль: Не нарѣкай такъ голосно на твоѥ нещастѥ. Ганьба твого знеславленя падаѥ на цѣлу родину царску. А и такъ не маѥшь надѣяти ся задосытьучиненя óтъ царя, котрого Амнонъ ѥсть любимцемъ. Або: Бóльша була бы для тебе ганьба, ѣсли бы тебе бувъ знасиловавъ якій звычайный чоловѣкъ; но ото тебе знасиловавъ первородный сынъ царскій, братъ твóй, котрого ты не була обовязана стерегти ся. Тожь всѣ легко догадають ся, що ты добровóльно не пристала на сей проступокъ, но що тебе до него братъ присиловавъ, гадаючи, що ѥму всё вóльно. — **Вдóствȣюци.** Въ лат.: contabescens, усыхаючи зъ горя.

21. **И не ѡ̃печáли** и пр. Давидъ навѣть не скартавъ Амнона за той ѥго великій и мерзкій проступокъ, щобы ѥго не засмутити. Сею поблажливостію согрѣшивъ Давидъ; óнъ довженъ бувъ укарати Амнона смертію, якъ се приписовавъ законъ (Лев. 20, 17.), або хоть вы-

22. венецъ вѣ ѣмѹ. И не гла Авессалѡмъ со Амнѡномъ ни ѡ добрѣ ни ѡ слѣ, понеже возненавидѣ Авессалѡмъ Амнѡна тогѡ ради, понеже
23. Ѳамары сестры егѡ ѡврѹгалъ. И бысть по двѹхъ лѣтѣхъ днеи, и бѣша стригѹще (ѻвцы) Авессалѡмовы (рабы) въ Веласѡрѣ близъ Ефрема,
24. и призва Авессалѡмъ всѧ сыны царевы. И прииде Авессалѡмъ къ царю, и рече: се нынѣ стригѹтъ (ѻвцы) рабѹ твоемѹ, да идетъ оубо царь
25. и ѻтроцы егѡ съ рабомъ твоимъ. И рече царь ко Авессалѡмѹ: ни, сыне мои, да не пойдемъ вси мы, и да не ѡтяготимъ тѧ: и нѹждаше егѡ: и не восхотѣ (црь) ити, и благослови егѡ.

гнати его зъ краю. Такъ бувъ бы Давидъ запобѣгъ нещастямъ, якѣ пѣзнѣйше стали ся задля тои его поблажливости.

22. **И не гла** и пр. Авессаломъ удававъ передъ Амнономъ, якобы цѣле приключенє було для него обоятнымъ; однако пѣдъ маскою тои рѣвнодушности укрывавъ ѣнъ жажду мести, щобы мѣгъ тымъ певнѣйше осягнути свою цѣль, с. е. убити свого первородного брата и въ той способѣ уторовати собѣ дорогу до престола.

23. **Къ Веласѡрѣ близъ Ефрема.** Въ поколѣню Юды недалеко Єрусалима. Зри Іоа. 11, 54.

24. **Се нынѣ стригѹтъ** и пр. Въ часѣ стриженя овець, котре ѣтбувало ся на веснѣ, давано бенкеты. 1. Цар. 25, 8. — **Да идетъ оубо царь.** Властиво не ходило Авессалому о тоѥ, щобы царь взявъ участь въ бенкетѣ; ѣнъ хотѣвъ мати при собѣ лишь его сынѣвъ, щобы межи ними найшовъ ся и Амнонъ, котрого хотѣвъ убити.

25. **Да не ѡтяготимъ тѧ.** Щобы мы не задали тобѣ за много труда въ принятю. — **И благослови егѡ.** Пожелавъ єму щастливои дороги або доброи забавы.

26. Й речѐ Ѧвессалѡ́мъ къ немꙋ̀: а̑ще же нѝ, понѐ да йдетъ съ на́ми Ѧмнѡ́нъ врáтъ мо́й: и̂ речѐ
27. ѥ̂мꙋ̀ ца́рь: почто̀ йдетъ съ тобо́ю Ѧмнѡ́нъ? Й принꙋ́ди ѥ̂го̀ Ѧвессалѡ́мъ: и̂ ѿпꙋстѝ съ ни́мъ Ѧмнѡ́на и̂ всѧ̀ сы́ны цр҃е́вы: и̂ сотворѝ Ѧвессало́мъ пи́ръ, ꙗ̑коже твори́тъ пи́ръ ца́рь. Й
28. запове́да Ѧвессалѡ́мъ о̀трокѡ́мъ свои́мъ, глаго́ла: ки́дите ѥ̂гда̀ возблажа́етъ се́рдце Ѧмнѡ́не ѿ ві҃на̀, и̂ рекꙋ̀ ва́мъ: порази́те Ѧмнѡ́на, и̂ оу̑мертви́те ѥ̂го̀: не оу̑бо́йтеся, ꙗ̑кѡ не а̑зъ ли ѥ̑смь повелѣва́й ва́мъ? мꙋжа́йтеся, и̂ бꙋ́дите
29. къ сы́ны си́лы. Й сотвори́ша о̑троцы Ѧвессалѡ́мли Ѧмнѡ́нꙋ, ꙗ̑коже заповѣ́да и̑мъ Ѧвессалѡ́мъ, и̂ воста́ша всѝ сы́нове царе́вы, и̂ всѣ́де
30. кі́йждо на мскà своегò, и̂ бѣжа́ша. Й бы́сть, сꙋ́щымъ и̑мъ на пꙋтѝ, и̂ слꙋ́хъ до́йде до Дв҃да, глаго́ла: и̂збѝ Ѧвессалѡ́мъ всѧ̀ сы́ны царе́вы, и̂

---

26. Понѐ. Хоть, принайменьше. — Да йдетъ съ на́ми Ѧмнѡ́нъ? О Амнона просить, яко найстаршого зъ сынôвъ царскихъ. — Почто̀ йдетъ съ токо́ю Ѧмнѡ́нъ? Имовѣрно не хотѣвъ Давидъ, щобы Амнонъ особливо въ его неприсутности остававъ разомъ съ Авессаломомъ, обавляючи ся якого нещастя; а може не хотѣвъ Давидъ ôтъ разу пристати на запрошенє, якъ се було въ звычаю на востоцѣ.

27. Ꙗ̑коже твори́тъ пи́ръ ца́рь. С. 6. величавый, обыльный.

28. Рекꙋ̀ ва́мъ. Стôлько що: и дамъ вамъ знакъ. — Ꙗ̑кѡ не а̑зъ ли и пр. Я, будучій наслѣдникъ престола, котрый могу васъ нагородити, беру всё на себе; я постараю ся о тое, що вамъ не стане ся ничого злого. — Бꙋ́дите къ сы́ны си́лы. Покажѣть, що есьте ôтважными.

29. На мскà своегò. На свого мула.

31. не йзбы́сть ѿ ни́хъ ни є́дина. Й воста́ ца́рь, и растерза́ ри́зи свои́ и ля́же на земли́, и вси́ о́троцы є́гѡ предстоя́щіи є́мъ растерза́ша ри́зы
32. свои́. Й рече́ Ѡнада́въ, сы́нъ Самаа́ вра́та Давѝдова, и рече́: да не рече́тъ господи́нъ мо́й ца́рь, я́кѡ вся́ о́троки сы́ны царе́вы оу҃би́, но Ѧмно́нъ е́сть е́динъ оу҃бїе́нъ, я́кѡ то́й и́зъ оу҃стъ Ѧвессалѡ́мли не и́сходя́ше, ѿнеле́же ѡ҃бре́гша сестрѹ́
33. є́гѡ Ѳамарь. Й ны́нѣ да не полага́етъ господи́нъ мо́й ца́рь словесе́ на се́рдцы свое́мъ, глаго́ля: вси́ сы́нове царе́вы оу҃мро́ша: я́кѡ Ѧмно́нъ
34. е́динъ оу҃мре. Й побѣ́же Ѧвессалѡ́мъ: и воздви́же о́тро́къ стра́жъ о́чеса́ своя́, и ви́дѣ: и се́ лю́дїе мно́зи и́дѹще пѹте́мъ въ сла́дъ є́гѡ съ страны́ го́ръ въ низхожде́нїе: и прїи́де стра́жъ, и возвѣ́сти ца́рю, и рече́: мо́жы ви́дѣхъ
35. ѿ пѹти́ Ѻрѡ́нска съ страны́ горы́. Й рече́ Ѡнада́въ къ ца́рю: се́ сы́нове царе́вы прихо́дятъ:
36. по словесѝ раба́ твоегѡ́ та́кѡ бы́сть. Й бы́сть є́гда скончава́, глаго́ла, и се́ сы́нове царе́вы прїидо́ша, и воздвигѡ́ша гла́съ свои́ и пла́каша, и са́мъ ца́рь и вси́ о́троцы є́гѡ пла́каша пла́чемъ

---

31. Растерза́ ри́зы и пр. На знакъ жалобы, смутку.

32. Я҃кѡ то́й и́зъ оу҃стъ и пр. С. є. Авессаломъ ѿтъ хвилѣ знеславленя своеи сестры черезъ Амнона говоривъ часто, що помстить ся на нимъ.

33. Й ны́нѣ да не полага́етъ и пр. Нехай не бере собѣ до серця цѣлои справы, гадаючи, що погибли всѣ его сыны, умеръ бо лишь одинъ Амнонъ.

34. Побѣ́же. Утѣкъ. — О҃тро́къ стра́жъ. Сторожь чуваючій на вежѣ. — ѿ пѹти́ Ѻрѡ́нска. Имовѣрно есть ту бесѣда о Веторонѣ. 1. Цар. 13, 18. Зри I. Нав. 10, 10.

37. великимъ сѣлѡ. И [a] Ѵвессалѡмъ оубѣжѣ, и прїйде къ Ѳолмѹ сы́нѹ Ѥмїѹда, царю̀ Гедсѹрскѹ, въ зе́млю Хмаахаа́дскѹ: и плака́ше Дв҃дъ ца́рь
38. ѡ҃ сы́нѣ своемъ всѧ̀ днѝ. И Ѵвессалѡмъ оубѣжѣ, и и҃де въ Гедсѹръ, и вѣ та́мѡ трѝ лѣта.
39. И ѡ҃ставѝ ца́рь Дв҃дъ и҃зы́ти въ слѣ́дъ Ѵвессалѡма, ꙗ҆кѡ оутѣшисѧ ѡ҃ Ѵмнѡнѣ, ꙗ҆кѡ оу҃мре.

Глава 14.

Іоавъ примирює Авессалома съ Давидомъ.

1. И разѹмѣ Ісаа́къ сы́нъ Сарѹинъ, ꙗ҆кѡ се́рдце
2. царе́во преклонѝсѧ ко Ѵвессалѡмѹ. И посла̀ Ісаа́къ въ [b] Ѳекѡ́ю, и взѧ̀ ѿтѹ́дѹ женѹ̀ мѹ́дрѹ, и речѐ къ не́й: сѣтѹ́й нѹ́нѣ, и ѡ҃блецы́сѧ въ рѝзы сѣтованїѧ, и не помаа́жисѧ ѥле́емъ, и вѹ́деши ꙗ҆кѡ жена̀ сѣтѹющаѧ ѡ҃ оу҃ме́ршемъ днѝ

a) выс. 3, 3.; нис. 14, 23.; 15, 8. b) нис. 23, 26 ; 2. Пар. 11, 6

37. **Къ Ѳолмѹ** и пр. С. ѳ. до ѻтця своѥи матери. Выс. 3, 3. – **Кіса̀ днѝ**. С. ѳ. якъ довго тревала ѥго жалоба по Амнонѣ. Зр ст. 39.

39. **И ѡ҃стаки** и пр. Пѻсля закона довженъ бувъ Давидъ старати ся дѻстати Авессалома въ свои руки, щобы мѻгъ ѥго укарати смертію. Давидъ предпринявъ дѣйстно въ тѻмъ взглядѣ ѻтвѣтнѝ мѣры, однако въ протягу часу успокоивъ ся, остигъ въ гнѣвѣ на Авессалома — **Оу҃тѣшисѧ** и пр. Смутокъ по поводу смерти Амнона мало-помалу уступивъ зъ ѥго серця.

2. **Къ Ѳекѡ́ю**. Мѣсто въ поколѣню Юды, недалеко Витлеѥма. — **Мѹ́дрѹ**. Розсудну. — **Сѣтѹ́й нѹ́нѣ**. Удавай, якобы ты була въ жалобѣ.

3. **И положѝ Ісаа́къ** и пр. Научивъ ю, щѻ́ и якъ маѥ говорити.

3. мно́ги. И̂ вни́деши къ царю̀, и̂ рече́ши къ немъ̀ по глаго́лъ семъ̀: и̂ положѝ Ї҃ѡа́въ словеса̀ своа̀
4. во оу̑ста̀ е҆а̀. И̂ вни́де жена̀ Θекѡ́итанына къ царю̀, [a] и̂ падѐ на лицѣ̀ свое́мъ на зе́млю, и̂ поклони́сѧ е҆мъ̀, и̂ речѐ: спаси́, царю̀, спаси́ мѧ.
5. И̂ речѐ е҆́й ца́рь: что́ ти е҆́сть? О҆на́ же речѐ: и҆здо́вна вдова̀ жена̀ а҆́зъ е҆́смь, и̂ оу̑мре мо́жъ
6. мо́й. И̂ равѣ̀ твое́й два̀ сы́на, и̂ вы́стасѧ о҆́ба на селѣ̀, и̂ не бы́сть кто́ вы и҆̑хъ разлучи́лъ, и̂ нападѐ е҆ди́нъ на бра́та своего̀, и̂ оу̑мертвѝ е҆го̀.
7. И̂ сѐ вста̀ всѣ̀ О҆те́чество на раву̀ твою̀, и̂ рѣ́ша: да́й оу̑би́вшаго бра́та своего̀, и̂ оу̑мертви́мъ е҆го̀ вмѣ́стѡ дꙋ́ши бра́та, е҆го́же оу̑бѝ, и̂

а) 1. Цар. 20, 41.; выс. 1, 2.; 9, 6.

---

4. **И̂ падѐ на лицѣ̀** и пр. Поклонила ся, клячачи, лицемъ до земли.

5. **И҆здо́вна вдова̀** и пр. Що цѣле оповѣдане есть змыслене, видимъ зъ ст. 2. Давидъ мавъ бути притчою успособленый до помилованя Авессалома, якъ бувъ притчою пророка Натана успособленый до вызнаня своего проступка.

6. **Вы́стасѧ о҆́ба на селѣ̀** и пр. Такъ и Авессаломъ мавъ спо́ръ съ Амнономъ задля знасилованя своеи сестры. Царь Давидъ оденъ мо́гъ бувъ ихъ розлучити, если бы бувъ укаравъ Амнона; но о҆́нъ того не здѣлавъ, стаючи ся тымъ самымъ причиною по́мсты Авессалома а убійства Амнона. — **Е҆ди́нъ на бра́та своего̀.** Оденъ на другого.

7. **О҆те́чество.** Родина. — **Да́й оу̑би́вшаго бра́та своего̀.** Тіи, котрі не хотѣли полагодити спо́ръ межи братьми, теперь всѣ разомъ домагають ся выданя брата убійцѣ. Тыми словами въ мысли указовала вдова на Давида, котрый анѣ Амнона не укаравъ анѣ Авессалома не успокоивъ. — **И̂ оу̑мерти́мъ е҆го̀.** Яко мстителѣ крови. Зри Числ. 35, 19.; Втор. 19, 12. — **И҆скрꙋ́ мою̀ и҆̑ста́вшюсѧ.** Они хотять притлумити послѣдну искру

погубимъ и наслѣдника вашего: [a] и оугасатъ искру мою иже оставшуюся, яко не оставити мужу моему имене на лицѣ земли. 8. И рече царь къ женѣ: иди здрава въ домъ свой, и азъ заповѣдаю о тебѣ. 9. И рече жена Θекwитанына къ царю: на мнѣ беззаконіе, гди мой царю, и на домъ отца моего, царь же и престолъ его неповиненъ. 10. И рече царь: кто глаголай къ тебѣ, и приведеши его къ мнѣ, и не приложитъ ктому коснутися ему? 11. И рече жена: да воспомянетъ нынѣ царь Гда Бга своего, внегда умножити оужика кровѣ, еже растлити, и не имутъ погубити сына моего: и рече (царь):

a) нис. 21, 17.

надѣи, що черезъ мого сына удержить ся имя мого мужа межи Израильтянами.

8. И азъ заповѣдаю ти тебѣ. Що лишь потреба, прикажу здѣлати для тебе, щобы тебе не скривджено.

9. На мнѣ беззаконіе и пр. Вдова удає, що видить въ словахъ царя (ст. 8.) певный скрупулъ що до незахованя закона о помстѣ крови, що розумѣе ти слова такъ, що царь не обѣцює ничого больше, якъ лишь доходженя справы; тому пробуе усунути той скрупулъ Давида, кажучи: если бы уласкавлене убійцѣ брата мало бути переступленемъ закона, то нехай Богъ за тое укарає мене и домъ мого отця; царь же и его наслѣдникъ престола нехай будуть цѣлкомъ свободни отъ вины.

10. Кто глаголай къ тебѣ и пр. С. е. Кто бы важився навѣть говорити съ тобою въ той справѣ, того ты приведи до мене, а певно ему отхоче ся на будуче навѣть доткнути ся твого сына.

11. Да воспомянетъ нынѣ царь и пр. „Воспомянути Бога“ значить ту столько, що присягнути на Бога; се показує ся зъ того, що Давидъ заразъ на прошене вдовы выразивъ присягу. Вдова хоче отже, щобы царь

жи́въ ГДь, а҃ще и҆ вла́съ паде́тъ сы́нъ твоемъ̀ съ
12. главы̀ на зе́млю. И҆ речѐ жена̀: да глаго́летъ
ны́нѣ рава̀ твоа̀ къ господи́ну моемъ̀ царю̀ сло́-
13. во: с҃нъ же речѐ: глаго́ли. И҆ речѐ жена̀: почто̀
помы́слилъ є҆сѝ та́кẁ ѡ҆ лю́дехъ Бж҃їихъ? є҆да̀ ѿ
ѹ҆стъ царе́выхъ сло́во сі́е а҃ки престу́пле́нїе. е҃же
14. не возврати́ти царю̀ ѿриновѣ́ннагẁ своегẁ? И҃кw
сме́ртїю ѹ҆мре́мъ, и҆ а҃кw вода̀ низходя́щая на
зе́млю, а҃же не совере́тся: [а] и҆ прі́и́метъ Бг҃ъ дu҃-
шu, и҆ помышля́й спастѝ ѿ негẁ ѿриновѣ́н-

а) Єзек. 18, 32.; 33, 11.

потвердивъ свою обѣтницю присягою, мовъ бы кажучи: єсли бы ты заборонивъ убити мого сына одному, то сейчасъ выступить другій мститель крови (ѹ҆жикъ кро́ве), котрый забє мого сына, а такъ станешь ся причиною зббльшеня числа такихъ мстителей а въ слѣдъ за тымъ и убійства мого сына.

13. Почто̀ помы́слилъ є҆сѝ и пр. Робить аллюзію до Авессалома. Єсли ты уважаєшь се за рѣчь неслушну, щобы найблизшй сродники мого мужа яко мстителѣ крови убили мого сына, мою єдину надѣю то длячого хочешь ты яко мститель крови убити Авессалома, по котрбмъ нарбдъ Божій такъ много доброго надѣє ся? — Є҆да̀ ѿ ѹ҆стъ царе́кыхъ и пр. С. 6. Засудъ, котрымъ ты поступованє найблизшихъ сродникбвъ мого мужа узнавъ яко несправедливе, узнає яко несправедливе такожь твоє поступованє взглядомъ Авессалома, котрого ты не хочешь уласкавити.

14. И҃кw сме́ртїю ѹ҆мре́мъ и пр. Друга причина, щобы Давидъ простивъ Авессалому. Мысль: Житє наше нетревале и зникоме; оно єсть подббне до тои воды, котра скоро падає на землю и рбвно скоро въ землѣ розплыває ся и назадъ уже не вертає. Амнонъ, хотяй бы не бувъ убитый, колись прецѣнь мусѣвъ бы умерти, якъ всѣ умираємъ; такъ само и Авессаломъ може днесь або завтра умерти; по щожь шукати пбмсты за убій-

15. наго. Й нынѣ ѩкω пріидо́хъ глаго́лати къ царю̀ господи́нꙋ моемꙋ̀ глаго́лъ сей̀, ѩкω оу҃вѝдатъ мѧ̀ лю́дїе, и̂ рече́тъ рабѣ̀ твоѥ̀: да глаго́летъ оу҃во къ господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀, не́гли сотво-
16. ри́тъ ца́рь сло́во рабы̀ своеѥ̀: Йкω оу҃слы́шитъ ца́рь: да и҃зметъ рабꙋ̀ свою̀ и҃зъ рꙋ́къ мꙋже́й и҃щꙋщихъ погꙋби́ти мѧ̀ и̂ сы́на моего̀ [a] ѿ оу҃-
17. ча́стїа Бж҃їа. Й рече́тъ рабѣ̀ твоѥ̀: да бꙋ́детъ ны́нѣ сло́во гд҃а моегѡ̀ царѧ̀ на же́ртвꙋ, [6] ѩкоже бо а҃гг҃лъ Бж҃їй, та́кω го́сподь мо́й цр҃ь, ѥ҃же слы́шати бл҃го́е и̂ зло́е: и̂ гд҃ь Бг҃ъ тво́й бꙋ́детъ

а) Второз. 32, 9.; Пс. 93, 5. б) 1. Цар. 29, 9.; нис. 19, 27.

ство и хотѣти смерти Авессалома, котру ему сама природа въ коротцѣ принесе? — Й прїи́метъ бг҃ъ дꙋ́шꙋ и пр. Трета причина, взята зъ примѣру Божого, который хотьбы найбо́льшому грѣшникови всё прощае, кобы лишь опамятавъ ся. Була въ то́мъ легка аллюзія до Давида, котрому Богъ простивъ великій проступокъ прелюбодѣйства и убійства Уріи, коли провинившій покаявъ ся.

15. Йкω оу҃ки́датъ мѧ̀ лю́дїе. Я мою просьбу предложила тобѣ ту, где ты публично выдаешь засуды и весь окруженый о̂тъ народа Всѣ тебе окружаючи̂, всѣ твои по̂дданѣ лучать свои бажаня съ моими и молять тебе о ласку для Авессалома, свого будучого царя. — Рече́тъ. Помыслить собѣ. — Не́гли. Може.

16. Да и҃зметъ рабꙋ̀ свою̀ и пр. Если бы царь не бувъ помиловавъ сына вдовы, мусѣла бы она опустити Палестину и о̂тъити въ землю поганьску, щобы забезпечити житє свого сына передъ мстителями крови Такъ само мусѣвъ Авессаломъ опустити Палестину и утѣкати въ поганьску землю передъ Давидомъ яко мстителемъ крови. — ѿ оу҃ча́стїа Бж҃їа. Ту має передовсѣмъ розумѣти ся выбраный наро̂дъ израильскій, посередно же его земля, котру ему давъ Богъ по̂сля своеи обѣтницѣ.

17. Й̂ рече́тъ. И помыслить собѣ. — Да бꙋ́детъ ны́нѣ и пр. С. є. Засудъ, котрый ты оповѣстивъ, нехай

18. съ тобóю. И ѿвѣщà цáрь, и҆ речѐ къ женѣ̀: никáкоже да оу҆тáйши ѿ менè глагóла, ѡ҆ нéмже а҃зъ вопрошý тя: и҆ речѐ жена̀: да глагóлетъ
19. оу҆ во господь мóй цáрь. И речѐ цáрь: є҆дà рукà Іѡáвлѧ ѡ҆ всéмъ сéмъ съ тобóю? и҆ речѐ жена̀ къ царю̀: да живéтъ дýша твоѧ, господи мóй царю̀, áще є҆сть ѡ҆деснýю и҆лѝ ѡ҆шýюю ѿ всѣ́хъ, є҆́же глагóла господи́нъ мóй цáрь, я҆́кѡ рáвъ твóй Іѡáвъ тóй заповѣ́да мнѣ̀, и҆ тóй вложѝ
20. въ оу҆стà рабѣ̀ твоéй всѧ̀ словесà сі҃ѧ̀: За є҆́же пріѧ́ти лицѐ глагóла сегѡ̀, є҆́же сотвори́ рáбъ

буде важный и незмѣнный, а протоє милый Богу яко жертва. Гдекотрѝ читають въ євр. текстѣ limnucha замѣсть lemincha и толкують: нехай царь прикаже, щобы Авессаломъ бувъ въ спокою. — Я҆кѡже бо А҆гг҃лъ Бж҃ій и пр. Я говорю свобóдно, понеже ты єсь ласкавый якъ ангелъ и спокóйно выслухуєшь всё, такъ зле якъ и добре, не даючи змѣнити свого суда анѣ похвалами анѣ грозьбами, но судячи всё пóсля справедливости; тожь надѣю ся, що ты и теперь выдась судъ о Авессаломѣ, якъ се пристоить твоєй ласкавости, с. є. що ты єго помилуєшь. — И҆ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ и пр. Коли ты судишь, Богъ тобѣ помагає и тебе просвѣчує. Або: за тую твою ласкавóсть и справедливóсть буде Богъ тобѣ въ всемъ помагати.

19. Є҆дà рукà и пр. Давидъ знавъ Іоава яко пріятеля Авессалома; кромѣ того Іоавъ промавлявъ до Давида може неразъ въ справѣ Авессалома, — тожь впавъ Давидъ заразъ на тую гадку, що тую женьщину пóславъ не кто иншій, але самъ Іоавъ. — Я҆́ще є҆́сть и҆ ѡ҆деснýю и пр. Дѣйстно, такъ а не иначе маѥ ся рѣчь, якъ ты кажешь; ты всё переглянешь, ничь не утаить ся передъ тобою.

20. За є҆́же пріѧ́ти лицѐ глагóла сегѡ̀. Щобы тобѣ рѣчь представити въ образѣ иншихъ особъ с. є. мене и мого сына.

твóй Іѡáвъ слóво сїѐ: [а] господúнъ же мóй цáрь мѹ́дръ, ꙗ̑коже мѹ́дрость А̑гг҃ла Бж̃їа, ѐже
21. разумѣ́ти всѧ̑, ꙗ̑же на землѝ. И̑ речѐ цáрь къ Іѡáвѹ: сѐ ны́нѣ сотворúхъ тевѣ̀ по словесú твоемѹ̀ семѹ̀: и̑дѝ, возвратѝ о̑́трока А̑вессалѡ́-
22. ма. [б] И̑ падѐ на лицѣ̀ своéмъ Іѡáвъ на зéмлю, и̑ поклонúсѧ, и̑ бл҃гословѝ царя̀: и̑ речѐ Іѡáвъ: днéсь познá рáвъ твóй, ꙗ̑кѡ ѡ̀врѣто́хъ бл҃го-
дáть предъ о́чи́ма твои́ма гóсподи мóй ц҃рю̀, ꙗ̑кѡ сотворѝ господúнъ мóй цáрь слóво рабá
23. своегѡ̀. И̑ востá Іѡáвъ, [в] и̑ и̑де въ Гедсѹ́ръ, и̑
24. приведѐ А̑вессалѡ́ма въ Іерѹсалúмъ. И̑ речѐ цáрь: да возврати́тсѧ въ дóмъ свóй, лицá же моегѡ̀ да не ви́дитъ, и̑ возврати́сѧ А̑вессалѡ́мъ въ
25. дóмъ свóй, лицá же царéва не ви́дѣ. И̑ [г] ꙗ̑коже А̑вессалѡ́мъ, не вѣ̀ мѹ́жъ во всéмъ Іи̑лм хвá-
лен҃ъ sѣлѡ̀: ѿ пѧты̀ ногú ег̀ѡ и̑ до верхá ег̀ѡ
26. не вѣ̀ въ нéмъ порóка. И̑ [д] внегдá стрицú ем҃ѹ главѹ̀ свою̀, и̑ бы́сть ѿ начáла днéй до днéй въ

а) Ест. 5, 11. б) 1. Цар. 25, 24. в) выс. 13, 37. г) 3. Цар. 1. 6. д) числ. 18, 9.

---

22. Бл҃гословѝ. Дяковавъ.

24. Лицá же моегѡ̀ да не ви́дитъ. Давидъ заборонивъ Авессалому приходити на двóръ царскій. Здѣлавъ се Давидъ для того, щобы Авессалома буту погамовати и щобы тойже зъ довшои кары пѡ̑знавъ, якъ великого проступка допустивъ ся.

25. Хвáленъ sѣлѡ̀. Славленый задля красоты свого лиця. — Порóка. Хибы.

26. ѿ начáла днéй до днéй. С. 6. разъ въ рѡ̑къ.— Бѣсѧше. С. 6. той, кто хотѣвъ продати, бути може для окрасы женьщинъ. Годѣ бо припустити, щобы сынъ царскій хотѣвъ собѣ зъ того якій зыскъ робити, но ѡ̑нъ, якъ здае ся, дававъ комусь своє волосє въ дарѣ, а той потѡ̑мъ товже продававъ.—Дкѣсти сíклей и пр. Вага во-

нáже стрижáшеся, ѓкw тáжко бáше ѣмꙋ ѿ
ни́хъ, и̂ стригꙋ́щися вѣ́сяше власы̀ главы̀ своеѧ̀
27. двѣ́сти сíклей по сíклю цáрскомꙋ. И̂ родúшася Âвессалѡ́мꙋ трѝ сы́ны, и̂ дщéрь ѣ́дúна, и̂
йма ѣ́й Ѳамáрь: сїѧ̀ бѣ̀ жена̀ добрà ѕѣлѡ̀ взóромъ: и̂ бы́сть жена̀ Ровоáмꙋ сы́нꙋ Соломѡ́ню,
28. и̂ родѝ ѣмꙋ̀ Âвíю. И̂ сѣдáше Âвессалѡ́мъ въ
Іерꙋсалúмѣ̀ два̀ лѣ́та днéй, и̂ лица̀ царéва не
29. вúдѣ̀. И̂ посла̀ Âвессалѡ́мъ ко Іѡáвꙋ, дабы̀ послáти ѣ̂гѡ̀ къ царю̀, и̂ не восхотѣ̀ прїúти къ
немꙋ̀: и̂ посла̀ вторúце къ немꙋ̀ и̂ не восхотѣ̀
30. прїúти. И̂ речѐ Âвессалѡ́мъ къ о̂трокѡ́мъ своúмъ: вúдите, чáсть на селѣ̀ Іѡáвли блúзъ менѐ
ѣгѡ̀ тáмѡ ячмéнь, и̂дúте и̂ запалúте ѣгѡ̀ о̂гнéмъ: и̂ запалúша рабѝ Âвессалѡ́мли чáсть
(Іѡáвлю) о̂гнéмъ, и̂ прїидóша рабѝ Іѡáвли къ
немꙋ̀ раздрáвше рúзы своѧ̀, и̂ рѣ́ша: пожгóша
31. рабѝ Âвессалѡ́мли чáсть твою̀ о̂гнéмъ. И̂ востà Іѡáвъ, и̂ прїúде ко Âвессалѡ́мꙋ въ дóмъ, и̂ ре-
чѐ къ немꙋ̀: почтò сожгóша рабѝ твоѝ чáсть
32. мою̀ о̂гнéмъ? И̂ речѐ Âвессалѡ́мъ къ Іѡáвꙋ: сѐ посылáхъ къ тебѣ̀, глаго́лѧ: и̂дѝ сѣ́мѡ, и̂ пошлю̀ тѧ̀ къ царю̀, глаго́лѧ: почтò прїидóхъ и̂зъ

лося выносила бы 3274 ґрамо̂въ; така вага волося була бы неимовѣрна. Тожь слушно розумѣють ту многи̂ не вагу, але цѣну волося с. е. цѣну 9375 франко̂въ.

29. **Не восхотѣ̀ прїúти къ немꙋ̀.** Іоавъ не хотѣвъ выставляти ся на небезпеченьство отриманя о̂тъ царя о̂тмовнои о̂тповѣди. Двораки не дѣлають для цріятеля ничого, видячи, що обставины не суть спріяючи̂ або обавляючи ся якои шкоды для себе.

32. **И̂ще же е̂́сть къ мнѣ̀** и пр. Въ лат.: quod si memor est iniquitatis meae, interficiat me.

Гедсо́ра? лу́чше мнѣ бѣ́ ы́ти е́щѐ та́мw: и̂ нн́нѣ сѐ лица̀ царе́ва не ви́дѣхъ: ӑще же ӗ́сть
33. въ мнѣ̀ непра́вда, то̀ оу̂мертви́ ма. И̂ вни́де Іwа́въ къ царю̀, и̂ возвѣ́сти е́мо̀: и̂ призва̀ Авессалẃма, и̂ прїи́де къ царю̀, и̂ поклони́ся е́мо̀, и̂ падѐ лице́мъ свои́мъ на зе́млю предъ лице́мъ царе́вымъ: и̂ wо̂бловыза̀ ца́рь Авессалẃма.

Глава̀ 15.

Сприсяга Авессалома противъ Давида.

1. И̂ бы́сть по си́хъ, и̂ сотворѝ себѣ̀ Авессалẃмъ [a] колесни́цы, и̂ ко́ни, и̂ пятдеся́тъ мо̀жъ текẃ-
2. щихъ предъ ни́мъ. И̂ востава́ше ра́нw Авессалẃмъ, и̂ стоя́ше при са́момъ пẃти вра́тъ: и̂ бы́сть вся́къ мо̀жъ, е́мо̀же ба́ше пра̀, прїи́де предъ царя̀ на сẃдъ, и̂ возопѝ къ немо̀ Авес-

---

a) 3. Цар. 1, 5.

---

33. И̂ wо̂бловыза̀ ца́рь Авессалẃма. Сей поцѣлунокъ мавъ бути для Авессалома запорукою, що отець противъ вму уже цѣлковито его проступокъ и що о̂нъ може теперь зновь являти ся на дворѣ царско̂мъ.

1. Соткорѝ себѣ̀ и пр. Авессаломъ начинае уже выступати яко наслѣдникъ престола; о̂нъ хоче уняти собѣ народъ внѣшнымъ блеекомъ. Конѣ и повозы тримали тогда то̂лько царѣ, а трабанты були прибочною стражею царѣвъ. (1. Цар. 8, 11.)

2. При са́момъ пẃти вра́тъ. На дорозѣ ведучо̂й до брамы палаты царскои, где Давидъ розсуджовавъ всѣ важнѣйшѝ справы своихъ по̂дданыхъ.

салѡмъ, и глаго́лаше ѥ́мꙋ: ѿ ко́егѡ гра́да ты̀ ѥ̂сѝ? и речѐ ѥ́мꙋ мꙋ́жъ: ѿ ѥ̂ди́нагѡ колѣ́нъ І҃илевыхъ рабъ твоѝхъ. И речѐ къ немꙋ̀ Ѳ҃вессалѡ́мъ: сѐ словесà твоà блаѓа и оу҃дѡ́бна, [a] но слꙋ́шающагѡ нѣ́сть тебѣ̀ ѿ царà. И речѐ Ѳ҃вессалѡ́мъ: кто́ ма постáвитъ сꙋ́дїю на землѝ, и къ мнѣ̀ прїи́детъ всѧ́къ мꙋ́жъ и҃мѣ́й прю̀ и сꙋ́дъ, и ѡ҃правдáю ѥ́гѡ. И бы́сть ѥ́гда̀ приближáшесѧ мꙋ́жъ поклони́тисѧ ѥ́мꙋ, и простирáше рꙋ́кꙋ свою̀ и прїимáше ѥ́гѡ и цѣлова́ше ѥ́гѡ. И сотворѝ Ѳ҃вессалѡ́мъ по глаго́лꙋ семꙋ̀ всемꙋ̀ І҃илю̀ прихожда́щымъ на сꙋ́дъ къ царю̀, и привсво́и Ѳ҃вессалѡ́мъ сердца̀ сыно́въ І҃илевыхъ. И бы́сть ѿ конца̀ четы́редесѧти лѣ́тъ, и речѐ Ѳ҃вессалѡ́мъ къ ѻ҃тцꙋ̀ своемꙋ̀: пойдꙋ̀ ны́нѣ, и воздáмъ ѻ҃вѣ́ты моà,

---

а) вис. 8, 15.

---

3. **Сѐ словесà** и пр. Авессаломъ хоче правлѣнє Давида здѣлати ненавистнымъ для народа и успособити тойже до бунту противъ царя, представляючи людямъ, що не могуть надѣяти ся справедливости ѻ҃тъ Давида. Выконанє сего намѣру було для Авессалома тымъ легше, що Давидъ мавъ що дня дуже много справъ до розсуджованя, въ наслѣдокъ чого Израильтяне довго мусѣли ждати, закимъ предложили царю свои справы, и тымъ єще бо́льше до Давида знеохочували ся.

4. **Ѡ҃правдáю ѥ́гѡ.** Справедливо розсуджу єго справу.

5. **Поклони́тисѧ ѥ́мꙋ.** Клякаючи и схилюючи лице ажь до земли.

6. **Привсво́и.** Позыскавъ для себе.

7. **Ѡ҃ конца̀ четы́редесѧти лѣ́тъ.** С. є. ѻ҃тъ часу заложеня царства израильского, ѻ҃тъ выбору Саула, четвертого року по поворотѣ Авессалома. Иншѝ числять тіи 40 лѣтъ ѻ҃тъ першого помазаня Давида. (1. Цар. гл. 16.) — **Въ Хеврѡ́нѣ.** Где Авессаломъ уродивъ ся и где Давидъ начавъ своє панованє. (Вис. 3, 32.) Се мѣстце

8. Ѩже ѡ҃бѣщáхъ ГДⷭ҇ви въ Хеврѡ́нѣ: Занѐ ѻ҆бѣ́тъ ѡ҃бѣщáлъ рáбъ твóй, є҆гдá жúхъ въ [a] Гедсúрѣ Сѵ́рiйстѣмъ, глаго́лa: а҃ще возвращáя возвратúтъ мz҃ ГДⷭ҇ь въ Iерⷭ҇салúмъ, и҆ послужú ГДⷭ҇ви.
9. И҆ рече́ є҆мꙋ̀ цáрь: и҆дú съ мúромъ: и҆ востáвъ
10. и҆де въ Хеврѡ́нъ. И҆ посла́ Ѧ҆вессалѡ́мъ соглядáтаи во всѧ̀ колѣ́на Iи҃лева, глаго́ла: є҆гдá оу҆слы́шите вы глáсъ трꙋбы́ рóжаны, и҆ рцы́те:
11. воцарúсz҃ цр҃ь Ѧ҆вессалѡ́мъ въ Хеврѡ́нѣ. И҆ и҆до́ша съ Ѧ҆вессалѡ́момъ двѣ́сти мужéй ѿ Iерⷭ҇салúма по́званни: и҆ и҆дáхꙋ въ простотѣ́ своéй, и҆
12. не разумѣ́ша всѧ́каго глаго́ла. И҆ посла́ Ѧ҆вессa-

а) выс. 3, 3.

було уважане яко святе, бо тамъ були похованй тѣла патрiярхо́въ. Зри Быт. 23, 19.

10. **Є҆гдá оу҆слы́шите вы глáсъ трꙋбы́ рóжаны.** На горахъ Палестыни були сторожѣ, котрй подавали собѣ умовленй вѣдомости звукомъ трубъ. Коли Авессаломъ казавъ трубѣти на горахъ въ около Хеврона, розходивъ ся звукъ трубъ скоро по цѣло́мъ краю. — **Воцарúсz҃ цр҃ь** и пр. Въ Хевронѣ, въ то́мъ свято́мъ мѣстѣ, хотѣвъ Авессаломъ принести Богу жертву благодарственну за свóй поворотъ до Єрусалима и при то́мъ справити величавый обѣдъ жертвенный. А понеже уважавъ, що уже досыть позыскавъ для себе нарóдъ своими клеветами противъ Давида и своимъ облеснымъ обходженемъ ся съ людьми, то не сумнѣвавъ ся, що нарóдъ окличе его царемъ теперь, въ тóй торжественнóй хвилѣ.

11. **И҆ и҆до́ша** и пр. Запрошенемъ 200 знаменитыхъ горожанъ Єрусалимскихъ на обѣдъ жертвенный до Хеврона осягнувъ Авессаломъ подвóйну цѣль. Мешканцѣ Хеврона гадали, що мѣсто Єрусалимъ такожь сприсягло ся противъ Давида, Авессаломъ же мавъ 200 закладникóвъ въ своихъ рукахъ на случай, если бы мешканцѣ Єрусалима хотѣли ему опирати ся.

12. **Призва́ Ѧ҆хїтофе́ла** и пр. Имовѣрно бувъ Ахитофель зъ двора царского выдаленый и зъ мести пома-

лю́мъ, и̂ призва̀ [а] А̂хїтофе́ла Галамѡнійскаго, совѣ́тника Дв҃дова, ѿ гра́да е́гѡ̀ Гѡла́мы, е́гда̀ жра́ше же́ртвы: и̂ бы́сть смате́нїе кре́пко, и̂ люде́й мно́жество и̂дѧ́щихъ съ А̂вессалю́момъ.
13. И̂ прїи́де вѣ́стникъ къ Дв҃дѹ, глаго́ла: бы́сть
14. се́рдце мѫ́жей Ї҃илевыхъ съ А̂вессалю́момъ. И̂ речѐ Дв҃дъ всѣ́мъ о̑трокю́мъ свои́мъ сѫ́щымъ съ ни́мъ въ Ї҃ерѹсалѷ́мѣ: востани́те, и̂ бѣ́жи́мъ, [б] а̑кѡ нѣ́сть на́мъ спасе́нїа ѿ лица̀ А̂вессалю́мля: ѹ̑скори́те и̂тѝ, да не ѹ̑скори́тъ и̂ ко́зметъ на́съ, и̂ наведе́тъ на на́съ зло́вѫ, и̂ и̂звїе́тъ
15. гра́дъ о̑стрїе́мъ меча̀. И̂ рѣ́ша о̑́троцы царе́вы къ царю̀: всѧ̀ е̑ли́ка заповѣ́сть госпо́дь на́шъ
16. ца́рь, сѐ мы̀ о̑́троцы твои́. И̂ и̂зы́де ца́рь и̂ вѣ́сь

а) нис. 17, 23.; 23, 35.; 1. Пар. 27, 33. б) Пс. 3, 1.

гавъ Авессалому въ бунтѣ противъ Давида. — Е̑гда̀ жра́ше же́ртвы. Тіи слова лучить лат. текстъ съ слѣдуючими словами стиха, а тогда гадка була бы тая: Авессаломъ провѣвъ много дней на приношеню жертвъ, щобы свому нечестивому дѣлу надати видъ честного поступованя.

13. Бы́сть се́рдце и пр. Всѣ Израильтяне прилучили ся до Авессалома цѣлымъ серцемъ.

14. Востани́те, и̂ бѣ́жи́мъ и пр. Давидъ не хоче боронити ся въ своей твердынѣ Сіоньскôй, гадаючи, що бунтъ противъ нему ставъ ся загальнымъ, що навѣть Єрусалимъ належить до того бунту; кромѣ того хотѣвъ запобѣчи проливу братнои крови, а такожь хотѣвъ здати ся безъусловно на Божу волю. Натанъ предсказавъ ему сей бунтъ яко кару за его проступки. (Выс. 12, 11.)

15. Сѐ мы̀ о̑́троцы твои́. Ото мы твои послушнѣ слуги, здѣлаемъ всё, що лишь скажешь.

16. Ногáми свои́ми. Давидъ выйшивъ зъ мѣста пѣшки, не могучи задля поспѣху приспособити ся до дороги або желаючи показати, що въ дусѣ покуты принимає сей Божій допустъ за свои грѣхи.

дóмъ ѐгѡ̀ ногáми своúми: [a] и ѡ̑стáви цáрь дéсять жéнъ подлóжницъ своúхъ хранúти дóмъ.
17. И ѝзы́де цáрь и̂ всѝ о̑́троцы ѐгѡ̀ пѣ́ши, и̂
18. стáша въ домѣ̀ сѣ́щемъ далéче. И̂ всѝ о̑́троцы ѐгѡ̀ ѿ обою̀ странѣ̀ ѐгѡ̀ и̂дя́хѹ, и̂ всѝ Хеледе́и, и̂ всѝ Феледе́и, и̂ всѝ Геде́и, шéсть сóтъ мѫжéй шéдше пѣ́ши ѿ Гéда предъидя́хѹ
19. предъ лицéмъ царéвымъ. И̂ речѐ цáрь къ Е̂ддéю [b] Геддéинѣ: почто̀ и̂ ты̀ ѝдеши съ нáми? возврати́ся, и̂ живѝ съ царéмъ, я̆кѡ чѹ́ждь е̂сѝ ты̀, и̂ я̆кѡ преселúлся е̂сѝ ты̀ ѿ мѣ́ста твоегѡ̀.
20. Ѝ̆ще вчерà пришéлъ е̂сѝ, и̂ днéсь ли подвúгнѹ тà и̂тѝ съ нáми? и̂ а̑́зъ и̂дѹ̀, ӑ́може пойдѹ̀: и̂дѝ и̂ возврати́ся, и̂ возвратѝ бра́тїю твою̀ съ товóю, и̂ ГДь да соткорúтъ съ товóю мл̑́ть и̂
21. и̑́стинѹ. И̂ ѿвѣщà Е̂ддéй къ царю̀, и̂ речѐ: жúвъ

а) нис. 16, 21. б) нис. 18, 2.

---

17. **И̂ стáша въ домѣ̀** и пр. Иншѝ пѡ̑сля евр.: и они задержали ся коло Beth Merchak. Имовѣрно бувъ се дѡ̑мъ найдальше стоячій у стѡ̑пъ горы межи мѣстомъ а Кедрономъ. (Ст. 23.)

18. **Хеледе́и и̂ всѝ Феледе́и.** Зри пояснене выс. 8, 18.

19. **Къ Е̂ддéю.** Ѡ̑нъ бувъ начальникомъ Гетейцѣвъ, остаючихъ при Давидѣ. Бувъ се хоробрый и опытный боёвникъ, котрый пѡ̑сля ст. 20 недавно тому покинувъ свою ѡ̑тчину и вступивъ до службы Давида; ѡ̑нъ доводивъ третою частію вѡ̑йска Давида въ рѣшаючѡ̑й битвѣ нис. 18, 2. — **Жúвъ съ царéмъ.** С. 6. съ новымъ царемъ-Авессаломомъ.

20. **Вчерà.** Недавно. — **Ѝ̆може пойдѹ̀.** Самъ не знаючи, куда пѡ̑йду; лиши мене отже моéй судьбѣ. — **ГДь да соткорúтъ** и пр. С. 6. прошу Бога, щобы нагородивъ твою любовь и вѣрность, яку ты менѣ оказавъ, щобы Богъ бувъ для тебе милостивый и не опускавъ тебе николи, якъ се ты здѣлавъ съ мною.

ГДь и живъ господинъ мой царь, [а] якw на мѣстѣ идѣже вудетъ господинъ мой царь, или въ смерти или въ животѣ, тамw вудетъ рабъ
22. твой. И рече царь къ Єддею: гради, и прейди съ мною: и прейде Єддей Геддеинъ и царь, и вси отроцы єгw, и весь народъ иже съ нимъ.
23. И вся земля плакашеся гласомъ великимъ: и вси людіе прехождахѫ [б] по потоку Кедроскѫ, и царь прейде чрезъ потокъ Кедроскій: и вси людіе и царь идахѫ къ лицѫ пути пустыннагw.
24. И се и Садwкъ іерей, и вси левіти съ нимъ носяще кивwтъ завѣта ГДна w Ведары: и поставиша кивwтъ Бжій: и [в] Авіаѳаръ взыде, дондеже престаша вси людіе исходити изъ града.
25. И рече царь къ Садwку: возврати кивwтъ Бжій въ градъ, и да станетъ на мѣстѣ сво-

а) Руть 1, 16. б) 3. Цар. 2, 37.; Єрем. 31, в) 40. 1. Цар. 22, 21.; 30, 7.

22. Прейди съ мною. Черезъ потокъ Кедронъ. — Весь народъ. Гетейцѣ взяли съ собою такожь свои родины.

23. И вся земля и пр. Єрусалимъ и его околиця знали Давида лучше нѣжь сельскій народъ, подбуреный черезъ Авессалома. Тожь майже всѣ мешканцѣ Єрусалима пойшли съ плачомъ за своимъ царемъ, щобы его еще разъ видѣти, закимъ отъ нихъ отдалить ся. — Къ лицѫ пути пустыннагw. Тая дорога ишла попри гору оливну черезъ пустыню, лежачу на полудне отъ Єрусалима.

24. И се и Садwкъ и пр. Зри выс. 8, 17. — И Авіаѳаръ взыде и пр. Въ часѣ довгого похода людей зъ мѣста, Авіатаръ выйшовши на певне высше мѣстце, приносивъ жертвы Богу, щобы упросити у Бога помочи и потѣхи для Давида. О Авіатарѣ зри 1. Цар. 30, 7.

25. Возврати кивwтъ Бжій и пр. Давидъ зъ почести для кивота не хоче, щобы сей кивотъ скитавъ ся

ємъ: [а] а҃ще wврѧщ8 благодѧть предъ о҆чи́ма
гдни́ма, и҆ возврати́тъ мѧ, и҆ [б] пока́жетъ мнѣ
26. є҆го̀ и҆ лѣпот8 є҆гѡ̀. И҆ а҃ще та́кw рече́тъ: не бл҃говоли́хъ въ тебѣ: се҆ а҃зъ е҃смь, [в] да сотвори́тъ
27. мнѣ по бл҃го́м8 предъ о҆чи́ма свои́ма. И҆ речѐ
цр҃ь Сади́к8 і҆ере́ю: ви́дите, ты̀ возвраща́ешися
въ гра́дъ съ ми́ромъ, и҆ А҆хїма́съ сы́нъ твои́,
и҆ Іwнада́нъ сы́нъ А҆вїада́ровъ, два̀ сы́ны ва́ши
28. съ ва́ми. [г] Ви́дите, а҃зъ вселя́юся въ А҆равѡ́дѣ
п8сты́нный, до́ндеже прїи́детъ мнѣ сло́во wт҃
29. ва́съ, е҃же возвѣсти́ти мнѣ. И҆ возвратѝ Сади́къ и҆ А҆вїада́ръ кївѡ́тъ Бж҃ій въ Іерс8сали́мъ,

а) нис. 16, 12. б) Пс. 41, 4. в) вых. 10, 12.; Мат. 6, 10.; Дѣян. Ап. 21, 14. г) нис. 17, 16.

вразъ съ нимъ въ часѣ єго утечи. — Є҆го̀ и҆ лѣпот8 є҆гѡ̀. Въ лат.: arcam et tabernaculum suum. Гдекотрі̂ пôдъ „лѣпотою Господа“ розумѣють святе мѣсто Єрусалимъ.

26. Не бл҃говоли́хъ въ тебѣ. С. є. не хочу, щобы ты бувъ царемъ мого народа. — Се҆ а҃зъ е҃смь и пр. Якъ преданнымъ Богу, якъ покорнымъ єсть Давидъ. Ôнъ не хоче никого вмѣшувати въ своє нещастє, но хоче тоєже зносити самъ одинъ яко кару за свои грѣхи.

27. Ви́дите. Наше: ото, бачите. Въ лат.: O videns! Пôсля сего текста называє Давидъ Садока пророкомъ, вѣщуномъ, о скôлько ôнъ яко архіерей объявляє людямъ Божу волю посредствомъ ефуда. (Зри Исх. 28, 15. 30.) Давидъ ôтсылаючи Садока и Авіатара назадъ до Єрусалима, хоче, щобы они въ Єрусалимѣ звертали на всѣ дѣла Авессалома бачне око и щобы Давиду о всѣхъ своихъ спостереженяхъ доносили черезъ Ахимааса и Іонатана, котрыхъ мають задля того взяти съ собою.

28. Въ А҆равѡ́дѣ п8сты́нный. Коло Єрихона потôмъ боцѣ Іордана. Тамъ хоче Давидъ ждати и не переправляти ся черезъ Іорданъ, доки не отримає ôтъ обохъ архіереѣвъ певныхъ вѣдомостей о правдивôмъ станѣ рѣчей.

30. и сѣде тамѡ. [а] И Давидъ восхождаше восходомъ на гора Елеѡнскѹю восходя и плачася, и покрывъ главѹ свою, и сама йдаше босима ногама: и вси людіе иже съ нима покрыша кійждо главѹ свою: и восхождахѹ восходяще и
31. плачѹщеся. И возвѣстиша Давидѹ, глаголюще: [б] и Ахїтофелъ въ матежникахъ Авессалѡмомъ: и рече Давидъ: разрѹши совѣтъ Ахїтофелевъ,
32. Гди Боже мой. И бѣ Давидъ градый даже до Рѡса, йдѣже поклонися Бгѹ: и се на срѣтеніе емѹ (йзыде) Хусій первый дрѹгъ Давидовъ, рас-
33. терзавъ ризы своя, и персть на главѣ егѡ. И рече емѹ Давидъ: аще пойдеши со мною, и вѹде-

а) Мат. 26, 30.; Евр. 5, 7. б) ниє. 16, 23.

30. На гора Елеѡнскѹю. Тамтуда бо вела дорога до пустыни, где Давидъ мавъ скрыти ся, выжидаючи вѣдомостей зъ Єрусалима. Впрочемъ тая гора, богата въ дерева оливнѣ, була отповѣднымъ мѣстцемъ до молитвы. — Плачася и пр. Давидъ ишовъ свѣдомый своєи провины съ смуткомъ, съ плачомъ, съ накрытою головою и босо на знакъ жалобы. (Ис. 20, 4.; Ер. 14, 3. 4.)

31. Разрѹши совѣтъ Ахїтофелевъ. Ахитофель бувъ дуже хитрымъ чоловѣкомъ и росторопнымъ дорадцею, отъ котрого мусѣвъ Давидъ всего обавляти ся. Зри ниє. 16, 23.

32. Даже до Рѡса. Въ лат.: на верхъ горы (Оливнои). — Йдѣже поклонися Бгѹ. Давидъ, закимъ стративъ зъ очей Єрусалимъ, кинувъ ся єще разъ передъ Богомъ на землю, звертаючи своє лице въ сторону, где стоявъ кивотъ завѣта, и просячи Бога о помочь и о поворотъ до Єрусалима. — Растерзавъ и пр. На знакъ смутку.

33. И вѹдеши мнѣ въ тагость. Понеже бувъ лучшимъ въ радѣ, нѣжь на войнѣ, може задля старшого вѣку.

34. ши мнѣ въ тáгость. Ѧще же возвратúшися въ грáдъ, и речéши Ѧвессалѡ́мѹ: минýша врáтїа твоя̀, и цáрь за мнóю минѹ́ ѻ҃цъ твóй: и ны́нѣ рáвъ твóй ѥ́смь царю̀, поцáдй ма жúва бы́ти, рáвъ вс҃ѣ́хъ ѻ҃ц҃а̀ твоегѡ̀ тогда̀ и досе́лѣ, ны́нѣ же а҃зъ твóй рáвъ: [a] и разрѹши́ мн҃ совѣ́тъ Ѧхїтофе́левъ. И сѐ съ тобóю та́мѡ Садѡ́къ и Ѧвїаѳа́ръ, ієре́и: и вс҃ѣ́мъ всáкъ глаго́лъ, ѥ́гóже оу҃слы́шиши и҃зъ оу҃стъ цáрскихъ, и скáжеши Садѡ́кѹ и Ѧвїаѳа́рѹ ієре́емъ. Сѐ та́мѡ съ ни́ми два̀ сы́на и҃хъ, Ѧхїмаа́съ сы́нъ Садѡ́ковъ, и Іѡнаѳа́нъ сы́нъ Ѧвїаѳа́ровъ: и послúте рѹкóю и҃хъ ко мнѣ̀ всáкъ глаго́лъ, ѥ́гóже а҃ще оу҃слы́шите. [b] И внúде Хѹсíй дрѹ́гъ Дв҃до́въ въ грáдъ, и Ѧвессалѡ́мъ тогда̀ вхождáше въ Іерѹсалúмъ.

Глава 16.

Сіва пропитує Давида. Семей зневажає его. Нечестивость Авессалома.

1. И Дв҃дъ прéйде мáлѡ что̀ ѿ Рѡ́ма, и сѐ [c] Сíва̀ о҃тро́къ Мемфíвосде́овъ въ срѣ́тенїе ѥ́мѹ: и сѹпрѹ́гъ ѻ҃сла́тъ ѡ҃сѣ́дланыхъ, и на ни́хъ двѣ́сти хлѣ́бовъ, и сто̀ гро́здій, и сто̀ фúнїковъ, и

а) нис. 17, 7. б) б) нис. 16. 16,; 1. Пар. 27, 33. в) выс. 9, 2. нис. 19, 17.

34. И разрѹши́ мн҃ совѣ́тъ Ѧхїтофе́левъ. Коли уже въ той пóдступный способъ дóстанешь ся до рады Авессалома, старай ся нѣвечити всѣ пляны Ахитофеля противъ мене вымѣренй. Въ вóйнѣ вóльно употребляти такихъ пóдступовъ для нѣвеченя плянóвъ ворога.

1. Сѹпрѹ́гъ ѻ҃сла́тъ. Пара ослóвъ. — Сто̀ гро́здій. Сто вязанокъ сушеныхъ грознъ, розинкóвъ. — Мѣ́хъ вúна̀. Зри пояснене І. Нав. 9, 4.

2. мѣхъ вїна. И рече царь къ Сївѣ: что сїа тебѣ? и рече Сїва: ослата на наждєнїе дому царєву, а хлѣбы и фїнїки на снѣдєнїе отрокомъ,
3. и вїно пити ослабѣвшимъ въ пустыни. И рече царь: [a] и гдѣ сынъ господина твоєго? и рече Сїва къ царю: сє сѣдитъ въ Іерусалимѣ, яко рече: днесь возвратятъ мнѣ весь домъ Іїлевъ
4. царство отца моєго. [b] И рече царь къ Сївѣ: сє тебѣ вся єлика сутъ Мемфївосдєова: и рече Сїва поклонївся: да обрящу благодать предъ
5. очима твоима, господи мой царю. И прїйде Давидъ царь до Вадїрїма, и сє отъдоу мужъ исхождаше отъ рода дому Саулова, имя же емоу

а) нис. 19, 26. б) нис. нис, 19, 27. 29.

2. На наждєнїе дому царєкъ. Щобы на нихъ ѣхала царска родина. Тіи ослы були для царскои родины дуже пожаданѣ. Хоть ихъ було за мало, то прецѣнь можна ихъ було уживати на перемѣну всѣмъ членамъ царскои родины, щобы уникнути за великого утомленя въ дорозѣ. — На снѣдєнїе отрокомъ. Зри пояснене 1. Цар. 25, 27.

3. Гдѣ сынъ господина твоєго? С. е. Мемфивостей. Зри пояснене выс. 9, 10. — Днесь возвратятъ мнѣ весь домъ и пр. Се була клевета. Зри нис. 19, 24. и сл.

4. Сє тебѣ вся и пр. Если Мемфивостей говоривъ дѣйстно такъ, якъ се представивъ царю Сіва, то Давидъ могъ его позбавити всѣхъ добръ и дати тіиже его завѣдателю. Однако Давидъ довженъ бувъ перше спровѣрити обвинене здѣлане черезъ Сіву; въ томъ хиба находить Давидъ извинене свого поступованя, що бувъ окруженъ самыми зрадами, такъ що могъ легко припустити, що и Мемфивостей бере въ нихъ участь. — Да обрящу. И на будуче.

5. До Вадїрїма. Мѣсто лежаче въ поколѣню Веніамина на повночный всходъ отъ Єрусалима. Выс. 3, 16. называе ся оно Варакимъ.

Семе́й, сы́нъ Гира́нь: и҃зы́де же и҃сходя́ а) и҃
6. проклина́я. И҃ ка́менїемъ мета́я на Дв҃да, и҃ на
всѧ о҃троки царя́ Дв҃да: и҃ вси́ лю́ди, и҃ вси́
7. си́лнїи ѡ҃десну́ю и҃ ѡ҃шу́ю царя́ вя́хъ. И҃ та́кѡ
рече́ Семе́й проклина́я е҃го́: и҃зы́ди б) мо́жъ
8. кро́вей и҃ мо́жъ безза́конный. Возврати́ на тя́
Г҃дь всѧ́ кр҃ѡви до́мъ Сау́ла, поне́же воцари́лся
е҃сѝ вм҃ѣстѡ е҃гѡ̀: и҃ даде́ Г҃дь ца́рство въ
ро́цѣ А҃вессалѡ́ма сы́на твоегѡ̀: и҃ се́ ты́ въ
9. зло́бѣ твое́й, я҃кѡ мо́жь кро́вей ты́. И҃ рече́ А҃ве́с-
са сы́нъ Сарву́инъ къ ц҃рю: почто́ проклина́етъ
пе́съ ѡ҃у҃ме́ршїй се́й г҃дина́ моего́ ц҃ря́? и҃ду́нѣ
10. пойдѫ́, и҃ ѿ҃ниму́ главу́ е҃гѡ̀. И҃ рече́ ца́рь ко А҃ве́с-
сѣ: что́ мнѣ̀ и҃ ва́мъ сы́нове Сарву́инны? ѡ҃ста́-
вите е҃го́, и҃ та́кѡ да проклина́етъ, я҃кѡ Г҃дь
рече́ е҃му́ проклина́ти Дв҃да: и҃ кто́ рече́тъ: по-

а) нис. 19, 16.; 3. Цар. 2, 8. б) Пс. 5. 7.

6. **Вси́ си́лнїи.** Всѣ боёвники. — **Ѡ҃десну́ю** и пр. Всѣ находячѝ ся при Давидѣ взяли его въ середину, щобы его охоронити передъ камѣнями Семея.

7. **И҃зы́ди.** С. е. прочь зъ земли израильскои. — **Мо́жъ кро́вей.** Тымъ приписуе Семей неслушно Давиду вину погибели дому Саула, котра була кровава.

8. **И҃ се́ ты́ въ зло́бѣ твое́й.** Ты теперь справедливо терпишь, якъ собѣ на тое заслуживъ весь твоимъ злобнымъ поступованемъ съ родиною Саула.

9. **Пе́съ ѡ҃у҃ме́ршїй.** Зри поясненe 1. Цар. 24, 15.

10. **Что́ мнѣ̀** и пр. Що́ мене або васъ може обходити се поступованe Семея? Всё, що я терплю, есть карою Божою за мои проступки. Богъ хоче, щобы я бувъ упокореный и зневаженый. — **Я҃кѡ Г҃дь рече́** и пр. Богъ здѣлавъ Семея орудіемъ до выконаня своеи справедливости на мнѣ; Семей дѣлае зъ неслушнои ненависти тое, що Богъ допускае на мене цѣлкомъ слушно и справедливо. — **И҃ кто́ рече́тъ** и пр. Ктожь протое може сказати до Семея и пр.

11. что̀ сотвори́лъ е̑сѝ та́кω? И̑ речѐ Дв̃дъ ко
Ѧве́ссѣ и̑ ко всѣ́мъ о̑трокώмъ свои́мъ: сѐ
сы́нъ мо́й и̑зше́дый и̑зъ чре́ва моегѡ̀ и̑щетъ
дш҃ѝ моеѧ̀, а̑ колмѝ па́че [а] сы́нъ Їемїнїе́въ:
ѡ̑ста́вите е̑го̀ проклина́тн мѧ̀, я̃кω речѐ е̑мѹ̀
12. Гд҃ь. [б] Не́гли при́зритъ Гд҃ь на смире́нїе моѐ,
и̑ возврати́тъ мнѣ̀ бл҃гѡ вмѣ́стѡ кля́твы е̑гѡ̀
13. въ дне́шнїй де́нь. [в] И̑ и҆де́ше Дв̃дъ и̑ вси̑ мѹ́-
жи е̑гѡ̀ пѹтє́мъ: а̑ Семе́й и҆де́ше съ страны̀
горы̀ бли́зъ е̑гѡ̀ и҆ды́й и̑ проклина́ѧ и̑ ка́менїемъ
14. мещѧ̀ со страны̀ е̑гѡ̀, и̑ пе́рстїю сы́паѧ. И̑ прїи́-
де ца́рь и̑ вси̑ лю́дїе и̏же съ ни́мъ ѹ̑тр҃ждє́ни,
15. и̑ препочи́ша тѹ̀. Ѧ̑кессалѡ́мъ же и̑ вси̑ мѹ́жїе
Їи̏левы внидо́ша въ Їерѹсали́мъ, и̑ Ѧ̑хїтофе́лъ съ
16. ни́мъ. И̑ бы́сть е̑гда̀ [г] прїи́де Хр҃сто́въ пе́рвый
дрѹ́гъ Дв̃довъ ко Ѧвессалѡ́мѹ, и̑ речѐ Хр҃сто́въ ко

а) нис. 19, 16. б) выс. 15, 25. в) 3. Цар. 2, 8. г) выс. 15. 37.

11. И̏щетъ дш҃ѝ моеѧ̀. Настає на моє житє. — Сы́нъ Їемїнїе́въ. Веніамитъ походячій зъ дому Саулового.

12. Не́гли. Може. — На смире́нїе моѐ. На мій теперѣшный станъ нужденный.

13. Пе́рстїю сы́паѧ. Сыпане порохомъ до горы було ознакою найбо́льшои сердитости Семея. Зр. Дѣян. Ап. 22, 23.

14. И̑ прїи́де. Въ текстѣ нема означеного мѣстця, до котрого теперь до́йшовъ Давидъ. Allioli утверджає, що тымъ мѣстцемъ бувъ Ватиримъ (выс. ст 5.); инши̑ беруть євр. слово ajephim, ѹ̑тр҃ждє́ни, яко назву того мѣстця, где утомленї люди, товаришачї Давиду, задержали ся на першій но́чный о̑тпочинокъ; о̑тъ того о̑тпочинку отримало се мѣсто въ пустынѣ назву Ajephim.

15. Ѧ̑кессалѡ́мъ же и пр. Ту начинає ся продовженє оповѣданя, перерваного выс. 15, 37.

16. Да жике́тъ ца́рь. С. є. Авессаломъ.

17. Авессалѡ́мъ: да живе́тъ ца́рь. И рече́ Авессалѡ́мъ къ Хусію: сі́я ли ми́лость твоя́ съ дрѹ́гомъ твои́мъ? почто́ не ѿше́лъ е́си съ дрѹ́-
18. гомъ твои́мъ? И рече́ Хусі́й ко Авессалѡ́мѹ: нѝ, но въ сла́кдѣ (йдѹ), его́же и́збра ГДь и лю́дїе сі́и и вси́ мѹ́жи Їсра́илевы, того́ е́смь, и съ
19. тѣ́мъ бѹ́дѹ. И второ́е, комѹ́ а́зъ поравото́таю? не предъ сы́номъ ли его́? я́коже равото́хъ предъ
20. ѻ҆ц҃е́мъ твои́мъ, та́кѡ бѹ́дѹ и предъ товою́. И рече́ Авессалѡ́мъ ко Ахїтофе́лѹ: дади́те свѣ́
21. сове́тъ, что́ сотвори́мъ. И рече́ Ахїтофе́лъ ко Авессалѡ́мѹ: вни́ди къ [a] подло́жницамъ ѻ҆тц҃а

---

a) вис. 15, 16.

---

17. **Сі́я ли ми́лость** и пр. Видко, що Хусій остававъ съ Давидомъ въ тѣснѣйшо́й пріязни, скоро Авессалому се выдає ся дивнымъ, що Хусій теперь опустивъ Давида, свого пріятеля, а прилучає ся до его противника. Въ словахъ Авессалома крые ся певна иронія: якого я могу надѣяти ся мати въ тобѣ пріятеля, скоро виджу, якъ ты покидаєшь того, котрому много маєшь завдячити!

18. **Его́же и́збра ГДь** и пр. Хусій заявляє, що руководить ся засадою: vox populi, vox Dei, уважаючи того за царя законного, кого наро́дъ собѣ выбравъ, с. є. Авессалома. Се мусѣло подобати ся Авессалому, котрый лишь того бажавъ, щобы его власть була уважана яко законна.

19. **И второ́е** и пр. С. є. кромѣ того, понеже ты єсь о́тъ Бога выбраный, то я и не змѣнюю навѣть пана; царство бо не перейшло на иншу родину, но остало въ то́й само́й родинѣ, такъ якъ сынъ наступивъ по своимъ отцю.

20. **Дади́те себѣ́ сове́тъ.** Нарадѣть ся межи собою, с. є. Ахитофель, Хусій и други́.

21. **Вни́ди къ подло́жницамъ о́тца твоего́.** Многи́ зъ знаменитшихъ осо́бъ, а навѣть и зъ народа, съ бо-

твоегѡ, ѥ҃же ѡ҃ста́ви стрещѝ до́мъ сво́й, и҆ оу҆слы́шатъ всѝ І҃илтане, ꙗ҆кѡ посрами́лъ е҆сѝ о҆́тца̀ твоего̀, и҆ возмо́гутъ ру́ки всѣ́хъ сѹ́щихъ
22. съ тобо́ю. И҆ поста́виша А҃вессалѡ́мѹ шате́ръ на пала́тѣ, и҆ вни́де А҃вессалѡ́мъ къ подло́жницамъ о҆́тца̀ своегѡ̀ предъ о҆чи́ма всѣ́хъ І҃илтанъ.
23. И҆ совѣ́тъ А҃хїтофе́локъ, е҆гѡ́же совѣщава́ше въ днѝ пе́рвыа, и҃мже о҃бразомъ вопроси́лъ бы кто̀ Бг҃а ѡ҃ словесѝ: [a] та́кѡ всѧ́къ совѣ́тъ А҃хїтофе́ловъ, и҆ и҃же Дв҃дѹ и҆ и҃же А҃вессалѡ́мѹ.

Глава̀ 17.

Хусій дѣлає совѣты Ахитофеля безъуспѣшными. Авессаломъ по̀днимає похо̀дъ военный противъ Давида.

1. И҆ речѐ А҃хїтофе́лъ ко А҃вессалѡ́мѹ: и҃збер҃ѹ ны́нѣ сто̀ дванаде́сатъ ты́сящь мѹже́й, и҆ воста́нѹ,

a) выс. 15, 31.

язнею ишли за Авессаломомъ, обавляючи ся, щобы въ случаю примиреня отця съ сыномъ не прійшло имъ терпѣти за тое, що стали ся невѣрными Давиду а по̀йшли за Авессаломомъ. Даючи отже тую раду Авессалому, Ахитофель мавъ намѣръ пересвѣдчити всѣхъ Израильтянъ, що межи Авессаломомъ а Давидомъ зовсѣмъ неможлива ніяка згода. Знеславлене бо наложниць царя значило сто̀лько, що заняте престола царского, а такъ означало оно найбо̀льше оскорблене царского величества. — Возмо́гутъ и пр. Наберуть о̀тваги, будучи певными своеи справы.

22. На пала́тѣ. Зри выс. 11, 2. и 12, 11.

23. И҃мже о҃бразомъ вопроси́лъ бы кто̀ Бг҃а ѡ҃ словесѝ. Ахитофель бувъ въ совѣтѣ Давида и въ совѣтѣ Авессалома мовъ вырочня. Всё, що о̀нъ порадивъ на основѣ свого опыта и знаня людей, провадило просто до цѣли и осягало ю.

2. и̂ пожен҃ъ въ слѣ́дъ Дв҃да но́щїю. а) И̂ найдѫ̀ на него̀, и̂ то́й оу҃трѫжде́нъ и̂ ѡ҃слабленъ рѫка́ми, и̂ оу҃страшѫ̀ е҃го̀, и̂ повѣ́жа́тъ вси̑ лю́дїе ѥ҃ же съ
3. ни́мъ, и̂ оу҃вїю царя̀ е҃ди́наго. И̂ возвращѫ̀ вся̀ лю́ди къ тебѣ̀, и҃мже о҃бразомъ ѡ҃враща́ется невѣ́ста къ мѫ́жеви своемѫ̀: ты́ бо то́кмѡ дѫ́ши е҃ди́нагѡ мѫ́жа и҃щеши, всѣ́мъ же лю́демъ вѫ́детъ ми́ръ.
4. И̂ оу҃го́дно сло́во бы́сть предъ о҃чи́ма А҃вессалѡ́млима, и̂ предъ о҃чи́ма всѣ́хъ старѣ́йшинъ І҃илевы́хъ. И̂ речѐ А҃вессалѡ́мъ: призови́те же и̂ Хѫсі́а А҃рахі́ина, и̂ оу҃слы́шимъ что̀ и̂зъ оу҃стъ е҃гѡ̀.
6. И̂ вни́де Хѫсі́й ко А҃вессалѡ́мѫ̀: и̂ речѐ А҃вессалѡ́мъ къ немѫ̀, глаго́ла: по глаго́лѫ̀ семѫ̀ глаго́ла А҃хі̑тофе́лъ: сотвори́мъ ли по словесѝ е҃гѡ̀?
7. а҃ще же нѝ, ты́ г҃ли. б) И̂ речѐ Хѫсі́й ко А҃вессалѡ́мѫ̀: не вл҃гъ сов҃ѣ́тъ се́й, е҃го́же сов҃ѣща̀ А҃хї̑-

а) выс. 16, 14. б) выс. 15, 34.

2. Найдѫ̀ на него̀. Нападу на него несподѣвано. — Е҃ди́наго. Опущеного о̂тъ всѣхъ. Наколи бы рада Ахитофеля була выконана, мусѣвъ бы Давидъ нехибно згинути безъ особлившои Божои помочи. Вѣдомо̂сть бо, що всѣ Израильтяне перейшли на сторону Авессалома (выс. 15, 13.), позбавила его всеи о̂тваги, а но̂чный нападъ 12.000 выбраныхъ боёвнико̂въ, противъ котрымъ Давидъ мо̂гъ бы поставити може лишь 2000 утомленыхъ жовнѣро̂въ, бувъ бы ему принѣсъ цѣлковиту погибель.

3. Ты́ бо то́кмѡ дѫ́ши и пр. Потреба, щобы згинувъ лишь одинъ Давидъ, а буде споко̂й, всѣ поколѣня узнають тебе своимъ царемъ.

4. Всѣ́хъ старѣ́йшинъ І҃илевы́хъ. Були то знаменитшѝ горожане, котрыхъ Авессаломъ бувъ запросивъ на сво̂й обѣдъ жертвенный и котрѝ теперь уважали себе за заступнико̂въ своихъ родинъ.

7. Е҃ди́ною сі́ѥ. С. е. тымъ разомъ. Хусій о̂ткидае раду Ахитофеля въ чемный спосо̂бъ, кажучи, що тымъ

8. тофе́лъ е̑ди́ною сїѐ. И̑ речѐ Хусі́й: ты вѣси о̑тца̀ твоего̀ и̑ мужи́й е̑гѡ̀, я̆кѡ си́лни су́ть сѣлѡ̀ и̑ гнѣвли́ви душа́ми свои́ми, я̆кѡ медвѣ́дица ча̑дъ лише́на на селѣ̀, и̑ ӑки ве́прь свирѣпый на по́ли: и̑ о̑те́цъ твой му́жъ воре́цъ,
9. и̑ не да́стъ почи́ти лю́демъ. [a] Сѐ во то́й ны́нѣ скры́ся на нѣ́которомъ хо́лмѣ и̑ли на нѣ́которомъ мѣ́стѣ: и̑ бу́детъ внегда̀ напа́сти на ни́хъ въ нача́лѣ, и̑ оу̑слы́шитъ слу́шай, и̑ рече́тъ: бы́сть сокруше́нїе въ лю́дехъ и̑же за А̑вессалѡ́-
10. момъ. И̑ то́й сы́нъ си́лы, е̑му́же се́рдце я̆кѡже се́рдце льво́, та́ще и̑ста́етъ, поне́же вѣ́сть вѣ́сь И̑и́ль, я̆кѡ си́ленъ о̑ц̑ъ твой, и̑ сы́нове си́лы вси̑
11. и̑же съ си́мъ. Та́кѡ совѣ́тую ӑзъ оу̑совѣ́товахъ, и̑ собира́ема собере́тся къ тебѣ̀ вѣ́сь И̑и́ль ѿ Да́на и̑ до Вирсавїи, ӑки песо́къ и̑же при мо́ри въ

a) Суд. 6. 2.

разомъ о̑нъ зле порадивъ, въ всѣхъ же иншихъ случаяхъ треба слухати его розсуднои рады.

8. **И̑ не да́стъ почи́ти лю́демъ.** Давидъ есть опытнымъ борцемъ; о̑нъ не лишить ся для о̑тпочинку на отвертомъ полѣ, щобы, маючи мале во̑йско, дати ся напасти, якъ се мыслить Ахитофель; Давидъ буде безъ о̑тпочинку утѣкати.

9. **И̑ бу́детъ внегда̀ напа́сти** и пр. При здобуваню варовного мѣстця, въ котро̑мъ бы Давидъ скрывъ ся, могло бы уже зъ самого початку упасти много зъ нашихъ людей, а потомъ пріятелѣ Давида розголошували бы всюда, що во̑йско Авессалома зо̑стало побите.

10. **И̑ то́й сы́нъ си́лы** и пр. С. в. И кождый, хочь бы бувъ и якъ хоробрый, хочь бы мавъ левяче серце, настрашить ся и стратить о̑твагу, всѣ бо Израильтяне знаютъ о силѣ и хоробрости твого отця и его во̑йска.

11. **Ѿ Да́на и̑ до Вирсавїи.** Зри поясненѣ 1. Цар. 3, 20. — **И̑ лицѐ твоѐ** и пр. Ты самъ станешь на чолѣ

12. мно́жествѣ: и̂ лицѐ твоѐ и̂ду́щее посредѣ̀ и̃хъ. И̂ прі̃йдемъ къ немꙋ̀ на е̂ди́но мѣ́сто, и̂дѣ́же ѡ̂врѧ́щемъ е̂гѡ̀ та́мѡ, и̂ ѡ̂полчи́мсѧ на него̀, я̃коже спа́даетъ роса̀ на зе́млю, и̂ не ѡ̂ста́вимъ въ не́мъ и̂ въ мꙋ́жѣ́хъ е̂гѡ̀ и̃же съ ни́мъ ни е̂ди-
13. наго. И̂ а̃ще въ гра́дъ соберу́тсѧ, и̂ ко́зметъ вѣ́сь и̃ль ко гра́ду томꙋ̀ ѹ̃зы, и̂ совлече́мъ е̂гѡ̀ въ пото́къ, до́ндеже не ѡ̂ста́нетсѧ та́мѡ
14. нижѐ ка́мень. И̂ речѐ А̂вессало́мъ и̂ всѝ мꙋ́жіе и̃зра́илестіи: бла́гъ сове́тъ Хꙋсі́а А̂рахі́инa па́че сове́та А̂хі̃тофе́лева: [a] и̂ ГДь запокѣ́да разори́ти сове́тъ А̂хі̃тофе́левъ бла́гій, я̃кѡ да не наве-
15. де́тъ ГДь на А̂вессало́ма зла́а всѧ̀. И̂ речѐ Хꙋ-

а) выс. 15, 31.; Пс. 32, 15.

того великого вôйска. Хусій хоче тôлько зыскати на часѣ, щобы вѣрнѝ пôдданѝ Давида, пôдступно втягненѝ до бунту, могли пôзнати свôй блудъ и повернути до свого законного царя. Такого бо численного вôйска, якого ôнъ домагає ся, не можна було зôбрати въ кôлькохъ дняхъ.

12. Ѡ̂полчи́мсѧ на него̀. Въ лат.: покрыемъ его. — И̃коже спа́даетъ роса̀ на зе́млю. Такъ много насъ буде якъ каплей росы, такъ що никто зъ людей Давида не буде мôгъ уйти нашихъ рукъ.

13. И̂ а̃ще къ гра́дъ соберу́тсѧ и пр. Гиперболичный способъ говореня, с. 6. мы соберемъ такъ численне вôйско, що мы могли бы охоронне мѣсто, где бы Давидъ скрывъ ся, окружити шнурами и ними стягнути се мѣсто до плывучого пôдъ нимъ потока. Тымъ хоче Хусій сказати, що, єсли єго рада буде принята, Давидъ не утримає ся не тôлько въ якôй печерѣ, але навѣть въ крѣпкôй твердынѣ.

14. ГДь запокѣ́да. С. 6. здѣлавъ, допустивъ. Богъ ослѣпивъ Авессалома и єго дружину, що не пôзнали ся на користнôй радѣ Ахитофеля, а пôйшли за радою Хусія на свою погибель.

сій Ѳрахінинъ къ Садоку и Авіаѳару, іереемъ: такw и такw совѣтова Ахітофелъ Авессалwму и старѣйшинамъ Ізрaилевымъ: и азъ такw и
16. такw совѣтовахъ. И нынѣ послите скорw, и возвѣстите Дв҃ду, глаголюще: не превуди ноща сію во Ѳравwдѣ пустыни, но пойти потщися, да не какw пожертъ вуdетъ царь и вси людіе
17. иже съ нимъ. [a] И Іwнаѳанъ и Ахімаасъ стоaша на ствденцѣ Рwгили: и йде рабыня, и повѣда имъ: и тіи йдоша и возвѣстиша Дв҃ду

а) выс. 15, 27.

---

16. **Не превуди ноща сію** и пр. С. є. Не оставай на отвертбиъ поли по тбмъ боцѣ Іордана близько Авессалома, но безпроволочно перейди черезъ Іорданъ. Можна було обавляти ся, що рада Ахитофеля буде еще выконана, тожь для Давида було лучше, щобы находивъ ся по тамтбмъ боцѣ Іордана. — **Во Ѳравwдѣ пустыни.** Зри пояснене выс. 15, 28.

17. **Іwнаѳанъ и Ахімаасъ.** Се були пбсланцѣ, котрыхъ Давидъ призначивъ до подаваня собѣ вѣдомостей о дальшихъ намѣрахъ Авессалома. Зри выс. 15, 31. — **Стоaша на ствденцѣ Рwгили.** Тая студня находила ся въ всхбднбй сторонѣ Єрусалима. (І. Нав. 15, 7.) Євр. rogel означає шлѣгуна; бтъ приключеня отже ту описаного отримала тая студня свою назву. — **Йде рабыня** и пр. Тую слугу выслали Садокъ и Авіатаръ, кажучи ей всё, що мае сказати Іонатану и Ахимаасу. Такъ слуга якъ и мѣстце, где стояли пбсланцѣ, були добре выбранй; слуга бо не звертала на себе ніякого пбдозрѣня; всѣ люди мусѣли гадати, що она иде по воду до студнѣ, а тымчасомъ могла она непостережено сказати стоячимъ тамъ пбсланцямъ рѣчь, о котру ходило. — **Ѳкw не могоша** и пр. Пбсланцѣ не могли являти ся въ Єрусалимѣ, а мусѣли ждати на вѣдомости бтъ своихъ отцѣвъ поза Єрусалимомъ; ихъ бо яко сынбвъ архіерейскихъ уважано за приверженцѣвъ Давида и не выпущено бы зъ брамъ мѣста, котрй въ тбмъ часѣ були старанно стереженй.

царю, ꙗкω не могóша ꙗвúтиса ѓже внúти въ
18. грáдъ. И вúдѣ и҃хъ о҃трочищъ, и повѣ́да Ѧвессалю́мѹ: и и҆дóста о҃ба скóрω, и прiи҃дóста въ
дóмъ мѹ́жа въ Ваврíмѣ: и томѹ́ рóвъ на дво-
19. рѣ́, и вниндóста тáмω. И [а] взѧ́ жена̀, и положѝ покрóвъ на оу҃стiи рóва, и сѣ́шѝ на нéмъ
20. ѧ҆рафю́дъ, и не познáса глаго́лъ. И прiи҃дóша о҃троцы Ѧвессалю́мли къ женѣ́ въ дóмъ, и рѣ́-
ша: гдѣ́ Ѧхiмаáсъ и Iѡнадáнъ? и речѐ и҃мъ
жена̀: прендóша вмáлѣ вóдѹ: и и҆скáша, и не
ѡ҃врѣтóша, и возвратúшася въ Iерѹсалúмъ.
21. Бы́сть же по ѡ҃шéствiи и҃хъ, и и҆злѣзóша и҆зъ
рóва, и и҆дóша [б] и возвѣстúша Дв҃ду царю̀, и
глаго́лаша ѥ҃мѹ: востáните, и прейдúте скóрω
22. вóдѹ, ꙗкω сúце совѣщà на вы Ѧхiтофе́лъ. И
востà Дв҃дъ и всѝ лю́дiе и҃же съ нúмъ, и прендóша Iорда́нъ до свѣ́та завтра, и ни ѥ҆дúнъ не

а) I. Нав. 2, 4. б) выс. 15, 28.

18. Въ Ваврíмѣ. Въ лат.: in Bahurim. Выс. 3, 16. называє ся се мѣсто Варакимъ. — Томѹ́ рóвъ и пр. На востоцѣ часто высыхають въ лѣтѣ цистерны и служать яко крыѣвки. (Быт. 37. 24.; 1. Цар. 13, 6.) Таку порожну цистерну мавъ и сей чоловѣкъ на своимъ подвóрю, и въ ней скрыли ся Іонатанъ и Ахимаасъ.

19. Покрóвъ. Плахту. — Ѧрафю́дъ. Крупы ячмѣнний. — И не познáса глаго́лъ. Рѣчь укрытя пôсланцѣвъ въ ровѣ не выкрыла ся. Въ св. Письмѣ приходить глаго́лъ часто въ значеню „рѣчи, дѣла.“

20. Прендóша вмáлѣ вóдѹ. Перейшли передъ хвилею черезъ Іорданъ. Иншй мають ту на мысли потôкъ, плывучій межи Вауримъ а Ерихономъ.

21. Вóдѹ. Рѣку Іорданъ.

22. До свѣ́та завтра. Закимъ зôйшло сонце.

23. ѡ҃стà, и҃же вы не прешéлъ І҃ордáна. И҃ А҃хі҃тофéлъ вúдѣ, ꙗ҆кѡ не свы́стся совѣтъ є҃гѡ̀, и҃ ѡ҃сѣдлà ѻ҆слà своѐ, и҃ костà и҃ ѿи́де въ дóмъ свóй, [а] въ грáдъ свóй: и҃ заповѣ́да дóмꙋ своемꙋ, оу҃дави́ся и҃ оу҃мре, и҃ погребе́нъ вы́сть въ
24. гро́вѣ ѻ҆ц҃à своегѡ̀. И҃ Дв҃дъ прéйде въ Манаи́мъ, А҃вессалѡ́мъ же прéйде І҃ордáнъ сáмъ и҃ вси мꙋ́-
25. жи и҃лтестíи съ ни́мъ. [б] И҃ А҃мессáа постáви А҃вессалѡ́мъ вмѣ́стѡ І҃ѡáва нáдъ си́лою. А҃мессáй же сы́нъ мꙋ́жа, є҃мꙋ́же има І҃едéръ І҃езраилíтинъ, сéй вни́де ко А҃вїгéи дщéри І҃ессе́инѣ, се-
26. стрѣ́ Сарꙋíи мáтере І҃ѡáвли. И҃ ѡ҃полчи́ся А҃вес-
27. салѡ́мъ и҃ вéсь и҃лль въ землѝ Галаáдстѣй. [в] И҃ вы́сть є҃гдà вни́де Дв҃дъ въ Манаи́мъ. и҃ Оу҃есвíй, сы́нъ Наáсовъ ѿ Раввáда сынѡ́въ А҃ммѡ́нитъ,

---

а) выс. 15, 12. б) ниc. 19, 13. в) ниc. 19, 31.

---

23. Заповѣ́да дóмꙋ своемꙋ. Подѣлавъ потрѣбнѣ заряженя що до свого дому. — Оу҃дакúся и҃ оу҃мре. Або взявъ собѣ такъ до серця неприняте своєи рады (выс. ст. 14.), або предвиджовавъ, що по ѳткиненю єго рады, справа Авессалома мусить упасти и що ѳнъ по поворотѣ Давида на престолъ буде мусѣвъ згинути яко зрадникъ стану ганебною смертю. Иншѣ подаютъ яко причину єго самоубійства неспокѣй совѣсти, що ставъ ся зрадникомъ свого пана.

24. Въ Манаи́мъ. Зри выс. 2, 8.

25. Надъ си́лою. Надъ своимъ вѣйскомъ. — Сéй вни́де ко А҃вїгéи и пр. Амессай бувъ отже дѣтиною незаконного ложа; ѳнъ бувъ кревнякомъ Іоава.

26. Въ землѝ Галаáдстѣй. Такъ называла ся земля по всхѣднѣмъ боцѣ Іордана, где жили поколѣня Рувима и Гада и пѣвъ поколѣня Манассіи. (Числ. 32, 29.)

27. Оу҃есвíй. Имовѣрно бувъ се царь Аммонитѣвъ, платячій дань Давиду, наслѣдникъ побѣдженого черезъ Давида Аннона. (Выс. 10, 1.; 12, 29. 30.) — Махíръ.

и Махіръ сы́нъ Ами́иль и́же и́зъ Лwдавара́, и
28. Верзелли́й Галаади́тинъ и́зъ Рwгелли́ма: Принесо́-
ша де́сать посте́ль оу́строе́ныхъ, коно́вwкъ де́-
сать, и сосу́ды скудє́лны, и пшени́цу, и ячме́нь,
29. и мо́кы, и пшено́, и во́въ, и сочеви́цу: [а] И
ме́дъ, и ма́сло, и о́вцы, и сы́ры кра́вїи: и при-
несо́ша Дв҃ду и лю́демъ и́же съ ни́мъ ѣ́сти:
вы́ша во лю́ди гла́дни и оу́трудже́ни, и жа́ждни
въ пу́сты́ни.

Глава 18.

Давидъ относить побѣду надъ Авессаломомъ. Смерть Авессалома.

1. И согла́да Дв҃дъ всѣ́хъ люде́й су́щихъ съ ни́мъ,
и поста́ви надъ ни́ми тысѧцена́чальники и со́т-
2. нники. И посла́ Дв҃дъ тре́тїю ча́сть люде́й подъ
рукою [б] Авє́сса сы́на Сарӯина врата́ Іwа́вля, и
тре́тїю ча́сть подъ рукою [в] Е҆ддє́а Геддє́инa, и
рече́ Дв҃дъ къ лю́демъ: ше́дъ и҆зы́ду и҆ а҃зъ съ

а) выс. 16, 2. б) нис. 20, 6. в) выс. 15, 19.

Зри выс. 9, 4. — Верзелли́й и пр. Потомокъ Галаада. (I. Нав. 17, 1.)

28. Посте́ль оу́строе́ныхъ. Заосмотреныхъ въ всё до спаня потрѣбне. — Коно́вwкъ. Начиня мѣдяни до мытя рукъ.

3. Не положа́тъ на на́съ се́рдца. Не много имъ на насъ буде залежало. — Де́сать ты́сѧцъ. Се мае ту значене дуже великого числа. Зр. 1. Цар. 18, 7. — На по́мощь на́мъ. Радятъ Давиду не выходити зъ мѣста, бо весь напоръ непріятеля бувъ бы зверненый на него, щобы его убити, а тогда всё бы уже пропало; тымчасомъ Давидъ оставши ся въ мѣстѣ съ залогою, може въ

3. вáми. Й рѣ́ша: не и҃зы́ди, а) ѿкω а҃ще вѣ́гством҃ повѣ́гнемъ, не положáтъ на нáсъ сéрдца: и҃ а҃ще оу҃мрем҃ по́лъ нáсъ, не положáтъ на нáсъ сéрдца, б) понéже ты а҃ки мы́ дéсять ты́сящъ: и҃ ны́нѣ лу҃чше, ѿкω ѡ҃стáнеши въ грáдѣ
4. на по́мощь нáмъ. Й рече҃ и҃мъ цáрь: є҃же оу҃го́дно предъ о҃чи́ма вáшима, сотворю̀: и҃ ста̀ цр҃ь при вратѣ́хъ, и҃ вси́ лю́дїе и҃схождáхѫ стáми и҃
5. ты́сящами. Й заповѣ́да цáрь і҃ѡáвѹ и҃ а҃вéссѣ и҃ є҃ѳдéеви, глаго́ла: поща́дите мнѣ҃ о҃́трока а҃вессалѡ́ма: и҃ вси́ лю́дїе слы́шаша заповѣ́дающа
6. царя̀ всѣ́мъ кнaзе́мъ ѡ҃ а҃вессалѡ́мѣ҃. Й и҃зыдо́ша вси́ лю́дїе въ дѹ҃врáвѹ сопроти́въ і҃и҃лю: и҃
7. бы́сть бра́нь въ дѹ҃врáвѣ҃ є҃ф҃ре́мли. Й падо́ша та́мѡ лю́ди і҃и҃левы предъ о҃́троки Дв҃до́выми, и҃ бы́сть сокрѹше́нїе велѝко въ то́й де́нь, ѿкω два́-
8. десять ты́сящъ мѹ҃жéй. Й бы́сть та́мѡ бра́нь разсы́пана по лицѹ҃ всея̀ земли́: и҃ оу҃мно́жи дѹ҃-
врáка пожда́ти людéй па́че не́же и҃́хъ пожде҃ ме́чь
9. въ то́й де́нь. Й навѣ́жа а҃вессалѡ́мъ на о҃́троки

а) ниc. 21, 17. б) 1. Цар. 18, 7. Сір. 47, 7.

рѣшаючо́й хвилѣ прійти въ помо́чь свому во́йску. Або: якъ довго живъ Давидъ, мо́гъ свое во́йско по́бо́льшати вѣрными по́ддаными и продовжати борбу, хотяй бы зъ початку удало ся ворогамъ взяти верхъ надъ нимъ.

6. Въ дѹ҃врáкѣ҃ є҃ф҃ре́мли. Сей лѣсъ отримавъ свою назву имовѣрно о́тъ пораженки, якои до́знало горде поколѣнє Єфрема о́тъ Галаадитянъ по́дъ проводомъ Єфтая. Зри Суд. 12, 1 4.

8. По лицѹ҃ всея̀ земли́. Въ цѣло́й окрестности. — Й оу҃мно́жи дѹ҃бра́ка и пр. С. є. множество людей згинуло въ лѣсѣ въ багнахъ, пропастяхъ, о́тъ дикихъ звѣрятъ, або заблукавши ся; многи́ були також подо́птани́ о́тъ утѣкаючихъ и т. п.

9. Въ ча́щѹ. Въ густе галузе. Зри выс. 14, 26.

Дв҃довы: Ѧ҃вессалѡ́мъ же вѣ҃ сѣдмо́й на мскѣ́ своє́мъ, и҆ вне́жа (съ ни́мъ) ме́скъ въ ча́цѹ дв҃а велика́гѡ, [a] и҆ ѡ҃вви́шася власы́ главы́ є҃гѡ҃ на дв҃ѣ́, и҆ повѝсѣ́ между҃ не́вомъ и҆ земле́ю, 10. ме́скъ же подъ ни́мъ про́йде. И҆ ви́дѣ мѫ́жъ є҃ди́нъ, и҆ возвѣ́сти҃ Ї҃ѡа́вѹ, и҆ рече҃: се҃ ви́дѣхъ 11. ви́сяща Ѧ҃вессалѡ́ма на дв҃ѣ́. И҆ рече҃ Ї҃ѡа́въ мѫ́жѹ возвѣ́стивше҃мѹ є҃мѹ҃: а҃ще ви́дѣлъ є҃сѝ, почто҃ не оу҃би́лъ є҃сѝ є҃го҃ та́мѡ на зе́млю? и҆ а҃зъ да́лъ бы́хъ тебѣ́ пать десѧ́ть сі́кль сребра҃ 12. и҆ по́ясъ є҃ди́нъ. И҆ рече҃ мѫ́жъ Ї҃ѡа́вѹ: а҃ще ты҃ вложи́ши въ рѹ́цѣ мои҆ и҆ ты́сящѹ сі́кль сребра҃, то҃ не возложѹ́ рѹки́ моея҃ на сы́на ц҃рє́ва, ѩ҃кѡ при оу҃шеса́хъ на́шихъ заповѣ́да ца́рь тебѣ́ и҆ Ѧ҃вне́сѣ и҆ Є҃ддє́еви, глаго́ля: соблюди́те мнѣ҃ 13. о҆́трочѧ҃ Ѧ҃вессалѡ́ма: Не сотвори́те дв҃шѝ є҃гѡ҃ непра́вды: и҆ всѧ́ко сло́во не оу҃та́йтсѧ предъ 14. царе́мъ, ты҃ же стои́ши сопроти́внѡ. И҆ рече҃ Ї҃ѡа́въ: сі҃е а҃зъ начнѹ́, не та́кѡ превѹ́дѹ предъ тово́ю: и҆ взѧ҃ Ї҃ѡа́въ три҃ стрѣ́лы въ рѹ́цѣ свои҆, и҆ вонзе҃ ѧ҃ въ се́рдце Ѧ҃вессалѡ́мѹ, є҃щѐ

а) выс. 14, 26.

---

11. Патьдесѧ́ть сі́кль сребра҃. По҃сля Брентана: около 5 талярѡ́въ. — По́ясъ. Мусѣ́въ такій поясъ мати значну вартѡ́сть, коли мѡ́гъ служити яко нагорода за певне велике дѣло воєнне и яко памятка тогоже.

13. Не соткори́те и пр. Не допускайте ся на нимъ злочину убійства. — И҆ всѧ́ко сло́ко и пр. Єсли бы я убивъ сына царского, то я мусѣ́въ бы се заперечовати, щобы не бути укаранымъ за переступленє царского приказа; а коли бы рѣ́чь выявила ся, тогда ты самъ бы мене обвинивъ, замѣсть щобысь мавъ мене нагородити.

14. Не та́кѡ превѹ́дѹ предъ токо́ю. Не хочу довше тратити часу, стоячи передъ тобою. Іоавъ спріявъ Давиду и Авессалому, якъ довго надѣявъ ся имъ обомъ

15. ѥ̑мꙋ жи́вꙋ сѣ́цꙋ на дв́вѣ. И̑ ѡ̀вста́пи́ша де́-
сать о̑́трочъ носа́щіи о̑р́ужіе Ї̑ова́ве, и̑ пора-
16. зи́ша А̑вессало́ма, и̑ оу̑мерта́и́ша ѥ̑го̀. И̑ вос-
тр́бѣ Ї̑ова́въ тр́бо́ю ро́жаною, и̑ возврати́шасѧ
лю́діе не гна́ти въ сле́дъ Ї̑и́ла, ꙗ̑кѡ цада́ше
17. Ї̑ова́въ люде́й. И̑ взѧ̀ Ї̑ова́въ А̑вессало́ма, и̑ ввер-
же ѥ̑го̀ въ про́пасть вели́кꙋ въ дв́бра́вѣ, и̑
склади́ надъ ни́мъ кꙋ́пꙋ ка́менїа вели́кꙋ зѣлѡ̀:
и̑ вси̑ Ї̑и́лтане вѣ́жа́ша кі́йждо въ селе́нїа
18. своѧ̀. А̑вессало́мъ же ѥ̑щѥ̀ жи́въ сы́й, взѧ̀ и̑
поста́ви севѣ̀ сто́лпъ [а] во ю̑до́ли ца́рстѣй, речѐ
во, [б] ꙗ̑кѡ нѣ́сть мнѣ̀ сы́на на па́мать и̑́мене
моегѡ̀: и̑ наречѐ сто́лпъ и̑́менемъ свои́мъ, и̑
наречѐ ѥ̑го̀, р̑ка̀ А̑вессало́мля, да́же до дне́ш-
19. наго днѐ. И̑ А̑хїма́асъ сы́нъ Садо́ковъ ре-

а) Быт. 14, 17. б) выс. 14, 28.

служити; теперь же. коли при боцѣ Давида выступивъ до борбы противъ Авессалома, боявъ ся, щобы колись Авессаломъ не примиривъ ся съ своимъ отцемъ, а зо̑ставши по нимъ царемъ израильскимъ, не схотѣвъ на Іоавѣ по̑мстити ся. По то̑й причинѣ Іоавъ убивъ Авессалома. Инши̑ приписують тую причину обуреню Іоава на видъ злобы и непоправности Авессалома. — Трі̀ стрѣлы̀. Въ лат.: три копіи. — Сѣцѣ̀ ѥ̑мꙋ жи́вꙋ сѣ́цꙋ на дв́бѣ. Въ лат. текстѣ належать ти̑ слова до слѣдующого стиха.

17. И̑ складѝ надъ ни́мъ кꙋ́пꙋ и пр. Для поруги мѣсто памятника. Зри Іис. Нав. 7, 26.

18. Ꙗ̑кѡ нѣ́сть мнѣ̀ сы́на и пр. Такъ сказавъ Авессаломъ або передъ тымъ, коли єще не мавъ сыно̑въ (выс. 14, 27.), або коли тіиже померли. — Р̑ка̀ А̑вессало́мля. Зри пояснене I. Цар. 15, 12. Замѣсть такого величавого памятника отримавъ Авессаломъ сей такъ ганебный памятникъ.

19 Ꙗ̑кѡ сꙋдѝ ѥ̑мꙋ и пр. Що Богъ немовъ выдавъ свой засудъ въ єго справѣ, увольняючи єго о̑тъ воро-го̑въ.

чѣ ко Іѡа́вѡ: потекѡ́ ны́нѣ, и̑ возвѣщѝ царю́,
20. ꙗ̀коѡ сѡдѝ є̑мѹ̀ Гдь ѿ рѡ́кы̀ врагѡ́въ є̑гѡ̀. И̑ рече́ є̑мѹ̀ Іѡа́въ: нѣ́си мѹ́жъ ты̀ возвѣщаа́й бла́го днє́сь, но возвѣстѝши въ дє́нь дрѹ́гїй: въ
днє́шнїй же дє́нь не доврѡ̀ возвѣще́нїе, понє́же
21. сы́нъ царе́въ оу̑мре. И̑ рече́ Іѡа́въ Хѹсі́ю: ше́дъ повѣ́жды̀ царю̀ є̑ли́ка ви́дѣлъ є̑сѝ: и̑ поклони́ся
22. Хѹсі́й Іѡа́вѡ, и̑ ѿи́де. И̑ приложѝ є̑щѐ Ахїмаа́съ сы́нъ Садѡ́ковъ, и̑ рече́ ко Іѡа́вѡ: что̀ вѹ́детъ, а̑ще и̑ а̑зъ текѹ̀ въ слѣ́дъ Хѹсі́а? и̑ рече́ Іѡа́въ: почто̀ ты̀ хо́щеши тещѝ, сы́не мо́й? гра́дѝ, нѣ́сть тебѣ̀ возвѣще́нїе въ по́льзѹ и̑дѹ́щемѹ.
23. И̑ рече́ Ахїмаа́съ: что̀ во а̑ще потекѹ̀? и̑ рече́ є̑мѹ̀ Іѡа́въ: тецы̀: и̑ вѣжа́ше Ахїмаа́съ
24. пѹ́тємъ ра́внымъ, и̑ предварѝ Хѹсі́а. Дв҃дъ же сѣда́ше посредѣ̀ двою̀ вра́тъ: и̑ и̑зы́де стра́жъ на кро́въ вра́тъ къ стѣнѣ̀, и̑ воздви́же о̑чи свои̑, и̑ ви́дѣ, и̑ сѣ мѹ́жъ текі́й є̑ди́нъ предъ
25. ни́мъ. И̑ возопѝ стра́жъ, и̑ сказа̀ цр҃е́ви, и̑ рече́ цр҃ь: а̑ще є̑ди́нъ е̑́сть, бла́го возвѣще́нїе во оу̑-

---

20 Нѣ́си мѹ́жъ и пр. Іоавъ не хотѣвъ, щобы сынъ архіерея принѣсъ таку сумну вѣсть, за котру не мо̑гъ надѣяти ся ніякои нагороды; се нехай здѣлає радше чужій чоловѣкъ, Хусій.

22 Нѣ́сть тебѣ̀ возвѣще́нїе въ по́льзѹ и̑дѹ́щемѹ. Не отримаєшь ты нагороды за тую сумну вѣсть.

23. Пѹ́тємъ ра́внымъ. Черезъ ро̑внину.

24. Посредѣ̀ двою̀ вра́тъ. По̑дъ зводомъ брамы межи внутрѣшною а внѣшною брамою. — На кро́въ вра́тъ. На вежу, находячу ся надъ брамою и маючу плоскій дахъ.

25. А̑ще є̑ди́нъ е̑́сть и пр. Побѣженѝ утѣкають цѣлыми товпами; если бы ихъ отже бо̑льше бѣгло, бувъ бы се знакъ програнои битвы.

26. стѣ́хъ є҆гѡ̀: и҆ и҆да́ше и҆дый и҆ привлижа́шеся. И҆ ви́дѣ стра́жъ мⷭ́жа дрⷭгу́го текⷭ́ща, и҆ возопи́ къ двє́ремъ, и҆ рече́: сє́ мⷭ́жъ и҆ дрⷭгі́й текⷭ́щъ є҆ди́нъ: и҆ рече́ ца́рь: и҆ то́й е҆́сть бл҃го возвѣ-
27. ща́й. И҆ рече́ стра́жъ: а҆́зъ ви́ждⷭ теченіе пе́рваго, ѣ҆́ко теченіе А҆хі҃маа́са сы́на Садо́кова: и҆ рече́ ц҃рь: мⷭ́жъ бл҃гъ се́й, и҆ возвѣ́стіе бл҃го́е
28. прі́йдетъ. И҆ возопи́ А҆хі҃маа́съ, и҆ рече́ къ царю́, ми́ръ: и҆ поклони́ся ц҃рю́ лице́мъ свои́мъ на зе́млю, и҆ рече́: благослове́нъ Гдⷭ Бг҃ъ твой́, и҆́же затвори́ мⷭ́же́й воздви́гшихъ рⷭ́ки своѧ́ на го-
29. споди́на моего́ царя́. И҆ рече́ ца́рь: ми́ръ ли ѻ҆́трочицⷭ А҆вессало́мⷭ? и҆ рече́ А҆хі҃маа́съ: ви́дѣхъ мно́жество вели́ко веселя́щееся, є҆гда̀ ѿпⷭща́ше ра́бъ царе́въ Іѡа́въ раба́ твоего́, и҆ не разⷭмѣ́хъ
30. что́ та́мѡ. И҆ рече́ ц҃рь: возврати́ся, и҆ ста́ни

---

28. **Йже затвори́.** Наше: загнавъ въ кутъ; нѣм.: in die Enge treiben.

29. **Ми́ръ ли ѻ҆́трочицⷭ А҆вессало́мⷭ?** Чи здорова моя дитина Авессаломъ? Хотяй Авессаломъ не бувъ уже молодцемъ, маючи трохъ сыновъ и одну доньку, то прецѣнь Давидъ уважає его бунтъ яко дѣло молодечои нерозваги, щобы его оправдати. Давидъ хотѣвъ Авессалома заховати при житю, маючи надѣю, що удасть ся ему розсудными представленями его направити и що дожде ся еще зъ него потѣхи въ старости. — **Не разⷭмѣ́хъ что́ та́мѡ.** Ахимаасъ знавъ, що Авессаломъ зоставъ убитый, однако не сказавъ о томъ Давиду, видячи, що тая вѣсть була бы для него прикрою.

30. **Возврати́ся** и пр. Давидъ знаючи, що еще другій посланець надходить (ст. 26.), каже Ахимаасу станути зъ боку, щобы не могъ умовити ся съ надходячимъ посланцемъ; Давидъ хотѣвъ знати на певно, чи Авессаломъ жіе чи згинувъ.

31. **Йкѡ сⷭдѝ текⷭ́** и пр Зри выс. ст. 19.

31. здѣ: и шéдъ стà созадѝ. И сè Хѹсíй въ слѣдъ
ѐгѡ прїйде, и рече цр҃ю: [a] возвѣщáется бл҃го
господи́нѹ моемѹ̀ цр҃ѣ, ꙗ҆кѡ сѹдѝ тебѣ̀ гдⷭь
32. днéсь ѿ рѹкѝ всѣ́хъ востаю́щихъ на тà. И ре-
чè цр҃ь къ Хѹсíю: ми́ръ ли о҆́трочицѹ Ѳвессалѡ́
мѹ? и речѐ Хѹсíй: да бѹ́дѹтъ, ꙗ҆коже о҆́трочицы,
вразѝ господи́на моегѡ̀ царà, и всѝ ѐли́цы во-
33. стáша на́нь злóбою. И смѧтéся цáрь, и взы́де
на го́рницѹ ꙗ҆же на врат҃ѣ́хъ, и плáкася, и та́кѡ
глаго́лаше, ѐгдà плáкаше: сы́не мо́й, сы́не мо́й
Ѳвессалѡ́ме: кто̀ да́стъ смéрть мнѣ̀ вмѣ́стѡ
тебѣ̀? а҆́зъ вмѣ́стѡ тебѣ̀, Ѳвессалѡ́ме, сы́не мо́й,
сы́не мо́й Ѳвессалѡ́ме.

Глава 19.

Великодушнóсть Давида. Спóръ межи поколѣнями израильскими а поколѣнемъ Юды.

1. И повѣ́даша Ꙗ҆ѡа́вѹ глаго́люще: сè цáрь пла́-
2. четъ и рыдáетъ ѿ Ѳвессалѡ́мѣ. И бы́сть спа-
сéнїе въ то́й дéнь въ рыдáнїе всѣ́мъ лю́демъ,
оу҆слы́шаша бо лю́дїе въ то́й дéнь. глаго́люще:

а) 3. Цар. 1, 42.

---

32. Да бѹ́дѹтъ, ꙗ҆коже о҆́трочицы и пр. Тымъ способомъ смерть Авессалома незначно выявивъ. — Злóбою. Въ злóмъ намѣрѣ, щобы ему шкодити.

33. На го́рницѹ. Зри пояснене Второз. 22, 8. — Кто̀ да́стъ и пр. Кобы я бувъ умеръ замѣсть тебе.

2. Спасéнїе. Побѣда.

3. ꙗ҆кѡ печа́ленъ е҆́сть ца́рь ѡ҆ сы́нѣ свое́мъ. И҆ ѹ҆-
крада́хѹ́ сѧ лю́дїе къ то́й де́нь е҆́же входи́ти въ
гра́дъ, ꙗ҆коже ѹ҆крада́ютсѧ лю́дїе посра́мленнїи,
4. внегда́ бѣ́гати и҆́мъ на вра́ни. [a] И҆ ца́рь покры́
лицѣ́ свое́: и҆ возопи́ ца́рь гла́сомъ кели́кимъ,
глаго́ла: сы́не мо́й А҆вессалѡ́ме, А҆вессалѡ́ме, сы́-
5. не мо́й. И҆ вни́де Ї҃ѡа́въ къ царю́ къ до́мъ, и҆ ре-
че́: посрами́лъ е҆́сѝ дне́сь ли́ца рабъ̀ твои́хъ
всѣ́хъ и҆зъе́мшихъ тѧ̀ дне́сь, и҆ дѹ́шѹ сыно́въ
твои́хъ и҆ дще́рей твои́хъ, и҆ дѹ́шѹ же́нъ твои́хъ
6. и҆ подло́жницъ твои́хъ: е҆́же люби́ти ненави́дѧ-
щыѧ тебѣ́, и ненави́дѣти лю́бѧщыѧ тѧ̀: и҆ ꙗ҆ви́лъ
е҆́сѝ дне́сь, ꙗ҆кѡ не сѹ́ть тебѣ̀ кня́зи ниже́ ѻ҆́тро-

a) выс. 15, 30.

3. И҆ ѹ҆крада́хѹ́ сѧ и пр. Не хотѣли вôйти до мѣста Манаима (ст. 32.) явно и торжественно, якъ пристало побѣдителямъ, но входили украдкомъ, встыдаючи ся неяко своєи побѣды, котра по причинѣ смерти Авессалома причинила цареви стôлько слезъ и смутку.

4. Ца́рь покры́ лицѣ́ свое́. На знакъ смутку, жалобы. — И҆ возопи́ и пр. Поступованє Давида було рôвно несправедливе якъ нерозсудне. Онъ бувъ взглядомъ хоробрыхъ боёвникôвъ, котрî жертвовали для него своє житє, обовязаный до вдячности, и тому довженъ бувъ оказати публично свою радôсть по причинѣ ôтнесенои побѣды. Давидъ бо яко царь бувъ отцемъ всѣхъ своихъ пôдданыхъ, а яко такій довженъ бувъ забути о стратѣ свого злобного сына, памятаючи о тôмъ, що черезъ смерть Авессалома зôстала ôтчина уратована ôтъ погибели а єго престолъ царскій зôставъ обезпеченый. (Brentano).

5. И҆зъе́мшихъ тѧ̀. Котрî тебе выбавили ôтъ смерти. — Дѹ́шѹ. Житє.

6. Ꙗ҆кѡ не сѹ́ть тебѣ̀ кня́зи. Що не дбаєшь про князѣвъ, гетманôвъ. — Було се ложію, бо Давидъ цѣлымъ серцемъ бажавъ побѣды, але и захованя Авессалома при житю.

цы: но разумѣхъ днесь, ꙗкw а҆ще бы Авесса-
лѡмъ живъ былъ, мы вси днесь мертвы бы-
хомъ были, ꙗкw тогда право бы было предъ
7. очима твоима. И нынѣ востав҃ъ изыди и глаго-
ли въ сердца раввивъ твоихъ, ꙗкw w҃ ГДѣ
клаҳсѧ, ꙗкw а҆ще не изыдеши днесь, не w҃ста-
нетъ ни є҆динъ мужъ съ тобою въ нощь сію: и
разумѣй въ себѣ, ꙗкw зло тебѣ є҆сть паче
всѣхъ sѡлъ, и҆же пр҃идоша на тѧ w҃ ю҃ности тво-
ем҃ до нынѣ И востав҃ царь, и сѣде при две-
8. рехъ, и возвѣстиша всѣмъ людемъ, глаголюще:
се царь сѣдитъ въ двереҳъ: и внидоша вси
людіе предъ лице царево предъ двери: [a] мужи
9. же Ї҃илевы бѣжаша въ селенїѧ своѧ. И прахѹсѧ
вси людіе во всѣхъ колѣнаҳъ Ї҃илевыхъ, глаго-
люще: царь Д҃вдъ избави ны w҃ всѣхъ вра҃гъ
нашихъ, и сѣ изъя҃ насъ w҃ рѹкы иноплеменничи,
и нынѣ бѣжа҃ w҃ земли и w҃ царства своегw҃

а) выс. 15, 30.

7. Ꙗкw зло текѣ и пр. Зъ сего маловаженя твого побѣдоносного вôйска выйде для тебе найбôльше нещасте, бо оно може цѣлкомъ ôтвернути ся ôтъ тебе и выбрати царемъ кого иншого.

8. Сѣде при двереҳъ. Площадь при брамѣ мѣста була у Євреѣвъ мѣстцемъ, где ôтбували ся публичнѣ зôбраня. — Внидоша и пр. Люди переходили въ рядахъ коло Давида, а ôнъ промавлявъ до нихъ пріязно и дяковавъ имъ за помôчь въ борбѣ противъ ворохобникôвъ. — Мужи же и пр. С є. тіи, що по сторонѣ Авессалома бороли ся противъ Давида. Зри выс. 18, 17. — И прахѹсѧ вси людіе и пр. Израильтяне пôзнали, якъ невдячными оказали ся взглядомъ Давида, выступаючи противъ него и не зважаючи на его многѣ побѣды, котрыми около ôтчины такъ дуже заслуживъ ся. — w҃ земли. Зъ свого поколѣня.

10. и ѿ Авессалѡма. Авессалѡмъ же, егóже помáзахомъ надъ нáми, оумре на врáни: и нынѣ
что вы молчи́те, ѣже возврати́ти царя̀? и гла-
11. гóлъ всегѡ̀ Їилѣ прїйде къ царю̀. И цáрь Дв̃дъ посла̀ къ Садѡкѹ̀ и ко Авїаѳáрѹ, ерéѡмъ, глаго́ля: рцы́те старѣ́йшинамъ Їю́динымъ, глаго́лющe: почто̀ бы́сте послѣ́днїи, ѣже возврати́ти царя̀ въ до́мъ его̀? слóво же всегѡ̀ Їилѣ прїй-
12. де къ царю̀ въ до́мъ его̀. [a] Брáтїа моя́ вы, кѹ́сти моя̀ и плóть моя́ вы, естѐ: то̀ почто̀ бы́сте послѣ́днїи, ѣже возврати́ти
13. царя̀ въ до́мъ его̀? [б] И Амессáю рцы́те: нѣ́си ли кóсть моя̀ и плóть моя̀ ты? и нынѣ сїѧ̀ мнѣ̀ да сотвори́тъ Бг̃ъ, и сїѧ̀ да приложи́тъ, а̃ще не вождеши кнáзь сúлы предомнóю

а) выс. 5, 1 б) Тамже.

10. **И нынѣ что вы молчи́те** и пр. Чому сидите тихо? чому не спроваджуете Давида назадъ на его престолъ, оголошуючи его на ново своимъ царемъ?

11. **Ерéѡмъ.** Архіереямъ. — **Почто̀ бы́сте послѣ́днїи** и пр. С. е. вы яко люди зъ мого поколѣня, найблизшй менѣ, довжнй були першй помыслити о спроваджению мене до мого царского замку; но вы дали ся въ тóмъ выпередити другимъ поколѣнямъ, бо ото дóйшла до мене вѣдомóсть, що власне тй другй поколѣня рѣшили повернути менѣ моє царство.

12. **Брáтїа моя́ вы** и пр. Понеже Давидъ бувъ зъ поколѣня Юды и въ нимъ мавъ много кревнякóвъ и свояковъ.

13. **Нѣ́си ли кóсть моя̀** и пр. Амессай бувъ сестрѣнцемъ Давида а въ часѣ бунту воєводою Авессалома. (Выс. 17, 25.) Се достоинство хоче єму Давидъ лишити, наколи съ войскомъ израильскимъ перейде на его сторону. — **Сїѧ̀ мнѣ̀ да сотвори́тъ** и пр. Зри пояснене Руть 1, 17. — **Вмѣ́сто Їѡа́ва.** Давидъ бувъ на Іоава розгнѣваный за убійство Авессалома.

14. во всѧ дни вмѣстѡ Ісѵа́ва. И преклони́ сердца́ всѣ́хъ мѫжей І҃дины́хъ ꙗ҆кѡ мѫ́жа є҆ди́наго: и҆ посла́ша къ царю̀, глаго́люще: возврати́ся т
15. и҆ всѝ рабы̀ твоѝ. И возврати́ся ца́рь, и҆ прїи́де до Іорда́на: и҆ мѫ́жи І҃ди́ны прїидо́ша въ Галга́лы ѣ́же и҆зы́ти на срѣ́тенїе царю̀, превестѝ ца-
16. ра̀ чрезъ Іорда́нъ. а) И оу҆скорѝ Семе́й сы́нъ Гира́нь сы́на Іемїнїева и҆́же ѿ Ваврі́ма, и҆ сни́де съ мѫжмѝ І҃ди́ными въ срѣ́тенїе царю̀ Дв҃дѹ:
17. И ты́сящы мѫже́й съ ни́мъ ѿ Веніами́на, и҆ Сі҃ва̀ о҃́трокъ до́мѹ Сау́лѧ, и҆ пѧтьна́десѧть сыно́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ два́десѧть рабо́въ є҆гѡ̀ съ ни́мъ: и҆ оу҆пра́вишасѧ на Іорда́нъ пѫ́ть предъ царе́мъ, и҆ послѫжи́ша слѫже́нїемъ ѿ преведе́нїи
18. царе́вѣ. И пре́йде прехо́дъ ѣ́же превестѝ до́мъ царе́въ, и҆ сотвори́ти пра́вое предъ о҆́чи́ма є҆гѡ̀: и҆ Семе́й сы́нъ Гира́нь падѐ на лицѣ̀ свое́мъ
19. предъ царе́мъ, є҆гда̀ прехожда́ше Іорда́нъ. И речѐ къ царю: да не вмѣни́тъ господи́нъ мо́й беззако́нїѧ, и҆ не поми́най, что̀ сотвори́ раб твой господи́ну свое́мѹ царю̀ въ день, въ́ онь и҆зы́де царь господи́нъ мо́й и҆з Іерѹсали́ма, да не положи́тъ царь въ се́рдцы свое́мъ.

а) 3. Цар. 2, 8. б) выс. 9, 2 10.; 16, 1.

15. Чрезъ Іорда́нъ. Черезъ тую рѣку а потомъ въ торжественномъ походѣ до Єрусалима.

17. Оу҆пра́вишасѧ на Іорда́нъ пѫ́ть. Веніамиты перейшли по части пѣшки по части на ослахъ черезъ Іорданъ, шукаючи броду або мѣлкихъ мѣстць, куда бы можна найлегше перейти черезъ рѣку. Пôсля тексту сирійского и арабского положили они мôстъ черезъ Іорданъ.

18. И пре́йде прехо́дъ и пр. Родину царя, его жѣнки и дѣти, перевезено черезъ рѣку порономъ або малымъ кораблемъ. — И сотвори́ти пра́вое предъ о҆́чи́ма є҆гѡ̀. Здѣлати всё, що єму було угодно, пôсля его воли и приказу.

19. Є҆ли́ка непра́вдока и пр. О клеветахъ Семея киненыхъ на Давида зри выс. 16, 7. 8. — Є҆́же содер-

кóнїа, и̑ не помáнй є̑лйка непрáвдова рáвъ твóй
въ дéнь о̑нъ, въ о̑ньже господúнъ мóй цр̃ь и̑с-
хождáше и̑зъ Іерусалúма, є̑же содержáти царю̀
20. въ ср̃цы своéмъ. Понéже рáзумѣ̀ рáвъ твóй, я̑кш
а̑зъ согрѣшúхъ: и̑ сѐ а̑зъ прїидóхъ днéсь пéрвѣе
всегш̀ Iи̑ла и̑ дóмъ Iш̀сифла, є̑же снúти мнѣ̀
21. на срѣ́тенїе господúнъ моемъ̀ царю̀. [a] И̑ ѿвѣщà
Ависса сы́нъ Сарúинъ, и̑ речѐ: [б] сегш̀ ли рáди
не оу̑мертвúтсz Семéй, я̑кш прокля̀ хрїстà
22. Гд̃на? И̑ речѐ Дв̃дъ: что̀ мнѣ̀ и̑ вáмъ сы́нове

а) выс. 16, 9 б) Исх. 22, 28.

жáти царю̀ въ ср̃цы своéмъ. Не затримуй сего въ своимъ серцю.

20. Дóмъ Iш̀сифлz. Було се поколѣне Єфрема; оно кладе ся ту окремо побо̑чь прочихъ поколѣнь израильскихъ, понеже було найбо̑льше и найсильнѣйше зъ всѣхъ и мало першеньство передъ другими поколѣнями израильскими. О то̑мъ зри Быт. 48, 14.; 49, 4.; 1. Пар. 5, 1. Задля того першеньства поколѣня Єфрема передъ прочими поколѣнями израильскими называють ся тѣ̑ поколѣня неразъ въ св Письмѣ домомъ Іосифа. Зр. Пс. 76, 16.; 79, 2.; 80, 6.; Зах. 10, 6. — Є̑же снúти мнѣ̀ и пр. Зъ всѣхъ поколѣнь израильскихъ бувъ Веніамитъ Семей першимъ, котрый съ тысячу своими соплеменниками узнавъ Давида на ново за свого царя.

21. Хрїстà Гд̃на. С. є. помазанника Божого, котрого житя и чести не може никто безкарно нарушити; тожь Семей заслугує на смерть.

22. Что̀ мнѣ̀ и̑ вáмъ и пр. Зри пояснене выс. 16, 10. — Я̑кш кы́сте мнѣ̀ днéсь въ нак̑тъ. Євр. слово satan означає противника, ворога, котрый другого обвиняє, осуджує. Хоче отже Давидъ сказати дораджуючимъ ему укаране Семея смертію: Чому говорите, якъ бы говоривъ якій ворогъ або̑ зрадникъ? — Въ само̑мъ дѣлѣ була тая рада нерозсудна и зла; смерть бо Семея знеохотила бы всѣ поколѣня до Давида, бо могли бы собѣ помыслити, що и ихъ жде рóвна судьба. — Днéсь не

Сарúины, ѩкω вúсте мнѣ днéсь въ навѣтъ? днéсь не оу҃мертвúтсѧ мýжъ ѿ Їúла, понéже не вѣмъ ли, ѩкω днéсь цáрствою а҃зъ надъ Їúлемъ?
23. а) И речѐ цáрь къ Семéю: не оу҃мреши: и҆ клáтсѧ
24. ємý цáрь. И сѐ Мемфívосдéй сúнъ б) Їωнафáна сúна Сáвлá снúде на срѣтéнїе царю̀, и҆ не ѡ҆мы́ нóгъ свои́хъ, и҆ не ѡ҆врѣ́за ногтéй, инжѐ оу҃прáви брады́ своея̀, и҆ рúзъ свои́хъ не и҆змы́ ѿ днѐ тогѡ̀, въ ѻ҆ньже и҆зы́де цр҃ь. до днѐ, въ ѻ҆ньже
25. то́й возврати́сѧ съ мúромъ. И вúсть ег҃да̀ вни́де къ Їерусалúмъ на срѣтéнїе царю̀, и҆ речѐ ємý цáрь: в) что̀ ѩкω не пошéлъ є҆сѝ со мно́ю,
26. Мемфívосдéе? И҆ речѐ къ немý Мемфívосдéй:

а) 3. Цар. 2, 8. б) выс. 9, 9. в). 13 в) выс. 16, 3.

оу҃мерткúтсѧ и пр. С. е. я уважаю нынѣшный день, коли вертаю назадъ на мôй престолъ царскій, яко новый день мого вѣнчаня. Такъ радôстный день не може бути заколоченый ніякою карою смерти. Зр. 1. Цар. 11, 13.

23. **И клáтсѧ ємý цáрь.** Значенъ сеи клятвы Давида було таке, що Давидъ не маѣ Семея забити анѣ того дня, анѣ за свого житя; тая клятва не обовязовала Соломона, тожь мôгъ Давидъ ему радити, щобы укаравъ Семея. Зри 3. Цар. 2, 8. и сл.

24. **Нижѐ оу҃прáки брады́ своея̀.** Не чесавъ, не утримовавъ въ порядку своеи бороды. Суть ту поданй ознаки жалобы, яку заховувавъ Мемфивостей черезъ цѣлый часъ, якъ довго тревало выгнане Давида. Тыми внѣшными ознаками свого внутрѣшного болю давъ Мемфивостей доказъ, що не желавъ собѣ выгнаня Давида анѣ не мысливъ о вступленю на престолъ царскій.

25. **Къ Їерусалúмъ.** Мемфивостей выйшовъ на встрѣчу Давиду зъ замку Сіоньского въ долѣшну часть Єрусалима.

27. **Їáкω а҃гг҃лъ Бжїй.** Ты мудрый, розсудный и добрый, якъ ангелъ, тожь зъумѣешь ôтрôжнити клевету

гдн мо́й царю̀, прене́брежѐ менѐ ра́бъ мо́й, ꙗ́кω речѐ ра́бъ тво́й ѣ́мꙋ̀: ѡ́сѣдла́й мнѣ̀ о́сла̀, и̂ всѧ́дꙋ на нѐ, и̂ пойдꙋ̀ съ царе́мъ, ꙗ́кω хро́мъ ра́бъ тво́й:
27. а) И̂ ѡ́волга̀ рава̀ твоего̀ къ господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀, и̂ господи́нъ мо́й ца́рь, ꙗ́кω А҃гг҃лъ Бж҃ій,
28. и̂ сотворѝ бл҃го́е предъ о́чи́ма твои́ма. Ꙗ́кω не вѣ̀ вре́сь до́мъ о҃ц҃а̀ моего̀, ра́звѣ мо́жи (повѝнныа) сме́рти господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀: б) и̂ поса́ди́лъ ѣ̂сѝ раба̀ твоего̀ съ ꙗ́дꙋщими на трапе́зѣ твое́й: и̂ ко́е ѣ́сть мнѣ̀ ѣ̂щѐ ѡ́правда́нїе, и̂
29. возопи́ти мнѣ̀ ѣ̂щѐ къ царю̀. И̂ речѐ ѣ́мꙋ̀ ца́рь: почто̀ глаго́леши ѣ̂щѐ словеса̀ твоа̀? в) рѣ́хъ
30. тебѣ̀ и̂ Сі҃вѣ̀: раздѣли́те себѣ̀ се́ла. И̂ речѐ Мемфі҃восде́й къ царю̀: и̂ всѧ̀ да во́зметъ, повнегда̀ прі҃и́тѝ господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀ въ ми́рѣ̀
31. въ до́мъ сво́й. г) И̂ Берзелла́й Галаади́тинъ сни́де и̂зъ Рогелли́ма, и̂ пре́йде съ царе́мъ Іор-
32. да́нъ, ѣ́же превестѝ ѣ̂го̀ чрезъ Іорда́нъ. И̂ Бер-

а) вис. 16, 3. б) вис. 9, 7. 10. 11. 13. в) вис. 16, 4 г) 3. Цар. 2, 7.; вис. 17, 27.

ôтъ правды. Зр. 1. Цар. 29, 9. — Сотвори́ бл҃го́е и пр. Здѣлай, що будешь уважавъ за слушне.

28. Ꙗ́кω не вѣ̀ вре́сь до́мъ и пр. Ты яко наслѣдникъ престола мôгъ бувъ пôсля звычая выгубити цѣлу родину свого попередника Саула, а такъ и мене; однако ты мене помиловавъ, а навѣть здѣлавъ мене товаришомъ своимъ при столѣ. — И̂ ко́е ѣ́сть мнѣ̀ и пр. Єсли же ты давъ менѣ добра мого отця, то була се твоя ласка; якимъ же правомъ кликавъ бы я теперь, коли ты мене тыхъ дôбръ позбавивъ, що менѣ стала ся кривда? Я тобѣ маю завдячити бôльше добродѣйство, ото моє житє.

29. Раздѣли́те себѣ̀ се́ла. Давидъ обдѣливъ ихъ обохъ добрами по половинѣ, щобы не входити въ доходженє справы, бо на случай вины одного або другого мусѣвъ бы винного укарати, а до сего пора не була ôтповѣдна. Зри выс. ст. 22.

зеллíй мѫ́жъ стáръ sѣлѡ̀, сы́нъ о̑смúдесѧти лѣ́тъ, и̑ тóй препитà царѧ̀. ѣ̑гдà живáше въ
33. Манаíмѣ, ꙗ̆кѡ мѫ́жъ вѣ́ велíй sѣлѡ̀. И̑ речѐ цáрь къ Кирзеллíю: ты̀ прéйдеши со мнóю, и̑ препитáю стáрость твою̀ со мнóю въ Іерѹсалúмѣ.
34. И̑ речѐ Кирзеллíй къ цр҃ю̀: колúцы днѝ лѣ́тъ живота̀ моегѡ̀, ꙗ̆кѡ да взы́дѹ съ царéмъ
35. въ Іерѹсалúмъ? Сы́нъ о̑смúдесѧти лѣ́тъ а̑́зъ днéсь ѣ̑смь: ѣ̑дà оу̑разѹмлю̀ посредѣ̀ бл҃га и̑ посредѣ̀ лѫкáва? и̑лѝ оу̑ разѹмѣ́етъ ѣ̑щѐ рáвъ твóй, ѣ̑же ꙗ̆мъ и̑лѝ ѣ̑же пїю̀? и̑лѝ оу̑слы́шѹ глáсъ ѣ̑щѐ поющихъ и̑ воспѣвáющихъ? и̑ всѣ́мъ вѣ́детъ ѣ̑щѐ рáвъ твóй въ тя́жесть господúнѹ моемѹ̀ царю̀?
36. Мáлѡ прéйдетъ рáвъ твóй Іорда́нъ съ царéмъ:
37. и̑ почтò воздаéтъ мнѣ̀ цáрь воздаáнїе сїѐ? Да возвратúтсѧ ны́нѣ рáвъ твóй, и̑ оу̑мрѹ̀ въ градѣ̀ моéмъ оу̑ гробá о̑́тца̀ моегѡ̀ и̑ мáтере моеѧ̀: и̑ сѐ рáвъ твóй сы́нъ мóй Хамаáмъ прéйдетъ съ гд҃емъ моúмъ царéмъ, и̑ сотворѝ ѣ̑мѹ̀ бл҃гóе
38. предъ о̑́чима твоúма. И̑ речѐ цáрь: со мнóю да прéйдетъ Хамаáмъ, и̑ а̑́зъ сотворю̀ ѣ̑мѹ̀ бл҃гóе предъ очúма моúма, и̑ всѧ̑ ѣ̑лúка и̑зберéтъ се-

---

32. Вéлїй sѣлѡ̀. Дуже богатый.

34. Колúцы днѝ и пр. Якъ довго позо̑став менѣ еще жити, щобы я мавъ ити теперь на двóръ царскій?

35. Ѣ̑дà оу̑разѹмлю̀ посредѣ̀ бл҃га и̑ посредѣ̀ лѫкáва? С. е. въ моéй старости суть мои змыслы притуплéнй, тожь двóрскй розкошѣ не мають для мене значеня, я не зъумѣю ихъ оцѣнити анѣ зъ нихъ користати.

36. Мáлѡ прéйдетъ и пр. С. е. я хочу для оказаня тобѣ моéй преданности пóйти съ тобою малый кусникъ дороги черезъ Іорданъ; тожь нема за що мене такъ дуже за тое нагороджувати.

38. Ѣ̑лúка и̑зберéтъ себѣ̀ оу̑ менѐ. О що лишь мене буде просити. Въ лат.: quod petieris a me.

39. бѣ оу᷾ мене, сотворю тебѣ. И преидо́ша вси́ лю́дїе Іорда́нъ, и̂ ца́рь пре́йде, и̂ цѣлова́ ца́рь Верзелли́а, и̂ благослови́ его́, и̂ ѿпу́сти его́ въ
40. до́мъ его́ѡ. И пре́йде ца́рь въ Галга́лы, и̂ Хамаа́мъ пре́йде съ ни́мъ: и̂ вси́ лю́ди Іу́дины
41. провожда́хѫ царя́, и̂ по́лъ люде́й Їи́левыхъ. И се́ вси́ мѫ́жїе Їи́левы прїидо́ша къ царю́, и̂ рѣ́ша къ царю́: что́ ра́кѡ оу᷾кради́ша тебе́ бра́тїа на́ша мѫ́жи Іу́дины, и̂ преведо́ша царя́ и̂ до́мъ его́ѡ чрезъ Іорда́нъ, и̂ вси́ мѫ́жи Дв҃до́вы съ ни́мъ?
42. И ѿвѣщаа́ша вси́ мѫ́жи Іу́дины къ мѫже́мъ Їи́левымъ, и̂ рѣ́ша: зане́ бли́жнїй на́мъ ца́рь: и̂ почто́ та́кѡ разгнѣ́вастеса ѿ словесе́ се́мъ? е҆да́ ра́ди ѣ҆до́хомъ ѿ царя́? и̂ли да́ры даде́ на́мъ, и̂ли да́ни

39. Благослови́ его́. Желавъ ему всякого добра

40. По́лъ люде́й Їи́левыхъ. Давидъ, щобы свому поколѣню догодити, не ожидаючи прочихъ зъ иншихъ поколѣнь, пустивъ ся въ дорогу съ половиною народа израильского, т. є. лишь съ тыми, котрі уже були на мѣстци, щобы его перепровадити. Отти повстало потомъ порожненє и знеохоченє до поколѣня Юды, якобы зъ гордости поспѣшило прибути до царя, щобы єму товаришити въ дорозѣ. Отозвавъ ся ту отже зновь давный антагонизмъ межи поколѣнями израильскими а поколѣнемъ Юды. Зри 1. Цар. 11, 8.

41. Что́ ра́кѡ оу᷾крадо́ша и пр. Поколѣня израильскі чують ся ображеными за тоє, що поколѣнє Юды поступило собѣ самовольно, спроваджуючи спільного царя до столицѣ безъ спільнои участи прочихъ поколѣнь По́сля ихъ мнѣня довженъ бувъ Давидъ ждати, доки не зойдуть ся всѣ поколѣня разомъ.

42. Зане́ бли́жнїй на́мъ ца́рь. Зри выс. ст. 12. — Е҆да́ ра́ди и пр. С. є. чи мы се здѣлали для власнои користи? Чи мы може надѣяли ся, що повертаючій царь буде насъ мати въ бо́льшої ласцѣ нѣжь васъ, и насъ збогачовати съ вашою кривдою, подобно якъ Саулъ спріявъ свому поколѣню и его збогачовавъ? (1. Цар.

43. ѿ҃ѧ ѿ нáсъ? Й ѿвѣщáша мѹ́жи Їю́дстіи къ мѹ́жемъ Їю́динымъ, и рѣ́ша: дéсять рѹ́къ мы оу҃ царѧ̀, и въ Дв҃дѣ̀ éсмы пáче тебѣ̀, и пéрвенецъ а҃зъ, нéжели ты: и почтò сúце оу҃корáеши мѧ̀? и не вмѣни́ся слóво моѐ прéжде менѐ Їю́дѣ возвратúти царѧ̀ мнѣ̀? и ѿтмчà слóво мѹ́жей Їю́диныхъ пáче словéсъ мѹ́жей Їи́левыхъ.

Глава̀ 20.

Бунтъ Савея. Смерть Амессая. Погибель Савея. Урядники Давида.

1. Й тáмѡ бáше сы́нъ беззако́нный, и́мя же є҆́м Савéй, сы́нъ Вохóровъ, мѹ́жъ [а] Їемїнíевъ, и вострѹ́би трѹ́бою рóжаною, и речѐ: [б] нѣ́сть нáмъ

а) выс. 16, 11.; 19, 16. б) 3. Цар. 12, 16.

22, 7.; 2. Цар. 21, 2.) Бувъ се дôткливый докôръ для поколѣня Веніамина.

43. Дéсять рѹ́къ мы оу҃ царѧ̀ и пр. Мысль: Єсли Давида будемъ уважали яко особу приватну, бôльше до васъ належить, понеже зъ вашого єсть поколѣня; єсли же яко царя, то тогды належить ôнъ бôльше до насъ, бо десятикратно васъ перевысшаємъ, а протоє єсьмо бôльшою частію єго царства. — Пéрвенецъ а҃зъ. Зри выс. ст. 20. — Й не вмѣни́ся и пр. Въ євр.: чи моє слово не було перше у мене, щобы ôтпровадити царя? Зри выс. ст. 11. — Й ѿтмчà и пр. Поколѣнє Юды заогнило спôръ колючими бесѣдами такъ, що прійшло до явного бунту.

1. Мѹ́жъ Їемїнíевъ. Зъ поколѣня Веніамина, а може сродникъ Саула и протоє непріязный Давидови. — Нѣ́сть нáмъ чáсти и пр. Давидъ до насъ не належить;

ча́сти въ Дв҃дѣ, нижѐ наслѣ́дїа на́мъ въ сы́нѣ
Іессе́евы, (возврати́тесѧ) мⷭ́жїе І҃илтестїи въ се-
2. ле́нїа ва́ша. И҃ ѿступи́ша вси́ мⷭ́жи І҃илевы ѿ
Дв҃да въ слѣ́дъ Саве́а сы́на Вохо́рова, мⷭ́жи
же І҃ѹдины прилѣпи́шасѧ къ царю́ своемⷭ́ ѿ
3. Іордана́ да́же и҃ до І҃ерⷭалими́ма. И҃ вни́де Дв҃дъ
въ до́мъ свои́ въ І҃ерⷭалими́мъ: и҃ взѧ̀ ца́рь [а] де-
сѧть же́нъ подло́жницъ свои́хъ, ѩ҆же ѡ҆ста́ви
стрещи́ до́мъ, и҃ даде́ и҃́хъ въ до́мъ стражвы́, и҃
препита́ и҃́хъ, и҃ (ѡ҆то́лѣ) не вни́де къ ни́мъ: и҃
вѣ́ша храни́ми до дне́ сме́рти своеѧ̀ вдо́вски
4. живⷭ́ще. И҃ рече́ ца́рь ко [б] А҃мессаю: созови́ мѝ
мⷭ́жы І҃ѹдины въ трⷬ́ дни́, ты́ же здѣ́ ста́ни.
5. И҃ по́йде А҃мессаи́ созва́ти мⷭ́жей І҃ѹдиныхъ, и҃
оу҃ме́дли ѿ вре́мене, въ не́же повелѣ́ ѥ҆мⷭ́ Дв҃дъ.

а) выс. 15, 16. б) выс. 19, 13.

поколѣнє Юды само сказало, що царь належить лишь до него. (Выс. 19, 42.) Лишѣмъ отже сему поколѣню его царя а самі̂ идѣмъ въ свояси.

3. **И҃ взѧ̀ ца́рь** и пр. Давидъ давъ своимъ черезъ Авессалома публично знеславленымъ наложницямъ (выс. 16, 22.) вдовиче удержанє, якъ се есть въ звычаю на востоцѣ. Ѻ̂нъ призначивъ для нихъ окремый до́мъ, где они мали всякі̂ выгоды съ вынятком̂ъ свободы. Давидъ обходивъ ся отже съ своими знеславленими наложницями не яко съ проступницями, але яко съ вдовами по Авессаломѣ.

4. **Ты́ же здѣ́ ста́ни.** С. є. будь ту разомъ съ зо̂бранымъ во̂йскомъ присутный. Давидъ хотѣвъ Амессаю додержати данои єму (выс. 19, 13.) обѣтницѣ; однако Богъ допустивъ (ст. 10.), що Амессаи̂ за зраду противъ Давиду зо̂ставъ укараный.

5. **И҃ оу҃ме́дли ѿ вре́мене** и пр. Забавивъ довше, нѣжь три дни. (Ст. 4.)

6. Й речѐ Дв҃дъ ко [а] Ѵвéссѣ: нын҃ѣ зло̀ сотворúтъ нáмъ Савéй сы́нъ Вохóрь пáче Ѵвессалю́ма: й нын҃ѣ ты̀ поймú съ совóю ст҃роки гд҃úна своегѡ̀, й поженѝ въ слѣ́дъ ег҃ѡ̀, да не кáкѡ ѡ҃брáщетъ сев҃ѣ грáды твéрды, й застѣни́тсѧ
7. ѿ о҃чéсъ нáшихъ. Й ѝзыдóша въ слѣ́дъ ег҃ѡ̀ Ѵвéсса й мо́жи Ꙗ҃вáвли, [б] й Хереддѐй, й Феледѐй, й всѝ сúлнїи, й ѝзыдóша ѝзъ Ꙗ҃ерѵсалúма гнáти въ слѣ́дъ Савéа сы́на Вохóрова. Й тíи (вáхѵ) оу҃̂ кáмене велúкагѡ и́же [в] въ Гаваѡ́нѣ: й Ѵмессáй вни́де предъ ни́ми: Ꙗ҃вáвъ же препоáсанъ ри́зами ѡ҃дѣ́нїѧ своегѡ̀, й верхѵ̀ тогѡ̀ препоáсанъ мечéмъ припрáженымъ при чрéслѣхъ ег҃ѡ̀ въ ножнáхъ ег҃ѡ̀: й ег҃дà ѿи́де, й мéчь ѝзсѵ́-
9. несѧ й падѐ. Й речѐ Ꙗ҃вáвъ Ѵмессáю: здрáвъ ли

а) выс. 18, 2. б) выс. 8, 18.; 3. Цар. 1, 38. в) I. Нав. 10, 41.

6. **Застѣни́тсѧ ѿ о҃чéсъ нáшихъ.** Щобы намъ не утѣкъ. Образъ взятый о҃тъ темнои ночи, котра всё закрыває передъ нашими очима.

7. **Хереддѐй й Феледѐй.** Зри пояснене выс. 8, 18. — **Всѝ сúлнїи.** Всѣ хоробрѝ боёвники.

8. **Й тíи (кáхѵ) оу҃̂ кáмени** и пр. Амессай зо́бравъ спосо́бне до бою во́йско зъ поколѣня Юды и зо́йшовъ ся коло Гаваона съ Іоавомъ. — **Препоáсанъ ри́зами** и пр. Въ лат.: vestitus erat tunica stricta (долѣшна одѣжь) ad mensuram habitus sui. et desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia (ажь до чересл҃ъ), in vagina, qui fabricatus levi motu egredi poterat et percutere. — **Въ ножнáхъ ег҃ѡ̀.** Въ похвѣ. — **Й ег҃дà ѿи́де. й мéчь ѝзсѵ́несѧ й падѐ.** Іоавъ опустивъ но́жь на землю и удававъ. якобы по́дносивъ его зъ земли, въ то́мъ же часѣ взявши Амессая за бороду, пхнувъ его ножомъ въ живо́тъ.

9. **За брадѵ́** и пр. Звычай цѣлованя пріятелей въ бороду при повитаню, удержавъ ся межи Турками и Арабами до нынѣшного дня.

єсѝ [а] врáте? и̑ взѧ̀ Їѡáвъ рѹкóю десноúю за
10. врадѹ̀ Ѧ̑мессáевѹ̀ лобзáти є̑гѡ̀. [б] Ѧ̑мессáй же не
повреженéсѧ мечà и̑же въ рѹцѣ̀ Їѡáвли: и̑ оу̑дáри
є̑гѡ̀ Їѡáвъ мечéмъ въ чрéсла є̑гѡ̑, и̑ и̑злїáсѧ
чрéво є̑гѡ̑ на зéмлю, и̑ не повторѝ є̑мѹ̀, и̑ оу̑мре
(Ѧ̑мессáй). Їѡáвъ же и̑ Ѧ̑вéсса врáтъ є̑гѡ̑ гнáста
11. въ слѣ̀дъ Сакéа сы́на Кохóрѧ. И̑ мѹ́жъ стà
надъ нúмъ ѿ о̑трѡкъ Їѡáвлихъ, и̑ речѐ: кто̀
хóщетъ (бы́ти) Їѡáвль, и̑ кто̀ Дв̑довъ, въ слѣ́дъ
12. Їѡáва (да и̑детъ). Ѧ̑мессáй же мéртвъ валя́шеся въ кровѝ посредѣ̀ пѹтѝ: [в] и̑ вúдѣ мѹ́жъ,
ѩкѡ ѡ̑становлáхѹсѧ надъ нúмъ всѝ лю́дїе, и̑
совратѝ Ѧ̑мессáа съ пѹтѝ на село̀: и̑ возложѝ
на негò рúзѹ, понéже вúдѧше всáкаго прихода́-
13. ща надъ нúмъ стоя́вша. И̑ вы́сть є̑гдà принесѐ
ѿ пѹтѝ, преидóша всѝ мѹ́жи Їѷлевы въ слѣ́дъ

а) выс. 17, 25 б) выс. 3, 27.; 3. Цар. 2, 5. 32. в) выс. 2, 23.

10. **Не повреженéсѧ** и пр. Амессай не спостерѣгъ меча Іоава, такъ якъ тойже мавъ єго въ лѣвôй руцѣ а правою рукою державъ бороду Амессая. — **И̑ не повторѝ є̑мѹ̀.** Амессай бо умеръ уже ôтъ першого удару меча. Іоавъ убивъ Амессая для того, бо обавлявъ ся, щобы Давидъ не поставивъ Амессая замѣсть него начальнымъ воєводою свого вôйска. Зри выс. 19, 13.

11. **Кто̀ хóщетъ (бы́ти) Їѡáвль** и пр. С. є. Понеже теперь нема иншого воєводы кромѣ Іоава, то мусять всѣ жовнѣри, котрî узнають Давида за свого царя, ити за прапоромъ Іоава и противъ новыхъ бунтовникôвъ бороти ся.

12. **Мѹ́жъ.** С. є. той, о котрôмъ єсть бесѣда въ попереднôмъ стиху. -- **Сократѝ Ѧ̑мессáа** и пр. Ôнъ видячи, що люди цѣлу свою увагу звертають на тѣло убитого Амессая а не слухають слôвъ говореныхъ въ имени Іоава, взываючого до спôльного похода противъ ворохобникôвъ, спрятавъ тѣло Амессая зъ дороги на побôчь нея лежаче поле.

Іѡа́ва, ѣ́же гна́ти въ слѣ́дъ Савеа́ сы́на Вохо́рѡ.
14. И сі́й про́йде всѧ колѣ́на Ізра́илева во Авеи́лъ и̂ въ Веѳма́хѳ: и̂ всѝ въ Харрѣ́, и̂ всѝ гра́ды со-
15. бра́шасѧ, и̂ и̂до́ша въ слѣ́дъ є̂гѡ̀. И̂ прїидо́ша и̂ ѡ̂полчи́шасѧ на него̀ о̑́крестъ во Авеи́лѣ и̂ въ Веѳма́хѣ: и̂ насыпа́ша зе́млю къ гра́дѹ, и̂ стà на предстѣ́нїи: и̂ всѝ лю́дїе и̑́же съ Іѡа́вомъ
16 помышла́хѳ низложи́ти стѣ́нѹ (гра́дскѹю). И̂ возопи́ жена̀ мѫ́драя съ стѣ́ны, и̂ рече́: слы́-шите, слы́шите, рцы́те ны́нѣ Іѡа́ву, да привли́-
17. жится до здѣ̀, и̂ возглаго́лю къ нему̀. И̂ привли́жисѧ къ не́й (Іѡа́въ): и̂ рече́ жена̀: ты̀ ли є̂сѝ Іѡа́въ? о̑́нъ же рече́: а̑́зъ: и̂ рече́ є̂мѹ̀: послы́шай слове́съ рабы̀ твоеѧ̀: и̂ рече́ Іѡа́въ: по-
18. слы́шаю, а̑́зъ є̑́смь. И̂ рече́ глаго́лющи: сло́во глаго́лаша въ пе́рвыхъ, глаго́люще: вопроша́емъ вопроше́нъ бы́сть во Авеи́лѣ и̂ Да́нѣ, а̑́ще ѡ̂скѹ-дѣ́ша, и̑́же положи́ша вѣ́рнїи Ізра́илевы: вопроша́ю-

---

14. И̂ сі́й про́йде и пр. Не можна рѣшучо сказати, чи ту есть бесѣда о Савею чи о Іоавѣ; мнѣня суть ту подѣленй. — Во Авеи́лъ и̂ въ Веѳма́хѳ. Есть се одно мѣсто, маюче двѣ назвы; 2. Пар. 16, 4. называє ся оно Авелмаинъ. Пôсля Іосифа Фляв. (Antiqu. l 7. c. 10.) було се мѣсто дуже укрѣпленою столицею царства израильского.

15. И̂ насыпа́ша зе́млю и пр. Старинний облягаючи мѣсто, сыпали супротивъ него крутй̂ валы, пôдъ котрыхъ ослоною пôдходили пôдъ мѣсто; колижь тіи валы досягли мурôвъ мѣста, тогда можна було его уже легко здобути. — Низложи́ти стѣ́нѹ (гра́дскѹю). Здобути муръ мѣста.

18. Въ пе́рвыхъ. Въ давныхъ часахъ. — Вопроша́емъ вопроше́нъ бы́сть во Авеи́лѣ и̂ въ Да́нѣ. Жена, щобы уняти Іоава для своеи рады, указує на давну пословицю, що кто хотѣвъ засягнути доброи рады, удававъ ся по ню до мѣстъ Авеля и Дана. — А̑́ще ѡ̂скѹдѣ́ша, и̑́же положи́ша вѣ́рнїи Ізра́илевы. С. є. Нехай

ще да вопро́сатъ во А҃вє́лѣ, и̂ та́кѡ рече́: а҃ще
19. ѡ҃скꙋдѣ́ша. А҃зъ є҃смь ми́рнам оу҃тверждє́нїй і҃и̃левыхъ, ты же и҃щеши оу҃мертви́ти гра́дъ: и̂ ма́терь градѡ́къ і҃и̃левыхъ: и̂ почто̀ потопла́еши
20. достоа́нїе гд҃не? И҃ ѿвѣщà і҃ѡа́въ, и̂ рече́: ми́лостивъ мнѣ̀, ми́лостивъ мнѣ̀, а҃ще потоплю̀ и̂
21. а҃ще разрꙋшꙋ̀. Не та́кѡ сло́во, ѣ҃кѡ мꙋ́жъ съ горы̀ Є҃фре́мли, Сави́й сы́нъ Вохо́ры и҃ма є҃мꙋ̀, и̂ воздви́же рꙋ́кꙋ свою̀ на царà Д҃а҃да: дади́те мнѣ̀ того̀ є҃дина́го, и̂ ѿидꙋ̀ ѿ гра́да: и̂ рече́ жена̀ къ і҃ѡа́вꙋ: сѐ глава̀ є҃гѡ̀ све́ржется къ тебѣ̀ съ
22. стѣ́ны. И҃ вни́де жена̀ къ всѣ́мъ лю́демъ, и̂ глаго́ла ко всемꙋ̀ гра́дꙋ мꙋ́дростїю свое́ю, ѿа́ти главꙋ̀ Сави́а сы́на Вохо́ра: [a] и̂ ѿсѣкоша̀ главꙋ̀ Сави́а сы́на Вохо́ра: и̂ сверго́ша ю҃ къ і҃ѡа́вꙋ: и̂ і҃ѡа́въ вострꙋби́ въ трꙋбꙋ̀, и̂ разыдо́шася мꙋ́-

а) Притч. Сол. 24, 21. 22.; Сір. 7, 7. 8.

спытають ся Израильтяне, чи не мало доброго успѣха всё, що они по̂днимали по̂сля тои рады Авеля и Дана.

19. А҃зъ є҃смь ми́рнам оу҃тверждє́нїй і҃и̃левыхъ. Жена говорить въ имени мѣста: Я єсмь однымъ зъ найспоко̂йнѣйшихъ и найвѣрнѣйшихъ мѣстъ израильскихъ. — Оу҃мертви́ти. Збурити. — Ма́терь градѡ́къ і҃и̃левыхъ. Головне, перворядне мѣсто и около народа дуже заслужене. — Достоа́нїе гд҃не. Се мѣсто, котре належить до царства израильского, дѣдицтва Божого. (Втор. 32, 9).

20. Ми́лостивъ и пр. С. є. Такъ менѣ най Богъ буде милостивый, якъ я хочу здобути тое мѣсто.

21. Не та́кѡ сло́во. Не о тое ходить, о то̂мъ нема бесѣды. — Съ горы̀ Є҃фре́мли. Савей не бувъ зъ покольня Єфрема; о̂нъ-бо бувъ Веніамитъ. (Выс. ст. 1.) Однако горами ефремскими называли ся всѣ горы, котрѣ тягнули ся о̂тъ великои ро̂внины есдриломскои ажь до Єрусалима черезъ землю поколѣня Веніамина. Въ певно̂й части тыхъ го̂ръ лежало такожь мѣсто Єфремъ, належаче до поколѣня Веніамина Зри выс. 13, 23.

жи ѿ гра́да всѝ въ селе́нїа своа̀: Ї҃ѡа́въ же
23. возвратѝся въ Ї҃ерѵсали́мъ къ царю́. И҃ (вѣ) [а] Ї҃ѡа́въ надъ всѣ́ю си́лою Ї҃илевою: и҃ Ване́а сы́нъ
24. Ї҃ѡдае́въ надъ [б] Хереѳѳѝ и҃ надъ Фелеѳѳѝ: Ѧдѡнїра́мъ же надъ да́ньми: [в] и҃ Ї҃ѡсафа́тъ сы́нъ
25. Ѧхїлѵ́довъ воспомина́й. И҃ Сѵ́сѣа книго́чїй, [г] Са-
26. дѡ́къ же и҃ Ѧвїаѳа́ръ ҁре́и: Ира́съ же Ї҃аріи́нъ вы́сть жре́цъ Дв҃ѣдовъ.

Глава 21.

Голодъ. Война Давида съ Филистимами.

1. И҃ вы́сть гла́дъ на землѝ во днѝ Дв҃ѣдовы трѝ лѣ́та, лѣ́то по лѣ́тѹ, и҃ вопроси́ Дв҃ѣдъ лица̀ Г҃Дна: и҃ рече́ Г҃Дь: надъ Саѵ́ломъ и҃ надъ до́момъ е҃гѡ̀ ѡ҃бы́да въ сме́рти кровє́й е҃гѡ̀, поне́-

а) выс. 8, 16. б) выс. 8, 18. в) 3. Цар. 4, 3. г) выс. 8, 17.

23. И҃ (кѣ) Ї҃ѡа́въ и пр. Давидъ бувъ отже по скѡнченю бунту царемъ надъ всѣми поколѣнями израильскими, якъ передъ тымъ. Ту наводять ся теперь тіи мужѣ, котрѝ пѡдъ новымъ правлѣнємъ Давида отримали найвысшѝ уряды або давнѣйше отриманѝ задержали. (Зр. выс. 8, 16—18.) Іоавъ, котрый черезъ придавленє нового бунту зновь заслуживъ ся около Давида, позѡставъ надальше найвысшимъ воєводою вѡйска Давида, а Ванеа зѡставъ начальникомъ прибочнои царскои стражи.

24. Надъ да́ньми. Адонирамъ бувъ поборцею данинъ, якѝ пѡдбитѝ народы царю уплачовали. — Воспомина́й. Зри пояснєнє выс. 8, 16.

25. Книго́чїй. Зри пояснєнє выс. 8, 17.

26. Жре́цъ Євр. слово kohen не має ту значеня властивого жерця, священика. Ирасъ бо належавъ яко потомокъ Яира до поколѣня Манассіи (Числ. 32, 41.), а тому не мѡгъ бути священикомъ. О значеню слова kohen зри выс. 8, 18.

1. Вопроси́ Дв҃ѣдъ лица̀ Г҃Дна. Спытавъ ся Господа о раду черезъ архіерея Садока або Авіятара за помочію

2. же оу҃мертвї Гаваѡнїты. И̑ призва̀ цр҃ь Дв҃дъ Гаваѡнїты, и̑ речѐ къ ни́мъ: и̑ Гаваѡнїтане не сы́ть сы́нове І҃илевы, но то́кмѡ ѿ ѡ҃стáтковъ А̑морре́йскихъ, и̑ сы́нове І҃илевы [a] кла́шася и̑мъ. Сау́лъ же взыска̀ порази́ти а̑, внегда̀ поревнова́ти е̑мꙋ̀ по сынѣ́хъ І҃илевыхъ и̑ І҃ю́диныхъ. 3. И̑ речѐ Дв҃дъ къ Гаваѡнїтанѡмъ: что̀ сотворю̀ ва́мъ, и̑ чи́мъ оу҃молю̀, да бл҃гословитѐ

a) I. Нав. 9, 15.

ефода. Зри Исх. 28, 15. 30. — **Е̑гѡ ѡ҃ки́да къ сме́рти кроке́й** и пр. Саулъ образивъ Бога, понеже бажавъ выгубити Гаваонитôвъ, котрыхъ пощадивъ І. Навинъ. (І. Нав. 9, 23. 27.) Имовѣрно хотѣвъ Саулъ обдѣлити свою численну родину землею Гаваонитôвъ, и въ выгубленю Гаваонитôвъ найшовъ средство до осягненя сеи цѣли. Многи̑ зъ нихъ зôстали убити̑, прочи̑ утѣкли до Филистимôвъ. Зри выс. 4, 3. За сей проступокъ Саула укаравъ Богъ народъ израильскій; Богъ бо карає неразъ цѣлый народъ задля грѣхôвъ его верховникôвъ, рôвно якъ и благословить его задля ихъ честнотъ.

2. **Речѐ къ ни́мъ.** Се, що Давидъ до нихъ сказавъ, находить ся въ ст. 3, прочов сего стиха стоить ту яко парентеза. — **Ѡ҃ ѡ҃стáнкѡвъ А̑морре́йскихъ.** Назва „Аморрейцѣ“, котри̑ були найбôльшимъ народомъ межи давнѣйшими народами хананейскими, служить часто до означеня въ загалѣ всѣхъ народôвъ хананейскихъ. Зр. Быт. 15, 16.; 48, 22.; I. Нав. 24, 18. — **Кла́шася и̑мъ.** О клятвѣ, котру они ôтъ Израильтянъ выхитрили, зри I. Нав. 9, 3—27. — **Внегда̀ поревнова́ти** и пр. Гаваониты мали три мѣста въ поколѣню Веніамина, а одно мѣсто въ поколѣню Юды вразъ съ належачими до тыхъ мѣстъ селами. (I. Нав. 9, 17.) Саулъ выгубляючи Гаваонитôвъ, гадавъ, що тымъ робить прислугу такъ поколѣню Юды якъ и прочимъ поколѣнямъ, приспорюючи имъ бôльше земли.

3. **Что̀ сотворю̀ ва́мъ** и пр. Давидъ оказує готовôсть дати Гаваонитамъ за убитыхъ ихъ братей всяке задосытьучинене, яке бы они собѣ самȋ выбрали. Они

4. достоа́нїе ГДне? И рѣ́ша ємѹ́ Гаваѡнї́тане: нѣ́сть на́мъ сребра̀ и́ли зла́та съ Сава́ломъ и́ съ до́момъ є́гѡ̀, и́ нѣ́сть на́мъ мѹ́жа оу҃мертви́ти ѿ всегѡ̀ і҃ила: и́ речѐ: что́ вы̀ гл҃ете, и́ со-
5. творю̀ ва́мъ? И рѣ́ша къ цр҃ю: мѹ́жа, и́же соверши́ надъ на́ми, и́ погна̀ ны̀, и́же оу҃мы́сли потреби́ти ны̀, потреви́мъ є́го̀, да не бу́детъ во
6. всѣ́хъ предѣ́лѣхъ і҃илевыхъ. Дади́те на́мъ се́дмь мѹ́жей ѿ сыно́въ є́гѡ̀, а) и́ повѣ́симъ и҃хъ на со́лнцѣ ГДеви въ Гаваѡ́нѣ Сава́ли и҃звра́нныхъ

а) I. Нав. 10, 26.

довжнѝ лишь перестати просити Бога, караючого кривоприсягу, о кары для царства израильского. — Достоа́нїе ГДне. Зр. пояснене Второз 32, 9.

4. Нѣ́сть на́мъ сребра̀ и пр С. є. Не хочемъ бути нагороджени за кривду срѣбломъ або золотомъ, не бажаємъ смерти никого зъ Израильтянъ, хочемъ тôлько смерти потомкôвъ Саула. (Ст. 5.) — И речѐ. С. є. Давидъ.

5 Мѹ́жа. С. є. потомство Саула. — И́же соверши́ надъ на́ми. Въ лат.: qui attrivit nos. — Погна̀ ны̀. Угнѣтавъ, переслѣдовавъ насъ.

6. Дади́те на́мъ и пр. Гаваониты яко мстителѣ крови не жадали ничого бôльше, якъ сего, щобы имъ були выданѝ убійники; се приказовавъ такожь законъ Мойсея (Второз. 19, 12.) — На со́лнцѣ ГДеви. С. є. публично для примиреня Бога, немовъ въ жертву Божôй справедливости. Зр. Числ. 25, 4. — Въ Гаваѡ́нѣ Сава́ли. Гаваониты выбирають Гаваонъ на мѣстце страченя потомкôвъ Саула, понеже ôттамъ начало ся все ихъ нещасте, а такожь хотять тымъ причинити ся до побôльшеня кары, наколи потомки Саула будуть повѣшенѝ тамъ, где Саулъ начавъ царствовати. — И҃зра́нныхъ ГДнихъ. С. є. Богъ выбравъ Саула и єго дôмъ, щобы въ правлѣню руководивъ ся закономъ Божимъ; тымчасомъ Саулъ допустивъ ся зломаня присяги, силою котрои

7. ГДнихъ: и рече царь: азъ домъ. И поща́дѣ
цр҃ь Мемфївосфе́а, сна̀ Іѡнада́на сы́на Сау́ла,
кла́твы ра́ди ГДни, ѥ́же посредѣ̀ и҃хъ, ѝ по-
средѣ̀ Дв҃да, ѝ посредѣ̀ Іѡнада́на сы́на Сау́ла.
8. Ѝ взѧ̀ царь два̀ сы́на [a] Ресфы̀ дще́ре А҃ї́а, под-
ло́жницы Сау́ли, и҃хже родѝ Сау́лъ, Е҃рмѡнїа̀ ѝ
Мемфївосфе́а, ѝ пя́ть сыно́въ Мелхо́лы дще́ре
Сау́ли, и҃хже родѝ Е҃здрїи́лъ сы́нъ [б] Верзелли́а
9. Мовладїе́ва: Ѝ дадѐ и҃хъ въ ру́ки Гаваѡни́-
тѡмъ, ѝ повѣ́сиша и҃хъ на со́лнцѣ на горѣ̀
предъ ГДемъ: ѝ падо́ша та́мѡ сіѝ се́дмь вку́-
пѣ: тіѝ же оу҃мро́ша въ дне́хъ жа́твы пе́рвыхъ,
10. въ нача́лѣ жа́твы ѡ҃чме́ня. Ѝ взѧ̀ Ресфа̀ дщѝ
А҃ї́инна вре́тище, ѝ потчѐ е҃́ себѣ̀ при ка́мени въ
нача́лѣ жа́твы ѡ҃чме́ня, до́ндеже снидо́ша на

а) выс. 3, 7. б) выс. 17, 27.

Израильтяне зъобовязали ся лишити Гаваонитôвъ въ спокою. Съ Сауломъ провинили и его сыны, убиваючи вразъ съ нимъ Гаваонитôвъ и забираючи имъ ихъ посѣлости.

7. **Кла́твы ра́ди** и пр. Задля клятвы, яку Давидъ заложивъ передъ Богомъ, що пощадить Іонатана и его потомство. Зри о тôмъ 1. Цар. 20, 16. 42.

8. **Мелхо́лы.** 1. Цар. 18, 19. называе ся она Мерова; она була сестрою Мелхолы, котра будучи бездѣтною приняла сынôвъ Меровы за своихъ и ихъ выховала.

9. **Падо́ша.** Сей выразъ употребляе ся до выраженя смерти ôтъ меча. Такъ належитъ и ту сей выразъ розумѣти. Потомки Саула зôстали стятй мечемъ, по чôмъ ихъ тѣла були повѣшенй на деревахъ. — **Въ дне́хъ жа́твы** и пр. Жатва ячменю начинае ся въ Палестинѣ около празника опрѣснокôвъ. Зри Лев. 23, 10.

10. **Ѝ взѧ̀ Ресфа̀** и пр. Ресфа роспростерла верету на земли, щобы лежати на ней поббчь повѣшеныхъ тѣлъ и стеречи ихъ. Тѣло повѣшеного и уже умершого чоловѣка не могло пôсля закона Мойсея (Второз.

ни́хъ воды Бжїа съ нїсе: и не дадѣ пти́цамъ нёбнымъ днёмъ почи́ти на ни́хъ, ни́же звѣре́мъ
11. земны́мъ но́щїю. И повѣдаша Дв̃дв всѧ е̂ли́ка сотвори́ Ресфа, дщёрь Ая́а, подло́жница Сав́ла: и йстлѣ́ша, и взѧ ѧ Да́нъ сы́нъ Їѡи́, йже ѿ
12. йсча́дїй йсполи́новыхъ. И йде Дв̃дъ, и взѧ кѡ́сти Сав́ли и кѡ́сти Їѡнаѳа́на сы́на е̂гѡ ѿ мѫжёй сынѡ́въ Іавїса Галаа́дскагѡ, а) йже ѹ̑кра-
до́ша йхъ ѿ сто́гны Ветса́ни, занѐ повѣ́сиша йхъ та́мѡ йноплеме́нницы въ дёнь, въ о̑ньже
13. поразѝша йноплеме́нницы Сав́ла въ Гелвв́н. И вознесѐ Дв̃дъ кѡ́сти Сав́ли ѿтв́дв и кѡ́сти Їѡнаѳа́на сы́на е̂гѡ, и совра́ кѡ́сти повѣ́ше-
14. ныхъ на со́лнцѣ. И погребо́ша кѡ́сти Сав́ли и кѡ́сти Їѡнаѳа́на сы́на е̂гѡ и кѡ́сти повѣ́ше-

а) 1. Цар. 31, 10. 12.

21, 23.) висѣти на деревѣ черезъ нѡ́чь, но мусѣло бути вечеромъ зняте и поховане. Єслижь тѣла тыхъ потомкѡвъ Саула мусѣли висѣти такъ довго, доки не спавъ дощь, то се стало ся имовѣрно для того, що повѣшенѝ були жертвами примирительными, котрѝ довжнѝ були висѣти по́дъ голымъ небомъ передъ лицемъ Божимъ такъ довго, доки бы не устала посуха, котра була причиною голоду. И дѣйстно спавъ за кѡ́лька дней обыльный дощь, котрый бувъ тымъ явнѣйшимъ доказомъ примиреня Божого гнѣва, понеже въ Палестинѣ не падав дощь въ часѣ жнивъ. (1. Цар. 12, 17.) — **И не дадѐ** и пр. Имовѣрно мала Ресфа до помочи при собѣ своихъ слугъ.

11. **И повѣдаша Дв̃дв** и пр. Красный поступокъ любячои матери тронувъ Давида такъ, що о̑нъ помысливъ о почестнѡ́мъ похоронѣ повѣшеныхъ. (Ст. сл.) — **И йстлѣ́ша.** Тѣла повѣшеныхъ. — **И взѧ ѧ Да́нъ** и пр. Сего нема въ лат. текстѣ.

14. **И послв́ша** и пр. Богъ зѡ́славъ дощь (ст. 10.), въ наслѣдокъ чого зѡ́ѡже дозрѣло и уставъ голодъ. Зри Числ. 35, 33.

ныхъ на со́лнцѣ въ землѝ Веніамі́новѣ при краѝ въ гро́вѣ Кі́са о҃ц҃а ѥ҆гѡ̀: и҆ сотвори́ша всѧ̀ ѥ҆ли́ка заповѣ́да ца́рь: [а] и҆ послу́ша бг҃ъ землѝ по
15. си́хъ. И҆ бы́сть па́ки вра́нь и҃ноплеме́нникѡмъ со і҃илтаны: и҆ сни́де Дв҃дъ и҆ о҃тро́цы ѥ҆гѡ̀ съ ни́мъ, и҆ би́шасѧ со и҃ноплеме́нники: и҆ оу҆тр҃ди́-
16. сѧ Дв҃дъ. И҆ і҃есві́й, и҃же вѣ҆ ѿ҃ кнѹ́къ Рафа́нихъ, (оу҆ негѡ́же) вѣ҆ вѣ́съ копі҃ѧ̀ ѥ҆гѡ̀ три́ста сі́кль вѣ́са мѣ́дана: и҆ то́й вѣ҆ препоѧ́санъ о҃рѹ́жі҃емъ,
17 и҆ хотѧ́ше порази́ти Дв҃да. И҆ помо́же ѥ҆мѹ́ А҃вѣ́сса сы́нъ Сарѹ́инъ, и҆ и҃зва́ви Дв҃да А҃вѣ́сса, и҆ по-
разѝ и҃ноплеме́нника, и҆ оу҆мертвѝ ѥ҆го́: тогда́ кла́шасѧ мѹ́жи Дв҃довы, глаго́люще: [б] не и҃зы́-
деши ктомѹ́ съ на́ми на вра́нь, да не оу҆гаси́ши
18. свѣтѝльника і҃илева. И҆ бы́сть по си́хъ ѥ҆щѐ вра́нь въ Ге́рѣ со и҃ноплеме́нники: тогда́ по-
разѝ [в] Совохе́й и҃же ѿ҃ А҃со́ды со́бранныѧ кнѹ́ки
19. Гі҃ига́нтовы. И҆ бы́сть па́ки вра́нь въ Ро́мѣ со и҃ноплеме́нники: и҆ поразѝ Е҆леана́нъ сы́нъ А҃рі҃ѡргі́ма Виѳлее́млянинъ Голі҃а́да и҃же ѿ҃ Гедде́а: и҆ дре́ко ко-
20. пі҃ѧ̀ ѥ҆гѡ̀ бы́сть а҃ки навѡ́й тка́цихъ. И҃ бы́сть па́ки

а) нис. 24, 25. б) выс. 18, 3. в) 1. Пар. 20, 4.

---

16. Ѿ҃ кнѹ́къ Рафа́нихъ. Зри Второз 3, 11. — Три́ста сі́кль кѣ́са мѣ́дана. Зри выс 14, 26. Allioli обчисляе се на около 4—5. кильогр.

17. Да не оу҆гаси́ши свѣтѝльника і҃илека. Щобы ты не згинувъ, ѿтъ котрого зависить слава и добро Израильтянъ.

18. Кнѹ́ки Гі҃ига́нтовы. С. є. потомкѡвъ Рафановыхъ великанѡвъ. Выс. ст. 16.

19. Голі҃а́да. Пѡсля 1. Пар. 20, 5. Лаомія, брата сего Голіята, котрого забивъ бувъ Давидъ. (1. Цар. 17, 50.) — А҃ки навѡ́й тка́цихъ. С. є. грубый якъ навѡй, валокъ ткацкій. Зр. 1. Цар. 17, 7.

врáнь въ Гéдѣ, [а] и вѣ мужъ ѿ Мадѡна, и пéрсты рукъ егѡ, и пéрсты ногъ егѡ по шестѝ, числóмъ двáдесать четы́ре: и тóй родúся ѿ
21. Рафы. И оуничижи Iúла, и оубú его Iѡнаранъ
22. сы́нъ [б] Сафáм врáта Давúдова. Четы́ри сíи родúшася внýцы Гíгáнтовы Рафѣ въ Гéдѣ, и падóша ѿ рукú Дв҃довú, и ѿ рукú равѡвъ егѡ.

Глава 22.

Пѣснь благодарственна Давида за выбавленє ѿтъ всѣхъ его ворогóвъ.

1. И глагóла Дв҃дъ ко Гд҃ú словесá пѣсни сеѧ, въ дéнь въ ѻ́ньже избáви и Гд҃ь изъ рукú всѣ́хъ
2. врáгъ егѡ, и изъ рукú Саýловы. [в] И рече́ ПѢСНЬ: Гд҃и, кáменю мóй, и оутвержде́нїе моé,
3. и избавлáяй мѧ мнѣ: Бг҃ъ мóй, [г] хранúтель мóй бýдетъ мнѣ, оуповáю бýдú на негó: защúтникъ мóй, и [д] рóгъ спасе́нїа моегѡ: застýпникъ мóй, и прибѣ́жище моé спасе́нїа
4. моегѡ, ѿ непрáведнагѡ спасéши мѧ. Хвáлнаго
5. призовú Гд҃а, и ѿ врáгъ моúхъ спасýся. Ѩкѡ ѡдержáша мѧ волѣ́зни смéртныя, и потóцы
6. беззакóнїа смятóша мѧ. [е] Болѣ́зни смéртныя

а) 1. Пар. 20, 6, б) выс. 13, в) Пс. 17, 3., г) ис. 23, 3. д) Пс. 17, 3. е) Пс. 17, 6.

21. И оуничижи Iúла. Обсыповавъ Израильтянъ зневагами, вызываючи кого зъ нихъ на поединокъ съ собою, якъ колись Голіатъ. (1. Цар. 17, 9.)

22. Четы́ри сíи. С. е. великаны. — Падóша ѿ рукú Дв҃докú и пр. Давидъ убивъ ихъ не самъ але черезъ своихъ героѣвъ, давши имъ примѣръ въ убійствѣ Голіята; впрочемъ всяка побѣда приписуе ся передовсѣмъ воеводѣ.

1. Глокесá пѣсни сеѧ. Сею пѣснею есть Пс. 17, тожь до сего псалма ѿтсылаемъ по пояснення сеи главы.

ѡ҃быдо́ша мѧ, предвари́ша мѧ жесто́кѡсти сме́рт-
7. ныѧ. Внегда́ скорбѣ́ти мѝ, призовѣ́ гдⷭ҇а, и҆ къ
бг҃ꙋ моемꙋҀѢ воззовѣ́, и҆ ꙋ҆слы́шитъ ѿ хра́ма ⷭвⷭ҇та́гѡ
своегѡҀѢ гла́съ мо́й, и҆ во́пль мо́й вни́детъ
8. во ꙋ҆шѝ ег҃ѡ. а) И҆ смⷭтѣ́сѧ и҆ тре́петна бы́сть
земл҃ѧ, и҆ ѡ҃снова҆нїѧ небесѐ смⷭто́шасѧ, и҆ по-
9. дви́гошасѧ, ꙗ҆кѡ прогнѣ́васѧ на нѧ̀ гдⷭ҇ь. б) Взы́-
де ды́мъ гнѣ́вомъ ег҃ѡ, и҆ ѻ҃гнь и҆зъ ꙋ҆стъ ег҃ѡ
10. поѧ́стъ: ꙋ҆гл҃ї҆е возгорѣ́шасѧ ѿ негѡ̀. И҆ приклонѝ
небесѧ̀, и҆ сни́де, и҆ мра́къ подъ ногама̀ ег҃ѡ.
11. И҆ всѣ́де на хер҃ѵ҇і́мы, и҆ лет҃ѣ́, и҆ ꙗ҆ви́сѧ на крилѣ́
12. вѣ́тренюю. И҆ положѝ тмꙋ̀ закро́въ сво́й: ѻ҃крестъ
ег҃ѡ селе́нїе ег҃ѡ, темнотꙋ̀ вꙋ́дъ ѡ҃гⷭтѝ во
13. ѻ҃блацѣ́хъ возду́шныхъ. ѿ сїа́нїѧ предъ ни́мъ
14. разгорѣ́шасѧ ꙋ҆гл҃ї҆е ѻ҃гненнїи. в) И҆ возгремѣ́ съ
15. нб҃сѐ гдⷭ҇ь, и҆ вы́шнїй дадѐ гла́съ сво́й. И҆ посла̀
стрѣ́лы, и҆ расточѝ и҃хъ: и҆ влеснѐ мо́лнїю, и҆
16. ꙋ҆страшѝ ѧ҆. И҆ ꙗ҆ви́шасѧ и҆сто́чницы морстїи, и҆
ѿкры́шасѧ ѡ҃снова҆нїѧ вселе́нныѧ ѿ запреще́нїѧ
17. гдⷭ҇на, ѿ дохнове́нїѧ дх҃а гнѣ́ва ег҃ѡ. Посла̀ съ
высоты̀ и҆ прїѧ́тъ мѧ, г) и҆звлечѐ мѧ ѿ во́дъ
18. мно́гихъ. И҆зба́ви мѧ ѿ вра́гъ мои́хъ си́лныхъ,
и҆ ѿ ненави́дящихъ мѧ, ꙗ҆кѡ ꙋ҆крѣпи́шасѧ па́че
19. менѐ. Предвари́ша мѧ въ де́нь печа́ли моеѧ̀: и҆
20. бы́сть гдⷭ҇ь ꙋ҆тверждє́нїе моѐ: д) И҆ и҆зведе́ мѧ на
широтꙋ̀, и҆ и҆зба́ви мѧ, ꙗ҆кѡ бл҃говолѝ во мнѣ́.
21. И҆ воздадѐ мѝ гдⷭ҇ь по пра́вдѣ мое́й, е) и҆ по
22. чистотѣ́ рⷦкꙋ̀ мое́ю воздадѐ мѝ. Ꙗ҆кѡ сохра-
ни́хъ пⷭтѝ гдⷭ҇ни, и҆ не нече́ствовахъ ѿ бг҃а мо-
23. егѡ̀. Ꙗ҆кѡ всѧ̀ сⷭдьбы̀ ег҃ѡ предомно́ю, і҆ ѡ҃пра-
24. вда҆нїѧ ег҃ѡ не ѿстⷭпи́ша ѿ менѐ. И҆ вⷭдⷭ҇ь не-
поро́ченъ ег҃мⷭ҇, и҆ сохраню́сѧ ѿ беззако́нїѧ мо-

а) Пс. 17, 8. б) Исх. 24, 17.; Второз. 4, 24. в) Пс. 28, 3. 1. Цар 2., 10.; 12. 18. г) Пс. 31, 6. д) Пс. 30, 9. е) Пс. 4, 2.

25. его. И воздастъ мн҃ Гдь по правдѣ моей, и по
26. чистотѣ рукъ моею [а] предъ очима его. Съ
преподобнымъ преподобенъ будеши, и съ мужемъ
27. неповиннымъ неповиненъ будеши: И со
избранным избранъ будеши, и со строптивымъ
28. развратишися. [б] Люди же смиренныя спасеши, и очи гордыхъ смириши. [в] Ибо ты
29. просвѣщаеши свѣтильникъ мой Гди, и Гдь [г]
30. просвѣтитъ мн҃ тму мою: Ибо тобою потекъ
препоясанъ, и о Бз҃ѣ моемъ прелѣзъ стѣну.
31. Крѣпокъ, непорочен путь его: глаголъ Гдень
державенъ, разжженъ: защитникъ есть всѣмъ
32. уповающимъ на него. [д] Ибо кто крѣпокъ
развѣ Гда? и кто творецъ развѣ Бга нашего?
33. Крѣпокъ укрѣпляай мя силою, и положи не-
34. порочен путь мой. Положивый ноздѣ мои ако
елени, и на высокихъ поставляай мя. Навчаай
35. рцѣ мои на брань, и положивый лукъ мѣдянъ мышца моя. И далъ мнѣ еси защищеніе спасенія моего, и кротость твоя [е] умножи мя. Разшири́лъ еси стопы моя подомною
37. и не позыбнушася гльни мои Пожену враги
38. моя, и потреблю я, и не возвращуся дондеже
39. скончаю ихъ. [ж] И сокрушу ихъ, и не востанутъ и падутъ подъ нога́ма моима. И укрѣпиши мя силою на брань, подклониши востаю-
41. щыя на мя подъ мя. [з] И враги моя далъ мн҃
еси хребетъ, ненавидящыя мя, и умертвилъ
42. еси ихъ. Возопіютъ, и нѣсть помощника, ко
43. Гдв, и не услыша ихъ. И истни́хъ я ако
прахъ земный, ако [з] брение путей истончихъ
44. я. И избавиши мя отъ пререканія людей мои́хъ,

а) Пс 7, 10. б) Притч. Сол 29, 23.; Пс. 17, 28 в) Пс. 26, 1. г) Iов. 29, 3.; Пс. 111, 4. д) Исх. 15, 11. е) Пс. 3, 4 ж) Пс. 26. 2. з) Быт 49, 8. з) Пс. 82, 11.

сохрани́ши мѧ въ [а] главѣ ѩзы́ковъ: и лю́дїе
45. и҃хже не вѣ́дахъ, рабо́таша мнѣ. Сы́нове чу́ждїи,
солга́ша ми, въ слу́хъ у҃ха оу҃слы́шаша мѧ.
46. Сы́нове чу́жїи ѿвержени бу́дутъ, и вострепе́щутъ
47. во градѣ́хъ свои́хъ. [б] Жи́въ ГⷣЬ, и благослове́нъ храни́тель мо́й, и вознесе́тсѧ Бг҃ъ мо́й,
48. храни́тель спасе́нїѧ моегѡ̀. Крѣ́пкїй ГⷣЬ дава́й ѿмще́нїѧ мнѣ, и наказу́й лю́ди подъ
49. мѧ: И҃ и҃зводя́й мѧ ѿ враго́въ мои́хъ, и ѿ востаю́щихъ на мѧ вознесе́ши мѧ, ѿ мужа́ непра́ведна и҃зва́виши мѧ. [в] Сегѡ̀ ра́ди и҃сповѣ́мсѧ тебѣ́, ГⷣИ, въ ѩзы́цѣхъ, и и҃мени твоему́
51. воспою́. Велича́й спасе́нїѧ царя́ своегѡ̀, и твора́й мл҃ть хр҃істу́ своему́ Дв҃ду́, и [г] сѣ́мени его̀ до вѣ́ка.

Глава 23.

Послѣдни слова Давида. Выказъ знаменитшихъ мужей за его панованя.

1. И сїѧ словеса́ Дв҃до́ва послѣ́днѧѧ: вѣ́рен Дв҃дъ сы́нъ Іессе́овъ, и вѣ́рен мужъ, его́же возста́ви ГⷣЬ въ хр҃та́ Бг҃а Іа́кѡвлѧ, [д] и бл҃голѣ́пны
2. ѱалмы́ Іи́левы. И҃ Дх҃ъ ГⷣНь глаго́ла ко мнѣ,

а) выс 8. 6.; Пс 59, 10. б) Второз. 32, 40. в). Рим. 15, 9, г) Гал. 3, 16. д) Кол. 3, 16.

1. **Послѣ́днѧѧ.** По̂сля одныхъ называють ся тіи слова послѣдными, понеже содержать пророцтво о І. Христѣ, маюче сповнити ся въ послѣдныхъ часахъ; по̂ля другихъ зако̂нчивъ Давидъ тыми словами свои псалмы. Будь-що-будь могуть тѣ слова бути уважани яко духовне завѣщане Давида, въ котро̂мъ о̂нъ переда своимъ потомкамъ обѣтницю Месіи и Его царства. — **Въ хр҃та́.** С. е. въ царя яко Божого помазанника.

2. **И҃ Дх҃ъ ГⷣНь** и пр. Що я о щастливо̂й будучности моеи родины сказати хочу, се не есть побожнымъ

3 и̂ сло́во є̂гѡ̀ на ꙗ̃зы́цѣ мое́мъ. Глаго́летъ Бг҃ъ
Ї҃илевъ: мнѣ гл҃а храни́тель Ї҃илевъ при́тчѵ: рѣ́хъ въ
человѣ́цѣхъ, ка́кѡ оу̑держитє̀ стра́хъ
4. Бж҃ій?[a] И̑ въ свѣ́тѣ Бж҃іи оу̑тренне́мъ, и̂ возсі́ѧ со́лнце зав́тра, не пре́йде ѿ сі́а́нїа, и̂ ѧ̃кѡ

a) Пс. 109, 3.; Притч. Сол. 4, 18.

бажанємъ отця любячого свôй рôдъ, але се єсть цѣлкомъ певнымъ пророцтвомъ, котре Богъ моими устами оповѣщає моимъ потомкамъ. Я не говорю сего яко человѣкъ, котрый може ошибнути ся, але яко неомыльный пророкъ.

3. Прúтчѵ. Євр. слово maschal означає параболичный, образовый а заразомъ поважный способôбъ говореня. Зри Іова 27, 1.; 29, 1. — Рѣ́хъ въ человѣ́цѣхъ и пр. Сей стихъ єсть ту темный, неясный; пôсля євр. тексту гласить сей стихъ такъ: Такъ говорить Богъ Израиля, такъ сказавъ до мене Крѣпкій Израиля: справедливымъ має бути володѣючій надъ людьми, має бути повный боязни Божои. Закимъ отже Давидъ вспôмне про Божу обѣтницю, запоручаючу щасте єго дому, говорить перше о сповненю головного обовязка кождого царя, а въ особенности царя израильского, с. є. о єго справедливости и побожности, безъ котрыхъ-то честнотъ не може бути бесѣды о процвитаню ніякого царства. Инши̂ сей стихъ ôтносять до Месіи. Allioli толкує єго такъ: Сказавъ Богъ Израиля до мене, сказавъ Крѣпкій Израиля: Прійде володѣючій надъ людьми справедливый володѣючій въ боязни Божôй, с. є. Месія. Зр. выс. 7, 19.

4. И̑ въ свѣ́тѣ Бж҃іи оу̑тренне́мъ и пр. Сей стихъ пôсля євр. тексту звучить: „Якъ свѣтло зорѣ при всходѣ сонця свѣтить на погôднôмъ раннôмъ небѣ а якъ по дощи вырастає трава зъ земли.“ Свôй рôдъ, котрый ôтъ пашеня стада вознѣсъ ся на престолъ царскій, и котрый пôсля Божого приреченя мавъ рости на силѣ и богацтвѣ, порôвнує Давидъ съ сонцемъ, восходячимъ величаво рано на погôднôмъ небѣ и свôй бѣгъ неповдержано продовжає; съ молодою травою, котра по ужизнюючôмъ дощи при теплыхъ лучахъ сонця, зъ земли вырастає и щоразъ бôльшою стає ся. Тін, що сей стихъ

5. ѿ дождѧ злáчна ѿ землѝ. Не тáкѡ во дóмъ
мóй съ Крѣпкимъ: [a] завѣтъ бо вѣченъ поло-
жи́ ми, готóвъ во всáкомъ врéмени сохранéнъ:
ѩкѡ всѣ спасéніе моѐ и всѣ хотѣ́ніе въ ГДѣ,
6. ѩкѡ не и́мать прозáвѣти беззакóнный. [b] Ѩко-
же тéрніе и́звéржено всѝ сíи, ѩкѡ не вóзмѹт-
7. ся рѹкóю: И мѹ́жъ не потрѹди́тся въ ни́хъ, и
мнóжество желѣ́за, и дрéво копи́йное, и óгнéмъ

а) выс. 7, 15. 16. б) Пс. 57, 10.; Евр. 6, 8.

ôтносять до Месіи, толкуютъ его такъ: Прійде Месія съ лагôднымъ блескомъ свого свѣтла, и тогда черезъ него выросте нове поколѣне. (Allioli.)

5. **Не тáкѡ ко дóмъ мóй съ Крѣ́пкимъ** и пр. С. е. Вправдѣ мôй дôмъ не єсть такъ великимъ у Бога, однако мимо того Богъ заключивъ съ моимъ домомъ вѣчный завѣтъ, котрый обѣцявъ доховати вѣрно по всѣ часы, а то, що вѣнець царскій Израиля остане на всегда въ моимъ родѣ (выс. 7, 12—16.), а то ажь до Месіи, ôттакъ вѣчно, понеже я въ Бозѣ полагаю надѣю на моє спасеніе и лишь того хочу, що Єму єсть угодно, знаючи, що беззаконнымъ Ôнъ не помагає и не дає имъ дôйти до славы.

6. **Ѩкоже тéрніе** и пр. Насупротивъ дому Давида, котрый за Божою помочію возньćсъ ся подôбно травѣ при свѣтлѣ сонця и при дощи, ставлять ся безбожнѝ вороги Израиля и его трону. Дôмъ Давида має рости пôдъ Божою опѣкою въ силу и славу, тіиже, проклятѝ ôтъ Бога, мають упадати щоразъ бôльше, а въ кôнци загинути; они мають бути подôбными до тернія, котре люди выкидують, не дотыкаючи ся его навѣть своими руками, а уживаючи до его выкорѣненя иншихъ способôвъ. Ст. 7.

7. **Мѹ́жъ не потрѹди́тся въ ни́хъ.** Щобы вырывати терніе руками. — **И мнóжество желѣ́за** и пр. Давидъ подає своимъ наслѣдникамъ добрѝ правила розсудного поступованя: Они не мають вдавати ся съ поганьскими народами въ ніякѝ угоды, но довжнѝ бути всегда готовыми до борбы, очѣкуючи ôтъ Бога опѣки и помочи. Тернія не бере ся голыми руками; до его вы-

8. сожжетъ, и попалятся въ сраможи своею. [a] Сіи имена силныхъ Давдовыхъ: Іевосдей Хананеанинъ князь третіагш есть: Адинѡнъ Асмнеи, сей ѡвнажи мечь свой на осмь сотъ воинѡвъ
9. (и повѣдѣ) единою. И по немъ [b] Елеазаръ, сынъ отца врата егѡ въ трехъ силныхъ бра-

a) 1. Пар. 11, 11. b) 1. Пар. 11, 12.

корѣненя уживає ся отповѣдныхъ знарядовъ. Такъ не мають царѣ израильскій бути поблажливыми взглядомъ поганьскихъ народовъ, но довжній противъ нихъ вооружати ся въ копіи и желѣзо и мечь, щобы ихъ подобно терню киненому въ огонь знищити и поганьбити ихъ память на вѣки. — Въ отношеню до Месіи насупротивъ богатыхъ благодатій, якій принесе царство Месіи для праведныхъ, ставить ся ту цѣлковита и безчестна погибель вороговъ сего царства. Они не будуть побитій навѣть въ звычайной битвѣ, но будуть подобно якъ просте терніе вырваній, выгубленій зъ земли силою Божихъ каръ и згинуть безъ слѣду, якъ терніе огнемъ спалене.

8. Сіи имена силныхъ Давдокыхъ. Отъ сего стиха ажь до конця главы находять ся имена героѣвъ Давида або хоробрыхъ мужей котрій отвагою, мужествомъ на побоєвищу передъ другими отзначили ся. — Іевосдей. Сей называє ся 1. Пар. 11, 11. Іесвалъ сынъ Ахамань. — Князь третіагш есть. С. е. Євостей бувъ першимъ сего отдѣла, до котрого належали три героѣ Давидовій. Въ евр. называє ся сей отдѣлъ scheloscha, другій же отдѣлъ складаючій ся зъ 30 героѣвъ Давидовыхъ называє ся scheloschim (ст. 13). Имовѣрно героѣ першого отдѣла отзначили ся хоробростію и славными дѣлами воєнными передъ героями другого отдѣла. — Единою. Або самъ або на чолѣ своєи когорты; було бо и се дѣломъ великои хоробрости, що одна когорта въ одной спотычцѣ убила такъ значне число противниковъ.

9. Сынъ отца врата егѡ. Въ евр.: сынъ Додая. Зри 1. Пар. 27, 4. — Въ трехъ силныхъ и пр. Въ лат.:

тїихъ, сéй вѣ съ Дв҃домъ (въ Сирáнѣ), внегдá поносúти є҃мꙋ въ ѝноплемéнницѣхъ: ѝ
10. ѝноплемéнницы собрáшасѧ тáмѡ на врáнь. И ѝзыдóша мꙋ́жи Їи̑левы протúвꙋ лицá ѝхъ: ѝ тóй востá, ѝ оу҃бивáше ѝноплемéнники, дóндеже оу҃трꙋдúсѧ рꙋкá є҃гѡ̀, ѝ прилпѣ́ рꙋкá є҃гѡ̀ къ мечꙋ́: [a] ѝ сотворѝ Гдь̀ спасéнїе велúко въ тóй дéнь: ѝ лю́дїе ѡ҃вратúшасѧ къ слѣ́дъ є҃гѡ̀ то-
11. кмѡ совлачáти. И по нéмъ Самаíа, сы́нъ Ѧ҃сы Ѧ҃рꙋхе́йскїй: ѝ собрáшасѧ ѝноплемéнницы въ Ѳирíю, ѝ вѣ́ тáмѡ чáсть селá ѝспóлнь лáщи: ѝ лю́дїе вѣ́жáша ѿ лица̀ ѝноплемéннича. И стá
12. ѧ҃ки стóлпъ посредѣ́ чáсти, ѝ ѝсхúти ю҃, ѝ поразѝ ѝноплемéнники: ѝ сотворѝ Гдь̀ спасéнїе
13. велúко. И снидóша трѝ кнáзи ѿ трúдесѧтихъ,

a) Цар. 11, 13.; 14, 15.

inter tres fortes, qui erant cum David quando exprobraverunt Philisthiim, et congregati sunt illuc in proelium. (Зри 1. Пар. 11. 13.)

10. **И прилпѣ́ рꙋкá є҃гѡ̀ къ мечꙋ́.** Рука его утомлена, затерпла, мовъ прилѣплена до меча. — **Спасéнїе велúко.** С. е. велику побѣду. — **И лю́дїе ѡ҃вратúшасѧ** и пр. И тіи, що уже утѣкали, завернули ся, щобы шукати добычи на убитыхъ.

11. **Самаíа.** Третый зъ ряду герой. 1, Пар. 11, 13. приписує ся се дѣло Єлеазару. — **Къ Ѳирíю.** Пôсля иншихъ текстôвъ: въ Лехі. (Суд. 15, 9.) — **Лáщи.** С. е. сочевицѣ. 1. Пар. 11, 13. читаємъ: ѧ҃чмéнѧ.

12. **Посредѣ́ чáсти.** Въ лат.: in medio agri.

13. **Трѝ кнáзи.** Були-то тіи самі̑ три героѣ, о котрыхъ була высше бесѣда; тамъ оповѣдає ся о якôмсь знаменитôмъ дѣлѣ кождого зъ нихъ зъ осôбна, ту же оповѣдає ся о однôмъ дѣлѣ, черезъ всѣхъ трохъ довершенôмъ. Зри 1. Пар. 11, 15. — **Ѳ҃ трúдесѧтихъ.** Котрі̑ нисше вычисляють ся. — **Къ кертéпъ Ѳдолла́мъ.** Зри 1. Цар. 22, 1. — **Въ ю҃дóли Рафаíнстѣй.** Тая долина тягнула ся ôтъ Єрусалима ажь до Витлеєма; черезъ тую до-

и̑ пр҃идо́ша въ Касѡ́нъ къ Дв҃ду въ вертепъ Ѻдолла́мъ: и̑ чи́нове и̑ноплеме́нникъ ѡ̑полчи́шася въ юдо́ли Рафаи́нстѣй. И Дв҃дъ тогда̀ бѣ̀ [а] во ѡ̑вдержа́нїи, и̑ ста́нъ и̑ноплеме́ннически бѣ̀ тогда̀ въ Виѳлее́мѣ. [б] И возжада̀ Дв҃дъ, и̑ рече́: кто̀ напои́тъ мѧ̀ водо́ю и̑зъ ро́ва, и̑́же въ Виѳлее́мѣ при вратѣ́хъ? ста́нъ же бѣ̀ тогда̀ и̑ноплеме́нничь въ Виѳлее́мѣ. И разторго́ша трѝ си́лнїи ѡ̑полче́нїе и̑ноплеме́ннице, и̑ почерпо́ша воды̀ и̑зъ ро́ва Виѳлее́мскаго, и̑́же при вратѣ́хъ: и̑ взѧ́ша, и̑ пр҃идо́ша къ Дв҃ду, и̑ не восхотѣ̀ пи́ти ѥ̑мѹ̀: и̑ возлїѧ̀ ю҃ Г҃ду: И рече́: [в] ми́лостивъ мнѣ̀, Г҃ди, ѥ̑́же сотвори́ти сїѐ, кро́вь ли мѹ́жей пошѣ́дшихъ въ дѹ́шахъ свои́хъ пи́ти и̑́мамъ? и̑ не восхотѣ̀ пи́ти ѥ̑мѹ̀: сїѧ̀ сотвори́ша трѝ си́лнїи. [г] И Ѵвѣ́сса врáтъ Іѡна́вль сы́нъ Сарѹ́инъ, сей̀ бѣ̀ кня́зь въ трéхъ, и̑ сей̀ воздви́же копїѐ своѐ на трѝста

а) 1. Цар. 22, 1. б) 1. Пар. 11, 17. в) 1. Пар. 11, 19. г) 1. Пар. 11, 20; выс. 21, 17.

лину, въ котрóй Филистимы розложили ся таборомъ, передерли ся тіи три героѣ, щобы принести воды Давиду.

14. **Во ѡ̑кдержа́нїи.** С. є. въ мѣстци охоронномъ,— въ печерѣ Одолламскóй.

16. **Возлїѧ̀ ю҃ Г҃ду.** Немовъ въ жертву Богу. Сей поступокъ Давида мавъ такожь жовнѣрóвъ побудити до повдержливости въ жаждѣ.

17. **Ми́лостивъ мнѣ̀** и пр. Нехай Богъ не буде для мене милостивый, если бы я мавъ пити тую воду. — **Кро́вь ли мѹ́жей** и пр. Три героѣ постарали ся о тую воду середъ такъ великихъ небезпеченьствъ, що могли були тіи свои стараня переплатити своею кровію. — **Въ дѹ́шахъ свои́хъ.** Съ небезпеченьствомъ свого житя.

18. **И Ѵвѣ́сса** и пр. Начинає ся друга трóйка героѣвъ, зъ котрыхъ однако лишь два наводять ся. Св. Єронимъ дочисляє яко третого Іонатана, сына Самая або Сафая,

19. ѿзвеныхъ, и̂ томѹ̀ и҃ма е̃сть въ трéхъ. Ѡ̃ трéхъ
ѻ̃ныхъ слáвный, и̂ бы́сть и҃мъ кнáзь, и̂ дáже
20. до трéхъ не прїи́де. [a] И̂ Ванéа сы́нъ Іѡдáевъ,
мѹ́жъ сéй премно́гъ въ дѣ́лѣхъ, ѿ [b] Кавсаи́ла,
и̂ сéй оу҃бї̀ два̀ сы́на Ариі́ла Мѡáвскаго: и̂
то́й сни́де, и̂ оу҃бї̀ льва̀ посредѣ̀ ро́ва въ дéнь
21. снѣ́женъ: И̂ то́й поразѝ мѹ́жа Є҃гѵ́птянина, мѹ́-

а) 1. Пар. 11, 22; 27, 5. б) I. Нав. 15, 21.

брата Давидового. (Выс. 21, 22.) — **Къ трéхъ**. Першій межи трома. — **Ѿзвеныхъ**. Котрыхъ побивъ. **Томѹ̀ и҃ма е̃сть въ трéхъ**. Ставъ ся славнымъ межи трома.

19. **Дáже до трéхъ не прїи́де**. Авесса яко сестринець Давида бувъ княземъ, начальникомъ въ вôйску, а такъ попередно наведенй героѣ служили пôдъ нимъ, но ôнъ не дорôвнавъ имъ въ хоробрости. Зр. I. Пар. 11, 21.

20. **Премно́гъ въ дѣ́лѣхъ**. Славный зъ многихъ дѣлъ богатырскихъ. — **Сéй оу҃бї̀ два̀ сы́на Ариі́ла Мѡáбскаго**. Въ лат.: ipse percussit duos leones Moab. Євр. слово ariel означає льва Божого с. є. льва надзвычайнои величины и силы. Одній розумѣють ту се слово въ властивôмъ значеню и кажуть, що Ванеа будучи съ Давидомъ въ землѣ моавитскôй забивъ два дуже великй и сильній львы, — другй же мають ту на мысли двохъ славныхъ великанôвъ, ôтзначаючихъ ся незвыклою левячою силою, котрыхъ ôнъ убивъ, або двѣ сильній твердынѣ, котрй ôнъ здобувъ. — **Къ дéнь снѣ́женъ**. Ôнъ видѣвъ разъ слѣды льва на снѣгу, котрй провадили ажь до рова, до цистерни, зъ чого заключавъ, що левъ тамъ упавъ або скочивъ. Ôнъ бувъ на стôлько ôтважнымъ, що спустивъ ся въ дôлъ и убивъ льва. Пôсля св. Єронима маѥ ту пôдъ львомъ розумѣти ся Іоавъ, котрого Ванеа убивъ на приказъ Соломона, а то **посредѣ̀ рекà** с. є. въ домѣ Божôмъ, где Іоавъ державъ ся рогôвъ олтаря. Зри 3. Цар 2, 29

21. **Мѹ́жа крі́сна**. Гôдного удивленя зъ взгляду на хорошій рôстъ тѣла.

жа красна, въ рѳцѣ же Єгѵптанина копіе ѩкѡ
древо лѣствицы коравленыа: и сниде къ немѹ
съ палицею, и истórже копіе изъ рѳкѹ Єгѵпта-
22. нина, и оубѝ єгò копіемъ єгѡ. Сіа сотвори
Ванеа сынъ Іѡдаевъ, и томѹ има въ трéхъ
23. силныхъ: Ѿ трéхъ славный, и къ трéмъ не
пріиде: и постáви єгò Дв҃дъ надъ таинники сво-
24. ими. И сіа имена силныхъ Дв҃да царà: [а] Асаилъ
братъ Іѡавль, сéй въ тридесатихъ: Єлеанáнъ
25. сынъ òтцà врата єгѡ ѿ Вирлеéма: Семóдъ Ар-
26. родіинъ: Хеллисъ Келодійскій: Ира сынъ Єккіса
27. 28. Θекоітскагѡ: Акіезéръ Анадѡдітскій: Савѳхéй
иже ѿ Асѡдіты: Єллѡнъ Алѡнітскій: Моéй
29. Нетѡфадітанинъ: [б] Єли сынъ Ваáнь, иже ѿ
Нетѡфадітъ: Єдді сынъ Рівáнь ѿ Гаваѡна
30. сынѡвъ Веніамíнихъ. [в] Ванéасъ Фарадѡнітскій:
31. Оурíй ѿ Наалгéа: Аріилъ сынъ Арлвѡдітанина:
32. Заѡръ Варсамітскій: Єлеáса сынъ Салавѡніт-
33. скій: Васéй Гонитскій: Іѡнадáнъ сн҃ъ Самáна
34. Арѡрітскагѡ: Ахіáнъ сынъ Арати Арадѳрскагѡ,
35. Єліфалáдъ сынъ Маахіáвль: Єліáвъ сынъ Ахі-
тофéла Гелѡнітскагѡ: Асараі Кармилскій: Оурéмъ
36. сынъ Асви: И Гáла сынъ Надáновъ: и Ваáнъ
37. сынъ Агарíнъ: Єлли Амманітскій: Гелѡрéй
Вирѡдійскій, носáй орѹжіе Іѡáва сына Сарѹина:
Ірáсъ Єдорíрскій: Гарéвъ Іердéйскій: [г] и Оурíа
38. Гедéйскій. Всѣхъ трúдесать и сéдмь.

а) 1. Пар. 11, 26.; 27, 7. б) 1. Пар. 27, 15. в) 1. Пар. 11, 31.; 27, 14. г) выс. 11, 3. 6.

22. И томѹ има и пр. Зри выс. ст. 18.

23. Ѿ трéхъ. Другого ряду. 1. Пар. 11, 25. есть: надъ трúдесатію. — Къ трéмъ. Першого ряду. Зри ст. 19. — Надъ таинники своимн. Здѣлавъ его начальникомъ своеи прибочнои стражи. Зри выс. 20, 23.

38. Всѣхъ трúдесать и сéдмь. Выс. ст. 18. есть

Глава 24.

Численє людности. Кара Божа.

1. Й приложи ГДь гнѣвъ разгорѣтиса въ Їи̃ли, [a]
й подвиже въ ни̑хъ Дв̃да, глаго́ла: йди, й йзо-
2. чти Їи̃ла й І̑ю́дѵ. Й речѐ ца́рь ко Їѡа́вѵ кна́зю
си́лы йже съ ни́мъ: пройди ны́нѣ всѧ колѣна
Їи̃лева й І̑ю́дина ѿ Да́на да́же й до Вирсавіи, й

a) 1. Пар. 21, 1.

бесѣда лишь о трійцяти. Бути може, що зъ початку було всѣхъ героѣвъ Давидовыхъ 30, но пѡзнѣйше се число збѡльшило ся, коли прибуло мужей славныхъ зъ особливши̑хъ дѣлъ воєнныхъ; або число 30 взяте ту яко число кругле для означеня числа понадъ 30; або зъ числа 30 померли гдеякѝ героѣ за часѡвъ Давида, на мѣстце котрыхъ були до сего списy принятѝ иншѝ, славнѝ зъ своєи хоробрости и дѣлъ воєнныхъ.

1. **Приложи ГДь гнѣвъ** и пр. Гнѣвъ Божій прійшовъ на Израильтянъ, коли то Богъ испытуючи Давида, сказавъ до него: **Йди, й йзочти Їи̃ла й І̑ю́дѵ**. Кто то сей гнѣвъ Божій, видимъ зъ 1. Пар. 21, 1., где читаємъ, що діяволъ повставъ противъ Израильтянъ и побудивъ Давида, щобы почисливъ нарѡдъ. Пѡдъ гнѣвомъ Божимъ маємъ ту розумѣти злого духа, котрый мѡгъ такъ называти ся о стѡлько, що Богъ допустивъ гнѣвъ злого духа, єго злобу, щобы испытати Давида О испытаню чоловѣка черезъ Бога зри пояснене Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; Второз. 4, 34.; 8, 2. — **Приложи**. Гнѣвъ бо Божій уже другій разъ мавъ спасти на Израильтянъ; теперь мали они поносити заразу, пѡдчасъ коли передъ тымъ терпѣли голодъ. (Выс. 21, 1.) — **Їи̃ла й І̑ю́дѵ**. Зри о тѡмъ 1. Цар. 11, 8.

2. **Ѿ Да́на да́же й до Вирсаві̑и**. Зри пояснене 1. Цар. 3, 20. — **Сочти лю́ди**. Численє людности не було само въ собѣ чимсь злымъ (зр. Исх. 30, 12.; Числ. гл. 1.), однако ту було се численє людности злымъ задля намѣру, якій Давидъ мавъ при тѡмъ; ѡнъ бо хотѣвъ почислити людно̑сть по части зъ гордости, по части

3. сочтѝ лю́ди: и̂ да оу̑вѣ́мъ число̀ лю́демъ. И̂ речѐ Іѡа́въ къ царю̀: да приложи́тъ ГДь Бг̃ъ тво́й къ лю́демъ твои́мъ, ѥ̃коже бы́ти и̃мъ сторѝцею, и̂ о̃чи господи́на моегѡ̀ царѧ̀ да оу̑ви́дѧтъ, и̂ господи́нъ мо́й ца́рь почто̀ помышля́етъ ѡ̂ словесѝ се́мъ? [a] И̂ превозмо́же сло́во
4. царе́во ко Іѡа́ву̀ и̂ ко кнѧзе́мъ си́лы: и̂ и̑зы́де Іѡа́въ и̂ кня́зи крѣ́пости предъ царе́мъ сочест
5. лю́ди Ѷилевы. И̂ преидо́ша Іорда́нъ, и̂ ѡ̑полчи́шасѧ [б] въ Ѧ̂ройрѣ ѡ̑десну́ю гра́да и̃же посредѣ̀
6. де́бри Га́дъ и̂ Ѥ̂лїезе́ръ. И̂ прїидо́ша къ Галаа́дъ, и̂ въ зе́млю Ѳаѳасѡ́нъ, и̂ Істѡ́нъ, и̂ въ Да́ѕ, и̂
7. внидо́ша въ Данида́нъ, и̂ ѡ̑выдо́ша Сїдѡ́нъ. И̂

а) 1. Пар. 21, 4.; 27, 24. б) Второз. 2, 36.; I. Нав. 13, 16.

для того, щобы свôй народъ удерживати постоянно на стопѣ воѥннôй. употребляючи ѥго до завоюваня чужихъ краѣвъ, якъ се видимъ зъ того, що Давидъ давъ свому воѥводѣ приказъ почисленя людности. Зри ст. 9. Зъ огляду на сей намѣръ Давида противило ся се числене не лишь личнôй свободѣ горожанъ, но и закону Божому. Зр. Второз 17, 16.

3. **Да приложи́тъ ГДь Бг̃ъ** и пр. С. ѥ. я желаю, щобы твôй народъ якъ найбôльше розмноживъ ся и щобы ты самъ доживъ сего розмноженя. — **Почто̀ помышля́етъ ѡ̂ словесѝ се́мъ.** Іоавъ старае ся ôтстрашити Давида ôтъ ѥго намѣру зъ огляду на злѝ наслѣдки, якѝ бы зъ того могли выйти для цѣлого народа израильского. Для того въ 1. Пар. 21, 3. говорить: **да́бы кмѣни́лосѧ къ грѣ́хъ Ѷилю** с. ѥ. въ кару за грѣхъ. Давидъ согрѣшивъ тутъ гордостію и тымъ, що се здѣлавъ противъ волѣ Божôй, а такожь безъ жадного слушного поводу. Въ случаю бо потребы суть всѣ Израильтяне готовыми служити царю и выступити до борбы въ оборонѣ царя и ѥго державы. — **ѡ̑ словесѝ. Сло́во, глаго́лъ,** приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла.

5. **ѡ̑десну́ю гра́да.** С. ѥ. на полудне.

7. **Въ Маѱа́ръ Тѵ́рскїй.** Въ лат.: prope moenia c.

прїидо́ша въ Маѱа́ръ Тѵ́рскїй, и̂ во всѧ̀ гра́ды Є̂вє́ины, и̂ въ Хананє́ины, и̂ и̂до́ша на ю̆гъ І̂ѹды
8. въ Вирсавїю. И̂ ѡ̆вы́до́ша всю̀ зе́млю: и̂ прїи̂до́ша къ Іерѹсали́мъ, скончáвше дéвять мц̃ъ и̂
9. два́десѧть днéй. [a] И̂ дадѐ Іѡа́въ число̀ сочте́ныхъ люде́й царю̀: и̂ бѣ І̃ила число́мъ о̆́смь со́тъ ты́сящъ мѫже́й си́лныхъ держа́щихъ о̀р̾ѫ́жїе: и̂ мѫже́й і̂ѹди́ныхъ, пя́ть со́тъ ты́сящъ
10. мѫже́й ворцє́въ. И̂ ѹ̆боя́ сѧ се́рдце Дв̃до́во по

а) 1. Пар. 21, 5.; 27, 24.

є. близько замку Тира. Зр. І. Нав. 19, 29. — Во всѧ̀ гра́ды Є̂ве́ины и̂ къ Хананє́ины. Має ту розумѣти ся западна часть св. земли, замешкана черезъ Євеєвъ и Хананеѣвъ; Іоавъ же почисливъ жителей лишь тыхъ мѣстъ, котрѣ передъ тымъ належали до тыхъ народо̂въ теперь же находили ся въ рукахъ Израильтянъ.

9. Дадѐ Іѡа́въ и пр. 1. Пар. 21. 5. подає ся бо̂льше число. Здає ся, що Іоавъ, котрый лишь съ неохотою сповнявъ приказъ Давида (1. Пар 21, 6.), нарочно подавъ царю меньше число, щобы его о̂твести о̂тъ его намѣреня (выс. ст. 2. и 3.). Однако въ лѣтописи державно̂й записано правдиве число молодежи израильскои спосо̂бнои до службы во̂йсковои; о̂ттамъ взяли се число книги Паралипоменонъ. Иншѣ приписують тую ро̂жницю числа сеи молодежи похибцѣ писарско̂й. 1. Пар. 21, 6. читаємъ, що поколѣня Левія и Веніамина не були почислены, понеже Іоавъ неохотно сповняючи приказъ царскій. не доко̂нчивъ сего числења, а зъ 1. Пар. 27, 24. довѣдуємъ ся, що зо̂слана Богомъ зараза була поводомъ недоповненя сего числења.

10. Ѹ̆боя́ сѧ и пр. Совѣсть непокоила Давида, закидуючи ему, що зле собѣ поступивъ, числячи сво̂й наро̂дъ зъ гордости. Їѧ̀кѡ ѡ̆кꙗ́ѧхъ ѕѣлѡ̀. Понеже я поступивъ собѣ дуже безъумно. Бути може, що сей неспоко̂й совѣсти выкликали въ Давидѣ упреки и представленя пророка Гада и иншихъ побожныхъ Израильтянъ.

счисле́нїи люде́й: и̂ рече́ Дв҃дъ къ Гд҃ю: согрѣ-
ши́хъ зѣлѡ̀, ѩ̆кѡ сотвори́хъ глаго́лъ се́й: [а] и̂д҃
ны́нѣ Гд҃и ѿ҃ими беззако́нїе рава̀ твоегѡ̀, ѩ̆кѡ
11. ѿ҃вза́хъ зѣлѡ̀. И̂ воста̀ Дв҃дъ зав́тра: [б] и̂ сло́-
во Гд҃не бы́сть къ Га́дꙋ проро́кꙋ прозорли́вцꙋ,
12. глаго́лѧ: И̂ди̂ и̂ рцы̀ Давї́дꙋ, глаго́лѧ: та́кѡ
глаго́летъ Гд҃ь: тро́е а҃зъ наведꙋ на тѧ̀, и̂ и̂зве-
13. рѝ себѣ̀ є̂ди́но ѿ҃ сѝхъ, и̂ сотворю́ ти. И̂ вни́-
де Га́дъ къ Дв҃дꙋ, и̂ повѣ́да, и̂ рече́ є̂мꙋ: [в]
и̂зверѝ себѣ̀ бы́ти: и̂лѝ прїи́дꙋтъ тевѣ̀ трѝ лѣ-
та гла́да на зе́млю твою̀: и̂лѝ трѝ мц҃ы вѣ́гати
и̂́маши предъ врагѝ твои́ми, и̂ вꙋ́дꙋтъ гона́ще
тѧ̀: и̂лѝ трѝ днѝ бы́ти сме́рти въ землѝ тво-
е́й: ны́нѣ оу҃̀бо разꙋмѣ́й, и̂ ви́ждь, что̀ ѿ҃вѣщаю
14. посла́вшемꙋ мѧ̀. И̂ рече́ Дв҃дъ къ Га́дꙋ: тѣ́сна
мнѣ̀ сꙋ́ть ѿ҃всю́дꙋ зѣлѡ̀ трѝ сі̂́ѧ: [г] да впадꙋ́

а) 1. Пар. 21, 8. б) 1. Пар. 21, 9. в) 1. Пар. 21, 12. г) 1 Пар 21. 13.; Сір. 2, 18.; Дан. 13, 23.

11. Прозорли́вцꙋ. С. є. мужу, предсказуючому або предвиджуючому будучи́ рѣчи.

13. И̂зверѝ себѣ̀ бы́ти и пр. Кары, зъ котрыхъ Давидъ мавъ одну собѣ выбрати, були добрымъ лѣкарствомъ для царя гордого и бажаючого здобувати чужи́ землѣ. О̂нъ хотѣвъ поставити якъ найбо́льше во́йско, а ото голодъ або зараза маѥ забрати ємꙋ найлучшихъ боєвнико́въ и уменьшити число людности, на котре о̂нъ бувъ зарозумѣлымъ О̂нъ хотѣвъ по́дбивати чужи́ народы и забирати ихъ краѣ, а ото непріятелѣ мають єго напасти, побити и прогнати зъ земли Се маѥ єго поучити, щобы о̂нъ бо́льше уповавъ на опѣку Божу, нѣжь на свою силу воєнну, щобы о̂нъ поважавъ права и свободу народо́въ, щобы щадивъ кровь людску и повздержувавъ свою жажду панованя.

14. Тѣ́сна мнѣ̀ сꙋ́ть и пр. Трудный маю я ту выбо́ръ. — Въ рꙋ́цѣ же человѣ́чи да не впадꙋ́. Давидъ въ покорѣ здаѥ ся на волю Божу, надѣючи ся, що Богъ въ своимъ безконечно́мъ милосердію буде милостивымъ

оу҃во въ рѹцѣ Гдни, ѩкѡ мнóги сѹ́ть щедрѿты
его҆ сѣлѡ̀, въ рѹцѣ же человѣчи да не впадѹ̀:
и҆ и҆звра̀ севѣ Дв҃дъ смéрть, и҆ днíе жáтвеннїи
15. пшенúцы. И҆ дадѐ Гдь смéрть во Їи҃ли ѿ оу҃тра
до часà обѣднѧгѡ, и҆ начáся ѩ҃зка вы́ти въ
лю́дехъ, и҆ оумроша ѿ людéй Гдниχъ ѿ Дáна
и҆ до Кирсавíи сéдмьдесѧтъ ты́сящїχъ мѹжéй. а)
16. И҆ прострè Ѧ҃гглъ Бж҃їй рѹ́кѹ свою на Їерѹсалúмъ

а) 1. Пар. 21, 15.

для него и для его народа. — **Смéрть**. С. е. заразу, новѣтре. — **Днíе жáтвеннїи пшенúцы**. С. е. въ тôмъ часѣ, коли се дѣяло ся, жато пшеницю.

15. **Ѿ оу҃тра**. С. е. ôтъ рана того дня, въ котрôмъ Давидъ выбравъ собѣ заразу яко кару за свою провину. Єсли же тôлько Давидъ провинивъ, то заходить питанє, для чого Богъ каравъ цѣлый нарôдъ? На се ôтповѣдає св. Григорій въ своихъ наукахъ моральныхъ: Понеже Богъ успособляє серця царей пôсля заслугъ народôвъ, спомагаючи тыхъже царей або ихъ опускаючи, то укаравъ Богъ проступокъ грѣшного царя язвою тыхъ, задля котрыхъ Богъ допустивъ грѣхъ сего царя; а понеже Давидъ согрѣшивъ такожь своєю гордостію, то мусѣвъ зарôвно и ôнъ почути кару. Певною отже єсть рѣчею, що заслуги царей и народôвъ стоять съ собою въ такôй тѣснôй звязи, що обычаѣ народа густо-часто псують ся зъ вины царей, и на ôтворотъ. Однако пôданй не мають задля того осуджовати своихъ царей; ихъ бо поставивъ самъ Богъ, котрый ихъ колись такожь судити буде. — **Ѿ Дáна и҆ до Кирсавíи**. Зри поясненє 1. Цар. 3, 20.

16. **Прострè Ѧ҃гглъ** и пр. Зри 1. Пар. 21, 15 и сл, где се оповѣданє єсть обширнѣйше подане. — **На Їерѹсалúмъ**. Богъ хотѣвъ надзвычайнымъ явленємъ показати Давиду, що страшна кара має прійти такожь на Єрусалимъ, а при тôмъ хотѣвъ Богъ дати ємý до пôзнаня, щобы старавъ ся покутою и молитвою ôтвернути кару Божу ôтъ Єрусалима. — **Раскáлся** и пр. Богъ

погубити его, и раскаяся Гдь о злѣ, и рече Ангелу погубляющему люди: довольно нынѣ, отими руку твою: и Ангелъ Гдень бѣ стоя предъ гумномъ Орны Іевусеанина. [а] 17. И рече Давидъ ко Гду, егда виде Ангела біюща люди, и рече: се азъ есмь согрѣшивый, азъ есмь пастырь зло сотворивый, а сіи овцы что сотвориша? да будетъ нынѣ рука твоя на мнѣ, и на домъ отца моего. [б] 18. И прійде Гадъ къ Давиду въ день той, и рече ему: взыди, и поставь Гдеви олтарь на гумнѣ Орны Іевусеанина. 19. И взыде Давидъ по глаголу Гада пророка, имже образомъ заповѣда ему Гдь. 20. И преклонися Орна, и видѣ царя

а) 1. Пар. 21, 17. б) 1. Пар. 21, 18; 2. Пар. 3, 1.

змиловавъ ся надъ нуждою Израильтянъ. Зри пояснене Быт. 6, 6. — Предъ гумномъ. На востоцѣ находивъ ся токъ на отвертомъ поли; сей же токъ, о котромъ ту есть бесѣда, находивъ ся на горѣ Аморія, где Авраамъ жертвовавъ Исаака и где познѣйше станувъ храмъ Соломона.

17. Сіи овцы. Народъ овцями называе ся, подобно якъ царѣ называють ся въ св. Письмѣ пастырями народовъ, а ихъ правлене пашенемъ. — Да будетъ нынѣ и пр. Зъ тои молитвы Давида познаемъ, що онъ выбравъ зъ помежи каръ Божихъ заразу не зъ самолюбія въ той гадцѣ, що тая кара спаде лишь на народъ, но що онъ бувъ такожь самъ готовъ умерти, не знаючи, чи его зараза ощадить або нѣ.

18. Поставь Гдеви олтарь. С. е. принеси Богу жертву примирительну. Посля закона Мойсея мала бы тая жертва бути принесена въ Гаваонѣ, где находила ся тогда св. скинія. Однако царь не могъ задля панующои заразы отважити ся тамъ пойти. Зри 1. Пар. 21, 30. Богъ уповажнивъ Давида черезъ свого пророка до построена олтаря на иншомъ мѣстци.

20. Преклонися. 1. Пар. 21, 21. есть: обратися.

й ѻ́троки ег҃ѡ восходя́щыя вы́ше ег҃ѡ: й и҃зы́де Ѻ́рна, й поклони́ся царю́ на лицѣ́ свое́мъ на
21. земли́. Й рече́ Ѻ́рна: что́ ѩ́кѡ прїи́де гд҃и́нъ мо́й ца́рь къ рабу́ своемў? й рече́ Дв҃дъ: кѵпи́ти оу҃ тебѣ́ гѵмно́ (прїндо́хъ) на созда́нїе о҃лта-
22. ря́ гд҃на. й преста́нетъ ѩ́зва ѿ люде́й. а) Й рече́ Орна къ Дв҃дѵ: да прїи́метъ й вознесе́тъ гд҃и́нъ мо́й цр҃ь гд҃ѵ (бг҃ѵ) е́же вл҃го предъ о҃чи́ма ег҃ѡ. сѣ́ воло́ве въ всесожже́нїе, б) й коле́са
23. й сосу́ди волїѡ́въ на дрова́. Всѧ́ даде́ Ѻ́рна царю́: й рече́ Ѻ́рна къ цр҃ю: гд҃ь бг҃ъ твой да
24. вл҃гослови́тъ тѧ́. Й рече́ ца́рь ко Орнѣ: нѝ, но то́кмѡ кѵпу́ѧ кѵплю́ ѿ тебѣ́ цѣно́ю, й не вознесѹ́ гд҃ѵ бг҃ѵ моемў всесожже́нїѧ тщ́не: й кѵпи́ Дв҃дъ гѵмно́ й волы́ на пѧтьдесѧти сїклєхъ

а) 1. Пар. 21, 23. б) 3. Цар. 19, 21.

21. Кѵпи́ти. Въ 1. Пар. 21, 22. есть: на сребрѣ́ досто́йнѣ с. е. за цѣну, яка належить ся.

22. Коле́са. Були-то валки зубатй, тягненй волами и служачй до молоченя збо́жа.—Сосу́ди колїѡ́въ. Ярма. Орна бувъ власне тогда, коли Давидъ до него прійшовъ, вразъ съ своими сынами занятый молоченемъ пшеницѣ; для того мо́гъ о́нъ Давиду заразъ предложити всё, що належало до жертвы: волы на всесожженіе, пшеницю въ жертву (Лев. 2, 1. и сл., 1. Пар. 21, 23.), дерево зъ валко́въ и пр. на огонь до жертвы всесожженія.

23. Да вл҃гослови́тъ тѧ́. Нехай выслухає твою молитву и нехай о́тдалить заразу.

24. Цѣно́ю. По́бля того, яку має вартость. — Тщ́не. Дармо. — На пѧтьдесѧти сїклєхъ сребра́. Allioli подає ту цѣну на 116 марокъ, а иншй подаютъ ю на 156 франко́въ. Давидъ купивъ такожъ цѣлу гору Аморію по́бля 1. Пар. 21, 25., где есть подана загальна цѣна.

25. сребра. [а] И созда тамw Дв҃дъ олтарь Г҃деви: и вознесѣ всесожжєнїа и мирнаа: и приложи Соломwнъ къ олтарю послѣди, занѣ малъ въ прѣжде: [б] и послуша Г҃дь земли, и wтъ казвы wї Їїла.

а) Быт. 12, 7. б) вис. 21, 14.; 1. Пар. 21, 26.

Конецъ второи книги Царствъ.

ТРЄТЯ КНИГЯ ЦАРЄТВЪ.

Глава 1.

Зôстарѣлôсть Давида. Адонія убѣгає ся о прєстолъ царскій. Соломонъ зôстає царемъ.

1. Й̑ цáрь Дв̃дъ вы́сть стáръ прешéдъ днй̀, и̂ ѡ̑-
дѣвáхѫ ег̑ò рúзами (мнóгими), и̂ не согрѣвáше-
2. ся. Й̑ рѣ́ша о̑троцы ег̑ѡ̀ ем̑ѫ: да пойúмѫтъ го-
сподúнѫ нáшемѫ цáрю дѣвúцы ю̑ныа, и̂ пред-
стоúтъ царéви, и̂ вз̑детъ грѣ́юци ег̑ò, и̂ да ле-
жúтъ съ нúмъ, и̂ согрѣ́ется господúнъ нáшъ
3. цр̃ь. Й̑ и̂скáша о̂троковúцы дóврыа ѿ всегѡ̀
предѣ́ла Їúлева: и̂ ѡ̑врѣтóша Âвïсáгѫ [a] Сѫ-

а) I. Нав. 19, 18.; нис. 2, 17.

---

1. **Бы́сть стáръ прешéдъ днй̀.** Зôстарѣвъ ся проживши много дней або лѣтъ. Давидъ мавъ тогда 70 лѣтъ, котрый то вѣкъ уважано уже тогда яко звычайный вѣкъ людского житя. Зр. IIс. 89, 10. — **Ѻдѣвáхѫ ег̑ò** и пр. Причины сего явленя треба шукати въ рôжныхъ а безнастанныхъ клопотахъ и журбахъ, вôйнахъ и трудахъ, котрй̀ причиняли ся до ослабленя силъ и здоровя Давида.

2. **Да лежúтъ съ нúмъ** и пр. Тая рада дворянъ Давида не мала въ собѣ ничого соблазняючого; тогда бо вѣрено въ успѣшнôсть сего средства.

4. мантаны́ню, и̂ приведо́ша ю̑ къ царю̀. И̂ бѣ̀ о́строковѝца добра̀ видѣ́нїемъ sѣлѡ̀, и̂ бы́сть грѣ́ющи царя̀, и̂ слу́жа́ше ѐмꙋ̀: ца́рь же не по-
5. зна̀ ѐя̀. И̂ [а)] А̂дѡ́нїа сы́нъ А̂ггѣ́ѳинъ возне́сѐся, глаго́ля: а̑зъ а̑мамъ ца́рствовати: и̂ сотворѝ себѣ̀ колесни́цы и̂ ко́нники, и̂ пѧтьдеся́тъ мꙋ-
6. же́й ѐже ходи́ти предъ ни́мъ. И̂ не возвранѝ ѐмꙋ̀ о̑цъ ѐгѡ̀ никогда̀, глаго́ля: почто̀ сїѐ ты̀ сотвори́лъ ѐсѝ? и̂ бѣ̀ то́й [б)] краси́нъ зра́комъ
7. sѣлѡ̀, [в)] и̂ того̀ родѝ по А̂вессалѡ́мѣ. [г)] И̂ бѣ́-ша совѣ́тн ѐгѡ̀ со І̑ѡа́вомъ сы́номъ Сарꙋ́и-нымъ, и̂ съ А̂вїаѳа́ромъ і̑ере́омъ, и̂ помога́хꙋ
8. въ слѣ́дъ А̂дѡ́нїи. Садѡ́къ же і̑ере́й, и̂ Ванѐа сы́нъ І̑ѡда́евъ, и̂ Нада́нъ проро́къ, и̂ Семе́й, и̂ Рисі́й, и̂ сы́нове си́лнїи Дв̑довы не бы́ша по

а) 2. Цар. 3, 4.; 1. Пар. 3, 2. б) 2. Цар. 14, 25. в) 2. Цар. 3, 4. г) нис. 2, 22.

4. Добра̀ видѣ́нїемъ sѣлѡ̀. Дуже красна. — Бы́сть грѣ́ющи царя̀. Лежачи при нимъ. Не пôдлягає ніякому сумнѣву, що Давидъ принявъ Ависагу яко наложницю або другорядну жѣнку; се бо було пôсля закона дозволене. Що Ависага була дѣйстно такою жѣнкою Давида, видимъ особливо зъ того, що коли Адонія хотѣвъ Ависагу мати за жѣнку, уважано его яко оскорбителя царского величества, якобы ôнъ посягавъ за царскій престолъ. (Нис. 2, 21. 22.) Сего не можна бы було закинути Адонїи, наколи бы Ависага не була женою Давида. Зри 2. Цар. 16, 21. — Ца́рь же не позна̀ ѐя̀. Не сообщавъ ся съ нею тѣлесно задля своеи старости и безсильности.

5. Сотворѝ себѣ̀ и пр. Зри пояснепе 2. Цар. 15, 1.

6. Не возвранѝ ѐмꙋ̀ о̑цъ ѐгѡ̀ никогда̀. Бувъ всегда для него поблажливымъ въ цѣлôмъ его житю.

8. Сы́нове си́лнїи Дв̑довы Зри 2. Цар. 23, 8. и сл — Не бы́ша по А̂дѡ́нїи. Не стояли по сторонѣ Адонїи.

9. Ѧдѡ́нїи. [а] И пожре́ Ѧдѡ́нїа о҃вцы и̂ телцы̀ и̂ а҃гнцы при ка́мени Зѡелѣ́тъ, и́же бѣ̀ бли́зъ и̂стóчника [б] Рогѝла: и̂ призва̀ всю̀ бра́тїю свою̀ сы́ны царе́вы, и̂ всѧ̀ мо́жы Ію́довы о҃́троки царе́вы. Надáна же пророка, и̂ Канеа́, и̂ си́лныхъ,
10. и̂ Соломѡ́на врáта своегѡ̀ не звà. И̂ рече́ [в] Надáнъ къ Вирсавіи ма́тери Соломѡ́ни, глаго́ла: не слы́шала ли е҆сѝ, я҆́кѡ воцари́сѧ Ѧдѡ́нїа сы́нъ Ѧггі́динъ, господи́нъ же на́шъ Дв҃дъ не вѣ́сть.
12. Ны́нѣ оу҃́бо совѣщáю тебѣ̀ совѣ́тъ, и̂ и҆збáвиши дꙋ́шꙋ свою̀, и̂ дꙋ́шꙋ сы́на твоегѡ̀ Соломѡ́на.
13. Гради́, вни́ди къ царю̀ Дв҃дꙋ, и̂ рече́ши къ немꙋ́, глаго́лющи: не ты́ ли го́споди мо́й царю̀ кля́лсѧ е҆сѝ рабѣ̀ твое́й, глаго́ла: я҆́кѡ Соломѡ́нъ сы́нъ твóй и҆́мать цр҃твовати по мнѣ̀, и̂ то́й сѧ́детъ на престóлѣ моéмъ? и̂ что̀ я҆́кѡ воцари́сѧ Ѧдѡ́нїа?
14. И̂ сѐ е҆щѐ глаго́лющей тебѣ̀ та́мѡ съ̀ царе́мъ, и̂ а҆́зъ вни́дꙋ въ слѣ́дъ тебѐ,

а) Быт. 31, 54. б) I. Нав. 15, 7.; 2. Цар. 17, 17. в) 2. Пар. 9. 29.

9. **Пожрѣ́.** Принѣсъ жертву при помочи священикóвъ. — **Бли́зъ и̂стóчника Рогѝла.** На всхóдъ óтъ Єрусалима, по другóмъ боцѣ горы оливнои.— **Призва̀** и пр. На обѣдъ жертвенный, щобы ихъ позыскати для себе. — **Не зва̀.** Тіи бо були противнѝ єго намѣрамъ.

12. **И҆збáвиши дꙋ́шꙋ свою̀** и пр. Вамъ бо, єсли Адонія зóстане царемъ, грозить погибель.

13. **Кля́лсѧ е҆сѝ** и пр. Престолъ израильскій бувъ дѣдичный, однако не пóсля права первородства. Залежало се óтъ освѣдченя самого Бога, котрый сынъ має бути наслѣдникомъ на царскóмъ престолѣ. На наслѣдника Давида призначивъ Богъ Соломона. (2. Цар. 12, 25.; 7, 12.) Пóзнѣйше, коли щоразъ бóльше упадала религія, наступила и въ тóмъ взглядѣ самоволя, грѣшна довóльнóсть. — **Что̀ я҆́кѡ** и пр. Чомужь мимо того ставъ Адонія царемъ?

15. и̂ допо́лню словесà твоѧ̀ И̂ кни́де Вирсавіа̀ къ царю̀ въ ло́жницѣ: и̂ царь стáръ ѕѣлѡ̀, и̂ Ависа́гъ Сѹмантани́на ва́ше слѹжа́щи царю̀. И̂ 16. приклони́ся Вирсавіа̀, и̂ поклони́ся царе́ви: и̂ речѐ царь: что̀ тебѣ̀ е̑сть? Она́ же речѐ: го́споди мо́й царю̀, ты̀ а) кла́лся е̑сѝ предъ Гдемъ Бго́мъ твои́мъ рабѣ̀ твое́й, глаго́ла: б) а̑кѡ сы́нъ твóй Соломѡ́нъ и̑мать царствовати по 18. мнѣ̀, и̂ то́й са́детъ на престо́лѣ мое́мъ: И̂ сѐ нынѣ̀ И̂дѡ́нїа царствѹ́етъ, ты̀ же, го́споди мо́й 19. царю̀, не вѣ́си. И̂ пожрѐ телцы̀ и̂ а̑гнцы и̂ о̑вцы въ мно́жествѣ, и̂ созва̀ всѧ̀ сы́ны царе́вы, и̂ Авїаѳа́ра жерца̀, и̂ Ѡава́ кна́зѧ си́лы, Соломѡ́на же рабà твоегò не призва̀. 20. Ты̀ же го́споди мо́й царю̀, о̑чи всегѡ̀ їи́лѧ къ тебѣ̀: да возвѣсти́ши и̑мъ, кто̀ са́детъ на престо́лѣ господи́на моегѡ̀ 21. царя̀ по не́мъ. И̂ вѹ́детъ е̂гда̀ ѹ̑снетъ господи́нъ мо́й царь съ о̂ц̑ы свои́ми, и̂ бѹ́дѹ а̑зъ и̂

а) 2. Цар. 12, 24. б) 1. Пар. 28, 5.

15. Къ ло́жницѣ. Въ спальню.

16. Что̀ тебѣ̀ е̑сть? Чого собѣ желаешь?

18. Не вѣ́си. Се стало ся безъ твоеи вѣдомости и противъ твоеи воли.

20. О̑чи всегѡ̀ їи́лѧ къ тебѣ̀. Всѣ выжидають твого ореченя.

21. Е̂гда̀ ѹ̑снетъ. Коли умре. — Бѹ́дѹ а̑зъ и̂ сы́нъ мо́й Соломѡ́нъ грѣ́шни. Адонія укаравъ насъ смертію яко тыхъ, що вму при обнятію престола спротивляли ся. Такожь можна се о̂тнести до грѣха прелюбодѣйства, котре Давидъ поповнивъ съ Вирсавіею и зъ котрого народивъ ся Соломонъ. Мо̂гъ отже Адонія по смерти Давида остерѣгати наро̂дъ, щобы ие выбиравъ Соломона на царя яко сына прелюбодѣйницѣ, позбавленого чести.

22. сы́нъ мо́й Соломѡ́нъ гр҃шни. И̂ сѣ̀ ещѐ е҆́й гла-
го́лющей съ царе́мъ, и̂ Надаа́нъ проро́къ прїи́де.
23. И̂ возвѣ́стиша царю̀, глаго́люще: сѣ̀ Надаа́нъ
проро́къ: и̂ вни́де предъ лицѐ царе́во, [а] и̂ по-
24. клони́ся царю̀ предъ лице́мъ е҆гѡ̀ до землѝ. И̂
речѐ Надаа́нъ: го́споди мо́й царю̀, ты̀ ли ре́клъ
е҆сѝ, А҆дѡ́нїа да ца́рствуетъ по мнѣ̀, и̂ то́й да
25. са́детъ на престо́лѣ мое́мъ? Я҆́кѡ сни́де днесь
и̂ закла̀ телцы̀ и̂ а҆́гнцы и̂ о҆́вцы въ мно́жествѣ,
и̂ созва̀ всѣ̀ сы́ны царе́вы, и̂ кна́зи си́лныхъ,
и̂ А҆вїада́ра і҆ере́а: и̂ сѣ̀ сѣ́дятъ ѣ́дущіе и̂ пїю́щіе
предъ ни́мъ, и̂ рѣ́ша: [б] да живе́тъ ца́рь А҆дѡ́-
26. нїа. И̂ менѐ сама́го рава̀ твоего̀ и̂ Садѡ́ка і҆ере́а,
и̂ Ванеа́ сы́на Іѡдаа́ева, и̂ Соломѡ́на рава̀ твое-
27. го̀ не зва̀. Ѡ҆ господи́на ли царя̀ моегѡ̀ вы́сть
гл҃съ сей́? и̂ не сказа́лъ е҆сѝ рабу̀ твоему̀, кто̀
са́детъ на престо́лѣ господи́на моегѡ̀ царя̀ по
28. не́мъ? И̂ ѿвѣща̀ ца́рь Дв҃дъ, и̂ речѐ: призови́те
мнѣ̀ Вирсавїю: и̂ вни́де (Вирсавїа) предъ царя̀,
29. и̂ ста̀ предъ лице́мъ е҆гѡ̀. И̂ кля́тся ца́рь, и̂
речѐ: жи́въ Г҃дь, [в] и҆́же и҆зба́ви дш҃у̀ мою̀ ѿ

а) 2. Цар. 24, 20. б) 1. Цар. 10, 24. в) 2. Цар. 4, 9.

---

23. Вни́де и пр. Вирсавія же выйшла зъ комна-ты. (Ст. 28.)

25. Да живе́тъ. Зри пояснене Лев. 18, 5.

26. Садѡ́ка і҆ере́а. Другого архіерея. Зри о тôмъ пояснене 2. Цар. 8, 17.

27. Не сказа́лъ и пр. Натанъ бувъ повѣреникомъ Давида, тому мôгъ надѣяти ся, що старый царь не затаить передъ нимъ такъ важнои справы, якою було вступлене на престолъ его наслѣдника. Зр. 2. Цар. 7, 2.

28. Вни́де Вирсавїа. Натанъ же выйшовъ. (Ст. 32.) Тымъ способомъ запобѣжено пôдозрѣню, якобы они обое въ тôй справѣ дѣлали пôсля умовы.

30. всеа̀ печа́ли. Ѩкоже бо кла́хтися предъ ГДемъ Бго́мъ Їи́левымъ, глаго́ла: ѩкw Соломẃнъ сы́нъ твой̀ воцари́тся по мнѣ̀, [а] и̂ то́й са́детъ на
31. престо́лѣ мое́мъ вмѣ́стw менѣ̀, ѩкw та́кw сотворю̀ ѣ́мꙋ̀ въ дне́шнiй де́нь. И̂ преклони́ся Вирсавíа лице́мъ на зе́млю и̂ поклони́ся царю̀, и̂ речѐ: да живе́тъ господи́нъ мо́й цр҃ь Дв҃дъ въ
32. вѣ́ки. И̂ речѐ цр҃ь Дв҃дъ: призови́те мнѣ̀ Садẃка жерца̀, и̂ Нада́на пр҃ро́ка, и̂ Вана́а сы́на Їwда́ева: и̂ внидо́ша предъ цара̀.
33. И̂ речѐ и̑мъ ца́рь: [б] поими́те съ сово́ю рабы̀ господи́на ва́шегw, и̂ всади́те сы́на моегѡ̀ Соломẃна на мска̀ моегѡ̀, и̂ веди́те ѥ̂гѡ̀ [в] къ Гiѡ́нѵ.
34. И̂ [г] да пома́жетъ ѥ̂гѡ̀ та́мw Садẃкъ iере́й, и̂ Нада́нъ пр҃ро́къ въ цара̀ надъ Їсра́илемъ, и̂ вострꙋби́те трꙋбо́ю ро́жаною, и̂ рече́те: да живе́тъ
35. ца́рь Соломẃнъ. И̂ и̑зыди́те въ сле́дъ ѥ̂гѡ̀, и̂ вни́детъ, и̂ са́детъ на престо́лѣ мое́мъ, и̂ то́й воцари́тся вмѣ́стw менѣ̀: и̂ а҃зъ заповѣ́дахъ, да
36. бꙋ́детъ властели́нъ надъ Їи́лемъ и̂ Iꙋ́дою. И̂ ѿвѣщ҃а̀ Вана́а сы́нъ Їwда́евъ цр҃ю̀, и̂ речѐ: бꙋ́ди та́кw: [д] да ѹ̑тверди́тъ ГДь Бгъ глаго́лъ се́й го-
37. споди́на моегѡ̀ цара̀. Ѩкоже бѣ̀ ГДь съ господи́номъ мои́мъ царе́мъ, та́кw да бꙋ́детъ и̂ съ Соломẃномъ, и̂ да возвели́читъ престо́лъ ѥ̂гѡ̀
38. па́че престо́ла господи́на моегѡ̀ цара̀ Дв҃да. И̂

а) пис. 3, 6. б) Быт. 41, 43.; 1. Пар. 23, 1. в) 2. Пар. 32, 30. г) 1. Цар. 10, 1; 16, 12.; пис. 19, 15. д) 1. Пар. 22, 9.

31. Да живе́тъ и пр. Я не хочу, щобы ты умеръ и лишивъ престолъ мому сынови; радше жiй вѣчно! Єсть се восточне желанє, уживане въ бесѣдѣ до царей. (Дан. 2, 4.)

32. Вана́а. Начальника стражи прибочнои.

33. Къ Гiѡ́нѵ. Долина, на пôвнôчный захôдъ ôтъ Єрусалима. Тамъ було жерело, носяче тую саму назву.

38. Хереѳдî и̂ Фелеѳдî. Зри пояснене 2. Цар. 8, 18.

сни́де Сади́къ і҆ере́й, и҆ Натáнъ пр҃ро́къ, и҆ Ванéа сы́нъ І҆ѡдáевъ, и҆ Хередфі, и҆ Феледдѝ, и҆ всади́ша Соломѡ́на на мскà ц҃рскà Дв҃да, и҆ возведо́
39. ша є҆гѡ́ къ Гі҆ѡ́нѣ. И҆ взя́ Сади́къ і҆ере́й ро́гъ съ є҆лéемъ ѿ скинїи, и҆ помáза Соломѡ́на, и҆ вострѹвѝ трѹбо́ю ро́жаною: и҆ рѣ́ша вси́ лю́дїе:
40. [a] да живе́тъ цáрь Соломѡ́нъ. И҆ взыдо́ша вси́ лю́дїе въ слѣ́дъ є҆гѡ̀, и҆ ликовáша въ лицѣ́хъ, и҆ веселя́хѹсѧ весéлїемъ вели́кимъ, и҆ разсѣ́десѧ
41. земл҃а ѿ гласа́ и҃хъ. И҆ слы́ша Ад҃ѡнїа, и҆ вси́ зва́ннїи є҆гѡ̀, и҆ тíи скончáша оу҃жѐ ꙗ҆дѹ́щіе: и҆ слы́ша І҆ѡа́въ гла́съ трѹбы́ ро́жаны, и҆ рече́: кíй
42. гла́съ е҆́сть гра́да шѹмя́щіа? И҆ є҆щѐ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ, и҆ сѐ І҆ѡнада́нъ [b] сы́нъ Авїаѳа́ра і҆ере́а прїи́де: и҆ рече́ Ад҃ѡнїа: вни́ди, ꙗ҆́кѡ мꙋ́жъ си́-
43. лы ты́ е҆́сѝ, и҆ бла́гаѧ возвѣ́стиши. И҆ ѿвѣщà І҆ѡнада́нъ, и҆ рече́: и҆звѣ́стно, господи́нъ на́шъ цáрь
44. Дв҃дъ постáви Соломѡ́на царе́мъ. И҆ посла̀ съ ни́мъ цáрь Сади́ка і҆ере́а, и҆ Надáна проро́ка, и҆ Ванéа сы́на І҆ѡдáева, и҆ Хередфі, и҆ Феледфі, и҆
45. всади́ша є҆гѡ̀ на мскà царе́ва. И҆ помáзаша є҆гѡ̀ Сади́къ і҆ере́й, и҆ Надáнъ проро́къ на цáрство въ Гі҆ѡ́нѣ: и҆ взыдо́ша ѿтꙋ́дꙋ весели́мсѧ, и҆ возшꙋмѣ́
46. гра́дъ: сéй гла́съ, є҆гѡ́же слы́шасте. И҆ сѣ́де Соло-
47. мѡ́нъ на престо́лѣ цáрствїемъ. И҆ внидо́ша рабы̀

а) 4. Цар. 11, 12. б) 2. Цар. 15, 27.

---

39. Ѿ ски́нїи. Съ св. скинїи (2. Цар. 6, 17.), где находивъ ся св. єлей до помазованя царей. Зри Исх. 30, 22. и сл. Зр. 1. Цар. 16, 1.

40. И҆ разсѣ́десѧ и пр. Ôтъ окликúвъ народа и ôтъ звуку трубъ мало не розпала ся земля. Єсть сє гиперболя.

47. Благословúти. Пожелати єму щастя, що єго приказы выконанй зôстали и що пôдданй одержали нового

царе́вы благослови́ти господи́на на́шего царя̀ Дв҃да, глаго́люще: да оу҆вла́жи́тъ Бг҃ъ и҃ма Соломо́на сы́на твоего̀ па́че и҃мене твоего̀, и҆ да возвели́читъ престо́лъ є҆го̀ па́че престо́ла твоего̀: [а] и҆ покло-
48. ни́ся цр҃ь на о҆дрѣ́ свое́мъ. И҃ сѝце рече́ цр҃ь: благослове́нъ Гд҃ь Бг҃ъ Ї҃илевъ, и҃же даде́ дне́сь ѿ сѣ́мене моего̀ сѣдя́ща на престо́лѣ мое́мъ,
49. и҆ о́чи мои́ ви́дятъ. И҃ оу҆жасо́шася оу҆жасомъ, и҆ воста́ша вси́ зва́нніи А҃дѡ́нїевы, и҆ ѿи́де кі҃ждо
50. пѫтє́мъ свои́мъ. И҃ А҃дѡ́нїа оу҆воя́ся ѿ лица̀ Соломо́на, и҆ воста́, и҆ ѿи́де, и҆ и҃́тся за [б] ро́гъ
51. о҆лта́ря̀. И҃ возвѣ́сти́ша Соломѡ́нѡ, глаго́люще: сѐ А҃дѡ́нїа оу҆воя́ся царя̀ Соломо́на, и҆ держи́тся за ро́гъ о҆лта́ря̀, глаго́ля: да кленє́тмися дне́сь ца́рь Соломѡ́нъ, я҆́кѡ не оу҆бі҃є́тъ раба̀ своего̀ о҆рѫ́жїемъ. И҃ рече́ Соломѡ́нъ: а҆́ще бу́-
52. детъ сы́нъ си́лы, ни [в] вла́сть главы̀ є҆го̀ оу҆па-
де́тъ на зе́млю: а҆́ще же зло́ба ѡ҆вра́щется въ
53. не́мъ, оу҆мретъ. И҃ посла̀ ца́рь Соломѡ́нъ, и҆ сведо́ша є҆го̀ съ о҆лта́ря̀: и҆ ви́де, и҆ поклони́ся цр҃ю Соломѡ́нѡ: и҆ рече́ є҆мѹ̀ Соломѡ́нъ: и҆дѝ въ до́мъ свой́.

а) Быт. 47, 31. б) нис. 2, 28. в) 1. Цар. 14, 45.

царя — Поклони́ся цр҃ь. Самъ дякуючи Богу за щастливе полагоджене справы наслѣдства престола.

50. И҃́тся за ро́гъ о҆лта́ря̀. Щобы тамъ шукати охороны. Зри Исх. 27, 2.

52. Сы́нъ си́лы. Ту въ значеню: чоловѣкъ честный. Мовъ бы казавъ: Если Адонія буде менѣ на будуче вѣрнымъ, забуду про его давнѣйшй проступки; если бы же допустивъ ся якого нового проступка, укараю его смертію.

Глава 2.

Давида послѣдна воля и смерть. Строге правлѣнє Соломона.

1. И приближишасѧ дн҃ї҆ ѹ҆мрє́ти є҆мꙋ̀, и҆ за-
2. повѣ́да Соломѡ́нꙋ сы́нꙋ своємꙋ̀, гл҃а: [а] А҆зъ ѿхождꙋ̀ въ пꙋ́ть всѣ҆мъ землѝ: ты́ же крѣпи́сѧ,
3. и҆ вꙋ́ди мꙋ́жъ совершє́нъ: [б] И҆ сохранѝ завѣ́тъ Г҃да Бг҃а твоєгѡ̀, є҆́же ходи́ти во всѣ́хъ пꙋтє́хъ є҆гѡ̀, храни́ти запѡвѣ́ди є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆правда́нїа є҆гѡ̀, и҆ сꙋдьбы́ є҆гѡ̀, и҆ свидѣ́нїа є҆гѡ̀, пи́санная въ зако́нѣ Мѡ́ѷсе́овѣ: да разꙋмѣ́еши и҆́же сотвори́ши по всѣ́мъ, є҆ли́ка заповѣ́дахъ
4. тевѣ̀. Да ѹ҆тверди́тъ Г҃дь сло́во своє́, є҆́же рече́ ѡ҆ мнѣ̀, глаго́ла: а҆́ще сохрана́тъ сы́нове твої пꙋти́ своѧ́, є҆́же ходи́ти предомно́ю во и҆́стинѣ всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ, [в] и҆ все́ю дꙋше́ю своє́ю, глаго́ла: не и҆скорени́тсѧ тевѣ̀ мꙋ́жъ съ престо́-
5. ла І҆и҃лева. И҆ ты̀ вѣ́си, є҆ли́ка сотворѝ мнѣ̀ І҃ѡа́въ сы́нъ Сарꙋи́нъ, є҆ли́ка сотворѝ двои́мъ воєво́дамъ сі́лъ І҆и҃левы́хъ, А҆вени́рꙋ сы́нꙋ Ни-

а) I. Нав. 23, 14. б) I. Нав. 22, 3.; 1. Пар. 28, 9. в) нис. 8. 23. 25.

2. А҆зъ ѿхождꙋ̀ и пр. Зри пояснєнє I. Нав. 23, 14.

3. Запѡвѣ́ди и пр. Зри пояснєнє Быт. 26, 5.; Лев. 18, 4.; Второз. 4, 1.; 5, 31. — Да разꙋмѣ́еши и пр. Єсли въ повненю твоихъ царскихъ довжностей будешь держати ся Божого закона и моихъ всказбвокъ, тогда правлѣнє твоє буде мудре а тымъ самымъ щастливе для твоихъ пбдданыхъ.

4. Сло́во своє́. Тая обѣтниця находить ся 2. Цар. 7, 11—16. — Бо и҆́стинѣ. Въ вѣрности. — Не и҆скорени́тсѧ тевѣ̀ и пр. С. 6. будешь мати всегда наслѣдника на престолѣ израильскбмъ.

5. Є҆ли́ка соткорѝ мнѣ̀ І҃ѡа́въ. Іоавъ образивъ Давида якъ найдбткливше, коли убивъ Авессалома мимо выразного приказу, даного Давидомъ передъ цѣлымъ

ровъ, и Ѳмессаю сн҃а Ѳедеровъ, и оубѝ и҃хъ, и и҃злїѧ кр҃ѡви врани въ мирѣ, и дадѐ кровь неповинныхъ на пояс҃тѣ своемъ, и҃же на чреслѣхъ е҃гѡ, и на сапозѣ своемъ сѫщемъ на нозѣ е҃гѡ.
6. И сотвориши по мудрости твоей, и не сведеши
7. старости е҃гѡ съ миромъ во а҃дъ. [a] Сынѡмъ же Верзелліи Галлададитина сотвориши милость, и да бѫдѫтъ съ ѣдѫщими трапезѫ твою: ѩкѡ такѡ приближишася мнѣ, внегда вѣжати мнѣ
8. ѿ лица Ѳвессалѡма врата твоегѡ. И сѐ съ то-

a) 2. Цар. 17, 27.; 19. 31. 32.

войскомъ, щобы заховати Авессалома при житю. Такожь спріявъ Іоавъ Адоніи, коли тойже убѣгавъ ся о вступленє на царскій престолъ. Зри выс. 1, 7. — И҃злїѧ кр҃ѡки крани къ мир҃ѣ и пр. Яко богатырь довженъ бувъ Іоавъ проливати кровь тѣлько на побоєвищи; однако ѣнъ прольявъ кровь яко потайный убійникъ въ часѣ спокоя, убиваючи Авенира и Амессаю пѣдступно и обагряючи ихъ кровію свои одежи. О тыхъ убійствахъ зри 2. Цар. 3, 27.; 20, 10., где они суть подрѣбно описанѣ.

6. И҃ не сведе́ши и пр. Не дозволь, щобы ѣнъ доживши глубокои старости зѣйшовъ до гробу безкарно, безъ ѣдомщеня. Давидъ не укаравъ самъ Іоава смертію, понеже початки его правлѣня були неспокѣйнѣ, понеже ѣнъ не бувъ еще утвердивъ ся на царскѣмъ престолѣ, Іоавъ же мавъ сильне еторонництво за собою; пѣзнѣйше Давидъ замотаный въ рѣжнѣ вѣйны, потребовавъ помочи Іоава, котрый бувъ добрымъ и хоробрымъ воєводою. Кромѣ того Давидъ, приказуючи Соломону убити Іоава, мавъ на оцѣ добро Соломона и цѣлого его царства, обавляючи ся, щобы Іоавъ, спріяючи Адоніи, не убивъ Соломона або щобы не выкликавъ роздвоєня царства израильского, помагаючи Адоніи до вступленя на царскій престолъ.

7. Да бѫдѫтъ съ ѣдѫщими трапезѫ твою. Зри пояснене 2. Цар. 9, 7.

8. И҃ сѐ съ тобо́ю и пр. Семей жіє въ твоимъ сусѣдствѣ, въ поблизькѣмъ селѣ Ваурим҃ъ; май на него

вóю Семéй сы́нъ Гирáнь сы́нъ Іеменíинъ ѿ Вазрíма, [а] и тóй прокля́ мя прокля́тїемъ гóрькимъ въ дéнь, въ ѻ́ньже йсхождáхъ въ полкы́, и тóй сни́де на срѣтенїе мнѣ на Іорда́нъ: [б] и
клáхся емý ѿ ГДа, глаго́ля: не оу҃бїю тя ѻ́рóжїемъ. И да не ѿвезвини́ши егѡ̀, я́кѡ мýжъ
9. мýдръ е́си ты, и оу҃вѣ́си что̀ сотвори́ши емý, и сведе́ши стáрость егѡ̀ съ крóвїю во а҃дъ. И
10. оу҃спе Дв҃дъ со ѻ́цы свои́ми, и погребе́нъ бы́сть
11. въ грáдѣ Дв҃довѣ. [в] И бы́сть днíй, въ нáже цáрствова Дв҃дъ во Іи҃ли, четы́редесять лѣ́тъ: въ Хеврѡ́нѣ цáрствова сéдмь лѣ́тъ, въ Іерѹсали́мѣ же
12. трúдесять трѝ лѣ́та. [г] И Соломѡ́нъ сѣ́де на
престóлѣ Дв҃да ѻ́ц҃а своегѡ̀ сы́нъ двана́десяти
13. лѣ́тъ, и оу҃готóвася цáрствїе егѡ̀ sклѡ̀. И вни-

а) 2. Цар. 16, 5. 13. б) 2. Цар. 19, 23. в) 2. Цар. 5, 4. 5.; 1. Пар. 29, 27. г) 1. Пар. 29, 23.

бачне око; ѻ̂нъ бо єсть ворожо взглядомъ моєи родины успособленый. — Въ полкы́. До мѣста Манаимъ за Іорданомъ. — Кля́хся емý и пр. Зри пояснене 2. Цар. 19, 23.

9. Да не ѿвезвини́ши егѡ̀. Не лиши єго яко невинного безъ укараня. Семей бувъ бунтовникомъ противъ помазанника Божого и хулителемъ тогоже; тымъ самымъ бувъ ѻ̂нъ такожъ бунтовникомъ противъ самого Бога, котрый выбравъ Давида на свого заступника, и хулителемъ самого Бога. Давидъ мѡ̂гъ Семею простити провину противъ себе, но не мѡ̂гъ ємý простити грѣхъ противъ Богу и увольнити єго ѿтъ заслуженои кары. Кромѣ того мѡ̂гъ Давидъ обавляти ся, що Семей може по єго смерти стати ся небезпечнымъ для Соломона и єго царства; тожъ журба Давида о цѣлость и добро царства израильского могла такожъ бути побудкою до выданя сего єго приказа.— Съ крóкїѡ. Черезъ убійство.

10. Въ грáдѣ Дв҃довѣ. Въ замку Сіоньскѡ́мъ, где були гробы царскы́. Зри 2. Цар. 5, 7.

12. Оу҃готóвася. Було уладжене и скрѣплене.

13. Мúръ ли вхóдъ твóй? Чи въ добрѡ́мъ намѣрѣ

де Ѧдѡ́нїа сы́нъ Ѧггі́ѳинъ къ Вирсавіи ма́тери Соломѡ́ни, и̂ поклони́сѧ ѥ́й: о̂на́ же рече́: ми́ръ
14. ли вхо́дъ твой? и̂ рече́, ми́ръ. И̂ рече́: сло́во
15. мнѣ̀ къ тебѣ̀: и̂ рече́ ѥ́мѹ̀: глаго́ли. И̂ рече́ ѥ́й: ты вѣ́си, [а] ꙗ̑кѡ мнѣ̀ вѣ̀ ца́рство, и̂ на мѧ̀ вѣ́сь Ї̑и̑ль положи́ лице́ свое́, ѥ́же ца́рствовати, и̂ ѡ̑врати́сѧ ц҃рⷭ́тво, и̂ бы́сть бра́тъ моемѹ̀, [б]
16. ꙗ̑кѡ ѿ Г҃Да бы́сть ѥ́мѹ̀. И̂ ны́нѣ прошє́нїѧ е̂ди́нагѡ ꙗ̑зъ прошѹ̀ ѿ тебє́, не ѿврати́ лица́ сво-
17. его̀: и̂ рече́ ѥ́мѹ̀ Вирсавіа́: глаго́ли. И̂ рече́ къ не́й: рцы́ къ Соломѡ́нѹ̀ царю́, ꙗ̑кѡ не ѝмать ѡ̑врати́ти лица́ своегѡ̀ ѿ тебє́, и̂ даны́ ми
18. да́лъ [в] Ѧ̂ві́са́гъ Сѹмантани́ню въ жено̀. И̂ рече́ Вирсавіа́: до́брѣ: ꙗ̑зъ ѝмамъ глаго́лати ѡ̑̂ тебѣ̀
19. къ царю́. И̂ вни́де Вирсавіа́ предъ царя̀ Соломѡ́на глаго́лати ѥ́мѹ̀ ѡ̑̂ Ѧдѡ́нїи: и̂ воста̀ ца́рь на срѣ́тенїе ѥ́й, и̂ поклони́сѧ ѥ́й, и̂ сѣ́де на престо́лѣ своє́мъ: и̂ поста́виша престо́лъ дрѹгі́й ма́-

а) выс. 1, 5. б) 1. Пар. 22, 9. в) выс. 1, 3. 4.

приходишь? Слушно о тѣмъ могла сумнѣвати ся, бо причинила ся до усуненя Адонїи зъ царского престола, котрый ѣнъ уже майже бувъ обнявъ.

15. Ꙗ̑кѡ мнѣ̀ кѣ̀ ца́рство. Менѣ належавъ ся царскій престолъ зъ права первородства и выбору. — На мѧ̀ вѣ́сь Ї̑и̑ль положи́ лице́ свое́. Мене всѣ Израильтяне узнали яко свого царя.

17. Ꙗ̑кѡ не ѝмать ѡ̑врати́ти лица́ своегѡ̀ ѿ тебє́. Понеже ѣнъ не може тобѣ ничого ѣтказати.

19. И̂ воста̀ ца́рь и пр. Тую высоку честь ѣтдавъ Соломонъ своей матери въ часѣ публичныхъ послухань передъ всѣми тамъ зѣбраными людьми. Якій-то красный примѣръ для всѣхъ дѣтей, щобы такъ само высоко поважали своихъ родичей! Тымчасомъ неразъ дѣє ся, що дѣти дѣйшовши до якихъ такихъ почестей, родичей своихъ встыдають ся!

20. тери царе́вѣ, и̂ сѣ́де w̑десну́ю е̂гw̑. И̂ рече́ е́мꙋ: проше́нїа ма́ла е̂дина́гw ѧ́зъ прошꙋ́ оу̯ тебе́, не w̑врати́ лица́ моегw̑: и̂ рече́ къ не́й ца́рь: про-
21. си́, ма́ти моа́, ꙗ̆кw не w̑враще́ся w̑ тебе́. И̂ рече́: да́ждь А̂вїса́гꙋ Сꙋмантани́ню А̂дẃнїи
22. бра́тꙋ твоемꙋ̀ въ женꙋ̀. И̂ w̑тве́щавъ ца́рь Соломẃнъ, и̂ рече́ ма́тери свое́й: вскю́ю ты́ про́сиши А̂вїса́ги Сꙋмантани́ни А̂дẃнїи? е̂ще́ просѝ е́мꙋ̀ и̂ ца́рства, ꙗ̆кw то́й бра́тъ мо́й во́лшїй мене́, и̂ е́мꙋ̀ А̂вїада́ръ і̑ере́й, и̂ е́мꙋ̀ І̑ѡа́въ сы́нъ Сарꙋ́инъ
23. воево́да [a] дрꙋ́гъ. И̂ кла́тсѧ ца́рь Соломẃнъ Гⷣемъ, глаго́ла: сі̑а̂ да сотвори́тъ мнѣ Бг̑ъ, и̂ сі̑а̂ да приложи́тъ, ꙗ̆кw на дꙋ́шꙋ свою̀ гла-
24. го́ла А̂дẃнїа сло́во сі̑ѐ. И̂ ны́нѣ жи́въ Гⷣь, и̑же

а) выс. 1, 7.

---

22. **Е̂ще́ просѝ е́мꙋ̀ и̂ ца́рства.** Мовъ бы казавъ: Адонія маѣ такъ много пріятелей, зо̂ставъ окликаный царемъ, есть о̂тъ мене старшій и первородный; если теперь отримаѣ Ависагу за жѣнку, котра була женою царя Давида, тогда готовъ о̂нъ тую благодать оповѣстити людямъ яко признанѣ его права зъ моѣи стороны (2. Цар. 16, 21.; выс. 1, 4.), и съ легкостію до̂йти до царскои власти.

23. **Сі̑а̂ да сотвори́тъ** и пр. Зри поясненѣ Руть 1, 17. — **Ꙗ̆кw на дꙋ́шꙋ** и пр. Соломонъ потвердивъ присягою, що Адонія се своѣ желанѣ переплатить своимъ житѣмъ.

24. **Сотвори́ ми до́мъ.** Давъ менѣ потомство. — **Ꙗ̆кw днéсь оу̯мретъ А̂дẃнїа.** Соломонъ мо̂гъ уже мати иншѝ доказы якоись новои сприсяги Адонiи Тожь се его постановленѣ згладженя Адонiи не було дѣломъ хвилевого обуреня, але конечнымъ, не терплячимъ проволоки средствомъ для запобѣженя домовои во̂йнѣ. Кромѣ того жаданѣ Адонiи отриманя Ависаги за жѣнку не було его першою провиною; о̂нъ еще за житя свого отця заслуживъ на смерть своимъ ворохобленѣмъ и старанѣмъ ся о царскій престолъ.

оу҃гото́ва мѧ, и҆ посади́ мѧ на престо́лѣ о҆҃ц҃а моегѡ̀ Дв҃да, и҆ то́й сотвори́ ми до́мъ, [а] ѩ҆коже
25. гла҃ гдь, ѩ҆кѡ днє́сь оу҃мретъ А҆дѡ́нїа. И҆ посла́ ца́рь Соломѡ́нъ рѹкою̀ Ванє́а сы́на Іѡдаева, и҆
26. оу҃би́ є҆гѡ̀, и҆ оу҃мре А҆дѡ́нїа въ то́й дє́нь. И҆ А҆вїада́рѹ і҆ере́ю рече́ ца́рь: тецы́ ты [б] во А҆надѡ́ѳ҃ъ на село́ твоє́, ѩ҆кѡ мѹ́жъ сме́рти є҆сѝ ты̀ въ днє́шнїй дє́нь, но не оу҃мерщвлю́ тебѣ́, [в] ѩ҆кѡ носи́лъ є҆сѝ кївѡ́тъ завѣ́та гд҃на пред҃ъ о҆҃ц҃е́мъ мои́мъ (Дв҃домъ), и҆ ѩ҆кѡ ѡ҆зло́вленъ вы́лъ є҆сѝ
27. во всѣ́хъ, и҆́миже ѡ҆зло́вленъ вѣ҆ о҆҃ц҃ѣ мо́й. И҆ и҆́згна́ Соломѡ́нъ А҆вїада́ра, є҆́же не вы́ти є҆мѹ̀ і҆ере́емъ гд҃ни́мъ, ѩ҆коже сбы́тисѧ словесѝ гд҃ню,
28. [г] є҆́же глаго́ла на до́мъ И҆лі́евъ въ Сїлѡ́мѣ. И҆ слы́ша до́йде до І҃ѡа́ва сы́на Сарѹ́ина, ѩ҆кѡ І҃ѡа́въ

а) 2. Цар. 7, 12. б) I. Нав. 21, 18. в) Числ. 4, 15. г) 1 Цар. 2, 31.

26. Ко А҆надѡ́ѳ҃ъ. Мѣсто священиче въ поколѣню Веніамина. О тѣмъ зри пояснене Лев. 25, 34.; Второз. 18, 8. — Мѹ́жъ сме́рти є҆сѝ. Заслугуєшь на смерть за сирисягу съ Адонією. — Ѩ҆кѡ носи́лъ є҆сѝ и пр. Зъ почести для твого высокого достоинства архіерейского. — И҆ ѩ҆кѡ ѡ҆зло́вленъ и пр. Понеже ты бувъ въ часѣ утечи мого отця передъ Сауломъ неотступнымъ его товаришомъ, подѣляючи съ нимъ всякѣ долегливости и невыгоды. (Зри I. Цар. 22, 23.)

27. И҆ и҆́згна́ и пр. Соломонъ отобравъ Авіатару власть выконуваня уряда архіерейского и передавъ сей урядъ Садоку. Такъ сповнило ся пророцтво Самуила (I. Цар. 2, 32.), що первосвященьство буде отняте отъ дому Илія а передане иншой галузи дому Єлеазара.

28. И҆ слы́ша до́йде и пр. Прійшла до Іоава вѣсть, що Адонія збставъ укараный смертію, щобы отже Іоавъ спасавъ ся утечею, щобы и онъ яко союзникъ Адоніи не збставъ убитый. — Въ сл҃дъ Соломѡ́нь не оу҃клони́сѧ. Не станувъ по сторонѣ Соломона. — Ѩ҆тсѧ рогѡ́въ о҆лтарѝныхъ. Зри выс. 1, 50.

послѣдова Ѧдѡнїи, и въ слѣдъ Соломѡнь не оуклонисѧ: и вѣжа Іоавъ въ скинїю ГДню,
29. и ѿтсѧ рогѡвъ олтаревыхъ. И возвѣстишѧ Соломѡнѹ, глаголюще: ѿкѡ вѣжа Іоавъ въ скинїю ГДню, и сѣ держитсѧ рогѡвъ олтаревыхъ: и посла царь Соломѡнъ ко Іоавѹ, глаголѧ: что ти бысть, ѿкѡ оувѣжалъ есѝ въ олтарь? и рече Іоавъ: ѿкѡ оувоѧхсѧ ѿ лица твоегѡ, и вѣжахъ ко ГДу: и посла Соломѡнъ Ванеа сна Іоадаева, глаголѧ: ѝди, и оувїй его, и погребѝ
30. его. И прїиде Ванеа сынъ Іоадаевъ ко Іоавѹ въ скинїю ГДню, и рече емѹ: сїа глаголетъ царь: ѝзыди: и рече Іоавъ: не ѝзыдѹ, но да здѣ оумрѹ: и возвратисѧ Ванеа снъ Іоадаевъ, и рече царю, глаголѧ: сїа глагола Іоавъ, и сїа
31. ѿвѣщѧ мнѣ. И рече емѹ царь: ѝди, и сотворѝ емѹ, ѿкоже рече, и оувїй его, и погребѝ его, и ѿимѝ днесь кровь, юже тѹне пролїа Іоавъ, ѿ
32. мене и ѿ дому оца моегѡ. И возвратѝ ГДь кровь неправды егѡ на главу егѡ, ѿкоже нападе на два мужа праведна и блага паче егѡ, и оувѝ ѝхъ оружїемъ, и оцъ мой Двдъ не разумѣ кровє ѝхъ: [a] Ѧвенира снa Нирова, воево-

a) 2. Цар. 3, 27.

31. Оувїй его. Се могло було стати ся безъ ухибленя закону; Іоавъ бо бувъ потайнымъ убійникомъ. Зри Исх. 21, 14. — Ѿими днесь кровь и пр. Если бы я не казавъ Іоава убити, бувъ бы я виненъ крови вылянои черезъ него. — Ѿ дому оца моегѡ. Котрого може и обвинили многи, що такъ многи и такъ великы проступки Іоава пустивъ безкарно.

32. Кровь неправды егѡ. Котру онъ несправедливо вылявъ. — На главу егѡ. Щобы житемъ заплативъ за грѣхъ, котрого допустивъ ся, выливаючи кровь невинну. — Не разумѣ кровє ѝхъ. Безъ вѣдомости мого отця.

дв Їїлева, [а] и Ѧмесса сына Їедерова, воеводв
33. Їѵдина. [б] Ѝ возвратится кровь їхъ на главв
ѣгѡ, и на главѣ сѣмени ѣгѡ во вѣки: Дв̃дв
же и сѣмени ѣгѡ и дому ѣгѡ, и прⷭтолъ ѣгѡ
34. миръ да вѣдетъ до вѣка ѿ ГДа. Ѝ взыде Ва-
наѣа сн̃ъ Їѡдаевъ, и нападѣ на него, и оу҃би
ѣго, и погреби ѣго въ дому ѣгѡ въ пⷭтыни.
35. Ѝ постави царь Соломѡнъ Ванѣа сына Їѡдаева
вмѣсто ѣгѡ надъ воинствомъ: царство же оу҃-
правлѧшеся въ Їерѵсалимѣ: и Садѡка їерея да-
дѣ Соломѡнъ цр̃ь во їерея перваго вмѣсто Ѧ-
вїадара: [в] и дадѣ ГДь смыслъ Соломѡнѵ, и
премѵдрость многа зѣлѡ, и широтѣ сердца,
ѩкоже песокъ иже при морѣ: [г] и испо́лнися ра-
зѵма Соломѡнъ, паче разѵма всѣхъ древнихъ
сынѡвъ, и паче всѣхъ мѵдрыхъ Ег҃петскихъ:
и поѧтъ дщерь Фараѡню, и введѣ ю̃ въ градъ
Дв̃довъ, дондеже сконча себѣ здати домъ
свой, и домъ ГДень въ первыхъ, и стѣнѵ Їерѵ-
салима ѻ̃крестъ: [д] въ сѣдмь лѣтъ сотвори и

а) 2. Цар. 20, 10. б) Быт. 9, 6. в) нис. 4, 29. г) нис. 4, 30. д) нис. 6. 38

34. Погреби ѣго и пр. Іоавъ зоставъ похованый въ пустынѣ юдскоѝ, находячоѝ ся недалеко Витлеема. Зр. I. Нав. 15, 61.

35. Широтѣ сердца. Великій розумъ, великѝ способности, черезвычайнѝ вѣдомости. О серцю яко сѣдищи розуму и чувствъ зри Іов. 12, 3. — Древнихъ сынѡвъ. Философоѝвъ. — Поѧтъ дщерь Фараѡню. Єврей моѓъ подружити ся съ поганкою, если не була Хананейкою. (Второз. 23, 7.) Однако така жѣнка мусѣла приняти религію израильску. (I. Єздр. 9, 1.) Се здѣлала имовѣрно тая жѣнка Соломона, хотяй здає ся що она познѣйше ѻтступила ѻтъ вѣры израилькои. (Нис. 11, 1, 8.) — Въ градъ Дв̃довъ. Замокъ Сіонъ. — Ѝ баше оу҃ Соломѡна и пр. Зри нис. 5, 15. — Море мѣдяное. Зри нис. 7, 23. — Ѻтъ словъ: и дадѣ и пр. до словъ: кровїю во ѧдъ въ лат. текстѣ нема.

скончà, [а] и ваше оу҃ Соломѡна сѣдмьдесатъ тысащъ (мѫжѣй) носащихъ времена, и ѻсмьдесатъ тысащъ каменосѣчцевъ въ горѣ: и сотворѝ Соломѡнъ морѣ, и подкрѣпленїа, и вани великїа, и морѣ мѣданое: [б] и создà краегрàдїе и заврàла надъ нимъ, и разсѣчѐ градъ Дв҃довъ, [в] тàкѡ дщѝ Фараѡна прѣйде ѿ градà Дв҃дова въ домъ своѝ, ѥгóже создà ѐй: [г] тогдà создà краегрàдїе: и Соломѡнъ возношàше трѝжды въ лѣто всесожжѐнїа и мѵрнà на ѻлтàрь, ѥгóже создà Гд҃еви, и кадàше предъ Гд҃емъ, и совершѝ домъ: и сѝи старѣйшины приставлени надъ дѣлàми Соломѡними, [д] трѝ тысащы и шѣсть сóтъ приставникъ за людмѝ дѣлающими дѣло: и создà [е] Ассóръ, и Магдѡнъ, и Газѐръ, и Вефѡрѡнъ вышнѥ́ѝ, и Балàлàдъ: ѻвàче по создàнїи домѹ҆ Гд҃на и стѣны Іерусалѝмскїа ѻкрестъ, по сѝхъ создà грàды сі҃а: и ѥ҆щѐ жѝвъ сы́ѝ Дв҃дъ, заповѣда Соломѡнѹ҆, глаго́ла: [ж] сѐ съ товóю Семе́ѝ сы́нъ Гирàнь, сы́нъ сѣмене Іеменѝина ѿ Хеврѡна: сéѝ клàше мà клàтвою оу҃корѝзненною въ дéнь, въ ѻ҆ньже ѝдóхъ въ полкѝ, и тóѝ снѝде въ срѣтенїе мѝ на Іорданѣ, и клàхсѧ ѐмѹ҆ Гд҃емъ, глаго́ла: ѩкѡ не оу҃мерцвлю ѥгѡ҆ ѻрѹ́жїемъ: и ны́нѣ да не ѡ҆везвинѝши ѥгѡ҆, ѩкѡ мѹ́жъ смы́сленъ ѥ҆сѝ ты́, и разумѣѥ́ши, ѩ҆же сотворѝши ѐмѹ҆, и сведе́ши стáрость ѥгѡ҆ 36. съ крóвїю во ѧ҆дъ. И послàвъ цàрь Соломѡнъ, призвà Семе́а, и рече́ ѐмѹ҆: созѝжди себѣ́ домъ въ Іерусалѝмѣ, и сѣдѝ тàмѡ, и не ѝсходѝ ѿтѹ́- 37. дѹ никàможе. И вѹ́детъ въ дéнь ѝсхóда твоегѡ҆,

а) ниc. 5. 15. б) ниc. 11, 27. в) ниc. 9, 24. г) ниc. 9, 25. д) ниc. 5, 16. е) ниc. 9 15. 17. ж) выс. ст. 8.

37. Въ дéнь ѝсхóда твоегѡ҆. Коли бы ты лишь выйшовъ. — Прéйдеши потóкъ кéдрскїй. С. е. хотяй бы ты

и прейдеши [а] потокъ кедрскій, разумѣя разумѣй, яко смертію оумреши: кровь твоя будетъ на главѣ твоей: и заклятъ его царь въ
38. день той. И рече Семей къ царю: влгъ глъ, егоже глаголалъ еси, господи мой царю: такw сотворитъ рабъ твой: и сѣде Семей въ Іерусалимѣ три лѣта. И выстъ по трехъ лѣтѣхъ,
39. и вѣжаша два раба Семенна [б] ко Ахусу сыну Малаинъ, царю Гедску: и возвѣстиша Семею,
40. глаголюще: се рабы твои въ Гедѣ. И вста Семей, и wсѣдла осла свое, и иде въ Гедъ ко Ахусу взыскати рабы своя: и пойде Семей, и
41. приведе рабы своя w Геда. И возвѣстиша Соломwну, глаголюще: яко Семей ходи изъ Іерусалима въ Гедъ, и возврати рабы своя. И по-
42. сла царь, и призва Семея, и рече къ немu: не заклахъ ли тя Гдемъ, и засвидѣтелствовахъ тебѣ, глаголя: въ оньже аще день изыдеши изъ Іерусалима, и пойдеши на десно или на шуее, разумѣя разумѣй, яко смертію оумреши? и рекъ ми еси: влгъ глаголъ егоже слышахъ.
43. И что яко не сохранилъ еси клятвы Гдни, и
44. заповѣди, юже заповѣдахъ на тя? И рече царь къ Семею: ты вѣси всю злоубу твою, юже вѣсть

а) 2. Цар. 15, 23. б) 1. Цар. 21, 10.; 27, 2.

такъ близько отъишовъ, якъ до сего потока. За тымъ же потокомъ находили ся поля Семея. — Кроки твоя кудетъ на главѣ твоей. Самъ будешь причиною твоей смерти. — И заклятъ его. Вымогъ на немъ, щобы заприсягъ Богу, що буде послушный царскому приказу. Соломонъ хотѣвъ неприхильного собѣ Семея мати въ Єрусалимѣ подъ своимъ доглядомъ и ажь тогды убити его, коли бы онъ допустивъ ся якого нового злочину, що при его упрямствѣ легко можна було предвидѣти.

сéрдце твоé, [а] ѧ҃же сотворúлъ є҆сú Дв҃дъ оц҃ꙋ моемꙋ: и҆ возвратú Гдⷭ҇ь злóбꙋ твоюꙋ на главꙋ
45. твою. И҆ цáрь Соломѡ́нъ благословéнъ, и҆ престóлъ Дв҃довъ вꙋ́детъ готóвъ предъ Гдⷭ҇емъ [б] во
46. вѣ́ки. И҆ заповѣ́да цáрь Соломѡ́нъ Ванéю сн҃ꙋ Іѡ́ждаевꙋ: и҆ и҆зы́де, и҆ ѹ҆бú є҆гѡ́, и҆ ѹ҆мре (Семéй).

Глава 3.

Соломона женитба, его молитва и мудрый судъ.

1. Є҆гдá же цáрство ѹ҆твердúсѧ въ рꙋцѣ́ Соломѡ́на, сватовство сотворú Соломѡ́нъ съ Фараѡ́номъ царéмъ Є҆гúпетскимъ: и҆ поáтъ дщéрь Фараѡ́ню, и҆ введé ю҃ въ грáдъ Дв҃довъ, [в] дóндеже скончá здáти дóмъ свóй, и҆ дóмъ Гдⷭ҇ень, и҆ стѣ-
2. нꙋ Іерꙋсалúма ѻ҆крестъ: Ѻ҆вáче лю́дїе тогдá вáше [г] жрꙋ́ще на высóкихъ, ѩ҃кѡ не вѣ҆ создáнъ

а) 2. Цар. 16, 5. б) 1. Мак. 2, 57. в) нис. 7, 8. г) 2. Пар. 33, 17.

47. И҆ цáрь Соломѡ́нъ благословéнъ и пр. Наколи Соломонъ позбувъ ся найнебезпечнѣйшихъ злочинцѣвъ, росло его царство въ силу и никто не важивъ ся на руповати публичный спокóй и помѣтовати царскими приказами.

1. Сватокстко сотворú Соломѡ́нъ и пр. Зри выс. 2, 35. Подружіе Соломона съ донькою Фараона много причинило ся до скрѣпленя его царства, котре отримало въ Фараонѣ яко тестю Соломона могучого пограничного союзника.

2. Бáхꙋ жрꙋ́ще на высóкихъ и пр. Израильтяне приносили жертвы Богу еще на рóжныхъ мѣстцяхъ, понеже святыня, где пóсля закона мали бути жертвы выключно приношенй (Лев. 17, 4.; Второз. 12, 13. 14.), не мала еще свого сталого мѣстця. По выбудованю святыни начавъ сей законъ строго обовязовати. (4. Цар. 18, 22.) Ажь до того часу були такъ сей якъ и иншй до богослуженя óтносячй ся законы невыконуванй. Зри такожь I Нав. 2, 5.

3. домъ ГДвки даже до днє о҃нагѡ. И возлюбн Соломѡнъ ГДа, ходити въ заповѣданїихъ Дв҃да
о҃ц҃а своегѡ, токмѡ на холмѣхъ жраше и ка-
4. даше. И вста Соломѡнъ, и йде въ Гаваѡнъ пожрѣти тамѡ, йкѡ тамѡ въ высота велїа: тысацѝ всесожженїа вознесє на жертвенницѣ въ
5. Гаваѡнѣ. а) И явйся ГДь Соломѡнѡ въ снѣ ночїю, и рече емѡ: проси что хощеши севѣ. б)
6. И рече Соломѡнъ: ты сотворилъ еси съ рабомъ твоимъ Дв҃домъ о҃ц҃емъ моимъ милость велїю, йкоже ходи предъ тобою истиною, и правдою, и правымъ сердцемъ съ тобою, и сохранилъ еси емѡ милость великую сїю, еже дати сынѡ егѡ сѣдѣти на престолѣ егѡ, йкоже
7. днесь. И нынѣ ГДи Бже мой, ты далъ еси раба твоего вмѣстѡ Дв҃да о҃ц҃а моегѡ: и а҃зъ есмь о҃трочицъ малъ, и не вѣмъ йсхода моегѡ, и вхо-
8 да моегѡ. Равъ же твой посредѣ людей твоихъ, йхже йзвралъ еси людей многихъ, йже не йзочтѡт-

а) нис. 9, 2. б) 1. Пар. 28, 5.; 2. Пар. 1, 8; Прем. Сол. 9, 7.

3. Жраше и кадаше. Черезъ священикôвъ. Пôсля закона мало се дѣяти ся тôлько въ св. скинїи.

4. Высота велїа. Найславнѣйша выжина заразъ по мѣстцю, где стоявъ кивотъ завѣта. (Ст. 15.) Въ Гаваонѣ находивъ ся олтарь Мойсея и давнѣйша св. скинія. (1. Пар. 16, 39.; 21, 29.) — Тысацѝ всесожженїа и пр. Здає ся, що Соломонъ обходивъ тамъ певный празникъ черезъ кôлька дней и що въ однôй зъ слѣдующихъ ночей мавъ видѣне, о котрôмъ оповѣдає ся ôтъ ст. 5—14. Зри 2. Пар. 1, 7.

7. Отрочицъ малъ. Слабосильный молодець. Соломонъ мôгъ тогды числити 20 лѣтъ. Зри еще пояснене Быт. 43, 8. — И не вѣмъ йсхода и пр. Не знаю, якъ маю выконувати мои обовязки въ управляню такъ великимъ царствомъ. Ô тôмъ зри пояснене Числ. 27, 17. Зр. 2. Пар. 1, 10.

9. сѧ ѿ мно́жества. [a] Й да́си рабѹ̀ твоемѹ̀ се́рдце смы́слено слы́шати, й сѹдѝти лю́ди твоѧ̀ въ пра́вдѣ, ѥ́же разѹмѣва́ти посредѣ̀ добра̀ й зла̀, ѩ́кѡ кто́ мо́жетъ сѹдѝти лю́демъ твои́мъ та́жким сѝмъ? Й оу҃го́дно бы́сть сло́во сїѐ пред
11. Гдемъ, ѩ́кѡ йспроси́ Соломѡ́нъ глаго́лъ се́й. Й речѐ Гдь къ немѹ̀: занѐже проси́лъ е́си ѿ менѐ глаго́ла сегѡ̀, й не проси́лъ е́си ѿ менѐ дне́й мно́гихъ, й не проси́лъ е́си богáтства, нижѐ проси́лъ е́си дꙋ́шъ вра́гъ твои́хъ, но йспроси́лъ е́си
12. себѣ̀ ра́зѹма, ѥ́же слы́шати сѹ́дъ: Сѐ сотвори́хъ по глаго́лѹ твоемѹ̀: [b] сѐ да́хъ тебѣ̀ се́рдце смы́слено й мѹ́дро: ѩ́коже ты, не бы́сть

a) 2 Пар. 1, 10.; Прем. Сол. 6, 21. b) нис. 4, 29.; 5, 12; 10, 23.

9. Се́рдце смы́слено. Разумне Зри Іов. 12, 3. — Разѹмѣва́ти. Розрѣжняти. Пѣсля восточного звычаю були царѣ израильскій самій судіями для своихъ пѣдданыхъ; они въ присутности народа рѣшали на мѣстци справы, якій имъ предкладано. Потреба було много розсудка и досвѣду, щобы можна въ важныхъ случаяхъ выдати сейчасъ судъ справедливый. Молодый Соломонъ видѣвъ отже, що безъ особливши Божои помочи не мѣгъ бы сповняти обовязкѣвъ свого уряду.

10. Глаго́лъ се́й. Тую рѣчь. Зр. Быт. 39, 7.

11. Дꙋ́шъ вра́гъ твои́хъ. О смерть и погибель твоихъ ворогѣвъ.

12. Ѩ́коже ты, не бы́сть мѹ́жъ и пр. Allioli говорить: Соломонъ бувъ не лишь мудрымъ въ рѣчахъ Божихъ, но такожь посѣдавъ великій вѣдомости въ рѣчахъ природныхъ и горожаньскихъ (Прем. 7, 17.; Сір. 47, 14. 16 и пр.); що до мудрости въ рѣчахъ Божихъ мавъ собѣ рѣвныхъ въ Мойсею, Апостолахъ, въ вѣдомостяхъ же природныхъ и горожаньскихъ не вырѣвнувавъ ему никто.

13. Й ѩ́же не проси́лъ и пр. Зъ 2. Пар 1, 12. довѣдуємъ ся, що Соломонъ мавъ пѣсля тыхъ слѣвъ Бо-

мѫ́жъ пре́жде тебѐ, и̂ по тебѣ́ не воста́нетъ подо́бенъ тебѣ́. 13. а) И̂ ѥ̃же не проси́лъ е̂сѝ, да́хъ тебѣ́, и̂ вога́тство и̂ сла́ву, ѥ̃коже ты̀ не вы́сть мѫ́жъ подо́бенъ тебѣ́ въ царѣ́хъ во всѧ̀ днѝ твоѧ̀. 14. И̂ а̃ще по́йдеши пу́темъ мои́мъ сохрани́ти запѡвѣ́ди моѧ̀ и̂ повелѣ́нїа моѧ̀, ѥ̃коже хожда́ше Дв̃дъ о̂ц̃ъ твои́̀, б) и̂ оу̂мно́жу днѝ твоѧ̀. 15. И̂ возвѫ́дисѧ Соломѡ́нъ, и̂ сѐ сновидѣ́нїе: и̂ воста̀, и̂ и̃де въ Іерѹсали́мъ, и̂ ста̀ предъ лице́мъ же́ртвенника, предъ лице́мъ кївѡ́та завѣ́та Гд̃на̀ въ Сїѡ́нѣ, и̂ вознесѐ всесожже́нїа, и̂ сотворѝ мі̂рнаѧ, и̂ сотворѝ пи́ръ ве́лїй себѣ́ и̂

а) Прем. Сол. 7, 11. б) Лев. 18, 5.; Пс. 90, 16.; Притч. Сол. 3, 16.

жихъ богацтвомъ и славою перевысшати всѣхъ царей, такъ передъ нимъ жившихъ якъ и будучихъ. Молитва Соломона учитъ насъ, о що мы маємъ Бога просити, наколи наша молитва маѣ Богу подобати ся. Мы не маємъ Бога просити о почести и славу, о дочасни̂, переминаючи̂ добра, о земске щасте и т. д., але о по̂знанѣ правды и о благодать до повненя обовязко̂въ нашого званія. Наколи мы Бога будемъ просили найперше о мудро̂сть и честноту, тогда Богъ дасть намъ и дочасныхъ до̂бръ сто̂лько, много ихъ намъ потреба до удержаня нашого житя. Зр. Мат. 6, 33.

14. **Оу̂мно́жу днѝ твоѧ̀.** Но се не стало ся, понеже Соломонъ по̂знѣйше не живъ богоугодно.

15. **И̂ сѐ сновидѣ́нїе.** По̂знавъ, що бувъ то сонъ о̂тъ Бога зо̂сланый, подо̂бный до сно̂въ, яки̂ мали св. мужѣ и пророки, коли Богъ хотѣвъ имъ о̂ткрыти будучно̂сть або здѣлати имъ яки̂ обѣтницѣ. — **Мі̂рнаѧ.** Зри поясненѣ Исх. 20, 24. Всѣми тыми жертвами зложивъ Соломонъ Богу подяку за ласкаве выслуханѣ его прошеня, ро̂вно за всѣ добродѣйства Божи̂, ему передъ тымъ оказани̂. — **Пи́ръ ве́лїй.** Бувъ се обѣдъ жертвенный, въ котро̂мъ кромѣ Соломона взяли участь всѣ его дворяне.

16. всѣмъ отрокомъ своимъ. Тогда ѿвійшася двѣ
жены блудницы предъ царемъ, и стáша предъ
17. нимъ. И рече́ жена́ е́дина: во мнѣ, го́споди
мо́й: азъ и жена́ сія́ живохомъ въ домѣ́ е́ди-
18. номъ, и родихомъ въ домѣ́. И бы́сть по тре́-
тіемъ дни́ рожде́нїа моегѡ́, и роди́ и жена́ сія́:
и бѣхомъ кѹ́пнѡ, и не бѣ́ никто́же съ на́ми,
19. кромѣ́ двоихъ насъ въ домѣ́. И ѹ҃мре сы́нъ
20. жены́ сея́ въ нощи́, ѩ́кѡ лежа́ на не́мъ. И во-
ста́ въ полу́ночи, и взя́ отроча́ мое́ ѿ мо́ѧ-
тїй мои́хъ, и ѹ҃спи́ е́ на ло́нѣ свое́мъ, а́ отро-
21. ча́ свое́ ѹ҃ме́ршее положи́ на ло́нѣ мое́мъ. И
востáхъ зау́тра накорми́ти отроча́ мое́, и ѡ-
врѣто́хъ е́ ме́ртво: и сѣ разсмотри́хъ е́гѡ ра́нѡ,
22. и се не бѣ́ сы́нъ мо́й, е́го́же роди́хъ. И рече́ дру́га́
жена́: ни́, но сѣ е́сть сы́нъ мо́й живы́й, сѣ же
е́сть сы́нъ тво́й ѹ҃ме́рый: и прáхуся предъ ца-
23. ре́мъ. И рече́ и҃мъ цр҃ь: ты́ глаго́леши, ѩ́кѡ се́й
сы́нъ мо́й живы́й, сы́нъ же сея́ ме́ртвый: и ты́
глаго́леши: ни́, но живы́й е́сть сы́нъ мо́й, тво́й
24. же сы́нъ ѹ҃ме́ршїй. И рече́ цр҃ь: принеси́те мнѣ́
25. ме́чь: и принесо́ша ме́чь предъ царя́. И рече́
ца́рь: разсѣцы́те отроча́ сду́щее живо́е на дво́е,
и дади́те полови́ну е́гѡ се́й, и дру́гую полови́ну
26. о҃ной. И ѿвѣщá жена́, е́ѩ́же бѣ́ сы́нъ живы́й, и

---

16. Тогда ѿвійшася и пр. Приключене тутъ оповѣджене служить яко доказъ надзвычайного розсудка, якій оказовавъ Соломонъ въ полагоджуваню запутаныхъ справъ судовыхъ.

19. Ѩ́кѡ лежа́ на не́мъ. Удусила его въ снѣ, сплячи съ нимъ на однóмъ лóжку.

26. Смяте́ся ѹ҃тро́ба е́я́ ѡ сы́нѣ е́я́. Стало ей жаль дитины. Въ лат.: commota sunt viscera ejus super filio suo. Правдива мати не могла зóзволити на смерть свого сына, и власне зъ огляду на сей природный на-

речѐ къ цр҃ю: поне́же [а]сматéся оу҆тро́ва е҆̀сть ѡ҆ сы́нѣ е҆̀сть, и҆ речѐ: во мнѣ̀ го́споди мо́й, дади́те е҆́й о҆́троча̀ живо́е: смéрти҃ю же не оу҆мертви́те е҆́гѡ̀: 27. и҆ та̀ речѐ: да не вѣ́детъ ни мнѣ̀, ни тебѣ̀, но пресѣцы́те е҆̀. [б] И҆ ѿвѣщà цр҃ь, и҆ речѐ: дади́те дѣ́тиці҃е жи́во женѣ̀ ре́кшей, дади́те се́й е҆̀, смéрти҃ю же не оу҆мертви́те е҆́гѡ̀: сі҃а̀ ма́ти е҆́гѡ̀. 28. И҆ слы́ша вéсь і҆и҃ль сѫ́дъ се́й, и҆́мже сѫ́ди ца́рь, и҆ оу҆боя́шася ѿ лица̀ царе́ва, разѹмѣ́ша во, ꙗ҆́кѡ ра́зумъ Бж҃і҃й въ не́мъ е҆́же твори́ти ѿ҆ правда́нїа.

Глава̀ 4.

Соломона урядники, его слава и мудрость.

1. И҆ [в] бѣ̀ цр҃ь Соломѡ́нъ ца́рствуй надъ і҆и҃лемъ.
2. И҆ сі́и старѣ́йшины и҆́же бѣ́ша съ ни́мъ: А҆за́-
3. рїа сы́нъ Садѡ́ковъ, жре́цъ: Е҆лїаа́фъ и҆ А҆хі́а сы́нове Сі́вины, книго́чїи: и҆ і҆ѡсафа́тъ

а) Ис. 49. 15. б) Притч. Сол. 16, 10. в) 2. Пар. 1. 13.

клóнъ, супротивъ котрого рѣдко кто дѣлав, узнавъ ю Соломонъ за рóдну матерь дитины.

28. Е҆́же твори́ти ѿправда́нїа. Въ розсуджованю всякихъ справъ судовыхъ пóсля прописóвъ закона.

2. Старѣ́йшины. Мужѣ̀ знаменитшй, справующй найвысшй уряды на дворѣ царскóмъ.

3. Жре́цъ. Євр. слово kohen не маѣ тутъ властивого значеня жерця, священника; оно означав хиба се, що Азарія бувъ начальникомъ царскихъ урядникóвъ. О словѣ kohen зри 2. Цар. 8, 18. Иншй суть мнѣня, що Азарія бувъ помóчникомъ архіерея Садока. —Книго́чїи. Писарѣ. Зри пояснене 2. Цар. 20, 25. — Напомина́тель. Зри пояснене 2. Цар. 20, 24.

4. сы́нъ Ахїлу́довъ, напомина́тель: И Вана́я сы́нъ
5. Іѡда́евъ надъ си́лою: И Азаріа́ сы́нъ Надаа́нь надъ настоа́телми: и Завду́дъ сы́нъ
6. Надаа́нь дру́гъ царе́въ: И Ахїса́ръ вѣ строи́тель, и Елїа́дъ сы́нъ Сафа́товъ надъ отє́чествомъ: [a]
7. и Адѡнїра́мъ сы́нъ Авду́новъ надъ да́ньми. И оу Соломѡ́на ва́хѫ двана́десать приста́вники надъ всѣ́мъ Ізра́илемъ, ёже подла́ти цр҃ю и до́мѫ ег҃ѡ: по мц҃ѣ въ лѣ́тѣ выва́ше е́динъ ёже

a) нис. 5, 14.

4. **Надъ си́лою.** Воєвода, гетманъ. Зри выс. 2, 35. — **Садѡ́къ и Авїада́ръ, і҃ереи.** Авіатаръ не бувъ уже архієреємъ (выс. 2, 27.), однако ту ѳнъ наводить ся, хотѣвъ бо авторъ ту навести всѣхъ урядникѳвъ царскихъ такъ тыхъ, якѝ були тогда при Соломонѣ, якъ и тыхъ, котрѝ були передъ тымъ на єго дворѣ; наводить ся Авіатаръ єще для того, що бувъ дѣйстно єреємъ, хотяй переставъ бути архієреємъ. Гдекотрѝ суть мнѣня, що Соломонъ покликавъ Авіатара зъ выгнаня на свѳй двѳръ, щобы повнивъ службу звычайного священника. Такъ сповнила бы ся грозьба Божа выражена 1. Цар. 2, 36.

5. **Надъ настоа́телми.** Азарія бувъ у Соломона тымъ, чимъ єсть на царскихъ дворахъ т. зв. Kammerpraesident. Зри ст. 7. — **Дру́гъ царе́къ.** Повѣреникъ царя, котрого рады царь слухавъ въ найтайнѣйшихъ справахъ.

6. **Строи́тель.** Котрый мавъ доглядъ надъ царскою палатою и службою. — **Надъ отє́чествомъ.** Надъ справами ѳтносячими ся до царскои родины. — **Надъ да́ньми.** Поборця данинъ пѳдвластныхъ народѳвъ. Зри 2. Цар. 20, 24.

7. **Ёже подава́ти цр҃ю и до́мѫ ег҃ѡ.** Соломонъ подѣливъ свою державу на 12 частей, котрѝ пѳдлягали 12 наставникамъ; они не були судовыми урядниками або намѣстниками тыхъ частей державы, а тѳлько поборцями царскихъ данинъ або доходѳвъ; они мусѣли царскому дворови доставляти потрѣбнѝ живности. Зри ст. 27.

8. подаáти. Й сїà имена йхъ: Енъ сынъ Орóвъ
9. на горѣ Ефремли, единъ. Сынъ Дакáрь въ Махемáтѣ, и въ Висалламíнѣ, и Бедсамíсѣ, [а]
10. и Елúнѣ даже до Беданáна, единъ. Синъ Едóвъ въ Арабúѳѣ, сегѡ Сѡхѡ и всà земà
11. [б] Оферова. Сына [в] Амїнадáвла всà [г] Нефдадúръ. Тефáдъ дцй Соломúна вѣ емѣ въ женѣ, единъ. Вана сынъ Ахїлúдовъ во Ифаначѣ
12. и Магеддѡ, и весь домъ Санúи, иже при Есаданѣ подъ Езраéлемъ, и ѿ Видсáна даже до
13. Савелмаúла даже до Маевéръ Лукáмъ, единъ. Сынъ Навéровъ [а] въ Равúѳѣ Галаáдскомъ: семѣ óбласть Ергáвъ въ Касáнѣ, [е] шестьдесáтъ градúвъ великихъ ѡграждéнныхъ стѣнáми и верей мѣдяны, единъ.
14. Ахїнадáвъ сынъ Сáддовъ [ж] въ Маханаймѣ.
15. Ахїмаáсъ въ Нефдалúмѣ: и сéй поáтъ Касемá-
16. дѣ дцéрь Соломúню въ женѣ, единъ. Вана сынъ Хусíинъ въ Асúрѣ и въ Баалѡтѣ, единъ.
17. 18. Ісафáтъ сынъ Фарѣевъ въ Íссахáрѣ. Семéй
19. сынъ Илы въ Вениамíнѣ. Гавéръ сынъ Идáевъ въ землй Галаáдѣ, въ землй Синúна царà Есевúнска, и Óга царà Басáнска, и Насúфъ единъ
20. въ землй Íѣдовѣ. Íѣда и Íиль мнóзи áки песóкъ йже при мóри въ мнóжествѣ, [з] ядúще и
21. пїющіе и веселáщеся. [з] Й Соломúнъ вѣ начáл-

а) I. Нав. 19, 42. б) I. Нав. 12, 17. в) 1. Цар. 16, 8. г) I. Нав. 17, 11. д) Второз. 4, 43. е) I. Нав. 13, 26 з) 1. Пар. 29, 22. з) 2. Пар. 9, 26; Сір. 47, 14

---

13. Верей мѣдяны. Зри пояснене Второз. 33, 25.

20. Íѣда и Íиль и пр. Поколѣне Юды и прочй 11 поколѣнь израильскихъ пѡдъ мирнымъ цановането̀мъ Соломона множили ся черезвычайно, а маючи всего подостаткомъ вели жите веселе и спокóйне.

21. Ѿ рѣкй и пр. Соломонъ почавши óтъ рѣки Евфрата мавъ пѡдъ своєю властію всѣ царства, находячй ся въ обрубѣ тои просторони, а также землю Фили-

ствꙋй въ всѣхъ цáрствахъ, ѿ рѣкѝ землѝ Фїлїстíмскїа и̑ дáже до предѣлъ Є̑гúпетскихъ, (и̑ вáхꙋ) принося́ще дáры, и̑ равóтлюще Соломѡ́-
22. нꙋ во всѧ̀ днѝ животá є̑гѡ̀. И̑ сїѧ̀ потрéбнаѧ Соломѡ́нꙋ въ дéнь є̑дúнъ: трúдесать мѣ́ръ мꙋкѝ семїдáлныѧ, и̑ шестьдесáтъ мѣ́ръ мꙋкѝ
23. смѣ́шаныѧ: Дéсать телцéвъ и̑звранны́хъ, и̑ двáдесать волѡ́въ тꙋ́чныхъ, и̑ сто̀ о̑вéцъ, кромѣ̀ є̑лéней, и̑ сéрнъ, и̑ птúцъ: и̑звра̑нна ѿ и̑з-
24. вранны́хъ тꙋ́чна. Понéже вѣ̀ начáлствꙋй во всѣ́хъ о̑́въ о̑́нъ пóлъ [a] рѣкѝ ѿ Ѳáψы и̑ дáже до Гáзы, надъ всѣ́ми цармѝ о̑́въ о̑́нъ пóлъ рѣкѝ: и̑ мúръ вѣ̀ є̑мꙋ̀ ѿ всѣ́хъ странъ о̑́крестъ. [b]
25. И̑ живáхꙋ Ꙗ̑да и̑ Ꙇ̑ил҃ь безпечáлнѡ, кíйждо подъ вїнограда́мъ своúмъ, и̑ подъ смокóвницею своéю, ꙗ̑дꙋ́ще и̑ пїю́ще, ѿ Дáна и̑ дáже до Вїрса-

---

а) выс. ст. 21. б) Лев. 26, 5.

стимску, ажь до границь Єгипта. Такъ сповнила ся Божа обѣтниця дана Исх. 23, 31. Зри тамже.

22. **Потрéбнаѧ Соломѡ́нꙋ.** Се, що було потрѣбне до выживленя царскои родины, дворянъ и всѣхъ слугъ царскихъ. — **Въ дéнь є̑дúнъ.** На кождый день. — **Трúдесать мѣ́ръ.** Мѣра, лат. corus, мѣстила въ собѣ 10 ефі с. є. около 39 литрóвъ. — **Мꙋкѝ семїдáлныѧ.** Чистои пшеничнои. — **Мꙋкѝ смѣ́шаныѧ.** Пшеничнои съ житною.

24. **Понéже вѣ̀ начáлствꙋй** и пр. Се есть ту додано для выраженя сего, що Соломонъ яко царь такъ великои державы мавъ право и потребу утримовати такъ великій дворъ у себе. — **Рѣкѝ.** Євфрата.

25. **И̑ живáхꙋ** и пр. За панованя Соломона бувъ миръ и жаденъ непріятельскій наѣздъ не заколочувавъ спокою селянина, котрый споживавъ въ повнôй безпечности плоды своєи працѣ. Allioli дѣлає ту таку примѣтку: Такъ описує св. Письмо домашнѝ пріятности оного часу. Були то сельскѝ пріятности, но они скрѣ-

26. вїи, во вса̀ днѝ Соломѡ́на. [а] И̂ ва́ше оу̑ Соломѡ́на четы́редесатъ ты́сящъ кобыли́цъ въ ко-
27. лесни́цы, и̂ два́десатъ ты́сящъ кѡ́нникъ. И̂ та́кѡ подаа́хѫ пристáвники царю̀ Соломѡ́нѫ, и̂ всѣ̂ повелѣ́нная на трапе́зѫ царе́вѫ, кі́йждо въ
28. мц҃ѣ свое́й: не премѣна́юще словесѣ̀. И̂ ѧ̑чме́нь и̂ плéвы ко́немъ, и̂ колесни́цами привоза́хѫ на мѣ́сто, йдѣ́же бѣ̀ ца́рь, кі́йждо по чи́нѫ своемѹ̀.
29. [б] И̂ дадѐ Гдⷭ҇ смы́слъ и̂ мⷣ́дрость Соломѡ́нѫ мно́гѫ зѣ́лѡ, и̂ широтѫ̀ се́рдца, ѧ̑кѡ песо́къ и̂же
30. при мо́ри: И̂ оу̑мно́жисѧ мⷣ́дрость Соломѡ́нова зѣ́лѡ па́че смы́сла всѣ́хъ дре́вних҃ъ человѣ́къ, [в] и̂ па́че всѣ́хъ смы́сленныхъ Е̂гѵ́петскихъ: [г]
31. И̂ оу̑мⷣри́сѧ па́че всѣ́хъ человѣ́къ, и̂ оу̑мⷣри́сѧ па́че [д] Гедѳ́на Е̂зраили́тина, и̂ Е̂ма́на, и̂ Халка́да, и̂ Да́рды сы́на Сама́дова:

а) Второз. 17, 16; ниc. 10, 26.; 2) Пар. 1, 14. б) Сір. 49. 71. г) Дѣян. Ап. 7, 22, г) 2. Пар. 1, 12. д) 1. Пар. 2, 2.

пляли духа, дѣлаючи его тымъ способнѣйшимъ до выконуваня обовязковъ,до поступу въ честнотахъ. Нашѝ розрывки, театра, забавы и т. д., не суть такъ поединчѝ, но за тое суть они убійчѝ для нашого духа.

26. **Въ колесни́цы.** До ѣзды возомъ. — **Кѡ́нникъ.** До ѣзды верхомъ.

27. **Не премѣна́юще** словесѣ̀. Якъ найточнѣйше, безъ жаднои змѣны.

28. **Плéвы.** Сѣчку. — **По чи́нѫ своемѹ̀.** По черзѣ, яка на кождого зъ нихъ припадала.

29. **Широтѫ̀ се́рдца** и пр. Зри выс. 2, 35.

30. **Мⷣ́дрость.** Євр слово означає всѣ роды умѣетностей, всѣ вѣдомости, котрѝ старинниѝ (**дре́кнїи**) Халдеѣ, Персы, Арабы зачисляли до философіи. Соломонъ своими вѣдомостями перевысшавъ арабскихъ, халдейскихъ, перскихъ и египетскихъ ученыхъ и философовъ. — **Смы́сленныхъ.** Мудрыхъ, ученыхъ.

31. **Па́че Гедѳ́на** и пр. Були то славниѝ поеты и музики.

и прослáвися и҃мя є҆гѡ̀ во всѣ́хъ странáхъ
32. о҆́крестъ. [а] И҆ и҃зглагóла Соломѡ́нъ трѝ ты́сящы прѝтчей, и҆ бы́ша пѣ́сни є҆гѡ̀ пя́ть ты́-
33. сящъ: И҆ глагóла ѡ҆̀ дрéвѣхъ ѿ кéдра и҃же въ Лївáнѣ, и҆ дáже до и҃ссѡ́па и҃сходя́щагѡ и҃зъ стѣ́ны: и҆ глагóла ѡ҆̀ скотѣ́хъ, и҆ ѡ҆̀ птúцахъ, и҆
34. ѡ҆̀ гáдѣхъ, и҆ ѡ҆̀ ры́бахъ. [б] И҆ прихождáхѫ̀ всѝ лю́дїе слы́шати премѫ́дрость Соломѡ́ню: и҆ прїимáше дáры ѿ всѣ́хъ царéй земны́хъ, є҆ли́цы слы́шахѫ̀ премѫ́дрость є҆гѡ̀.

Глава 5.

Завѣтъ Соломона съ Хирамомъ. Приготовленя до будовы храма.

1. И҆ посла̀ Хїрáмъ цáрь Тúрскїй о҆́троки своѧ̀ къ Соломѡ́нѫ̀: ѹ҆слы́ша бо ѩ҆́кѡ помáзаша є҆гѡ̀ на цáрство вмѣ́стѡ Дв҃да о҆́ц҃а є҆гѡ̀, ѩ҆́кѡ любя́ше
2. Хїрáмъ Дв҃да во всѧ̀ днѝ. [в] И҆ посла̀ Соломѡ́нъ
3. къ Хїрáмѹ, глагóлѧ: Ты вѣ́си о҆́ц҃а моегѡ̀ Дв҃да, ѩ҆́кѡ не возмóже создáти дóмѹ и҃мени Г҃да Б҃га моегѡ̀, ѿ лицà противны́хъ, ѡ҆́крѹжúвшихъ є҆гѡ̀, дóндеже дадѣ́ ѧ҆̀ Г҃дь подъ стопы̀ нóгъ

а) Притч. Сол. 1, 1.; Еккл. 12, 9. б) Мат. 12, 42.; Лук. 11, 31.; ниc. 10, 1.; 2. Пар. 9. 1. в) 2. Пар. 2, 3.

33. И҆ глагóла и҃ дрéвѣхъ и прочее. Онъ знавъ прикметы и силы всѣхъ рослинъ, отъ найбóльшои до наймень шои. — И҃ссóпа. Зри Исх. 12, 22.

1. И҆ посла̀ и прочее. Хирамъ выславъ посольство до царя Соломона щобы ему яко новопоставленому царю израильскому пожелати щастя и отновити съ нимъ союзъ дружбы, въ якóй остававъ съ отцемъ Соломона, Давидомъ. Зри поясненє 2. Цар. 10, 2.

3. ѻ҆ лицà противны́хъ и прочее. Задля кровавыхъ вóйнъ, якí мусѣвъ провадити съ сусѣдными ворогами. Зри 2. Цар. 7, 5.; 1. Пар. 22, 8.

4. є҆гѡ. [а] И̑ нн҃нѣ оу҃покои҃ ГДь Бг҃ъ мо́й мнѣ
   о҆́крестъ, нѣ́сть навѣ́тника ниже́ сопроти́вника
5. лѳка́ваго. И̑ се҆̀ а҆́зъ глаго́лю созда́ти до́мъ и҆́
   мени ГДа Бг҃а моего҆̀, [б] ꙗ҆́коже глаго́ла ГДь Бг҃ъ
   къ Дв҃ду о҆́ц҃ѹ моему́, глаго́лѧ: сн҃ъ твои́ є҆го́же
   да́мъ вмѣ́сто тебе́ на престо́лъ твои́, то́й со-
6. зи́ждетъ до́мъ и҆́мени моему́. И̑ нн҃нѣ запо-
   вѣ́ждь, да наси́кѹтъ мнѣ̀ дре́въ ѿ Лїва́на: [в] и҆̑
   се҆̀ рабы́ мои́ съ рабы́ твои́ми, и҆̑ мзду́ тр҃ѹдѡ́въ
   твои́хъ да́мъ тебѣ̀ по всемѹ́ є҆лі́ка рече́ши: по-
   не́же ты́ вѣ́си ꙗ҆́ко нѣ́сть на́мъ вѣ́дѹщаго дре-
7. ва́ сѣ́чїй, ꙗ҆́коже С҃ѹ́дѡнане. И̑ бы́сть
   є҆гда́ оу҃слы́ша Хі҃ра́мъ словеса́ Соломѡ́на,
   возра́довасѧ зѣлѡ̀, [г] и҆̑ рече́: благослове́нъ Бг҃ъ
   дне́сь, и҆́же дадѣ́ Дв҃ду сы́на разу́мна надъ люд-

а) Сір. 47, 15. б) 2. Цар. 7, 13.; нис. 6, 12.; 1. Пар. 22, 10. в) 2. Пар. 2, 8. г) нис. 10, 9.

4. Нѣ́сть накѣ́тника и пр. Не потребую обавляти ся якого непріятельского нападу або якого бунту въ моей державѣ, котрі́ бы перешкодили менѣ при будовѣ храма.

6. До́ка ѿ Лїва́на. Горы Ливаньскі́ дѣлили ся на два пасма; одно пасмо тыхъ го́ръ, розпростираюче ся на по́вно́чь, называли Греки Ливанъ, друге же ихъ пасмо, розпростираюче ся на всхо́дъ, называли они Антиливанъ, котрый належавъ до Израильтянъ, однако не мавъ ніякихъ деревъ кедровыхъ, а то́лько самі́ сосны, смереки, ялицѣ и кипарисы. Ливанъ же богатый въ дерева кедровы́ належавъ до царства тирского. Дерево кедрове, котрого не имають ся черваки, було по всѣ часы уважане яко найпридатнѣйше до ставленя ро́жныхъ тревалыхъ буды́влей. — ꙗ҆́ко нѣ́сть на́мъ и пр. Израильтяне бо о҆́тдавали ся управѣ ро́ли и плеканю товару.

7. Благослове́нъ Бг҃ъ. Имовѣрно почитавъ Хирамъ побо́чь своихъ идоло́въ такожь Бога Израильтянъ. Се дѣлали и инші́ погане. Зр. 4. Цар. 17, 32.

8. мѝ сѝми мнóгими. Й послà Хїрáмъ къ Соломѡ́нѡ, глаго́ла: слы́шахъ ѡ̀ всѣ́хъ, и҃хже ра́ди послáлъ є̂сѝ ко мнѣ̀: а҃зъ сотворю́ всѐ хотѣ́нїе твоé [а] ѡ̀ древáхъ кѣ́дровыхъ и̂ пѣ́нговыхъ.
9. Слу́ги мои́ и҃знесу́тъ а҃ ѿ Лївáна къ мо́рю, и̂ а҃зъ положѫ́ а҃ въ складе́нїа на мѣ́сто, и҃дѣ́же возвѣ́стиши мнѣ̀, и̂ довезѫ́ а҃ тáмѡ: и̂ ты́ во́змеши, и̂ сотвори́ши хотѣ́нїе моѐ, ѣ́же да́ти
10. хлѣ́вы до́мꙋ моемꙋ́. Й вѣ̀ Хїрáмъ дава́ Соломѡ́нѡ кѣ́дры, и̂ пѣ́нги, и̂ всю́ во́лю є̂гѡ̀. [б]
11. Й дадѐ Соломѡ́нъ Хїрáмꙋ двáдесать ты́сящъ мѣ́ръ пшени́цы, и̂ пи́цѣ до́мꙋ є̂гѡ̀, и̂ двáдесать ты́сящъ мѣ́ръ є̂лéа чи́стагѡ: по семꙋ́ дава́ше Со-
12. ломѡ́нъ Хїрáмꙋ на всáко лѣ́то. Й ГДь дадѐ Соломѡ́нꙋ [в] премꙋ́дрость, ѣ́коже глаго́ла є̂мꙋ́: и̂ вѣ̀ ми́ръ междꙋ́ Хїрáмомъ и̂ междꙋ́ Соло-
13. мѡ́номъ, и̂ положи́ша завѣ́тъ междꙋ́ собо́ю. Й взà цáрь дáнь ѿ всегѡ̀ Ї҃ла, и̂ бѣ̀ дáнь три-
14. десать ты́сящъ мꙋжéй: Й послà а҃ въ Лївáнъ: десáть ты́сящь на мц҃ъ въ премѣ́нꙋ: мѣ́сацъ вы́ша въ Лївáнѣ, и̂ два̀ мѣ́саца въ домꙋ́ сво-

а) нис. 6, 15. б) 2 Пар. 2, 10. в) выс. 3, 12.

8. Пѣ́нгокыхъ. Дерева шпильковй.

9. Ѣ́же да́ти хлѣ́кы до́мꙋ моемꙋ́. Тирійцѣ жилы зъ торговлѣ. Збо́же, вино, оливу и иншй живности спроваджовали зъ другихъ краѣвъ, съ которыми оставали въ о̂тносинахъ торговельныхъ.

10. Й всю́ во́лю є̂гѡ̀. И всё, чого жадавъ.

11. Мѣ́ръ. Зри выс. 4, 22. — По семꙋ́ и пр. Тое само дававъ ему що року.

13. Й взà цáрь и пр. Соломонъ приказавъ, щобы Израильтяне доставили 30.000 мужей, ремѣсникôвъ.

14. Й бáше Ѧдѡнїрáмъ надъ дáнїю. Адонирамъ мавъ доглядати, щобы сей царскій приказъ бувъ точно выконуваный.

15. ѥ́мъ: [а] и ва́ше Ѧдѡнїра́мъ надъ да́нїю. И ва́ше Соломѡ́нѡ [б] сѣ́дмьдесатъ ты́сящъ носа́щихъ бремена́, и о҃смьдесатъ ты́сящъ [в] сѣкы́-
16. щихъ ка́менїе въ горѣ́: Кромѣ́ старѣ́йшинъ приста́вленыхъ надъ дѣла́ми Соломѡ́ними, трїѝ ты́сящы и шѣ́сть со́тъ приста́вникъ дѣ́лающихъ
17. дѣла́. И заповѣ́да ца́рь, [г] и взя́ша ка́мѣнїе вели́кое, ка́менїе честно́е на ѡ҃снова́нїе хра́ма, и ка́-
18. менїе нетёсаное. И ѣ҃стеса́ша сы́нове Соломѡ́ни, и сы́нове Хїра́мли, и каменосѣ́чцы Гева́лстїи: и ѣ҃згото́виша ка́менїа и древа́ въ трїѝ лѣ́та.

Глава 6.
Будова храма.

1. И бы́сть въ четыредеса́тное и въ четвертосо́тное лѣ́то ѣ҃схо́да сыно́въ І҃и́левыхъ и҃зъ Е҃гу́пта, въ лѣ́то четве́ртое, въ мц҃ѣ́ второ́мъ, ца́рствующу царю́ Соломѡ́нѡ надъ І҃и́лемъ, и созда́ хра́мъ

а) вис. 4, 6.; нис. 12, 18. б) 2. Пар. 2, 18. в) 1. Пар. 22, 2. г) нис. 7, 9.

15. Сѣ́дмьдесатъ ты́сящъ носа́щихъ бремена́ и пр. Не були то Израильтяне але чужинцѣ, жіючи въ землѣ израильскій. Зри 2. Пар. 2, 17 – 18.

16. Приста́вникъ дѣ́лающихъ дѣла́ Наставники надъ робо́тниками.

17. Ка́менїе честно́е. По́сля Іосифа Флявія (antiqu. l. 8. c. 2.) спровадивъ Соломонъ черезвычайно много бѣлого мармору, порфиру и граниту на будову храма. Особливо же камѣнь ужитый яко фундаментъ храма бувъ найлучшого сорта и для того мавъ велику вартость (ка́менїе честно́е).

18. Гева́лстїи. Зри І. Нав. 13, 5.

1. И кы́сть въ четыредеса́тное и пр. Замѣсть 440 лѣтъ мають всѣ еврейскі рукописи и старі пареводы 480 лѣтъ. Allioli числить тіи 480 лѣтъ такъ: Отъ выхо-

2. ГДеви. [а] И̂ хра́мъ, его́же созда̀ Соломѡ́нъ ца́рь ГДеви, (на́ше) шестьдеса́тъ лакѡ́тъ долгота̀ его̀ѡ, и̂ два́десати лакѡ́тъ широта̀ его̀ѡ, и̂ три́десати
3. лакѡ́тъ высота̀ его̀ѡ. [б] И̂ притво́ръ, и̃же предъ лице́мъ хра́ма, два́десати лакѡ́тъ долгота̀ его̀ѡ въ широтѣ̀ до́мѹ, и̂ десатѝ лакѡ́тъ широта̀ его̀ѡ предъ лице́мъ до́мѹ: и̂ созда̀ хра́мъ, и̂ совер-

а) 2. Пар. 3, 3. б) 2. Пар. 3, 4.; Іоа. 10, 23.; Дѣян. 3, 11.

да зъ Єгипта ажь до входа до земли хананейскои 40 лѣтъ, пановане І. Навина 17 лѣтъ, Готоніила (Суд. 3, 11.) 40 лѣтъ, Аода (Суд. 3, 30.) 80 лѣтъ, Семегара, Варака и Девворы (Суд. 5, 32.) 40 лѣтъ, Гедеона (Суд. 8, 28.) 40 лѣтъ, Авимелеха (Суд. 9, 22.) 3 лѣта, Толы 23 лѣтъ, Яира (Суд. 10, 3.) 22 лѣтъ, Єфтая (Суд. 12, 7.) 6 лѣтъ, Єсевона (Суд. 12, 9.) 7 лѣтъ, Єлона (Суд. 12, 11.) 10 лѣтъ, Авдона (Суд. 12, 14.) 8 лѣтъ, Самсона (Суд. 15, 20.) 20 лѣтъ, Илія (1. Цар. 4, 18.) 40 лѣтъ, Самуила и Саула (Дѣян. Ап. 13, 21.) 40 лѣтъ, Давида (3. Цар. 2, 11.) 40 лѣтъ, Соломона до будовы храма 4 лѣта, разомъ 480 лѣтъ. — **Въ мц̑ѣ вторы́й.** Євр. назва сего мѣсяця есть Siv; сей мѣсяць ѿповѣдае нашому цвѣтню и маю. Израильтяне по выходѣ зъ Єгипта начали свѡ́й рѡ́къ церковный ѿтъ половины нашого марта; рѡ́къ горожанскій начали они ѿтъ другои половины нашого вересня. Ихъ мѣсяцѣ называли ся по неволи вавилоньскѡ́й такъ: 1. Tisri. 2. Marchesvan. 3. Caslev. 4. Thebet. 5. Schebet. 6. Adar 7. Nisan. 8. Jar. 9. Sivan. 10. Tammus. 11. Ab. 12. Elul. Мѣсяць Siv отримавъ отже назву Jar.

2. **И̂ хра́мъ.** Властива святыня; она складала ся зъ Святая и Святая Святыхъ. — **Долгота̀ его̀ѡ.** Зъ всходу на захо́дъ. — **Широта̀ его̀ѡ.** Зъ полудня на по́вно́чь.

3. **Предъ лице́мъ хра́ма.** Передъ Святая. — **Долгота̀ его̀ѡ въ широтѣ̀ до́мѹ.** С. 6. Такъ довгій, якъ бувъ широкій храмъ. — Передъ входомъ до Мойсеовои скинїи були стовпы, на которыхъ висѣла опона. Мѣсто того поставивъ Соломонъ передъ входомъ до храма притворъ (лат. porticus), передный будынокъ, въ горѣ по-

4. шѝ ѐгѡ̀. И̑ сотворѝ хра́мꙋ [а] о̑кна преклонѐны,
5. сокровѐны. [б] И̑ создà на стѣнѣ̀ до́мꙋ притво́-
6. ры о̑колѡ хра́ма и̑ дави́ра. И̑ сотворѝ вокà о̑колѡ, во́къ и̑же съ ни́зꙋ пѧ́ти лакѡ́тъ широтà ѐгѡ̀, и̑ сре́днiй шести́ лакѡ́тъ широтà, и̑ тре́тiй седми́ лакѡ́тъ широтà ѐгѡ̀: поне́же разстоа́нiе до́мꙋ сотворѝ о̑крестъ внѣ̀ оу̑дꙋ хра́ма, и̑кѡ да

а) Езек. 40., 16. 41, 16. б) 1. Пар. 28, 12.

крытый, якъ се видимъ неразъ у нашихъ церквей. Сей портикъ бувъ по̑сля 2. Пар. 3, 4. на 120 локотъ высокій; въ той спосо̑бъ бувъ сей портикъ о 90 локотъ высшій о̑тъ самого храма, представлявъ отже ро̑дъ вежи.

4. **О̑кна преклоне́ны, сокроке́ны.** О̑кна сего храма були то отворы мережчатѝ, зъ внѣ вузшѝ, зъ внутрь ширшѝ, щобы свѣ̀тло сонця тымъ лучше р)зходило ся по храмѣ.

5. **И̑ создà на стѣнѣ̀** и пр. Въ около храма вынявши сторону захо̑дну, где стоявъ портикъ (ст. 3.), находили ся ґалеріи або бо̑чнѝ будынки.— **О̑колѡ хра́ма** и пр. С. є около Святая и Святая Святыхъ. Слово **дави́ръ** есть еврейске и значить: слово або выреченѣ, понеже Богъ въ то̑й части храма надъ очистилищемъ (зри Исх. 25, 17.) с. є. надъ покровомъ кивота объявлявъ свою волю и дававъ о̑тповѣди архіерею на ставленѝ нимъ пытаня.

6. **И̑ сотворѝ** и пр. Ґалеріи або бо̑чнѝ будынки, о котрыхъ въ ст. 5 есть бесѣда, мали три поверхи. Першій поверхъ бувъ широкій на 5 ло̑ктѣвъ прочѝ же два поверхи були о одинъ локоть ширшѝ одинъ о̑тъ другого, а то для того, понеже муръ зверхный стоячій напротивъ муру храма бувъ о̑тъ поверха до поверха вузшій о одинъ локоть; черезъ тое були на долинѣ кождого поверха о̑тстоѣ, на котрѝ кладено трамы для утвореня помосту для кождого зъ тыхъ поверхо̑въ. — **Поне́же разстоа́нiе** и пр. А и муръ самого храма мавъ подо̑бнѝ о̑тстоѣ, на котрыхъ почивали другѝ ко̑нцѣ трамо̑въ, такъ що не потреба ихъ було вкладати въ дѣру въ мурѣ зроблену. — Въ тыхъ бо̑чныхъ будынкахъ находили ся

7. не досазаютъ стѣнъ храма. И храмъ зиждемъ
цѣлъ [a] каменіемъ краесѣкомымъ, нетесанымъ
создася: млатъ же, и теслица, и всякое орѫ-
діе желѣзно не слышася въ храмѣ, егда со-
8. зидатися емъ. [b] И двери бока нижняго подъ
стѣною храма десною, и извіенный восходъ до
9. средины, а ѿ средины до трекровныхъ. И со-
зда храмъ, и соверши его: и ѿстави храмъ
10. дсками кедровыми. И сотвори казанїа окрестъ
всегѡ храма, пать лакотъ въ высотѫ егѡ, и

а) выс. 5, 18.; 1. Петр. 2, 5. б) Езек. 41, 7. 11.

рожни комнаты для священиковъ, салѣ до обѣдовъ жертвенныхъ, коморы до береженя десятинъ и т. д. О томъ зри 1. Пар. 28, 11.

7. **Нетесанымъ.** Каменѣ, маючи бути ужити до будовы храма, не потребовали уже бути оброблюваны на мѣстци будовы, понеже въ часѣ, коли начала ся будова, були матеріялы, камѣнь и дерево уже такъ приправлены и такъ докладно добраны, що всяки орудія и знаряды тесельски и камѣнярски були излишны.

8. **И двери бока нижняго.** Дверѣ ведучи до галерій або бочныхъ будынковъ находили ся по правой сторонѣ храма т. е. въ сторонѣ полудневой, отти по сходахъ крученыхъ входило ся на другій и третій поверхъ.

9. **И ѿстави храмъ** и пр. Зри нис. ст. 15.

10. **И сотвори казанїа** и пр. Есть ту бесѣда о потройной галеріи (ст. 6.), котрои кождый поверхъ бувъ 5 локтѣвъ высокій. Бальки, помосты и дахи тыхъ галерій були зъ кедрового дерева. Гдекотри суть мнѣня, що ту есть бесѣда о горѣшной комнатѣ надъ самымъ храмомъ (2. Пар. 3, 9.). Чи була така горѣшна комната, не можна на певно сказати, такъ якъ нема ей въ познѣйшомъ храмѣ Ирода; можна же заключати, що задержано бы ю при томъ другомъ храмѣ, если бы она була находила ся при храмѣ Соломона.

11. сказа̀ казáнїе дрéвомъ кéдровымъ. И́ бы́сть
12. слóво Гд҃не къ Соломѡ́нѹ, глаго́лющее: Хра́мъ сéй е҆гóже ты̀ созида́еши, а) а҆́ще по́йдеши по
зáповѣдемъ мои́мъ, и҆ с҃дбы̀ мо҆̀ сотвори́ши, и҆ сохрани́ши вс҃а повелѣ́нїа мо҆̀а, е҆́же пребыва́ти
въ ни́хъ, б) ѹ҆тверж҃ѹ̀ слóво моѐ съ тобóю, е҆́же
13. глаго́лахъ Дв҃ѹ̀ о҆ц҃ѹ̀ твоемѹ̀: в) И́ вселю́сѧ посредѣ̀ сынѡ́въ і҆и҃левыхъ, и҆ не ѡ҆ста́влю люде́й
14. мои́хъ і҆и҃ля. И́ созда̀ Соломѡ́нъ хра́мъ, и҆ скон-
15. ча̀ е҆гó. И́ созда̀ стѣ́ны хра́мѹ̀ вн҃ѹ́трь дрéвомъ кéдровымъ г) ѿ землѝ хра́ма и҆̂ да́же до стѣ́нъ,
и҆ да́же до верха̀: о҆́колѡ ѡ҆ста́ви содержа́щаѧ древа́ми вн҃ѹ́трь ѹ҆́дѹ: и҆ ѹ҆крѣпѝ вн҃ѹ́трь хра́ма
16. вока́ми пе́ѵговыми. И́ созда̀ два́десѧти лакѡ́тъ ѿ кра́ѧ стѣ́ны бо́къ е҆ди́нъ ѿ землѝ да́же до
верха̀: и҆ сотвори́ е҆мѹ̀ вн҃ѹ́трь ѿ даві́ра стѣ́нѹ д)
17. до с҃та́ѧ с҃ты́хъ. И́ четы́редесѧти лакѡ́тъ бѣ́ше
18. хра́мъ: сéй (е҆́сть) хра́мъ вн҃ѹ́треннѣ́йшїй. И́ ѿ кéдра въ хра́мѣ вн҃ѹ́трь поста́ви плете́нїе, и҆ цвѣ́-

---

а) ѥис. 11, 10. б) выс. 5, 5.; ѥис. 9, 5.; 2. Цар. 7, 8. и пр.; 1. Пар. 22, 10, в) Іоа. 14, 23. г) 2. Пар. 3, 5. д) 2. Пар. 3, 8.

---

12. **Ѹ҆тверж҃ѹ̀ слóво моѐ** и пр. Выповню мою обѣтницю.

15. **И́ созда̀ стѣ́ны** и пр. Выложивъ стѣны и стелю храма дошками кедровыми, утвердивши ихъ боки листвами зъ деревъ шпильковыхъ. — **Пе́ѵговыми**. Зри выс. 5, 8.

16. **И́ созда̀ два́десѧти лакѡ́тъ** и пр. Єсть ту бесѣда о Святая Святыхъ, котра то часть храма творила квадратъ о 20 лóктяхъ; тая часть храма була ôтъ другои єго части званои Святая ôтдѣлена стѣною зъ дерева кедрового.

17. **Хра́мъ**. С. є. Святая.

18. **Плете́нїе** и пр. Зри 2. Пар. 3, 5. — **Ка́мень не явля́шесѧ**. Бувъ бо весь покрытый деревомъ кедровымъ.

цы и̂ ваа̂нїа всѧ̀ кѣ́дрова: ка́мень не ѡ̃вла́шеся. Предъ лице́мъ давїра посредѣ̀ хра́ма вну́трь
19. ѹ̑гото́ва поста́вити та́мѡ кївѡ́тъ завѣ́та Г҃дна.
20. И̂ предъ лице́мъ давїра два́десати лакѡ́тъ долгота̀, и̂ два́десати лакѡ́тъ широта̀, и̂ два́десати лакѡ́тъ высота̀ е̂гѡ̀: и̂ ѡ̂вѣ́тъ е̂го̀ [а] зла́томъ чи́стымъ: и̂ сотворѝ ѻ̑лта́рь ке́дровый: и̂ повлечѐ Соломѡ́нъ хра́мъ вну́трь зла́томъ чи́стымъ: и̂ пригвоздѝ гвоздмѝ златы́ми предъ
21. лице́мъ давїра, и̂ ѡ̂вѣ́тъ и̂ зла́томъ. И̂ ве́сь хра́мъ ѡ̂вѣ́тъ зла́томъ до скончáнїа всегѡ̀
22. хра́ма. И̂ всѐ вну́трь давїра покры̀ зла́томъ.
23. [б] И̂ сотворѝ въ давїрѣ̀ два̀ Херѹвїма ѿ дре́въ кѵ́парѝсныхъ, де́сать лакѡ́тъ ме́рою велѝчество.
24. [в] И̂ патѝ лакѡ́тъ крилò Херѹвїма е̂ди́нагѡ, и̂ патѝ лакѡ́тъ крилò е̂гѡ̀ второ́е, десатѝ лакѡ́тъ
25. ѿ кра́м крилà е̂гѡ̀ до кра́м крилà е̂гѡ̀. И̂ десатѝ лакѡ́тъ та́кожде (ме́ра) Херѹвїмѹ̀ второ́мѹ̀: ме́ра е̂ди́на соверше́нїе е̂ди́но ѻ̑вои́мъ Херѹвїмѡмъ. И̂ высота̀ Херѹвїма е̂ди́нагѡ де́сать ла-
26. кѡ́тъ: та́кожде и̂ второ́мѹ̀ Херѹвїмѹ̀. И̂ поста́ви

а) 2. Пар. 3, 8. б) выс. ст. 5.; Исх. 25, 18. в) 2. Пар. 3, 11.

---

20. **Ѻ̑лта́рь**. Кадильный. — **Ке́дровый**. Бувъ отже сей олтарь зъ каменя, а зо̂ставъ обложеный деревомъ кедровымъ. — **Хра́мъ**. Святая Святыхъ.

21. **И̂ ве́сь хра́мъ** и пр. Въ евр.: и перетягнувъ понадъ очистилищемъ золоти̂ ланцушки, обтягнувши очистилище золотомъ, с. е. о̂нъ украсивъ золоти̂ боки золотыми ланцушками. Зри 2. Пар. 3, 5. 16.

25. **Ме́ра е̂ди́на соверше́нїе** и пр. Оба херувимы були ро̂вно высоки̂ и однаково зде̂ланы̂.

27. **И̂ поста́ви о̑ба Херѹвїма** и пр. Тіи херувимы стояли при сте̂нѣ Святая Святыхъ напротивъ входу до сеи части храма; ихъ лиця були звернены̂ къ киоту;

ѻ̑ва Херѵвíма посредѣ̀ хра́ма вну́трєннягѡ: и̂ простира́хѫ кри́ла своѧ̀, и̂ досяза́ше крило̀ є̂ди́но до стѣ́ны хра́ма, и̂ крило̀ дрѵга́гѡ Херѵвíма досяза́ше до стѣ́ны вторы́а: и̂ кри́ла и̑̓хъ, и̑̓же ба́хѫ посредѣ̀ хра́ма, каса́шеся крило̀ съ кри-
28. ло́мъ. И̂ ѡ̑бъ́аты вы́ша Херѵвíмы зла́томъ.
29. И̂ на вс҃ѣ́хъ стѣна́хъ хра́ма ѻ̑колѡ ваа̑нїа написа̀ подо́бїемъ Херѵвímѡвъ, и̂ [a] фíнїки, и̂ и̑зва́анна произницаю́цаѧ вну́трь оу̑́дѫ и̂ вн҃ѣ̀
30. оу̑́дѫ. И̂ помо́стъ хра́ма и̑́зъ вну́трь оу̑́дѫ и̂
31. вн҃ѣ̀ оу̑́дѫ ѡ̑бъ́а́тъ зла́томъ. И̂ вхо́дѫ давíра сотворѝ две́ри ѿ дре́въ сме́рчїихъ, и̂ пра́ги па-
32. тери́чны. И̂ двои̂ две́ри ѿ дре́въ пе́ѵговыхъ, и̂ и̑зваа̑нїа на ни́хъ и̑зва́ана, [b] Херѵвíмы и̂ фíнїки, и̂ дцы̑ицы простёртыа, и̂ ѡ̑бъ́а́тъ а̑̓ зла́томъ, и̂ ба́ше зла́томъ оу̑стро́ено до Херѵвímѡвъ и̂ до

а) Єзек. 40, 16. б) Єзек. 41, 18.

одни̂ ихъ крила були розпростертѝ и закрывали цѣлу задну стѣну Святая Святыхъ, другѝ же ихъ крила були спущенѝ въ долину, сходячи ся понадъ кивотомъ и закрываючи тойже вразъ съ очистилищемъ. Зри пояснене Исх. 25, 18. 20.

29. **Ваа̑нїа** и пр. Були-то рѣзьбы, представляючѝ херувимо̑въ, пальмы и всякого рода цвѣты, и такъ штучно выконанѝ, що здавали ся выходити зъ стѣнъ. — **Произницаю́цаѧ**. Мовъ вырастаючѝ зъ стѣны. — **Вну́трь оу̑́дѫ и̂ вн҃ѣ̀ оу̑́дѫ**. С. е. въ Святая Святыхъ и въ Святая.

30. **И̑́зъ вну́трь** и пр. Зри попередне пояснене.

31. **Ѿ дре́въ сме́рчїихъ**. Въ лат.: de lignis olivarum — **Пра́ги патери́чны**. Тіи дверѣ були пятькутнѝ; горѣшна поперечка мала на серединѣ однокутный вершокъ.

32. **Ѿ дре́въ пе́ѵговыхъ**. Зри выс. 5, 8. — **До Херѵвímѡвъ и̂ до фíнїкѡвъ**. Такъ херувимы якъ и пальмы, вырѣзанѝ на дверахъ, були покритѝ золотомъ.

33. фінїкωвъ. И такω сотвори вратѡмъ храма: и
праги ѿ древъ смерчїихъ, притвόры четверогѵвω.
34. а) И на ôвоихъ дверáхъ древа пéтгова: два
затвόра двéрь ёдина, и верей їхъ: и два за-
35. твόра двéрь втораа вращáющаса къ себѣ. (На
нихже сотвори) изваянныа Херѵвímы и фінїки, и
дцінцы простéртыа, и ѡвзáтыа златомъ свѣ-
36. шенымъ на ôзъωвражéнїе. б) И созда двόръ
внѵтренній: въ три рада нетéсаныхъ, и рáдъ
37. тéсанагω кéдра ôколω. Въ лѣто четвéртое и снова храмъ ГДень въ мцѣ Зíи, во вторый мцъ.
38. в) Въ ёдинонадесáтое лѣто въ мцѣ Вѵлъ, сей
мцъ ôсмый, совершíса храмъ по всемѵ словесй своемѵ, и по всемѵ оѵстроéнїю своемѵ: и
созда его въ сéдмь лѣтъ.

а) Єзек. 41, 23. б) 2. Пар. 4, 9. в) нис. 9, 10.

---

33. И праги и пр. Дверѣ, котрыми входило ся до Святая, були чотырокутнй; они не мали на горѣшнôй поперечцѣ однокутного вершка.

34. Два затвόра дверь ёдина и пр. Було двоѥ дверей, однй за другими, на обохъ кôнцяхъ широты муру. Они були такъ урядженй, що разомъ обоѥ отвирали ся.

35. Свкѣшенымъ на ôзъωвражéнїе. Золото прилягало до рѣзьбъ такъ добре, що всѣ рѣзьбы були точно выраженй.

36. Двόръ внѵтренній. Бувъ-то притворъ священникôвъ або левитôвъ, въ котрôмъ находивъ ся жертвенникъ всесожженія. — Въ три рада нетéсаныхъ и пр. Имовѣрно маѥ ту розумѣти ся муръ, збудованый зъ трохъ рядôвъ каменей и одного ряду кедрового дерева. Кромѣ притвора священичого бувъ еще притворъ для народа. (Нис. 7, 12.)

38. Въ ёдинонадесáтое лѣто. Панованя Соломона; а такъ будова храма зôстала въ сѣмохъ лѣтахъ довершена. — Въ мцѣ Вѵлъ. Котрый ôтповѣдаѥ нашому Жовтню и Листопаду. — По всемѵ словесй и пр. Въ лат.: съ всею своѥю роботою и съ всѣми своими утварами.

Глава 7.

Будова царскихъ палатъ. Стовпы и сосуды святынѣ.

1. И [a] домъ своій созда Соломонъ тремінадесать лѣты, и совершій Соломонъ весь домъ
2. свой. И [б] созда домъ дрекомъ Ліванскимъ, сто лакотъ долгота его, и тридесать лакотъ высота его, и патьдесатъ лакотъ широта
его, и три ряды столповъ кедровыхъ,
3. и рамена кедрова столпомъ. И покры дсками кедровыми домъ свыше надъ странами стол-
4. повъ четыредесать и пать. По патинадесати радъ и окнъ три рада, и камара надъ ка-
5. марою трегубъ. И вса двери и камары четверогълы притворени: о дверей надъ дверми
6. трегубъ. И елама столповъ, патьдесатъ лакотъ въ долготѣ, и тридесатъ лакотъ въ широтѣ, приказани ко елама предъ лицемъ ихъ:

а) нис. 9, 10. б) нис. 10, 17.

1. **Домъ свой.** Пôсля Менохія має ту розумѣти ся палата Соломона поставлена на всхôднôмъ згôрю горы Сіоньскои, складаюча ся зъ трохъ частей, зъ котрыхъ одна була призначена для царя, друга для царицѣ, а трета, звана домомъ кедровымъ (ст. 2.), для обоихъ разомъ. Пôсля Alliol-a мають ту розумѣти са всѣ царскî будынки для царя и его домашныхъ. Зри нис. 9, 19.

2. **Домъ дрекомъ Ліканскимъ.** Пôсля Alliol-a була се имовѣрно передна часть палаты, построена переважно зъ кедрового дерева. Иншî розумѣють тутъ лѣтну резиденцію царску близько Єрусалима (нис. 10, 17.). — **Рамена кедрова столпомъ.** Трамы и стовпы були зъ кедрового дерева.

3. **И покры** и пр. Палата царска, а якъ каже Allioli, передна єи часть, почивала на 45 стовпахъ кедровыхъ, уставленыхъ въ трохъ рядахъ и творячихъ три поверхи (**камары**); четвертый рядъ стовпôвъ стоявъ передъ тамтыми стовпами, бувъ покрытый дахомъ и творивъ окремый притворъ (**елама**), служачій до проходу.

и̂ столпѝ и̂ толстота̀ предъ лице́мъ тогѡ̀ е̂ла́-
7. мъ. И̂ [a] е̂ла́мъ престо́лшвъ и̂дѣ́же сѣдѝти,
е̂ла́мъ сѣдѝлища, и̂ покры̀ и̂ ѿ землѝ да́же до
8. верхѹ̀ дщи́цами ке́дровыми. И̂ до́мъ къ не́мже
живя́ше, двóръ е̂ди́нъ распросте́ртъ сі́мъ по
дѣ́лѹ семѹ̀: [б] и̂ до́мъ созда̀ дще́ри Фараѡ́нѣ,
9. ю́же взя̀ Соломѡ́нъ, по е̂ла́мѹ семѹ̀. Вса̂ сі́а
бя́хѹ [в] ѿ ка́меней драгоцѣ́нныхъ и̂зва̂яна ѿ
разстоя́нїа вну́трь оў́дѹ, и̂ ѿ ѡ̂снова́нїа до кро́-
10. ва. И̂ внѣ́ оў́дѹ къ дворѝ вели́комѹ ѡ̂снова́номѹ
ка́менїемъ драги́мъ вели́кимъ, ка́менїемъ деся-
11. тѝ лакѡ́тъ и̂ о̂смѝ лакѡ́тъ. И̂ съ верхѹ̀ чест-

а) Пс. 121, 5. б) выс. 3, 1. в) выс. 5, 17.

7. **И̂ е̂ла́мъ** и пр. Старинни̂ царѣ̀ восточни̂ справовали сами̂ урядъ судій, а то передъ брамою своихъ палатъ. Соломонъ построивъ на ту цѣль окремый будынокъ передъ своєю палатою.

8. **И̂ до́мъ къ не́мже живя́ше** и пр. За притвором̀, по̂дъ котрымъ о̂тбувавъ ся судъ, було высоко обмуроване подво̂рє, где стоявъ подо̂бно построєный до̂мъ, призначеный на мешканє царя. — **И̂ до́мъ созда̀** и пр. Якъ у старыхъ Єврєєвъ жѣнки мали окреми̂ наметы, такъ побудовавъ Соломонъ своєи̂ жѣнцѣ, донцѣ Фараона, окрему палату, котра мала такій самъ видъ, якъ высше описаный єламъ.

9. **Ѿ ка́меней драгоцѣ́нныхъ.** Велики̂, дороги̂ марморови̂ каменѣ — **Ѿ разстоя́нїа вну́трь оў́дѹ.** Тіи марморови̂ каменѣ були зъ середины ро̂вно обтесани̂ и выгладжени̂, а стѣны зъ тыхъ каменей були симетрично уставлени̂.

10. **И̂ внѣ́ оў́дѹ** и пр: По̂сля Alliol-a єсть ту бесѣда о притворѣ окружаючо̂мъ будынки Соломона вразъ съ храмомъ. Стѣны сего притвора були построєни̂ зъ 8 до 10 локотъ великихъ марморевыхъ каменей.

11. **И̂ съ верхѹ̀** и пр. Дахи всѣхъ будынко̂въ були окруженî дорогими (че́стными) марморевыми каменями

ными каменіемъ, по тойже мѣрѣ несѣченыхъ,
12. и кедрами. [а] Окрестъ двора великаго три ряда нетесаныхъ, и рядъ тесанаго кедра: и созда дворъ храма внутреннѣйшій притвора дому
13. сущаго предъ лицемъ храма. И посла царь Соломонъ къ Тиру, и [б] взя Хирама отъ Тира:
14. сына жены вдовицы, и той бѣ отъ колѣна Нефталимля: [в] и отецъ его бѣ мужъ Тирінъ, дѣлатель мѣди, и исполненъ художества, и разума, и вѣдѣнія, еже дѣлати всако дѣло мѣданое: и приведоша его къ царю Соломону:
15. и сотвори вся дѣла. [г] И слія два столпа елму храма, осминадесати лактъ высота столпа, и окрестъ мѣра его четыренадесатихъ лактъ откружаше его толстота столпа: четырехъ перстовъ вглубленія: такожде бѣ и вто-
16. рый столпъ. И два козложенія сотвори, лежати на главахъ столповъ излiянная отъ мѣди: пати лактъ высота козложенія единаго, и
17. пати лактъ высота козложенія втораго. [д] И сотвори двѣ мрежи еже покрыти козложенія

а) выс. 6, 36. б) 2. Пар. 2, 13. в) 2. Пар. 2, 14. г) 4. Цар. 25, 17. д) 2. Пар. 3, 16.

и покрытй трамами кедров ми. О дахахъ на востоцѣ зри Второз. 22, 8.

12. **Окрестъ двора** и пр. Муръ окружаючій будынки Соломона вразъ съ храмомъ (ст. 10.) складавъ ся зъ трохъ рядовъ каменей и одного ряду трамовъ кедровыхъ. (Allioli.)— **И созда дворъ** и пр. Зр. выс. 6, 36.

14. **И той бѣ** и пр. Посля 2. Пар. 2, 14. була его мати родомъ зъ поколѣня Дана; посля мужа могла она бути зъ поколѣня Нефталима, котрый ту называе ся Тириномъ, понеже перебувавъ довшій часъ въ Тирѣ.

16. **Козложенія.** Капителѣ.

17. **Двѣ мрежи.** Украшеня капителѣвъ, маючй видъ сѣтчаныхъ обручѣвъ або гирляндовъ, украшеныхъ кромѣ того яблочками звисаючими въ долину. (Ст. 18.)

столпшвъ: и мрежѳ возложенїю единомѳ, и
18. мрежѳ возложенїю второмѳ. И дѣло висимо, два
ряда ѣвлшкъ мѣданыхъ сомрежены, дѣло ви-
симо, рядъ надъ рядомъ: такожде сотвори воз-
19. ложенїю второмѳ. И возложенїа на главахъ
столпшвъ, подшбна крінѳ, ѣкоже въ єламѣ, че-
20. тырехъ лакшть. И строенїе надъ овѣими стол-
пами, и свыше странъ возложенїе строенїа, и
ѣвлокшвъ двѣсти рядшвъ окол ш на второй
21. главѣ. а) И постави столпы въ єламѣ храма:
и постави столпъ единъ и нарече имя емѳ
Іахѵнъ: и постави столпъ вторый, и нарече имя
22. емѳ Боашсъ. И на главахъ столпшвъ дѣло
23. кріново, и сконча дѣло столпшвъ. б) И
сотвори море лїано десать лакшть ѿ края до

а) 2. Пар. 3, 17. б) 2. Пар. 4, 2.

19. **Подшкна крінѳ.** Капителѣ мали въ горѣ видъ лилеѣ, широкои на 4 лѳктѣ. — **Ѣкоже къ єламѣ.** Подѳбне украшене находило ся въ єламѣ. Выс. ст. 6. 7.

20. **И строенїе надъ овѣими** и пр. Надъ описаными капителями, надъ ихъ окрасами, находили ся еще меньшѝ капителѣ въ пропорціи до стовпа.

21. **Іахѵнъ.** С. є. ѳнъ (Богъ) укрѣпить. — **Боашсъ.** Въ нимъ (Бозѣ) сила. Тіи назвы були символичнѝ, выражали гадку Соломона: Богъ подасть храму Соломова силу и тревалѳсть Особливо ѳтн сять ся тіи слова до Церкви Христовои, которои храмъ Соломона бувъ прообразомъ

22. **И на главахъ** и пр. Єсть се повторене ст. 19, щобы въ звязи съ ст. 21. выразити процвитане и розвитокъ храма, узмысловленѝ пѳдъ образомъ лилеѣ.

23. **Море лїано.** Такъ называла ся велика умывальниця, въ котрѳй священики мыли ея, щобы мали всегда на памяти, що такожь съ чистимъ сердцемъ належить приступати до богослуженя. Зри о тѳмъ ближше 1. Пар. 1; 8, 8. Пар. 4, 2 — 4. 10. 15.

краѧ є҆гѡ̀, кр8гло҃ о҃крестъ є҆гѡ̀: пѧ́ть лакѡ́тъ
высота̀ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҃вѣ́тїе є҆гѡ̀ трѝдесѧть ла́ктей
24. ѡ҃кр8жа́ше е҆̃ о҃крестъ. И҆ подкрѣпле́нїѧ подъ кра́-
емъ є҆гѡ̀ о҃крестъ ѡ҃кр8жа́хѫ е҆̃ дéсѧть лакѡ́тъ
о҃колѡ: два̀ ра҃да̀ подкрѣпле́нїй слѝты въ слїѧ́-
25. нїи є҆гѡ̀ стоѧ́ща. [а] И҆ двана́десѧть волѡ́въ подъ
мо́ремъ, трѝ зра́щїи на сѣ́веръ, и҆ трѝ зра́щїи
на ю҃гъ, и҆ трѝ на за́падъ, и҆ трѝ на костóкъ, и҆
ксѧ̃ за́днѧѧ и҃хъ вн8трь оу҃дв, и҆ мо́ре керхѵ̀
26. и҃хъ. [б] И҆ оу҃стїе є҆гѡ̀ бѧ́ше ꙗ҆́кѡ оу҃стїе потїра̀
прозыва́ющагѡ крі́на, и҆ толстота̀ є҆гѡ̀ на дла́нь.
27. И҆ сотворѝ дéсѧть [в] мехѡнѡ́дѡвъ мѣ́дныхъ:
пѧ́ть лакѡ́тъ долгота̀ мехѡнѡ́да ѣ҆дѝнагѡ, и҆
четы́ре ла́кти широта̀ є҆гѡ̀, и҆ ше́сть лакѡ́тъ вы-
28. сота̀ є҆гѡ̀. И҆ сїѣ̀ дѣ́ло мехѡнѡ́дѡвъ споѣ́ное ѡ҃
29. себѣ̀, и҆ споѣ́ное посредѣ̀ произницаю́щихъ. И҆ на
споѣ́нїихъ и҃хъ посредѣ̀ произницаю́щихъ львы

а) 2. Пар. 4, 4. б) 2. Пар. 4, 5. в) 4 Цар. 16, 17.; 2. Пар. 4, 14.

---

24. **Подкрѣпле́нїѧ.** Котрѝ були заразомъ украшенями. — **Слѝты** и пр. Вылитѝ вразъ съ умывальницею, творячи съ нею одну цѣлóсть.

25. **Подъ мо́ремъ.** Умывальниця почивала на 12 вылитыхъ волахъ. Многѝ толкователѣ утверджають, що по отвореню чопóвъ выливала ся зъ устъ тыхъ волóвъ вода.

26. **Оу҃стїе.** Край, берегъ. — **Потїра́.** Чаши. — **Толстота̀.** Грубóсть.

27. **Мехѡнѡ́дѡвъ.** Були то пóдставки, на котрыхъ почивали умывальницѣ, о котрыхъ нис. ст. 38.

28. **И҆ сїѣ̀ дѣ́ло** и пр. Тіи пóдставки були споєнѝ такъ, що въ мѣстци споєнь находили ся выстаючѝ листвы, по котрыхъ выходнло ся до умывальниць. — **Произница́ющихъ.** Зри 6, 29.

29. **И҆ на споѣ́нїихъ** и пр. Тіи споєня були украшенѝ фигурами львóвъ, волóвъ, Херувимóвъ. — **И҆ надъ**

й волы̀ й Херѳвімы, й надъ произницáющими
тáкожде й скы́ше: й сни́зѳ львѡ́въ й волѡ́въ
30. мѣстà дѣ́ло низхожде́нїа. И четы́ре колéса мѣ-
дна мехѡнѡ́дѳ коемѳ́ждо, й придержáнїа мѣ-
дяна й четы́ре чáсти и҃хъ, й рáмена и҃хъ подъ
оу҃мыкáлницами, й рáмена слїа́нна о҃къ о҃нѳ
31. странѣ̀ коегѡ́ждо прилежáща. И оу҃стà е҃гѡ̀ кнѳ́трь
главы̀, й вы́ше е҃дúнагѡ лáкта, й оу҃стà е҃гѡ̀
кр҃гла: дѣ́ло тáкожде лáкта е҃дúнагѡ, й пóлъ
лáкта: й на оу҃стáхъ е҃гѡ̀ и҃зкаанїа, й междѳ-
32. стѡ́лпїа и҃хъ четверогóлна, а̀ не кр҃гла. И че-
ты́ре колéса подъ междѳстóлпїами, й рѳ́щѣ къ
колесѣ́хъ въ мехѡнѡ́дѣ: й высотà е҃дúнагѡ ко-
33. леса̀ лáкоть й пóлъ. И дѣ́ло колéсъ, а҃кѡ дѣ́ло

произницáющими тáкожде й скы́ше. На сповѣняхъ простопадныхъ идучихъ зъ горы въ долину, були тіи самí фиґуры представленí. Зри 6, 29. — И сни́зѳ львѡ́въ и пр. Пóдъ фиґурами львóвъ и волóвъ, котрыми пóдставки були украшенí, здѣлано зъ внутрь степенѣ, щобы можь сходити до воды, о скóлько сего вымагала потреба.

30. И четы́ре колéса и пр. На кождóй пóдставцѣ були 4 колеса, служачí до переношеня умывальниць на мѣстця, где ихъ потребовано. На чотырохъ же рогахъ були 4 рамена, котрí здавали ся двигати умѣщену на пóдставцѣ приоздобу. (Ст. 35.)

31. И оу҃стà е҃гѡ̀ и пр. Пóдставка мала въ горѣ круглый отвóръ, глубокíй на одень локоть а на пóвтора лóктя широкíй, въ котрый вставляно умывальницю. На тóмъ отворѣ були умѣщенí всякí приоздобы; слупки же пóдставокъ при самóй земли були чотырокутнí.

32. И четы́ре колéса и пр. Чотыри колеса, котрí находили ся у чотырохъ рогóвъ пóдставки, держали ся разомъ за помочію осей такъ, що два противолежачí колеса мали одну óсь.

33. И дѣ́ло колéсъ и пр. Колеса мали всѣ части, якí видимъ на звычайныхъ колесахъ, однако они не по-

колéсъ колесни́цы: рꙋ́цѣ и҃хъ и҆ кѡ́ни и҃хъ и҆ хре-
34. бты́ и҃хъ и҆ дѣ́ланїа и҃хъ всѧ̀ лїа́на. Четы́ре ра́-
мена на четы́реχъ оу҃гле́хъ мехѡнѡ́да е҆ди́наго,
35. и҆ ѿ мехѡнѡ́да ра́мена е҆гѡ̀. И҆ на главѣ́ ме-
хѡнѡ́да по́лъ ла́кта велѝчество е҆гѡ̀, кр҃гло́ о҃-
крестъ надъ главо́ю мехѡнѡ́докою: и҆ нача́ло
рꙋ́къ е҆гѡ̀, и҆ спа҃нїа е҆гѡ̀ ѿ него̀: и҆ ѿкерза́-
36. шеся къ нача́лѣхъ рꙋ́къ свои́хъ. И҆ спа҃нїа е҆гѡ̀
подѡ́бїа Херꙋвѝмѡвъ и҆ лькѡ́въ и҆ фі҃нїкѡвъ сто-
а҃щыма, держа́щееся ко́ездо проти́вꙋ лица̀ е҆гѡ̀
37. вну́трь и҆ о҃крестъ. По томꙋ́жде сотвори́ всѧ̀ де́-
сать мехѡнѡ́ды, по чи́нꙋ е҆ди́номꙋ, и҆ по мѣ́рѣ
38. е҆ди́ной, мѣ́ра е҆ди́на всѣ́мъ. [a] И҆ сотвори́ де́-
сать коно́вшвъ мѣ́даныхъ вмѣщаю́щихъ по че-
ты́редесати мѣ́ръ въ е҆ди́нъ коно́въ, мѣ́рою че-
ты́реχъ ла́ктей: коно́въ е҆ди́нъ на ко́емждо ме-

a) 2. Пар. 4, 6.

рушовали ся, всѣ бо складовѣ части тыхъ колесъ були вылитѣ, творячи одну цѣлость.

34. **Четы́ре ра́мена** и пр. Кожда пôдставка мала на своихъ чотырохъ рогахъ рамена (барки), котрѣ съ пôдставкою були вылитѣ зъ одного кусника. (Ст. 30.)

35. **И҆ на главѣ́ мехѡнѡ́да** и пр. Зри ст. 31. — Годѣ точно подати описы такъ будынкôвъ якъ и всякихъ знарядôвъ, о котрыхъ есть бесѣда въ тыхъ главахъ; мнѣнія же толкователей що до сихъ описôвъ дуже ôтъ себе рôжнять ся. Brentano примѣчае: Техничнѣ слова Євреѣвъ суть намъ неизвѣстнѣ, тому надармо трудили бы мы ся, желаючи всюда найти властиве значенѣ описаныхъ рѣчей.

38. **Коно́вшвъ.** Котлôвъ, мѣдниць. — **По четы́редесати мѣ́ръ.** Двѣ мѣры ишли на наше одно ведро. — **Мѣ́рою четы́реχъ ла́ктей.** Въ поперечнику. — **Коно́въ е҆ди́нъ** и пр. Тіи кôтлы (умывальницѣ) були умѣщенѣ на десяти пôдставкахъ (**мехонѡ́дахъ**), о котрыхъ була бесѣда

39. хѡнѡ́ѳъ ѿ десатѝ мехѡнѡ́дѡвъ И̑ поста́ви
па́ть мехѡнѡ́дѡвъ по десно́й странѣ̀ хра́ма на
восто́къ, и̑ па́ть по лѣ́вой странѣ̀ хра́ма: и̑ мо́-
ре ѿ страны̀ хра́ма ѡ̀десну́ю на восто́ки въ оу̑глѣ
40. полу̀денномъ. И̑ сотворѝ Хїра́мъ [а] коно́вы, и̑
тепли̑цы, и̑ фїа̑лы: [б] и̑ сконча̀ Хїра́мъ всѧ̀ дѣ-
ла̀ твора̀, е̑́же твора́ше царе́ви Соломѡ́нѡ въ
41. хра́мѣ Гд̑ни. Столпа̀ два̀, и̑ ѡ̀вви́тїа столпѡ́къ
надъ глава́ми столпѡ́въ два̀: и̑ мре́жи двѣ̀,
е̑́же покрыва́ти о̑́ба ѡ̀вви́тїа и̑зва́ныхъ, е̑́же
42. на столпѣ́хъ сы́ть. И̑влокѡвъ мѣ́даныхъ четы́-
реста о̑́бѣма мре́жема, два̀ рада̀ е̑́влокѡвъ мре́-
жи е̑ди́ной, покрыва́ти о̑́ба ѡ̀вви́тїа мехѡ-
43. нѡ́да, е̑́же на о̑́боихъ столпѣ́хъ. [в] И̑ мехѡ-
нѡ́дѡвъ де́сать, и̑ коно́вѡвъ де́сать на мехѡ-
44. нѡ́рѣ. И̑ мо́ре е̑ди́но, и̑ волѡ́къ двана́десать
45. подъ мо́ремъ. И̑ коно́вы, и̑ тепли̑цы, и̑ фїа̑лы
и̑ всѧ̀ сосу́ды, е̑́же сотворѝ Хїра́мъ царю̀ Соло-
мѡ́нѡ въ хра́мѣ Гд̑ни: и̑ столпѡ́къ четы́реде-
сать и̑ о̑́смь до́мъ царе́ва, и̑ до́мъ Гд̑на:
всѧ̀ дѣла̀ царе́ва. е̑́же сотворѝ Хїра́мъ, бы́ша
46. мѣ́дана всѧ̀. [г] Бли́зъ Їорда́на слїа̀ и̑̈хъ

а) 4. Цар. 25, 14. б) 2. Пар. 4, 11. в) выс. ст. 27. г) 2. Пар. 4, 17.

выс. ст. 27 и пр. Ти котлы були призначенї на тое, щобы въ нихъ мыти мясо жертвенне. Зри 2. Пар. 4, 6.

39. И̑ поста́ви. Въ притворѣ священичо́мъ. — На восто́ки и пр. Въ полуднево всходно́й сторонѣ.

40. Тепли̑цы. Великї котлы. — Фїа̑лы. Зри Исх. 25, 29.; 27, 3.

41. Столпа̀ и пр. Почавши отъ того стиха подає ся выказъ всего того, що штукарь Хирамъ спорядивъ для Соломона до богослужебного ужитку въ храмѣ єрусалимско́мъ. Есть се повторенє попереднього.

46. Сліа̀. Казавъ выляти. — Въ толстотѣ земли. До выливаня рѣчей металевыхъ потреба грубои, глинистои земли. Таку найдено въ поданой ту мѣстцевости.

цр҃ь въ толстотѣ землѝ междѹ [а] Сокхѹ́домъ
47. и̑ междѹ Сїра́момъ. [б] Не бѣ кѣ́са мѣ́ди, ѿ
неа́же твора́ше всѧ̑ дѣ́кла сїѧ̀, ѿ мно́жества сѣ-
48. ла̀ не бѣ̀ предѣ́ла вѣ́сѹ мѣ́ди. И̑ дадѐ ца́рь Со-
ломѹ́нъ всѧ̀ сосѹ́ды, и҃же сотворѝ, въ хра́мъ
Г҃Дне҃нь: о̑лта́рь златы́й и̑ трапе́зѹ, на не́йже хлѣ-
49. бы приношє́нїѧ, златѹ́ю. [в] И̑ свѣ́щники па́ть
ѡ̑десну́ю, и̑ па́ть ѡ̑шу́ю предъ лице́мъ давѝра,
(сты́ѧ сты́хъ) златы́ѧ спа́ны, и̑ лампа́ды, и̑
50. свѣтѝльники, и̑ щипцы̀ златы́ѧ. [г] И̑ преддвє́рїе,
и̑ гво́здїе, и̑ фїа́лы, и̑ блю́да, и̑ кадѝльницы зла́-
ты спа́ны: и̑ верей вра́тъ до́мѹ внѹ́трєннягѡ
51. сты́хъ, и̑ две́ри хра́ма златы́ѧ. [д] И̑ со-
верши́ѧ дѣ́ло, є҆́же сотворѝ Соломѹ́нъ въ хра́-
мѣ Г҃Дни: и̑ внесѐ Соломѹ́нъ сты́ѧ Дв҃да о҆́ц҃а
своегѡ̀, и̑ всѧ̑ сты́ѧ Соломѹ́нова сребрѡ̀ и̑ зла́-
то, и̑ сосѹ́ды дадѐ въ сокро́вищи хра́ма Г҃Дня.

Глава̀ 8.
Посвячєнє храма.

1. И̑ [е] собра̀ цр҃ь Соломѹ́нъ всѧ̑ старѣ́йшины
Ї҃илевы, всѧ̑ нача́ла колѣ́нъ, старѣ́йшины о҆́те-

а) Быт. 33, 17. б) 2. Пар. 4, 18. в) 2. Пар 7, 20. г) 4. Цар. 12, 13. д) 2. Пар. 5. 1. е) 2. Пар. 5, 2.

47. Не кѣ̀ предѣ́кла кѣ́сѹ мѣ́ди. Есть се гиперболя, мысль же есть: годѣ було всѣ зважити задля великого множества мѣди ужитои на всѣ вылитѝ предметы.

48. О̑лта́рь златы́й. Кадильный — О утварахъ поданыхъ въ тѣ́мъ и слѣд стихахъ зри Исх. гл. 25. и 30.

51. Сты́ѧ Дв҃да. Всѣ, що Давидъ бувъ подаровавъ до Божого храма.

1. Всѧ̑ старѣ́йшины и пр. Зри пояснєнє Исх. 24, 1.; Лев 4, 22. — Ѻ̈ гра́да и пр. Зъ скинїи на горѣ; Сіоньскѣ́й, где остававъ доси кивотъ завѣта. Зри 2. Цар. 6, 16. 17.

чествъ сынѡвъ Ї҃илевыхъ къ себѣ въ Сїѡнъ,
ѥ҆же пренести кївѡтъ завѣта Г҃Дна ѿ града
2. Д҃авлова: той ѥ҆сть Сїѡнъ. И҆ собрашася къ цар-
рю Соломѡнѡ вси людіе Ї҃илевы въ мц҃ѣ Ѳа-
нимъ [а] въ праздникъ: сей ѥ҆сть мѣсацъ сед-
3. мый. И҆ пріидоша вса старѣйшины Ї҃илевы,
4. и҆ взаша і҃ереи кївѡтъ. [б] И҆ вознесоша кївѡтъ
Г҃День, и҆ скинію свидѣнїа, и҆ вса сосѫды с҃тыа,
ѩже въ скинїи свидѣнїа: и҆ вознесоша а҆ і҃реи
5. и҆ Левіти. Царь же Соломѡнъ, и҆ вѣсь соборъ
Ї҃илскій совравшеся къ немѫ, съ нимъ предъ
кївѡтомъ [в] жрахѫ волы и҆ ѻ҆вцы несочтѣнны,
6. везчисленны ѿ множества. [г] И҆ внесоша і҃реи
кївѡтъ завѣта Г҃Дна на мѣсто ег҃ѡ въ давіръ
храма, въ с҃таа с҃тыхъ, [д] подъ крила Херѵвім-
7. мовъ. Херѵвими бо бѣша распростерше крилѣ

а) Лев. 23, 34.; 2. Пар. 7, 9. б) 2. Пар. 5, 5. в) 2. Пар. 5, 6. г) 2 Пар. 5, 7. д) Исх. 25, 18.

2. **Въ мц҃ѣ Ѳанимъ.** Сей мѣсяць бувъ пôзнѣйше названый Tisri; ôнъ ôтповѣдае половинѣ нашого Вересня и Жовтня. Въ тôмъ мѣсацю обходили Израильтяне празникъ Кучокъ, коли то они довжнй були пôсля закона явити ся передъ св. храмомъ. Инший розумѣють ту празникъ самого посвяченя храма, котрый ôтъ того часу ставъ ся торжественнымъ празникомъ.

4. **Скинїю скидѣнїа.** Мойсееву, котра находила ся довгій часъ въ Гаваонѣ, теперь же мала бути збережена въ храмѣ. Пôсля иншихъ зôстала такожь Давидова скинія до храма перенесена. (Allioli.) Зри 2. Пар. 1, 3. 4. Зри такожь поясненѥ Исх. 25, 10. — **И҆ вознесоша** и пр. Пôсля закона було опредѣлено, котрй рѣчи мали нести священики а котрй левиты. Зри Числ. гл. 4.

5. **Жрахѫ.** Жертвовали за посередництвомъ священикôвъ.

6. **Въ давіръ.** Зри выс. 6, 5.

7. **Надъ стыми ег҃ѡ.** Въ евр. текстѣ: надъ носилами т. є. жердками служачими до ношеня кивота.

надъ мѣстомъ кївѿта: и ѡкрываху Херѵвими
8. надъ кївѿтомъ, и надъ стѣми его сверху. И
ѡдержаста ѡсцѣенная: и зрахуся главы ѡсцѣен-
ныхъ ѿ стѣихъ къ лицу давира, и не явлахуся
9. вне. а) Не бѣ въ кївѿтѣ токмѡ двѣ скрижали
каменны, скрижали завѣта, ихже положи Мѡй-
сей въ Хѡривѣ, гдѣже завѣщалъ Гдь съ сынами
Ізлевыми, внегда исходити имъ ѿ земли Егѵ-
10. петскїа. б) И бысть егда изыдоша іереи изъ
11. стилища, и облакъ испълни храмъ Гдень. И не
можаху іереи стати служити ѿ лица облака,
12. якѡ испълни слава Гдня храмъ. Тогда

а) Второз. 10, 5.; Евр. 9, 4. б) Исх. 40, 34.

8. **И ѡкдержаста ѡсцѣенная** и пр. Носилъ не можна було николи вынимати зъ кивота. (Исх. 25, 15.) Въ скинiи Мойсея були они за довгiй, такъ що ихъ кѣнцѣ (**глаки**) заваджовали о завѣсу межи Святая и Святая Святыхъ, черезъ що въ тѣмъ мѣстци ѣтставала завѣса такъ, що всѣ се видѣти могли. Теперь того уже не було, бо въ храмѣ Соломона мѣстце призначене для кивота було простороннѣйше. Зри 2. Пар. 5, 9.

9. **Токмѡ двѣ скрижали каменны.** Книга закона Мойсея, жезлъ Аарона и сосудъ съ манною находили ся при кивотѣ. (Исх. 16, 33; Числ. 17, 10.; Второз. 31, 26.) Allioli примѣчав: „Жезлъ Аарона и сосудъ съ манною, котрiй доси находили ся въ кивотѣ (Евр. 9, 4.), отримали въ простороннѣмъ храмѣ свое окреме мѣстце, пѣсля гдеякихъ въ скарбницѣ; такъ само була и книга закона Мойсея (Второз. 31, 24.) перенесена на инше мѣстце“. Зри 2. Пар. 34, 14.

11. **ѿ лица облака.** Такъ стало ся темно ѣтъ того облака. — **Слава Гдня.** Сей облакъ бувъ видимымъ знакомъ присутности Бога въ храмѣ, а заразомъ доказомъ, що Богъ ласкаво принимав дѣмъ собѣ призначеный. Зр. Исх. 16, 10.; 24, 15 — 16.; Числ. 9, 15.; Пс. 104, 39.

12. **Въ мглѣ.** Въ облаку. Зри Лев. 16, 2.; Евр. 10 1.; 2. Пар. 6, 1.

речѐ Соломѡ́нъ: ГДь речѐ е́же ѡ҃бита́ти въ мглѐ.
13. А́зъ же созда́хъ до́мъ и́мени твоемѹ̀ сто҃мъ тебѣ̀ и̂ гото́въ, и̂ престо́лъ твоемѹ̀ е́же ѡ҃бита́ти тебѣ̀
14. въ не́мъ во вѣ́ки. [а] И̂ ѡ҃вратѝ цр҃ь лицѐ своѐ, и̂ бл҃гословѝ цр҃ь всего̀ Ї҃ла: вре́сь же собо́ръ
15. Ї҃илевъ стоа́ше. [б] И̂ речѐ (цр҃ь): бл҃гослове́нъ ГДь Бг҃ъ Ї҃илевъ дне́сь, и́же глаго́ла оу҃стꙑ свои́ми ѡ҃ Дв҃дѣ о҃цѣ̀ мое́мъ, и̂ рѹка́ми свои́ми и̂-
16. спо́лни, глаго́ла: Ѡ҃ днѐ, въ о҃ньже и̂зведо́хъ лю́ди моа̀ Ї҃ла и̂зъ Е҃гѵ́пта, не и̂збра́хъ гра́да ѡ҃ всѣ́хъ племе́нъ Ї҃илевꙑхъ на созда́нїе хра́мѹ, е́же бꙑ́ти и́мени моемѹ̀ та́мѡ: но и̂збра́хъ въ Іерѹсали́мѣ бꙑ́ти и́мени моемѹ̀ та́мѡ: и̂ и̂збра́хъ Дв҃да бꙑ́ти е́мѹ̀ властели́нѹ надъ людьмѝ мои́ми
17. Ї҃илемъ. [в] И̂ бы́сть на се́рдцы о҃цѹ̀ моемѹ̀ Дв҃дѹ,
18. е́же созда́ти хра́мъ и́мени ГДа Бг҃а Ї҃илева. И̂ речѐ ГДь къ Дв҃дѹ о҃цѹ̀ моемѹ̀: поне́же взы́де на се́рдце твоѐ е́же созда́ти хра́мъ и́мени моемѹ̀, до́брѣ сотвори́лъ е҆сѝ, я҃кѡ бы́сть на се́рд-
19. цѣ твое́мъ. [г] О҆ба́че ты̀ не созиждеши хра́ма, но ра́звѣ сы́нъ твои́, и́же и̂зы́де и̂зъ чре́слъ

а) 2. Пар. 6, 3. б) 4. Цар. 24, 4. в) 2. Цар. 7, 2. г) 2. Пар. 7, 5

13. Аз же и пр. Здає ся, каже Менохій, що Соломонъ ставляє тутъ певну антитезу межи темнымъ облакомъ а храмомъ золотомъ и всякими дорогоцѣнностями украшенымъ, межи облакомъ легкимъ и улѣтаючимъ а храмомъ вѣчно тревати маючимъ.

14. И обрати лице свое Царь находивъ ся въ притворѣ призначенѣмъ для народа, где бувъ для него поставленый рѣдъ трибуны (2. Пар. 6, 13.). — И благослови. Поздоровивъ народъ и здѣлавъ его уважнымъ на маючу теперь наступити молитву.

15. Руками своими. Своею силою.

16. О дне, въ оньже изведохъ и пр. О тыхъ словахъ зри 2 Цар. 7, 7—8. — Еже быти имени моему тамо. Щобы мое имя було тамъ прославляне.

твоíхъ, тóй созúждетъ хрáмъ и҃мени моемý. [а]
20. И̂ возстáви Гд҃ь глаго́лъ свóй ѐгóже глаго́ла, и̂ возстáхъ вмѣ́стѡ Дв҃да о҃ц҃á моегѡ̀, и̂ сѣдóхъ на престóлѣ І҃и҃левѣ, ꙗ҆коже глаго́ла Гд҃ь, и̂
21. создáхъ хрáмъ и҃мени Гд҃а Бг҃а І҃и҃лева. И̂ постáвихъ тáмѡ мѣ́сто кі҃вѡ́тý: въ нéмже ѐ́сть тáмѡ завѣ́тъ Гд҃ень, ѐгóже завѣщá Гд҃ь съ о҃ц҃ы̀ нáшими въ и̂звожде́нїи и҃хъ и̂зъ землѝ
22. Ег҃и́петскїа. [б] И̂ ста̀ Соломѡ́нъ предъ лице́мъ о҃лтаря̀ Гд҃на предъ всѣ́мъ собóромъ І҃и҃левымъ,
23. и̂ воздви́же рýцѣ своѝ на нб҃о: [в] И̂ рече́: Гд҃и Бж҃е І҃и҃левъ, нѣ́сть ꙗ҆коже ты̀ Бг҃ъ на нб҃сѝ горѣ́, и̂ на землѝ ни́зý, храни́й завѣ́тъ и̂ мл҃ть равý твоемý ходя́щемý предъ тобóю всѣ́мъ ср҃цемъ своíмъ:
24. [г] И҃же сохрани́лъ ѐсѝ равý твоемý Дв҃дý о҃ц҃ý моемý, и҃бо глаго́лалъ ѐсѝ оу҃сты̀ твои́ми, и̂ рýка́ми
25. твои́ми соверши́лъ ѐсѝ, ꙗ҆коже дéнь сéй. И̂ ны́нѣ,

а) 2. Цар. 7, 12. б) 2. Пар. 6, 12. в) 2. Мак. 2, 8. г) 2. Пар. 6, 15.

---

18. Добрѣ сотвори́лъ и пр. Натанъ зъ початку одобривъ постановленє Давида що до построєня храма Божого. Зри 2. Цар. 7, 3.

20. Возста́ки. Выповнивъ.

21. Завѣ́тъ Гд҃ень. Скрижали завѣта. Зри Исх. 24, 3- 8.; Второз. 4, 13.

22. И̂ ста̀ и пр. Соломонъ поступивъ передъ олтарь всесожженія, стоячій въ притворѣ храма и, якъ читаємъ 2. Пар. 6, 13, уклякнувъ до слѣдуючои нисше молитвы.

23. Завѣ́тъ. Обѣтницѣ Божій выраженій въ єго законѣ, на котрóмъ опираєся Божій завѣтъ съ народомъ израильскимъ.

24. И҃коже дéнь сéй. Якъ о тóмъ свѣдчить нынѣшній день.

25. Не ѡ҆скýдѣетъ и пр. Николи не буде такъ, щобы недостало наслѣдника зъ мого роду на престолѣ

ГДи Бже Їилевъ, сохрани рабу твоему Дв҃ду
отцу моему, ѩже рекъ еси ему, глаголя: [а] не
wскудѣетъ мужъ w лица моегw сѣдаи на пре-
столѣ Їилевѣ, токмw аще сохранятъ чада твоя
пути своя, ѥже ходити предомною, ѩкоже хо-
26. диль еси предомною. [б] И нынѣ, ГДи Бже
Їилевъ, да оувѣрится глаголъ твой, ѥгоже рекъ
27. еси Дв҃ду отцу моему. [в] Ѩкw аще истинnw
вселится Бгъ съ человѣки на земли? [г] аще
нб҃о, и нб҃о нб҃сѐ не довлѣютъ тебѣ, колми па-
че храмъ сей, ѥгоже создахъ имени твоему?
28. И да призриши на молитву мою, ГДи Бже
Їилевъ, послушати мл҃твы, ѥюже молится рабъ
29. твой предъ тобою къ тебѣ днесь. Да будутъ
очи твои wкерсты на храмъ сей день и ночь,
на мѣсто w немже рекъ еси: [д] будетъ има
мое тамw на услышанїе молитвы, ѥюже мо-
лится рабъ твой на мѣстѣ семъ день и ночь.

а) 2. Цар. 7, 12. 16. б) 2. Цар. 7, 28. в) 2. Пар. 6, 18. г) Ис. 66, 1.; Ерем. 23, 24. д) Второз. 12, 11.; нис. 9, 3.; 4. Пар. 21, 4.

зраильскомъ; сей престолъ остане въ моимъ родѣ на всегда.

26. Да оувѣрится. Нехай потвердить ся, сповнить ся.

27. Ѩкw аще истинnw и пр. Чувство се удивленя а не голосъ сумнѣву о Божой присутности. Мовъ бы казавъ: Богъ безмѣрный, есть всюда присутный и не може помѣстити ся въ небѣ такъ само якъ въ построенomъ для него храмѣ. — Нб҃о нб҃сѐ. Найвысше небо. Зри поясненe Второз. 10, 14. — Не довлѣютъ тебѣ. Не выстарчають, щобы тебе помѣстити.

29. Очи твои. Твое провидѣне, твоя благодать. — Соломонъ высказуе тутъ, въ якомъ змыслѣ маe Богъ мешкати въ храмѣ єрусалимскомъ, — ото яко помочникъ выслухуючій молитвы Израильтянъ и чужинцѣвъ. Сей храмъ мавъ яко єдиный храмъ правдивого Бога приречене, що кожда розсудна молитва Израильтянъ о

30. И оу҃слы́шиши моли́тву раба̀ твоегѡ̀ и̂ люде́й твои́хъ І҃ильскихъ, ѡ̀ ни́хже помо́лятсѧ на мѣ́стѣ сѣ́мъ: и̂ ты̀ оу҃слы́шиши на мѣ́стѣ ѡ̀витали́ща твоегѡ̀ на нб҃сѣ̀: и̂ сотвори́ши и̂ поми́луеши. а)

31. Е҆ли́ка а҃ще согрѣши́тъ кі́йждо къ и҃скреннему̀ своему̀, и̂ а҃ще прі́иметъ на него̀ кля́тву е҃же кля́ти е҆гѡ̀, и̂ прі́идетъ, и̂ и҆сповѣ́стъ предъ̀ лицемъ̀ о҆лтаря̀ твоегѡ̀ въ хра́мѣ сѣ́мъ: б) 32. И̂ ты̀ оу҃слы́шиши ѿ нб҃сѣ̀, и̂ сотвори́ши сѹ́дъ людемъ̀ твои́мъ І҃илю: в) ѡ҆сѹ́ди́ти беззако́ннаго, да́ти пу́ть е҆гѡ̀ на главу̀ е҆гѡ̀, и̂ ѡ҆правди́ти пра́веднаго, да́ти е҃му̀ по пра́вдѣ е҆гѡ̀. 33. г) Е҆гда̀ паду́тъ лю́дїе твои̂ І҃ильскіи предъ̀ врагѝ, и҃ко согрѣши́ша тебѣ̀: и̂ ѡ҆врати́тсѧ къ тебѣ̀, д) и̂ и҃сповѣ́дятсѧ

а) 2 Пар. 6, 22. б) 2. Пар. 6, 23. в) Второз. 25, 1. г) 2. Пар. 6, 24. д) Дан. 9, 7.

чужинцѣвъ мала бути выслухана. Се приречене мало зъ однои стороны скрѣпляти Израильтянъ въ вѣрѣ въ правдивого Бога и хоронити ихъ передъ идолопоклоньствомъ, зъ другои же стороны мало оно побуджовати поганъ до выреченя ся идолопоклоньства и до почитания правдивого Бога.

31. А҃ще прі́иметъ на него̀ кля́тву. Клятву очищеня, н. пр. наколи кто мавъ якій депозитъ, а заперечуе тое. (Исх. 22, 11.) — Е҃же кля́ти е҆гѡ̀. Щобы зо̂знавъ правду. Присягаючому були предложенй̂ проклятя, котрй̂ о̂нъ обѣцявъ приняти на себе, наколи бы бувъ виненъ злочину. — Предъ̀ лице́мъ о҆лтаря̀ твоегѡ̀. Найва҃жнѣйшй̂ клятвы дѣяли ся при жертвѣ. Зри Быт. 15, 10.

32. Пу́ть е҆гѡ̀. Его беззаконіе. — Соломонъ просить Бога, щобы тыхъ, котрй̂ задля недостатка свѣдко̂въ въ храмѣ ложно присягають, каравъ яко судія ложнои присяги явными карами, стаючи тымъ самымъ въ оборонѣ своихъ почитателей.

33. Е҆гда̀ паду́тъ и̂ пр. Наколи бы о̂тъ ворога були побитй̂. — И҃ко согрѣши́ша тебѣ̀. Се о̂тносить ся

ѥ҃мени твоемъ, и̂ помо́лятсѧ, и̂ возглаго́лютъ
34. моли́твꙋ къ тебѣ̀ въ хра́мѣ се́мъ: И̂ ты̀ оу̯слы́ши-
ши съ нб҃сѣ̀, и̂ ми́лостивъ бꙋ́деши ѡ̂ согрѣше́-
нїихъ люде́й свои́хъ і҃илѧ, и̂ возврати́ши а҃ въ
35. зе́млю, ю҃же да́лъ е̂сѝ о҃ц҃е́мъ и҃хъ. [а] Кнегда̀ за-
ключи́тисѧ невесѝ, и̂ не бы́ти дождю, ꙗ҃кѡ со-
грѣша́тъ тебѣ̀: и̂ помо́лятсѧ на мѣ́стѣ се́мъ,
и̂ и҃сповѣ́дятсѧ и҃мени твоемꙋ́, и̂ ѿ грѣ́хъ свои́хъ
36. ѡ҃враща́тсѧ, е̂гда̀ смири́ши и҃хъ: И̂ оу̯слы́-
шиши съ невесѣ̀, и̂ ми́лостивъ бꙋ́деши ѡ̂ грѣ-
сѣ́хъ раба̀ твоегѡ̀ и̂ люде́й твои́хъ і҃илѧ: ꙗ҃кѡ
наꙋчи́ши и҃мъ [б] пꙋ́ть бла́гїй ходи́ти по немꙋ́, и̂
да́си до́ждь на зе́млю, ю҃же да́лъ е̂сѝ лю́демъ
37. твои́мъ въ достоя́нїе. [в] Гла́дъ а҃ще бꙋ́детъ,
сме́рть а҃ще бꙋ́детъ, е̂гда̀ бꙋ́детъ возжже́нїе, гꙋ́-

а) 2. Пар. 6, 26. б) 2. Пар. 6, Пс. 27.; 75, 11.; Притч. 9, 6. в) Лев 26, 16.

до грозьбъ Божихъ Лев. 26, 17.; Второз. 28, 25.; 29, 25.; 32, 30. Зъ исторіи видимъ, що Израильтяне, коли тôлько согрѣшили ôтступствомъ ôтъ свого Бога, ставали ся добычею своихъ ворогôвъ. — **Исповѣ́дятсѧ и҃мени твоемꙋ́**. Тебе яко правдивого Бога съ жалемъ за свои грѣхи вызнавати будуть.

34. **Возврати́ши а҃ въ зе́млю**. Зъ неволи, если въ ню коли дôстануть ся.

35. **Кнегда̀ заключи́тисѧ** и пр. Се ôтносить ся до грозьбъ Божихъ, выраженыхъ Второз. 11, 17.; 28, 23. 24.

36. **Раба̀ твоегѡ̀**. Царя. — **Ꙗ҃кѡ наꙋчи́ши** и пр. Дочасни̂ нещастя, зôсланы̂ ôтъ Бога на Израильтянъ, мали ихъ вылѣчити зъ порокôвъ и поправити. Закимъ они не поправили ся, закимъ не вернули на дорогу честноты, не мôгъ Богъ выбавити ихъ зъ нещасть. Для того молить ся Соломонъ, щобы Богъ помиловавъ Израильтянъ, даючи имъ ласку наверненя.

37. **Возжже́нїе**. Спека, посуха. (Второз. 28, 22.) — **Ржа̀**. Ржа на збôжу, снѣтьй. (Зри тамже.) — **Всѣ̀ проти́вное** и пр. Треба додати въ мысли: **а҃ще бꙋ́детъ**.

сеницы, ржа̀ а̑ще вѹ́детъ, и̂ а̑ще ѡ̑скорва́тъ а̑ вразѝ и̑хъ въ е̂ди́номъ ѿ̄ гради́въ и̑хъ: всѣ
38. проти́вное, всѧ́ка болѣ́знь. Всѧ́ка мл̑тва, всѧ́ко моле́нїе, а̑ще вѹ́детъ всѧ́комѹ челове́кѹ ѿ̄ люде́й і̑левыхъ, е̂гда̀ позна́етъ кі́йждо болѣ́знь се́рдца своегѡ̀, и̂ воздви́гнетъ рѹ́цѣ свои̂ въ хра́мѣ
39. се́мъ: И̑ ты̀ оу̑слы́шиши ѿ̄ небесѐ ѿ̄ гото́вагѡ жили́ща твоегѡ̀, и̂ ми́лостивъ вѹ́деши, и̂ сотвори́ши, и̂ да́си коемѹ́ждо по пѹтє́мъ е̂гѡ̀, я̑коже оу̑вѣ́си се́рдце е̂гѡ̀, я̑кѡ ты̀ е̂ди́нъ то́кмѡ
40. вѣ́си всѣ́хъ сердца̀ сынѹ́въ челов҃е́ческихъ: Да вои́тсѧ тебѣ̀ всѧ̀ днѝ, въ на́же пожи́вѹтъ на
41. землѝ, ю̑же да́лъ е̑сѝ ѻ̑ц҃е́мъ на́шымъ. И̑ чѹ́ждемѹ́, и̑же нѣ́сть ѿ̄ люде́й твои́хъ і̑и̑ля, то́й а̑ще прїи́детъ ѿ̄ землѝ и̑здале́ча ра́ди и̑мене твоегѡ̀, занѐ оу̑слы́шатъ и̑мѧ твоѐ вели́ко, и̂ рѹ́кѹ твою̀ кр҃е́пкѹю, и̂ мы́шцѹ твою̀ высо́кѹю
42. И̑ прїи́детъ, и̂ помо́литсѧ на мѣ́стѣ се́мъ:
43. И̑ ты̀ оу̑слы́шиши съ нб҃сѐ ѿ̄ гото́вагѡ жили́ща твоегѡ̀, и̂ сотвори́ши по всѣ́мъ, въ е̂ли́кихъ а̑ще призове́тъ тѧ̀ чѹ́ждіи̑, я̑кѡ да оу̑разѹмѣ́ютъ всѝ лю́дїе земні́и̑ и̑мѧ твоѐ, и̂ оу̑вои́тсѧ тебѣ̀, я̑коже лю́дїе твои̂ і̑и̑ль, и̂ разѹмѣ́ютъ, я̑ко

а) 1. Цар. 16, 7.; 2. Пар. 6, 30.; Пс. 7, 10. б) 2. Пар. 6, 32. в) Второз. 3, 24.

38. Болѣ́знь се́рдца своегѡ̀. Сокрушенє, жаль за грѣхи на видъ тыхъ каръ Божихъ.

39. По пѹтє́мъ е̂гѡ̀. По̑сля его дѣлъ, его заслуги, с. е. выслухай каючихъ ся, навернувшихъ ся до тебе.

41. Рѹ́кѹ твою̀ и пр. Зри поясненє Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11.

42. На мѣ́стѣ се́мъ. Въ притворѣ для поганъ.

43. Я̑кѡ и̑мѧ твоѐ нарече́сѧ на хра́мѣ се́мъ. Що сей храмъ называє ся твоимъ храмомъ и що зъ того мѣстця выслухуєшь молячихъ ся.

ѥ҃ма твоѥ̀ наречéса на хра́мѣ сéмъ, ѥ̀гóже соз-
44. да́хъ. [а] Ѥ̀гда̀ и҃зы́детъ лю́дїе твоѝ на бра́нь на
врагѝ своѧ̀ пⷭ҇тéмъ ѥ҃мже возврати́ши а҃̀, и҆̀ по-
мóлятса ѥ҃менемъ Гⷣнимъ, пⷭ҇тéмъ гра́да, ѥ̀гóже
и҃зврáлъ ѥ̂сѝ себѣ̀, [б] и҆̀ къ хра́мⷭ҇, ѥ̀гóже а҃зъ
45. создáхъ ѥ҃мени твоемⷭ҇: [в] И҆̀ ты̀ оу҆̂слы́шиши
съ нб҃сѐ мл҃твⷭ҇ ѥ҃хъ и҆̀ моле́нїѧ ѥ҃хъ, и҆̀ сотвори́-
46. ши ѡ҆̂правда́нїе ѥ҃мъ. Ѥ҃кѡ согрѣшáтъ тѝ, [г]
ѥ҃кѡ нѣ́сть челов҃ѣ́къ ѥ҃же не согрѣши́тъ, и҆̀ раз-
гнѣ́ваешисѧ на на̀, и҆̀ преда́си а҃̀ предъ врагѝ, и҆̀
поплѣна́тъ ѥ҃хъ плѣна́щїи въ зе́млю дале́че и҆̂лѝ
47. бли́зъ: И҆̀ ѡ҆̂врата́тъ сердца̀ своѧ̀ въ землѝ,
а҃мо҃же пресели́шасѧ, и҆̀ ѡ҆̂врата́тсѧ, и҆̀ помóлятсѧ
тебѣ̀ въ землѝ преселе́нїѧ своегѡ̀, глаго́люще: со-
грѣши́хомъ, беззако́нновахомъ, непра́вдовахомъ:
48. [д] И҆̀ ѡ҆̂врата́тсѧ къ тебѣ̀ всѣ́мъ се́рдцемъ сво-
и́мъ, и҆̀ все́ю дⷭ҇ше́ю своéю въ землѝ вр҃гъ
свои́хъ, а҃мо҃же преве́лъ ѥ̂сѝ ѥ҃хъ, и҆̀ помóлятсѧ
къ тебѣ̀ по пⷭ҇тѝ землѝ своеѧ̀, ю҆̀же да́лъ е҆̂сѝ

а) 2. Пар. 6, 34. б) Дан 6, 10 в) 2. Пар. 6, 35. г) Еккл. 7 21.; 1. Іоа. 1, 8.; 2. Пар. 6, 36. д) Второз. 30, 2.; 2. Пар. 6, 37.

44. Пⷭ҇тéмъ ѥ҃мже возврати́ши а҃̀. Куданибудь ихъ пѡ҆̂желешь — Пⷭ҇тéмъ гра́да и пр. Єврей, гденибудь находили ся, звертали ся при молитвѣ въ сторону Єрусалима и тамошнои святынѣ. Зри Дан. 6, 10.

45. Сотвори́ши ѡ҆̂правда́нїе ѥ҃мъ. Осуди справу на ихъ користь с. є. дай имъ побѣды, наколи ихъ вѡ҆̂йна буде справедлива и наколи они до Тебе о помѡ҆̂чь молити ся будутъ.

46. Ѥ҃кѡ согрѣша́тъ и пр. Въ лат.: quodsi peccaverint tibi с. є. а єсли согрѣшать противъ тебе и т. д. — Преда́си и пр. Єсли ихъ ѡ҆̂тдась въ руки ворогѡ҆̂въ.

47. Къ землѝ, а҃мо҃же пресели́шасѧ. Въ мѣстци своеи неволи. — Непра́вдовахомъ. Безбожно поступовалисьмо.

48. По пⷭ҇тѝ землѝ своеѧ̀. Звернен҆ лицемъ до земли своеи. Зри выс. ст. 44.

ѻ҃цемъ їхъ, и҆ къ гра́дꙋ, є҆го́же и҆збра́лъ є҆сѝ, и҆
49. ко хра́мꙋ, є҆го́же созда́хъ и҃мени твоемꙋ: И҆ оу҃-
слы́шиши ѿ небесѐ ѿ гото́ванѡ жили́ща твоегѡ̀
моли́твꙋ їхъ, и҆ моле́нїе їхъ, и҆ сотвори́ши ѡ҃-
50. правда́нїе и҃мъ: И҆ ми́лостивъ бꙋ́деши непра́в-
дамъ їхъ, и҃миже согрѣши́ша тебѣ̀, и҆ по всѣ́мъ
ѿмета́нїемъ їхъ, и҃миже ѿверго́шася тебѣ̀, да
да́си їхъ [а] въ щедро́ты предъ плѣни́вшими
51. їхъ, и҆ оу҃щедра́тъ а҃: Ꙗ҆кѡ лю́дїе твои҆ [б] и҆ на-
слѣ́дїе твоѐ сꙋ́ть, и҃хже и҆зве́лъ є҆сѝ и҆зъ земли҆
52. Є҆гу́петскїа ѿ среды́ пе́щи желѣ́зныа. [в] И҆ да
бꙋ́дꙋтъ оу҃ши твои҆ и҆ ѻ҃чи твои҆ ѿве́рсты на мо
ли́твꙋ раба́ твоегѡ̀ и҆ къ моле́нїю люде́й тво-
и́хъ Ꙁ҃ила, послꙋ́шати їхъ ѡ҃ всѣ́хъ, ѡ҃ ни́хже
53. призовꙋ́тъ та́. Ꙗ҆кѡ ты́ и҆збра́лъ є҆сѝ а҃ себѣ̀
въ наслѣ́дїе ѿ всѣ́хъ люде́й земли҆, ꙗ҆коже гла-
го́лалъ є҆сѝ рꙋкоѭ раба́ твоегѡ̀ Мѡ́ѷсе́а, внегда́
и҆звести́ тебѣ̀ ѻ҃цы на́ша и҆зъ земли҆ Є҆гу́петскїа,
Гдⷭ҇и Гдⷭ҇и: тогда́ глаго́ла Соломѡ́нъ ѡ҃ хра́мѣ̀,
є҆гда́ соверши́ созида́ти є҆го́: сл҃нце позна́но со-
твори́ на небесѝ: Гдⷭ҇ь рече́ превыва́ти въ мглѣ̀:
созижди́ хра́мъ мо́й, хра́мъ благолѣ́пный себѣ̀,

а) Неем. 2, 2.; Притч. 16, 7.; Ерем. 42, 12. б) Второз. 4, 20. в) 2. Пар. 6, 40.; Пс. 120, 4.

49. Сотвори́ши ѡ҃правда́нїе и҃мъ. Освободи ихъ зъ рукъ ворогóвъ, óтъ котрыхъ мали зносити кары тóлько такъ довго, доки не поправлять ся.

50. Да да́си їхъ въ щедро́ты и пр. Змягчи серця тыхъ, котрѝ ихъ въ неволѣ держати будуть, щобы ихъ помиловали и зъ неволи освободили. Зри Второз. 30, 2—5.

51. Наслѣ́дїе твоѐ. Зри Второз. 32, 9. — Ѿ среды́ пе́щи желѣ́зныа. Такъ само въ Второз. (4, 20.) называє ся тяжка неволя египетска.

53. Рꙋкоѭ. Черезъ, устами. — Тогда́ глаго́ла и пр. до кóнця стиха нема въ лат. текстѣ.

ѣ́же пребыва́ти въ но́вости: не сі́е ли пи́сано въ
54. кни́гахъ пѣ́сни? [а] И̑ бы́сть е̑гда̀ сконча̀ Соломѡ́нъ моля́сѧ ко ГД҃ю се́ю моли́твою и̑ моле́нїемъ си́мъ, и̑ воста̀ ѿ лица̀ о̑лтаря̀ ГД҃на припа́дъ на колѣ́на своѧ̀, и̑ рꙋ́цѣ свои́ воздѣ́ нá
55. не́бо. И̑ ста̀, и̑ бл҃гослови́ вéсь сово́ръ і҃и́левъ
56. гла́сомъ ве́лїимъ, глаго́ла: Бл҃гослове́нъ ГД҃ь (Бг҃ъ) дне́сь, и̑́же дадѐ поко́й лю́демъ свои́мъ і҃и́лю по всѣ́мъ, е̑ли́ка глаго́ла: [б] не премѣни́сѧ сло́во ни е̑ди́но во всѣ́хъ словесѣ́хъ е̑гѡ̀ благи́хъ, и̑́миже глаго́ла рꙋ́кою Мѡ́ѷсе́а рава̀
57. своегѡ̀. [в] Да бꙋ́детъ ГД҃ь Бг҃ъ на́шъ съ на́ми, ѩ́коже вѣ̀ со о̑ц҃ы на́шими: да не ѡ̑ста́витъ
58. на́съ нижѐ да ѿврати́тъ на́съ: [г] Преклони́ти сердца̀ на́ша къ нему́ ѣ́же ходи́ти во всѣ́хъ пꙋтѣ́хъ е̑гѡ̀ и̑ храни́ти вса̀ за́пѡвѣ̑ди е̑гѡ̀, и̑ повелѣ̑нїа̀ е̑гѡ̀ и̑ ѡ̑правда́нїа̀ е̑гѡ̀, ѩ́же заповѣ́да
59. о̑ц҃е́мъ на́шымъ. И̑ да бꙋ́дꙋтъ словеса̀ сїа̀, и̑́ми-

а) 2. Цар. 7, 1. б) I. Нав. 21, 44.; 23, 14. в) Пс. 9, 11. г) Пс. 118, 112.; Пс. 140, 4.

54. **Припа́дъ** и пр. Зри выс. ст. 22.

55. **И̑ бл҃гослови́** и пр. Зри 2. Цар. 6, 18.

56. **Поко́й.** Богъ обѣцявъ Давиду черезъ пророка Натана, що пановане наслѣдника Давида буде спокойне. (Зри 2. Цар. 7, 10.) Соломонъ дякує отже Богу, що давъ его царству спокойни часы, котри позволили Соломону приступити до будовы храма и довершити тую же. — **По всѣ́мъ.** Пôсля своихъ обѣтниць.—**Не премѣни́сѧ.** Не зôстало несповнене. — **Рꙋ́кою** и пр. Черезъ Мойсея. Зри Второз. 28, 1—14.

57. **Нижѐ да ѿврати́тъ на́съ.** Нехай не ôткине насъ ôтъ себе.

58. **За́пѡвѣ̑ди... повелѣ̑нїа .. ѡ̑правда́нїа.** Зри Быт. 26, 5.; Второз. 4, 1.; Пс. 118, 1.

59. **Приближа́ющесѧ.** Милй и успѣшнй. — **Твори́ти ѡ̑правда́нїа.** Спріяти и допомагати въ всѣхъ спра-

же молѝхсѧ предъ ГДемъ Бгомъ нáшимъ днéсь,
приближáющесѧ ГДу Бгу нáшему дéнь и нóщь,
єже творѝти ѿправдáнїѧ рабу твоемý, и ѿпра-
60. вдáнїѧ лю́демъ твоѝмъ Їи́лю во всѧ дни. Їи́кѡ
да разумѣ́ютъ вси́ лю́дїе земли́, а) ѥ́кѡ ГДь
61. Бгъ, то́й са́мъ Бгъ, и нѣ́сть и́наго. И да бу́-
дутъ сердца́ на́ша соверше́нна ко ГДу Бгу на́-
шему, преподо́бнѡ ходи́ти въ повелѣ́нїихъ є́гѡ,
и храни́ти запѡвѣ́ди є́гѡ, ѥ́коже дéнь сéй. б)
62. И цáрь, и вси́ сы́нове Їи́левы пожро́ша жéртву
63. предъ ГДемъ. в) И пожре́ цр̃ь Соломѡ́нъ жéртвы
ми́рныѧ, ѥ́же пожре́ ГДу, волѡ́въ два́десѧть
двѣ́ ты́сящи, и овéцъ сто́ и два́десѧть ты́сящъ:
и ѡ҃бновѝ цáрь хра́мъ ГДень, и вси́ сы́нове Їи́левы.
64. г) Въ то́й дéнь ѡ҃сти́ цáрь (Соломѡ́нъ) среди́ну

а) Ис. 41, 4.; 43, 10. б) 2. Пар. 7, 4. в) 2. Пар. 7, 5. г) 2. Цар. 7, 7.

вахъ. Brentano поясняє: Нехай Богъ выступає въ оборонѣ царя и народа израильского, коли дôткнуть ихъ незаслужений терпѣнія, коли они зносять переслѣдованя, на якй собѣ не заслужили, коли вороги дѣлають имъ шкоды и пакости и т. д.

60. Вси́ лю́дїе земли́. Всѣ поганьскй народы. Зри Второз. 4, 35. 38 – 39.

61. Соверше́нна. Неподѣленй.—Преподо́бнѡ. Свято, побожно. — Їи́коже дéнь сéй. Якъ се теперь дѣє ся.

63. Жéртвы ми́рныѧ. Зри Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1. — Волѡ́въ и пр. Жертвы, принесенй черезъ Соломона, були жертвами благодарственными, зъ котрыхъ тукъ бувъ паленый на олтари, проче же мясо було, по ôтлученю приписаныхъ частей для священикôвъ, призначене на обѣды жертвенй въ часѣ 7-дневного торжества для народа зôбраного въ Єрусалимѣ. (Ст. 65.) — Ѡ҃бновѝ. Посвятивъ.

64. Ѡ҃сти́. Черезъ архіерея. — Среди́ну двора́. Притворъ священичій.—Пре́дъ ГДемъ. Передъ святынею. —

двора, ѣ́же предъ лице́мъ хра́ма ГДна: ѣ́кω сотвори́ та́мω всесожже́нїе, и̂ да́ры, и̂ же́ртвы, и̂ тл҃чнаѧ ми́рныхъ, ѣ́кω о̂лта́рь мѣ́дяный, и̏же предъ ГДемъ, ма́лъ бѣ́, е̏же не возмощи́ вмѣсти́ти всесожже́нїѧ дарώвъ и̂ же́ртвы ми́рныхъ.

65. [а] И̂ сотвори́ Соломώнъ пра́здникъ въ то́й де́нь, и̂ ве́сь Ї҃ильтянинъ съ ни́мъ, сово́ръ ве́лїй, [б] ѿ вхо́да Е̂ма́да да́же [в] до рѣ́кы Е̂гу́пта, предъ ГДемъ Бг҃омъ на́шимъ оу̂ хра́ма, е̂го́же созда́, ѣ́дый и̂ пїѧ́ и̂ весели́ѧсѧ предъ ГДемъ Бг҃омъ на́шимъ [г]

66. се́дмь дне́й. [д] И̂ въ о̂смы́й де́нь распусти́ лю́ди: и̂ благословѝша царя́, и̂ и̏до́ша кі́йждо въ до́мы своѧ́, ра́дующеѧсѧ весе́лымъ се́рдцемъ ѡ̂ благи́хъ, ѣ́же сотвори́ ГДь Дв҃ду̀ рабу̀ своемȣ̀, и̂ Ї҃илю лю́демъ свои́мъ.

а) 2. Пар. 7, 8. б) Числ. 34, 8. в) Числ. 34, 5. г) Лев. 23, 34. д) 2. Пар. 7, 10.

Е̏же не возмощѝ и пр. Великій олтарь всесожженія, стоячій въ горѣшно̂й части притвора священичого напротивъ дверей святыни, не мо̂гъ помѣстити такъ великого множества жертвъ. Длятого казавъ Соломонъ поставити въ серединѣ притвора єще оденъ або бо̂льше олтарѣвъ и ихъ посвятити черезъ священико̂въ при захованю приписаныхъ обрядо̂въ.

65. Ѿⷪ вхо́да Е̂ма́да. О̂тъ по̂вно̂чнои стороны Ливана, нынѣшнои Антіохіи Сирійскои. — Да́же до рѣ́кы Е̂гу́пта. До всхо̂дного рамени Ниля, званого Риноколюра, притыкаючого зъ полудневои стороны до земли обѣцянои. Значить се: Зъ цѣлои Палестины зо̂брали ся Израильтяне до Єрусалима на торжественне посвячене храма. — Се́дмь дне́й. Въ лат. текстѣ есть: septem diebus et septem diebus, id est quatuordecim diebus. Въ то̂мъ случаю торжественне посвячене храма тревало 7 дней, а пото̂мъ черезъ другі̂ 7 дней обходжено празникъ кучокъ. (Ст. 2.)

Глава 9.

Богъ зновь являє ся Соломону. Соломонъ будує много мѣстъ.

1. И [a] бы́сть є́гда̀ сконча̀ Соломѡ́нъ зи́ждай
2. хра́мъ ГДень, и̂ до́мъ царе́въ, и̂ вса́кое дѣ́ло своѐ
Соломѡ́нъ, є̂ли́ка восхотѣ́ сотвори́ти: [б] И̂ я҃ви́-
3. ся ГДь Соломѡ́нѡ второ́рицею, я҃коже я҃ви́ся є̂мꙋ̀
въ Гаваѡ́нѣ. И̂ речѐ къ немꙋ̀ ГДь: оу҃слы́шахъ
гла́съ моли́твы твоея̀ и̂ моле́нїа твоегѡ̀, и́мже
моли́лся є̂сѝ предомно́ю: сотвори́хъ тевѣ̀ по все́й
моли́твѣ̀ твое́й: и̂ ѡ҃сти́хъ хра́мъ се́й, є̂го́же со-
зда́лъ є̂сѝ, [в] е҃́же положи́ти и́мя моѐ та́мѡ во
вѣ́ки: и̂ бꙋ́дꙋтъ о҃́чи моѝ тꙋ̀ и̂ се́рдце моѐ во
4. всѧ̀ днѝ. И̂ ты̀ а҃́ще по́йдеши предомно́ю, я҃коже
ходѝ Дв҃дъ о҃́цъ тво́й въ преподо́бїи се́рдца и̂
въ правотѣ̀, и̂ е҃́же твори́ти по всѣ́мъ, я҃́же запо-

а) 2. Пар. 7, 11. б) вис. 3, 5.; 2. Пар. 7, 12. в) Второз. 12, 11.; вис. 8, 29.; 4. Цар. 21, 4. 7.

2. **И̂ я҃ви́ся ГДь.** Въ ночи въ снѣ, коли Соломонъ перебувавъ въ Єрусалимѣ.

3. **И̂ речѐ** и пр. Тая Божа бесѣда до Соломона есть о̂тповѣдею на просьбу царя, котру передъ 13 лѣтами с. е. при посвяченю храма выразивъ; сто̂лько бо часу уплынуло о̂тъ посвяченя храма до выбудованя царского дому (вис. 7, 1.). Здає ся, що Богъ для того такъ довго о̂ткладавъ свою о̂тповѣдь, щобы тая о̂тповѣдь була для Соломона новою побудкою до богоугодного способу житя. Меньше выразну, однако достаточну о̂тповѣдь отримавъ Соломонъ передъ 13 лѣтами явнымъ знакомъ Божои присутности и чудеснымъ огнемъ зъ неба зо̂сланымъ (2. Пар. 7, 1.). (Менохій.) — **О̂сти́хъ.** Черезъ видиме моє явленє ся въ облацѣ. — **Е҃́же положи́ти** и пр. Щобы тамъ замешкати. — **И̂ бꙋ́дꙋтъ о҃́чи моѝ** и пр. Щобы выслуховати просьбъ шукаючихъ ту моеи помочи.

4. **Въ преподо́бїи.** Въ простотѣ, въ святости, въ побожности.

вѣдахъ ѥмъ, и̂ повелѣнїа моа и̂ запшвѣди моа
5. сохрани̂ши: И̂ возставлю престо́лъ царствїа твоегѡ̀ во І̃или во вѣки, [а] ѩкоже глаго́лахъ къ Дв̃дѹ о̃цѹ̀ твоемѹ̀, глаго́ля: не ѡ̂скѹдѣ́етъ тѝ мѹ́жъ
6. властели́нъ во Ісраи́ли. А̃ще же ѡ̃вращаю́щеся ѡ̃вратите́ся вы, и̂ ча́да ва́ша ѡ̃ менѐ, и̂ не сохранитѐ за́повѣдей мои́хъ и̂ повелѣ́нїй мои́хъ, ѩ̃же дадѐ Мѡ̃се́й предъ ва́ми, и̂ по́йдете, и̂ порабо́-
7. таете богѡ́мъ и̃ны́мъ, и̂ поклоните́ся и̃мъ: И̂ и̂зри́нѹ І̃или и̂зъ зе́мли, ю̃же да́хъ и̃мъ, и̂ хра́мъ се́й, ѥго́же ѡ̂сти́хъ и̃мени моемѹ̀, ѡ̃ве́ргѹ ѡ̃ лица̀ моегѡ̀: и̂ бѹ́детъ І̃иль въ погѹбле́нїе, и̂ во
8. глаго́ланїе всѣ́мъ лю́демъ. [б] И̂ до́мъ се́й бѹ́-

а) выс. 6, 12.; 2. Цар. 7, 12. 16. б) Второз. 29, 24.; Єрем. 22, 8.

5. Не ѡ̂скѹдѣ́етъ. Зри выс. 8, 25.

7. И̂ во глаголанїе всѣ́мъ лю́демъ. Я невѣрныхъ менѣ Израильтянъ такъ укараю и понижу, що стануть ся для поганьскихъ народо̂въ предметомъ поруги и приповѣдки. Коли кто схоче представити якій наро̂дъ, упавшій зъ найвысшого степени своєи славы въ найбо̂льшу нужду, то скаже: стало ся ѥму якъ народови израильскому. Зри тую грозьбу Второз. 28, 37.

8. До́мъ се́й бѹ́детъ высо́кій. Вправдѣ всегда єще буде своимъ видомъ удивленя го̂дный, но спустошеный. — Возсвѝщетъ. Выражаючи тымъ своє удивленє и боязнь Зр. Второз. 29, 24. — Allioli примѣчає: Се пророцтво о̂тносить ся не лишь до упровадженя Израильтянъ до неволи вавилоньскои, коли то храмъ Соломона бувъ спаленый, но такожь до збуреня другого храма черезъ Римлянъ и до розсѣяня жидо̂въ по цѣло̂мъ свѣтѣ. (Зр. Второз. 28, 64.) Оба ти̂ приключеня були Божими карами за о̂тступство Израильтянъ о̂тъ правдивого Бога, за ихъ идолопоклоньство, въ яке они впали. Передъ неволею вавилоньскою служили они ложнымъ богамъ сусѣдныхъ поганьскихъ народо̂въ. Жиды вернувши зъ неволи вавилоньскои, не повернули вправ-

детъ высо́кій, всѧкъ преходя́й сквозѣ̀ е́гѡ̀ ѹ᷈жа́снется, и̂ возсвѝщетъ, и̂ рече́тъ: чесѡ̀ ра́ди сотворѝ ГДь та́кѡ землѝ сей̀ и̂ хра́мѹ̀ се-
9. мѹ̀? И̂ реку́тъ: поне́же ѡ̑ста́виша ГДа Бо́га своего̀, и̑же и̑зведѐ о᷑цы̀ и̑хъ и̂зъ Е̂гѵ́пта, и̂зъ до́мѹ̀ рабо́ты, и̂ прїѧ́ша бо́ги чѹ́ждыѧ, ѝ поклони́шасѧ и̑мъ, и̂ порабо́таша и̑мъ, сегѡ̀ ра́ди наведѐ на нѧ̀ ГДь зло̀ сїѐ. a) И̂ бы́сть по два́десяти лѣ́тѣхъ, въ на́же созда̀ Соломѡ́нъ два̀ до́-
11. мы, хра́мъ ГДень и̂ до́мъ царе́въ: Хїра́мъ ца́рь Тѵ́рскїй помога́ше Соломѡ́нѹ̀ дре́вы ке́дрскими, и̂ дре́вы пе́ѵговыми, и̂ зла́томъ, и̂ всѣ́мъ хотѣ́нїемъ е̂гѡ̀: тогда̀ дадѐ Соломѡ́нъ Хїра́мѹ̀
12. два́десять градѡ́въ въ землѝ Галїле́йстѣй. И̂ и̂зы́де Хїра́мъ и̂зъ Тѵ́ра, и̂ по́йде въ Галїле́ю ви́дѣти гра́ды, и̑же дадѐ е̂мѹ̀ Соломѡ́нъ: и̂ не

a) 2. Пар. 8, 1.

дѣ до служеня поганьскимъ богамъ, однако они впали въ иншій рôдъ идолопоклоньства; коли бо правдивый Богъ явивъ ся на земли въ убожествѣ, погордѣ, чистотѣ и переслѣдованю, они ôткинули єго и послѣдовали иншимъ богамъ, — богацтвамъ, почестямъ и змысловымъ розкошамъ, а тому идолопоклоньству ôтдають ся они ажь до нынѣшного дня.

11. **Всѣ́мъ хотѣ́нїемъ е̂гѡ̀.** Много лишь хотѣвъ и потребовавъ. — **Два́десять градѡ́въ** и пр. Була се область Хаволъ, лежача на самôй пôвночи обѣцяной земли, а навѣть поза єи границями (1. Нав. 19, 27.), и тому могла бути Хираму ôтступлена (Лев. 25, 23.). Имовѣрно була тая область передъ тымъ Израильтянами здобута, а въ наслѣдокъ того по части спустошена, по части же вылюднена (ст. 12, 13.; 2. Пар. 8, 2.). (Allioli.)

12. **Не бы́ша е̂мѹ̀ ѹ᷈го́дни.** Не подобали ся єму. Зри ст. 11.

13. вы́ша ѣ́мъ оу҃го́дни. И̂ рече́: что҃ гра́ди сі́и, и҃̈же да́лъ мнѣ̀ е҃сі́, вра́те? и̂ наре́че а҃ предѣ́лъ (Ха-
14. ва́ль), до дне́шняго днѐ. И̂ принесе́ Хі҃ра́мъ Со-
15. ломѡ́нѣ сто҃ и̂ два́десать тала́нтъ зла́та. Сі́ѐ же е҃́сть число҃ дава́нїа, е҃́же принесе́ ца́рь Соломѡ́нъ, да созі́ждетъ хра́мъ Г҃Дне, и̂ до́мъ царе́въ, [a] и̂ Мелѡ́нъ и̂ сте́нѣ і҃ерли́мскѣ, и̂ краегра́дїе е҃́же ѡ҃гради́ти сте́нѣ града Дв҃до́ва, и̂ [b] Ѧсо́ръ,

а) нис. 11, 27. б) I. Нав. 11, 10.

13. **Хаке́ль.** Що въ языцѣ фенициомъ, якъ говорить Іосифъ Фляв., значить: немилый, нелюбый, неподобаючій ся. Пôсля иншихъ значить се: земля терниста, пѣсковата. Еще иншî выпроваджують се слово ôтъ kebel, що означає пса; тогда ся назва значила бы: земля песяча с. е. нездала, не маюча вартости.

14. **Принесе́.** Еще давнѣйше, передъ будовою храма и палатъ царскихъ. — **Сто҃ и̂ два́десать тала́нтъ зла́та.** Brentano обчисляє тую скôлькôсть золота на 1,468.139 дукатôвъ.

15. **Сі́ѐ же е҃́сть число҃ дава́нїа.** Менохій розумѣє пôдъ число́мъ не грошѣ, але роботы, будовы, въ тôмъ значеню: ото єсть вычислене, списъ робôтъ, на котрî царь здѣлавъ великî выдатки грошевî; — и ту заразъ вычисляють ся: храмъ, палата царска и т. д. Иншî розумѣють ту пôсля євр. текста данину, яку Соломонъ наложивъ на Израильтянъ для сплаченя довгу царю Тирскому, котрый не хотѣвъ приняти даваныхъ ему 20 мѣстъ. — **Мелѡ́нъ.** Долина на пôвнôчнôй сторонѣ горы Сіонъ. Тутъ побудовавъ Соломонъ одну зъ царскихъ палатъ. Тая долина була имовѣрно окружена муромъ, такъ що стояча тамъ палата була заразомъ твердынею. — **Сте́нѣ і҃ерли́мскѣ.** Муры окружаючî Єрусалимъ. — **Краегра́дїе** и пр. Муръ окружаючій храмъ єрусалимскій. — **Ѧсо́ръ.** Мѣсто въ поколѣню Нефталима. — **Магедѡ́.** Мѣсто въ поколѣню Манассіи. — **Газе́ръ.** Въ поколѣню Єфрема. Тіи мѣста були уже передъ Соломономъ, но ôнъ ихъ лишь укрѣпивъ.

16. и̂ Магедѡ̀, и̂ Газе́ръ. Фараѡ́нъ ца́рь Е̂гу́петскїй взы́де, [а] и̂ взѧ̀ Газе́ръ, и̂ сожжѐ и̃ о̂гне́мъ, и̂ Ханане́а живу́щаго въ гра́дѣ то́мъ погу́би, и̂ да-
16. дѐ е̂го̀ въ да́ръ дще́ри свое́й, жен҃ѣ Соломѡ́ни.
17. И̂ соградѝ Соломѡ́нъ Газе́ръ, и̂ [б] Вефѡрѡ́нъ
18. ни́жнїй: [в] И̂ Балла́дъ, и̂ Ѳами́ръ въ пу́сты́ни.
19. И̂ всѧ̀ гра́ды кр҃е́пкїѧ, и̃же бы́ша Соломѡ́ну, и̂ всѧ̀ гра́ды, и̂дѣ́же бѧ́ху колесни́цы е̂гѡ̀, и̂ всѐ е̃же вы́сть оу҃го́дно царю̀ Соломѡ́ну, созда̀ въ
20. Ие̂рли́мѣ, и̂ въ Ли҃ва́нѣ, и̂ во все́й землѝ ца́рства своегѡ̀. Всѣ́хъ люде́й ѡ̂ста́вшихсѧ [г] ѿ А̂морре́а, и̂ Хетте́а, и̂ Ферезе́а, и̂ Ханане́а, и̂ Е̂ге́а, и̂
21. Іевусе́а, и̂ Гергесе́а, не сѣ́щихъ ѿ сыно́въ Ии̃левыхъ: Сыно́въ и̃хъ ѡ̂ста́вшихсѧ по ни́хъ на землѝ, и̃хже не возмогу́ша сы́нове Ии̃левы потребы́ти и̃хъ, ца́рь Соломѡ́нъ [д] порабо́ти и̃хъ,
22. дава́ти да́нь да́же до днѐ сегѡ̀. [е] Ѳ сыно́въ

а) I. Нав. 10, 33.; 16, 10. б) I. Нав. 18, 13.; 2. Пар. 8, 5. в) I. Нав 19, 44. г) 2. Пар. 8, 7. д) 2. Пар. 8, 8. е) Лев. 25, 39.; 2. Пар. 8, 9.

---

16. Взѧ̀ Газе́ръ. Зри о то̂мъ поясненѥ I. Нав. 10, 33. — Въ да́ръ. Яко вѣно.

17. Вефѡрѡ́нъ ни́жнїй. Въ поколѣню Веніамина.

18. Балла́дъ. Въ поколѣню Дана. — Ѳами́ръ въ пу́сты́ни. Єсть то велике и могуче мѣсто Пальмира въ по̂вно̂чно̂й части пустыни арабскои межи Дамаскомъ и Євфратомъ.

19. Всѧ̀ гра́ды и пр. Въ евр.: всѣ мѣста збо̂жниць. Соломонъ мавъ мѣста, въ котрыхъ находили ся склады збо̂жа и другихъ живностей, такожь мѣста, въ котрыхъ находили ся царскѣ возы и конѣ, заразомъ мѣста, призначенѣ для царскои ко̂нноты. Зри 2. Пар 9, 25.

21. Порабо́ти и̃хъ. Здѣлавъ ихъ своими по̂ддаными, платячими дань и о̂трабляючими паньщину.

22. Не дадѐ къ рабо́тѣ. Съ выняткомъ при будовѣ храма. Выс. 5, 13. — Мужи хра́брїи. Жовнѣри. — О̂троцы. Слуги надворнѣ. — Трїста́ты. Въ лат.: duces.

же І҃илевыхъ не дадѣ въ работѣ Соломѡнѣ, ꙗкѡ тіи бѧхѫ мѫжи храбрїи, и ѻ҃троцы ѥгѡ, и князи ѥгѡ, и трїстаты ѥгѡ, и воевѡды колесницъ
23. ѥгѡ, и конницы ѥгѡ. И бѧхѫ [а] старѣйшины приставленнымъ надъ дѣлы царѧ Соломѡна, пѧть сотъ пѧтдесѧтъ повелѣвающіи людемъ
24. дѣлающымъ дѣло. [б] Дщерь же Фараѡна прейде изъ града Давидова въ домъ свой, ѥгоже
25. созда ей Соломѡнъ: тогда созда Мелѡнъ. И приношаше Соломѡнъ [в] трижды въ годъ всесожженїа и м҃ирныа жертвы на ѻ҃лтарь, ѥгоже созижде Г҃Дь, и кадѧше дѹмїамъ предъ Г҃Демъ:
26. и соверши храмъ. И сотвори царь Соломѡнъ корабль [г] въ Гасїѡнѣ Гаверскомъ, иже при Ѥлатѣ, при ѹ҃стїи мора послѣднагѡ, въ земли
27. Ѥдѡмстѣй. И посла Хїрамъ на кораблѣ ѿ ѻ҃трѡкъ своихъ мѫжы корабелники ѹ҃правлѧти

а) 2. Пар. 8, 10. б) 2. Пар. 8, 11. в) Исх. 23, 14. г) Второз. 2, 8.; 2. Пар. 8, 17.; 20, 36.

О томъ зри Исх. 14, 7. — **Воевѡды** и пр. Въ лат.: praefecti curruum et equorum.

24. **Мелѡнъ**. Зри выс. ст. 15.

25. **Трижды въ годъ**. Въ три великѝ празники. Зри 2. Пар. 8, 13.; 31, 3. — **М҃ирныа жертвы**. О тыхъ жертвахъ зри Исх. 20, 24. — **Кадѧше**. Черезъ священикѡвъ. Зри 2. Пар. 26, 18.

26. **Въ Гасїѡнѣ Гаверскомъ, иже при Ѥлатѣ**. То були двѣ пристани идумейскѝ при морю червонѡмъ. По побѣдженю Идумейцѣвъ належали они до Израильтянъ. Зри 2. Цар. 8, 14. Соломонъ хотѣвъ свому народови отворити нове жерело добробыту, способлячи его до морскои торговли.

27. **Ѹ҃правлѧти вѣдѫщихъ мора**. Феникіяне були найлучшими мореплавцями въ старинности. Хирамъ здѣлавъ отже Соломону велику прислугу, посылаючи

28. вѣдущихъ мо́ре со о҃троки Соломо́ни. И̑ прїи-до́ша въ [а] Софі́ръ, [б] и̑ взя́ша ѿтѹ́дꙋ зла́та четы́ре ста̀ и̑ два́десать талáнтъ, и̑ принесо́ша царю̀ Соломо́нꙋ.

Глава̀ 10.

Цариця Савска посѣщає Соломона.

1. И̑ [в] царі́ца Са́вска оу҃слы́ша и҃ма Соломо́не, и̑ и҃ма Г҃не, и̑ прїи́де и҃скꙋси́ти е҃го̀ при́тчами.
2. И̑ прїи́де въ І҃ерли́мъ съ си́лою та́жкою зѣлѡ̀:

а) 3. Цар. 22, 48.; 2. Пар. 3, 6. б) 2. Пар. 8, 18. в) 2. Пар. 9, 1.; Мат. 12, 42.; Лук. 11, 31.

єму опытныхъ мореплавцѣвъ, котрі̑ єму побудовали кораблѣ и пріучовали Израильтянъ въ морскóй плавбѣ. Теперь могли уже Израильтяне самі̑ перевозити продукты своєи земли до рóжныхъ óтдаленыхъ краѣвъ и тіиже продавати.

28. **Въ Софі́ръ.** Имовѣрно есть то край въ Африцѣ, куда Тирійцѣ свои кораблѣ торговельнí часто высылали по золото и другí̑ дорогоцѣнности. – **И̑ взя́ша ѿтѹ́дꙋ** и пр. Першí̑ кораблѣ торговельнí̑ привезли Соломону 420 талантóвъ золота. Brentano обчисляє се золото на 5,123.691 дукатóвъ.

1. **Цари́ца Са́вска.** Сава була столицею Савеѣвъ въ т. зв. щасливóй Арабіи, богатóй въ золото, корѣне, пахнючí̑ дерева и дорогí̑ каменѣ. Сей край лежавъ на полудне обѣцянои земли, тожь въ еванг. Матея называє ся тая цариця **цари́цею ю҃жскою.** — **И҃ма Г҃не.** Въ котрого честь Соломонъ дѣлавъ такъ много, возносячи величаву святыню, складаючи такъ многí̑ жертвы и т. п. — **И҃скꙋси́ти е҃го̀ при́тчами.** Щобы пересвѣдчити ся о єго мудрости черезъ ставленє єму рóжныхъ а трудныхъ пытань въ рѣчахъ природныхъ, особливо же въ рѣчахъ вѣры.

2. **Съ си́лою та́жкою зѣлѡ̀.** Съ дуже численною дружиною, везучою великí̑ богацтва, о котрыхъ въ тóмъ стиху сгадує ся. Тіи богацтва привезла цариця Савска Соломону въ дарѣ, якъ се було въ звычаю на востоцѣ.

й на велблюдѣхъ привезо́ша а҃рома́ты, й зла́та мно́гw sлẁ, й ка́менїе драго́е: й вни́де къ Соломѡ́нѡ, й глаго́ла ѥ҃мѹ̀ всѧ̀ ѥ҃ли́ка и҃мѣ̀ на
3. се́рдцѣ своемъ. а) Й возвѣстѝ ѥ҃й Соломѡ́нъ всѧ̀ глаго́лы ѥ҃а̀: й не вѣ̀ сло́во презрѣ́но ѿ
4. царя̀, ѥ҃гѡ́же не возвѣстѝ ѥ҃й. б) Й ви́дѣ цр҃и́ца Са́вска вє́сь смы́слъ Соломѡ́нь, й до́мъ ѥ҃го́же
5. созда̀: Й снѣ́ди Соломѡ́ни, й жили́ща о҃троки́въ ѥ҃гѡ̀, й предстоа́нїе слѹжа́щихъ ѥ҃мѹ̀, й ѡ҃блаче́нїе ѥ҃гѡ̀, й вїночє́рпцы ѥ҃гѡ̀, й всесожже́нїа ѥ҃гѡ̀, ѥ҃́же приноша́ше въ хра́мѣ Гд҃ни: й внѣ̀
6. себѣ̀ вы́сть. в) Й речѐ къ Соломѡ́нѹ царю̀: и҃́стинна сѹ́ть словеса̀, ѥ҃́же слы́шахъ въ землѝ мое́и
7. ѡ҃ словесѣ́хъ твои́хъ, й ѡ҃ смы́слѣ твое́мъ. Й не ѥ҃́хъ вѣ́ры глаго́лющымъ мѝ, до́ндеже прїидо́хъ сѣ́мѡ, й ви́дѣша о҃чи моѝ: й сѐ, нѣ́сть ни

а) 2. Пар. 9, 2. б) 2. Пар. 9, 3. в) 2. Пар. 9, 5.

Зр. 1. Цар. 9, 7. — Всѧ̀ ѥ҃ли́ка и пр. Всѣ свои сумнѣвы и труднѝ пытаня, котрыхъ рѣшеня очѣковала о҃тъ Соломона.

3. Й возвѣстѝ и пр. Соломонъ о҃тповѣвъ на всѣ пытаня, якѝ ему цариця поставила, а не було анѣ одного такъ тайного, трудного пытаня, на котре бы Соломонъ не мо́гъ о҃тповѣсти.

4. Смы́слъ. Мудро́сть.

5. Снѣ́ди. Стравы, якѝ подавано при столѣ Соломона. — О҃троки́въ. Слугъ. — Предстоа́нїе слѹжа́щихъ ѥ҃мѹ̀. Знаменитый порядокъ при услугованю. — О҃блаче́нїе. Одежи. — Внѣ̀ себѣ̀ вы́сть. Выраженый ту найвысшій степень удивленя. Нѣмець выражае се словами: sie kam ganz ausser sich.

6. О҃ словесѣ́хъ твои́хъ. О твоихъ дѣлахъ. Зри Быт. 39, 7.

7. Приложи́лъ е҃сѝ и пр Твоя мудро́сть и твои дѣла бо́льшѝ нѣжь слава до́йшовша до мене.

пóлъ тогѡ̀, ѥ̃коже мѝ повѣ́даша: приложи́лъ
ѣ̂сѝ премýдрость ѝ бл҃гáя къ сѝмъ пáче всѣ́кагѡ
8. слýха, ѥ̂гóже слы́шахъ въ землѝ моéй. а) Блажéны жены̀ твоѧ̀, блажéни о᷑троцы твоѝ сѝн,
ѝ́же предстоя́тъ предъ товóю всегдà, слы́шаще
9 всѣ́кїй смы́слъ твóй. Бýди гд҃ь Бг҃ъ твóй благословéнъ, ѝ́же восхотѣ́ тѧ̀ дáти на престóлъ
Ѷ̀илевъ, понéже возлюбѝ гд҃ь Ѷ̀ила оу᷑твердѝти
во вѣ́ки: ѝ постáви тѧ̀ царѧ̀ надъ нѝми, тво-
10. рѝти сýдъ въ прáвдѣ ѝ въ сýдвáхъ ѝ́хъ. б) Ѝ
дадѐ Соломѡ́нъ сто̀ ѝ двáдесѧть талáнтъ злáта, ѝ а᷑рѡмáты мнóги sѣ́лѡ̀, ѝ кáменїе драгóе:
не прїидóша ѣ̂щѐ такóвыѧ а᷑рѡмáты въ мнóжествѣ, ѥ̃же дадѐ царѝца Сáвска цр҃ю Соломѡ́-
11. нѡ. Ѝ корáбль Хїрáмль принося́щїй злáто ѝ̂зъ
Сѡфі́ра, (ѝ̂) принесѐ древà нетéсана мнóга sѣ́лѡ̀,
12. ѝ кáменїе драгóе. Ѝ сотворѝ цáрь дрéвомъ нетéсанымъ подпóры хрáмꙋ гд҃ню, ѝ дóмꙋ царéвꙋ,

а) 2. Пар. 9, 7; Лук. 2, 47. б) 2. Пар. 9, 9.

9. **Творѝти сýдъ** и пр. Щобы ты бувъ добрымъ царемъ и справедливымъ судією въ всѣхъ справахъ твого народа.

10. **Сто̀ ѝ двáдесѧть талáнтъ злáта.** Brentano обчисляє се на 1,468.439 дукатôвъ.

11. **Древà нетéсана.** Въ евр. almuggim, algummim. Одни̂ называють се дерево сандальнымъ, другѝ звеновымъ (гебанъ). Св. Єронимъ называє се дерево тиѣновымъ задля его подобія до дерева тиѣнового, о котрôмъ пише Плиній, що оно було дуже высоке, тревале, маюче полыскуючій корѣнь, зъ котрого выробляно найдорожшѝ предметы. (Менохій).

12. **Подпóры.** Стовпы, пôсля иншихъ: поручє до сходôвъ. — **Сопѣ́лы ѝ гýсли.** Цитры и арфы. — **Не прїидóша** и пр. Коли торговля морска межи Израильтянами пôдъупала, того рода дерева не спроваджовано уже до земли израильскои.

[а] и сопѣли и гѹсли пѣвцемъ: не пріиндѡша по
семъ таковаа древеса нетесанаа на земли, нижѣ
13. видѣна быша гдъ даже до днѣ сегѡ. [б] И царь
Соломѡнъ даде царицѣ Савстѣй всѧ ѣлика во-
схотѣ, и ѣлика проси оу негѡ, кромѣ всѣхъ,
ѥже даде ѥй рѹкама своима Соломѡнъ царь:
и возвратися, и ѿиде въ землю свою, сама: и
14. вси ѻтроцы ѣ. [в] И вѣ вѣсъ принесѣннагѡ зла-
та Соломѡнѹ въ ѣдино лѣто, шесть сотъ и
15. шестьдесатъ и шесть талантъ злата: Кромѣ
данеи ѿ подданыхъ, и ѿ кѹпцѡвъ, и ѿ всѣхъ
16. царей странныхъ, и ѿ воевѡдъ земныхъ. [г] И
сотвори царь Соломѡнъ триста копій златыхъ,
кованыхъ: по триста златыхъ въ ѣдино копіѣ
17. вдѣла. И триста щитѡвъ кованыхъ златыхъ

а) Єккл. 2, 8 б) 2. Пар. 9, 12 в) 2. Пар. 9, 13. г) нис. 14, 26.

13. Рѹкама своима. Яко свой добровольный даръ.

14. Въ ѣдино лѣто. Що року. — Шесть сотъ и пр. Brentano обчисляє се на 8,149.880 дукатовъ. Се золото привозили кораблѣ зъ заморскихъ богатыхъ въ золото краєвъ. (Ст. 13.; выс. 9, 28.)

15. ѿ всѣхъ царей странныхъ. Данину платячихъ. — ѿ воевѡдъ земныхъ. Гдеякі розумѣють ту квязѣвъ филистимскихъ.

16. Триста копій. Євр.: tsinnah може означати копіє и щитъ; длятого на одныхъ мѣстцяхъ такъ, на другихъ иначе переводить ся. Многі толкователѣ розумѣють той выразъ о щитѣ полученомъ съ копіемъ, т. є. маючомъ подовговатый держакъ и заостреный конецъ, такъ що можна нимъ мовъ копіемъ або мечемъ непріятеля проколоти и себе въ потребѣ ослонити. — По триста златыхъ. Або сіклѡвъ. Пѡсля обчисленя Brentan-а золото одного щита або одноі копіи важило 9 фунтовъ и 12 лутовъ.

17. По три литры. Або по 300 сіклѡвъ. — Въ храмѣ дѹбравы ліванскімъ. Выс. 7, 2. Такъ копіи якъ и

по трѝ лі́тры зла́та ба́ше на ко́емждо щитѣ,
18. и̂ дадѐ а̑ цр̃ь въ хра́мъ дв҃бра́вы лїва́нскїа.[а] И̂ сотворѝ ца́рь престо́лъ ѿ костє́й слоно́выхъ ве́лїй, и̂ позлатѝ є̂го̀ зла́томъ и̑скв҃ше́нымъ.
19. Ше́сть степе́ней престо́лу, и̂ о̑бразы телцѡ́въ престо́лу созадѝ, и̂ ке́рхъ престо́ла кр҃у́глъ къ̀ созадѝ є̂гѡ̀, и̂ р҃у́цѣ сю́ду и̂ сю́ду на престо́лѣ
20. сѣда́лища, и̂ два̀ льва̀ стоя́ща при р҃ука́хъ. И̂ двана́десать львы̀ стоя́ще тѣ̀ на шестѝ степе́нехъ сю́ду и̂ сю́ду: не ба́ше та́кѡ во всѣ́комъ
21. ца́рствѣ. [б] И̂ всѝ сосу́ди, и̑̀же ба́ху при царѣ̀ Соломѡ́нѣ, зла́ти бѣ́ша, и̂ оу҃мыва́ницы зла́ты, и̂ всѝ сосу́ди въ хра́мѣ дв҃бра́вы лїва́нскїа златокова́нны: не ба́ше сребра̀, поне́же за ни-
22. что̀ вмѣ̀ сребро̀ въ днѝ Соломѡ́ни: [в] Кора́бль

а) 2. Пар. 9, 17. б) 2. Пар. 9, 20. в) выс. 9, 27.; 2. Пар. 9, 21.

щиты ту наведенѝ були призначенѝ для царскои стражи прибочнои при торжественныхъ обходахъ. Заразомъ мали они бути окрасою для лѣснои палаты ливаньскои, якъ и теперь еще у Арабовъ есть оружіе звыклою окрасою ихъ комнатъ.

18. Зла́томъ и̑скв҃ше́нымъ. Найчистѣйшимъ. Понеже тогда вартóсть кости слоневои рóвнала ся вартости золота а може ю и перевысшала, то здає ся, що сей престолъ не бувъ цѣлый позолоченый, но що мавъ золотѝ украшеня.

19. О̑бразы и пр. За престоломъ стояли фигуры представляючѝ волóвъ. — Ке́рхъ престо́ла и пр. Престолъ бувъ зъ заду круглый, подóбный до склепѣня. — Р҃у́цѣ. Опирала, поручє. — Стоя́ща. Пóдпираючѝ опирала.

21. За ничто̀ бмѣ̀. Есть се гиперболя. Срѣбла було за часóвъ Соломона въ землѣ израильскóй такъ много, що не представляло великои вартости.

22. Є̑ди́ною въ тре́хъ лѣ́тѣхъ. Кораблѣ Соломона отбували далеку дорогу, а при тóмъ задля нерозвине-

бо Θарсі́йскїй цр҃ю Соломѡ́нѵ на мо́рѝ сѫ̀ кора́блѝ Хїра́мли҃ми: є҆ди́ною въ тре́хъ лѣ́тѣхъ прихожда́ше царе́ви кора́вль и҆́зъ Θарсі́са, и҆̀ принош҃а́ше зла́то и҆̀ сребро́, и҆̀ зѹ́бы слоно́вы, и҆̀ пі́дики, и҆̀ па̑вы, и҆̀ ка́менїе то́ченое и҆̀ те́саное. а)
23. И҆̀ возвели́чисѧ Соломѡ́нъ па́че всѣ́хъ царе́й земны́хъ и҆̀ бога́тствомъ и҆̀ смы́сломъ. И҆̀ всѝ царѝ зе́мстїи и҆ска́хѵ̀ ки́дѣти лицѐ Соломѡ́на, е҆́же бы оу҆слы́шати смы́сла е҆гѡ̀, е҆го́же дадѐ е҆́мѹ̀ Гдⷭ҇ъ
24. въ се́рдцы е҆гѡ̀. И҆̀ тїи҆ принош҃а́хѵ̀ кі́йждо да́ры своѧ̀, и҆̀ сосѹ́ды зла́ты и҆̀ сре́бряны, и҆̀ ри҃зы, ста̑кти, и҆̀ сла́дкѡсти, и҆̀ ко́ни, и҆̀ мскѝ на всѧ́кое лѣ́то. б) И҆̀ собра̀ Соломѡ́нъ колесни҃цы и҆̀
26. ко́ни, и҆̀ бѣ́хѵ̀ Соломѡ́нѹ̀ четы́редесѧть ты́сѧщъ кобы́лицъ въ колесни҃цы, и҆̀ двана́десѧть ты́сѧщъ ко́нныхъ: и҆̀ поста́ви а҃ во гра̀дѣ́хъ колесни҃цъ. а҃ (дрѹ́зїи бѣ́хѵ̀) оу҆̀ царѧ̀ въ І҆ерѹсали́мѣ: и҆̀ вѣ̀ властели́нъ всѣ̑мъ царе́мъ ѿ рѣ́кѝ и҆̀ до земли҃

а) выс. 3. 12.; 2. Пар. 1, 1.; 9, 23. б) 2. Пар 1, 14.

нои еще тогда морскои плавбы мусѣли держати ся бе-е регôвъ морскихъ, черезъ що ставала ся ихъ дорога ещ довшою. Тожь не дивно, що тую дорогу ôтбували кораблѣ Соломона въ протягу трохъ лѣтъ. — **Из҃ъ Тарсі́са.** Тарсисъ бувъ теперѣшною Андалюзіею; въ тôй испаньскôй провинціи лежало мѣсто Tartessus, ôтъ котрого цѣла околиця була названа Tartessis або Tarsis. Allioli примѣчав, що Тарсісъ може означати въ загалѣ якійсь край заморскій, ту имовѣрно Софиръ. (Ст. 11.) — **Пі́дики.** Малпы. — **Ка́менїе** и пр. Каменѣ дорогî и марморевî.

24. **Въ се́рдцы е҆гѡ̀.** Серце приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню ума, розума. Зри Іов. 12, 3.

25. **Ста̑кти.** Зри Быт, 37, 25. — **Мскѝ.** Мулы.

26. **Колесни҃цы и҆̀ ко́ни.** Здає ся, що се не були возы воєннî, о якихъ читаємъ І. Нав. 11, 4., но що се

27. йноплеме́нникъ и̑ до предѣлъ Е̑гу́пта. [a] Й сложи̑ ца́рь зла́то и̑ сребро̀ къ Ї̑ерли́мъ ѣ̈коже ка́менїе, и̑ ке́дры сложи̑ ѣ̈коже черни́чїе, ёже на
28. по́ли, къ мно́жествѣ. [b] Й привожда́хѫ Соломѡ́ни ко́ни ѿ Е̑гу́пта и̑ ѿ Θеко́а кѹпцы̀ ца́рстїи,
29. и̑ кѹпова́хѫ ѿ Θеко́а промѣ́нок. Й прихожда́хѫ колесни́цы и̑зъ Е̑гу́пта за ше́сть со́тъ сре́бре-

а) 2. Пар. 1, 15. б) Второз. 17, 16.; 2. Пар. 1, 16.;

були возы державнї для царскихъ жѣнокъ и дворянъ товаришачихъ царю въ подорожи по краю; ѣздцѣ мусѣли сопроводжати тіи царскї возы. (Brentano.) Менохій утверждає, що ту есть бесѣда о возахъ военныхъ. — **Й** поста́ки и пр. Зри выс. 9, 19. — **Ѿ** рѣкй. Євфрата. — **До земли̑ йноплеме́нникъ.** До земли филистимскои.

27. **Й сложи̑** и пр. Правлѣне Соломона було такъ щасливе, що за его часо̑въ було въ Єрусалимѣ повно золота и срѣбла и дерева кедрового. Тї великї богацтва, зложенї въ Єрусалимѣ, суть ту представленї въ спосо̑бъ гиперболичный, зро̑внанї съ камѣнемъ и черничіемъ. По̑дъ черничіемъ многї розумѣють сикоморы, котрї суть деревомъ великимъ, зъ листя до дерева морвового, впрочемъ до дерева смокового подо̑бнымъ, съ тою лишь ро̑жницею, що у сикоморо̑въ овочь выростає не зъ галузей, але зъ самого пня; сей овочь есть вправдѣ солодкій но несмачный, и для того само дерево называє ся сикоморове с. б. смоква глупа або несмачна. Тыхъ деревъ було въ Палестинѣ велике множество.

28. **Ѿ Θеко́а.** Якій бувъ се край, невѣдомо. Гдеякї гадають, що се бувъ островъ грецкій. Имовѣрно тая земля не була такъ дуже о̑тдалена о̑тъ Египта и Сиріи. Въ евр. есть kuch, котре то слово означає згромадженє, и мысль може бути така: зъ торго̑въ, на котрї продаючї собирають ся, приводжено конѣ до Соломона. (Менохій.) — **Промѣ́ною.** Мѣняючи однї товары за другї. Въ лат. есть: statuto pretio

29. **Сре́бреникъ.** Brentano числить одень сребреникъ зъ вартости около по̑въ таляра. — **Та́кождѐ и̑ ко**

никъ, и конь за сто патьдесятъ сребреникъ: такожде и ко всѣмъ царемъ Хеттимскимъ и Сурійскимъ по морю исхождахъ.

Глава 11.

Идолопоклоньство Соломона. Кара Божа. Смерть Соломона.

1. И царь Соломонъ бѣ женолювивъ, [a] и поя жены чюждыя, и дщерь Фараѡню, Моавитаныни, Амманитаныни, Сурianыни, и Идумеаныни, Хеттеаныни, и Аморреаныни:
2. ѿ языкъ, ихже рече Гдь сыномъ Ізилевымъ: [б] не входити къ нимъ, и тіи да не входятъ въ

а) Второз. 17, 17.; Сір. 47, 22. б) Исх. 34, 15. 16.; Второз. 7, 3.

всѣмъ и пр. Соломонъ куповавъ конѣ египетскій и продававъ ихъ дальше царямъ хеттимскимъ и сирійскимъ, управляючи въ той способъ дуже користну торговлю кôньми, котрыхъ плеканє въ тыхъ часахъ въ Палестинѣ и въ остѣнныхъ земляхъ єще не було приняло ся. (Brentano.)

1. **Поя жены чюждыя.** Соломонъ беручи собѣ жѣнки зъ хананейскихъ народôвъ поганьскихъ, переступивъ Божій законъ, котрый сего выразно заборонявъ. (Ст. 2.) Що до женьщинъ поганьскихъ нехананейскихъ, то вправдѣ могли Израильтяне брати ихъ собѣ за жѣнки, однако лишь тогда, коли бы тіиже вырекли ся свого идолопоклоньства а приняли вѣру жидôвску. Єслижь отже въ тôмъ стиху наводить ся межи жѣнками чюждыми такожь дщерь Фараѡна, котру пôсля закона було вôльно Соломону взяти собѣ за жѣнку, то можна ту пôдозрѣвати, що тая жѣнка, хоть и приняла зъ початку вѣру жидôвску, пôзнѣйше вернула зновь до вѣры поганьскои, подôбно якъ и всѣ прочій поганьскій жѣнки Соломона.

2. **Не входите къ нимъ.** Не входѣть съ ними въ союзы сопружескій. – **Къ тѣмъ прилѣпися** и пр. Соломонъ прилягъ до тыхъ поганьскихъ жѣнокъ цѣлою душею,

ва́съ, да не ѿвраща́тъ дѹ́шъ ва́шихъ въ сле́дъ ѷ̀дѡлъ свои́хъ: къ тѣ́мъ прилѣпи́ся Соломѡ́нъ
3. люби́ти. Й бѣ́ша є̂мꙋ̀ же́нъ нача́лныхъ се́дмь
4. со́тъ, и̂ подло́жницъ три́ста. Й бы́сть во вре́мя ста́рости Соломѡ́ни, а) и̂ соврати́ша же́ны ꙗ̀ждїа се́рдце є̂гѡ̀ въ сле́дъ богѡ́въ и̂нѡ́хъ, и̂ не бѣ̀ се́рдце є̂гѡ̀ соверше́нно съ ГДе́мъ Бг҃омъ
5. є̂гѡ̀, ꙗ҆́коже се́рдце Дв҃да ѻ҆́ц҃а є̂гѡ̀. Й хожда́ше Соломѡ́нъ въ сле́дъ б) А҆старта́ ме́рзости Сїдѡ́нскїа, и̂ въ сле́дъ царя̀ и҆̀хъ ѷ̀дѡла сынѡ́въ
6. А҆ммѡ́нихъ. Й сотвори́ Соломѡ́нъ зл҃а́вое предъ ГДе́мъ: и̂ не хожда́ше въ сле́дъ ГДа, ꙗ҆́коже
7. Дв҃дъ ѻ҆́ц҃ъ є̂гѡ̀. в) Тогда̀ созда́ Соломѡ́нъ высо́ко (ка́пище) Хамѡ́сѡ ѷ̀дѡлѡ Мѡа́влю, и̂ царю̀ и҆̀хъ ѷ̀дѡлѡ сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ, и̂ А҆старто́ ме́рзости Сїдѡ́нстѣй на горѣ̀ ꙗ҆́же предъ І҆ерли́-

а) нис. 21, 25. б) 4. Цар. 11, 18.; 23, 13. в) Числ. 21, 29.; 4. Цар. 23, 13

3. **Й кѹ́ша є̂мꙋ̀** и пр. Соломонъ беручи собѣ такъ много жѣнокъ, переступивъ еще другій законъ Мойсея. Зри Второз. 17, 17. — **Же́нъ нача́лныхъ**. Зри Суд. 5, 29.

4. **Во вре́мя старости**. Пѡ̂сля гдекоторыхъ мавъ Соломонъ тогды 54 лѣтъ. — **Соверше́нно**. Неподѣлене.

5. **Хожда́ше въ сле́дъ**. Почитавъ, ѿдававъ честь. — **А҆ста́рта**. Зри Суд. 2, 11. 13. — **Царя̀ и҆̀хъ ѷ̀дѡла**. С. е. Молоха. Зри Лев. 18, 21.—Се здѣлавъ Соломонъ не зъ пересвѣдченя о правдивости такои религіи, але, щобы приподобати ся своимъ поганьскимъ жѣнкамъ. Не можна бо, говорить св. Августинъ, ніякъ припустити, щобы такъ мудрый чоловѣкъ, якимъ бувъ Соломонъ, мѡ́гъ мыслити, що почитане идолѡ́въ може мати якійсь хосенъ.

7. **Ка́пище**. Зри Лев. 26, 30. — **Хамѡ́сѡ** и пр. Зри Числ. 21, 29. — **На горѣ̀** и пр. Пѡ̂сля загального мнѣнія була се гора Оливна, котра задля того 4. Цар. 23, 13. называє ся горо́ю **Мосда́ѳъ** с. е. горою соблазни.

8. момъ. И такw сотвори всѣмъ женамъ своимъ чждимъ, иже кадахѫ и жрахѫ идwлwмъ сво-
9. имъ. И разгнѣвасѧ ГДь на Соломwна, якw оуклони сердце своє w ГДа Бга Израилева, а) явлша-
10. гwсѧ емѹ дважды: б) И заповѣдавшагw емѹ дважды w словеси семъ: весма не ходити емѹ въ слѣдъ богwвъ инѣхъ, но хранити и творити
11. иже заповѣда емѹ ГДь Бгъ. И рече ГДь къ Соломwнѹ: понеже бы́ша сїѧ съ тобою, и не сохранилъ еси заповѣдей моихъ и повелѣнїй моихъ, иже заповѣдахъ тебѣ, раздираѧ раздерѹ царство твоє изъ рѹкѹ твоею, в) и дамъ е
12. равѹ твоемѹ. Обаче въ дни твоѧ не сотворю сихъ Дв̃да ради отца твоегw: г) w рѹки же
13. сына твоегw wтиму ѥ. Токмw всегw царства не возмѹ: д) скипетръ єдинъ дамъ сн̃ѹ твоемѹ Дв̃да ради рабѧ моегw, е) и Іер̃лима ради гра-
14. да, егоже изврахъ. И воздвиже ГДь протївни-

а) выс. 3, 5; 9, 2. б) выс. 6, 12. в) нис. 12, 15. г) нис. 12, 16. д) нис. 11, 31. е) выс. 9, 3.

11. Рече ГДь. Може черезъ якого пророка. (Ст. 29.), або въ снѣ, якъ передъ тымъ. — Рабѹ твоемѹ. Єровоаму, котрого здѣлаю царемъ израильскимъ. (Гл. 12.)

13. Скипетръ єдинъ. Сынъ Соломона мавъ бути царемъ надъ однымъ поколѣнемъ т. е. надъ поколѣнемъ Юды и сусѣднымъ ему поколѣнемъ Веніамина; до нихъ прилучили ся такожь левиты и многи Израильтяне, котри хотѣли остати вѣрными свому правдивому Богу а бридили ся идолопоклоньствомъ. — Дв̃да ради и пр. Богъ не хоче позбавити Соломона и его сына зовсѣмъ царского престола, а то задля Давида, котрому Богъ обѣцявъ, що жезлъ царскій позостане въ его родѣ на всегда, а такожь задля Єрусалима, щобы въ томъ мѣстѣ, котре Богъ выбравъ для свого храма, честь правдивого Бога була царскою повагою на всегда поддерживана.

14. Противника. Зри нис. ст. 22.

ка на Соломѡна Ѵдера Ідумеанина ѿ сѣмене
15. царска въ Ідумеи. И бысть єгда йскорени Давидъ Едѡма, єгда йде Іоавъ воевода вои погребати побіенныа, йзсѣчє всакъ мужескъ пола
16. въ Ідумеи: Йкѡ шесть мцъ сѣдаше тамѡ Іоавъ, и весь Ізраиль въ Ідумеи, дондеже йзбй
17. всакъ мужескъ полъ въ Ідумеи. И йзбѣжє Ѵдеръ самъ, и вси мужи Ідумейстіи ѿ отроковъ отца єгѡ съ нимъ, и внидоша въ Єгіпетъ: Ѵдеръ же ваше отрочицъ малъ. И
18. восташа мужи йзъ града Мадіамска, и пріидоша въ [a] Фаранъ, и взаша мужей съ собою, и пріидоша къ Фараѡну царю Єгіпетскому: и
19. вниде Ѵдеръ къ Фараѡну: и дадє емѹ (царь) домъ, и пищу ѡпредѣли емѹ, и землю дадє
20. емѹ. И ѡбрѣте Ѵдеръ благодать предъ очима Фараѡнима зѣлѡ, и дадє емѹ въ женѹ сестрѹ жены своеа, сестрѹ Θекемины болшую. И роди

а) Быт. 14. 6.; 21, 21.; Числ. 10, 12.; 1. Цар. 25, 1.

15. И бысть єгда и пр. Давидъ мавъ въ Идумеѣ свою залогу. (2. Цар. 8, 13. 14.) Имовѣрно напали Идумейцѣ на тую залогу, убили ю и лишили убитыхъ непоховаными. Давидъ, щобы Идумейцѣвъ за сей злочинъ укарати, приказавъ Іоаву, щобы поховавъ убитыхъ а всѣхъ Идумейцѣвъ мужеского пола убивъ.

17. Ѻ отроковъ. Зъ слугъ.

18. И восташа и пр. Въ своей утечи дойшли они до земли Мадіямскои, котра граничила съ Идумеею, а оттамъ прійшли они въ пустыню Фараньску; ту взяли съ собою людей, маючихъ имъ показовати дорогу до Єгипта. Безъ такихъ провôдникôвъ не може никто подорожовати черезъ т. зв. скалисту Арабію, хоть бы уже зъ огляду на воду; суть бо тамъ поодинокй цистерны або закрытй жерела, котрй лишь мѣстцевымъ людямъ суть вѣдомй. (Brentano.)

20. Воскормй. Ту въ значеню: выховувала.

ѥмꙋ сестрꙋ Θекемі́ны Ѧде́рꙋ Ганива́да сы́на своегѡ: и̑ воскорми̑ ѥгѡ Θекеми́на посредѣ́ сыно́въ Фараѡ́нихъ: и̑ бѣ́ Ганива́дъ посредѣ́ сыно́въ
21. Фараѡ́нихъ. а) И̑ Ѧде́ръ оу҃слы́ша въ Ѥгу́птѣ, ꙗ̑кѡ оу҃спе Дв҃дъ съ ѻ҃цы̀ свои́ми, и̑ ꙗ̑кѡ оу҃мре І҃ѡа́въ воево́да во́инствꙋ, и̑ речѐ Ѧде́ръ къ Фараѡ́нꙋ: ѿпꙋсти́ ма̀, да возвращꙋ́сѧ въ зе́млю
22. мою. И̑ речѐ Фараѡ́нъ Ѧде́рꙋ: чи́мъ ты̀ не дово́ленъ ѥ̑сѝ оу҃ менѐ? и̑ сѐ ты̀ проси́шисѧ ѿитѝ въ зе́млю свою̀? и̑ речѐ ѥмꙋ Ѧдео́ръ: ꙗ̑кѡ ѿпꙋща́ѧ да ѿпꙋсти́ши ма̀: и̑ возкрати́сѧ Ѧде́ръ къ зе́млю свою̀.
23. И̑ воздви́же Гд҃ь проти́вника Соломѡ́нꙋ Разѡ́на, сы́на Ѥлїада́ева, б) и̑же оу҃бѣ́жѐ ѿ Ѧдадезе́ра

а) выс. 2, 10. б) 2. Цар. 8, 3. 5.; 1. Пар. 18, 5.

21. Ꙗ̑кѡ оу҃спе и пр. Що Давидъ уснувъ, умеръ, щобы въ гробѣ спочивати съ своими отцями, предками. Зр. Быт. 49, 29.

22. И̑ возкрати́сѧ и пр. Адеръ, прійшовши въ Идумею, обнявъ тамъ престолъ царскій и старавъ ся здѣлати свою ѻ̑тчину независимою ѻ̑тъ царства израильского. Однако его стараня остали безъ успѣха; Идумейцѣ бо були еще довго по смерти Соломона по̑даными царей юдейскихъ. (2. Пар. 21, 8.)

23. И̑ воздви́же и пр. Разонъ, о котро̑мъ ту есть бесѣда, служивъ у царя Сувского, Ададезера, а коли тойже зо̑ставъ черезъ Давида побитый, перейшовъ съ своими товаришами на сторону Давида. Опись сеи во̑йны читаємъ 2 Цар. 8, 3—8. Якъ довго пановавъ Давидъ и якъ довго Соломонъ бувъ любленый ѻ̑тъ свого народа, такъ довго сидѣвъ Разонъ тихо въ Сиріи або въ яко̑йсь сусѣдно̑й провинціи. Однако въ послѣдныхъ лѣтахъ панованя Соломона прилучило ся до Разона много невдоволеныхъ боёвиико̑въ; при ихъ помочи Разонъ здобувъ Дамаскъ, прогнавъ намѣстника израильского и ставъ царемъ Сиріи Дамасковои. Разонъ мусѣвъ тогда бути дуже старымъ, такъ якъ о̑нъ уже за часо̑въ Да-

24. царѧ Сѵ́вска, господи́на сво его̀. И̂ собра́шасѧ къ немѹ́ мѹ́жи, и̂ бѣ̀ воево́да полка̀ мате́жнагѡ,
a) 2 ѥ̂гда̀ оу҃би́ваше а҃ Дв҃дъ: и̂ и̂до́ша въ Дама́скъ, и̂ сѣдо́ша въ не́мъ, и̂ воцари́шасѧ въ Дама́сцѣ.
25. И̂ бѣ̀ стѹ́жа́ѧ Іи̂леви во вса̀ днѝ Соломѡ́ни: сїѧ̀ зло́ба А̂де́ра: и̂ ѡ҃тагчѝ Іи̂ла, и̂ воцари́ся
26. въ землѝ Ѐдѡ́мстѣй. б) И̂ Іеровоа́мъ сы́нъ НавА́товъ, Ѐфра́ѳанинъ ѿ Сарі́ры, сы́нъ жены̀ вдовѝцы, ра́бъ Соломѡ́новъ, и̂ воздвижѐ рѹ́цѣ̀ на
27. царѧ̀ Соломѡ́на. И̂ сїѧ̀ вина̀ ѩ҃кѡ воздвижѐ рѹ́цѣ̀ на царѧ̀ Соломѡ́на: ца́рь Соломѡ́нъ созида́ше

a) 2. Цар 8, 3.; 10, 16. б) 2. Пар. 13, 6.

вида бувъ начальникомъ наѣздникôвъ. Царство нимъ основане держало ся довго; оно зôстало збурене доперва черезъ Ассирійцѣвъ. (4. Цар. 16, 9.)

24. Ѐгда̀ оу҃бика́ше а҃ Дв҃дъ. Коли Давидъ побивъ вôйско Ададезера. Зри пояснене ст. 23.

25. И̂ бѣ̀ стѹ́жа́ѧ и пр. Ôтъ часу, коли Соломонъ ставъ ся идолопоклонникомъ и невôльникомъ своихъ жѣнокъ, зворохобивъ ся Разонъ и непокоивъ яко царь Сиріи Дамасковри Израильтянъ ажь до смерти Соломона. — Сїѧ̀ зло́ка А̂де́ра и пр. С. 6. Разонъ бувъ злобнымъ противникомъ Соломона подôбно якъ Адеръ, котрый ставши царемъ идумейскимъ докучавъ Израильтянамъ.

26. Ѿ Сарі́ры. Єсть се впрочемъ неизвѣстна мѣстцевôсть въ поколѣню Ефрема. — Воздвижѐ и пр. Зворохобивъ ся противъ Соломона. (2. Пар. 13, 6.)

27. И̂ сїѧ̀ вина̀. Тая була причина сего зворохобленя. Ото Соломонъ казавъ зрôвнати долину Мелоньску и замокъ Сіоньскій окружити новыми мурами або направити старй муры; при сихъ же роботахъ мали бути занятй поколѣня Ефрема и Манассіи. Коли же до того рода робôтъ були уживанй тôлько чужинцѣ (выс. 9, 21.), то повстало ôтти велике невдоволене, задля чого Єровоамъ мôгъ бувъ съ легкостію выкликати ворохобню противъ Соломона. (Brentano.)

[а] краегра́дїе, и ѡгражда́ше стѣно́ю гра́дъ Дв҃да
28. о҆ц҃а своегѡ: Іеровоа́мъ же человѣ́къ кр҃покъ
си́лою: и ви́дѣ Соломѡ́нъ о҆́трока, ѩ҆кѡ мо́жъ
дѣ́лъ е҆́сть, и постáки е҆гѡ́ надъ времена́ми до́-
29. мꙋ Іѡсифова. И бы́сть во вре́ма о҆́но, и Іеро-
воа́мъ и҆зы́де и҆зъ Іерлі́ма, и ѡбрѣ́те е҆гѡ́ А҆хі́а
Силѡнíтанинъ пророкъ на пꙋ́ти, и соврати́ е҆гѡ́
съ пꙋ́ти: и бѣ́ А҆хі́а ѡблече́нъ въ ри́зꙋ но́вꙋ: и
30. (вѣ́ша) о҆́ба е҆ди́ны на по́ли. [б] И взя́ А҆хі́а за
ри́зꙋ свою́ но́вꙋю, ѩ҆́же бѣ́ на не́мъ, и раздра́ ю҆
31. на двана́десать жре́вїй. [в] И рече́ Іеровоа́мꙋ:
прі҃и́ми севѣ́ де́сать жре́вїй, ѩ҆кѡ та́кѡ глаго́-
летъ Гдь Бг҃ъ І҃илевъ: [г] се҆ а҆́зъ ѿторга́ю ца́р-
ство и҆зъ рꙋки́ Соломѡ́ни, и да́мъ тебѣ́ хорꙋ́г-
32. вїй де́сать. [д] И двѣ́ хорꙋ́гви бꙋ́дꙋтъ е҆мꙋ́, рабá
ра́ди моегѡ́ Дв҃да, и Іерꙋсали́ма ра́ди гра́да,
е҆гó́же и҆звра́хъ севѣ́ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ І҃илевы́хъ.

а) выс. 9, 15. б) цис 12, 15.; 1[illegible], 2.; 4. Цар. 17, 21. в) цис. 12, 15. г) цис 14, 8. д) цис. 12, 20

---

28. **Мо́жъ дѣ́лъ**. Зручный, справный. — **Надъ времена́ми**. Надъ роботами, надъ робо́тниками. — **До́мꙋ Іѡсифова**. С. є. поколѣнь Ефрема и Манассіи.

30. **Жре́вїй**. Або кусникóвъ, частей. Верхня одѣжь мешканцѣвъ востока була ч тырокутна а такъ обширна, що покрывала цѣле тѣло. Дванайцять частей, на котрѝ Ахія роздеръ свою верхню одѣжь, мали представляти 12 поколѣнь израильскихъ, котрѝ не мали уже творити одно неподѣльне царство пóдъ наслѣдникомъ Соломона.

31. **Прі҃и́ми севѣ́** и пр. Образовѝ представленя дѣлають сильнѣйше враженє нѣжь самѝ слова. Для того видимъ, що пророки С. и Н. Завѣта радо употребляють такихъ образовыхъ представл нь яко знакóвъ будучихъ приключень. Зри Ис. 20, 2.; Єрем. 27, 2.; Єзек. 12, 3.; Дѣян. Ап. 21, 11. — **Хорꙋ́гвїй**. Поколѣнь. Зри пояснене Числ. 2, 2.

32. **Рабá ра́ди** и пр. Зри выс. ст. 13.

33. Занéже ѡ҃стáви мѧ и҃ поклонúсѧ Ѧ҃стáртѣ мéрзости Ѳ҃íдѡ́нстѣй, и҃ Хамѡ́сѵ̀ и҃ кѵ́мирѡмъ Мѡáвлимъ, и҃ царю́ и҃́хъ претыкáнїю сынѡ́въ Ѧ҃ммѡ́нихъ, и҃ не пóйде по пѵ́тéмъ мои́мъ, ѣ҃́же твори́ти ѹ҃гѡ́днаѧ предомнóю, ѩ҃́коже Дв҃́дъ
34. óц҃ъ ѣ҃гѡ̀. а) И҃ не ѿ҃имѵ́ цáрства всегѡ̀ ѿ҃ рѵ́кѵ̀ ѣ҃гѡ̀, понéже защищáѧ защищѵ́ ѣ҃гѡ̀ ко всѣ̀ днѝ животà ѣ҃гѡ̀, Дв҃́да рáди равà моегѡ̀, ѣ҃гóже и҃́зкрáхъ, и҃́же сохрани́ запѡ́вѣди моѧ̀ и҃ ѡ҃правдà-
35. нїѧ. И҃ ѿ҃имѵ́ цáрство ѿ҃ рѵ́кѝ сы́на ѣ҃гѡ̀, и҃ дáмъ
36. тебѣ́ дéсять хорѵ́гвїй. б) Сы́нѵ̀ же ѣ҃гѡ̀ дáмъ двѣ́ хорѵ́гви, ѩ҃́кѡ да бѵ́детъ престóлъ рабѵ́ моемѵ́ Дв҃́дѵ̀ ко всѣ̀ днѝ предомнóю въ І҃ер҃ли́мѣ грáдѣ, ѣ҃гóже и҃́звráхъ себѣ́ на положéнїе и҃́мени
37. моемѵ́ тáмѡ. И҃ прі҃имѵ́ тѧ, и҃ воцари́шисѧ, въ ни́хже желáетъ дѵ́шà твоà, и҃ ты бѵ́деши царь
38. надъ І҃и́лемъ. в) И҃ бѵ́детъ а҃́ще сохрани́ши всѣ̀ ѣ҃ли́ка заповѣ́даю тебѣ́, и҃ пóйдеши по пѵ́тéмъ мои́мъ, и҃ сотвори́ши ѹ҃гѡ́днаѧ предомнóю храни́ти запѡ́вѣди моѧ̀ и҃ покелѣ́нїѧ моѧ̀, ѩ҃́коже сотвори́ Дв҃́дъ ра́бъ мóй, г) и҃ бѵ́дѵ̀ съ товóю, и҃ созижду́ тебѣ́ дóмъ вѣ́ренъ, ѩ҃́коже создáхъ

а) 2. Цар. 7, 18.; Пс. 88, 4. 5.; Сір. 47, 24. б) нис. 12, 20. в) вис. 9, 4. г) 2. Цар. 7, 16.

---

33. **Царю́ и҃́хъ** и пр. Въ лат.: Moloch deum filiorum Ammon. Зри вис. ст. 5.

34. **И҃ не ѿ҃имѵ́** и пр. Якъ довго жіє Соломонъ, не позбавлю єго царского престола зъ огляду на Давида и пр.

36. **На положéнїе и҃́мени моемѵ́ тáмѡ.** Щобы тамъ було почитане моє имя.

37. **Въ ни́хже желáетъ дѵ́шà твоà.** Будешь пановавъ надъ всемъ, чого забажає твоя душа, або, пôсля твого желанія.

38 **Дóмъ вѣ́ренъ.** Сталый, тревалый престолъ.

39. Дв҃дꙋ, ѡ҆ дамъ тебѣ І҆сра́илꙗ. Ѝ ѡ҆ꙁлоблю ро́дъ
40. Дв҃довъ за сі́ѧ, [а] но не во всѧ дни. Ѝ ѝскаше Соломѡ́нъ [б] оу҆ви́ти І҆еровоа́ма: ѡ҆ востаⷭ І҆еровоа́мъ, ѡ҆ оу҆вѣжа̀ въ Е҆гу́петъ къ Ѳсакі́мꙋ царю̀ Е҆гу́петскꙋ, ѡ҆ бѣ̀ въ Е҆гу́птѣ до́ндеже Соломѡ́нъ
41. оу҆мре. Ѝ прⷱчаꙗ слове́съ Соломѡ́нихъ, ѡ҆ всѧ̀ е҆ли́ка сотвори́, ѡ҆ вѣ́сь смы́слъ е҆гѡ̀, не сі̀ ли сі́ѧ пи́сана бы́ша въ кни́зѣ слове́съ Соломѡ́-
42. нихъ? Ѝ дніе въ на́же ца́рствова Соломѡ́нъ въ І҆ерⷭали́мѣ надъ всѣ́мъ І҆и́лемъ четы́редесѧть
43. лѣ́тъ. [в] Ѝ оу҆спе Соломѡ́нъ съ о҆́тцы свои́ми, ѡ҆ погребо́ша е҆гѡ̀ въ гра́дѣ Дв҃да о҆́ц҃а е҆гѡ̀: ѡ҆ воцари́ꙗ [г] Ровоа́мъ сы́нъ е҆гѡ̀ вмѣ́сто е҆гѡ̀.

а) Лук. 1, 32. 33. б) нис. 14, 30. в) 2. Пар. 9, 31. г) Мат. 1, 7.

---

39. **Ѳ҃ꙁлоблю** Тымъ способомъ понижу, упокорю. — **Но не во всѧ дни.** Царство Юды по́днесло ся небавомъ зъ свого упадку и до́йшло до переваги надъ царствомъ израильскимъ. Впрочемъ ро́дъ Давида не мавъ загинути, маючи Божу обѣтницю, що зъ него выйде Месія.

40. **Къ Ѳсакі́мꙋ** и пр. Якъ видко, не бувъ то тесть Соломона, бо иначе не бувъ бы Єровоамъ шукавъ у него охороны съ такимъ довѣремъ. — **До́ндеже Соломѡ́нъ оу҆мре.** Около двохъ лѣтъ.

41. **Прⷱчаꙗ слове́съ Соломѡ́нихъ.** Прочи́ дѣѣ Соломона. — **Въ кни́зѣ** и пр. Царѣ израильскі́ казали подо́бно якъ царѣ перскі́ и вавилоньскі́ списовати важнѣйші́ подѣѣ свого панованя. Зри Ест. 6, 1.; 1. Ездр. 6, 2. Книга, о котро́й ту єсть бесѣда, загинула.

43. **Оу҆спе Соломѡ́нъ.** Чи навернувъ ся Соломонъ передъ смертію? Св. Письмо ничого о то́мъ не згадує, а мнѣня св. Отцѣвъ суть въ то́мъ взглядѣ подѣлені́. Всегда же можна обавляти ся, що Соломонъ, любимець Божій, котрого мирне и славне пановане було прообразомъ царства Христового, котрого устами св.

Глава 12.
Подѣлъ царства.

1. И̑ и҃де цр҃ь [а] Рово́амъ въ Сїкі́мѕ, и҃ко въ Сї-
2. кі́мѕ прїи́де вє́сь І҃и҃ль воцарѝти є̑гѡ̀. [б] И̑ вы́сть
є̑гда̀ оу҆слы́ша Іерово́амъ сн҃ъ Нава́товъ, сѣ́щѕ
є̑мѹ̀ є̑щѐ въ Є̑гѵ́птѣ, [в] и҃ко оу҆вѣ́глъ бѣ̀ ѿ ли-
цà царѧ̀ Соломѡ́на, и̑ возврати́ся Іерово́амъ
3. и҃зъ Є̑гѵ́пта. И̑ посла́ша, и̑ призва́ша є̑гѡ̀: и̑
прїи́де Іерово́амъ, и̑ вє́сь со́нмъ І҃и҃левъ, и̑ рекѡ́-

а) 2. Пар. 10, 1. б) 2. Пар. 10, 2. в) выс. 11, 40.

Духъ въ кôлькохъ св. книгахъ промавлявъ, котрый бувъ довшій часъ примѣромъ праведныхъ царей, — умеръ безъ покаяня и на вѣки погибъ. Зъ того учѣмъ ся, що хотяй бы кто при Божôй благодати бувъ и якъ мудрый и добрый, довженъ всегда обавляти ся своеи природнои немочи и страшного суда Божого. (Allioli) — **Къ гра́дѣ Дв҃да.** Соломонъ бувъ похованый въ царскôмъ гробѣ, въ твердынѣ Сіоньскôй, где почивали останки Давида. Була се почесть, яка пôзнѣйше не всѣмъ израильскимъ царямъ дôстала ся въ участи.

1. **Вє́сь І҃и҃ль.** Заступники або начальники десяти поколѣнь израильскихъ хотѣли въ Сихемѣ, лежачôмъ въ серединѣ цѣлого царства, а такъ въ мѣстци найдогôднѣйшôмъ, зложити Ровоаму присягу вѣрности въ имени десяти поколѣнь; поколѣне Ю ы вразъ съ сусѣднымъ поколѣнемъ Веніамина зложило таку присягу Ровоаму уже въ Єрусалимѣ. Выс. 11, 43.

2. **Є̑гда̀ оу҆слы́ша.** О смерти Соломона.

3. **И̑ прїи́де Іерово́амъ** и пр. Видко, що зôбране поручило Єровоаму, щобы въ имени цѣлого краю просивъ царя о зменьшене тягару податкового. Соломонъ зъ початку ощаджавъ своихъ пôдданыхъ, но пôзнѣйше потребуючи на выставне жите и всѣлякй̑ будôвлѣ много грошей, утискавъ людей черезвычайными податками и паньщиною. Выс. 10, 14.; 11, 28.

4. шла людіе къ царю Роваамъ, глаголюще: Отецъ твой отягчи ярема наша, ты же нынѣ облегчи отъ работы отца твоегω жестокіа и отъ ярма его тяжкагω, егоже козложи на ны, и поработаемъ тебѣ. [а] 5. И рече къ нимъ: отидите, и (превадите) до третіягω днє, и возвратитеся ко мнѣ: и идоша. [б] 6. И возвѣсти Роваамъ цр҃ь старѣйшинамъ, иже быша предстоящіе предъ Соломωномъ отцемъ егω, еще живу емъ сущу, глаголя: какω вы мыслите, да отвѣщаю людемъ симъ слово? [в] 7. И рѣша емъ, глаголюще: аще въ днешній день бъдеши рабъ людемъ симъ, и поработаеши имъ, и речеши имъ словеса блага, 8. и бъдутъ тебѣ раби во вся дни. [г] И пренебреже совѣтъ старѣйшинъ, иже совѣщаша емъ, и совѣтова съ отроки воспитанными съ нимъ

а) 2. Пар. 10. 5. б) 2. Пар 10, 6 в) 2. Пар. 10, 7. г) 2. Пар. 10. 8.

4. Ярема наша. Ярмо податковъ и паньщины. — Поработаемъ тебѣ. Будемъ тобѣ служити яко твои вѣрнй подданй.

6. Старѣйшинамъ и пр. Були то вѣрнй дорадцѣ Соломона, отданй ему цѣлою душею. Св. Єронимъ пише, що тыхъ дорадцѣвъ було двохъ. (Менохій.)

7. Бъдеши раб. Если ихъ послухаешь. — Поработаеши имъ. Если выповнишь ихъ волю. — И речеши и пр. И если промовишь до нихъ ласкаво, по дружному, по пріятельски. — Бъдутъ тебѣ раби. Будуть тобѣ вѣрными и послушными поддаными.

8. И пренебреже и пр. Однако Роваамъ не зважавъ на опытну раду старыхъ дорадцѣвъ, онъ не принявъ сеи ихъ рады, а радивъ ся людей молодыхъ и неопытныхъ, котрй съ нимъ выховували ся, котрй були его ровесниками, а котрй теперь були въ службѣ у него. Роваамъ мавъ тогда 40 лѣтъ, тожь тй его ровесники называють ся ту отроками въ порівнаню до старшихъ, котрыхъ Роваамъ перше радивъ ся.

9. предстоѧвшими предъ лицемъ ѥгѡ. Ѝ речѐ и҃мъ:
что́ вы совѣщава́ете? и̂ что̀ ѿвѣща́ю лю́демъ
си́мъ, и҃же рѣ́ша къ мнѣ, глаго́люще: ѡ҆блегчи́
на́шъ и҃ре́мъ, ѥго́же возложи́ о҆те́цъ твои́ на ны?
10. [а] Ѝ глаго́лаша къ немꙋ̀ ѻ҆тро́цы воспи́танніи
съ ни́мъ, и̂ рѣ́ша ѥ҃мꙋ̀: си́це да глаго́леши лю-
демъ си́мъ, и҃же рѣ́ша къ тебѣ̀, глаго́люще:
о҆те́цъ твои́ ѡ҆тя́гчи и҃ре́мъ на́шъ, ты́ же ны́нѣ
ѡ҆блегчи́ ѿ насъ: сі҃а̀ рече́ши къ ни́мъ: ю҃ность
11. моа̀ толстѣ́е чре́слъ о҆тца̀ моегѡ̀. Ѝ ны́нѣ о҆те́цъ
мо́й наложи́ на вы̀ и҃ре́мъ та́жекъ, а҆́зъ же при-
ложꙋ̀ къ и҃рмꙋ̀ ва́шемꙋ̀: [б] о҆те́цъ мо́й наказа́ вы
12. ра́нами, а҆́зъ же накажꙋ́ вы скорпіо́нами. [в] Ѝ
прі́йде ве́съ Ї҃илъ къ царю́ Ровоа́мꙋ̀ въ де́нь тре́-
тій, и҃́коже речѐ и҃мъ ца́рь, глаго́ла: возврати́-
13. тесѧ ко мнѣ̀ въ де́нь тре́тій. Ѝ ѿвѣщà ца́рь
къ лю́демъ же́стокѡ: и̂ ѡ҆ста́ви ца́рь Ровоа́мъ

а) 2. Пар. 10, 10. б) 2. Пар. 10, 11. в) 2. Пар. 10, 12.

10. Ю҃ность моа̀ и пр. Чересла, бедра означають силу. Мысль есть така: Я молодый, маю бо́льше силы, нѣжь мо́й отець; я зможу васъ держати въ еще бо́льшо́мъ ярмѣ.

11. Ра́нами. Въ лат.: flagellis — бичами. — Скорпіо́нами. Бичи жидо́въ були зъ шко́ры. Часомъ однако вплѣтано въ нихъ терній або ко́льцѣ желѣзни́ и инши́, котри́ цѣли́ куснѣ тѣла зъ плечей вырывали, справляючи пекучій бо́ль и опухлину якъ бы о̂тъ укушеня шкорпіона. — Мысль есть: Я еще строгше нѣжь отець поступати буду; я ужію на упо́рныхъ еще строгшихъ каръ. Молоди́ дорадцѣ Ровоама, знаючи́ его гордый и жадный панованя характеръ, дали ему раду, яка ему могла найлучше подобати ся; они порадили ему, щобы строгимъ, безвзляднымъ способомъ поступованя съ народомъ израильскимъ, старавъ ся запобѣчи злымъ наслѣдкамъ, яки́ бы могло за собою потягнути невдоволенѥ сего народа; Ровоамъ мавъ управляти народомъ не

14. совѣтъ старѣйшинъ, ѩже совѣщáша ѥмꙋ: И рече къ нимъ по совѣтꙋ ѻтроковъ, глаго́ля: ѻц҃ъ мо́й ѡтягчи́ ѩрéмъ ва́шъ, а҃зъ же приложꙋ́ къ ѩрмꙋ́ ва́шемꙋ: ѻте́цъ мо́й наказа́ вы ра́нами, 15. а҃зъ же накажꙋ́ вы скорпіо́нами. И не послꙋ́ша цр҃ь людéй, ѩкw вѣ́ превращéніе ѿ Г҃да, ѩкw да оу҃тверди́тъ глаго́лъ свóй, [а] ѥгóже глаго́ла рꙋкóю А҃хі҃ина Силwнíтанина ѡ҃ І҃еровоа́мѣ сн҃ѣ Нава́товѣ. И ви́дѣ вéсь І҃и́ль, ѩкw не послꙋ́ша ца́рь гла́са и҃хъ: и҃ ѿвѣщáша лю́дїе царю́, глаго́люще: [б] ка́ѧ на́мъ ча́сть въ Д҃вдѣ? и҃ нѣ́сть на́мъ наслѣ́дїа въ сы́нѣ І҃ессе́овѣ: вѣ́жди І҃сра́илю въ кро́вы своѧ́: ны́нѣ паси́ до́мъ твóй, Д҃вде: и҃

а) выс. 11, 12. 31. б) 4. Цар. 17, 21.

любовію но боязнею; сумнѣ овочи сеи ложнои политики оказали ся незадовго.

15. Ѩкw вѣ́ превращéніе ѿ Г҃да. Богъ лишивъ его власнóй гордости и не давъ ему стóлько свѣтла, щобы услухавъ доброи рады старцѣвъ. — Да оу҃тверди́тъ глаго́лъ свóй. Богъ, въ котрого рукахъ почивае судьба всѣхъ державъ свѣта, допустивъ, щобы Ровоамъ давъ таку нерозсудну ѿповѣдь, щобы отже въ наслѣдокъ сеи ѿповѣди ѿвернули ся десять поколѣнь ѿтъ Ровоама а узнали Єровоама своимъ царемъ, щобы въ той спосóбъ сповнила ся Божа обѣтниця дана Єровоаму (выс. 11, 12. 31.). — Рꙋкóю. Черезъ.

16. Ка́ѧ на́мъ ча́сть и пр. Щó насъ обходить Давидъ и его потомокъ с. є. Ровоамъ? Мы не маємъ съ ними ничого спóльного анѣ не можемъ ѿтъ нихъ нѣякого хóсна надѣятя ся, тожь по що маємъ Ровоама выбирати на царя? Они называють Давида съ погордою сы́немъ І҃ессе́овымъ, мовъ бы казали: Давидъ бувъ чоловѣкомъ простымъ и убогимъ яко сынъ нашого спóвгорожанина, мы єго вынесли на царске достоинство, щобы нами опѣковавъ ся, а ото єго внукъ Ровоамъ, гор-

17. ѿйде Їи́ль въ кро́вы свои́. [а] Нади́ сынми́ же Їи́левыми, и́же живя́хѫ въ гради́хъ Їу́диныхъ,
18. воцари́ся Рово́амъ нади́ ни́ми. И́ посла́ ца́рь Рово́амъ [б] И́дѡнїра́ма, и́же нади́ да́нїю, и́ повѣ́ его́ ка́менїе́мъ вѣ́сь Їи́ль, и́ оу́мре, ца́рь же Рово́амъ потщи́ася взы́ти на колесни́цѫ оу́бѣжа́ти
19. въ Їерѹсали́мъ. [в] И́ ѿложи́ся Їи́ль ѿ до́мѹ
20. Дв҃до́ва да́же до днє́сь. И́ бы́сть є́гда оу́слы́ша вѣ́сь Їи́ль, я́кѡ возврати́ся Їерово́амъ ѿ Є҆ги́пта, и́ посла́ша, и́ призва́ша є́го́ на сово́ръ, [г] и́ воцари́ша є́го́ нади́ Їи́лемъ: и́ не бѣ́ въ слѣ́дъ до́мѹ Дв҃до́ва, [д] то́кмѡ хорѹ́гвь Їу́дина и́ Ве-

а) выс. 11, 32. б) 2. Цар. 20, 24.; выс. 5, 14. в) 4. Цар. 17, 21. г) выс. 11, 11. д) выс. 11, 13. 32.

дый на свое походжене ôтъ славного Давида, не обѣцюе намъ ничого доброго. Нехай отже рôдъ Давида поверне назадъ до свого давнѣйшого стану, мы же выберѣмъ собѣ царя зъ иншого роду, котрый бы бувъ скромнѣйшій и милостившій для насъ. — Кѣжи́ Їсра́илю и пр. Нехай кождый вертае до свого дому безъ складаня присяги новому царю. — Нынѣ паси́ и пр. Давидъ и его внукъ нехай панують надъ своимъ власнымъ домомъ, надъ поколѣнемъ Юды, мы же постараемъ ся о иншого лучшого царя.

17. Нади́ сынми́ и пр. Роволмъ ставъ царемъ поколѣня Юды и сусѣдного поколѣня Веніамина. Зри выс. 11, 32.; нис. ст. 20.

18. И́дѡнїра́ма. О нимъ зри 2. Цар. 20, 24. и выс. 4, 6. Роволмъ, будучи еще въ Сихемѣ, выславъ сего Адонирама имовѣрно въ цѣли успокоеня народа. Поступивъ же собѣ Роволмъ нерозторопно, послугуючи ся такимъ податковымъ урядникомъ; ôнъ бо яко особа нелюблена у народа, мôгъ его радше бôльше роздразнити нѣжь утихомирити.

19. Ѿложи́ся. Ôтступивъ. — Їи́ль. Десять поколѣнь израильскихъ.

21. нїамі́нова. а) И́ Рово́амъ вни́де въ Іерусали́мъ, и́ собра́ вѣ́сь со́нмъ І҃удинъ, и́ хоругвь Венїамі́ню, сто́ и́ два́десать ты́сящъ ю҃ношей, твора́щихъ бра́нь, ра́товати на до́мъ Ї҃илевъ, ѣ́же воз-
22. врати́ти ц҃рство Рово́ама сн҃а Соломо́ню. б) И́ бы́сть сло́во Г҃не къ Саме́ю человѣ́ку Бж҃ію
23. глаго́ля: Рцы́ къ Рово́ама сы́ну Соломо́ню царю́ І҃удину, и́ къ всемъ до́му І҃удину и́ Венїамі́нову, и́ ко ѡ҃ста́вшымся лю́демъ, гл҃а: Та́кw гл҃етъ Г҃дь: не восходи́те, ниже́ ра́туйте на бра́тїю ва́шу, на сы́ны Ї҃илевы: но возврати́теся кі́йждо въ до́мы свои́, в) ѩ́кw ѡ҃ мене́ бы́сть глаго́лъ сі́й: и́ послу́шаша словесе́ Г҃дня, и пре-
25. ста́ша и́ти по глаго́лу Г҃дню. И́ созда́ Іерово́амъ г) Сі́кімъ въ горѣ́ Ефре́мли, и́ всели́ся въ не́й, и́ и́зы́де ѡ҃ттуду́, и́ созда́ д) Фануи́ла. И́ рече́ Іерово́амъ въ се́рдцы свое́мъ: се́ ны́нѣ
27. возврати́тся ца́рство въ до́мъ Дв҃до́въ: А҃ще

а) 2. Пар. 11, 1. б) 2. Пар. 11, 2; 12, 15. в) выс. ст. 15. г) Суд. 9, 45.; выс. ст. 1. д) Суд. 8, 17.

21. Бра́нь. Вóйско. — Ра́товати на до́мъ Ї҃илевъ. Боронити ся противъ 10 поколѣнямъ израильскимъ.

23. Къ всемъ до́му. До цѣлого поколѣня. — И́ ко ѡ҃ста́кшымся лю́демъ. Мають ту розумѣти ся Израильтяне зъ иншихъ поколѣнь, но жіючи́ въ мѣстахъ юдейскихъ.

24 Ѩ́кw ѡ҃ мене́ и пр. Я то караю грѣхи Соломона нерозторопностію Ровоама; тожь вы бороли бы ся противъ мене а не противъ Єровоама, и протоє не могли бы вы надѣяти ся доброго успѣха.

25. Созда́. Скрѣпивъ, украсивъ его. Сікімъ и Фануилъ (Быт. 32, 30.) мали отже бути два столичні мѣста Єровоама.

27. А҃ще изы́дутъ лю́дїе сі́и и пр. Єровоамъ обавлявъ ся, щобы священики юдейскі не привели народа на сторону Ровоама, маючи до того такъ много случаї-

взы́дѧтъ лю́дїе сі́и возне́сти жє́ртвꙋ въ хра́мѣ
ГДни въ Іерꙋсали́мѣ, и̑ ѡ̑брати́тсѧ ср̑це люде́й
къ ГДꙋ и̑ господи́нꙋ своемꙋ, къ Рово́амꙋ царю̀
Іꙋдинꙋ: и̑ оу̑бїю́тъ мѧ̀, и̑ возврата́тсѧ къ Рово́а-
28. мꙋ царю̀ Іꙋдинꙋ. И̑ оу̑сове́това ца́рь, и̑ сотворѝ
два̀ ю̑ницы зла́ты, и̑ речѐ къ лю́демъ: довлѣ́-
етъ ва́мъ восходи́ти въ Іерꙋсали́мъ: [a] сѐ бо́зи
твоѝ Ї̑лю и̑зве́дшіи тѧ̀ и̑зъ землѝ Є̑гу́петскїѧ.
29. И̑ поста́ви є̑ди́нꙋ [б] въ Ведиѳи́ли, а̀ дрꙋго́ю въ
30. Да́нѣ. И̑ бы́сть сло́во сі́ѐ на согрѣше́нїе: и̑ и̑дя́-

а) Исх. 32, 4.; 4. Цар. 17, 16. б) Ерем. 48, 13.

ности. Израильтяне бо мусѣли пôсля закона що року три разы бути въ Єрусалимѣ въ торжественнй празники: Пасхи, Зеленыхъ Святъ и Кучокъ. Зри Исх. 23, 17.

28. **Двѣ ю̑ницы зла́ты.** Двѣ ялôвки вылитй зъ золота. Въ лат.: duos vitulos aureos. — Менохій примѣчае: Єровоамъ недавно прибувъ зъ Египта, где Apis божокъ того народа бувъ почитаный въ видѣ телця; се було поводомъ, що Єровоамъ запровадивъ честь телцѣвъ у себе. — **Довлѣ́етъ** и пр. Мовъ бы казавъ: почитане тыхъ телцѣвъ, представляючихъ вамъ Єгову, выстарчить вамъ замѣсть того, щобы вы мали ôтбувати утяжливу дорогу ажь до Єрусалима. Въ лат.: nolite ultra ascendere in Jerusalem: ecce dii и пр. Єровоамъ гадавъ, що тымъ способомъ запобѣжить сполученю 10 поколѣнь израильскихъ съ прочими обома поколѣнями. — **Сѐ бо́зи** и пр. Ото Богъ твôй и пр. Число множественне выражае ту тымъ бôлъшу честь. (Allioli). Зри такожь пояснене Исх. 32, 5.

29. **Въ Ведиѳи́ли . . . въ Да́нѣ.** Ветиль бувъ полудневымъ, Данъ пôвнôчнымъ пограничнымъ мѣстомъ царства израильского. Зри Суд. 18, 30.; 1. Цар. 10, 3.

30. **Сло́во сі́ѐ.** Се заряджене Єровоама. — **На согрѣше́нїе.** Стало ся поводомъ до грѣха идолопоклоньства. — **Да́же до Да́на.** Закимъ Ветиль бувъ до богослуженя уладженый, ôтбували Израильтяне далеку дорогу до Дана, щобы тамъ ôтдавати честь телцю. (Brentano.)

хѵ̑ лю́дїе предъ лицемъ ю̑ницы є̂ди́ныя да́же
31. до Да́на, и̂ ѡ̑ста́виша хра́мъ Г҃день. [а] И̂ сотворѝ ка̑пища на высо́кихъ, и̂ сотворѝ жерцѡ́въ
ча́сть ѿ людє́й, и̑же не хотѣ́ша ѿ сынѡ́въ Ле-
32. ѵ́иныхъ. И̂ сотворѝ Іеровоа́мъ пра́здникъ въ
о̂смы́й мѣ́сацъ въ пятыйна́десать де́нь мѣ́сца, по пра́здникѹ, и̑же въ землѝ вѣ̀ Ію́динѣ, и̂
взы́де на о̂лта́рь, є̂го́же сотворѝ въ Веди́ли,
жре́ти ю̑ницамъ, и̑же сотворѝ, и̂ поста́ви въ Ве-
33. ди́ли жерцы̀ на высо́кихъ, и̑же сотворѝ. [б] И̂
взы́де на о̂лта́рь, є̂го́же сотворѝ въ Веди́ли, въ
о̂смы́й мѣ́сацъ, въ пятыйна́десать де́нь въ
пра́здникъ, є̂го́же соста́ви по ср҃цѹ̀ своемѹ̀: и̂
сотворѝ пра́здникъ сынѡ́мъ Ію̑левымъ, и̂ взы́де
на о̂лта́рь є̑же пожре́ти.

а) 2. Пар. 11, 15.; 13, 9. б) Амосъ 3, 14.

31. **Ка̑пища.** Поганьскѣ святынѣ. Зри Лев. 26, 30. — **На высо́кихъ.** На горахъ, где телцѣ були поставленѣ. — **Йже не хотѣ́ша ѿ сынѡ́въ Леѵ́иныхъ.** Левиты не хотѣли по̑дняти ся тои безбожнои службы, для того Єроваамъ бувъ змушеный приняти слугъ до сего идолопоклонного богослуженя зъ иншихъ поколѣнь; поколѣне Левія перенесло ся по найбо̑льшои части до Юдеѣ. (Єзек. 44, 10.)

32. **По пра́здникѹ** и пр. На образъ празника кучокъ обходженого въ поколѣню Юды. Празникъ кучокъ обходжено въ Єрусалимѣ 15-ого дня семого мѣсяця. (Лев. 23, 34. 39.) Єроваамъ же обходивъ его самовластно въ осмо̑мъ мѣсяцю, при ко̑нци нашого Жовтня, имовѣрно для того, понеже збиране овочеи и вина о̂тбувало ся въ его царствѣ, въ по̑вно̑чно̑й Палестинѣ, по̑знѣйше нѣжь въ царствѣ юдейско̑мъ. — **Взы́де на о̂лта́рь.** Приносивъ жертвы, присвоюючи собѣ власть священичу.

33. **По ср҃цѹ̀ своемѹ̀.** Самовольно, самовластно.

Глава 13.

Пророкъ выступае противъ идолопоклоньству. Єровоама рука усыхае. Пророкъ зостае задля свого непослуха укараный.

1. И [а] се человѣкъ Божій пріиде ѿ Іудеи по словеси Господню въ Ветиль, и Іеровоамъ стоаше [б]
2. на олтарѣ своемъ жрѣти хотѣ. И воззва къ олтарю словомъ Господнимъ, и рече: олтарю, олтарю,
сице глаголетъ Господь: се сынъ раждаетсѧ домоу Давидовоу, Іосіа имѧ емоу, [в] и пожрѣтъ на тебѣ жер-
3. цы, иже на высокихъ жрѫщыѧ на тебѣ, и кости человѣческіѧ сожжетъ на тебѣ. И дастъ въ день тои чюдо, глаголѧ: сеи глаголъ, егоже рече Господь, глаголѧ: се олтарь разсадетсѧ, и

а) Суд. 13, 6.; нис. 17, 18. б) выс. 12, 33. в) 4. Цар. 23, 16.

1. **Человѣкъ Божій.** Зри пояснене Второз. 33, 1. — **По словеси Господню.** На приказъ Божій, приносячи правдивый Єго засудъ. — **На олтарѣ.** Або: при олтарю.

2. **Словомъ Господнимъ.** На Божій приказъ. — **Олтарю, олтарю** и пр. До олтаря мовъ до жіючои особы говорить, хотяй пророцтво относить ся до безбожного царя и народа, — а то для того, що чудо на самомъ олтари мало бути сейчасъ указане и що нещасте, яке пророкъ предсказовавъ, мало стати ся по причинѣ того олтаря. — **Се сынъ раждаетсѧ** и пр. По уплывѣ несповна 340 лѣтъ народивъ ся Іосія, царь юдейскій; онъ сповнивъ пророцтво, бурячи олтарь въ Ветили, вынимаючи зъ гробовъ кости идолопоклонныхъ священиковъ и палячи ихъ на олтари. Зри 4. Цар. 23, 16—18.

3. **И дастъ въ день тои чюдо.** Богъ чудомъ сейчасъ (**въ день тои**) покаже, що мене пославъ, щобы я въ єго имени заборонивъ того идолопоклоньства, и що пророцтво (**глаголъ**) що до погибели облудныхъ священиковъ походить отъ Бога и на певно сповнить ся. — **Глаголъ.** Пророцтво що до погибели тыхъ ложныхъ священиковъ. — **Се олтарь** и пр. Ото новый олтарь, ко-

4. ѝзлїе́тсѧ тв́къ ѥ́же на не́мъ. И́ вы́сть, є́гда̀ оу̑слы́ша ца́рь Ієровоа́мъ словесà человѣ́ка Бж̑їа воззва́вшагѡ ко о́лтарю̀ ѥ́же въ Веѳи́ли, и̂ прострѐ ца́рь рв́кѹ свою̀ ѿ о́лтара̀, глаго́ла: и́ми́те є́гѡ: и̂ сѐ оу̑сше рв́ка̀ є́гѡ̀, ю́же прострѐ на́нь,
5. и̂ не можа́ше возврати́ти ю́ къ севѣ́. И́ о́лта́рь разсѣ́десѧ, и̂ ѝзлїа́сѧ тв́къ ѿ о́лтара̀, по чⷭдесѝ, є́же дадѐ человѣ́къ Бж̑ій сло́вомъ Гⷣнимъ.
6. И́ речѐ ца́рь Ієровоа́мъ человѣ́кѹ Бж̑ію: [a] помоли́сѧ ны́нѣ пред̾ъ лице́мъ Гⷣа Бг̑а твоегѡ̀, да́вы возврати́ласѧ рв́ка̀ моà ко мнѣ̀: и̂ помоли́сѧ человѣ́къ Бж̑ій предъ̀ лице́мъ Гⷣнимъ, и̂ возврати́сѧ рв́ка̀ царà къ немѹ̀, и̂ вы́сть ѩ́коже пре́жде. И́ глаго́ла ца́рь къ человѣ́кѹ Бж̑ію:
7. вни́ди со мно́ю въ до́мъ, и̂ ѡ̑вѣ́дай, и̂ да́мъ

а) Исх. 8, 8.; 9, 28.; Дѣян. 8, 24.

трый вы, якъ вамъ здає ся, построили Богу израильскому, нагло невидимою силою розпаде ся, такъ що тукъ звѣрятъ на нимъ жертвованый спаде на землю яко нечистый.

4. **И́** сѐ оу̑сше и пр. Тая Божа кара мала пересвѣдчити царя и нарѡ́дъ, що впроваджене Єровоамомъ почитане Бога пѡ́дъ образомъ телцѣвъ Богу черезвычайно не подобає ся.

5. **По чⷭдесѝ** и пр. Якъ чоловѣкъ Божій се чудо бувъ предсказавъ.

6. **И́ возврати́сѧ** и пр. Чуда, якѝ стали ся съ рукою царя и съ олтаремъ, мали тую цѣль, щобы десять поколѣнь израильскихъ на видъ тыхъ чудесъ повернули до послуха для закона Мойсеєвого и щобы ѡ́тступили ѡ́тъ ложного Єровоамового богослуженя, ведучого до властивого идолопоклоньства вразъ съ всѣми єго пороками.

7. **Вни́ди** и пр. Царь хоче почитати пророка угощенємъ при своимъ столѣ и оказати єму свою вдячнѡ́сть якимъ даромъ.

8. тѝ да́ръ. И̑ рече́ челове́къ Бж҃ій къ царе́ви: а҃ще да́си мѝ [a] полдо́мъ твоего́ѡ, не кни́дъ съ тобо́ю, ниже́ ѣ́мъ хлѣ́ба, ниже́ пію́ воды́ на мѣ́стѣ
9. се́мъ: И̑ко ѡ҃ тако́ ѡ҃ заповѣ́да мнѣ̀ Гдⷭ слово́мъ, глаго́ла: ни ѣ́ждь хлѣ́ба, ни пі́й воды́, нижѐ
10. возврати́ся пⷭ҇тѣ́мъ, и̑мже ше́лъ е҆сѝ. И̑ ѿи́де пⷭ҇тѣ́мъ и̑ны́мъ, и̑ не возврати́ся пⷭ҇тѣ́мъ, и̑мже
11. прі́йде въ Беди́ль. И̑ проро́къ е҆ди́нъ ста́ръ живя́ше въ Беди́ли, и̑ прі́идо́ша сы́нове е҆гѡ̀, и̑ повѣ́даша е҆мꙋ̀ всѧ̀ дѣ́ла̀, ѧ҃же сотвори́ челове́къ Бж҃ій въ де́нь то́й въ Беди́ли, и̑ словеса̀, ѧ҃же
12. глаго́ла царе́ви, повѣ́даша ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀. И̑ речѐ къ ни́мъ ѻ҆ц҃ъ и̑хъ, глаго́ла: кі́имъ пⷭ҇тѣ́мъ и̑де? и̑ показа́ша е҆мꙋ̀ сы́нове е҆гѡ̀ пⷭ҇ть, и̑мже
13. и̑де челове́къ Бж҃ій и̑зше́дый ѿ И̑ꙋды. И̑ речѐ сн҃ѡ́мъ свои́мъ: ѡ҃сѣдла́йте мнѣ̀ ѻ҆сла̀: и̑ ѡ҃сѣ-
14. дла́ша е҆мꙋ̀ ѻ҆сла̀, и̑ всѣ́де на нѐ. И̑ и̑де въ слѣ́дъ челове́ка Бж҃ія, и̑ ѡ҃врѣ́те е҆гѡ̀ подъ дꙋ́-бомъ сѣдя́ща, и̑ речѐ е҆мꙋ̀: ты́ ли е҆сѝ челове́къ

а) Числ. 22, 18.

---

8. **Не кни́дь** и пр. Пророкъ не мавъ брати ніякои участи въ обѣдахъ жертвенныхъ десяти поколѣнь анѣ у жадного мешканця въ Ветили ѣсти або пити, понеже почитателѣ телцѣвъ Єровоамовыхъ були въ очахъ Божихъ идолослужителями, съ котрыми жаденъ Израиль тянинъ не мо̑гъ ѣсти.

9. **Нижѐ возврати́ся** и пр. Богъ хотѣвъ тымъ поучити насъ, що о̑тъ безбожныхъ маємъ сторонити и що навѣть дорогу до нихъ маємъ уважати яко нечисту. (Allioli.)

11. **Проро́къ е҆ди́нъ ста́ръ.** По̑сля св. Августина, Єронима, Теодорета и ин., бувъ то правдивый пророкъ. По̑сля 4. Цар. 23, 18. прійшовъ о̑нъ зъ Самаріи.

14. **И̑де въ слѣ́дъ челове́ка Бж҃ія.** О̑нъ здѣлавъ се зъ милосердія; о̑нъ хотѣвъ єго завернути, щобы по-

15. Бжїй пришéдый ѿ Їю́ды? и речѐ емꙋ̀: азъ. И
16. речѐ емꙋ̀: градѝ со мною́, и ꙗ́жды хлѣ́въ. И речѐ емꙋ̀: не могꙋ̀ возврати́тиса съ тобо́ю, нижѐ ꙗ́мъ хлѣ́ба, ни пїю́ воды на мѣ́стѣ сéмъ:
17. Ꙗ́кѡ та́кѡ заповѣ́да мнѣ̀ ГДь сло́вомъ, глаго́ла: не ꙗ́жды хлѣ́ба та́мѡ, нижѐ пи́й воды та́мѡ, и да не возврати́шиса пꙋтéмъ тѣ́мъ, и́мже
18. шéлъ е́си. И речѐ къ немꙋ̀: а) и азъ проро́къ е́смь ꙗ́коже ты, б) и Ꙗ́гглъ глаго́ла къ мнѣ̀ сло́вомъ ГДнимъ, глаго́ла: возвратѝ его̀ къ себѣ̀ въ до́мъ твóй, да снѣ́стъ хлѣ́ба, и пїе́тъ
19. во́дꙋ: и солга̀ емꙋ̀. И возвратѝ его̀, и ꙗ́дѐ
20. хлѣ́въ, и пѝ во́дꙋ въ домꙋ̀ егѡ̀. И бы́сть и́мъ сѣдя́щымъ на трапе́зѣ, и бы́сть сло́во ГДне
21. къ проро́ку возвраща́шемꙋ его̀: И речѐ къ челове́ку Бжїю пришéдшемꙋ ѿ Їю́ды, глаго́ла: сице гла́тъ ГДь: поне́же прѣгорчи́лъ е́си глаго́лъ ГДень, и не сохрани́лъ е́си за́повѣди, ю́же за-
22. повѣ́да тебѣ̀ ГДь Бгъ твóй: И возврати́вса ꙗ́лъ е́си хлѣ́въ, и пи́лъ е́си во́дꙋ на мѣ́стѣ сéмъ, ѡ̀ не́мже речѐ къ тебѣ̀, глаго́ла: да не ꙗ́си хлѣ́ба, и не пїе́ши воды, сегѡ̀ ра́ди не вни́детъ

а) 2. Кор. 11, 13 б) Гал. 1, 8.

крѣпити его стравою, гадаючи, що чоловѣкови Божому буде вôльно ѣсти съ пророкомъ.

18. Солга̀ емꙋ̀. Allioli примѣчае: Уживъ тои услужнои ложи, выходячи зъ грѣшнои засады, що цѣль освячуе средства. (Авг.)

21. Сицѣ глатъ ГДь. Св. Григорій и другѝ толкователѣ кажуть, що сей пророкъ бувъ ложнымъ, неправдомовнымъ пророкомъ, но що ту одержавъ нагло правдиве Боже вдохновене. (Allioli.)

22. Не вни́детъ и пр. Тыми словами заповѣдае чоловѣкови Божому, що не умре природною смертію.

23. въ гро́въ тѣ́ло твоѐ со о́ц҃ы твои́ми. И̂ вы́сть
по ѡ҃де́нїи хлѣ́ва, и̂ по питїѝ воды̀, и̂ ѡ̂ста́дла̀
24. о́сла̀ томъ҃ проро́ка, и̂ возврати́ся, и̂ ѡ̂и́де. И̂
ѡ̂брѣ́те е̂го̀ [a] ле́въ на пу҃тѝ, и̂ оу̂мертвѝ е̂го̀? и̂
вѣ́ тѣ́ло е̂гѡ̀ пове́ржено на пу҃тѝ, и̂ о́се́лъ стоя́-
ше надъ ни́мъ, и̂ ле́въ стоя́ше бли́зъ тѣ́лесѐ
25. (е̂гѡ̀). И̂ сѐ мѫ́жїе мимоидѫ́ще, и̂ ви́дѣша ме́р-
тва пове́ржена на пу҃тѝ, и̂ льва̀ стоя́ща
бли́зъ ме́ртваго: и̂ прїидо́ша, и̂ повѣ́даша
въ гра́дѣ, [b] въ не́мже живя́ше проро́къ
26. ста́рый. И̂ оу̂слы́ша (сїѣ̀ проро́къ) возврати́вый
е̂го̀ съ пу҃тѝ, и̂ речѐ: человѣ́къ Бж҃ї̀й се́й е̂́сть,

а) нис. 20, 36. б) выс. ст. 11.

---

24. **Ѡ̂брѣ́те е̂го̀ ле́въ.** Зри Лев. 26, 6. — **Оу̂мертвѝ е̂го̀.** Brentano примѣчає: Сей пророкъ провинивъ непослухомъ. Онъ самъ освѣдчивъ, що Богъ заборонивъ ему їсти съ кимъ-нибудь въ Ветили. Мниме явленє ся ангела, позваляючого ему їсти, спротивляло ся такъ ясному Божому приказу, и тому не довженъ бувъ пророкъ такъ легко повѣрити словамъ чужого чоловѣка. Тожь слушно постигла его кара Божа. А Allioli каже: Непонятй̂ суды Божй̂! Пророкъ зостає забитый черезъ дикого звѣра за тоє, що допустивъ ся, можна сказати, недобровольного непослуха, а Єровоамъ, хитрый и безбожный зневажникъ религїи, жіє въ безпечности. Кто не познає зъ того, що мусить бути житє будуче, въ котрѣмъ безбожный отримає на певно свою кару? Впрочемъ выражають всѣ св. Отцѣ мнѣніє, що сей пророкъ смертію и покутою узыскавъ у Бога прощенє и житє вѣчне.

25. **И̂ повѣ́даша** и пр. Мимоидучй̂ видѣли явно, що ту стало ся щось надзвычайного. Коли бо левъ убивши пророка, не пожеръ его а осла побочь стоячого не роздеръ, на переходячихъ не нападавъ, то мусѣли всѣ познати, що ту дѣлала рука Божа, и що левъ бувъ лишь орудіємъ Божои караючои справедливости. (Ст. 28.)

йже прест8пи глаго́лъ Бжїй, и предаде́ его́ Гдь
ль8́, и сокр8́ши его́, и оу҃мерти́ его́ по глаго́-
27. л8́ Гдню, его́же рече́ ем8́. И повел҃ъ сн҃ѡ́мъ
своймъ, глаго́ла: ѡ҃ск҃дла́йте мнѣ о҃сла́, и ѡ҃ск-
28. дла́ша. И по́йде, и ѡ҃вр҃т҃е т҃ло его́ ѡ҃ве́ржено
на п8́ти, и о҃се́лъ и́ лѣ́въ стоа́ста надъ т҃ломъ
и не снѣдѐ лѣ́въ т҃лесе́ челов҃ка Бжїа, и не
29. сокр8́ши о҃сла́. И взѧ́ проро́къ т҃ло челов҃ка
Бжїа, и возложи́ е҃ на о҃сла́, и возврати́ е҃ про-
30. ро́къ, и вни́де въ гра́дъ погребсти́ его́. И поло-
жи́ т҃ло его́ [a] въ гро́в҃ъ свое́мъ, и рыда́ше по
31. не́мъ, оу҃вы́ вра́те. И вы́сть по рыда́нїи ѡ҃ не́мъ,
и рече́ къ сынѡ́мъ своймъ, глаго́ла: а҃ще оу҃мр8́,
погреви́те ма҃ въ гро́вѣ се́мъ, и҆дѣ́же челов҃къ
Бжїй погребе́нъ е҃сть, при косте́хъ его́ положи́-
те ма҃, [b] да спас8́тсѧ ки́сти моа҃ съ костми́ его́:
32. и҆́ко сб8́дется глаго́лъ, его́же глаго́ла сло́вомъ
Гдни́мъ ѡ҃ о҃лтарѣ́, и҆́же въ Веѳи́лѣ, и ѡ҃ домѣ́хъ
33. высо́кихъ, и҆́же въ Самарі́и. И по глаго́лѣ се́мъ
не ѡ҃врати́сѧ Іеровоа́мъ ѡ҃ зло́бы своеа҃, и воз-

а) выс. ст. 22. б) 4. Цар. 23, 18.

---

30. **Въ гро́вѣ свое́мъ.** Котрый бувъ для себе приспособивъ. — **Рыда́ше по не́мъ.** Отбувавъ по нимъ звычайну жалобу. (1. Цар. 31, 13.) — **Оу҃вы́ бра́те.** Такъ начинала ся его пѣснь жалобна. (Brentano.)

31. **Да спасо́тсѧ** и пр. Щобы его кости не були спалени вразъ съ костьми почитателей телцѣвъ и идолѣвъ. Зри 4. Цар. 23, 18.

32. **Ѡ҃ домѣ́хъ высо́кихъ.** О святыняхъ Єровоамовыхъ, поставленыхъ на згорѣхъ. Зри выс. 12, 31. — **Въ Самарі́и.** Такъ называє ся ту царство израильске. Познѣйшій авторъ вкладає тую назву царства израильского въ уста пророка, хотяй тая назва походить зъ познѣйшихъ часовъ. (Brentano.) Зри нис. 16, 24. 29.

33. **По глаго́лѣ се́мъ.** Мимо тыхъ такъ чудесныхъ и въ очи впадаючихъ приключень. Слово глаго́лъ мае

вратúсѧ, и̂ сотворѝ ѿ ча́сти е̂ди́ныѧ люде́й жерцы̀ высо́кихъ: и̑же хотя́ше, [a] и̂сполня́ше
34. рⷭ́кѫ свою̀, и̂ выва́ше жре́цъ на высо́кихъ. [b] И̂ бы́сть глаго́лъ се́й къ прегрѣше́нїе до́му Іеровоа́млю, и̂ на и̂спроверже́нїе, и̂ на и̂счезнове́нїе ѿ лица̀ землѝ.

Глава̀ 14.

Пророцтва противъ Єровоама. Єго смерть. Идолослуженє Ровоама, кара и смерть.

1. Во вре́мя о̑но разволѣ́сѧ Ави́а сн̑ъ Іеровоа́мль.
2. И̂ речѐ Іеровоа́мъ къ женѣ̀ свое́й: востани́, и̂ и̑змѣнѝ ри́зы своѧ̀, да не позна́ютъ мⷹ́кѡ ты̀

а) Исх. 28, 41. б) выс. 12, 30.; пис. 14, 16.

въ св. Письмѣ часто значенє дѣла. Быт. 39, 9. — Не ѡ̑брати́сѧ и пр. Єровоамъ бувъ всѣми чудами, о якихъ була высше бесѣда, пересвѣдченый, що впроваджене нимъ богослуженє було беззаконнымъ, однако о̑нъ видѣвъ въ то̑мъ богослуженю средство, за помочію котрого хотѣвъ утвердити ся на своимъ престолѣ; сей своєй ложно̑й политицѣ жертвовавъ о̑нъ обовязокъ и совѣсть. — Возврати́сѧ. Вернувъ назадъ до свого давнѣйшого способу поступованя. — ѿ ча́сти е̂ди́ныѧ люде́й. Въ лат.: de novissimis populi с. є. зъ людей найпо̑длѣйшихъ. — Жерцы̀ высо́кихъ. С. є. священико̑въ для телцѣвъ поставленыхъ на горахъ. Зри выс. 12, 31. — И̂сполня́ше рⷹ́кѫ свою̀. Кто лишь хотѣвъ, доступовавъ священьства. Зри поясненє Исх. 28, 41.

34. И̂ бы́сть глаго́лъ се́й и пр. Беззаконне богослуженє, впроваджене Єровоамомъ, стягнуло на цѣле царство израильске и на него самого Божу кару. Ро̑дъ его утративъ царскій престолъ, котрый Єровоамъ старавъ ся тымъ ложнымъ богослуженємъ забезпечити для себе и для своихъ потомко̑въ.

2. И̑змѣнѝ ри́зы своѧ̀ и пр. Єровоамъ ка завъ жѣнцѣ взяти на себе одѣжь мѣщаньску, щабы не по̑-

жена Іеровоамова, и иди въ Силѡмъ, се во тамѡ Ахія пророкъ: той глагола мнѣ еже царствовати надъ людми сими. [a] 3. И возми въ рѹцѣ твои человѣкѡ Божію десять хлѣбовъ, и опрѣсноки чадѡмъ егѡ, и гроздіе и сосудъ меда, и иди къ немѹ: той возвѣститъ тебѣ, что будетъ отрочати. 4. И сотвори такѡ жена Іеровоамля: и востà, и иде въ Силѡмъ, и вниде въ домъ Ахіинъ: человѣкъ же старъ бѣше еже видѣти, и притупистася очи егѡ ѿ старости егѡ. 5. И рече ГДь ко Ахіи: се жена Іеровоамова входитъ вопрошати тà ѡ сынѣ сво-

a) 1. Цар. 9, 7.

знавъ пророкъ, що она єсть женою царскою, наколи бы прійшла до него въ царскôй одежи. Єровоамъ бо боявъ ся, щобы пророкъ задля противозаконного поступованя мужа не картавъ жены строго або и съ ничимъ не ôтправивъ. Хотѣвъ такожь тую подорожь жѣнки передъ народомъ затаити, щобы тойже видячи, що царь въ своихъ потребахъ удає ся до Божого пророка, не ôтступивъ ôтъ почитаня телцѣвъ яко безсильныхъ, не могучихъ царю подати ніякои помочи. — Тóй глаголà и пр. Пророцтва, на котрй Єровоамъ покликує ся, зри выс. 11, 29 – 38.

3. И возми и пр. Пôсля звычаю восточного було рѣчею чемности брати съ собою якій даръ, наколи кто посѣщавъ якого поважаного мужа, щобы єго о щось просити або засягнути у него якои рады. Зри 1. Цар. 9, 7. — Десять хлѣбовъ и пр. Даръ бувъ незначный, немовъ ôтъ убогои мѣщанки, за яку хотѣла уходити жена Єровоама. - Что будетъ отрочати. Она має спытати ся пророка, чи хора дитина выздоровѣє, и якъ бы можна єй помочи.

5. Рече ГДь. Черезъ внутрѣшне вдохновенє. — Странно облашеся. Въ своимъ перебраню явила ся она передъ пророкомъ яко звычайна мѣщанка.

ѣмъ, ꙗкѡ волѣзнѹетъ: по семѹ̀ и̂ по семѹ̀ да глаго́леши къ нейѣ: и̂ бы́сть внегда̀ внити ѣ́й, и̂
6. о̂на̀ странноодѣла́шеса. И̂ бы́сть е̂гда̀ оу̑слы́ша А̂хі́а шѹ́мъ но́гъ ѣ̀, входя́щей ѣ́й во врата̀, и̂ речѐ: внѝди, жено́ Іеровоа́мова, почто̀ ты́ та́кѡ странноодѣла́ешися? а̑зъ во ѣ́смь посла́нникъ
7. къ тевѣ́ же́стокъ. а) Ше́дши рцы̀ Іеровоа́мѹ: сїа̂ глаго́летъ Гдь Бгъ Ї̑илевъ: б) поне́же толи́кѡ вознесо́хъ тѧ̀ ѿ среды̀ люде́й, в) и̂ да́хъ тѧ̀
8. вожда̀ надъ людьмѝ мои́ми Ї̑илемъ: г) И̂ раздра́хъ ца́рство ѿ до́мѹ Дв̑дова, и̂ да́хъ ѣ̑ тевѣ, ты̀ же не бы́лъ е̂сѝ ꙗкоже ра́въ мо́й Дв̑дъ, и̑же сохранѝ за́пѡвѣди мо́ѧ, и̂ и̑же хожда́ше въ слѣ́дъ менѐ всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ, ѣ́же твори́ти всѣ́кѹю правотѹ̀ предъ о̂чи́ма мои́ма: И̂
9. и̑злѹка́вствовалъ е̂сѝ, ѣ́же твори́ти па́че всѣ́хъ, е̂ли́цы бы́ша предъ лице́мъ твои́мъ, и̂ пошелъ е̂сѝ, и̂ сотвори́лъ е̂сѝ себѣ̀ бо́ги чѹ́ждыѧ, и̂ слїа́ны, ѣ́же раздражи́ти мѧ̀, д) и̂ ѿве́ргъ мѧ̀ е̂сѝ
10. наза́дъ себѐ: е) Сегѡ̀ ра́ди сѐ а̑зъ наво́жду̀

а) выс. 11, 29. б) нис. 16, 2. в) выс. 1, 35. г) выс. 11, 30. 31. д) Неем. 9, 26. е) нис. 15, 29

6. А̑зъ бо ѣ́смь и пр. Я бо маю о̂тъ Бога приказъ, щобы возвѣстити тобѣ щось дуже жестокого, прикрого.

7. Сїа̂ глаго́летъ и пр. Зри І. Нав. 24, 2.

8. И̑же сохранѝ и пр. Давидъ чувавъ надъ удержанемъ правдивого богослуженя; коли же допустивъ ся якого проступка, то щиро за него жаловавъ и до Бога навертавъ ся.

9. И̑злѹка́вствовалъ е̂сѝ. Ты поступовавъ собѣ лукаво, грѣшно. — Слїа́ны. Идолы вылитѝ зъ золота або зъ иншого металю. — Ѣ́же раздражи́ти мѧ̀. Щобы побудити мене до гнѣву.

10. Мочащаго къ стѣнѣ. С. е. пса. (1. Цар. 25, 22.) Мовъ бы казавъ: Убю всё жіюче въ домѣ Єровоама, не лишу въ нимъ при житю анѣ пса. — Держа́ща-

зла̀м на до́мъ Іеровоа́мовъ, и̂ потреблю̀ Іеровоа́мла мочя́щаго къ стѣнѣ̀, держа́щагося и̂ ѡ̂ста́вленаго въ Ї҃или, и̂ и̂стреблю̀ до́мъ Іеровоа́мовъ, ꙗ̆коже и̂стребля́ется гно́й, до́ндеже скончя́тися є̂мꙋ̀. Ꙋ̆ме́ршихъ Іеровоа́млихъ въ гра́дѣ снѣдя́тъ пси́, и̂ ꙋ̆ме́ршаго на селѣ̀ снѣдя́тъ пти́цы небе́сныя, ꙗ̆кѡ ГДⷭ҇ь глаго́ла. Ты́ же воста́вши, и̂дѝ въ до́мъ твои́: внегда̀ входи́ти нога́ма твои́ма въ гра́дъ, ꙋ̆мретъ дѣ́тищѣ. [a] И̂ воспла́чется по не́мъ вёсь Ї҃илꙗ, и̂ погребу́тъ

а) нис. ст. 18.

гося и пр. Убю все, що еще удержить ся и лишить ся ажь до кôнця вôйны въ царствѣ израильскôмъ. Въ евр. есть: замкнене и оставлене въ Израилю, мовъ бы казавъ: Выгублю все, що лишь посѣдають горожане царства израильского, чи то дома чи на рôли, ôтъ найлихшого ажь до найдорожшого, ôтъ замкненого и стереженого ажь до залишеного и ôткиненого. Або выгублю весь твôй рôдъ, всѣ его останки, такъ що зъ твого роду не лишиться анѣ слѣду. (C. rn. a Lap.)

11. Ꙋ̆ме́ршихъ и пр. С. е. потомки Єровоама мають згинути насильною смертію а ихъ тѣла мають бути позбавленй почести похорона, мають стати ся добычею псôвъ. А и теперь еще жіе по мѣстахъ на востоцѣ велике множество псôвъ, не маючихъ своихъ властителей а живлячихъ ся всякимъ падломъ, стервомъ, яке подыбають на улицяхъ мѣста. — На селѣ. На поли.

12. Дѣ́тищѣ. Хорый сынъ Єровоама. (Ст. 1.)

13. Ꙗ̆кѡ ѡ̂кро́тится къ не́мъ и пр. С. е. Ôнъ одинъ удостоить ся честного похорону, понеже ôнъ одинъ есть зъ роду Єровоама, на котрôмъ Богъ найшовъ щось доброго. Богъ допустивъ, каже Brentano, щобы Авія, котрый бувъ еще непопсутымъ хлопцемъ и добре мавъ серце, умеръ передвчасно, щобы ему заощадити терпѣній, якй мали спасти на потомкôвъ Єровоама. Прочй дѣти Єровоама були уже зараженй пороками погапьскими.

его, а) ꙗкω тóй ѐдúнъ вни́детъ Іеровоáмъ въ
гро́въ. б) ꙗкω ѡ҃вратѧ́тсѧ къ нéмъ гл҃ъ в҃гъ ѡ҃
14. г҃дь бг҃ъ і҃илевъ въ домѣ́ Іеровоáмли. в) И̑ возста́витъ г҃дь себѣ́ царя́ надъ і҃илемъ, и̑же по-
разúтъ до́мъ Іеровоáмовъ въ сéй дéнь: а̑ что́,
15. и̑ нúнѣ? И̑ поразúтъ г҃дь бг҃ъ і҃ила, ꙗкоже ко-
лéблетсѧ тро́сть на водѣ́: и̑ и̑стревúтъ і҃ила
сквшше земли́ блага́ѧ сегѡ́, ю҃же дадѐ ѻ҃цемъ и̑хъ:
и̑ завѣ́етъ и̑хъ за ѻ҃нѣ страно́ рѣки́, поне́же
сотвори́ша дв҃бра́вы своѧ́, прогнѣвлѧ́ющіе г҃да.

а) выс. 13, 22. б) Прем. 4, 14. в) нис. 15, 27.

---

14. **И̑ возста́витъ** и пр. Єсть ту бесѣда о Ваасѣ котрому Богъ помо́гъ до обнятія царского престола щобы выконавъ по́мсту Божу надъ Єровоамомъ. Зри нис. 15, 27. 28. — **А̑ что́, и̑ нúнѣ?** Мовъ бы казавъ Що бо́льше, уже теперь начну поражати Єровоама убиваючи его хорого малого сына. Гдеякі̑ поясняють ті̑ слова такъ: того самого дня, коли пророкъ предсказовавъ злу судьбу Єровоаму, начали ся присяги Ваасa противъ Єровоаму, котрі̑ ажь за ко́лька лѣтъ мали осягнути свої̑ успѣхъ. Инші̑ утверджають, що ту єсть бесѣда о скорости по́мсты Божои, с. є. що еще тіи, котрі̑ нынѣ жіють, ви до́ждуть ся и до́знають ви наслѣдко́въ.

15. **И̑ поразúтъ** и пр. Понеже десять поколѣнь израильскихъ дали легко поводовати ся безбожности свого царя, беручи участь въ его идолослуженю, протоє заповѣдає пророкъ, що по многихъ и довгихъ внутрѣшныхъ забуреняхъ и домовыхъ во́йнахъ, котрыми якъ тростина въ водѣ будуть кидані̑, прі̑йдуть въ ко́нци до того, що ослаблені̑ внутрѣшными неспокоями, будуть поражені̑ о́тъ остѣнныхъ ворого́въ и яко плѣнники розсѣяні̑ (**и̑ завѣ́етъ и̑хъ**) по ассирійско́мъ царствѣ. — **Рѣки́**. Євфрата. — **Дв҃бра́вы своѧ́**. Гаѣ, посвячені̑ поганьскимъ богамъ. Зри Исх. 34, 13.

16. Й предáстъ ГДь Їйлa зa грѣхѝ Їеровоáмли, йже согрѣшѝ, [а] ѝ йже въ грѣхѣ введѐ Їйлa.
17. Й востà женà Їеровоáмлa, ѝ прїйде въ Сарі-рѕ: ѝ бы́сть ег̑дà внйде въ преддвéрїе дóмѕ, ѝ
18. дѣ́тицъ оу́мре. [б] Й погребóша ег̑ò, ѝ плáкашaсѧ ег̑ò кéсь Їйль [в] по словесѝ ГДню, ёже глаго́лa рѕкóю рaбà своегѡ̀ Áхїи пророка. [г] Й ѡ-
19. стáнокъ словéсъ Їеровоáмовыхъ, ег̑лйка рáтовaше, ѝ ег̑лйка цáрствовaше, сѐ сїа̑ нaпúсана къ
20. книзѣ́ словéсъ днéй царéй Їйлевыхъ. Й днíе, въ нúхже цáрствова Їеровоáмъ, двáдесaть двà лѣ́-тa: ѝ оу́спе со ѻ̑цы̀ скоúми, ѝ воцaрúсѧ Нaвáтъ
21. сы́нъ ег̑ѡ̀ вмѣ́стѡ ег̑ѡ̀. [д] Роовоáмъ же сы́нъ

а) выс. 12, 28. б) выс. ст. 13 в) 2. Па. 10, 15. г) 2. Пар. 13, 2. д) 2. Пар. 12, 13.

---

16. **Предáстъ.** Въ руки Ассирійцѣвъ. — **Въ грѣхѣ.** Въ грѣхъ идолопоклонъства и въ всѣ съ тымъ грѣхомъ полученѝ пороки.

17. **Въ Сарíрѕ.** Въ лат. есть: in Thersa. Зри нис. 15, 21.; 16, 6. 8. и т. д. Имовѣрно було се мѣсто столичне царя израильского передъ заложенемъ Самарíи. Зри нис. 16, 24.

18. **По слокесѝ ГДню** и пр. Пôсля Божого пророцтва высказаного черезъ Ахія. Зри выс. ст. 12, 13.—**Рѕкóю.** Черезъ.

19. **Ѡстáнокъ словéсъ Їеровоáмовыхъ.** Всѣ прочѝ дѣ̀ѣ Еровоама. **Слóко** маѥ въ св. Письмѣ часто значене дѣла. — **Ег̑лйка рáтовaше.** Якъ боровъ ся противъ Ровоама. Зри нис. 15, 6. — **Въ книзѣ́ слокéсъ** и пр. Въ лѣтописи царей израильскихъ; тая лѣтопись уже не находить ся. Зри выс. 9, 41.

20. **Воцарúсѧ Нaвáтъ.** Зри нис. 15, 25.

21. **Нaамà Áммaнíтянынѧ.** Имовѣрно мати Ровоама, будучи Аммониткою, не позбула ся цѣлковито своихъ поганьскихъ забобонôвъ и заразила ними свого сына.

Соломѡновъ цáрствова надъ І8дою: бѣ четы-
редесати и ѣдинагѡ лѣта, ѣгдà начà цáрство-
вати: и седмьнáдесать лѣтъ цáрствова въ Іер-
лúмѣ грáдѣ, ѣгóже úзвра ГДь положúти úма
своѣ тáмѡ ѿ всѣхъ племéнъ Ісилевыхъ: и úма
22. мт҃ре ѣгѡ Наамà Ѧмманíтанына. а) И сотворú
Роволáмъ л8кáвое предъ ГДемъ: и раздражú ѣгò
ѡ всѣхъ, ѥ́же сотворúша ѻ҃цы úхъ. ѡ грѣсѣхъ
23. úхъ, úмиже согрѣшúша. И создáша сíи сев҃ѣ
высѡкая, и столпы, и кап҃ица б) на всáкомъ
хóлмѣ высóцѣмъ, и подъ всáцѣмъ дрéкомъ
24. сѣнóкнымъ. в) И смѣшéнíе бѣ въ земли úхъ, и
сотворúша ѿ всѣхъ мéрзостей ѩзы́ческихъ, ѥ́же

а) 2. Пар. 12, 1. б) Второз 12, 2.; 4. Цар 16, 4. в) Второз. 18, 9 ; 4. Цар. 21, 11.; 2. Пар. 33, 2.

22. Рокоáмъ. Въ лат. есть: Judas c. e. пóдданй царства юдейского. — Л8кáвое. Идолопоклоньство вразъ съ всѣми съ нимъ полученými пороками. — ѻ всѣхъ, ѥ́же и пр. Въ всемъ наслѣдуючи своихъ отцѣвъ, щонибудь тíиже, еще за часóвъ судій, злого здѣлали. (Менохій.)

22. Высѡкая. Олтарѣ на горахъ. — Столпы. Статуѣ идолóвъ. — Кап҃ица. Зри выс. 12, 31. — Подъ всáцѣмъ дрéкомъ сѣнóкнымъ. Пóдъ тѣнистыми деревами. Погане почитали своихъ богóвъ при рóжного рода розпустныхъ звычаяхъ найрадше на горахъ, где находили ся лѣсы, въ темныхъ гаяхъ и пóдъ тѣнистыми деревами. Въ тóмъ наслѣдовали ихъ радо Израильтяне, будучи уже зъ природы склонными до идолопоклоньства полученого съ рóжными мерзостями.

24. Смѣшéнíе. Въ лат.: effeminati. Пóсля многихъ толкователей мають ту розумѣти ся домы розпусты, а то не лишь жѣночй но и мужескй, въ котрыхъ управляно противприродну розпусту. Хлопцѣ такихъ домóвъ були посвячены певному поганьскому идолу, а зыскъ зъ ихъ розпусты належавъ до жрецѣвъ поганьскихъ. Зри Лев. 19, 29.; Второз. 23, 17. — Ѩже ѿ ГДь и пр. За

25. ѿ҃ Г҃дь ѿ лица сыновъ Іи҃левыхъ. а) И бы́сть
къ лѣто пя́тое царствующагѡ Рокоа́ма, взы́де
26. Сусакі́мъ царь Е҃гу́петскій на Іе҃рли́мъ: б) И
взя́ всѣ́ сокро́вища до́мъ Г҃на, и̑ сокро́вища
до́мъ царе́ва, и̑ кѡ́пїа злата́а, и̑́же взя́ Д҃а҃дъ
и̑зъ рѹкы́ о҃трокѡ́въ Ѳадраазара царя̀ Сѹ́вскагѡ,
и̑ внесе́ а҃ въ Іе҃рли́мъ, всѣ́ сі́а взя́, и̑ щиты́
златы́а, и̑́же сотворѝ Соломѡ́нъ, и̑ внесе́ а҃ къ
27. Е҃гу́петъ. в) И сотворѝ царь Роboа́мъ щиты́ мѣ́-
дяныа вмѣ́сто тѣ́хъ: и̑ поста́ви надъ ни́ми
вла́стели ѿ предходя́щихъ предъ ни́мъ, и̑́же
28. храня́хѹ врата̀ до́мъ царе́ва. И бы́сть е҃гда̀ вхо-
жда́ше цр҃ь въ до́мъ Г҃день, и̑ ношя́хѹ о҃ны́а
предходя́щіи, и̑ па́ки возвраща́хѹ ты́а въ о҃рѹ-
29. жехрани́лище предходя́щихъ. Прѡ́чаа же сло-
ве́съ Роboа́мли҃хъ, и̑ всѣ́ и̑́же сотворѝ, г) не сі̀
ли сі́а и̑́сана сѹ́ть въ кни́зѣ слове́съ дне́й ца́р-
30. ства Іѹ́дина? д) И бра́нь бѣ́ между Роboа́момъ
31. и̑ между Іероboа́момъ во всѣ́ дни́. е) И оу҃спе
Роboа́мъ со о҃тцы̀ свои́ми, и̑ погребе́нъ бы́сть

а) 2. Пар. 12, 2. б) выс. 10, 16. в) 2. Пар. 12, 10. г) 2. Пар. 12, 15. д) нис. 15, 6. 16. е) Второз. 31, 16.

для такихъ мерзкихъ беззаконій були Хананейцѣ зъ своєи земли прогнанй и выгубленй. Зри Лев. 18, 24.

25. **И бы́сть къ лѣ́то** и пр. Сей похо́дъ военный есть обширнѣйше описаный 2. Пар. 12, 2—12.

26. **И҃́же взя́ Д҃а҃дъ** и пр. О то́мъ зри 2. Цар. 8, 7. — **И҃́же сотворѝ Соломѡ́нъ**. О то́мъ зри выс. 10, 16. — **Внесе́**. Сусакимъ, царь египетскій.

27. **И поста́ви надъ ни́ми** и пр. И давъ ихъ начальникамъ своєи стражи прибочнои до береженя. — **Вла́стель**. Князь, начальникъ, вождъ.

29. **Прѡ́чаа же слове́съ**. Прочй же дѣ̀.—**Въ кни́зѣ** слове́съ и пр. Въ исторіи або лѣтописи царей юдейскихъ; тои же книги уже нема. Зр. выс. ст. 19.

со ѻ҃тцы своими въ градѣ Дв҃довѣ: [а] и коцаріса Ависа сы҃нъ его҆ мѣсто его҆.

Глава 15.

Пановане Ависи, Асы и Іосафата, царей юдейскихъ, Навата и Ваасы, царей израильскихъ.

1. И [б] въ ѻ҃смоенадесать лѣто царства Іеровоама
сы҃на Наватова коцаріса Ависа сы҃нъ Ровоамль
2. надъ І҃удою. И три лѣта царствова въ І҃ерли҃мѣ:
[в] има же матере его҆ Маахà, дщи҆ Авессалѡ҃м-
3. ля. И ходяше ко всѣмъ грѣсѣмъ ѻ҃ц҃а своего҆, ѥ҆же сотвори҆ предъ ни҃мъ, и не бѣ сердце
его҆ совершено съ Г҃демъ Б҃гомъ его҆, [г] ѩкоже
4. сердце Д҃вда ѻ҃ц҃а его҆. Ѩкѡ Д҃вда ради
ѡ҆ставѝ ем҃ѹ Г҃дь Б҃ъ его҆ ѡ҆стáнокъ въ І҃ерли҃мѣ, да возставитъ по нем҃ъ чáда его҆, и ѹ҆-
5. тверди҆тъ І҃ерли҃мъ. Понéже сотвори҆ Д҃вдъ прáвое

а) 2. Пар. 12, 16. б) 2. Пар. 13, 1. в) 2. Пар. 13, 2. г) выс. 14, 5.

2. **Дщи҆ Ависса҆лѡ҃мля.** Сей Авессаломъ бувъ Веніамитомъ а не бунтовнымъ сыномъ Давида; 2. Пар. 13, 2. называє ся ѻ҃нъ Уріиломъ.

3. **Совершéно.** Неподѣльне. Авія соединявъ идолопоклонство съ почитанемъ правдивого Бога, дѣлячи своє серце межи сотворителя и его твары. — **Ѻ҃ц҃а его҆.** Его праотца.

4. **Ѻ҃стáнокъ.** Потомка. Задля идолопоклонства заслуживъ бы Авія на тов, щобы его рѡ҃дъ бувъ выгубленый; однако задля Давида давъ ему Богъ наслѣдника, щобы удерживавъ славу дому Давида и Єрусалима. Зри выс. 11, 36.

5. **Кромѣ слóва Ѹ҃рі҆и Хеттéанина.** Кромѣ поступку съ Урією. — **Слóво** стоить ту, якъ на многихъ мѣстцяхъ св. Письма, въ значеню дѣла. Убійствомъ и кролюбодѣйствомъ переступивъ Давидъ законъ Мойсея

предъ ГДемъ, и не оуклонися ѿ всѣхъ, ѩже
заповѣда ємѹ всѧ дни живота его: [а] кромѣ
6. слова Оуріи Хеттеанина. И врань бѣ между
Роваамомъ и между Іероваамомъ во всѧ дни
7. живота ихъ. И прочая словесъ Авіиныхъ, и
всѧ ѩже сотвори, не сіа ли сіѧ написана въ кни-
зѣ словъ дней царей Іѹдиныхъ? [б] и врань бѣ
8. между Авіею и между Іероваамомъ. И [в] оусне
Авіа со ѻцы своими въ двадесатое лѣто Іеро-
ваама, и погребоша его со ѻцы его въ градѣ
Дв҃довѣ: и воцарися Аса сынъ его вмѣсто
9. его. И въ лѣто двадесатое Іероваама царя
10. Іиилева цр҃твоваше Аса надъ Іѹдою: И четыре-
десать и єдино лѣто царствова въ Іерѹсалимѣ:
[г] имя же матере его Ана дщи Авессалѹмля.
11. И сотвори Аса правое предъ ГДемъ, ѩкоже

а) 2. Цар. 11, 4. 17.; 12, 9. б) 2. Пар. 13, 3. в) 2. Пар. 14, 1. г) 2. Пар. 13, 2.

такъ, що заслуживъ бы на кару смерти. Его прочи провины, не спротивляли ся хоть буквѣ закона, а якъ говорять гдеякі толкователѣ, були того степени, що съ грѣхами сего убійства и прелюбодѣйства порівнани, не довжни навѣть за грѣхи бути уважани. (Менохій.) Зри выс. 11, 32.

6. **И врань** и пр. Або стоить сей стихъ, котрый находить ся уже выс. 14, 30., ту на невластивомъ мѣсци, або Роваамъ кладе ся ту въ значеню своеи родины; або замѣсть Роваама довженъ ту читати ся Авія, якъ 2. Пар. 13, 2. и въ текстѣ сирійскомъ и арабскомъ.

7. **И прочая словесъ** и пр. Зри выс. 14, 29.

8. **Въ двадесатое лѣто Іероваама.** Въ 20 лѣтъ по обнятію царства черезъ Єровоама.

10. **Дщи Авессалѹмля.** Зри выс. ст. 2. Въ лат. текстѣ называє ся она Мааха подобно якъ выс. ст. 2. Пôсля лат. текста була бы отже тая Мааха бабкою Асы.

12. Дв҃дъ о҆ц҃ъ е҆гѡ̀: [а] И҆ ѿ҆ѧ̀ сквє́рнаѧ ѿ҆ землѝ, и҆ и҆скоренѝ вс҃ѧ̀ и҆зва҃нныѧ, ѧ҃же сотвори́ша о҆ц҃ы
13. е҆гѡ̀. И҆ а҃нѹ̀ ма́терь свою҃ ѿста́ви е҃же не вла-дѣ́ти е҃й, поне́же сотворѝ со́нмище въ дв҃рѣ́хъ свое́й: и҆ и҆зсѣ́чє а҃са га́й е҆̀, и҆ сожжє́ о҆гне́мъ въ по-
14. то́цѣ кє́дрстѣмъ. [б] Вы́сокихъ же не и҆скоренѝ: о҆ба́че се́рдце а҃сы бѣ̀ совершє́нно предъ Г҃дємъ
15. во вс҃ѧ̀ днѝ е҆гѡ̀. И҆ [в] внесє̀ столы̀ о҆ц҃ѧ̀ своегѡ̀, и҆ столы̀ ско́ѧ̀ внесє̀ въ хра́мъ Г҃день сре́бряны
16. и҆ зла́ты, и҆ сосу́ды. И҆ боя́нь бѣ̀ межд҃ѹ̀ а҃сою и҆ межд҃ѹ̀ Ваа́сомъ царе́мъ Ѷилекымъ во вс҃ѧ̀ днѝ
17. и҃хъ. [г] И҆ взы́де Ваа́са ца́рь Ѷилевъ на Іу́д҃ѹ, и҆

а) Второз. 23. 17.; выс. 14, 24. б) 2. Пар. 15, 17. в) 2. Пар. 15, 18. г) 2. Пар. 16, 1.

12. **Сквє́рнаѧ.** Розпусту поганьску, о котрой була бесѣда выс. 14, 24. — **И҆зва҃нныѧ.** Идолы.

13. **Ѻ҆ста́ви** и пр. Позбавивъ ю царскои власти, яку она выконувала въ єго малолѣтности. — **Со́нмище** Лат.: conventus. Пôсля 2. Пар. 15, 16. була то святыня Астарты. Зри Суд. 2, 11. — **Въ дв҃рѣ́хъ** Зри Исх. 34, 13. — **Въ пото́цѣ кє́дрстѣмъ.** У потока або надъ потокомъ Кедромъ.

14. **Вы́сокихъ же не и҆скоренѝ.** Allioli пише: Онъ усторонивъ олтарѣ и статуѣ ложныхъ богôвъ, якихъ було повно въ єго царствѣ (2. Пар. 14, 2.); однако онъ не заборонювавъ Израильтянамъ почитаня правдивого Бога на горахъ, на котрыхъ они приносили жертвы, закимъ зостала построена святыня и закимъ зостало впроваджене правильне богослуженє. Brentano додає: Народъ полюбивъ ти олтарѣ такъ дуже, що Аса не мôгъ усторонити ти олтарѣ безъ выкликаня ворохобнѣ.

15. **И҆ внесє̀ столы̀** и пр. Пôсля 2. Пар. 15, 18. зложивъ Аса въ скарбницѣ храма побôчь сокровищь свого праотца Давида (**ст҃ѧ Дв҃да**) еще свои власни сокровища. Зри 2. Пар. 5, 1.

17. **Созда́ Ра́мѳ.** Brentano пише: Царѣ юдейски не вырѣкали ся своихъ правъ до царства израильского и

создá Рáмѳ, ѩкѡ не вúти на йсхождéніе й̂ вы-
18. жденіе Áсѣ царю̀ Іѵ́дinѳ [а] Й̂ взя́ Áса всѣ сре-
бро̀ й̂ злáто ѡ̃брѣ́тшееся въ сокро́вищахъ до́-
мѳ ГДнá, й̂ въ сокро́вищахъ до́мѳ царéва, й̂
дадѐ а̃ въ рѳ̑цѣ о̃трѡкъ свои́хъ: й̂ посла́ и̃̑хъ
ца́рь Áса къ сúнѳ Áдéровѳ сúнѳ Тавереéма къ
Раммáнъ, къ сúнѳ Áзаи́ла царя̀ Сѵ́рскагѡ, жи-
19. вѳщагѡ въ Дамáсцѣ глаго́ля: Положи́ завѣ́тъ
междѹ̀ мно́ю й̂ тобо́ю, й̂ междѹ̀ о̂тцéмъ мои́мъ
й̂ о̂ц̑éмъ твои́мъ: сѐ послáхъ тѝ да́ры, сребро̀
й̂ злáто: пр̑їидѝ, разорѧ́ши завѣ́тъ твóй, и̃̀же съ
Ваáсою царéмъ І̃и́левымъ. да ѡ̃йдетъ ѡ̃ менѐ.
20. Й̂ послу́ша сúнъ Áдéровъ царя̀ Áсы, й̂ посла́
воевѡ́ды сúлъ свои́хъ на гра́ды І̃и́левы, й̂ по-
разúша Áіѵ́на, й̂ [б] Да́на, [в] й̂ Áвéла до́мѳ
Маахíина, й̂ вéсь Хеннерéдъ, да́же до всегѡ̀ зе-

а) 4. Цар. 12, 18.; 16, 8.; 2 Пар. 16, 2. б) Быт. 14, 14. в) 2. Пар. 20, 15.

етарали ся всякими способами перетягнути десять поколѣнь на свою сторону, а то тымъ бо̑льше, що уважали царство израильске яко ворохобню противъ Бога, котрый обѣцявъ Давиду, що до̑мъ его буде въ вѣки царствовавъ надъ цѣлымъ народомъ израильскимъ. (2. Пар. 13, 4—12.) По славно̑й побѣдѣ Асы надъ Ѳіопами, перейшло дуже много Израильтянъ на сторону Асы. (2. Пар. 15, 9.) Щобы отже запобѣчи дальшому переходови Израильтянъ до царства юдейского, хотѣвъ Ваасa построити граничну твердыню Раму, замыкаючу Израильтянамъ дорогу зъ царства израильского до царства юдейского и на о̑творотъ.

19. **Положи́ завѣ́тъ** и пр. О̑тнови съ мною оборонный союзъ, якій нашй отцѣ були межи собою заключили. Богъ мавъ Асѣ за зле тое, що о̑нъ здѣлавъ въ потребѣ; о̑нъ довженъ бувъ уповати на помо̑чь Божу. (2. Пар. 14, 7.)

20. **Сúлъ свои́хъ.** Свого во̑йска. — **Áвéла до́мѳ Маахíина.** Въ евр.: Abel-Beth-Maecha. По̑дчасъ коли

21. мли Нефдалімли. [а] Й бы́сть ѩ́кѡ оу҃слы́ша Ваа́са, и ѡ҃ста́ви созида́ти Ра́мѳ, и возврати́сѧ
22. въ Ѳе́рсѳ. Ца́рь же А҃са запове́да всемъ І҃ю́дѣ въ Є҃накі́мѣ, и взѧ́ша ка́менїе и҃зъ Ра́мы, и древа̀ е҃ѧ, и҃миже ѡ҃снова́ Ваа́са. и созда̀ къ
ни́хъ ца́рь А҃са вса́къ хо́лмъ Веніами́нь, и
23. стра́жвицѧ. Прѡ́чаѧ же словесе́съ А҃сины́хъ, и вс҃а̀ си́ла е҃гѡ̀, и вс҃а̀ ѩ́же соткори́, и гра́ды ѩ́же созда̀, [б] не сі҃а̀ ли сі҃а̀ и҃писана сѫ́ть въ кни́зѣ словесе́съ дне́й царе́й І҃ю́диныхъ? [в] О҃ва́че во кре́ма ста́рости своеѧ̀ нача́тъ болѣ́ти нога́ми свои́ми.
24. [г] Й оу҃спе А҃са со о҃тцы́ свои́ми, и погребе́нъ бы́сть въ гра́дѣ Д҃ѣда о҃ц҃а̀ своегѡ̀: и [д] воца-
25. ри́сѧ І҃ѡсафа́тъ сы́нъ е҃гѡ̀ вмѣ́стѡ е҃гѡ̀. Нада́тъ же сы́нъ І҃еровоа́мль нача̀ ца́рствовати надъ І҃и-
лемъ во второ́е лѣ́то А҃сы царя̀ І҃ю́дина, и ца́р-

а) 2. Пар. 16, 5. б) 2. Пар. 16, 11. в) 2. Пар. 16. 12. г) 2. Пар. 16. 13, д) 2. Пар. 17, 1.

Вааса провадивъ вôйну на полудневôй границѣ свого царства, впавъ царь сирійскій въ пôвнôчну часть тогоже царства и змусивъ царя израильского до ôтвороту.

21. **Возвратúсѧ къ Ѳéрсѳ.** Вааса мусѣвъ спѣшити до своеи столицѣ Терсы, загроженои непріятельскимъ вôйскомъ.

22. **Въ Єнакíмѣ.** Замѣсть сего читаємъ въ лат. текстѣ: nemo sit excusatus, с. е. кождый горожанинъ царства юдейского нехай приложить руку до дѣла. — **Всáкъ хóлмъ** и пр. Въ лат.: Gabaa Benjamin et Maspha. Зри 2. Пар. 16, 6. Були се мѣста поколѣня Веніамина, лежачи̂ на пôвнôчнôй границѣ царства юдейского. Аса хотѣвъ свое царство граничными твердынями забезпечити противъ непріятельскимъ нападамъ.

23. **Прѡ́чаѧ** и пр. Зри выс. 14, 29. — **Всѧ̀ сúла** е҃гѡ̀. Всѣ его хоробрѝ дѣла. — **Начáтъ колѣ́ти** и пр. Начавъ хоровати на гостець въ ногахъ въ 39 роцѣ свого панованя; тая хороба була причиною его смерти. Зри о тôмъ 2. Пар. 16, 12.

ствова надъ Ї҃илемъ два лѣта. И сотвори лѵкáвое предъ ГД҃емъ, [а] и хождáше пѵтéмъ óц҃а своегѡ̀, и въ грѣсѣхъ êгѡ̀, ѥ́миже согрѣши́ти
27. сотвори Ї҃илю. [б] И ѡ҃бсѣ́де êго̀ Вааса сы́нъ Ахíинъ въ домѣ́ Ела́на сы́на Ахíина, и оу҃би́ êго̀ въ [в] Гавадѳ́нѣ ѝноплеме́нничи: Нава́тъ же и вéсь
28. Ї҃иль ѡ҃бсѣдóша Гавадѳ́нъ. [г] И оу҃мертви́ êго̀ Вааса въ лѣ́то трéтіе А҃сы цр҃я̀ Ї҃ѵдина, и воцаря́ся кмѣ́сто êгѡ̀. [д] И бы́сть êгда̀ воцаря́ся
29. и҃зби́ вéсь до́мъ Іеровоа́мль, и не ѡ҃стáви ничтóже ѿ̀ всегѡ̀ дыха́нїа Іеровоа́мля, до́ндеже и҃скорени́ и҃̀хъ по глаго́лѹ ГД҃ню, êго́же глаго́ла
30. рѹкóю раба̀ своегѡ̀ Ахíи Силѡнíтскагѡ: [е] Грѣ́хъ ра́ди Іеровоа́млихъ, ѥ́же согрѣши́, ѥ́же квѣдѣ̀ къ грѣ́хъ Ї҃ила, и въ прогнѣ́ваніи êгѡ̀, ѥ́мже про-
31. гнѣ́ва ГД҃а Бг҃а Ї҃илева. И прѡ́чая словесá Нава́та, и всѧ̀ ѩ̀же сотвори́, не сѣ̀ ли сїѧ̀ пи́сана сѫ́ть въ кни́зѣ словéсъ дне́й цр҃е́й Ї҃илевы́хъ? [ж]
32. И ва́ше вра́нь между̀ А҃сою (царе́мъ Ї҃ѵдиными)
33. и Вáсою цр҃е́мъ Ї҃илевым̀ во всѧ̀ днѝ и҃̀хъ. И въ трéтіе лѣ́то А҃сы царя̀ Ї҃ѵдина цáрствова Ваáса сы́нъ Ахíинъ надъ всѣ́мъ Ї҃илемъ въ Ѳе́рсѣ
34. два́десать и четы́ре лѣ́та. И сотвори́ лѵкáвое

а) ниc. 16. 19. 26. б) выс. 14, 14. в) I. Нав. 19, 44. г) ниc. 16, 7. д) выс 14, 10.; ниc. 16, 3.; 21, 22.; 4. Цар: 9, 9. е) Сір. 47, 29. ж) ниc. 16, 5.

---

26. **Лѵкáвое.** Нават҃ъ продовжавъ идолослуженѣ, введене его отцемъ Єровоамомъ.

27. **Въ Гавадѳ́нѣ ѝноплеме́нничи.** Гаватонъ було мѣстомъ левитôвъ, лежачимъ въ поколѣню Дана на границѣ филистимскôй. Тогды находило ся оно въ рукахъ Филистимôвъ, а Нават҃ъ хотѣвъ имъ тоѣже ѳ҃тобрати. При облозѣ того мѣста прійшло до сприсяги противъ него и ôнъ зôставъ черезъ Ваасу убитый.

предъ ГДемъ, [а] и йде на вторéмъ Іеровоáма сы́на Навáтова, и въ грѣсѣхъ êгѡ, ймиже въ согрѣшéніе приведè Ісраúля.

Глава 16.

О чотырохъ царяхъ израильскихъ: Илѣ, Замврію, Амврію и Ахаавѣ. О заложеню Семирона (Самаріи) и Єрихона.

1. И бы́сть слóво ГДне рукóю Іуá сы́на [б] Ѳананíе-
2. ва къ Ваáсѣ, глаголá: Понéже вознесóхъ тà ѿ земли́, и дáхъ тà власте́ла надъ людмѝ мои́ми Ѩилемъ, и пошéлъ êси на вторéмъ Іеровоáмлимъ, и ввéлъ êси въ грѣ́хъ лю́ди моà Ѩила, ёже прогнѣ-
3. вати мà сѣ́тными йхъ: [в] Сè áзъ ѿкéрг҃ наслѣ́дїе Ваáсы и наслѣ́дїе дóмъ êгѡ. и соткорю́ дóмъ тко́й [г] йкѡ дóмъ Іеровоáма сы́на Навá-
4. това. Оу҃мéршаго Ваáсова въ градѣ снѣдáтъ êгò пси́. и оу҃мéршаго на пóли снѣдáтъ êгò
5. пти́цы нб҃ныа. И прѡ́чая словéсъ Ваáсовыхъ, и вса́ ѩже соткорѝ, и сúлная êгѡ, не сè ли сѣ́ть пúсана въ книúзѣ словéсъ днéй цр҃е́й Ѩилевыхъ?
6. И оу҃сне Ваáса съ ѻ҃цы̀ свои́ми, и погребенъ вы́сть въ Ѳéрсѣ. и воцарúся Ѩлà сы́нъ êгѡ
7. вмѣ́стѡ êгѡ. [д] И рукóю Іуá сы́на Ѳананíи про-

а) выс: ст. 26.; нис. 16, 19.; 22, 53. б) 1. Пар. 25, 4. в) выс. 14, 11. г) выс. 15, 29. д) нис. 16, 12.

2. Сѣ́тными йхъ. Идолослуженемъ. Зри Лев. 17, 7.

4. Оу҃мéршаго Ваасова. С. е. ктонибудь умре зъ дому, зъ потомковъ Ваасы, и пр. — Снѣдáтъ и пр. С. е. твои потомки умруть насильною смертію и не зостануть навѣть похороненй. Зри поясненє выс. 14, 11.

5. И прѡ́чая и пр. Зри выс. 14. 19. — Сúлная êгѡ. Дѣла єго хоробрости.

7. Рукóю. Черезъ. — Всю́ злóбу. Въ лат.: et contra omne malum, quod fecerat и пр. — Ѻ ёже êмъ

рóка глагóла ГДь на Ваáсѳ, и на дóмъ ѥгѡ всю злóбу, юже сотворѝ предъ ГДемъ, ѥ́же прогнѣ́вати ѥгò дѣлáми рукъ свои́хъ, бы́ти ѥ́мѹ я̃коже и дóмѹ Іероваáмлю, [а] и ѡ̃ ѥ́же ѥ́мѹ пораже́нѹ бы́ти. 8. Въ лѣ́то двáдесать шестóе Ѧ́сы цáря Ію́дина, цáрствова И́лаа сы́нъ Ваáсинъ надъ Ізра-
9. илемъ въ Ѳéрсѣ два лѣ́та. И воздви́же (ГДь) на негò о́троки ѥгѡ̀, и Замврíа коевóдѹ полови́ны кóнникѡвъ, и И́лаа вѣ́ въ Ѳéрсѣ оу̃пива́ася, и пїа́нъ сы́й въ домѣ́ Ѧ́рсы домострои́теля
10. въ Ѳéрсѣ. [б] И вни́де Замврíй, и порази́ ѥгò, и оу̃мертви́ ѥгò, въ лѣ́то два́десать седмóе
11. Ѧ́сы цр҃я Ію́дина, и воцарѝся кмѣ́стѡ ѥгѡ̀. И бы́сть цáрствующѹ ѥ́мѹ, внегдá сѣ́сти ѥ́мѹ на престóлѣ ѥгѡ̀, и и́зби кѣ́сь дóмъ Ваáсовъ: не ѡ̃стáви ѥ́мѹ мочáщаго къ стѣнѣ́, и оу̃жикѡвъ
12. ѥгѡ̀, и дрýга ѥгѡ̀. [в] И и́зби Замврíй вéсь дóмъ Ваáсовъ по гл҃ѹ ГДню, ѥгóже глагóла на дóмъ
13. Ваáсовъ, и ко Ію́ю пророкѹ: ѳ̃ всѣ́хъ грѣ́хъ Ваáсовыхъ, и И́лы сы́на ѥгѡ̀, [г] я̃кѡ соторѝ согрѣшѝти Ізра́илю, ѥ́же разгнѣ́вати ГДа Бга Ізра-
14. илева сѣ́тными и́хъ. Прѡ́чаа же словéсъ И́лы,

а) выс. 15, 28. 29 б) 4. Цар. 9, 31. в) выс. ст. 1. 2. 3. 7. г) выс. 15, 34.

пораже́нѹ бы́ти. С. є. за тое, що Вааса выгубивъ дóмъ Єровоама. Вааса убиваючи потомкóвъ Єровоама, справдѣ выконавъ Божу кару, предсказану черезъ пророка Ахію; однако мимо того не переставъ Вааса бути кары достойнымъ убíйцею, котрому Богъ óтплативъ рóвною мѣ́рою.

9. **Óтроки.** Слугъ. — **Кóнникѡвъ.** Кóнноты. Въ евр.: возóвъ воéнныхъ. (I. Нав. 11, 4.) — **Домострои́теля.** Зри выс. 4, 6.

11. **Не ѡ̃стáви** и пр. Зри выс. 14. 10. — **Оу̃жикѡвъ** Кревнякóвъ.

14. **Прѡ́чаа же словéсъ** и пр. Зри выс. 14, 19.

ѩ҃же сотвори, не сѣ ли сі҃а пи́сана въ кни́зѣ сло-
15. ве́съ дне́й царе́й і҃удейскихъ? Въ лѣто два́десять
седмо́е а҃сы царя́ і҃удина ца́рствова Замврі́й
се́дмь дне́й въ Θе́рсѣ: и҃ вѣ по́лкъ і҃удевъ на [a]
16. Гаваѳѡ́нъ и҃ноплеме́нническій. И҃ слы́шаша лю́дїе
сѡ́щїи въ полцѣ, глаго́люще: преврати́ся Зам-
врі́й, и҃ порази царя́: и҃ поста́виша цр҃е́мъ въ
і҃удеи а҃мвріа воево́ду, и҃же надъ во́ами во і҃удеи
17. въ де́нь о҃нъ въ полцѣ. И҃ взы́де а҃мврі́й и҃
ве́сь і҃удь съ ни́мъ ѿ Гаваѳѡ́на, и҃ ѡ҃бсѣ́де Θе́р-
18. сѧ. И҃ вы́сть є҃гда́ оу҃ви́дѣ Замврі́й, ѩ҃кѡ пред-
взя́тъ бы́сть гра́дъ є҃гѡ, и҃ вни́де въ вну́тренній
до́мъ ц҃р҃кі́й, и҃ зажже́ надъ собо́ю до́мъ царе́въ
19. о҃гне́мъ, и҃ оу҃мре: За грѣхы́ свои́, ѩ҃же сотвори́,
сотворе́нїа ра́ди лѹка́ваго пред҃ Г҃ѣмъ, [b] е҃же хо-
ди́ти пѹте́мъ і҃еровоа́ма сы́на Нава́това, и҃ въ
грѣсѣ́хъ є҃гѡ, ѩ҃же сотвори́, ѩ҃кѡ введе́ въ грѣ́хъ
20. і҃удова. И҃ про́чая слове́съ Замврі́иныхъ, и҃ навѣ́-
ты є҃гѡ ѩ҃же сокѣ́ща, не сѣ ли сі҃а сѫ́ть пи́сана

а) выс. 15, 27. б) выс. 15, 26. 34.

---

15. **И҃ вѣ́ по́лкъ** и пр. Гаватонъ, мѣсто Филистимо́въ, зо́стало обляжене черезъ во́йско израильске. О то́мъ мѣстѣ зри выс. 15, 27.

16. **И҃ преврати́ся**. Зворохобивъ ся.

18. **И҃ зажже́ надъ собо́ю** и пр. Боячи ся, щобы впавши въ руки ворого́въ, не бувъ мученый; а кромѣ того не хотѣвъ, щобы Амврію, коли здобуде царство, до́стали ся до рукъ всяки́ дорогоцѣнности, находячи́ ся въ то́й палатѣ.

19. **Сотворе́нїа ра́ди** и пр. Уже въ часѣ своего сѣмдневого правлѣня оказавъ Замврій, що спріявъ идолопоклоньству и порокамъ.

20. **И҃ про́чая** и пр. Зри выс. 14, 19. — **Навѣ́ты**. Зрады, спрысяги, злобни́ намѣры.

21. въ кни́гахъ слове́съ дне́й цр҃е́й І҃илевыхъ? Тогда́ раздѣли́шася лю́ди І҃илстіи, по́лъ люде́й бы́сть за Ѳамні́емъ сы́номъ Гѡна́довымъ, ѿкѡ да
22. ца́рствуетъ о҃нъ, и̂ по́лъ люде́й бы́сть съ А҃мвріе́мъ. Лю́дїе же сѣ́щіи по А҃мвріи превозмогóша люде́й бы́вшихъ съ Ѳамні́емъ сы́номъ Гѡна́довымъ: и̂ оу҃мре Ѳамні́й, и̂ І҃ора́мъ бра́тъ е҃гѡ̀ во вре́ма о҃но, и̂ воцари́ся А҃мвріи по Ѳам-
23. ні́и. Въ лѣ́то три́десять пе́рвое А҃сы ц҃р҃а І҃ю́дина ца́рствова А҃мвріи въ І҃или двана́десять лѣ́тъ:
24. въ Ѳе́рсѣ же ше́сть лѣ́тъ ца́рствова. И̑ кѹпи́ А҃мвріи го́рꙋ Семерѡ́нъ оу҃ Семи́ра господи́на горы́ дв҃ема̀ тала́нты сребра̀: и̂ созда̀ го́рꙋ, и̂ нарече́ и҃ма горѣ́, ю҃же созда̀ въ и҃ма Семи́ра
25. господи́на горы́ о҃ныа, гора̀ Семирѡ́нъ. И̑ сотвори́ А҃мвріи лꙋка́вое предъ Г҃Дем҃ъ, и̂ прелꙋка́-
26. внова па́че всѣ́хъ бы́вшихъ предъ ни́мъ. [a] И̑

a) выс. 15, 26.

22. **Лю́дїе же сѣ́щіи** и пр. Ôтъ 27-ого року Асы (ст. 15.) ажь до р. 31-ого (ст. 23.) мали десять поколѣнь двохъ царей; Тамній и Амврій бороли ся через чотыри лѣта о престолъ царскій, доки Тамній, имовѣрно въ битвѣ (**превозмогóша**), не умеръ; тогда остáвъ Амврій самъ царемъ.

24. **И̑ кѹпи́** и пр. Понеже съ Замвріємъ сгорѣла царска палата въ Терсѣ, то Амврій построивъ нову царску палату на горѣ Семеронъ, лежачôй въ серединѣ поколѣня Єфрема а творячôй дуже ôтповѣдне мѣстце для твердынѣ рôвно якъ и для столицѣ царскои. Передъ тымъ мавъ Семиръ на тôй горѣ свои виногради або хуторъ; Амврій купивъ ôтъ него тую его власнôсть за два таланты срѣбла, котру то суму Brentano обчисляє на близько 3000 талярôвъ.

26. **Въ сѣ́тныхъ и҃хъ.** Въ идолахъ, котрí суть суетными, не могучими никому помочи. Зри Лев. 17, 7.

хождáше по всѣмъ пѹтéмъ Іеровоáма сы́на Навáтова, и̂ въ грѣсѣхъ є̂гѡ̀, и̃миже введѐ въ грѣхъ Ї҃ила, е̃же разгнѣвати ГДа Бг҃а Ї҃илева въ
27. сѣ́тныхъ и̃хъ. И̂ прѡ́чаа словéсъ А̂мврiéвыхъ, и̂ всѧ̀ и̃же сотворѝ, и̂ всѧ̀ сѝла є̂гѡ̀, не сѐ ли сі҃а пи́сана въ кни́зѣ словéсъ
28. днéй царéй Ї҃илевыхъ? И̂ оу҃спе А̂мврiй съ о҃ц҃ы̀ свои́ми, и̂ погребе́нъ бы́сть въ Самарiи, и̂ воцарúсѧ Ахаáвъ сы́нъ є̂гѡ̀ вмѣ́стѡ є̂гѡ̀.
29. А̂хаáвъ же сы́нъ А̂мврiéвъ воцарúсѧ надъ Ї҃илемъ въ лѣ́то трúдесѧть о́смое А̂сы царѧ̀ І҃ю́дина:
царствова же А̂хаáвъ сы́нъ А̂мврiéвъ надъ Ї҃и-
30. лемъ въ Самарiи двáдесѧть два̀ лѣ́та. И̂ сотворѝ А̂хаáвъ лѹка́вое предъ ГДемъ, [a] и̂ прелѹ-
31. ка́внова па́че всѣ́хъ бы́вшихъ пре́жде є̂гѡ̀. И̂ не бѣ̀ є̂мѹ̀ дово́лно, е̃же ходи́ти въ грѣсѣ́хъ Іеровоáма сы́на Навáтова, и̂ взѧ̀ женѹ̀ І҃езавéль дщéрь Іедевáала царѧ̀ Сiдѡ́нскаго: и̂ и̃де,
32. и̂ нача̀ слѹжи́ти Ваáлѹ, и̂ поклони́сѧ є̂мѹ̀. И̂ поста́ви трéбище Ваáлѹ въ домѹ̀ мéрзостей є̂гѡ̀,

a) 4. Цар. 10, 18.

27. И̂ прѡ́чаа и пр. Зри выс. 14, 19.

29. Въ Самарiи. Зри выс. ст 24.; 13, 32.

31. И̂ не бѣ̀ є̂мѹ̀ дово́лно и пр. И не було єму досыть, що о̂тдававъ честь телцямъ, впровадженымъ черезъ єго попередника Єровоама (выс. 12, 28.). но кромѣ того оженивъ ся съ поганкою Єзавелію. — Царѧ̀ Сiдѡ́нскаго. Сидонцѣ були походженя хананейского, длятого женитба Ахаава съ Єзавелію противила ся закону (Исх. 34, 16.). — Ваáлѹ. Дѣлавъ се для приподобаня ся женѣ. Зри о Ваалѣ Суд. 2, 11.

32. Трéбище. Олтарь. — Въ домѹ̀ мéрзостей є̂гѡ̀. Въ єго поганой святынѣ, где дѣяла ся всяка мерзка розпуста въ честь того идола.

33. его́же созда́ въ Самарі́и. И сотвори́ Ахаа́въ [a] дѹвра́вѹ: и приложи́ Ахаа́въ творити прогнѣва-
нїа, ѣ́же разгнѣ́вати ГДа Бга Їи́лека, и дѹ́шѹ свою́ погѹби́ти: злодѣ́йствова па́че всѣ́хъ царе́й
34. Їи́левыхъ бы́вшихъ пре́жде его́. Въ дни́ же его́ созда́ Ахїи́лъ Вефи́лянинъ Іерїхѡ́нъ, [б] на Авї-
рѡ́нѣ перворо́дномъ свое́мъ ѡ҃снова́ его́, и на Сегѹ́вѣ ю҃нѣ́йшемъ свое́мъ поста́ви дверѝ его́ѡ, по глаго́лѹ ГДню, его́же глаго́ла рѹко́ю Їисѹ́са сы́на Наѵи́на.

Глава 17.

Пророкъ Илія предсказує посуху и голодъ; его живлять круки; онъ чудесно пропитує вдову въ Сарептѣ и воскрешає еи сына.

1. И рече́ Илїа́ проро́къ Θесвїтани́нъ и҃же ѿ Θесвїи Галаа́дскїа къ Ахаа́вѹ: жи́въ ГДь Бгъ сі́лъ,

---

а) Второз. 7, 5.; 4. Цар. 13, 6. б) I. Нав. 6, 25.

---

33. Дѹбра́вѹ. Гай посвяченый Ваалу. Зри Исх. 34, 13. — Злодѣ́йствова. Дѣлавъ злое.

34. Въ дни́ же его́. С. е. Ахаава.—Созда́ Ахїи́лъ и пр. О тѣмъ зри I. Нав. 6, 25.

1. Проро́къ Θесвїтани́нъ. Мѣсто Тесвія мало находити ся въ поколѣню Гада въ землѣ Галаадскѣй по тамтѣмъ боцѣ Іордана. Пѣсля загального мнѣнія св. Отцѣвъ бувъ Илія настоятелемъ школы пророкѣвъ (Зр. 1. Цар. 10, 5.) и живъ въ станѣ дѣвочѣмъ Богъ давъ ему крѣпкого духа и горячу ревнѣсть въ оборонѣ своеи чести. — Ѣ́мѹже предстою́ предъ ни́мъ. Котрому я служу. Зр. Исх. 24, 13.; Второз. 18, 5.—Ѣ́цїе бѹ́детъ и пр. Богъ пѣславъ пророка Илію до Ахаава, щобы вѣзвавъ его до залишеня идолопоклоньства и щобы загрозивъ его землѣ посухою и голодомъ, наколи бы не було поправы. Понеже плодовитѣсть земли зависить ѣтъ росы и дощу (Лев. 26, 20.), то пророкъ сказавъ: Въ слѣдуючихъ лѣтахъ не

Бгъ Їилевъ, ємѹже предстою предъ нимъ, [а] аще вѹдетъ въ лѣта сіа роса и дождь, точію ѿ
2. оустъ словесе моегѡ. И высть глъ Гдень къ
3. Иліи: Иди ѿсюдѹ на востокъ, и скрыйся въ
4. потоцѣ Хорада прамѡ лицѣ Іордановѹ. [б] И вѹдеши пити ѿ потока водѹ, и враномъ запо-
5. вѣдахъ препитати тя тамѡ. И сотвори Иліа по глаголѹ Гдню, и сѣде при потоцѣ Хорадовѣ
6. прамѡ лицѣ Іордановѹ. И врановѣ приношахѹ ємѹ хлѣбы и мясо заѹтра, и хлѣбы и мясо къ
7. вечерѹ, и ѿ потока піаше водѹ. И высть по днехъ, и йзше источникъ, якѡ не вѣ дождь на
8. землю. И высть глъ Гдень къ Иліи, глаголя:
9. Костани, и иди въ [в] Сарептѹ Сідѡнскѹю, и

а) Як. 5, 17. б) Пс. 146, 9. в) Авд. 1, 20.

має падати роса анѣ дощь, хиба що я Бога о тую росу и дощь попрошу. Илія не означує числа лѣтъ, понеже залежало се отъ скоршои або познѣйшои поправы народа, чи Илія могъ бы заразъ або по довшомъ часѣ просити Бога о усуненє кары.

3. **Скрыйся.** Передъ засѣдками Ахаава, котрый его всюда шукавъ, щобы убити его. Нис. 18, 10. — **Въ потоцѣ Хорада.** При потоцѣ Хоратѣ. Онъ скрывъ ся тамъ въ печерѣ лѣсистои горы, черезъ котру плывъ потокъ Хоратъ. — **Прамѡ лицѣ Іордановѹ.** Вливаючомъ ся до рѣки Іордана. Гдеякі толкователѣ умѣщають потокъ Хоратъ зъ тои стороны Іордана, якобы выплывавъ зъ горы Ефремскои, св. Єронимъ же кладе его за Іорданомъ. (Менохій.)

4. **И враномъ** и пр. Богъ давъ крукамъ инстинктъ, що живность найдену въ околицяхъ, где не було голоду, приносили два разы на день до Иліи. (Менохій.)

9. **Въ Сарептѹ Сідѡнскѹю.** Сарепта була мѣстомъ феникійскимъ, лежачимъ надъ моремъ середземнымъ, межи Тиромъ а Сидономъ, близько поколѣня Асира. — **Сѣ бо заповѣдахъ** и пр. Може черезъ объявленє, що

прeвѣди тáмw, [а] сѣ бо заповѣдáхъ тáмw женѣ
10. вдовúцѣ препитáти тѧ. Й востá, и йде въ Сарéптѹ Сїдѡнскѹю, и прїйде къ вратѡмъ грáда:
[б] и сѣ тáмw женá вдовá совирáше дровá: и
козопи Йлїá къ слѣдъ ѥѧ, и рече ѥй: принеси
11. нúнѣ мнѣ мáлw водú въ сосѹдъ, и йспїю. Й
йде взáти, и козопи къ слѣдъ ѥѧ Йлїá, и ре-
чѣ ѥй: прїими оу̑бо мнѣ и оукрúхъ хлѣба въ
12. рѹцѣ своéй. да ѥмъ. Й речѣ женá: [в] жúвъ Гдь
Бгъ твóй, áще ѥсть оу̑ менѣ опрѣснóкъ: но тó
кмw гóрсть мѹки въ водонóсѣ, и мáлw élа
въ чванцѣ: и сѣ áзъ соберѹ двá полѣнца: и
вни́дѹ, и сотворю ѥ себѣ и дѣтемъ моúмъ, и
13. снѣмы ѥ, и оу̑мремъ. Й речѣ къ нéй Йлїá:
дерзáй, вни́ди, и сотвори по глагóлѹ тво-
емѹ: но сотвори мнѣ ѿтóдѹ опрѣснóкъ мáлъ
прéжде, и принеси мнѣ: себѣ же и чáдwмъ
14. своúмъ да согкорúши послѣжде. Йкw такw
глагóлетъ Гдь Бгъ Їйлевъ: водонóсъ мѹки не
ѡскѹдѣетъ, и чванецъ élа не оу̑малитсѧ до

а) Лук. 21, 2.; Дѣян. 28, 2. б) Лук. 4, 25. в) нис. 18, 10.

прійде до неи пророкъ, котрого она мае живити и укрывати въ своимъ домѣ передъ высланниками Ахаава, настаючими на житє пророка.

10. Й сѣ тáмw женá и пр. И въ тôй хвилѣ Богъ поучивъ его, що се есть тая женьщина, у котрого найде пріютъ и живнôсть для себе.

11. Прїими оу̑бо мнѣ и пр. Принеси менѣ.

12. Въ водонóсѣ. Въ збанку. — Въ чванцѣ. Въ боньцѣ. — Соторю ѥ. Спечу хлѣба. — Й оу̑мремъ. Зъ голоду, бо уже не маемъ бôльше ніякои живности.

13. Дерзáй и пр. Не бôй ся, не умрешь зъ голоду; выповни лишь взглядомъ мене обовязокъ гостинности и уповай на Бога израильского, котрого я есмь пророкомъ; ôнъ буде мати старанє о тебе и твою родину.

14. Йкw такw и пр. Зри I. Нав. 24, 2.

15. днѣ, до́ндеже да́стъ ГДь до́ждь на зе́млю. И̑
йде жена̀ и̑ соткорѝ по глаго́лу И̑лїинѹ̀, и̑ дадѐ
16. ѣ̂мѹ̀, и̑ ѣ̂дѐ то́й и̑ та̀, и̑ ча̂да ѣ̂а̀. И̑ ѿ тогѡ̀
днѐ кодоно́съ мѹ̀кы̀ не ѿскѹдѣ̀. и̑ чва́нецъ ѣ̂ле́а
не оу̯ма́лисѧ, по глаго́лу ГДню, ѣ̂го́же глаго́ла
17. рѹко́ю И̑лїино́ю. И̑ вы́сть по сѝхъ, и̑ разволѣ́сѧ
сы̑нъ жены̀ госпожы̀ до́мѹ̀, и̑ вѣ̀ болѣ́знь ѣ̂гѡ̀
крѣпка̀ sѣлѡ̀, до́ндеже не ѡ̑ста́сѧ въ не́мъ дѹ̀хъ
18. ѣ̂гѡ̀. И̑ речѐ къ И̑лїѝ: что̀ мнѣ̀ и̑ тебѣ̀, чело-

---

15. **И̑ соткорѝ** и пр. Allioli пише: Илія выставивъ честноту и доброту вдовы на тяжку пробу, но Богъ давъ ей благодать, що увѣрила словамъ пророка; для того съ найбо́льшою готовостію о̂тступила она Иліи навѣть тое скромне поживленє, яке мала для себе и для своихъ дѣтей. Св. Отцѣ хвалять любовь и гостинно̂сть сеи вдовы Сарептскои.

16. **И̑ ѡ̑ тогѡ̀ днѐ** и пр. Цѣлею сего чуда було, щобы пророкъ Илія мо̂гъ мати въ домѣ сеи вдовы безпечну охорону и живно̂сть, доки царь и наро̂дъ израильскій довгими терпѣніями не зо̂стануть приспособленѝ до вырeченя ся идолопоклоньства. Тогда мавъ Илія явно выступити, мавъ усторонити идолопоклоньство а впровадити назадъ почитанє правдивого Бога. До̂мъ вдовы, до котрои по̂сля звычаю на востоцѣ жаденъ мужчина не смѣвъ входити анѣ у неи мешкати, подававъ Иліи найбезпечнѣйшу охорону, а сама вдова була зъ огляду на чудесне живленє, яке завдячовала Иліи вразъ съ своими дѣтьми, далекою о̂тъ самои мысли о яко̂й зрадѣ. (Brentano.) — **рѹко́ю.** Черезъ, за посередництвомъ.

17. **До́ндеже не ѡ̑ста́сѧ** и пр. Хлопець переставъ о̂тдыхати, зъ чого по̂знала его мати, що о̂нъ умеръ.

18. **Что̀ мнѣ̀ и̑ тебѣ̀, человѣ́че Бжїй?** Чимъ я провинила противъ тебе, що Богъ розгнѣвавъ ся на мене и забивъ мого сына? — **Вшелъ є̂сѝ къ мнѣ̀** и пр. Мовъ бы казала: Свѣтло твоеи святости выявляє мои грѣхи, котрѝ були передъ тымъ укрытѝ. Она не каже: Ты

вѣ́чне Бо́жїй? вшéлъ є́сѝ къ мнѣ̀ воспомяну́ти
19. непра́вды мо́ѧ, и̂ оу̑мори́ти сы́на моегѡ́? И̂ ре-
чѐ И̂лїа̀ къ женѣ̀: [а] да́ждь мнѣ̀ сы́на твоегѡ́: и̂
взя́тъ є́гѡ ѿ нѣ́дра є́ѧ, и̂ вознесѐ є́гѡ въ го́р-
ницꙋ, и̂дѣ́же са́мъ почива́ше, и̂ положѝ є́гѡ на
20. о̑дрѣ̀ своéмъ. [б] И̂ возопѝ И̂лїа̀ къ Гдⷭ̑, и̂ речѐ:
оу̑вы́ мнѣ̀ Гдⷭ̑и свидѣ́телю вдовы́, оу̑ нея́же а̑зъ
нн̑ѣ̀ превыва́ю, ты̀ ѡ̑зло́билъ є́сѝ є́же оу̑мори́ти
21. сы́на є́ѧ. И̂ дзⷭ̑ на о̑́трочица три́жды, и̂
призва̀ Гдⷭ̑а, и̂ речѐ: Гдⷭ̑и Бо́же мо́й, да возвра-
ти́тсѧ оу̑́бо дꙋ́ша о̑́трочица сегѡ̀ въ о̑́нꙋ, и̂
22. бы́сть та́кѡ. И̂ возопѝ о̑́трочицъ, и̂ сведѐ є́гѡ
съ го́рницы въ до́мъ, [в] и̂ дадѐ є́гѡ ма́тери є́гѡ̀:
23. и̂ речѐ И̂лїа̀: ви́ждь, жи́въ е̑́сть сы́нъ твóй. И̂
речѐ жена̀ ко И̂лїи̑: сѐ оу̑раззмѣ́хъ, [г] я̑́кѡ че-

а) 4. Цар. 4, 32. б) Дѣян. 28, 8. в) Євр. 11, 35. г) выс. ст. 18.

принѣсъ менѣ нещасте; але власнымъ своимъ грѣхамъ приписує своє нешасте. Она обавляє ся въ своєй покорѣ, що приняла до свого грѣшного дому святого пророка. (Allioli.)

19. **Въ го́рницꙋ.** На даху. Зри Второз. 22, 8.; Суд. 2, 20.: 4. Цар. 4, 10.

20. **Свидѣ́телю вдовы́.** У котрои я пôсля твоєи воли, пôсля твого приказа остаю. — **Ты ѡ̑зло́билъ є́сѝ.** Засмутивъ. Въ лат.: afflixisti.

21. **Дзⷭ̑ на о̑́трочица три́жды.** Наслѣдуючи Бога, котрый дунувъ въ лице першого чоловѣка духа живота, щобы ставъ ся живымъ. Трикратне дуновеніе указує пôсля св. Отцѣвъ на Пресв. Тройцю, котрôй рôдъ людскій завдячує своє воскресеніе зъ смерти грѣховнои. (Allioli).

23. **Глаго́лъ Гдⷭ̑нь** и пр. Я виджу, що ты єсь Божимъ пророкомъ, що отже правдою єсть всё тое, що ты

ловѣкъ Бжїй єсй ты, й глаго́лъ Гдень въ оустѣхъ твойхъ йстинен҃ъ.

Глава 18.

Илія убиває жрецѣвъ Вааловыхъ и спроваджує дощь.

1. Й бы́сть по днє́хъ мно́зѣхъ, [а] й глаго́лъ Гдень бы́сть къ Илїй въ лѣто трє́тїе, глаго́ля: йдй, й явйся Ахаа́вѣ, й да́мъ до́ждь на лицѣ земли.
2. Й йде Илїа́ къ Ахаа́вѣ явйтися, й бѣ гла́дъ
3. кр҃покъ въ Самарїи. Й призва́ Ахаа́въ Авдїа стройтеля до́мѣ: й Авдїй бѣ боя́ся Гда зѣлѡ.
4. Й бы́сть єгда́ нача́ йзбива́ти [б] Іезавє́ль проро́ки Гдни, й взя́ Авдїй сто́ мужє́й проро́ки, й скры́ а҃ по пятидесяти въ двойхъ вертє́пахъ, й

а) выс. 17, 8. б) выс. 16, 31.

говоришь о правдивомъ Бозѣ израильскомъ, о суетѣ Ваала и Астарты и другихъ идоловъ.

1. **Въ лѣто трє́тїе.** Въ третомъ роцѣ свого побуту въ Сарептѣ, четвертомъ роцѣ посухи. Зри Лук. 4, 25. — **Да́мъ до́ждь.** Пôсля твоєи просьбы.

2. **Въ Самарїи.** Зри выс. 17, 27.

3. **Стройтеля до́мѣ.** Маючого доглядъ надъ царскою палатою.

4. **Єгда́ нача́ йзбива́ти** и пр. Іосифъ Флявій пише: Етеваалъ, отець Єзавели, бувъ перше єврємъ Астарты, убивъ царя тирского Филєта и занявъ самъ єго престолъ, на котромъ удержавъ ся черезъ 32 лѣтъ. Отъ того поганьского єрея и убійцѣ царя научила ся Єзавель тои жестокости, яку пôзнѣйше оказала, пустошачи школы пророчй, въ котрыхъ молодй люди учили ся закона Божого, спѣву и музики и т. п., и убиваючи тыхъ образованыхъ молодцѣвъ, котрй були учителями и розсадниками правдивои религїи межи Израильтянами. Авдія укрывъ передъ жестокостію Єзавели сто такихъ мужей въ двохъ печерахъ и жививъ ихъ, доки пе удало ся имъ схоронити ся до царства юдейского. (Brentano).

5. кормáше йхъ хлѣвомъ и водóю. И речѐ Ахаáвъ
къ Авдíю: грядѝ, и прéйдемъ на зéмлю, и на
йстóчники водны́а, и на вса̀ потóки, да нéгли
какѡ ѡбря́щемъ бы́лїе, и прекóрмимъ кóни и
6. мскѝ, да не йзги́бнѹтъ ѿ скѹ́тъ. И раздѣли́-
ша себѣ пѹ́ть йтѝ по немъ̀: Ахаáвъ йде пѹтéмъ
ѐдинымъ ѐди́нъ, и Авдíй йде пѹтéмъ дрѹги́мъ
7. ѐди́нъ. И бѣ̀ Авдíй ѐди́нъ на пѹтѝ: и прїйде
Илїà на срѣ́тенїе емъ̀ ѐди́нъ: и Авдíй потщáся,
и падѐ на лицѐ своѐ, и речѐ: ты̀ ли ѐсѝ сáмъ,
8. гóсподи мóй Илїѐ? И речѐ Илїà къ Авдíю: а̑зъ
ѐсмь: йдѝ и повѣ́ждь господи́ну твоемъ̀, глаго́-
9. ла: сѐ Илїà. И речѐ Авдíй: что̀ согрѣши́хъ а̑зъ,
а̑кѡ предаéши раба̀ твоегѡ̀ къ рѹ́цѣ Ахаáвли
10. ѣ̀же ѹмертвúти мѧ̀? а) Жúвъ Гдь̀ Бгъ̀ твóй,
а̑ще ѐсть а̑зы́къ йлѝ цáрство, а̑можде не посла̀
господи́нъ мóй йскáти тебѐ: и рѣ́ша, нѣ́сть, и
закла̀ цáрство и страны̀ ѐгѡ̀. а̑кѡ не ѡбрѣ́те
11. тебѐ. И ны́нѣ ты̀ глаго́леши мѝ: йдѝ, возвѣ́стѝ
12. господи́ну твоемъ̀: сѐ Илїà. И бѹ́детъ ѐгда̀ а̑зъ
ѿйдѹ̀ ѿ тебѐ, б) и Дх̃ъ Гдeнь̀ ко́зметъ тѧ̀ къ
зéмлю, ѣ́же не вѣ́мъ: и кнйдѹ̀ возвѣ́стити

а) выс. 17, 12. б) 4. Цар. 2, 16.; Лук. 4, 1.

---

5. **Нéгли.** Може. — **Бы́лїе.** Трава. — **Мскѝ.** Мулы.

10. **А̑ще ѐсть а̑зы́къ йлѝ цáрство.** Єсть се гиперболя. — **Закла̀.** Зажадавъ ѿтъ царей и ихъ людей запевненя пѡдъ присягою, що не найшли Иліи Шукавъ же царь Иліи для того такъ усильно, щобы єго убити, понеже ѿнъ предсказавъ посуху, и тому уважано єго яко справцю посухи и голоду.

12. **И Дх̃ъ Гдeнь** и пр. Авдій гадавъ може, що Ілія бувъ перенесеный въ яку чужу и непзвѣстну сторону, где укрывавъ ся доси; боявъ ся отже, що и теперь Духъ Господный мѡгъ бы Илію унести въ таку сторону,

Ахаавъ, и не wбрáщетъ тебѣ, и оубїётъ мѧ: рáвъ же твóй ёсть боáйсѧ Гдá w юности своегѡ. 13. Илїи не возвѣстúсѧ тебѣ господúну моемý, ѓже сотворúхъ, ёгдѣ оубивáше Iезавéль пророки Гдни, и сокрúхъ пророки Гдни сто́ мужéй, по пятúдесати къ кертéпѣ: и кормúхъ ѭхъ хлѣбомъ и водóю? 14. И нúнѣ ты глаго́леши мн: йди, покáжь господúну твоемý, сѣ Илїа: и оубїётъ мѧ. 15. И рече́ Илїа: жúвъ Гдь сúлъ, ёмýже предстою предъ нúмъ, [a] ѓкw днéсь покажýсѧ ёмý. 16. И йде Авдúй къ срѣтенїе Ахаáву, и возвѣсти ёмý: и оускорúАхаáвъ, и йде въ срѣтенїе Илїи. 17. И вúсть ёгдѣ оузрѣ Ахаáвъ Илїю, и рече́ Ахаáвъ ко Илїи: [b] ты ли ёси развращáѧй 18. Iúла? И рече́ Илїа: не развращáю áзъ Iúла, но рáзвѣ ты, и домъ о҃цá твоегѡ, ёгдѣ wстá-

a) 4. Цар. 3, 14. б) Лук. 23, 2.; Дѣян 24, 5.

а тогда Ахаавъ убивъ бы Авдія певно, наколи бы онъ увѣдомивъ Ахаава о приходѣ Иліи, но наколи бы тымъ часомъ Илія где подѣвъ ся; тогда бо могъ бы Ахаавъ уважати Авдія за обманьщика або позѣреника Иліи, знаючого о утечи тогоже. Подъ **Дýхомъ Господнимъ** розумѣють многи толкователѣ вихоръ, сильный вѣтеръ, переносячій человѣка зъ одного мѣсця на друге. Зр. 4. Цар. 11, 16.; Дѣян. Ап. 13, 39. Иншій розумѣють подъ **Дýхомъ Господнимъ** Божій приказъ, щобы Илія отойшовъ въ инше мѣстце. Зр. Мат. 4, 1.; Марк. 1, 12.

15. **Ёмýже предстою** и пр. Котрому служу. — **Покажýсѧ ёмý**. Ахааву.

17. **Развращáй Iúла**. Зворушуешь неурожаемъ и голодомъ. Brentano примѣчав: Тогда мыслили люди, що пророки могли у Бога всё вдѣяти, що они могли пóсля уподобаня спроваджувати на землю кары або благословеніе.

18. **Не развращáю** и пр. Мовъ бы казавъ: Голодъ, котрый гнете твою землю, есть Божою карою, яку ты

висте вы ГДа Бга вашего, и идосте въ
19. слѣдъ Ваала. [а] И нынѣ посли, и соверѝ ко мнѣ всего Ізраиля на гору Кармилскую, и пророки стыдныа Вааловы четыреста и патдесатъ, и пророкшвъ дубравныхъ четыреста ядущихъ трапезу Іезавелинѣ. И посла Ахаавъ въ весь Ізраиль, и приведе всѣ пророки на гору Кар-
21. милскую. И приведе ко всѣмъ имъ Илію, и рече имъ Иліа: [б] докол̀ѣ вы храмлете на обѣ плеснѣ ваши? аще есть ГДь Бгъ, идите въ слѣдъ его: аще же Ваалъ есть, то идите за
22. ними: и не отвѣщаша людіе словесе. И рече Иліа къ людемъ: азъ остахъ пророкъ ГДень единъ: [в] и пророцы Вааловы четыреста и патдесатъ мужей, и пророкшкъ дубравныхъ четы-

а) I. Нав. 19, 26.; 4. Цар. 2, 25. б) Як. 1, 8. в) нис. 22, 6.

стягнувъ на твой народъ зневаженемъ закопа Мойсеевого, впроваджуючи въ своимъ парствѣ поклонене Ваалу.

19. **Пророки стыдныа** (мерзкй) **Вааловы**. Були то жерцѣ поганьскй, котрй въ часѣ публичного почитаня Ваала спѣвали въ его честь пѣсни въ супроводѣ музичныхъ инструментовъ, звѣрята жертвовали и въ загалѣ въ его святынѣ служили. — **Пророкшкъ дубравныхъ**. Були то жерцѣ Астарты, котра була почитана въ лѣсахъ и гаяхъ рожного рода розпустою. — **Ядущихъ** и пр. Котрыхъ Єзавель на свой счотъ удерживала.

21. **Докол̀ѣ вы храмлете** и пр. С. є. Чому вы почитаєте то Єгову, Бога вашихъ отцѣвъ, то зновь идола Ваала? Чому соединяєте служене идоламъ съ служенемъ Богу, знаючи, що таке соединене обохъ тыхъ служень спротивляє ся выразному Божому закону? (Исх. 20, 2.). — **Плеснѣ**. Стопы, ноги. — **И не отвѣщаша** и пр. Народъ чувъ силу доказа, якій подавъ ему Илія. однако въ присутности царя, спріяючого идолопоклоньству, не хотѣвъ никто станути по сторонѣ Иліи.

23. реста. (Й речѐ Ѝлїа̀): да дадя́тъ на́мъ два̀ во-
ла̀, и̂ да и̂зберу́тъ себѣ̀ е̂ди́наго, и̂ да расте́-
шутъ и̑ (на о̑ўды), и̂ возложа́тъ на дрова̀ и̂ да
не возгнѣта́тъ о̂гна̀: и̂ а̑зъ растешу̀ вола̀ дру-
га́го, и̂ возложу̀ на дрова̀, и̂ о̂гна̀ не возгнѣщу̀.
24. Й да призоветѐ и̑мена̀ богу́въ ва́шихъ, и̂ а̑зъ
призову̀ и̑ма Г҃да Бо̀га моего̀, и̂ ву́детъ Бо̀гъ, [а]
и̑же а̑ще послу́шаетъ о̂гне́мъ, то́й е̑сть Бо̀гъ: и̂
ѿвѣщаша всѝ лю́дїе, и̂ рѣ́ша: до́врѣ гл҃ъ (Ѝлї-
25. и́нъ), е̂го́же гл҃а (да ву́детъ та́кѡ). Й речѐ Ѝлїа̀
проро́кѡмъ сту́днымъ: и̑зберите себѣ̀ ю́нца̀ е̂ди́-
наго, и̂ сотвори́те вы̑ пре́жде, я̑кѡ ка́съ е̑сть
мно́жество: и̂ призови́те и̑мена̀ богу́къ ва́шихъ,
26. и̂ о̂гна̀ не возгнѣщи́йте. Й пома́ша ю́нца̀, и̂ со-
твори́ша (та́кѡ), и̂ призыва́хѹ и̑ма Ваа́лово ѿ
о̑ўтра до полу́дне, и̂ рѣ́ша: послу́шай на́съ Ва-
а́ле, послу́шай на́съ: и̂ не бѣ̀ гла́са, ни послу-
ша́нїа: и̂ риста́хѹ о̀колѡ же́ртвенника, е̂го́же
27. сотвори́ша. Й вы́сть въ полу́дне, и̂ поръга́ся
и̑мъ Ѝлїа̀ Ѳесвїтанинъ, и̂ речѐ: зови́те гла́сомъ
вели́кимъ, [б] я̑кѡ бо́гъ е̑сть, я̑кѡ непра́здность

а) Лев. 9, 24. б) Второз. 32, 37.

---

23. **Да не возгнѣта́тъ о̂гна̀.** Нехай не розпаляють огня.

24. **Послу́шаетъ о̂гне́мъ.** Спускаючи огонь зъ неба, щобы нимъ спалити жертву. Що Богъ тое здѣлає, о тѣмъ бувъ Илія о̂тъ св. Духа внутренно запевненый (ст. 36.).

25. **Проро́кѡмъ сту́днымъ.** Вааловымъ. Зри выс. ст. 19.

26. **Послу́шай на́съ Ваа́ле.** Ложнѝ пророки надѣяли ся, що злѝ духи огонь на жертву спустять. И дѣйстно, зъ допусту Божого могли бы злѝ духи здѣлати подобне чудо. Зри Апок. 13, 13. — **Риста́хѹ.** Скакали, бѣгали около олтаря. Бувъ се певный обрядъ, о̂тносячій ся до культу Ваала.

ѥмꙋ ѥ̑сть, и нѣгли что̀ и̑но строи́тъ, и̑ли спи́тъ
28. са́мъ, и̑ костане́тъ. И̑ зова́хꙋ гла́сомъ вели́кимъ и̑
[а] кроа́хꙋ́ся по о̀бы́чаю своемꙋ̀ ножа́ми, и̑ мно́-
29. зи ви́шася бичмѝ, до проли́тїа кро́ве своеѧ̀. И̑
прорица́хꙋ, до́ндеже пре́йде ве́черъ: и̑ бы́сть ѥ̑гда̀
прїи́де вре́мя [б] взы́ти же́ртвѣ, и̑ не вѣ́ гла́са,
нижѐ послꙋша́нїа: и̑ речѐ И̑лїа̀ Ѳесвїтанинъ про-
ро́кꙋмъ стꙋ́днымъ, гла́: ѿстꙋпи́те ны́нѣ, да и̑
а̑зъ соткорю̀ же́ртвꙋ мою̀: и̑ ѿстꙋпи́ша ти́и. и̑
30. оꙋмо́лкнꙋша. И̑ речѐ И̑лїа̀ къ лю́демъ: приступи́те ко мнѣ̀: и̑ приступи́ша вси̑ лю́дїе къ немꙋ̀.
31. И̑ взѧ̀ И̑лїа̀ двана́десать ка́менїй по числꙋ̀ ко-
лѣ́нъ Ї̑левыхъ, ѿкоже глаго́ла къ немꙋ̀ ГДь,
32. глаго́ла: [в] Ї̑ль бꙋ́детъ и̑ма твоѥ̀. [г] И̑ созда̀

а) Лев. 19, 28.; Второз. 14, 1. б) Исх. 29, 38. 39; Дан. 9, 21.; Дѣян. 3, 1. в) Быт. 32, 28.; 4. Цар. 17, 34. г) Быт. 13. 18.

---

28. **Кроа́хꙋ́ся** и пр. Було въ звычаю у поганьскихъ єреѣвъ и єреѣкъ, що въ честь идолѡвъ, котрыхъ просили о яке добродѣйство, задавали собѣ раны ножами, лянцетами, бичами и шписами.

29. **Прорица́хꙋ**. Говорили свои молитвы и захованували ся якъ пророки въ св. одушевленю. Зри 1. Цар. 19, 24. — **Ѥ̑гда̀ прїи́де вре́мя взы́ти же́ртвѣ**. Коли надѡйшовъ часъ вечерный, въ котрѡмъ щоденна жертва всесожженя приносити ся мала пѡсля Мойсеевого закона. Исх. 29, 38. 39; Числ. 28, 3. 4.

31. **Колѣ́нъ Ї̑левыхъ**. Въ лат.: tribuum filiorum Iacob. Имя Якова або Израиля кладе ся ту нарочно для означеня поколѣнь израильскихъ, такъ якъ десять поколѣнь надали собѣ незадовго имя Израиля, щобы ѡтрѡжнити ся ѡтъ царства юдейского. (Brentano).

32. **И̑ созда̀** и пр. И построивъ зъ каменей олтарь правдивому Богу. Тіи каменѣ походили зъ давнѣйшого олтаря, построеного на горѣ кармильскѡй еще передъ поставленемъ святыни єрусалимскои въ честь правдивого Бога, котрый однако зѡставъ черезъ пѡзнѣйшихъ

ка́менїе во и́мА Г҃Дне, и̂ и̂сцѣли̂ о̂лта́рь раско́панный, и̂ сотвори̂ мо́ре вмѣщаю́щее двѣ мѣ́ры
33. сѣ́мене о̂́крестъ о̂лтарѧ̀. И̂ воскладѐ дрова̀ на о̂лта́рь, его́же сотвори̂, и̂ растеса̀ на о̮́ды всесожига́емаѧ, и̂ возложи̂ на дрова̀, и̂ воскладѐ на
34. о̂лта́рь. И̂ речѐ Илїа̀: принесѝте мѝ четы́ре кодоно́сы воды̀, и̂ возлива́йте на всесожже́нїе, и̂ на поле́на, и̂ сотвори́ша та́кѡ: и̂ речѐ: о̮́дко́йте, и̂
35. о̮́дко́ниша, и̂ речѐ: о̮́тро́йте, и̂ о̮́тро́ниша. И̂ прохожда́ше вода̀ о̂́крестъ о̂лтарѧ̀, и̂ мо́ре и̂спо́лниса̀ воды̀.
36. И̂ возопи̂ Илїа̀ на нб̃о, и̂ речѐ: Г҃Ди Бж̃е Авраа́мовъ, и̂ Ісаа́ковъ, и̂ Ѩ́кѡвле, послы́шай менѐ Г҃Ди, послы́шай менѐ дне́сь о̂гне́мъ,

---

а) Исх. 3, 6.; 4, 5.; 1. Пар. 29, 18.

идолослужителей збуренный. На се указують дальшѝ слова сего стиха: и̂ и̂сцѣли̂ и пр. — **Мо́ре**. Въ лат.: aquaeductum. Израильтяне называли кождый бо́льшій збо́ръ воды моремъ. — **Дв҃ѣ мѣ́ры** и пр. Ро́въ, выкопанный въ около олтаря, мавъ обемъ ро́ли, котру бы можна обсѣяти двома мѣрами насѣня. Brentano обчисляє двѣ мѣры на близько 20 фунто́въ.

34. **О̮́дко́йте**. Здѣлайте се єще разъ. — **О̮́тро́йте**. Здѣлайте се єще третый разъ. Водою каже зливати олтарь и жертву, щобы чудо стало ся явнѣйшимъ; мокрый бо предметъ тымъ труднѣйше запалює ся.

35. **Мо́ре**. Ро́въ около олтаря. Зри выс. ст. 32.

36. **Послы́шай менѐ дне́сь о̂гне́мъ**. Спускаючи огонь зъ неба на тую мою жертву. — Илія просить Бога о чудо для потвердженя важиои правды, що Єгова, Богъ израильскій, есть самъ одинъ правдивымъ Богомъ, и що Илія отримавъ о̂тъ того Бога приказъ, щобы усторонивъ службу Ваала, убиваючи жерцѣвъ Вааловыхъ а впроваджуючи назадъ службу правдивого Бога. До сеи точки зрѣнія треба о̂тнести всѣ чуда, якѝ здѣлавъ сей пророкъ для исправленя впавшыхъ въ идолопоклонство Израильтянъ.

и да оуразумѣютъ вси люди сіи, ꙗкw ты єси
ГДь Бгъ єдинъ Ілевъ, и азъ рабъ твой, и те-
37. бѣ ради сотворихъ дѣла сіа. Послушай мене
ГДи, послушай мене огнемъ и да разумѣютъ
вси люди сіи, ꙗкw ты єси (єдинъ) ГДь Бгъ,
и ты wбратилъ єси сердца людей сихъ въ
38. слѣдъ тебѣ. И [а] спаде огнь w ГДа съ нбсе, и
пожде всесожегаемаа, и дрова, и водꙋ, ꙗже въ
39. мори, и каменіе и персть полиза огнь. И па-
доша вси люди на лицѣ своѣ. и рѣша: вои-
40. стинnꙋ ГДь Бгъ, той ѥсть Бгь. И рече Ілія
къ людемъ: поимайте пророки Вааловы, да ни
єдинъ скрыется w нихъ: и ꙗша ихъ, и веде а
Ілія [б] на потокъ Кісwнь, [в] и закла ихъ та-
41. мw. И рече Ілія ко Ахаакꙋ: взыди, и ꙗждь и

а) Исх. 9, 24.; Суд. 6, 21.; 2. Пар. 7, 1. б) Суд. 4, 7. в) Второз. 13, 5.; 1 Цар. 15, 33.

37. И ты wбратилъ и пр. Въ гдеякихъ текстахъ есть: и щобы до тебе навернули ся ти люди (сей народъ).

38. Огнь w ГДа съ нбсе. Зри пояснене Лев. 9, 24.

40. И закла ихъ тамw. Илія убивъ ихъ яко убійцевъ правдивыхъ пророковъ (выс. 18, 4) и яко уводителей народа. Въ томъ дѣлѣ не осмѣливъ ся Ахаавъ опиратись Иліи, бо остовпѣвъ на видъ такого чуда и боявъ ся товпы обуренои на обманьщиковъ.

41. Взыди и пр. Приспособленя до дійствій жертвенныхъ тревали отъ рана до вечера; царь и народъ въ нетерпеливомъ очѣкованю конця цѣлои справы не ѣли нѣчого. Коли вже обманьщики народа зостали убитѣ у стопъ горы кармильскои, просивъ Илія царя, щобы вступивъ зновь на тую гору и щобы съ веселымъ сердцемъ покрѣпивъ ся стравою. — ꙗкw глась и пр. Мовъ бы казавъ: Понеже Ваалове идолослужене зостало знищене, то уступить сейчасъ посуха, котра була карою за тоѥже; я яко пророкъ Божій виджу и чую уже шумъ вѣтру, маючого привести ужизняючій дощь на высохлу землю.

42. пі́й, ꙗ́кѡ гла́съ є́сть дождє́внагѡ хожде́нїа. И̑ взы́де И̑хаа́въ ꙗ́сти и̑ пи́ти: И̑лїа́ же взы́де на Кармі́лъ, [a] и̑ преклони́ся на зе́млю, и̑ положи́ 43. лице́ свое́ между̀ колѣ́нома свои́ма. И̑ рече́ о̑́трочицѝ своемѹ̀: взы́ди, и̑ воззри́ на пу́ть морскі́й: и̑ взы́де, и̑ воззрѣ́ о̑́трочицѣ, и̑ рече́: нѣ́сть ничто́же: и̑ рече́ И̑лїа́: и̑ ты̀ ѡ̑брати́ся 44. седми́жды. И̑ ѡ̑брати́ся о̑́трочицѣ седми́жды: и̑ бы́сть въ̀ седмо́е, и̑ сѐ о̑́блакъ ма́лъ, ꙗ́ки

a) Як. 5, 16.

42. **И̑лїа́ же взы́де** и пр. По̀дчасъ коли царь ѣ̀въ, выйшовъ Илія на самотне мѣстце на вершку горы кармильскои, упавъ на колѣна и похиливъ свою голову ажь до земли, молячи ся такъ съ покорою и горячо о зо̀сланє дощу на землю.

43. **О̑́трочицѝ своемѹ̀.** Гдеякі̀ гадають, що се бувъ сынъ вдовы Сарептскои, котрого Илія бувъ воскресивъ. (Выс. 17, 22). — **На пу́ть морскі́й.** На море середземне, котре є̀сть на захо̀дъ святои земли и зъ Кармиля може бути виджене. Зри карту Палестины при ко̀нци первого тому. — **Ты̀ ѡ̑брати́ся седми́жды.** Слуга мавъ въ часѣ, коли Илія моливъ ся, выходити о̀тъ часу до часу на певну скалу, зъ котрои можна було далеко видѣти сторону моря, и дивити ся, чи не выходить дощева хмара зъ середземного моря. Менохій примѣчає тутъ: Богъ, котрый заразъ до зо̀сланя огню давъ ся бувъ упросити, теперь отягавъ ся съ зо̀сланє́мъ дощу на просьбу Иліи. Стало ся се для того, понеже перша молитва пророка дѣяла ся передъ лицемъ народа, котрого вѣра могла бы захитати ся, є̀сли бы огонь не такъ скоро зступивъ; теперь же не було тутъ народа и зго̀ршеня не могло бути; кромѣ того може мавъ Богъ на взглядѣ Илію, щобы зъ немочи людскои не улягъ сувтно̀й славѣ, коли би и теперь бувъ заразъ выслуханый.

44. **Взы́ди** и пр. Мала хмара була для Иліи знакомъ, що теперь є̀го молитва зо̀стала выслухана и що небавомъ наступить дощь.

слѣдъ ногѝ мужескїѧ, возносѧщїй кодъ ѿзъ
мора: ѝ рече: взыди, ѝ рцы Ахаавъ: впрази
колесницу твою, ѝ сниди, да не постигнетъ те-
45. бе дождь. ѝ бысть до здѣ, ѝ до здѣ, ѝ нѣо
примрачиса облаки ѝ духомъ, [а] ѝ бысть дождь
келїй: ѝ плакаса, ѝ иде Ахаавъ до Іезраела. [б]
46. ѝ рука ГДня бысть на Илїй, ѝ стягнѣ чресла
своѧ, ѝ тече предъ Ахаавомъ въ Іезраель.

Глава 19.

Илія утѣкає передъ Єзавелею. Єлиссей, спѣвтоваришь и наслѣдникъ Иліи.

1. ѝ возвѣсти Ахаавъ Іезавели женѣ своей всѧ,
єликa соткорѝ Илїа, [в] ѝ якw ѿзви пророки

а) Кк. 5, 18.; выс. 17, 1. б) Лук. 1, 66 в) выс. 18, 40.

45. Бысть до здѣ, ѝ до здѣ. Коли ту и тамъ бѣгано, щобы выповнити приказъ Иліи. — Духомъ. Вѣтромъ. — Плакаса. Ахаавъ розплакавъ ся зъ радости, що уже скѣнчить ся посуха а съ нею голодъ въ его царствѣ. — ѝ иде Ахаавъ до Іезраела. Се мѣсто находило ся въ поколѣню Иссахара (I. Нав. 19, 18); була се лѣтна резиденція Ахаава. (Нис. 21, 1.).

46. ѝ рука ГДня бысть на Илїй. Илією заволодѣло нагло сильне вдухновенє, котре пѣймавши его невловъ рукою, гнало его до дороги, силъ ему додаючи до бѣгу; бувъ бо уже старый. Зри нис. 19, 4. — Стягнѣ чресла своѧ. Пѣдтягнувъ и пѣдвязавъ свою долѣшну одѣжь около бедръ, щобы мѣгъ тымъ выгѣднѣйше ити. — Тече предъ Ахаавомъ. Ѣнъ хотѣвъ тымъ способомъ Ахаава почтити и укрѣпити его въ правдивѣй боязни Божѣй, щобы не давъ ся своєй жѣнцѣ ѣтвести ѣтъ правдивого Бога, въ котрого увѣривъ на видъ чуда на горѣ Кармильскѣй. Пѣсля звычаѣвъ восточныхъ не було поведенє Иліи анѣ смѣшне анѣ дивне; а и нынѣ єще попереджують восточныхъ князѣвъ хоры спѣвакѣвъ при торжественныхъ походахъ. (Brentano).

2. о҃рѫжїемъ. И̑ посла̀ Їезаве́ль ко И̑лїи҃, и̑ речѐ: а̑ще ты̀ е҆сѝ И̑лїа̀, а҆зъ же Їезаве́ль, [а] сїа̑ да сотвора́тъ мѝ бо́зи, и̑ сїа̑ да приложа́тъ мѝ, а҆ко҃ къ се́йже ча́съ оу҃трw положѫ̀ дꙋ́шꙋ твою,
3. а҆ко҃же дꙋ́шꙋ е҆дѝнагw҃ w҃ ни́хъ. И̑ оу҃боа́ся И̑лїа̀, и̑ востà и̑ w҃и́де дꙋ́шѝ ра́ди своеѧ̀, и̑ прїи́де [б] къ Кирсавію̀ зе́млю Їꙋдинꙋ̀, и̑ w҃ста́ви о҃́трочице
4. своѐ та́мw. Са́мъ же и҆́де въ пꙋсты́ню днѐ пѫ́ть, и̑ прїи́де и̑ сѣ́де подъ смерчїемъ, [в] и̑ просѝ дꙋ́-

а) выс. 2, 23.; нис. 20, 10. б) Быт. 21, 31. в) Суд. 16, 30.; Як. 5, 17.

2. А҆́ще ты̀ е҆сѝ И̑лїа̀, а҆зъ же Їезаве́ль. Якъ ты єсь Илією, а я Єзавелію, такъ певнымъ єсть, що я тебе убю. Або: хотяй ты єсь такъ славнымъ чоловѣкомъ, творячимъ такѣ чуда, а я єсмь тѣлько звычайною женщиною, однако убю тебе. — Сїа̑ да соткора́тъ и пр. Зри поясненє Руть 1, 17. — А҆́ко҃ къ се́йже ча́съ и пр. Що я тебе позбавлю житя (дꙋ́шꙋ) завтра о тѣмъ часѣ. Ахаавъ и нарѣдъ стояли по сторонѣ Илія, тожь Єзавель не могла Илію заразъ убити; для того мусѣла она наразѣ поперестати на грозьбѣ. — А҆́ко҃же дꙋ́шꙋ е҆дѝнаго w҃ ни́хъ. Подѣбно якъ ты убивъ жерцѣвъ при горѣ Кармильскѣй.

3. И̑ оу҃боа́ся. Знаючи, якъ мстивою єсть Єзавель и якъ великій вплывъ она мала на свого слабодушного мужа. — Дꙋ́шѝ ра́ди своеѧ̀. Для спасенія свого житя. — Къ Кирсаію̀. Мѣсто на полудневѣй границѣ царства юдейского. — О҃трочице своѐ. Зри выс. 18, 43.

4. Са́мъ же и҆́де и пр. Въ Вирсавіи не чувъ ся Илія безпечнымъ, понеже царь юдейскій Іосафатъ мѣгъ бувъ выдати єго въ руки Ахаава зъ ввѣчливости къ нему. — Подъ смерчїемъ. Въ лат.: subter unam juniperum. Одни̑ мають ту на мысли дерево ялѣвцеве, другѣ дерево кедрове. — Просѝ дꙋ́шѝ своеѝ̀ смертѝ. Въ часѣ, коли религія була зневажана, колп безбожность взяла верхъ, коли кождый побожный бувъ выставленый на переслѣдованя, хотѣвъ Илія, о скѣлько бы се було Божою во-

шй своéй смéрти, и̂ речѐ: довлѣ́етъ ны́нѣ (мй): возмй оу̑бо ѿ менѐ дш́ю мою Гд̂и, [a] ꙗ̆кѡ
5. нѣ́смь ӑзъ лу́чшїй о҃цъ мои́хъ. И̂ ла́же и̂ оу̑спе подъ са́домъ: и̂ сѐ ӑгг҃лъ Гд̂ень коснéся ем҃ю̀, и̂ речѐ
6. ем҃ю̀: востáни, ꙗ̆жды и̂ пїй. И̂ воззрѣ̀ Илїа̀: и̂ сѐ оу̑ возглáвїа е҃гѡ̀ о҃прѣснóкъ ꙗ̆чмéнный, и̂ чвáнецъ воды̀: и̂ востà, и̂ ꙗ̆дѐ и̂ пй, и̂ возвра-
7. тúвсѧ оу̑спе. И̂ ѿвратúся ӑгг҃лъ Гд̂ень вторúцею, и̂ коснéся ем҃ю̀, и̂ речѐ ем҃ю̀: востáни, ꙗ̆жды и̂
8. пїй, ꙗ̆кѡ мнóгъ ѿ тебѐ пу́ть. И̂ востà, и̂ ꙗ̆дѐ и̂ пй: [b] и̂ йдѐ въ крѣ́пости ꙗ̆ди тоѧ̀ четы́редесятьдне́й и̂ пр.

а) Іов. 7, 16. б) Исх. 24, 18.; Мат. 4, 2.

лею, радше умерти, якъ впасти въ руки Єзавели; се бо булобы лишь новымъ тріюмфомъ для идолопоклоньства. (Allioli). — **Ꙗ̆кѡ нѣ́смь ӑзъ лу́чшїй о҃цъ мои́хъ.** Мовъ бы казавъ: Я живъ уже досыть довго, я дознавъ уже досыть лиха. Дай менѣ умерти. Чому маю я жити довше нѣжь мои отцѣ, котрыхъ вѣкъ я уже осягнувъ? Зъ того видимъ, що Илія бувъ въ тôмъ часѣ уже дуже старымъ.

6. **Чвáнецъ.** Збанокъ. — **Возвратúвсѧ.** Зновь. — **Оу̑спе.** Переночувавъ пôдъ деревомъ.

7. **Востáни** и пр. Ты маєшь передъ собою далеку дорогу, въ котрôй не найдешь ніякои звычайнои живности; для того зъѣджь всё, що я тобѣ принѣсъ и покрѣпи ся до сеи дороги.

8. **Въ крѣ́пости ꙗ̆ди тоѧ̀.** Св. Пасхазій говорить: Бувъ се хлѣбъ ангелскій о надприродноû силѣ, символъ Пр. Евхаристіи, котрою покрѣпленй ôтбуваємъ дорогу до неба, до оглядання Бога. (Allioli). — **Четы́редесятьдне́й** и пр. Менохій пише: Илія не ишовъ простою дорогою, иначе бо бувъ бы до горы Хоривъ дôйшовъ въ протягу чотырохъ або пяти дней. Илія подôбно всѣмъ утѣкаючимъ передъ гонячими ихъ ворогами, мусѣвъ неразъ сходити зъ простои дороги — то на право то на лѣво, держачи ся мѣстць непевныхъ и манôвцѣвъ;

сатъ днéй и́ четы́редесатъ ноще́й [a] до горы́
9. Бжїа Хѡри́въ. И́ кни́де та́мѡ въ пеще́рѹ, и́ вселѝсѧ въ не́й, и́ сѣ́ глаго́лъ Гдь къ немѹ́,
10. и́ рече́: что́ ты́ здѣ́, Ѝлїе́? И́ рече́ Ѝлїа́: [b] ре-вну́ѧ порекнова́хъ по Гдѣ (Бзѣ) Вседержи́телѣ, ꙗкѡ ѡ̑ста́вишѧ тѧ́ сы́нове Ѝлевы, о̑лта́рїе твоѧ́ раскопа́шѧ, и́ проро́ки твоѧ́ и́зби́шѧ о̑рꙋ́жїемъ,

а) Исх. 3, 1. б) Рим. 11, 3.

кромѣ того о̑нъ часто затримовавъ ся, о̑тпочиваючи и крыючи ся.

9. **Что́ ты́ здѣ́, Ѝлїе́?** Богъ запытує Илію, чому о̑нъ опустивъ царство израильске и удавъ ся на пустыню, где ничого доброго для свого народа здѣлати не може. Зъ того пытаня по̑знаємъ, що Нлія шукавъ тыхъ крыѣвокъ не зъ Божого приказа але зъ природнои боязни.

10. **Ревну́ѧ** и пр. Я мусѣвъ утечи передъ Єзавелею, понеже я боронивъ почитаня правдивого Бога противъ жрецѣвъ Ваалovыхъ. Въ идолопоклонно̑мъ царствѣ израильско̑мъ не маю я ніякого безпечного мѣстця; для того прійшовъ я въ тую пустыню, где мене нѣкто не може выдати въ руки кровожаднои Єзавели; а понеже я есмь единымъ правдивымъ пророкомъ, котрый уйшовъ ви лютости, то не мо̑гъ бы я ніякъ ставити довше ей опору. — **О̑лтари́ твоѧ́ раскопа́шѧ.** Зри выс 18, 3*z*. Brentano есть мнѣнія, що тутъ есть бесѣда о олтаряхъ, построеныхъ пророками въ царствѣ израильско̑мъ въ честь правдивого Бога, щобы вѣрни́ Израильтяне, котри́ бридили ся службою Ваала, могли свого Єгову жертвами почитати, продовжаючи въ той спосо̑бъ своє богослуженє. Царѣ бо израильски́ заказовали десяти поколѣнямъ удавати ся до Єрусалима, щобы тамъ приносити жертвы передъ кивотомъ завѣта, якъ то законъ Мойсея приказовавъ. Фанатична Єзавель велѣла и ти́ олтарѣ розкинути, щобы наро̑дъ, для котрого публичне богослуженє було конечною потребою, приневолити въ той спосо̑бъ до о̑тдаваня чести Ваалу и Астартѣ.

и̂ ѡ̑стáхъ мнѣ̀ сн̃ъ е̂дúнъ, и̂ и̑щ҃ѹтъ дш҃ю̀ мою̀
11. и̑зъмáти ю̑. И̂ речѐ: и̑зы́ди ѹ̑тро̀, и̂ стáни
предъ Гд҃емъ въ горѣ̀: [а] и̂ сѐ мúмо̀ пóйдетъ
Гд҃ь, и̂ дх҃ъ велúкъ и̂ крѣ́покъ разорáю̀ гóры, и̂
сокрѹшáю̀ кáменїе въ горѣ̀ предъ Гд҃емъ, (но)
не въ дрѹ́сѣ Гд҃ь: и̂ по дрѹ́сѣ трѧ́съ, и̂ не въ
12. трѧ́сѣ Гд҃ь: И̂ по трѧ́сѣ о̑́гнь, и̂ не въ о̑́гни
Гд҃ь: и̂ по о̑́гни глáсъ хлáда тóнка, и̂ тáмо̀
13. Гд҃ь. [б] И̂ бы́сть ѩ̑коже ѹ̑слы́ша Илїá, покры́ ли-
цѣ̀ своѐ мúлостїю своéю, и̂ и̑зы́де, и̂ стá предъ

а) Исх. 33, 22.; Дѣян. 2, 2. б) Исх. 3, 6.

11. **Стáни предъ Гд҃емъ въ горѣ̀.** Богъ хоче Илію потѣшити и поучити черезъ видѣне на тôмъ самôмъ мѣстци, где бувъ явивъ ся Мойсею. (Исх. 33, 22.) — **Дх҃ъ.** Вѣтеръ.

12. **И̂ тáмо̀ Гд҃ь.** Богъ тобѣ явить ся, сказавъ Богъ або его ангелъ до Иліи, але не въ бурѣ, здаючôй ся вывертати горы и крушити скалы, не въ трясеню земли, не въ огни, но коли ты учуешь шелестъ лагôдного вѣтра, тогды буде тамъ Богъ присутный. Богъ хотѣвъ, якъ каже Теодоретъ, тымъ поучити Илію, що Богъ руководитъ ся добротою и милосердіемъ, що маѣ вправдѣ способы до строгого укараня злыхъ людей, но що ôнъ ихъ уживаѣ ажь тогды, коли его до сего змусить злоба и закаменѣлôсть грѣшникôвъ, щобы отже и Илія руководивъ ся въ своимъ дальшôмъ поступованю терпеливостію и лагôдностію. — Буря, лискавицѣ и трясеня земли, о якихъ въ ст. 11. и 12. есть бесѣда, мали заповѣдати близькій прихôдъ Бога и розположити зрителя до почести. Такъ явивъ ся Богъ такожь Израильтянамъ яко законодавця на горѣ Синайскôй. (Исх. 19, 16. 18.).

13. **Ѹ̑слы́ша.** Тіи слова Божй. — **Мúлостїю своéю.** Своимъ плащемъ. На знакъ почести и боязни передъ Богомъ. Зри Исх. 3, 6. — **И̂ сѐ къ немѹ̀** и пр. Коли уже перейшла буря, трясенѣ земли и лискавицѣ, повставъ

вертéпомъ: и сѣ къ немꙋ вы́сть гла́съ, и рече́:
14. что̀ ты̀ зд҃ѣ, Ѝлїѐ? Ѝ рече́ Ѝлїа̀: ревнꙋ́ю поревнова́хъ по Гд҃ѣ Бз҃ѣ Вседержи́телѣ, ꙗ́кω ѡ̑ста́виша завѣ́тъ твоѝ сы́нове Ї҃илевы, и̑ о̀лтарѝ твоѐ раскопа́ша, и̑ проро́ки твоѐ ѝзвиѝша о̀рꙋ́жїемъ, и̑ ѡ̑ста́хъ а҃зъ ѐдинъ, и̑ ѝщꙋ́тъ дꙋ́шꙋ
15. моюѐ ѝзъ́ѧти ю̑. Ѝ рече́ Гд҃ь къ немꙋ́: ѝдѝ, возвратѝсѧ пꙋтéмъ своѝмъ, и̑ ѝзы́деши на пꙋсты́ни Дама́сковы: и̑ пома́жеши Ѧ҃заи́ла на ца́рство
16. Сꙋ́рїйское: [a] Ѝ Їꙋ́а сы́на Намессі́ина пома́жеши на ца́рство надъ Ї҃илемъ: и̑ Є҃лїссе́а сы́на Сафа́тока ѿ Ѧ҃велмаꙋ́ла пома́жеши вмѣ́стω себѣ̀ проро́-
17. ка. Ѝ бꙋ́детъ [b] спаса́емаго ѿ о̀рꙋ́жїѧ Ѧ҃заи́лева

а) 4. Цар. 9, 12. б) 4. Цар. 9, 24.; 2. Пар. 22, 8.

вѣтрець, а вразъ съ нимъ давъ ся чути лагодный голосъ, котрый сказавъ и пр. — Что̀ ты̀ зд҃ѣ Ѝлїѐ? Зри выс. ст. 9.

14. Ревнꙋ́ю и пр. Зри выс. ст. 10.

15. Ѝдѝ, возвратѝсѧ и пр. Илія має повернути назадъ на своє мѣстце, тамъ, где бы могъ дѣлати щось доброго для свого народа. На разѣ має онъ укрывати ся въ пустынѣ сирійскóй, доки не перемине гнѣвъ Єзавели, а скоро лишь позволять обставины, має онъ Азаила и Иуя помазати на царей. Илія не найшовъ до выконаня сего Божого приказа отповѣднои случайности, для того поручивъ выконанє сего приказа Єлиссею, свому ученикови и наслѣдникови. Зри 4. Цар. 8, 12—13.; 9, 2—3.

16. Ѿ Ѧ҃велмаꙋ́ла. Мѣсто лежаче межи Сихемомъ и Витасеттомъ. (Суд. 7, 22.) — Вмѣ́стω себѣ̀. На свого наслѣдника.

17. Спаса́емаго ѿ о̀рꙋ́жїѧ и пр. С. є. котрый уйде руки Азаила, того убье Иуй и т. д. Мовъ бы казавъ: Израильскѝ рабы идолóвъ, котрѝ тебе переслѣдують, не уйдуть кары. Азаилъ, Иуй и Єлиссей будуть орудіями

оу҃бїе́тъ Їи҃ѵ҃й, и҆ спаса́емаго ѿ о҆рѫ́жїа Їи҃ѵ҃ина оу҃-
18. вїе́тъ Є҆лїссе́й. [a] И҆ ѡ҆ста́виши въ Їи҃ли се́дмь
тысѧцъ мѫже́й, всѣ̀ колѣ́на, и҃̀же не преклони́ша
колѣ́нн Ваа́лѵ҃, и҆ всѣ́ка оу҃ста̀, и҃̀же не моли́шасѧ
19. е҆мѵ҃. И҆ и҆де ѿтѵ҃́дѵ҃, и҆ ѡ҆брѣ́те Є҆лїссе́а сы́на Са-
фа́това, и҆ се́й о҆ра́ше дѣ҃ѧнадесатьма сѵ҃прѵ́-
гома волы́въ предъ ни́мъ, и҆ то́й са́мъ по двою

а) Рим. 11, 4.

моєи караючои справедливости. И дѣйстно Азаилъ нанѣсъ много лиха родинѣ Ахаава, а Иуй погубивъ ю вразъ съ всѣми слугами Вааловыми, такъ, що Єлиссею не лишило ся уже ничь бо̑льше до дѣланя. Читаємъ лишь, що 42 хлопцѣвъ идолослуженю о̑таного мѣста Ветиля, котрѝ зъ него ругали ся, зо̑стали убитѝ медведями. (4. Цар. 2, 24.).

18. **Се́дмь тысѧцъ.** Замѣсть: много тысячей. (Зри Быт. 4, 15. 24.; Лев. 26, 21.) Илія гадавъ, що цѣле царство израильске впало въ идолопоклоньство и що о̑нъ лишь одинъ заховавъ религію своихъ отцѣвъ. (Зри выс. ст. 10 и 14.) Богъ сказавъ ему, що межи Израильтянами єще многѝ тысячи людей находять ся, котрѝ бридять ся службою Ваала, котрѝ не кланяли ся Ваалу анѣ не молили ся до него, а остали доси вѣрными правдивому Богу. Зъ огляду отже на тыхъ выбраныхъ слушною єсть рѣчею, шобы кара Божа, грозяча заслѣпленому царству израильскому, була єще якійсь часъ встримана. Зр. Рим. 11, 4.

19. **И то́й са́мъ по двою-на́десѧти сѵ҃прѵ́гъ.** Єлиссей бувъ богатымъ рольникомъ, котрый при помочи своихъ слугъ оравъ 12 парами волѡ̑въ; одною зъ тыхъ паръ волѡ̑въ оравъ о̑нъ самъ. — **И поке́рже ми́лшть свою на него̀.** Илія вкладаючи свѡ̑й плащь на Єлиссея, оказавъ тымъ способомъ, що обирає его на свого товарища и наслѣдника въ чинѣ пророчѡ̑мъ. Подо̑бно и въ чинѣ монашескѡ̑мъ дає ся вступаючимъ въ тойже чинъ плащь або одѣжь того чина. Подо̑бно и обручникъ, принимаючи до себе обручницю, окрывавъ ю своимъ плащемъ. Зр. Руть 3, 9.; Єзек. 16, 8. (Corn. a Lap.).

надесати съпрѣгъ: и прійде Илія къ немъ, [а] и
20. повéрже мíлоть свою на него. И íстави Елíссéй волы, и тече въ слѣдъ Илíи, и рече: (молю тя), да цѣлобыжду óтца моегó и мáтерь мою, и íду въ слѣдъ тебé: и рече емý Илія: íди, воз-
21. врати́ся, ꙗкω сотворúхъ тебѣ. И возврати́ся ѿ негω: [б] и взя́ съпрѣги волúвъ, и зáкла, и íспече я̃ въ сосýдѣхъ волóвныхъ, и дадé людемъ, и ꙗдóша: и востá, и íде въ слѣдъ Илíи, и служáше емý.

Глава 20.

Побѣда Ахаава надъ Сирійцями.

1. И сы́нъ Áдéровъ цáрь Сúрскíй собрá всю сúлу

а) 4. Цар. 1, 8. б) 1. Цар. 6, 14.

20. **Да цѣлобыжду.** Щобы я попращавъ ся. — **Ꙗкω сотворúхъ тебѣ.** Я що до мене належало и що менѣ Богъ здѣлати велѣвъ, здѣлавъ тобѣ. Теперь ты уважай, щобысь не давъ ся óттягнути óтъ того пророчого достоинства марными взглядами родинными.

21. **И возврати́ся ѿ негω.** Елиссей побѣгъ óтъ Иліи, съ котрымъ бесѣдовавъ, до своихъ родичей, попращавъ ся съ ними, вóзвавъ селянъ на поле, где его слуги орали, забивъ два волы, котрыми передъ тымъ оравъ, и уживъ дерева зъ плуга и ярма до упеченя мяса на обѣдъ прощальный. — **Въ сосýдѣхъ волóвныхъ.** Елиссей мóгъ бувъ до звареня сего обѣду пращального употребити инше дерево; однако онъ употребляючи въ тóй цѣли дерево зъ плуга и ярма, хотѣвъ тымъ показати, що зовсѣмъ закидує свóй давнѣйшій способъ житя, щобы всецѣло óтдати ся урядови пророчому.

1. **Трúдесять два цáрѣ.** Були то ленники царя сирійского, властителѣ поодинокихъ мѣстъ съ ихъ округами. Зр. I. Нав. 12, 7—24. — **Колесни́цы.** Зри о тóмъ I. Нав. 11, 4. — **Рáтовали на нѣ.** Выступили до борбы противъ нея.

свою, и̂ возшéдъ ѡ҃бсѣдe Самарíю, и̂ съ ни́мъ
трúдесѧть два̀ царѧ̀, и̂ всѝ кóнницы, и̂ колесни-
цы: и̂ взыдóша, и̂ ѡ҃бсѣдóша Самарíю, и̂ ра́-
2. товаша на ню. И̂ посла̀ къ Ахаа́вѹ царю̀ Їи̃левѹ
въ гра́дъ, и̂ речѐ къ немѹ̀: сúце глаго́летъ сы̃нъ
3. Ада́ровъ: Сребрó твоѐ и̂ зла́то твоѐ моѐ е̃сть,
и̂ жены̀ твоѧ̀ и̂ ча̃да твоѧ̀ дѡ́враѧ моѧ̀ сѹ́ть.
4. И̂ ѿвѣщà цáрь Їи̃левъ, и̂ речѐ: ѩ̃коже глаго́лалъ
е̂сѝ гóсподи мóй царю̀, твóй е̃смь а̃зъ, и̂ всѧ̃
5. моѧ̀. И̂ возвратúшасѧ послы̀, и̂ рѣ́ша: сúце
глаго́летъ сы̃нъ Ада́ровъ: а̃зъ посылáхъ къ
тебѣ̀, глаго́лѧ: сребрó и̂ зла́то твоѐ, и̂ жены̀
6. твоѧ̀ и̂ ча̃да твоѧ̀ да́ждь мнѣ̀: Ѩ̃кѡ въ сéй
часъ ѹ̃трѡ послю̀ рабы̀ моѧ̀ къ тебѣ̀, и̂ и̂зы́-
щѹтъ дóмъ твóй, и̂ дóмы о̃́трѡкъ твоúхъ. и̂
бѹ́дѹтъ всѧ̃ желáемаѧ о̂чéсъ и̃́хъ, на ни́хже а̃́ще
7. возложáтъ рѹ́ки своѧ̀, и̂ вóзмѹтъ. И̂ призва̀

---

3. Дѡ́враѧ. Въ лат.: optimi. — Царь сирійскій взываѥ твердыню Самарію до пôддания ся; ôнъ хоче царю израильскому даровати житѥ пôдъ тымъ твердымъ условѥмъ, щобы передавъ ѥму всѣ свои сокровища, всѣ свои жѣнки и що найлучшѝ, найкрасшѝ свои дѣти.

4. Ѩ̃коже глаго́лалъ е̂сѝ и пр. Ахаавъ не бувъ пригóтовленый до обороны. Говорячи такъ, мавъ надѣю, що позôстане ленникомъ царя сирійского, що змягчить серце варварского царя.

6. Желáемаѧ о̂чéсъ и̃́хъ. Що имъ подобаѥ ся. — Царь сирійскій жадаѥ черезъ тыхъ послôвъ бôльше, нѣжь бувъ жадавъ передъ тымъ. Перше жадавъ ôнъ тôлько власности царя; теперь жадаѥ ôнъ такожь власности ѥго пôдданыхъ.

7. Всѧ̀ старѣ́йшины землѝ. Зри Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. Тая старшина царства израильского схоронилася передъ непріятелемъ до твердынѣ Самарíи. Царь мусѣвъ спытати ся сеи старшины о ѥи мнѣніѥ, не маючи права розпоряджаня пôсля свого уподобаня майномъ своихъ пôдданыхъ.

ца́рь І҃илевъ всѧ старѣ́йшины землѝ, и́ рече́: зна́йте ны́нѣ, и́ ви́дите, я́кω то́й злѣ́ про́ситъ, я́кω присла́ ко мнѣ (глаго́ла) ѡ҆ жена́хъ мои́хъ, и́ ѡ҆ сынѣ́хъ мои́хъ, и́ ѡ҆ дще́рехъ мои́хъ: сребра́ моегѡ̀ и́ зла́та моегѡ̀ не возбраня́хъ ѣ҆мꙋ̀.
8. И́ рѣ́ша ѣ҆мꙋ̀ старѣ́йшины, и́ вси́ лю́дїе: не
9. послꙋ́шай, ни косҳощи́ (да́ти). И́ рече́ послꙋ́мъ сі҃а А҆де́рова: рцы́те господи́нꙋ ва́шемꙋ: всѧ́, и́хже ра́ди посыла́лъ ѣ҆сѝ къ рабꙋ̀ твоемꙋ̀ пре́жде, сотворю́, сегѡ́ же глаго́ла не могꙋ̀ сотвори́ти: и҆ ѿидо́ша мꙋ́жїе (А҆де́ровы), и́ возвѣсти́ша
10. ѣ҆мꙋ̀ сло́во. И́ па́ки посла́ къ немꙋ̀ сы́нъ А҆де́ровъ, глаго́ла: [a] сі҃а́ да сотвора́тъ мѝ во́зи, и҆ сі҃а́ да приложа́тъ: я́ціе дово́лна вꙋ́детъ пе́рсть Самарі́и горсте́мъ всѣ́хъ люде́й пѣшцо́въ мо-
11. и́хъ. И́ ѿвѣщ҃а ца́рь І҃илевъ, и҆ рече́: дово́лно:

а) выс. 19, 2.

---

9. **Сотворю́.** Черезъ ввѣчливо́сть тое говорить, бо не мавъ воли о҆тдати тыхъ рѣчей, наколи бы царь сирійскій хотѣвъ ему ихъ забрати. — **Сегѡ́ же глаго́ла** и пр. С. е. щобы я позволивъ взяти тое, що до моихъ по҆дданыхъ належить. (Ст. 6.) **Глаго́лъ** має ту значене дѣла, рѣчи, якъ се въ св. Письмѣ часто приходить.

10. **Сі҃а́ да сотвора́тъ** и пр. Зри Руть 1, 17. — **Я́ціе дово́лна** и пр. Царь сирійскій чванить ся своимъ численнымъ во́йскомъ и грозить, що зо́бурить и въ попелъ оберне твердыню Самарію. Мовъ бы казавъ: Я маю такъ много жовнѣро́въ съ собою, що имъ не выстарчить пороха зъ розваленои Самаріи, наколи бы кождый зъ нихъ хотъ по одно́й его горстцѣ хотѣвъ взяти.

11. **Да не хва́лится** и пр. Е́сть се приповѣстный спосо́бъ говореня, маючій выразити гадку: Сирійцѣ мають перше здобути мѣсто, закимъ приступлять до дѣленя ся его румовискомъ и попеломъ. Образъ е́сть ту взятый зъ чоловѣка кривого, котрый въ своей зарозумѣлости ставить себе на ро́вни съ чоловѣкомъ простымъ.

12. да не хва́лится сла́ченъ, ѩ́коже прамы́й. И̂ бы́сть е̂гда̀ ѿвѣща̀ е̂мꙋ̀ сло́во сїѐ, вѣ̀ пїю́щихъ са́мъ, и̂ вси̑ цари̑ ва́хꙋ съ ни́мъ въ кꙋ́щахъ: и̂ речѐ ѻ́трокꙋ́мъ свои́мъ: сотвори́те ва́лъ: и̂ со-
13. твори́ша ва́лъ надъ гра́домъ. И̂ сѐ проро́къ е̂ди́нъ прїи́де [a] ко А̂хаа́ву царю̀ Ї̑илевꙋ, и̂ речѐ: сїа̂ глаго́летъ Гдь: ви́дѣлъ ли вѣ́сь наро́дъ сей̀ ве-ли́кїй? сѐ а̑зъ да́мъ е̂го̀ дне́сь въ рꙋ́цѣ твою̀, и̂ ѹ̑разꙋмѣ́еши, ѩ́кѡ а̑зъ (е̑смь) Гдь. И̂ речѐ
14. А̂хаа́въ: въ че́мъ? и̂ речѐ: си́це глаго́летъ Гдь: въ ѻ́трощѣхъ кнази́й гра́дскихъ: и̂ речѐ А̂хаа́въ:
15. кто̀ начне́тъ вра́нь? и̂ речѐ: ты̀. И̂ сочтѐ А̂хаа́въ ѻ́троки кнази́й гра́дскихъ: и̂ бы́сть и̑хъ двѣ́сти три́десать и̂ два̀: и̂ по си́хъ сочтѐ лю́ди всѧ̂
16. сы́ны си́лы се́дмь ты́сящъ. И̂ и̑зы́де въ по-лꙋ́днѣ: и̂ сы́нъ А̂де́ровъ пїа́нъ вѣ̀ ѕклѣ̀ въ Сокхѡ́дѣ са́мъ, и̂ цари̑ (и̑же съ ни́мъ), три́де-
17. сать два̀ цари̑ помо́щники е̂мꙋ̀. И̂ и̑зыдо́ша ѻ́троцы вое́кодъ гра́дскихъ въ пе́рвыхъ: и̂ посла̀ сы́нъ А̂де́ровъ, и̂ козвѣсти́ша царю̀ Си́рскомꙋ,
18. глаго́люще: мꙋ́жїе и̑зыдо́ша и̑зъ Самарі́и. И̂

а) выс. 18, 4.

---

12. **Въ кꙋ́щахъ.** Були то салаши зъ галузей построєнй, даючй пріятнѣйшу и холоднѣйшу тѣнь нѣжь наметы. — **Сотвори́те ва́лъ.** Окружѣть мѣсто съ всѣхъ сторо̑нъ.

14. **Въ че́мъ?** Черезъ кого маю я побѣдити? — **Въ ѻ́трощѣхъ кнази́й гра́дскихъ.** Черезъ найменьше до бою спосо̑бныхъ слугъ наставнико̑въ здобутыхъ провинцій, котрй передъ непріятелемъ до Самаріи схоронили ся. При то̑мъ каже пророкъ Ахааву, щобы першій на непріятеля ударивъ, не чекаючи, ажь непріятель тое здѣлає.

15. **Всѧ̂ сы́ны си́лы.** Всѣхъ спосо̑бныхъ до борбы.

18. **А̑ще на ми́ръ и̑зыдо́ша.** Если выйшли зъ твер-

рече́ и҃мъ: а҃ще на ми́ръ и҆зыдо́ша, поими́те и҃хъ живы́хъ, и҆ а҃ще на вра́нь и҆зыдо́ша, живы́хъ пои-
19. ми́те и҃хъ, да не и҃сходатъ и҆зъ гра́да. И҆ ті́и и҆зыдо́ша и҆зъ гра́да о҃тро҆цы воєво́дъ гра́дскихъ:
20. и҆ си́ла въ сле́дъ и҃хъ. И҆ порази́ кі́йждо проти́внаго себѣ́, и҆ оу҆дво́и кі́йждо проти́внаго себѣ́, и҆ вѣ́жа́ Сѵ́рі́а: и҆ погна́ и҃хъ І҃и́ль: и҆ гонзѣ́ то́кмѡ сы́нъ А҃дѳ́ровъ цр҃ь Сѵ́рскі́й на конѣ́ ко́н-
21. ника. И҆ и҆зы́де ца́рь І҃и́левъ, и҆ взя́ вся́ ко́ни и҆ колесни́цы, и҆ порази́ а҃звою вели́кою въ Сѵ́рі́и.
22. И҆ прі́и́де проро́къ къ царю́ І҃и́левѣ, и҆ рече́: крѣ-пи́ся, и҆ разумѣ́й, и҆ ви́ждь, что҆ сотвори́ши, ꙗ́кѡ прехода́щꙋ лѣ́тꙋ семꙋ́, сы́нъ А҃дѳ́ровъ цр҃ь Сѵ́рі́й-
23. скі́й прі́идетъ на тя́. И҆ о҃тро҆цы царя́ Сѵ́рі́йска

дынѣ, щобы по҆ддати ся. — **Поими́те** и пр. Говорить такъ для поруги ворого҆въ, за надто уповаючи на свои силы.

19. **Си́ла.** Проче во҆йско.

20. **И҆ порази́** и пр. Кождый зъ жовнѣро҆въ выйшовшихъ зъ твердынѣ Самарійскои убивъ одного, а пото҆мъ двохъ мужей непріятельскихъ, идучихъ противъ нимъ. — **Вѣ́жа́ Сѵ́рі́а.** Сирійцѣ утекли зъ поля битвы, гнани҆ страхомъ, якій Богъ допустивъ на нихъ. — **Гонзѣ́.** Спасъ ся утечею.

22. **Ви́ждь, что҆ сотвори́ши.** Розважь потребы твого царства, чого потреба до єго скрѣпленя. — **Прехода́щꙋ лѣ́тꙋ семꙋ́.** По уплывѣ сего року.

23. **Рѣ́ша ѥ҃мꙋ́.** Сирійцѣ гадали, що сила Бога израильского єсть обмежена лишь до го҆ръ и може лишь въ горахъ сему народови помагати, такъ якъ Богъ давъ єму на горѣ свo҆й законъ, на горѣ с ояла єго скинія, на горѣ бувъ построєный єго храмъ, на горахъ стоявъ Ветиль и Самеронъ и на горахъ приношено єму жертвы. — **А҃ще же сразимся** и пр. Тогда о҆тнесемъ надъ ними побѣду, понеже го҆рского Бога сила не розтягає ся до мѣстць ро҆вныхъ и польныхъ.

рѣша є҃мꙋ: Бг҃ъ го́ръ Бг҃ъ І҃ілевъ, а̀ не Бг҃ъ ю҆до́лїй, сегѡ̀ ра́ди оу҆крѣпи́ся па́че на́съ: а҃ще же сразимся съ ни́ми на равни́нѣ, и҆́стинно оу҆кр҃ѣпи́мся па́че и҆́хъ. По глаго́лꙋ же семꙋ̀ сотворѝ: распꙋстѝ царѝ коегóждо на мѣ́сто своѐ, и҆ поста́ви вмѣ́стѡ и҆́хъ воевꙋ́ды: И҆ премѣни́мъ тевѣ̀ си́лꙋ вмѣ́стѡ си́лы па́дшїа оу҆ тевѐ, и҆ ко́ни вмѣ́стѡ ко́ней, и҆ колесни́цы вмѣ́стѡ колесни́цъ, и҆ сразимся съ ни́ми на равни́нѣ, и҆ оу҆кр҃ѣпи́мся па́че и҆́хъ: и҆ послꙋ́ша гла́са и҆́хъ, и҆ сотворѝ та́кѡ. И҆ бы́сть минꙋ́вшꙋ лѣ́тꙋ томꙋ̀, и҆ сочтѐ сы́нъ А҆де́ровъ Сѵ́рію, и҆ взы́де въ А҆фе́къ на вра́нъ на І҃ила. И҆ сы́нове І҃илевы сочи́слишася, и҆ и҆зыдо́-

---

24. По глаго́лꙋ же семꙋ̀ сотворѝ. Ты же послухай сеи нашои рады, яку тобѣ даемъ. — Распꙋстѝ царѝ и пр. Радять, щобы замѣсть царей (ст. 1.) покликавъ гетманôвъ, або длятого, що царѣ на вôйнѣ сейчасъ утѣкали, обавляючи ся о свои сокровища и о своє житє, або, понеже выхованѝ въ выгодахъ, не могли привыкнути до твердого житя вôйскового и утяжливыхъ праць военныхъ. (Менохій). Brentano примѣчає, що имовѣрно ленники царя сирійского въ послѣднôй битвѣ щадили своихъ людей и першѝ утекли зъ поля битвы; для того пôсля сеи рады довжнѝ вôйска помôчничѝ на будуче отримати сирійскихъ полководцѣвъ.

25. И҆ премѣни́мъ и пр. Поставимъ назадъ таке само вôйско, яке було передъ послѣдною битвою, въ котрôй полягли многѝ зъ людей и коней, и постараємъ ся о таке само число возôвъ военныхъ.

26. Сѵ́рію. Вôйско сирійске. — Въ А҆фе́къ. Було се мѣсто въ поколѣню Иссахара, недалеко ôтъ мѣста Єзраиль, где находить ся велика рôвнина, звана галилейскою, и велике поле есдриломске и магеддоньске, съ мѣстами тогоже имени. Иншѝ мають ту на мысли мѣсто Афекъ въ поколѣню Асира. (I. Нав. 19, 30.).

27. Я҆́ки два̀ ста́да ко́зъ. Вôйско израильске розложило ся таборомъ на горѣ въ двохъ ôтдѣлахъ; тому

ша въ срѣтеніе имъ: и ѡполчи́шася Ізраи́лтяне
проти́въ и́мъ, [а] а́ки два̀ ста́да ко́зъ: Сѵ́ріане
28. же напо́лниша зе́млю. И прїи́де человѣ́къ Бжїй,
и речѐ къ царю̀ Ізраи́лтскому: сѝце глаго́летъ Гдь: поне́же [б] речѐ Сѵ́рія: Бг̑ъ го́ръ Гдь Бг̑ъ Ізраи́левъ,
и не Бг̑ъ ю̀до́лїй то́й, и да́мъ си́лу вели́кую
сію̀ въ рѹ́ку твою̀, [в] и ѹ̀разумѣ́еши, я̀ко а́зъ
29. Гдь. И ѡполчи́шася тїи́ проти́ву и́мъ се́дмь
дне́й: и бы́сть въ де́нь седмы́й, и приближи́ся
вра́нь, и поразѝ Ізраи́ль Сѵ́ріанъ, сто̀ и два́десать
30. ты́сящъ пѣ́шцевъ въ е̂ди́нъ де́нь. И вѣжа́ша
ѡста́вшіися въ Афе́ку гра́дъ, и падѐ стѣна̀ на
два́десать се́дмь ты́сящъ мѹже́й ѡста́вшихся:
сы́нъ же [г] Ада́ровъ вѣжа̀, и вни́де въ до́мъ

а) 1 Мак. 3, 16 б) 4. Цар 19, 22. в) Исх. 15, 3. г) ниж. 22, 25.; 2. Пар. 18, 24.

порѡ́внюе ся съ стадами ко̀зъ, котрѝ по горахъ спинаю̀ть ся Но се пор'внане вѡ́йска израильского съ стадами ко̀зъ свѣдчить зарѡ́вно о ослабленю вѡ́йсковои силы въ царствѣ израильско̀мъ, котре було наслѣдкомъ ѡ̀тверненя ся царей израильскихъ ѡ̀тъ правдивого Бога. О то̀мъ ослабленю царства израильского довѣдуемъ ся зъ: 2. Пар. 11, 1. и сл. 15, 9.; 17, 2.; 3. Цар. 15, 20.; 20, 34.

28. **Поне́же речѐ** и пр. Богъ хоче хулу Сирійцѣвъ, обмежаючихъ Божу силу до самыхъ то̀лько го̀ръ, ихъ пораженемъ опровергнути и цѣлому свѣту показати, що есть Богомъ всемогучимъ, помагаючимъ свому народу до побѣды на кождо̀мъ мѣстци.

29. **Ѡполчи́шася.** Способили ся до битвы.

30. **И падѐ стѣна̀** и пр. Заваливъ ся муръ мѣста, на котро̀мъ стояли, боронячи ся противъ Израильтянамъ; муръ сей упавъ съ ними и на нихъ, звалены орудіями обсадными и Божою силою. — **Вни́де къ до́мъ ло́жа, въ черто́гъ.** Многѝ суть мнѣнія, що ло̀жко (че́рто́гъ) царя сирійского було стѣнами ѡ̀тъособнене ѡ̀тъ прочои спальнѣ, и що тамъ скрывъ ся сей царь.

31. лóжа, въ чертóгъ. И рѣ́ша къ немꙋ̀ о҃троцы
ег҃ѡ̀: сѐ нын҃ѣ вѣ́мы, [a] ꙗ҃кѡ царѝ дóмꙋ І҃илева
мúлостиви сóть: да возложúмъ нын҃ѣ врéтица на чрéсла нáша, и̂ оу҃жа на вы́и нáша, и̂
изы́демъ къ ц҃рю̀ І҃илевꙋ̀, да нéгли ѡ̂живúтъ
32. дꙋ́шы нáша. И̂ препоáсашася въ врéтица по
чрéслѡмъ своúмъ, и̂ возложúша оу҃жа на вы́и
своа̀, и̂ прїидóша къ царю̀ Ісрáилевꙋ̀, и̂ рѣ́ша:
рáбъ твóй сы́нъ А̂дéровъ глаголéтъ: да живéтъ
дꙋ́ша моа̀: и̂ речѐ: ꙗ҃ще ёсть ещѐ жúвъ, врáтъ мнѣ̀ ёсть.
33. И̂ мꙋ́жїе за знáкъ и̂ въ залóгъ прїáша слóво ѿ оу҃стъ
ег҃ѡ̀, и̂ рѣ́ша: врáтъ твóй сы́нъ А̂дéровъ, и̂ речѐ: и̂дúте
и̂ приведúте ег҃ò: и̂ изы́де къ немꙋ̀ сы́нъ А̂дéровъ, и̂
34. возведóша ег҃ò къ немꙋ̀ на колесни́цꙋ. И̂ речѐ къ немꙋ̀:
грáды, [b] ꙗ҃же взà óц҃ъ мóй ѿ óца̀ твоегѡ̀, ѿдáмъ

а) 4. Цар 6, 26 б) нис. 22, 3.

---

31. **Врéтица.** Зри Быт. 37, 34. — **Оу҃жа на вы́и нáша.** Проступники засуджени на смерть мали шнуры на шиѣ увязани. Побѣджени Сирійцѣ мали съ такими шнурами на шиѣ представити ся царю израильскому яко провинившѝ и здаючѝ ся на его ласку. — **Да нéгли** и пр. Може ѻнъ лишить насъ пръ житю.

32. **Да живéтъ дꙋ́ша моа̀.** Позволь менѣ жити, не ѻтбирай менѣ житя. — **И речѐ.** Ахаавъ. — **Врáтъ мнѣ̀ ёсть.** Ѻнъ есть царемъ якъ я; я уважаю его немовъ за мого брата и лишу его при житю, если не згинувъ въ битвѣ або не погибъ пѻдъ розвалинами мура мѣста (ст. 30.).

33. **И̂ мꙋ́жїе за знáкъ** и пр. Они, учувши тѝ слова Ахаава, утѣшили ся, увидѣли бо въ тыхъ словахъ добрый знакъ и залогъ спасенія свого царя. — **Врáтъ** и пр. Ту треба додати: жіе еще. — **Возведóша** и пр. Ахаавъ позволивъ ему сѣсти побѫ̀чь себе въ возѣ.

34. **И̂ речѐ.** Царь сирійскій. — **Грáды** и пр. Есть ту бесѣда о мѣстахъ, якѝ царь сирійскій бувъ забравъ Ваасѣ царю израильскому. Зри выс. 15, 20. Царь сирій-

тебѣ: и на исходъ сотвориши ѧ себѣ въ Дамаскѣ, ѩкоже положи отецъ мой въ Самаріи, и азъ въ завѣтѣ пущу тя: и положи емъ завѣтъ, и отпусти его.
35. И человѣкъ единъ отъ сыновъ пророчихъ рече къ ближнемъ своемъ по словесі Господню: бій мя нынѣ: и не восхотѣ человѣкъ бити его. И рече
36. къ немъ: понеже не послушалъ еси гласа Господня, се ты отидеши отъ мене, и поразитъ тя левъ: и отиде отъ него: [a] и обрѣте его левъ, и по-

a) выс 13 24.

скій называє Вааса отцемъ Ахаава, не знаючи родоводу Ахаава и думаючи, що Ахаавъ слѣдовавъ по Ваасѣ на престолѣ царскомъ и що тому есть его сыномъ. (Calmet). — **И на исходъ** и пр. Ти слова бувають рожно пояснювани. Гдеяки мають ту на мысли пограничні твердынѣ, яки царь сирійскій позваляє Ахааву побудовати противъ царству сирійскому, подобно якъ отець сего царя сирійского побудовавъ таки твердынѣ противъ парству израильскому. Инши поясняють: Заложи собѣ въ Дамаску улицѣ або площѣ, где твои поддани могли бы жити посля своихъ законовъ и свободно занимати ся торговлею. Иншй поясняють ти слова въ той способъ: Уживай пасовискъ въ пустыняхъ Сиріи, котрои столицею есть Дамаскъ, якъ доси Сирійцѣ уживали пасовискъ царства израильского. — **И азъ къ завѣтѣ пущу тя.** С. 6. А я заключивши съ тобою угоду отойду отъ тебе. — **И положи.** С. 6. Ахаавъ.

35. **Единъ отъ сыновъ пророчихъ.** Одинъ зъ пророчихъ учениковъ. Зри 1. Цар. 10, 5. 12. — **Къ ближнемъ своемъ.** До свого товариша. — **По словесі Господню.** Зъ Божого приказу. — **Бій мя.** Пророкъ казавъ себе зранити, щобы могъ найти тымъ легшій приступъ до царя яко зраненый въ недавно отбувшой ся битвѣ. (Зри ст. 38, 39.).

36. **И порази его.** Богъ жадавъ стислого послуха, коли дававъ свой приказъ якому пророку, караючи смертію за непослухъ въ найменьшыхъ рѣчахъ. Зри выс. 13, 24.

37. разѝ є҆гѡ̀. И҆ ѡ҆вр҃ѣте человѣ́ка и҃наго, и҆ рече҆̀: вїѝ мѧ̀ нн҃ѣ, и҆ вѝ є҆гѡ̀ человѣ́къ, и҆ поразѝвъ сокрꙋ-
38. шѝ є҆гѡ̀. И҆ и҃де проро́къ, и҆ предста̀ царю̀ и҃лев҃ѣ
39. на пꙋ́ти, и҆ покры̀ покрыва́ломъ о҆́чи своѝ. И҆ бы́сть є҆́гда̀ мимоида́ше ца́рь, и҆ сі́и возопѝ къ царю̀, и҆ рече҆̀: ра́въ твои́ и҃зы́де на войнꙋ́ врани, и҆ сѐ мꙋ́жъ приведѐ къ мнѣ̀ мꙋ́жа, и҆ рече҆̀ къ мнѣ̀: сохранѝ мꙋ́жа сего̀: а҆́ще же ѿр҃ѣшѝвсѧ ѿскочи́тъ, и҆ вꙋ́детъ дꙋ́ша̀ твоѧ̀ вмѣ́сто дꙋ́шѝ
40. є҆гѡ̀, и҃лѝ тала́нтъ ѿда́си сребра̀. И҆ бы́сть, ѩ҆́кѡ ѡ҆зр҃ѣ́сѧ ра́въ твои́ сѣ́мѡ и҆ о҆ва́мѡ, и҆ сегѡ̀ не бы́сть: и҆ рече҆̀ къ немꙋ́ ца́рь и҃левъ: сѐ сꙋ́дъ
41. твои́ при мнѣ̀, са́мъ себѣ̀ оу҆́бїлъ є҆́сѝ. И҆ оу҆скорѝ, и҆ и҆́ма̀ покрыва́ло ѿ о҆́чесъ свои́хъ: и҆ позна̀ є҆гѡ̀ ца́рь и҃сра́илевъ, ѩ҆́кѡ ѿ проро́къ сі́и є҆́сть.

---

37. Сокрꙋшѝ є҆гѡ̀. Зранивъ его.

38.. Покры̀ покрыва́ломъ о҆́чи своѝ.. С. є. свое лице. Перевязавъ свое лице, яко бы бувъ однымъ зъ жовнѣровъ зраненыхъ въ послѣдній битвѣ, и станувъ на дорозѣ, котрою царь мавъ вертати домовъ.

39. И҆ рече҆̀. Сказавъ слѣдующу притчу. — А҆́ще же ѿр҃ѣшѝвсѧ ѿскочи́тъ и пр Если бы же утѣкъ, то переплатишь се твоимъ житемъ. — Тала́нтъ сребра̀. Талантъ серебра обчисляє Brentano въ скольксти около 1500 талярювъ.

40. И҆ сегѡ̀ не бы́сть. С. є. Той знатный бранець утѣкъ. Brentano примѣчає: Недбалый жовнѣръ, котрый противъ приказа свого полководця давъ свому знатному бранцю утечи, хоче бути отъ царя помилованымъ; ему здавало ся, що рана, яку отримавъ въ битвѣ, давала ему право до такого помилованя. — И҆ рече҆̀ къ немꙋ̀ ца́рь и пр. Ахаавъ освѣдчивъ, що жовнѣръ мусить умерти, понеже самъ выдавъ на себе засудъ смерти.

41. И҆ оу҆скорѝ и҆ и҆́ма̀ и пр. Пророкъ безпроволочно отнявъ покрывало зъ лиця, щобы дати ся познати царю, и щобы свою притчу а заразомъ засудъ царя, вы-

42. Й рече къ немъ: такw глетъ Гдь: понеже испустилъ еси ты мужа пагубнаго изъ рукы твоея, [а] и будетъ душа твоя вместw душы его, и люди твои вместw людей его. 43. Й wйде царь Їилевъ къ дому своему, смущенъ и разславленъ, и прїйде въ Самарію.

Глава 21.

Тираньство Ахаава. кара и покаяне.

1. Й выстъ по глаголѣхъ сихъ, и винограда единъ бѣ оу Навуфея Їзраилитянина при гумнѣ
2. Ахаава царя Самарійска. Й рече Ахаавъ къ Навуфею, глаголя: дажды мнѣ виноградъ твой, и будетъ мнѣ [б] въ вертограда селїй, wкw блиизъ есть сей дому моегw, и дамъ тебѣ вместw сегw виноградъ инъ довръ паче сегw: аще же оугодно предъ тобою, дамъ тебѣ сребро изме-

а) нис 22. 35. 38. б) Второз. 11, 10.

даный передъ хвилею черезъ тогоже, приноровити до самогоже царя. Сей пророкъ поступивъ собѣ съ Ахаавомъ, якъ колись Натанъ съ Давидомъ, звертаючи его власный засудъ противъ нему самому.

42. **Понеже испустилъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Ото ты самъ есь тымъ недбалымъ, котрый противъ приказу Божому давъ утечи знатному бранцю, царю сирійскому, котрого Богъ на смерть бувъ призначивъ (**пагубнаго**); се твое недбальство стягне на тебе смерть а на твій народъ кроваву поражку. Тая грозьба сповнила ся по трохъ лѣтахъ. Зри нис. 22, 35. 38.

1. **Їзраилитянина**. Въ лат. есть: Iezrahelitae с. е. горожанина мѣста Єзраель, где була лѣтна резиденція Ахаава. (Вис. 18, 45.) — **При гумнѣ**. Въ лат. есть: juxta palatium. — **Царя Самарійска**. С. е. царя израильского. Зри вис. 16, 29.

2. **Въ вертограда селїй**. Въ огородъ на ярину, въ огородъ кухонный

нѵ̀ вїнограда̀ сегѡ̀, и҆ вѣ́детъ мнѣ̀ въ вертограда̀ селіӥ. 3. И҆ речѐ Навѵ́деӥ къ А҃хаа́вѵ: да не вѣ́детъ мнѣ̀ ѿ Г҃да Бо҃га моегѡ̀ да́ти наслѣ́дїе о҆́ц҃ъ моихъ тебѣ̀. 4. И҆ прїи́де А҃хаа́въ въ до́мъ сво́й смѵ̀щенъ и҆ ѡ҆скорблѐнъ ѿ словесѝ, е҆́же гл҃а къ немѵ̀ Навѵ́деӥ Їсраили́тянинъ, и҆ речѐ: не да́мъ тебѣ̀ наслѣ́дїа о҆́ц҃ъ моихъ, и҆ бы́сть дѵ́хъ А҃хаа́вль смѵ̀щенъ, и҆ о҆у҃спе на о҆́дрѣ своемъ, и҆ покры̀ лицѐ своѐ, и҆ не ꙗ҆́де хлѣ́ба. 5. И҆ вни́де Їезаве́ль жена̀ е҆гѡ̀ къ немѵ̀, и҆ речѐ къ немѵ̀: что́ дѵ́хъ твои́ е҆́сть смѵ̀щенъ, и҆ не ꙗ҆́си ты хлѣ́ба? 6. И҆ речѐ къ не́ӥ (А҃хаа́въ): ꙗ҆́кѡ глаго́лахъ Навѵ́дею Їсраили́тянинѵ̀, глаго́ла: да́ждь мнѣ̀ вїнограда̀ твоего̀ за сребро̀: и҆ а҆́ще хо́щеши, да́мъ тебѣ̀ вїнограда̀ и҆́нъ вмѣ́стѡ е҆гѡ̀, и҆ речѐ: не да́мъ тебѣ̀ наслѣ́дїа о҆́ц҃ъ моихъ. 7. И҆ [a] речѐ къ немѵ̀ Їезаве́ль жена̀ е҆гѡ̀: ты́ ли ны́нѣ творі́ши та́кѡ царю̀ Їи҃левѣ? востани́, и҆ ꙗ҆́жды хлѣ́бъ, и҆ молча̀ вѣ́ди, а҆́зъ же да́мъ тебѣ̀ вїнограда̀ Навѵ́дея Їсраили́тянина. 8. И҆ написа̀ кни́гѵ̀ на и҆́ма А҃хаа́вле, и҆ запеча́та ю҃ печа́тїю е҆гѡ̀, и҆ посла̀ кни́гѵ̀ къ ста-

---

а) Марк. 6, 24.

---

3. **Да не вѣ́детъ** и пр. С. є. нехай Богъ стереже мене ôтъ того, щобы я мое дѣдицтво продавъ кому на вѣчну власнôсть. Се бо було заборонено Божимъ закономъ. (Лев. 25, 23.; Числ. 36, 7, 8.)

4. **И҆ речѐ.** Навутей. — **Хлѣ́ба.** Хлѣбъ має ту значенє всякои живности. (Ст. 5.)

7. **Ты́ ли ны́нѣ твори́ши** и пр. Мовъ бы казала: Такъ то ты дбаешь о свою царску повагу, єсли твои пôддании смѣютъ тобѣ навѣть въ такъ малôй рѣчи опирати ся? — **Молча̀ вѣ́ди.** Не жури ся тымъ, не говори и не мысль уже о тôмъ бôльше.

8. **Кни́гѵ̀.** Листъ, письмо. — **Своѥ́вѣ́дымъ.** Въ лат.: ad optimates с. є. до знаменитшихъ горожанъ.

рѣ́йшинамъ, и̂ сновѝднымъ живу́щымъ съ На-
9. вуѳе́емъ. И̂ пи́сано ба́ше въ кни́зѣ та́кѡ: по-
сти́тесѧ посто́мъ, и̂ посади́те Навуѳе́а въ нача́-
10. лѣ людє́й: И̂ посади́те два̀ мужа́ сы́ны законо-
престꙋ́пныхъ проти́ву є̂мꙋ̀, и̂ да засвидѣ́телствꙋ-
ютъ ѡ̑ не́мъ, глаго́люще: ꙗ̃кѡ бл҃гословѝ
Бг҃а и̂ цр҃а̀: и̂ да и̂зведꙋ́тъ є̂гѡ̀, и̂ повїю́тъ ка́-
11. менїемъ, и̂ да ѹ̑мретъ. И̂ сотвори́ша та́кѡ мꙋ́-
жїе гра́да є̂гѡ̀ старѣ́йшїи, и̂ сновѡ́днїи живу́щїи
въ гра́дѣ є̂гѡ̀, ꙗ̃коже посла̀ къ ни́мъ Їезаве́ль,
и̂ ꙗ̃коже пи́сано ба́ше въ кни́гахъ, ꙗ̃же посла̀ къ
12. ни́мъ. И̂ нарекѡ́ша по́стъ, и̂ посади́ша Навуѳе́а

---

9. **Пости́тесѧ посто́мъ.** Передъ народнымъ зо̑бранемъ, котре мало о̑тбути ся въ справѣ поведеня Навутея. (2. Пар. 20, 3—4.; 1. Єздр. 8, 21.) Єзавель хотѣла тымъ способомъ показати народови, яко бы бажала упросити у Бога благодати до справедливого суду. (Allioli.) — **И посади́те** и пр. Посадѣтъ Навутея на само̑мъ передѣ зо̑браня, щобы не утѣкъ, но щобы мо̑гъ бути сейчасъ по̑йманый.

10. **Два̀ мужа́.** Двохъ свѣдко̑въ. Зри Второз. 17, 6. — **Сы́ны законопрестꙋ́пныхъ.** Въ лат.: filios Belial c. e. людей злыхъ, переворотныхъ, безбожныхъ, котрѝ не вагали ся зложити ложну присягу. (Второз. 13, 13.) — **Ꙗ̃кѡ бл҃гословѝ** и пр. Слово **благословѝти** мае ту значенє злорѣченя, хуленя; богохульство бо есть рѣчею такъ страшною, що жиды не смѣли єи навѣть вымовити, выражаючи ю словомъ то̑й рѣчи противнымъ а то, словомъ: благословити, славити. Се мнѣнє св. Єронима (epist. 34. ad Iulianum) подав Allioli. Зри такожь Іов. 1, 11; 2, 5. — **Да повїю́тъ ка́менїемъ.** За богохульство була постановлена кара смерти черезъ укамѣноване (Лев. 24, 16.), злорѣченє царя або въ загалѣ зверхнои власти було вправдѣ заборонене въ законѣ (Исх. 22, 28.), но ро̑дъ кары за сей проступокъ не бувъ выраженый.

13. въ начáлѣ людéй. И пріидóша двá мѫ́жа [a] сы́нове законопрестѫ́пныхъ, и сѣдóша противѣ є҆гѡ̀, и засвидѣтелствовáша на негò мѫ́жіе ѿстѫ́пницы Навѳдéовы предъ людмѝ, глю́ще: [б] сéй блг҃ословѝ Бг҃а и царя̀: и и҆зведóша є҆гò вóнъ и҆зъ грáда, и побúша є҆гò кáменіемъ, и оу҆мре.
14. И послáша къ Іезавéли, глю́ще: кáменіемъ по-
15. ві́енъ бы́сть Навѳдéй, и оу҆мре. И бы́сть, є҆гда̀ оу҆слы́ша Іезавéль глаго́лющихъ, я҆кѡ̀ повіе́нъ Навѳдéй, и оу҆мре, и рече́ Іезавéль ко Ахаáвѣ: востáни, наслѣ́дуй вінограáдъ Навѳдéа Іезраили́тянина, и҆́же не взя̀ оу҆ тебѣ̀ сребрá, и оу҆жè нѣ́сть
16. Навѳдéй жúвъ, но оу҆мре. И бы́сть є҆гда̀ оу҆слы́ша Ахаáвъ, я҆кѡ оу҆ві́енъ бы́сть Навѳдéй Іезраили́тянинъ, и раздрà ри́зы своя̀, и ѡ҆блечéся въ врéтище: и бы́сть по сúхъ, и воста̀, и сни́де Ахаáвъ въ вінограáдъ Навѳдéа Іезраили́тянина наслѣ́дити є҆гò.
17. И рече́ Гдⷭ҇ъ къ Илі́и Ѳесві́тянинѣ,
18. глаго́ля: Востáни, и сни́ди на срѣтéніе Ахаáвѣ цр҃ю Іи҃левѣ, и҆́же въ Самаріи, се во сéй въ ві-

---

а) Пс. 34, 11.; Мат. 26, 60. б) Лев. 24, 11. 14.

---

13. **И побúша** и пр. Укамѣновано не лишь Навутея але и его дѣти. (Зр. 4. Цар. 9, 26.) Много-то грѣхóвъ товаришило сему одному убійству! Лицемѣрство ложь, ложне свѣдоцтво, пóдкупство, а всё тое пóдъ покривкою побожности! (Allioli.)

15. **Наслѣ́дуй.** Правомъ конфискаціи, котре у жидóвъ мало свою силу въ проступкахъ противъ царскому величеству (2. Цар. 16, 4.), а Навутей бувъ укараный смертію яко такій проступникъ.

16. **И раздрà** и пр. Зри нис. ст. 27. — **Врéтище.** Зри Быт. 37, 34.

18. **И҆́же въ Самаріи.** Ахаавъ, котрый звычайно перебувавъ въ Семеронѣ (Самаріи, выс. 16, 24.), бувъ тогда въ Єзраели. (Ст. 1.)

ноградѣ Навуѳеевѣ, ѣкω сни́де та́мω наслѣ́дити
19. ѥ́гѡ. И̑ рече́ши ѥ́мꙋ, глаго́ла: сѝце глаго́летъ
ГДь: поне́же ты̀ оу̑би́лъ ѥ́сѝ (Навуѳе́а), и̑ прїа́лъ
ѥ́сѝ въ наслѣ́дїе (вїногра́дъ ѥ́гѡ̀), сегѡ̀ ра́ди
та́кω глаго́летъ ГДь: на мѣ́стѣ, [а] и̑дѣ́же по-
лиза́ша свинїи̑ и̑ псѝ кро́вь ѥ́гѡ̀, та́мω поли́-
жꙋтъ и̑ кро́вь твою̑, и̑ блꙋдни́цы и̑змы́ютсѧ въ
20. кро́ви твоеи̑. И̑ речѐ А̑ха́въ къ И̑лїи̑: ѡ̑врѣ́лъ
ли ѥ́сѝ мѧ̀ вра́же мо́и̑? и̑ речѐ И̑лїа̀: ѡ̑брѣто́хъ:
поне́же ты̀ всѐ [б] про́данъ ѥ́сѝ сотвори́ти лꙋка́-
вое предъ ГДемъ, ко ѥ́же разгнѣ́вати ѥ́гѡ̀: [в]
21. Сѝце глаго́летъ ГДь: сѐ а̑́зъ наведꙋ̀ на тѧ̀ зла̀:

а) нис. 22, 38 б) 4 Цар. 17, 17. в) 4. Цар. 9, 8.

19. **Ты оубѝлъ ѥ́сѝ.** Не противлячи ся змаганямъ Єзавели. — **Кро́вь ѥ́гѡ̀.** Навутея. — **Та́мω полижꙋтъ** и пр. Ахаава, котрый жалувавъ за свѣ́й поступокъ (ст. 27.) омину́ла тая кара, однако она постигла єго сына Іорама (4 Цар. 9, 21—26.; зр. ст. 29.); але и єго кровь лизали псы. Зри нис. 22, 38. — **И̑ блꙋдни́цы и̑змы́ютсѧ въ кро́ви твоеи̑.** Блудницѣ омыють ся въ саджавцѣ, твоєю кровію забарвленѣй, щобы и въ той способъ причинити ся до твоєи зневаги.

20. **Враже мо́и̑.** Ахаавъ называє Илію своимъ ворогомъ, уважаючи заповѣджену нимъ кару яко несправедливу, такъ якъ не Ахаавъ але єго жена Єзавель причинила ся до убійства Навутея. Однако и самъ Ахаавъ не бувъ въ тѣмъ проступку безъ вины. (Зри выс. ст. 19.) — **Про́данъ ѥ́сѝ** и пр. Ты єсь цѣлый ѣтданый, запроданый грѣху. Образъ єсть ту взятый зъ слугъ, наймаючихъ ся або и запродуючихъ ся до певноі роботы; такъ и Ахаавъ ѣтдавъ себе въ службу не лишь идоламъ но и своєи жѣнцѣ Єзавели, даючи ся єи вести до всякихъ проступкѣвъ.

21. **И̑ попалю̀ за́дняѧ твоѧ̀.** Выгублю твоє потомство. — **И̑ и̑скоренѐю А̑ха́вла** и пр. Зри поясненє выс. 14, 10.

й попалю̀ задняя твоя, й йскоренѝю Ахаа́вля мочя́щагося къ стѣнѣ, й содержи́мыя й ѡстáв-
22. шихся въ Їйли: а) И предáмъ дóмъ твóй я́коже дóмъ Іеровоáма сы́на Навáтова, б) й я́коже дóмъ Ваáсы сы́на Ахíинна, ѡ̀ прогнѣвáнїихъ, и́миже прогнѣ́валъ мя̀ е́си, й грѣ́шити сотво-
23. рилъ е́си Їйля. в) И къ Іезавéли речѐ Гдь, глаго́ля: псѝ снѣдя́тъ ю̀ въ предгрáдїи Іезраéля.
24. Оумéршаго Ахаáвля въ грáдѣ снѣдя́тъ псѝ й оумéршаго е́гѡ на по́ли снѣдя́тъ пти́цы не-
25. вéсныя. И въ сѣтѣ̀ ты̀ е́си Ахаáве, г) и́же прóданъ бы́сть сотвори́ти лѫка́вое предъ Гдемъ,
26. я́кѡ превратѝ е́гѡ Іезавéль жена̀ е́гѡ̀. И ѡ̀мерзи́ся сѣлѡ̀, е́же ходи́ти въ слѣ́дъ мéрзостей, я́же сотворѝ Аморрéй, е́гóже йстрéвѝ Гдь

а) выс. 15, 29. б) выс. 16, 3.-4. в) 4. Цар. 9, 36. г) выс. ст. 20.

22. **И** предáмъ и пр. Я выгублю твою родину, якъ я выгубивъ родину Єровоама и Ваасы. (Выс. 15, 29.; 16, 11.)

23. **Въ** предгрáдїи Іезраéля. При мурѣ мѣста Єзраеля.

24. **Ахаáвля.** Говорить ся ту о потомкахъ Ахаава, що тіиже мають згинути насильною смертію. Зр. выс. 14, 11. Сповненє сего пророцтва зри 4. Цар. 9, 11. 25.

25. **И** въ сѣтѣ̀ ты̀ е́си. Ты єсь цѣлый погруженый въ суєтнóмъ, беззаконнóмъ идолопоклоньствѣ. — **Иже** прóданъ и пр. Зри пояснене выс. ст. 20.

26. **И** ѡ̀мерзи́ся сѣлѡ̀ и пр. Идолы Феникійцѣвъ и способъ почитаня тыхже идолóвъ були подóбнї якъ у Аморрейцѣвъ. Найзнаменитшими такими идолами були Ваалъ и Астарта, котрымъ óтдавано честь всякого рода мерзкою розпустою. (Суд. 2, 11. 13.) Єзавель, донька царя Сидоньского, вплынула на свого мужа Ахаава, що тойже розширивъ и укрѣпивъ сей мерзкій культъ Ваала и Астарты въ царствѣ израильскóмъ, попираючи єго съ бóльшою усильностію нѣжь всѣ єго попередники. (Выс. 16, 30—33.)

27. ѿ лица сыновъ Іїлевыхъ. И бысть егда оуслыша Ахаавъ словеса сія, оумилися ѿ лица ГДна, и идяше плачася, и раздра ризы своя, и препоясася вретищемъ по тѣлу своему, и постися, и в'ѣ ѡвлечень въ вретище ѿ дне, въ оньже оубй Навѳдея Іїлитанина, и хождаше
28. скорбенъ. И бысть глаголъ ГДень ркою раба
29. егѡ Иліи ѡ Ахаавѣ: И рече ГДь: видѣлъ ли еси, якш оумилися Ахаавъ ѿ лица моегѡ? сегѡ ради не наведу зла въ днехъ егѡ: [a] но въ днехъ сына егѡ наведу зло на домъ егѡ.

Глава 22.

Война Ахаава и Іосафата съ Сирійцями. Смерть обохъ тыхъ царей.

1 И сѣде три лѣта, и не в'ѣ брани между Сурією

a) 4. Цяр. 9, 26.

27. **Оумилися ѿ лица ГДна.** С. є. сокрушивъ ся, каявъ ся передъ Богомъ. Свою покуту оказавъ Ахаавъ въ способъ въ томъ стиху описаный а уживаный звычайно черезъ жидовъ въ часѣ покуты або жалобы. Серце Ахаава було добре; хибою его була слабодушность и податливость взглядомъ своей безбожной жѣнки. (Brentano.) Наведемъ ту еще примѣтку Alliol-a: „Св. Іоанъ Зол., Амвросій и другій толкователѣ уважають покуту Ахаава за правдиву и щиру, такъ якъ Богъ (ст. 29.) зменьшивъ хоть въ части его кару; однако св. Григорій гадае, що упокорене безбожного царя було лишь наслѣдкомъ боязни передъ карою, а не выплывомъ правдивой любви для праведности; зъ того, каже св. Григорій, можемъ видѣти, якъ пріятною Богу мусить бути покута праведного, котрый боить ся утратити Бога, если Богу подобае ся уже покута безбожника, котрый боить ся утратити щось дочасного. Ахаавъ уйшовъ лишь дочасной кары, на отпущене вины онъ собѣ не заслуживъ; онъ впавъ вскорѣ зновь въ свои давній грѣхи и скончивъ нужденно“.

1. **И сѣде.** С. є. Ахаавъ на царскомъ престолѣ.

2. и̂ между҃ їи̃лемъ. [а] И̂ бы́сть въ лѣ́то тре́тіе,
и̂ сни́де їωсафа́тъ ца́рь їу́динъ къ царю́ їи̃лево҃.
3. И̂ рече́ ца́рь їи̃левъ къ о̀трокѡ́мъ свои́мъ:
вѣ́сте ли ѩ̃кѡ мо҆́ѧ е̃сть [б] Реммо́да Галаа́дскаѧ,
и̂ мы̀ молчи́мъ взя́ти ю҆̃ ѿ рѹ́кѝ царя̀ Сѵ̑рі́й-
4. ска? И̂ рече́ ца́рь їи̃левъ къ їωсафа́ту҃: [в] взы́-
деши ли съ на́ми въ Реммо́дѹ҃ Галаа́дскѹю҆ на
бра́нь? и̂ рече́ їωсафа́тъ, [г] ѩ̃коже а҆́зъ, та́кожде
и̂ ты̀: ѩ̃коже лю́дїе моѝ, лю́дїе твоѝ: ѩ̃коже ко́ни
5. моѝ, ко́ни твоѝ. И̂ рече́ їωсафа́тъ ца́рь їу́динъ къ
6. царю́ їи̃лево҃: [д] вопроси́те оу҃во дне́сь Гд҃а. И̂ совра̀

а) 2. Пар. 18, 1. 2. б) выс. 4, 13.; 20, 34. в) 2. Пар. 18, 3. г) 4. Цар. 3, 7 д) 2. Пар. 18, 4.

2. **Сни́де їωсафа́тъ** и пр. Причиною сего посѣщенія була имовѣрно взаимна межи ними пріязнь, а такожъ спорѳ́дненіе черезъ сопружество Іорама сына Іосафата съ донькою Ахаава и Єзавели. Се сполученіе Іосафата съ безбожною родиною спровадило на него и на его нарѳ́дъ много нещастя. Зри 2. Пар. 18, 1.; 19, 2.; 20, 33.

3. **Реммо́да Галаа́дскаѧ.** Було се мѣсто за Іорданомъ въ поколѣню Гада, належало до мѣстъ священичихъ и служило яко мѣстце прибѣжища для мимохѳ́тныхъ убійцѣвъ. Называло ся Ремматою Галаадскою, понеже була єще инша Реммата въ поколѣню Иссахара. (1. Пар. 6, 73.) — **Ѿ рѹ́кѝ царя̀ Сѵ̑рі́йска.** Не вѣдомо на певно, коли Сирійцѣ се мѣсто здобули. Бути може, що було се одно зъ тыхъ мѣстъ, котрѝ заняли Сирійцѣ, коли Вааса будовавъ Раму противъ Асѣ (выс. 15, 17.). Зъ того видимъ, що царь сирійскій не дотримавъ обѣтницѣ що до звернення мѣстъ, якѝ бувъ занявъ. (Выс. 20, 34.)

4. **Ѩ̃коже а҆́зъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Єсмь съ тобою однои мысли; я хочу тобѣ помагати всею моєю силою и ити съ тобою на вѳ́йну.

6. **Всѝ проро́ки.** Allioli гадає, що имовѣрно були се пророки въ гаяхъ служачѝ, котрѝ не прійшли на гору Кармиль (выс. 18, 19—22.) Brentano уважає ихъ за жрецѣвъ золотыхъ телцѣвъ, представляючихъ Єгову, задля чого тіи жрецѣ мають Єгову всегда на устахъ.

цáрь Їилевъ всѧ пророки ѩкω четы́реста мѫжéй, и̑ рече́ цáрь и̑мъ: [а] взы́дѫ ли въ Реммáдѳ Галаáдскѹю на врáнь, и̑ли ѡ̑стáвлю? и̑ рѣ́ша: взы́-
7. ди, ѩкω дадѧ предáстъ ГⷣЬ въ рѹ́ки царе́вы. И̑ рече́ Їωсафáтъ къ царю́ Їилевѣ: [б] нѣ́сть ли здѣ́ пророка ГⷣНа, и̑ вопроси́ли вы́хомъ Гⷣа и̑мъ?
8. И̑ рече́ цáрь Їилевъ къ Їωсафáтѹ: [в] е̑щѐ е̑́сть е̑ди́нъ мѫ́жъ на вопроше́нїе и̑мъ Гⷣа, и̑ а̑́зъ возненави́дѣхъ е̑го́, [г] ѩкω не глаго́летъ ѡ̑ мнѣ́ до́брѣ, но злаѧ, Мїхе́а сы́нъ Їемвлаáнь: и̑ рече́ цр̃ь Їωсафáтъ Їѹ́динъ: не глаго́ли царю́ та́кω.
9. И̑ призва́ цáрь Їилевъ скопца́ е̑ди́наго, и̑ рече́:
10. ско́рω и̑ди́ по Мїхе́ю сы́на Їемвлаáня. Цáрь же Їилевъ, и̑ Їωсафáтъ цр̃ь Їѹ́динъ сѣдáхѹ кі́йждо на престо́лѣ свое́мъ вокрѹ́же́ни во вратѣ́хъ Самарі́йскихъ: и̑ вси́ проро́цы прорицáхѹ предъ
11. ни́ми. [д] И̑ сотвори́ себѣ́ Седекі́а сы́нъ Ханаáнь

а) 2. Цар. 18, 5. б) 2. Цар. 18, 6. в) вис. 20, 13. г) 2. Тим. 4, 3. д) 2. Цар. 18, 10.

---

8. **Е̑щѐ е̑́сть е̑ди́нъ мѫ́жъ.** С. е. въ Самаріи, бо гденинде були еще другі̑ пророки, якъ Илія, Єлиссей и др. — **Не глаго́ли царю́ та́кω.** Мовъ бы казавъ: Здоровй̑ рады, хочь бы не подобали ся, належить принимати.

9. **Скопца́.** Служачого надворного. Зри пояснене Быт. 37, 36.

10. **Во вратѣ́хъ Самарі́йскихъ.** На улицѣ при брамѣ, где по̑доля звычаю полагоджувано всякого рода справы. Зр. Быт. 23, 10. — **Прорицáхѹ.** Въ пѣсняхъ и приповѣстяхъ славили щастливый успѣхъ вóйны.

11. **Рогá желѣ́зна.** Рóгъ бувъ символомъ воєнной силы и переваги. Зр. Второз. 33, 17. Пророкъ царскій Седекія хоче отже тымъ символичнымъ дѣйствіемъ выразити легкóсть, съ якою Ахаавъ побѣдить Сирійцевъ. Седекія, сповняючи се символичне дѣйствіе, наслѣдує правдивыхъ пророкóвъ Божихъ, котрі̑ часто при своихъ пророцтвахъ такими символичными дѣйствіями послуговали ся. Зри вис. 11, 31. — **Дóндеже скончáется.**

рогà желѣзна, и̂ речѐ: та́кω глаго́летъ Гдⷭ̃ь: си́ми рога́ми и̂зводе́ши Сн̾рі́ю, до́ндеже скончáется. 12. И̂ всѝ проро́цы прорица́хѫ та́кω, глаго́люще: взы́ди въ Реммáдѳ Галаáдскꙋ́ю, и̂ наста́витъ тѧ̀, и̂ преда́стъ Гдⷭ̃ь въ рѫ́цѣ твоѝ царà Сн̾рі́йскаго. 13. [а] И̂ посо́лъ ше́дъ призва́ти Мі҃хе́ю, речѐ ѥ̂мѹ̀, глаго́ла: сѐ ны́нѣ всѝ проро́цы оу̾́сты̀ ѥ̂ди́ными глаго́лютъ до́вра ѡ̑ царѣ̀, вѣ́ди оу̾́во и̂ ты̀ въ словесѣ́хъ твои́хъ по словесе́мъ ѥ̂ди́наго ѡ̑ сі́хъ, и̂ глаго́ли до́вра. 14. И̂ речѐ Мі҃хе́а: жи́въ Гдⷭ̃ь, я̆́кω я̆́же рече́тъ Гдⷭ̃ь къ мнѣ̀, сі̂а̀ возглаго́лю. 15. И̂ прі́йде къ царю̀: и̂ речѐ ѥ̂мѹ̀ цр̾ь: Мі҃хе́е, [б] взы́дѹ ли въ Реммáдѳ Галаáдскꙋ́ю на вра́нь, и̂ли ѡ̑ста́влю? и̂ речѐ ѥ̂мѹ̀: взы́ди, и̂ благоиспѣ́шитъ Гдⷭ̃ь въ рѫ́ки царе́ви. 16. И̂ речѐ ѥ̂мѹ̀ царь: [в] ѥ̂щѐ а̑́зъ два́жды заклинáю тѧ̀, да рече́ши й́стинѹ̀ предъ Гдⷣемъ? 17. И̂ речѐ Мі҃хе́а: не та́кω: ви́дѣхъ всего̀ й́лма разсѣ́яна по гора́мъ [г] я̆́коже стадà, й́мже нѣ́сть па́стыра: и̂ речѐ Гдⷭ̃ь: не Гдⷭ̃ь ли сі́мъ въ Кн̾а? да возврати́тсѧ кі́йждо въ до́мъ сво́й съ ми́ромъ. 18. И̂

а) 2. Пар. 18, 12. б) 2. Пар. 18, 14. в) 2. Пар. 18, 15. г) Числ. 27, 17.; 2. Пар. 18, 16.

Доки не зо̂стане тобою побѣджена, доки не наступить ѳи цѣлковитый упадокъ.

12. **Наста́витъ тѧ̀.** Богъ попровадить тебе щастливо.

15. **И̂ речѐ ѥ̂мѹ̀: взы́ди** и пр. Михеа повторивъ иронично слова ложныхъ пророко̂въ (ст. 6, 12.). По тонѣ, съ якимъ тіи слова высказавъ, запримѣтили всѣ присутнѝ, що о̂нъ говоривъ се иронично. Длятого во̂звавъ его царь, щобы правду высказавъ. (Ст. 16).

16. **Дваáжды.** Въ лат.: iterum atque iterum. — **Заклинáю тѧ̀.** Зри поясненѳ Лев. 5, 1.

17. **Не та́кω.** Не такъ буде, якъ я передъ тымъ сказавъ. — **Ви́дѣхъ.** Въ видѣню, о̂тъ Бога зо̂слано̂мъ.

речѐ ца́рь І҃илевъ къ І҃wсафа́ту царю̀ І҃ю́дину: [а]
не рѣ́хъ ли тебѣ, ѡ҃кw не прорече́тъ сей мѝ
19. дẃбрам, но то́кмw зла́м? И̂ речѐ Мі҃хе́а: не
та́кw: не а҃зъ: слы́ши глаго́лъ Г҃Дне: не та-
кw: [б] ви́дѣхъ Г҃Да Бг҃а І҃илева сѣдя́щаго на
престо́лѣ свое́мъ, и̂ всѐ во́инство небе́сное сто-
я́ше о҃крестъ е҃гѡ̀, ѡ̂десну́ю е҃гѡ̀ и̂ ѡ̂шу́ю
20. е҃гѡ̀. И̂ речѐ Г҃Дь: [в] кто̀ прелсти́тъ А҃ха́ава
царя̀ І҃илева, и̂ взы́детъ, и̂ паде́тъ въ Реммо́дѣ
21. Галаа́дстѣй? и̂ речѐ се́й та́кw, и̂ се́й та́кw. [г] И̂
и҃зы́де дх҃ъ, и̂ ста̀ предъ Г҃Демъ, и̂ речѐ: а҃зъ
22. прелщу́ и҃. И̂ речѐ къ нему́ Г҃Дь: въ че́мъ? и̂
речѐ: и҃зы́ду, [д] и̂ бу́ду дх҃ъ лжи́въ во оу҃стѣ́хъ
всѣ́хъ проро́къ е҃гѡ̀: и̂ речѐ: прелсти́ши, и̂ воз-
23. мо́жеши: и҃зы́ди, и̂ сотвори́ та́кw. И̂ сѐ нн҃ѣ

а) 2. Пар. 18, 17. б) Ис. 6, 1.; Дан. 4, 14.; 7. 9. в) Рим. 1, 24.
г) 2. Пар. 18, 20. д) 2. Пар. 18, 21.; Єзек. 14, 9.; Мат. 6, 13.

— **Ѝмже нѣ́сть па́стыря.** С. є. Ото я видѣвъ, що Ахаавъ въ горахъ Галаадскихъ згине а народъ израильскій остане безъ царя, якъ стадо безъ пастыря. Зри пояснене Числ. 27, 17. — **Не Г҃Дь ли сѝмъ къ Бг҃а?** С. є. Богъ не хоче еще опустити свого народа, зъ котрого многи̂ о̂тступили о̂тъ него лишь черезъ злый примѣръ царя а многи̂ остали правдивому Богу вѣрными. Длятого приказуе Богъ: **да возврати́тсм кі́йждо въ до́мъ сво́й съ ми́ромъ** и нехай не иде на тую во̂йну. Або тіи слова значать: Богъ по смерти Ахаава зарядить, що всѣ вернуть споко̂йно домо̂въ (ст. 36.).

19. **Всѐ во́инство небе́сное.** Всѣ ангелы Божи̂. Зри пояснене Исх. 25, 18.

21. **Дх҃ъ.** Злый духъ. Зр. Іов. 1, 6.

22. **Возмо́жеши.** Осягнешь свою цѣль.

23. **И̂ сѐ нн҃ѣ** и пр. Allioli примѣчає: „Богъ хотѣвъ тымъ видѣнемъ показати, що допустивъ, щобы злый духъ устами ложныхъ пророко̂въ ошукавъ царя, намавляючи его до во̂йны, въ котро̂й мавъ за кару за свои грѣхи найти смерть. При то̂мъ треба мати на гадцѣ,

дадѣ ГДь дх҃ъ лжи҃въ во оу҃ста всѣ҃хъ пророко҃въ
24. твои҃хъ сі҃хъ, и ГДь гла҃ на тѧ зла҃. [a] И приступи҃ Седекі҃а сы҃нъ Хана҃нь, и порази҃ Мі҃хе҃ю
въ лицѣ, и рече҃: каковы҃й се҃й пріи҃де дх҃ъ ГДень
25. ѿ менѐ, е҃же гла҃голати къ тевѣ? И рече҃ Мі҃хе҃а: се҃ ты оу҃зриши въ де҃нь о҃нъ, е҃гда вни҃деши
въ ло҃жницѫ сокро҃вища твоегѡ̀, е҃же скры҃тися
26. тѝ. И рече҃ ца҃рь Ї҃илевъ: поими҃те Мі҃хе҃ю, и воз-

a) 2. Пар. 18, 23.; Єрем. 20, 2.

що се єсть тôлько видѣнємъ, тôлько притчею, а не правдивымъ приключенємъ; Богъ бо не нараджує ся а злый духъ не являє ся передъ єго лицемъ; дальше, що Богъ не хоче ошуковати и не ошукує, но що Богъ часто допускає, щобы злый духъ, котрый єсть **ло҃жь** и **о҃тє҃цъ лжи҃** (Іоа. 8, 44.), ошуковавъ безбожныхъ лю ей, щобы тіиже собѣ самымъ приготовили кару; въ кôнци, що злый духъ може лишь о стôлько людей искушати и ошуковати, о скôлько Богъ се допустить пôсля невыслѣдимыхъ совѣтôвъ свого провидѣнія."

24. **Каковы҃й се҃й пріи҃де дх҃ъ ГДень** и пр. Якъ же се може бути, щобы той самъ Духъ Божій, котрый говоривъ до мене такъ, якъ я сказавъ, мавъ говорити дотебе иначе? То я мавъ бы бути простымъ обманьщикомъ а лишь ты одинъ правдивымъ пророкомъ? Таке само значенє має мѣстце паралельне 2. Пар. 18, 23.

25. **Къ ло҃жницѫ сокро҃вища твоегѡ̀.** Въ лат.: Cubiculum intra cubiculum. Зри пояснене выс. 20, 30. — **Е҃же скры҃тися тѝ.** Коли вôйна зле скôнчить ся, коли царь згине на вôйнѣ, буде народъ за тобою шукати, щобы тебе убити яко обманьщика, а ты передъ убійцями укрывати ся будешь.

26. **Возврати҃те є҃гоҀ.** Зъ того показує ся, що пророкъ Михеа бувъ вкиненый уже передъ тымъ до вязницѣ, а то, якъ говорить историкъ Іосифъ Флявій, за смѣлôсть, съ якою ганивъ угоду царя заключену съ царемъ сирійскимъ. До тои вязницѣ каже єго теперь Ахаавъ назадъ запровадити и обходити ся съ нимъ строгше нѣжь передъ тымъ. — **Къ Ами҃ну** и пр. Тая вяз-

вратѝте ѥ҆гѡ̀ къ А҃мѡ́нѹ кнѧ́зю гра́да, и҆ ко І҃ѡ-
27. а́сѹ сы́нѹ царе́вѹ: И҆ рцы́те, да поса́дятъ ѥ҆гѡ̀ въ темни́цѹ, [а] и҆ да ко́рмятъ ѥ҆гѡ̀ хлѣ́бомъ пе-
ча́лнымъ и҆ водо́ю печа́лною, до́ндеже возвра-
28. ща́ѣ́ся въ ми́рѣ. И҆ рече́ М҃іха́: а҆́ще возвраща́-
ѧся возврати́шися въ ми́рѣ, тѡ̀ не глаго́ла ГДⷭ҇ь
29. мно́ю: и҆ рече́: слы́шите лю́дїе вси́. [б] И҆ взы́де
ца́рь І҃и́левъ и҆ І҃ѡсафа́тъ ца́рь І҃ю́динъ съ ни́мъ
30. въ Ремма́ѳѹ Галаа́дскѹю. [в] И҆ рече́ ца́рь І҃и́левъ
къ І҃ѡсафа́тѹ царю́ І҃ю́динѹ: прикры́й мѧ̀, и҆ вни́-
дѹ въ сѣ́чь, и҆ ты̀ ѡ҆блецы́ся въ ри́зѹ мою́: и҆

а) Пс. 79, 6. б) 2. Пар. 18, 28. в) 2. Пар. 18, 29.

ниця була имовѣрно въ домѣ Амона, начальника мѣста, а Іоасъ, сынъ Ахаава, бувъ здає ся постановленый намѣстникомъ въ Самаріи, коли царь ишовъ на вôйну. (Brentano.)

27. **Хлѣ́бомъ печа́лнымъ** и пр. С. є. не давайте ємѹ живности и воды до сытости, але лишь много доконче потреба, щобы мôгъ жити, щобы не умеръ зъ голоду и жажды. — **До́ндеже возвращѹ́ся къ ми́рѣ.** Я, коли верну зъ вôйны щастливо, пересвѣдчивши ся о ѥго ложнôмъ пророцтвѣ, укараю ѥго, якъ собѣ на тое заслугує.

28. **А҆́ще возвраща́ѧся** и пр. Я беру всѣхъ присутныхъ за свѣдкôвъ мого пророцтва. Єсли оно не сповнить ся, єсли царь верне щастливо зъ вôйны, тогда єсть моє пророцтво ложне, тогда не походить оно ôтъ Бога, якъ я се теперь утверджаю, тогда хочу я бути укараным яко обманьщикъ. Для того всѣ вы, що теперь мене слухаєте, уважайте добре на всѣ мои слова, щобы вы могли посвѣдчити, чи не сповнить ся моє пророцтво.

29. **Съ ни́мъ.** Съ царемъ израильскимъ.

30. **Прикры́й мѧ̀.** Змѣнн моє одѣнь, вложи на мене своє. Имовѣрно довѣдавъ ся Ахаавъ черезъ шпѣгунôвъ о приказѣ царя сирійского (ст. 31;), о котрôмъ однако не знавъ Іосафатъ. — **Въ сѣ́чь.** До битвы.

31. прикры́сѧ ца́рь І҃илевъ, и҆ вни́де въ сѣ́чь. Ца́рь же Сѵ́рскій заповѣ́да кнази́мъ колесни́цъ свои́хъ три́десѧтимъ и҆ дво́имъ, глаго́ла: не бі́йтесѧ ни съ̀ вели́кимъ ни съ̀ ма́лымъ, но то́кмѡ
32. съ̀ царе́мъ І҃илевымъ є҆ди́нымъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆зрѣ́ша воевѡ́ды колесни́цъ І҃ѡсафа́та царя̀ І҃ю́дина, и҆ рѣ́ша: ви́дитсѧ ца́рь І҃илевъ сі́й: и҆ ѡ҆вступи́ша є҆го̀ є҆́же сразі́тисѧ съ̀ ни́мъ: [a] и҆
33. возопи́ І҃ѡсафа́тъ. И҆ бы́сть, є҆гда̀ оу҆зрѣ́ша воеводы колесни́цъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́сть ца́рь І҃илевъ то́й, и҆
34. возврати́шасѧ ѿ҆ негѡ̀: [б] И҆ нама́чѣ лу́къ є҆ди́нъ

а) 2. Пар. 18, 31. б) 2. Пар. 18, 33

---

31. **Кнази́мъ**. Гетманамъ. — **Колесни́цъ**. Зри I. Нав. 11, 4. — **Не бі́йтесѧ ни съ̀ вели́кимъ ни съ̀ ма́лымъ**. Не приказуе царь сирійскій встримовати ся цѣлкомъ ôтъ убиваня Израильтянъ, а каже тôлько мати особлившу увагу на Ахаава, щобы єго забити або пôймати; въ той спосôбъ хотѣвъ царь сирійскій затерти ганьбу, яку стягнувъ на себе, впавши передъ трома лѣтами въ руки Ахаава. Выс. 20, 33.

32. **И҆ возопи́ І҃ѡсафа́тъ**. Вôзвавъ Бога на помôчь. 2. Пар. 18, 31.

33. **Є҆гда̀ оу҆зрѣ́ша** и пр. Пôзнали єго по голосѣ, або по вôзваню правдивого Бога, а не Ваала и другихъ идолôвъ, якъ бы се може здѣлавъ Ахаавъ. Впрочемъ, якъ видимъ зъ 2. Пар. 18, 31, було се пôзнане Іосафата дѣломъ Божои помочи, о котру ôнъ въ хвилѣ небезпеченьства Бога просивъ.

34. **Нама́чѣ**. Натягнувъ. — **Примѣ́тнѡ**. Уважно, щобы не хибити цѣли. Въ лат. єсть противно: in incertum, на слѣпо. — **Между́ ле́гкимъ и҆ цито́мъ**. Въ 2. Пар. 18, 33 єсть: **между́ ле́гкимъ и҆ пе́рсами**. Въ лат.: inter pulmonem et stomachum. Иншй мають: влучивъ єго въ мѣстце споєня однои части збруѣ съ другою, якъ Нѣмець каже: zwischen die Fugen und den Panzer. — **Всáдникъ**. Ѣздцеви. Въ лат.: aurigae, вôзникови. Въ 2. Пар. 18, 33 єсть: **возáтаю** с. є. вôзникови. — **Ѡбрати**

мѫжъ примѣтнѡ, и поразѝ царѧ Їи҃лева междѹ легкимъ и цитомъ: и рече (цр҃ь) всадникѹ своемѹ: wвратѝ рѹки твоѧ, и изведѝ мѧ ѿ врани, ꙗкѡ ꙗзвенъ ѥсмь. [а] 35. И оумнѡжисѧ врань въ тои день, и цр҃ь бѣ стоѧ на колесницѣ противѹ Сѵ̑рїанъ ѿ оутра даже до вечера, и лїашесѧ кровь изъ ꙗзвы въ нѣдра колесницы, и оумре въ вечеръ, и изливашесѧ кровь ѿ ꙗзвы 36. даже до нѣдръ колесницы. И ста проповѣдникъ ѡ̑ западѣ солнца, глаголѧ: кїйждо васъ да йдетъ въ свои градъ и въ свою землю, 37. ꙗкѡ оумре царь. И прїидошà въ Самарїю, и 38. погребошà въ Самарїи царѧ. И wмышà кровь съ колесницы на источницѣ Самарїйскомъ: [б] и полизашà свинїи и пси кровь егѡ̀, и блѧдницы измышасѧ въ кровѝ егѡ̀, по гл҃ѹ Гд҃ню, 39. егоже глаголà. Прѡчаѧ же словесъ їѳаавлиѳъ, и всѧ ꙗже сотворѝ, [в] и храмъ слоновый, егоже создà, и всѧ грады, ꙗже сотворѝ, не се ли сїѧ писана бышà въ книзѣ словесъ днеи

а) 2. Пар. 18, 34. б) выс. 21, 19. в) Амосъ 3, 15.

рѹки твоѧ. Наверни возъ. — ѿ врани. По за округъ борячихъ ся, щобы могъ безпечно заосмотрити свою рану.

35. Бѣ стоѧ и пр. Щобы своєю присутностію додати свому войску отваги. — Въ нѣдра колесницы. На сподъ, дно воза.

36. Проповѣдникъ. Вѣстникъ, голоситель. — Кїйждо васъ и пр. Битва не була рѣшаюча. Обѣ стороны згодили ся, щобы отпустити войско домовъ. Зр. выс. ст. 17.

38. На источницѣ. Въ лат.: in piscina, въ саджавцѣ. — И полизашà и пр. Зри пояснене выс. 21, 19.

39. Храмъ слоновый. Палата, которои стѣны були украшенѝ слоневою костію. Старинний цѣнили тую кость

40. царе́й І҃и҃левыхъ? И̂ оу҃спе А̂хаа́въ со о́тцы свои́ми, и̂ воцарѝсѧ Ѻ̂хозі́а сы́нъ е̂гѡ̀ вмѣ́стѡ
41. е̂гѡ̀. И̂ І҃ wсафа́тъ сы́нъ А҃сы воцарѝсѧ надъ І҃ю́дою въ четвёртое лѣ́то А̂хаа́ва царя̀ І҃и҃лева.
42. І҃wсафа́тъ сы́нъ трѝдесѧти пѧтѝ лѣ́тъ (бѣ̀), е̂гда̀ нача̀ ца́рствовати: и̂ два́десѧть пя́ть лѣ́тъ ца́рствова въ І҃ерли́мѣ, и҃́ма же ма́тери е̂гѡ̀ А҃зѵ-
43. ва̀, дщѝ Галаи́лѧ. И̂ хожда́ше по всѣ́мъ пѵ̀тёмъ А҃сы о̂ц҃а̀ своегѡ̀, не оу҃клони́сѧ Ѿ негѡ̀, твора́щи пра́вое предъ о̂чи́ма Г҃Дни́ма: [а] то́кмѡ высо́кихъ не разорѝ: е̂щѐ лю́дїе жра́ѵ̀ и̂ када́-
44. хѵ̀ на высо́кихъ. [б] И̂ оу҃мири́сѧ І҃wсафа́тъ съ
45. царе́мъ І҃и҃левымъ. Прѡ́чаѧ же слове́съ І҃wсафа́товыхъ, и̂ си́лы е̂гѡ̀, е̂л҃и́ка сотворѝ, не сѐ ли пи́сана сѫ́ть въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й
46. І҃ѵ́диныхъ? И̂ про́чее ме́рзости, е҃́же wстася́

а) 2. Пар. 15, 17. б) 2. Пар. 19, 2.

на рѳ̂вни съ золотомъ. — Не се́ ли сїѧ̂ пи́сана и пр. Выс. 14, 19.

40. И̂ оу҃спе и пр. Зри Второз. 31, 16.

41. Въ четве́ртое лѣ́то А̂хаа́ва. Въ четвертомъ роцѣ панованя Ахаава.

42. И҃ма же ма́тери и пр. Въ книгахъ царствъ наводить ся часто имя матери царей, бо ѳтъ матери зависить добре або зле выховане дѣтей. (Corn. a Lap.)

43. То́кмѡ высо́кихъ не разорѝ и пр. Зри поясненe выс. 15, 14.

44. И̂ оу҃мири́сѧ и пр. Въ лат.: Pacem habuit Iosaphat cum rege Israel.

45. Прѡ́чаѧ же слове́съ и пр. Выс. 14, 29.

46. И̂ про́чее ме́рзости. Єсть ту бесѣда о домахъ всякои розпусты, о котрыхъ зри выс. 14, 24. Аса усторонивъ тѝ мерзкѝ домы розпусты (выс. 15, 12.), гдеякѝ зъ нихъ уйшли єго уваги и тѝ усторонивъ уже цѣлковито ревный Іосафатъ.

47. въ днѝ Ѧсы ѻ҃ц҃а ег҃ѡ, ѿа ѿ̀ землѝ. [а] Ѝ царѧ
48. не бѣ̀ въ Ꙉдѹ́мѣ поста́вленнагѡ. Ца́рь же Ї҃ѡсафа́тъ сотворѝ кораблѝ Ѳарсі́йскїа, ѥ҃же и҃ти [б] въ Ѻфі́ръ по зла́то, но не поидо́ша,[в] занѐ сокр҃ши́шасѧ кораблѝ къ Ѧсеѡнъ-Гаве́рѣ. Тогда́
49. речѐ Ѻхозі́а сы́нъ Ѧха́вль къ Ї҃ѡсафа́ѳ҃: да и҃дѹ́тъ рабѝ моѝ съ рабы̀ твои́ми въ корабла́хъ: Ѝ
50. не восхотѣ́ Ї҃ѡсафа́тъ. Ѝ ѹ҃мре Ї҃ѡсафа́тъ со ѻ҃ц҃ы̀ свои́ми, Ѝ погребе́нъ бы́сть ѹ҃ Ѻте́цъ свои́хъ въ гра́дѣ Дв҃да ѻ҃ц҃а своегѡ̀, [г] Ѝ воца-
51. ри́сѧ Ї҃ора́мъ сы́нъ ег҃ѡ вмѣ́стѡ ег҃ѡ. Ѝ Ѻхозі́а сы́нъ Ѧха́вовъ воцари́сѧ надъ Ї҃и́лемъ въ

а) 2. Цар. 8, 14; выс. 11, 17 б) выс. 9, 28. в) 2. Пар. 20, 36. г) 2. Пар 21, 4.

47. **Ѝ царѧ не бѣ̀ въ Ꙉдѹ́мѣ поста́вленнагѡ.** Идумейцѣ були пѡ́дъ властію царей юдейскихъ, котрѝ управляли Идумеєю черезъ своихъ намѣстникѡ́въ або черезъ т. зв. царей идумейскихъ, котрѝ цѣлковитого права до того царства не мали а платили дань царямъ юдейскимъ; такій станъ рѣчи тревавъ уже ѡ́тъ часѡ́въ Давида (1. Пар. 18, 13.).

48. **Ца́рь же Ї҃ѡсафа́тъ** и пр. Іосафатъ хотѣвъ ѡ́тновити морску торговлю, яка цвила за часѡ́въ Соломона; въ тѡ́й цѣли побудовавъ Іосафатъ кораблѣ въ идумейскѡ́й пристани въ Асеонъ-Гаверѣ надъ моремъ червонымъ, котрѝ то кораблѣ мали въ цѣляхъ торговельныхъ объѣзджати Африку и доплывати ажь до Испаніи. Зри выс. 9, 26. 28.; 10, 22. Однако намѣры Іосафата не удали ся; его кораблѣ розбили ся при самѡ́йже пристани, выплываючи на отверте море; була се кара Божа за угоду заключену съ царемъ израильскимъ. Зри 2. Пар. 20, 37.

49. **Да и҃дѹ́тъ рабѝ моѝ** и пр. Охозія хотѣвъ зновь съ Іосафатомъ збудовати торговельнѝ кораблѣ, однако Іосафатъ, остереженый черезъ пророка, не приставъ на тоє и ѡ́тступивъ имовѣрно зовсѣмъ ѡ́тъ своихъ намѣрѡ́въ що до ѡ́тновленя морскои торговли.

50. **Въ гра́дѣ Дв҃да.** О тѡ́мъ зри выс. 5, 9.

Самарíи, въ лѣто седмоенáдесять Ісафáта цáря Ію́дина, и̂ цáрствова надъ Ісраи́лемъ въ Са-
52. марíи лѣта двá. И̂ сотворѝ лу́кавое предъ ГДемъ, и̂ начá ходи́ти по пу́тéмъ о҃ц҃á своегѡ̀ И̂хаáва, [a] и̂ по пу́ти Іезавéли мáтере своеѧ̀, и̂ въ грѣсѣ́хъ до́му Іеровоáма сн҃а Навáтова,
53. и̃же введѐ въ грѣ́хъ Ію́ла. И̂ порабо́та [b] Ваáлу, и̂ поклони́ся ѐму́, и̂ разгнѣ́ва ГДа Бг҃а Ію́лева, по всѣ́мъ бы́вшымъ пре́жде ѐгѡ̀.

а) выс. 15, 26. б) Суд. 2, 11

---

53. По всѣ́мъ и пр. Наслѣдуючи въ всемъ способъ поступованя своихъ предковъ.

Конецъ третои книги Царствъ.

ЧЕТВЕРТЯ КНИГЯ ЦАРЕТВЪ.

Глава 1.

Смерть Охозіи. Ревнôсть Иліи. Іорамъ.

1. Й [a] ѿстꙋпѝ Мѡа́въ ѿ Їи́лꙗ по оу҃ме́ртвіи Ахаа́ви.
2. Ô҃хозі́а же падѐ и̂зъ о҃кна̀, е́же въ го́рницѣ е҃гѡ̀ въ Самаріи, и̂ разболѣ́сѧ: и̂ посла̀ по-

a) нис 3, 5.

1. **Й ѿтстꙋпѝ Мѡа́въ** и пр. Моавитянъ пôдбивъ Давидъ пôдъ свою власть и змусивъ ихъ до плаченя данины. (2. Цар. 8, 2.) По подѣлѣ царствъ платили Моавитяне тую данину царю израильскому; по смерти же Ахава перестали они платити тую данину царю израильскому, бажаючи ôтъ него ôторвати ся. Зри нис. 3, 5.

2. **Изъ о҃кна̀**. Въ около горницѣ т. є. сали на даху, котрый бувъ плоскій (Зри Суд. 3, 20.), находила ся галерія (Второз. 22, 8). Имовѣрно тая галерія завалила ся и Охозія упавъ на долину. Иншй̂ говорятъ: выпавъ царь черезъ ôкно, котрымъ свѣтло входило до сали. — **Къ Самаріи**. Зри 3. Цар. 16, 24. — **Скве́рнагѡ бо́га**. Въ євр. текстѣ: Веелзевува т. є. бога мухъ. Бувъ се рôдъ Ваала, котрого прошено о охорону противъ мухъ, котрй̂ були въ землѣ филистимскôй̂ и въ багнистыхъ околицяхъ низшого Египту дуже докучливй̂. Но кромѣ того уважано того бога такожь яко помôчного въ хоробахъ. Иншій ôтъ него есть Веелзевуль (Мат. 10, 25.; 12, 24.),

слы, и̂ речѐ къ ни́мъ: и̂ди́те, и̂ [а] вопроси́те оу҃ Ваа́ла сквє́рнагѡ во́га [б] Е̂ккарѡ́нска, а҆́ще жи́въ вꙋ́дꙋ ѿ волѣ́зни моеѧ̀ сеѧ̀? и̂ и̂до́ша вопроша́ти
3. є҆гѡ̀ ра́ди. И̂ А҆́гг҃лъ Г҃День речѐ къ И̂лі́и Θесві́танинꙋ, глаго́ла: воста́въ, и̂дѝ на срѣ́тєніе послы́ царѧ̀ Самарі́йска, и̂ рече́ши къ ни́мъ: и̂лѝ нѣ́сть Бг҃а въ І҃или, а҃кѡ гра҆де́те вопроша́ти Ваа́ла сквє́рнаго во́га въ Е̂ккарѡ́нѣ?
4. И̂ сегѡ̀ ра́ди сі́це глаго́летъ Г҃Дь: о҆́дръ, на него́же возше́лъ є҆сѝ тꙋ́, не и҃маши слѣ́зти съ негѡ̀, а҃кѡ тꙋ́ [в] сме́ртію оу҃мре́ши: и̂ и҃де И̂лі́а,
5. и̂ речѐ къ ни́мъ. И̂ возврати́шася послы́ къ немꙋ́: и̂ речѐ къ ни́мъ: что́ а҃кѡ возврати́стеся?
6. И̂ рѣ́ша къ немꙋ́: мꙋ́жъ и҆́зы́де въ срѣ́тєніе на́мъ, и̂ речѐ къ на́мъ: и̂ди́те возврати́тесѧ къ царю̀ посла́вшемꙋ́ вы́, и̂ глаго́лите къ немꙋ́: сі́це гл҃етъ Г҃Дь: и̂лѝ нѣ́сть Бг҃а въ І҃или, а҃кѡ вы́ гра҆де́те вопроша́ти Ваа́ла сквє́рнаго во́га въ Е̂ккарѡ́нѣ? сегѡ̀ ра́ди ѿ о҆́дра, на него́же воз-

а) Ис. 19, 3. б) I. Нав. 15, 45. в) Ис. 54, 24.

Господь по̂дземного мешканя, начальникъ злыхъ духо̂въ; той называє ся лишь для поруги такожь Веелзевувъ, або для того, понеже обѣ назвы подо̂бно вымавляли ся. Зри є̂ще Суд. 2, 11. — Е̂ккарѡ́нска. Земля филистимска була подѣлена на 5 провинцій; Аккаронъ, где сей Ваалъ мавъ свою святыню, бувъ мѣстомь столичнымъ однои зъ тыхъ провинцій.

4. И̂ речѐ къ ни́мъ. Всё, що Иліи приказавъ Богъ сказати (ст. 3. и 4).

5. Къ немꙋ́. До Охозіи. По̂сланцѣ вернули ся, учувши о̂тъ Иліи, куда и бъ яко̂й цѣли идуть; тому хотяй є̂го не знали, увѣрили, що є̂сть пророкомъ Божимъ; они бояли ся выконувати приказъ Охозіи, чуючи о̂тъ Божого пророка, що Охозія за выдане сего приказа мавъ бути о̂тъ Бога смертію укараный.

шéлъ éсй, не и̑маши слѣзти съ негѡ̀, а̑кѡ тѝ
7. смéртїю оу̑мреши. И̑ речѐ къ ни́мъ цáрь, глаго́ла: какóвъ взóромъ бáше мѫ́жъ тóй вшéдый
въ срѣ́тенїе вáмъ, и̑ глаго́лавый вáмъ слова̀ сїа̑?
8. И̑ рѣ́ша къ немѹ̀: мѫ́жъ космáтъ, и̑ по́ясомъ оу̑сме́ннымъ препоáсанъ ѡ̑ чре́слѣхъ
свои́хъ: и̑ речѐ цáрь: И̑лїа̀ Θесвїтанинъ сéй
9. е́сть. И̑ посла̀ къ немѹ̀ старѣ́йшину̀ пѧтьдеса́тника, и̑ пѧтьдеса́тъ мѫжéй е́гѡ̀: и̑ взы́де, и̑
прїи́де къ немѹ̀: и̑ сѣ̀ И̑лїа̀ вѣ̀ сѣдя̀ верхѹ̀ горы́:
и̑ глаго́ла пѧтьдеса́тникъ къ немѹ̀, и̑ речѐ: [a]
10. человѣ́че Бжїй, цáрь зовéтъ тя̀, сни́ди. И̑ ѿвѣщáвъ И̑лїа̀, и̑ речѐ къ пѧтьдеса́тникѹ̀: а̑ще е́смь

а) Суд. 13, 6.; 3. Цар. 17, 18.; 1. Тим. 6, 11.

---

8. **Мѫ́жъ космáтъ.** Одни̑ мають ту на мысли незвыкле волосє на головѣ и бородѣ, други̑ плащь волосяный, найубожше одѣнє, яке носили пророки. Зах. 13, 4.; Мат. 3, 4.; Ис. 20, 2. Єще инши̑ ѳтносять слово **космáтъ** до одного и другого с. є. до одѣня и до тѣла. — **Оу̑сме́ннымъ.** С. є шкѳ́рянымъ. — Brentano примѣчає: Илія носивъ замѣсть плаща овечу шкѳ́ру, на котрѳ́й була єще шерсть, а єго довга одѣжь була перепоясана поясомъ зъ простои шкѳ́ры, пѳ́дчасъ коли прочи̑ мешканцѣ востока носили поясы зъ дорогоцѣннои матеріи. Тая проста одѣжь ѳтрѳ́жнювала пророкѳ́въ ѳтъ прочихъ людей свого вѣку, котрыхъ мягкѳ́сть житя они уже своєю одежею завстыджовали.

9. **Пѧтьдеса́тника.** Зри Суд. 7, 11. — **Сѣдя̀ верхѹ̀ горы́.** Горы Кармиль. Може тамъ хоронивъ ся Илія зъ боязни передъ царемъ. — **Человѣ́че Бжїй.** Для поруги такъ єго назвавъ, будучи безперечно поклонникомъ Ваала; ѳтти кара Божа, котра єго и єго товаришей сейчасъ постигла. (Ст. 10.) — **Цáрь зовéтъ тя̀.** Або хотѣвъ царь Илію забити або змусити, щобы єму ѳтъ Бога упросивъ ѳтпущенє вины и кары.

10. **Ѻгнь съ нб̑сѐ.** Грѳ́мъ.

человѣкъ Бжїй азъ, то [a] да снидетъ огнь съ
небесе, и снѣстъ тя и патьдесатъ твоихъ (съ
тобою): и снидe огнь съ нбсе, и снѣдѣ его, и
11. патьдесатъ мужей его. И приложи царь послати къ немъ другаго патьдесатника, и патьдесатъ (мужей) съ нимъ: и возшедъ, и глаголa патьдесатникъ къ немъ, и рече: человѣче Бжїй,
12. сице глаголетъ царь: потщався сниди. И отвѣщa Илїа, и глаголa къ немъ, и рече: аще человѣкъ Бжїй азъ есмь, то да снидетъ огнь съ нбсе, и да снѣстъ тя, и патьдесатъ (мужей) съ тобою: и снидe огнь съ нбсе, и снѣдѣ его
13. и патьдесатъ мужей его. И приложи царь еще послати старѣйшину, патьдесатника третїаго, и патьдесатъ мужей съ нимъ: и прїйде къ немъ патьдесатникъ третїй, и поклонися на колѣна своя предъ Илїею, и моли его, и глаголa къ немъ, и рече: человѣче Бжїй, поцади душу мою, и душу рабъ твоихъ сихъ патьдесатъ
14. предъ очима твоима. Се снидe огнь съ нбсе, и пожде два патьдесатника первыя съ патїюдесатьми ихъ: и нынѣ да поцадится душа
15. рабовъ твоихъ предъ очима твоима. И глаголa Агглъ Гдень къ Илїи, и рече: сниди съ нимъ, не оубойся отъ лица ихъ: и востa Илїа, и снидe
16. съ нимъ къ царю: И глаголa къ немъ, и рече:

---

a) Лук. 9, 54.

---

11. Человѣче Бжїй. Зри выс. ст. 9.

13. И поклонися и пр. Уже бо розбйшла ся вѣсть о подвойномъ чудѣ Иліи и наповнила сего пятьдесятника страхомъ. — Душа. Житє.

16. Что якw послалъ и пр. Израильтянамъ було закономъ выразно заборонено, удавати ся до поганьскихъ ворожбитовъ въ цѣли довѣданя ся о рѣчахъ будучихъ.

сíце глагóлетъ ГДь: что҃ ѩкѡ послáлъ є҆сѝ послы́ вопроша́ти Ваа́ла сквéрнаго вóга въ Ѳ҆ккарѡ́нѣ: а҆ки вы не вы́лъ Бг҃ъ въ І҃или, є҆́же вопроси́ти ѿ негѡ̀ словесè? сегѡ̀ ра́ди ѿ о҆́дра, на́ньже возшéлъ є҆сѝ тꙋ́, не и҃маши слѣ́зти съ негѡ̀,
17. ѩкѡ смéртїю оу҃мреши. И҆ оу҃мре по глагóлꙋ ГДню, є҆гóже глагóла И҆лїà: и҆ цáрствова [a] І҃ѡра́мъ врáтъ О҆хозíинъ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀, понéже не и҃мѣ́ сы́на О҆хозíа, въ лѣ́то второ́е І҃ѡра́ма сн҃а І҃ѡ-
18. сафáта цр҃à І҃ꙋдина. И҆ прѡ́чаѧ словéсъ О҆хозíиныхъ, є҆ли́ка сотвори́, не сѐ ли сі҃а̀ пи́сана въ кни́гахъ словéсъ днéй царéй І҃илевыхъ?

Глава 2.

Илія зôстає взятый до неба. Перший чуда Єлиссея.

1. И҆ бы́сть внегдà взáти ГДꙋ́ И҆лїю̀ къ ви́хрѣ ѩкѡ на нб҃о, и҆ и҆дáше И҆лїà и҆ Є҆лїссéй ѿ [б] Галга́лъ.
2. И҆ речѐ И҆лїà къ Є҆лїссéю: сѣ́дѝ оу҃́бо здѣ̀,

а) нис. 3, 1. б) Второз. 11, 30.; I. Нав. 4, 19.

(Второз. 18, 11.) Богъ дававъ Израильтянамъ пророкôвъ, посредствомъ которыхъ они могли Бога пытати ся въ важныхъ справахъ и отримовати єго ôтповѣди. — **Ѩкѡ смéртїю оу҃мреши.** Смерть Охозіи мала бути для него карою, а для єго пôдданыхъ спасительною пересторогою передъ забобономъ и идолопоклоньствомъ.

18. **И҆ прѡ́чаѧ словéсъ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

1. **Внегдà взáти** и пр. Зри пояснене нис. ст. 11.

2. **Сѣ́дѝ оу҃́бо здѣ̀.** Бути може, що Илія хотѣвъ въ своéй покорѣ ôтправити ôтъ себе Єлиссея, щобы не мати свѣдка свого славного взятія до неба; а може хотѣвъ Илія въ той спосôбъ выпробовати привязане Єлиссея до себе. — **До Вεθи́λα.** Було се мѣстце ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ святе, где находила ся школа пророчихъ ученикôвъ (1. Цар. 10, 5.; 3. Цар. 18, 4.); тамъ

ѡ҃кѡ ГДь посла́ мѧ [а] до Веди́ла: и̂ рече́ Є҆лїссе́й: [б] жи́въ ГДь, и̂ жива́ дш҃а твоа̀, [в] а҃ще
3. ѡ҃ста́влю тѧ̀: и̂ прїидо́ста въ Веди́ль. И̂ прїидо́ша сы́ны проро́честїи, и҃же въ Веди́лѣ, къ
Є҆лїссе́ю, и̂ рѣ́ша къ немꙋ̀: развмѣ́еши ли, ѡ҃кѡ
взима́етъ ГДь дне́сь господи́на твоего̀ верхꙋ̀
главы̀ твоеа̀ (ѿ тебѐ)? и̂ рече́: и̂ а҃зъ оу҃развм-
4. ѣ́хъ, молчи́те. И̂ рече́ Илїа̀ къ Є҆лїссе́ю: са́ди
оу҃бо здѐ, ѡ҃кѡ ГДь посла́ мѧ въ Іерїхѡ́нъ: и̂
рече́ Є҆лїссе́й: жи́въ ГДь, и̂ жива́ дш҃а твоа̀,
5 а҃ще ѡ҃ста́влю тѧ̀: и̂ прїидо́ста [г] въ Іерїхѡ́нъ. И̂
приближи́шасѧ сы́нове проро́кшвъ, и҃же въ Іерї-
хѡ́нѣ къ Є҆лїссе́ю, и̂ рѣ́ша емꙋ̀: развмѣ́еши ли,
ѡ҃кѡ дне́сь взе́млетъ ГДь господи́на твоего̀ свы́-
ше главы̀ твоеа̀ (ѿ тебѐ)? и̂ рече́: и҃бо и̂ а҃зъ
6 оу҃развмѣ́хъ, молчи́те. И̂ рече́ емꙋ̀ Илїа̀: сѣ́ди

а) Быт. 12, 8. б) нис. 4, 30. в) Руть 1, 16. г) Втор. 34, 3.

мавъ ити Илія, щобы съ тыми своими учениками попращати ся. — **Жи́въ ГДь** и пр. Якъ правдиво жіє Богъ, якъ тобѣ житя желаю, не розлучу ся съ тобою.

3. **Сы́ны.** Ученики. (3. Цар. 20, 35.) — **Развмѣ́еши ли** и пр. Настоятелеви тыхъ ученикôвъ объявивъ Богъ, що Илія тогоже дня оставить землю; ученики пророчî оповѣли се Єлиссею яко новину, Єлиссей же, котрый о тôмъ такожь знавъ зъ Божого объявленя, казавъ ученикамъ держати тую рѣчь въ тайнѣ, понеже Илія собѣ того желає, щобы при своимъ ôтходѣ зъ сеи земли уникнути збѣготнѣ людей, веденыхъ не побожностію и привязанемъ до Иліи якъ радше простою цѣкавостію.

4. **Са́ди оу҃бо здѐ.** Зри выс. ст. 2. — **Въ Іерїхѡ́нъ.** Где була друга школа пророча. — **Жи́въ ГДь** и пр. Зри выс. ст. 2.

5. **Развмѣ́еши ли** и пр. Зри выс. ст. 3.

6. **До Іорда́на.** Где Илія мавъ бути взятый зъ сеи земли.

здѣ, ꙗкѡ ГДь посла́ мѧ до Іорда́на: и̂ рече́ Є̂лїссе́й: жи́въ ГДь, и̂ жива́ дꙋша́ твоа̀, а̏ще
7. ѡ̑ста́влю тебѣ: и̂ поидо́ста о̏ба: И̂ пѧтьдеса́тъ мꙋже́й ѿ сыно́въ проро́ческихъ, и̂ ста́ша проти́вꙋ и̂здале́ча: и̂ сі́и о̏ба ста́ста при Іорда́нѣ.
8. И̂ прїѧ́тъ И̂лїа̀ ми́лѡть свою̀, и̂ сви́тъ ю̏, и̂ оу̑да́ри ею̀ въ во́дꙋ, и̂ [a] разстꙋпи́сѧ вода̀ сю́дꙋ
9. и̂ сю́дꙋ: и̂ проидо́ста о̏ба по сꙋ́хꙋ. И̂ бы́сть прехода́щымъ и̑̀мъ, и̂ речѐ И̂лїа̀ къ Є̂лїссе́еви [б] проси́, что̀ сотворю̀ ти, пре́жде не́же взя́ть бꙋ́дꙋ ѿ тебѣ̀: и̂ речѐ Є̂лїссе́й: да бꙋ́детъ оу̑̀во
10. дх҃ъ и̑̀же въ тебѣ̀, сугу́бъ во мнѣ̀. И̂ речѐ И̂лїа̀: ѡ̑жесточи́лъ е̑сѝ проси́ти: а̏ще оу̑зриши мѧ

а) Исх. 14, 21.; I. Нав. 3, 16.; 4, 23. б) 3. Цар. 3, 5; Марк. 6, 22.

7. **Ѡ̑ сыно́въ проро́ческихъ.** Зри выс. ст. 3. — **И̂ ста́ша проти́вꙋ и̂здале́ча.** Мимо воли и вѣдомости Иліи; они станули зъ далека на певнѣмъ высшѣмъ мѣстци, щобы могли видѣти, якъ Ілія буде взятый изъ земли; они були наочными свѣдками чуда, яке стало ся надъ Іорданомъ.

8. **Ми́лѡть свою̀.** Плащь свѣй.

9. **Да бꙋ́детъ оу̑̀во** и пр. Многі̂ толкователѣ пѡ̑дъ подвѣйнымъ (сугу́бъ) духомъ, о якій просить Єлиссей Илію, розумѣють двоякій даръ, с. е. даръ твореня чудесъ и даръ пророцтва; Єлиссей просить о сей подвѣйный даръ, щобы мѡ́гъ стати ся до свого учителя Иліи якъ найбѣльше подѣбнымъ. Brentano примѣчає: Єлиссей просить Илію при пращаню о подвѣйну участь єго духа. Якъ отцѣ своимъ первороднымъ сынамъ давали подвѣйну спадчину (Второз. 21, 17.), такъ маѳ Илія, учитель Єлиссея, дати єму въ спадчинѣ мовъ своему сыну и любимцю два разы бѣльше дару пророцтва и твореня чудесъ, нѣжь бы о се могли Илію просити прочі̂ єго ученики.

10. **Ѡ̑жесточи́лъ е̑сѝ проси́ти** и пр. С. є. Ты просишь мене о трудну рѣчь, жадаючи того, що не въ мо-

взе́млема ѿ тебѣ, вѹ́детъ ти́ та́кѡ: а́ще ли не
11. (оу́зриши), не вѹ́детъ. И́ вы́сть йдѹ́щымъ и́мъ,
йда́хѹ и́ глаго́лахѹ: и́ сѣ колесни́ца о́гненнаа,
и́ ко́ни о́гненнїи, и́ раздѣли́ша междѹ о́бѣ́ма:
а) и́ взя́тъ вы́сть И́лїа ви́хромъ а́кѡ на нб̃о.

а) Сір. 48, 13.; 1. Макк. 2, 58.

ей силѣ дати тобѣ; се бо дати може тобѣ лишь Богъ. Но при моимъ ôтходѣ буду о тоє Бога просити, а чи Богъ выслухає мою молитву, або нѣть, пôзнаєшь зъ того, що будешь видѣти мôй ôтхôдъ зъ тои земли або нѣтъ. Cornelius a Lap. подає слѣдуюче пояснене св. Іоана Зол. (Hom. 1. in Acta): Причиною сего условія предложеного Єлиссею ôтъ Бога и Иліи було, щобы се условіе причинило ся до збôльшеня бажаня Єлиссея що до отриманя подвôйного духа Иліиного, щобы отже приспособило єго до узысканя сего духа, щобы самогоже Иліи молитва була тымъ горячѣйшою для упрошеня того дара у Бога для добра Єлиссея и цѣлого народа израильского; они бо оба були непевнй, чи буде Илія взятый зъ земли въ присутности Єлиссея, щобы тойже ставъ ся наслѣдникомъ духа Иліиного.

11. **И́ сѣ колесни́ца** и пр. Менохій поясняє: Облакъ блискучій и маючій видъ воза и коней, спустивъ ся на мѣстце, где переходили оба пророки, и роздѣливъ одного ôтъ другого; въ тôйже хвилѣ найшовъ ся Илія на возѣ, котрый гнаный сильнымъ вѣтромъ уносивъ єго щоразъ дальше и дальше въ воздухъ, ажь въ кôнци счезъ цѣлкомъ зъ передъ очей засмученого Єлиссея. — **И́кѡ на нб̃о.** Толкователѣ гадають, що Илія зôставъ въ воздусѣ перенесеный на инше якесь мѣстце, а то до раю немовъ земского (Ириней, Юстиній, Исидоръ, Тома), або до якоись укрытои земскои кранны (Григорій, Рупертъ), або до якогось небесного мѣстця, о скôлько небо рôжнить ся ôтъ воздуха (Єрон., Амвр.). Allioli примѣчає: Илія зôставъ взятый зъ земли подôбно якъ Єнохъ. (Быт. 5, 24.) Пôсля пророцтва св. Іоана (Откр. гл. 11.) выступлять при кôнци свѣта два свѣдки, щобы проповѣдати покуту и поборювати антихриста; тыми свѣдками будуть пôсля мнѣня бôльшои части св. Отцѣвъ — Єнохъ и Илія. О Иліи зри такожь Сір. гл. 48.

12. Й Ѣ̂лїссе́й зра́ше и̂ вопїа́ше: о̃́че, о̃́че, колесни́ца Їи̃лева, и̂ ко́нница е̂гѡ̀: [a] и̂ не оу̑ви́дѣ е̂гѡ̀ ктомѣ̀: и̂ и̃́тса (Ѣ̂лїссе́й) за ри̑зы своа̀, и̂ рас-
13. терза̀ а̃̀ въ два̀ растерза́нїа. Й вза̀ ми́лоть Їи̃лїнѣ̀ Ѣ̂лїссе́й па́дшею верхѣ̀ е̂гѡ̀, и̂ возврати́са
14. Ѣ̂лїссе́й, и̂ ста̀ на бре́зѣ Їорда́новѣ. Й прїа́тъ (Ѣ̂лїссе́й) ми́лоть Їи̃лїнѣ̀, и̃́же падѐ верхѣ̀ е̂гѡ̀, и̂ оу̑да́ри въ во́дѣ, и̂ не разстꙋпи́са вода̀: и̂ ре-
чѐ: гдѣ̀ Бг҃ъ Їи̃лїи́нъ а̂́ффѡ̀? и̂ оу̑да́ри Ѣ̂лїссе́й во́ды (втори́цею), и̂ разстꙋпи́шаса сю́дꙋ и̂ сю́дꙋ:
15. и̂ пре́йде Ѣ̂лїссе́й по сѣ́хѣ. Й ви́дѣшя е̂го̀ [6] ски-

а) Евр. 11, 5. б) выс. ст. 7.

---

12. О̃́че. Зри Исх. 33, 11. — Колесни́ца Їи̃лева и̂ ко́нница е̂гѡ̀. Ты помагаешь Израильтянамъ твоею молитвою и чудами бо́льше, нѣжь всѣ во́йска, возы и ко́нота. Зри нис. 13, 14. — Растерза̀ а̃̀ и пр. На знакъ жалобы, смутку по утратѣ пріятеля. Зр. Быт. 37, 29.; 2. Цар. 1, 11.

14. Гдѣ̀ Бг҃ъ Їи̃лїи́нъ? Если въ мнѣ перебуває духъ Иліи, котрого я видѣвъ о̂тходячого, то чому не помагає менѣ Богъ теперь, коли помо̂гъ бувъ Иліи въ подо́бной обставинѣ? (Выс. ст. 8.) — А̂́ффѡ̀. Въ лат.: etiam nunc. — Й оу̑да́ри Ѣ̂лїссе́й и пр. Що воды Іордану за першимъ ударенемъ плаща не розступили ся, допустивъ Богъ для того, щобы новый пророкъ, свѣжо одержавши пророчого духа, не по̂ддавъ ся порожности и суетно̂й радости. (Менохій.)

15. Й ви́дѣшя и пр. Ту есть выражена цѣль чуда, яке здѣлавъ Єлиссей при помочи плаща Иліиного. Ото зъ того чуда мали не лишь Єлиссей але и пророчі ученики по̂знати, що Богъ замѣсть забраного пророка Иліи давъ царству израильскому нового пророка и чудотворця въ особѣ Єлиссея. Для того по̂йшли тіи ученики Єлиссею на встрѣчу, о̂тдали ему глубокій поклôнъ по̂сля восточного звычаю, уважаючи его яко своего прово̂дника, яко наслѣдника великого пророка Иліи, обдареного ро̂внымъ якъ о̂нъ даромъ твореня чудесъ.

нове пророчи, їиже къ Іерїхѡнѣ сопротивъ, и рѣша: почи дхъ Иліинъ на Єліссеи: и пріидоша на срѣтеніе емѹ, и поклонишасѧ емѹ до
16. земли: И рѣша къ немѹ: се нынѣ съ отроки твоими пятьдесѧтъ мѹжей сынѹвъ сильныхъ: шедше да взыщѹтъ гдна твоего, еда какѡ Дхъ Гдень взѧ, и поверже его на Іорданѣ или на единой ѿ горъ или на единомъ ѿ холмѹвъ: и рече Єліссеи: не посылайте.
17. И принѹдиша его, [a] дондеже оустыдѣсѧ, и рече: послите: и послаша пятьдесѧтъ мѹжей, и искаша три дни, и не ѡбрѣтоша егѡ.
18. И возвратишасѧ къ немѹ: и той сѣдѧше въ Іерѣхѡнѣ: и рече Єліссеи къ нимъ: не глахъ
19. ли къ вамъ, не идите? И рѣша мѹжіе града къ Єліссею: се жилище града блго, ѩкоже ты гди-

---

а) ниє 8, 11.

---

16. **Съ отроки** и пр. Гдеякі гадають, що они говорять о собѣ самыхъ въ третой особѣ; було бо ихъ пятьдесять. — **Шедше да взыщѹтъ** и пр. Имовѣрно думали ученики пророчі, що Ілія зоставъ забитый отъ грому и що его тѣло зостало вихромъ кинене на яку недалеку гору або въ яку долину Для того хотѣли шукати тѣла Иліи, щобы го честно похоронити. — **Дхъ Гдень**. Зри 3. Цар. 18, 12. — **Не посылайте**. Єлиссей не згодивъ ся на предложенѣ учениковъ, думавъ бо, що Богъ не бувъ бы давъ вѣтру порвати Ілію, наколи бы хотѣвъ, щобы Ілія бувъ честно похороненый.

17. **Дондеже оустыдѣсѧ**. Слово оустыдѣтисѧ маѣ тутъ значенѣ лат. revereri, почтити, обавляти ся, взглядъ мати. Ученики наприкряли ся Єлиссею съ своимъ прошенемъ такъ довго, доки онъ въ конци зъ огляду на усильность сего прошеня, не сповнивъ тогоже.

19. **Се жилище града блго**. Здоровый есть воздухъ, положенѣ выгодне и т. д. — **Ходы злы**. Нездоровій. — **Земла неплодна**. Іосифъ Флявій (de bello jud. V. c. 4.)

не ви́дишіи, [a] но во́ды злы́, и̑ земла̀ неплóдна.
20. И̑ речѐ Є̑лїссе́й: принеси́те мн̑ водоно́съ но́въ, и̑ всы́плите въ о̑́нь со́ль: и̑ взя́ша, и̑ принесо́ша
21. къ нему́. И̑ и̑зы́де Є̑лїссе́й на и̑схо́дища водна́а, и̑ всы́па тр̑ со́ль, и̑ речѐ: сн́це глаго́летъ Гдь: и̑сцѣли́хъ во́ды сі́а, не бу́детъ ѿ ни́хъ ктомѹ̀
22. сме́рти и̑ неплóдства. И̑ и̑сцѣлѣ́ша во́ды до
23. днѐ сего́, по гл̑ Є̑лїссе́еву, е̑го́же глаго́ла. И̑ взы́де ѿтро́ковица къ Веди́ль: и̑ восходя́щю ему̀ пѹ-
тѣ́мъ, и̑ дѣ́ти ма́лы и̑зыдо́ша и̑зъ гра́да, и̑ ро-
га́хусѧ ему̀, и̑ рѣ́ша ему̀: гради̑ плѣ́шиве, гра-
24. ди̑. И̑ ѡ̑зрѣ́сѧ къ слѣ́дъ и̑хъ, и̑ ви́дѣ а̑̀, и̑

a) Псх. 15, 23.

примѣчае, що обыльне жерело коло Єрихона причиняло ся до безплодности рослинъ и женьщинъ. (Brentano).

20. **Водоно́съ но́къ.** Бо наколи бы се начине було старе и чимъ иншимъ пересякле, то можна бы по̑дозрѣвати, що вода зо̑стала уздоровлена силою якоись иншоп течи, котра давнѣйше въ то̑мъ начинію находила ся. — **Всы́плите къ о̑́нь со́ль.** Не самъ всыпує со̑ль до начиня, щобы усунути о̑тъ себе всяке по̑дозрѣне о якійсь обманъ.

21. **На и̑схо́дища водна́а.** До жерелъ, зъ котрыхъ выплывала нездорова вода. — **И̑сцѣли́хъ во́ды сі́а.** Було се явнымъ чудомъ Божимъ; иначе бо мѣстця, зрошуваньї со̑льною водою, стаютъ ся безплодными. Се чудо свѣдчаче о всемогучости Єговы мало мешканцѣвъ Єрихона о̑твести о̑тъ идолопоклоньства а завернути назадъ до почитаня Єговы, правдивого Бога, котрого пророкомъ бувъ Єлиссей. — **Сме́рти.** Хоробъ смертоносныхъ.

23. **Плѣ́шиве.** Лысый. Св. Августинъ говорить, що тї дѣти выслали ихъ идолослуженю о̑тданї родичѣ, щобы ругали ся зъ религіи и побожности пророка. (Allioli).

24. **И̑ прокла́тъ а̑̀ и̑менемъ Гднимъ.** Во̑звавши имя Боже просивъ Бога, щобы тї дѣти а въ нихъ ихъ

проклáтъ а) и҃менемъ Г҃днимъ: и҆ сѣ и҆зыдóша двѣ медвѣ́дицы и҆зъ дв҃рáвы, и҆ растерзáша ѿ
25. ни́хъ четы́редесатъ два̀ о҆́трочица. И҆ и҃де ѿтс҃́да въ гóрꙋ б) Кармílскꙋю, и҆ ѿтс҃́да возвратúсѧ въ Самарíю.

Глава̀ 3.

Єлиссей дає чудеснымъ способомъ воду для цѣлого вóйска израильского. Побѣда Израильтянъ надъ Моавитами.

1. И҆ Ѩрáмъ в) сы́нъ А҆хаáвовъ воцарúсѧ надъ Ісрáилемъ въ Самарíи, въ лѣ́то о҆́смоенáдесатъ Ѩсафáта царя̀ Ію́дина, и҆ ц҃рствова лѣ́тъ двана́-
2. десать. И҆ сотворѝ лꙋкáвое предъ о҆чи́ма Г҃днима: о҆ва́че не ѩ҆коже о҆́ц҃ъ є҆гѡ̀, и҆ не ѩ҆коже мáти є҆гѡ̀: и҆ разрꙋшѝ кáпицꙋ Ваáлова, ѩ҆́же со-

---

а) Второз. 18 19; Пс. 43, 6.; Прем. Сол. 11, 18. б) I. Нав. 12, 22 в. выс. 1, 17.

родичей покаравъ. Або: Єлиссей заповѣвъ имъ яко пророкъ Божу кару, котра заразъ наступила. Зневага єму здѣлана спадала на его урядъ пророчій и на Бога, котрого ôнъ бувъ слугою. Тою чудесною карою приспоривъ Богъ урядови пророчому належне поважанє а пророкови Єлиссею подавъ до повнѣня его уряду потрѣбну обезпеку, такъ, що ôтъ теперь не смѣвъ его жаденъ идолослужитель зневажати и нападати. — Дкѣ̀ медвѣ́дицы. Зри Лев. 26, 6.

2. Ôкáче не ѩкоже о҆́ц҃ъ и пр. Іорамъ въ тôмъ бувъ лучшій ôтъ Ахаава и Єзавели, що старавъ ся цѣлкомъ усторонити культъ Ваала, полученый съ найогиднѣйшою розпустою а впровадженый насильно Ахаавомъ и Єзавелею. (3. Цар. 16, 32.) Бути може, що Іорама ôтстрашовала ôтъ почитаня Ваала кара, яка постигла Ахаава, почитателя сего идола (3. Цар. 22, 35.), або що побожный Іосафатъ. спорôдненый съ Іорамомъ, накланявъ тогоже до устороненя культу Ваала пôдъ загроженємъ, що иначе ôткаже єму своєи помочи. Зри 3. Цар. 22, 2. 4. (Менохій.) — Кáпица. О тôмъ зри Лев. 26, 30.

3. творѝ ѻ҃цъ є҃гѡ. Ѻ҃бáче къ грѣхѹ̀ і҃еровоáма сы́-
на Навáтова, [а] и҃же введѐ къ грѣ́хъ і҃и́лѧ, при-
4. лѣпи́сѧ, и҃ не ѿ҃ступи́ ѿ҃ негѡ̀. И҃ Мѡа́в царь
Мѡáвль бѣ́ нѡкúдъ, и҃ даáше дáнь царю́ і҃и́ле-
вѹ, сто̀ ты́сѧщъ а҃гнцевъ и҃ сто̀ ты́сѧщъ ѻ҃внѡ́въ
5. съ рѹнáми. И҃ бы́сть по ѹ҃мéртвїи а҃хаáвли, [б]
6. и҃ ѿ҃вéржесѧ цáрь Мѡáвль царя̀ і҃и́лева. И҃ и҃зы́-
де цáрь і҃ѡрáмъ во днѝ о҃ны ѿ҃ Сама́рїи, и҃ со-
7. глáда і҃и́лѧ. И҃ и҃́де, и҃ посла̀ къ і҃ѡсафáтѹ царю́
і҃ѹдиѹ, глаго́ла: цáрь Мѡáвль ѿ҃вéржесѧ менѐ:
и҃́деши ли со мно́ю на брань на Мѡáва? и҃ ре-
чѐ: взы́дѹ: сúце мнѣ̀, а҃́коже и҃ тевѣ̀: [в] а҃́коже
лю́дїе мои́, лю́дїе твои́: а҃́коже ко́ни мои́, ко́ни

а) 3. Цар. 12, 28; 15, 26. б) выс. 1, 1. в) 3. Цар. 22, 4.

---

3. Ѻ҃бáче къ грѣхѹ̀ і҃еровоáма и пр. Іорамъ задержавъ культъ золотыхъ телцѣвъ, выдуманый черезъ Єровоама зъ ложнои политики. Зри о тôмъ 3. Цар. 12, 28.

4. Нокúдъ. С. є. маючій много стадъ овець. — Даáше дáнь. Що року. — Съ рѹнáми. Съ вовною, передъ ихъ остриженемъ.

5. И҃ ѿ҃твéржесѧ и пр. Зри о тôмъ выс. 1, 1.

6. Соглáда і҃и́лѧ. Покликавъ всѣхъ Израильтянъ способных до бою.

7. Сúце мнѣ̀ и пр. Твоя справа обходить мене такъ само, якъ бы була моєю власною справою. Цѣлкомъ слушно сказавъ такъ Іосафатъ. Єсли бы бо ôтказанє данины уйшло Моавитамъ безкарно, то и Идумейцѣ, платячй дань царству юдейскому, пôйшли бы може за ихъ примѣромъ. (Зри 3. Цар. 22, 47.) — а҃́коже лю́дїе и пр. Іосафатъ здѣлавъ Іораму тую саму пріятельску прислугу, яку бувъ здѣлавъ въ подôбнôмъ случаю Ахааву и то съ нараженемъ свого житя на небезпеченьство. Зри о тôмъ 3. Цар. 22, 4., где тй самй слова, що и въ тôмъ стиху, повтаряють ся.

8. твой. И̂ речѐ: кі́имъ пⷭтемъ̀ взы́демъ? и̂ речѐ:
9. пⷭтемъ̀ пⷭсты́ни Е̂дѡ́мскіѧ. И̂ и̏де ца́рь Ї̏илевъ, и̂ ца́рь Іⷭ́динъ, [a] и̂ ца́рь Е̂дѡ́мль, и̂ и̏дѡ́ша пⷭтемъ̀ се́дмь днéй: и̂ не бѣ̀ полкⷭ̀ воды̀, и̂ ско-
10. тѡ́мъ сⷭ̑щымъ съ ни́ми. И̂ речѐ о̂трокѡ́мъ свои́мъ ца́рь Ї̏илевъ: ѡ̀, и̏вѡ созва̀ ГⷣЬ трѝ сі̑ѧ царѝ и̏дⷭ̑щыѧ преда́ти и̏хъ въ рⷭ̑цѣ̀ Мѡа́-
11. вли. И̂ речѐ Ї̏wсафа́тъ къ немⷭ̀ ца́рь Іⷭ́динъ: е̏сть ли здѣ̀ проро́къ ГⷣНь, и̂ вопро́симъ ГⷣА и̏мъ? и̂ ѿвѣщà е̏ди́нъ о̏трокъ царя̀ Ї̏илева, и̂ речѐ: здѣ̀ е̏сть Е̂лїссе́й сы́нъ Сафа́токъ, и̏же
12. возлива́ше во́дⷭ̀ на рⷭ̑цѣ̀ И̂лїинѣ̀. И̂ речѐ Ї̏wсафа́тъ: е̏сть съ ни́мъ гл̑ъ ГⷣНь: и̂ сни́де къ немⷭ̀ ца́рь Ї̏илевъ, и̂ Ї̏wсафа́тъ цр̑ь Іⷭ́динъ, и̂ цр̑ь
13. Е̂дѡ́мль. И̂ речѐ Е̂лїссе́й къ царю̀ Ї̏илевⷭ̀: что̀

a) 3. Цар. 22, 47.

8. Кі́имъ пⷭтемъ̀ и пр. Двояка була дорога, котрою могли вôйти до земли моавитскои; одна була коротша, черезъ Іорданъ коло Галгалъ а потôмъ черезъ поколѣне Рувима; друга же дорога була довша черезъ пустыню идумейску. Они выбирають тую довшу дорогу, щобы по дорозѣ злучити ся съ Идумейцями, и щобы на Моавитянъ напасти зъ тои стороны, зъ котрои они нападу найменьше обавляли ся.

9. Ца́рь Е̂дѡ́мль. Зри 3. Цар. 22, 47.

10. Ї̏wсw созва̀ и пр. Израильтяне уважали кожде нещасте, кожду бѣду за безпосередныи наслѣдокъ Божого гнѣва. Тожь и тѝ три царѣ видять въ недостатку воды (ст 9.) ознаку Божого гнѣва, ворожачи собѣ зъ того злый конець свого похода противъ Моавитянъ.

11. Здѣ̀ е̏сть Е̂лїссе́й и пр. Єсть ту близько. — И̏же возлива́ше во́дⷭ̀ и пр. Котрый бувъ ученикомъ Иліи и ему услуговавъ (ліючи воду на єго руки, коли ôнъ мывъ ся).

13. Что̀ мнѣ̀ и̂ тебѣ̀? Що маю я зъ тобою спôльного, котрый не звыкъ єсь радити ся пророкôвъ Гос-

мнѣ и тебѣ? идѝ къ пророкомъ отца твоегѡ, и къ пророкомъ матере твоеѧ: и рече емѹ царь Ілилевъ: ѣда созва Гдь три цри ѥже пре-
14. дати ѧ въ рѹцѣ Мѡавли? И рече Єліссей: живъ Гдь силъ, емѹже предстою предъ нимъ, ѩкѡ
аще бы́хъ не лицѣ Іѡсафата царя Іѹдина азъ
прїялъ, то воззрѣлъ ли бы́хъ на тя, и ви-
15. дѣлъ ли бы́хъ тя? И нынѣ приведи мнѣ [a]
пѣвца: и бы́сть егда воспѣваше пѣвецъ, и
16. бы́сть на немъ рѹка Гдня. И рече: такѡ гла-
голетъ Гдь: сотворите потокъ сей рвами рвами.
17. Ѩкѡ такѡ глетъ Гдь: не оу҃зрите дѹха, и ни-

a) 1. Цар. 16, 16.

подныхъ, а только своихъ ложныхъ пророковъ, священниковъ телцѣвъ Єровоамовыхъ? (3. Цар. 22, 6).

14. **Емѹже предстою предъ нимъ.** Котрому служу. — **Ѩкѡ аще бы́хъ не лицѣ Іѡсафата** и пр. С. є. Єсли бы я не зважавъ на Іосафата, то я бы не дбавъ про тебе анѣ бы я на тебе не подививъ ся. Лишь побожный Іосафатъ заслугує на тов, щобы я о него Бога спытавъ ся.

15. **Приведи мнѣ пѣвца.** Allioli пише: Пророкъ Єлиссей, увидѣвши передъ собою идолопоклоньству отданого царя, утративъ рѣвновагу духа, бувъ въ серцю зворушеный; для того хоче онъ музикою и побожными пѣснями успокоити ся и тымъ самымъ стати ся способнѣйшимъ до принятія Божого вдухновеня. (Зри 1. Цар. 10, 5.) Теодоретъ и иши суть мнѣнія, що той пѣвець бувъ левитомъ и спѣвавъ псалмы Давидовы въ супроводѣ арфы. — **Бы́сть на немъ рѹка Гдня.** Зоставъ отъ Бога вдухновеный.

16. **Сотворите потокъ сей рвами рвами.** Долина, котрою въ часѣ дощу, сплывала дощева вода зъ выжинъ, була суха. Пророкъ каже отже въ той долинѣ поробити якъ найбольше долювъ и ямъ, где бы могла задержати ся дощева вода, маюча сплысти зъ выжинъ.

17. **Не оу҃зрите дѹха.** С. є. вѣтру, спроваджуючого дощь. — **Наполнитсѧ коды.** Отъ Бога чудеснымъ спо-

же оу҃видите дождѧ: и̂ потокъ сей напо́лнитсѧ водꙑ, и̂ пїете вы, и̂ стажа́нїѧ ва́ша, и̂ ско́-
18. ти ва́ши: И̂ ле́гко сїе предъ о҃чи́ма Г҃нима, и̂
19. преда́мъ Мѡа́ва въ рѹ̑ки ва́ша: И̂ поразите всѧ́къ гра́дъ тве́рдъ, и̂ всѧ́ко дре́во бл҃го низложите, и̂ всѧ́къ и̂сто́чникъ водꙑ загради́те, и̂
20. всѧ́ку ча́сть бла́гу҆ разбїете ка́менїемъ. И̂ бы́сть
a) за҆́тра восходя́щей же́ртвѣ, и̂ се́ во́ды и̂да́ху҆ пу҆те́мъ Е҆дѡ́мскимъ, и̂ и̂спо́лнисѧ водꙑ земл҃а.
21. И̂ вси̑ Мѡавѝтане оу҃слы́шаша, ꙗ҆кѡ взыдо́ша

a) Исх. 29, 39.

собомъ. — **Стажа́нїѧ ва́ша.** Се слово выражає рѣчь, яку ктось посѣдає, майно. Можна ту розумѣти челядь, слугъ, невольниковъ, котрі на востоцѣ творили часть майна ихъ властителя. Въ лат. есть: familiae vestrae.

19. **Всѧ́ко дре́во бл҃го низложите.** Порубаєте всѣ дерева овочевѣ. Зри о томъ поясненє Второз. 20, 19. — **Всѧ́къ и̂сто́чникъ водꙑ загради́те.** Нанесши земли на жерела и керницѣ. — **И всѧ́ку ча́сть бла́гу҆ разбїете ка́менїемъ.** Всяку добру рóлю здѣлаєте безплодною, покрываючи ю камѣнями. (Зри ст. 25.)

20. **За҆́тра восходя́щей же́ртвѣ.** Въ часѣ коли утренна жертва въ храмѣ єрусалимскóмъ приносить ся. Зри Исх. 29, 38. 39. — **И̑ се́ во́ды и̂да́ху҆** и пр. Brentano пише: Здає ся, що въ горахъ идумейскихъ, далеко óтъ табору израильского, спала велика злива, хмароломъ. Дощева вода сплыла въ долину, где бувъ таборъ трохъ царей. Се що того дощу никто немóгъ предвидѣти и що той дощь спавъ власне въ часѣ, коли Єлиссей предсказавъ наповненє долóвъ и ямъ въ сухóмъ потоцѣ (ст. 17.), есть свѣдоцтвомъ правдивости пророцтва Єлиссея а заразомъ Божои надзвычайнои помочи. Тая Божа помóчь, додає Allioli, була наслѣдкомъ молитвы въ полученю съ жертвою въ Єрусалимѣ.

21. **Всю́ду҆ препоѧса́нніи о҃рѹ́жїемъ.** С. є. всѣ жовнѣри; або: всѣ, котрі зъ огляду на вѣкъ оружіє двигати и бороти ся могли. — **Оу҃ преде́ла.** На границяхъ своєи земли.

трй царй врáтисѧ съ нúми: и возопúша ѿвсю-
дꙋ препоѧсаннїи ѻрꙋжїемъ, и рѣша: ѻ҃хъ: и
22. стáша оу҃ предѣла. И оу҃рáниша завтра, и сóлн-
це возсїѧ на вóды, и вúдѣ Мѡáвъ сопротúвъ
23. вóды чéрмны ѧ҃кѡ крóвь. И рече: крóвь сїѧ
ѥ҃сть ѿ ѻрꙋжїѧ: и вúшасѧ царй, и оубй мꙋжъ
йскреннаго своегѡ: и нынѣ (градй) на коры҃сти,
24. Мѡáве. И внидóша въ пóлкъ Їйлевъ: Їйлтане
же костáша, и йзвúша Мѡáвлянъ: и побѣгóша
ѿ лицà йхъ: и внидóша вхождáще, и вїюще
25. Мѡáва: И грáды развúша, и всáкꙋ чáсть вáгꙋ

---

22. **Оу҃рáниша.** Встали рано. — **Сопротúвъ.** Напротивъ себе. — **Вóды чéрмны ѧ҃кѡ крóвь.** Вода дощева плыла може по червонôй земли и тому була червоно забарвлена; такожь сонце, выглядаючи часомъ червоняво при всходѣ, могло кидати на воду червоняве свѣтло и представляти туюже Моавитянамъ яко кровь, а то тымъ бôльше, що они були пôдъ враженемъ тревоги, яку Богъ зôславъ на нихъ. (Менохій).

23. **Крóвь сїѧ** и пр. Моавитяне, не знаючи ничого о чудеснôмъ приплывѣ воды на мѣстце табора израильского, уважали тую червоняву воду за кровь убитыхъ жовнѣрôвъ; они гадали, що сполученй вôйска въ ночи черезъ ошúбку напали на себе и побили одни другихъ, якъ колись Мадіямиты (Суд. 7, 22.) и Филистимы (1. Цар. 14, 20.), якъ недавно тому Моавиты и Аммониты (2. Пар. 20, 22—23.). — **На корыҁсти.** По добычу.

24. **Побѣгóша.** Моавитяне. — **Внидóша вхождáще.** Израильтяне перейшли черезъ границю до земли моавитскои.

25. **И грáды развúша** и пр. Зри выс. ст. 19. — **Донѣлѣже ѡстáкиша** и пр. Пôсля еврейского текста есть тутъ бесѣда о столицѣ моавитскôй, Kir-Hareseth, зъ котрои тôлько муры остали ся. — **И ѡкстѫпúша** и пр. Шпроцники кидаючи градомъ каменей, спыхали оборонцѣвъ зъ мурôвъ, пôдчасъ коли другй розбиваючи муры, впадали черезъ выломы до мѣста.

наверго́ша мо́жи ка́менїемъ, и̂ напо́лниша ю̃, и̂ всѧ́къ и̂сто́чникъ загради́ша, и̂ всѧ́ко дре́во бл҃го и̂зсѣко́ша, доне́лѣже ѡ̑ста́киша ка́менїе сте́нъ развїе́ны: и̂ ѡ̑бстоупи́ша пра̑щницы, и̂ разби́ша
26. е҆го̀. И̂ ви́дѣ царь Моа́вль, ꙗ҆кѡ ѡ̑крѣпи́сѧ надъ ни́мъ вра́нь, и̂ взѧ̀ съ̀ собо́ю се́дмь со́тъ мо́жей съ̀ ѡ̑бнаже́нными о҆р҃жїемъ, е҆́же проскѣ-
27. щи́сѧ къ царю̀ Е҆дѡ́мскѹ: и̂ не возмого́ша. И̂

---

26. **Е҆́же проскѣщи́сѧ къ царю̀ Е҆дѡ́мскѹ.** Царь моавитскій, видячи, що уже небавомъ впаде его столиця въ руки непріятеля, хотѣвъ утечею спасати свое житє; ѡ̑нъ хотѣвъ отже перебити ся черезъ ряды во̂йска непріятельского, а именно зъ тои стороны, зъ котрои царь идумейскій облягавъ мѣсто, надѣючи ся, що натрафить на меньшій опо̂ръ зъ стороны того царя, свого давнѣйшого сюзника, бажаючого ро̀вно якъ ѡ̑нъ самъ скинути зъ себе ярмо по̂дданьства.

27. **Е҆гѡ́же воцарѝ вмѣ́сто҃ сѧкѣ̀.** Въ лат. текстѣ є́сть: qui regnaturus erat pro eo, котрый мавъ бути наслѣдникомъ его престола. — **И̂ кознесѐ** и пр. Се здѣлавъ царь моавитскій для упрошеня помочи своихъ богѡ̂въ, жертвуючи имъ се, що мавъ найдорожшого. А и иншѝ народы, якъ н. пр. Римляне, приносили въ найбо̂льшо̂й потребѣ людей въ жертву своимъ богамъ, щобы отримати о̂тъ нихъ помо̂чь. — **И̂ бы́сть ра҃скаа҃нїе вели́кое въ І҃и́лн.** Израильтяне соболѣзновали надъ нещастливымъ царемъ моавитскимъ, приведенымъ до такои остаточности черезъ розпуку, гадаючи, що и на нихъ самыхъ спала якась часть тои зо̀бродни. Brentano же поясняє се въ той спо̀со̀бъ: Побожный Іосафатъ, котрый лишь зъ ввѣчливости вдавъ ся въ тую во̂йну, и его ленникъ, царь идумейскій, були глубоко тронутѝ на видъ тои жестокои жертвы, гнѣвали ся на царя израильского, котрый хороброго непріятеля привѣвъ до розпуки, о̂тступили о̂тъ облоги мѣста и о̂тдалили ся. За ихъ примѣромъ по̂йшовъ и царь израильскій, не маючи надѣи здобути съ найбо̂льшимъ напруженемъ силъ боронене мѣсто.

поáтъ сы́на своегò пéрвенца, êгóже воцарѝ вмѣ-
стw себѣ, [a] и̂ вознесѐ êгò въ всесожжéніе на
стѣнѣ: и̂. вы́сть раскáніе велúкое въ Ѝли: и̂
wстóпúша wт негw̃, и̂ возвратúшася въ зéмлю
свою̀.

Глава 4.

Чуда Єлиссея.

1. И̂ жена̀ ѐдúна wт сынóвъ пророчúхъ возопѝ къ
Ѐлúссéю, глаго́лющи: рáвъ твóй, мóжъ мóй
оу҃мре, ты́ же вѣ́сти, я̃кw рáвъ твóй вѣ́ боя́ся
Гда̀: и̂ заимодáвецъ прі́йде взя́ти два̀ сы́на
2. моà себѣ̀ въ рабы́ И̂ речѐ Ѐлúссéй: что̀ сотво-
рю̀ тебѣ̀? повѣ́ждь мнѣ̀. что̀ и̃маши ны́нѣ въ
домú? Ѻна́ же речѐ: нѣ́сть оу҃ рабы́ твоегà ни-
что́же въ домú, [b] то́кмw ма́лw ѐлéа, и̃мже по-
3. ма́жúся. И̂ речѐ къ нéй: и̂дѝ, и̂спросѝ себѣ̀ со-

a) Исх. 20, 13.; Лев. 20, 2.; Амосъ 2, 1. b) 3. Цар. 17, 12.

1. И̂ заимодáвецъ прі́йде взя́ти и пр. Одинъ зъ бувшихъ учениковъ пророчихъ въ наслѣдокъ рожныхъ нещасть зъубожѣвъ такъ, що лишивъ вдовѣ бóльше довгóвъ нѣжь майна. Вѣритель мóгъ въ такóмъ случаю змусити довжникóвъ до продажи ихъ власныхъ дѣтей въ неволю ажь до року ювилейного. Зри Лев. 25, 39.; Мат. 18, 25

2. Что̀ и̃маши ны́нѣ въ домú? С. е. Що могло бы бути продане на заплачене довгóвъ. — То́кмw ма́лw ѐлéа, и̃мже пома́жúся. У Израильтянъ бувъ звычай помазованя головы а и цѣлого тѣла єлеємъ для здоровя або для пріятности. (Мат. 6, 17.) Тыми отже словами хотѣла вдова сказати, що маѣ такъ мало єлея, що ледво бы єй выстарчивъ на одноразове помазанє.

3. Прáздны. Порожнй. — Не оу҃мáли. А тыхъ сосудóвъ нехай не буде мало; постарай ся, щобы тыхъ сосудóвъ було много.

сѹ́ды ѿ внѣ ѿ всѣ́хъ сосѣ́дъ твои́хъ, сосѹ́ды
4. пра́здны: не оумали́. И̂ вни́ди, и̂ затворѝ две́рь
за сово́ю и̂ за сы́ны твои́ми, и̂ влїе́ши (ѿ е̂ле́а
твоегѡ̀) во всѧ̀ сосѹ́ды сїѧ̀, и̂ напо́лненое во́змеши.
5. И̂ ѿи́де ѿ негѡ̀, и̂ сотворѝ та́кѡ, и̂ затворѝ
две́рь за сово́ю и̂ за сы́ны свои́ми: тїѝ прино-
6. ша́хѹ къ не́й, о̂на́ же влива́ше. И̂ бы́сть е̂гда̀
напо́лнишасѧ всѧ̀ сосѹ́ды, и̂ речѐ сынѹ́мъ сво-
и́мъ: приближи́те мнѣ̀ е̂щѐ сосѹ́дъ: и̂ рѣ́ша е̂́й:
7. нѣ́сть е̂щѐ сосѹ́да: и̂ ста̀ е̂ле́й. И̂ прїи́де, и̂
возвѣ́стѝ челове́кѹ Бжїю: и̂ речѐ Е̂лїссе́й, и̂дѝ,
и̂ прода́ждь се́й е̂ле́й, и̂ заплатѝ ли́хвѹ твою,
и̂ ты̀ и̂ сы́ны твоѧ̀ жи́ти бѹ́дете ѿ ѡ̂ста́вшагѡ
8. е̂ле́а. И̂ бы́сть въ е̂ди́нъ де́нь, и̂ пре́йде Е̂лїссе́й

---

4. **И̂ напо́лненое во́змеши.** А коли котрый сосудъ буде повный, то о̂тставишь его на о̂́бкъ.

5. **О̂на́ же влива́ше.** Зъ свого сосуда, въ котро̂мъ трохи елея (ст. 2.) находило ся, вливала чудесно умноженый елей до порожныхъ сосудо́въ, котрѝ ей сыны передъ нею ставили.

6. **И̂ ста̀ е̂ле́й.** Переставъ плысти.

7. **Ли́хвѹ твою.** Твой довгъ. —**ѡ̂ста́вшагѡ е̂ле́а.** С. є. зъ грошей, отриманыхъ зъ продажи елея а оставшихъ ся по уплаченю довгу. — Чуда Елиссея були подо́бно якъ чуда Иліи послѣдными средствами, за помочію которыхъ хотѣвъ милостивый Богъ о̂тновити межи Израильтянами правдиву религію, закимъ бы мавъ свой выбраный наро̂дъ яко непоправный выгнати зъ Палестины и завести въ неволю ассирійску. Зъ тои точки зрѣня задивляє ся Сирахъ на чуда Иліи и Елиссея, коли сгадавши про нихъ пише: **Ко всѣ́хъ сі́хъ не пока́мшасѧ лю́дїе, и̂ не ѿстѹпи́ша ѿ грѣ́хъ свои́хъ, до́ндеже плѣне́ни бы́ша ѿ землѝ своеѧ̀, и̂ расточе́ни бы́ша по всей землѝ.** (Сір. 48, 16.)

8. **Въ Сѹманѝ.** Мѣсто въ поколѣню Иссахара. — **Жена̀ ке́лїѧ.** Велика зъ побожности и достатко́въ. —

въ Сѡмáнъ, и̑ тѫ̀ жена̀ вели́ѧ, и̑ оу̑держа̀ его̀ снѣ́сти хлѣ́ба, и̑ бы́сть ѥ̑мѹ̀ вхожда́ти и̑ и̑сходи́ти мно́жицею, и̑ оу̑клона́шеса тáмѡ ѣ́сти хлѣ́-
9. ба. И̑ речѐ жена̀ къ мѫ́жѹ своемѹ̀: сѐ ны́нѣ разѹмѣ́хъ, ꙗ́кѡ человѣ́къ Бж̃ій сты́й сей ми́мѡ
10. хо́дитъ на́съ прі́снѡ. Сотворі́мъ оу̑ во ѥ̑мѹ̀ го́рницѫ, мѣ́сто ма́ло, и̑ поста́вимъ ѥ̑мѹ̀ тáмѡ о̑дръ, и̑ трапе́зѹ, и̑ престо́лъ, и̑ свѣ́щникъ: и̑ бѹ́детъ внегда̀ вхожда́ти ѥ̑мѹ̀ къ на́мъ, и̑ оу̑кло-
11. на́ется тáмѡ. И̑ бы́сть въ е̑ди́нъ де́нь, и̑ вни́де тáмѡ, и̑ оу̑клони́ся въ го́рницѫ, и̑ спа̀ тáмѡ.
12. И̑ речѐ къ Гі҃езію о̑́трочищѹ̀ своемѹ̀: призови́ мнѣ̀ Сѡмани́тяныню сію̀: и̑ призва̀ ю̑, и̑ ста̀
13. предъ ни́мъ. И̑ речѐ ѥ̑мѹ̀: рцы̀ оу̑бѡ е̑́й: сѐ оу̑-

Оу̑держа̀ его̀ снѣ́сти хлѣ́ба. Задержала его, щобы у неи стравою покрѣпивъ ся. — И̑ бы́сть ѥ̑мѹ̀ вхожда́ти и пр. Єлиссей перебувавъ звычайно на горѣ Кармильскôй, ôтки ходивъ частѣйше до Самаріи; дорога же провадила черезъ мѣсто Соманъ. — Оу̑клона́шеса тáмѡ. Вступавъ до дому реченои жены.

10. Го́рницѫ. Зри Суд. 3, 20. — Престо́лъ. Крѣсло.

12. О̑́трочищѹ̀ своемѹ̀. Свому слузѣ. Зри о тôмъ пояснене Исх. 33, 11.

13. Рцы̀ оу̑бѡ е̑́й. Дивнымъ выдав ся, що Єлиссей съ женою, котру самъ вôзвавъ черезъ свого слугу, немовъ черезъ товмача говорить. Бути може, що тая жена зъ почести для святого мужа не вôйшла до его мешканя; тогда слова: предъ ни́мъ (ст. 12.) значать тое само що передъ его мешканемъ. Такій способъ поступованя есть свѣдоцтвомъ скромности и встыдливости сеи женьщины и ôтцѣвскои поваги сего пророка. Таке есть мнѣне Менохія, Брентана и др. Однако Calmet и др. зъ огляду на се, що Єлиссей въ ст. 16 самъ говорить съ Соманиткою, уважають ст. 13 и 14 яко парентезу. Закимъ Єлиссей казавъ Гіезію прикликати тую женьщину до себе, перше спытавъ ся ей черезъ Гіезія,

дивíла ѣсѝ нáсъ всѣ́мъ попечéнїемъ сíмъ, что̀ подовáетъ сотворíти тевѣ̀? а҃ще ѣ́сть тевѣ̀ сло́ко къ царю̀, и҆лѝ ко кнáзю сíлы? о҆на́ же речѐ: (нѣ́сть): посредѣ̀ людéй мои́хъ а҃зъ ѣ́смь живѫ̀-
14. щи. И҆ речѐ къ Гїезíю: что̀ подовáетъ соткорѝти ѣ́й? и҆ речѐ Гїезíй о҆́трочицѣ ѣгѡ̀: воíстиннѣ-
15. сы́на нѣ́сть оу҆̀ неѣ̀, и҆ мѫ́жъ ѣ̀ стáръ. И҆ речѐ: призовѝ ю҆̀: и҆ призва̀ ю҆̀, и҆ ста̀ при двéрехъ.
16. И҆ речѐ Ѥ̀лїссéй къ нéй: во врéмя сїѐ, ѩ҃коже чáсъ сéй, живѫ̀щи ты̀ зачнéши сы́на: о҆на́ же ре-

---

чи не мо̀гъ бы єй въ чо̀мъ помочи, а по отримано̀й о̀тповѣди довѣдує ся Єлиссей о̀тъ Гіезія, що тая женьщина рада бы мати сына. Єлиссей довѣдавши ся о то̀мъ, казавъ Гіезію прикликати тую жену. Слова отже ст. 15: И҆ речѐ и пр. були бы лишь повторенемъ ст. 12 для приверненя звязи въ оповѣданю по перервѣ въ наслѣдокъ онои парентезы. — А҆́ще ѣ́сть тебѣ̀; сло́ко и пр. Чи маєшь яку справу до царя або до полководця, въ котро̀й бы я мо̀гъ промовити за тобою? Мавъ бо Єлиссей у царя и полководця велику повагу о̀тъ часу, коли имъ чудесно помо̀гъ въ во̀йнѣ съ Моавитами (выс. 3, 20. и пр.). — Посредѣ̀ людéй и пр. С. є Я жію немовъ межи самыми пріятелями, споко̀йно, безъ споро̀въ, и тому не маю потребы шукати помочи у двора царского.

14. Воíстиннѣ сы́на и пр. Мовъ бы казавъ: Єсли хочешь здѣлати єй яку прислугу, то помоли ся до Бога, щобы о̀тнявъ о̀тъ неи ганьбу оезплодности. Безплодно̀сть бо женьщины уважали Израильтяне за ганьбу а численне потомство уважали они за найбо̀льше щастє.

15. И҆ ста̀ при двéрехъ. Се єсть такожь доказомъ єи скромности, що хотяй закликана, хотяй се бувъ єи до̀мъ власный, однако не переступила порога мешканя пророка.

16. Во врéмя сїѐ, ѩ҃коже чáсъ сéй. С. є. за ро̀къ о то̀мже часѣ. Менохій подає євр. текстъ въ то̀мъ значеню: въ постановлено̀мъ то̀мъ часѣ, по̀сля часу положницѣ, с. е. по уплывѣ мѣсяцей, въ часѣ которыхъ пло̀дъ перебуває въ утробѣ матерно̀й. — Не солжѝ рабѣ̀ твоéй.

17. чѣ: нѝ, господи́не, не солжи́ равѣ́ твое́й. И̑ зача́тъ въ чре́вѣ жена̀, и̑ роди́ сы́на во вре́мя сі́е, и̑коже ча́съ се́й живо́ущи и̑коже глаго́ла къ
18. не́й Є̑лїссе́й. И̑ возмо́жа о̑́трочищъ: и̑ бы́сть, е̑гда̀ и̑зы́де къ о̑́цу̀ своему̀ [a] къ жну́щымъ.
19. И̑ речѐ ко о̑́цу̀ своему̀: глава̀ моя̀, глава̀ моя̀ (боли́тъ): и̑ речѐ къ о̑́троку̀: несѝ е̑го̀ къ ма́тери
20. е̑гѡ̀. И̑ несѐ е̑го̀ къ ма́тери е̑гѡ̀, и̑ лежа́ше
21. на колѣ́ну̀ е̑́я до полу́дне, и̑ оу̑́мре. И̑ вознесѐ е̑го̀, и̑ положѝ е̑го̀ на о̑́дрѣ человѣ́ка Бж̑їа: и̑ заткорѝ е̑го̀, и̑ и̑зы́де, и̑ призва̀ му́жа своего̀,
22. и̑ речѐ е̑му̀: Послѝ мнѣ̀ оу̑́бо е̑ди́наго ѿ о̑́трщкъ, и̑ е̑ди́но ѿ о̑сла́тъ, и̑ теку̀ до человѣ́ка Бж̑їа,
23. и̑ возвращу́ся. И̑ речѐ: что̀ и̑́ку ты̀ и̑́деши къ нему̀ дне́сь? не но́къ мц̑ъ нижѐ суббѡ́та: о̑на́

а) Юд. 8, 2.

Тôлько що: не роби менѣ порожнои надѣи. Имовѣрно гадала, що того не сказавъ Єлиссей въ духу пророчôмъ, но яко звычайный чоловѣкъ, щобы ю лишь потѣшити.

17. **Во вре́мя сі́е** и пр. С. є. Въ тôмъ самôмъ часѣ, якъ се предсказавъ Єлиссей.

18. **Возмо́жа**. Пôдрôсъ; въ лат.: crevit.

19. **Глава̀ моя̀** и пр. Brentano єсть мнѣнія, що ôнъ захоровавъ на ударъ сонѣчный.

21. **Положѝ е̑го̀ на о̑́дрѣ человѣ́ка Бж̑їа** Або надѣючи ся якои помочи для него черезъ стычнôсть съ мужомъ Божимъ; або щобы єго Єлиссей сейчасъ, коли лишь прійде, увидѣвъ и надъ нимъ моливъ ся; або щобы єго укрыти передъ отцемъ, щобы о єго смерти не довѣдавъ ся и не засмутивъ ся, а потôмъ, щобы недостаткомъ своеи вѣры не перешкодивъ воскресенію умершои дитины; або щобы умершій, закимъ она верне ôтъ пророка, не бувъ похованый. (Менохій).

23. **Не но́къ мц̑ъ** и пр. Въ дни святочнѝ, до котрыхъ належавъ первый день кождого мѣсяця (Числ. 10, 10.; 28, 11.), приходили имовѣрно сусѣднѝ почита-

24. же рече: мі́ръ. Й ѡ҃сѣдла ѻ҃сла, й рече къ ѻ҃трочицѣ своемѣ: веди, й ѝди, да не ѻ҃держі́ши менѐ, ѣ҃же всѣ́сти, ꙗ҃коже рекѣ тевѣ́: гра҃ди, й ѝди, й прїи́ди къ человѣ́кѹ Бж҃їю на го́рѹ [a] Кар-
25. мі́лскѹю. Й ѝде, й прїи́де до человѣ́ка Бж҃їа въ го́рѹ Кармі́лскѹю: й бы́сть ꙗ҃кѡ ви́дѣ ю҃ Є҃лїссе́й гра҃дѹщюю, й рече къ Гі҃езію ѻ҃трочицѣ
26. своемѹ́: сѐ ѻ҃вѡ Сѡмані́тянына ѻ҃на҃. Ны́нѣ тецы́ въ срѣ́тенїе ѣ҃мѹ, й речѐ́ши ѣ҃й: мі́ръ ли тевѣ́? й течѐ въ срѣ́тенїе ѣ҃й, й речѐ ѣ҃й: мі́ръ ли тебѣ́? мі́ръ ли мѫ́жѹ твоемѹ́? мі́ръ ли
27. ѻ҃трочицѣ твоемѹ́? Ѡна́ же речѐ: мі́ръ. Й прїи́де

а) I. Нав. 12, 22; выс. 2, 25.

телѣ правдивого Бога на гору Кармильску, где перебувавъ Єлиссей съ своими учениками, щобы молити ся, созидати ся побожными пѣснями пророчихъ ученикѡвъ и поучати ся въ Божѡмъ законѣ. (Brentano) — **Мі́ръ.** Нехай уже такъ буде, якъ я хочу, я поѣду. Въ лат. єсть: vadam.

24. **Къ ѻ҃трочицѣ своемѹ́.** До свого слуги. Зри Исх. 33, 11. — **Да не ѻ҃держі́ши менѐ** и пр. Зъ тыхъ слѡвъ заключаємъ, що тая женьщина ишла пѣшки, кажучи слузѣ провадити осѣдланого осла, щобы Єлиссей ѣхавъ на нимъ до єи умершого сына. Тогда тѝ слова мали бы таку мысль: Веди осла, и иди, а мене не накланяй до ѣзды на нимъ, доки тобѣ не скажу, щобы ты станувъ, коли схочу всѣсти на осла и ѣхати на нимъ дальше. Въ лат. єсть: Mina (поганяй) et propera, ne mihi moram facias in eundo, et hoc age, quod praecipio tibi.

26. **Ѡна́ же речѐ: мі́ръ.** Она не знала, що того слугу выправивъ самъ Єлиссей съ тымъ запытанємъ, и тому збуває єго першою лучшою ѿповѣдею; не хотѣла бо передъ слугою выявляти поводу своєи подорожи, бажаючи чимъ скорше говорити съ пророкомъ.

27. **Й ꙗ҃тсѧ за но́зѣ є҃гѡ.** Упала на землю и обняла ноги пророка, молячи єго о помѡчь. — **Ѻ҃трѝнѹти ю҃.**

къ Є҃лїссе́ю на го́рꙋ, и҆ ѩ҃тсѧ за но́зѣ є҆гѡ̀: и҆ приближи́сѧ Гїезі́й ѿри́нꙋти ю҃: и҆ рече́ Є҃лїссе́й: ѡ҆ста́ви ю҃, ѩ҃кѡ дꙋ́ша є҆̀ѧ волѣ́зненна въ не́й, и҆
28. Г҃дь ѹ҆кры́ ѿ мене́, и҆ не возвѣ́сти мнѣ̀. Ѻ҆на́ же рече́: є҆́да проси́хъ сы́на ѹ҆ господи́на мо-
29. егѡ̀? ѩ҃кѡ рекохъ: не прелсти́ мене́. И҆ рече́ Є҃лїссе́й къ Гїезію: препоа́ши чре́сла твоѧ̀, и҆ козми́ же́злъ мо́й въ рꙋ́цѣ твое́й, и҆ и҆ди́,
а) ѩ҃кѡ а҃ще ѡ҆вра́щеши мꙋ́жа, да не благослови́ши є҆го́, и҆ а҃ще благослови́тъ тѧ̀ мꙋ́жъ, не ѿвѣща́й є҆мꙋ́: и҆ возложи́ же́злъ мо́й
30. на лицѣ̀ ѻ҆́трочица. И҆ рече́ ма́ти ѻ҆́трочица: жи́въ, Г҃дь, и҆ жива́ дꙋ́ша твоѧ̀, а҃ще ѡ҆ста́влю тебе́: и҆

а) Лук. 10, 4.

Гіезій хотѣвъ ю ôтсунути ôтъ нôгъ Єлиссея, уважаючи ѳи поступованє съ пророкомъ за смѣле и ображаюче покору и скромнôсть пророка.

28. Є҆́да проси́хъ и пр. Мовъ бы сказала: Чи ты не зъ власнои волѣ выпросивъ у Бога для мене сына? А ото теперь ôнъ умеръ. Лучше було бы для мене, єсли бы я николи не мала сына, якъ щобы я єго въ такъ короткôмъ часѣ утратила. — Не прелсти́ мене́. Зри выс. ст. 16.

29. Препоа́ши чре́сла твоѧ̀. Зри 3. Цар. 18, 46. — Да не благослови́ши є҆го́ и пр. Щобысь не опôвнявъ ся, но чимъ скорше спѣшивъ до умершого. Придѣты бо, поздоровленя суть на востоцѣ и теперь єще новгî, вымагаючî много часу. — И҆ возложи́ же́злъ мо́й пр. Єлиссей каже Гіезію свою палицю вложити на лице умершого сына въ надѣи, що Богъ схоче того орудія употребити до здѣланя чуда, якъ колись употреблявъ въ тôй цѣли палицѣ Мойсея, а єще недавно плаща Єлиссея (выс. 2, 14.).

30. А҃ще ѡ҆ста́влю тебе́. С. є. Ты мусишь самъ ити съ мною и привести до житя мого умершого сына.

31. костà Ѥлїссе́й, и̂ и̏де въ слѣ́дъ ѐѧ. И̂ Гїези́й
и̏де предъ не́ю, и̂ возложѝ же́злъ на лицѐ о̏тро-
чища, и̂ не вѣ́ гла́са, и̂ не вѣ́ слы́шанїа: и̂
возврати́ся въ срѣ́тенїе ѐгѡ̀, и̂ пов҃ѣда ѐмꙋ̀, гла-
32. го́ла: не костà о̏трочищъ. И̂ вни́де Ѥлїссе́й въ
хра́минꙋ̀, и̂ сѐ о̏трочищъ оу҃ме́рый положе́нъ на
33. о̑дрѣ ѐгѡ̀. И̂ вни́де Ѥлїссе́й въ до́мъ, и̂ затво-
34. рѝ две́ри за двою̀ собо́ю, и̂ помоли́ся ГДꙋ̀. И̂
взы́де, и̂ ла́же на о̏трочищи, и̂ положѝ оу҃стà
своѧ̀ на оу҃стѣ́хъ ѐгѡ̀, и̂ о̏чи своѝ на о̏чи ѐгѡ̀,
и̂ рꙋ̑цѣ своѝ на рꙋ̑цѣ ѐгѡ̀, и̂ плеснѣ̀ своѝ на
плеснꙋ̀ ѐгѡ̀: и̂ слачи́ся надъ ни́мъ. и̂ дꙋ́нꙋ на
35. него̀, и̂ согрѣ́ѧся пло́ть о̏трочища. И̂ ѡ̀врати́ся,
и̂ походѝ въ хра́минѣ сю́дꙋ и̂ сю́дꙋ: и̂ взы́де,
и̂ слачи́ся надъ о̏трочищемъ седми́жды: и̂
36. ѿве́рзе о̏трочищъ о̏чи своѝ. И̂ возопѝ Ѥлїссе́й
къ Гїези́ю, и̂ речѐ. призовѝ мнѣ̀ Сꙋнами́тянꙋ
сїю̀: и̂ призва̀ ю̏, и̂ вни́де къ немꙋ̀: и̂ речѐ

---

31. Не бѣ̀ слы́шанїа. Въ лат.: non erat sensus, не було чутя. — Не костà о̏трочищъ. Allioli подає яко причину сего слабу вѣру матери (ст. 30.).

33. За двою̀ собо́ю. За собою и за умершимъ хлопцемъ.

34. Плеснѣ̀ своѝ. Свои стопы, ноги. — Слачи́ся надъ ни́мъ. Зо̑гнувъ ся надъ нимъ. Пророкъ бо будучи высшого росту нѣжь умершій хлопець, мусѣвъ зо̑гнути ся, щобы мо̑гъ своимъ лицемъ покрыти лице умершого, а своими стопами его стопы. Пророкъ хотѣвъ своимъ тѣломъ розо̑грѣти зимне тѣло умершого хлопця. Зр. 3. Цар. 17, 21.

35. И̂ походѝ и пр. Молячи ся до Бога о житє дитины. — И̂ слачи́ся и пр. Въ лат. есть: et incubuit super eum, et oscitavit (зѣвнувъ) puer septies aperuitque oculos.

37. Ѥ̂лїссе́й: [а] прїимѝ сы́на твоего̀. И̂ вни́де жена̀, и̂ падѐ на но́гы ѥ̂гѡ̀, и̂ поклони́ся ѥ̂мы̀ до землѝ,
38. [б] и̂ прїа́тъ сы́на своего̀, и̂ и̑зы́де. И̂ Ѥ̂лїссе́й возврати́ся въ Галга́лы: и̂ бѣ̀ гла́дъ въ землѝ то́й, и̂ сы́нове проро́чи сѣдя́хы предъ ни́мъ: и̂ речѐ Ѥ̂лїссе́й о̑трочицѣ своемѹ̀: наста́ви коно́въ
39. ве́лїй, сварѝ каре́нїе сынѡ́мъ проро́чимъ. И̂ и̑зы́де ѥ̂ди́нъ на село̀ собра́ти зе́лїа дїа́вїа: и̂ ѡ̑брѣ́тъ вїногра́дъ на селѣ̀, и̂ набра̀ въ не́мъ о̑влока дїа́вїагѡ по́лнѹ ри́зы своюѭ, и̂ всы́па въ
40. коте́лъ на сваре́нїе, и̑́кѡ не разумѣ́ша. И̂ принe-

а) 3. Цар. 17, 22. б) Євр. 11, 35.

37. **Падѐ на но́гы ѥ̂гѡ̀.** Упала до єго стопъ.

38. **Сѣдя́хы предъ ни́мъ.** Ученики сидѣли у стопъ єго, щобы слухати єго науки, подобно якъ вызнав о собѣ св. Ап. Павелъ, що у ногъ Гамаліила побравъ науку. Иншѝ розумѣють тіи слова такъ: ученики пророчѝ провадили съ Єлиссеємъ спольне житє, мешкали съ нимъ разомъ. Нис. 6, 1. — **Коно́въ.** Начинє, горнецъ. — **Каре́нїе.** Страву. Въ лат. есть: pulmentum с. є. поливка съ мукою або съ яриною варена, родъ подлѣйшои стравы.

39. **Зе́лїа дїа́вїа.** Зѣ я польнѝ, бо яринъ домашныхъ имъ уже не стало. — **Вїногра́дъ на селѣ̀** (на поли). Євреѣ въ своимъ убогомъ языцѣ называли виноградомъ кожду рослину, котра мала листє подобне якъ у винограда. Ту есть бесѣда о певномъ родѣ дынѣ, которои овочи подобнѝ суть до огоркобъ и мають смакъ дуже прикрый и горкій; кромѣ того суть тѝ овочи нездоровѝ, выкликують розвольненє, блювоту, а спожитѝ въ большои скольксти могуть спровадити и смерть. (Brentano.) Тѝ овочи называють ся тутъ дикими яблоками а въ лат. текстѣ: colocynthidae. — **И̑́кѡ не разумѣ́ша.** Ученики пророчѝ не знали, що то суть за овочи, а не маючи ничого до ѣдженя, хотѣли спробовати тыхъ овочей.

40. **Сме́рть въ коно́кѣ.** Пророчѝ ученики взявши до устъ поливки зъ тыхъ дикихъ яблокъ, настрашили

сѣ мужемъ ѣсти: и бысть ѡдущымъ имъ ѿ
варенїа, и сѣ возопиша, и рѣша: смерть въ
41. конобѣ человѣче Бжїй: и не могоша ѣсти. И
рече: возмите муки, и всыпите въ конобъ: и
рече Єлїссей къ Гїезію отрочищу своему: изне-
си людемъ, да ѡдятъ: и не бысть ктому злагѡ
42. глагола въ конобѣ. И мужъ прїйде ѿ Ведариса,
и принесѣ къ члвѣку Бжїю [а] первородныхъ два-
десать хлѣбовъ ячменныхъ, и смоквы, и ре-
43. че: дадите людемъ, да ѡдятъ. И рече отрокъ
егѡ: [б] что дамъ сїѣ сто мужемъ? и рече:
даждь людемъ ѧ, да ѡдятъ, ѣкѡ сице глаго-

а) Числ. 18, 19. б) Іоа. 6, 7.

ся, судячи по гôркôмъ, прикрôмъ ихъ смаку, що зъѣли яку трутину.

41. **И рече.** Єлиссей. — **Злагѡ глагола.** Ничого шкôдливого. **Глагола** употребляє ся въ св. Письмѣ часто въ значеню якои рѣчи. Въ лат. есть: quidquam amaritudinis. — Доданє муки не могло ôтняти тымъ овочамъ гôркій смакъ анѣ ихъ здѣлати нешкôдливыми для здоровя; мы мусимъ въ тôмъ видѣти нове чудо Єлиссея. Зр. выс. 2, 22.

42. **Ѿ Ведариса.** Мѣсто въ поколѣню Єфрема. — **Первородныхъ** и пр. Пôсля закона Мойсеєвого (Лев. 2, 12.; Числ. 15, 20.) приношено хлѣбы зъ першого збôжа (первенцѣ) священикамъ. Понеже теперь пôдданî царства израильского не могли удавати ся до священикôвъ въ Єрусалимѣ, бо имъ се було заборонено, то сей побожный Израильтянинъ принѣсъ тî первенцѣ до Єлиссея.

43. **Что дамъ** и пр. Мовъ бы казавъ: що значить тыхъ двайцять хлѣбôвъ для ста голодныхъ людей? Brentano примѣчає, що хлѣбы на востоцѣ мають величину тареля а суть на палецъ грубî, такъ що одинъ голодный человѣкъ може зъѣсти кôлька такихъ хлѣбôвъ. — **И рече.** Єлиссей.

44. летъ ГДь: вѣдѣтъ ѣсти, и ѡстáнетъ. a) И ѣдóша, и ѡстá по глаголу ГДню.

Глава 5.

Нееманъ зôстає уздоровленый ôтъ проказы, Гіезій зôстає нею укараный.

1. И Неемáнъ кнáзь сúлы Сурíйскїя бѣ мѫжъ вéлїй предъ господúномъ своúмъ, и дúвенъ лицéмъ, ѣкѡ ѥмъ дадé ГДь спасéнїе Сурíи: и
2. мѫжъ вѣ сúленъ крѣпостїю, прокажéнъ. И ѡзъ Сурíи ѡзыдóша вóини, и плѣнúша ѽнотку мáлу ѿ земли Ѥилевы, и вѣ предъ женóю Неемáновою
3. (служá). И рече госпожѣ своéй: ѡ̀ дабы господúнъ мóй былъ оу̑ пророка Бжїя, ѥже въ Самарíи: тóй бы ѡ̀чúстилъ éго̀ ѿ прокáзы éгѡ̀.
4. И внúде, и возвѣстú господúну своемѹ̀, и рече: тáкѡ и тáкѡ глá ѽнотка, ѣже ѿ земли Ѥилевы.
5. И рече цáрь Сурíйскїй къ Неемáну: йди,

a) Мат. 15, 37.

44. По глаголу ГДню. Якъ предсказавъ Єлиссей пôсля Божого объявленя.

1. Кнáзь сúлы. Гетманъ, полководець. — Дúвенъ лицéмъ. Маючій велике поважанє. Зри пояснене Быт. 19, 21. — Ѣкѡ ѥмъ дадé и пр. Єсть ту бесѣда о певнôй славнôй побѣдѣ Сирійцѣвъ, ôтнесенôй черезъ того полководця, однако въ св. Письмѣ не сгадує ся, коли и надъ кимъ тая побѣда зôстала ôтнесена. — Сúленъ крѣпостїю. Хоробрый и богатый, якъ есть въ текстѣ латиньскôмъ. — Прокажéнъ. О проказѣ зри Лев. гл. 13.

2. И ѡзъ Сурíи и пр. Сирійскí жовнѣры робили наѣзды на землю израильску; въ часѣ одного такого наѣзду плѣнили они певну израильску ѽнотку, котра стала потôмъ служницею въ домѣ Неемана.

5. Дéсять тáлáнтъ сребрá. Пôсля Брентана 22305 реньскихъ золотыхъ. — Шéсть тúсящъ златнúкъ. Пô-

вни́ди, и̂ послю́ писа́нїе къ царю̀ Ї҃илеву̀: и̂ по́йде, и̂ взѧ̀ въ рꙋ́цѣ своѝ де́сѧть тала́нтъ сребра̀, и̂ ше́сть ты́сѧщъ златни́къ, и̂ де́сѧть и҃змѣнѧ́емыхъ ри́зъ. 6. И̂ внесѐ писа́нїе къ царю̀ Ї҃илеву̀, глаго́ла: и̂ ны́нѣ е҃гда̀ прі҃и́детъ писа́нїе сі҃ѐ къ тебѣ̀, сѐ посла́хъ къ тебѣ̀ Неема́на раба̀ моегѡ̀, да ѡ҃чи́стиши е҃гѡ̀ ѿ прока́зы е҃гѡ̀. 7. И̂ бы́сть е҃гда̀ прочтѐ писа́нїе ца́рь Ї҃илевъ, раздра̀ ри҃зы своѧ̀, и̂ речѐ: [a] е҃да̀ а҃зъ Бг҃ъ е҃смь, е҃же мертви́ти, и̂ животвори́ти, я҃кѡ се́й посла̀ ко мнѣ̀, да ѡ҃чи́щꙋ мꙋ́жа ѿ прока́зы е҃гѡ̀? про́чіе разꙋмѣ́йте и̂ ви́дите, я҃кѡ сѐ и҃щетъ вины̀ ко мнѣ̀. 8. И̂ бы́сть е҃гда̀ ѹ҃слы́ша Е҃лїссе́й, я҃кѡ раздра̀ ри҃зы своѧ̀ ц҃рь Ї҃илевъ, и̂ посла̀ къ царю̀ Ї҃илеву̀, гл҃ѧ: почто̀ раздра́лъ е҃сѝ ри҃зы твоѧ̀? да прі҃и́детъ ко мнѣ̀ ны́нѣ Неема́нъ, и̂ да разꙋмѣ́етъ, 9. я҃кѡ е҃сть проро́къ въ Ї҃или. И̂ прі҃и́де Неема́нъ

a) Второз. 32, 39.

сля тогоже толкователя 62455 реньскихъ золотыхъ (rheinländische Gulden). — **Измѣнѧ́емыхъ ри́зъ.** Зри поясненѥ Быт. 45, 22. — Всё тоѥ було призначене яко даръ для пророка пôсля тогдашного звычаю. Зр. 1. Цар. 9, 7.

7. **Раздра̀ ри́зы своѧ̀.** Роздиранѥ одежи було у жидôвъ ознакою смутку, жалобы або гнѣву, обуреня и т. п. Зри Быт. 37, 29.—**Животвори́ти.** Іорамъ уважавъ вылѣченѥ прокаженого за рѣчь такъ трудну якъ привернене умершого до житя. — **Я҃кѡ сѐ и҃щетъ вины̀ ко мнѣ̀.** Шукаѥ собѣ напасти до мене. Іорамъ гадавъ, що царь сирійскій шукаѥ своимъ неможливымъ до выконаня жаданемъ приключки до вôйны.

8. **Я҃кѡ е҃сть проро́къ въ Ї҃или.** Котрый споможеный Божою силою не тôлько тоѥ, але и бôльшй ѥще рѣчи здѣлати може.

9. **При двері́хъ до́мꙋ Е҃лїссе́ева.** Елиссей находивъ ся тогда въ Самаріи; тамъ перебувавъ такожь царь

на конехъ и на колесницахъ, и ста при дверехъ
10. дому Елїссеева. И посла Елїссей посланника къ
немъ, гла: [a] шедъ измыйся седмижды въ
Іордане, и возвратится плоть твоя къ тебѣ,
11. и очистишися. И разгнѣвася Нееманъ, и иде,
и рече: се оубо глаголахъ, яко изыдетъ ко
мнѣ, и станетъ, и призоветъ во има Бга сво-
его, и возложитъ рукы свою на место, и очи-
12. ститъ проказу: Не благи ли Авана и Фарфаръ
рѣки Дамасковы паче Іордана и всѣхъ водъ
Іилевыхъ? не шедъ ли измыюся въ нихъ, и
13. очищюся? и оуклонися, и иде въ гнѣвѣ. И

a) Іоа. 9, 7.

израильскій. Нееманъ станувъ передъ дверми мешканя Елиссея, стосуючи ся до припису закона Мойсеєвого, пôсля котрого жаденъ прокаженый не смѣвъ входити до дому людей здоровыхъ.

10. И посла Елїссей и пр. Елиссей, впрочемъ такъ смиренный и приступный (гл. 4.), не выйшовъ до Неемана а выславъ до него пôсланця, щобы дати Нееману до пôзнаня, якъ малу вартôсть маѣ въ очахъ людей Богуôтданыхъ всяка людска величь. Нееманъ заслуживъ собѣ такожь на тоѣ упокорене, такъ якъ ôнъ хотѣвъ навѣть приписовати пророкови способъ, въ якій маѣ бути вылѣченый (ст. 11.). — И возвратится и пр. И верне здорове твому тѣлу.

11. Се оубо глаголахъ. Я мысливъ. — На мѣсто. На мѣстце проказы.

12. Авана и Фарфаръ. Рѣка Фарфаръ выплываѣ зъ гôръ антиливаньскихъ и плыве попри Дамаскъ; рѣка же Авана выплываѣ зъ гôръ аваньскихъ, и лучить ся коло Дамаска съ рѣкою Фарфаромъ.

13. Отроцы. Слуги. Зри Исх. 33, 11. — Аще бы вѣлїе слôво и пр. Если бы ôтъ тебе жадавъ чогось трудного, великого. — И яко рече и пр. О скôлькожь бôльше довженъ ты его послухати теперь, коли такъ малои рѣчи ôтъ тебе вымагаѣ.

привлíжишасѧ ѻ҃троцы є҆гѡ̀, и҆ рє́ша є҆мѹ̀: а҃ще вы вє́лїе сло́во глаго́лалъ проро́къ тебѣ̀, не бы ли сотвори́лъ є҆сѝ? а҆ ѩ҃кѡ речѐ къ тебѣ̀: и҆змы́йся, и҆ ѡ҆чи́стишисѧ. 14. И҆ сни́де Неема́нъ, [a] и҆ погрѹзи́ся въ І҆орда́нѣ седми́жды по глаго́лѹ Є҆лїссе́евѹ: и҆ возврати́ся пло́ть є҆гѡ̀ ѩ҃кѡ пло́ть ѻ҆трочя́те мла́да, и҆ ѡ҆чи́стисѧ. 15. И҆ возврати́ся къ Є҆лїссе́ю са́мъ и҆ всѣ̀ ѡ҆полче́нїе є҆гѡ̀, и҆ прїи́де, и҆ ста̀ предъ ни́мъ, и҆ речѐ: сѐ ны́нѣ разѹмѣ́хъ, ѩ҃кѡ нѣ́сть Бг҃а во всей̀ землѝ, но то́кмѡ въ І҆и́ли: и҆ ны́нѣ прїими́ бл҃гослове́нїе ѿ рава̀ твоегѡ̀. 16. И҆ речѐ Є҆лїссе́й: жи́въ Гд҃ь, є҆мѹ́же предста́хъ предъ ни́мъ, а҃ще прїимѹ̀: и҆ понѹжда́ше є҆го̀ взя́-

a) Лук. 4, 27.

14. Ѩ҃кѡ пло́ть ѻ҆трочя́те мла́да. По выздоровленю зъ проказы показуѥ ся нова, тонка и дуже чутлива шкóра, подóбна до шкóры малои дитины.

15. ѺПолче́нїе. Дружина. — Ѩ҃кѡ нѣ́сть Бг҃а и пр. Навернене Неемана зъ идолопоклоньства до вѣры въ правдивого Бога и прославлене того Бога межи поганьскими Сирійцями було цѣлею сего чудесного уздоровленя Неемана. — Бл҃гослове́нїе. Даръ. Зри Быт. 33, 11.; I. Нав. 15, 19.

16. Є҆мѹ́же предста́хъ предъ ни́мъ. Котрому я служу. — И҆ не послу́шалъ. Менохій пише: Єлиссей не принявъ дару або для повздержаня и укараня лакомства Гіезія, котрый дарóвъ Неемана пожадавъ; або, щобы Неемана поучити, що дарóвъ Божихъ не можна за грошѣ купити анѣ ихъ грóшми вынагородити; або, щобы слугамъ Божимъ лишити примѣръ, якъ мають встримовати ся óтъ всякого позору лакомства. (2. Кор. 12, 14.) Єще иншу причину непринятія тыхъ дарóвъ подаѥ Brentano, кажучи: Óтъ часу, коли настали ложнѝ пророки, котрѝ за грошѣ предсказовали рѣчи будучѝ и творили позорнѝ чуда, не принимали правдивѝ пророки уже ніякихъ дарóвъ, щобы своєю безкористностію óтрóжнити ся óтъ обманьщикóвъ.

17. ти, и҃ не послу́ша. И҃ рече́ Неема́нъ: а҃ще ли не (хо́щеши взя́ти), то́ да́ждь раву́ твоему́ бре́мя супру́гъ мскомъ҃ ѿ земли́ сея́ червле́ныя: ѩ҃ко не сотвори́тъ ѿсе́лъ ра́въ твой всесожже́нїя и҃
18. же́ртвы богомъ҃ ины́мъ, но ГДу҃ е҃ди́ному. По глаго́лу сему́, и҃ ѡ҃ словеси́ се́мъ, и҃ ѡ҃чи́ститъ ГДь раба́ твоего́, е҃гда́ вни́детъ господи́нъ мо́й въ до́мъ Ремма́новъ на поклоне́нїе та́мѡ: и҃ то́й

---

17. **Бре́мя** и пр. Нееманъ просить, щобы єму дано стôлько земли израильскои, много одна пара мулôвъ удвигнути може, а то въ тôй цѣли, щобы тою святою землею выповнивъ внутре олтаря, котрый намѣрявъ поставити въ своей землѣ въ честь правдивого Бога. Зри Исх. 20, 24.; 27, 1. 8.

18. **По глаго́лу сему́** и пр. С. в. коли я уже постановивъ не кланяти ся анѣ не приносити жертвъ иншимъ богамъ, а тôлько одному правдивому Богу, Єговѣ, то прошу тя, здѣлай, щобы Богъ простивъ менѣ, наколи я зъ мого уряду буду мусѣвъ товаришити мому царю до святынѣ Реммана и кланяти ся сему идолу, коли єму царь кланяти ся буде. Brentano примѣчає: „Нееманъ, котрый яко начальникъ прибочнои царскои стражи мусѣвъ стеречи житя царя и ôтпроваджовати єго такожь до святынѣ, бувъ силою свого уряду обовязаный клякати вразъ съ царемъ передъ идоломъ. Тоє клякане въ поганьскôй святынѣ уважавъ Нееманъ яко противне єго (ст. 17.) здѣланому постановленю, зъ другои же стороны не хотѣвъ ôнъ задля недоповненя свого обовязка зречи ся свого становиска. Ôнъ не пытає ся пророка, чи може ôнъ клякати вразъ съ царемъ передъ идоломъ, а тôлько каже: Я мушу такъ дѣлати, а всли се єсть зле, то нехай менѣ Богъ простить.“ — **Господи́нъ мо́й**. Царь сирійскій. — **Въ до́мъ Ремма́новъ**. Ремманъ бувъ то идолъ Сирійцѣвъ, о котрôмъ въ исторіи не находимъ блисшихъ вѣдомостей. — **И҃ то́й почіе́тъ** и пр. И коли царь оперши ся о моє рамя, пôйде съ мною до святынѣ идола, або, коли я царю до сеи святынѣ буду мусѣвъ товаришити.

почіетъ на рѹкѣ моéю, и поклонюсѧ въ домѣ Реммáни, внегдà клáнатиса ємѹ въ домѣ Реммáни, и ѡчúститъ ГДь рабà твоегò по словесѝ
19. семѹ. Й рече Єлїссéй къ Нееманѹ: йдѝ съ мúромъ: и ѿйде ѿ негѡ на хаврадà землѝ. Й
20. рече Гїезíй óтрочицѣ Єлїссéевѣ: сè пощадѣ господúнъ мóй Нееманà Сѷрянина сегò, éже не взáти ѿ рѹкѝ éгѡ, ѿйже принесè: жúвъ ГДь, ѩкѡ ймамъ тещѝ въ слѣдъ éгѡ, и возмѹ ѿ
21. негѡ нѣчто. Й течè Гїезíй въ слѣдъ Неемáновъ: и вúдѣ éго Нееманъ текѹща въ слѣдъ севè, и возвратúса съ колесни́цы на срѣтенїе ємѹ, и
22. рече: мúръ ли? Й рече Гїезíй: мúръ: господúнъ мóй послà мѧ, глаго́ля: сè ны́нѣ прїидóша ко мнѣ два óтрочица ѿ горы Єфрéмли ѿ сынѹ́въ пророчихъ: дáждь оу̑во и̑мъ талáнтъ сребрà, и
23. двѣ премѣны рúзъ. Й рече Нееманъ: возмѝ

---

19. **Йдй съ мúромъ.** Єлиссей не дає Нееману нiякои рѣшучои ѿповѣди; ѿнъ лишає его дальше поступованє его власнóй совѣсти. Менохiй же каже: Пророкъ позваляє Нееману, щобы похиливъ ся съ царемъ кланяючимъ ся, понеже Нееманъ не дѣлавъ того въ чéсть идола, а тóлько въ тóй цѣли, щобы выповнити свóй звычайный обовязокъ пóддерживаня царя, котра то послуга сама въ собѣ не була зла. — **На хаврадà землѝ.** Пóсля Алліоля значитъ се: на веснѣ; пóсля Брентана має ту розумѣти ся простóронь однои мили, пóсля Кальмета простóронь около 250 стóпъ, пóсля иншихъ простóронь пóвъ мили. Зри Быт. 35, 16.

20. **Речè.** Погадавъ собѣ.

21. **Возвратúса** и пр. Нееманъ высѣвъ зъ воза, щобы пѣшки пóдбйти къ Гiезiю и въ той спóсóбъ почтити пророка въ его слузѣ. — **Мúръ ли?** Въ лат.: rectene sunt omnia? Мы бы сказали: може чого потреба? чи всё въ порядку? чи недостає чого?

22. **Двѣ премѣны рúзъ.** Зри выс. ст. 5.

23. **Въ двà мѣшцà.** Въ два мѣшки.

два̀ тала́нта сребра̀: и҆ взѧ̀ два̀ тала́нта въ два̀ мѣшца̀, и҆ двѣ̀ премѣ́ны ри́зъ, и҆ возложѝ на два̀ о҃трочица своѧ̀: и҆ несо́ша предъ ни́мъ.
24. И҆ прїидо́ша въ сумра́ки, и҆ взѧ̀ ѿ ру́къ и҃хъ, и҆
25. скры̀ въ хра́минѣ, и҆ ѿпу́сти мужы̀. И҆ са́мъ вни́де, и҆ предста̀ господи́ну своему́: и҆ речѐ къ нему́ Є҆лїссе́й: ѿку́ду (прише́лъ е҆сѝ) Гїези́е? и҆ речѐ Гїези́й: не и҆сходи́лъ ра́бъ твой никамо́же.
26. И҆ речѐ къ нему́ Є҆лїссе́й: не ходи́ло ли се́рдце моѐ съ тобо́ю, и҆ ви́дѣхъ, е҆гда̀ возвраща́шеса мужъ съ колесни́цы свое́й въ сре́тенїе тебѣ̀? и҆ ны́нѣ взя́лъ е҆сѝ сребро̀, и҆ ри́зы взя́лъ е҆сѝ, да ку́пиши за ни́хъ вертогра́ды, и҆ ма̀слины, и҆ вѝногра́ды, и҆ о҆́вцы, и҆ во́лы, и҆ о҃троки и҆ о҃трокови́цы. И҆
27. прока́за Неема́нова [a] да прилпне́тъ къ тебѣ̀, и҆ къ се́мени твоему́ во вѣ́ки: и҆ и҆зы́де ѿ лица̀ е҆гѡ̀ прокаже́нъ а҃кѡ снѣ́гъ.

Глава̀ 6.

Новѝ чуда Єлиссея. Голодъ.

1. И҆ рѣ́ша сно́ве проро́чи къ Є҆лїссе́ю: сѐ у҆́зѡ мѣ́сто, [b] и҆дѣ́же мы̀ живе́мъ проти́ву тебѣ̀, тѣ́-

а) 2. Цар. 3, 29. б) выс. 4, 38.

24. Въ сумра́ки. Въ вечеръ, коли уже западавъ сумракъ.

26. Не ходи́ло ли се́рдце и пр. С. е. я духомъ пророчимъ бувъ при тобѣ; Богъ указавъ менѣ всё, що ты дѣлавъ. — Вертогра́ды. Огороды, сады.

27. Къ се́мени и пр. Доки вразъ съ тобою не выгине все твое потомство. — Прокаже́нъ а҃кѡ снѣ́гъ. Онъ зоставъ дотканый найгоршою, неисцѣлимою проказою. Зри Исх. 4, 6.; Лев. 13, 10 — 12.; Числ. 12, 10.

1. Мѣ́сто. Галгалы. Зри выс. 4, 38. — Живе́мъ противу́ тебѣ̀ Зри тамже.

2. сно нáмъ. Да йдемъ нынѣ до Іорданá, и да возмемъ ѿтýдꙋ кійждо мýжъ по бервнꙋ ѥдúномꙋ, и сотворúмъ севѣ тꙋ ѡвиталúща превывáти
3. тáмѡ: и рече: идúте. И рече ѥдúнъ крóтцѣ: гради и сáмъ съ рабы твоúми: и рече: áзъ
4. пойдꙋ. И йде съ нúми, и прiидóша къ Іорданꙋ,
5. сѣкóша древá: И ѥгдá ѥдúнъ ѡсѣкáше бервнó, и сѐ желѣзо спадѐ съ топорúща, и впадѐ въ вóдꙋ: и возопи: ѻ господúне, и сiѐ заéмное.
6. И рече человѣкъ Бжiй: гдѣ падѐ? и показá ємꙋ мѣсто: и ѡсѣчѐ дрéво, и ввéрже ежé тáмѡ: и всплывѐ желѣзо. И рече: возмú себѣ:
7. 8. и прострè рꙋкꙋ свою, и взáтъ ѐ. И цáрь Сúрскiй вѣ воюáмъ на Iúлма: и совѣщá съ ѻтроки своúми, глаголá: на мѣстѣ нѣкоемъ сокровéнномъ ѡполчꙋ́ся. И послá Ѥлiссéй къ царю́ Iсрáилевꙋ, глаголá: блюдúся не прейти на мѣсто

---

2. **По бервнꙋ́.** Се слово означає трамъ, брусъ, дерево.

5. **И сiѐ заéмное.** Позичене. Такъ велике було ихъ убожество, що ие могли бы звернути навѣть такъ малои шкоды.

6. **Ѡсѣчѐ дрéво** и пр. Самъ пророкъ утявъ дерево и здѣлавши топорище, вкинувъ го до воды. Топорище впростъ до отвору сокиры трафило и саму сокиру чудеснымъ способомъ на поверхню воды вынесло. (Менохій.) Цѣль того чуда була, щобы скрѣпити вѣру ученикóвъ пророчихъ, черезъ которыхъ мала честь правдивого Бога въ безбожнóмъ царствѣ удерживати ся, и щобы повага пророка, выступаючого противъ идолопоклоньству, щоразъ бóльшою ставала ся.

8. **На мѣстѣ** и пр. Царь сирiйскiй намѣрявъ выбирати певнй укрытй мѣстця, щобы зъ нихъ несподѣвано нападати на Израильтянъ. — **Ѡполчꙋ́ся.** Розложу мóй таборъ. Въ лат.: ponamus insidias с. є. здѣлаємъ засѣдки.

10. сіѣ, ѩкѡ тѫ҃ Сѵ́рѧне заѧгóша. И̂ послà цáрь
Їѷлевъ на мѣ́сто, ѿ нéмже рече́ ем҃ѹ̀ Є̂лїссе́й, и̂
11. соблюдéсѧ ѿтѫ́дѫ не є̂дúною нижѐ двáжды. И̂
смѫтúсѧ дꙋ́ша царà Сѵ́рска ѿ̀ словесѝ сéмъ: и̂
призвà о҃́троки своà, и̂ рече́ къ нúмъ: не воз-
вѣ́стите́ ли мнѣ̀, кто̀ предаéтъ мà царю̀ Їѷле-
12. вѣ? И̂ рече́ є̂дúнъ ѿ̀ о҃́трокъ є̂гѡ̀: нѝ, господú-
не мóй царю̀, ѩкѡ проро́къ Є̂лїссе́й, и҃́же въ
Їсраúли, возвѣщáетъ царю̀ Їѷлевѣ всà словесà,
ѩ҃же а҃́ще глаго́леши въ сокро́вищи лóжницы тво-
13. еѧ̀. И̂ рече́: и̂дúте, вúдите, гдѣ̀ сéй, и̂ послáвъ
возмѣ̀ є̂гò: и̂ возвѣ́стúша ем҃ѹ̀, глаго́люще: сѐ
14. е́сть въ Дотаúмѣ. И̂ послà тáмѡ кóни и̂ ко-
лесни́цы и̂ сúлѫ тáжкѫ: и̂ прїи́дóша нóщїю и̂
15. ѡ̂крѫжúша грáдъ. И̂ ѹ̂ра́ни рáвъ Є̂лїссе́ѥвъ во-
стáти, и̂ и҃зы́де: и̂ сѐ сúла ѡ̂вствпи́ грáдъ, и̂
кóни и̂ колесни́цы: и̂ рече́ о҃́токъ є̂гѡ̀ къ немѹ̀;
16. ѡ̂ господúне, что̀ сотворúмъ? И̂ рече́ Є̂лїссе́й:
а) не бóйсѧ, ѩкѡ мнóжае и҃́же съ нáми, не́жели

а) 2. Цвр. 32, 7.; 1. Іоа. 4, 4.

10. И̂ соблюдéсѧ и пр. Вôйна, о котрôй тутъ бесѣда, провадила ся головно наѣздами (ст. 23.). Наколи Сирійцѣ хотѣли напасти на яку мѣстцевôсть, то мешканцѣ тоиже мѣстцевости бували завдяки Єлиссею завчасу о такôмъ маючôмъ наступити наѣздѣ завѣдомленй, такъ що могли всегда належито до такого нападу приспособити ся и тойже успѣшно ôтперти.

11. Смѫтúсѧ. Затревоживъ ся, зачудовавъ ся; гадавъ бо, що межи єго дорадцями есть якій невѣрный, котрый єго намѣры Израильтянамъ зраджує. — Ѿ словесѝ сéмъ. По тôй причинѣ.

13. Въ Дотаúмѣ. Зри Быт. 37, 17.

14. Сúлѫ тáжкѫ. Велике войско.

15. Ѹ̂ра́ни. Вставъ рано.

17. съ ни́ми. И̑ помоли́сѧ Є̑лїссе́й, и̑ рече́: ГД̑и, ѿве́рзи нн̃ѣ о᷑чи о᷑трока, да оу᷑зритъ: [а] и̑ ѿве́рзе ГД̑ь о᷑чи е̑гѡ̀, и̑ ви́дѣ: и̑ сѐ гора̀ и̑спо́лнь ко́ней, [б] и̑ колесни́ца о᷑гненна о᷑крестъ Є̑лїссе́а.
18. И̑ снидо́ша къ немꙋ̀: и̑ помоли́сѧ Є̑лїссе́й къ ГД̑ꙋ, и̑ речѐ: поразѝ оу᷑во ѩ̃зы́къ се́и невидѣ́нїемъ: [в] и̑ поразѝ и̑̃хъ невидѣ́нїемъ по глаго́лꙋ Є̑лїссе́евꙋ. И̑
19. речѐ къ ни́мъ Є̑лїссе́й: не се́и пꙋ́ть, и̑ не се́и гра́дъ: гради́те по мнѣ̀, и̑ ѿведꙋ̀ вы̀ къ мꙋ́жꙋ, е̑го́же и̑̃щете; и̑ ѿведѐ и̑̃хъ въ Са-
20. марі́ю. И̑ бы́сть е̑гда̀ снидо́ша въ Самарі́ю, и̑ речѐ Є̑лїссе́й; ѿве́рзи оу᷑во ГД̑и о᷑чи и̑̃хъ, и̑ да ви́дятъ; и̑ ѿве́рзе ГД̑ь о᷑чи и̑̃хъ, и̑ ви́дѣша: и̑

а) Числ. 24, 4. б) Дѣян. 27, 23; Евр. 1, 14. в) Быт. 19, 11.

17. И̑ ви́дѣ и пр. Слуга Елиссея бачивъ въ видѣнію ѣздцѣвъ и огненнѝ возы, яко символы Божои опѣки, Божого провидѣнія, чуваючого надъ пророкомъ. Подо́бне видѣніе мавъ Яковъ. (Быт. 32, 2. 3.) — Гора̀. На котро́й лежало мѣсто.

18. И̑ снидо́ша къ немꙋ̀. Сирійцѣ ишли къ Елиссею, котрый зъ мѣста выходивъ, маючи ити до Самаріи. — И̑̃зы́къ се́и. Тыхъ людей. — Невидѣ́нїемъ. Сирійцѣ не були позбавленѝ зрѣня, но ихъ понятія були такъ помѣшанѝ, що они не по̀знали анѣ Елиссея анѣ мѣстъ Дотаима и Самаріи, уважаючи тіиже за які́сь иншѝ мѣста.

19. Не се́и пꙋ́ть и пр. Була се неправда. Однако можна се уважати яко по̀дступъ воєнный въ оборонѣ противъ непріятеля. Се же єсть позволене. Такъ пише Brentano. Менохій же дає таке пояснене: Пытали ся самого Елиссея, не по̀знавши его, чи се єсть мѣсто, въ котро̀мъ находить ся Елиссей, а єсли нѣтъ, то яка дорога до него провадить. Не сказавъ Елиссей неправды, но двозначникомъ збувъ ихъ пытане, и не бувъ обовязаный о̑тповѣдати имъ яко непріятелямъ по̀сля ихъ желанія.

21. сѣ бѣхѫ посредѣ Самарі́и. И̂ речѐ цр҃ь Їи́левъ къ
Є̂лі́ссе́ю, є̂гда̀ оу҆ви́дѣ а҃: а҃ще поражѫ а҃ пора-
22. же́нїемъ, о҆́че? И̂ речѐ Є̂лі́ссе́й: да не поразѝши,
є̂да́ ли плѣни́лъ є̂сѝ и҆̃хъ мече́мъ твои́мъ и̂ лѫ́-
комъ твои́мъ, да и҆̃збїе́ши? [a] предложѝ и҆̃мъ
хлѣ́бы и̂ во́дѫ, да ѣ́дѧтъ и̂ да пїю́тъ, и̂ да
23. и҆́дѫтъ къ господи́нѹ своемѹ̀. И̂ предложѝ и҆̃мъ
предложе́нїе ве́лїе, и̂ ѣ́до́ша и̂ пи́ша: и̂ и҆̃пѹ́стѝ
а҃, и̂ и҆́до́ша къ господи́нѹ своемѹ̀: и̂ не прило-
жи́ша ктомѹ̀ во́ини прихо́ди́ти и҆̃зъ Сѵ́рі́и въ
24. зе́млю Їи́левѹ. И̂ бы́сть по сѝхъ, и̂ собра̀ сы́нъ
Ѵ̂де́ровъ ца́рь Сѵ́рі́йскїй всѣ̀ и҆̃ополче́нїе своѐ, и̂
25. взы́де, и̂ и҆̃всѣ́де Самарі́ю. И̂ бы́сть гла́дъ

а) 3. Цар. 20, 31.

---

21. **Є̂гда̀ оу҆ви́дѣ а҃.** С. є. Сирійцѣвъ. — **А҃ще поражѫ** и пр. Іорамъ, маючи въ Самаріи свою залогу, а при тôмъ, коли до Самаріи збѣгло ся множество народа, гадавъ, що єсть въ силѣ побити Сирійцѣвъ, котрѝ и такъ були перенятѝ тревогою.

22. **Є̂да́ ли плѣни́лъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты задля людскости довженъ щадити тыхъ, котрыхъ бы ты плѣнивъ въ справедливôй вôйнѣ; якъ же бы ты мавъ убивати тыхъ, котрыхъ Богъ безъ вôйны, безъ оружія вдавъ въ твои руки? — **Предложѝ** и пр. Єлиссей упереджує тутъ новозавѣтну науку о любви ворогôвъ. Зри Рим 12, 20.

23. **Предложе́нїе ве́лїе.** Великій обѣдъ. — **Не приложи́ша** и пр. По тôмъ приключеню устали на якійсь часъ наѣзды Сирійцѣвъ, понеже тіиже обавляли ся чудеснои силы пророка Єлиссея, а кромѣ того були завстыдженѝ великодушностію царя израильского. Однако сей спокôй не тревавъ довго. (Ст. 25.)

25. **Глава̀ о҆сло́ва.** Оселъ належавъ до звѣрятъ нечистыхъ, котрыхъ Израильтянамъ не було вôльно ѣсти, однако крайна потреба не знає закона. — **Сі́кль сребра̀.** Brentano подає вартôсть одного такого сікля въ

великъ въ Самаріи: и се ѡвсѣдоша ю, дондеже
бысть глава ослова за пятьдесятъ сикль сребра,
и четвертая часть мѣры гноа голѹбинагѡ за
26. пять сикль сребра. И бысть цр҃ь Їлевъ ѡбходяй по стѣнамъ: и жена (нѣкая) возопи къ не-
27. мѹ, глющи: спаси ма, господине мой цр҃ю. И
рече ей: аще тебѣ не спасетъ Гдь, какѡ азъ
28. спасѹ тя, ѣда ѡ гѹмна или ѡ точила? И рече
ей царь: что тебѣ есть? и рече: сія жена ко
мнѣ рече: даждь сына твоего, да сядимъ
29. его днесь, а оутрѡ моего сына сядимъ. [a] И

а) Лев. 26, 29.; Пл. Єрем. 4, 10.; Єзек. 5, 10.

скôлькости близько половины одного таляра. — **Четвéртая чáсть мѣры.** Така мѣра называла ся въ євр. язицѣ kab и содержала въ собѣ стôлько, скôлько мѣстить ся въ 24 шкорупахъ яєчныхъ. — **Гноá голѹбúнагѡ.** Іосифъ Флявій говорить, що того гною уживано мѣсто соли. — Иншй мають ту на мысли праженый, жареный горохъ, якій и теперь єще ѣдять на востоцѣ, а Арабы называють гдеякй ѣды гноємъ голубинымъ задля внѣшного подобія. (Brentano.)

26. **По стѣнáмъ.** Царь израильскій обходивъ муры мѣста, щобы допильновати належитого приспособленя до обороны противъ облягаючимъ непріятелямъ.

27. **Ѡ точúла.** Праса до вытисканя вина або оливы. Мысль сего стиха єсть: Въ тôй потребѣ може помочи хиóа одинъ Богъ; я не могу тобѣ дати анѣ збôжа анѣ вина або оливы; я самъ зношу недостатокъ пожившленя.

28. **Дáждь сúна** и пр. Таку крайну нужду предсказавъ Израильтянамъ Мойсей яко Божу кару за идолопоклоньство и зневаженя закона. Зри Лев. 26, 29.; Второз. 28, 52. 53.

29. **И скры́ сúна своегò.** Просить отже тая женьщина царя, щобы приказавъ сей матери выдати свого сына до звареня.

йспекóхомъ сы́на моегò, й сѣдóхомъ ѐгò:
й рѣ́хъ къ нéй въ дéнь второ́й: дáждь сы́на
твоегò, й сьмди́мъ ѐгò: й скры́ сы́на своегò.
30. Й вы́сть ѐгдá оу҃слы́ша цр҃ь їи҃левъ словесá же-
ны́, [a] раздрà рѝзы своѝ, й сáмъ хождáше по
стѣнѣ, й ви́дѣша лю́дїе крéтицѣ на плóти ѐгѡ҃
31. кнóтрь. Й рече́ цáрь: сїѧ̀ да соткори́тъ мнѣ
бг҃ъ. й сїѧ̀ да приложи́тъ мнѣ, а҃ще бу́детъ гла-
32. кà Ѥлїссéева на нéмъ днéсь. Ѥлїссéй же сѣдáше
въ домѣ́ своéмъ, й стáрцы сѣдáхѫ̀ съ ни́мъ: й

---

a) выс. 5, 7.

---

30. **Раздрà рѝзы** и пр. Царь роздеръ на собѣ одѣжь на знакъ своєи ôтразы на видъ такого мерзкого дѣла и на знакъ свого смутку и болю, видячи, якъ сповняють ся Божй грозьбы на народѣ израильскôмъ. Зри выс. ст. 28. — **Ви́дѣша лю́дїе** и пр. Въ мѣстци, где була одѣжь роздерта, добачивъ нарôдъ **крéтицѣ** або волосяницю, котру царь носивъ на голôмъ тѣлѣ яко каянникъ, бажаючій Божу кару ôтвернути ôтъ свого народа. О вретищу зри Быт. 37, 34.

31. **Сїѧ̀ да соткори́тъ** и пр. Зри Руть 1, 17. — **А҃ще бу́детъ глакà** и пр. Іорамъ грозить такъ, гадаючи, що Єлиссей побудивъ Бога до зôсланя того нещастя (зр. 3. Цар. 18, 17.); або може ôтрадивъ Єлиссей заключенє союза съ Сирійцями, впевнюючи царя, що побѣдить Сирійцѣвъ. Тому хоче царь убити єго яко зрадника. Однако Єлиссей мôгъ сему царю сказати тоє само, що сказавъ Илія Ахааву. Зри 3 Цар. 18, 18.

32. **Къ домѣ́ своéмъ**. Въ Самаріи. — **Стáрцы**. Старшина мѣста засягала рады у него. — **Мужà предъ лицéмъ своймъ**. Пôславъ напередъ убійцю, а самъ мавъ небавомъ пôйти за нимъ. — **Сы́нъ оу҃бíйцы**. Такъ называє Іорама, бо отець єго Ахаавъ казавъ убити пророкôвъ и Навутея, улягаючи своєи женѣ Єзавелѣ. Зри 3. Цар. 18, 4.; 21, 19. — **Стúсните ѐгò къ двéрехъ**. С. е. замкнѣть дверѣ и не пустѣть єго сюда. — **Не тóпотъ ли ногъ** и пр. С. е. Вслѣдъ за нимъ иде самъ царь.

послà цáрь мужá предъ лицéмъ свои́мъ, и̂ прéжде дáже прїитѝ по́сланному̀ къ нему̀, и̂ то́й речѐ къ стáрцемъ: не вѣ́сте ли, ѩ́кw послà сы́нъ оу̑вíйцы сéй, да ѿсѣчéтъ главу̀ мою̀? ви́дите, е̂гдà прїи́детъ вѣ́стникъ, заключи́те двéри, и̂ стúсните е̂гò въ двéрехъ: не то́потъ ли но́гъ
33. господи́на е̂гѡ̀ въ слѣ́дъ е̂гѡ̀? И̂ е̂щè е̂му̀ глаю́щу съ ни́ми, и̂ сè вѣ́стникъ сни́де къ нему̀, и̂ речѐ: сè сїè слò ѿ Гдⷭ: что̀ потерплю̀ Гдⷭеви къ семý.

Глава 7.

Сирійцѣ утѣкають, лишаючи множество живности въ таборѣ.

1. И̂ речѐ Е̂лїссе́й: слы́шите сло́во Гдⷭне: си́це гла-го́летъ Гдⷭь: ѩ́коже ча́съ сéй, оу̑трѡ мѣ́ра

---

33. Сè вѣ́стникъ и пр. Надо̂йшовъ по̂сланець, маючій забити Єлиссея, а заразъ за нимъ надо̂йшовъ такожь царь, котрый сказавъ: сè сїè слò и пр. С. є. Богъ во̂славъ на насъ крайне нещасте; ничого го̂ршого не можемъ уже о̂тъ Бога очѣковати. Тожь хочемъ Сирійцямъ по̂ддати ся, а пророка котрый насъ ошукавъ ложною надѣею, убити. (Allioli.) По̂сля иншихъ мали то бути слова по̂сланця. Brentano пише: „Въ часѣ, коли царь майже одночасно съ по̂сланцемъ прибувъ передъ мешкане пророка, успокоивъ ся гнѣвъ царя, въ якій о̂нъ бувъ впавъ на видъ страшнои подѣи, описанои выс. ст. 26—29. Царь сказавъ до Єлиссея и старшины, що есть готовъ по̂ддати ся неприятелеви, не выжидаючи уже Божои помочи. Обѣтница пророка и его уповане на Бога стали ся причиною нужды, яко̂й можна було запобѣгчи, наколи бы мѣсто було вчаснѣйше Сирійцямъ по̂ддало ся.“ Царь успокоѣный не умысливъ уже о убійствѣ Єлиссея; може потѣшавъ ся царь надѣею, що и теперь найде яку помо̂чь у него яко слуги Божого.

1. Ѩ́коже ча́съ сéй оу̑трѡ и пр. Єлиссей успокоюе упавшого на дусѣ царя обѣтницею, що завтра о то̂мъ часѣ

мѫкѝ пшеничны бѫдетъ за сікль ѥдинъ, и двѣ мѣры ячмена за сікль ѥдинъ въ вратѣхъ
2. Самаріи. И ѿвѣщà тріста́тъ, [a] на ѥгѡже рѫкѫ цáрь почива́ше, и речѐ къ Ѥліссе́ю: сѐ а̃ще ѿверзетъ ГДь и хлáви нб̃ныя, то̀ не бѫдетъ гл̃ъ се́й: и Ѥліссе́й речѐ: сѐ ты оу̑зриши о́чима твоима, и ѿтóлѣ не и̃маши ꙗ̃сти. И ва́хѫ
3. четы́ри мѫ́жи прокаже́ни при вратѣ́хъ гра́да: и речѐ мѫ́жъ ко и̃скреннемѫ своемѫ: что̀ мы сѣ́димъ
4. зд̀ѣ до́ндеже оу̑мремъ? А̃ще рече́мъ: вни́демъ въ гра́дъ, то̀ гла́дъ е̃сть въ гра́дѣ, и оу̑мремъ та́мѡ: а̃ще же сѣ́димъ зд̀ѣ, то̀ и та́кѡ оу̑мремъ: и ны́нѣ и̃демъ, и вни́демъ въ по́лкъ

а) выс. 5, 18.

буде можна на торзѣ въ Самаріи дóстати всяку живнóсть по найнисшóй цѣнѣ. — **Мѣ́ра.** Въ євр.: seah, котра то мѣра пóсля Брентана содержить въ собѣ тóлько, скóлько мѣстить ся въ 144 шкорупахъ яєчныхъ. — **Сі́кль.** Въ лат.: stater. Пóсля Алліоля єсть то грóшь грецкій, маючій вартости около нашихъ 45 кр. — **Въ вратѣ́хъ Самаріи.** При брамахъ мѣстъ були такожь торговицѣ. Зри Быт. 23, 10.

2. **Тріста́тъ.** Зри Исх. 14, 7. — **На ѥгѡже рѫкѫ цáрь почика́ше.** Котрый товаришивъ царю. Зри выс. 5, 18. — **Хлáви нб̃ныя.** Опусты, шлюзы небесни. Мовъ бы казавъ: Хотяй óбы Богъ подѣлавъ отворы въ небѣ и черезъ нихъ мовь дощь сыпавъ пшеницю, то не може бути веё такъ дешево, якъ ты говоришь. — **Ѿтóлѣ не и̃маши ꙗ̃сти.** За своє невѣрство не мавъ уже поживати тои дешевои живности; óнъ бо умеръ уже слѣдуючого дня. (Ст. 17.)

3. **При вратѣ́хъ гра́да.** Прокаженй, щобы другихъ не заражовали своєю хоробою, не могли мешкати въ мѣстѣ; они мали свои окремй мешканя передъ мѣстами. Зр. Лев. 13, 46.; Числ, 5, 2. — **Мѫ́жъ ко и̃скреннемѫ своемѫ.** Одинъ до другого.

4. **А̃ще живá́тъ ны.** Єсли пощадять насъ, єсли дарують намъ житє.

Сѵ́рійскій: а̑ще жива́тъ ны̀, жи́ви вы́демъ: а̑ще
5. ли оу̑мерта́тъ ны̀, то̀ оу̑мремъ. И̑ воста́ша въ
сумра́цѣ и̑тѝ въ по́лкъ Сѵ́рійскій: и̑ внидо́ша
средѝ полка̀ Сѵ́рійска, и̑ сѐ не бѣ̀ мы́жа тꙋ̀. а)
6. И̑ ГДь слы́шанъ сотворѝ полкꙋ̀ Сѵ́рійскꙋ гла́съ
колесни́цъ, и̑ гла́съ ко́ней, и̑ гла́съ си́лы вели́кїа:
и̑ речѐ мы́жъ къ бра́тꙋ своемꙋ̀: сѐ ны́нѣ наа́лъ
е̑сть на на́съ цр̃ь Ѷилекъ царѝ Хеттеи́ски и̑ цр̃ѝ
7. Е̑гѵ́петскїа прїи́ти на ны̀ И̑ воста́ша, и̑ бѣжа́-
ша въ сумра́цѣ, и̑ ѡ̑ста́виша сѣ̑ни своа̀, и̑ ко́-
ни своа̀, и̑ о̑слы своа̀, а̑коже бы́ша въ станꙋ̀,
8. и̑ бѣжа́ша дꙋ́шѝ ра́ди своеа̀. И̑ внидо́ша про-
кажє́нніи сі́и до среды̀ полка̀, и̑ внидо́ша въ
сѣ́нь е̑ди́нꙋ, и̑ а̑до́ша и̑ пи́ша, и̑ взя́ша ѡ̑тꙋ́дꙋ
сребро̀ и̑ зла́то и̑ о̑дє́жды: и̑ ѡ̑идо́ша, и̑ скры́-
ша: и̑ возврати́шася, и̑ внидо́ша въ дрꙋ́гꙋю
сѣ́нь. и̑ взя́ша ѡ̑тꙋ́дꙋ, и̑ ѡ̑идо́ша, и̑ скры́ша.
9. И̑ речѐ мы́жъ къ и̑скреннемꙋ̀ своемꙋ̀: не та́кѡ

а) 3. Цар. 10, 29.

5. **И̑ сѐ не бѣ̀ мы́жа тꙋ̀.** Не найшли ту никого.

6. **Си́лы вели́кїа.** Великого вóйска. — **Мы́жъ къ бра́тꙋ своемꙋ̀.** Одинъ до другого. — **Царѝ Хеттеи́ски.** Brentano розумѣе ту царей хананейскихъ на побережію середземного моря, надъ Ливаномъ, Оронтомъ и Євфратомъ. Зри 3. Цар. 10, 29. — **Цр̃ѝ Е̑гѵ́петскїа.** Имовѣрно пановало тогда въ Египтѣ бóльше царей.

7. **Сѣ̑ни своа̀.** Свои наметы. — **Въ станꙋ̀.** Въ таборѣ. — **Дꙋ́шѝ ра́ди своеа̀.** Щобы спасати свое житє. — Brentano примѣчає: Сирійцѣ, думаючи, що два непріятельскі̑ вóйска идуть противъ нихъ разомъ зъ пóвночи и полудня, не бачили иншого выхода якъ чимъ скорше лишити свóй таборъ и утѣкати черезъ Іорданъ до своєи земли, закимъ ворогъ не загородить имъ дороги.

9. **Де́нь се́й, де́нь бл̑говѣ́щенїа е̑сть.** Днесь могли бы мы Израильтянамъ въ Самаріи принести пріятну

мы творимъ, день сей, день благовѣщенїа есть, мы же молчимъ и медлимъ до свѣта оутреннаго и обрящемъ беззаконїе: и нынѣ прїидемъ, и внидемъ, и возвѣстимъ въ домѣ царе-
10. вѣ. И внидоша, и возопиша къ вратѡмъ града, и возвѣстиша имъ глаголюще: внидохомъ въ полкъ Сурїйскїй, и се не бысть тѣ мужа, ни гласа человѣча, но токмѡ кони привязани, и
11. ослята, и сѣни их якоже сѣть. И возопиша вратницы, и возвѣстиша въ домѣ царевѣ
12. внутрь. И костà нощїю цр҃ь, и рече къ отрокѡмъ своимъ: возвѣщѫ вамъ нынѣ, иже сотвориша намъ Сурїане: разумѣша яко гладни есмы, и изыдоша изъ стана, и сокрышася на селѣ, глаголюще: яко изыдутъ изъ града, и имемъ ж҃
13. живы, и въ градъ внидемъ. И ѿвѣщà единъ ѿ отрокъ егѡ, и рече: да возмутъ нынѣ пять коней ѡставшихъ, иже ѡстàшася здѣ, се сѣть

вѣсть. — Обрящемъ беззаконїе. Будемъ виновнй тяжкого грѣха, бо черезъ тое наше мовчанє може неодинъ умре зъ голоду. Brentano примѣчав: Прокаженй обавляли ся, що царь мôгъ бы довѣдати ся о утечи Сирійцѣвъ якимъ иншимъ способомъ, а потôмъ найти ихъ въ таборѣ забираючихъ добычу и укарати ихъ за тое, що не донесли царю о утечи Сирійцѣвъ.

10. Къ кратѡмъ града. До сторожѣвъ, чуваючихъ при брамѣ мѣста. — Якоже сѣть. Нерушенй, непорозбираний.

12. На селѣ. Въ поли. — Яко изыдутъ и пр. Царь пôдозрѣвавъ пôдступъ воєнный, гадаючи, що Сирійцѣ хотѣли черезъ удану утечу вывабити жовнѣрôвъ зъ твердынѣ Самарійскои на отверте поле и окружити ихъ, а потôмъ заняти мѣсто.

13. Да возмутъ и пр. Мовъ бы казавъ: пôшлѣмъ пять людей на коняхъ на звѣды; єсли утеча Сирійцѣвъ есть лишь удана, то тіи ѣздцѣ дôстануть ся до неволи сирійскои; єсли же ихъ убють, то не велика буде стра-

оу̑ толи́каго мно́жества їи̑лева ѡ̑ста́вшїисѧ, и̑
14. по́слемъ та́мѡ, и̑ оу̑зримъ. И̑ взя́ша два̀ вса́дника ко́ней, и̑ посла̀ ца́рь їи̑левъ въ сле́дъ ца-
15. рю̀ Сѵ́рска, глаго́ла: и̑ди́те, и̑ ви́дите. И̑ и̑до́ша въ сле́дъ и̑̃хъ да́же до Іорда́на: и̑ сѣ̀ вѣ́сь пу́ть и̑спо́ленъ о̑де́ждъ и̑ ѻ̀ру́жїа, е̑̃же повергоша Сѵ́рїане, внегда̀ оу̑страши́тисѧ и̑̃мъ: и̑ возврати́-
16. шасѧ по́сланнїи, и̑ возвѣсти́ша царю̀. И̑ и̑зыдо́ша лю́дїе, и̑ разгра́биша вѣ́сь ста́нъ Сѵ́рскїй: и̑ бы́сть мѣ́ра мѫ́кы пшени́чны за сі́кль е̑ди́нъ, и̑ двѣ̀ мѣ́ры ячме́ня за сі́кль, по глаго́лу Гд̑ню.
17. И̑ ца́рь приста́ви трїста́та, [a] на е̑гѡ́же рѫцѣ̀ ца́рь почива́ше оу̑ вра́тъ: и̑ попра́ша е̑го̀ лю́дїе въ вратѣ́хъ, и̑ оу̑мре, е̑̃коже глаго́ла человѣ́къ Бж̑їй, и̑̃же глаго́ла, е̑гда̀ по́сланный прїи́де къ
18. нему́. И̑ бы́сть е̑̃коже речѐ Е̑лїссе́й къ царю̀ глаго́ла: двѣ̀ мѣ́ры ячме́ня за сі́кль е̑ди́нъ, и̑ мѣ-

---

а) выс. ст. 2.

та; и такъ бо померло уже такъ много мешканцѣвъ зъ голоду, а щожь иншого жде тыхъ, що еще жіють, если не смерть або неволя? (Brentano.) Инши̑ поясняють слова: сѣ̀ сѫ́ть оу̑ толи́каго и пр. въ той способъ: Еще лишь тыхъ 5 коней не зо̑стало зъѣдженыхъ; но що то значить на таке велике множество голодныхъ? Мала отже страта, коли пропадуть.

14. Два̀ ксадника ко́ней. Царь ощаджуючи своихъ по̑дданыхъ, выславъ лишь двохъ ѣздцѣвъ на звѣды.

15. Къ сле́дъ и̑̃хъ. С. 6. Сирійцѣвъ. — И̑̃же повергоша. Щобы могли легше утѣкати.

16. И̑ бы́сть мѣ́ра и пр. Зри выс. ст. 1.

17. Приста́ви оу̑ кра́тъ. Для догляду, щобы не було стиску. — Попра́ша е̑го̀ лю́дїе. Стискъ людей выголоднѣлыхъ бувъ такъ великій, що приставникъ до̑ставъ ся по̑дъ ноги людски̑ и зо̑ставъ на смерть подоптаный. Такъ сповнило ся пророцтво Елиссея. Зри выс. ст. 2.

ра мѣкѝ пшеничны за сїкль: и вꙋдетъ, ѩкоже
19. сей часъ завтра въ вратѣхъ Самарїи. И ѿвѣщалъ
трїстатъ Єлїссею, и рече: а) аще ГДь ѿверзетъ
хлѣви нбныя, не бꙋдетъ глаголъ сей: и рече
Єлїссей: се оу҃зриши очима твоима, и ѿтꙋдꙋ не
20. имаши ѩсти. И бысть такѡ: и попрашa его
людїе въ вратѣхъ, и оу҃мре.

Глава 8.

Сѣмлѣтный голодъ. Iорамъ и Охозія царѣ юдейскѝ.

1. И глаголa Єлїссей къ женѣ, б) ѥяже воскреси
сна, глаголя: востани, и иди ты и домъ твой,
и живи идеже аще можеши живити, ѩкѡ
призва ГДь гладъ на землю, и прїидетъ на зе-
2. млю седмь лѣтъ. И востa женa, и сотвори по
глаголꙋ Єлїсseевꙋ, и пойде самa и домъ еѧ, и
3. живa на земли иноплеменничи седмь лѣтъ. И
бысть по скончанїи седми лѣтъ, и возвратися
женa ѿ земли иноплеменничи въ градъ, и прїи-
де возопити къ царю ѡ домѣ своемъ и ѡ се-
4. лѣхъ своихъ. И глаголa цр҃ь къ Гїезію ѻ҃троку
Єлїссеа человѣка Бжїа, глаголя: повѣждь ми
5. нынѣ всѧ великаѧ, ѩже сотвори Єлїссей. И
бысть ємꙋ повѣдающꙋ цареви, ѩкѡ жива сотво-

а) выс. ст. 2. б) выс. 4, 35.

1. Призва ГДь гладъ на землю. Сей бо голодъ бувъ Божою карою, зосланою на Израильтянъ за ихъ идолопоклоньство и безъобычайность. Зри Лев. 26, 20.

3. Прїйде козопити и пр. Она просила царя, щобы ей звернено ей власность, котру въ часѣ ей сѣмлѣтного отсутства взявъ ктось иншій въ посѣданє.

4. Всѧ великаѧ. Всѣ великѝ, чудеснѝ дѣла.

5. И се жена и пр. Въ часѣ сего оповѣданя надойшла тая жена и пр.

рѝ сы́на оу҃ме́ршаго: и҆ сѣ́ жена́, ѥ́йже воскреси́ѣ
Є҆лїссе́й сы́на ѥ҆̀, вопїю́щи къ царе́ви ѡ҆̀ до́мѣ
своемъ̀ и҆̀ ѡ҆̀ се́лѣхъ свои́хъ: и҆̀ рече́ Гїѣзі́й: го-
споди́не цр҃ю́, сїѧ̀ жена́ и҆̀ сы́нъ ѥ҆̀ѧ, ѥ҆го́же
6. жи́ва сотвори́ Є҆лїссе́й. И҆̀ вопроси́ цр҃ь жено́: и҆̀
повѣ́да ѥ҆мꙋ́: и҆̀ даде́ ѥ́й цр҃ь сконца́ ѥ҆ди́наго,
глаго́ла: возврати́ всѧ̀, ѥ҆́же ѥ҆ѧ̀ сꙋ́ть, и҆̀ всѧ̀
плоды́ села́ ѥ҆ѧ̀ ѡ҆̀ днѐ, въ о҆́ньже ѡ҆ста́ви зе́млю,
7. да́же до ны́нѣ. И҆̀ прїи́де Є҆лїссе́й въ Дама́скъ:
и҆̀ сы́нъ А҆де́ровъ ца́рь Сꙋ́рскїй разволѣ́сѧ, и҆̀
возвѣсти́ша ѥ҆мꙋ́, глаго́люще: прїи́де человѣ́къ
8. Бж҃і́й до здѣ́. И҆̀ рече́ цр҃ь ко А҆заи́лꙋ: прїи-
ми́ въ рꙋ́кꙋ твою́ да́ръ, и҆̀ и҆́ди въ срѣ́тенїе челo-
вѣ́кꙋ Бж҃і́ю, и҆̀ вопроси́ Гд҃а и҆́мъ, глаго́ла: а҆́ще
9. ли жи́въ бꙋ́дꙋ ѡ҆̀ болѣ́зни сеѧ̀? И҆̀ и҆́де А҆заи́лъ
на срѣ́тенїе ѥ҆мꙋ́, и҆̀ взѧ̀ да́ръ къ рꙋ́кꙋ свою́, и҆̀
всѧ̀ блага́ѧ Дама́скова, вре́ма четы́редесѧть
вельблю́дѡвъ, и҆̀ прїи́де, и҆̀ ста̀ предъ ни́мъ, и҆̀
рече́ къ Є҆лїссе́ю: сн҃ъ твои́, сн҃ъ А҆де́ровъ, цр҃ь
Сꙋ́рскїй, посла́ мѧ къ тебѣ́ вопроси́ти, глаго́ла:

---

6. **Покѣ́да ѥ҆мꙋ́.** О чудѣ пророка и о всемъ, що терпѣла о҆̀тъ тыхъ, котрѝ присвоили собѣ ѥи майно. — **Скопца́.** Зри пояснене Быт. 37, 36.

8. **Ко А҆заи́лꙋ.** Такъ называвъ ся его слуга. Зри 3. Цар. 19, 15. — **Прїими́ къ рꙋ́кꙋ твою́ да́ръ.** Зри 1. Цар. 9, 7.

9. **Всѧ̀ блага́ѧ Дама́скова.** Всякого рода дорогоцѣннѝ рѣчи, находячѝ ся въ Дамаску. — **Вре́ма четы́редесѧть вельблю́дѡвъ.** Тѝ дары могли були помѣстити ся на меньшо́мъ числѣ вельблюдо́въ; однако они були вложенѝ ажь на 40 вельблюдахъ для доданя блеску по́сля восточного звычаю. Тіи дары мали бути данѝ пророкови въ доказъ ввѣчливости, а не яко нагорода за пророцтво.

10. вѣ́дѣ ли жи́въ ѿ болѣ́зни мое́а сеа́? И̂ рече́ къ
немѹ̀ Е̂лїссе́й: и̂ди, и̂ рцы̀ ѥ̂мѹ̀: жива́ пожи́веши:
11. но показа́ ми Г҃дь, ѩ̆кѡ смє́ртїю ѹ̆мретъ. И̂
предста́ лицѹ̀ ѥ̂гѡ̀, и̂ возложи́ (рѹ́ки) да́же
12. до постыдѣ́нїа, [а] и̂ пла́каса человѣ́къ Бжїй. И̂
рече́ И̂заи́лъ: что̀ ѩ̆кѡ г҃дн҃ъ мо́й пла́четъ? и̂
рече́, вѣ́мъ, е̂ли́ка сотвори́ши сынѹ́мъ Ї҃илевымъ
зла̂: [б] крѣ́пѡсти й̂хъ сожже́ши о̂гне́мъ, и̂ и̂з-
бра̂нныа й̂хъ и̂звїе́ши мече́мъ, и̂ младе́нцы й̂хъ
развїе́ши, и̂ въ чре́вѣ и̂мѣ́ющыа й̂хъ расто́ргне-
13. ши. И̂ рече́ И̂заи́лъ: кто̀ е̂́сть ра́въ твой, пе́съ
ме́ртвый, ѩ̆кѡ сотвори́тъ глаго́лъ се́й? и̂ рече́
Е̂лїссе́й: [в] показа́ ми та̀ Г҃дь ца́рствѹющıа на́дъ
14. Сѵ́рїею. И̂ ѿи́де ѿ Е̂лїссе́а, и̂ вни́де къ господи́нѹ своемѹ̀: и̂ рече́ ѥ̂мѹ̀ (ца́рь): что̀ ти рече́
Е̂лїссе́й? ѿвѣща̀: рече́ ми Е̂лїссе́й: жива́ пожи-

а) Ерем. 14, 17.; Лук. 19, 41. б) ис. 10, 32.; 12, 17.; 13, 3 7. в) 3. Цар. 19, 15.

10. Рцы̀ ѥ̂мѹ̀: жива̀ и пр. С. е. Можешь ему сказати, що о̂нъ выздоровѣе, що не умре на тую хоробу. однако о̂нъ умре насильною смертію (ст. 14, 15.), якъ менѣ се предсказавъ Господь.

11. И̂ предста̀ лицѹ̀ ѥ̂гѡ̀. Пророкъ, якъ есть въ евр. текстѣ, дививъ ся довго въ очи Азаилу.—Возложи́ (рѹ́ки) да́же до постыдѣ́нїа. Положивъ на него руки, дивлячи ся ему въ очи, ажь въ ко̂нци Азаилъ тымъ поступованемъ пророка змѣшавъ ся. Зр. выс. 2, 17.

12. И̂зкра̂нныа. Въ евр. текстѣ: ихъ молодцѣвъ — Младе́нцы. Дѣти.

13. Кто̀ е̂́сть ра́въ твой и пр. Мовъ бы казавъ: Якъ могу я се здѣлати, будучи человѣкомъ слабымъ, не маючимъ значеня? О̂тки взявъ бы я силы, щобы я мо̂гъ се учинити? — Пе́съ ме́ртвый. Бувъ се спосо̂бъ выраженя, уживаный на востоцѣ для представленя когось яко слабосильного, не маючого нѣ силы нѣ значеня. Зр. 1. Цар. 24, 15.; 2. Цар. 9, 8.

15. вѣши. И бысть въ оу҃трїи, и взѧ одѣ́ало, и намочи въ водѣ, и ѡ҃бложи на лицѣ є҃гѡ. и оу҃мре:
16. и воцарисѧ Ази́аилъ вмѣ́стѡ є҃гѡ. а) Въ лѣ́то па́тое Ї҃ѡра́ма сы́на Ахаа́ва царѧ Ї҃сраи́лева, и Ї҃ѡсафа́та царѧ Ї҃ю́дина, воцарисѧ Ї҃ѡра́мъ сн҃ъ
17. Ї҃ѡсафа́товъ ц҃рь Ї҃ю́динъ. б) Сн҃ъ три́десѧти и двою҃ лѣ́тъ бѣ, внегда҆ воцари́тисѧ є҃мꙋ́, и ѻ҃смь
18. лѣ́тъ ца́рствова въ Ї҃ерⷭалѷ́мѣ. в) И҃ ходи́ въ пⷭ҇ти́ царе́й Ї҃и́левыхъ: г) ѩ҃коже сотвори́ до́мъ Ахаа́вль, вѣ҆ бо дщи́ Ахаа́вля жена҆ є҃мꙋ́, и сотвори́ лⷭ҇ка́вое предъ Г҃Демъ. д) И҃ не хоте́ше
19. Г҃Дь потребѷ́ти Ї҃ю́ды Д҃ꙋда ра́ди рава҆ своегѡ̀, ѩ҃коже рече́ да́ти є҃мꙋ́ свѣти́лникъ и҆ сынѡ́мъ

а) 2. Пар. 21, 3. б) 2. Пар. 21, 5. в) ибо. 16, 3. г) 2. Пар. 18, 1.; 21, 6. д) 2. Цар. 7, 16.

15. **И взѧ одѣ́ало** и пр. Въ теплыхъ краяхъ востока, где комарѣ суть дуже прикрѣ для сплячихъ и хорыхъ, накрывають ихъ лице полотномъ сѣтковатымъ, котре встримує комарѣ и иншѣ мухи а при тѣмъ перепускає свѣжій воздухъ. Азаилъ замочивъ тое полотно, такъ що воздухъ не мѣгъ доходити и черезъ тое царь удусивъ ся. Въ той способъ не можна було пѣзнати, що смерть царя була насильна. (Brentano.)

16. **Въ лѣ́то па́тое** и пр. Зъ того стиха видимъ, що Іосафатъ не лишь принявъ свого сына Іорама за свѣввладника, но еще за свого житя ѣтступивъ ему правлѣнє, задержуючи собѣ тѣлько титулъ царя.

18. **И ходи́ въ пⷭ҇ти́** и пр. Іорамъ, сынъ побожного Іосафата, не ишовъ за примѣромъ свого отця, но наслѣдовавъ идолопоклоньство и пороки царей израильскихъ. Его жена, донька Ахаава и Єзавели, усунула зъ его серця засады его доброго выхованя.

19. **И не хоте́ше** и пр. Зри 3. Цар. 11, 32. 36.; 15 4. — **Свѣти́лникъ.** Такъ называє ся наслѣдникъ престола Давидового, маючій удержовати славу дому Давида ѣтповѣдно Божѣй обѣтницѣ. (2. Цар. 7, 16.)

20. ѥгѡ̀ во всѧ̀ днѝ. [a] Въ днѝ ѥгѡ̀ ѿвє́ржеся
Ѥдѹ́мъ ѝзъ подъ рѹкѝ Ї҃дины, и̂ поста́ви надъ
21. собо́ю царѧ̀. И̂ взы́де Їѡра́мъ въ Сїѡ́ръ, и̂ всѧ̀
колесни́цы ѧ̃же съ ни́мъ: и̂ бы́сть ѥ́мꙋ̀ воста́в-
шꙋ̀, и̂ ѝзби́ Ѥдѹ́ма ѡ̂вствпи́вшаго о̃крестъ ѥгѡ̀,
и̂ кн҃зи колесни́цъ, и̂ вѣжа́ша лю́дїе въ селе́нїѧ
22. своѧ̀. И̂ ѿствпи́ Ѥдѹ́мъ ѝзъ подъ рѹкѝ Ї҃дины
до днє́ сегѡ̀: тогда̀ ѿвє́ржеся [b] Ловна̀ во вре́-
23. ма о̃но. И̂ прѝчаѧ словє́съ Їѡра́млихъ, и̂ всѧ̀
є̂ли́ка сотвори́, не сі́ ли сїѧ̀ пи́сана въ кни́зѣ

а) Быт. 27, 40.; 3. Цар. 11, 17.; 2. Пар. 21, 8. б) I. Нав. 21, 14.

---

20. **Ѿвє́ржеся Ѥдѹ́мъ** и пр. Подбитѝ черезъ Давида Идумейцѣ мали вправдѣ царя, но онъ находивъ ся подъ властію царя юдейского (Выс. 3, 9.) За панованя Іорама выбили ся Идумейцѣ зъ подъ власти царя юдейского. Зри Быт. 27, 40.

21. **Къ Сїѡ́ръ.** Гора въ Идумеѣ, або якесь мѣсто тамже. — **Колесни́цы.** Зри I. Нав. 11, 4. — **И̂ кы́сть ѥ́мꙋ̀** костáвшꙋ̀ и пр. Въ Сіорѣ зостав Іорамъ отъ Идумейцѣвъ обляженый, но онъ отваживъ ся выступити въ ночи до борбы и перебивъ ся черезъ непріятельскѝ ряды возовъ воєнныхъ; по чомъ розойшли ся оба войска и такъ скончивъ ся сей походъ воєнный. — **Кн҃зи колесни́цъ.** Начальники возовъ воєнныхъ.

22. **Ѿвє́ржеся Локна̀** и пр. Ловна або Левна була давнѣйше царскимъ мѣстомъ Хананейцѣвъ, котрыхъ послѣдный царь зостав отъ I. Навина побитый. (I. Нав. 10, 30.) Се мѣсто лежало въ поколѣню Юды на границѣ земли идумейскои; оно зостало отступлене священикамъ. (I. Нав. 15, 42.; 21, 14.) Такожь и тоє мѣсто оторвало ся отъ царства юдейского и стало ся мѣстомъ вольнымъ або прилучило ся до якого сусѣдного царства.

23. **И̂ прѝчаѧ словє́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

24. словесъ днéй царéй Ѷ́здиныхъ? Ѝ оу҃спе Ѩрáмъ со о҆́цы свои́ми, и҆ погребéнъ бы́сть со о҆́цы свои́ми въ грáдѣ Дв҃да о҆́ца своегѡ̀: и
25. цр҃твова Ѻ́хозіа сн҃ъ ег҃ѡ вмѣ́стѡ ег҃ѡ. [а] Въ лѣ́то второенáдесатѣ Ѩрáма сы́на Ѧ́хаáвлѧ царѧ̀ Ѷ́илева цáрствовати нача̀ Ѻ́хозіа сн҃ъ Ѩрáма
26. царѧ̀ Ѷ́здина. [б] Сн҃ъ дка́десати дв҃ѣ́хъ лѣ́тъ бы́сть Ѻ́хозіа, е҆гдá нача̀ цáрствовати: и҆ лѣ́то е҆ди́но цáрствова въ Ієр҃салѝмѣ: и҃мѧ же мáтери ег҃ѡ
27. [в] Гоѳолі́а, дщéрь Ѧ́мврі́а царѧ̀ Ѷ́илева. [г] Ѝ хождáше по пу҃тéмъ до́мѹ Ѧ́хаáвлѧ, и҆ сотвори́ лу҃каáвсе предъ Г҃Демъ, ѩ҆коже до́мъ Ѧ́хаáкль: зáть
28. бо бѣ̀ до́мѹ Ѧ́хаáвлѧ. Ѝ и҃де со Ѩрáмомъ сн҃о́мъ Ѧ́хаáвлимъ на врáнь на Ѧ́заи́ла царѧ̀ и҃ноплеме́ннича [д] въ Рамѡ́ѳъ Галаáдскїй, и҆ оу҃-
29. зви́ша Сѵ́ране Ѩрáма. [е] Ѝ возврати́ся цáре Ѩрáмъ цѣли́тиса въ Ієзраéль ѿ ра҃звъ, и҃мижь оу҃разви́ша е҆гѡ̀ въ Рамѡ́ѳѣ, е҆гдá рáтоваше то́й на Ѧ́заи́ла царѧ̀ Сѵ́рска: и҆ Ѻ́хозіа сн҃ъ Ѩрáмль цáрь Ѷ́здинъ сни́де ви́дѣти Ѩрáма, сы́на Ѧ́хаáвлѧ въ Ієзраéль, ѩ҆кѡ волáше то́й.

а) 2. Пар. 22, 1. б) 2. Пар. 22, 2. в) нис. 11, 1. г) 2 Пар. 22, 3. д) 3 Цар. 22, 29. е) нис. 9, 15.

---

24. **Ѝ оу҃спе** и пр. О хоробѣ, смерти и похоронѣ Іорама зри 2. Пар. 21, 18—20. — **Ѻ́хозіа**. Бувъ то наймолодшій сынъ Іорама. Зри о тôмъ 2. Пар. 22, 1.

26. **Дщéрь Ѧ́мврі́а**. Внучка Амврія, була бо донькою Ахаава. (Выс. ст. 18.) Св. Письмо называє внукôвъ и дальшихъ потомкôвъ сынами; такъ и всѣ Израильтяне называли ся сынами Израиля.

27. **Сотвори́ лу҃каáвсе**. Спріявъ идолослуженю.

28. **Оу҃разви́ша**. Зранили.

29. **Рáтоваше**. Боровъ ся. — **Ви́дѣти**. Зри 1. Цар. 15, 35.

Глава 9.

Иуй зôстає царемъ израильскимъ и убиває Іорама, Охозію и Єзавелю.

1. Й Є҃лїссе́й проро́къ призва́ є҃ди́наго ѿ сы҃нѡ́въ проро́чихъ, и̂ рече́ є҃мꙋ́: [а] препоа́ши чре́сла своя̀, и̂ возмѝ сосꙋ́дъ є҃ле́а сего́ѡ̀ въ рꙋ́кꙋ твою̀, и̂ и̂дѝ
2. къ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй. Й̂ и̂ни́деши та́мѡ, [б] и̂ оу҃зриши та́мѡ Іи́ꙋа сы́на Іѡсафа́та сы́на Намессіе́ва, и̂ и̂ни́деши, и̂ и̂зведе́ши є҃го̀ ѿ среды̀ бра́тїи є҃гѡ̀, и̂ введе́ши є҃го̀ во вну́треннюю кле́ть.
3. Й̂ во́змеши сосꙋ́дъ є҃ле́а, и̂ возлїе́ши на главꙋ́ є҃гѡ̀, и̂ рцы̀: сѝце глаго́летъ Г҃дь: пома́захъ тѧ̀ въ царя̀ надъ І҃и́лемъ: и̂ ѿве́рзеши две́ри,
4. и̂ да бѣ́жи́ши, и̂ да не превꙋ́деши та́мѡ. Й̂ и̂де
5. о҃́трочицъ, проро́къ въ Рамѡ́ѳъ Галаа́дскїй. Й̂ и̂ни́де, и̂ сѣ̀ кна́зи си́лы сѣдя́хꙋ, и̂ рече́: сло́во мѝ е҃́сть къ тебѣ́, ѡ҆ кня́же: и̂ рече́ Іи́ꙋй: къ комꙋ́ ѿ всѣ́хъ на́съ? и̂ рече́: къ тебѣ́, кня́же.
6. [в] Й̂ воста̀, и̂ и̂ни́де въ до́мъ, и̂ возлїа̀ е҃ле́й на главꙋ́ є҃гѡ̀, и̂ рече́ є҃мꙋ́: сѝце глаго́летъ Г҃дь Бг҃ъ І҃и́левъ: пома́захъ тѧ̀ въ царя̀ надъ людьмѝ
7. Г҃дними, надъ І҃и́лемъ. [г] Й̂ да потреви́ши до́мъ А҆ха́ва господи́на твоего́ѡ̀ ѿ лица̀ моего́ѡ̀, и̂

а) 3. Цар. 18, 46.; выс. 4, 29. б) 3. Цар. 19, 16. в) 2. Пар. 22, 7. г) 3. Цар. 21, 21. 22.

---

1. **Препоа́ши чре́сла своя̀.** Зри выс. 4, 29.

2. **Изведе́ши є҃го̀** и пр. Онъ мавъ Иуя помазати въ тайнѣ, щобы сего не запримѣтили приверженцѣ Іорама и его не увязнили. Для того мавъ сей ученикъ пророчій по довершенôмъ помазаню чимъ скорше ôтдалити ся. (Ст. 3.) Зри 3. Цар. 19, 16. — **Во вну́треннюю кле́ть.** Въ лат.: in interius cubiculum.

4. **О҃́трочицъ.** Зри Исх. 33, 11.

5. **Кна́зи си́лы.** Полководцѣ.

7. **Кро́вь рабѡ́въ** и пр. Зри 3. Цар. 18, 4.; 21, 13.

ѿмсти́ши кро́вь рабо́въ мои́хъ проро́ковъ, и̂ кро́вь всѣ́хъ рабо́въ ГДни́хъ ѿ рѫкѝ Їезаве́-
8. лины: И̂ ѿ рѫкѝ всегѡ̀ до́мѹ А̂хаа́вля, [а] и̂ потреви́ши ѿ до́мѹ А̂хаа́кля мочи́щагося къ стѣнѣ́, и̂ содержа́щагося, и̂ ѡ̑ста́вльшагося въ їи̑ли.
9. И̂ преда́мъ до́мъ А̂хаа́вль, ꙗ̑коже до́мъ Їерова́ма сы́на Нава́това, [б] и̂ ꙗ̑коже до́мъ Ваа́сы сы́на
10. А̂хі́инa. [в] И̂ Їезаве́ль снѣда́тъ псѝ въ ча́сти Їезрае́ля, и̂ не ви́детъ погреба́ющаго ю̑: и̂ ѿ-
11. ве́рзѣ две́ри, и̂ оубѣ́жа. Їиѹ́й же и̂зы́де къ о̂трокѡ́мъ господи́на своегѡ̀, и̂ рѣ́ша ѥ̂мѹ́: ми́ръ ли? что̀ ꙗ̑кѡ вни́де неи́стовый се́й къ тебѣ́? и̂
12. речѐ и̑мъ: вы̀ вѣ́сте мѹ́жа, и̂ сѣ́слове́ѥ ѥ̂гѡ̀. И̂ рѣ́ша: непра́вда (а̑ще не возвѣсти́ши), возвѣстѝ оу̑во на́мъ: и̂ речѐ Їиѹ́й къ ни́мъ: та́кѡ и̂ та́кѡ речѐ ко мнѣ́, глаго́ля: си́це глаго́летъ ГДь, по-

а) 3. Цар. 21, 21. б) 3. Цар. 15, 29.; 16, 3. в) 3 Цар. 21, 23.

8. **И̂ потреви́ши** и пр. Зри пояснене сего 3. Цар. 14, 10.

9. **Ꙗ̑коже до́мъ Їерова́ма** и пр. Родину Ахаава мае постигнути така сама судьба, яка постигла родину Єровоама и Ваасы. Зри 3. Цар. 15, 29.; 16, 3. 12.

10. **Въ ча́сти Їезрае́ля.** Въ лат.: in agro Iezrahel. Зри 3. Цар. 21, 23.

11. **Къ о̂трокѡ́мъ** и пр. До слугъ царскихъ, полководцѣвъ. Зри выс. ст. 5. — **Ми́ръ ли?** Єсть яка добра вѣдомость? — **Неи́стовый.** Шаленый, божевольный. Пророки бо, высказуючи свои пророцтва, впадали неразъ въ восторгъ, дѣлаючій ихъ подобными до людей шаленыхъ, божевольныхъ. Тожь и євр. слово nibba значить шалѣти а такожь пророчествовати. — **Вы̀ вѣ́сте** и пр. Мовъ бы казавъ: Слушно єго называете шаленымъ, бо дѣйстно говоривъ самій пустій, шаленій слова.

12. **Непра́вда** и пр. С. е. не увѣримъ тобѣ, доки намъ не оповѣсь всего, що стало ся и що сей пророкъ тобѣ сказавъ.

13. мазахъ тѧ въ царѧ надъ Їилемъ. И слышавше текоша спѣшнѡ, и взѧ кійждо ризы своѧ, и положиша подъ нимъ, понеже на єдиномъ ѿ степенїй сѣдѧше. и кострѹвиша въ рогъ, и рѣ-
14. ша: воцарисѧ Їѹй. [а] И возвратисѧ Їѹй сынъ Їѡсафата сна Намессіева ко Їѡрамѹ: Їѡрамъ же самъ стрежаше въ Рамѡѳ Галаадстѣмъ, и
15. весь Їиль ѿ лица Азаила царѧ Сирійска. [б] И возвратисѧ Їѡрамъ царь цѣлитисѧ въ Їезраели ѿ ѩзвъ, ѩмиже оуязвиша єго Сиране, єгда

а) выс. 8, 28. б) выс. 8, 29

13. И взѧ кійждо ризы своѧ и пр. Товарищѣ Иуя находили ся подъ галерією, зъ котрои сходы провадили на плоскій дахъ дому. На степень тыхъ сходовъ положили они свои зверхнї одежи, построили тымъ способомъ родъ престола и посадили на нимъ Иуя. щобы ему въ имени войска зложити поклонъ поддaньства. Тую обставину, що Иуй зоставъ съ такою легкостію черезъ князѣвъ узнаный за царя израильского, поясняє Brentano въ той способъ: По такъ многихъ терпѣняхъ, по трилѣтнѣмъ а потомъ сѣмлѣтнѣмъ голодѣ и по такъ кровавыхъ войнахъ не находивъ народъ иншого средства для свого спасенія, якъ знести ся противъ безсовѣстному правлѣню, котре переслѣдованемъ правдивои религіи и попиранемъ идолопоклоньства спровадило на Израильтянъ тї страшнї кары Божї.

14. И возвратисѧ и пр. Въ лат. есть: conjuravit ergo Iehu .. contra Ioram. Brentano примѣчає: Мѣсто Рамотъ зостало здобуте. Но Азаилъ удавъ ся въ высше положену сильну твердыню, въ котрой его Іорамъ облягавъ въ часѣ же тои облоги вернувъ Іорамъ до Єзраеля, щобы лѣчити ся зъ отнесеныхъ ранъ. Зри выс. 8, 28.

15. Аще єсть дшà ваша со мною. Если годите ся съ мною, если менѣ спріяєте. — Да не ѩзыдетъ и пр. Постараймо ся, щобы никто не выйшовъ зъ мѣста и не

бра́шеся со Ѳзаи́ломъ цр҃е́мъ Сѵ́рійскимъ, и̂ рече́ Іи́ѹй: а҃ще е́сть дш҃а̀ ка́ша со мно́ю, да не и̂зы́детъ и̂зъ гра́да бѣгле́цъ, и̂тѝ и̂ возвѣсти́ти
16. въ Ізраи́ли. И̂ всѣ́де на коня̀, и̂ по́йде Іи́ѹй, и̂ сни́де въ Ізраи́ль, ꙗ҆кѡ Іѡра́мъ ца́рь Ізаи́левъ цѣла́шеся въ Ізраи́ли ѿ стрѣла́нїй, и҃миже оу҃стрѣли́ша е҆го̀ Ѳрами́ны въ Рамѡ́ѳѣ на бра́ни со Ѳзаи́ломъ царе́мъ Сѵ́рскимъ, ꙗ҆кѡ то́й бѣ̀ си́ленъ и̂ мо́жъ си́лы, и̂ лежа́ше та́мѡ, [a] и̂ Ѻхо-
17. зі́а ца́рь Іу́динъ прїи́де ви́дѣти Іѡра́ма. [b] И̂ стра́жъ взы́де на сто́лпъ въ Ізраи́ли, и̂ ви́дѣ пра́хъ Іи́ѹевъ, е҆гда̀ и̂тѝ е҆мѹ́, и̂ рече́: пра́хъ а҃зъ ви́жѹ: и̂ речѐ Іѡра́мъ: всадѝ мо́жа на ко́нь, и̂
18. послѝ проти́вѹ и҃мъ, и̂ да рече́тъ: ми́ръ ли? И̂ и҃де всадникъ ко́нный на срѣ́тенїе е҆мѹ́, и̂ речѐ: та́кѡ глаго́летъ ца́рь: ми́ръ ли? и̂ речѐ Іи́ѹй: что̀ тебѣ̀ и̂ ми́ру? ѡ҆врати́ся въ сле́дъ менѐ: и̂ возвѣстѝ стра́жъ, глаго́ла: прїи́де по́сланный до

а) выс. 8, 29.; 2. Пар. 22, 6. б) Єзек. 33, 2.

оповѣстивъ въ Єзраели сего, що стало ся, щобы мы могли Іорама, несвѣдомого рѣчи, тымъ легше поконати.

16. Ѿ стрѣла́нїй. Отъ ранъ. — Мо́жъ си́лы. Хоробрый. — И̂ Ѻхозі́а и пр Зъ Божого допуста стало ся, що такожь Охозія о҆тъ̂йшовъ о҆тъ̂ свого во̂йска и посѣтивъ хорого Іорама. Въ той спосо̂бъ мавъ полководець Иуй во̂льнѣ руки до выконаня своеи сприсяги, до позбавленя житя обохъ идолопоклоньству о҆тъ̂даныхъ царей. (Зри нис. ст. 24. 27.)

17. На сто́лпъ. На вежу, на стражницю — Ми́ръ ли? Чи приносять яку добру вѣдомо̂сть?

18. Что̀ тебѣ̀ и̂ ми́ру? Що тобѣ має залежати на добро̂й вѣдомости? — Ѻврати́ся въ сле́дъ менѐ. Иуй казавъ ѣздцеви, щобы прилучивъ ся до єго дружины а о проче не дбавъ.

19. ни́хъ, и́ не возврати́ся. И́ посла́ всадника ко́ннаго втора́го, и́ прїи́де къ нему́, и́ рече́: та́кw рече́ ца́рь: ми́ръ ли? и́ рече́ Іи́ю: что́ тебѣ́ и́
20. ми́ру? возврати́ся въ сле́дъ мене́. И́ возвѣсти́ страя́жъ, глаго́ля: прїи́де до ни́хъ, и́ не возврати́ся, и́ во́ждь веда́ше Іи́ва сы́на Намессі́инa,
21. я́кw въ премѣнѣ́ бы́сть. И́ рече́ Іорамъ: впрагзи́те: и́ впрагго́ша колесни́цу: и́ изы́де Іорамъ ца́рь Ізраи́левъ, и́ Охозі́а ца́рь Іу́динъ, кіи́ждо на колесни́цѣ свое́и́, и́ изыдо́ша на сре́тенїе Іи́ва, и́ wбрѣто́ша его́ [a] на ча́сти Навуде́а Іезраили́-
22. тина. И́ бы́сть я́кw оу҃ви́дѣ Іорамъ Іи́ва, и́ ре-

a) 3. Цар. 21, 1.

19. И́ посла́. Іорамъ.

20 Прїи́де. Оденъ и другій ѣздець, высланый отъ царя. — И́ ко́ждо веда́ше и пр. Мовъ бы казавъ: Оба высланѣ ѣздцѣ не вернули сюда назадъ, але идуть немовъ провѣдники Иуя. зостаючи съ нимъ въ союзѣ (въ премѣнѣ). Въ лат. есть: est autem incessus (ѣзда) quasi incessus Iehu filii Namsi, praeceps (шалено) enim graditur. Сторожь на вежѣ познавъ зъ скорои ѣзды, що се ѣде Иуй, котрый звыкъ бувъ такъ ѣздити, а теперь спѣшивъ тымъ больше, щобы выконати свой намѣръ, щобы противникамъ не дати часу до приспособленя опору. (Calmet.)

21. И́ изы́де Іорамъ и пр. Іорамъ хотѣвъ почтити Иуя яко свого полководця, гадаючи, що Иуй для того затримавъ ѣздцѣвъ, понеже хотѣвъ самъ оповѣстити царю добру вѣсть.

22. Е҆щѐ кла́ды Іезаке́ли и пр. Мовъ бы казавъ: Народъ терпить еще дальше Божѣ кары задля идолопоклонъства, поддержованого твоєю матерію, и хоче, щобы я положивъ конець твому правленю а его нуждѣ. — Слово кла́дъ мае въ св. Письмѣ часто значенє идолопоклонъства. Зри Исх. 20, 5. Ту мае се слово оба значеня, такъ якъ Ваалъ и Астарта, котрыхъ почитанє

чѣ: мі́ръ ли Іи҃ѳе? и̂ речѐ Іи҃ѳй: [а] что̀ тебѣ̀ и̂мі́рз? ѣ̂щѐ влз҃ды҆ Іезаве́ли ма́тере твое́ѧ, и̂ а́-
23. рове ѣ̂ѧ мнѡ́гїѧ. И҆ ѡ҃вратѝ Іора́мъ рз҃ки свѧ̀,
24. и̂ бѣ́жа̀: и̂ речѐ ко Ѻ̑хозі́и: ле́сть Ѻ̑хозі́е. [б] И҆ нала́чѣ Іи҃ѳй рз҃ко́ю свое́ю лз҃къ, и̂ оу҆стрѣ́ли Іора́ма посредѣ̀ плещи҃ ѣ̂гѡ̀, и̂ и҆зы́де стрѣ́ла скво҆зѣ̀ се́рдце ѣ̂гѡ̀: и̂ преклони́ся на колѣ́на своѧ̀
25. И҆ речѐ Іи҃ѳй къ Кадека́рз҃ трїста́т҃и своемз҃: возми́, и̂ вє́рзи ѣ̂го̀ на ча́сти села̀ Навз҃де́а Іезраили́тина, ꙗ̑кѡ по́мню, а҆́зъ и̂ ты҆ всѣ́дшїи на колесни́цы҆ и҆до́хомъ въ слѣ́дъ А҆ха́ава Ѻ̑ц҃а̀ ѣ̂гѡ̀, и҆ Гд҃ь речѐ ѡ҃ не́мъ проро́чество сі́е, глаго́ла: [в]
26. Не ви́дѣхъ ли кро́ве Навз҃дє́евы и̂ кро́ве сн҃о҆́въ ѣ̂гѡ̀ вчера̀, речѐ Гд҃ь, и̂ возда́мъ ѣ̂мз҃ на ча́сти сі́й, речѐ Гд҃ь: и̂ нн҃ѣ̀ оу҆́во взе́мъ повє́рзи ѣ̂го̀

а) Евр. 12, 14. б) 2. Пар. 22, 8. в) 3. Цар. 21, 19.

розширяла Єзавель въ цѣлѻ̑мъ царствѣ мимо перестороґъ пророкѻ̑въ, були почитани̂ такожь розпустою. — Ча́рокн. Чары и ворожбицтво були закономъ Мойсея забороненѝ пѻ̑дъ карою смерти (Исх. 22, 18.), а власне тымъ беззаконіямъ ѻ̑тдавали ся жерцѣ Ваалови̂ пѻ̑дъ охороною Єзавели.

23. **И҆ ѡ҃вратѝ Іора́мъ рз҃ки свѧ̀.** Казавъ вѻ̑зникови навернути конѣ до утечи. — **Ле́сть.** Зрада, пѻ̑дступъ.

25. **Трїста́т҃и своемз҃.** Зри Исх. 14, 7.

26. **Кро́ве сн҃о҆́въ ѣ̂гѡ̀.** Єзавель казала вразъ съ Навутеємъ убити такожь всѣхъ єго сынѻ̑въ, щобы тіиже яко наслѣдники не упоминали ся о звернене забранои винницѣ або за дѻ̑знану кривду не мстили ся. Сей поступокъ Єзавели спротивлявъ ся закону Божому, выраженому Второз. 24, 16. Зри такожь нис. 14, 6. — **По глаго́лз҃ Гд҃ню.** Кара, загрожена Ахааву, постигла єго сына Іорама задля єго власныхъ проступкѻ̑въ; тая кара ѻминула Ахаава задля єго покуты, яку ѻ̑нъ дѣлавъ. Зри 3. Цар. 21, 29.

27. на ча́сти се́й по глаго́лю Гдню. [а] И Ѻхозі́а ца́рь І҃ю́динъ ви́дѣ, и̂ побѣжѐ пⷮ҃тёмъ Вегга́нъ: и̂ гна́ по нёмъ Іи҃ю́й, и̂ рече́: и̂ сего̀ (не и҃мамъ ѡ҃ста́вити) и̂ порази́ ёго̀ на колесни́цѣ, ёгда̀ и҃да́ше въ Га́й, и҃же ёсть [б] Іевлаа́мъ: и̂ оу҃вѣ́жа̀ въ Магеддѡ́нъ, и̂ 28. оу҃мре та́мѡ. И̂ возложи́ша ёго̀ о҃троцы ёгѡ̀ на колесни́цю, и̂ везо́ша ёго̀ въ Іерⷭ҃алі́мъ, и̂ погрево́- 29. ша ёго̀ въ гро́бѣ ёгѡ̀, въ гра́дѣ Дв҃до́вѣ. И̂ въ первоена́десѧть лѣ́то Іѡра́ма царя̀ І҃и́лева воца- 30. ри́ся Ѻхозі́а на́дъ І҃ю́дою. И̂ прі́йде Іи҃ю́й въ Іезраёль (гра́дъ), Іезаве́ль же оу҃слы́ша, и̂ нама́- за лицѐ своё, и̂ оу҃краси́ главу́ свою́, и̂ прини́че 31. о҃кно́мъ. И̂ Іи҃ю́й вхожда́ше въ гра́дъ, и̂ рече́:

а) 2. Пар. 22, 9. б) I. Нав. 17, 11.

---

27. **Пⷮ҃тёмъ Вегга́нъ.** Такъ называла ся дорога ведуча до якогось красного огорода, може до огорода царского, где давнѣйше була винница Навутея. Лат. текстъ не уважае сего слова яко имя власне, але переводить тоежде дословно: per viam domus horti.

29. **И̂ въ первоена́десѧть** и пр. Пѡ҃сля выс. 8, 25. вступивъ Охозія на престолъ юдейскій въ 12 роцѣ панованя Іорама, царя израильского; треба отже припустити, що Охозія пановавъ черезъ одинъ рѡ҃къ разомъ съ своимъ отцемъ, а въ 12-ѡ҃мъ роцѣ панованя Іорама, по смерти свого отця, обнявъ уже самъ престолъ царскій.

30. **Нама́за лицѐ своё.** Женьщины на востоцѣ запускають еще теперь очи тинктурою антемоновою, щобы ихъ здѣлати бѡ҃льшими, яснѣйшими и живѣйшими; такожь чорнять они свои бровы, щобы ихъ черезъ тоѥ побѡ҃льшити; такожь уживають они бѣлила и червню до украшеня свого лиця. Въ той способѡ҃ украсила своѥ лице и Єзавель, щобы Иуя для себе позыскати и забезпечети ся противъ єго гнѣву. — **И̂ прини́че о҃кно́мъ.** Поглянула черезъ о҃кно.

31. **И̂ рече́.** Єзавель. — **Ми́ръ ли Замкрі́ю** и пр. Иронична апострофа до Замврія, котрый убивъ Илу,

мі́ръ ли Замврію, [а] оубі́йцѣ господи́на своегѡ̀?
32. Й̀ воззрѣ̀ лице́мъ свои́мъ на о̑кно̀, и̑ ви́дѣ ю̑,
и̑ речѐ: кто̀ ты̀ е̑сѝ? сни́ди ко мнѣ̀: и̑ прекло-
33. ни́шасѧ къ немѹ̀ два̀ скопца̀. [б] Й̀ речѐ Їи́ю̀: све́рзите ю̑: и̑ сверго́ша ю̑, и̑ ѡ̑кропи́шасѧ кро-
34. вію̀ е̑ѧ̀ сті́ны и̑ ко́ни, и̑ попра́ша ю̑. Й̀ вни́де Їи́ю̀, и̑ ꙗ́дѐ и̑ пѝ, и̑ речѐ: ѡ̑смотри́те ны́нѣ прокла́тую сію̀, и̑ погреби́те ю̑, ꙗ̀кѡ дщі́ерь ца-
35. ре́ва е̑́сть. [в] Й̀ и̑до́ша погребстѝ ѧ̑̀, и̑ не ѡ̑врѣто́ша ѿ нея̀ ничто̀ и̑́но, то́кмѡ ло́бъ и̑ но́ги, и̑
36. дла̑ни ру́къ. Й̀ возврати́шасѧ, и̑ возвѣсти́ша е̑мѹ̀: и̑ речѐ: сло́во ГД̑не, е̑́же гла̑ рү́ко́ю рава̀ своегѡ̀ Илі̑и Θесві́танина, глаго́ла: [г] въ ча́сти

а) 3. Цар. 16, 10. б) 3. Цар. 21, 23. в) Тамже. г) Тамже.

сына Вааса. (3. Цар. 16, 10) Мовъ бы казала: Замврій, убійця царя Илы, бувъ змушеный недовго по своимъ злочинѣ спалити ся въ своѣи палатѣ (3. Цар. 16. 10. 18.), а и тобѣ не выйде на добре убійство царя.

32. **Й̀ коззрѣ̀.** Иуй. — **Кто̀ ты̀ е̑сѝ?** и пр. С. в. если ты така о̑тважна и такъ смѣло до мене говоришь, то прійди ту. Мавъ же Иуй намѣръ убити ю. — **Й̀ прекло-ни́шасѧ** и пр. Два же евнухи, котрѝ стояли при о̑кнѣ за Єзавелею, выхилили ся зъ о̑кна, даючи Иую имовѣрно якимсь знакомъ до по̑знаня, що ѣму спріяють. О скопцахъ або евнухахъ зри Быт. 37, 36.

34. **Ꙗ̀кѡ дщі́ерь царе́ва е̑́сть.** Єзавель була донькою Єтеваала, царя тирского (3. Цар. 16, 31.), зъ почести отже взглядомъ сего царя казавъ Иуй ѣи тѣло похоронити.

35. **То́кмѡ ло́бъ** и пр. Проче тѣло зо̑стало пожерте черезъ псо̑въ. Зри пояснене 3. Цар. 14, 11.

36. **Сло́во ГД̑не.** Сповнило ся пророцтво Иліи. Зри 3. Цар. 21, 23. — **Ру́ко́ю.** Черезъ. — **Въ ча́сти.** На поли.

37. Їезрaе́ла снѣда́тъ пси́ плоти́ Їезаве́линѣ. И̑ бу́детъ тр҃пъ Їезаве́линъ а̑ки гно́й на лицѣ́ села̀ въ ча́сти Їезрае́ла, ꙗ̑кѡ не рещи́ и̑мъ, сїѧ̀ е̑сть Їезаве́ль.

Глава̀ 10.

Иуй выгубляє рѡ̑дъ Ахаава, жрецѣвъ и поклонникѡ̑въ Ваала. Єго смерть.

1. И̑ а̑ха́вѣ бѣ́ша се́дмьдесатъ сы́ны въ Самарі́и: и̑ написа̀ писа́нїе Їю́й, и̑ посла̀ въ Самарі́ю къ кнѧзе́мъ Самарі́йскимъ, и̑ къ старѣ́йшинамъ, и̑ [a] ко корми́телемъ сынѡ́въ а̑ха́влиҳъ, глаго́ля:
2. И̑ ны́нѣ е̑гда̀ прїи́детъ писа́нїе сїѐ къ ва́мъ, и̑ съ ва́ми сы́нове господи́на ва́шегѡ, и̑ съ ва́ми колесни́цы и̑ ко́ни, и̑ гра́ды тве́рды, и̑ о̑р҃жїѧ:
3. И̑ оу҃зрите бл҃га́го и̑ пра́ваго въ сынѣ́ҳъ господи́на ва́шегѡ, и̑ поста́вите е̑го̀ на престо́лѣ о̑ц҃а̀

a) ник. ст. 6.

37. Ꙗ̑кѡ не рещи́ и̑мъ и пр. Зъ того, що псы лишать зъ єи трупа, никто не буде мо́гъ по́знати, що се трупъ царицѣ.

1. Се́дмьдесатъ сы́ны. Розумѣють ся ту сыны Ахаава, внуки и правнуки, якъ зъ дальшого слова „корми́телемъ“ заключати можна. — Къ кнѧзе́мъ. До найвысшихъ урядникѡ́въ державныхъ. — Къ старѣ́йшинамъ. До старшины мѣйскои. — Ко корми́телемъ. До воспитателей. (Ст. 6.)

2. И̑ съ ка́ми сы́ноке господи́на ва́шегѡ и пр. С. 6. Ото вы маєте по своєй сторонѣ сынѡ́въ Іорама и Ахаава и пр.

3. И̑ оу҃зрите бл҃га́го и пр. Сей листъ бувъ ироничный, вызываючій и грозячій. Мовъ бы казавъ: Во́льно вамъ посадити на престолѣ котрого зъ сынѡ́въ Іорама, однако вы розважте впередъ добре, чи

ѣгѡ, и̂ да воюѣте ѡ̂ до́мъ господи́на ва́шегѡ. [a]
4. И̂ оу҃вои́шасѧ слу҃жи́вшіи ѡ̂ нем҃ъ, и̂ рѣ́ша: сѣ́ два̀ царѧ̀ нѐ возмогоу́ша ста́ти проти́ву лицу̀ ѣгѡ̀, и̂ ка́кѡмы ста́немъ?
5. И̂ посла́ша и̂̃же надъ до́момъ, и̂ и̂̃же надъ гра́домъ, и̂ старѣ́йшины, и̂ корми́тели ко Іи́ю, глаго́люще: О̃троцы мы̀ твои́, и̂ ѣ̀ли́ка а̃̈ще рече́ши къ на́мъ, сотвори́мъ: не воцари́мъ мужа̀, ба̃гоѣ̀ предъ
6. о̂чи́ма твои́ма сотвори́мъ. И̂ написа̀ къ ни́мъ Іи́ю̀й писа́нїе второ́е, глаго́ла: а̃̈ще вы̀ мои́, и̂ гла́са моегѡ̀ вы̀ послу҃шаете, возми́те главы̀ мужѣ́й сыно́въ господи́на ва́шегѡ, и̂ принеси́те ко мнѣ̀, ка̃коже ча́съ оу҃тро, къ Іезраэ́ль: и̂ бѣ̀ сы
но́въ царе́выхъ сѣ́дмьдесѧтъ мужѣ́й, сі́и нача́л-
7. ницы гра́да вскорми́ша и̂̃хъ. И̂ бы́сть, ѣ̀гда̀ прїи́де къ ни́мъ писа́нїе, и̂ взя́ша сы̃ны царе́вы, и̂ закла́ша и̂̃хъ сѣ́дмьдесѧтъ мужѣ́й, и̂ возложи́ша главы̀ и̂̃хъ къ ко́шницы, и̂ посла́ша и̂̃хъ
8. къ нем҃ъ въ Іезраэ́ль. И̂ прїи́де вѣ́стникъ, и̂ возвѣ́сти ѣ̀м҃ъ, гла̃: принесо́ша главы̃ сыно́въ царе́выхъ: и̂ речѐ: положи́те а̂̃ въ два̀ холма̀
9. при вратѣ́хъ гра́да до завтра. И̂ бы́сть завтра, и̂ и̂зы́де, и̂ ста̀ ко вратѣ́хъ гра́да, и̂ речѐ ко

а) выс. 9, 24. 27.

можете мѣрити ся съ вôйскомъ, яке есть по моей сторонѣ.

5. **И̂̃же надъ до́момъ.** Наставники царскои родины; пôсля иншихъ дозорцѣ царскои палаты. — **Ба̃гоѣ̀ предъ о̂чи́ма твои́ма** Всё, що тобѣ подобав ся.

6. **И̂̃коже ча́съ оу҃тро.** Завтра о тôмъ самôмъ часѣ. — **Сі́и нача́лницы** и пр. Ихъ выховували найзнаменитшй горожане мѣста.

8. **Къ два̀ холма̀.** Въ двохъ купахъ.

9. **Пра́ведни вы̀** и пр. Иуй хоче оправдати передъ народомъ свôй поступокъ взглядомъ Іорама, кажучи до

всѣмъ людемъ: праведни вы: сѣ азъ есмь, wврати́хсѧ на господи́на моего̀, и оубии́хъ его̀:
10. и кто̀ порази́ всѣхъ си́хъ? Видите оубо, а) ꙗкw не падетъ wт глаго́ла ГДнѧ на зе́млю, его́же глаго́ла ГДь б) на до́мъ Ахаа́вль: и ГДь сотвори́,
11. є́лика глаго́ла рѹко́ю рабà своегѡ̀ Илїи́. И изби́ Иѵи́й всѣхъ wстави́шихсѧ въ домѣ̀ Ахаа́вли въ Ізраи́ли, и всѧ велмо́жы его̀, ꙗкw не wстати-
12. сѧ его̀ wстáнкѹ. И воста̀, и и́де въ Самарію
13. сáмъ, въ Ведакáдъ па́стырскїй при пѹтѝ: И Иѵи́й wбрѣ́те бра́тїю Охозі́а царя̀ Ію́дина, и речѐ: кто̀ вы? и рѣ́ша: в) бра́тїѧ Охозі́ины мы, и

а) 3. Цар. 8, 56. б) 3. Цар. 21, 29. в) 2. Пар. 22, 8.

присутныхъ: Вы єсьте справедливи̂; вы умѣєте розрѣ̂жнити позволене о̂тъ непозволеного, слушне о̂тъ неслушного. Менѣ закидують, що я самовластно накинувъ ся на царя и попереднього царя забивъ. Однако кто поубивавъ тыхъ 70 потомко̂въ Ахаава? Чи не ваша старшина? Ото я и они єсьмо то̂лько орудіями въ руцѣ Божо̂й, котрыми Богъ хоче той безбожный ро̂дъ выгубити.

10. **Ꙗкw не падетъ** и пр. С. є. Кожде слово пророцтва Ілїиного зо̂стає сповнене. Зри 3. Цар. 21, 21. 29. — **Рѹко́ю**. Черезъ.

11. **Знáемыѧ**. Кревняко̂въ, по̂сля другихъ: пріятелей.

12. **Въ Ведакáдъ**. Въ лат.: ad cameram, до хаты. Єврейске Beth-Eked-Haroim означає мѣстце, где пастырѣ привязовали о̂вцѣ, котрѝ мали бути стрыженѝ.

13. **Бра́тїѧ Охозі́ины мы**. Розумѣти ся мають ту въ загалѣ кревняки Охозіи. Ро̂днѝ бо єго братя були уже давно передъ тымъ о̂тъ Арабо̂въ убитѝ. (2. Пар. 22, 1.) — **Сы́ны царе́вы** и пр. Они хотѣли посѣтити въ Єзраели дѣти Іорама, якѝ тойже мавъ о̂тъ своихъ жѣ-

снидо́хомъ поздра́вити сы́ны царе́вы, и̂ сы́ны
14. ѡ̑бладаю́щыя. И̂ речѐ: поими́те а̑ жи́вы: и̂ взя́-
ша и̑̀хъ живы́хъ, [a] и̂ закла́ша и̑̀хъ въ Ведака́-
дѣ, четы́редесатъ два̀ мѫ́жа: и̂ не ѡ̑стави мѫ́жа
15. ѿ ни́хъ. И̂ и̑́де ѿтю́дѫ, и̂ ѡ̑брѣ́те Ї҃ѡнада́ва
сы́на Рихаа́вля на пѫ́ти въ срѣ́тенїе себѣ̀, и̂ бла-
гословѝ е̑̀го̀, и̂ речѐ къ немѹ̀ Ї҃и́ю: а̑́ще е̑́сть
се́рдце твоѐ съ се́рдцемъ мои́мъ пра́во, а̑́коже
се́рдце моѐ съ се́рдцемъ твои́мъ? и̂ речѐ Ї҃ѡна-
да́къ: е̑́сть: и̂ речѐ Ї҃и́ю: и̂ а̑́ще е̑́сть, да́ждь
рѫ́кѹ твою̀: и̂ дадѐ рѫ́кѹ свою̀: и̂ возведѐ е̑̀го̀
16. къ себѣ̀ на колесни́цѫ: И̂ речѐ къ немѹ̀: гра́дѝ
со мно́ю, и̂ ви́ждь, внегда́ [b] ревнова́ти мнѣ̀ по
Г҃ДѢ̀ Савао́ѳѣ̀: и̂ посадѝ е̑̀го̀ на колесни́цѣ свою̀.

а) Осія 1, 4. б) 3. Цар. 19, 10.

нокъ, а такожь дѣти Єзавели, котра и по смерти свого мужа имя, титулъ царицѣ (ѡ̑бладаю́щыя) задержала.

15. Ї҃ѡнада́ка сы́на Рихаа́вля. Іонадавъ належавъ до потомкôвъ Кинея, свояка Мойсея, котрî жили межи Израильтянами яко независиме племя пастырске. Ôтъ его отця Рихава одержала родина Рихавитôвъ свою назву. Они заховували окремый способъ житя, не пили вина, покликуючи ся на заборону Іонадава. Зъ Єрем. 35, 2—19. довѣдуємъ ся, що Іонадавъ бувъ ревнымъ почитателемъ правдивого Бога. Благословѝ е̑̀го̀. Повитавъ, поздоровивъ его. — А̑́ще е̑́сть се́рдце твоѐ и пр. Чи ты єсь щирымъ для мене такъ само якъ я для тебе?

16. Гра́дѝ со мно́ю и пр. Иуй запрашає того побожного начальника племени пастушного, щобы съ нимъ удавъ ся до Самаріи и видѣвъ, якъ ôнъ буде зъ религійнои ревности убивавъ жрецѣвъ Ваала. Такій товаришь мôгъ много причинити ся до позысканя людей для Иуя, понеже бувъ дуже поважаный задля своихъ честнотъ и праведности.

17. Й вни́де въ Самарі́ю, и́ изби́ всѣ́хъ ѡ҃ста́вшихъ-
ся А҃ха́влихъ въ Самарі́и, до́ндеже и҃стреби́ти
ѣ҃мѹ̀ [а] по глаго́лу Гдню, ѣ҃гѡ́же глаго́ла ко Илі́и.
18. Й собра́ Іи҃ѹ́й всѧ̀ лю́ди, и҃ рече́ къ ни́мъ: [б]
А҃ха́въ порабо́та Ваа́лу ма́лѡ, Іи҃ѹ́й же порабо́-
19. таетъ ѣ҃мѹ̀ мно́гѡ. Й ны́нѣ всѝ проро́цы Ваа́-
ловы, всѝ равы́ ѣ҃гѡ̀, и҃ жерцы́ ѣ҃гѡ̀ призови́те ко
мнѣ́, мѹ́жъ да не потаи́тсѧ, ѩ҃кѡ же́ртва вели́ка
Ваа́лу: и҃ всѧ́къ и҃́же потаи́тсѧ, не вѹ́детъ жи́въ:
и҃ Іи҃ѹ́й сотвори́ ле́стїю, да погѹби́тъ рабы́ Ваа́-
20. ловы. Й рече́ Іи҃ѹ́й: ѡ҃сва́ти́те же́ртвѹ Ваа́лу, и҃
21. слу́же́нїе, и҃ проповѣ́даша. Й посла́ Іи҃ѹ́й въ ке́сь
Ѩ҃и́ль, и҃ рече́, глаго́ла: и҃ ны́нѣ вси́ раби́ Ваа́ловы,
и҃ вси́ жерцы́ ѣ҃гѡ̀, и҃ вси́ проро́цы ѣ҃гѡ̀, да ни-
кто́же ѡ҃ста́нетсѧ, ѩ҃кѡ же́ртвѹ вели́кѹ твори́ю:
и҃́же ѡ҃ста́нетсѧ, не вѹ́детъ жи́въ: и҃ прїидо́ша

а) 3. Цар 21, 21. б) 3. Цар. 16, 31. 32.

18. Іи҃ѹ́й же порабо́таетъ и пр. Єсть се иронія, або радше ложь, по́дступъ, котрого уживъ Иуй въ то́й цѣли, щобы пророки и жерцѣ Ваалови́ не бояли ся прійти на єго во́зване. Зри ст. 19.

19. Вси́ проро́цы и пр. Пророки Ваалови́, занимаючи́ ся ворожбою и выдумаными пророцтвами, розличають ся ту о́тъ жерцѣвъ Вааловыхъ, котри́ приносили жертвы въ честь Ваала и завѣдовали всемъ, що до культу Ваалового о́тносило ся. — Мѹ́жъ да не потаи́тсѧ. Нехай не буде никого, ктобы не прійшовъ.

20. Ѡ҃скати́те же́ртвѹ и пр. Назначѣть день на торжественну жертву въ честь Ваала, на котру бы всѣ зо́брали ся. — Й проповѣ́даша. Се зо́стало оповѣщене. Въ лат. есть: vocavitque c. e. во́звавъ всѣхъ самъ царь.

21. Не ѡ҃ста́сѧ мѹ́жъ и пр. Не лишивъ ся никто зъ ложныхъ пророко́въ и жерцѣвъ; всѣ прійшли, послушни́ приказови царя, обавляючи ся загрожеиои кары смерти, а зарóвно бажаючи привернеия черезъ якійсь часъ занедбаного культу Ваалового.

всѝ равѝ Ваа́ловы, и́ всѝ жерцы́ є́гѡ, и́ всѝ проро́цы є́гѡ: не ѡ̑ста́са мѫ́жъ, и́же не прїи́де: и́ внидо́ша въ хра́мъ Ваа́ловъ, и́ напо́лнися хра́мъ
22. Ваа́ловъ ѿ кра́я до кра́я. И́ рече́ Іѡ́и́ю къ сѣ́щымъ надъ до́момъ о́дѣ́ждъ: и́знеси́те о́дѣ́жды всѣ́мъ равѡ́мъ Ваа́ловымъ: и́ и́знесѐ и́мъ ризо-
23. храни́тель. И́ вни́де Іѡ́и́ю и́ Іѡнада́въ сы́нъ Рихо́вль въ хра́минѫ Ваа́ловѫ, и́ рече́ равѡ́мъ Ваа́ловымъ: и́спыта́йте и́ ви́дите, а̑ще е̑сть съ ва́ми ѿ равѡ́въ ГД̃нихъ, и́ вы́шлите всѣ́хъ равѡ́въ ГД̃нихъ ѡ̑брѣ́тшихся та́мѡ: и́ вы́сть а̑коже глаго́ла Іѡ́и́ю, а̑кѡ не бѣ́ ѿ равѡ́въ ГД̃нихъ, но то́кмѡ є́ди́ни равѝ Ваа-
24. ловы. И́ вни́де сотвори́ти же́ртвы и́ всесожже́нїа: и́ Іѡ́и́ю поста́ви себѣ́ внѣ́ о̑смьдесатъ мѫже́й, и́ рече́: мѫ́жъ и́же а̑ще оу̑гонзне́тъ ѿ мѫже́й, и́хже а̑зъ и́звождѫ въ ро́ки ка́ша, [a] дѫша́
25. є́гѡ вмѣ́стѡ дѫши́ є́гѡ. И́ вы́сть є́гда́ сконча̀

а) 3. Цар. 20, 39.

---

22. **И́знеси́те о́дѣ́жды всѣ́мъ** и пр. Иуй казавъ всѣмъ слугамъ Ваалювымъ выдати зъ одежнѣ царскои святочнй одежи, кафтаны, а то въ тôй цѣли, щобы тіи, котрй мали ихъ убивати, могли ихъ тымъ легше ôтъ другихъ ôтрôжнити

23. **А̑ще е̑сть съ ка́ми** и пр. Такъ говорить, якъ бы не хотѣвъ, щобы кто зъ чужихъ и мірянъ до богослуженя слугъ Ваалювыхъ вмѣшавъ ся; въ дѣйстности же обавлявъ ся Иуй, щобы въ тôй святынѣ не найшли ся зъ цѣкавости якй почитателѣ правдивого Бога и не зôстали забитй вразъ съ слугами Ваала.

24. **И́ вни́де.** Иуй удавъ, якобы самъ хотѣвъ бути при приношеню жертвы. — **Оу̑гонзне́тъ.** Утѣче. — **Дѫша̀ є́гѡ вмѣ́стѡ дѫши́ є́гѡ.** Ктобы давъ кому зъ тыхъ слугъ Ваалювыхъ утечи, той зôстане укараный смертію, заплатить за житє тамтого своимъ власнымъ житемъ.

25. **Предтекѫ́щымъ.** Своей стражи прибочнôй. — **Трїста́тѡмъ.** Єи начальникамъ. Зри Исх. 14, 7. —

творáй всесожжéнїа, и̂ речѐ Їю́й предтекóущымъ, и̂ трїстáтωмъ: вшéдше, [a] и̂збі́йте и̑хъ, да не и̂зы́детъ ѿ ни́хъ мо́жъ: и̂ и̂збы́ша и̑хъ о̑стрїе́мъ мечá, и̂ повергóша предтекóщїи, и̂ трїстáты, и̂
26. и̂дóша дáже до грáда хрáма Ваáлова. [б] И̂ и̂зне-
27. сóша кѹми́ръ Ваáловъ, и̂ сожгóша е̑гѡ̀. И̂ разби́ша кѹми́ры Ваáловы, и̂ низвергóша дóмъ Ваáловъ, и̂ ѡ̑предѣли́ша е̑гѡ̀ на а̂федрѡ́нъ дáже
28. до днѐ сегѡ̀. И̂ погѹби́ Їю́й хрáмъ Ваáловъ ѿ
29. Їи́ла. Обáче ѿ грѣхѡ́въ Їеровоáма сы́на На-

а) 3. Цар. 18, 40. б) Второз. 7, 5.; 12, 3.; нис. 11, 18.

Вшéдше, и̂збі́йте и̑хъ. Осѣмдесять мужей, котрі̂ мали стеречи выходóвъ храма, лишили ся на своихъ станоviскахъ, а далеко численнѣйша прибочна царска стража отримала приказъ поубиваня всѣхъ слугъ Ваалових. — И̂збы́ша и̑хъ и пр. Иуй выконавъ на слугахъ Ваалових засудъ, выданый закономъ Мойсеевымъ на идолослужителей. Зри Второз. 13, 9. — И̂ повергóша. Выкинули мертві̂ ихъ тѣла. — Дáже до грáда хрáма Ваáлова. Одні̂ мають ту на мысли часть храма, где стояла статуа Ваала; инші̂ розумѣють ту пóдземні̂ ходы, або внутрѣшну темну часть храма, где въ честь идола óтдавано ся розпустѣ.

27. На а̂федрѡ́нъ. Мѣстце, где стоявъ храмъ Ваала, зóстало замѣнене на мѣстце уступове, кльоачне, где вывожено всякі̂ нечистости. Черезъ тое мавъ парóдъ набрати тымъ бóльшои óтразы до мерзкого, нечистого культу Ваала.

29. Обáче ѿ грѣхѡ́въ и пр. Впровадженого черезъ Єровоама культу золотыхъ телцѣвъ Иуй не знѣсъ, позваляючи Израильтянамъ дальше почитати правдивого Бога пóдъ образами тыхъ золотыхъ телцѣвъ. (Зри 3. Цар. 12, 28.) Онъ бо обавлявъ ся подóбно якъ Єровоамъ, щобы єго пóддані̂, ходячи въ приписанї̂ три праздники до Єрусалима, не зóстали черезъ священикóвъ приведенї̂ на сторону царя юдейского. (Зри 3. Цар. 12, 27.)

ка́това, и́же введѐ въ грѣ́хъ І҃ила, не ѿ҆ступи́ І҃ю́й ѿ҆ послѣ́дованїа и́хъ: ю҃ницы златы́а ѻ҆же
30. въ Веѳи́ли и҆ въ Да́нѣ. И҆ рече́ Г҃дь ко І҃ю́ю: за сїѧ́, є҆л҃и́ка ѹ҆блажи́лъ є҆сѝ сотвори́ти пра́вое предъ о҆чи́ма мои́ма, и҆ всѧ́ є҆л҃и́ка по се́рдцꙋ моемꙋ́ сотвори́лъ є҆сѝ до́мꙋ А҃ха́ꙋвлю, [а] сы́ны твои́ до четве́ртагѡ ро́да са́дѧтъ на престо́лѣ въ І҃или.
31. [б] И҆ І҃ю́й не сохрани́ ходи́ти въ зако́нѣ Г҃да Бо҃га І҃илева всѣ́мъ се́рдцемъ свои́мъ: не ѿ҆ступи́ ѿ҆ грѣхѡ́въ І҃еровоа́ма сы́на Нава́тока, и́же въ
32. грѣ́хъ введѐ І҃ила. Въ дни́ о҆́ны нача́ Г҃дь посѣка́ти въ І҃или, и҆ порази́ и́хъ [в] А҃заи́лъ во всѣ́хъ
33. предѣ́лѣхъ І҃илевыхъ. ѿ҆ І҃орда́на на восто́къ со́лнца всю̀ зе́млю Галаа́дскꙋ́, и҆ Гадді́йскꙋ́, и҆ Рꙋви́мовꙋ́, и҆ Манассі́инꙋ́, ѿ҆ А҃ройра, и́же е҆́сть

а) нис. 15, 12. б) 3. Цар. 15, 26. в) 3. Цар. 19, 17.; выс. 8, 12.

30. **Рече́ Г҃дь.** Черезъ пророка. — **Ѹ҆блажи́лъ є҆сѝ** и пр. Въ лат.: studiose egisti, quod rectum erat и пр. — **Сы́ны твои́** и пр. Чотыри потомки Иуя, котрѝ удержали ся на царскѡ́мъ престолѣ були: его сынъ Іоахазъ, его внукъ Іоасъ, его правнукъ Єровоамъ и его праправнукъ Захарія. Allioli примѣчає: Тую обѣтницю отримавъ Иуй имовѣрно заразъ по выгубленю дому Ахавового и идолослуженя Ваалового яко нагороду за свою ревнѡ́сть, хотяй Богъ, якъ примѣчає св. Августинъ, не хотѣвъ тымъ самымъ оправдати анѣ его ложи (ст. 18—20.), якои уживъ до осягненя своєи цѣли, анѣ почитаня телцѣвъ, яке ѡ҆нъ подо́бно своимъ попередникамъ задержавъ въ цѣляхъ политичныхъ.

32. **Посѣка́ти въ І҃или.** С. є. ѡ҆трывати ѡ҆тъ земли израильскои одинъ кусникъ по другѡ́мъ. Тымъ хотѣвъ Богъ змусити Израильтянъ до залишеня культу золотыхъ телцѣвъ. Орудіємъ караючои руки Божои бувъ Азаилъ, царь сирійскій, якъ се предсказавъ пророкъ Єлиссей. Зри выс. 8, 12.

33. **ѿ҆ І҃орда́на** и пр. Азаилъ здобувъ всю землю поколѣнь, жіючихъ зъ всхѡ́дного бо́ку Іордана.

при оу҃стіи потока Ярнѡнска, и̂ Галаадъ, и̂ Ва-
34. сана҃нъ. И̂ прѡчая словесъ Іиѵевыхъ, и̂ всѧ ѧ҃же сотворѝ, и̂ всѧ сила̀ є҃гѡ̀, и̂ совѣщанїа, ѧ҃же совѣща̀, не сі҃е ли сїа҃ написана въ кни́зѣ сло-
35. вє́съ днє́й царе́й Ї҃илевыхъ? И̂ оу҃спе Іиѵ́й со о҃тцы свои́ми, и̂ погребо́ша є҃го̀ въ Самарі́и: и̂
36. воцарѝся Іѡахаа́зъ сы́нъ є҃гѡ̀ вмѣ́стѡ є҃гѡ̀. И̂ днє́й ва́ше, въ на́же Іиѵ́й ца́рствова надъ Ї҃илемъ въ Самарі́и, два́десать о҃смь лѣ́тъ.

Глава̀ 11.

Лютость Готоліи. Іоасъ зостає царемъ.

1. И̂ Годолі́а ма́ти О҃хозі́ина ви́дѣ, ѧ҃кѡ оу҃мре сы́нъ є҃а̀, и̂ вста̀, [а] и̂ погубѝ всѐ сѣ́мя царе́во:
2. Іѡсавее́ѳъ же дщѝ царя̀ Іѡра́ма, сестра̀ О҃хозі́ина, [б] поа̀ Іѡа́са сы́на бра́та своегѡ̀, и̂ оу҃крадѐ є҃го̀ ѿ̀ среды̀ сыно́въ царе́выхъ и̂зби́е́ныхъ, того̀ и̂ доя́лицѹ̀ є҃гѡ̀ въ клѣ́ти посте́лнѣй, [в] и̂ оу҃тлѝ є҃го̀ ѿ̀ лица̀ Годоліина, и̂ не оу҃мертви́ша є҃гѡ̀.
3. И̂ бѣ̀ съ не́ю кры́емь въ домѹ̀ Г҃дни ше́сть

а) 2. Пар. 22, 10. б) 2. Пар. 22, 11. в) выс. 8, 19.

34. Всѧ̀ сила̀ є҃гѡ̀. Всѣ дѣла его хоробрости. — Не сі҃е ли сїа҃ написана и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

1. И̂ погубѝ всѐ сѣ́мя царе́во. Здає ся, що царь юдейскій Охозія повѣривъ правлѣнє своєй матери Готоліи на часъ своєи о҃тсутности. Коли по смерти Охозіи зостали его кревняки у҃бити̂ черезъ Иуя (выс. 10, 14.), уважала Готолія сю хвилю за добру случайность до обнятія царского престола; выдала отже нелюдскій приказъ, щобы зостали у҃бити̂ всѣ потомки єи власного сына, маючи̂ право до царского престола.

2. Іѡсавее́ѳъ. Она була женою архіерея Іодая. Зри 2. Пар. 22, 11. — въ клѣ́ти посте́лнѣй. Одни̂ розумѣють тутъ спальню въ палатѣ царско́й, другі̂ спальню священико́въ при храмѣ Єрусалимско́мъ.

3. Въ домѹ̀ Г҃дни. Іоасъ бувъ выховуваный въ до-

лѣтъ: и̑ Годолі́а бѣ̀ ца́рствующи въ землѝ то́й.
4. а) И̑ въ седмо́е лѣ́то посла̀ Ἰωда́й жре́цъ, и̑ поа́тъ стонача́льники Хоррі́мски и̑ Расі́мски, и̑ возведѐ а̑̀ къ себѣ̀ къ до́мъ ГДень, и̑ завѣ́щала и̑̀мъ завѣ́тъ ГДень, и̑ закла̀ и̑̀хъ предъ ГДемъ:
5. и̑ показа̀ и̑̀мъ Ἰωда́й сы́на ца́рска: И̑ заповѣ́да

а) 2. Пар. 23, 3

мѣ, прибудованôмъ до храма, где мешкали священики въ часѣ, коли повнили свою службу.

4. **И̑ въ седмо́е лѣ́то** и пр. Іодай дѣлавъ тутъ въ порозумѣню съ народомъ, котрого заступники прійшли до храма на запрошенѣ Іодая, якъ се 2. Пар. 23, 1—3 обширнѣйше єсть подане. Архіерей хотѣвъ усунути люту Готолію, зненавиджену ôтъ народа а натомѣсть посадити на престолѣ законного єго наслѣдника—Іоаса. Орудіями до выконаня сего єго намѣру були пять сотникôвъ курзорôвъ и трабантôвъ (зри 2. Цар. 8, 18.) с. є. царскои прибочнои стражи и зъ левитôвъ складаюча ся стража храмова. За панованя Давида складала ся тая стража зъ 4000 левитôвъ, котрѝ стерегли чотырохъ входôвъ святыни. (1. Пар. гл. 26.) Що суботы змѣнювала ся така стража. Brentano пише: „Іодай выбравъ до выконаня свого намѣру власне тую пору, коли оба вооруженѝ ôтдѣлы находили ся при брамахъ храма. Священики, левиты и начальники народа находили ся тогда такожь коло храма и отримали ôтъ Іодая оружіє. Такъ ото чувъ ся Іодай досыть сильнымъ, щобы насилъ ôтперти насиломъ, наколи бы якась часть народа и вôйска хотѣла станути въ оборонѣ Готоліи.“ — **Стонача́льники Хорри́мски и̑ Расі́мски.** Calmet переводить евр. текстъ тыхъ слôвъ: principes centuriarum, arietes et cursores, розумѣючи пôдъ arietes начальникôвъ стражи храмовои, зôстаючихъ однако пôдъ властію сотникôвъ, а пôдъ cursores розумѣючи легко вооруженыхъ левитôвъ. — **Завѣща̀ и̑̀мъ** и пр. Заключивъ съ ними угоду и звязавъ ихъ присягою, що будуть єму помôчнѝ въ выконаню єго намѣру и що не зрадять тайны.

5. **Сїѐ сло́ко.** Тую рѣчь. (Быт. 39, 9.) — **Да сни́детъ въ суббо́ту.** Коли то уступала стража укôн-

ймъ, глаго́ла: сіѣ сло́во, ѣ́же сотвори́те: тре́тїа ча́сть ѿ васъ да сни́детъ въ сѵ́ббѡтѳ, и да стреже́те стра́жбѳ до́мѳ царе́ва въ вратѣ́хъ: [а]
6. И тре́тїа ча́сть оу̑ двере́й пѳ́тїи, и тре́тїа ча́сть [б] оу̑ вра́тъ созади́ протека́ющихъ, и да оу̑стре-
7. же́те стра́жбѳ до́мѳ. И двѣ́ ча́сти въ васъ, вса́къ и̑схода́й [в] въ сѵ́ббѡтѳ, и да храна́тъ
8. стра́жбѳ до́мѳ Гд̑на при царѣ́: И ѡ̑вста́ните царѧ̀ о́колѡ, кі́йждо ору́жїе свое́ и́мы́й въ рѵ́цѣ свое́й, и̑ входа́й въ Садирѡ́дъ, да оу̑мретъ: и̑ вѳ́дите съ царе́мъ, ѣ́гда̀ входи́ти ѣ́мѳ и̑ и̑сходи́-
9. ти. И сотвори́ша стонача́льники всѧ̀, ѣ́лі́ка заповѣ́да Іѡда́й смы́сленный: и̑ поѧ̀ кі́йждо мѫ́жы своѧ̀, и̑ входа́щыѧ въ сѵ́ббѡтѳ со и̑схода́щими въ сѵ́ббѡтѳ, и̑ внидо́ша ко Іѡда́ю жерцѳ́.

а) 2. Пар. 23, 4 б) нис. 15, 35. в) 1 Пар 9, 25.

чивша свою службу при святынѣ, а на ѥи мѣстце приходила друга. — Стражбѳ до́мѳ царе́ка. Було то мешканѥ Іоаса, где ѳ̑нъ выховувавъ ся. Зри выс. ст. 3.

6. Оу̑ двери́й пѳ́тїи. С. ѥ. у головнои брамы святынн. (2. Пар. 23, 5.) Оу̑ вра́тъ созади́ протека́ющихъ. С. ѳ. за мешканѥмъ трабантѳ́въ. Трабанты пѳ́сля Менохія були то левиты, носячи щиты и мечѣ для стражи храма; ихъ мешканѥ находило ся ѳ̑тъ полудневои стороны храма. — И да оу̑стреже́те стра́жбѳ до́мѳ. Уважайте, щобы никто не втиснувъ ся до дому Іоаса.

7. И двѣ́ ча́сти и пр. Двѣ части тыхъ, що скѳ́нчать свою службу послуговяня въ храмѣ, нехай чувають и стережуть царя въ его мешканю, окруживши его зъ всѣхъ сторѳ́нъ, щобы никто не мѳ́гъ до него дѳ́йти.

8. Входа́й. Ктобы хотѣвъ силою вѳ́йти, вдерти ся. — Въ Садирѡ́дъ. С. ѥ. До притвора, котрый ѥсть въ около храма, где стояли ряды стрегучихъ левитѳ́въ.

9. Смы́сленный. Росторопный, розсудный. — Входа́щыѧ. Для повненя своѳи службы при святынѣ.

10. [а] И дадѣ жрѣцъ сотникωмъ кѡпїа и щиты
11. царя Дв҃да, ѥ҃же выша въ домѣ Гд҃ни. И выша
въ рѹкахъ воевѡдъ и предтекѹщихъ: и сотво-
рiша сотники и предходящiи по семѹ, єликω
заповѣда имъ жрѣцъ: и собра жрѣцъ Гд҃ень
вся люди земли въ домъ Гд҃ень, и ста́ша пред-
текѹщiи, кiйждо ихъ орѹжiе имый въ рѹцѣ сво-
ей, ѿ страны домѹ десныя даже до страны до-
12. мѹ шѹя жертвенныя, и домѹ цр҃ева ѻколω. [б] И
изведѐ сн҃а цр҃ева, и возложи на него вѣнецъ
(цр҃скiй), и свидѣнiе, и воцарi его, и помаза
его: и восплескаша рѹками, и рѣша:
13. [в] да живетъ царь. И ѹслыша Годолiа
гласъ предтекѹщихъ людей, и вниде къ народѹ
14. въ домъ Гд҃ень: И видѣ, и се царь стоя́ше

а) 2. Пар. 23, 9. б) 2. Пар. 23, 11. в) 1. Цар. 10, 24

10. **Кѡпїа и щиты** и пр. Було то оружіе здобуте царемъ Давидомъ на ворогахъ и Богу въ храмѣ посвячене. (Зр. 1. Цар. 21, 9.; 2. Цар. 8, 7.) Се оружіе отримали сотники, котрi, якъ пише Менохiй, прiйшли до храма безъ оружія, щобы не выкликати пôдозрѣня у приверженцѣвъ Готолiи, що приспособляють противъ ней ворохобню.

11. **Предтекѹщихъ**. Трабантôвъ. (Ст. 6.) — **Жрѣцъ**. Архiєрей Iодай. — **Ѿ страны дóмѹ** и пр. Allioli пише: Ряды стрегучихъ стояли зъ полудневои и пôвнôчнои стороны храма, мали отже въ серединѣ заразомъ олтарь всесожженія и мешкане царя, котрый бувъ имовѣрно укрытый въ якôй комнатѣ дому прибудованого при храмѣ.

12. **Свидѣнiе**. Книгу закона положивъ передъ него. Зри Второз. 17, 18.

14. **На столпѣ**. Бувъ то рôдъ трибуны, 3 лôктѣ высокои, построєн и Соломономъ для царя, щобы мôгъ нарôдъ єго видѣти при всякихъ торжествахъ. Зри 2. Пар. 6, 13. — **Раздра Годолiа ризы своя**. Оказуючи тымъ свôй гнѣвъ, своє обуренє. (Быт. 37, 29.)

на столпѣ по обы́чаю: и вы́хъ предъ царе́мъ пѣвцы́ и трубы́, и вси́ лю́дїе земли́ ра́дующеся, и трубя́ще въ трубы́: и раздра́ Гоголі́а ри́зы
15. свои́, и возопи́: и́змѣна, и́змѣна [а] И заповѣ́да Іωда́й жре́цъ стонача́льникωмъ и власте́лемъ си́лы, и рече́ къ ни́мъ: и́зведи́те ю̃ вонъ и́зъ полкώвъ, и входа́й въ слѣ́дъ ѣ̀ смє́ртїю да
16. ѹ̑мретъ ѿ ора́жїя: поне́же рече́ жре́цъ, да не ѹ̑мретъ въ домѣ̀ ГД̃ни. [б] И возложи́ша на ню̀ ру́цѣ, и и́зведо́ша ю̃ скопцы́ пѫте́мъ и́схо́да ко́-
17. ней до́мъ царе́ва, и ѹ̑мре тѫ̀. [в] И завѣща́ Іωда́й завѣ́тъ между̀ ГД̃емъ и между̀ царе́мъ и между̀ людьми́, ꙗкω бы́ти и́мъ въ лю́ди ГД̃ни, и между̀
18. царе́мъ и между̀ людьми́. И внидо́ша вси́ лю́дїе земли́ [г] въ до́мъ Вала́овъ, и разби́ша ѥ̑го̀, и

а) 2. Пар. 23, 14 б) 2. Пар. 23, 15. в) 2 Пар. 23, 16. г) вис. 10, 26.; 2. Пар. 23, 17.

15. Вла́стелемъ си́лы. Въ лат.: qui erant super exercitum. — И́зведи́те ю̃. С. є. Готолію. — Да не ѹ̑мретъ въ домѣ ГД̃ни. Щобы не скаляти храма кровію сеи такъ безбожной и лютои женьщины.

16. Скопцы́. Зри Быт. 37, 36. — Пѫте́мъ и́схо́да и пр. С. є. черезъ браму, котрою выѣзджали царскі̑ конѣ и возы — И ѹ̑мре тѫ̀ Ту зо̑стала забита.

17. И завѣща́ Іωда́й завѣ́тъ и пр. Іодай бувъ посередникомъ межи Богомъ и царемъ вразъ съ народомъ, о̑тнавляючи завѣтъ, якій Богъ заключивъ съ предками тогоже народа на горѣ Синайскі̑. Тымъ завѣтомъ зъобовязали ся всѣ служити то̑лько одному Богу и заховувати его законъ, щобы стати ся достойными Божои обороны противъ ворогамъ и забезпечити собѣ дочасный добробытъ. — Между̀ царе́мъ и пр. Межи царемъ и народомъ зо̑стала заключена угода, въ котро̑й були зъ однои стороны опредѣлені̑ права и обовязки царя, а зъ другои стороны права и обовязки народа.

18. Въ до́мъ Вала́овъ. Невѣдомо на певно, где тая святыня находила ся; була она або въ Єрусалимѣ або

жéртвенники ѐгѡ̀ и̑ Ѻ̑бразы ѐгѡ̀ сокрꙋшíша дóврѣ: и̑ Мадáна жерцà Ваáлова оу̑бíша предъ лицéмъ жéртвенникѡвъ: и̑ постáви жрéцъ влá-
19. стели въ домꙋ̀ Гд̑ни. [а] И̑ взѧ̀ стоначáлники, и̑ Хоррíма, и̑ Расíма, и̑ всѧ̑ лю́ди землѝ, и̑ и̑зведѐ царà ѿ домꙋ̀ Гд̑на, и̑ внидóша пꙋтéмъ вратъ предтекꙋ́щихъ домꙋ̀ царéва, и̑ посадíша
20. ѐго̀ на престóлѣ царéвѣ. [б] И̑ возрáдовашася всѝ лю́дїе землѝ, и̑ грáдъ оу̑молчѐ: и̑ Годолíю
21. оу̑мертвíша мечéмъ въ домꙋ̀ царéвѣ. Сы́нъ седмѝ лѣ́тъ Їѡа́съ, ѐгда̀ нача́ царствовати.

Глава̀ 12.

Правлѣнїе Іоаса. Податокъ святынный. Смерть Іоаса.

1. Въ [в] лѣ́то седмóе Їꙋ́ва воцарíся Їѡа́съ, и̑ четы́редесѧть лѣ́тъ царствова въ Їерꙋсалíмѣ и̑́ма
2. же мáтере ѐгѡ̀ Савíа ѿ Вирсавéи. [г] И̑ сотворѝ Їѡа́съ прáвое предъ Гд̑емъ во всѧ̀ днѝ, въ нáже
3. просвѣ́ти ѐго̀ Їѡда́й і҆ерéй. Ѻ̑бáче высóкихъ не

а) 2. Пар. 23, 20. б) 2. Пар. 23, 21. в) 2. Пар. 24, 1. г) нис. 14, 3.

на горѣ оливнóй, о котрóй сгадує ся нис. 23, 13. — Ѻ̑бразы Идолы. — Дóбрѣ. Цѣлковито. — И̑ постáви жрéцъ и пр. Левитóвъ здѣлавъ дверниками, щобы никто нечистый не входивъ до храма. (2. Пар. 23. 19.)

19. Хоррíма и̑ Расíма. Зри выс. ст. 4. — Пꙋтéмъ врáтъ и пр. С. є. брамою, котрою входили трабанты царскѝ. (Зри ст. 6.)

20. Грáдъ оу̑молчѐ. Мѣсто успокоило ся.

1. Имѧ̀ же мáтере и пр. Зри поясненє 3. Цар. 22, 42.

2. Просвѣ́ти ѐго̀. Провадивъ, поучавъ, наставлявъ его.

3. Высóкихъ не престáвиша. Въ лат.: excelsa non abstulit. Зри поясненє 3. Цар. 15, 14

престáвиша, и тáмw ѣщѣ людіе жрáхѫ и кадáхѫ
4. на высóкихъ. И рече Іwáсъ къ жерцéмъ: всѣ
сребрó сты́хъ вноси́мое въ дóмъ ГДень, сребрó
wцѣнéнїа, мѫжъ сребрó взáвый [a] wцѣнéнїа,
всѣ сребрó, ѣже áще взы́детъ на сéрдце мѫжа
5. внести въ дóмъ ГДень: Да вóзмѫтъ себѣ жер-

a) Исх. 30, 13.

4. И рече Іwáсъ и пр. За правлѣня безбожноя Готолiи дознала святыня правдивого Бога рожного ушкодженя а ея сосуды перенесла Готолія до святынѣ Ваала. Понеже Іоасъ хотѣвъ публичне богослужене въ честь Єговы привести до давнѣйшого блеску, то погадавъ передовсѣмъ о направѣ ушкодженого храма. Для покрытя потрѣбныхъ на тую цѣль выдатковъ розпорядивъ Іоасъ, щобы всѣ его подданй мужеского пола, котрй укончили 20-ый рокъ житя, подобно якъ за часовъ Мойсея, платили повъ дідрахмы (посля числення Брентана: чверть таляра) на направу храма. Подъ сребрóмъ сты́хъ мають отже розумѣти ся грошѣ посвячень, жертвованй Господу на потребы св. храма. Подъ сребрóмъ wцѣнéнїа же, котре въ лат. текстѣ называе ся pecunia sanctorum, quae offertur pro pretio animae, розумѣють ся помянутй грошѣ, о скблько они були даванй також за окупъ душѣ, много разовъ бувъ нарбдъ почисленый. О томъ зри пояснене Исх. 30, 12. 13. Се поголовне, о котромъ тутъ есть бесѣда, було познѣйше плачене яко рочный храмовый податокъ. (Неем. 10, 32.). — Brentano розумѣе подъ сребрóмъ wцѣнéнїа грошѣ находячй ся въ обѣгу. Овъ каже: Щобы запобѣчи всякому ошуканьству, розпорядивъ царь, щобы принимано лишь такй грошѣ, якй були въ обѣгу. Битои монеты тогда еще не було, но значено срѣбло, щобы отримуючй тоеже знали, що оно есть чисте и маѣ приписану вагу. Зри о томъ Быт. 23, 16. — Всѣ сребрó, ѣже áще взы́детъ и пр. С. е. грошѣ, котрй ктось жертвуе на храмъ добровольно, идучи за голосомъ свого серця. (Исх. 25, 2)

5. Мѫжъ wт продáнїа своегw. Въ лат. есть: sacerdotes juxta ordinem suum. С. е. тіи грошѣ мають свя-

цы, мужъ ѿ проданіа своегѡ, и̂ тіи [a] да оукрѣпа́тъ ведекъ до́мъ во всѣхъ, и̂дѣже а̃ще ѡ̃брѧщется ведекъ. И̂ бы́сть въ два́десать тре́тіе лѣто цр̃а̀ Ї̂ѡа́са, не оукрѣпи́ша жерцы̀ ведека
7. хра́ма. И̂ призва̀ цр̃ь Ї̂ѡа́съ Ї̂ѡда́а жерца̀ и̂ жерцы̀, и̂ речѐ къ ни́мъ: [б] что̀ а̃кѡ не оукрѣпи́сте ведека хра́ма? и̂ нн̃ѣ не прїима́йте сребра̀ ѿ прода́жей ва́шихъ, а̃кѡ на ведекъ хра́ма да́сте

а) 2. Пар. 29, 7. б) 2. Пар. 24, 5.

щеники выбирати въ порядку, по̂сля котрого повнять свою службу въ святынѣ. Зъ того можна бы заключати, що ти̂ грошѣ були приношени̂ до храма до рукъ священичихъ. Calmet подае евр. текстъ словами: tollent sacerdotes vir (quisque) a noto suo, примѣчаючи: понеже ти̂ грошѣ були збираны̂ въ цѣло̂й Юдеѣ, то поодинокы̂ священики мали въ поодинокихъ мѣстцевостяхъ своихъ знакомыхъ, котры̂ ти̂ грошѣ о̂тъ людей збирали а потомъ ихъ до рукъ дотычныхъ священико̂въ о̂тдавали. (2. Пар. 24, 5.) — **Ведекъ до́мъ**. Calmet переводить въ то̂мъ мѣстци евр. текстъ: rapturam domus c. e. всякы̂ ушкоджены̂ части св. храма, котры̂ священики мали направляти за высше помянути̂ святи̂, храмови̂ грошѣ.

7. **И̂ призва̀ цр̃ь** и пр. Въ лат. текстѣ гласить сей стихъ такъ: Vocavitque rex Ioas Iojadam pontificem et sacerdotes, dicens eis: Quare sartatecta non instauratis templi? nolite ergo amplius accipere pecuniam juxta ordinem vestrum, sed ad instaurationem templi reddite eam. Менохій примѣчае: Въ 2. Пар. 24, 6 здають ся левиты бути картани̂ за недбальство въ збираню гр шей; ту же царь здае ся имъ закидовати недостатокъ совѣстности, що занедбали направы храма за отриманы̂ грошѣ. Одно и друге було правдою, бо левиты мало дбали о збиране грошей, а принимали головно тое, що люди добровольно жертвовали, и не съ такою совѣстностію, съ якою були довжны̂, выдавали ти̂ грошѣ на о̂тновлене храма. Тожь царь заказуе имъ о̂тъ теперь принимати и збирати грошѣ на храмъ, а кромѣ того приказуе имъ, щобы грошѣ, яки̂ доси зо̂брали, звертали на направу св. храма.

8. ѣ. И совѣщáшасѧ жерцы̀ не пріимáти сребрà ѿ
9. людéй, и̂ не оу̑крѣплáти ведéка хрáма. [a] И взѧ
Іѡдáй жрéцъ кївѡ́тъ ѥ̂дúнъ, и̂ сотворѝ въ нéмъ
скважню, и̂ положѝ ѥ̂гѡ̀ при о̂лтарѝ ѡ̑десны́ю
входя́щихъ мѫжéй въ дóмъ Гд̑не: и̂ влагáхѫ
тáмѡ жерцы̀ хранáціи двéрь всѐ сребрѡ̀ прино-
10. сúмое въ дóмъ Гд̑не. [b] И бы́сть ѥ̂гдà оу̑видѣ-
ша, ꙗ́кѡ мнóгѡ сребрà въ ковчéзѣ, и̂ взы́де
пúсчій царéвъ, и̂ жрéцъ велúкій, и̂ сребросѣ́чцы,
и̂ ѿкры́ша, и̂ сочтóша сребрѡ̀ ѡ̑брѣ́тшееѧ въ

а) 2. Пар. 24, 8. б) 2. Пар. 24, 11.

---

8. **И̂ совѣщáшасѧ.** Умовили ся, згодили ся. Въ лат.: prohibitique sunt sacerdotes ultra и пр.

9. **Кївѡ́тъ.** Скринку. — **Скважню.** Дѣру, шпару, маючу служити до вкиданя жертвованыхъ грошей. — **При о̂лтарѝ** и пр. Менохій примѣчає: Въ 2. Пар. 24, 8. читаємъ: и поставлено ю (скринку) у брамы храма передъ храмомъ. Здає ся отже, що впередъ була скринка поставлена при олтарю, якъ ту есть сказано. Однако, понеже мірскимъ людямъ не було вôльно зближати ся до олтаря всесожженія, понеже задля того жертвованѝ грошѣ мусѣли бути черезъ священикôвъ и левитôвъ ôтношенѝ до скринки, якъ зъ дальшихъ слôвъ сего стиха видимъ, то поставлено при дверахъ иншу скриню, щобы кождый много хотѣвъ самъ а не черезъ кого другого мôгъ жертвовати, щобы отже въ той способъ догодити народови, бажаючому мати певнôсть, що грошѣ нимъ жертвованѝ зôстанутъ ужитѝ на потребы св. храма. Єсли бо видимъ зъ ст. 10., що нарôдъ оказавъ ся такъ щедрымъ въ киданю грошей до скринѣ, то мимовôльно родить ся въ душѣ пôдозрѣне, що нарôдъ не дуже довѣрявъ священикамъ и левитамъ. — **Жерцы̀.** Мають ту розумѣти ся такожъ ливиты, до котрыхъ належавъ обовязокъ стереженя дверей церковныхъ.

10. **Въ ковчéзѣ.** Въ скринѣ. — **Пúсчій.** Писарь. — **Жрéцъ велúкій.** Архіерей. — **Сребросѣ́чцы.** Були то

11. домѹ ГДни. [а] Й дáша срéбро оу҃готóванное въ рѹцѣ твори́щихъ дѣлà на сосѹ́ды дóмѹ ГДнѧ: й раздáша древодѣ́лемъ, й дѣ́лателемъ зи́ждѹ-
12. щымъ въ домѹ ГДни: Й стѣнодѣ́лателемъ, й хѹдóжникѡмъ, й сѣкѹ́щымъ ка́менїа на кѹплѣ́-нїе древе́съ, й ка́менїа те́санаго на строе́нїе ве-дéка дóмѹ ГДнѧ, на всѧ̀ є҃лѡ́ика и҃ждиве́на бы́ша
13. на оу҃тверждéнїе хра́ма. [б] Ѡ҃бáче не твори́шасѧ хра́мѹ ГДню две́ри сре́брены, гвóздїе, фїа́лы й трѹбы̑, ни всѧ̀ сосѹ́ды злáты, й сосѹ́ды сре́бря-
14. ны ѿ̀ сребрà принесéнаго въ дóмъ ГДень: По-не́же твори́щымъ дѣ́лà дадéсѧ сїѐ: й оу҃твердѝ-
15. ша тѣ́мъ дóмъ ГДень. [в] Й не сочитáхѹ мѹ-жéй, и҃мже дадáхѹ сребрò въ рѹ́ки, дáти твори́-
16. щымъ дѣлà, занѐ вѣ́рно творя́хѹ. Сребрò за

а) нис. 22, 4.; 2. Пар. 24, 12. 13. б) 3. Цар. 7, 50. в) нис. 22, 7.

таксаторы, котрй оцѣнювали и числили вкинене до скринѣ срѣбло пôсля его вартости и ваги. Зри выс. ст. 4.

11. **Оу҃готóванное.** Въ лат.: juxta numerum atque mensuram. — **На сосѹ́ды дóмѹ ГДнѧ** Въ 2. Пар. 24, 12 есть: **на дѣ́ло дóмѹ ГДнѧ.**

12. **Стѣнодѣ́лателемъ.** Мулярамъ. — **Ведéка** Зри выс. ст. 5.

13. **Ѡ҃бáче не твори́шасѧ** и пр. Зъ зôбраныхъ грошей не роблено ніякихъ сосудôвъ для храма, доки самъ храмъ не бувъ цѣлкомъ ôтновленый. Потôмъ зôстали оставшй ся грошѣ ужитй на споряджене сосудôвъ храма. (2. Пар. 24, 14.) — **Гвóздїе.** Зри Исх. 27, 19. — **Фїа́лы.** Чаши. Зри Исх. 25, 29. — **Трѹбы̑.** Зри Числ. 10, 2.

15. **Й не сочитáхѹ** и пр. Отъ тыхъ, що выплачовали роботникамъ, не жадано ніякого счота; всѣ бо були пересвѣдченй о ихъ ретельности.

16. **Сребрò за грѣхи́** и пр. Іоасъ не уменьшивъ въ ничôмъ доходôвъ священичихъ пôдъ претекстомъ направы храма. О доходахъ священичихъ зъ рôжного рода жертвъ грѣховныхъ зри Лев. гл. 4 и гл. 5. Иншй

грѣхи, и сребро за преступленіе, еликo внесено
17. высть въ домъ Гдень, жерцемъ высть. [а] Тогда взыде Азаилъ царь Сурскій, и воева на Гедъ, и взя его Азаилъ, и развѣ его, и обрати Аза-
18. илъ лице свое взыти на Іерусалимъ. [б] И взя Іоасъ царь Іудинъ всѣ стаа, еликa ости Іосафатъ и Іорамъ и Охозія, отцы его, и царіе Іудины, и ста его, и все злато обрѣтшееся въ сокровищахъ дому Гдня, и дому царева, и посла Азаилу царю Сурску, и отиде отъ Іерусали-
19. има. И прочая словесъ Іоасовыхъ, и всѣ еликa сотвори, не се ли сіа писана въ книзѣ сло-
20. весъ дней царей Іудиныхъ? И восташа отроцы его, и совѣщаша всякъ совѣтъ и оубиша

а) выс. 8, 12. б) 3. Цар. 15, 18.; нис. 16, 8.

мають ту на мысли грошѣ. якій неразъ давано священикамъ на закупно звѣрятъ на жертвы грѣховній, при чомъ се, що по закупнѣ тыхъ звѣрятъ жертвенныхъ лишало ся, належало до священикôвъ. Сей звычай заховавъ Іоасъ и надальше, на кажучи священикамъ тіи оставшій ся грошѣ давати на направу храма.

17. **Тогда взыде Азаилъ** и пр. Се допустивъ Богъ, щобы укарати Іоаса, котрый по смерти Іодая впавъ въ рôжній. пороки а навѣть въ идолопоклоньство. Зри 2. Пар. 24. 18. — **На Гедъ**. Се мѣсто було давнѣйше одною зъ столиць филистимскихъ; Давидъ здобувъ се мѣсто и прилучивъ до царства юдейского. Зри 1. Пар. 18, 1. — **Обрати лице свое**. Готовивъ ся.

18. **Всѣ стаа** и пр. Всѣ святій дары, дорогоцѣнности, Богу посвячені.

19. **И прочая словесъ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

20. **Совѣщаша всякъ совѣтъ**. Присягли ся межи собою, зробили списокъ на житє царя. — **Оубиша Іоаса**. Стало ся се въ рôкъ по ôтступленю Азаила ôтъ Єрусалима. Азаилъ напавъ на Юдею, спустошивъ ю и побивъ вôйско Іоаса; Іоасъ раненый вернувъ до Єруса-

21. Ѡ҃ѡа́съ въ до́мѣ Маллѡ́ни, и҃же въ Сала́ѣ. И҃ Ѡ҃зехаръ сы́нъ Ѡ҃земва́довъ, и҃ Ѡ҃зевѣ́дъ сы́нъ Сѡмі́ровъ раби́ е҃гѡ̀ оу҃би́ша е҃го́, и҃ оу҃мре, и҃ погребо́ша е҃го́ со о҃тцы́ е҃гѡ̀ въ гра́дѣ Дв҃до́вѣ: [а] и҃ воцари́ся А҃мессі́а сы́нъ е҃гѡ̀ вмѣ́стѡ е҃гѡ̀.

Глава 13.

Царѣ израильскій Іоахазъ и Іоасъ. Пророцтво и смерть Єлиссея и посмертне чудо тогоже.

1. Въ лѣ́то два́десѧть тре́тіе Ѡ҃ѡа́са сы́на О҃хозі́ина царя́ І҃ю́дина ца́рствова Ѡ҃ѡаха́зъ сы́нъ І҃ю́евъ надъ Ѡ҃и́лемъ въ Самаріи седмьна́десѧть лѣ́тъ.
2. [б] И҃ сотвори́ ѕлоба́вое предъ о҃чи́ма Г҃дни́ма, и҃ и҃́де въ слѣ́дъ грѣхѡ́въ Ѡ҃ерова́ма сы́на Нава́това, и҃́же въ грѣ́хъ введѐ Ѡ҃и́ла, и҃ не ѿста́ся зло́бы
3. тоя́. И҃ разгнѣ́вася Г҃дь гнѣ́вомъ на Ѡ҃и́ла, и҃ вда́дѐ и҃̑хъ въ рѹ́цѣ [в] А҃заи́ла царю́ Сѵ́рскѹ, и҃ въ рѹ́цѣ сы́на А҃де́ра сы́на А҃заи́лева во вся́ дни́.
4. И҃ помоли́ся Ѡ҃ѡаха́зъ лицу́ Г҃дню, и҃ оу҃слы́ша е҃го́ Г҃дь, я҃кѡ ви́дѣ ско́рбь Ѡ҃и́леву, поне́же ѿскор-
5. би́ и҃̑хъ ца́рь Сѵ́рскі҃й. И҃ дадѐ Г҃дь спасе́нїе

а) 2. Пар. 24, 27. б) выс. 10, 29.; нис. 14, 21.; 15, 9. в) 3. Цар. 19, 15. 17.; выс. 8, 12.

лима, и ту убили его слуги, мстячи ся на нимъ за смерть Захаріи, сына Іодая. Зри 2. Пар. 24, 17—22. 25. — **Въ до́мѣ Маллѡ́нѣ.** Зри 3. Цар. 9, 15. 24. — **Въ Сала́ѣ.** Многи́ розумѣють тутъ дорогу, ведучу зъ царскои палаты маллоньскои до храма.

21. **Въ гра́дѣ Дв҃до́вѣ.** Зри 2. Цар. 5, 9. — Іоасъ бувъ вправдѣ похованый въ замку Сіоньскомъ, однако не въ царскихъ гробахъ. Народъ отказавъ ему сеи по чести, понеже ставъ ся въ послѣдныхъ лѣтахъ свого правлѣня тираномъ. (2. Пар. 24, 25.)

2. **И҃ не ѿста́ся зло́бы тоя́.** И не отступивъ отъ того беззаконія. О томъ беззаконію зри 3. Цар. 12, 27. 28.

5. **И҃ дадѐ Г҃дь спасе́нїе Ѡ҃и́лѹ.** Черезъ Іоаса, сына

Їѣлю, и ѝзвѣ́ша ѿ рѹкѝ Сѵ́рскѝ: и вселѝшасѧ сы́нове Їѣлевы въ селе́нїа своѧ ѩ́коже вчера̀ и
6. тре́тїагѡ днѐ. Ѡбаче́ не ѿстѹпѝша ѿ грѣхѡ́въ до́мѹ Їеровоа́ма сы́на Нава́това, и́же въ грѣ́хъ введѐ Їѣла, въ не́мъ ходя́хѹ: и дѹбра́ва стоя́ше
7. въ Самарі́и. Ѩ́кѡ не ѡ҃ста́шасѧ Їѡаха́зѹ лю́дїе, но то́кмѡ пѧтьдеся́тъ кѡ́нникъ, и де́сѧть колесни́цъ, и де́сѧть ты́сѧщъ пѣ́шцове́въ, a) ѩ́кѡ ѝзгѹби́лъ и́хъ ца́рь Сѵ́рскїй, и положѝ а҃ ѩ́кѡ
8. пра́хъ на попра́нїе. И҃ прѡ́чаѧ словесе́съ Їѡаха́зовыхъ, и всѧ̀ е҆ли́ка сотворѝ, и сі́лы е҆гѡ̀, не сі́а҃ ли пи́сана въ кни́зѣ словесъ дне́й царе́й
9. Їѣлевыхъ? И҃ ѹ҃спе Їѡаха́зъ со ѻ҆тцы̀ свои́ми,

a) выс. 8, 12.

Іоахаза (ст. 22—25.) — **И҃ вселѝшасѧ** и пр. И могли знов въ своїй землѣ жити спокóйно, якъ передъ тымъ. — **Ѩ́коже вчера́** и пр. Єсть се єврaизмъ, значить: якъ давнѣйше, якъ передъ тымъ.

6. **Дѹбра́ва стоя́ше** къ **Самарі́и**. Богинѣ Астартѣ óтдавано честь въ гаяхъ, дубравахъ розпустою. Зри Суд. 2, 13 Іоахазъ впровадивъ назадъ се идолослуженє, устороненє єго отцемъ Иуємъ. (Выс. гл. 10.) Першимъ же царемъ, котрый впровадивъ се идолослуженє въ Самаріи, бувъ Ахаавъ. Зри 3. Цар. 16, 33.

7. **Ѩ́кѡ не ѡ҃ста́шасѧ** и пр. Іоахазъ по дóзнаныхъ поражкахъ не мóгъ уже привести своє царство до давнѣйшои силы; єго воєнна сила була такъ слаба, що могла рóвнати ся пороху, доптаному всѣми на дорозѣ.

8. **Сі́лы е҆гѡ̀**. С. є. дѣла єго хоробрости. Въ лат. єсть: fortitudo ejus. Здає ся, що Іоахазъ ставивъ царю сирійскому мужный опóръ, однакó щастє спріяло оружію непріятельскому, котре було орудіємъ въ руцѣ Бога для укараня царства израильского за идолопоклоньство и для змущеня єго до залишеня тогоже. Се пóзнавъ въ кóнци самъ Іоахазъ, якъ видимъ зъ ст. 4. — **Къ кни́зѣ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

9. **Ѹ҃спе** и пр. Зри Второз. 31, 16.

й погребо́ша є҆гѡ̀ въ Самарі́и: й воцарѝсѧ І҃ѡа́съ
10. сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. Въ лѣ́то три́десѧть
седмо́е І҃ѡа́са царѧ̀ І҃ю́дина ца́рствова І҃ѡа́съ сы́нъ
І҃ѡаха́зовъ надъ І҃и́лемъ въ Самарі́и шестьна́де-
11. сѧть лѣ́тъ. [а] Й сотворѝ лу́каво́е предъ о҆чи́ма
Г҃Дни́ма: не ѿстꙋпѝ ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ І҃еровоа́-
ма сы́на Нава́това, и҆́же въ грѣ́хъ введѐ І҃и́лѧ,
12. въ то́мъ хожда́ше. Й прⷱчаѧ слове́съ І҃ѡа́сο-
выхъ, й всѣ̑ є҆ли́ка сотворѝ, й сі́лы є҆гѡ̀, и҆́же
сотворѝ съ [б] А҆мессі́емъ царе́мъ І҃ю́диным, не
сі̑ѧ ли пи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й цр҃е́й І҃и́ле-
13. выхъ? Й оу҃спе І҃ѡа́съ съ о҆́тцы свои́ми, І҃е-
роboа́мъ же сѣ́де на престо́лѣ є҆гѡ̀, й погребенъ
вы́сть І҃ѡа́съ въ Самарі́и съ царьмѝ І҃и́левыми.
14. Й Є҆лїссе́й разболѣ́сѧ болѣ́знію свое́ю, ѿ неа́же
оу҃мре: й прїи́де къ немꙋ̀ І҃ѡа́съ цр҃ь І҃и́левъ, й
пла́каса надъ лице́мъ є҆гѡ̀, й рече́: о҆́ч҃е, о҆́ч҃е,
15. колесни́ца І҃и́лева, й ко́ни є҆гѡ̀. Й рече́ є҆мꙋ̀ Є҆лїс-

---

а) выс. ст. 2.; нис. 14, 24. б) 2. Пар. 25, 17.; нис 14, 8.

---

12. Сі́лы є҆гѡ̀ и пр. Исторія вôйны, яку провадивъ Іоасъ съ Амессіею съ найбôльшимъ успѣхомъ, єсть подана такожь нис. 14, 8 и пр. и 2. Пар. 25, 17 и пр. — Въ кни́зѣ и пр. Зри выс. ст. 8.

14. Надъ лице́мъ є҆гѡ̀. Въ лат.: coram eo. — Колесни́ца І҃и́лева й ко́ни є҆гѡ̀. Іоасъ очѣковавъ ôтъ Єлиссея чудеснои помочи противъ Сирійцямъ, видячи, що задля ослабленя своєи воєннои силы не може ніякъ скинути зъ себе сирійске ярмо. Коли отже Єлиссей бувъ близькимъ смерти, удавъ ся Іоасъ до него и нарѣкавъ плачучи, що сей чудотворець має умерти власне теперь, коли Іоасъ надѣявъ ся ôтъ него бôльшои помочи, нѣжь ôтъ найбôльшого числа возôвъ воєнныхъ и кôнноты. Зр. выс. 2, 12.

15. Возмѝ лу́къ и пр. Єлиссей, тронутый довѣремъ Іоаса, помоливъ ся до Бога о увôльненє Израильтянъ ôтъ ярма сирійского, и Богъ объявивъ єму, що дасть

сéй: возмѝ лу́къ и̑ стрѣ́лы: и̑ взя́ къ севѣ̀
16. лу́къ и̑ стрѣ́лы. И̑ речѐ царю̀: возложѝ ру́кꙋ
свою̀ на лу́къ: и̑ возложѝ Ї҃ѡа́съ ру́кꙋ свою̀ на
лу́къ: и̑ Є҃лїссе́й возложѝ ру́ки своя̀ на ру́ки
17. царе́вы. И̑ речѐ: ѿвéрзи о́кно̀ е́же на восто́къ,
и̑ ѿвéрзе: и̑ речѐ Є҃лїссе́й: стрѣлѝ: и̑ стрѣлѝ
(цр҃ь): и̑ речѐ Є҃лїссе́й: стрѣла̀ спасе́нїа
Г҃Дна, и̑ стрѣлѝ спасе́нїа на Сꙋ́рію, и̑
повѣ́дѣвши Сꙋ́рію къ А҃фе́кꙋ да́же до сконча́-
18. нїа. И̑ речѐ е́мꙋ̀ Є҃лїссе́й: возмѝ лу́къ, и̑ взя̀:
и̑ речѐ царю̀ Ї҃и́левꙋ̀: оу҃да́ри на зе́млю: и̑ оу҃да́-
19. ри ца́рь трижды, и̑ ста̀. И̑ ѡ҃скорбѣ̀ человѣ́къ
Бж҃ї́й ѡ҃ не́мъ, и̑ речѐ: а҃ще вы оу҃да́рилъ е́сѝ

Іоасу побѣду надъ Сирійцями. Се Боже объявленє оповѣщає Єлиссей Іоасу въ способъ образовый, якого звычайно пророки употребляли. Зри 3. Цар. 11, 30.

16. **И̑ Є҃лїссе́й возложѝ ру́ки** и пр. Тымъ хотѣвъ пророкъ царю представити, що буде по своєй емерти вставляти ся за нимъ у Бога о помо̑чь противъ Сирійцямъ.

17. **На восто́къ.** Сирійцѣ заняли землю израильску лежачу на востокъ за Іорданомъ. Выс. 10, 33. Тую землю має Іоасъ старати ся о̑тобрати назадъ зъ рукъ Сирійцѣвъ. — **Стрѣла̀ спасе́нїа** и пр. Тая стрѣла нехай буде тобѣ залогомъ побѣды. — **Въ А҃фе́кѣ.** Зри 3. Цар. 20, 26. — **До сконча́нїа.** Зри ст. 19.

19. **И̑ ѡ҃скорбѣ̀** и пр. Засмутивъ ся Єлиссей, що Іоасъ ударивъ лукомъ о землю лишь три разы. Не мо̑гъ бо Іоасъ зъ попереднього образового представленя пророчого не знати, що ударенє лукомъ о землю значить побѣду надъ Сирійцями; Іоасъ же ударивъ лишь три разы о землю лукомъ, мовъ бы сумнѣвавъ ся о то̑мъ, чи буде мо̑гъ о̑тъ помочи пророка надѣяти ся бо̑льше побѣдъ ажь до цѣлковитои погибели царства сирійского; для того ударивъ о землю лукомъ лишь три разы, мѣсто щобы мавъ се здѣлати якъ найбо̑льше разо̑въ. —

пати́ци и́ли́ шести́ци, тогда́ бы е̂сѝ порази́лъ
Сы́рію до скончáнїа, ны́нѣ же повѣдѝша Сы́рію
20. три́жды. И̂ оу̑мре Е̂лїссе́й, и̂ погребо́ша е̂го̀: во́инни же Мwа́ви прїндо́ша къ зе́млю настава́
21. ющꙋ лѣ́тꙋ томꙋ̀. И̂ бы́сть и́мъ погрева́ющымъ

Тогда́ бы е̂сѝ порази́лъ и пр. Мовъ бы казавъ: Если бы ты, ударяючи бо́льше разо́въ лукомъ о землю, оказавъ бо́льшу вѣру въ Бога и бо́льше довѣре до мене, тогда бувъ бы Богъ давъ тобѣ такъ много побѣдъ надъ Сирійцями, що ты бы бувъ збуривъ ихъ царство и прилучивъ ихъ землю до свого царства, якъ се було за панованя Давида и Соломона. Таке само значене мають також слова ст. 17. **повѣдѝши Сы́рію** и пр. Обѣтниця же Елиссея тамъ выражена була условна, она мала сповнити ся лишь тогда, наколи бы бувъ Іоасъ заслуживъ собѣ на бо́льшу помо́чь Божу сильнымъ упованѐмъ на Бога и бо́льшимъ довѣрѐмъ взглядомъ Елиссея. — **Ны́нѣ же повѣдѝши** и пр. О̂тнесешь вправдѣ надъ Сирійцями три побѣды, но не зломишь ихъ силы, они остануть и дальше небезпечными для твого царства.

20. **Погребо́ша е̂го̀.** По̂сля св. Єронима близько мѣста Самарії. — **Во́инни.** Були то наѣздники зъ земли моавскои, рабуючи̂ людей и худобу. — **Настава́ющꙋ лѣ́тꙋ томꙋ̀.** Слѣдуючого року. Въ лат.: in ipso anno.

21. **И̂ бы́сть и́мъ погрева́ющымъ мꙋ́жа** и пр. Ко̂лькохъ Израильтянъ несло умершого зъ мѣста Самарії, щобы его похоронити. Увидѣвши же надбѣгаючихъ наѣздніко̂въ моавскихъ, вкинули трупа до найблисше находячого ся гробу, въ котро̂мъ лежавъ похованый пророкъ Елиссей, щобы могли самѝ чимъ скорше утечи передъ наѣздниками. Заледво же сей ними киненый трупъ до̂ткнувъ ся костей Елиссея, ожившъ и вставъ на ноги. Тутъ треба примѣтити, що Израильтяне, несучи̂ умершого, могли съ его похороненемъ въ гробѣ Елиссея скоро опорати ся, понеже гробы жидо̂вскѝ не були копани̂ въ землѣ; гробы жидо̂въ були то просторѝ, вытесани̂, выжолобленѝ, скельни̂ печеры, въ котрѝ всувано мертвцѣвъ овиненыхъ въ простирало. Передъ входомъ

мо́жа, и̂ сѐ ви́дѣша во́инство̀ [a] и̂ повергоша мо́жа въ гро́вѣ Є̂лїссе́овѣ: (и̂ впадѐ тѣ́ло человѣ́ка ме́ртва), и̂ прикосну́сѧ костє́мъ Є̂лїссе́о-
22. вымъ, и̂ ѡ̂жи́вѣ, и̂ вста̀ на но́ги своѧ̀. А̂заи́лъ
23. же ѡ̂скорбля́ше и̂и̂ла въ всѧ̀ днѝ Іѡаха́зовы. И̂ поми́лова а̂ ГДь. и̂ оу̑̀ще́дри а̂, и̂ поизрѣ̀ на нѧ̀ [b] завѣ́та ра́ди своегѡ̀ и̂̀же съ А̂враа́момъ и̂ Іса́комъ и̂ Ї̂а́кѡвомъ, и̂ не восхотѣ̀ ГДь потре-
24. би́ти и̂̀хъ, нижѐ ѿвре́рже и̂̀хъ ѿ̀ лица̀ своегѡ̀. И̂ оу̑̀мре А̂заи́лъ ца́рь Сы́рскїй, и̂ воцари́сѧ А̂де́ръ
25. сы́нъ е̂гѡ̀ вмѣ́стѡ е̂гѡ̀. И̂ возврати́сѧ Іѡа́съ

а) Сір. 48, 14. б) Быт. 17, 7.; Исх. 2, 24.; Лев. 26, 42.

до такого гробу лежавъ камѣнь, котрый ôтсувано, маючи другого мертвця въ тôмъ гробѣ похоронити. — Що до самого посмертного чуда Єлиссея примѣчаємъ, що Богъ хотѣвъ тымъ чудомъ насамперед дати свѣдоцтво о святости Єлиссея, а потôмъ скрѣпити вѣру Израильтянъ въ правдивого Бога котрого пророкомъ бувъ Єлиссей, щобы Израильтяне держачи ся тои вѣры, сторонили ôтъ мерзкого идолопоклоньства; а и царь Іоасъ мôгъ зъ того чуда пôзнати, що Богъ, котрый въ той спосôбъ прославивъ свого пророка по смерти, поможе ему до сповненя обѣтницѣ Єлиссея. (Ст. 19.) Allioli примѣчає зъ огляду на се посмертне чудо Єлиссея: Такъ чтить Богъ навѣть тлѣннй останки своихъ Святыхъ. Для того католицка Церковь справедливо приказує ôтдавати честь останкамъ, мощамъ Святыхъ. Зри Сір. 48, 14. 15.

23. **И̂ поми́лова** и пр. Богъ не хотѣвъ еще Израильтянъ прогнати зъ ихъ ôтчины и завести ихъ до чужои земли въ неволю. — **Нижѐ ѿвре́рже** и пр. Палестина була Израильтянами уважана яко свята земля, на котру Богъ звертає свою особливщу увагу; для того слова: „ôткинути ôтъ лиця Божого“ знача̀ть тое само що: „выгнати зъ Палестины.“

25. **Трижды покѣдй** и пр. Іоасъ побѣдивъ Сирійцѣвъ въ трохъ битвахъ, якъ се бувъ предсказавъ Єлиссей, и назадъ здобувъ утрачену давнѣйше часть свого царства. Зри выс. 10, 33.

сы́нъ Ѡ҃хазовъ, и҆ взѧ̀ гра́ды ѿ рѹки҆ А҆де́ра сы́на А҆заи́лева, и҆̃хже взѧ̀ ѿ рѹкѹ҆ Ѡ҃хаза о҆́ц҃а є҆гѡ̀ въ врани: трижды повѣ́дѣ є҆го҆ Ѡ҃а́съ, и҆ возврати҆ гра́ды Ѡ҃и҆левы.

Глава 14.

Амессія и Азарія, царѣ юдейскіи; Єровоамъ, царь израильскій

1. Въ лѣ́то второ́е Ѡ҃а́са сы́на Ѡ҃хаза́ца́ра̀ Ѡ҃и҆лева, и҆ воцари́сѧ А҆мессі́а сы́нъ Ѡ҃а́совъ, цр҃ь Ѡ҃ю́динъ.
2. а) Сы́нъ два́десѧти пѧти҆ лѣ́тъ бѣ́, внегда̀ ца́рствовати є҆мѹ́, и҆ два́десѧть де́вѧть лѣ́тъ ца́рствова въ Ѡ҃ерѹсали́мѣ, и҆́мѧ же ма́тере є҆гѡ̀ Ѡ҃ва-
3. ді́на ѿ Ѡ҃ерли́ма. И҆ сотвори҆ пра́вое предъ о҆чи́ма Гд҃ни́ма, о҆́бачє не ꙗ҆́коже Дв҃дъ о҆́ц҃ъ є҆гѡ̀: по всѣ́мъ є҆ли́ка сотвори҆ о҆́ц҃ъ є҆гѡ̀ Ѡ҃а́съ, сотвори҆.
4. То́кмѡ высо́кихъ не разрѹши҆: є҆щѐ лю́дїе
5. жра́хѹ и҆ кади́хѹ на высо́кихъ. И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆твердѝсѧ ца́рство въ рѹкѹ҆ є҆гѡ̀, и҆ и҆зби҆ рабы̀ своѧ̀ оу҆би́вшыѧ о҆́тцѧ є҆гѡ̀. Сыновъ же оу҆бі́йцъ

а) 2. II р. 25, 1

2. И҆́мѧ же ма́тере и пр. Зри 3. Цар. 22. 42.

3. И҆ сотвори҆ и пр. Амессія начавъ добре а скѡ́нчивъ зле, подо́бно якъ єго отець Іоасъ. Они оба були зъ початку побожными и щастливыми царями, но потѡ́мъ були они оба идолослужителями и тиранами, котрыхъ убили власни҆ ихъ по́дданіи.

4. То́кмѡ высо́кихъ не разрѹши҆. Зри поясненє 3. Цар. 15, 14.

5. И҆ бы́сть є҆гда̀ оу҆твердѝсѧ и пр. Амессія не мѡ́гъ заразъ по вступленю на царскій престолъ укарати смертію убійцѣвъ свого отця, понеже тіиже мали зъ початку много приверженцѣвъ. Зри выс. 12, 20.

6. И҆́кожє пи́сано и пр. Зри Второз. 24, 16.

тѣхъ не и҃зви, ѩкоже пи́сано въ кни́зѣ зако́на Мѡ҃ѷсе́ова, ѩкоже заповѣ́да Гдь, глаго́ла: [а] да не оу҃мира́ютъ о҆тцы́ за сы́ны, и҆ сы́нове да не оу҃мира́ютъ за о҆цы́, но то́кмѡ кі́йждо за свои́
7. грѣхи́ да оу҃мретъ. Се́й порази́ Е҆до́ма въ Геме́лѣ де́сять ты́сящъ, и҆ взѧ́ Ка́мень на вра́ни, и҆ нарече́ и҃ма е҆мѹ҆ Ї҆едои́лъ до дне́шнягѡ дне́.
8. [б] Тогда́ посла́ А҆мессі́а послы́ къ Ї҆ѡа́сѹ сы́ну Ї҆ѡаха́за сы́на Ї҆ѡ́а цр҃я́ Ї҆и́лева гл҃а: прїи́ди, да ви́-
9. димсѧ въ лицѣ́. И҆ посла́ Ї҆ѡа́съ цр҃ь Ї҆и́левъ къ А҆мессі́и цр҃ю Ї҆ѹдинѹ́, гл҃а: [в] те́рнъ, и҃же въ Лїка́нѣ, посла́ къ ке́дрови сѹ́щемѹ къ Лїва́нѣ, глаго́ла: да́ждь дще́рь твою́ сы́нѹ моемѹ́ въ жен҃ѹ́, и҆ прїидо́ша звѣ́рїе лѹ́жнїи и҃же въ Лїка́нѣ, и҆
10. попра́ша те́рнїе. Побива́ѧ порази́лъ е҆сѝ Ї҆дѹме́ю,

а) Второз. 24, 16.; Єзек. 18, 20.; 2. Пар. 25, 4. б) выс. 13. 12.; 2. Пар. 25, 17. в) Суд. 9, 14.

---

7. **Се́й порази́ Е҆до́ма.** С. є. Идумейцѣвъ, котрі̑ за панованя царя Іорама о҆тервали ся о҆тъ царства юдейского. Зри выс. 8, 20. — **Къ Геме́лѣ.** Зри поясненѥ 2. Цар. 8, 13. — **Ка́мень.** Євр.: Sela, столиця скалистои Арабіи. Амессія назвавъ се мѣсто Єгоилъ, євр. Iokthеel, с. є. послухъ къ Богу, понеже Амессія наложивъ на се мѣсто законъ Мойсея, або, понеже такъ называвъ ся полководець, котрый здобувъ се мѣсто. (Менохій.) Исторія сеи вой̑ны есть обширнѣйше подана въ 2. Пар. 25, 5–16.

8. **Да ви́димсѧ къ лицѣ́.** Суть слова вызываючі̑ до борбы: хочемъ съ собою мѣрити ся, т. є. бороти ся.

9. **Те́рнъ, и҃же къ Лїка́нѣ** и пр. Іоасъ представляє Амессіи въ формѣ байки его глупоту и смѣшну гордо̑сть. Тернь то Амессія, котрый имовѣрно жадавъ доньки Іоаса для одного зъ своихъ сыно̑въ за жѣнку а о҆тмовнои о҆тповѣди хотѣвъ ужити яко причины до вой̑ны. Кедромъ есть могучій, надъ десяти поколѣнями пануючій Іоасъ. Дикі̑, лѣсні̑ звѣры, роздоптуючі̑ тернь, — то вой̑ско Іоаса, котре надменного Амессію маѥ погубити.

10. **Кознисѐ тѧ се́рдце твоѐ.** Се здѣлало тебе над-

и вознесе́ тя се́рдце твое́, просла́вися сѣдя̀ въ
домѹ̀ твое́мъ, и почто̀ любопри́шися въ зло́бѣ
11. твое́й? и паде́ши ты, и Ю́да съ тобо́ю. а) И не
послу́ша Ама́ссіа: и взы́де Іѡа́съ царь Ї́левъ,
и ви́дѣстася лице́мъ то́й и Ама́ссіа ца́рь Ю́динъ
12. въ Ведсами́сѣ Ю́динѣ. б) И падѐ Ю́да предъ
лице́мъ Ї́левымъ, и побѣжѐ кі́йждо въ до́мы
13. своѝ. И Ама́ссію сы́на Іѡа́сова, сы́на Охозі́и ца-
ря̀ Ю́дина, и҃тъ Іѡа́съ сы́нъ Іоахаа́зовъ ца́рь Ї́левъ
въ Ведсами́сѣ: и прі́йде въ Ї҆ерли́мъ и разби́
стѣ́нѹ Ї҆ерѹсали́мѹ ѿ вра́тъ Є҆фре́млихъ до
14. вра́тъ оу҃го́лныхъ, на четы́реста лакѹ́тъ. в) И взя̀

а) 2. Пар. 25, 20. б) 2. Пар. 25, 22. в) 2. Пар. 25, 24

меннымъ. — Просла́кися сѣдя̀ къ домѹ̀ твое́мъ. Ужнвай тои елавы и сиди дома. — Любопри́шися. Се слово значить: любовати ся въ спорахъ, шукати зачепки.

11. Ви́дѣстася лице́мъ. Прійшло до битвы межи ними. (Ст. 8.) — Въ Ведсами́сѣ. Було се мѣсто священиче на полудневой границѣ поколѣня Дана, недалеко земли филистимскои. (1. Цар 6, 12) Оно называе ся ту Ю́динымъ, бо було еще друге мѣсто того имени въ поколѣню Нефталима.

12. И падѐ Ю́да и пр. Царь юдейскій зостав побитый черезъ царя израильского.

13. И прі́йде въ Ї҆ерли́мъ. Провадячи съ собою пойманого Амессію.—И разби́ стѣ́нѹ Ї҆ерѹсали́мѹ. Розваливъ часть муру, щобы могъ туда съ своимъ войскомъ приходити, коли схоче. Іосифъ Флявій пише, що царь израильскій въѣхавъ черезъ той вылом на возѣ тріюмфальномъ до Єрусалима. — Ѿ вра́тъ Є҆фре́млихъ. Тая брама находила ся зъ повночнои стороны Єрусалима; называла ся же брамою Єфремовою, понеже була звернена въ сторону поколѣня Єфрема. — До вра́тъ оу҃го́лныхъ. Була то крайна брама, находяча ся тамъ, где муръ повночный (посля иншихъ полудневый) сходивъ ся съ муромъ западнымъ.

14. Сы́ны смѣси́вшихся. Іоасъ, пише Менохій, взявъ съ собою закладникобъ зъ знаменитшихъ родинъ жи-

сребро̀ и̂ зла́то, и̂ всѧ̀ сосу́ды ѡ̆брѣ́тены̀ въ домѣ̀ ГДни и̂ въ сокро́вищахъ до́мѹ̀ царе́ва, и̂ сы́ны смѣ́сившꙋ̀ сѧ, и̂ возврати́сѧ въ
15. Самарі́ю. И̂ прⷭ́чаѧ слове́съ І҃ѡа́совыхъ, е̂ли́ка сотвори́ въ си́лѣ свое́й, ѩ̆коже бра́сѧ съ А̂мессі́ею царе́мъ І҃ю́диимъ, не сїа̀ ли пи́сана
16. въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й І҃и́левыхъ? а) И̂ ѹ̆сну̀ І҃ѡа́съ съ о҃ц҃ы̀ свои́ми, и̂ погребе́нъ бы́сть въ Самарі́и съ царѝ І҃и́левы, и̂ воцари́сѧ І҃еро-
17. воа́мъ сы́нъ е̂гѡ̀ вмѣ́стѡ е̂гѡ̀. И̂ пожи́вѣ б) А̂мессі́а сы́нъ І҃ѡа́совъ, ца́рь І҃ю́динъ, по ѹ̆ме́ртвїи І҃ѡа́са сы́на І҃ѡаха́за царя̀ І҃и́лева, пѧтьна́десѧть
18. лѣ́тъ. И̂ прⷭ́чаѧ слове́съ А̂мессі́евыхъ, и̂ всѧ̀ е̂ли́ка сотвори́, не сїа̀ ли пи́сана въ кни́зѣ
19. слове́съ дне́й царе́й І҃ю́диихъ? в) И̂ воста́ша на него̀ полкѝ въ І҃ерли́мѣ, и̂ ѹ̆бѣ́жѐ въ Лахі́сы: и̂ посла́ша въ слѣ́дъ е̂гѡ̀ въ Лахі́сы, и̂ ѹ̆би́ша
20. е̂гѡ̀ тⷭ́. И̂ взя́ша е̂гѡ̀ на ко́ни, и̂ погребе́нъ бы́сть съ о҃ц҃ы̀ свои́ми въ І҃ерⷭ́алимѣ, въ гра́дѣ
21. Дⷭ́довѣ. г) И̂ поя́ша всѝ лю́дїе І҃ю́диины А̂зарі́ю, и̂ то́й сы́нъ шестинáдесѧти лѣ́тъ, и̂ поста́виша

а) выс. 13, 13. б) 2. Пар. 25, 25. в) 2. Пар. 25, 27. г) нис. 15, 1.

дôвскихъ, щобы здѣлати Амессію своимъ ленникомъ. Пôдъ тыми сынáми смѣсúкшихсѧ можна розумѣти жидôвъ походячихъ зъ розличныхъ родинъ; пôс я халд. тексту були то дѣти вельможь юдейского царства.

15. **И̂ прⷭ́чаѧ слове́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

18. **И̂ прⷭ́чаѧ слове́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

19. **Въ Лахі́сы.** Се було мѣсто дуже сильне и варовне въ поколѣню Юды. — **И̂ ѹ̆би́ша е̂гѡ̀ тⷭ́.** Зъ того показуѥ ся, якъ велика була сила сприсяженыхъ и якъ мале було привязане народу до царя.

21. **А̂зарі́ю.** Котрый называвъ ся такожь Озія, якъ видимъ зъ 2. Пар. 26, 1.

22. ѥгѡ царе́мъ вмѣстѡ ѻ҃ц҃а ѥгѡ А҃мессіи. Тѡ́й со-
зда́ [а] Є҃лѡ́ѳъ, и̑ возвратѝ ѥгѡ І҃ѹдѣ по ѹ҃мер-
23. твїи царѧ съ ѻ҃тцы̀ ѥгѡ̀ Въ лѣ́то пѧтоенаде-
сѧть А҃мессіи сы́на І҃ѡа́са царя̀ І҃ѹди́на ца́рствова
[б] І҃еровоа́мъ сы́нъ І҃ѡа́совъ надъ І҃и́лемъ въ Са-
24. маріи четы́редесѧть и̑ е҃ди́но лѣ́то. [в] И̑ сотворѝ
лѹка́вое пре́дъ Г҃Дмъ: не ѿстꙋпѝ ѿ всѣ́хъ
грѣхѡ́въ І҃еровоа́ма сы́на Нава́това, [г] и̑́же въ
25. грѣ́хъ введѐ І҃и́ла. Тѡ́й привратѝ предѣ́лъ
І҃и́левъ ѿ ꙗ҃ѳода Є҃ма́ѳова да́же до мо́ра
А҃равѝтскагѡ, по глаго́лꙋ Г҃Да Бо́га І҃и́лева, ѥго́-
же гл҃а [д] рꙋко́ю раба̀ своегѡ̀ І҃ѡны, сы́на А҃ма-

а) Второз. 2, 8.; 2. Пар. 26, 2. б) Осія 1, 1.· Амосъ 1, 1.; 7, 9. в) 3. Цар. 15, 26 г) выс. 13, 2. д) Іон. 1, 1.

22 Созда̀. Укрѣпивъ его; еврейске бо слово значить не лишь будовати, но и укрѣпляти. — Возвратѝ ѥгѡ̀ и пр. Отъ часовъ Давида, котрый покоривъ Идумейцѣвъ належало мѣсто Елотъ до царства юдейского, доки Идумейцѣ за володѣня Іорама не выбили ся зъ подъ власти царей юдейскихъ. (Выс. 8, 22.) Амессія побивъ Идумейцѣвъ (ст. 7.), но не здобувъ еще крѣпкого мѣста Елотъ; по его смерти занявъ се мѣсто Азарія и укрѣпивъ его на ново.

25. Тѡ́й привратѝ и пр. Онъ розширивъ царство израильске до давнѣйшихъ границь, якѣ оно мало за володѣня Єровоама первого. — ѿ ꙗ҃ѳода Є҃ма́ѳова. С. є. почавши отъ Емата. Було се царство съ мѣстомъ тогоже имени надъ Оронтомъ. (2. Цар. 8, 9.) Соломонъ посѣлавъ тую часть царства Ематского, котру Давидъ забравъ царю Адраазару. (Зри 1. Пар. 18, 3 и 2. Пар. 8. 3. 4.) Тая часть царства Ематского творила повночну а мертве море (мо́ре А҃равѝтское) полудневу границю царства израильского, розтягаючого ся по всходномъ боцѣ Іордана ажь до Арнона. — І҃ѡны и пр. Есть то той самъ Іона, котрого зачисляемъ до 12 пророковъ меньшихъ. Пророцтво Іоны о побѣдахъ Єровоама не находить ся въ св. Письмѣ нѣгде выражене.

26. дїина, пророка. йже ѿ Гедахокéра. [а] Ѩкѡ вúдѣ ГДь смирéнїе Їйлеко горько зѣлѡ, и мáлѡ содержúмыхъ, [б] и оумáленыхъ и ѡставленыхъ, и
27. не бѣ помогáющагѡ Їйлю. И не гла ГДь искоренúти сѣмене Їйлека подъ нёсéмъ: и спасѐ м҃
28. рѣкóю Їеровоáма сн҃а Їѡáсова. И прѡчúм словéсъ Їероваáмовыхъ, и всѣ м҃ ёлúка сотвори, и сúлы ёгѡ, ёлúка повоева, и кáкѡ возвратú Дамáскъ и Ёмáѳъ їѳдѣ въ Їйли, не сїѧ ли пúсана въ книзѣ словéсъ днéй царéй Їйлевыхъ?

а) выс. 13, 4. б) Второз. 32, 36.

26. **Смирéнїе.** Нужденне, нещастливе положенє. — **Мáлѡ содержúмыхъ** и пр. Богъ укаравъ Израильтянъ за идолопоклонъство и инши пороки великими пораżками, якимъ дôзнали зъ стороны Сирійцевъ. Зь численного вôйска израильского лишило ся лишь мале число, само же царство израильске було черезвычайно ослаблене, опущене. Зри выс. 13, 7. Зри такожь пояснене 3. Цар. 14, 10. Царство израильске находяче ся за володѣня Іоахаза въ такôмъ сумнôмъ положеню, надъ пропастею погибели було бы на певно упало, єсли бы Богъ (ст. 27.) не прийшовъ єму въ помôчь, даючи Іоасу (выс. 13, 25.) а потôмъ єго сыну Єровоаму (ст. 25.) побѣду надъ Сирійцями.

27. **И не гла** и пр. Богъ не хотѣвъ єще Израильтянъ прогнати зъ Палестины; ôнъ хотѣвъ имъ дати єще часъ до наверненя, щобы въ той способъ могли запобѣчи своєй погибели. Въ тôй цѣли пôславъ Богъ до Єровоама пророка Іону (ст. 25.), котрый предсказуючи єму побѣду надъ Сирійцями, загрѣвавъ єго до мужества але такожь до щирого наверненя єго и всѣхъ єго пôддаными до Бога.

28. **Возвратú Дамáскъ** и пр. Дамаскъ и часть царства Ёматского належали за володѣня Давида и Соломона до царства юдейского; Єровоамъ здобувъ ихъ и прилучивъ до царства израильского. (2. Цар. 8, 6.; 2. Пар. 8, 3.) — **Въ книзѣ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

29. И̑ оу҃спе І҆еровоа́мъ съ҃ о҆҃цы̀ свои́ми, съ҃ царе́ми І҆и́левыми: и̑ воцари́ся [а] Заха́рі҃а сы́нъ е҆гѡ̀ вмѣ́стѡ е҆гѡ̀.

Глава̀ 15.

Азарія, Іоатамъ, Захарія, Селлумъ, Манаимъ, Факея, Факей, Осія, Ахазъ, — царѣ юдейскій и израильскій.

1. Въ҃ [б] лѣ́то два́десѧть седмо́е І҆еровоа́ма царя̀ І҆и́лева воцари́ся А҆за́рі҃а сы́нъ А҆мессі́и цр҃я̀ І҆ю́дина.
2. Сы́нъ шестина́десѧти лѣ́тъ вѣ̀, е҆гда̀ нача̀ ца́рствовати, и̑ пать десѧ́тъ два̀ лѣ́та цр҃твова въ҃ І҆ерⷭалѷ́мѣ, и҆́ма же ма́тере е҆гѡ̀ І҆ехелі́а ѿ І҆ерⷭалѷ́ма. [в] И̑ сотворѝ пра́вое предъ҃ о҆чи́ма Гдни́ма, по всемъ҃ е҆ли́ка сотворѝ о҆те́цъ е҆гѡ̀ А҆мессі́а. О҆ва́че высо́кихъ не разорѝ: е҆щѐ лю́діе
3. жра́хѹ и̑ кади́хѹ на высо́кихъ. И̑ коснѐся Гдь царя̀, и̑ бы́сть прокаже́нъ до днѐ сме́рти своеѧ̀: и̑ ца́рствова въ҃ домѣ́ А҆пфⷭѡ́дѣ: и̑ І҆ѡада́мъ сы́нъ царе́въ бѣ̀ надъ до́момъ сѹдя̀ лю́демъ зе-

а) ниє. 15, 8. б) выс. 14, 21.; 2. Пар. 26, 1. в) ныс. 14, 3.; 2. Пар. 26, 4.

1. А҆за́рі҃а. Зри выс. 14, 21.

2. И̑ма же ма́тере и пр. Зри 3. Цар. 22, 42.

3. И̑ сотворѝ пра́вое и пр. Зъ 2. Пар. 26, 5—15. двѣдуємъ ся, що сей царь володѣвъ зъ початку славно и щастливо, якъ довго слухавъ свого провôдника пророка Захаріи. За его володѣня дôйшло царство юдейске до добробыта, славы и могучости.

4. О҆ва́че высо́кихъ и пр. Зри пояснене 3. Цар. 15, 14.

5. И̑ коснѐся Гдь царя̀ и пр. О причинѣ сеи Божои кары зри 2. Пар. 26, 19. — И̑ ца́рствова въ҃ домѣ́ А҆пфⷭѡ́дѣ. Въ 2. Пар. 26, 21 читаємъ, що ôнъ живъ въ дому ôтлученôмъ ôтъ прочихъ домôвъ. Зри Лев. 15, 46. — Бѣ̀ надъ до́момъ сѹдя̀ и пр. Пôсля 2. Пар. 26, 21. бувъ ôнъ поставленый надъ царствомъ свого отця яко найвысшій судія народа.

6. млѝ тоа̀. И̂ прⷭ́чаѧ словє́съ А̂зарі́и и̂ всѧ̂
є̂лі́ка сотворѝ, не сі́ѧ ли напи́сана въ кни́зѣ
7. словє́съ днє́й царє́й І̂ю́диныхъ? И̂ оу̑спе А̂зарі́а
со о̂ц҃ы свои́ми, и̂ погребо́ша є̂го̀ со о̂ц҃ы є̂гѡ̀
въ гра́дѣ Дв҃до́кѣ, и̂ воцари́ся І̂ѡада́мъ сы́нъ
8. є̂гѡ̀ вмѣ́стѡ є̂гѡ̀. Въ лѣ́то три́десать о̂смо́е
А̂зарі́и царѧ̀ І̂ю́дина ца́рствова [а] Заха́рі́а сы́нъ
І̂еровоа́мль надъ Ісраи́лемъ въ Самарі́и ше́сть
9. мⷣсацъ. И̂ сотворѝ лꙋка́вое предъ о̑чи́ма Гⷣни-
ма, ꙗ̑коже сотвори́ша о̂ц҃ы є̂гѡ̀, [б] не ѿступѝ
ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ І̂еровоа́ма сы́на Нава́това, и́же
10. въ грѣ́хъ введѐ І̂и̑ла. [в] И̂ воста́ша на́нь Сел-
ла́мъ сы́нъ І̂а́вісовъ и̂ Кевлаа́мъ, и̂ порази́ша є̂го̀,
и̂ оу̑мертви́ша є̂го̀: и̂ воцари́ся Сеⷧⷧа́мъ вмѣ-
11. стѡ є̂гѡ̀. И̂ прⷭ́чаѧ словє́съ Заха́рі́евыхъ, сѐ
сⷭ́тъ напи́сана въ кни́зѣ словє́съ днє́й царє́й
12. І̂и̑левыхъ. Сі̀е сло́во Гⷣне, е̑же глаго́ла ко І̂ꙋ́ю,
рекі́й: сы́нове четве́ртіи са́дⷭ́тъ тебѣ̀ на пре-
13. сто́лѣ І̂и̑левѣ̀: и̂ бы́сть та́кѡ. И̂ Сеⷧⷧа́мъ сы́нъ
І̂а́вісовъ воцари́ся въ І̂и̑ли, и̂ въ лѣ́то три́десать
дева́тое А̂зарі́и царѧ̀ І̂ю́дина ца́рствова Сеⷧⷧа́мъ

а) выс. 14, 29. б) выс. 10, 29. в) Амосъ 7, 9.

---

6. **И̂ прⷭ́чаѧ словє́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

7. **И̂ оу̑спе** и пр. Зри Второз. 31, 16. — **Въ гра́дѣ Дв҃до́кѣ.** Зри 2. Цар. 5, 9. Зъ 2. Пар. 26, 23. довѣдуємъ ся, що сей царь не бувъ похованый въ гробахъ царскихъ, але на поли близько тыхъ гробо̑въ, щобы трупъ єго яко проказою до̑ткненого не осквернивъ царскихъ гробо̑въ або тыхъ, котрѝ тамъ були похованѝ.

11. **И̂ прⷭ́чаѧ словє́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

12. **Сы́нове четве́ртіи.** Богъ предсказавъ Иую, що єго до̑мъ буде володѣвъ ажь до четвертого поколѣня, що и стало ся; Захарія бувъ послѣднымъ царемъ израильскимъ зъ дому Иуя. Зри выс. 10, 30.

14. мцъ днéй въ Самарíи. И взы́де Манаи́мъ сы́нъ Гадди́инъ ѿ Θерсíлы, и̂ прїи́де въ Самарíю, и̂ оубѝ Селлу́ма сы́на Іавíсова въ Самарíи, и̂ оумертвѝ є̂го̀, и̂ воцарúсѧ вмѣ́сто є̂гѡ̀.
15. И̂ прⷭ́чаѧ слове́съ Селлу́мовыхъ, и̂ совѣщáнїе є̂гѡ̀, и̃мже совѣщáсѧ, сѐ сⷭ́ть пи́сана въ кни́зѣ
16. слове́съ дней царе́й Ію́левыхъ. Тогда̀ поразѝ Манаи́мъ и̂ Θе́рсу, и̂ всѧ̀ и̃же въ не́й, и̂ предѣ́лы є̂ѧ̀ ѿ Θе́рсы, понéже не ѿверзо́ша є̂му́, и̂ разбѝ ю̑, и̂ всѣ́хъ и̃же въ не́й, и̂ имⷭ́щихъ въ чре́вѣ
17. разсѣчѐ. Въ лѣ́то три́десѧть дева́тое Ази́рiи царя̀ Іу́дина ца́рствова Манаи́мъ сы́нъ Гадди́инъ
18. надъ Iсраи́лемъ дéсѧть лѣ́тъ въ Самарíи. [a] И̂ сотворѝ лу́каво́е предъ о̑чи́ма Гдⷭ́нима, (во всѧ̀ днѝ своѧ̀) не ѿстⷭ́пи ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и̃же въ грѣ́хъ введѐ Ію́ла.
19. Въ днѝ є̂гѡ̀ взы́де [б] Фⷭ́ла цр̃ь Ассу́рíйскїй на

а) выс. 13, 2. б) 1. Пяр. 5, 26.; Єрем. 50, 17.; Єзек. 23, 5.

14. **Ѿ Θерсíлы.** Була се давнѣйша столиця царства израильского, звана такожь Терса. Зри 3. Цар. 15, 21.; 16, 9. 17.

15. **И прⷭ́чаѧ слове́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.— **Совѣщáнїе.** Сприсяга на житє Селлума.

16. **Θе́рсу.** Въ лат. текстѣ читаємъ о мѣстѣ Thapsa. Имовѣрно було се мѣсто лежаче межи Терсою а Самарією. — **Предѣ́лы є̂ѧ̀ ѿ Θе́рсы.** Всю окрестнôсть зъ стороны Терсы. — **Понéже не ѿверзоша є̂му́.** Понеже не хотѣли жителѣ того мѣста приняти єго панованя. — **И̂ имⷭ́щихъ въ чре́вѣ.** Бременнѝ женьщины.

19. **Въ днѝ є̂гѡ̀ взы́де Фⷭ́ла** и пр. Пôсля одныхъ Фула напавъ на царство израильске, Манаимъ же чуючи ся за слабымъ до ставленя єму опору, давъ єму окупъ; пôсля другихъ Манаимъ самъ вôзвавъ Фулу, щобы запровадивъ спокôй въ царствѣ израильскôмъ и утвердивъ єго на царскôмъ престолѣ, за що давъ Фулѣ тысячу талантôвъ срѣбла, котру то суму Brenta-

зе́млю (І҃йлевъ), и҆ Манаи́мъ дадѣ́ Фу́лѣ тысящ҃ѕ
талан҃тъ сребра̀, да бу́детъ ру́кà є҆гѡ̀ съ ни́мъ
20. (е҆́же оу҆крѣпи́ти ца́рство въ ру́кѣ є҆гѡ̀). а) И҆ возложи́ Манаи́мъ да́нь на І҃йлà, на вс҃ѣ́хъ си́лныхъ, да́ти цр҃ю̀ А҆ссу́рі́йскѹ пат҃деса́тъ сі́кль
сребра̀ мѹ́жѹ коемѹ́ждо: и҆ возврати́ся ца́рь
21. А҆ссу́рі́йскъ, и҆ не ста̀ та́мѡ въ землѝ. И҆ прѡ́чаѧ
слове́съ Манаи́мовыхъ, и҆ вс҃а̀ є҆ли́ка сотвори́,
не сі҃̀ ли сі҃а̀ напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й
22. царе́й І҃йлевыхъ? И҆ оу҆сне́ Манаи́мъ со о҆́тцы
свои́ми, и҆ воцари́ся Факе́а сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ
23. є҆гѡ̀. Въ лѣ́то пат҃деса́тое А҆зарі́и царя̀ І҃ѹдина
ца́рствова Факе́а сы́нъ Манаи́мль надъ І҃йлемъ
24. въ Самарі́и лѣ́та два̀. б) И҆ сотвори́ лѹка́вое
предъ о҆́чима Г҃дними, не ѿстѹпи́ ѿ грѣхѡ́въ
І҃еровоа́ма сы́на Нава́това, и҆́же въ грѣ́хъ введѐ
25. І҃йлѧ. в) И҆ костà на него̀ Факе́й сы́нъ Ромелі́инъ,
трі҃ста́тъ є҆гѡ̀, и҆ оу҆би́ є҆го̀ въ Самарі́и влѷзъ до́мъ
царе́ва, со А҆рго́комъ и҆ со А҆рі́е́мъ, и҆ съ ни́мъ (ба́-
хѹ) пат҃деса́тъ мѹже́й ѿ Галаади́тѡвъ: и҆ оу҆мертви́
26. є҆го̀, и҆ воцари́ся вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. И҆ прѡ́чаѧ сло-

а) ниc. 23, 35. б) выс. 10, 29. в) 3. Цар. 16, 9.; выс. 14, 19.

по обчисляє на 2, 250 000 гульденôвъ. Гдеякí утверджають, що тую суму грошей не заплативъ Манаимъ Фулѣ одноразово, но що платившъ ю сему царю щорôчно. На се здає ся указовити лат. текстъ, где читаємъ: veniebat Phul.... et dabat Manahem и пр.

20. На всѣ́хъ си́лныхъ. Въ лат.: cunctis potentibus et divitibus.

21. И҆ прѡ́чаѧ слове́съ и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

25. Трі҃ста́тъ. Зри Исх. 14, 7. — Со А҆рго́комъ и пр. С. є. Факей мавъ товаришей Аргова и Арія, а съ ними 50 Галаадитôвъ, и при ихъ помочи довершивъ сего убійства.

26. И҆ прѡ́чаѧ слове́съ и пр. Зри 3. Цар. 14, 19.

вéсъ Факéевыхъ, и̑ всѧ̑ е̑лика сотворѝ, сѐ сѣ́ть пи́сана въ кни́зѣ словéсъ днéй царéй Ї̑илевыхъ.
27. Въ лѣ́то пятьдесѧ́тъ второ́е А̑зарі́и царѧ̀ І̑ѕдина цр̑твова Факéй сы́нъ Ромелі́инъ надъ Ї̑илемъ
28. въ Самаріи двáдесять лѣ́тъ [а] И̑ сотворѝ лѫка́вое предъ о̑чи́ма Гд̑нима, не ѿ̑ступѝ ѿ̑ всѣ́хъ грѣхѡ́въ Іеровоа́ма сы́на Нава́това, и̑́же въ
29. грѣ́хъ введѐ Ї̑ила. [б] Во днѝ Факéа цр̑ѧ̀ Ї̑илева прїи́де Ѳелгадфелласа́ръ цѣ́рь А̑ссѵ́рі́йскїй, и̑ взѧ̀ А̑і́нъ, и̑ А̑велвеѳмаахѳа̀, и̑ А̑ѡ́ха и̑ Кенéѕ, и̑ А̑со́ра, и̑ Галаа́дъ, и̑ Галїлéю, всю̀ зéмлю Нефѳалі́-
30. млю, и̑ преведѐ а̑̀ ко А̑ссѵ́рі́анѡмъ. [в] И̑ костà Ѡ̑сі́а сы́нъ И̑лы на Факéа сы́на Ромелі́инa, и̑ поразѝ е̑го̀, и̑ оу̑мертвѝ е̑го̀, и̑ коцари́сѧ вмѣ́сто е̑гѡ̀ въ двадесѧ́тое лѣ́то Іѡаѳа́ма [г] сы́на
31. А̑зарі́ина. И̑ прѡ́чаѧ словéсъ Факéевыхъ, и̑ всѧ̑ е̑лика сотворѝ, сѐ сі́ѧ̑ напи́сана въ кни́зѣ
32. словéсъ днéй царéй Ї̑илевыхъ. Въ лѣ́то второ́е Факéа сы́на Ромелі́инa царѧ̀ Ї̑илева коцари́сѧ

а) 3. Цар. 14, 16. б) 1. Пар. 5, 26. в) выс. 12, 20. г) выс. 14, 21.

29. Во днѝ Факéа и пр. Allioli примѣчае: За володѣня Сарданапаля, сына Фулы, царя ассирі̀ского (ст. 19.), сприсягли ся Арвакій, намѣстникъ Медіи, и Велесій зъ Вавилона, и по смерти Сарданапаля, котрый спаливъ ся вразъ съ своєю палатою, положили конець царству ассирійскому. На розвалинахъ ассирійского царства повстали три монархіи, а то, Медôвъ пôдъ Арвакіемъ, Вавилонцѣвъ пôдъ Велесіемъ, и монархія новоассирійска пôдъ Нином молодшимъ, котрый мавъ титулъ Телгатфелласаръ с. є. великій князь. Онъ прійшовъ, пôсля звычайного численя, въ р. 3257 ôтъ сотв. св., 747 пер. Хр., щобы взяти въ плѣнь одну часть народа израильского; єсть се перша ассирійска неволя Израильтянъ. Зри нис. 17, 3 и сл.

31. И̑ прѡ́чаѧ словéсъ и пр. 3. Цар. 14, 19.

33. Іωадáмъ, сы́нъ Ѷзар'и царѧ Ію́дина. [а] Сн҃ъ
два́десѧти пѧтѝ лѣ́тъ вѣ, е҆гда̀ нача́ царствовати, и҆ шестьна́десѧть лѣ́тъ царствова въ Іерⷭ-
салиⷨ́мѣ, и҃мѧ же ма́тере е҆гѡ̀ Іерⷭа̀, дщѝ Са-
34. дѡ́кова. И҆ сотворѝ пра́вое предъ о҆чи́ма Гд҃ними, по всемⷭ̀ е҆ли́ка сотворѝ о҆те́цъ е҆гѡ̀ Ѷзар'а.
35. О҆ба́че высо́кихъ не разорѝ: е҆щѐ лю́дїе жра́хⷭ̀
и҆ када́хⷭ̀ на высо́кихъ: то́й созда̀ две́ри хра́-
36. мⷭ̀ Гд҃ню вы́шнїѧ. И҆ прⷭ́чѧ слове́съ Іωадáмовыхъ, и҆ всѧ̀ е҆ли́ка сотворѝ, не сі҃ѧ ли напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ію́диныхъ?
37. Во днѝ о҃ны начáтъ Гд҃ь посыла́ти на Іюдⷭ̀ [б] Рассⷭ́на царѧ̀ Сы́рска, и҆ Факе́а сн҃а Ромелі́инна.
38. И҆ оу҃спе Іωадáмъ со о҆ц҃ы̀ свои́ми, и҆ погребе́нъ
бы́сть со о҆ц҃ы̀ свои́ми [в] въ гра́дѣ Дв҃да, о҆тца̀
своегѡ̀, и҆ воцари́сѧ [г] Ѷха́зъ сн҃ъ е҆гѡ̀ вмѣ́сто е҆гѡ̀.

а) 2. Пар. 27, 1. б) ниє. 16, 5.; Ис. 7, 1. в) 2. Цар. 5, 7. 9. г) 2. Пар. 27, 9.

---

33. **И҃мѧ же ма́тере** и пр. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42.

35. **О҆ба́че высо́кихъ** и пр. Зри 3. Цар. 15, 14. — **То́й созда̀ две́ри** и пр. Була се брама храма всхо̑дна, 32 локотъ высока а 14 локотъ широка. (Менохій). Brentano же примѣчае: Слово **хра́мъ** бере ся ту въ значеню притвора храма. Іоатамъ казавъ построити дверѣ до того притвора, имовѣрно зъ стороны, куда ишло ся зъ царскои палаты до храма; о̑тъ того часу называли ся тѣ̑ дверѣ новыми. (Єрем. 26, 10.; 36, 10.)

36. **И҆ прⷭ́чѧ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

37. **Начáтъ Гд҃ь** и пр. По̑дъ конець володѣня Іоатама каравъ Богъ Юдеѣвъ наѣздами царей сирійского и израильского на землю юдейску. Властива вбйна выбухла за володѣня єго наслѣдника Ахаза.

Глава 16.

Ахазъ, царь юдейскій. Езекія.

1. Въ лѣто седмонадесать Факѣа сына Ромелиина воцарися Ахазъ, сынъ Іоадама царя Іудина. а)
2. Сынъ двадесати лѣтъ бѣ Ахазъ, егда нача царствовати, и шестьнадесать лѣтъ царствова въ Іерусалимѣ, и не сотвори правое предъ очима Гда
3. Бга своего вѣрно, якоже Давидъ отецъ его. б) И ходи въ пути Іеровоама сна Наватова цра Израилева, въ семъ и сна своего преведе сквозѣ огнь по мерзостамъ языковъ, ихже отъ
4. Гдь отъ лица сыновъ Израилевыхъ. И жраше и кадаше на высокихъ, и на холмѣхъ, и подъ вса-

---

а) 2. Пар. 28, 1. б) выс. 8, 18.; 2. Пар. 28, 2.

---

2. Давидъ отецъ его. Давидъ его праотець.

3. Сна своего преведе и пр. Хананейцѣ въ честь свого бога Молоха перепроваджовали свои дѣти черезъ огонь або ихъ цѣлкомъ палили. (Лев. 18, 21.) Такй жертвы дѣлали они особливо въ великихъ бѣдахъ и небезпеченьствахъ, щобы усмирити своихъ богôвъ и побудити ихъ до милосердія. Зри выс. 3, 27. Сей поганый звычай наслѣдовавъ Ахазъ, палячи въ честь Молоха одного або бôльше своихъ сынôвъ. (2. Пар. 28, 3.) Ôнъ здѣлавъ се въ потребѣ, щобы позыскати для себе богôвъ сильнѣйшихъ ôтъ себе вороговъ. (2. Пар. 28, 23.) — По мерзостамъ языковъ и пр. Пôсля мерзкихъ звычаѣвъ поганьскихъ народôвъ, задля котрыхъ Богъ тй народы прогнавъ зъ земли хананейскои, щобы ними не соблазняли народа израильского.

4. И жраше и пр. Навѣть побожнй царѣ не могли усторонити звычаю приношеня жертвъ правдивому Богу на горахъ. (Выс. 12, 3.; 14, 4.; 15, 4. 35.) Однако Ахазъ пôйшовъ о много дальше; ôнъ замкнувъ храмъ правдивого Бога, ставивъ всюда олтарѣ и приносивъ жертвы

5. кимъ дрéвомъ чáстымъ. [а] Тогдà взы́де Рaaссѡ́нъ цр҃ь Сѵ́рскъ, и̑ Факéй сн҃ъ Ромелíинъ, цр҃ь Ї҃илевъ, къ Їерѵсалúмъ на врáнь, и̑ воевáхѫ на
6. Âхáза, и̑ не можáхѫ (ем҃ѫ) ѡ̑долѣ́ти. Во врéмя о̑но возвратѝ Рaaссѡ́нъ цáрь Сѵ́рскїй [б] Е̂лáдъ Сѵ́рíи, и̑ и̑згнà Їдéевъ и̑зъ Е̂лáда, и̑ Їдумéи прїидóша къ Е̂лáдъ, и̑ вселúшася тáмѡ дáже
7. до днé сегѡ̀ И̑ послà Âхáзъ послы̀ къ Ѳелгад-

а) Ис. 7, 1. б) выс. 14, 22.

богамъ поганьскимъ. (2. Пар. 28, 23—25.) — **Подъ всáкимъ дрéкомъ чáстымъ** с. є. густымъ, тѣнистымъ. Здав ся, що о̑нъ вѣривъ подо́бно якъ погане, що боги жію́ть въ густыхъ лѣсахъ и по̑дъ тѣнистыми деревами. Зри такожь Исх. 34, 13.

5. **Тогдà взы́де** и пр. Исторію сеи во̑йны находимъ обширнѣйше подану 2. Пар. гл. 28. и Ис. гл. 7. Вороги вдерли ся зъ всѣхъ сторо̑нъ до царства юдейского, рабуючи, пустошачи и забираючи въ плѣнь є́го мешканцѣвъ. Була то кара Божа зо̑слана на Ахаза и є́го царство за о̑тступство о̑тъ правдивого Бога. (2. Пар. 28, 19.)

6. **Возвратѝ Рaaссѡ́нъ** и пр. О Єлатѣ зри выс. 14, 22. Ту говорить ся, що Раассонъ привернувъ Єлатъ царству сирійскому, зъ чого бы выходило, що Сирійцѣ мали колись Єлатъ въ посѣданю; однако о то̑мъ не читаємъ нѣгде въ исторіи. Властиво довжно бы бути: Раассонъ привернувъ Єлатъ Идумейцямъ. Brentano припускає въ то̑мъ мѣстци похибку писарску.

7. **Рáбъ твóй** и пр. Ахазъ въ своимъ утисненю освѣдчає царю ассирійскому, що хоче бути є́го вазалемъ, наколи є́му поможе противъ царямъ сирійскому и израильскому. Надармо старавъ ся пророкъ Исаіа о̑твести Ахаза о̑тъ того небезпечного кроку, предсказуючи є́му на Божій приказъ близькій упадокъ царствъ сирійского и израильского, а кромѣ того запоручаючи чудомъ дальше удержане ся царства юдейского. Ахазъ не слу-

ѳелласа́рѳ царю̀ Ассѵ́рійскѣ, глаго́лѧ: ра́въ твоѝ и̂ сы́нъ твоѝ а́зъ е́смь, взы́ди, и̂ ѿими́ мѧ ѿ рѹ́кѝ царя̀ Сѵ́рска, и̂ ѿ рѹ́кѝ царя̀ Ѷлева, во-
8. ста́вшихъ на мѧ. а) И̂ взѧ̀ Ахаа́зъ зла́то и̂ сребро̀ ѡ̃брѣ́тшееся въ сокро́вищахъ до́мѹ Г҃дна и̂ въ сокро́вищахъ до́мѹ царе́ва, и̂ посла̀ царю̀
9. Ассѵ́рійскѣ да́ры. И̂ послу́ша е́гѡ̀ цр҃ь Ассѵ́рійскїй: и̂ взы́де цр҃ь Ассѵ́рійскїй въ Дама́скъ, и̂ взѧ̀ е́гѡ̀, и̂ пресели́ е́гѡ̀, и̂ Раассі́на царя̀ оу҃би.
10. И̂ и́де ца́рь Ахаа́зъ на срѣ́тенїе Ѳелгадфелласа́рѳ царю̀ Ассѵ́рійскѣ въ Дама́скѣ: б) и̂ ви́дѣ же́ртвенникъ въ Дама́сцѣ: и̂ посла̀ ца́рь Ахаа́зъ ко Оу҃рі́и і҆ере́ю подо́бїе же́ртвенника, и̂ начерта́нїе и̂
11. всѣ̀ творе́нїе е́гѡ̀. И̂ созда̀ Оу҃рі́а і҆ере́й же́ртвенникъ по всѣ́мъ, е́лика посла̀ ца́рь Ахаа́зъ ѿ Да-
12. ма́ска. И̂ прі́йде ца́рь Ахаа́зъ и҆зъ Дама́ска, и̂

а) 3. Цар. 15, 18.; выс. 12, 18. б) 2. Пар. 28, 23.

хавъ пророка. Царь ассирійскій освободивъ вправдѣ Ахаза о̂тъ его̀ ворого̂въ, однако въ ко̂нци спустошивъ царство юдейске, якъ се бувъ предсказавъ Исаіа. Зри Ис. 7, 17.; 2. Пар. 28, 20.

9. **Пресели́ е́гѡ̀.** Мешканцѣвъ Дамаску переселивъ до Мидіи. Зри 2. Пар. 28, 20.

10. **І҆ере́ю.** Архіерею. — **Подо́бїе же́ртвенника** и пр. Яко вазаль царя ассирійского хоче Ахазъ въ своимъ царствѣ помалу впровадити сирійске идолослуженє, щобы въ той спосо̂бъ приподобати ся свому зверхникови. Въ то̂й цѣли посылає до архіерея Уріи модель сирійского олтаря и точный описъ его складовыхъ частей, щобы подо̂бный олтарь бувъ при храмѣ єрусалимско̂мъ построєный.

11. **И̂ созда̀ Оу҃рі́а і҆ере́й же́ртвенникъ** и пр. Въ то̂мъ согрѣшивъ архіерей тяжко, понеже форму олтаря установивъ самъ Богъ. Зри Исх. 27, 1.

12. **И̂ взы́де на него̀.** Сего рода священичѝ дѣйствія осмѣляли ся совершати гдекотрѝ царѣ при слу-

13. вúдѣ жéртвенникъ, и̂ взы́де на негò. И̂ покадѝ всесожжéніе своѐ, и̂ жéртвꙋ свою̀, и̂ возлїа́ніе своѐ, и̂ проліà кро́вь мúрныхъ на жéртвенникъ:
14. [a] О̀лта́рь же мѣ́дяный, и́же предъ Г҃емъ, принесѐ ѿ лица̀ до́мꙋ Г҃на, и̂ ѿ среды̀ жéртвенника, и̂ ѿ среды̀ до́мꙋ Г҃на: и̂ поста́ви е̂гò ѡ̀
15. е̂ди́нꙋ страно́ꙋ жéртвенника къ сѣ́верꙋ. И̂ запове́да цр҃ь А҃ха́зъ Оу҃рі́и і҆ере́ю, глаго́ля: на жéртвенницѣ вели́цѣмъ приноша́й всесожже́нїа оу҃тре́нняя и̂ жéртвꙋ вечéрнюю, и̂ всесожже́нїа царе́ва и̂ жéртвꙋ е̂гѡ̀, и̂ всесожже́нїа всѣ́хъ люде́й и̂ жéртвꙋ и́хъ и̂ возлїа́нїа и́хъ, и̂ всѧ́кꙋ кро́вь всесожже́нїа, и̂ всѧ́кꙋ кро́вь жéртвенноꙋ

а) 2. Пар. 4, 1.

женю правдивому Богу рôвно якъ при служеню телцямъ. Зри 3. Цар. 12, 33.

13. **Кро́вь мúрныхъ.** Була то жертва т. з. **спаси́тельная** (Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.), жертва благодарственна за поворотъ а такожь за своє здоро́вє и добро цѣлого царства.

14. **О̀лта́рь же мѣ́дяный** и пр. Давнѣйшій олтарь мѣдяный (2. Пар. 4, 1.), котрый стоявъ передъ святынею зъ полудневого боку, перенѣсъ Ахазъ на пôвнôчну сторону нового олтаря. — **ѿ среды̀ жéртвенника** и пр. Ахазъ не хотѣвъ, щобы давнѣйшій олтарь стоявъ межи олтаромъ новымъ, построєнымъ пôсля моделя ассирійского олтаря, а межи святынею.

15. **На жéртвенницѣ вели́цѣмъ.** С. є. новôмъ. — **Всесожже́нїа оу҃тре́нняя** и пр. О тыхъ жертвахъ зри Исх. 29, 38 ; Числ. 28, 3. — **Всесожже́нїа царе́ва** и пр. Єсть ту бесѣда о жертвахъ всесожженія и о жертвахъ т. зв. спасительныхъ, приношеныхъ царемъ такъ въ своє намѣрене якъ и въ намѣрене цѣлого народа. — **О̀лта́рь же мѣ́дянъ.** Черезъ Соломона построєный. (2. Пар. 4, 1.) — **Да бꙋ́детъ мнѣ̀ на оу҃тро.** Въ лат. тек-

йзлїéши на нéмъ: ѻлтáрь же мѣдянъ да вóдетъ мнѣ на оу̑тро. 16. И сотворѝ Оу̑рі́а і̑ерéй по всѣмъ, ѥ̀лїка заповѣ́да ѥ̀мѹ̀ цáрь Áхáзъ. 17. И йзсѣчѐ Áхáзъ цáрь [а] споéнїа подстáвшкъ, и̑ пренесѐ ѿ ни́хъ оу̑мывáлницѹ̀, [б] и̑ мóре низложѝ ѿ волѝвъ мѣ́дяныхъ, йже вѣ́ша подъ ни́мъ, и̑ положѝ ѥ̑ на подстáвѣ кáменномъ. 18. И ѡ̑снова́нїѥ сѣдáлища создáно въ домѹ̀ Гдни, и̑

а) 3. Цар. 7, 28. б) 3. Цар. 7, 23.

стѣ есть: altare vero aereum erit paratum ad voluntatem meam с. е. я съ нимъ здѣлаю, що менѣ сподобає ся.— Brentano примѣчає: Царь выдаючи приказъ, щобы всѣ жертвы приношенй доси на законнóмъ олтари, óтбували ся на новóмъ олтари, мавъ намѣръ óтвести нарóдъ и священикóвъ óтъ Божого закона, понижити почитане правдивого Бога а въ кóнци на мѣстце тогоже впровадити идолослуженє. Що Ахазъ приносивъ жертвы сирійскимъ идоламъ а въ кóнци замкнувъ святыню, забравши óттамъ або знищивши св. сосуды, о тóмъ читаємъ 2. Пар. 28, 23. 24.

17. **Споéнїа подстáвшкъ** и пр. О тóмъ зри поясненє 3. Цар. 7, 27—35.—**Мóре** и пр. О тóмъ зри поясненє тамже ст. 23—26. — **На подстáвѣ кáменномъ**. На нóдлозѣ выложенóй камѣнными плытами. Черезъ тй въ тóмъ стиху поданй заряджения хотѣвъ царь справованє богослуженя пóсля закона Мойсея здѣлати неможливымъ.

18. **И ѡ̑снова́нїѥ сѣдáлища** и пр. Соломонъ поставивъ для царей окрему трибуну, где они сидѣли пóдчасъ богослуженя. (2. Пар. 6, 13.) Тая трибуна находила ся въ притворѣ призначенóмъ для народа, Ахазъ же перенѣсъ ю до притвора священичого, гадаючи, що не óтповѣдає достойнству царя ассирійского, щобы моливъ ся посередъ народа. Щобы же царь не ходивъ до свого сѣдалища брамою, котрою вхóдили до притвора всѣ Израильтяне, то Ахазъ побудовавъ окремый ходникъ, провадячій до священичого притвора впростъ зъ цар-

вхо́дъ царе́въ внѣ́шній [a] ѡ҃врати́ въ до́мъ
19. Гд҃ень ѿ лица́ царя́ Ассу́рійска. И̂ прочіа́ слове́съ Ахаѕовыхъ, є҆ли́ка сотвори́, не сі́а ли
напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Іу҃дины-
20. хъ? И̂ оу҃спе Ахаѕъ со о҃ц҃ы свои́ми, и̂ погребе́нъ бы́сть со о҃тцы свои́ми въ гра́дѣ Д҃а҃довѣ, и̂ воцарѝся Є҆зекі́а сы́нъ е҆гѡ̀ вмѣ́сто е҆гѡ̀.

Глава 17.

Осія. послѣдный царь израильскій. Упроваджене десяти поколѣнь израильскихъ въ плѣнь ассирійску. Обсадженє земли израильскои чужимъ народомъ. Самаряне.

1. Въ лѣ́то ктороена́десать Ахаѕа царя́ Іу҃дина
ца́рствова Ѡ҃сі́а сы́нъ Илы́ въ Самаріи надъ
2. Ї҃илемъ де́вать лѣ́тъ. И̂ сотвори́ ѕлоба́кое предъ

а) 2. Пар. 28, 24.

скои палаты. (Allioli.) — **Ѿ лица́ царя́ Ассу́рійска.** Въ лат.: propter regem Assyriorum. Зъ огляду на богослужебнѝ звычаѣ и обряды хотѣвъ Ахазъ въ всемъ застосовати ся до свого теперѣшного зверхника. Принаймень-ше була се позорна причина, якою онъ обманювавъ священикôвъ, кажучи имъ, що мусить дѣлати тѝ змѣны въ богослуженю, щобы приподобати ся царю ассирій-скому, котрому свое и свого народа спасеніе завдячує. (Brentano.)

19. **И̂ прочіа́ слове́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

20. **Въ гра́дѣ Д҃а҃довѣ.** Онъ бувъ вправдѣ похова-ваный въ Єрусалимѣ, однако нарôдъ уважавъ єго яко тирана и идолослужителя недостойнымъ похороненя въ царскихъ гробахъ. Зр. выс. 12, 21. — **Воцарѝся Є҆зекі́а.** Зри нис. 18, 1.

2. **О҃бачѐ не ѩ҃коже царѝ** и пр. Осія вправдѣ не устороннвъ служеня золотымъ телцямъ; онъ приносивъ имъ жертвы подôбно якъ єго попередники, однако въ

очи́ма Гдни́ма, оба́че не ѣ́коже царѝ Ї́илевы,
3. и́же вѣ́ша пре́жде его̀. И взы́де на́нь [a] Саламанаса́ръ цр҃ь Ассу́рі́йскъ, и̂ бы́сть е́мѹ Ѡсі́а
4. ра́въ, и̂ дава́ше е́мѹ да́нь. И ѡ҃брѣ́те ца́рь Ассу́рі́йскъ въ Ѡсі́и непра́вдѹ, зане́же посла̀ послы̀ къ Сигѡ́рѹ царю̀ Е҃гу́петскѹ, и̂ не принесѐ да́ни царю̀ Ассу́рі́йскѹ лѣ́та тогѡ̀: и̂ ѡ҃садѝ е҃го̀ ца́рь Ассу́рі́йскі́й, и̂ сказа̀ е҃го̀ въ хра́минѣ темни́-
5. чнѣ́й. И прі́йде ца́рь Ассу́рі́йскъ во всю̀ зе́млю (е҃гѡ̀), и̂ взы́де въ Самарі́ю: и̂ воева̀ ю҃ трѝ
6. лѣ́та. [b] Въ лѣ́то дева́тое Ѡсі́и взя̀ цр҃ь Ассу́рі́йскі́й Самарі́ю, и̂ заведѐ Ї́илтанъ въ Ассу́рі́ю, и̂ поселѝ и҃̑хъ на А҃ла́и и̂ на А҃вѡ́рѣ рѣка́хъ Гѡ-

---

а) нис. 18, 9.; Тов. 1, 2. б) нис. 18, 11.

тѣмъ бувъ лучшимъ ѣтъ нихъ, що хоть не заборонявъ своимъ пѣдданымъ ходити до Єрусалима для почитаня правдивого Бога.

3. **Саламанаса́ръ.** Наслѣдникъ Телгатфелласара. Зри выс. 15, 29.

4. **Зане́же посла̀** и пр. Осія хотѣвъ при помочи египетского царя скинути зъ себе ярмо царя ассирійского; однако царь ассирійскій прійшовъ съ сильнымъ вѣйскомъ, облягъ столицю Самарію, занявъ ю и пѣймавши Осію, завѣвъ его вразъ съ его народомъ до Ассиріи (ст. 5, 6.), где Осія мусѣвъ въ вязницѣ пережити решту свого житя. Такъ скѣнчило ся царство израильске, котре ѣтъ смерти Соломона тревало около 254 лѣтъ, пѣсля Іосифа Фл. 240 лѣт, 7 мѣсяцѣвъ, 7 дней. (Brentano.)

6. **И̂ поселѝ и҃̑хъ** и пр. Взявъ въ плѣнь бѣльшу часть израильского народа; гдеякѝ лишили ся, иншѝ спасли ся утечею. (2. Пар. 30, 6.)Се було друге переселенє, друга плѣнь Израильтянъ. (Зри выс. 15, 29.) — **На А҃ла́и** и пр. Пѣсля Brentan-а мала то бути земля межи Тигромъ а моремъ каспійскимъ.

7. зáнскихъ, и̑ въ предѣлѣхъ Мúдскихъ. И̑ (сїѐ) бы́сть, ѩ̃кѡ согрѣши́ша сы̃нове І̃илевы ГДа̀ Бг̀а̀ своемѹ̀ и̑звéдшемѹ̀ и̑̃хъ и̑зъ землѝ Е̑гúпетскїѧ̀, и̑зъ подъ рѫ́кы̀ Фараѡ́на царя̀ Е̑гúпетска, и̑ оу̑-
8. вожáшасѧ богѡ́въ и̑нѣ́хъ: а) И̑ ходúша по преда́нїемъ ѩ̃зы́кѡвъ, и̑̃хже и̑стребѝ ГДь ѿ лица̀ сы̃нѡвъ І̃илевыхъ, и̑ царе́й І̃илевы е̑лúцы сотво-
9. рúша: И̑ е̑лúцы б) сокры́ша сы̃нове І̃илевы словесá, не та́кѡ на ГДа Бг̀а своего̀: и̑ создáша себѣ̀

а) Лев. 18, 3.; выс. 16, 3. б) Пс. 35, 3.; Ис. 5, 20.

7. И (сїѐ) кы́сть и пр. Ôтъ сего стиха ажь до ст. 23 подають ся причины, для чого Богъ укаравъ Израильтянъ выгнанемъ зъ ихъ земли и забранемъ въ плѣнь ассирійску.

8. И̑ ходúша и пр. Израильтяне наслѣдовали звычаѣ и обычаѣ поганъ, котрыхъ Богъ задля тыхъ ихъ мерзкихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ выгубивъ зъ земли хананейскои, щобы ними не заражовали Божого народа. — И̑ царе́й и пр. Въ тôмъ наслѣдованю порокôвъ поганьскихъ стосовали ся Израильтяне до волѣ царей, котрыхъ собѣ выбрали. Се толкованє ôтповѣдає такожь лат. тексту: Et ambulaverunt juxta ritum gentium. .. et regum Israel, quia similiter fecerant.

9. И̑ е̑лúцы сокры́ша и пр. Calmet переводить тѝ слова євр. текста такъ: Occultaverunt filii Israel verba, quae non recta erant contra Dominum c. є. роптали потайно противъ Господа, осмѣляли ся ганити дѣла Божѝ, способъ Божого поступованя съ ними, и говорити безвстыдно о Бозѣ. Або: они старали ся укрывати свои безбожнѝ поступки, мовъ бы гадали, що тымъ способомъ зъумѣють ошукати Бога. Brentano беручи словесá въ значеню дѣлъ, поясняє: Израильтяне, помѣтуючи Божимъ закономъ, ôтдавали ся тайнымъ порокамъ, котрѝ були властивѝ идолослужителямъ. Зр. Єф. 5, 12. — Высѡ́кая. Олтарѣ, поставленѝ въ честь идолôвъ на выжинахъ. — Ѿ столпá стрегу́щихъ и пр. Пôдъ столпо́мъ стрегу́щихъ розумѣють ся вежѣ, стражницѣ, по-

высѡкаѧ во всѣхъ градѣхъ своихъ ѿ столпа
10. стрегѫщихъ даже до града тверда. [а] И поставиша себѣ кѵмиры и дѵбравы на всѧцѣмъ холмѣ высоцѣ и подъ всѧкимъ древомъ чащнымъ:
11. И кадѧхѫ тамѡ на всѣхъ высокихъ, ꙗкоже ꙗзыцы, ꙗже оудалиⷭ Гдь ѿ лица ихъ, и сотвориша общники, и начаша ꙗвѣ прогнѣвлѧти Гда.
12. И послѫжиша ідѡлѡмъ, [б] ѡ нихже рече имъ Гдь:
13. не сотворите глагола сегѡ Гдеви. И засвидѣтелствова Гдь въ Ізрили, и въ Іздѣ, и рѫками всѣхъ пророкъ своихъ всѧкагѡ прозорливагѡ, глагола: [в] ѡвратитеся ѿ пѫтей вашихъ лѫкавыхъ, и сохраните запѡвѣди моѧ и ѡправданіѧ моѧ и весь законъ, егоже заповѣдахъ оцемъ вашымъ, елика послахъ имъ рѫками

а) Лев. 26, 1. б) Исх. 20, 4. 23.; 23, 13.; Второз. 5, 7. в) Ерем. 25, 5.

ставленй на поляхъ; тамъ перебували пастухи, стережачй своихъ стадъ, або такожь сторожѣ збожа, виноградовъ и пр. Мысль отже сего есть: идолослужене и необычайность розширили ся по цѣлой землѣ израильской, почавши отъ великихъ мѣстъ ажь до найлихшихъ хатъ.

10. **Дѵбравы.** Зри Исх. 34, 13. — **Подъ всѧкимъ** и пр. Зри выс. 16, 4.

11. **Сотвориша общники.** Старали ся привести до такого идолослуженя другихъ и здѣлати ихъ участниками свого беззаконія. Въ лат. есть: fecerunt que pessima verba с. е. дѣла найгоршй.

12. **Глагола.** Ту въ значеню рѣчи, дѣла. Зри Быт. 39, 9.

13. **Засвидѣтелствова.** Богъ объявивъ свой гнѣвъ, свое найбольше незадоволене получене съ грозьбами. — **Рѫками.** Черезъ. — **Всѧкагѡ прозорливагѡ.** Зри 1. Цар. 9, 9. — **Елика послахъ имъ** и пр. Даючи имъ перестороги и упомненя черезъ пророковъ.

14. рабъ моихъ пророкwвъ. [а] Й не послушаша, й wжесточишa выю своюѡ паче вы̀и wтецъ своихъ,
15. йже не вѣровaша ГДу Бгу своемў. Й wтвергоша завѣтъ егẁ й wправданїа, ѥже завѣща wтцемъ йхъ, й свидѣнїй егẁ, елѝка засвидѣтелствова имъ, не сохранѝша, й йдоша въ слѣдъ сѹетныхъ, [б] й wсѹетѝшасѧ, й въ слѣдъ ѩзы̀кwвъ сѹщихъ wкрестъ йхъ, wт нѝхже заповѣда ГДь
16. имъ, ѣже не сотворѝти по семў: [в] Й wстáвиша зáпwвѣди ГДа Бга своегẁ, й сотворѝша себѣ двѣ ю҃ницы слúты: й сотворѝша [г] дѹбрáвы, й поклонѝшасѧ всей сúлѣ нб҃нѣй, [д] й по-
17. служѝша Ваалу: Й превождáхѹ сы̃ны своѧ й дщѐри своѧ чрéзъ wгнь, й волхвовáхѹ волхвовáнїемъ, й вражáхѹ: й продáшасѧ, ѣже творѝти лукáвое предъ wчúма ГДнима, ѣже прогнѣвати
18. егò. Й разгнѣвасѧ ГДь на Ї҃ла sклẁ, й

а) Исх. 32, 9.; Второз. 31, 27. б) Рим. 1, 21. в) Исх. 32, 8. г) Второз. 4. 19. д) 3. Цар. 16, 31.

14. **Wжесточѝша выю свою.** Стали ся упорными, упертыми. Зри пояснене Исх. 33, 3.

15. **Завѣтъ.** Зри Второз. 4, 13.; Исх. 24, 3 – 8. — **Свидѣнїй.** Зри Исх. 25, 8. 10. — **Сѹетныхъ.** Такъ называють ся боги поганьскй. Зри 1. Цар. 12, 21.; 3. Цар. 16, 26. — **Wсѹетѝшасѧ.** Якими були тй ихъ боги, такими стали ся и они. Въ лат.: et vane egerunt.

16. **Всей сúлѣ нб҃нѣй.** С. є. сонцю, мѣсяцю и всѣмъ тѣламъ небеснымъ, котрй суть немовъ вôйскомъ Божимъ, служачимъ до караня безбожныхъ.

17. **Чрéзъ wгнь.** Зри выс. 16, 3. — **Волхвовáхѹ** и пр. Чары и ворожбицтво були яко поганьскй беззаконія заборонень въ законѣ Мойсея пôдъ карою смерти. Исх. 22, 18.; Второз. 18, 10 — **Продáшасѧ** и пр. Дѣлали злое, мовъ запроданй, невôльники. Зри 3. Цар. 21, 20.

18. **Wрѝнў** и пр. Зри выс. 13, 23. — **Тóкмw ѥдúно колѣно Ї҃дино.** Вразъ съ поколѣнемъ Веніамина и съ Левитами. Зри 3. Цар. 12, 20. Зр. 2. Пар. 24, 6. 9. 23.

ѿри́нѹ и҃хъ ѿ лица̀ своегѡ̀, и҆ не ѡ҆ста́ся, [а] то́к-
19. мѡ ѥ҆ди́но коле́но і҃ѹдино. И҃ і҃ѹда та́кожде не
сохранѝ за́повѣдей Г҃да Бо́га своегѡ̀: и҆ хожда́хѹ
по ѡ҆правда́нїемъ і҃илевымъ, и҃́же сотвори́ша, и҆
20. ѿверго́шася Г҃да. И҃ разгнѣва́ся Г҃дь на всѣ сѣ́-
мя і҃илево: и҆ поколева̀ а҃, и҆ дадѐ а҃ въ рѹ́ки
расхища́ющымъ а҃, до́ндеже ѿве́рже а҃ ѿ лица̀
21. своегѡ̀. [б] И҃́кѡ ѿто́ржеся і҃иль ѿ до́мѹ Дв҃до-
ва, и҆ поста́виша себѣ царя̀ і҃еровоа́ма сы́на На-
ва́това, и҆ ѿри́не і҃еровоа́мъ і҃иля ѿ Г҃да, и҆ введѐ
22. и҃хъ въ грѣ́хъ вели́кїй. И҃ хожда́хѹ сы́нове і҃иле-
вы [в] по всемѹ̀ грѣхѹ̀ і҃еровоа́млю, ѥ҆го́же сотво-
23. рѝ: не ѡ҆ста́пи́ша ѿ негѡ̀: До́ндеже ѿве́рже Г҃дь
і҃иля ѿ лица̀ своегѡ̀, [г] я҆́коже глаго́ла Г҃дь рѹко́ю
всѣ́хъ рабъ̀ свои́хъ, проро́кѡвъ, и҆ пресели́нъ бы́сть
і҃иль ѿ землѝ своея̀ въ А҃ссѵ́рїаны да́же до днѐ
24. сегѡ̀. И҃ приведѐ ца́рь А҃ссѵ́рїйскїй и҃зъ Вавѵ́лѡ-
на, и҃́же ѿ Хѹ́ды, и҆ ѿ Лі́а, и҆ ѿ Ѥ҆ма́да, и҆ Сеп-

а) 3. Цар. 11, 32. б) 3. Цар. 12, 19. в) 3. Цар. 12, 30.; выс. 13, 2. г) Єрем. 25, 9.

19. **По ѡ҆правда́нїмъ** и пр. Наслѣдовали звычаѣ и обычаѣ десяти поколѣнь израильскихъ

20. **На всѣ сѣ́мя і҃илево.** С. є. на десять поколѣнь израильскихъ. — **Поколева̀.** По лат. agitare с. є. мучити, гнобити, переслѣдовати, нещастями угнетати. — **До́ндеже ѿве́рже** и пр. Зри выс 13. 23.

21. **Ѿ до́мѹ Дв҃дова.** По ѻтлученю ся десяти по колѣнь ѻтъ царства юдейского, одержали тіи поколѣня царя Єровоама, котрый впровадивъ идолослужене и положивъ початокъ пѻзнѣйшои нерелиґійности и необычайности Израильтянъ. Зри 3. Цар. 12, 16. 28.

23. **Рѹко́ю.** Черезъ, устами.

24. **И҃ приведѐ** и пр. Царь ассирійскій Асараданъ (1. Єздр. 4, 2.) переселивъ до вылюдненого царства израильского, котре ту ѻтъ своеѝ столицѣ называє ся Самарією, мешканцѣвъ зъ рѻжныхъ своихъ земель. Тѝ

фарѳíма, [а] и вселéни вы́ша въ градѣ́хъ Самарíйскихъ вмѣ́сто сынóвъ Ї҃илевихъ, и наслѣ́диша Самарíю, и вселúшася въ градѣ́хъ ея̀. И бы́сть въ нача́лѣ сѣдѣ́нїя и҃хъ, не оу҃боя́шася Г҃да, [б] и пⷭ́ти на на̀ Г҃дь львы̀, и ѧ́хѹ оу҃бива́юще а̀. И рѣ́ша царю̀ Ассѵ́рíйскѹ, глаго́люще: ꙗ҆зы́ки, и҃хже превелѣ́ и҃ пресадúлъ е҆сѝ въ градѣ́хъ Самарíйскихъ, не разѹмѣ́ша сѹда̀ Б҃а землѝ, и посла̀ Г҃дь на ни́хъ львы̀, и сѐ сѹ́ть оу҃бива́юще и҃хъ, ꙗ҆кѡ не разѹмѣ́ша сѹда̀ Б҃а землѝ. И заповѣ́да ца́рь Ассѵ́рíйскїй, глаго́ла: ѿведи́те та́мѡ е҆дúнаго жерца̀ ѿ плѣне́ныхъ, да и҃дѹ́тъ, и да вселя́тся та́мѡ, и да просвѣти́тъ

а) 1. Єздр. 4, 10. б) Лев. 26, 22.

посселенцѣ змѣшали ся съ немногими въ царствѣ израильскôмъ оставшими ся Израильтянами и се бувъ початокъ т. зв. Самарянъ. (Зри Cір. 50, 27. 28.) Пôсля численя Alliol-а стало ся се р. 677 пер. Хр. — **Ѡ҃ Хѹ́ды** и пр. Пôсля Brentan а була Хута краемъ въ околицѣ Сидона; Лій, а якъ въ лат. читаемъ, Avah, земля лежача надъ Євфратомъ; Єматъ, падъ Оронтомъ; Сепфаруимъ, межи Оронтомъ и Євфратомъ.

25. **Пⷭ́ти на на̀ Г҃дь львы̀** и пр. Львы, котрí въ вылюдненôй землѣ мало-помалу розмножили ся, пôславъ Богъ межи новопоселившихъ ся поганьскихъ жителей, щобы ихъ увагу звернути на се, що земля, где они теперь жіють, зôстала ôтъ Бога выбрана на тое, щобы тамъ було-почитане єго имя, що отже въ тôй землѣ не може идолослужене мати ніякого мѣстця. (Allioli.)

26. **Не разѹмѣ́ша сѹда̀ Б҃а землѝ.** Такъ говорили они пôсля понятій свого часу, гадаючи, що якъ кождый край, такъ и земля израильска маѣ свого бога-хранителя, котрого треба почитати въ способъ нимъ самымъ приписаный, щобы не наразити ся на єго гнѣвъ и кару. Зр. выс. 3. Цар. 20, 23. — **Сѹда̀.** Въ лат.: legima, ritus, ту въ значеню способу почитаня, культу.

28. ѝхъ сѣдо́мъ Бга земли́. [а] И҃ ѿведо́ша є҆дино́го ѿ жерце́въ, ѝхже взя́ша ѿ Самарі́и, и҃ сѣ́де въ Ведиля́, и҃ вѣ҆ просвѣща́ше жре́цъ ѝхъ, ѩ҆кѡ
29. да оу҆боя́тсѧ Гда. И҃ бѣ́ша твора́ще кі́йждо ѩ҆зы́къ [б] бо́ги своѧ́: и҃ поста́виша въ хра́мѣхъ на высо́кихъ, ѝхже сотвори́ша Самаря́не, кі́йждо ѩ҆зы́къ въ град҃ѣ́хъ свои́хъ, въ ни́хже живя́ху.
30. И҃ мѫ́жіе Вавулѡ́нстіи сотвори́ша Сокхѡ́дъ Венї́дъ: и҃ мѫ́жи Хѫ́довы сотвори́ша Гїге́ль: и҃
31. мѫ́жи Є҆ма́довы сотвори́ша Ѧ҆сїма́дъ: И҃ Є҆ве́и сотвори́ша Ѧ҆влазе́ръ и҃ Ѳарда́къ и҃ [в] Сепфарві́мъ, є҆гда́ сожига́хѫ сы́ны своѧ́ о҆гне́мъ Ѧ҆ндрамеле́-

а) 1. Єздр. 4, 2. б) Іона 1, 5. в) Ис. 36, 19.

28. **И҃ бѣ҆ просвѣща́ше жре́цъ** и пр. Сей жрецъ або священикъ учивъ ихъ израильского богослуженя, имовѣрно такого, яке бувъ впровадивъ Єровоамъ для почитаня телцѣвъ. Сей священикъ учивъ ихъ Божого закона зъ книгъ Мойсея (ст. 34—41.). О҆тти-то походить, що Самаряне узнають до нынѣшного дня тѡлько пять книгъ (пентатевхъ) Мойсея яко Божи́ книги. (Allioli.)

29. **И҃ бѣ́ша твора́ще** и пр. Кожда зъ народностей, замешкуючихъ землю израильску, здѣлала собѣ идола, подѡбного сему, якого чтила въ своєйѡтчинѣ, и поставила собѣ єго въ святынѣ, построєнѡй на горбку, складаючи тамже на олтари свои жертвы. Були то тѝ самѝ святыни, якѝ були построили **Самаря́не** с. є. Израильтяне, закимъ дѡстали ся до неволи ассирійскои.

30. **Сокхѡ́дъ Венї́дъ.** Зъ Вавилона походячѝ поселенцѣ продовжали и въ землѣ израильскѡй культъ Венеры, управляный въ ихъ ѡтчинѣ. Въ тѡй цѣли построили ови Сокхотъ Венітъ с. є. хаты для дѣвчатъ, котрѝ мусѣли въ честь богинѣ Милитты або Венеры утратити своє дѣвство, закимъ выйшли за мужь. О тѡмъ мерзкѡмъ звычаю пише Геродотъ кн. 1. гл. гл. 199. Иншѝ боги, наведенѝ въ тѡмъ стиху, не суть извѣстнѝ.

31. **Ѧ҆влазе́ръ и҃ Ѳарда́къ.** Воги непзвѣстнѝ.— **Ѧ҆ндрамеле́хъ.** Пѡсля євр. значеня: царь величный, а **Ѧ҆не-**

32. хѵ̑ и҆ А҃немелéхѵ̑ богѡ́мъ Сепфарѵ̑имскимъ. И҃ вáхѵ̑ боя́щеся Г҃да: [а] и҆ вселѝша мéрзѡсти своѧ̀ въ хрáмѣхъ на высо́кихъ, и҃хже сотворѝша къ Самар'и, кі́йждо и҃зы́къ въ грáдѣ, въ нéмже
33. живáхѵ̑. И҃ бѣ́ша боя́щеся Г҃да, и҆ сотворѝша севѣ́ жерцы̀ въ высо́кихъ, и҆ сотворѝша севѣ́ въ хрáминѣ высо́кихъ: и҆ Г҃да боя́хѵ̑ся, [б] и҃ и҃дѡлѡмъ своѝмъ слѵ̑жáхѵ̑ по о҆вы́чаю и҃зы́кѡвъ,
34. и҃ѡнюдѵ̑же пресели́ша и҃хъ. Дáже до днѐ сегѡ̀ ті́и твора́хѵ̑ [в] по о҆вы́чаю и҃хъ: не боя́хѵ̑ся Г҃да, и҆ не твора́хѵ̑ по и҆̑правдáнїемъ и҃хъ, и҆ по сѵ̑дѵ̑ и҃хъ, и҆ по закóнѵ̑, и҆ по заповѣ́ди ю҆́же заповѣ́да Г҃дь сы̃нѡ́мъ Ія́кѡвлимъ, [г] и҃дѣ́же и҆ на-

а) 3. Цар. 12, 31. б) Лук. 11, 23.; 1. Кор. 10, 21. в) Єзек. 20, 18. г) Быт. 3, 28.

мелéхъ — царь добрый, ласкавый. Имовѣрно бувъ се богъ Молохъ, въ котрого честь приношено людей въ жертву. (Лев. 18, 21.)

32. **И҃ вáхѵ̑ боя́щеся Г҃да.** Мимо того о҆тдавали честь такожь Єговѣ, гадали бо, що можна почитати многихъ богóвъ наразъ. — **Мéрзѡсти своѧ̀.** Своихъ мерзкихъ богóвъ и рóвно мерзкій способъ ихъ почитаня. — **Въ хрáмѣхъ** и пр. Зри выс. ст. 29.

34. **Дáже до днѐ сегѡ̀.** Ажь до часóвъ, коли живъ писатель тыхъ книхъ царскихъ, соединяли поселенцѣ земли израильскои идолослуженє съ почитанємъ правдивого Бога. Однако съ часомъ стали ся Самаряне великими ворогами идолопоклоньства и заховували законъ Мойсея, держачи ся въ тóмъ взглядѣ практики, звычаѣвъ своихъ предкóвъ. — **Не боя́хѵ̑ся Г҃да.** С. є. они не почитали Єговы въ способъ властивый, понеже не заховували єго закона, котрый заборонювавъ идолослуженя пóдъ карою смерти. Таке отже почитанє Єговы було тóлько позорне, поверховне. Задля того змѣшаня поганьского и жидóвского богослуженя ненавидѣли жиды Самарянъ єще бóльше нѣжь поганъ.

35. рече́ и҃мъ є҆мꙋ̀ І҃ль. И҆ положи́ ГДь съ ни́ми
завѣ́тъ, и҆ запов҃ѣда и҃мъ, глаго́ла: [a] не оу҆во́й-
тесѧ богѡ́въ и҃ны́хъ, и҆ не поклони́тесѧ и҃мъ, и҆
36. не послꙋ́жите и҃мъ, и҆ не пожри́те и҃мъ: Но то́к-
мѡ ГДеви, и҃же и҆звелѣ́ вы и҆зъ земли́ є҆гѵ́пта
кр҃ѣпостїю вели́кою, и҆ мы́шцею высо́кою: тогѡ̀
оу҆бо́йтесѧ, и҆ томꙋ̀ поклони́тесѧ, и҆ томꙋ̀ пожри́те.
37. И҆ ѡ҃правда́нїѧ є҆гѡ̀, и҆ сꙋ́ды є҆гѡ̀, и҆ зако́нъ
є҆гѡ̀, и҆ за҃пѡвѣ́ди, и҃̀же написа́ вамъ твори́ти,
хрони́те во всѧ̀ дни́, и҆ не оу҆бо́йтесѧ богѡ́въ
38. и҆ны́хъ. И҆ завѣ́та, є҆го́же завѣща́ съ ва́ми, не
39. забыва́йте: и҆ не оу҆во́йтесѧ богѡ́въ и҆ны́хъ. Но
то́кмѡ ГДа Бг҃а ва́шегѡ оу҆во́йтесѧ, и҆ то́й
40. и҃зметъ вы ѿ всѣ́хъ вра́гъ ва́шихъ. И҆ не по-
слꙋ́шаша сегѡ̀, но по о҆бы́чаемъ свои́мъ пре́жд-
41. ними́ твори́ша. И҆ бя́хꙋ ѩ҃зы́цы сі́и боѧ́щесѧ

a) Исх. 20, 2. 3.; 23, 13.; Суд. 6, 10.

35. **И҆ положи́ ГДь** и пр. Сей стихъ подає доказъ для потвердженя сего, що було сказано въ стиху попереднѣмъ. Мовъ бы казавъ: если бы Самаряне були правдивыми почитателями Бога, тогда мусѣли бы они передовсѣмъ держати ся головного закона Израильтянъ, котрый забороняє складаня жертвъ ложнымъ богамъ. Сей головный законъ подає авторъ ѣтъ 35—39.

36. **Мы́шцею высо́кою.** Зри Исх. 6, 1.; 32, 11.; Второз. 5, 15.; 9, 29.

37. **Ѡ҃правда́нїѧ... сꙋ́ды... зако́нъ... за҃пѡвѣ́ди.** Зри Быт. 26, 5.; Второз. 4, 1.; Пс. 118, 1.

40. **Но по о҆бы́чаемъ свои́мъ пре́жднимъ твори́ша.** Они почитали поганьскихъ идолѣвъ, щобы пѣдъ покрывкою того почитаня могли заспокоювати свои нечистѣ похоти, а кромѣ того почитали такожь Бога израильского певными внѣшными обрядами, щобы удостоити ся въ его землѣ его благословенія.

41. **И҆ бя́хꙋ боя́щесѧ ГДа** и пр. Зри выс. ст. 40.— **И҆зва́нным свои́мъ.** Своимъ идоламъ. —**Ꙗ҆́ко сегѡ̀ днѐ.** Зри выс. ст. 34.

ГДа, и̂ и̂звра̂нныхъ свои́хъ слу́жа́ще, та́кожде и̂ сы́ны и̑хъ, и̂ сно́ве сыно́въ и̑хъ, ꙗ̀коже сотвори́ша о҃ц҃ы и̑хъ, та́кѡ твора́тъ и̂ до сего̀ днѐ.

Глава̀ 18.

Побожность Єзекіи. Облога Єрусалима черезъ Сеннахирима.

1. И̑ вы́сть въ лѣ́то тре́тіе Ѡ̑сіи сна̀ Ѝлѵ̀ царя̀ Ѝилева [а] воцари́ся Є̑зекі́а сн҃ъ Ѧ̂ха́за царя̀ Ѝ҆ду-
2. да. [б] Сн҃ъ два́десати пѧтѝ лѣ́тъ бѣ̀, е̂гда̀ нача̀ ца́рствовати, и̂ два́десать де́вать лѣ́тъ ца́рствова въ Ѥрⷭ҇алѷ́мѣ, и̑ма же ма́тере е̂гѡ̀ Ѧ̂ве́-
3. да дщѝ Заха́рі҃ина. И̑ сотворѝ пра́вое предъ о҃чи́ма ГДни́ма по всѣ́мъ е̂ли́ка сотворѝ о҃ц҃ъ
4. е̂гѡ̀ Дв҃дъ. То́й разрѹ́шѝ высѡ́ки, и̂ сокрѹ́шѝ всѧ̀ ка̂пища, и и̂скоренѝ дрѹ́вы, и̂ змі҃ю мѣ́дянѹю, ю̑же сотворѝ Мѡ́ѵсе́й, ꙗ̀кѡ и̂ до

а) 2. Пар. 28, 27. б) 2. Пар. 29, 1.

---

2. **И̑ма же ма́тере** и пр. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42.

3. **И̑ сотворѝ пра́вое** и пр. Єзекія начавъ своє володѣне о̂тъ привернення публичного богослуженя, отвираючи святыню, котру его отець бувъ замкнувъ, очищуючи ю и о̂тдаючи ю законнымъ священикамъ до обслуги. О̂нъ завѡ̂звавъ не лишь своихъ по̂дданыхъ, но и останки Израильтянъ, жіючихъ въ царствѣ израильскѡ̂мъ, до Єрусалима, о̂тновивъ заключеный съ Єговою завѣтъ и обходивъ празникъ Пасхи съ такою величавостію, съ якою не обходжено сего празника николи о̂тъ часо̂въ Соломона. Для доповненя сеи исторіи зри 2. Пар. гл. 29, 30 и 31.

4. **То́й разрѹ́шѝ высѡ́ки.** С. є. олтарѣ на выжинахъ стоячи̂, где жиды складали жертвы правдивому Богу, но противъ приписамъ закона. (Зри 3. Цар. 15,

днéй тéхъ сн҃ове і҃илевы бѣхѫ кадмáще ёй, и̂
5. назвá и҃мѧ ёй неестáнъ. а) На г҃да Бг҃а і҃илева
оу҃повá, и̂ по нéмъ не бы́сть подóвенъ ем҃ѹ̀ въ
царѣхъ і҃ѹдиныхъ, и̂ въ вы́вшихъ прéжде его̀.
6. И̂ прилѣпи́ся г҃деви: не ѿстѫпѝ ѿ него̀: и̂ со-
хранѝ запwвѣди его̀, б) ели́ки заповѣда мwѷ̈-
7. сéй. в) И̂ бѣ г҃дь съ ни́мъ, и̂ во всѣхъ, и҃̈же
твори́ше, смы́слѧше: и̂ сопроти́вися царю̀ а҃ссѷ̈-

а) Притч. 3, 5.; Ис. 33, 6. б) Второз. 17, 11. в) Притч. 16, 20.; Ис. 36, 7.

14.) Давнѣйше такій поступокъ царя выкликавъ бы бувъ бунтъ народа, но теперь судьба десяти поколѣнь, зъ котрыхъ дуже велика часть Израильтянъ дôстала ся до неволи ассирійскои, научила упорныхъ жидôвъ уступчивости и послуха. — **Капища**. Зри Лев. 26, 30. — **Дѳбравы**. Зри Исх. 34, 13. — **Змію мѣдянѫю**. Тую змію, еще черезъ Мойсея въ пустыни здѣлану (Числ. 21, 9.), переховували жиды ажь до часôвъ Єзекіи и кадили передъ нею якъ бы передъ якимъ богомъ. — **Неестáнъ**. Євр. слово nechuschthan значить: малый кусникъ мѣди. Єзекія сокрушивши тую змію и даючи ей тую глумливу назву, хотѣвъ завстыдати Израильтянъ, що въ своéй глупотѣ съ зневагою для закона Мойсея такъ марнôй рѣчи ôтдавали честь Божу.

5. **По нéмъ не бы́сть** и пр Єзекія бувъ однымъ зъ найпобожнѣйшихъ и найревнѣйшихъ царей, якí засѣдали на престолѣ юдейскôмъ. Се есть ту сказано въ способъ гиперболичный; тоє само говорить ся такожь о Іосіи нис. 23, 25.

7. **Смы́слѧше**. Поступовавъ собѣ мудро, росторопно. — **Сопроти́вися** и пр. Ахазъ здѣлавъ себе вазалемъ царя ассирійского противъ выразного приказу Божого и безъ призволеня народа. (Выс. 16, 7.) Тожь Єзекія иоступивъ законно, ôтказуючи царю ассирійскому послуха и стараючи ся ôтзыскати свою независимôсть.

8. рійскомѹ, и҃ не поравóта ѣмѹ. [а] Тóй побѣдѝ
иноплемéнники дáже до Гáзы и҃ до предѣлъ
ѣѧ, ѿ столпà стрегѹщихъ и҃ дáже до грáда
9. твéрда. И҃ бы́сть въ лѣ́то четвéртое царѧ Ѥзе-
кíи, сíе́ же лѣ́то седмóе Ѡсíи, сы́нѹ И҃лы́, царю
Ї҃илевѹ, [б] взы́де Салама́нассáръ А҃ссѵ́рíйскъ на
10. Самарíю, и҃ ѡбсѣ́де ю҃. И҃ взѧ́ ю҃ при концѣ́
трéхъ лѣ́тъ, въ шестóе лѣ́то Ѥзекíево, сíе́ лѣ́то
девя́тое Ѡсíи царя́ Ї҃илева, и҃ плѣнéна бы́сть Са-
11. марíа. [в] И҃ преведѐ цáрь А҃ссѵ́рíйскíй Самарáны
въ А҃ссѵ́рíю, и҃ посади́ ѧ҃ на А҃лаи́ и҃ на А҃вѡ́рѣ
рѣкáхъ Гѡзáнскихъ, и҃ въ предѣлѣ́хъ Ми́д-
12. скихъ: Понéже не послѹ́шаша глáса Гд҃а Бг҃а
своегѡ̀, и҃ престѹпи́ша завѣ́тъ ѣгѡ̀, всѧ́ ѣли́ка
заповѣ́да Мѡѵ́сéй рáбъ Гд҃ень, и҃ не послѹ́шаша,
13. и҃ не сотвори́ша. [г] И҃ въ четвертоенáдесѧть лѣ́-
то царя́ Ѥзекíи взы́де Сеннахирíмъ цр҃ь А҃ссѵ́-
рíйскíй на грáды Ї҃ѹдины твéрдыя, и҃ взя́тъ ѧ҃.
14. И҃ посла́ Ѥзекíа цáрь Ї҃ѹдинъ послы́ къ царю
А҃ссѵ́рíйскѹ [д] въ Лахíсѣ, глаго́ля: согрѣ́шúхъ,

а) Ис. 14, 29. б) выс. 17, 6.; Тов. 1, 2. в) выс. 17, 6. г) 2. Пар. 32, 1.; Ис. 36, 1.; Сір. 48, 20. д) Михеа 1, 13.

8. Тóй побѣдѝ и пр. Въ часѣ вóйны Ахаза съ царями израильскимъ и сирскимъ впали Филистимы (иноплемéнники) до царства юдейского и заняли много мѣстъ. (2. Пар. 28, 18.) Ѥзекія забравъ имъ тіи мѣста назадъ, а кромѣ того занявъ ихъ граничнѝ, великѝ и малѝ мѣста и гнавъ за ними ажь до Газы, котра була однымъ зъ головныхъ мѣстъ филистпмскихъ. — Ѡ столпà и пр. С. в. цѣлу граничну землю. Зри выс. 17, 9.

9. И҃ бы́сть въ лѣ́то и пр. Ст. 9, 10 и 11 суть повторенѣмъ того, що було въ попереднóй гл. óтъ ст. 3 сказано.

13. Взы́де Сеннахирíмъ. Зр. выс. 17, 24.

14. Согрѣ́шúхъ. Ѥзекія, щобы запобѣчи облозѣ Ѥрусалима черезъ вóйско ассирійске, перепрашав Сен-

возвратúсѧ ѿ менѐ: ёже а҃ще возложúши на мѧ, тò понесý: и̂ возложѝ цáрь Ассѵ́рíйскїй на Ѥзекíю царѧ Ію́дина трúста талáнтъ сребрà, и̂ трú-
15. десѧть талáнтwвъ злáта. [a] И̂ дадѐ Ѥзекíа всѐ сребрò ѡ҆брѣ́тшееѧ въ домý гд҃ни и̂ въ сокрóвищіахъ дóмý царéва. Во врéмя о҆́но ссѣчѐ Ѥзекíа цр҃ь Ію́динъ двéри хрáма гд҃на, и̂ оу҆тверженїя, а҃же позлатѝ Ѥзекíа цáрь Ію́динъ, и̂ дадѐ
17. йхъ царю́ Ассѵ́рíйскý. [b] И̂ послà цáрь Ассѵ́рíйскъ Θарда́на, и̂ Рaвоса́на, и̂ Рaψа́ка ѿ Лахíса на Іерýсалúмъ къ царю́ Ѥзекíи съ сúлою тáжкою зѣлѡ̀: и̂ взыдóша, и̂ прїи́дóша къ Іерýсалúмý, и̂ стáша оу҆̂ водотéчи кýпѣли вы́шнїя,

---

а) 3. Цар. 15, 18.; выс. 12, 18.; 16, 8. б) 2. Пар. 32, 9.; Ис. 36, 2.

нахирима за ôтказанє ємý дани и выражає готовôсть понесеня кары грошевои, яку бы сей царь на него наложивъ. Зри выс. ст. 7. — **Возвратúсѧ ѿ менѐ.** Лиши моє царство въ спокою. — **Трúста талáнтъ** и пр. Brentano обчисляє се въ сумѣ около 1,147.666 ґульденôвъ.

16. **Ссѣчѐ** и пр. Дверѣ и замки святыни були покрытî грубою золотою бляхою, котру теперь здерто, щобы заплатити наложену контрибуцію. — **Йже позлатѝ.** Котрí Ѥзекія обтягнувъ золотою бляхою при ôтновленю богослуженя. Зри 2. Пар 29, 3.

17. **И̂ послà цáрь.** Сеннахиримъ не бувъ довольный зъ уплаченои кары грошевои, ôнъ хотѣвъ, щобы Ѥзекія ôтдавъ ємý въ руки столицю, Єрусалимъ. — **ѾѺ Лахíса.** Котре то мѣсто Сеннахиримъ тогда облягавъ. — **Съ сúлою тáжкою зѣлѡ̀.** Съ дуже великимъ вôйскомъ. — **Оу҆̂ водотéчи** и пр. Купѣль або ставъ горѣшный находивъ ся имовѣрно на полуднево-захôднôй сторонѣ Єрусалима напротивъ замку Сіона. Зъ того ставу ишла **водотéчь**. водотôкъ, спроваджуючій воду до мѣста. При тôмъ ставѣ прачѣ прали бѣлизну и сушили туюже на великôй побôчь находячôй ся площи, котра ту **селóмъ**

18. ѥ҆́же ёсть на пѫ́ти села̀ вѣли́наго. И̂ возопи́ша ко Є҆зекі́и: и̂ и҃зы́де къ ни́мъ [а] Є҆лїакі́мъ сы́нъ Хелкі́евъ строи́тель, и̂ Сомна́съ книго́чїй, и̂
19. І҆ва́съ сы́нъ Сафа́токъ воспомина́тель. И̂ речѐ къ ни́мъ Рапса́къ: рцы́те нн҃ѣ ко Є҆зекі́и: сі́це глаго́летъ ца́рь вели́кїй, ца́рь Ассѵ́рійскїй: [б] что̀
20. оу҃пова́нїе сїѐ, на не́же оу҃пова́еши? Рѣ́клъ ёсѝ: то́кмѡ словесà оу҃сте́нъ, совѣ́тъ и̂ си́ла на вра́нь: нн҃ѣ оу҃́бо на кого̀ надѣ́ялся ѿвѣ́ргълъ ёсѝ
21. менѐ? [в] Нн҃ѣ сѐ надѣ́ешися ты̀ [г] на же́злъ тро́стяный сло́мленый сі́й, на Є҆гѵ́петъ ли? на́нь же а҃́ще ѡ҆прѣ́тся мо́жъ, вни́детъ въ рѫ́кѹ ёгѡ̀, и̂ пронзе́тъ ю҆́, та́кѡ Фараѡ́нъ ца́рь Є҆гѵ́-

а) ниc. 19, 2.; Ис. 22, 20. б) 2. Пар. 32, 10. в) Ис. 20, 5. г) Ис. 36, 6.; Єзек. 29, 6.

вѣли́нымъ называє ся. Въ тôмъ мѣстци стануло вôйско ассирійске, маюче облягати Єрусалимъ.

18. **Возопи́ша ко Є҆зекі́и.** Понеже до мѣста не могли бути впущеий, то выкликують царя, щобы съ нимъ розмовити ся; однако царь боявъ ся до нихъ выйти, тожь выславъ до нихъ трохъ своихъ першихъ слугъ надворныхъ, котрî ту суть названî. — **Строи́тель.** Зри 3. Цар. 4, 6. — **Книго́чїй.** Писарь. — **Воспомина́тель.** Зри 2. Цар. 8, 16. 17.

19. **Что̀ оу҃пова́нїе сїѐ** и пр. Мовъ бы казавъ: Якъ мôгъ ты прійти до такои зухвалости, щобы ôтказати послухъ великому царю ассирійскому, котрый мôгъ бы тебе стерти?

20. **Рѣ́клъ ёсѝ: то́кмѡ словесà** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты гадавъ, але були то пустî твои мысли, що маєшь: **совѣ́тъ и̂ си́лѹ на вра́нь**, що зможешь силою твого оружія и при помочи царя египетского одержати независимôсть ôтъ царства ассирійского.

21. **На же́злъ тро́стяный** и пр. Вôйною ослабленый царь египетскій порôвнює ся тутъ съ крухою тростиною. Кто на таку троетину опре ся, тому она зломить ся, а зломаный острый конець переколе ємý руку. Такъ само, каже Рапсакъ, мусить союзъ съ слабымъ

22 петскій всѣмъ надѣющымся на́нь. а) Й а҃ще
мнѣ рече́те: на ГДа БГа надѣемся: не то́й ли
сей, є҆гѡ́же ѿста́ви Є҆зекі́а высѡ́каꙗ є҆гѡ̀, й жер-
твенники є҆гѡ̀? й рече́ і҆ѹ́дѣ й і҆ерѹсали́мѹ: б) по-
клони́тесѧ предъ же́ртвенникомъ си́мъ въ і҆ерли́-
23 мѣ. Й ны́нѣ соедини́тесѧ съ господи́номъ мо-
и́мъ, царе́мъ А҆ссѵ́рійскимъ, й да́мъ тебѣ двѣ
ты́сящы ко́ней, а҃ще мо́жеши и҃мѣ́ти всса́дники
24 на нѧ. в) Й ка́кѡ ѿврати́ши лицѣ́ топа́рха є҆ди́-
наго ѿ рабѡ́въ господи́на моегѡ̀ мале́йшихъ,

а) 2. Пар. 32, 11. б) Исх. 20, 24. в) Ис. 36, 9.

царемъ египетскимъ бути завѣднымъ для всѣхъ союзникѣвъ.

22. **Не то́й ли се́й** и пр. Єзекія розваливъ олтарѣ поставленй на горахъ, где народъ ѣтъ давна приносивъ жертвы правдивому Богу, и приказавъ томужь народови, щобы ходивъ на богослужене до Єрусалима, якъ се приказовавъ законъ Мойсея. (Выс. ст. 4.) Народъ бувъ зъ того розпоряженя царского незадоволеный, уважаючи тоєже яко обмежене публичного богослуженя. Тожь Рапсакъ указуючи на се царске розпоряжденє, хоче тымъ способомъ народъ зворохобити противъ царя и неяко сказати: Той Богъ, покривдженый и ображеный тымъ царскимъ розпорядженємъ, теперь вамъ уже не буде помагати. — **і҆ѹ́дѣ.** Поколѣню Юды. — **і҆ерѹсали́мѹ.** Мешканцямъ Єрусалима. — **Въ і҆ерли́мѣ.** Въ храмѣ єрусалимскѣмъ.

23. **А҃ще мо́жеши и҃мѣ́ти всса́дники на нѧ.** Мовъ бы сказавъ: Коли ваша сила такъ мала, що не могли-бысте найти 2000 ѣздцѣвъ, то чому еще ставите опѣръ нашому такъ могучому царю?

24. **Й ка́кѡ ѿврати́ти** и пр. Першій лучшій гетманъ съ малымъ вѣйскомъ ассирійскимъ побивъ бы твою столицю. Возы воєнй и кѣннота Египтянъ, въ котрыхъ цѣла ихъ сила, суть знищенй; не можешь отже и зъ тои стороны надѣяти ся ніякои помочи. Іосифъ Флявій (Antiqu. l. 10. c. 1.) оповѣдае, що Сеннахиримъ хотѣвъ перше здобути Египетъ, и въ тѣй цѣли

и оуповалъ еси самъ на Єгупетъ, на колесници
25. и кони? И нѣтъ оубо ѣда безъ ГДа взыдохомъ на мѣсто сіе ѣже потребити е? рече во
ГДь къ мнѣ: взыди на землю сію, и потреви
26 ю. И рече [а] Єліакімъ сынъ Хелкіинъ, и Сомнасъ,
и Іоасъ къ Рапсакѹ: глаи нѣтъ ко ѿтрокѡмъ
твоимъ Сурски, якѡ слышимъ мы, [б] а не
глаголи къ намъ Ідейски, и почто глаголеши въ
27. оуши людей, иже на стѣнѣ? И рече къ нимъ
Рапсакъ: ѣда къ господинѹ твоемѹ, и къ тебѣ
посла мя гДинъ мой глаголати словеса сіа? не
къ мужемъ ли сѣдящымъ на стѣнѣ, ѣже ясти

а) Пс. 22, 20. б) 2. Пар. 32, 18.

вырушивъ съ безчисленнымъ войскомъ черезъ полудневе, нимъ подбите царство израильске надъ море середземне, здобувъ гдеякій мѣста филистимскій, облягъ Саинъ, твердыню египетску, и пустошивъ черезъ три лѣта велику часть Египта.

25. **Рече во ГДь къ мнѣ.** Може казавъ Сеннахиримъ якому священикови израильскому, служачому золотымъ телцямъ, щобы спытавъ ся Єгову яко опѣкуна земли жидовскои, чи має тую землю завоєвати, и отримавъ признаючу ѿповѣдь. Зр 3. Цар. 22, 6. Мысль отже тыхъ словъ есть: Єсли самъ Богъ вашь объявивъ свою волю, щобы вы були нами покорени, то до чого придасть ся вашь опоръ?

26. **Якѡ слышимъ мы.** Понеже розумѣємъ той языкъ. — **Почто глаголеши** и пр. Послы царя Єзекіи обавляли ся, що чванливый Рапсакъ отуманить жовнѣровъ юдейскихъ, прислухуючихъ ся на мурѣ мѣста, и побудить ихъ до бунту противъ Єзекіи; або, щобы розгнѣвани его словами не стрѣлили до него; або, щобы чуючи таку бесѣду, не упали на духу.

27. **Не къ мужемъ ли** и пр. Мовъ бы казавъ: Я мушу такъ говорити, щобы мене ти жовнѣри розумѣли и нашому царю поддали ся, иначе бо прійде имъ въ часѣ облоги Єрусалима згинути зъ голоду и спраги. — **Ѣже ясти имъ гной ской** и пр. Мовъ бы казавъ: Ти

ѥ҃мъ [а] гно́й сво́й, и̂ пи́ти ѥ҃мъ се́чь свою́ съ
28. ва́ми вкупѣ? Й̂ ста̀ Раψа́къ, и̂ возопѝ гла́-
сомъ вели́кимъ Іуде́йски, и̂ глаго́ла, и̂ речѐ: слы́-
29. шите словеса̀ вели́каго царя̀ Ассу́рі́йска: Сѝце
глаго́летъ ца́рь: [б] да не возно́ситъ ва́съ ца́рь
Є҃зекі́а словесы́, поне́же не возмо́жетъ ва́съ и̂зъ-
30. а́ти и̂зъ рукѝ мое́я. Й̂ да не ѡ҃бнаде́живаетъ
ва́съ Є҃зекі́а Г҃емъ, гл҃а: и҃зима́я и҃зметъ вы̀
Г҃ь, и̂ не ѥ҃мать преда́тися гра́дъ се́й въ ру́цѣ
31. царя̀ Ассу́рі́йска. Не послу́шайте Є҃зекі́и, ѡ҃кѡ
сѝце глаго́летъ ца́рь Ассу́рі́йскїй: сотвори́те съ
мно́ю бл҃гослове́нїе, и̂ и҃зыди́те ко мнѣ̀, [в] и̂ да
пі́етъ мужъ ѿ҃ вїногра́да своегѡ̀, и̂ мужъ вку́-
ситъ ѿ҃ смо́квей свои́хъ, и̂ да пі́етъ во́ду ѿ҃
32. ро́ва своегѡ̀: До́ндеже прїи́ду̀, и̂ пойму̀ вы̀ въ
зе́млю (такову̀) ѡ҃кѡже земля̀ ва́ша, земля̀ пше-
ни́цы и̂ вїна̀, и̂ хлѣ́бовъ, и̂ вїногра́довъ, земля̀

а) выс. 6, 25. б) нис. 19, 10.; 2. Пар. 32, 11.; Ис. 36, 14. в) 3. Цар. 4, 25.

вашѝ жовнѣри, єсли бы облога мѣста тревала довшій часъ, будуть до такого голоду и спраги приведенѝ, що будуть поживали свои власнѝ плюгавства.

29. **Да не возно́ситъ ва́съ** и пр. Нехай васъ не уводить, нехай вамъ порожными надѣями не додає духа. Зри 2. Пар. 32, 11.

30. **Да не ѡ҃бнаде́живаетъ** и пр. Нехай вашь царь Єзекія не додає вамъ ôтваги обѣтницями Божои помочи.— **И҃зметъ вы̀.** Выбавитъ васъ.

31. **Сотвори́те съ мно́ю бл҃гослове́нїе.** Въ лат. текстѣ: Facite mecum, quod vobis est utile. — **Со̀ ро́ва своегѡ̀.** Зри Быт. 37, 20.

32. **До́ндеже прїи́ду̀** и пр. Царь ассирійскій обѣцює мешканцямъ столицѣ, що лишить ихъ въ спокою, доки ихъ не переселить въ иншу землю рôвно урожайну якъ ихъ власна земля. Єсли отже добровôльно пôддадуть ся, не будуть анѣ убитѝ анѣ яко невôльники проданѝ, а тôлько зôстануть переселенѝ до иншои провин-

маслиничнъ елеа, и меда, и живи будете, и не умрете: и не послушайте Езекіи, яко прельщаетъ вы, глаголя: Гдь ны избавитъ. [а] Еда избавляюще избавиша бози языкове кійждо йхъ свою страну изъ руки царя Ассурійска? 34. Гдѣ есть богъ Емаѳа и Арфада? гдѣ есть богъ Сепфарвіима, Ана и Ава? еда избавиша Самарію изъ руки моея? [б] Кто во всѣхъ возѣхъ земныхъ, иже избавиша земли йхъ отъ руки моея, [в] и како изметъ Гдь Іерлима изъ руки моея? [г] И умолкоша людіе, и не отвѣщаша ему слова, яко заповѣда имъ царь, 37. глаголя: не отвѣщайте ему. [д] И вниде Еліакимъ сынъ Хелкіинъ строитель, и Сомнасъ книгописецъ, и Іоасъ сынъ Асафовъ сынъ памятодержецъ, къ Езекіи раздравше ризы своя, и возвѣстиша ему словеса Рапсакова.

а) 2. Пар. 32, 19.; Ис. 36, 18. б) Дан. 3, 15. в) 2. Пар 32, 14. г) Ис. 36, 21. д) Ис. 22, 20.

ціи. Було бо въ звычаю у царей ассирійскихъ, що покоренй собою народы переносили на инший мѣстця, щобы не бунтовали ся, бажаючи скинути зъ себе ярмо подданьства.

33. Еда избавляюще и пр. Мовъ бы казавъ: Богъ не зможе васъ выбавити, якъ и боги народовъ, котрй царь ассирійскій покоривъ, не змогли своихъ почитателей охоронити передъ его силою. (Ст. 35.)

34. Богъ Емаѳа и пр. Зри выс. 17, 24.

35. И како изметъ Гдь и пр. Поганинъ Рапсакъ не знає Бога израильского и ставить его на ровни съ поганьскими богами-хранителями. Зри выс. 17, 26.

36. Не отвѣшайте ему. Росторопна рада; обавлявъ бо ся царь, щобы въ отповѣдяхъ не сказали чого нерозважного, що могло бы радше зашкодити нѣжь помочи, роздразнюючи непріятеля або позбавляючи жовнѣровъ отваги.

37. Раздравше ризы своя. На знакъ обуреня по причинѣ хулы на Бога, котрого Рапсакъ на ровни по-

го́чїй, и҆ Ісаі́ас҃ сн҃ъ Сафа́товъ воспомина́тель ко Є҆зекі́и, раздра́вше ри҃зы свои҃, и҆ возвѣсти́ша є҆мꙋ̀ словеса̀ Рапса́кова.

Глава̀ 19.

Пораженіе Ассирійцѣвъ и смерть Сеннахирима.

1. И҆ [а] вы́сть є҆гда̀ оу҆слы́ша цр҃ь Є҆зекі́а, и҆ раздра̀ ри҃зы свои҃, и҆ ѡ҆блечє́ся въ вре́тице, и҆ вни́де въ
2. до́мъ Г҃а҃. И҆ посла̀ [б] Є҆лїакі́ма строи́теля, и҆ Сомна́са книго́чїа, и҆ старѣ́йшины жерцє́въ ѡ҆блече́ны во вре́тице ко Ї҆са́ї҃и проро́кꙋ сн҃ꙋ А҆мѡ́со-
3. вꙋ. И҆ рѣ́ша є҆мꙋ̀: си́це глаго́летъ Є҆зекі́а: [в] де́нь ско́рби и҆ ѡ҆бличе́нїа и҆ прогнѣ́ванїа де́нь се́й, ꙗ҆кѡ прїидо́ша сн҃ове да́же до болѣ́знорожде́нїа,

а) Ис. 37, 1. б) выс. 18, 18. в) Ис. 13, 8.; 26, 18.; 37, 3.

ставивъ съ безсильными поганьскими богами. Зри Быт. 37, 29.; Мат. 26, 65.

1. Раздра̀ ри҃зы свои҃. Зри выс. 18, 37. — Вре́тице. Зри Быт. 37, 34. — Къ до́мъ Г҃а҃. Щобы Богу предложити своє нещастне положеніе и попросити его о помо́чь.

3. Прогнѣ́ванїа. С. є. Бога черезъ хулы вырече́нїй Ассирійцями — Да́же до болѣ́знорожде́нїа и пр. Єсть то образъ найбо́льшои безсильности. Мовъ бы казавъ: Мы хочемъ выбити ся зъ ярма ассирійского, мы, якъ могли приспособили ся до выконаня того намѣру, но не можемъ вдѣяти ничого, бо нашѝ силы за слабѝ противъ могучому непріятелю; лишь Богъ оденъ може намъ помочи. Образъ єсть ту взятый зъ жены, на котру прійшовъ уже часъ породу, но котра єсть за слаба, щобы могла породити. Сей образъ служить до представленя великои скорби и безсильности, въ якѝй тогда

4. и̂ крѣпости нѣсть раждающей: Ѩще какѡ послѣ-
шаетъ ГДь Бгъ твой всѣхъ словесъ Рапаковыхъ,
его́же посла̀ царь Ассу́рійскій господи́нъ его̀ по-
носи́ти Бг҃а живо́мѹ, и̂ хѹ́лити словесы̀, и̑хже
слы́ша ГДь Бгъ твой, и̂ прїимѝ моли́твѹ ѡ̂
5. ѡ̂ста́нцѣ ѡ̂вра̀тающемсѧ. И̑ прїидо́ша о̑троцы
6. царя̀ Є҆зекі́ин [а] ко Ѵ҆саі́и. И̑ речѐ и̑мъ Ѵ҆саі́а:
сѝце рцы́те господи́нѹ ва́шемѹ: та́кѡ глаго́летъ
ГДь: не оу҆во́йсѧ ѿ лица̀ словесъ, и̑хже слы́
шалъ е҆сѝ, и̑миже похѹ́лиша мѧ о̑троцы царя̀
7. Ассу́рійска: Сѐ а҆́зъ даю̀ е҆мѹ́ дѹ́ха, и̂ оу҆слы́шитъ
[б] возвѣще́нїе, и̂ возврати́тсѧ въ зе́млю свою̀:
8. и̂ низложѹ́ его̀ о̀рѹ́жїемъ въ землѝ его̀. И̑ воз-
врати́сѧ Рапа́къ, и̂ ѡ̂вре́те царя̀ Ассу́рійска
воюющаго на Ло́внѹ: [в] оу҆слы́ша бо, я҆́кѡ ѿстѹпи́ ѿ
9. Лахі́са И̑ слы́ша ѡ҆ Ѳара́кѣ царѣ Є҆ѳіо́пстѣмъ,

а) Ис. 37, 6. б) выс. 7, 6; нис. ст. 9. в) выс. 18, 14.

находило ся царство юдейске. Зр. Ис. 13, 8.; 21, 3.; Єрем. 4, 31.; 6, 24.

4. **Послѹ́шаетъ.** С. є. пѡ̂мстить ся; коли бо пѡ̂мсту ѡ̂кладає, такъ заховує ся, якъ бы не чувъ и не видѣвъ злого, яке дѣє ся. — **Бг҃а жико́мѹ.** Зри 1. Цар. 17, 26. — **Прїимѝ моли́твѹ.** Въ лат.: fac orationem. — **Ѡ̂ ѡ̂ста́нцѣ ѡ̂вра̀тающемсѧ.** Єсть ту бесѣда о останкахъ народа зъ поколѣня Юды и Веніамина, котрѝ спасли ся ѡ̂тъ плѣни ассирійскои.

7. **Сѐ а҆́зъ даю̀ е҆мѹ́ дѹ́ха** Я пѡ̂шлю заразу на его вѡ̂йско (ст. 35.). Иншѝ мають ту на мысли духа страху передъ зближаючимъ ся вѡ̂йскомъ непріятельскимъ (ст. 9.). — **Возвѣще́нїе.** С. є. я настрашу его вѣдомостію о надходячѡ̂мъ непріятельскѡ̂мъ вѡ̂йску. Зараза и тая вѣдомо̂сть мали бути средствами, за помочію котрыхъ Богъ мавъ змусити Сеннахирима до залишеня облоги Єрусалима. — **Низложѹ́** и пр. Сеннахиримъ зо̂ставъ въ Ниневіи забитый черезъ своихъ власныхъ сынѡ̂въ (ст. 37.).

9. **И̑ слы́ша.** Сеннахиримъ. — **Ѡ̂ Ѳара́кѣ** и пр. Тарака бувъ найбо̂льшимъ богатыромъ свого часу; о̂нъ

глаго́ла: [а] сѣ и҃зы́де ра́товатисѧ съ тово́ю: и҃ возврати́сѧ, и҃ посла҆ послы̀ ко Є҃зекі́и, глаго́ла:
10. та́кw рцы́те Є҃зекі́и царю̀ І҆ю́дейскѹ: Да не возно́ситъ тѧ҆ Бг҃ъ твоі́й, на него́же ты̀ над҃е́шисѧ, глаго́ла: [б] не и҃ма́ть пре́данъ бы́ти і҆ерѹса-
11. ли́мъ въ рѹ́цѣ царя҆ А҃ссѵ́рі́йска: Сѣ ты̀ слы́шалъ є҃сѝ всѧ҆, є҆ли́ка сотвори́ша цр҃і́ А҃ссѵ́рі́йстіи всѣ́мъ земла́мъ, е҃́же прокла́ти и҃́хъ: и҃ ты́ ли
12. и҃зба́ви҆ши? [в] Є҃да҆ и҃збавля́юще и҃зба́виша и҃́хъ бо́зи ѻ҆ц҃ы́кwвъ, и҃́же расточи́ша о҃ц҃ы́ мои́, Гоза́нѹ, и҃ Хара́нѹ, и҃ Фаре́сѹ, и҃ сн҃ы Є҃дѡ́мли и҃́же
13. въ Θаласса́рѣ? Гдѣ̀ е҃́сть ца́рь Є҃ма́довъ и҃ ца́рь А҃рда́довъ, и҃ гдѣ̀ е҃́сть ца́рь гра́да Сепфарѹи́ма,

---

а) Ис. 37, 9. б) выс. 18, 30. в) выс 18, 33.; 2. Пар. 32, 19.

ѳтносячи одну побѣду за другою дотерь ажь до Гибральтару; ѳнъ володѣвъ надъ Кушитами, жіючими надъ всхѳднымъ и захѳднымъ берегомъ червоного моря и посѣдаючими такожь кольонію въ теперѣшнѳй Етіопіи або Абиссиніи. (Brentano.) — **Ра́товатисѧ.** Бороти ся. — **Возврати́сѧ.** Противъ Тараку, щобы боронити свого царства. — **Посла҆ по́слы** и пр. Твердыня Єрусалимъ могла теперь Сеннахириму тымъ бѳльше придати ся, тому вѳзвавъ ю передъ своимъ ѳтходомъ зъ царства юдейского єще разъ, щобы пѳддала ся.

10. **Да не возно́ситъ тѧ҆** и пр. Зри выс. 18, 30.

11. **Е҃́же прокла́ти и҃́хъ.** Спустошили тѣ землѣ, такъ що ихъ жителѣ въ розпуцѣ проклинали царей ассирійскихъ. — **И҃ ты́ ли и҃збы́деши?** А ты оденъ мавъ бысь найти спасеніе?

12. **Гоза́нѹ.** Була то провинція царства мидійского. — **Хара́нѹ и҃ Фаре́сѹ.** Се були мѣста въ Месопотаміи. — **Въ Θаласса́рѣ.** Се було сѣаре охоронне мѣсто надъ Евфратомъ.

13. **Ца́рь Є҃ма́довъ** и пр. Зри выс. 18, 34.

14. Анà и Авà? [а] И пріáтъ цáрь Езекíа книги ѿ рѹкú послáвъ, и прочтѣ а̃: и вниде въ хрáмъ
15. Гдень, и разгнѣ йхъ Езекíа предъ Гдемъ. И молúсѧ Езекíа предъ Гдемъ, и рече: Гди Бже Їúлевъ, [б] сѣдáй на Херѹвúмѣхъ, ты éси Бгъ
ёдúнъ въ всѣхъ цáрствїихъ земли, ты сотво-
16. рúлъ éси нéбо и зéмлю. Приклони, Гди, оу҃хо твоé, и оу҃слúши мѧ: ѿвéрзи, Гди, óчи твои, и вúждь: и оу҃слúши словесá Сеннахирíма,
17. ѩже послá поношáлъ тевѣ Бгѹ жúвѹ. Їúкѡ пой-стúнѣ, Гди, ѡпѹстошúша царú Ассѵ́рíйстїи ѧзы́-
18. ки: И дáша вóги йхъ на óгнь, ѩкѡ не вóзи вѣ́ша, но дѣлá рѹкѹ́ человѣ́чѹ, древá и кáменїа:
19. и погѹбúша а̃. И нынѣ, Гди Бже нáшъ, спасú ны ѷзъ рѹкú éгѡ, и оу҃разѹмѣ́ютъ всѧ цáрствїа
20. земли, [в] ѩкѡ ты éси Гдь Бгъ ёдúнъ. [г] И послá Исáїа сн҃ъ Амѡ́совъ ко Езекíи, глагóла: тáкѡ глетъ Гдь Бгъ сúлъ, Бгъ Їúлевъ: слы́-шахъ: ѡ҃ нúхже молúлсѧ éси ко мнѣ, ѡ҃ Сен-
21. нахирíмѣ царѣ Ассѵ́рíйстѣ. Сїѣ слóво, ёже глаго́ла Гдь на негѡ: оу҃ничижú тѧ, и порѹгáсѧ

а) Ис. 37, 14. б) 1 Цар. 4, 4,; Пс. 98, 1. в) Сір. 36, 5. г) 2. Пар. 32, 20.; Ис. 37, 21.

---

14. **Книги.** Письмо, листъ. — **Разгнѣ йхъ** и пр. Се було ознакою незвыклого уповáнія на Божу помóчь. Єзекія хотѣвъ, щобы Богъ немовъ подóбно ображеному чоловѣку, дивлячи ся на се глумливе письмо царя ассирійского, зóставъ тымъ скорше побужденый до гнѣву и укараня зухвалого поганина.

15. **Сѣдáй на Херѹвúмѣхъ.** Зри поясненє Исх. 25, 18. 22.; 1. Цар. 4, 4.

16. **Оу҃слúши** словесá и пр. Зри выс. ст. 4. 20. — **Бгъ сúлъ.** Богъ ангелóвъ, силъ безплотныхъ. Зри Пс. 148, 2.

21. **Оу҃ничижú тѧ.** Звертає пророкъ бесѣду до царя ассирійского. Пророцтво Исаін (сягаюче ажь до ст.

тебѣ дѣвицѣ [а] дщи Сїѡнѫ, надъ тобою главою своею покива дщи Іерусалимлѫ. Кому поносилъ єси, и кого похулилъ єси? и на кого вознесъ єси гласъ, и воздвигъ єси на высотѣ
23. очи твои? на Стаго Ізилева? [б] рукою послувъ твоихъ поносилъ єси Гдѣ, и рекъ єси: съ множествомъ колесницъ моихъ взыдѣ азъ на вышнюю часть горы Ливанскїѧ, [в] и оусѣкѣ вели-

а) Ис. 1, 8. б) Ис. 37. 24. в) Ис. 14, 8.; Зах. 11, 1.

34.) єсть выражене въ способѣ п етичный. Твердыня Сіонъ и Єрусалимъ, котрй Сеннахиримъ хоче достати въ свои руки, порівнюють ся съ донькою дѣвою, о котрои руку любовникъ старає ся. Однако непорочна дѣва, непобѣдима твердыня Сіонъ, откидає любовника и ругає ся зъ него. Мысль єсть: Сеннахиримъ не здобуде Єрусалима. — **Надъ тобою главою своею покива**. Такъ звыкли дѣлати тіи, що зъ когось ругають ся або комусь грозять. Зри Пс. 21, 8 ; Мат. 27, 39.

22. **На Стаго Ізилева**. На Бога израильского. Зри Пс. 70, 22.

23. **Рукою**. Черезъ. — **Рекъ єси** и пр. Наводить ся въ томъ и слѣдуючомъ стиху бесѣда гордого на свою силу Сеннахирима. Онъ каже, що съ своими возами военными дойшовъ до верха найвысшого Ливана (єсть се рѣчь неможлива до выконаня) и що вырубуючи по дорозѣ найвысшй дерева, щобы робити мѣстце своимъ возамъ и войску, дойшовъ ажь до горы Кармильскои.—**Въ средину чащи Кармилскїѧ**. С. в. въ середину густого лѣса горы Кармильскои. Однако толкователѣ суть мнѣнія, що слово **Кармилскїѧ** не єсть ту именемъ власнымъ, не єсть назвою горы находячои ся въ Юдеѣ, но що означає мѣстця урожайнй, въ котрому то значеню приходить сей выразъ частѣйше у прор. Исаіи. Тогды мало бы се мѣстце значенє таке, що Сеннахиримъ перейшовъ въ своимъ военномъ походѣ черезъ цѣлый Ливанъ ажь на другу єго сторону, где уже єсть земля

чество ѿ кедръ ѣ, и извранныа ѿ купарісовъ ѣ, и прінд̀ въ средин̀ чащи Кармилскїа: [a]
24. Азъ изсушихъ, и піахъ воды чюждыа, и ѡпстоши стопами ногъ моихъ всѣ рѣки окрестныа. [b]
25. Ѥда не слышалъ ѣси? издавна ѭ сотворихъ, ѡ дней первыхъ создахъ ю, и принесохъ ю: и бысть въ холмы пресѣлниковъ вою-

а) Пс. 37, 25. б) Ис. 43, 13.; 44, 7.

замешкана людьми. Мысль же цѣлого стиха есть, що Сеннахиримъ важивъ ся на рѣчи найбольшй и найтруднѣйшй, довершаючи тіиже своими силами.

24. Азъ изсушихъ и пр. Войско моє такъ численне, що коли я прійшовъ съ нимъ въ чужй край, оно выпивало всю ихъ воду.— Опстоши и пр. Окрестнй же рѣки, черезъ которй переходило моє войско, высыхали, выбраній ногами мого безчисленного войска. Brentano подає мысль ст. 23 и 24 въ той способъ: Я здобувъ землю у стопъ горъ ливаньскихъ, поморє, а перейшовши черезъ пустыню, здобувъ я Египетъ. Межи землею филистимскою, черезъ котру ишовъ Сеннахиримъ, а Египтомъ находить ся сухій степъ, где Сеннахиримъ наішовъ може подземнй жерела и казавъ ихъ откопати.

25. Ѥда не слышалъ ѣси? Ту Богъ звертає ся въ бесѣдѣ до Сеннахирима. — Издавна ѭ сотворихъ и пр. Мысль: Ты не маєшь причины, бути гордымъ на твои побѣды и приписовати ихъ твоимъ власнымъ силамъ; ты єсь лишь орудіємъ въ моихъ рукахъ, котрымъ я хотѣвъ карати безбожнй народы, щобы ихъ наклонити до поправы, а тому всѣ твои побѣды, збурене мѣстъ и царствъ, котрымъ ты такъ чванишь ся, я предвидѣвъ и предсказавъ устами мого пророка. Зри Ис. 14, 31.; 17, 1.: 18, 1.; 19, 1.; 20, 4.; 29, 1. — Замѣсть ю читаємъ въ лат. текстѣ illud. — И бысть въ холмы и пр. Ото се, що я предвидѣвъ и предсказавъ, стало ся; мѣста охоронній зостали замѣненй въ купы розвалинъ. — Пресѣлниковъ. Пришелцѣвъ, приблуднѣвъ.

26. ющихъ гра́ды тве́рды. И̂ живу́щіи въ ни́хъ и̂знемогóша рукóю, сотрасóшася и̂ постыдѣ́шася, бы́ша (ѣ̈кш) [a] трава́ се́лнам и̂лѝ зла́чно вы́лїе, злáкъ, ӥже на здáнїихъ, и̂ попра́нїа̀ про-
27. ти́ву̀ стоя́щагш. И̂ сѣдѣ́нїе твоѐ, и̂ и̂схóдъ твóй, и̂ вхóдъ твóй развмѣ́хъ, и̂ гнѣ́въ твóй
28. на мѧ̀: Занéже разгнѣ́вался е̂сѝ на мѧ̀, и̂ шу̀мъ твóй вни́де въ оу̯́ши моѝ: и̂ вложу̀ оу̯́дицу̀ мою̀ въ нóздри твоя̀ [b] и̂ враздý въ оу̯́стнѣ

а) Пс. 36, 2.; Пс. 91, 8.; Ис. 37, 27. б) Єзек. 29, 4.

---

26. **И̂знемогóша рукóю.** Стали ся безсильными. — **Бы́ш (ѣ̈кш) трава́** и пр. Мысль: За допустомъ Божимъ стали ся народы, котрѝ Богъ хотѣвъ укарати, зъ страху мовъ безъ житя, такъ, що не важили ся ставити опо́ръ орудіямъ Божихъ рукъ — гордымъ побѣдителямъ. — Тіи на погибель выставленѝ народы порóвнюють ся съ травою ростучою на плоскихъ дахахъ домóвъ восточныхъ, котра легко на сонцю вяне. (Зр. Ис. 37, 27.) — **И̂ попра́нїа̀ проти́ву̀ стоя́щагш.** Мешканцѣ великихъ, охоронныхъ мѣстъ стали ся безсильными, непосóбными до ніякого опора своимъ противникамъ; они стали ся подóбными до травы, подоптанои ногами людскими.

27. **И̂ сѣдѣ́нїе** и пр. Тіи три рѣчи: сиджене, выходжене и входжене, означають всяке движене, положене и дѣлане чоловѣка; мовъ бы казавъ: Выбираючи тебе за моє орудіе до укараня злыхъ, беззаконныхъ народóвъ, видѣвъ я наперед всѣ твои рухи, дѣла и обиды вымѣренѝ противъ мене; я видѣвъ, якъ далеко ты зайдешь, що ты схочешь выгубити мóй народъ и що зъ мене, яко зъ єго Бога-хранителя ругати ся будешь.

28. **Занéже разгнѣ́вался е̂сѝ на мѧ̀.** Понеже ты мавъ противъ мене и мого народа лютѝ намѣры, не щадячи при тóмъ менѣ зневагъ. — **Шу̀мъ твóй.** Твои зухвалѝ, гордѝ и крикливѝ хвальбы. — **Вложу̀ оу̯́дицу̀ мою̀** и пр. Сеннахиримъ порóвнює ся ту съ буйволомъ

твой, и̑ возвращѝ тѧ по пу́ти, и̑мже прише́лъ
29. е́си. И̑ сі̑е тебѣ̀ зна́менїе (Є̑зекі́е): [a] ѣ̑ждь въ
сі̑е лѣ́то прозѧба́ющаѧ саморо́днаѧ, и̑ въ
лѣ́то второ́е прозѧба́ющаѧ, и̑ въ лѣ́то тре́тїе
сѣ́йте сѣ́мена и̑ жни́те, сади́те ві̑ногра́ды, и̑ да
30. ѣ́сте пло́дъ и̑хъ. И̑ приложи́тъ спа́сшееся до́мъ
і̑ю́дова ѡ̑ста́вшееся ко́рень до́лѣ, и̑ сотвори́тъ

а) Ис. 37, 30.

и съ упрямымъ конемъ. Коневи вкладає ся вудило въ зубы и тымъ провадить ся его; буйволови вкладають кôльце въ проколенй ноздра, за котре его потягають въ случаю упору. — **И̑ возвращѝ тѧ** и пр. Я змушу тебе вернути до твого царства.

29. **И̑ сі̑е тебѣ̀ зна́менїе** и пр. Ôтступленє Сеннахирима, до котрого я его змушу великою поражкою, має тобѣ, Єзекіе, бути успокоєнємъ и запорукою, що твоє царство дальше тревати буде и що твои пôдданй не пôйдуть до неволи подôбно пôдданымъ царства израильского. Инши ôтносять слово **зна́менїе** до слѣдующихъ слôвъ сего стиха, розумѣючи пôдъ **зна́менїемъ** чудесне спасенїе не лишь ôтъ Сеннахирима але и ôтъ голодовои смерти, яка бы мусѣла наступити зъ огляду на се, що поля Юдеѣвъ стояли неуправленй задля нападу вôйскъ ассирійскихъ и що слѣдующій рôкъ бувъ рокомъ сабатовымъ, въ котрôмъ не було вôльно обсѣвати поля. (Лев. 25, 2. и сл.) Allioli дає таке пояснене: Вправдѣ зôстала земля въ тôмъ роцѣ спустошена а рôкъ слѣдующій єсть рокомъ сабатовымъ, однако вы мимо того маєте въ тыхъ двохъ лѣтахъ жити зъ того, що росте само зъ себе, и еще лишить ся вамъ досыть збôжа на третый рôкъ до засѣву.

30. **И̑ приложи́тъ спа́сшееся** и пр. Тй твои пôдданй, що уйшли непріятельского меча, зновь въ земли поселять ся и розмножать ся, подôбно деревамъ, котрй глубоко запускаючи корѣне, широко розгалузують ся и богатый овочь приносять. Allioli видить ту такожь пророцтво о Церквѣ Христовôй, котра выросла зъ останкôвъ вѣруючихъ дѣтей Авраама и овочѣ для неба приносить.

31. плóдъ горѣ. [a] Ѩкω йзъ Іерѳсалúма йзы́детъ ѡстáнокъ, и̂ спасáемый йзъ горы̀ Сїѡ́нни: рé-
32. вность ГДа сúлъ сотворúтъ сїѐ. Сегѡ̀ рáди тáкω глéтъ ГДь (сúлъ) на царя̀ Ассурíйска: не ѩ́мать внúти въ грáдъ сéй, и̂ не ѩ́мать оу҃стрѣлúти нáмъ стрѣлы̀, и̂ не достúгнетъ къ немы
33. щúтъ, и̂ не ѩ́мать ѡсы́пати е̂гѡ̀ землéю: Но пытéмъ, ѩ́мже прїйдетъ, тѣ́мже возвратúтсѧ, и̂ въ
34. грáдъ сéй не ѩ́мать внúти, глéтъ ГДь. [b] И̂ защищ҃ы грáдъ сéй, ёже спастú е̂гѡ̀, менѐ рáди

a) Ис. 37, 32. б) нис. 20, 6.

31. Ѩкω йзъ Іерѳсалúма и пр. Люди, котрí скрыли ся въ Єрусалимѣ, въ твердынѣ Сіоньскóй, будуть могли вернути до своихъ мѣстъ и селъ, и якъ довго ты царствовати будешь, не перешкодить имъ ніяка вóйна въ управѣ пóль и въ залюдненю земли. Allioli примѣчає: Зъ Єрусалима почало ся залюднене земли: óтти выйшло такожь спасеніе черезъ І. Христа и проповѣдь Апостолóвъ по всей землѣ. (Рим. 9, 27.) — **Рéвность ГДа сúлъ сотворúтъ сїѐ.** Богъ дасть тобѣ той спокóй и тое благословеніе, понеже óнъ есть ревнымъ о свою честь и хоче завстыдати Ассирійцѣвъ, котрí его зневажили своими богохульными бесѣдами.

32. **Не ѩ́мать оу҃стрѣлúти нáмъ стрѣлы̀.** Анѣ одна его стрѣла не має впасти до мѣста. — **И̂ не достúгнетъ къ немы щúтъ.** Не дóстане ся до мѣста никто, вооруженый въ щитъ. — **И̂ не ѩ́мать ѡсы́пати е̂гѡ̀ землéю.** С. є. Сеннахиримъ не буде мóгъ навѣть облягати Єрусалимъ; его вóйско зóстане такъ ослаблене, що óнъ (ст. 33) буде берегомъ моря чимъ скорше вертати до свого царства. Царь ассирійскій, вертаючи óтъ Ловны (ст. 9.), дóзнавъ стряшнои поражки, о котрóй сгадує ся въ ст. 35.

34. **Менѐ рáди.** Для обороны моєи чести противъ Ассирійцямъ, котрí говорили, що Єгова єеть за слабый, щобы оборонити противъ нимъ свóй нарóдъ, а єще и ѵ́ля того, понеже я выбравъ се мѣсто, щобы въ нимъ

35. и̑ Дв҃да ра́ди раба̀ моегѡ̀. а) И̑ бы́сть въ но́щь о҃нѹ̀ и̑ сни́де А҃гг҃лъ Г҃День, и̑ оу҃би̑ ѿ полка̀ Ассѵ́рійскагѡ сто̀ о҃смьдесатъ и̑ пя́ть ты́сящъ: и̑ воста́ша зав́тра, и̑ сѣ̀ вси̑ тр҃пі҃а ме́р-
36. тва И̑ коста̀. и̑ ѿи́де, и̑ возврати́ся Сеннахири́мъ
37. цр҃ь Ассѵ́рійскій, и̑ всели́ся въ Ніневі́ю. б) И̑ бы́сть є҆мѹ̀ кла́няющюся въ хра́мѣ Месера́хи бо́га своегѡ̀, и̑ А҃драмеле́хъ и̑ Сараса́ръ сы́нове є҆гѡ̀ оу҃би́ша є҆го̀ мече́мъ: са́ми же бѣ́жаша въ зе́млю А҃рара́тскѹ: и̑ воцари́ся А҃сорда́нъ сы́нъ є҆гѡ̀ вмѣ́сто є҆гѡ̀.

а) Ср. 48. 24.; Ис. 37, 36.; 1. Мак. 7, 41.; 2. Мак. 8, 19.; 15, 22. б) Тов. 1, 21.

стоявъ мо̑й храмъ. — Дв҃да ра́ди. Котрому я обѣцявъ, що буду оказовавъ добродѣйства его потомкамъ и утримаю его престолъ, наколи въ царствѣ юдейско̑мъ буде почитане мое имя и заховуваный мо̑й законъ. Зри 2. Цар. 7, 11. 16.; 3. Цар. 11, 13.

35. А҃гг҃лъ Г҃День. Одни̑ утверджають, що се бувъ ангелъ добрый, може Гавріилъ або Михаилъ опѣкунъ синаго́ги; инши̑ гадають, що той ангелъ бувъ подо̑бно тому, що побивъ первородныхъ египетскихъ, злымъ ангеломъ, сатаною. Зр. Пс. 77, 49. — И̑ оу҃би̑. Бо́льша часть толкователей св. Письма говорить, що Ангелъ Божій побивъ непріятеля Израильтянъ заразою. (Зр. 2. Цар. 24, 13.) Инши̑ зъ огляду на ст. 7. мають ту на мысли ѣдовитый вѣтеръ Самумъ, котрый тыхъ, що его вдыхують, сейчасъ убиває. Близши̑ вѣдомости о то̑мъ вѣтрѣ зри въ примѣчанію до сего стиха въ коментарю Brentan-a.

36. И̑ коста̀ и пр. Сеннахиримъ по то̑й страшно̑й пораждѣ о̑тступивъ о̑тъ облоги Єрусалима, а вернувши до свого царства, начавъ переслѣдовати и мучити розсѣяныхъ тамъ Израильтянъ, доки по 45 дняхъ не зо̑ставъ убитый. (Тов. 1, 21.)

37. Сы́нове є҆гѡ̀ оу҃би́ша є҆го̀ мече́мъ. Причины того убійства св. Письмо не подає. По̑сля жидо̑вскихъ писа-

Глава 20.

Послѣдній лѣта царствованя Єзекіи. Вступленє єго сына Манассіи на престолъ.

1. Во [a] днéхъ ѻ҃нѣхъ разволѣся Є҆зекі́а (цáрь), до смéрти: и҆ вни́де къ немꙋ І҆сáі́а проро́къ сы́нъ А҆мѡ́совъ, и҆ рече́ къ немꙋ: та́кѡ глаго́летъ Гдь: заповѣ́ждь до́мꙋ твоемꙋ, ѹ҆мре́ши
2. бо ты́, и҆ не вꙋ́деши жи́въ. И҆ ѡ҆врати́ Є҆зекі́а лицѣ́ свое́ къ стѣнѣ́, и҆ помоли́ся ко Гдⷭ, гл҃а:
3. Гди помáнѝ ны́нѣ, [б] я҆кѡ и҆стиноюходи́хъ предъ тобо́ю, и҆ се́рдцемъ совершéннымъ, и҆ ѹ҆гѡ́днаа предъ о҆чи́ма твои́ма сотвори́хъ: и҆ плáкася Є҆зекі́а плáчемъ ве-

а) 2. Пар. 32, 24.; Ис. 38, 1. б) 3. Пар. 2, 4.

телей хотѣвъ Сеннахиримъ для примиреня своихъ богѡвъ жертвовати имъ своихъ сынѡвъ, тіи же довѣдавши ся о тѡмъ убили єго. — **Къ зе́млю А҆рара́тскꙋ.** С. є. Арменія, названа такъ ѡтъ горы Араратскои, на котрѡй спочавъ ковчегъ Ноя. (Быт. 8, 4.)

1. **Заповѣ́ждь до́мꙋ твоемꙋ** Здѣлай твои послѣднѝ заряджења, выдай твои послѣднѝ приказы, особливо въ тѡмъ, кто маѳ бути твоимъ наслѣдникомъ на царскѡмъ престолѣ. (Ст. 3.)— **Ѹ҆мре́ши** и пр. Исаіа заповѣдає хорому царю смерть, котра однако не наступила. Єго пророцтво було условне. (Зр. выс. 8, 10.; Іона 3, 4.) Въ звычайныхъ обставинахъ бувъ бы Єзекіа умеръ; єго молитва и слезы выєднали єму у Бога продовженє житя. О причинѣ хоробы Єзекіи зри 2. Пар. 32, 25.

2. **Къ стѣнѣ́.** Имовѣрно въ сторону святыни, куда Израильтяне звыкли були звертати ся въ часѣ молитвы.

3. **Се́рдцемъ совершéннымъ.** Цѣлымъ, неподѣльнымъ сердцемъ. — **И҆ плáкася** и пр. Св. Єронимъ примѣчає, що Єзекіа бувъ особливо для того такъ засмученый, понеже не лишавъ сына и понеже пѡсля єго мнѣня мусѣвъ бы задля того вымерти рѡдъ Давида, зъ

4. ли́кимъ. И ва́ше Ісаі́а є́щѐ посредѣ́ двора̀, и̂
5. вы́сть сло́во Гд҃не къ нем҃ъ, глаго́ла: Возврати́ся, и̂ рцы̀ Є҃зекі́и вожде҃ъ люде́й мои́хъ: та́кѡ глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ Дв҃да о҆ц҃а̀ твоегѡ̀: оу҆ слы́шахъ мл҃тв҃ъ твою̀, и̂ ви́дѣхъ сле́зы твоя̀: сѐ а҃зъ и̂сцѣлю́ тѧ̀, и̂ въ дс҃нь тре́тїй взы́деши въ
6. до́мъ Гд҃ень [а] И̂ приложу̀ къ лѣ́тѡмъ твои́мъ лѣ́тъ пат҃надесѧть: и̂ ѿ р҃кѝ царя̀ Ассу́рійска и̂зба́влю тѧ̀, и̂ гра́дъ сей́, [б] и̂ защищу̀ гра́дъ
7. сей́ менѐ ра́ди и̂ Дв҃да ра́ди раба̀ моегѡ̀. И̂ речѐ Ісаі́а: [в] да во́змѹтъ перева́сло смо́квей, и̂ да
8. положа́тъ на вре́дъ, и̂ и̂сцѣлѣ́етъ. И̂ речѐ Є҃зекі́а къ Ісаі́и: [г] ко́е зна́менїе, а҃кѡ и̂сцѣли́тъ

а) Ис. 38, 5. б) выс. 19, 34. в) Ис. 38, 21. г) Суд. 6, 17.

котрого мавъ народити ся Месія. По трохъ лѣтахъ народивъ ся єму сынъ Манассія. (Allioli.)

5. **Въ дéнь трéтїй** и пр. Ты выздоровѣєшь такъ скоро, що за три дни будешь мôгъ пôйти до храма, щобы подяковати Богу за своє чудесне выздоровленє.

6. **Менѐ рáди** и пр. Зри выс. 19, 34. Allioli розумѣє тутъ пôдъ Давидомъ самого Месію (ст. 3.; 2. Цар. 7, 12.), котрый неразъ Давидомъ называє ся. (Єзек. 37, 24.; Осія 3, 5.).

7. **Перевáсло.** Вязанку. — **И да положáтъ** и пр. Тутъ примѣчає Allioli: І. Христосъ и пророки послуговали ся густо-часто внѣшными средствами при своихъ надприродныхъ уздоровленяхъ, щобы допомочи вѣрѣ. Зри Марк. 6, 13.

8. **Кóе знáменїе?** Зъ чого могу я пôзнати? — Такъ великôй добродѣйства, якôй хорому царю предсказовавъ (ст. 5—6.) той самъ пророкъ, котрый передъ хвилею заповѣдавъ єму смерть (ст. 1.), выдали ся царю неимовѣрными. Якъ отже пророки, предсказуючи комусь певнѣ неимовѣрнѣ рѣчи, впевнювали своихъ слушателей якими чудами, що говорили въ имени Божôмъ и що

мѧ ГДь, и взы́дѕ въ до́мъ ГДень въ де́нь тре-
9. тїй? Й рече́ Ісаїа: сїе́ зна́менїе ѿ ГДа, ѓкѡ
сотвори́тъ ГДь сло́во, ѓже глаго́ла: (хо́щеши
ли, да) по́йдетъ стѣ́нь де́сять степе́нїй, и̂ли
10. возврати́тсѧ де́сять степе́нїй? Й рече́ Ѕезекі́а:
оу̂до́бнѡ стѣ́ни оу̂клони́тисѧ де́сять степе́нїй:
нѝ, но да возврати́тсѧ стѣ́нь на де́сять степе́-
11. нїй вспя́ть. Й возопи́ Ісаїа проро́къ ко ГДу, [a]
и̂ возврати́сѧ стѣ́нь по числѣ́ назя́дъ де́сять

а) Іов. 9, 7.

ихъ пророцтво на певно здѣйстнить ся, такъ домагає ся и Єзекіа такого чуда ѣтъ Исаіи для потвердженя его пророцтва.

9. **Стѣ́нь.** Тѣнь. — **Де́сять степе́нїй.** Єсть тутъ бесѣда о степеняхъ сходѣвъ палаты царскои. Тіи сходы мали 20 степеней и находили ся въ захѣднѣй сторонѣ палаты напротивъ ѣкна комнаты, где лежавъ хорый Єзекіа; тожь мѣгъ ѣнъ тѝ сходы черезъ ѣкно видѣти. Тіи степени освѣчовало сонце, а въ мѣру того, якъ сонце поступало высше, посувало ся и освѣчене степеней. Въ часѣ, коли Исаіа съ царемъ бесѣдовавъ були сходы до половины освѣченѝ, пѣдчасъ коли друга ихъ половина була еще въ тѣни. И ото лишає пророкъ царю до волѣ жадати, чи мають еще темнѝ степени бути освѣченѝ, або чи уже освѣченѝ степени мають стати ся на ново темными.

10. **Оу̂до́бно.** Легко. — **Оу̂клони́ти сѧ.** Поступити впередъ. На молитву Исаіи выповнивъ Богъ желане царя; десять степеней, зъ котрыхъ тѣнь була уже зѣйшла, зѣстали на ново покритѝ тѣнею. Allioli примѣчає: Зворотный хѣдъ тѣни каже припускати, що наступивъ заразомъ зворотный хѣдъ сонця, а радше земли; такъ розумѣли се всѣ св. Отцѣ. Зри еще Ис. 38, 8.; Сір. 48, 26. Гдеякѝ утверджають, що Богъ мѣгъ се чудо здѣлати такожь безъ змѣны ходу сонця с. е. земли. (Brentano.)

12. степе́нїй. [a] Во вре́мя о́но посла́ Марѡда́хъ Ваала-
да́нъ, сы́нъ Ваалада́новъ, цр҃ь Вавулѡ́нскїй
кни́ги и̂ да́ры ко Е̂зекі́и: слы́ша во, я̆кѡ раз-
13. волѣ́ся (ца́рь) Е̂зекі́а. [б] И̂ пора́довася Е̂зекі́а
ѡ̑ ни́хъ, и̂ показа́ и̑мъ ве́сь до́мъ сво́й сокро́-
вищный, сребро̀ и̂ зла́то, и̂ а̑рѡма́ты и̂ е̂лі́й
до́брый, и̂ до́мъ сосу́дѡвъ, и̂ е̂ли́ка ѡ̑брѣто́ша-
ся въ сокро́вищахъ е̂гѡ̀: и̂ не бѣ̀ мѣ́ста, е̂гѡ́-
же не показа́ и̑мъ Е̂зекі́а къ домѹ̀ своему́ и̂
14. во всей о̑бласти своей. И̂ вни́де Иса́їа пр҃о́къ
ко Е̂зекі́и цр҃ю, и̂ речѐ къ нему̀: что̀ глаго́лаша
мѹ́жи сі́и, и̂ ѿку́дѹ прїи́доша къ тебѣ̀? и̂ речѐ

а) Ис. 39, 1. б. Пар. 32, 25.

---

12. **Во вре́мя о́но** и пр. Вѣсть о чудеснóмъ выздоровленю Єзекіи и о знамени Исаіи рознесла ся ажь до Вавилона; царь отже вавилоньскій выславъ послóвъ до Єзекіи съ желанями по поводу его выздоровленя и съ прошенемъ о подрóбнѣйше описане тыхъ чудесныхъ приключень. Зри 2. Пар. 32, 31. — **Книги.** Листы, письма.

13. **И̂ пора́довася** и пр. Єзекіа бувъ гордый на честь, що до него прійшли царскí послы зъ такъ далекого краю. Онъ показавъ имъ свои сокровища и воєннí орудія, щобы зыскати у послóвъ на повазѣ. Зри 2. Пар. 32. 25. — **Е̂лі́й до́брый.** Дорогоцѣнный. — **До́мъ сосу́дѡвъ.** Гдекотрí гадають, що маѣ ту розумѣти ся складъ орудій воєнныхъ. — **И̂ не бѣ̀ мѣ́ста** и пр. Се, що Єзекіа показавъ въ своей гордости посламъ вавилоньскимъ свои сокровища, було дѣломъ дуже нерозторопнымъ; видъ бо такихъ сокровищь мóгъ легко у Халдеѣвъ выкликати бажане ихъ посѣданя и наклонити ихъ до вóйны съ жидами, щобы имъ тíиже сокровища забрати, що дѣйстно пóзнѣйше стало ся. Для того Исаіа зганивъ строго сей поступокъ Єзекіи, заповѣдаючи найгóршí его наслѣдки. Зри нис. ст. 17—18.

14. **Ѿ земли́ да́лнїя.** Зъ далекихъ сторóнъ.

Є҆зекі́а: ѿ земли́ да́лнїѧ прїидо́ша ко мнѣ̀ ѿ
15. Вавѷлѡ́на. И҆ речѐ: что̀ ви́дѣша въ домѣ̀ твое́мъ? и҆ речѐ Є҆зекі́а: [а] всѧ̑, є҆ли́ка въ домѣ̀ мое́мъ, ви́дѣша: нѣ́сть въ домѣ̀ мое́мъ, є҆гѡ́же и҃мъ не показа́хъ, но и҆ и҃же въ сокро́вищахъ
16. мои́хъ, (ви́дѣша). И҆ речѐ Иса́і҃а ко Є҆зекі́и: слы́-
17. ши сло́во ГДне: Сѐ дніе́ гра́дѹтъ, речѐ ГДь, [б] взя́тѧ вѣ́дѹтъ всѧ̑, и҃же въ домѣ̀ твое́мъ, и҆ всѧ̑, и҃же совра́ша о҆ц҃ы̀ твои́ до днє̀ сегѡ̀, вни́дѹтъ въ Вавѷлѡ́нъ: и҆ не ѡ҆ста́нетсѧ сло́во,
18. є҆́же речѐ ГДь: И҆ сы́ны твоѧ̀, и҃же и҆зы́дѹтъ и҆́зъ тебѣ̀, и҃хже роди́ши, во́змѹтсѧ, и҆ вѣ́дѹтъ скопцы̀
19. въ домѣ̀ царѧ̀ Вавѷлѡ́нскагѡ. И҆ речѐ Є҆зекі́а ко Иса́їи: [б] бла́го сло́во ГДне є҆́же глаго́ла: да вѣ́-

а) вис. ст. 13. б) нис. 24, 13.; 2. Пар. 32, 25.; Єрем. 52, 17. б) 2. Пар. 32, 26.

17. **Не ѡ҆ста́нетсѧ сло́во** и пр. С. є. се Боже пророцтво выповнить ся що до слова. Або можемъ **сло́во** взяти въ значеню рѣчи (зр. Быт. 39, 9.), а тогды буде мысль така: Вавилонцѣ заберуть всѣ твои сокровища, не лишаючи ничого, и такъ сповнить ся се Боже пророцтво. Зри нис. 24, 13.

18. **Сы́ны твоѧ̀.** Бути може, що Єзекіа мавъ кромѣ Манассіи єще другихъ сынôвъ; впрочемъ слово **сы́нъ** употребляє ся въ св. Письмѣ часто въ значеню внукôвъ, потомкôвъ. — **Скопцы̀.** Зри пояснене Быт. 37, 36. — Сповнене сего пророцтва зри Дан. 1, 3—4. Allioli примѣчав: Исаіа не мôгъ сего предсказати способомъ природнымъ, бо царство вавилоньске було тогда дуже незначне, єму тогда грозила цѣлковита погибель зъ стороны царства ассирійского. Зри 2. Пар. 33, 11.

19. **Бла́го сло́во** и пр. Тымъ выражає Єзекіа, що пôддає ся въ покорѣ совѣтамъ Божимъ. — **Да вѣ́детъ ми́ръ во днѝ моѧ̀.** Нехай Богъ хоть тое дасть менѣ, щобы моє володѣне ,черезъ 15 лѣтъ, якî я єще жити маю, було спокôйне, не занепокоєне вôйною. Тая бтпо-

20. детъ мі́ръ во дни́ мои́. И̂ прⷱчаа словє́съ Є̂зекі́евыхъ, и̂ всѧ̀ си́ла є̂гѡ̀, и̂ є̂лі́ка сотворѝ, [а] и̂стóчникъ, и̂ водотє́чь, и̂ введѐ вóдꙋ въ грáдъ:
не сé ли сі́и̃ напи́сана въ кни́зѣ словє́съ днéй
21. царéй Ію́диныхъ? И̂ ѹ̑спе Є̂зекі́а со о̂тцы̀ свои́ми, и̂ погребе́нъ бы́сть въ грáдѣ Дв̃довѣ, и̂ воцарѝсѧ Манассі́а сы́нъ є̂гѡ̀ вмѣ́стѡ є̂гѡ̀.

Глава 21.

Манассія, Аммонъ и Іосія, царѣ юдейскі̂.

1. Сы́нъ [б] двана́десати лѣ́тъ Манассі́а, є̂гда̀ нача̀ ца́рствовати, и̂ патьдеса́тъ пя́ть лѣ́тъ ц̃рствова въ Іер̃ли́мѣ, и̃ма ма́тере є̂гѡ̀ Ѻ̂фові́а. И̂ сотворѝ лꙗка́вое предъ о̂чи́ма Гд̃нима, и̂ хожда́ше [в] въ слѣ́дъ ме́рзостей ꙗ̂зы́кꙋвъ, и̃хже ѿри́не
3. Гд̃ь ѿ лица̀ сыно́въ Ію́левыхъ. И̂ ѡ̀врати́ся, [г] и̂ созда̀ высо́кая, и̃́же разорѝ о̂тє́цъ є̂гѡ̀ Є̂зекі́а, и̂ воздви́же же́ртвенникъ Ваа́лꙋ, и̂ сотворѝ

а) вис. 18, 17.; Неем. 3, 16. б) 2. Пар. 33, 1. в) Второз. 18, 9. г) 2. Пар. 33, 3.

вѣдь Єзекіи здає ся свѣдчити о его самолюбію, яко бы онъ не дбавъ про судьбу своихъ потомковъ и свого народа. Однако зъ 2. Пар. 32, 26 видимъ, що Єзекіа вразъ съ народомъ упокоривъ ся передъ Богомъ, за свою гордость жаловавъ и тымъ способомъ на часъ свого володѣня отвернувъ кары Божи̂ отъ юдейского царства.

20. **Вса̀ си́ла є̂гѡ̀.** Всѣ его хоробрѝ дѣла.—**Истóчникъ и̂ водотє́чь** и пр. Зри о томъ 2. Пар. 32, 30.; Сір. 48, 19. — **Въ кни́зѣ словє́съ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

1. **И̃ма ма́тере** и пр. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42.

3. **И̃́же разорѝ** и пр. Зри вис. 18, 4. — **Ваа́лꙋ.** Зри Суд. 2, 11. — **Дꙋбра́вы.** Гаѣ идоламъ посвячены̀, где

дъврáвы, ѩкоже сотворѝ Ахаáвъ цáрь Ізрáилевъ, и поклонúся всéй сúлѣ нб҃нѣй, и поравóта ѝмъ.
4. а) И создá олтáрь въ домѣ Гд҃ни, ѩкоже рече
5. Гд҃ь: въ Іерли́мѣ положѫ́ ѝма мсѣ. И сотворѝ
олтáрь всéй сúлѣ небéснѣй на дв҃ дворѣ́хъ до-
6. му́ Гд҃на: б) И провождáше сы́ны свои́ чрéзъ
óгнь, и вражáше и волшéнїа творáше, и со-
творѝ кáпища, и волшéвницы оумнóжи твори́ти
лъкáвое предъ óчима Гд҃нима, ѥ́же прогнѣ́вати
7. ѥгó. И постáви ѝзвáяное дъврáвы въ хрáмѣ,
ѡ҃ нéмже рече Гд҃ь къ Дв҃ду и къ Соломѡ́ну

а) Второз. 12, 5. 11.; Ерем. 32, 31. б) Ерем. 32, 36.

отдавано ся розпустѣ въ честь Астарты. Зри Исх. 34, 13.— **Всéй сúлѣ нб҃нѣй.** Силою або войскомъ небеснымъ суть звѣзды, котрѝ мають назвы отъ поганьскихъ богóвъ, якъ: Юпитра, Марса, Венеры, Сатурна, Аполлона, Лятоны и т. д.

4. **И создá олтáрь** и пр. Отповѣдно 2. Пар. 33, 4 поставивъ Манассія такожь въ храмѣ Господнóмъ олтарѣ въ честь ложныхъ богóвъ безъ огляду на тое, що самъ Богъ выбравъ собѣ святыню єрусалимску на мѣстце, где мала бути ему честь отдавана. Зри 2. Цар. 7, 10.; 3. Цар. 9, 3.

5. **Олтáрь.** Въ 3. Пар. 33, 5 читаемъ: **жéртвенники.** — **Всéй сúлѣ небéснѣй.** Зри ст. 3. — **На дв҃ дворѣ́хъ** и пр. Въ притворахъ для поганъ и Израильтянъ; многѝ мають ту на мысли притворы для Израильтянъ и для левитóвъ. (Менохій.)

6. **И провождáше** и пр. О тóмъ зри выс. 16, 3. — **И вражáше** и пр. Манассія не лишь терпѣвъ въ своимъ царствѣ ворожбитóвъ и заклиначóвъ, но еще ихъ самъ удержовавъ, замѣсть щобы ихъ мавъ яко поганьскихъ обманьщикóвъ укарати свертію. Зри Лев. 20, 27.; Второз. 18, 10.

7. **Ѝзвáяное дъврáвы.** Була то фигура представляюча богиню Астарту. Зри о тóмъ Суд. 2, 13.

сы́нъ є҆гѡ̀: [а] въ хра́мѣ се́мъ, и҆ въ і҆ерусали́мѣ,
є҆го́же и҆збра́хъ ѿ всѣ́хъ колѣ́нъ і҆и̑левыхъ: и҆
8. положѫ̀ тѫ̀ и҆́ма мое҆ на вѣ́ки. [б] И҆ не приложѫ̀
подвигнѫ́тисѧ ногѣ́ і҆и̑левѣ ѿ земли́, ю҆́же да́хъ
о҆тцє́мъ и҆́хъ, а҆́ще тїи соблюдѫ́тъ всѧ̀, є҆ли́ка
заповѣ́дахъ по всє́й за́повѣди, ю҆́же заповѣ́да
9. и҆́мъ ра́бъ мо́й Мѡ҃ѷсе́й. [в] И҆ не послу́шаша, и҆
прелстѝ и҆́хъ Манассі́а, є҆́же сотвори́ти нєка́вое
предъ о҆чи́ма Гд҃нима, па́че а҆́зы́къ, а҆́же и҆стребѝ
10. Гд҃ь ѿ лица̀ сыно́въ і҆и̑левыхъ. [г] И҆ глаго́ла
Гд҃ь рукою̀ рабѡ́въ свои́хъ проро́ковъ, глаго́ля:
11. За сі́а, є҆ли́ка сотворѝ [д] Манассі́а ца́рь і҆у҃динъ
ме́рзости сі́а нєка́выа па́че всѣ́хъ, а҆́же
сотвори́ша а҆́морре́и, и҆́же пре́жде сегѡ̀ бы́ша, и҆
введе́ въ грѣ́хъ и҆ і҆у҃да въ кумі́рцѣхъ свои́хъ.

а. 2. Цар. 7, 26; 3. Цар. 8, 16.: 9, 3. б) 2. Пар. 33, 8. в) 2. Пар. 33, 18. д) нис. 24, 3.; Єрем. 15, 4.

---

8. **И҆ не приложѫ̀** и пр. С. в. здѣлаю, щобы мо̑й наро̑дъ постоянно и споко̑йно перебувавъ въ своєй землѣ. Мѣстця, наведенѝ въ то̑мъ и попереднѐмъ стиху, находимъ що до выраженои въ нихъ мысли въ 2. Цар. 7, 10. и 3. Цар 9, 3. 4. Богъ запоручивъ Израильтянамъ споко̑йне посѣдане земли хананейскои по̑дъ условемъ, що они будуть сторонити о̑тъ идолопоклоньства и полученыхъ съ нимъ порокѡ̀въ, почитаючи свого Єгову побожнымъ житемъ, выконуванемъ его св. закона.

9. **Па́че а҆́зы́къ** и пр. Погане не буди просвѣченѝ объявленемъ правдъ Божихъ, тому були ихъ идолопоклоньство и пороки меньше кары достойными нѣжь идолопоклоньство и пороки просвѣченыхъ о̑тъ Бога Израильтянъ.

11. **А҆́морре́и.** Аморрейцѣ яко найчисленнѣйшій наро̑дъ хананейскій беруть ся ту въ значеню всѣхъ поганьскихъ народѡ̀въ земли хананейскои.

12. Не та́кw: сѝце глаго́летъ ГДь Бгъ Їи́левъ: сѐ а҃зъ наведѫ̀ зла҃ на Їерли́мъ и̂ на Їю́дѫ, ѩ҃кw [a] всѣ́комѫ слы́шащемѫ пошѫмя́тъ о҃бѣ ѹ҃ши є҃гѡ̀.
13. И̂ прострѫ̀ на Їерѫсали́мъ [б] мѣ́рѫ Самаріи́скѫю, и̂ вѣ́сы до́мѫ Ахаа́вла҃: и̂ и̂стреблю́ Їерли́ма, ѩ҃коже и̂зглажда́ется а҃лава́стръ и̂зглажда́емый, и̂
14. превраща́ется въ лицѣ̀ своѐ. И̂ и̂зри́нѫ ѡ҃ста́нки достоя́нїа моегѡ̀, и̂ преда́мъ и҃хъ въ ръ́ки враго́въ и҃хъ, и̂ бу́дутъ въ расхище́нїе и̂ въ плѣ́нъ

а) 1. Цар. 3, 11.; Ерем. 19, 3. б) Ис. 34, 11.; Пл. Ерем. 2, 8.

---

12. Зла҃. Кары, нещастя. — Ѩ҃кw всѣ́комѫ слы́шащемѫ и пр. Зри пояснене 1. Цар. 3, 11.

13. И̂ прострѫ̀ на Їерѫсали́мъ и пр. С. є. якою мѣрою я укаравъ Самарію, столицю царства израильского, пустошачи ю и выпроваджуючи Израильтянъ въ плѣнь ассирійску, такою самою мѣрою укараю и Єрусалимъ, пустошачи єго и выпроваджуючи Юдеѣвъ въ плѣнь в вилоньску; якъ бо они були рѣвными собѣ въ беззаконіяхъ, такъ будуть рѣвными такожь въ укараню. Зри Дан. 5, 27.; Пл. Єрем. 2, 8.—Вѣ́сы до́мъ Ахаа́вла҃. Така сама кара, яка постигла дѣмъ Ахаава, постигне и дѣмъ Манассіи; я выгублю єго дѣмъ, якъ я выгубивъ дѣмъ Ахаава; они бо оба рѣвными суть беззаконниками, тожь кара Манассіи буде мовъ ѣтважена пѣсля кары Ахаава. Иншѣ иначе.- И̂стреблю́ Їерли́ма и пр. Я збурю Єрусалимъ и прожену всѣхъ єго мешканцѣвъ. Образъ есть ту взятый зъ алябастровыхъ таблиць навоскованыхъ, на котрыхъ старинні рыльцемъ писали, а коли написане хотѣли змазати, то выгладжовали таблицю другимъ грубшимъ кѣнцемъ рыльця. — Превраща́ется въ лицѣ̀ своѐ. Принимає назадъ свѣй гладкій, выгладженый видъ.

14. Ѡ҃ста́нки достоя́нїа моегѡ̀. С. є. поколѣня Юды и Веніамина. О названію народа израильского Божимъ дѣдицтвомъ зри Второз. 32, 9.; 1. Цар. 10, 1.

15. всѣмъ врагѡмъ своймъ: [а] Понеже сотвориша лѫкавое предъ ѻчима моима, и выша прогнѣвлающе мѧ ѿ днѣ, въ ѻньже изведохъ ѻтцы ихъ ѿ
16. земли Єгѵптескїа, и до днѐ сегѡ: [б] Єщѐ же кровь неповинноую изліа Манассія многѡ зѣлѡ, дондеже напълни Іерѹсалимъ оустà до оустъ, кромѣ грѣхѡвъ єгѡ, имиже въ грѣхъ введѐ Іѹду, сотворити лѫкавое предъ ѻчима Гднима.
17. И прочая словесъ Манассіиныхъ, и всѣ єлика сотвори, и грѣхъ єгѡ, имже согрѣши, не сїѧ ли написана въ книзѣ словесъ днеи царей
18. Іѹдиныхъ? [в] И оусне Манассія со ѻтцы своими, и погребенъ высть въ вертоградѣ домѹ своегѡ, въ вертоградѣ Ѻзы: и воцарисѧ Ѧм-

а) Єрем. 15, 4. б) нис. 24, 4.; Єзек. 22, 3. в) 2. Пар. 33, 20.

16. **Єщѐ же кровь неповинноую** и пр. Царь убивавъ тыхъ, що були вѣрными своей религіи а гидили ся его безбожностію. Пѡсля Іосифа Флявія не було дня, щобы царь не убивъ якого пророка або праведника. Пѡсля жидѡвского переданя казавъ ѡнъ такожь пророка Исаію въ его старости перерѣзати деревяною пилою. (Brentano.) — **Дондеже напълни Іерѹсалимъ оустà до оустъ.** Єсть се гиперболичне выражене великого множества убитыхъ, котрыхъ кровію бувъ Єрусалимъ немовъ заляный. Образъ есть ту взятый зъ начиня, наповненого чимсь ажь до верха. — **Кромѣ грѣхѡвъ** и пр. Тои высше помянутои лютости допускавъ ся Манассіа кромѣ того, що еще и своимъ примѣромъ зводивъ своихъ пѡдданыхъ до идолопоклоньства.

17. **Не сїѧ ли написана** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29. — О дальшѡй судьбѣ Манассіи зри 2. Пар. 33, 11—17.

18. **Въ вертоградѣ Ѻзы.** Манассіа приспособивъ для себе и своей родины власный гробовець въ огородѣ Ѻзы, котрый такъ называе ся имовѣрно пѡсля имени свого давнѣйшого властителя.

19. мѡ́нъ сы́нъ ѥ̂гѡ̀ вмѣ́стѡ ѥ̂гѡ̀. а) С҃нъ два́десати дв҃ѣ лѣ́тъ вѣ̀ Ѧ̂ммѡ́нъ, ѥ̂гда̀ нача̀ ца́рствовати, и̂ два̀ лѣ́та ца́рствова въ І҃ерли́мѣ, и̓́ма же ма́тери ѥ̂гѡ̀ Месолла́мъ, дщѝ Ѧ̂рв҃сова, и̂зъ
20. І҃отѣ́вы. б) И̂ сотворѝ лв҃ка́вое предъ о̂чи́ма Г҃Дни-
21. ма, ѩ̓́коже сотворѝ Манассі́а о̂ц҃ъ ѥ̂гѡ̀. И̂ хожда́ше по всем҃ѣ пв҃тѝ, и̓́мже ходѝ о̂ц҃ъ ѥ̂гѡ̀, и̂ поравѡ́та кв҃мѝрѡмъ, и̓́мже поравѡ́та о̂тѣ́цъ
22. ѥ̂гѡ̀, и̂ поклони́ся и̓́мъ: И̂ ѡ̑ста́ви Г҃Да Бг҃а о̂тѣ́цъ свои́хъ, и̂ не ходѝ в) пв҃тѣ́мъ
23. Г҃Дними. г) И̂ воста́ша о̑́троцы Ѧ̂ммѡ́новы
24. на́нь, и̂ оу҃мертви́ша царя̀ въ домѣ̀ ѥ̂гѡ̀. Лю́дїе же землѝ тоа̀ д) и̂зви́ша всѣ́хъ воста́вшихъ на царя̀ Ѧ̂ммѡ́на, и̂ воцари́ша лю́дїе землѝ тоа̀
25. І҃ѡсі́ю сы́на ѥ̂гѡ̀ вмѣ́стѡ ѥ̂гѡ̀. И̂ прѡ́чаа словесъ Ѧ̂ммѡ́новыхъ, е̂ли́ка сотворѝ, не сѣ́ ли сі̑а̂ напи́сана въ кни́зѣ словесъ дне́й царе́й І҃ю́диныхъ?
26. И̂ е) погребо́ша ѥ̂го̀ въ гро́вѣ ѥ̂гѡ̀ въ вертогра́дѣ О̑́зинѣ: и̂ воцари́ся І҃ѡсі́а сы́нъ ѥ̂гѡ̀ вмѣ́стѡ ѥ̂гѡ̀.

Глава 22.

Іосія впроваджує чазадъ въ храмѣ законне богослуженє. О̂тнаходить ся автоґрафъ Второзаконія.

1. Сы́нъ ж) о̂смѝ лѣ́тъ вѣ̀ І҃ѡсі́а, ѥ̂гда̀ нача̀ ца́рствовати, и̂ трѝдесать ѥ̂дѝно лѣ́то ца́рствова

а) 2. Пар. 33, 21. б) 2. Пар. 33, 22. в) 3. Цар. 11, 33. г) выс. 12, 20. д) выс. 14, 5.; 2. Пар. 33, 25. е) 2. Пар. 33, 25. ж) 2. Пар. 34, 1.

19. **Йма же ма́тери** и пр. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42.

22. **И̂ не ходѝ** и пр. Зр. 3. Цар. 11, 33.

23. **И̂ воста́ша** и пр. Св. Письмо не подає причины сеи ворохобнѣ слугъ Аммона и убійства тогоже.

25. **И̂ прѡ́чаа словесъ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

26. **Въ вертогра́дѣ О̑́зинѣ.** Зри выс. ст. 18.

1. **Йма же ма́тери** и пр. Зри пояснене 3. Цар. 22, 42.

въ Іерусалимѣ, имя же матери его Іедіда, дщи
2. Едеева ѿ Васвриды. [а] И сотвори правое предъ
очима Господнима, и ходяше во всѣхъ путехъ
Давида отца своего, не совратися ни на десно,
3. ни на шуее. [б] И бысть въ осмонадесять лѣ-
то царства Іосіина, въ седмый мцъ, посла царь
Сафана, сына Езелііна, сна Месолламля, кни-
4. гочію дому Господня, глаголя: Взыди [в] къ Хелкіи
жрецу великому, и запечатлѣй сребро внесеное
въ домъ Господень, еже собраша стрегущіи вратъ ѿ
5. людей. [г] И да дадутъ е въ руки творящихъ
дѣла приставникомъ въ храмѣ Господни: да да-
дятъ е творящымъ дѣла въ домѣ Господни, еже
6. подкрѣпляти разсѣлины храма: Древодѣлямъ,
и каменосѣчцемъ, и покупающымъ древа и ка-
меніе тесаное на оутвержденіе разсѣлинъ храма.

а) Сір. 49, 4. б) 2. Пар. 34, 8. в) 1. Пар. 6, 13.; 2. Пар. 34, 9. г) 2. Пар 34, 10.

---

2. **И сотвори** и пр. Заходы Іосіи около усуненя идолопоклоньства и привернення почитаня правдивого Бога суть поданй обширнѣйше въ 2. Пар. 34, 3 — **Отца своего**. Свого праотця.

3. **Книгочію дому Господня**. Котрому було поручене чуване надъ выдатками и потребами храма. Або бувъ онъ однымъ зъ оглыхъ въ законѣ Божомъ богослововъ. (Ст. 8.).

4. **Запечатлѣй сребро**. Въ лат. текстѣ читаемъ: ut confletur pecunia с. є. щобы зобрано грошѣ. Здає ся, що Іосіа употреблявъ до привернення публичного богослуженя до давнѣйшого блеску подобныхъ средствъ, якъ побожный Іоасъ. Зри выс. 12, 4—15.

5. **Разсѣлины храма**. Мають тутъ розумѣти ся всякй ушкодженя, якихъ дознавъ храмъ єрусалимскій.

6. **На оутвержденіе** и пр. Въ лат.: ad instaurandum templum Domini с. є. на направу храма Божого.

7. Обáче не сочислáхѫ йхъ ѡ̀ сребрѣ̀ даéмомъ
8. ймъ, ꙗкѡ вѣ́рнѡ тíи творáхѫ. Ѝ речѐ Хелкíа жрéцъ велúкíй къ Сафáнѫ книгочíю: [а] книгѫ̀ закóна (Бжїа) ѡ̀брѣтóхъ въ домѣ̀ Гдни: ѝ да-
9. дѐ Хелкíа книгѫ̀ Сафáнѫ, ѝ прочтѐ ю̑. Ѝ внúде въ дóмъ Гдень къ царю̀ Їѡсíи, ѝ возвѣ́стѝ царю̀ слóво, ѝ речѐ: [б] слїáша рабѝ твоí сребрò ѡ̀брѣ́тшееся въ домѣ̀ Гдни, ѝ дáша ѥ̑ приста́вники въ рѫ́ки творя́щымъ дѣ́ла въ хрáмѣ
10. Гдни. [в] Ѝ речѐ Сафáнъ книгóчíй къ царю̀, глагóля: книгѫ̀ закóна дадé ми Хелкíа жрéцъ: ѝ
11. прочтѐ ю̑ Сафáнъ предъ царéмъ. Ѝ вы́сть ꙗкѡ оу̀слы́ша цáрь словесá книги закóнныя, ѝ раздрà

а) Второз. 31, 24.: 2. Пар. 34, 14. б) 2. Пар. 34, 16. в) 2. Пар. 34, 18.

7. **Обáче не сочислáхѫ** и пр. И въ тôмъ наслѣдовавъ Іосíа царя Іоаса. Зри выс. 12, 15.

8. **Книгѫ̀ закóна (Бжїа) ѡ̀брѣтóхъ.** Пôсля 2. Пар. 34, 14 бувъ то пôдлинникъ Второзаконія Мойсеєвого, зложеный въ скинíи при кивотѣ. (Второз. 31, 26.) Коли же храмъ бувъ построєный и коли для всего найшлося бôльше мѣстця (3. Цар. 8, 9.) тогда зôставъ имовѣрно и сей автоґрафъ закона Мойсея зложеный въ якôй комнатѣ въ будынку прибудованôмъ до храма, где и другí старинности переховували ся. Тутъ сей автоґрафъ Мойсея лежавъ всѣми забутый пôдчасъ володѣня особливо послѣдныхъ царей (зр. выс. 11, 12.).

9. **Возвѣ́стѝ царю̀ слóво.** Сафанъ здавъ царю справу зъ того, що єму було до здѣланя припоручене. — **Слїáша.** Скúнули всё разомъ до однои скринѣ. Зр. выс. 12, 9.

11. **Раздрà рúзы своѝ** Имовѣрно читано царю власне о страшныхъ карахъ, котрыми Богъ устами Мойсея грозивъ переступаючимъ єго св. законъ. (Лев. гл. 26. Второз. гл. 28.) Allioli пише: Понеже власне въ тôмъ часѣ повстала халдейско-вавилоньска монархія, а Скиты вдерли ся зъ далекои пôвночи ажь до Єгипта,

12. ризы своѧ. [а] Й заповѣда царь Хелкіи жрецѹ, [б] и Ахїкамѹ сн҃ѹ Сафанію, и Аховѡрѹ сы҃нѹ Мїхеинѹ, и Сафанѹ книгочїю, и Асаію рабѹ ца-
13. рев҃ѹ, глаголѧ: Пріидѝте, испросѝте Г҃да ѡ҃ мнѣ, и ѡ҃ всѣхъ людехъ, и ѡ҃ всемъ Іѹдѣ, и ѡ҃ словесѣхъ книги ѡврѣтшїѧсѧ сеѧ, ꙗкѡ велїкъ гнѣвъ Г҃день разжжены̀й на насъ, понеже не послѹшаша ѻ҃тцы̀ наши словесъ книги сеѧ, ѣ҃же
14. творѝти по всѣмъ написанны̀мъ на ны̀. Й ѝде Хелкіа жрецъ, и Ахїкамъ, и Аховѡръ, и Сафанъ, и Асаіасъ къ Ѻ҃лданѣ пророчицѣ, женѣ Селѝма сн҃а [в] Θекѹева, сы̀на Ираса ризохранй-

а) 2. Пар. 34, 20. б) Ерем. 26, 24. в) 2. Пар. 34, 22.

пѻ҃дчасъ коли въ царствѣ юдейскѻ҃мъ володѣла найбѻ҃льша безбожнѻ҃сть, то мусѣвъ царь Іосія прійти на тую гадку, що загрожены̀й кары Божѝй суть уже близькими. Тожъ ничь дивного, що царь настрашивъ ся, чуючи клятвы Божѝй, списаны̀й въ пѻ҃длиннику великого законодавця. Тіи клятвы наповнили его страхомъ, понеже ѻ҃нъ бачивъ, що наспѣвъ часъ ихъ сповненя и понеже доси не читавъ закона въ тѻ҃мъ пре метѣ. Іосія, якъ примѣчає Brentano, мѻ҃гъ обавляти ся, що уже такъ близько находячѝй ся Скиты вчадуть до его царства, щобы на беззаконныхъ Юдеяхъ выконати кары Божои справедливости, загрожены̀й въ книзѣ Второзаконія.

12. **Й запокѣда.** Приказавъ. — **Рабѹ.** Дворянину.

13. **Йспросѝте Г҃да** и пр. С. є. Щобы они спытали ся Бога черезъ якого пророка, чи грозьбы выраженѝй въ книзѣ закона мають на царю и народѣ заразъ сповнити ся?

14. **Въ Масе́нѣ.** Есть се еврейске слово, котре означає передмѣсте, або друге мѣсто, другу улицю або обгороду. Ерусалимъ, пише Brentano, складавъ ся зъ кѻ҃лькохъ мѣстъ. Въ горѣ находила ся твердыня Сіонъ, яко окреме, власнымъ муромъ обгороджене мѣсто. Пѻ҃дъ нимъ находило ся на нисшѻ҃мъ згѻ҃рю властиве мѣсто

телѧ: и сїѧ живѧше въ Іерѹсалимѣ въ Маасе-
15. нѣ: и глаго́лаша къ не́й по семѹ. [а] И рече́
и҃мъ: сице гл҃етъ Г҃дь Б҃ъ Ї҃илевъ: рцы́те мѹже-
16. ви послѧвшемѹ вы ко мнѣ: Та́кѡ глаго́летъ
Г҃дь: [б] се а҃зъ наведѹ зла҃ѧ на мѣ́сто сїе́, и на
живѹ́щыѧ въ не́мъ, всѧ̀ словеса̀ кни́жнаѧ, и҃же
17. прочтѐ ца́рь Ї҃ѹдинъ: [в] Поне́же ѡ҃ста́виша мѧ̀,
и кадѧ́хѹ богѡ́мъ дрѹги́мъ, и҃кѡ да прогнѣ́ва-
ютъ мѧ̀ дѣ́лесы рѹ́къ свои́хъ, и разжже́тсѧ
я҃рость моѧ̀ на мѣ́сто сїе́, [г] и не оу҃га́снетъ.
18. И къ царю́ Ї҃ѹдинѹ послѧ́вшемѹ ва́съ вопроси́ти
Г҃да, сице рцы́те е҃мѹ: та́кѡ глаго́летъ Г҃дь

а) 2. Пар. 34, 23. б) нис. 24, 2.; 2. Пар. 34, 26. в) Второз. 31, 29. г) нис 23, 26.

Єрусалимъ, обвароване зновь своимъ муромъ, а еще нисше на пôвночь находило ся передмѣстє, где мешкавъ дозорця царскихъ одежей, котрого женою була власне тая пророчиця Олдана. Allioli єсть мнѣня, що Селимъ, мужь Олданы, бувъ дозорцею св. одежь, уживаныхъ при богослуженю въ храмѣ.

16. **Зла҃ѧ.** Кары, нещастя. — **Всѧ̀ словеса̀** и пр. С. є. Всѣ грозьбы, якѝ въ перечитанôй передъ царемъ книзѣ закона находять ся.

17. **Разжже́тсѧ я҃рость моѧ̀** и пр. Пророчиця каже, що погибель Єрусалима єсть ôтъ Бога постановлена и наступить цѣлкомъ певно яко кара розгнѣваного Бога за идолопоклоньство и беззаконія царей юдейскихъ и ихъ пôдданыхъ. Образъ єсть ту взятый зъ огню, котрый скорше не згасне, доки не знищить всего до тла Тымъ образомъ єсть ту представленый цѣлковитый упадокъ Єрусалима и царства юдейского, якій въ короткôмъ уже часѣ має наступити.

18. **Словеса̀, и҃же слы́шалъ є҃сѝ.** Brentano поясняє се въ той способъ: Що дотычить ся слôвъ, каръ, о якихъ ты чувъ зъ перечитаной тобѣ книги закона, то и т.

19. Бгъ Їїлевъ: словеса, ѥ҃же слы́шалъ е҆сѝ: За сїа̀, ѩ҃кѡ оу҆мягчи́ся се́рдце твоѐ, и҆ смири́лся е҆сѝ предъ лице́мъ Гд҃нимъ, оу҆слы́шавъ е҆лїа-
ка глаго́лахъ на мѣ́сто сїѐ и҆ на живу́щыя въ не́мъ, ѥ҃же бы́ти въ погубле́нїе [а] и҆ въ прокла́тїе, и҆ раздра́лъ е҆сѝ ри҃зы твоя̀, и҆ пла́кался предо-
мно́ю, [б] и҆ а҆́зъ оу҆́бо оу҆слы́шахъ, гл҃го́летъ Гд҃ь:
20. [в] Сегѡ̀ ра́ди а҆́зъ приложу́ тя̀ ко о҆́тцемъ твои́мъ, [г] и҆ собере́шися въ гро́бъ твóй въ ми́рѣ, и҆ не оу҆́зрятъ о҆́чима твои́ма всѣ́хъ зла́хъ, ѩ҃же а҆́зъ и҆́мамъ навести́ на мѣ́сто сїѐ и҆ на живу́щыя въ не́мъ.

Глава 23.

Іосія привертає законне богослуженє. Іоахазъ и Єліакимъ.

1. И҆ [д] возвѣсти́ша сїа̀ глаго́лы царе́ви, и҆ посла̀ ца́рь, и҆ собра̀ къ себѣ̀ всѧ̀ старѣ́йшины Іу́дины

а) Єрем. 24, 9.; 44, 12. б) Ис 38, 5. в) Ис. 57, 1. г) нис. 23, 30.; 2. Пар 35, 24. д) 2. Пар 34, 29 и сл.

д. ст. 19. Въ лат. текстѣ есть: За се, що ты услухавъ слôвъ книги закона, и т. д. ст. 19.

19. **За сїа̀, ѩ҃кѡ оу҆мягчи́ся** и пр. Пророчиця говорить, що зъ огляду на побожнôсть царя Іосіи, котрый въ покаяннôмъ дусѣ моливъ Бога о пощаду для себе и для свого царства, має погибель Єрусалима и царства юдейского наступити ажь по єго смерти. (Ст. 20.) И такъ було дѣйстно. Якъ довго живъ Іосія, находило ся царство юдейске єще въ процвѣтѣ.

1. **И҆ собра̀ къ себѣ̀** и пр. Іосія вôзвавъ до себе представителей народа, щобы съ ними умовити ся взглядомъ устроєня народного торжества, въ часѣ котрого мали бы Юдеѣ выречи ся идолопоклоньства и ôтновити завѣтъ

2. и Іерусалимляне. [a] И вниде царь въ домъ Господень, и вси мужи Іудины, и вси живущіи въ Іерусалимѣ съ нимъ, и жерцы, и пророцы, и вси людіе отъ мала и до велика, и прочтѣ во ушеса ихъ вся словеса книги завѣта обрѣтшіяся
3. въ домѣ Господни. И ста царь у столпа, и завѣщя завѣтъ предъ Господемъ ѣже ходити въ слѣдъ Господа, и хранити запов҃ѣди его, и свидѣнія его, и оправданія его всѣмъ сердцемъ и всею душею, ѣже возставити словеса завѣта сего, яже писана въ книзѣ сей: и ста-
4. ша вси людіе въ завѣтѣ. И заповѣда царь Хелкіи жерцу великому, и жерцемъ вторымъ, и стрегущымъ враты, [b] изнести отъ храма Господня

а) 2. Пар. 34, 30. б) Сир. 49, 3.

вѣрности взглядомъ Єговы. Въ томъ наслѣдовавъ Іосія I. Навина, Самуила, Іодая и Єзекію. (I. Нав. 24, 1. 25.; 1. Цар. 7, 3.; 4. Цар. 11, 17.; 2. Пар. 29, 10.)

2. **Пророцы.** Менохій пише: Межи тыми пророками находили ся безперечно Єремія, Варухъ, Софонія, Урія и Олдана, такъ що нема потребы ити за мнѣнемъ гдекотрыхъ, якобы ту подъ пророками мали розумѣти ся учителѣ закона, писарѣ и т. п. Замѣсть слова: **пророцы** читаемъ къ 2. Пар. 34, 30.: **левіти.** — **Вся** слокеса и пр. Имовѣрно були то уступы закона Мойсеевого о условіяхъ Божого завѣ а и о грозьбахъ противъ нарушуючихъ сей завѣтъ Божій, якъ н. пр. Второз. гл. 29, 30. 31. 32.

3. **У столпа.** На своимъ подвысшенѣмъ мѣстци. (Зри выс. 11, 14.) — **Запов҃ѣди** и пр. Зри Второз. 4, 1.; Пс. 118, 1. — **И сташа вси людіе въ завѣтѣ.** И всѣ присутнѣ приступили до того завѣта.

4. **Жерцемъ вторымъ.** Менохій мае ту на мысли священикѣвъ нисшихъ отъ архіерея, но маючихъ власть надъ прочими священиками, подѣлеными на 24 отдѣлы.

всѧ сосѹ́ды сотворе́ныѧ Ваа́лѹ, и̑ дѹврáвѣ и̑ всеи́ си́лѣ нб̑нѣи́: и̑ сожжѐ а̑̀ внѣ̀ Іерѹсали́ма въ садимѡ́дѣ ке́дрстѣ, и̑ и̑звéрже пра́хъ и̑̓хъ
5. въ Ведúль. [a] И̑ сожжѐ хѡмарíмы, и̑̓хже да́ша царѝ Іѹ́дины, и̑ кадáхѹ въ высо́кихъ, и̑ въ гра-дѣ́хъ Іѹ́диныхъ, и̑ въ о̑крéстныхъ Іерѹсали́ма, и̑ кадáщихъ Ваа́лѹ, и̑ со́лнцѹ, и̑ лѹнѣ̀, и̑ пла-
6. не́тамъ и̑ всеи́ си́лѣ нб̑нѣи́. [b] И̑ и̑знесѐ кѹми́ръ и̑̓зъ хра́ма Гд̑на внѣ̀ Іерѹсали́ма на пото́къ ке́дрскъ, и̑ сожжѐ е̑̓гѡ̀ въ пото́цѣ ке́дрстѣ, и̑ и̑ стни̑ въ пра́хъ: и̑ ѥ̑вéрже пра́хъ и̑̓хъ въ гро́вы

а) 2. Пар. 34, 33. б) вис 21, 3 7.

— **Ваа́лѹ** и пр. Зри вис. 21, 3. — **Въ садимѡ́дѣ ке́дрстѣ.** С. е. въ долинѣ кедроньскóй, якъ мае лат. текстъ. При потоцѣ Кедронъ находили ся пустѝ поля, служачѝ яко кладовища для простого народа. Се мѣстце уходило пóсля понятій жидóвскихъ за нечисте, и тому зóстали тамъ спалены идолы и сосуды въ ихъ честь уживанѝ. Зри Второз. 7, 25. — **Въ Ведúль.** Попелъ зъ спаленыхъ идолóвъ и ихъ сосудóвъ казавъ Іосія занести до Ветиля. Тымъ способомъ хотѣвъ Іосія осквернити и обезславити тое идолопоклонне мѣсто, тую давнѣйшу столицю культу золотого телця. (3. Цар. 12, 29. 32.)

5. **Хѡмарíмы.** Бувъ то рóдъ поганьскихъ священикóвъ. Ихъ назву выводять гдекотрѝ зъ перского слова kamar, котре означае святый поясъ поклонникóвъ огня; пóсля иншихъ походить тая назва óтъ чорного одѣня, яке носили гдеякѝ поганьскѝ священики. — **И̑̓хже да́ша.** Котрыхъ постановили. — **Въ высо́кихъ.** На горахъ, на выжинахъ.

6. **Кѹми́ръ.** Статуу Астарты. Зри вис. 21, 3. 7. — **И̑стни̑.** Ростеръ. — **Ѥ̑вéрже пра́хъ** и пр. Іосія казавъ порохъ зъ ростертыхъ идолóвъ кинути на гробы простыхъ людей, котрѝ тому идолу за свого житя покланяли ся. Іосія дѣлаючи тое немовъ казавъ: твои боги, твои о нихъ понятія, нехай будуть съ тобою на затра-

7. сыновъ людскихъ. [а] И разрушилъ храмъ кадисимовъ, иже бѣ въ храмѣ ГДни, идѣже жены
8. прадахѫ ризы квмирѫ. [б] И возведе вса жерцы ѿ градовъ Іѫдиныхъ, и ѡскверни высоцѣ, идѣже кадахѫ жерцы, ѿ Гавай до Вирсавеи: и разрушилъ храмъ вратъ, иже бѣ при дверехъ братъ Іисѫса князя градьнагѡ, иже ѡшѫю входящымъ

а) Второз. 23, 17. б) 2. Пар. 34, 5.

чене. (Менохій.) Зри 2. Пар. 34, 4. Brentano примѣчае, що Іосія казавъ попелъ и порохъ зъ идолôвъ кинути на гробы, щобы въ той способъ сей попелъ и порохъ осквернити; всё бо, що дôткнуло ся гробу, уходило у Юдеѣвъ яко нечисте.

7. **Храмъ кадисимовъ.** Бувъ то дôмъ розпусты, где хлопцѣ були надъуживанй въ способъ противоприродный. Сего рода домы були впровадженй черезъ Єровоама (3. Цар. 14, 24.) Съ часомъ появили ся такй домы навѣть въ окрузѣ святыни. — **Идѣже жены прадахѫ** и пр. Єсть ту бесѣда о наметахъ, въ котрыхъ ôтдавано ся крайнôй розпустѣ въ честь Астарты. Тй наметы споряджовали женьщины въ самôмъ храмѣ Божôмъ; тй наметы уставляно въ притворѣ храма.

8. **И возведе вса жерцы** и пр. За часôвъ попередныхъ царей бувъ храмъ въ Єрусалимѣ по части наповненый идолами, по части же стоявъ порожный и опущеный. Священики зъ роду Аарона выбрали ся отже до иншихъ мѣстъ и справовали свое богослужене на выжинахъ, где приношено жертвы правдивому Богу. Однако таке богослужень спротивляло ся закону Мойсея. (Втор з 12, 13.) Щобы отже своихъ пôдданыхъ встримати ôтъ такого незаконного богослуженя, казавъ царь выжины осквернити (зр. ст. 14. 16. 20.), щобы тiнже не могли уже надальше служити яко мѣстця жертвъ и молитвы, а священикôвъ, котрй тамъ жертвовали, прикликавъ до Єрусалима. — **Ѿ Гавай до Вирсавеи.** С. є. якъ широко розтягато ся царство юдейске. — **Разрушилъ храмъ** и пр. Allioli примѣчае, що особливо за-

9. дверми́ гра́да. О́бачѣ не вхожда́хѫ жерцы́ высо́кихъ ко о́лтарю Гдо́ню въ Іерѵсали́мѣ, но то́кмѡ
10. ѣда́хѫ опрѣсно́ки посредѣ́ бра́тіи своея́. [a] И ѡ́скверни Тафе́да, и́же въ де́ври сыно́въ Ено́мли́хъ, е́же не превести́ мо́жѫ сы́на своего́, и́ мо́-
11. жѫ дще́ри своея́ Моло́хѫ сквозѣ́ о́гнь. И сожже́ ко́ни, и́хже да́ша царе́ Іѵдины со́лнцѫ въ

a) Лев. 18, 21.

можни́ идолослужителѣ мали передъ дверми своихъ домо́въ статуѣ идоло́въ; тіи олтарѣ казавъ Іосія знищити. Brentano же гадае, що ту есть бесѣда о олтарю, построєно́мъ передъ дверми начальника мѣста по лѣво́й сторонѣ бра́мы мѣйскои, на котро́мъ люди приходячи́ зъ селъ до мѣста, складали свои жертвы правдивому Богу; понеже однако таки́ жертвы спротивляли ся закону Мойсея, то царь казавъ сей олтарь розо́брати.

9. **О́кача не вхожда́хѫ** и пр. Священико́въ, котри́ повнили службу при противзаконныхъ олтаряхъ на выжинахъ, выключивъ царь Іосія на всегда о́тъ службы священичои, выдавши розпоряджене, щобы прочи́ священики давали имъ удержане зъ своихъ доходо́въ жертвенныхъ. Съ ними оступовано такъ само, якъ законъ Мойсеевъ велѣвъ поступовати съ тыми потомками Аарона, котри́ задля якои тѣлеснои хибы були неспосо́бными до службы священичои. Зри Лев. 21, 17—22.

10. **И ѡ́скверни Тафе́да.** Було то мѣстце, где жертвовано Молоху дѣти; называло ся такъ о́тъ бубно́въ (євр toph), котрыми бубнено по́дчасъ жертвъ, щобы заглушити плачь и крикъ жертвованыхъ дѣтей. Іосія казавъ на се мѣстце выкинути етерва, кости людски́ або инши́ нечистости, щобы се мѣстце зо́стало осквернене и щобы яко таке було непридатне до приношеня жертвъ идоламъ. Зр. выс. ст. 8. О жертвахъ Молохо́выхъ зри Лев. 18, 21. — **Мо́жѫ.** Никому.

11. **Сожже́ ко́ни** и пр. Brentano пише: Въ цѣло́мъ востоцѣ складано честь божу сонцю, котрому посвячо-

вхо́дъ хра́ма ГДна при влага́лищи Нада́на царе́ва скопца̀ въ Фарвре́мѣ: и̂ колесни́цъ со́лнечнꙋю сожжѐ о̂гне́мъ. а) 12. И̂ о̂лтарѝ, и̃же на кро́вѣ го́рницы А̂ха́зовы, и̃же сотвори́ша царѝ Ї́ꙋдины· и̂ о̂лтарѝ, и̃же созда̀ б) Манассі́а во двою дворꙋ хра́ма ГДна, раскопа̀ цр҃ь, и̂ све́рже ѿтꙋ́дꙋ, и̂ 13. всы́па пра́хъ и̂хъ въ пото́къ ке́дрскъ в) И̂ хра́мъ, и̂же предъ лице́мъ Іерꙋсали́ма ѡ̀десноꙋ горы̀ Мосда́дъ, е̂го́же созда̀ Соломѡ́нъ цр҃ь Ї́левъ А̂старті́ мѣ́рзости Сꙋдѡ́нстѣй, и̂ Хамѡ́сꙋ мѣ́р-

---

а) вис. 11, 18. б) вис. 21, 5. в) 3. Цар. 11, 7.

вано конѣ и возы. Конѣ або самѝ або запряженѝ до возо́въ выпроваджовано напротивъ всходячого сонця, щобы го немовъ витати, при чо́мъ ворожено зъ ржаня коней. У гдеякихъ народо́въ бували конѣ сонцю приношенѝ въ жертву. — **Къ вхо́дѣ хра́ма** и пр. Гдекотрѝ толкують євр. текстъ: о̂тъ входу храма Божого ажь до дому горѣшного або мешканя Натана. Такъ далеко сягали стайнѣ коней сонця. — **Царе́ва скопца̀**. С. є. слуги царского (Быт. 37, 36.), котрому була имовѣрно поручена опѣка надъ ко̂ньми и возами сонця. — **Къ Фарвре́мѣ**. Имовѣрно назва якогось мѣстця недалеко храма, где находило ся мешканє Натана.

12. **И̂ о̂лтарѝ, и̃же на кро́кѣ** и пр. На плоско̂мъ даху горѣшнои комнаты, построенои черезъ Ахаза, находили ся олтарѣ, на котрыхъ приношено жертвы звѣздамъ. Сучаснѝ пророки, Єремія (19, 13.; 32, 29.) и Софонія (1, 5.), выступали съ всею строгостію противъ тому идолопоклоньству. — **И̂ о̂лтарѝ, и̃же созда̀** и пр. О то̂мъ зри вис. 21, 5.

13. **И̂ хра́мъ, и̃же предъ лице́мъ** и пр. О то̂мъ зри 3. Цар. 11, 5—7. — **Горы̀ Мосда́дъ**. Въ євр. maschchith с. є гора зо̂псованя. За часо̂въ Соломона не мала тая гора єще ніякои властивои назвы. Зри 3. Цар. 11,

14. зости сынѡвъ Аммѡнихъ, ѡскверни царь. И сокрѣши столпы, и искорени дѳвравы, и напълни
15. мѣста ихъ костми человѣческими. [a] И олтарь, иже въ Ведили высокїй, егоже сотвори Іеровоамъ сн҃ъ Навато҃въ, иже въ грѣхъ введе Ізиля, и олтарь той высокїй раскопа, и сокрѣши каменїе
16. его, и истни въ прахъ, и сожже кѳмиры. И воскланися Ісія, и видѣ гробы сѵцыя въ градѣ тамѡ, и посла, и взя кости ѿ грѡбъ, и сожже на олтари, и ѡскверни его по глаголѳ Гд҃ню, [б] егоже гла человѣкъ Бж҃ій, егда стоаше Іеровоамъ въ праздникъ предъ олтаремъ: и ѡвраціся возведе очи свои на гробъ человѣка
17. Бж҃ія главшагѡ словеса сїя: И рече: что могила сїя, ѥже азъ кижде? и рѣша емѹ мужи града: гробъ сей [в] человѣка Бж҃ія есть, иже прїйде ѿ Ізды, [г] и проглагола словеса сїя, ѥже сотвори҃лъ есь нынѣ надъ олтаремъ, иже въ
18. Ведили. И рече: ѡставите его, да не подвижетъ ни единъ мужъ костей его: и ѡстависа кости его [д] съ костми пророка пришедшагѡ ѿ Са-
19. маріи. Еще и всѧ храмы высокихъ сѵщихъ въ градѣхъ Самарійскихъ, ѥже сотвори҃ша царь

а) 3. Цар. 12, 28.; 13, 32. б) 3. Цар. 13, 2. в) 3. Цар. 13. 30. г) 3. Цар. 13, 2. д) 8. Цар 13, 31.

---

7. Ажь пѣзнѣйше названо тую гору горою зѣписованя, понеже задля идолопоклоньства, яке на тѣй горѣ ѣтбувало ся, дѣйшло зѣписованє обычаѣвъ до найбѣльшихъ розмѣрѣвъ. (Brentano.) — Ѡскверни царь. Зри выс. ст. 8.

14. Костми человѣческими. Выс. ст. 8.

16. Егоже гла человѣкъ Бж҃ій. Передъ 350 лѣтами. До ст. 16—18 зри пояснене 3. Цар. 13, 2 30. 31.

19. Храмы высокихъ. Святыни поставленѣ на выжинахъ. — Въ градѣхъ Самарійскихъ. Ѣтъ шестого

йлевы прогнѣвля́юще Гда, ѿкре́рже Іωсі́а. и сотвори́ и́мъ всѧ дѣла́, ѩ́же сотвори́ къ Веди́ли.
20. И́ закла́ всѧ жерцы́ высо́кихъ сщы́ѧ та́мѡ предъ о́лтарми́, и сожже́ на нихъ ки́сти чело-
21. вѣ́чи, и возврати́ся въ Іерѵсали́мъ. [а] И запо-вѣ́да ца́рь всѣ́мъ лю́демъ, гла́: сотвори́те па́сχѵ Гдеви Бгѵ нашемѵ, ѩ́коже пи́сано въ кни́зѣ за-
22. вѣ́та сегѡ: [б] Ѩ́кѡ не бы́сть па́сχа сі́а ѿ дни́й сѵдє́й, и́же сѵди́ша Ѩ́леки. и въ ксѣ́хъ дне́хъ
23. царе́й Ѩ́левыхъ, и царе́й Ѵдиныхъ: [в] Но то́кмѡ въ о́смонадесѧть лѣ́то царѧ Іωсі́и бы́сть па́сχа

а) 2 Пар. 35, 1.; 2. Єздр. 1, 1. б) 2. Пар. 35. 18. в) 2. Пар. 35, 19.

року володѣня Єзекіи подлягала Самарія або царство израильске власти царей ассирійскихъ, тожь царѣ юдейскій не мали права мѣшати ся до справъ Самаріи. Однако въ томъ часѣ начало царство ассирійске упадати, царѣ ассирійскій не мали часу мыслити о такъ далекой провинціи и перешкодити старанямъ Іосіи около очищеня Самаріи отъ идолопоклоньства. — **Сотвори́ и́мъ всѧ дѣла́** и пр. С. е. осквернивъ мѣстця, где стояли ти храмы, подобно якъ се здѣлавъ въ Ветили (ст. 15.). щобы въ той способъ отвести жидовъ отъ идолопоклоньства.

20. **И́** закла́ и пр. Зри 3. Цар. 13, 2. Іосія убиваючи тыхъ жрецѣвъ, выконавъ на нихъ кару смерти, постановлену закономъ Мойсеевымъ. Зри Второз. 13, 5.

22. **Ѩ́кѡ не бы́сть па́сχа** и пр. Съ такою точностію зъ огляду на обряды, приписани въ законѣ Мойсея, не обходжено отъ давна празника Пасхи, не вынявши навѣть обходу Пасхи за володѣня Єзекіи. (2. Пар. 30, 2. 3. 17. 18.) Въ часахъ розцвиту юдейскои монархіи обходжено звыклы народни празники съ бо́льшимъ блескомъ и выставностію, но съ меньшимъ увзглядненемъ закона Мойсеевого.

24. ГДа въ Іерусалимѣ [а] Єщє и волшєвники, и кражбиты, и дерафімы и кумиры, и всѧ мєрзости бывшыѧ въ земли Іудиньстѣй и въ Іерусалимѣ искорєнї царь Іосіа, да оутвердитъ словєсѧ закѡнѧ писанныѧ въ книзѣ, ѥюже ѡбрѣте
25. Хелкіа жрєцъ въ храмѣ ГДни. [б] Подобенъ ємѹ не бысть предъ нимъ царь, иже ѡбратиса къ ГДеви всѣмъ сєрдцемъ своимъ и всєю дѹшєю своєю и всєю силою своєю по всємѹ закѡнѹ Мѡѷсєовѹ, и по нємъ не костѧ подобенъ ємѹ. [в]
26. Обаче не ѡвратиса ГДь ѿ ѕарости гнѣва своєгѡ велїкагѡ. имже козъарися гнѣвомъ на Іѹдѹ, на прогнѣванїѧ, [г] имиже прогнѣва єгѡ Манас-

а) 2. Пар. 35, 20 б) выс. 18, 5.; Сір 49, 4. в) выс. 22, 17. г) Єрем. 15, 4.

24. **Волшєвники и кражбиты.** Зри Исх. 22, 18.; Лев. 19, 31.; 20, 27.; Второз. 18, 11. — **Дерафімы.** Боги домашнї. Зри Быт. 31, 19. — **Всѧ мєрзости** и пр. Зри Лев. 18, 3.

25. **Подобенъ ємѹ не бысть** и пр. О значеню тыхъ словъ зри выс. 18, 5.

26. **Обаче не ѡвратиса ГДь** и пр. Богъ побожностію Іосіи не бувъ примиреный, понеже народъ, якъ видимъ зъ пророцтвъ Єреміи, Софонїи и Єзекіила, отступивъ отъ своихъ грѣшныхъ звычаєвъ не зъ внутрѣшного пересвѣдченя, не для того, що хотѣвъ уже поправити ся, але для того, що бувъ до сеи змѣны своихъ обычаєвъ змушеный. Грѣшнї налоги запустили такъ глубоко своє корѣнє, що навѣть сыны Іосіи наслѣдовали радше своихъ безбожныхъ предковъ нѣжь свого побожного отця. Такъ трудне есть щире и цѣлковите навернене по грѣшномъ житю. (Allioli.) — Слова: **не ѡвратиса ГДь** и т. д. значать только що: Богъ не отступивъ отъ своихъ грозьбъ противъ Юдеєвъ, не змѣнивъ свого постановленя, щобы Юдеєвъ выгнати зъ Палестины и передати въ руки ихъ вороговъ, понеже иначе не було можна ихъ поправити.

сїа. 27. И рече ГДь: ещѐ и Іздв wрúнв w лицà моегѡ, а) ꙗкоже wрúнвхъ Їїла. и градъ сéй wкéргв, ѐтóже йзврáхъ, Іерѵсалúма, и хрáмъ, б) w
28. нéмже рѣхъ: вѵдетъ йма моѐ тѵ̀. И прѡчáа словéсъ Їѡсíевыхъ, и всѧ̀ ѐлúка сотвори, несїѧ̀ ли напúсана въ кнúзѣ словéсъ днéй царéй
29. Іздиныхъ? в) Въ днéхъ же ѐгѡ̀ взы́де Фараѡ́нъ Нехаѡ̀ цр҃ь Ѐгúпетскъ на царà Ассѵ́рíйска на рѣкѵ̀ Ѐвфрáтъ: и йзы́де цр҃ь Їѡсíа на срѣтенїе ѐмѵ̀, и ѹ҆вúвь ѐгѡ̀ Нехаѡ̀ цáрь въ Магеддѡ́нѣ,
30. ѐгдà ѐгѡ̀ ѹ҆зрѣ́. г) И взáша ѐгѡ̀ о҃трокы ѐгѡ̀ мéртва йзъ Магеддѡ́на, и прин сóша ѐгѡ̀ въ Іерѵсалúмъ. и погребóша ѐгѡ̀ въ гробѣ́ ѐгѡ̀ въ градѣ́ Дв҃довѣ: и поáша лю́дїе землѝ тоà Їѡаха́за сы́на Їѡсíина. и помáзаша ѐгѡ̀, и во-
31. царúша ѐгѡ̀ кмѣ́стѡ о҃ц҃à ѐгѡ̀. д) Сы́нъ двáдесати и трéхъ лѣ́тъ бѣ́ Їѡаха́зъ, внегдà начà цáрствовати, и трí мѣ́сацы цáрствова въ Іерѵсалúмѣ, йма же мáтери ѐгѡ̀ е) Ѧмїта́ла, дщѝ
32. Іеремíи йзъ Ловны. И сотвори́ лѵкáвое предъ о҃чúма Г҃Днима по всѣ́мъ, ѐлúка сотвори́ша о҃ц҃ы

а) выс. 17, 18.; нис. 24, 3. б) 3. Цар. 8, 29. в) 2. Пар. 35, 20. г) выс. 22, 20.; 2. Пар. 35, 23. 24. д) 2. Пар. 36, 2. е) нис. 24, 18.

---

27. **Wрúнв w лицà моегѡ̀.** Зри пояснене выс. 13, 23.

28. **И прѡчáа словéсъ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

29. **И йзы́де цр҃ь Їѡсíа на срѣтенїе ѐмѵ̀.** Недовѣряючи его запевненямъ о мирнóмъ переходѣ черезъ царство юдейске. Зри 2. Пар. 35, 21 22. — **Ѐгдà ѐгѡ̀ ѹ҆зрѣ́.** Коли выступивъ съ нимъ до бою. Зри выс. 14, 8.

30. **И взáша** и пр. Обставины его смерти суть точнѣйше доданѝ въ 2. Пар. 35, 23.

31. **Йма же мáтери** и пр. Зри 3. Цар. 22, 42.

32. **О҃ц҃ы ѐгѡ̀.** Аммонъ и Манассія.

33. ѥгѡ. [а] Й пресели ѥго фараѡнъ Нехаѡ въ Реблаѳмъ въ землю Ємаѳъ, да не царствуетъ въ Іерусалимѣ, и возложи дань на землю тѵ сто талантъ сребра и сто талантъ злата.
34. [б] Й постави царемъ фараѡнъ Нехаѡ надъ ними Єліакима, сына Іосіи царя Іудина, вместѡ Іосіи отца ѥгѡ: и премѣни имя ємѵ [в] Іоакимъ: Іоахаза же взя, и введе въ Єгиптетъ: и
35. оумре тамѡ. [г] Й сребро и злато даде Іоакимъ фараѡнѵ, обаче написа землю дати сребро по словесѝ фараѡню: мужъ по ѡцѣненію своемѵ даше сребро и злато ѿ людей земли тоя, дати фараѡнѵ Нехаѡ. Сынъ нѣ двадесати и пати лѣтъ Іоакимъ, егда нача царствовати, и единонадесать лѣтъ царствова

а) 2. Пар. 36, 3. б) 2. Пар. 36, 4. в) Єрем. 1, 3. г) 2. Пар. 36, 4.

---

33. **Й пресели** и пр. Гдекотрѝ зъ Євек. 19, 3 и сл. заключають, що Іоахазъ зобравъ нове войско и выругшивъ противъ царя египетского, щобы на нимъ помстити ся за смерть свого отця Однако онъ зоставъ побитый, пойманый и вкиненый до вязницѣ; познѣйше переселеный до Египта, зостававъ тамъ въ неволѣ ажь до своеи смерти. (Brentano.) — **Въ Реблаѳмъ** и пр Въ землѣ поколѣня Нефталима. — **Сто талантъ** и пр. Brentano обчисляе тую суму на 254. 284 гульденовъ.

34 **Й премѣни имя ємѵ Іоакимъ.** Щобы тое змѣнене имя пригадовало царю его зависимость отъ Фараона. Въ тыхъ бо часахъ перемѣнюване имени було ознакою верховнои власти. Зри нис. 24, 17.

35. **Обаче написа землю** и пр. Наложивъ на всѣхъ своихъ поддаиыхъ поголовне посля спроможности кождого зъ нихъ. — **По словесѝ Фараѡню.** С. е. посля приказа Фараона, або, щобы могъ зобрати потребнѝ грошѣ на дань, якои жадавъ Фараонъ.

въ Іерусалимѣ, имя же матери его Іелдафа,
37. дщи Фадаиля отъ Ремы: [a] И сотвори лукавое предъ очима Господнима по всѣмъ, елика сотвориша отцы его.

Глава 24.

Іоакимъ. Єхонія. Облога Єрусалима. Перша плѣнь вавилоньска. Седекія.

1. Въ [b] днехъ его взыде Навуходоносоръ царь Вавилонскій, и бысть ємъ Іоакимъ рабъ три лѣ-

а) нис. 24, 9. б) 2. Пар. 36, 6.

36. Имя же матери и пр. Зри 3. Цар. 22, 42.

1. Въ днехъ его. Allioli пише: Дѣяло ся се въ р. 606 пер. І. Хр., съ кôнцемъ третого а на початку четвертого року володѣня Іоакима, съ котрымъ начинає ся 70-лѣтна плѣнь вавилоньска, предсказана Єреміемъ 25, 1. 2. 11. 12. — Взыде Навуходоносоръ и пр. Халдеѣ (Ис. 13, 19.; 1. Єздр. 5, 12.), народъ жіючій въ пôвнôчнôй Месопотаміи, збурили ассирій ку монархію и заложили велике вавилоньске царство въ Вавилонѣ. Ихъ князь, Навуходоносоръ, облягъ такожь мѣсто Єрусалимъ, взявъ го, обрабовавъ святыню (Дан. 1, 2.), и забравъ царя съ многими знаменитыми горожанами, межи ними и Данiила, въ плѣнь до Вавилона. (2. Пар. 36, 6.) Незадовго даровавъ Навуходоносоръ царю свободу, наложивши на него гарачь. Царь плативъ его три роки, потôмъ же, скучивши собѣ тую зависимôсть ôтъ Навуходоносора, выповѣвъ ему послухъ, надѣючи ся, що отримає помôчь ôтъ царя египетского. Іоакимъ опиравъ тую свою надѣю на тôмъ, що царь египетскій утративши въ вôйнѣ съ Навуходоносоромъ крає межи Египтомъ а Євфратомъ, схоче ихъ назадъ ôтзыскати и начне вôйну съ Навуходоносоромъ. (Єр. 46, 2.)

2. та, и҃ ѿвратѝсѧ, и҃ ѿвéржесѧ є҆гѡ̀. И҃ посла̀ Гдь̀ є҆мꙋ̀ є҆динопо́сники Халдéйскїѧ, и҃ є҆динопо́сники Сꙋ́рійскїѧ, и҃ є҆динопо́сники Мѡа́вли, и҃ є҆динопо́сники сынѡ́въ А҃ммѡ́нихъ, и҃ посла̀ и҃хъ въ зéмлю Ію́довꙋ на повѣ́жденїе [а] по словесѝ Гдню, є҆́же глаго́ла рꙋ́кою равѡ́въ свои́хъ проро́-
3. кѡвъ. О҆ба́че прїи́де по гнѣ́вꙋ Гдню на Ію́дꙋ, [б] є҆́же ѿста́вити є҆го̀ ѿ лицà своегѡ̀ грѣ́хъ ра́ди Манассі́иныхъ, по всѣ́мъ є҆ли́ка сотвори́.[в]
4. И҃ кро́вь непови́ннꙋю проліà, и҃ напо́лни Іерꙋсали́мъ кро́ве непови́нныѧ, сегѡ̀ ра́ди не восхо́тѣ
5. Гдь̀ ѡ҆ста́вити. И҃ прѡ́чаѧ слове́съ Іѡакі́мовыхъ, и҃ всѧ̀ є҆ли́ка сотвори́, не сі́ ли сі́ѧ напи́сана въ кни́зѣ слове́съ дне́й царе́й Ію́диныхъ?
6. И҃ ѡ҆ꙋ́спе Іѡакі́мъ съ о҆́тцы свои́ми, [г] и҃ воца-

а) выс. 22, 15.; 23, 27.; Єрем. 13, 9. б) выс. 21, 11. в) выс. 21, 16. г) Мат. 1, 11.

2. **Є҆динопо́сники.** Були то легкі́ жовнѣри, наѣ́здники, лакомі́ на добычу. Лат. текстъ называє ихъ впростъ latrunculi розбишаками. Ті́ наѣ́здники готовили погибель царству юдейскому, якою Богъ грозивъ бувъ тому царству устами своихъ пророко́въ. Зри выс. 20, 17.; 22, 16.; 23, 27.

3. **О҆ба́че прїи́де** и пр. Се стало ся царству юдейскому, понеже Богъ розгнѣвавъ ся на тоѣже и постановивъ Юдеѣвъ выгнати зъ ихъ земли задля грѣхо́въ и злочино́въ Манассіи, о котрыхъ въ то́мъ и слѣдую-чо́мъ стиху есть бесѣда. Зри выс. 21, 2—16.

4. **Сегѡ̀ ра́ди не восхотѣ́** и пр. Зри пояснене выс. 23, 26.

5. **И҃ прѡ́чаѧ** и пр. Зри 3. Цар. 14, 29.

6. **И҃ ѡ҆ꙋ́спе Іѡакі́мъ** и пр. По́сля Єрем. 22, 19. и Іосифа Фл. (Antiqu. jud. l. X. c. 8.) Халдеѣ забили Іоакима въ Єрусалимѣ и выкинули его тѣло за мѣсто, где оно зо́гнило и стало ся добычею хищныхъ птахо́въ. — **Іехоні́а.** Має також другe имя: Іоахінъ.

7. рѝсА Іехоніа сн҃ъ є҆гѡ̀ вмѣ́стѡ є҆гѡ̀. И҆ не приложѝ къ семѹ̀ цр҃ь Є҆гѵ́петскїй и҆зы́ти и҆зъ земли́ своеѧ̀, ѩ҆кѡ взѧ̀ цáрь Вавѵ́лѡ́нскїй ѿ потóка Є҆гѵ́петска, дáже до рѣ́кы Є҆ѵфрáта всѧ̀
8. є҆лѝка вы́ша царѧ̀ Є҆гѵ́петска. [а] Сы́нъ о҆сминáдесати лѣ́тъ Іехоніа, є҆гдà нача́ цáрствовати, и҆ три́ мѣ́сацы цáрствова къ Іер҃сали́мѣ, и҆́мѧ же мáтере є҆гѡ̀ Нéсда, дщи́ Є҆ланасда́на ѿ Іер҃сали́-
9. ма [б] И҆ сотвори́ лѹка́вое предъ о҆чи́ма Г҃дни́ма
10. по всемѹ̀, є҆ли́кѡ сотвори́ о҆тéцъ є҆гѡ̀. [в] И҆ во вре́мѧ тѡ̀ взы́де Навѹ҃ходоно́соръ цáрь Вавѵ́лѡ́нскїй на Іер҃ли́мъ, и҆ вы́сть гра́дъ въ ѡ҃блежéнїи.
11. И҆ прїи́де Навѹ҃ходоно́соръ цáрь Вавѵ́лѡ́нскїй на гра́дъ Іер҃ли́мъ, и҆ о҆́троцы є҆гѡ̀ о҆́колѡ ѡ҃бсѣдá-
12. хѹ гра́дъ. [г] И҆ и҆зы́де Іехоніа цáрь Іѹ҃динъ къ царю́ Вавѵ́лѡ́нскомѹ, сáмъ и҆ о҆́троцы є҆гѡ̀, и҆ мáти є҆гѡ̀, и҆ кнáзи є҆гѡ̀, и҆ скопцы́ є҆гѡ̀, и҆ взѧ̀ є҆гѡ́ цáрь Вавѵ́лѡ́нскїй въ о҆смóе лѣ́то цáрства

а) 2. Пар. 36, 9. б) выс. 23, 32.; Ерем. 22, 24. в) Дан. 1, 1. г) Ерем. 22, 24.; 29, 2.

---

7. **И҆ не приложѝ къ семѹ̀** и пр. Царъ египетскій не мóгъ утѣсненому царству юдейскому ніякои подати помочи. Царь бо вавилоньскій заволодѣвъ всѣми его провинціями óтъ потока египетского ажь до Евфрата. Пóдъ потокомъ же египетскимъ розумѣе ся рѣка выходяча зъ пустынѣ и вливаюча ся до середземного моря близько Риноколюры. (Менохій.)

8. **Ѩ҆мѧ же мáтере** и пр. Зри 3. Цар. 22, 42.

12. **И҆ и҆зы́де Іехоніа** и пр. Пóддавъ ся царю Вавилоньскому. — **Мáти є҆гѡ̀**. Сгадує ся тутъ окремо мати Єхонїи, такъ якъ она управляла царствомъ въ часѣ малолѣтности Єхонїи. Пóсля правъ бо жидóвскихъ тревала малолѣтнóсть ажь до 25 року житя. Зр. Ерем. 29, 2., где мати Єхонїи называе ся царицею. (Brentano.) — **Взѧ̀ є҆гѡ́**. Въ плѣнь.

13. своегѡ. [а] Й ѝзнесѣ всѧ сокрѡ́вища ѿтѣ́дѣ сѣ́-
щлѧ въ хра́мѣ ГДни, ѝ сокрѡ́вища до́мѹ царе́-
ка, ѝ сокрѹшѝ всѧ сосѹ́ды златы́ѧ, ѩ́же сотво-
рѝ Соломѡ́нъ ца́рь Ѩ́лекъ въ хра́мѣ ГДни по
14. глаго́лѹ ГДню. [б] Й пресели́ Ѥрѹсали́мляны, ѝ
всѧ кня́зи, ѝ си́лныѧ кре́постїю плѣ́на де́сѧть
ты́сѧщъ плѣни́въ, ѝ всѧ́каго древодѣ́лѧ, [в] ѝ
хѹдо́жники, ѝ никто́же ѡ҃ста́сѧ, то́кмѡ ѹ҃бо́зїи
15. земли́ тоѧ. [г] Й преведѐ Ѥхоні́ю въ Вавѵ́лѡ́нъ,
ѝ ма́терь царе́вѹ, ѝ жены́ царе́вы, ѝ скопцы́

а) 2. Пар. 36. 10.; 1. Ездр. 1, 7.; Дан. 5, 2. б) Ест. 2, 6.; Ис. 3, 2. 3. в) Ерем. 29, 2. г) 2. Пар. 36, 10.; Ест. 2, 6.

---

13. **Сокрѹшѝ.** Познимавъ золоту бляху, котрою бу-ли покрытѝ. — **Всѧ.** Бо́льшу ихъ часть; бо зри ниж. 25, 15. — **Ѩ́же сотворѝ Соломѡ́нъ.** Не тѝ самѝ, бо задля ко́лькаразовои грабѣжи храма уже ихъ тамъ не було; були то отже иншѝ сосуды, тамтымъ подо́бнѝ, особливо черезъ побожного царя Іосію на взо́ръ тамтыхъ першихъ сосудо́въ споряджень. (Менохій.) — **По глаго́лѹ ГДню.** Се, що ту дѣе ся, предсказавъ бувъ Исаіа. Зри выс. 20, 17.

14. **Ѥрѹсали́мляны.** Найзнаменитшихъ горожанъ; межи ними були Єзекіилъ и Мардохей. — **Си́лныѧ кре́-постїю.** Всѣхъ (хоробрыхъ) жовнѣро́въ. — **Й всѧ́каго древодѣ́лѧ ѝ хѹдо́жники.** Маютъ ту розумѣти ся всякѝ ремѣсники, якъ теслѣ, мулярѣ, ковалѣ, выробляючѝ мечѣ и всяке инше оружіе. Тыхъ всѣхъ забравъ Навуходоносоръ въ плѣнь, щобы Израильтянъ позбавити можности до нового вооруженя ся и до по́днесеня во-рохобни противъ своимъ ворогамъ. Зр. 1. Цар. 13, 19. — **Ѹ҃бо́зїи земли́ тоѧ.** Були то люди, котрѝ ничимъ, нѣ родомъ нѣ силою нѣ зручностію не о҃тзначали ся; були межи ними старцѣ, хорѝ, калѣки и т. п., о҃тъ котрыхъ царь вавилоньскій не потребовавъ ничого обавляти ся.

15. **Кре́пкїѧ земли́ тоѧ.** Calmet переводить евр. текстъ: arietes terrae с. е. бараны земли. Текстъ же

ѥгѡ: и кр҃кїа землѝ тоѧ введѐ на пресел҃е
16. изъ Їер҃лима въ Вавл҃ѡнъ: [а] И всѧ мѫ́жы сѝлы
сѐдмь тысѧцъ, и древодѣ́лы и хѫдо́жникѡвъ
тысѧцѫ: всѝ сѝлнїи твора́щїи бра́нь: и введѐ
йхъ цар҃ь Вавл҃ѡнскїй въ пресел҃е́нїе въ Вавл҃-
17. ѡ́нъ. [б] И поста́ви царе́мъ Вавл҃ѡнскїй ца́рь
Ватданію сы́на ѥгѡ̀ имѣ́ствѡ ѥгѡ̀, и преложѝ
18. и́мѧ ѥ́мꙋ Седекі́а. [в] Сн҃ъ два́десѧти и ѐдинагѡ
лѣ́та Седекі́а, внегда́ нача́ ца́рствовати, и ѐди-
нонáдесѧть лѣ́тъ ца́рствова въ Їерꙋсали́мѣ, и́мѧ
же ма́тере ѥгѡ̀ Ѧмїта́ла, дщѝ Їереми́ина ѿ Ло-
19. вны. [г] И сотворѝ лꙋка́вое предъ о҃чи́ма г҃дни-
20. ма по всемꙋ ѥ́лика сотворѝ Їѡакі́мъ. Гн҃ѣ
ѡ҃ро

а) Ерем. 24, 1.; Езек. 17, 12. б) Ерем. 37, 1. в) 2. Пар. 36, 11.; Ерем. 52, 1. г) вис. 23, 32.

халдейскій, сирійскій и арабскій має: князѣвъ земли. Гомеръ порóвнює князѣвъ гдеколи съ баранами. (Calmet.)

16. **Мѫ́жы сѝлы.** Вóйско. — **Твора́щїи бра́нь.** Способнí до службы войсковои, хоробрí въ бою. — Brentano примѣчає: Сѣмь тысячей жовнѣрóвъ и тысячу ремѣсникóвъ, о котрыхъ тутъ єсть бесѣда, мѣстять ся уже въ загальнóмъ числѣ десяти тысячей, поданóмъ вис. ст. 14. Єремія 52, 28 числить тóлько 3023; имовѣрно выпустивъ óнъ жовнѣрóвъ а почисливъ тóлько самыхъ горожанъ. Той самъ толкователь дочислюючи до поданыхъ въ ст. 14. десяти тысячей плѣнникóвъ єще жѣнки и дѣти, єсть мнѣнія, що всѣхъ плѣнникóвъ було тогда около 60.000.

17. **Сы́на ѥгѡ̀.** С. є. Єхонíи. Въ 2. Пар. 36, 10 єсть: стрыя Єхонíи. — **Преложѝ и́мѧ ѥ́мꙋ.** Зр. вис. 23, 34. — **Седекі́а.** С. є. Божа справедливóсть.

20. **Гн҃ѣ ѡ҃ро́сть** и пр. Необычайнóсть дóйшла за володѣня Седекíи до найвысшого степени. Навѣть священики осквернили святыню поганьскими пороками. (2. Пар. 36, 14.) — **До́ндеже ѿвержѐ** и пр. Зри вис. 13, 23. — **И ѿвержѐсѧ** и пр. Для укараня безбож-

ꙗ҃рость вѣ҃ ГД҃на на І҃ерꙋсалі́мѣ и҃ на І҃ꙋ́дѣ, [а] до́ндеже ѿве́рже а҃ ѿ лица̀ своегѡ̀: [б] и҃ ѿве́ржеса Седекі́а царѧ̀ Вавꙋ́лѡ́нска.

Глава̀ 25.

Збуренє Єрусалима и друга плѣнь вавилоньска.

1. И҃ [в] бы́сть въ лѣ́то девя́тое ца́рства е҃гѡ̀, въ мѣ́сацъ деся́тый, прїи́де Навꙋходоно́соръ ца́рь Вавꙋ́лѡ́нскїй, и҃ вся̀ си́ла е҃гѡ̀ на І҃ерли́мъ: и҃ ѡ҃бстꙋпи́ е҃го̀ ѿвсю́дꙋ, и҃ созда́ша о҃крестъ е҃гѡ̀
2. войни́цы. И҃ бы́сть гра́дъ въ ѡ҃блеже́нїи до перваго на́десять лѣ́та ц҃рства Седекі́ина, девя́таго
3. днѐ мѣ́сяца. [г] И҃ превозмо́же въ гра́дѣ гла́дъ,

а) выс. 17, 18. б) 2. Пар. 36, 13. в) Єрем. 39, 1.; 52, 4. г) Єрем. 52, 6.

ного народа допустивъ Богъ, що Седекія ставъ ся невѣрнымъ Навуходоносору, заключивши противъ нему союзъ съ царемъ египетскимъ, чимъ прискоривъ неволю своихъ пôдданыхъ. (Єзек. 17, 15.)

1. **Ца́рства е҃гѡ̀.** С. є. Седекіи. — **Вся̀ си́ла е҃гѡ̀.** Цѣле его вôйско. — **Войни́цы.** Башнѣ; пôсля иншихъ: валы, машины обсадни. (Зри Єзек. 4, 2.) — О походѣ царя египетского въ помôчь обляженому Єрусалиму, о побѣдѣ Навуходоносора надъ Египтянами, о усиліяхъ Єреміи, щобы наклонити Седекію до пôдданя ся Навуходоносору и о увязненю Єреміи черезъ Седекію зри Єрем. гл. 37. 38.

2. **Дева́тагѡ днѐ мѣ́сяца.** Назва мѣсяця есть ту черезъ похибку писарску опущена. Зъ Єрем. 39, 2 и 52, 6 видимъ, що бувъ се мѣсяць четвертый, меньше-бôльше нашь червець.

3. **И҃ превозмо́же въ гра́дѣ гла́дъ.** Голодъ ставъ ся такъ великій, що родичи ѣли свои власни дѣти, а дѣти своихъ родичей. Зри Пл. Єр. 4, 10.; Вар. 2, 3.; Єзек. 5, 10. — **Хлѣ́ба.** Поживленя.

4. [а] и не бѣ̀ сть хлѣ́ба людемъ̀ землѝ тоя̀: [б] И разсѣ́деся гра́дъ, и̂ всѝ мо́жи во́инстїи и̂зыдо́ша но́щїю пу́темъ̀ вра́тъ и̂̃же посредѣ̀ стѣ́нъ, и̂̃же сѣ́ть оу̯̀ вертогра́да царе́ва, и̂ Халде́и о̂́крестъ гра́да (сѣ́ша): и̂ побѣ́жѐ (ца́рь Седекі́а)
5. пу́темъ̀ пусты́нным̀. [в] И̂ погна̀ си́ла Халде́йскаа въ слѣ́дъ царя̀, и̂ и̂̃ша е̂го̀ въ Ѥрави́дѣ Ієрїхо́нстѣмъ̀, и̂ вса̀ си́ла е̂гѡ̀ разсы́пася ѿ
6. него̀. [г] И̂ поа́ша царя̀, и̂ прикеда́ша е̂го̀ къ царю̀ Вавѵлѡ́нскѹ̀ въ Ревла́ѳа: [д] и̂ глаго́ла съ
7. ни́мъ̀ сѹ́дъ. [е] И̂ сы́ны Седекі́ины заклà предъ о̂чи́ма е̂гѡ̀, и̂ о̂́чи Седекі́ины и̂зводѐ, и̂ связà

а) Пл. Ер. 4, 10. б) Єзек. 40, 1. в) Єрем. 52, 8. г) Єрем. 38, 23.; Єзек. 17, 16. д) Єрем. 52, 9. е) Єрем. 39, 6.

---

4. **И̂ разсѣ́деся гра́дъ** и пр. Єрусалимъ зо̂ставъ здобутый; Халдеѣ вдерли ся до нисшого мѣста; но высше мѣсто Сіонъ, маюче свои власни̂ муры, тымъ самымъ еще не було здобуте. У сто̂пъ горы Сіонъ, або межи нею а горою, где стояла святыня, були царски̂ огороды, окруженî подво̂йнымъ муромъ. Брамою межи тыми мурами, котрои Халдеѣ недбало стерегли, утѣкъ царь съ своими хоробрыми товаришами, и обираючи собѣ дорогу черезъ горы въ долину Іорданьску, хотѣвъ переправити ся черезъ Іорданъ. (Brentano).

5. **Къ Ѥрави́дѣ Ієрїхо́нстѣмъ̀.** Въ лат. текстѣ: на ро̂внинѣ єрихоньско̂й. — **Вса̀ си́ла** и пр Всѣ его товаришѣ розбѣгли ся, опустили его

6. **Въ Ревла́ѳа.** Въ то̂мъ мѣстѣ, лежачо̂мъ въ долинахъ антиливаньскихъ, перебувавъ Навуходоносоръ въ лѣтныхъ, горячихъ мѣсяцяхъ, поручивши дальшу облогу Єрусалима своимъ воєводамъ. — **И̂ глаго́ла съ ни́мъ̀ сѹ́дъ.** Съ вѣроломнымъ царемъ о̂тбувъ ся въ Ревлатѣ судъ воєнный, на котро̂мъ зо̂ставъ Седекія засужены̀ на утрату сыно̂въ, очей и всегдашну вязницю. (Єрем. 52, 11.)

7. **И̂ о́чи Седекі́ины** и пр. Такъ сповнивъ Навухо доносоръ хоть несвѣдомо пророцтва Єреміи и Єзекіила,

8. его̀ оу҃зами, и҆ ѿведѐ его̀ въ Вавилѡ́нъ. [а] **Въ мѣ́сацѣ же пя́тый, въ седмы́й дéнь мѣ́сяца, сіѐ лѣ́то десятоенáдесять Навуходоно́сора царя̀ Вавилѡ́нска, прїйде Навузарда́нъ а҆рхїмагі́ръ,**
9. **ра́бъ царя̀ Вавилѡ́нскагѡ въ Іерусали́мъ. [б] И҆ зажжѐ хра́мъ ГДень, и҆ до́мъ царе́въ, и҆ всѣ̀ до́мы Іерусали́мли, и҆ всѣ̀ до́мы велїкїа̀ сожжѐ**
10. **а҆рхїмагі́ръ. [в] И҆ стѣ́ны Іерусали́мли о҆́крестъ раск-**
11. **опà си́ла Халде́йска. [г] И҆ ѡ҃стáнокъ людéй и҆збы́вшихъ въ гра́дѣ, и҆ впа́дшихъ, и҆же ѿпадо́ша къ цр҃ю Вавилѡ́нскѣ, и҆ прóчее оу҃тверждé-**

а) Ерем. 52, 12. б) Пс. 73, 7. Езек. 16, 41. в) 2. Пар. 36, 19. г) 2. Пар. 36, 20.

а то, що Седекія буде мусѣвъ ити до Вавилона (Ерем. 32, 5.). но що очима своими сего Вавилона не буде бачити.

8. **Въ мѣ́сацѣ же пя́тый** и пр. Въ четвертôмъ мѣсяци бувъ Єрусалимъ здобутый. По выконаню засуда военного на царю Седекіи, выславъ Навуходоносоръ въ слѣдующôмъ мѣсяцю свого гетмана съ вôйскомъ, даючи ему приказъ, щобы збуривъ мѣсто до тла. — **Въ седмы́й дéнь.** Єремія (52, 12.) подає: **къ деся́тый дéнь.** Есть се або похибка писарска або має такъ розумѣти ся, що Навузарданъ выйшовъ семого дня зъ Ревлаты, где находивъ ся Навуходоносоръ (ст. 6.), а десятого дня дôйшовъ до Єрусалима. — **А҆рхїмагі́ръ.** Се слово означає в активо начальника кухарѣвъ; ту же пôсля лат. текста має розумѣти ся гетманъ, полководець. Зри нис. ст. 11.

9. **И҆ зажжѐ хра́мъ ГДень.** Пôсля звычайного численя стоявъ сей храмъ Соломона 424 лѣтъ, 3 мѣсяцѣ и 8 дней; пôсля Іосифа Флявія (Antiqu. l. X. c. 11.) стоявъ ôнъ 470 лѣтъ, 6 мѣсяцей и 10 дней. (Brentano.)

10. **Стѣны.** Муры мѣста.

11. **Прóчее оу҃тверждéніе.** Въ лат. текстѣ: прочу чернь, простый народъ. — **Пренесѐ.** Переселивъ до Вавилона. О числѣ тыхъ плѣненыхъ зри Ерем. 52, 29.

12. нїе пренесе́ Навузарда́нъ воево́да. [а] И̂ ѿ ни́щихъ земли́ то́м ѡ̂ста́ви а̂рхїмагі́ръ ви́нограды влю-
13. сти́ и̂ вертограды. [б] И̂ столпы̀ мѣ́дяны въ хра́мѣ ГД̃ни, и̂ подста́вы, и̂ мо́ре мѣ́дяное сѣ́-
щее въ хра́мѣ ГД̃ни сокрѣ́шиша Халде́и, и̂ взя́-
14. ша мѣ́дь и̑хъ въ Навуходоно́сорь. [в] И̂ коно́вы, и̂ котлы̀, и̂ фїа́лы, и̂ кадила́ницы, и̂ вса̀ сосу́ды
15. мѣ́дяныя, въ ни́хже слу́жахѫ, взя́ша. [г] И̂ ка-
ди́лницы, и̂ фїа́лы златы́я и̂ сре́бряныя взя̀
16. а̂рхїмагі́ръ. [д] Столпы̀ два̀, и̂ мо́ре е̂ди́но, и̂ под-
ста́вы, и̑́же сотворѝ Соломѡ́нъ хра́мѹ ГД̃ню:
17. не бѣ̀ вѣ́са мѣ́ди всѣ́хъ сосу́дѡвъ. [е] Ѻсмина́-
десяти лакѡ́тъ бы́сть высота̀ столна̀ е̂ди́наго, и̂ глава̀ мѣ́дяна на не́мъ: и̂ высота̀ главѣ́ трѝ
ла́кти: и̂ на главѣ́ мре́жи и̂ шипкѝ о̑́крестъ, вса̂ мѣ́дяна: по сему́ же и̂ сто́лпъ второ́й съ

а) Ерем. 52, 16. б) Ерем. 27, 19. в) Ерем. 52, 18. г) Ерем. 52, 19. д) 3. Цар. 7, 15. 23. е) 3. Цар. 7, 15.; 2. Пар. 3, 15.; Ерем. 52, 21.

---

12. **Блюсти́**. Щобы управляли для Халдеѣвъ винницѣ, огороды и поля.

13. **И̂ столпы̀** и пр. О предметахъ въ тѣмъ стиху наведеныхъ зри 2. Пар. гл. 4; 3. Цар. 7. 15. 23. 27. — **Сокрѹши́ша**. Не могля бо Халдеѣ взяти тыхъ предметѣвъ до Вавилона цѣлыхъ, понеже були за тяжкѝ.

14. **И̂ коно́вы** и пр. О предметахъ ту наведеныхъ зри 3. Цар. 7, 45. 50. — **Въ ни́хже слу́жахѫ**. Котрыхъ уживано при богослуженю.

16. **Не бѣ̀ вѣ́са** и пр. Есть се гиперболичный способъ выраженя для означеня превеликого множества мѣди ужитои на тѝ всѣ предметы.

17. **Трѝ ла́кти**. Въ 3. Цар. 7, 16.; 2. Пар. 3, 15. и Ерем. 52, 22. подае ся тая высота на 5. локотъ. — **Шипки́**. Яблока гранатовѝ. — **По сему́ же** и пр. Такъ само бувъ и другїй стовпъ украшеный.

18. мрежею. [a] И поатъ архїмагіръ Сарéа жерца́ пéрваго, и Софо́нїю жерца́ втораго, и три стра-
19. жи вратныа. [б] И ѿ града взя́ скопца́ едина-го, иже вѣ приста́вникъ надъ мо́жи воéнными, и пя́ть мо́жей предстоя́щихъ предъ лицéмъ ца-рéвымъ ѡбрѣтшихся въ гра́дѣ, и книго́чїа кня́-зя си́лы, иже стро́аше лю́ди земли́ тоя́, и шестьдеся́тъ мо́жей люде́й земли́ тоя́ ѡвра́тт-
20. шихся къ гра́дѣ. И поатъ а̑ Навузарда́нъ архї-магі́ръ, и приведе́ а̑ къ царю́ Вавилѡнскому въ
21. Ревла́ѳѳ. И порази́ и̑хъ ца́рь Вавилѡнскїй, и оумори́ а̑ въ Ревла́ѳѣ, къ земли́ Ема́ѳовѣ, и
22. пресели́ся Іу́да свы́ше земли́ своея́. И лю́дїе ѡста́вшїяся въ земли́ Іу́довѣ, и̑хже ѡста́ви На-вуходоно́соръ ца́рь Вавилѡнскїй, [в] и поста́ви надъ ни́ми Годоли́ю, сы́на Ѧїка́мла, сы́на Са-
23. фа́на. И оуслы́шаша вси́ кня́зи си́лы са́ми, и мо́жи и̑хъ, я̑кѡ поста́ви ца́рь Вавилѡнскїй Го-

---

а) Ерем. 52. 24 б) Ерем. 52, 25. в) Ерем. 40, 5.

---

18. **Жерца́ втора́го.** Заступника архіерея. — **Три́ стра́жи вра́тныа.** Начальникóвъ левитóвъ, котрымъ була поручена стражь надъ брамами храма

19. **Скопца́.** Слугу царского. Зри Быт. 37, 36. — **Предстоя́щихъ предъ лице́мъ царе́вымъ.** Дворянъ. — **Книго́чїа** и пр. Зри поясненє I. Нав 1, 10.; Суд. 5, 14. — **Кня́зя си́лы.** Гетмана, полководця.

21. **И порази́ и̑хъ ца́рь** и пр. Люди, о котрыхъ єсть бесѣда въ ст. 18 и 19. були здає ся инїціяторами бунту противъ царя вавилоньского; для того зостали убитй. (Brentano.)

23. **Вси́ кня́зи си́лы** и пр. Були то гетманы юдейскй, котрй царя опустили въ часѣ его утечи (ст 5.) а самй спасли ся, и теперь по отходѣ войска халдейского повыходили зъ своихъ крыѣвокъ. Ихъ имена суть поданй нисше въ томъ стиху.

долію, и̑ прїидо́ша къ Годол'и въ Массифѳ̀, и̑ Ісма́илъ сн̑ъ Надалі́инъ, и̑ а) Іωана́нъ сы́нъ Карі́довъ, и̑ Сараі́а сн̑ъ Ѳанама́довъ Нетωфаді́тскїй, и̑ Ієзо́нїа сн̑ъ Маχаддо́въ, са́ми и̑ мⷭ́жїе
24. и̑хъ (прїидо́ша). И̑ кла́тсѧ и̑̈мъ Годолі́а и̑ мⷭ́же́мъ и̑хъ, и̑ речѐ и̑̈мъ: б) не бо́йтесѧ прише́ствїа Халде́евъ, сѣди́те на земли̑, и̑ рабо́тайте
25. царю̀ Вавⷣло́нскомⷭ́, и̑ доврѡ̀ вⷭ́детъ ва́мъ. И̑ бы́сть въ мⷣ́сацѣ седмы́й, в) прїи́де Ісма́илъ сн̑ъ Надані́инъ сы́на Ѥлїса́мла ѿ сⷣ́мене ца́рска, и̑ де́сать мⷭ́же́й съ ни́мъ, и̑ порази̑ Годолі́ю, и̑ оу̑мре, и̑ Іⷭ́дее́въ, и̑ Халде́евъ, и̑̈же съ ни́мъ
26. бя́ху въ Массифѣ̀. г) И̑ воста́ша вси̑ лю́дїе, ѿ ма́ла и̑ до вели́ка. и̑ кна́зи си́лъ, и̑ внидо́ша въ Ѥгѵ́петъ, я̑кѡ оу̑боя́шасѧ ѿ лица̀ Халде́йска.
27. д) И̑ бы́сть въ лⷣ́то трѝдесать седмо́е преселе́нїа Іωаχі́на царя̀ Іⷭ́дина, въ двана́десатый мⷣ́сацъ, въ два́десать седмы́й де́нь мⷣ́сяца, вознесѐ

а) Ерем. 43, 2. б) Ерем. 40, 9. в) Ерем. 41, 6. 7. г) Ерем. 41, 17. д) Ерем. 52, 31.

---

24. **Кла́тсѧ и̑̈мъ** и пр. Обѣщуючи имъ безпеченьство.

25. **Порази̑ Годолі́ю.** Менохій примѣчає: Св. Письмо не наводить причины сего убійства. Іосифъ Фл пише, що Исмаилъ, котрый бувъ зъ царского роду, завидовавъ Годолію достоинства, до якого его пôднѣсъ царь вавилоньскій. Подрôбнѣйшій вѣдомости о тôмъ убійствѣ Годолія читаємъ Ерем. гл. 41.

26. **И̑ внидо́ша къ Ѥгѵ́петъ.** Жиды обавляли ся пôмсты Халдеѣвъ за убійство Годолія, ихъ намѣстника. Єремія ôтраджовавъ имъ утечу до Єгипта, понеже Халдеѣ могли бы и Єгипетъ здобути; но его рады не услухано. Они пôйшли тамъ и стали ся идолослужителями. Ерем. гл. 42. 43. 44.

27. **Ѥвїлмарωда́хъ.** Сынъ и наслѣдникъ Навуходоносора. — **Въ лѣто ца́рства своегѡ̀.** Въ першôмъ роцѣ свого царствованя. — **Вознесѐ . . . главⷭ́ Іωаχі́на.**

Ѳвїлмарѡда́хъ ца́рь Вавулѡ́нскїй въ лѣ́то ца́рства своегѡ̀ главѹ̀ Іѡахі́на царя̀ Ію́дина, ѝ и̂звед҃ѐ
28. е̂гѡ̀ и̂зъ до́мѹ темни́цы е̂гѡ̀. И̂ глаго́ла съ ни́мъ бл҃га҃, ѝ дад҃ѐ престо́лъ е̂мѹ̀ вы́ше
престо́лшвъ царе́й, и̂же ва́хѹ съ ни́мъ въ Вавулѡ́-
29. нѣ. И̂ и̂змѣни́ ри̂зы е̂гѡ̀ темни́чныа, и̂ и̂да́-
ше хлѣ́бъ съ ни́мъ всегда̀ во вса̀ днѝ живота̀
30. своегѡ̀. И̂ пи́ща е̂гѡ̀ ѿ до́мѹ ца́рска да́вана
ва́ше, ѝ всѐ и̂зови́лїе во днѝ е̂гѡ̀ во вса̀ днѝ
живота̀ е̂гѡ̀.

С. є. Ію́днѣсъ опечаленого и утѣсненого Іоахіна. Звыкле бо тіи, що суть въ неволѣ и утисненю, ходять съ головою въ долѵну спущеною. (Менохій).

28. **И̂ глаго́ла съ ни́мъ бл҃га҃.** Бесѣдовавъ съ нимъ ласкаво. — **И̂ дад҃ѐ престо́лъ** и пр. Давъ ємѹ першенство передъ иншими царями, котрыхъ Навуходоносоръ бувъ покорівъ и у себе державъ въ плѣни; ласкавѣйше съ нимъ обходивъ ся.

29. **И̂да́ше хлѣ́бъ съ ни́мъ.** Іоахінъ ѣвъ при столѣ царскѡ̂мъ.

30. **Всѐ и̂зови́лїе.** Іоахінъ мѡ̂гъ не лишь ѣсти при столѣ царскѡ̂мъ, но отримовавъ кромѣ того пособія, щобы мѡ̂гъ держати численну службу и вести житє ѡ̂тповѣдаюче его достоинству.

Конецъ четвертои книги Царствъ и второго тому.

Содержанє Тому II.

Книга Іисуса Навина.

Стор.

Передне слово 5

Глава 1. Іисусъ Навинъ отримує ôтъ Бога приказъ, щобы перейшовъ черезъ Іорданъ; поколѣня Рувима и Гада и пôвъ поколѣня Манассіи обѣцюють взяти участь въ походѣ . . . 6

Гл. 2. І. Навинъ высилає до Єрихона двохъ жовнѣрôвъ на звѣды; они находятъ охорону въ домѣ Раавы 10

Гл. 3. О чудеснôмъ переходѣ Израильтянъ черезъ Іорданъ 15

Гл. 4. Пропамятнй каменѣ въ рѣцѣ Іорданѣ . 18

Гл. 5. Обрѣзанє и обхôдъ Пасхи въ Хананеѣ. Манна перестає падати. Ангелъ Господень являє ся І. Навину 22

Гл. 6. Збурене мѣста Єрихона 26

Гл. 7. Богъ карає Израильтянъ за для лакомства Ахара. Ахаръ зôстає укараный смертію вразъ съ своєю родиною 31

Гл. 8. Облога и занятє мѣста Гай. Жертôвникъ на горѣ Гевалъ. Благословенїє и проклятїє . 37

Гл. 9. Гаваониты старають ся пôдступомъ заключити союзъ съ Израильтянами, зôстають однако по выкрытю ихъ пôдступу призначенй до найнизшихъ послугъ у Израильтянъ . . . 43

Гл. 10. Чудесна побѣда І. Навина надъ Аморрейцями 49

Стор.
Гл. 11. Дальшй побѣды Израильтянъ надъ Хананейцями 60
Гл. 12. Выказъ побѣдженыхъ и убитыхъ царей хананейскихъ 65
Гл. 13. І. Навинъ отримує отъ Бога приказъ, щобы роздѣливъ землю хананейску межи поколѣня израильскй по тамтомъ боцѣ Іордана . . 68
Гл. 14. Наслѣдство Халева 73
Гл 15. Наслѣдство поколѣня Юды 77
Гл 16. Наслѣдство поколѣня Ефрема 84
Гл. 17. Наслѣдство другои половины поколѣня Манассіи 86
Гл. 18. О перенесеню кивота завѣта до Силома; с географичномъ описанио земли, еще не розданои межи Израильтянъ. Наслѣдство поколѣня Веніамина 91
Гл. 19. Наслѣдства прочихъ поколѣнь израильскихъ; наслѣдство І Навина 96
Гл. 20. Мѣста прибѣжища для мимохотныхъ убѣйцѣвъ 102
Гл. 21. Левиты отримують 48 мѣстъ. Израильтяне проживають щастливо и мирно въ земли хананейскомъ 103
Гл. 22. Поколѣня Рувима и Гада и повъ племени Манассіи вертають до свого наслѣдства за Іорданомъ. Непорозумѣня за для построеня олтаря 109
Гл. 23. І. Навинъ взыває Израильтянъ до статочнои, вытревалои вѣрности взглядомъ Бога и остерегає ихъ, щобы не входили съ поганьскими народами въ близшй отношеня, а особливо, щобы выстерѣгали ся идолопоклоньства . 117
Гл. 24. І. Навинъ скликує по разъ послѣднїй народъ израильскій. Смерть І. Навина . . . 121

Книга Судей Ісраилевыхъ.

Передне слово 131
Глава 1. Поколѣне Юды начинає вразъ съ поколѣнемъ Симеона борбу противъ Хананейцѣвъ,

Стор.

другй поколѣня замѣсть выгубляти Ханансйцѣвъ, вдоволяють ся наложенємъ на нихъ данины 133

Гл. 2. Ангелъ Божій ганить Израилтянъ за ихъ невдячнôсть и непослухъ взглядомъ Бога; Израильтяне впадають въ идолопоклоньство, за що Богъ зсылає на нихъ кары . . 141

Гл. 3. Грѣхи народа израильского, кара за тіиже грѣхи; освободженє Израильтянъ черезъ Готоніила. Аода и Самегара 146

Гл. 4. Деввора и Варакъ спасають Израильтянъ зъ рукъ Авина, царя ханаańского; Яиль убиває Сисару, воєводу войска ханаańского . . 153

Гл. 5. Побѣдна пѣснь Девворы и Варака . . 159

Гл. 6. Израильтяне дôстають ся въ неволю Мадіамску; Богъ покликує Гедеона на судію Израильтянъ 169

Гл. 7. Побѣда Гедеона надъ Мадіамитами . . 180

Гл. 8. Дальшй дѣѣ Гедеона и его смерть . . 187

Гл. 9. Авимелеха тираньство и смерть . . . 196

Гл. 10. О судіяхъ Толѣ и Яирѣ, и о поновнôй карѣ Израильтянъ дôставшихъ ся въ руки Филистимôвъ и Аммонитôвъ 209

Гл. 11. Єфтая побѣда и обѣтъ 212

Гл. 12. Поражка Єфремитôвъ. Новй судіи . . 222

Гл. 13. Израильтяне дôстають ся за киру за идолопоклоньство въ руки Филистимôвъ; Богъ дає имъ спасителя въ особѣ Самсона . . 225

Гл. 14. Самсонъ женить ся съ филистимкою и задає гостямъ весѣльнымъ загадку до розвязаня 230

Гл. 15. Самсонъ нищить збôже Филистимôвъ и убиває тысячу зъ нихъ щокою ослячою . . 236

Гл. 16. Дальшй дѣѣ Самсона, его пôйманє и смерть 242

Гл. 17. Єфремитъ Миха умѣщає въ своимъ домѣ идола и поставляє одного зъ своихъ сынôвъ, а пôзнѣйше певного Левита священикомъ до обслуги сего идола 250

Гл. 18. Идолопоклоньство Данитôвъ . . . 254

Гл. 19. Проступокъ Гаваонитôвъ 261

Стор.
Гл. 20. Израильтяне выступають противъ Веніамитôвъ до бою и побивають ихъ . . . 268
Гл. 21. Израильтяне старають ся запобѣчи цѣлковитôй погибели поколѣня Веніамина . . 278

Книга Рутъ.

Передне слово до книги Рутъ 285
Глава 1. Рутъ иде съ Ноэминею зъ земли Моавитскои до Витлеэма 287
Гл. 2. Рутъ збираэ колосэ на поли Вооза . . 292
Гл. 3. Воозъ обѣцюэ Рутѣ, що съ нею заключить обовязкове сопружество, эсли она не ôтдасть ся за якогось близшого свояка . . . 297
Гл. 4. Воозъ женить ся съ Рутею, маэ съ нею сына Овида; родовôдъ ôтъ Фареса до Давида . 301

Книги Царствъ.

Передне слово до чотырохъ книгъ Царствъ . 307

Перва книга Царствъ.

Глава 1. Рождество Самуила 309
Гл. 2. Пѣснь благодарственна Анны. Пороки сынôвъ Илія 315
Гл. 3. Богъ покликуэ Самуила на свого пророка . 324
Гл. 4. Поражка Израильтянъ. Смерть Офнія, Финееса и Илія 328
Гл. 5. Кивотъ въ святынѣ Дагона. Богъ эсылаэ кары на Филистимôвъ 332
Гл. 6. Ôдосланэ кивота 335
Гл. 7. Перевезенэ кивота до Каріятіяриму. Поражка Филистимôвъ 340

Стор.

Гл. 8. Злоба сынôвъ Самуила. Израилтяне бажають мати царя, не зважаючи на пересторогu Самуила 343
Гл. 9. Саулъ приходитъ до Самуила и довѣдує ся, що єсть выбраный на царя 347
Гл. 10. Саулъ зôстає царемъ 351
Гл. 11. Побѣда Саула надъ Аммонитами; всѣ поколѣния израильскîй узнають єго яко свого царя 357
Гл. 12. Бесѣда Самуила передъ зложенємъ уряду судіи 360
Гл. 13. Самуилъ ганить Саула, що важивъ ся жертвовати Богу противъ волѣ Самуила и не ждучи на него 364
Гл. 14. Побѣда Іонатана надъ Филистимами . . 369
Гл. 15. Саулъ побѣджає Амаликитôвъ, зôстає однако за для непослуха ôтъ Бога ôткиненымъ, а Самуилъ опускає єго 381
Гл. 16. Самуилъ помазує Давида на царя. Давидъ приходитъ на двôръ царскîй Саула . . 388
Гл. 17. Борба Давида съ Голіатомъ . . . 392
Гл. 18. Іонатанъ стає ся пріятеламъ Давида; Саулъ завидує Давиду єго славы; Давидъ женить ся съ донькою Саула Мелхолою 402
Гл. 19. Іонатанъ спасає Давида передъ Сауломъ. Давидъ утѣкає д Самуила 407
Гл. 20. Іонатанъ ôтнавляє союзъ пріязни съ Давидомъ и спасає єго 412
Гл. 21. Давидъ приходитъ голодный до Номвы и до царя филистимского Анхуса 419
Гл. 22. Давидъ удає ся до царя Моавитского. Саулъ убиває священикôвъ въ Номвѣ . . . 423
Гл. 23. Давидъ освободжає мѣсто Кеиль ôтъ Филистимôвъ. Саулъ переслѣдує Давида, однако безъ успѣха 428
Гл. 24. Великодушнôсть Давида. Примиренє Саула съ Давидомъ 432
Гл. 25. Смерть Самуила. Давидъ женить ся съ вдовою по Навалѣ 436
Гл. 26. Саулъ зновъ переслѣдує Давида. Давидъ пôдходитъ тишкомъ до Саула и забирає єму копіє и чашу на воду 445

Стор.
Гл. 27. Давидъ утѣкає до царя филистимского Анхуса и замешкує въ Секелагъ . . . 450
Гл. 28. Вôйна съ Филистимами. Саулъ приходитъ до певної чорнокнижницѣ и бесѣдує съ духомъ Самуила 453
Гл. 29. Филистимы ôтсылають Давида назадъ до Секелагъ 458
Гл. 30. Давидъ побиває Амаликитôвъ, котрî въ єго ôтсутности зрабовали и збурили Секелагъ 461
Гл. 31. Смерть Саула и Іонатана 467

Втора книга Царствъ.

Глава 1. Давидъ каже убити Амаликита, приносячого вѣнецъ царскій Саула. Давидъ оплакує смерть Саула и Іонатана 470
Гл. 2. Давидъ зôстає царемъ поколѣня Юды, Євостей царемъ прочихъ поколѣнь. Розрухи зъ ôтти возникшî 475
Гл. 3. Авениръ переходитъ на сторону Давида. Іоавъ убиває єго 481
Гл. 4. Євостей зôстає убитый; Давидъ карає убійникôвъ 489
Гл. 5. Давидъ стає царемъ всего Израиля; здобуває замокъ Сіонъ и побиває Филистимôвъ . . 491
Гл. 6. Перевезенє кивота зъ дому Аминадава до дому Аведдара, а ôттамъ до Єрусалима . 497
Гл. 7. Давидъ намѣряє поставити святыню; Богъ оповѣщає єму, що се дѣло довершитъ не ôнъ, але сынъ єго 502
Гл. 8. Побѣда Давида 510
Гл. 9. О добродѣйствѣ, яке здѣлавъ Давидъ Мемфивостею, сынови Іонатана 516
Гл. 10. Побѣда Давида надъ Аммонитами и Сирійцями : 519
Гл. 11 Давидъ допускає ся прелюбодѣйства съ женою Уріи и стає ся єго убійникомъ . . 524
Гл. 12. Напôмненє Натана. Сокрушенє Давида. Рождество Соломона 530

Стор.
Гл. 13. Знасилованє Тамары, сестры Авессалома, черезъ Амнона. Авессаломъ убиває Амнона . 537
Гл. 14. Іоавъ примирює Авессалома съ Давидомъ 45
Гл. 15. Сприсяга Авессалома противъ Давида . 553
Гл. 16. Сіва пропитує Давида. Семей зневажає его. Нечестивôсть Авессалома 561
Гл. 17. Хусій дѣлає совѣты Ахитофеля безъуспѣшными. Авессаломъ пôднимає похôдъ воєнный противъ Давида 566
Гл. 18. Давидъ ôтносить побѣду надъ Авессаломомъ. Смерть Авессалома 573
Гл. 19. Великодушнôсть Давида. Спôръ межи поколѣнями израильскими а поколѣнемъ Юды . 579
Гл. 20. Бунтъ Савея. Смерть Амессая. Погибель Савея. Урядники Давида 589
Гл. 21. Голодъ. Вôйна Давида съ Филистимами . 595
Гл. 22. Пѣснь благодарственна Давида за выбавленє ôтъ всѣхъ его вороговъ 601
Гл. 23. Послѣдній слова Давида. Выказъ знаменитшихъ мржей за его панованя 604
Гл. 24. Численє людности. Кара Божа . . . 612

Трета книга Царствъ.

Глава 1. Зôстарѣлôсть Давида. Адонія убѣгає ся о престолъ царскій. Соломонъ зôстає царемъ 620
Гл. 2. Давида послѣдна воля и смерть. Строге правлѣнє Соломона 628
Гл. 3. Соломона женитьба, его молитва и мудрый судъ 638
Гл. 4. Соломона урядники, его слава и мудрôсть . 643
Гл. 5. Завѣтъ Соломона съ Хирамомъ. Приготовленя до будовы храма 648
Гл. 6. Будова храма 651
Гл. 7. Будова царскихъ палатъ. Стовпы и сосуды святынѣ 659
Гл. 8. Посвячєнє храма 667
Гл. 9. Богъ зновъ являє ся Соломону. Соломонъ будує много мѣстъ 681
Гл. 10. Цариця Савска посѣщає Соломона . . 687

Стор.
Гл. 11. Идолопоклоньство Соломона. Кара Божа. Смерть Соломона 694
Гл. 12. Подѣлъ царства 703
Гл. 13. Пророкъ выступае противъ идолопоклоньству. Єровоама рука усыхае. Пророкъ зôстае за для свого непослуха укараный . . . 711
Гл. 14. Пророцтва противъ Єровоама. Єго смерть. Идолослуженѥ Ровоама, кара и смерть . . 717
Гл. 15. Пановане Авіи, Асы и Іосафата, царей юдейскихъ; Навата и Ваасы, царей израильскихъ 725
Гл. 16. О чотырохъ царяхъ израильскихъ: Илѣ, Замврію, Амврію и Ахаавѣ. О заложеню Семирона (Самаріи) и Єрихона 731
Гл. 17. Пророкъ Илія предсказуе посуху и голодъ; єго живлять круки; ôнъ чудесно пропитуе вдову въ Сарептѣ и воскрешае єи сына . 736
Гл. 18. Илія убиває жрецѣвъ Ваалових и спроваджуе дощь 741
Гл. 19. Илія утѣкае передъ Єзавелею. Єлиссей, спôвтоваришь и наслѣдникъ Иліи 750
Гл. 20. Побѣда Ахаава надъ Сирійцями . . . 757
Гл. 21. Тиранство Ахаава, кара и покаяне . . 767
Гл. 22. Вôйна Ахаава и Іосафата съ Сирійцями. Смерть обохъ тыхъ царей 773

Четверта книга Царствъ.

Глава 1. Смерть Охозіи. Ревнôсть Иліи. Іорамъ . 785
Гл. 2. Илія зôстае взятый до неба. Першй чуда Єлиссея 789
Гл. 3. Єлиссей дае чудеснымъ способомъ воду для цѣлого вô ска израильского. Побѣда Израильтянъ надъ Моавитами 796
Гл. 4. Чуда Єлиссея 803
Гл. 5. Нееманъ зôстае уздоровленый ôтъ проказы, Гіезій зôстае нею укараный 813
Гл. 6. Новй чуда Єлиссея. Голодъ 819
Гл. 7. Сирійцѣ утѣкають, лишаючи множество живности въ таборѣ 826

Стор.

Гл. 8. Сѣмлѣтный голодъ. Іорамъ и Охозія царѣ юдейскій 831
Гл. 9. Іуй зôстає царемъ израильскимъ и убиває Іорама, Охозію и Єзавелю 837
Гл. 10. Іуй выгубляє рôдъ Ахаава, жрецѣвъ и поклонникôвъ Ваала. Єго смерть 845
Гл. 11. Лютôсть Готоліи. Іоасъ зôстає царемъ . 853
Гл. 12. Правлѣнє Іоаса. Податокъ святынный. Смерть Іоаса 858
Гл. 13. Царѣ израильскій Іоахазъ и Іоасъ. Пророцтво и смерть Єлиссея и посмертне чудо тогоже . 864
Гл. 14. Амессія и Азарія, царѣ юдейскій; Єровоамъ, царь израильскій 870
Гл. 15. Азарія, Іоатамъ, Захарія, Селлумъ, Манаимъ, Факея, Факей, Осія, Ахазъ, — царѣ юдейскій и израильскій 876
Гл. 16. Ахазъ, царь юдейскій. Єзекія . . . 882
Гл. 17. Осія, послѣдный царь израильскій. Упроваджене десяти поколѣнь израильскихъ въ плѣнь ассирійску. Обсаджене земли израильскои чужимъ народомъ. Самаряне . . . 887
Гл. 18. Побожнôсть Єзекіи. Облога Єрусалима черезъ Сеннахирима 897
Гл. 19. Пораженє Ассирійцѣвъ и смерть Сеннахирима 906
Гл. 20. Послѣдній лѣта царствованя Єзекіи. Вступленє єго сына Манассіи на престолъ . . 916
Гл. 21. Манассія, Аммонъ и Іосія, царѣ юдейскій . 921
Гл. 22. Іосія впроваджує назадъ въ храмѣ законне богослуженє. Отнаходить ся автографъ Второзаконія 926
Гл. 23. Іосія привертає законне богослужене. Іоахазъ и Єліакимъ 931
Гл. 24. Іоакимъ. Єхонія. Облога Єрусалима. Перша плѣнь вавилоньска. Седекія 941
Гл. 25. Збуренє Єрусалима и друга плѣнь вавилоньска 947